

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



A Két Szent Meeset Őrzője, 'Abdulláh bin 'Abdi-l-Azíz 'Al Su'úd király,
a Szaúd-Arábiai Királyság Uralkodója örömmel rendeli el jelen Kegyes
Korán nyomtatását és annak értelmi és tartalmi fordítását.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ مَقَالَتِ الْإِسْلَامِ
مِنْ مَقَالَتِ الْإِسْلَامِ

وَقَفَّ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ حَادِمِ الْخَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ وَرَعْدِ الْقُرَيْشِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ رِيعُهُ
سُورَةُ مَعَارِفَا



مَجْمُوعُ الْمَلِكِ فَهْدِ طَبَاَعَةِ الْخَوْفِ السَّرِيفِ

Ez a Nemes Korán (*al-Mushaf*) és tartalmának fordítása ajándék, a Két
Szent Mecset Őrzőjétől, "Abdulláh ibn 'Abdi-l-'Azíz Ál Sa'úd Királytól,
ingyenes terjesztésre.



A Fahd Király nevét viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرَّسُلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ الْقَائِلِ:
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبدالعزيز
آل سعود - حفظه الله - بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «يَلْقُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة المجرية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
المجرية التي قام بها الدكتور أوكفات تشابا (أحمد عبد الرحمن)؛ وراجعها من قبل
المجمع إدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما يُلغّه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعثر بها ما يعثري عمل البشر كلّ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافق بجميع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében

Bevezetés

Írta:

Öccsellenciája, Šayh Šāliḥ bin ‘Abdu-l-‘Aziz bin Muḥammad Āl al-Šayḥ, az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok, a Da‘wa és a Vallási Irányítás Minisztere
A Komplexum Általános Felügyelője.

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának, Aki mondta az Ő Nemes Könyvében:

(Bizony fény jött el Allah-tól hozzátok és nyilvánvaló, világos Könyv.)

Áldás és béke a Küldöttek és a Próféták Legnemesebbikére, a Prófétánkra Muḥammadra, Aki mondta:

(A legjobb közöttetek az, aki tanulja a Koránt és tanítja is azt.)

Eleget téve és végre hajtva a Két Szent Hely Őrzőjének, ‘Abdullāh bin ‘Abdu-l-‘Aziz Āl Su‘ūd Király - Allah őrizze meg Őt - iránymutatásainak, amelyek Allah Könyvének ápolását irányozzák elő, továbbá terjesztésének megkönnyítését és a muzulmánok közötti szétosztását a Föld minden szegletében, annak magyarázatát és tartalmának és értelmének a fordítását a világ különböző nyelveire.

Az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok (vallási alapítvány), a Da‘wa (felszólítás) és a Vallási Irányítás Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban, őszintén hisz a Kegyes Korán értelmi fordításának szükségességében, a világ összes fontos nyelvére, ilyen módon megkönnyíthető annak megértése, az arabul nem beszélő muzulmánok számára. Továbbá engedelmeskedve a Próféta -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget - szavaiban megjelenő világos utasításnak: "Adjatok tovább Tőlem, továbbítsatok, mégha csak egyetlen egy Verset is!"

Szolgálatképpen a magyar nyelven beszélő Testvéreinknek, a Medinai (al-Madīnah al-Munawwarah) székhelyű, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexum

(*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*) örömmel mutatja be és nyújtja át a kedves olvasónak, ezt a magyar nyelvű fordítást, amelyet Dr. Okváth Csaba (Aḥmad 'Abdu-r-Raḥmān) készített. A fordítást szakmai, tartalmi és nyelvi szempontokból ellenőrizte és megvitatta, a Komplexum részéről, a Korán tudományaira specializálódott, tudományos bizottság, a Komplexum Akadémiai Ügyek Főosztályának felügyelete alatt. A fordítás ellenőrzése és átnézése, a fordítóval történt szakmai megvitatás alapján ment végbe.

Ezúton mondunk köszönetet az Al-Waqf al-Islāmī Intézménynek, amely felügyelte jelen fordítás elkészültét és a Komplexumnak adományozta annak nyomtatási jogát.

És hálát adunk a Magasztos Allah-nak azért, hogy erőt adott és irányított bennünket abban, hogy ezt a hatalmas munkát elvégezhessük, amellyel kapcsolatban azt kérjük, hogy ez kizárólag az Ő Fenséges Orajának elégedettségét keresse és legyen általa az emberek hasznára.

Mi tisztában vagyunk azzal, hogy a Kegyes Korán értelmének és tartalmának fordítása –bármilyen pontos legyen is az - kétségtelenül nem fogja elérni azt, hogy teljes egészében hordozza mindazon magasztos jelentéseket és tartalmakat, amelyeket a Kegyes Korán eredeti arab, utánozhatatlan formája hordoz. Azon tartalom, amit a fordítás bemutat, azt tükrözi, amihez a fordítót, tudása a Kegyes Korán megértésével kapcsolatban, hozzásegítette őt. Ez tartalmazhat hibákat és hiányosságokat, ahogyan általában minden emberi munka is tartalmazhat hibákat és hiányosságokat.

Ezúton is kérünk minden olvasót, aki olvassa ezt a fordítást, hogy jutassa el a Prófétaí Városban székelő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexumnak (*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*), az esetleges hibákat, hiányosságokat, amelyeket ezen fordítás olvasása közben talál, hogy azokat mérlegelve, a későbbi kiadásokban kijavíthassuk – ha a Magasztos Allah is úgy akarja.

Allah az, Aki mindenhez erőt adhat, Ő vezérelhet az Egyenes Útra. Ő, Urunk, Allah! Fogadd el ezt tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنُسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَتَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّهِ وَأَنْفُسَنَا وَمِنْ
سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا مَنْ يَهْدِهِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَا هَادِيَ لَهُ.
وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Bevezetés

Néhány hasznos tudnivaló a jelen mű megértéséhez

Ez a munka, amely most magyar fordításban jelenik meg – hála legyen Allah-nak – a 'Kegyes Korán tartalmi és értelmi fordítása'. Ennek az arab szakkifejezése: *ترجمة معاني القرآن الكريم* (*targamatu ma'āni-l-Qur'āni-l-Karīm*), hiszen a Kegyes Korán maga, az eredeti arab szövege, nem fordítható le teljes hűséggel és megfeleléssel egyetlen más nyelvre sem. Ez hozzátartozik a Korán utánozhatatlanságához. Ám, mindenekelőtt az, hogy a Korán nem más, mint a Magasztos Allah Szava, ezért utánozhatatlan, teremtet ember hozzá hasonlót nem képes alkotni, így fordítása is, csak szegényes próbálkozás lehet a magasztos tartalom és az isteni útmutatások közvetítésére.

A muzulmán tudósok, már a legkorábbi időktől kezdve, igen nagy súlyt fektettek arra, hogy a Kegyes Korán szövege és tartalmi utalásai, parancsai, előírásai, utasításai, tiltásai, a lehető legpontosabban érthetők és értelmezhetők legyenek, kizárva a félreértés, illetve a félremagyarázás lehetőségét.

Hiszen, közismert tény, hogy a Korán a muzulmán jogalkotás elsődleges forrása. Ezért a korai muzulmán tudományosság már az első évszázadokban, minden tudományt a Korán magyarázatának és értelmezésének rendelt alá, kezdve a legfontosabbal: a nyelvtudománnyal. Jól tudjuk, hogy a Korán - Allah Szava. Sok olyan szó, kifejezés, fordulat van a Nemes Koránban, amely bizony értelmezésre, magyarázatra szorul. Ám mindezen magyarázó tevékenységet nem öntörvényűen művelték, hanem a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Hagyományait véve alapul, azokban keresve útmutatást, hiszen jól tudjuk, hogy a Prófétai Hagyományok is az Isteni Bölcsesség részei.

Jelen fordításomban én a következő utat igyekeztem követni:

- A fordítás tökéletesítése és a szöveg könnyebb megértése érdekében, ha lehetett, első helyen a Korán párhuzamos helyeire tettem utalást. Azokra a Versekre, ahol hasonló tartalommal, kisebb-nagyobb eltéréssel ugyanaz a téma említetik.
- A második támaszon a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hagyományai voltak (*al-aḥādīṭu-l-nabawīyyatu-l-ṣ-ṣarīfa*). A Prófétai hagyományok magyarázzák a Koránt, számos esetben kiegészítik útmutatásait. Számtalan esetben a Prófétai Hagyományban találjuk meg a megfélemlítési bizonyos Korán Verseik megértéséhez, ezek által köthetők személyekhez, eseményekhez, konkrét történésekhez a Korán utalásai.
- A harmadik támaszon a Társak szavai, illetve a Kegyes Elődök mondásai voltak.

A fordításomban igyekeztem teljes egészében a Kegyes Elődök módszerét (*maḏhabu-s-Salafī-s-Sāliḥ*) követni – ez legfőképpen igaz abban az esetben, ha a Magasztos Allah Attribútumairól (*Ṣifātu-Llāhi ta'ālā*), Jelzőiről és Szép Neveiről volt szól.

A hitelesség érdekében a legkiválóbb muzulmán tudósok munkáit vettem alapul:

A Hagyomány területén a következő munkák voltak a segítségemre:

- Imām al-Buḥārī Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Muslim Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Aḥmad Musnad-ja
- A Sunan-ok közül pedig: At-Tirmidī-é, an-Nasā'ī-é.

Ám, legfontosabb és legtöbbet használt segítségem az Iszlám Világ egyik legkiválóbb Kommentárja volt, nevezetesen:

- Ibn Kaṭīr monumentális Korán-magyarázata (8.köt., 1. kiadás A.H. 1418/1997, Dār Tayba, ar-Riyādh, Szaúd-Arábiai Királyság).

A munkám e műben: A fordítás során igyekeztem a lehető legnagyobb mértékben szem előtt tartani a szövegűséget. Továbbá arra törekedtem, hogy Allah Szavait, ha lehetséges volt, szóról-szóra fordítsam le, ebből következik, hogy magamtól semmit nem tettem hozzá, illetve nem vettem el az Isteni Kinyilatkoztatás Szövegéből.

Ha a körülmények arra kényszerítettek – fakad ez a két nyelv, szerkezeti különbözőségéből – hogy valamit beszűrjak, azt mindig zárójelben tettem meg, ám ez a szöveg teljesebb és tökéletesebb megértése érdekében történt. Kerek zárójelben (*dőlt betűkkel*) minden esetben arab szavakat adtam meg, latin betűs átírásban. Kerek zárójelben (ám álló betűkkel) valamit magyaráztam, hozzátettem, amire a magyar nyelv esetleg nem volt képes – hiszen a mi nyelvünkben hiányzik a kettesszámú főnév, vagy ige, vagy a nőnemre utaló igealak. Ám ekkor is a legtöbb esetben odairtam a 'A Fordító' kifejezést, jelezve, hogy ez tőlem származik. Hasonlóképpen jártam el a Prófétai Hagyományok esetében is.

Kérem a Magasztos Allah-ot, a Tudót és a Gondoskodót, hogy tegye ezt a munkát az Ő elégedettségét keresőve, tegye továbbá hasznossá az emberek számára és írja ezt a jótetteink sorába!

والحمد لله رب العالمين

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának.

Dr. Okváth Csaba (Ahmad 'Abdu-r-Rahmān)
Al-Madīnah Al-Munawwarah
1428/ 2007
A Fordító

Az arab szavak átírasi útmutatója

Bizonyos arab betűk esetén kénytelenek vagyunk speciális jeleket használni annak érdekében, hogy a különböző mássalhangzókai meg tudjuk különböztetni

Ezen jeleket és minden egyes betűt az által szövegben egy-egy önálló és teljes értékű hangnak kell kezelni. Csak azokat adom meg amelyek magyarázatra szorulnak. Nem jelölöm azokat a hangokat, amelyeket a magyarhoz hasonlóan ejtünk és írunk át például: b, l, m, n stb

Magánhangzók

Ā, ā (اَ) a hosszú magyar á hangnak felel meg

ī (يَ) a hosszú magyar í hangnak felel meg

ū (وُ) a hosszú magyar ú hangnak felel meg

A, a (اَ) nem teljesen felel meg a magyar a hangnak, inkább egy félhosszú, gyorsan és röviden ejtett á hang

I, i (يَ) megfelel a magyar í hangnak

U, u (وُ) megfelel a magyar u hangnak

Mássalhangzók

(hamza (ا) laringális explozívus hangmegszakítással ejtendő. A jel helyén egy pillanatra meg kell állni

T, t (تَ) zöngétlen interdentalis spiráns, mint az angol zöngétlen th a thing vagy a three szavakban.

Ġ, ġ (جَ) zongés alveoláris affrikáta, mint a magyar dzs

H, h (حَ) zöngétlen guttorális spiráns, melyen a torokban képzett 'h' hang nincs magyar megfelelője

H, h (حَ) zöngétlen velaris spiráns, a nagy szájpadlason képzett 'kaparós h' hang

D, d (دَ) zongés interdentalis spiráns, mint az angol th a there, that szavakban

S, s (سَ) mint a magyar 'sz'

Š, š (شَ) mint a magyar 's'

Ş ş (ص) zöngétlen alveopalatális dorzális spiráns emfátikus sz nyomatékkal ejtett Nincs magyar megfelelője

D d (د) zöngés alveoláris dorzális spiráns, a felső szájpadláson, a nyelvheggyel az orlófogak között képzett emfátikus d Nincs magyar megfelelője

T t (ط) zöngétlen palatális dorzális spiráns emfátikus t Nincs magyar megfelelője

Z z (ظ) zöngés alveopalatális dorzális spiráns, emfátikus z Nincs magyar megfelelője

Ġ ġ (ع) (a sor fehé megemelt kú c) mássalhangzó értékű glottisz zár speciálisan arab torokhang, a gégeelő elötenyomásával és a hangrés összeszűkítésével kepezzük Nincs magyar megfelelője

Ġ ġ (ع) zöngés uvuláris spiráns hasonló a francia grasseyer ben található hanghoz

Q q (ق) zöngétlen veláris explozív, mélyen a torokban képzett k hang

W w (و) bilabialis félhangzó mint az angol w

Y y (ي) palatális félhangzó mint a magyar j hang

Mivel mássalhangzó, ezért a fordításban előtte a magyar határozó névelő minden esetben a' Például a *ibāda*

A Megnyitó 1
Al-Fātihatu' c. szúra.

سورة فاتحة

Mekka².

Verseinek száma: 7.

Al-Muddattiru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

1.³ A Könyörületes és Irgalmas
Allah⁴ nevében.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Hála legyen Allah-nak⁵ (al-

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

A szúra címe (al-Fātihatu) a helyzetének köszönheti ezt a nevet, mivel ez nyitja meg a Kegyes Koránt és az imában a kiemelkedő helyet foglalja el. Több neve is ismeretes: *ar-hamdu* (a hála), *ar-salatu* (az ima), *ar-sih* (a gyógyulás stb). A neveinek a sokasága kiválólagára kiemelkedő e erősségére utal.

A Kegyes Korán szúráinak ezen a Mekkai illetve a Medinai⁶ szavak szerepelnek. Ezek arra utalnak, a ki nyilatkoztatás időben mikor történt. A „Mekka” ezúttal a korábbi kiadatásokra utal, míg a Medinai: a későbbiekre, hiszen ezek a Próféta Allah a.d-a meg és adjon Neki örök üdvösséget. Medinába történő *Hijra*-ja után nyilatkoztatott ki.

A Megnyitó c. szúra kiválóságához:

Abu Na'íd al-Madzsah hagyományozta: Miközben a mecsetben imádkoztam, Allah Küldötte (Allah) előz meg és adjon Neki örök üdvösséget, hívott engem, am én nem voltam neki. Később mondtam: „Allah küldött!” Imádkoztam. Ő így szólt: Allah nem mondta-e: Feleljetek Allah-nak és a Küldöttnek, ha szólt benneteket (H.24). Mád azt mondta nekem: „Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leg hatalmasabb szúra a Koránban, meg mielőtt kimesz a mecsetből.” Mind megfogta a kezem, és mikor már el akarta hagyni, a mecsetet mondtam neki: Nem azt mondtad-e nekem: Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leg hatalmasabb szúra a Koránban? Ő mondta: Hála legyen Allah-nak, a Világok Uranak. Ezek a versek (alkoholok a Fordítótól) *as-sah* *u-l-mafarri* 1. a het gyűjtemény *rec-lil-ati*, és a Hatalmas Korán, amely nekem adatott. Id. Al-Buhārī *Šahih*-ja. *Tafsīr* N.4474. Al-Buhārī *Šahih* -nak a számozásakor a Dr. Mustafa Abugha számozását vettem alapul. 5 kiadás, 1993-1414. *Al-Yamama* *ti-t-Tah* *u-wa-t-Nadr* Damaszkusz.

⁴ A fordításban végig megtartottam az Allah (*Allāhu*) szót, mivel ennek a szónak nincs magyar megfelelője. Ennek a szónak az arab nyelvben nincs pontos magyar megfelelője, sem pedig többes száma. Sok nyelvész szerint meg etimológiai származtatása sem jellemezhető, hiszen nem lehet igéből levezetni. Ez a szó egyedül az Örök az Egyedül Teremtőt jelölheti. Ha az arab eredetiben az *uāh*, avagy a határozott *al-uāhu* vagy a többes számu *ālihanum* szerepe, akkor „isten” vagy „istenség” szóval fordítottam.

⁵ Az Allah szót a fordításomban mindig egy és oszthatatlan egészként kezeltem, így a magyar ragozat soha nem közvetlenül kapcsolom hozzá, hanem mindig kötőjelet tettem.

	<i>hamdu li-llāhī</i>) ¹ , a Világok Urának ² .	
3.	A Könyörültesnek, az Irgalmasnak	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
4.	A Feltámadás Napja Urának	إِلَهِ الْمَوْتِ وَالْحَيَاةِ
5.	(Egyedül) Teged szolgálunk és (kizárólag) Hozzád fordulunk segítségért.	إِلَهُكَ نَعْبُدُكَ وَنَسْتَعِينُكَ
6.	Vezeredj bennünket az Egyenes Útra ¹	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7.	Azok útjára, akikkel szemben Te könyörületet gyakoroltál, nem azokera, akiket haragvasod sújt ⁴ , sem pedig a tévelygőkére! ⁵	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

A kerek záró e-ben lévő részek, *dott betűs szedéssel* idézettek a Korán arab szövegeiből, mivel ezek fontos vallási kifejezések, így minden muszlimnál számára ajánlottak ezek ismertetése arab nyelven.

A Világok Úra kifejezés jelentéséhez Allah minden teremtet világ ura, így a az emberek világának az Úra, b az Angyalok világának az Úra, c a dzsinnek világának az Úra, stb. Tehát minden teremtetléssel értelmezni és leírni, bíró teremtmény világának az Úra. A világok többes számát ilyen értelemben kell felfognunk.

A kerek zárójelben lévő magyar szöveg, nem része a Koránnak, ezeket én csupán a könnyebb és pontosabb érthetőség kedvéért írtam oda. Az arab szöveg ilyen kiegészítésekre sohasem szorul.

¹ A Próféta hagyománya alapján, az akiket a haragvasod sújt, részt a zsidókra értenek, míg a sem pedig a tévelygőkre, részt a keresztényekre vonatkoztatják. [ld. Pl. Al-Tirmidhi hagyományait. 'Addi bin Hálim-tól maradt fenn. A Próféta (Allah adjja meg es adjon Nek! örök üdvösséget!) mondta: A zsidók azok, akiket a haragvasod sújt, a keresztények pedig a tévelygők. A Magyarazat Könyve N. 2964.]

² Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötté (Allah adjja meg es adjon Nek! örök üdvösséget!) mondta: (Ha azt mondja az *imam* az ima vezetője, nem azokera, akiket haragvasod sújt, sem pedig a tévelygőkére! akkor mondjátok *āmin*a (amen, úgy, egyen). Akinek a szava egybeesik az Angyalok szavával, annak megbocsátottak minden korábbi bűne.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4475.

A Tehén /2 /
Al-Baqara¹ c. szúra.

سورة البقرة

Medinai.

Verseinek száma: 286.

Ez az első szúra, amely Medinában nyilatkoztatott ki, közvetlenül az al-Mutaffifin c. szúra után, amely az utolsó szúra, ami Mekkában nyilatkoztatott ki a Hígra előtt.

A 281. vers Minā-ban nyilatkoztatott ki a Rúcsú Zarándoklat idején.

A Könyvteremtés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lām-mīm³.
2. Ez az a Könyv⁴, amelyben nincs
ketely, utmutatás ez az istenek⁵
számára
3. Ak k hisznek a láthatatlanban⁶ és.

آلَم

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْتُونَ بِالْعَمَلِ نِقْمَتًا

A szúra a 67⁷ versekben elmondott történet alapján kapja a nevét. A Kegyes Korán többi fejezeteinek esetében is ez a helyzet, a szúra egyes versei vagy történetek szolgálnak a címet. Ez alól csupán az 1. szúra a kivétel, am a helyzete alapján kapja a nevét.

Minden egyes szúra a Kegyes Koránban ezzel a magasztos mondattal kezdődik. Az első szúrában ez része is, így az első Versként számoljuk. Ez alól csupán a 9. szúra kivétel, ennek az elején nem olvasható a *Basmala*, azaz a *Bismillāh* "Bismillāh" *Rahmān*-*r-Rahīm*."

Nemely szúra elején betűket találunk az arab eredetiben. Ezeket "Rejtélyes Betűk" nék szokás nevezni. Ezen betűk a Korán 66 sora közé tartoznak. Ezek jelentését egyedül a Magasztos Allah ismeri. A fordításonként megtartottam az arab betűk neveit, csupán a rejtélyes betűkkel írtam át azokat. A magyarázatukát a kommentárunkban olvashatjuk.

- ⁴ A Korán kiválasztásához: Abū Mūsā al-Aš'arī hagyományozta a Próféta⁸ Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki mondta: "Annak a hívőnek a példázata, aki recitálja a Koránt, és aszerint is cselekszik az olyan, mint a dátolya, az ize kesemyes és kiváló az illata. És annak a hívőnek a példázata, aki nem recitálja a Koránt és nem aszerint cselekszik az olyan, mint a dátolya, az ize jó, ám nincs illata. Annak a kepmutatónak a példázata, aki recitálja a Koránt olyan, mint a kerti bazsalikom, kesemyes az illata, ám keserű az ize. És annak a kepmutatónak a példázata, aki nem recitálja a Koránt olyan, mint a sarlóka (*al-harpatatu*, kolocint, citrulus colocynthis), keserű az ize és kesemyes a szaga." Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4772

¹ *Al-muttaqūna*, azon kegyes istentőló muzulmanok elnevezése, akik mindenben Allah parancsát követik. Kérlek minden Ullamasat, am végrehajtának minden jótettet.

² Az arab eredetben szereplő *"bi-l-ghaybi"* szó, ami a láthatatlanban fordításban adtam vissza, jelentheti meg a következőket is: elrejtett, szemmel nem felfogható.

- | | |
|---|---|
| <p>akik elvégzik az imát¹ és abból, amivel gondoskodtunk róluk - adakoznak</p> | <p>وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُوقُونَ ﴿١﴾</p> |
| <p>4. És azok, akik hisznek² abban, ami lebecsattatott neked (Muhammad-Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és abban, ami előtted kinyilatkoztatott³, és a Távilággal kapcsolatban szíjárd a meggyőződésük.</p> | <p>وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقُونَ ﴿٢﴾</p> |
| <p>5. Ők az Úrunktól származó Vezetést követik. Ők azok, akik boldogulnak</p> | <p>أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣﴾</p> |
| <p>6. És b zony azok számára, akik hitetlenkednek mindegy, hogy intetted-e (o, Muhammad -Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget-) őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek</p> | <p>بِالَّذِينَ كَفَرُوا مِن آيَاتِنَا أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ لَآئِنَ شَرِّهَا لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾</p> |
| <p>7. Allah bontót helyezett a szíveikre és a hallásukra és a szemükre⁴ És nekik hatalmas büntetés jár</p> | <p>حَتَّى تَبْصُرَ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى نُفُوسِهِمْ عِشْوَةً وَهُمْ فِي أَشَدِّ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾</p> |

távol lévő. Am maga a szó valójában értelemben sokkal összetettebb és fontosabb. A láthatatlan Tudója maga Allah magasztaltassék. Ő az Akinek a tudása mindent és mindenkét átlog, a teremtés kezdetétől a Végso Napig. A jelentésehez tartozik hit Allah-ban, az Ő angyalában, a Küldöttében, a Felkeltetés Napjában, az isteni erende esben (al-qadaru), a múlt, a jelen és az elővendő dolgaiban.

Az ima (al-salat) elvégzése, amit arabul iqamatu-s-salat-nak nevezünk. Jelentése: Minden valójában érte emben felnőtt koru muszlimnak férni kell, nonek naponta ötször kell ezt bemutatnia az előirt időkben. A férfiaknak a mecsetben, a nőknek az otthonukban ajánlott.

¹ Ibn Umar mondta: Allah küldötte (Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra épül, tanúságtétel arról, hogy *lā ilāha illa-Llāhu wa anna Muhammadan rasulu-Llāhi* (Nincs más isten csak Allah és Muhammad Allah küldötte) az ima elvégzése a *shahādi* megadása, zarándoklat és *Ramadhān* (bávanak: A Fordító) böjtölése. Az-Bahārī *Shālih*-ja N. 8.

A Korán, *al-Qur'ān*, és a Profetai Hagymány, amit isteni eredetű, Bűtlenesség.

⁴ A Tóra, *al-Tawratu* és az Evangélium *al-Injīlu*.

⁵ Így nem képesek Allah útmutatását fellogni.

8. Vannak az emberek között néhányak, akik azt mondják „Hiszünk Allah-ban és a Végso Napban.” Am ők megsemmisznek¹
9. (Ugy gondoljak, hogy) Allah-ot fogjak így rászédni és azokat, akik hisznek. Ám csupán magukat csapják be. Mindeközben erről nem is tudnak
10. Szíveikben betegség² lakozik. És Allah meg növeli is betegségüket. Fádalmas büntetés jár nekik azért, amit hazudoztak
11. Ha az mondatik nekik: „Ne terjesszitek romlást³ a földön!” Azt felelik: „Mi csak a bekes jobbúók vagyunk.”
12. Hat nem inkább ők azok, akik a romlást terjesztik? Am nem veszik azt észre,
13. És, ha az mondatik nekik „Higgyetek, ahogyan a többi ember⁴ hisz!” Azt mondjak „Igen, úgy higgyünk, ahogyan az

وَمِنْ شَرِّ مَنْ يَشْعُونَ فَيَزِيدُهُمْ نِفَارًا
لَا يُخَالِفُونَ لَهُمْ شَيْئًا مِمَّا يَفْعَلُونَ

يُخَالِفُونَ لَهُمْ نِفَارًا مِمَّا يَفْعَلُونَ
يُخَالِفُونَ لَهُمْ نِفَارًا مِمَّا يَفْعَلُونَ

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَهُمْ يَجْعَلُونَ بَيْنَهُمْ حُجُورًا

وَذَكِّرْ لَهُمْ أَنْ يَتَذَكَّرُوا فِي الْأَرْضِ
وَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

لَا يَهْتَدُونَ شَيْئًا مِمَّا يَفْعَلُونَ
لَا يَشْعُرُونَ

وَذَكِّرْ لَهُمْ أَنْ يَتَذَكَّرُوا فِي الْأَرْضِ
وَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

¹ Ez a képmutatás jól mutat, hirdet nyilvánosan, ám magában rosszat rejti el. A képmutatás lehet meggyőződésbeli (i *taquid*), aki ezt követi el az örökkön is, illetve fog maiban tartózkodni. És lehet cselekedetbeli (i *amal*), ez is a legnagyobb büntetés között van. Ibn Qutayb mondja: A képmutató szava e lentmond a feltételek közötti dolog a nyilvános dolognak. A képmutatók leírása főként a Medina eredeti könyvtárközlésében olvashatók, hiszen Mekkahban nem volt képmutatás. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² A kétely és a képmutatás betegsége.

Az arab szövegben itt a *tu tufsidu* kifejezés szerepel. Az *ge afsudu* *ufsidu*, a főneve pedig *al ifsidu*, illetve *al-fasidu*. Ezt a Kommentátorok többsége így magyarázza: Ez a hitetlenség és az Allah iránti engedetlenség és a szembefordulás tettemek együttese. Tehát a romlás terjesztés kifejezést mindíg egy két. érteni a fordításomban. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

³ Muhammad Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) követői teszik.

ostoba esztelenek hisznek?" Hal nem ők az ostoba esztelenek? Ám ezt ők nem tudják?

14. És, ha azokkal találkoznak, akik hisznek azt mondják. „Mi hiszünk!” De, ha egyedül maradnak a sáránjakkal¹, akkor azt mondják „Mi veletek vagyunk, mi csupán gunyolódunk.”
15. Allah fog gunyolódni velük, és továbbra is engedi őket tévelygesükben bolyongani.
16. Ők azok, akik a tevelygést vették meg az Igaz utmatatásért². Am kereskedésük nem hozott hasznot. Nem tartoztak az Igaz Úton vezéreltek közé
17. Az o példázatuk olyan, mint annak a példája, aki tüzet gyújtott, és miután fényesség áradt szét körülötte, Allah elvitte a világosságukat, és a sötétségekben hagyta őket. Nem láttak ők.
18. Süketek, nemak, vakok³ És nem térnek vissza (az Igaz Egyenes Utra).
19. Vagy olyanok, mint az égből lezúduló esőfelhő, amelyben sötétségek, mennydörgés és viharlás van. Újjaikat a fülekbe teszik halálfelelmükben a mennydörgések elől. Am Allah körülveszi a hitetleneket

وَرَدُّهُمُ إِلَى الْآيَاتِ ۚ وَمَوْءُؤُهُمْ مَّتَّ وَرَدُّهُمُ
إِلَى شَيْطَانِهِمْ ۚ وَمَوْءُؤُهُمْ مَّتَّ وَرَدُّهُمُ
مَّتَّ وَرَدُّهُمُ ۝

لَهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَتَجْمَعُهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ أَلِيمٍ
يَعْمَهُونَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا تَحْقِيقَ الْآيَةِ
فَمَا يَصْعَقُ بِهِمْ رَبُّهُمْ ۖ ذَٰلِكَ
مُجْرِمُونَ ۝

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا
أُصْبَتَتْ مَا حَوْلَآ دَفَعَ اللَّهُ النَّارَ
وَتَرَكَهُمْ فِي حُجُومٍ لَا يُبْصِرُونَ ۝

صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

أَوْ كَصَيْفٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ
وَنُفُوزٌ فَجُمُوعٌ أَصَبَتْهُمُ ۚ ذَٰلِكَ
نُفُوزٌ مِّنَ السَّمَاءِ ۚ وَظُلُمٌ
بِالْكَافِرِينَ ۝

¹ Magálhú mondta a kepmutato és társai társakkal

² A tevelygést választottak a Hit és az Igaz Utmatatás helyett. Ld. Im. Kafir Kommentárját

20. A vilám már majdnem elragadja a látásukat. Ahányszor csak világosságot támaszt nekik, mennek abban. Ám, ha sötétség támad körülöttük, megállnak. Ha Allah akarta volna, elvette volna hallásukat és látásukat. Bizony Allah mindenre képes.
21. Ó emberek! Szolgáljátok az Uratokat, Aki megteremtett benneteket és azokat, akik előttetek eltek (is Ő teremtetten meg)¹ Talán így istenfélék lettek.
22. Azt (szolgáljátok). Aki a földet fekvőhelyre tette a számotokra, és az eget építmennyé. És az egből vizet bocsátott alá, amely által gyümölcsöket fakasztott, gondoskodaskeppen a számotokra. Ne helyezzetek Allah mellé hasonmásokat², hiszen ti tudjátok.
23. Ha ketelyek között vagytok³ azzal kapcsolatban, amit Mi kinyilatkoztatunk (t. i. ezt a Koránt) a Mi szolgálóknak (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), úgy hozzatok egy ahhoz hasonló

تَكَادُ سُرُوقٌ يَحْصِفُ بَصَرَهُمْ كُلَّ صَبَاحٍ
نَهْمٌ مُشَوِّبُهُ وَفِي أَصْحَابِ عَتِيقَةٍ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَهَبَّتْ لَهَبٌ وَتَفْجَرُوا فَنُفِثَ بِهِمْ
وَلَا إِلَهَ سِوَى اللَّهِ فَذَرُونَهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْعُدُوا لِلْعِبَادَةِ
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ مِمَّنْ تَعْبُدُونَ ۝

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
شُرَكَاءَ وَتَعْبُدُوهُمْ مِمَّا تَعْبُدُونَ ۝
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَهَبَّتْ لَهَبٌ وَتَفْجَرُوا
فَنُفِثَ بِهِمْ ۝

وَأَن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأَنزِلْهُ سُورًا مِّنْ مَّشِئِهِ وَدَعُوا
شُهَدَاءَكُمْ فَرَأَىٰ ظَنُّهُ أَنَّهُ
صَادِقٌ ۝

¹ A zárójelben lévő részek, legyen az bármilyen formájú zárójel is, akár „”” vagy „()” - azok mind तो em. a fordítótól származnak. Ezen beszúrással nem részei a Szent Koránnak, csupán a jobb megértést szolgálják.

² "Abdul'ah tagyományozta: Megkerdeztem a Profétát: "Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). "Mevik a legnagyobb bun Allah-hal kapcsolatban?" Mondta: "Az, ha hasonmászt állítasz Allah mel e holott Ő egyedül teremtett meg téged." Így szoltam: "Ez valóban nagy bun." Majd azt kerdeztem mevik a következő: Mondta: "Ha megölöd a gyermekedet, holott meg tudnátok osztani az életmet." Majd megkerdeztem mevik a következő. Azt mondta: "Házasságon kívül nem e élet elm: a szomszédod feleségevet." Al-Buhārī *Šahīh*-ja 4 k. 4207

³ Ti pogány arabok, zsidók, és keresztények.

sūra-t', és hívjátok elő a tanútokat - akiket Allah mellett² ti gondoltok - ha az igazat szölközök közül valók vagytok

24. És, ha nem tesztek, ám nem fogjátok megtenni: úgy feljete a tűzet, amelynek tüzelőanyaga az ember és a kövek, amely már előkészített a hitetlenek számára.

25. Hirdesd és közöld az örömhírt azokkal, akik hisznek és jótetiket hajtottak végre: 'Nekik Kertjeik lesznek, amelyek alatt folyók folynak. És ahányszor csak azok gyümölcséből esznek azt mondják, „Ez olyan, mint amilyennei már korábban is gondoskodásban részesültünk.” És ahhoz teljesen hasonló fognak kapni. És ott nekik megtisztult³ feleségeik lesznek, és ők örökké ott fognak tartózkodni.'

26. Bizony Allah nem szegyei, hogy példázatokkal éljen, akár egy szűnyoggeval, vagy akár azzal, ami fölött van⁴. És azok, akik

قَالُوا نَزَّلْنَاهُ وَلَوْ نَشَاءُ لَنُفِثَنَّ فِيهِ الْبَشَرَ وَالْجِنَّةَ يُدْعَوْنَ
بِغَيْرِ ذِي قُرْبَىٰ ۖ

وَنُفِثَ فِيهِ الْبَشَرُ وَالْجِنَّةُ
لَنُفِثَنَّ فِيهِ الْبَشَرَ وَالْجِنَّةَ
يُدْعَوْنَ بِغَيْرِ ذِي قُرْبَىٰ ۖ
وَنُفِثَ فِيهِ الْبَشَرُ وَالْجِنَّةُ
لَنُفِثَنَّ فِيهِ الْبَشَرَ وَالْجِنَّةَ
يُدْعَوْنَ بِغَيْرِ ذِي قُرْبَىٰ ۖ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَشْفَعُ الْمُشْرِكُ
فَإِنْ شَاءَ اللَّهُ يَفْثَنَّ فِيهِ الْبَشَرَ
وَالْجِنَّةَ يُدْعَوْنَ بِغَيْرِ ذِي قُرْبَىٰ ۖ

A fordítás során sok arab szót meghagytam eredeti arab alakjukban, latin betűs átírásban. A szavak végén található asztivegződezeket leggyakrabban elhagytam, és gyakran a nyerséiben közlöm a szavakat. A *sūra* szó: ami a Kegyes Korán egy-egy fejezetének a megnevezése: s a legtöbbször gy közlöm. Az ilyen arab szavak jelentését vagy magyarázatát a aljegyzetekben adom meg. Ha rövidebb magyarázatot igényel, úgy a szöveg belsejében () zárójelben.

šūratun, határozott alak *as-šūratu* (bsz. *šūratun*, határozott alak *as-šūratu* a Korán egyes fejezete). A Kegyes Koránban 114 *sūra* található.

² Ez az Allah me lett rész fordítható így is: Allah helyett.

Menstruációtól, vizeletől, székletől és minden egyéb földi fizika, szükségletű megtisztított feleségek.

⁴ Utaas arra, hogy a Magasztos Allah az igazságot minden körülmények között kinyilvánítja, akárma,ven kis dologról legyen is szó. Erre utal a szűnyog példázata.

hisznek tudják, hogy ez az Igazság az Uruktól van. Am azok, akik hitetlenkednek, ők azt mondják.

„Mit akart Allah ezzel a példazattal?” Sokakat tévelygésbe visz általa és sokakat az Igaz Utra vezérel általa. Ám csupán a bűnösöket¹ viszi általa tévelygésbe.

27. Azok, akik megszegik az Allah nak tett szerződésüket azután, hogy szerződésük volt Vele, és elszakítják² azt, amire Allah parancsot adott, hogy meg kell tartani, és akik romlást terjesztenek a földön, ők bizony a vesztes karváltottak.

28. Hogyan lehettek hitetlenek Allah-hal szemben? Hiszen halottak³ voltatok (megteremtetlenül, a nem létben) és Ő életre keltett benneteket. Majd újra a halálba küld benneteket, azután uj életre kelt benneteket, majd ezután Hozzá vitettek vissza.

يَذَرْنِي كَكَمَرٍ مُّقْتَوًى سَاقِطَةً ذَاتَهُ
يَهْدِيهِمْ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرٌ وَمَا يَهْدِي بِهِ
إِلَّا لِنَافِثِينَ ﴿٢٧﴾

أُولَئِكَ يَفْعَلُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ تَحْتِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ
أَلْ يُؤْمِنُونَ أَتَقُولُونَ لِلْأَرْضِ أَنْ تَحْتِ
هَٰذَا الْحَبِيرُونَ ﴿٢٨﴾

كَذَٰلِكَ نَحْشُرُوكُمْ مُّتَبَعِينَ وَمَنْ
أَمَرْنَا أَنْ نَمُوتَ نَرْتَدَّ عَنْ قُلُوبِنَا
يُخَيِّبُكُمْ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

Az ami fölötté van reszszel kapcsolatban a Kommentátorok két véleményét hangoztatnak: a) meg a szunyognál is jelentéktelenebb esetben is, b) vagy a szunyognál, nagyobb, jelentősebb ügyben is. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját¹

¹ Itt az arab szövegben az *al-fašiquna* illetve ennek a tárgy esete az *al-fāšiquna* szö szerepel. Ezt obb híron a bűnös szóval adjam vissza. Am jelentése tágabb engedetlen, lázadózó Allah-al szemben.

² Ğubayr b. Ma'īn mondta miszerint ő halotta a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: (A *qāri'un* (az a személy aki a tépt. megszakítja a inkonszagi kötelekeket) nem lephet be a Paradicsomba.) Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 5638.

³ Abū Sa'īd a. Ĥadīr-tól: A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: 'Harom dolog követi a halottat: a családja, a vagyona és a tettjei. Ezekből kettő visszatér egy pedig marad. Visszatér családja és a vagyona, ám ve e maradnak tettjei.'

29. Ó az, Aki megteremtett nektek mindent a földön. Majd az ég fölé emelkedett és megformálta azokat hét éggé. Bizony Ő mindenről tud
30. És (am ékez) midőn mondta az Urad az angyaloknak: „Én a földön egymást követő generációkat fogok támasztani. Mondtak: „Vajon olyat rendelsz oda, aki romlást okoz ott és vért ont, holott mi a Te dicsőségedet zengjük és a Te szentségedet hirdetjük?” Mondta: „Én tudom azt, amit ti nem tudtok.”
- 31 És megtanított Adamnak minden nevet². Majd az angyalok elé

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
جِيعَاتُمْ تَسْتَوُونَ وَيُسَمِّي
فَسَوْفَ تَسْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ عَظِيمٌ

وَيَذَرُكُمْ فِي جَنَاتٍ فِي
الْأَرْضِ سَبْعَةً ثُمَّ يَخْتَارُ فِيهَا
مَنْ يَشَاءُ وَيَسْمَعُ أَيْمَانَهُمْ يُسْمِعُ
بِحَقِّكَ وَيَقْبَلُ مِنْكَ مَا يَشَاءُ
مَنْ لَا تَعْلَمُونَ

وَنَسَمَّاكَ دَلَّ الْأَسْمَاءَ عَلَيْهَا ثُمَّ عَرَّضَهُمْ عَلَى

Az egymást követő generációkat rész az arab *halifatun* szónak a fordítása, ami lehetne még a következőket helyettes. Utódi

- * Anas hagyományozta a Profetától „Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) aki mondta „A Feltámadás Napján összegyűlnek a hívők es mondják: Kérünk meg valakit, hogy jöjjen közbe értünk az Urukhoz. Elmennek Adamhoz es mondják: Te vagy az emberiség atyja. Allah a kezével teremtetett meg teged es az angyalok. Interdepellette előtte es megtanította neked mindennek a nevet. Jár hát közbe értünk az Urukhoz, hogy könyöztess adon nekünk ezen helyünkről. Mond a: Nem én vagyok erre a megfelelő. Megemlíti büntet es szegyen tölti el. Menjete Noéhoz. Hiszen ő az első küldött, ak! Allah a föld nepehez küldött el. Elmennek hozzá es mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Emlékezik az Urukhoz intézett kérése, am! nem volt tudása es szegyen tölti el. Majd így szol: Menjete *Hulûl-r-Rahmân* hoz. Allah szereteti embere, Abrahám! Elmennek hozzá es mond a: 'Nem én vagyok erre a megfelelő. Menjete el Mózeshez aki egy oivan, ak!hez Allah beszélt es nek adta a Töröt. Elmennek hozzá am ő azt mondja: Nem én vagyok az erre megfelelő a számotokra. Emlékezik azon személy megölésére aki nem volt gyilkos. Es szegyen tölti el az Uruk előtt. Majd mondja: Menjete Jézushoz, Allah szolgájához es küldöttehez! Allah szavához, az Alála neki adott lelekhez! Ő mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Menjete Muhammad-hoz (Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget), egy oivan szolga ő akinek a korábbi es későbbi büntet is megbocsátotta Allah. Eljönnek hozzam. En csatlak es az Uruk engedelmét kérem, míg Ő engedelyst ad nek!m. Mikor meglatom az Urukot lebortúok. Ő (Allah) addag hagy engem így, am!g jönak látja, majd az mondak: Emléid fe a fejed. Kérj es megkapod! Szó!) es meghaligatasra talál a szavad! Jár közbe es a közbenjárásod

sorolta őket és mondta:

„Tudassátok Velem ezeknek a neveit, ha az igazat szölok közül valók vagytok.”

32. Mondtak „Magasztaltassál! Mi nem rendelkezünk mas tudással csak azzal, amit Te tanítottál nekünk. Te vagy a Tudó és a Bölcs!”

33. Mondta „Ó Ádam! Tudasd velük az ő neveiket! És miután tudatta velük az ő neveiket mondta: „Nem mondtam-e nektek, hogy en ismerem az eget és a föld rejtett dolgait is, és tudom, amit ti nyilvánosan tesztek és, amit elrejtetek.”

34. Milyen mondtak az angyaloknak „Borultatok le Adam előtt!” és cserültek. Csupan *Iblis* (a Gonosz, a Sátán)¹ tagadta ezt meg, és gögösen fennhejazva viselkedett, a hitetlenek közé tartozott.

الْمَسْحُوقَ فَقَالَ يَتُوبُونَ بِأَسْمَائِهِمْ هَؤُلَاءِ
إِلَّا كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا بِذَلِكَ نَتُوبُ
إِلَيْكَ مُخْلِصِينَ ﴿٣٣﴾

فَارْتَدَّ إِلَيْهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا تَبَايَعُوا
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ يَأْمُرْ بِالْعُرَّةِ بْنِ عَذْرَى
غَيْبِ تَسْمُوبِ وَالْأَرْضِ وَتَعْمُرُ مَا تَشَاءُونَ
وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

وَذَقْتُ يَتُوبُ كَفَّ سَجْدَةَ وَإِلَادَهُ قَسَدًا
بِأَلَا يَتُوبُ أَوْ وَتَسْكُرُ وَكَانَ مِنْ
تَكْتُمِينَ ﴿٣٥﴾

meghalgattatik Felemelem a fejem és Őt magasztalotti olvan magasztalásokkal, ame yeket Ő tanit nekem. Majd közbenjaro. Majd hatart szab meg nekem (a közben arást il etően) és őket a Paradicsomba reptethetem be. Majd visszaterek Hozzá. És ha meglatom az Ő ramat ugyanaz fog történni. mint az elobb. Majd közben jaro. és hatart szab meg nekem (a közbenjarást il etően) és őket a Paradicsomba éptethetem be. Majd visszaterek negyedszer is és gy szölok. Nem maradt más a Pokokban csak olyan, akat a Koran börtönzött be oda. Szamara az örök ott tartózkodas traltott elő.” Ld. Al-Buhári *Šahih*-ja N. 4206

¹ Az *Iblis* szó a Sátán (a *Savtánu*) másik megnevezése. Eredetehez *iblis* kezdetben a dzsinnekhez tartozott, akik az angyalok egyik faját alkották. Ő is az Örök Léti Kettőben lakozott. Ami miután a Magasztos Aláh megteremtette Ádámot agyagból, és megparancsolta az angyaloknak, gy *Iblis* nek is, hogy boruljanak le elötte. Ezt megtagadta, mivel Adam agyagból teremtetett, Iblis pedig tüznyelvekből teremtetett és meg korábban is. Gögös viselkedése miatt a Magasztos Aláh minden őt megfosztotta. Nevének eredete is innen származik, a *h-l-s* gyökhöz *uhlisa mina-l-hayr*, a iótól megfosztatott, elátkoztatott. Ld. Ibn Kašir Kommentárjai!

35. És M. mondtuk „Ó Ádám! Lakj te és a feleséged a Paradicsomban, es egyetek abból bősegesen, ahol csak akartok ti ketten! Am ne közeledjete ehhez a fához, mert akkor a bűnösök¹ közül valók lesztek.”

36. Am téves utra vezette őket² arról a sátán, és kimenesztette őket kettejüket abból, amiben voltak És M. mondtuk „I reszkejete a a³ Egyikotök a másik ellensege legyen! A földön legyen tartozkodási helyetek és megelhetéseitek egy ideig⁴”

37. Ezután szavakat⁴ kapott Ádam az Ő Urától, Majd (az Ura) kiengesztelődve fordult feleje Hiszen Ő az, Aki a bűnbánatot elfogadja és a Megkönyörülő.

38. Mondtuk „I reszkejete lefele mindnyájan onnan! Am, ha utmutatás érkezik hozzátok Tőlem, es azoknak, akik követik majdán az Én útmutatásomat azoknak nem kell felniük és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk

39 Am azok, akik hitetlenkednek es meghazudtolják a Mi Jeleinket⁵

وَقَدْ بَعَثْنَا فِيكُمْ شَيْئًا أَنْ تَرْوُوا إِلَيْهِ
وَكُلًّا مِنْهَا رِعْدًا حَيْثُ يَشْتَأُونَ وَلَا تَقْرَبُوا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَرَاهُمُ الشَّيْطَانَ خَلْفَهُمْ فَأَخْرَجَهُمْ مِنْهَا كَذِبِيَّةً
وَقُلُوبُهُمْ مُصْهَرَقَةٌ يَعْقِلُونَ عَذَابَ وَكَرَّوْا
لَا يَرْجِعُونَ مُسْتَعْرِضِينَ ﴿٣٦﴾

فَتَنَّا إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِلَّهِ يُكَلِّمُنِي رَبِّي
فَكَرَّمَهُ وَإِيَّاكَ تَزِيدُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا قَطِّعْ مِنْهَا خَيْصَافًا ثَابِتًا وَتَجُكُّ مِنْهُ
هَذِهِ قُتْرُ نَجْعٍ هَذِهِ فَلَاحِقُوفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يُخْرَبُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

Itt az arab szövegben az *az zālimūna*, illetve ennek a tárgy esete az *az zālimūna* szó szerepel. Az egyszerűség kedvéért ezt színtlen a bűnös szóval adtam vissza. Jelentése kárt, romlást okozó, rosszat elkövető

¹ Az Am téves utra vezette őket rész fordítható így is: botlásra készítette őket

Egy megszabott es elrendelt időig, ami a Felmadrás Napjának kezdetével ér véget.

⁴ E szavak a 7 23-ban olvashatók

⁵ A Jeli illetve a Jeleik szavak mindig az arab *ayatun* (határozott alak *al-ayatu*,

ők a Tűz népévé lesznek, és ők
abban örökké ott maradnak.

40. Ó Izrael fiai! Emlékezzetek arra a
Kegyelemre, amelyet irántatok
mutattam és teljesítetek a
felajánlott szerződéseket
Írántam! És Én is teljesítem a
nektek tett szerződést. Engem
főjetelek hát!

41. És hűgyetek abban, amit
ebocsatottam¹, megerősítve ezzel
azt, ami már nálatok van. Ne
jegyetek ti az elsők, akik
hitetlenek vele szemben, és ne
vesztessétek el az Én Jeleimet
esekegy áron! Engem főjetelek hát!

42. Ne csatjátok meg az Igazságot a
hamissággal²! És ne rejtsetek el
az Igazságot, miközben tudjátok
(azt)

43. Végezzetek el az imát és adjátok
meg a zakat-ot és hajoljatok meg

أَصْحَابُ الْأَيْمَانِ فِيهِ حَبِيرٌ ﴿٤٠﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ذَكِّرُوا بِنِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ
فَارْهَبُونِ ﴿٤١﴾

وَأَمَّا مَوْثِدُ الْوَعْدِ فَكَيْفَ يُدْفَعُ مِنْكُمْ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْكَافِرِينَ وَلَا تَقْرَبُوا
بَيْتِي ثَمًّا قَلِيلًا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَنَكُونَنَّ

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ فَيَنهَىٰ عَنْ تَحْقُقِ الْحَقِّ
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْغَيْرَ وَالْحَقَّ
فَتَحْقُقُوا الْحَقَّ

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْجُلُوا لِعِزَّتِي

(hisz *āyātun*, határozott alak *al-āyātu*) szó fordítása. Ehhez a szóhoz mindig oda kell
gondolni a következő jelentéseket amelyeket a magyar fordítás nem takar
bizonyos vers (Koránbeli), tanítás, okulás szolgáló példázat, könyvtárolás.

¹ A Koránt, amellyel megerősíti a korábbi Könyveket, a Torát és az Evangéliumot
amelyek már korábban nálatok voltak.

² Ez a mondat értelmezhető úgy is: Ne keverjétek össze az Igazságot a hamissággal.

³ Bizonyos arab szavakat meghagytam eredeti formájukban, mivel fordításuk gen
rehez enne egy-két szóval. A *zakātun*, határozott alakja az *zakātu* szó jelentése a
meglévő, már hosszabb ideje a birtokunkban lévő avak után szabott összegű
adó/jutal, ami a szegények megsegítését szolgálja, évenként fizetendő. A *zakāt*
fizetése kötelező hiszen az Iszlám öt oszlopának egyike.

Hisz 'Abbas-tól maradt fenn. A Profeta (Allah alija meg es adja Nek: örök üdvösséget)
elküldte Mu'ād-ot Jemenbe mondván neki: Szóltasd fe őket (a következőkre)
Tanúságtétel arra, hogy nincs más isten csak Allah. És arra, hogy én Allah Küldötte
vagyok. Ha ők ebben engedelmesskednek neked, úgy tudásd velük, hogy Allah őt má
rótt ki rajuk minden nappaluk és éjjelük során. Ha ők ebben engedelmesskednek neked,
úgy tudásd velük, hogy Allah a javaik után adakozást rótt ki rajuk. Ezt a tehetőségeit

(Allah iránti engedelmességből) a meghajlókka!)

44. Talán kegyes jámborságot¹ parancsoltok meg az embereknek, am elfelejtitek magatokat, holott olvassátok a Könyvet. Hát nem fogjátok fel észszel?

45. Az állhatatos türelemtől és az imától kérjétek a segítséget! Bizony nagy dolog ez, kivéve az a azatosak számára,

46. (Ők azok,) akik úgy gondolják, hogy találkozni fognak az Urukka! és Őhöz! fognak visszatérni

47. Ó Izrael fia! Emlékezzetek arra a Kegyelemre, amelyben titeket reszesítettelek¹ (És arra, hogy) benneteket minden teremtt föle helyeztelek (a magatok korában)

48. És féljétek azt a Napot, amikor egyetlen lelek sem tehet semmit a másik lelekert, és nem fogadtatík e, to!e a közbenjárás sem, és to!e váltságdíj sem vehető el, és segítségre sem találnak.

49. (Emlékezzetek!) Midőn Mi megmentettünk benneteket a Farao nepctől, akik a legrettenetesebb büntetéssel sújtottak benneteket, akik feláldoztak fiaitokat, és csak asszonyaitokat hagytak meg.

وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ أَوَّلَ الْآيَاتِ أَنْ يُقَالَ اقْرَأْ وَتَنْصُرُ وَتُنْكَرُ
وَأَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٤٤﴾

وَتَسْتَعِينُونَ بِطَاعَتِهِ وَتُخَوِّفُونَ فِي كِبَرِهِ
لَا عَلَى الْحَشِيرَةِ ﴿٤٥﴾

لَيْسَ يَتْلُوهُمْ فَهُمْ فَخْرٌ وَهُمْ فِيهِ
رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ ذَكِّرْ أُنْصِرْتُمْ أَنِّي
كُنْتُ زَوْفَ صَبْرِكُمْ عَلَى الْعَمَلِ ﴿٤٧﴾

وَتَقُولُ يَوْمَ لَا تَنْفَعُكُمْ نَفْسٌ غَيْرَ نَفْسِ شَيْءٍ
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةً وَلَا تَوْعِدُ مِنْهَا عَذَابٌ
وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ﴿٤٨﴾

وَذَرَجْنَاكُمْ فِي الْيَمِّ وَرَقُونَ
بِسُوءِ نَحْسِكُمْ إِذْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
أَسَءٌ حَكْمٌ وَنَسْتَعِينُونَ ﴿٤٩﴾

¹szedik be és a szegényeknek adják oda. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ia 1331

Az arab szövegben itt az *al-harra* kifejezés látható, ami kegyes jámborság, kegyesség, illetve az Allah iránti engedelmesseg mindenfajta megnyilvánulása, az összefoglaló neve

mondátok: „Ó *Mūsā* (Mózes)!
Nem hiszünk neked addig neked,
míg tisztán nem látjuk Allah-ot.”
És ekkor megragadott benneteket
a mennydörgés¹ és ti láttátok azt

56. Ezután új életre támasztottunk
benneteket a halálotok után.
Talan halásak lesztek!

57. Felhőket borítottunk felétek² És
mannat³ es fűjeket bocsalottunk le
nektek Egyetek azokból a jökből,
amikkel gondoskodunk rólatok!
Ők nem l llenunk követtek el bűnt,
hanem saját magukkal szemben
követték azt el

58. És (emlékezzetek) midőn
mondtuk: „Lépjetek be ebbe a
varosba (Jeruzsalem) es egyetek
ott, bőségesen, ahol csak akartok
és lépjetek be ezen az ajtón
leborulva es mondjátok „*hutta*”⁴
Mi megbocsátjuk nektek a
bűnseiteket, es gyarapítani fogunk
a jóra való módon cselekvőket⁵,

- 59 Am azok, akik bűnt követtek el,
megváltottattak azt a szót, ami

لَهُ جَهَنَّمَ فَاُخِذْتُكُمْ نَصِيفَةً وَاسْتَمَرُّوْنَ

فَرَفَعْنَاهُ مِنْ بَعْدِ مُوتِكُمْ فَسَمِعْتُمْ
شُكْرَكُمْ

وَوَهَبْنَا عَلَيْكُمُ الْمُنَّاءَ وَثَرَيْنَا مِنْكُمْ
لَمْ يَنْصُورُوا لَكُمْ مِنْهُمْ لَقَدْ كَانَ
مِنْكُمْ فَسَقٌ وَمِنْكُمْ كَافٍ بِنُفُسِهِمْ
لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَدَقَّقْنَا كَلِمَتَهُ لِقَوْمِهِ فَكُنُوا
مِنْهَا حَيْثُ يَشْتَرِزِعِدُّ وَدَخَلُوا ثَوَابَ
سُجَّدٍ وَفَوْزًا حَقْلَةً يَغِيْرُكُمْ
حَقْلِيْكُمْ وَسَرَّيْدُ
لِلْمُخِيْرِيْنَ

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي هُوَ

¹ A 'mennydörgés' szót érte mezhetjük es fordíthatjuk 'villámlásnak is'

² A 'vihar' van az aszotok alatt, a Sina: fe szigeten.

³ Muğāhid véleménye szerint a szövegben szereplő *al-manna* nem más mint 'samtatun' azaz ehető edes mezza. Ezrei kapcsolatban olvasható Sa' d b Zayd a tá: közö t hagyomány: Allah Küldötte Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösseget) mondta. *Al-kam alu* (szarvasgomba) olvan, mint a manna (erősztetes nö kü: megszerezhetö) Annak neve gyógyszer a szem számára. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4208

⁴ A *hutta* szó fordítását es magyarázatát meg sem kísérlöm. A Buhārī *Šahīh*-iában így magyarázzak: Vedd le rólatok bűneiket, es bocsássi meg nekünk

⁵ Az arab szövegben *al-muhsimuna*, illetve ennek a tárgyesete *al-muhsinuna* szerepe, jelentése az, aki a Korán es a Profeta (Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösseget) hagyományai:va összhangban cselekszik

mondattott nekik egy másikra. Így
Mi büntelést bocsátottunk le az
egből azokra, akik bűnt követtek
el azért, ami romlást okoztak

60. És (emlekeztek) midőn *Musa*
(Mózes) a népe számára vízért
föhászzkodott Mi mondtuk „Öss a
botoddal a sziklara!” És íme abból
tizenkét forrás tört elő. Minden
(csoport) ember tudta, hová kell
mennie inni. „Egyetek és igyatok
A...ah gondoskodásából!” Es a
földön ne terjesszettek bűnös
módon romlást!”

61. És (emlékeztek) midőn
mondattok „Ó *Musa* (Mózes)!
Nem vagyunk képesek tovább
tűnni (és élni) egyfajta ételen.
Föhászkodj hát értünk az
Uradhoz! Azért, hogy hozzon elő
nekünk is olyanokat, amiket a
föld terem, zöldséget, uborkát,
fokhagymát, lencsét es hagymát!”
Mondta: „Talan alávalóbbra
akarjátok kieszerélni azt, ami
jobb! Menetek hát le *mizr*-be¹ es
ott azt találjátok es kapjátok, amit
kértek.” Megaláztatás es
szegénység sújtotta őket, es Allah
haragvását vontak magukra. Ez
pedig azért történt, mert
hitetlenek voltak Allah Jeleivel
szemben es jogtalanul megölték a
profétákat Es azért (történt) mert

لَهُمْ قَارُونَ عَلَىٰ يَدَيْهِ ظَعْمُو رَحْمَةً مِّن
أَنسَاهُ يَمَاحِكُ يُؤْتِيهِمْ

لَهُمْ قَارُونَ عَلَىٰ يَدَيْهِ ظَعْمُو رَحْمَةً مِّن
يَعْقِبُكَ لَكَ الْجَحْرُ فَاجْعَلْ يَدَكَ مَشْرُوبَةً
عَشْرَةَ غِيَاثٍ فَجَعَلَ لَهَا مَشْرُوبَةً
كُلُّهُ وَشَرِبُوا مِنْ رِيقِ اللَّهِ وَلَا تَقْنُوتُوا
لَا رَحْمَةً مِّنْ قَبْلِ يَوْمٍ

لَهُمْ قَارُونَ عَلَىٰ يَدَيْهِ ظَعْمُو رَحْمَةً مِّن
وَجَدُوا فِي يَدَيْكَ رِيقًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ
تَحْتِ الْأَرْضِ فَجَعَلْنَا لَكَ مِنْهَا رِيقًا
وَقَوْمَهُ وَتَدْعِيهِ وَتَحْيِيهِ فَنَجَّيْنَاكَ
أَن تَكُونَ يَدِي هُوَ ذِي يَدِي هُوَ
حَيْرٌ هَيْهَاتُ مَصْرُوفٌ فَجَعَلْنَا لَهُ
وَصَرَفَتْ يَدَيْهِ يَدِي وَتَحْيِيهِ
وَبَدَأَ لِيَقْضِيَ مِنْ قَدَرِهِ يَدِي هُوَ
حِكْمٌ يَوْمَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ يَوْمَ يَمُوتُ
وَكُلُّهُ يَمُوتُ

¹ A *mizr* szó jelentése: laborváros, városka, kisteleptülés ebben az esetben a főnév
három esetvegződésű úgynevezett triptota, nom. *mizran*, acc. *mizran*, gen. *mizrin*,
itt ez a „jelölés szerepel. Van a szónak egy Egyiptomi jelölése is, ebben az
esetben a szó két esetvegződésű úgynevezett diptota, nom. *mizru*, acc. gen. *mizru*

e.lenszegültek és mindent
átléptek

62. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a keresztények és a sabeusok¹, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és kegyesen cselekszenek, az ő jutalmuk az Uruknál van. Nincs rajtuk félelem és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk²
63. És (emlékezzetek) midőn szövetséget kötöttünk veletek és főcétek emeltük a Hegyet (mondván:), „Irgesen ragaszkodjatok ahhoz, amit Mi adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelők lesztek.”
64. Am ezután elfordultatok Am, ha nem lett volna Allah mindent átfogó jósága és kegyelme irántatok, egy már a karváltottak közé tartoznátok
65. Ti bizony ismeritek, magatok közül, azokat, akik üthagták a szombatot³, és Mi mondtuk nekik „Legyetek elűzött majmok”
66. Mi bizony példás emlékeztetővé tettük ezt (a büntetést) a saját maguk számára, a jövőjük (az őket követő generációk számára) és magjuk tekintetében és intő

بِإِذْنِهِمْ سَبَّوْا وَلَيَرَّهَنَ دَرُؤُهُمْ وَلَيُخْزِي
وَلَيُصِيبَنَّ مِنْهُ مَنْ يَأْمُرُ وَيَتَوَكَّلُ عَلَى
وَعَمَلُ صَبِيحَةٍ عَلَيْهِمْ لَقَدْ هَمَمْنَا رَبَّهُمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
طَبَقًا حَدِيدًا وَإِذْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ
وَأَنْصَرَفْتُمْ كَارِهِينَ وَلَقَدْ آخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ تَقُوبُ ﴿٦٣﴾

فَرَأَوْهُمُ مِنَ الْبَعْدِ ذَلِكَ قَوْلًا فَضَّلْنَا
عَيْنَكُمْ وَرَحْمَةً لَكُمْ مِنْ خَيْرِ مِمَّا

وَقَدْ عَهِدْتُمْ بَيْنَهُمْ وَأَنَّهُمْ قَاتِلُونَ
فَقَاتِلْهُمْ كَقَوْلِ قُرْآنِهِ خَالِدِينَ ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ مَثَلًا لِقَوْمٍ يُدْرِكُهُمْ
وَمَا سَخَّرْنَاهَا وَمِنْ عِظَةِ بِمَثَلِهِمْ ﴿٦٦﴾

Egy őz nép amely a mai Irac területén él, akik muzulmánok voltak, az Zabur-t (a sabeusok zsoltárát) olvastak. Ők nem voltak sem zsidók sem keresztények.

¹ Ez a Vers a korábban eml. népekre vonatkozik, akik Muhammad Allah által megadott Neki örök üdvösséget) küldetésére előtt éltek. Az Iszlám eljövetele után ez már nem érvényes, lásd a 3. 85 Verset és az 5. 69 Verset.

³ Megsértették annak törvényi előírását.

figyelmeztetéssé az istenfélők számára.

67. És midőn mondta *Musa* (Mózes) a népének: „Bizony Allah megparancsolja nektek, hogy áldozatok fei egy tehenet.” Mondtak „Talan gunyt akarsz üzni belölünk?” Mondta: „Allah óvjon¹ meg attól, hogy a tudatlanok közé tartozzam!”
68. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg milyen is az!” Mondta: „Ő azt mondja: Legyen az egy tehen, amely nem túl vén és nem is túl fiatal, legyen e kettő között! Tegyetek hat azt, amire parancsol kaptatok.”
69. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg nekünk milyen színű is legyen!” Mondta „Ő azt mondja: Legyen tehen, amely sárga színű, élénk sárga, amely örömet okoz a tekintőknek.”
70. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz. Világosítsa meg milyen is legyen? Hiszen a tehenek egyformák a számunkra. Ám mi hisz Allah is úgy akarja - az igaz Utra vezéreltetünk.”
71. Mondta „Ő azt mondja. Legyen az egy tehen, amely nem túl alázatos, engedelmes, (nem arra nevelve,)

وَدَّ قَارِ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِمْ لِيَحْكُمَ فِي مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
أَن يُدْعُوا بِقَعْرَةٍ قَدْ نَوَّاسَجَدَهُ هَرُونَ
فَإِنْ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْخٰهِيَةِ ﴿٦٧﴾

قَالُوا دُعِ إِلٰهَكَ رَبَّنَا بِمَا كُنَّا تُدْعَىٰ بِهِ
يَقُولُ يَا قَعْرَةً لَّا فَرْصَ وَلَا يُكْرَهُ
عَوْنِيكَ دَيْفَ فَافْعَلْ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا دُعِ إِلٰهَكَ رَبَّنَا بِمَا كُنَّا تُدْعَىٰ بِهِ
يَقُولُ يَا قَعْرَةً صَفْرًا دُفِيعَ وَهِيَا
سَمَرًا لِّطَرِيقِ ﴿٦٩﴾

قَالُوا دُعِ إِلٰهَكَ رَبَّنَا بِمَا كُنَّا تُدْعَىٰ بِهِ
قَالَ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ شَاءَ اللَّهِ لَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ

فَالًا يَهُ. يَقُولُ يَا قَعْرَةً لَّا دُونَ سَيْرِ لِّلْأَرْضِ
وَلَا تَقِي تَحْرِثَ مَسْمُومَةٍ لَّا شَيْءَ فِيهَا وَلَا تُؤَا

¹ Az arab eredetiben ez az *istüdu bi l-lahi* kifejezés szerepel, aminek a jelentése „Allah menedékét keresem attól, hogy ...”

hogy a földet szantsa, vagy a mezőt öntözze, legyen ép, hiba ne legyen benne!" Mondták: „Most mutattad meg az igazságot." És feláldozták a tehenet, ám majdnem elmulasztották.

72. És (emlékezzetek) midőn megöltetek egy lelket, így vita lett közöttetek miatta¹. Ám Allah előhozta azt, amit ti elrejtetek.

73. És Mi mondtuk „Üssetek rá (a megöltre) egy darabjával (a tehénnel)!" E keppen támasztja fel Allah a hallottakat és mutatja meg nektek az Ő Jeleit. Talán fel fogjátok az eszetekkel.

74. Ezután kergesen keményre váltak a szívetek, mintha csak kövek lennének, vagy meg azoknál is keményebbek. Bizony vannak olyan kövek, amelyekből folyok fakadnak és vannak olyanok, amelyek megfeszülnek és víz tör elő belőlük és vannak olyanok amelyek (a földre) zuhannak, az Allah-tól való félelmükben. Allah bizony nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek. **Hizb2.**

75. Talán azt akarjátok (ti, igazhitű hívők), hogy higgyenek nektek, holott egy csoport közülük már hallotta Allah szavát². Majd megváltottattak azt, azután, hogy megértettek azt, és ők tudtak ezt.

أَلَمْ يَجْعَلْ يَأْتِيهِمْ قَدْ يَتُوبُونَ وَمَا كُنْتُمْ بِمُعْتَرِبِينَ ۝

وَدَقَّنْتُ قُلُوبَهُمْ فَادْرَأْهُمْ فِيهِمْ وَلَهُمْ مَخْرَجٌ
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۝

فَقَدْ أَصْرَبُوا بِرَأْسِهِمْ جَدِيدًا يُخَرِّجُ
تِلْكَ لُغْوِي وَتُورِكُوا بِهِ، سَعَى كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

لَقَدْ قَسَّ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَأَنَّهَا صِحَارٌ لَوْ كُنْتُمْ فَهْقًا لَأَنْتُمْ
لَمْ تَخْرُجْ مِنْهَا لَأَنْتُمْ وَرَأْسُهَا لَا يَتَفَقَّ
فَيَخْرُجُ مِنْهَا لَأَنْتُمْ وَرَأْسُهَا لَا يَتَفَقَّ
خَشِيَ اللَّهُ وَمَا تَعْلَمُونَ ۝

لَا أَقْضِيَهُمْ إِنْ يَتُوبُوا كُفْرًا وَكَانَ
قَرِيبًا مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ
يُخْرِجُوهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَّبُوهُمْ
بَسْمَلُونَ ۝

¹ Az elkövetett bűn miatt.

² A 25. dő rabbi már ismerték és hallották a Magasztos Allah kimondtatott szavát a Torában.

76. És, ha azokkal találkoznak (a zsidók), akik hisznek (a muzulmánok), azt mondják: „Hiszünk!” Am ha egymás között maradnak, azt mondják: „Talán elmondjátok (ti zsidók) nekik (a muzulmánoknak) azt, amit Allah megnyitott nektek, hogy majd azza, szálljanak veletek vitába az Uratokna.”² Hat nem fogjátok fel esszel?
77. Ta an nem tudják (a zsidók), hogy Allah tudja azt, amit eltitkolnak és azt, amit nyilvánosan tesznek.
78. És vannak közöttük (a zsidók között) írástudatlanok, ők nem ismerik a Könyvet (az Írást), csupan a hamis vagyakat. És ők más sem tesznek csak vélekednek.
79. De jaj azoknak, akik az Írást a maguk kezével írták! Majd azt mondják: „Ez Allah-tól van.” (Tesszik ezt azért,) hogy azt olesó áron elveszitegessék. Jaj nekik azért, amit a kezük írt! És jaj nekik azért is, amit (így) megszereznek³
80. És mondták. „A Tűz csak bizonyos, meghatározott (száma) napig fog bennünket érinteni.” Mondd (Muhammad Allah aldja meg és adjon Neké örök üdvösséget): „Vajon Allah-nal van szerződésetek? Allah bizony nem fogja megszegni a szerződését. Avagy olyasmit

[illegible]

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسِلُونَ
رَبَّنَا يُحِبُّونَ ﴿٥٥﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَتْلُونَ كِتَابَ
الْأَعْرَابِ وَلَا هُمْ يَأْتُونَ

لَوْ يَدْرِيْنَ كُفُوْتِ تَعْتَبِ يٰٓأَيُّهَا
 ثُمَّ يَقُوْلُوْنَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ اللّٰهِ يَشْتَرُوْ
 بِهٖ نَفْسًا فَاِذَا فُوْهُنَّ اُنْفِقَتِ
 فَيَذَرُوهَا كَأَن لَّمْ يَمْسَسْهَا بِنَفْسِهَا

زَكَوٰتٍ لِّوَسِيَّتِكَ ۚ لَآ تَتَمَنَّا
مَعَهُ زِدًا ۖ قُلْ اَتَّخِذُ شُرَيْكًا لِّلّٰهِ عَهْدٌ
فَلَنُخَيِّبَنَّ لَّهٗ عَهْدَهُ ۚ اَتَمْتَقُوْنَ
عَلٰی نَفْسٍ مَّا لَا تَعْمَلُوْنَ ۝۵

á litotok Allah-ról, amiről nem
birtok tudással?"

81. Igen! Az, aki rosszat szerzett meg
és, akit körülvett¹ a bűnös
tévedése, ők lesznek a Tűz népe.
És ők örökké abban maradnak.

82. Ám azok, akik hisznek és
kegyesen cselekszenek, ők
lesznek a Paradicsom lakói. És ők
örökké ott fognak időzni.

83. És (am ekezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk Izrael fiával
(mondván, hogy) „Ne szolgáljatok
mast csak Allah-ot! És a szülőkkel
illendő módon banjatok, és a
rokonokkal, az árvákkal² és a
szegényekkel is, és az embereknek
jó szót szónatok! Vegezzetek el az
imádságot és adjatok meg a *zakat*-
ot!” Ezután - kevés kivétellel
közületek - elfordultatok és halat
fordítottatok.”

84. És (emlékezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk arra, hogy ne
ontsátok a vereketek, és ne üzzetek
ki magatokat a lakhelyeitekről
Ebbe ti beleegyeztek, és
tanúsítottatok

85. Azután pedig ti vagytok azok,
akik öntek egymást, és egy
csoportot magatok közül kiűztök
a lakhelyeikről. És a bunben és

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
حَبِيبَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَأُولَٰئِكَ مَوْعِدُ الْمُتَّقِينَ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَذَٰلِكَ إِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ
الْعَهْدَ أَنْ لَا تُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَبِالْأَقْرَبِينَ حُسْنًا
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَارْتَبِعُوا صُلُوكَكُمْ
فَإِلَىٰ ذَٰلِكُمْ تَعْرَضُونَ ﴿٨٣﴾

وَذَٰلِكَ إِذْ أَخَذْنَا مِنْكُمْ الْهُدُومَ
وَقَالُوا لَنْ نَبْرَحَ فِيهِ
مَنْ أَعْجَلَ إِلَهُكُمُ الْمُؤْمِنُ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنَا إِلَهُكُمُ الْيَحْيَى الْيَوْمَ
وَالْآخِرِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْلَمُوا
فَإِلَىٰ ذَٰلِكُمْ تَعْرَضُونَ ﴿٨٥﴾

A körülvevés, körbezárás miatt a Magasztos Allah elrekesztette őket az Igaz Uddól, a Vezetéstől és az Ó környű etetől, ezért ok örökkön a tűzben maradnak. Abban az esetben, ha a társítás bűnei valva, társítokent hal meg

¹ Arvának számít az, akinek az apja halt meg és meg kiskorú.

az ellenségeskedésben egymást támogatva támadtok ellenük. És ha foglyok kerülnek hozzátok, váltság díj fejében, elengeditek azokat. Holott tilos a számotokra az ő elűzésük. Talán a Könyv egy részében hisztek csupán és a másik részt megtagadjátok.¹ Mi más lehet a jutalma közületek annak, aki ezt teszi, mint a megasztatás az evilági életben? És a Feltámadás Napján még keményebb büntetéshez vitetnek. Allah nem figyelmetlen azzal kapcsolatban, amit ti tesztek.

86. Ők azok, akik megvették az evilági életet a Tuvilági életért.¹ Ők nem kapnak majd könnyítést a büntetésből, és segítségre sem lelnek majd.

87. Bizony Musa-nak (Mózesnek) adtuk korábban az Irást (a Könyvet), és utána megküldöttéket küldtünk. És Jézusnak, Maria fiának, világos bizonyítékokat adtunk és megsegítettük őt a *Ruhu-l-qudus*-al (*Gibril*, Gabriel). Vajon valahányszor csak küldött jön hozzátok valami olyannal, ami nem tetszik nektek, akkor ti gőgös fennhéjazo módon viselkedtek? Majd egy csoportot meghazudtoltok és egy másik csoportot megöltök?

تَكْفُرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِشْرَافَةِ وَآيٍ
وآيٍ أَنْزَلْنَا مِنْ سَمَاءٍ نَقْدُ وَهُمْ وَهُمْ
مُخْرَجٌ عَلَيْهِمْ كَذِبٌ جَهَنَّمُ قَتْلُكُمْ
يَسْتَعِصِ الْكَتَابُ وَيَكْفُرُونَ يَسْتَعِصِ
قَدَّ جَرَّاءُ مَنْ يَقْعُرُ ذَلِكَ وَمَعَكُمْ
وَالْأَجْرُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِيهِ تَقِيْمَةٌ
يُرْزَقُونَ بِأَشَدِّ نَقْدٍ بِمَا وَمَا تَعْبُدُونَ
عَمَّا تَقْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ شَرَوْا حَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ نَقْدٌ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْحَقَّ
مِنْ رَبِّهِمْ بِأَرْسَالِنَا رَبِّهِ عِيسَى
بَنِي مَرْيَمَ الْكِتَابَ وَبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّهِ
أَفْصَحْنَا جَاءَكُمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تَقْرَى
لَكُمْ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ فَمِنْ بَيْنِكُمْ
وَقَرِيبًا يَقُولُونَ ﴿٨٨﴾

¹ Abû Hurayra-tól: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nek' örök üdvösséget mondta. Az evilági élet a hívó börtöne, am a hitelen paradicsoma. Musum jegyezte le.

88. És mondták: „A mi szívünk letakartatott!¹” De Allah megátkozta őket a hitetlenségükért. És kevésse hisznek csak.

89. És miután Könyv (ez a Koran) jött el hozzájuk² Allah-tól, megerősítendő azt, ami már náluk volt³ jöllehet előzőleg segítséget könyörögtek azok ellen, akik hitetlenek, ám miután eljött hozzájuk az, amit már ismertek, hitetlennek mutatkoztak vele szemben. Allah átka legyen a hitetleneken!

90. Mi yen kies nyes áron adtak el magukat azáltal, hogy hitetlenek azzal szemben, amit Allah kinyilatkoztatott (a Koran), lazadozva az ellen, hogy Allah annak nyilatkoztassa ki az Ő kegyelmeit a szolgái közül, akinek Ő akarja. Haragvást haragvasra halmaztak. A hitetleneknek megalázó büntetés jár.

91. És, ha az mondatik nekik (a zsidóknak): „Higgyetek abban, amit Allah lebocsátva kinyilatkoztatott!” Ők azt mondják: „Hiszünk abban, ami nekünk küldetett le.” Ám nem hisznek abban, ami utána jött. Holott az az igazság, bizonyossággal annak, ami már náluk van.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلَّتْ عَنْ سَمْعِنَا وَلَهُ اللَّهُ
يَكْفُرُ بِهِمْ لَبِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَمَا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَضَخُوا مِنْ قَبْلُ
بِشَفْعِ الْيَهُودِ عَلَى نَبِيِّهِمْ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ، فَصَبَّاهُمْ
عَلَى الْكُفْرِ ﴿٨٩﴾

بَلَاءًا شَدِيدًا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
عَنْ مَنْ يَنْتَبِهُ مِنْ عِبَادِي هَٰؤُلَاءِ
يَعْتَصِبُ عَلَى عَصَبٍ وَيَكْفُرُونَ
عَنْ بَلَاءٍ مُبِينٍ ﴿٩٠﴾

لَا يَزَالُ الَّذِينَ هُمَزُوا فِيهَا مُرَادًا قَالُوا
لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيهَا
وَالَّذِينَ هُمْزُوا فِيهَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ
فِيمَا تَقْتُلُونَ قَتَلْتُمْ نَفْسَكُمْ قَدْ قَتَلْتُمْ
كُلَّ نَفْسٍ مُؤْمِنَةٍ ﴿٩١﴾

¹ Így ők nem képesek meghallani és megérteni: Allah Szavát.

² A zsidókhöz.

³ A Korán előtt: korábbi kinyilatkoztatások a Tóra és az Evangélium.

Mondd: „Miért öldöstétek Allah prófétait ezt megelőzően, ha ti valóban hívők vagytok.”

- 92.** Holott *Musá* (Mózes) már világos bizonyítékokkal jött el hozzátok. Am ti elhőziátok a borjat azután, és bűnösök voltatok

93. És (emlekezzetek) midőn Mi egyezséget kötöttünk veletek és felemeltük föltek a Hegyet (azzal hogy): „Erősen ragadjátok meg azt, amit elhoztunk nektek és hallgassátok!” Ők azt mondtak „Halljuk és engedelienek eszünk!” A szívük eltelt a borsúval hitetlenségükben¹. Mondd. „Bzony alantas dolog az, amit a hitetek parancsol nektek, ha tényleg hívők vagytok.”

- 94.** Mondd „Ha a Földvilági lakhely csak nektek jár, Allah-nal, a többi ember nélkül, akkor kíváncsiak a halált, ha az igazak közül valók vagytok.”

95. De nem foglak azt kívánni soha,
amiatt, amit a kezük korábban
elkövetett. Allah ismeri a
bűnösöket

96. És bizony úgy találod majdán
őket, hogy ők ragaszkodnak
leginkább az élethez, meg azoknál
is jobban, mint azok, akik
társítanak² Közöttük mindegyik

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ يَتْلُو آيَاتِ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ لَعَلَّ تَتَّقُونَ
وَلَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ يَتْلُو آيَاتِ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ لَعَلَّ تَتَّقُونَ

[illegible]

قُلْ مَا كُنْتُ لَكُمْ لَهٗ رُكُوعًا ۖ وَبَعْدَ سَبْعَةِ
آيَاتٍ مِنْ دُونِهَا يَنْصَوُّ
الْقَوْمُ لِلْعَذَابِ ۖ فَكَذَّبُوا عَنْهَا

وَلِلَّهِ غُصْنٌ عِظِيمٌ ﴿٥٧﴾

وَسَجَدَتْ لَهُمْ خُرُوسٌ تَلَامِيذُ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَفِي
الَّذِينَ شَرَكُوا بَدَأُ الْخُدُومَ وَالْخُرُوفَ
سَمْعًا وَمَا هُوَ بِمَرْخُومٍ مِّنْ عَذَابِ

¹ A borító szolgálatával.

⁴ 'Taršit' (arabul *āširaka*, *viárakár*), 'társító' (arabul *mušārakun* jelentése po ré sta pogány baranyimadó, aki Allah egyedül isten voltat kérdőrezi meg, avagy

olyan, aki azt szeretné ha ezer évig élhetne? Am, ha ilyen hosszú életű lenne is, az sem tudná a büntetéstől távol tartani. Allah látja azt, amit ők tesznek.

97. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Ha valaki *Gibril* (Gábriel, ellensege, pedig ő hozza le a te szívedbe ezt (a Koránt¹), Allah engedelmevel, bizonyítando azt mi előtté volt², útmutatás és örömhárként a hívőknek.”

- 98 „És, ha valaki ellensége Allah-nak és az Ő Angyalainak és a Küldötteinek és *Gibril*-nek (Gabriel), és *Mikail*-nak (Mikael), bizony Allah is ellensége a hitetleneknek.”

99. Bizony Mi világos Jeleket nyilatkoztattunk ki neked! És csupán a bűnösök¹ hitetlenek azzal szemben.

100. Vagy on valahányszor csak egyezséget kötöttek nem dobta-e felre (szegte-e meg) azt egy csoport közülük? Nem! A

لَا يَحْشُرُونَ اللَّهَ بِحَبْرٍ مَاءٍ ۚ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَمَا يَكْفُرُ بِهِ إِلَّا لِقِيعٌ ﴿١٠٠﴾

رُكِبَتْ عَنْهُ إِعْهَادُهُ فَتَوَلَّىٰ ۚ فَتَنَزَّلُ الْأَحْزَابُ عَلَىٰ غُلُوجٍ ﴿١٠١﴾

ársakak, hasonló tulajdonságokkal rendelkezőket a I I Mele Ezeket a je cöléseket a teljes fordítás alatt a tarsit tarsito fogalmakhoz hozzá kell érteni

A Korán tanulmányozásának kiválosagához olvassuk a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) következő hagyományát: Utjánról maradt fenn, aki a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) halotta, aki mondta: 'A legjobb közöttetek az, aki megtanulja a Koránt és teszi követően, tanítja is azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4739

¹ A két korábbi kiadatkozottatott Könyv: A Tóra és az Évangélium.

Itt az arab eredetiben az 'al-fariquna' szó szerepel. A bűnös jelentéséhez meg hozzá kell tenni az olyan személy, aki felázad Allah parancsolata ellen. Így követ el a bűnét.

legtöbben közülük nem hisznek

101. És múltán küldött (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) érkezett hozzájuk Allah-tól, megerősítve azt, ami már náluk volt, egy csoport azok közül, akiknek a Könyv adatott, Allah Könyvét a hata mögé vetette, mintha nem rendelkezzenek tudással.

102. És azt követtek, amit a satanok olvastak lel Salamon királysága ellen. Am Salamon nem volt hitetlen, hanem a satánok voltak hitetlenek. Megtanították az embereknek a varázslatot, és azt, ami a két angyalnak Babilonban kínysítkoztatott, Hārūt-nak és Mārūt-nak. Ők ketten csak úgy tanítottak valakit is, hogy előbb mondtak: „Mi csupán kísértés vagyunk! Ne légy hát hitetlenkedő!” És megtanultak kettejüktől azt, ami szethuzást tud szítani a férfi és felesége között. Am ők nem tudnak kárt tenni ezzel senkinek, csak Allah engedelmével. Olyat tanultak, ami nem árt nekik és nem valik hasznukra. És ők tudtak, ha valaki azt veszi meg, annak a Tulvilágon nem jár semmi. Milyen fertelmes áron adtak el a lelküket. Bárcsak tudnák!

103. Am, ha hittek volna és istenfélők lettek volna, úgy jutalmuk is jobb lett volna Allah-nál, bárcsak tudnák!

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصِيقًا
لَهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قَالُوا هَذَا قُرْآنٌ
أَوَّلُ مَا نَكْتَلِبُ كَذَبُوا لَهُ وَرَأَى
ظُهُورُهُمْ كَذِبًا لَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠١﴾

وَأَتَوْاهُمْ مِنْ سُورِ الشَّيْطَانِ عَلَى فُتُوحٍ
إِبْرَاهِيمَ وَمَا كُنْهُمْ سَمِينَمْ وَنَجَّى
الشَّيْطَانِ كُفْرًا يُقِيمُونَ قَاتِ
أَيْضًا وَمَا أَمْرًا عَلَى مَنْ كَتَبَ يَدِ
هُرُوتَ وَمَئُورَ وَمَا يُعَمِّدُونَ مِنْ حَمِ
حَقٌّ يَقُولَانِ تَعْلَمَانِ عِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ قِيمَتُهُمْ مِنَ اللَّهِ بِفِرْقَانٍ
يَدِ بَيْنَ يَدَيْهِ وَرُوحِهِ. وَمَا هُمْ
بِعَبِيدِينَ يَدِ مِنْ حَقٍّ لَا يَدِ بِنَمَةٍ
وَيَتَعْلَمُونَ مَا يُفْرَقُونَ وَلَا يَفْقَهُونَ
وَقَدْ عَمِيسُوا شَرَّ مَا نَمَوْ
الْأَجْرُ مِنْ حَقٍّ وَلَيْسَ مَا شَرُّهُ
أَعْلَمُ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَتَوَقَّعُوا نَجْوَاهُ مِنْ عِنْدِ
لَهُ خَيْرٌ لَكُمْ تَوَقَّعْتُمْ ﴿١٠٣﴾

104. Ó ti akik hisztek! Ne mondjátok (a Küldöttnek (Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget)) azt, hogy: „*Rā'inā* (Figyelj ránk!)”¹⁰⁴ Hanem mondjátok: „Nézz ránk (értessd meg velünk)”¹⁰⁵ És halgassátok! A hitetleneknek fűdalmas büntetes jár

105. Nem akarnak azok, akik hitetlenek a Könyv Nepe közül sem pedig a társítok, hogy valamitéle jó bocsáttassék le rálok az Uratoktól Allah annak juttat az Ő könyörületéből. akinek akar Allah a hatalmas kegyelem Birtokosa.

106. Ha bármely (kinyilatkoztatott) verset eltörölünk, vagy elteleltetjük is, akkor Mi egy jobbat hozunk annál, vagy egy ahhoz hasonlót. Vajon nem tudod, hogy Allah mindenre képes.

107. Talán nem tudod, hogy Allah e az eget és a föld birodalma. Es nincs nektek Allah helyett más támogatótok és segítőtok.

108. Talán kérdegetni akartatok a Küldötteteket, ahogyan *Musa* (Mózes) is kérdéseket kapott ezelőtt. Akí a hitet hitetlenségre cseréli íc., az bizony elteleltetett

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَئَيْنَا
وَقُولُوا نَنْظُرُكَ وَاسْمَعُ
وَنُكَلِّمُكَ عَدَيْتَ بَسْمًا ۝

مَنْ يَكْفُرْ أَكْثَرُ عَذَابٍ مِنْ الْقَبْلِ لَمْ يَكُنْ
وَلَا يُشْرِكْ بِهِ إِلَّا أَنْ يُشْرِكُوا بِرَبِّهِمْ
وَلَا يُشْرِكُ بِهِ شَيْءٌ وَلَئِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُمْ لَا يَخْتَصِمُونَ
فِيهِ شَيْءٌ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

لَمْ تَقْعُدُوا اللَّهَ عَنْ عِلْمِ الْغُيُوبِ
وَلَا تَقْعُدُوا اللَّهَ عَنْ عِلْمِ الْغُيُوبِ
وَلَا تَقْعُدُوا اللَّهَ عَنْ عِلْمِ الْغُيُوبِ ۝

أَمْ يَرِيدُونَ أَنْ يُقَالُوا لَهُمْ
مِنْ شَيْءٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَنْزِلَ إِلَيْكَ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَدْ كَذَّبُوا شَيْئًا ۝

A 'rā'inā' arab kifejezés azt jelenti, hogy: figyelj ránk. Figyelmesen halgass meg minket. A Kommentátorok szerint a korabeli heber nyelvhasználatban viszont ez a kifejezés durva sértést jelentett. A zsidók ezt a kifejezést az arabból vették (az arab ge *rā'a*, főneve pedig *murā'atun*: figyelj, halgat valakre, figyelemmel kíséri), am kiforgattak azt a saját nyelvük értelme és szabályai szerint, hogy ekképpen értek el sértő szándékukat. Több hit- és hagyományban olvashatjuk, hogy ők, amikor köszöntek ezt mondták: *as-sām 'alaykum* (ami az ő nyelvhasználatukban azt jelentette: halá, rátok). Ezért mi, azt válaszoltuk: *wa 'alaykum* (és rátok is).

az Egyenes Útról

109. Sokan a Könyv nepe közül azt szeretnék, hogy visszavigyenek benneteket - a hitek¹ után - hitetlenekké, a saját magukból fakadó irigység miatt, azután, hogy világos lett számukra az Igazság. Nézzetek el és bocsássatok meg, míg el nem hozza Allah az Ő parancsat. Bizony Allah mindenre képes.
110. Végezzetek el az imát és adjatok meg a zakát-ot¹ Es bármí jót is a magatok számára előre küldtetek², azt Allah nál fogjátok megtalálni. Bizony Allah tudja azt, amit ti tesztek
111. És mondtak „Nem lep majdan be a Paradicsomba csak az, aki zsidó, vagy keresztény” Ezek az ő vagy a Mondó (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Hozzatok elő a bizonyítékatokat, ha az igazat szölok közül valok vagytok”
112. De nem! Az, akit arcát³ (saját magát) alázatos odavassal fordítja Allah felé, és közben órávaló módon cselekszik⁴, annak

وَذَكِّرْكَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يَرُونَ نَبَأَكَ مِنْ بَعْدِ يَمِينِكَ
كُفَّارًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِمْ
تَقِيًّا مِنْ نَبِيِّكَ لَهُمْ نَحْوُ مَا عَمِلُوا
وَصَفَحُوا حَقَّ يَأْتِي اللَّهُ بِمِرْثَةٍ لَهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَبَصِيرَةٍ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِمُوا صَلَاةَ رَبِّكَ وَآتُوا
زَكَاةَ رَبِّكَ إِلَى الْفُقَرَاءِ مِنْ حَيْثُ تَجِدُونَ
عِنْدَ اللَّهِ ثُمَّ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرَةٍ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ يَلْمِزُ أَتَابَهُمْ قُلُوبُهُمْ
لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ بِسَعْتِكُمْ حَسْرَتًا ﴿١١١﴾

بَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ دُونِ
أَحْمَرٍ وَعَدِ زَيْفَةً وَأَلْحَقُوا عَنْهُمْ
وَأَلْحَقُوا بِخَيْرٍ ﴿١١٢﴾

Anas-tól maradt fenn, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: (Akiben a következő három dolog megvan, az megtalálta a Paradicsomi ízet: Allah és a Küldöttje kedvesebb legyen számára minden másnál, szeretetét az Allah Jant szeretet vezére je, és viszolyogjon attól, hogy a hitetlenségbe térjen vissza, ahogyan attól, viszonvóg, hogy a tűzbe vetlessen.) Al-Buhārī Şahih-ja N. 16

A Valóság ahogyan előt cselekedetek közül bármelyik is

Az arab eredetűben ez található: Aki arcát aláveti Allah-nak, azaz mindenben követi Allah Valóságának parancsait és elutasítja

¹ „jórávaló módon cselekszik” az arab eredetűben a *muhsinun* szó szerepel Ennek

jutalma az ő Uránál van. Nincs rajtuk felelem és ők nem is szomorkodnak, vagy buslakodnak

113. A zsidók azt mondtak. „A keresztények nem rendelkeznek semmivel.” A keresztények azt mondták: „A zsidók nem rendelkeznek semmivel, holott ők olvassak a Könyvet.” Ekképpen szoltak azok, akik nem tudnak (semmi). Majd Allah a Feltámaszás Napján ítélni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek.

114. És ki bünyösebb annál, aki megkísérli megakadályozni, hogy Allah mesetjeiben az Ő neve említessen, és azok lerombolásán buzgólkodik. Ők csak félveremegve lephetnek be¹ azokba. Az e világ: letben szegyeteljes megaláztatás jár nekik, a Tulvilágon pedig hatalmas büntetés

115. És Allah-é a Napkelet és a Napnyugat és harmerre fordultok is ott van Allah Arca² Bizony Allah mindent átfog és Tudó.

وَقَالُوا لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى شَيْءٍ
وَقَالُوا لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي
وَهُمْ يَكْفُرُونَ لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي
لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي
لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي
لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي
لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي لَنُصْطِرِّي

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
بِهَا سَمَهُ وَسَمَهُ وَسَمَهُ وَسَمَهُ
مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ
مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ
مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَسَاجِدَ اللَّهِ

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ سَمَهُ سَمَهُ
سَمَهُ سَمَهُ سَمَهُ سَمَهُ

¹ je entese az ak' he yesen. ot cselekszik, teljes mértékben Allah- magasztasassék- teiszésel keresve összhangban a Koránnal és a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Hagyományával.

A mesetbe történő beépítés módja Abú Qatáda as-Sa'smí-tól maradt fenn. miszerint Allah Kaldította (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (Ha valaki közületek belep a mesetbe az először imádkozzon e egy ket rak a-ba-ál-ó imat mielőtt meg leúne.) Al-Buhāri Šahih-ja N. 433 Ezt a rövid imat arabul *tuhtiyatu-l-masgidi*-nak (a meset üdvözése) nevezzük.

² Ammunközben tudjuk, hogy O- magasztasassék- magasan felette van mindennek és mindenkinek és O a trónjára emelkedett.

116. És mondták¹: „Allah-nak fia van²” Magasztaltassék³ De nem! Őve mindaz, ami az egekben és a földön van, minden Neki engedelmeskedik alázatosan alávetve magát.

117. Az egek és a föld Megalkotója! És, ha Ő egy parancsot hoz, akkor csak azt mondja annak: „légy!” és már meg is van!

118. És azok, akik nem tudnak, mondtak: „Miért nem beszél hozzánk Al ah? Vagy miért nem jön el egy jel nekünk?” Ehhez hasonlóan szóltak azok is, akik előttük éltek. Hasonló volt a szívük. Holott már megvilágítottuk a jeleket egy olyan népnek, amely meggyőződéssel hit

119. Mi bizony elküldtünk Taged (ő, Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) az igazsággal mint a jó hír közlöjét⁴ és intőt⁵ És te nem kerdezetsz meg a Pokol lakóiról.

وَقَالُوا نَحْنُ عِبَادُ اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ
مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا رَايَ سَعِيرًا
فَقِيلَ لَهُمْ

يَدْعُو السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ
فَقِيلَ لَهُمْ نَعْمَ إِنَّ اللَّهَ لَكَبِيرُ الْكَرَامِ

وَقَالُوا نَحْنُ نَدْعُو اللَّهَ وَنَحْنُ الْمُسْلِمُونَ
لَهُ وَمَا يَسْتَوِي بِهِ أَهْلُ الْبَيْتِ
مِنْ قَبْلِهِمْ بِشَرِّ قَوْمٍ فَتُكْفَرُ عَنْهُمْ
فَقِيلَ لَهُمْ لَا يَسْتَوِي قَوْمٌ يَعْلَمُونَ

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
وَلَا تُنْفِرْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَعْرِ

¹ A zsidók, a keresztények és a pogányok

Ez a mondat fordítható úgy is: Allah fiat nemzett

Ibn 'Abbás hagyományozta a Próféta-t: (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget), ak mondia: „Allah mondia: Adam fia (az ember a Faraíso, hazugságot a It Ro-om, holott ő ezt nem tehetne meg És sértetet Engem, ho ott ezt nem tehetné meg Ami a Velem szemben elhangzó hazugságot Feti, azt állít, hogy Én nem vagyok képes úra megteremtési olvannak, amilyen volt Ami Velem szemben elhangzó serteset illeti, azt mondja, hogy Nekem fiam (utodom, a Fordító) van. Magasztaltassak Mennyre felelte azok En annak, hogy feleséget vagy gyermeket vegyek magam mellé” Ld. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4212

⁴ Azok számára, akik hisznek Allah-ban és a Muhammad (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) által hozott tanításban Jó és örömtel hit ez nekik a Paradicsomba történő belépés esélyére

⁵ Intőként azok számára, akik nem hisznek. A Pokol Tüze lesz majdán a jutalmuk

120. A zsidók és a keresztények nem lesznek Veled elégedettek, mindaddig, amíg nem követed az ő vallásukat. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Bizony Allah utmutatása az (az egyedül) Utmutatás!” Ám, ha azon tudás után, ami hozzád érkezett az ő vágyait követed, akkor nem lesz neked Allah-nal sem támogató, sem segítő.

121. És azok, akiknek az Írást (a Könyvet) adtuk és ők olvassák azt, igaz recitálásnak megfelelően, ők azok, akik hisznek benne. Am azok, akik nem hisznek benne, ők a kárvallottak.

122. O Izrael fia! Emlékezzetek az Én kegyelmemre, amelyet irántatok gyakoroltam. És Én bizony titeket a világok fölé helyeztelek⁷

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى
تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هَذِي سَمِّيَتْهُمُ
وَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ
جَنَّةٍ لَّيْسَ مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ وَلَا يَصِيرُ ۝

أَلَمْ يَسْأَلْكُمْ لِيَكُونَ ثَوْبٌ حَوْلَكُمْ
وَلَيْسَ يَكُونُ بِهِ شَيْءٌ يَكْفُرُ بِهِ
هُمُ يَقْتُلُونَ ۝

بَنِي إِسْرَءِيلَ يَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ رَبِّي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ عَلَى سَبْعِينَ ۝

A Korán recitálásakor a *sakina* (az Allah-tól származó lelki nyugalom és biztonság) és az angyalok ereszkednek alá. (sayd bin Hudayr te maradt fenn. Egy éjszaka a Baqara című súra recitálta. A jóva mellette volt kikötve Maid a lo hánva a recitálást ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Maid újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Maid újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. E mind az ottan és a közelében lévő fiát Yanyá-t látva magára vitte őt. Reggelre keve z-mondta a történeteket a Profétának (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). aki mondta, Recitál! O Ibn Hudayr Recitál! O Ibn Hudayr) Mondta (Ibn Hudayr) O Allah Kérdőte! Férttem hogy röpös a fáma, aki közel volt. Felkeltem odamentem hozzá, majd fellestem az egre. És íme ott egy hatalmas felbőhöz hasonló álltam szüntelen fervelességgel. E mentem onnan, hogy ne assam. Mondta. (Tuad-e mi volt az.) Mondta. Nem. Mondta. Azok az angyalok voltak, akik a te hangodra figyelve otték egyre közelebb. Ha tovább recitált, volna, abban az esetben reggelig veled maradtak volna és az emberek láthattak volna őket. Nem recitáltak volna c. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N 4730

⁷ Az emberek és dzsinnnek fölé a ti korotokban.

123. Féljétek azt a Napot, amelyen egyetlen lélek sem tehet semmit a másik lélekért és váltságdíj sem fogadtatik el tőle, és nem lesz hasznára a közbenjárás, és nem találnak ok semmilyen segítséget.

وَالْمَوْتُ لَمْ يَنْقُصْ نَفْسًا شَيْئًا
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا نَفْعَةٌ شَفْعَةً
وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. És (emlekezzetek) midőn az Ura megpróbáltatásnak vetette alá *Ibrahīm*-ot (Abrahámot) bizonyos szavakkal (parancsolatokkal), amelyeket ő teljesített. És (Ő, Ailan) mondta: „Én bizony *imām*-má (vezetővé, példaképé) teszek az emberek számára.” És mondta (Ábrahám): „És a leszármazottaim közül is?” Mondta: „A megállapodásom nem érvényes a bűnösökre.”

وَإِذْ نَادَىٰ رَبَّهُمْ فَلَمَّا يُحْكِمُ اللَّهُ الْأُمَمَ هَتَفَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
فَقَالَ يَا إِِبْرَاهِيمُ إِنَّكَ مُبْتَلًىٰ مِنْهُ بِبَعْضِ الْوَعْدِ
فَتَتْلُو مِنْهُ آيَاتِنَا وَلِتُنَاقِشَ فِي الْأُمَمِ
فَأَبْرَاهِيمَ إِذْ يَمْلِكُ الْأُمَمَ قَدْ أَرَادَ أَنْ
يَنْتَقِصَ مِنْهُمَا وَلَئِنْ لَمْ تُجِزْ لَهُ بِآيَاتِنَا
وَلِتُخَوِّفَ الْأُمَمَ بِقَوْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ
رَبُّكَ بِالْحَقِّ لَعَلَّكَ تُتَّقَىٰ ﴿١٢٤﴾

125. És (emlekezzetek) midőn a Házat (a *Ka'ba*-t, Mekkában) az emberek számára a látogatás és a biztonság helyévé tettük. És vegyetek *Ibrahīm* (Abrahám) helyét¹ imahellye². És megállapodást kötöttünk *Ibrahīm*-al (Abrahámmal) és *Ismá'il*-al (Izzá), hogy tisztítsatok meg ti ketten a Hazamat a körmenetet elvezgők számára, és az ott hosszasan tartózkodók³ számára, és a meghajlók és a leborulók számára.

فَوَجَعْنَا لِلْعَذَابِ مَقَامًا وَثَابَعْنَا
بِهِ الْقَوْمَ هَتَفْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
فَقَالَ يَا إِِبْرَاهِيمُ إِنَّكَ مُبْتَلًىٰ مِنْهُ
بِبَعْضِ الْوَعْدِ فَتَتْلُو مِنْهُ آيَاتِنَا
وَلِتُنَاقِشَ فِي الْأُمَمِ
فَأَبْرَاهِيمَ إِذْ يَمْلِكُ الْأُمَمَ قَدْ
أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِصَ مِنْهُمَا وَلَئِنْ
لَمْ تُجِزْ لَهُ بِآيَاتِنَا وَلِتُخَوِّفَ
الْأُمَمَ بِقَوْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ رَبُّكَ
بِالْحَقِّ لَعَلَّكَ تُتَّقَىٰ ﴿١٢٥﴾

126. És (emlekezzetek) midőn mondta *Ibrahīm* (Abrahám): „Uram! Tedd ezt a várost biztonságos

فَوَجَعْنَا لِلْعَذَابِ مَقَامًا وَثَابَعْنَا
بِهِ الْقَوْمَ هَتَفْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
فَقَالَ يَا إِِبْرَاهِيمُ إِنَّكَ مُبْتَلًىٰ مِنْهُ
بِبَعْضِ الْوَعْدِ فَتَتْلُو مِنْهُ آيَاتِنَا
وَلِتُنَاقِشَ فِي الْأُمَمِ
فَأَبْرَاهِيمَ إِذْ يَمْلِكُ الْأُمَمَ قَدْ
أَرَادَ أَنْ يَنْتَقِصَ مِنْهُمَا وَلَئِنْ
لَمْ تُجِزْ لَهُ بِآيَاتِنَا وَلِتُخَوِّفَ
الْأُمَمَ بِقَوْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ رَبُّكَ
بِالْحَقِّ لَعَلَّكَ تُتَّقَىٰ ﴿١٢٦﴾

Abrahám helye a kommentátorok szerint értelmezhető úgy is, mint annak a kőnek a helye, amelyen akkor állt midőn a *Ka'ba*-t építette

² Bizonyos imák számára, mint például a két rak'at a Kőjárat elvezzése után

³ 'Hosszasan tartózkodók' arabul: *akifun*, akik az *i tikaf*-ot végzik

helyé! És lásd el annak lakóit gyümölcsökkel, azokat, akik hisznek közülük Allah-ban, és az Utolsó Napban!” (Allah, a Magasztos) Mondta: „Aki pedig hitetlen annak csak egy rövid ideig engedem élvezni azt, azután a Tűz büntetésébe kényszerítem. Milyen szörnyű sors az!”

- 127 És (emlékezzetek) midőn *Ibrahīm* (Abraham) felhuzta a Haz alapjait és (fia) *Ismā'īl* (segítette)¹ (Abraham fohaszkodott) „Urunk! Fogadd el tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó!”

128. „Urunk! Tegy minket magunkat odaadoan alávétőkke (muzulmán)!” Veled szemben, és a leszármazottainkat igaz hittel hívő közösséggé, mutasd meg nekünk a mi szertartásainkat², és fordulj felenk kiengesztelődve! Hiszen Te vagy az, Aki elfogadod a bűnbánatot és a Könyörületes.”

- 129 „Urunk! Küldj el közéjük egy küldöttet³, aki közülük való, aki recitálja nekik a Te jeleidet és megtanítja nekik a Bölcsességet⁴

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ فَأَنْزَلْنَاهُ فِي الْقُرْآنِ فَتَمِيعَةً قَلِيلًا ثُمَّ صَبَطْنَاهُ فِي عَذَابٍ مُتَوَاتِرٍ
تَعْوِيلٌ ۝

وَذُرْنَاهُمْ نَارَ جَهَنَّمَ لَفَوْجَةً مِنْ ذَاتِهَا فَاسْتَجِيبْ لَهُمْ نَدَائِهِمْ وَبَارِكْ لَهُمْ فِي سَمْعِهِمْ ۝

رَبَّنَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ أَنْزَلِكَ رَحْمَةً تُؤْتِينَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَتَبَارَكَ وَتَعَالَى مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ ۝

رَبَّنَا وَأَرْسَلْ إِلَيْنَا رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

¹ Abdu-llah bin 'Amr hagyományozta a Próféfától (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), aki mondta: (A muzulmán az, akinek a nyelvétől és a kezétől biztonságban vannak a muzulmánok. A kivonuló (al-muhāğiru) pedig az, aki elhagy minden olyat, amit Allah megtiltott.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 0

² Az arab szövegben a *manārik* szó szerepel, ez a zarándokok különböző szertartásaira vonatkozik (tawūf körjárat, 'Arafāt-beli tartózkodás, Muzdalifa stb.)

A Magasztos Allah meghalgaláda Abraham ezen fohászát hiszen elküldte a prófétákat, Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

³ A legtöbb kommentátor szerint ez a bölcsesség a Proféta (Allah áldja meg és

es a Könyvet és megtisztítja őket
Bizony Te vagy a Hatalmas és a
Bölcs.”

130. És ki akar eltántorodni *Ibrahim*
(Ábrahám) választól, ha csak nem
az, aki bolondot csinált magából.
Mi bizony őt választottuk az evilági
életben. És bizony ő a Tulvilágon a
kegyes igazak közül való.

131. És midőn mondta neki az Ura
„Vesd alá magad (legyei
muzulmán)” Mondta:
„Átávetettem magam a Világok
Urának!”

132. *Ibrāhīm* (Abraham) örökölt hagyta
fiainak, *Ya'qub-al* (Jakob) együtt
„Ő fiaim! Allah kiválasztotta
nektek a választ. Ne haljatok hal
meg, csak úgy, hogy alavetitek
magatokat (muzulmanok
vagytok)!”

133. Vagy talán tanúi voltatok annak,
midőn a haza eljött *Ya'qub*-hoz
(Jakob), midőn mondta a fiainak:
„Mit fogtok szolgálni utánam?”
Mondták „A te Istenedet fogjuk
szolgálni, és atyád *Ibrahim*
(Abraham), *Ismā'īl* (Izmael) és
Ishaq (Izsak) Istent, az egyedül
Istent, és Nekí vetjük alá
magunkat.”

134. Ez egy közösség volt, amely már
bizony elmúlt. Annak az jár, amit
magának szerzett. És nektek is az,

تَعْبِيرُ الْحَكِيمِ ۝

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مِرَّةٍ
نَفْسُهُ وَلَقَدْ اخْتَفَيْنَاهُ فِي لَيْلٍ وَهَمَّ
بِهَا لَأَحْزَنُ لِمَنْ أَضْيَعِينَ ۝

ذَقَّ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمَىٰ مَا لَكِ
لَهُ بِمِثْلِهَا ۝

وَوَعَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمَ بِهِ وَتَقَرَّبَ بِهِ
بِاللَّهِ فَصَلَّىٰ لَكُمْ تَبَرُّرَ فَلَا تَمُوتُوا
لَا وَأَسْمَىٰ ۝

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ ذَهَبَ بِمَقْرَبٍ لَكُمْ
إِذْ قَالَ لِأَبْنَائِهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي
قَالُوا نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ
وَأِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ
مُسْلِمُونَ ۝

بَلْ كُنْتُمْ أُمَّةً قَدْ خَلَتْ مِنْكُمْ
فَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ

amit ti magatoknak megszereztek.
És ti nem kérdeztetek meg arról,
amit ők tettek

135. És mondtak: „Legyetek zsidók
avagy keresztények, és akkor az
igaz úton vezéreltetek!” (Ő,
Muhammad Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
Mondd (nekik): „Nem! (Mí)
Ibrahīm (Abrahám) vallását
(követjük) *hanīf*-ként¹. Nem
tartozott ő a tarsítok közé.”

136. Mondjatok: „Hiszünk Allah-ban²
és abban, ami leküldetett hozzánk,
és abban, ami leküldetett *Ibrahīm*-
nak (Abrahámnak) és *Ismā'īl*-nak
és *Ishāq*-nak és *Ya'qūb*-nak és a
törzseknek³, és abban, amit *Musa*
(Mózes) és *'Isa* (Jézus) kaptak, és
abban, amit a próféták kaptak az
Uruktól. Mi nem teszünk
különbséget közöttük. És mi Nekí
(Allah-nak) vetjük alá magunkat.”

137. És, ha ugyanabban hisznek,
amiben ti hisztek, akkor a helyes
úton járnak. Am ha elfordulnak,
akkor ők elszaxadtak. Elegendő a

تَسْتَوُونَ

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا فَقَالَ
بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَهُكَ خَلْقٌ وَمَا تَخَافُونَ
تَشْرِكُونَ

قُلُوبُهُمْ لَمْ يَأْتِ قَوْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا يُرِيدُ
إِلَّا أَنْ يَرْجِعَهُمْ فِي سَبِيلِ رَبِّهِمْ وَيَقُولُوا
وَلَا سَبِيلَ وَمَا رُبُّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
وَمَا رُبُّ نَحْيُونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تَفَرِّقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَبَيْنَ بَعْضٍ فَتَسْتَوُوا

فَإِنَّهُ مُوَيْبِقٌ لِمَا سُمِعَ بِهِ فَقَدْ
هَتَدُوا وَقَدْ تَوَلَّوْا مِنْ شَأْنِهِمْ فِي ضَلَالٍ

¹ A *hanīf* szó jelentése az a személy, aki a tisztán muzulmán hitet követi, amely mentes minden hibától. Abrahám – bekezdés – az egyik legkorábbi példa a tisztán *hanīf* vallású emberre. Az ő tettei csak és kizárólag Allah – magasztaltaságai – szó-gúnyát tartottak szem előtt. A *hanīf* szót sok helyen megtartottam a fordításban, jeleztetését mindig egy kétféle értelmezni minden adott esetben.

² Abu Hurayra-tól: A Könyv Nepe a Torát heberül olvasta, am az *Iszlám* Nepeinek arabu magyaráztak azt: Allah Küldte (Allah áld a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) erre mondta: „Ne tarsítok igaznak a Könyv népét és ne is hazudtatók meg őket.” Am mondtatok: Hiszünk Allah-ban és abban, ami leküldetett hozzánk. A vers végeig. ~ Al-Buhārī *Šahīh*-ja ~ 4215

³ Itt az arab eredetiben *al-ashābi* szó szerepel, amelynek a jelentése „főz, nemzetiség”. Azaz Ya'qūb (Jakob) tizenkét fiának a leszármazottai.

számodra Allah velük szemben!
Hiszen Ő a Halló és a Tudó

138. A lah *sibgah* -ját! És ki lehetne
jobb Allah-nál a *sibgah*-t tekintve.
Mi Őt szolgáljuk.

139. Mondd (Muhammad Allah áldja
meg es adjon Nekü örök
üdvösséget): „Talán vitázni
akartok velünk Allah-ot illetően?
Holott Ő a mi Urunk és a ti
Uratok. Nekünk is megvannak a
magunk cselekedetei és nektek is
megvannak a magatok
cselekedetei. Mi Őt szolgáljuk
tisztán és őszinte szívvvel.”

140. Avagy talán azt mondjátok, hogy
„Ibrāhīm (Abrahám) és Ismā'īl
(Izmael) és Ishāq (Izsák) és Ya qūb
(Jákob) és a törzsek zsidók, vagy
keresztények voltak?” Mondd „I:
tudjátok-e jobban, vagy Allah?” Is
ki bűnösebb annál, mint az, aki
elrejt egy nala lévő tanúságot,
amit Allah-tól kapott? Allah nem
figyelmetlen azzal szemben, amit
ti tesztek

141. Ez egy közösség volt, amely
bizony már emult. Annak az jár,
amit magának szerzett, és nektek
pedig az, amit ti magatoknak
szereztek meg. És ti nem
kérdettetek meg arról, amit ők
tettek. **Guz'2. Hizb 3**

فَسَيَكْفِيكَ اللَّهُ وَهُوَ سَمِيعٌ عَبِيرٌ ﴿١٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِمَّنْ لَّهِ

صِبْغَةً وَيَخْرُجُ عَنْ عِبْدِيكَ ﴿١٣٩﴾

قُلْ تَخْتَلِفُ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ

وَأَنَا عَبْدُكُمْ وَإِلَهُكُمْ عَمْدُكُمْ وَتَخْلِفُ

مُحْيِيكُمْ ﴿١٤٠﴾

أَلَمْ تَقُولُوا يَا إِبْرَاهِيمُ سَمِعِل

وَأَسْحَقُ وَيَعْقُوبُ وَالْأَسْبَاطُ كُنَّا

هُودًا وَنَصَارَى قُلْ أَأَنْتُمْ عِندَ اللَّهِ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ حَكَّمْتُمْ شَهَادَةَ عِزِّهِ

مِنْ اللَّهِ وَمَا لِلَّهِ بِشَيْءٍ عَمَّا تَصِفُونَ ﴿١٤١﴾

يَذِكُ ثَمَّةً قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ

وَأَلْكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

A *sibgha* szó alap jelentése: színezet. Am ebben az összefüggésben a jelentése: Allah
valása. Azon velünk született belső tulajdonság, amely minden emberrel az
Izslám-ra hoz világra. Ad-Dabbák és Ibn 'Abbás szerint jelentése: 'A lah valása'
Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

142. Az esztelen buták (a pogányok és kepmutatók) az emberek közül azt fogják mondani. „Mi fordította el őket a muzulmánokat) a *qibla*-juk felől, amely fele eddig fordultak.” Mondd: „Allah-é a napkelte és a napnyugta! Ő azt vezérel az Egyenes Útra, akat akar.”

143. És Mi ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos Közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben! És a Küldött tanu legyen veletek szemben. És a *qibla*-t¹, amely felé fordultál, csupán azért rendeltük el, hogy megtudjuk ki követi a Küldöttet, és ki fordul el. Bizony súlyos dolog ez. Ám nem azok számára, akiket Allah vezérel. Allah nem olyan, Aki eltekodolná a hiteteket. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

144. Bizony Mi látjuk onad fordulását az ég fele. És Mi egy olyan *qibla*

«سَيَقُولُ أَشْفَهَ مِنْ آلِيسَ مَا وَلَّيْنَاهُمْ عَنْ قِبَلِهِمْ لِي كَالْوَعْيَةِ قُلْ لَمْ يَشْرِفْ وَتَمَرِّبْ يَهْدِي مِنْ يَشَاءُ وَلِي جَرِّطِ مُتَقِيمٍ»

وَكَيْفَ إِذَا جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى آلِيسَ وَمَكُونُ رُسُلًا عَلَيْكُمْ شَهَادَةٌ وَمَا جَعَلْنَا قِبْلَتَهُ لِي كُنْتُ عَلَيْهِمْ وَلَا تَغْنَمُ مِنْ يَسْبَغُ رُسُلًا مِنْ يَغْنَمُ عَلَى عَجْمِيَّةٍ قُلْ هَكَذَا لِكِبْرَةٍ لَا عَلَى آلِيسَ هَذِي اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ يُفْسِحَ بِعَمَلِكُمْ بَلَّ اللَّهُ يَأْتِ مِنْ رَبِّهِ وَقَدْ خَيْرٌ»

قَدْ سَرَى نَقَبٌ وَجْهَهُ قُلْ سَيَوَفُّوهُنَّ

¹ A Mekka felé mutató irány

• Abu Sa'íd a Hadri hagyományozta: Allah Küldötte (Allah á-ja meg es adion Nek örök üdvösséget) mondta: Noe hivallik a Fedlarnadas Napján és mond a: 'Hivasodra es engedelmességedre jöttem o. I ram' (lahhanka wa sa darika vä Rahhi). Allah azt fogja mondani: 'Továbbítottad (az A-lalam rad bizott kü detest)' Mond a: (Noe: 'igen. Az mondanak a közösségének 'Továbbította ő azt nektek' Azt fogják mondani: Nem érkezett hozzánk into Maid (Allah) így fog szólni Nnehoz): 'Van valaki aki tanúságot tesz melletted?' Azt fogja mondani: Muhammad es az ő közössége. Maid ők (a muzulmánok) tanusitani fogják, hogy továbbította a küldetést. 'Es a Küldött tanu legyen veletek szemben. Így értendo a Magasztos Allah szava: 'S ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben' Es a Küldött tanu, legyen veletek szemben'. Al-Buhári Sahih-ja N. 4217

Ez még a Mekka előtt irányra utal amikor is a muzulmánok Jeruzsálem felé fordultak imádkozni.

felé fordítunk téged, amellyel elégedett leszel. Fordítsd hát orcadat a Szent Mecset (Mekka) felé! És barhol is vagytok, fordítsatok arcotokat feléje! És azok, akiknek a Könyv adatott, ok tudják, hogy ez az Igazság az ő Uruktol (szarmazik). És Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

145. És, ha azoknak, akiknek az Iras adatott, mindenféle jelet is mutatnal, akkor sem követnek a te *qibla*-dat (marrányodat), és te sem követed az ő irányukat. És közöttük sem követi egyik a másik marrányát. És, ha te követned az ő vágyaikat azután, hogy a Tudás érkezett hozzád, akkor te a bűnösök közül való volnál!

146. Bizony azok, akiknek² az Irsatadtuk ismerik őt³, ahogyan gyermekeiket ismerik. Am egy csoport közülük elrejté es tagadja az Igazságot, holott ok tudják azt!

147. (Ez) Az Igazság a te Uradtól való. Ne tartozz hát azok közé, akik kételkednek!

قَبْلَهُ نَرْضَاهُ قَوْلًا وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوُؤُوا وَجُوهَكُمْ شَطْرَهُ يُدَكِّرُ الَّذِينَ أُؤُوا لَكُتَبَ لِيُفْهَمُونَ تَه نَحْنُ مِنْ رُؤِهِمْ وَمَا اللَّهُ بِمَعْرُوفٍ يُعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

وَيَنْ تَنْتِ لَدِينِ اؤُوا لَكُتَبَ بِكُلِّ اِيْمَةٍ مَا تَقْبَلُوهُنَّ مِنْكُمْ وَمَا تَنْتِ رِجِمْ فَيُتْلَاهُمْ وَمَا تَقْصُرُ مِنْ قَبْلِهِ يُعْصِرُ وَيَنْ تَنْتِ اِهْوَا هُمْ مِنْ تَه مَا جَاءَكَ مِنْ اِيْمَةٍ بِكَ لَمْ تَنْتِ طَائِفِينَ ﴿١٤٦﴾

لَدِينِ اَنِتْلَاهُمْ لَكُتَبَ يُقْرِؤُونَ كَمَا يُقْرِؤُونَ اِنَاء هُؤُونَ قَرِيبًا مِنْهُمْ لِيُكْتَبُونَ لَحَقُ وَهُمْ يُعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

نَحْنُ مِنْ رُبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنْ كَاثِرِينَ ﴿١٤٨﴾

² Abü Qatāda as-Saamī-tól maradt fenn. miszerint a Proféta (Allah aldja meg es adjon Nek örök üdvösseget) mondta: (Ha valaki közületek beép a mecsetbe az vegezzén egy ket rak a-bul (meghajast) a lo imat melott leülné.) Al-Buhārī *Sahih*, p. 433. Ezt a cselekedetet arabul *tahvatu-l-masjidi* nak a mecsetnek szölo üdvözlet nevezzük.

³ A zsidók és a keresztények.

Al-Ömāratayn kommentarában olvashatjuk: ismerik őt vagyis Muḥammad-ot (Allah aldja meg es adjon Nek örök üdvösseget). Azaz a zsidó és keresztény varasztadosok tudással rendelkeznek Muḥammad (Allah) aldja meg es adjon Nek örök üdvösseget) küldetéséről es tudják e küldetés hitelességét. Mégis letagadják.

148. Mindenkinek van egy iránya, amely felé fordul. A jó dolgokban buzgólkodjatok inkább! Akárhol lesztek is, Allah mindegyiketöket elő fog állítani. Bizony Allah mindenre képes.

149. Akárhonnan lépsz is ki fordítsd arcodat a Szent Mecset felé! És bizony ez az Igazság az Uradtól származik. És Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

150. Akárhonnan lépsz is ki fordítsd arcodat a Szent Mecset felé! Akárhonnan is vagytok fordítsátok arcotokat felele, hogy ne legyen az embereknek veletek szemben erve! Kivéve azokat akik bűnösök közöttük. Ne őket teljete, hanem Engem felejete! és hogy így teljessé tehessem az Én könyörületemet irántuk, és így talán az Igaz Uton vezéreltetek.

151. Ahogyan (a könyörület teljessé tetele érdekében) Mi elküldtünk követeket egy követelek származó küldöttel (Muhammad-ot (Allah a.d.a meg és adjon Nekik örök üdvösséget)) aki hirdeti nektek a Mi Jeleinket és megtisztít benneteket és megtanítja nektek a Könyvet és a Bölcsességet², és megtanítja nektek azt, amit eddig nem tudtatok.

152. Emlékezzetek meg Rólam² és Én

وَيُكَلِّمُ وَجْهَهُ هُوَ مُوَيَّاهٌ فَاسْتَبِقُوا
الْحَيَاتِ إِنَّ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
يَوْمَ اللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عِلْفٌ مِنْكُمْ وَالْيَمِينُ عِنْدَ اللَّهِ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عِلْفٌ مِنْكُمْ وَالْيَمِينُ عِنْدَ اللَّهِ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿١٥٠﴾

كَمَا رَسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْحِكْمَةَ وَرُفِعَ لَكُمْ فِي الْكِتَابِ مَا تُرِيدُونَ
فَكُونُوا تَقِينُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي

¹ A Sunna-i, a hagyományt, a Próféta Tanítások tárházát

² Az imánszövegekben és a főbászatokban.

is megemlékezem rólatok! És
„legyetek hálásak Nekem! De
(soha) ne legyetek (hitetlenkedő)
hálátlanok Velem szemben!”

153. O ti, akik hisztek! Az állhatatos
türelemhez forduljatok
segítségért és az imához! Allah
bizony az állhatatosan
türelmesekkel van

154. És ne mondjatok azokról, akik
megölettek Allah Utján, hogy
halottak! Nem, ellenkezőleg, élők
ők! Ám ti nem tudjátok.

155. És Mi bizony próbának vetünk
alá benneteket nemely dologgal a
lételemből és az éhségből, és a
javak, a lelkek és a gyümölcsök
fogyatkozásával Ám hirdess
örömhírt az állhatatosan
türelmeseknek!

156. Akik, ha valamilyen csapás sújtja
őket azt mondják: „Bizony mi
Allah-é vagyunk és Hozzá
fogunk megtérni!”

157. Ők azok, akik az Úruktól való
áldas van és könyörület Ők azok,
akik az Igaz Úton vezettetnek.

وَلَا تَكْفُرُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَّصَّوْا بِتُحْلُومٍ وَصَبْرٍ
وَتَصَوَّرُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَوْتٌ
بَلْ أَعْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

وَسَلَوْنَاكُمْ مِنْ أَمْرٍ مِنْ أَخَوْفٍ وَتَخْوَعٍ
وَنَقَصْنَا مِنْ أَمْوَالٍ وَأَنْفُسٍ وَشَرَبْنَا
وَأَكْرَمْنَا الصَّابِرِينَ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ يُصِيبُهُمْ قَوْلُ اللَّهِ
قَوْلًا لَيْسَ بِجُحُودٍ ۝

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ۝

* Ezek a Mártírok a Barzakh-ban (az átmeneti lét) e nek. Az ő e kük ző d madarak he-sejében van, amelyeknek a Trónhoz fe-akasztott lámpasáik vannak. Ezek a madarak a Paradisomban szabadon repdesnek, ahol csak akarnak, majd ezekhez a lámpásokhoz térnek vissza. Majd az ő Uruk ekkeppen szó- hozza:uk a mártírok e-ke-hez. Kíváncok-e meg váamit. Kívánci- hatunk-e meg enne- többet. Mint, hogy a Paradisomban sza- ldoshat a lelkünk? Az Uruk ezt háromszor kérdezte meg es midőn a lelkek áttak, hogy a kérdések ismétlődni fognak azt fe- e-tek Urunk! Azt szeretnénk, ha a lelkeinket visszavinnéd a testünkbe, hogy így újra harcolhassunk es megölethessünk a Te Utadon. Mígta a Magasztos látta, hogy ők semmiben sem ezenvednek hiányt, békén hagyta őket.

158. Bizony *As-Safa* és *al-Marwa*¹,
Allah által elrendelt rituálék helyei
Akik elvégzik a zarándoklatot²
a Házhoz³, vagy az *umra*-t⁴,
(közülük) az nem követ el bűnt,
ha e kettő között a körjáratot
teljesíti. És, ha valaki önszántából
hajt végre valami jót (a maga
számára előnyös). Allah bizony
bálasan Fogadó (és Ő a) Tudó!

159 És bizony azok, akik elrejtik azt,
amit Mi kinyilatkoztattunk a
vi agas magyarázatokból és az
Igaz Útmutatásból azután, hogy
megmagyaráztuk azt az
embereknek a Könyvben, őket
Allah átka sújtja és elátkozzák
óket az elátkozók.

160. Kiveve azokat, akik megbánást
mutatnak és kegyes cselekedeteket

لَا تَجِدُ نَصَبًا وَلَا مَمْرَءَةً مِنْ شُعَائِرِهِ فَعَمَّ
حَتَّى لَيْسَتْ وَتَمَسَّرَ قَلَابَتُهَا بِحَبْنَةٍ
يَطُوفُ بِهِنَّ وَمَنْ نَصَرَ حَتْرًا فَإِنَّهُ
شَاحِرٌ عَيْبٌ ﴿١٥٨﴾

لَا تَجِدُ يَكْتُمُونَ مَا أُنْزِلَ مِنْ لَيْسَتْ
وَلَهْدَى مِنْ بَعْدِهِ يَتَنَبَّهَاتُ فِي
لَا تَكْتُمُونَ وَنَبَتْ بَعْنَهُمْ
وَيَلْمَهُمْ لِلْيَمُونِ ﴿١٥٩﴾

لَا تَجِدُ تَنْوُ وَأَصْحُو وَيَتَوَدُّ وَنَبَتْ

As-Safa és *al-Marwa* Mekkában, a *Ka'ba* mellett két kisebb domb neve, amelyek között a zarándoklatot és a kisebb zarándoklatot végzőknek a *wuqūf* (a kettő közötti fú-as) ceremóniát kötelezsen meg kell tenniük. Ezzel emlékeztetnek Hagar kinszenvedésére, amikor a két domb között vizet keresett a szomjazó Isha (Ismá'íl) számára, ekkor Ábrahám nem volt velük. Hagar végül is a Magaslatos Allah segítségével kereste. Aki megkönyörült rajta és segítségként a *Zamzam* forrást fakasztotta a szomjazók számára. Ld. Ibn Kajr Kommentárját!

² A zarándoklat kiválóságáról

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint megkérdezték a Próféta: Allah aldja meg és ad-on Nek, örök üdvösséget? Melyik cselekedet (tett) a legjobb? Mondta: Ha Allah-ban és az Ő Kaldötteben. Az mondatott: 'Maid ezt követően (mely ki)?' Mondta: Allah. Allah Utján. Az mondatott: 'Maid ezt követően (mely ki)?' Mondta: *hajgūm mahriim*. (Ez az arab kifejezés az olyan, Allah által elfogadott, zarándoklatot takarja, amely a fel- és mertekben megtelelt az elourásoknak) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 447

A *Ka'ba*-hoz, Mekkában.

⁴ Az *uqūf* nevezett kisebb Zarándoklat, amely többek között nem tartalmazza a *Arafāt* síkján történő állást (*al-wuqūf*). Kiválóságához

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta: Allah aldja meg és ad-on Nek, örök üdvösséget? mondta: Az (elvégzett) *umra* (a bűnök) megváltását ezért a következő *umra* idejéig. Az elfogadott zarándoklatnak nincs más jutalma, mint maga a Paradicsom. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 1683

hastanak végre és tudatják (azt, amit elrejtettek). Ők azok, akik fele Én kiengesztelődve fordulok Hiszen Én vagyok az, aki Elfogadja a bűnbánatot, és a Könyöröltes.

161. Am azok, akik hitetlenkednek es úgy hanaak meg, hogy ők hitetlenek maradnak, rajtuk Allah átka van es az anyyáoké es minden embere
162. Örökkön abban (elátkozottan, a Pokol tüzében) fognak időzni A büntetésük nem enyhíttetük és haladékat sem kapnak.
163. Es a ti istenetek az egyedüli Isten! *Lâ ilaha illa Humu'* (Nincs mas isten csak O)' A Könyöröltes es az Irgalmas
164. Bizony az egék es a föld megteremtésében, az ejszaka es a nappal váltakozásában es a hajokban, amelyek a tengeren haladnak az emberek hasznára es abban, amit Allah az egből leebocsatott vizet es abban, amely eltre keltette a földet annak halála után es amely mindenféle állatot sokasztott es a szelek küldésében es az eg es a föld között szolgálatra baltott fel hőkben Jelek vannak az olyan emberek számára, akik felfogják az eszükkel'
165. Vannak az emberek között olyanok, akik Allah mellé hasonmásokat, (bálványokat) helyeznek'. Ugyanúgy szeretik

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ تَوْبُ الرِّجِيمِ ١٦١

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٢

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٣

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٤

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٥

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٦

'Abdullāh hagyományozta. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

mondott egy áhitást és én is mondtam egy másikat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök Tavasságot) mondta: Aki úgy hisz meg, hogy Allah meg is hasonmást állít az a Tűzbe fog betépni. Én pedig mondtam: Aki úgy hisz meg, hogy Allah meg is hasonmást állít a Paradicsomba fog betépni. Ld. Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 4227

170. És, ha az mondatk nekik-
„Kövessétek azt, amit Allah
kinyilatkoztatott!” Azt mondjak
„Nem! Mi azt követjük, amint
atyáinkat találtuk.” (Fennék ezt
akkor is) Ha atyáik nem fogtak
fel eszükkel semmit és nem
vezéreltetek az Igaz Úton?

171. És azok példázata, akik
hitetlenkednek olyan, mint azé,
aki (a jószágot) szolítja, amely
nem hall meg mást, mint a hívást
és a szolítást. Süketek, nemak és
vakok (ők) Ok nem fognak fel
semmit az eszükkel

172. O ti, akik hisztek! Egyetek azon
jó dolgokból (törvényileg
engedélyezettek)¹, amivel
gondoskodtunk rólatok, és
egyetek ha csak Allah-nak! Ha
igazán Őt szolgáljátok.

173. És csupán a döglött, elbullott állat
tiltatott meg a szamotokra és a vér
és a disznóhús és az, ami
levágásakor nem Allah nevében
vágatott le. Am az, aki kényszer
következtében anélkül, hogy a

وَدَّ يَمِيلَ لَهُمْ تَتَّبِعُوا مَا تَرَىٰ لَهُمْ فَيُتَوَلَّوْا
تَتَّبِعُوا مَا لَيْسَ بِهِمْ عِلْمٌ وَلَا يَتْلُو كِتَابًا
وَلَا يَتْلُو كِتَابًا وَلَا يَتْلُو كِتَابًا وَلَا
يَتْلُو كِتَابًا ۝

وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْوَاءَ غَيْرِ اللَّهِ فَكَفَرُوا
بِمَا لَا يَشْعُرُونَ ۝ لَا تَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عِبَادَتِكُمْ
فَهُمْ لَا يَتَّبِعُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَشُكِّرُوا لِلَّهِ الَّذِي هُوَ
الْمَوْلَىٰ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرِّمْ غَيْرَ اللَّهِ
فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ فِي الْأَشْيَاءِ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ ۝ وَلَا تَحَرِّمْ غَيْرَ اللَّهِ
فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ ۝

¹ An-Nu'mān bin Ra'fir mondta: Hallottam Allah Küldöttét (Allah küldte meg és adjon Nekit örök üdvösséget) amint mondja: (A megengedett dolgok (al-halālāt) nyilvánvalóak. A tilalmas dolgok (al-haramāt) nyilvánvalóak. Amint kettejük között nem világos, kétséges dolgok vannak. Ezekről a legtöbb ember nem bír tudással. Így tehát bárki is megmenekül, ezen kétséges dolgoktól az a válasza és a saát becsületet vedt meg. Am az, aki ezen kétséges dolgokba esik az olyan, mint a pasztor, amely egy zart, magán terület (al-himā) me lett legelőt bármelyik pillanatban beletelezhető. Minden kistárnak van himā-ja. Allah himā-ja az Ő földjén nem más, mint az Ő tilalmas dolog. (maharimuhu). (Tudnotok kell, hogy Van a testben egy husdarab, ha az rendben van, rendben van az egész test. Ha az e romlik, elromlik az egész test. Ez pedig a szív.) Al-Buhārī Šahih ja V. 52

tilalmas után vágyakozna, vagy áthagna (törvényi szabályt) ilyet tesz, azon nincs bűn. Hiszen Allah a Megbocsátó és a Könyörületes.

174. Es bizony azok, akik elrejtik azt, amut Allah kinyilatkoztatott a Könyvből, és elköttyavetyélik azt csekely aron. ők az ő gyomrukban nem esznek mást, csak a tüzet. A Feltámadás Napján, Allah nem fog beszélni velük és nem tisztítja meg őket. Fájdalmas büntetés jár nekik

175. Ők azok, akik a tevélygest vásárolták meg az Utmutatás (arán) és a büntetést a megbocsátás (arán) Es vajon mi ad nekik a láthatatos kílartást a Tűzzel szemben?

176. Ez azért van így, mivel Allah lebecsátotta a Könyvet az Igazsággal. Am azok, akik ők székülönböztek a Könyvvvel kapcsolatban, azok messze mutató szakadásban vannak.

177. Nem az a kegyesség, ha arcotokat napkelet és napnyugat felé fordíthatok. Am, az igaz kegyesség az, ha valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Napban és az Angyalokban, és a Könyvekben, és a Profetákban

وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا تَرَوْا مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ
وَلَا يَكْتُمُهُمْ اللَّهُ يَوْمَ الْقِسْمَةِ
وَلَا يُرْحِمُهُمْ وَيَهُذَىٰ عَنْهُمْ يُرَىٰ

أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ بِمَا كَانُوا
يَعْلَمُونَ وَيَأْتِيهِمْ مِنَ الْقِسْمِ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْبِيَآئِهِمْ
فَإِنْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ فَلْيَحْذَرُوا

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ تَرَىٰ فِي كِتَابِهِ
وَأَنَّ الَّذِينَ يُخْتَلَفُونَ فِي كِتَابِهِ
لَهُمْ شِقَاقٌ بَاصٍ

«يَسْأَلُ رَبُّكَ عَنْهُمْ وَأَنْتَ كَافٍ
بِعَشْرِ آيَاتِهِ» وَيُنَادِي الْمُؤْمِنِينَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا
زِينَتَكُمْ كُلُّ مَسْجِدٍ لِلَّهِ
وَلِكُنْتُمْ وَتُكُنْتُمْ فِي الصَّلَاةِ

Ibn 'Umar-tól maradt fenn: Allah Küldötte: „Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget” mondta: (He megelenik thajna ban) a napkorong akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen fel nem kel. Ha a nap nyugszik (a látóhatáron), akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen le nem nyugszik. Ne végezzétek az imátokat napkeletkor és annak lenyugvásakor. Hiszen az egy sátán (vagy a sátán) két szárva között kefe. (Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 3099)

és az, aki vagyonát, ahhoz való ragaszkodása ellenére is, odaadja a rokonainak, az árváknak és a szegényeknek és az uton levőknek és annak, aki ker es a rabszolgakert (k.v. vásukert) És az imat elvégzi, es megadja a zakát-ot es azok, akik betartják szerződésüket, ha kötelezettséget vállaltak, es azok, akik kitartóak a szűkös szorult helyzetben, a hajban és a csapas .de en. Ők azok, akik igazak és ők az istenfélők.

178. O ti, akik hisztek! Előíratott nektek a bosszu, a megtorlas (*al-qisāsu*), a meggyilkoltak esetén a szabad a szabadert, a szolga a szolgáért, a nő a nőért. Am, ha valakinek (a gyilkosnak) elnez, megbocsát a (a megölt) testvere valamit, úgy a követelese az elismert módon és a (vérdíj) fizetés a számára illendő módon. Ez könnyítés a ti Uratoktól és könyörület És, ha valaki ezt ezután áthagja, annak fájdalmas büntetés lesz a része

179. És nektek a megtorlasban élet (megmentese) vagyon! O ti ésszel bírók! Talán istenfélők lesztek

180. Előíratott a számotokra, ha valakihez közületek közeleg a halál és javakat hagy hátra, a végrendelkezés a szülők és rokonok javára a megfelelő

دَى لِقَرَابِ وَالنَّسَبِ وَتَسْكِينِ وَنَسِيْلِ
وَسَائِيْرٍ فِي لِقَرَابِ وَقَتْلِ لَصَوَّةِ
وَأَن تِلْ لِّزَكْوَةِ وَتَمُؤَقَاتِ يَمُهْدِ هَمْدِ
عَهْدِ وَصَبِيْرٍ فِي نَسَبِ وَنَصْرِ
وَيَسِيْرِ الْبَآئِيْنَ أَسِيْرِ تَدِيْرٍ مَهْدِ
وَأُولِيْكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

يَآ أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتْلُ
فِي الْقَتْلِ تَطْرَافُ الْخَيْرِ وَأَخْتِمْ بِغَنَدٍ وَلَا تُقِيْلُ
بِالْأَنفُسِ قَتْلُ غَنِيٍّ لَّهُ مِنْ أَجْلِهِ شَيْءٌ فَأَنبِغْ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِوَحْشٍ دِيْنَهُ عَقِيْبُ
مِنْ دِيْنِكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّنْ عِنْدِ رَبِّكَ ذَلِكَ
هُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٧٩﴾

وَتُكْرَى لِقَبْ مِنْ حَيَوَةِ بَنَوِيْ الْأَتَبِ
لَعَنَكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا خَصَرَ ثَمَ دَكْرُ نَسَبِ
مِنْ مَّرْلَحِيْرٍ لِّوَصِيْهِ يُوَلِّيْنَ وَالْأَقْرَبِيْنَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقُّ عَلَى سَمِيْعٍ ﴿١٨١﴾

¹ Az 'al-qisāsu' kifejezés szó szerinti jelentése megtorlas ám tartalmazza az egyenlőséget elvét is. A megtorlasnak hasonlóan kell lennie, mint az elkövetett bűn.

módon, számon tartott
kötelességként az istenfélők
számára.

181. Aki pedig megváltoztatja azt
azután, hogy hallotta, annak bűne
azokon van), akik megváltoztatják
Allah bizony Hallo és Tudo.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
تَيْدِي يَدَيِّهِ لَوَدَّ أَنَّ شَيْئًا سَمِعَ عَلَيْهِ ۝

182. Am, ha valaki az örökhagyo
részéről részrehajlástól, vagy
bűnös dologtól tart, és (az
örökösök között) egyezséget akar
elérni, azon nincs bűn. Bizony
Allah Megbocsátó és
Könyörületes.

فَمَنْ عَاقَ مِنْ مُؤْمِنٍ جَنَفًا وَفَرًا فَاصْصَحْ
يَتُوبَ إِلَى اللَّهِ عَسَىٰ أَن يَنفُورَ
رَحِيمًا ۝

183. O ti, akik hisztek! Előíratott a
számotokra a bűjtölés¹ (as-
suyamu), ahogyan előíratott azok
számára is, akik elöttetek életek.
Talán istenfélők lesztek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَيْكُمُ تُحْيُوا ۝

184. Meghatározott szamu napig (kell
ezt vegaznetek) Am (annak) aki
beteg közületek, vagy uton van
annak hasonló szamu mas napon
(kell bűjtölnie). És azok, akik
képesek (de nem bűjtölnek)²
megváltást kell adniuk- egy
szegénynek az élelmezese. Aki
pedig önként tesz jót, az az ő
számára jó! Am jobb nektek, ha
bűjtöltök³, ha igazán meg

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا قَدَرْتُمْ قَدَرْتُمْ
مِنْكُمْ قَدَرْتُمْ قَدَرْتُمْ قَدَرْتُمْ
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا

A bűjtölés a regge i imára hívástól (adānu-l (ağri) napnyugtáig tart. Ezen időszak alatt tartózkodni kell az evestől, az ivástól és a nem: e etől.

² Aki képesek lennének rá, am csak nagy nehezsegek arán, mint például az idős emberek esetében. Választási lehetőségük van- vagy bűjtölnék, vagy egy szegényt táplálnak.

Abū Hurayra hagyományozta a Próféta-tól (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget), aki mondta: (Ha valaki elfeledkezik (a bűjtö állapotáról) és eszik és

tudjátok érteni

185. *Ramadān* hava¹, amelyben a Korán lebecsáztatott az emberek számára útmutatásként és az útmutatás és a különbségtéves világos bizonyítékaiként. Aki pedig jelen van e hónapban² az bűntölje azt végig. Aki pedig beteg, vagy úton van, annak számára azonos számú más napon kell elvegezni. Allah könnyebbseget szeretne adni nektek, és nem akarja a nehézséget veletek szemben. (Allah azt akarja, hogy) Töltsétek ki (az előirt napok számát)! (Ez azt akarja, hogy) Allah nagyságai magasztaljatok azért, amiért az Igaz Útra vezertet benneteket!³ Talán halásak lesztek!⁴

شَهْرُ رَمَضَانَ تَذَيُّرٌ لَهُ لِقَائِهِ أَفَرَأَيْتَ
هَذِهِ النَّاسُ يَقُولُ لَوْ أَنَّهُمْ
وَلَقَدْ فَارَقْنَا فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمْ
شَهْرَ قِيَامِهِ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
يَكْفُرْ يُتْرَكَ وَيَكْفُرْ لَقَفَرَ
وَلْيُكْفِرُوا أَلَمَةٌ وَلْيُكْفِرُوا
عَلَى مَا هَدَيْنَاكُمْ وَلَقَدْ كُفِرْنَا
تَكْفِيرًا ۝

széke az fejezze be az elutasítást megelégedetten a bűntől. És ezen ekkor Allah elvette és adott neki inni.) Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 1831

¹ *Ramadān* hónap kiválóságához megemlíthetjük a következő hagyományt: Abū Hurayra, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Ha elérkezik *Ramadān* hava, kinyitottnak az Ég Kapu, és bezártnak a Pokol kapu. A sátánok pedig láncra kötöttek.) Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 1800

Szabott dere. "Abdalabb" (marad) maradni fenn. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) megemlíthette *Ramadān*-t majd így szólt: (Ne bűntöljétek addig, amíg meg nem látjátok az ajkoldat, *al-huḍu'*. És ne törjétek meg a bűntől, amíg azt meg nem látjátok. Ha fehérek látnak el, előttek, akkor számoljátok.) Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 1807

A bűntől és kiválóságáról: Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A bűntől és védő pázs (ḡunnatun) amely megvédhet a bűntől és a pokolba vezetnének, a Fordító: (A bűntől) kerülje a nem: életet és az okatlan viselkedést. Ha valaki ritamad vagy nem ritamad mondja kétszer azt: 'En bűntől' (A Profeta: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Arra, Akinek a Kezében a 'elkem van'. Bizony a bűntől a szája: kívánság sokkal jobb Allah-nal, mint a mosasz: Isten. (A Magasztos Allah mondta a bűntől, a Fordító: Elhagyja az életet, magát és vágyait az En kedvéért. A bűnt Nekem szól. En azt jutalmazom. A ócsi ekedet, jutalmaz. Istenhez hasonló.) Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 1795

186. És, ha kérdeznek téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) az
Én szolgálóm Rólam, (akkor
válaszold azt, hogy) Én bizony
közel vagyok. Felelek azon
fohászkodó fohására, aki
Hozzám fordul. Ők is figyeljenek
hat Ram és higgyenek Bennem!
Talan a helyes Útra vezzereltetnek.

187. Megengedtetek nektek az, hogy a
bőjt éjszakáján közösüljete
asszonyaitokkal. Ők olyanok
számotokra, mint a ruházat és ti is
olyanok vagytok az ő számukra.
Allah tudja, hogy ti megcsaltatok
magatokat. Am Ő kiengesztelődve
fordult feiétek, és megbocsátott
nektek. És most éljete velük
házasságot, és vágyakozzatok
azután, amit Allah előírt a
számotokra. És egyetek és igyatok
egészen addig, amíg világossa
nem válk a számotokra a fehér és
a fekete szál közötti különbség
hajnalban.¹ Ezt követően előírás
szerint tartsátok be a bőjtöt a
(következő) éjszakaig. És ne
közeledjete asszonyaitokhoz, ha
a mecsetekben áhutaiba merülten
vagytok.² Ezek Allah által szabott

وَدَّ سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي قَرِيبٌ
يُجِيبُ دَعْوَةَ الْمُدْعِي دَعْوَةً
فَلْتَسْتَجِيبُوا وَلِيُؤْمِنُوا بِأَعْمَلِهِمْ
فَرُسُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَجْرٌ نَكْمُ آتِيهِ الْقَبِيرُ تُرْمَتُ إِلَى
بَيْتٍ بِحُكْمِهِمْ بَيْتٍ لَحْمَةٍ وَنَمُ
لَبْ مَرْنَهْ عَمْدَ اللَّهِ نَكْمُ حُكْمِهِمْ
تَحْمَلُونَ أَلْفَ حُكْمٍ مَابَ عَيْنِكُمْ وَغَمَا
عَمَلِكُمْ قَالَسَ بَشِيرُوهُمْ وَيَسْمَعُونَ
مَا كَتَبَ اللَّهُ نَكْمُ حُكْمِهِمْ وَشَرُّوهُ حَقِ
يَتَبَيَّنُ لَحْمُهُ الْخَفِيفُ لَا يُبْصِرُ مِنَ الْخَفِيفِ
لَا تُبْصِرُ مِنَ الْخَفِيفِ يُسْمَعُ حُكْمِهِمْ
لَيْسَ وَلَا يُبْصِرُوهُمْ وَنَمُ عَمَلِكُمْ فِي
نَسْجِدٍ يَنْتَدِ حُدُودَ اللَّهِ فَلَا تُقْرَبُوهَا
كَذَلِكَ يَسِيرُ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِلَيْنَا مِنْ أَعْمَلِهِمْ
يَسْمَعُونَ ﴿١٨٧﴾

A fehér szál *al-hayti-al-abyadu* nem más, mint a hajnal első világos, szemre látható vékony esáka a látóhatáron. Ezt az időszakot arabul *al-fagr-u-s-sādiq* -nak nevezzük. A fekete szál *al-hayti-l-awadu* pedig az éjszaka utolsó sötét esáka.

¹ 'Áhutaiba merülten' ez az arab *āhūtūna* szó fordítása. Magat a cse ekvést *itkāfun*-nak nevezzük amikor is a hívő muzulmán a mecsetben tartózkodik előre elhatározott szándékkal megvoda kegyes ájtatoskodás és a Magasztos Allah-ról történő megemlékezés szándékával.

Ibn 'Umar hagyományozta mondván: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon

határok (törvényi előírások). Ne közentsétek meg azokat! Allah ekképpen teszi világossá az Ő Jeleit az emberek számára. Talán stenfélők lesznek!

188. És ne faljátok fel egymás között a
vagyonotokat haszontalan bűnös
módon! És a bírókat ne
gyekezsetek általa befolyásolni,
hogy így az emberek javának
egy részét bűnös módon
eltékozhassátok. Hiszen ti
tudjátok.

وَلَا تُكُونُوا قَوْمَ كُفْرٍ تَكْفُرُ بِآيَاتِهِ
وَيَدْعُونَ إِلَى الْكُفْرِ لَعَنَ اللَّهُ أُولَئِكَ
قَرِيبٌ مِمَّا يُلَاحِظُونَ

189. Kérdezní fognak téged az
ujholdakról Mondd. „Ezek
„dopontok jelzői az emberek és a
zarándoklat számára.” Nem az a
kegyesség, ha a hazakba hatulról
leptek be, hanem a kegyesség az,
ha vanaki istenfelo A hazakba hat
az a tájakra lepjetekek be, es lehetek
Allah-ot' lalan boldogulni fogtok

۵۰ یَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحُجَّ وَبِئْسَ بُرْهَانٌ تَوَكَّلُوا
عَلَيْهِمْ مِنْ ظُهُورِهِمْ وَعَمَّا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
فَاقْصُوا زَنْتُكَ لَيْسَ بِهِمْ مِنْ نَوْءٍ
وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِعَدَّتِ كُمْ نَفْسُكَ ۝

190. Harcoljatok hát² Allah l tjan azok

وَقِيلُوا مَجْسِدٌ لِّدِينٍ يُقْسَمُ بِهِ كُفْرًا

Neki örök üdvösséget! minden *Ramadhān* hónap utolsó tiz napját *Tahāf* a 18180tc
Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 1921)

¹ A Pogánykor arab az, ha megsejtenelt állapotban voltak, azaz a Zarándokútra készültek, akkor a hazakbá hasulró leptek, ezt gondo va kegyességnek. Ez a Vers ezt a szokási tidá meg.

¹ A Kommentátorok ve eménye a apján *ez az első Vers*, amely a Harccal (*ghudh*-a.) kapcsolatban Medinában nyilvánkoztatott. A harc Allah Után amit arabul nevezték *ghudh*-nak) több fázison megy át, itt az első fázisról olvashatunk. azaz harc azok ellen, akik harcba szálltak veletk. A későbbiekben a tartalma majd kiegészedik. A későbbiekben utalni fogunk rá. Ekkor a Próféta Allah adja meg és adon Nek örök üdvösséget) azok ellen harcolt, akik ellene harcoltak. És beken hagyta azokat, akik nem harcoltak ellene, míg ki nem nyi alkotott a *Barā'a* a Szura "Abdu r-Rahmán bin Zayd bin Aslam szerint a Vers eltörölhetett a 9. 5. aial

³ A nők harcahoz

⁵ A 'ša, az Igazságok Anyja, mondta: O, Allah Küldötté! Mi úgy vesszük, hogy a legjobb cselekedet az a harc Allah Utján. Ne barcoljunk-e mi is? Mondta: Ne! A

ei en, akik veletek harcba szálltak!
Am ne lépjétek át a megszabott
határokat!¹ Bizony Allah nem
szereti a határokat áthágókat

191. Öljétek meg őket, ahol csak rájuk
leltek és üzzétek el őket onnan,
ahonnanők üzték el benneteket!
A kísértés² erősebb, mint az öles
Am ne harcoljatok velük a Szent
Mecsetnél (Mekkában), míg ok
nem harcolnak veletek ott. Am,
ha hareba szállnak veletek,
öljétek meg őket. Ilyen a
hitetlenek fizetése

192. Ám, ha abbahagyják, úgy Allah
bizony Megbocsátó és
Könyörtöltes.

193. Harcoljatok hat ellenük, amíg
nem lesz kísértés, és a vallás
Allah-é lesz egészen. Am, ha
abbahagyják, akkor ne legyen
cilszegecskedés, kivéve a
bűnösökkel szemben³

وَلَا تَقْعُدُوا عَنْ اللَّهِ لِيُجِبَ الْفِتْنَةَ ۚ

وَقَاتِلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَاسْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
نَخَرْتُمُوهُمْ وَأَقْبِسْ شَرًّا مِنْ لَدُنْهِ وَلَا تَقْبِلُوهُمْ
بِعِدَّةٍ تَنْسِفُهَا اللَّهُ يَكْفُرُ بِكُمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ
فَتَبَرُّوا وَتَقَاتِلُوهُمْ كَذَلِكَ حَرَّمَ الْمُشْكِرِينَ ۚ

فَإِنْ أَتَوْهُم بِمَا اتَّخَذَ اللَّهُ عَفْوًَّا رَحِيمًا ۚ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ
كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ أَبَوْا وَلَا غَدْرَ فَلَا تَعْلَمِينَ ۚ

számotokra a legobb harc az a *hajjatin mabrurin* Az Allah által elfogadott, az
előadásoknak megfelelő zarándoklat) Al-Buhari *Sahih*-ja № 448

Azaz ne kövessetek e tilalmas dolgokat Baraydában maradt fenn A Próféta Allah
áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget! mondta: Harcoljatok Allah ellen!
Harcoljatok azok ellen, akik nem hisznek Allah-ban Harcoljatok, am ne gyűlöletből,
ne csaló módon, ne csönkítsatok meg senkit Ne öljétek meg gyereket sem pedig a
kolostorok lakóit

¹ Az arab szövegben a *fitnatun* szo szerepel, amelynek a jelentése kísértés, csapás,
megpróbáltatás ám itt meg ez is hozzatarozik posziteizmus, visszatérés a
hitetlenségbe a hit után

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké
örök üdvösséget), mondta: (Azt a parancsot kaptam, hogy harcoljak az emberekkel,
addig, amíg tanúságot nem lesznek arról, hogy *lā uāha illā-lāhu wa anna
Muhammadan rasūlu-llāhi* (Nincs más isten csak Allah! És Muhammad az Ő
Küldötte!) És amíg el nem végzik az imát, meg nem adják a *shahād*-ot Ha ezt
megteszik akkor verük és vagyonuk mentesek tőlem, kivéve az Iszlám törvényeit
illetően. A számonkeresük Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Sahih*-ja № 25

194. A szent hónap a szent hónapért, és a megszentelt helyek¹ is megtorlást (követelnek). És, ha valaki rátok támad, akkor támadjatok ti is úgy órá, ahogyan ő támadott rátok², És feljeteek Allah-ot! És tudnotok kell, hogy Allah az istentélokkel van.

195. És adakozzatok Allah U'tjan (az ezen történő munkalkodásra)! És ne taszítsátok saját kezetekkel magatokat a pusztulásba! Jóravaló módon éljeteek! Allah bizony a jóravalókat szereti!

196. Pontosan (minden előírást betartva) végezzéteek e a zarandoklatot³ és az 'umra-t (a kisebb zarandoklatot) Allah-nak (szentelve)! Am, ha akada,yozva vagytok úgy áldozati állat bemutatása szükséges, amit képesek vagytok elérni. Ám ne nyírjatek le fejéteket addig, amíg az áldozati állat el nem eri áldozo helyét! És, ha valaki közületek beteg, vagy fádalom van a fejében, az vastságl, al tartozik, böjtöles,

الْأَشْهُرُ الْحُرُمَاتِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتِ قِصَاصٌ
فَمَنْ عَدَىٰ عِدَّتِي سِوَاكَ فَأَعَدُّ عَلَيْهِ يَمِشِ
مَنْ عَدَىٰ عِدَّتِي عَلَيْهِمْ وَتَوَلَّوْهُ وَأَعْتَصِمُوا بِاللهِ
مَعَ الْقَائِمِينَ

وَيَقُولُوا سُبْحَانَ اللَّهِ وَلَا تَقُولُوا بِهِمْ كَقَوْلِ
شَيْكِهِمْ وَاجْتَنِبُوا رَبَّ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَخْشَوْنَ

وَيَقُولُوا الْحُجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا
تَسْتَغْنَرُ مِنْ لَهْدِي وَلَا تَحْمِلُوا زَوْجَكُمْ مِنْ شَيْءٍ
لَهْدِي يَجِدُكُمْ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ قَرِيبًا فليُؤَدِّهِ
رَأْسَهُ، وَفَرِيدَةً مِنْ جِيبِهِ أَوْ ضِدْقًا وَسِتْرَةً
فِيهِمْ فَمَنْ تَخَشَعَ يَتَخَشَّعًا وَالْحُجَّ وَالْعُمْرَةَ
مِنْ لَهْدِي فَمَنْ لَمْ يَجِدْ قَرِيبًا فليُؤَدِّهِ يَأْمُرُ فِي
الْحُجَّ وَالْعُمْرَةَ رَجَعَتْ إِلَيْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ
لِئَلَّا تُؤْخَذَ عَنْهُ حَاجِرِي تَسْجِدًا لِحُرْمَةٍ

¹ A megszentelt helyek rész fordítható tálalmas dolgokként is.

² Ebben a Versben az a parancs olvasható, hogy igazságosan kell eljárni meg a hitetlen, társítókkal is.

A zarandoklatról: A Mekkába történő megérkezésakor körjárat (tawaf) a Ka'ba körül, majd a , az Safa és al-Marwa dombok között. A Zarandoklat Hónap a 12 Holdhónap, arabul *Du l-Higga* nyolcadik napján (ezt a napot arabul *Yawmu Tarwiyah*-nak hívják) indulás *Mina*-ba, ahol az éjszakát töltik a zarandokok. A 9. Napon napfelkelte után indulás *Arafat* síkjára, az egész napot itt töltik a Zarandoklat szinte legfontosabb mozzanatával az úgynevezett állásba, arabul *al-wuquf*. Napnyugtá után indulnak *al-Muzdalifa*-ba. Majd a 10. 11. 12. Napokon újra *Mina*-ban vannak, ahol megkövezik a sátánt emlékeztetve ezzel Ábrahám megkísértésére. Hiszen háromszor jelent meg neki a sátán, am ő kövekke, ütötte el. Ezután legutoljára egy áhíot kell áldozatként bemutatni. Majd a férfiak elborotváltájuk vagy megkörtöttatják a hajukat. A Zarandoklat részletes leírása megtalálható például a *Piqim-s-Sunna* c. Könyvben, szerzője Az-Sayyid Sábíq.

vagy adakozás, vagy áldozati formájában. És ha biztonságban vagytok és valaki elvegyi az *umra*-t a zarándoklatig, annak áldozati állatot kell bemutatnia, amit könnyen elő tud teremteni. Aki erre nem talál módot, annak három napot kell böjtölnie a zarándoklat idején és hetet, ha visszatértetek, ez tíz teljes nap. Ez csak azokra vonatkozik, akiknek háznepe nem lakik a Szent Meccet közelében. Fejétek Allah-ot! És tudjatok meg, hogy Allah igen szigorúan Büntető

197. A zarándoklat az ismert hónapokban (történhet)! És, aki ezekben (a hónapokban) magára vállalta a zarándoklat² elvégzését, az ne éljen házaseletet, ne végezzen bűnös dolgot és ne vitázzon a zarándoklat alatt. Barmi jót tesztek is, arról Allah tud. Lassátok el magatokat utavalóval! Am a legjobb utavaló az istentelenem. Engem fejétek hat! O ti, akik ésszel bírtok.

198. Nem tekinthető bűnösöknek, ha gyarapodást áhitoztok a ti

وَنَعُوْا لِلّٰهِ وَالْعَمَلِ اِنَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٤﴾

لَحَجَّ اَشْهُرٌ مُّعْتَمَرَةٌ فَتَرْتَمِرُ
مِيْمَتِ الْحَجِّ فَلَا رِقَّةَ وَلَا مَسْوَءَ
وَلَا اِحْدَآءَ فِيْ سَفْحٍ وَمَا يَفْعَلُوْنَ مِنْ
حَزَبٍ يَفْعَلُهُ لَهٗ وَشَرُّوْهُ فَمَنْ حَبَرَ
اَرَادَ اَسْتَفْوَىٰ وَاَسْفُوْا بِأُولٰٓئِكَ
لَا نَسِبُ ﴿٥٥﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ حَرَجٌ اِنْ تَسْعُوْا

A muzulmán holdhónapok szerint a 10., 11. hónapokban és a 12. Hónap első 12 napja a.ett.

- ² Háromféle zarándoklat típus van.

- A) *hajǧu-l-tamattu'* Ez azt jelenti, hogy az egyénnél nincs a dozati állat és az *ihrām*-ot (a zarándoklat varratlan fehér ruhazata) csak az *umra* szándékával ölti fel. Elvegyi a *umra*-t ezzel az *ihrām*-ot. Majd egy újabb *ihrām* felöltésével végzi el tényleges zarándoklatot Mekkából.
- B) *hajǧu-l-qirān* Az egyénnél van áldozati állat és a *umra*-t és a *hajǧ*-ot egyetlen *ihrām*-al végzi el.
- C) *hajǧu-l-ifrād* Ekkor az egyén az *ihrām*-ot csak a *hajǧ* céljából ölti magára a *umra* elvégzésének szándéka nélkül.

Uratoktól. És, ha elvégeztétek a futást ³*Arafāt*-tól akkor emlékezzetek meg Allah-rol az *al Maš'ar al Harām*⁴ nál. És emlékezzetek arra, hogy Ő vezére⁵ benneteket az Igaz U'ira, holott ti előtte a tevelgyők közül valók voltatok

199. Majd végezzétek el a futást onnan, ahonnan a többi ember végzi⁶! És kérjétek Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Könyörületes.

200. És ha elvégeztétek a ceremóniátokat⁴, emlékezzetek meg Allah-ról, ahogyan atyánokról emlékeztek meg, vagy meg erősebb megemlékezéssel! Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják: „Urunk! Add meg nekünk e világon (részünket)!” Am, az ilyen embernek a Tulvilágon nem lesz részesedése

201. Am van közöttük olyan is, aki azt mondja: „Urunk! Adj nekünk az evilági életben jót és a Tulvilágon

فَصَلُّوا مِنْ رِبْعِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَقُصَّوْا
مِنْ غَرَفَيْهِ فَادْكُرُوا اللَّهَ عِندَ
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَادْكُرُوا كُنُفَا
هَذِهِ لَكُمْ فَوَن كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ أٰمِنَ
نَصْرَيْنِ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ يَصُومِينَ حَيْثُ أَفْ مِنْ سَبْعٍ
وَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٥٦﴾

فَادْكُرُوا مَسْبِكَكُمْ فَادْكُرُوا
لِلَّهِ كَمَا كُنْتُمْ تَدْكُرُونَ وَشَدَّ
يَكْفُرًا فَمِنْ نَفْسٍ مَن يَقُولُ رَبِّ
أَعْنِي فِي دُعَائِي وَمَا فِي الْأَجْرِ
مِنْ خَلْقٍ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا
أَمْثَلِ حَسَنَةٍ وَفِي الْأَجْرِ حَسَنَةً

³ *Arafāt* síkján egy Mekka melletti hely ahol a zarándokok a *Dū-ı-lı ħıġa* (a Zarándokok-at Hava) 9. Napját töltik.

⁴ *Al Maš'aru- Harāmu* nevet *Muzdalifa*-ra alkalmazzuk, ahol a zarándokok *Dū-ı- Ĥıġa* hónap 10. napját töltik

⁵ Azaz, ha véget ért az állásokok *Arafāt*-nál, ezt követően induljatok el az *Muzdalifa*-ba. Itt utalást olvashatunk arra, hogy a Qur'ān törzs tagjai nem jegen mentek el *Arafāt*-ra, ezért nem is végeztek el az átvonulást a többi emberrel együtt *al-Muzdalifa*-ba. Mivel e jött az iszlám vallása, a Magasztos Allah megparancsolta az átvonulást *Arafāt*-ról, majd az átvonulást *al-Muzdalifa*-ban

⁶ Itt az arab eredetiben a *munāsikakum* szó szerepel. Ez egy összefoglaló kifejezés, ami tartalmazza a következőket: *ihram* (a zarándok állapotot jelző, varratlan kelmepre a test eltakarására), *ṭawāf* (a körjárat), *sa'ı* (a helyszíni futás), a lás *Arafāt* síkján, *Muzdalifa*, kövezés.

is jót! És őnizz meg bennünket a Tűz büntetéseitől!"

202. Nekik részesedésük lesz abból, amit megszereztek! És Allah Gyors a számon kérő e.bírálásban. Hizb4.

203. Emlékezzetek meg Allah-ról meghatározott számú napokon!¹ És az, aki ket nap alatt sietve végzi azt el, azon nincs bűn. És ha valaki késlekedve végzi azt el nincs azon bűn (Vonatkozik ez) Azokra, akik féltek Allah-ot! És féljete Allah-ot! Tudnotok kell, hogy ti Őelőtte gyűjtettek majdan össze.

204. Van az emberek között olyan, akinek beszede tetszessel tölti el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) az élettől kapcsolatban és Allah-ot idezi tanuul arra, ami a szíveben van. Am ez a legveszélyesebb viszálykeltő.

205. És ha hatat fordít, a földön csak azon igyekszik, hogy romlást okozzon ott és hogy elpusztítsa a vetést és az újonnan érkezett utódokat. Ám Allah nem szereti a romlást (a romlás terjesztést, annak terjesztőt).

206. És ha az mondatik neki „Féljed Allah-ot!” Bűnös gőg és fennbélázás ragadja el. Nekü a Pokol elégséges lesz! És milyen

وَقَدْ عَذَّبْنَاكَ

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

وَذَكِّرْهُمْ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَغْرِبِ
وَمَنْ سَأَخَّرَ فَلَا تَعْرَهِ لِي تَنْفَى
وَتَقُولُ اللَّهُ وَتَعْمَرُ تَغْكُرُ فِيهِ
تُخْشَرُونَ

وَمِنْ شَرِّ مَنْ بَغَىٰ عَلَيْكَ قَوْلًا
لَّخِيْوَةً يُدَيِّبُ وَيَنْهَىٰ عَنْ عَمَلٍ
قَلْبِهِ، وَهُوَ تَعْلِيْقُ

زَادَ تَوَدُّ سَقَىٰ لَأَرْضٍ يَنْفَسُهُ فِيهِ
وَيُعَذِّبُ تَغْرِيثُ وَتَنْزِلُ اللَّهُ لَا يَجِبُ
لَقَسَبَدٌ

وَوَدَّ يَزِلُّهُ تَوَدُّ لَعَلَّ تَغْدَتُهُ لَقَرُهُ
يَلْإِشِيرُ فَحَسْبُهُ حَمِيمٌ وَلَيْسَتْ
الْيَهَادُ

¹ Ez a három napos tartózkodás Minā-ban a Zarándok Honap. Dū-l-Hiğga 11. és 13. napján

rossz nyugvóhely az!

207. Van az emberek között olyan is, aki saját magát viszi vásárra, Allah tetszését áhítozván. Es Allah Könyörületes és Kegyelmes a szolgákkal

وَمِنْ نَفْسٍ مِّنْ يَّشْرِى نَفْسَهُ
أَتَمَّعَهُ مَرْغَبَ يَدِ اللَّهِ وَفَهُ زُرْعَةٌ
يَّجْعَلُهُ

208. O ti, akik hisztek! Mindannyian lépjétek be a „silm“-be” (béke, bekesség, Iszlám)! És ne kövessétek a satan nyomdokait! Hiszen ő nektek nyilvánvaló ellenségeitek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

209. Am, ha botlást követitek el azután, hogy a világos bizonyítékok előttetek hozzatok tudnolok kell, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.

قُلْ رَتَّبْنَاكَ لِمِمَّا كَفَتْ يَدَاكَ
أَتَتَّبِعُونَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ حَتَّى تَكُونَ

210. Vajon azt varjak-e, hogy Allah felhőkből készített sátrakban jöjjen-e, hozzajuk az angyalokkal (együtt)? A dolog már eldöntetett! Es a dolgok Allah-hoz teremnek meg!

مَنْ يُخَوِّرُونَ، لَأَن يَرْيَيْنَهُمْ فِي ضَلِيلٍ
مِّنْ أَلْمَامٍ وَلَمْ يَكُنْ لَكَ وَالْقَى الْأَمْرُ
قُلْ اللَّهُ يَرْجِعُ الْأُمُورَ

211. Kérdezd meg Izrael fiait! Mennyi világos jelet is adtunk már nekik? Es az, aki megvalloztalja Allah kegyelmet, azután hogy az eljött hozzája (újra a hitetlenséget választva, annak tudnia kell) Allah bizony szigorúan büntető.

سَنُيَبِّئُكَ بِمَا فَعَلَ آلُ إِسْرَءِيلَ
وَمَنْ يَبْدُلُ يَمِينَهُ يَكْفُ يَدَ اللَّهِ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

212. Azok számára, akik hitetlenkednek, az evilági élet feldíszítetett. És gúnyt űznek azokból, akik hisznek. Am azok, akik istenfélők felettük állnak majdan a Feltámadás Napján. Es Allah arról gondoskodik, akiról

رَبِّهِمْ يُدِيرُ كُفْرَهُمْ الْخَبْرَةَ نَدَّيْ وَشَحْرُونَ
مِنْ نَدِينٍ، مَّنْ وَكَلَّيْنِ تَعْمُوقُ قُلُوبِهِمْ نَوْمًا
نُفَيْمَةً وَفَهُ نَرْوُفُ مِنْ شَيْءٍ يُعَيَّرُ
جَسَابِ

¹ Ez utalás az Iszlám-ra. A silm szó ugyanabból a szocsa ádbó származik, mint az Iszlám, (s-l-m) gyök.

216. Előíratott a számotokra a harc¹
Jóllehet az nincs a kedvetekre.
Lehet, hogy valamit nem
kedveltek, holott az jó nektek és
lehet, hogy valamit kedveltek, ám
az rossz nektek, Allah tudja, ám ti
nem tudjátok.

217. Kerdezni fognak téged a Szent
Hónapról, és a harcról akkor.
Mondd, „A harc abban bizony
nagyon súlyos dolog. Ám az Allah
Útjától való távoltartás és a
hitetlenség Öhonne és a (távoltartás)
Szent Mecssettől (Mekkában) és
annak népének kiuzese onnan, meg
súlyosabb dolog Allah-nal. És az
elesabítás meg súlyosabb a harcnál.
Ők szüntelenül harcolnak ellenetek
míg ei nem tantortanak benneteket
a valasotektól, ha képesek rá. Barki
is, aki elhagyja valasat közöletek és
úgy hal meg, hogy hitetlen, nos az
„yennek kárba vesz a cselekedete az
evilági életében és a Tulvilagon
egyaránt. Ők a Tuz lakói lesznek,
örökkön abban időznek majd.”

218. Bizony azok, akik hisznek és
kivonulnak és harcolnak Allah
Útján, ők remelhetik Allah
könyörületét. És bizony Allah
Könyörületes és Irgalmas.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَسِرَّاتُهُمْ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ
فِيهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَسِرَّاتُهُمْ عَلِيمٌ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ
فِيهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَسِرَّاتُهُمْ عَلِيمٌ ﴿٢١٨﴾

Itt a Magasztos Allah parancsát olvashatjuk, amelyet a muzulmánok számára rendelt el, ez pedig a *ghihad* kötelező volta. Ezazt elharíthatják a vallás ellenségei nek rosszat az „szlámu”. Az-Zuhri szerint a *ghihad* kötelező minden egyes muzulmán számára. Abū Harayra-tól. Allah Kaldóta (Allah adja meg és adjon Nek, örök üdvösséget mondja). A Paradisomban száz fokozat található, amelyeket Allah az Ő Utján harcoló ok számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi a távolság, mint az ég és a föld között. Al-Buhārī *Šahih*-ja N.

219. És kérdezni fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) a
borról és a szerencsejátékról.
Mondd. „E kettőben nagy bűn
található, és hasznok is az
emberek számára. Ám e kettő
bűne nagyobb a bennük rejlő
haszonnál.” És kérdezni fognak,
hogy mit adakozzanak. Mondd
„A felesleget!” Allah ekkeppen
világítja meg a jeleket, talán
e.gondolkodtok

220. Az evilági életben és a Tulvilagon
Kérdezni fognak téged az
arvákrol. Mondd: „A vetük való jó
bánásmod mar jó dolog. És, ha
velük együtt közösen intéztek a
dolgaitokat, úgy ők a testveredek
Allah tudja ki a bűnös módon
cselekvő és ki a helyesen
cselekvő. És, ha Allah akarta
volna, akkor bizony szorult
helyzetbe sodort volna benneteket
Bizony Allah Hatalmas es Bölcs.”

221. Ne vegyetek feleségül (hitetlen)
társító asszonyokat, mindaddig
míg nem hisznek! Bizony egy
hívó rabszolga jóbb egy tarsító
asszonytól, még akkor is ha az
tetszik nektek. És ne hazasítsatok
társítokhoz, hitetlenekhez (az
asszonyaitokat) míg ezek a férfiak
hívők nem lesznek. Bizony egy
hívő szolga jobb, mint egy tarsító,
meg ha az tetszik is nektek. Azok
a (Pokol) Tüzehez hívnak! Ám
Allah a Paradicsomhoz hív és

يَسْتَوُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ عَلَىٰ صِيهَمَا
يُتْرَكْنِ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
أَكْثَرُ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ فَاذْكُرُوا
يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكَارِ يَتَّبِعُنَّ
لَكُمْ لَا يَتَّبِعُكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

وَيَذَكَّرُونَ وَالْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ عَلَىٰ صِيهَمَا
يُتْرَكْنِ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
أَكْثَرُ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ فَاذْكُرُوا
يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكَارِ يَتَّبِعُنَّ
لَكُمْ لَا يَتَّبِعُكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا الْفَرَسَ حَتَّىٰ تَزِيدَ
وَلَا مَهْمًا مُّؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّمَّا تُخْتَارُونَ
وَلَوْ تَحِبَبْتُمْ لَبُدِّعْتُمْ عَنْهُ
تُؤْمِنُونَ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّمَّا تُخْتَارُونَ
تُعْجِبُكُمْ وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ فِي سَائِرِ
وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ فِي الْحَبَّةِ وَالشَّعِيرَةِ بِإِذْنِهِ
وَمِنْهُ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

a megbocsátásra - az Ő
engedelmevel és megmagyarázza
az Ő Jeleit az embereknek. Talán
okulnak.

222. Kérdezm fognak téged a
menstruációról. Mondd „Csapás
az²! Így tartsátok magatokat távol
a menstruáló asszonyoktól, és ne
közeledjete hozzájuk, amíg meg
nem tisztulnak! Ha megtisztultak,
akkor közeledjete hozzájuk
olyan módon, ahogyan Allah
megparancsolta azt nektek.”
Allah szereti a megbánásra
készeket és azokat, akik
megtisztulnak.

223. Asszonyaitok szántóföld nektek.
Menjetek a szántóföldekre,
ahogyan csak akartok. Küldjete
előre a magatok számára (jót) és
feljete Allah-ot! Is tudnotok kell,
hogy találkozások lesz Vele.
Hirdess örömhírt a hívőknek!

224. Ne tegyete meg Allah-ot (az Ő
Nevét) akadállyá azon
esküvéseitekben (amelyek arra
irányulnak), hogy kegyesen

وَسْأَلُوهُنَّ عَنِ صَحِيقِ مَا كُنَّ فَعَلْنَ
وَأَعْبِرُوا لَهَا فِي الْغَيْبِ
وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ فَيَدْ يَطْهُرْنَ
فَأُولَئِكَ مِنْ حَيْثُ أَمَرَ اللَّهُ بِمَا يَجِبُ
لَكُمْ بِهِنَّ لِيُطَهَّرْنَ ﴿٢٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حَرِّثُوا الْخَسْرَ وَأُوْحَرِّثُوا
يُسْمِعُ وَقَدْ مَوْ لَا يَعْصِيكُمْ وَتَقُوْهُ
رَأَيْمُوا أَنْتُمْ مُسْمِعُوْهُ وَبَشِّرِ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْصَةً لِأَتِمِّكُمْ ذُرِّيَّتَكُمْ
وَتَقُوْهُ وَتُصْبِحُوا بِتَابِ
وَلَهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

¹ "Ā la mondta: Férjünk és egyetlen gyermekünk a zarándoklat volt. Amikor Sarf-ha értünk menstruálni kezdtem. Ezután bejött hozzám Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és én sírtam. Mondta: (Mi van veled? Túl a menstruáción?) Én azt feleltem: Igen. Mondta: (Ez egy olyan dolog, amelyet Allah megírt az ember számára számára. Végezz el minden (olyan feladatot), amit a zarándokoknak kell végeznie? Am ne végezd el a Haz körül: körjáratot) (Ā la mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) a feleséggel bejött tehenet áldozott. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* 1: 290

² Az arab szövegben itt az *adán* kifejezés található, aminek jelentése „ártalmas, káros dolog”. Értelmezhető: A férj számára lenne ártalmas dolog, ha ezen időszak alatt nem életet élne a feleségével.

cselekedjeteK és istenfélők
legyetek, és hogy az emberek
között a javulást szolgáljalok.
Allah a Halló és a Látó!

225. Allah nem sújt benneteket
büntetéssel az esküvéseKben
található üres beszedeK. Am azért
büntet meg benneteket, amit a
szíveleKben szereztetek meg.
Allah a Megbocsáto és a
türelmesen Kegyeelmes.

226. Azoknak (a férfiaknak), akik
megesküdtek, hogy a feleségeiktől
(tartózkodnak)! négy hónap
várakozás (íratott elő). Am, ha
ettől visszatérnek - úgy Allah
Megbocsáto és Könyörületes.

227. Am ha a válast határoztak el, úgy
Allah a Halló és a Látó.

228. Az elvált asszonyoknak három
hónapi tisztulást (*qurū*) kell
magukban kívánniuk. És nem
megengedett a számukra, hogy
elrejtsek azt, amit Allah
megteremtett a méheikben- ha
hisznek Allah-ban és az Utolsó
Napban. A férjeiket illeti meg
leginkább az, ha ekkor
visszafogadják őket, ha ők (a
férfiak) a javulást akarják. Az
asszonyoknak ugyanaz a
bánásmód jár, mint am a
számukra kötelező - a helyes
módon. Am a férfiak egy fokkal

لَا يُؤْجِدُكُمْ إِذَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُمْ
يُؤْجِدُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ قُلُوبُكُمْ
وَسَاءَ عَفْوٌ زَجِيرٌ ﴿٢٢٥﴾

لَهُمْ يَوْمَئِذٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ أَرْبَعَةٌ
أَشْهُرٌ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُمْ اللَّهُ عَفْوَ زَجِيرٌ ﴿٢٢٦﴾

فَإِنْ عَمِلُوا طَلَقًا مِنْهُ سَبْعٌ عَشْرٌ ﴿٢٢٧﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُنَّ فِي الْبَيْتِ حُرْمٌ
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي
أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَهُنَّ أَشْقُ مِنْ ذَلِكَ إِنْ رَدُّوا
بِضَرِّهِ وَلَهُنَّ مِثْلُ بَدَنِي عَلَيْهِنَّ بِالسُّفُوفِ
وَالرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَهُنَّ عَرِيرٌ
حَسْبُكُمْ ﴿٢٢٨﴾

felettük állnak És Allah a
Hatalmas és Bölcs.

229. A válás (kétszer történhet meg, ezt követően) vagy meg kell tartani a helyes módon, vagy el kell engedni jóra való módon. És ekkor nem megengedett nektek (férfiaknak), hogy elvegyetek bármit is abból, amit nektek adtak - ha csak nem attól felnek mind a ketten, hogy nem tartják be Allah törvényi szabályait. Am ha attól félték, hogy ők ketten nem tartják be Allah törvényi előírásait, akkor azzal nem követnek el bűnt, ha az asszony megváltja magát. Ezek Allah törvényi szabályozásai, ne lépjétek hát át azokat! És azok, akik Allah törvényi szabályait átlik, ők a bűnösök.

230. Ha (a férfi) elvált a feleségtől, ezután nem megengedett ő a számára (a férfi számára), míg az asszony másához nem megy feleségül. És ha attól is elválk, akkor nem bűn rájuk nézve, ha visszatérnek egymáshoz, ha úgy gondolják, hogy betartják Allah törvényi előírásait. És ezek Allah törvényi szabályai. És Allah ezeket olyan embereknek magyarázza meg, akik értelemmel bírnak.

231. És ha ti (férfiak) elváltok az asszonyoktól és ők (az asszonyok) a megszabott határidőt elérték, akkor vagy tartásotok meg őket a megengedett illendő módon, vagy engedjétek el őket a megengedett

أَصْلَاقُ مَرْكَانٍ فَإِذَا بَلَغَ الْبُرْءُ أَنْ يَسْتَرْجِعَ
بِهِمْ خَيْرٌ وَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَأْخُذَ مِنْهُ
أَنْ تَتَّبِعُوا هُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَحْكُمَ لَكُمْ
حُدُودُ اللَّهِ فَإِنْ جَعَلْتُمْ لَا يُقِيمُ حُدُودَ اللَّهِ
فَلَاحِاقَ عَلَيْهِمْ عَذَابٌ قَدِيدٌ يُؤْتِيَهُ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوا لَهُمْ مَسَافِقَ حُدُودِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
مَرُّوا بِهِنَّ

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا يَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكُونَ
عِوَضًا عَنْ طَلْقِهَا فَلَاحِاقَ عَلَيْهِمْ أَنْ
يَتَرَ جَعَلْتُمْ لَكُمْ أَنْ يُقِيمَ حُدُودَ اللَّهِ
وَبِذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

وَأَوْفَاقَهُمْ بَيْنَهُمْ فَتَحْتُمْ خَيْرٌ
فَأَمَّا بَعْضُهُمْ بِمَعْرُوفٍ وَبَعْضُهُمْ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ بِرِءٍ لَكُمْ
وَمَنْ يَعْمَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّبِعُوا

állendő módon! Ám ne tartsátok vissza őket (rájuk nézve) ártalmasan, nehogy áthagjátok (Allah törvényi szabályait) Az, aki ilyen módon cselekszik az önmaga ellen követ el bűnt És ne tegyetek Allah jelent a gúnyolódásokat tárgyává És emlékezzetek Allah kegyelmére, amit veletek szemben gyakorolt és arra, amit lebecsült nektek a Könyvből és a Bölcsességből¹, hogy intsen benneteket általa² Feljetez Allah-ot³ És tudnotok kell, hogy Allah minden dologról tudomással bír

232. És ha elváltok az asszonyoktól, és ok (az asszonyok) a meghatározott határidőt eltertek, abban az esetben, ne gördítsetek akadályt az elé, hogy ok ismét házasságot kössenek (a volt) férjekkel, ha ok egymás között érto. a megfelelő módon egyetértének Ez intelmül szolgálhat annak számára, aki köztületek hisz Allah-ban és az Utolsó Napban Ez tisztább és erényesebb a számotokra Allah-nak tudomása van róla, ám ti nem tudtok

233. Az anyának ket teljes évig kell szoptatni a gyermeküket- ez azokra vonatkozik, akik teljessé akarják tenni a szoptatást (A szoptató anyákról történő) gondoskodás és ruházásuk az

غَابِتَ لِلَّهِ هُرُودًا وَذَكَرُوتُمْ لِلْوَعْدِ
وَمَا مِنْ عَيْنٍ مِنْ تَكْتِبُ وَتَكْتِبُ بِعَيْنِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
غَيْرٍ ٥

وَذَكَرْتُمْ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ
لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ ٥

وَأُولَئِكَ مَأْمُورُونَ أَنْ يُرْضِعُوا أَوْلَادَهُمْ
حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُرْضِعَ
وَعَلَى الْوَالِدِ الْكُلْفُ
تَقْرَأُ لَوَسْمَهَا لَا تُضَارُّ وَلَدًا يُولَدُهَا

A szövegben szereplő Bölcsesség szót a legtöbb kommentátor a Proféta (A. ah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Sunna-ja és Hagyománya értelmében magyarázza.

Illendő módon a gyermek apjára hárul. Minden lélek csak kepessege szerint kap feladatot. Az anya nem szenvedhet a gyermeke miatt, sem az, aki számára a gyermek született. Az örökösnek ugyanaz a kötelessége. Ám, ha kettejük közötti megegyezés és tanácskozás alapján a gyermek elválasztását akarják - ez nem tekinthető bűnnek velük szemben. És ha a gyermekentekeket dajkával akarjatok szoptatni - az sem tekinthető bűnnek veletek szemben - ha illendő módon megadjátok neki a megállapodott járandóságot és feljertek Allah ot! És tudnotok kell hogy Allah tudomással bír mindarról, amit ti tesztek.

234. És azok közületek, akik úgy halnak meg, hogy feleségeket hagynak hátra: ezek asszonyainak magukban negy hónapot és tíz napot kell várakozniuk. Miután elerik a megszabott határidejüket nem róható fe. bunötökül az, amit magukban tesznek illendő módon. Allah-nak tudomasa van arról, amit ti tesztek.

235. Nem tekinthető bunötöknek, ha jelztek szándékokat az asszonyok megkerésére, vagy ha magatokban elrejtitek. Allah tudja, hogy emlékezni fogtok rájuk. Ám ne kössetek velük titokban megállapodást, és csak illendőt mondjatok nekik! És ne

وَلَا مَوْلُوهُ لَآلِهَ بِنُوْلِهِۦٓ ۚ وَعَلَى الْوَالِدَيْنِ ذِكْرُ ذَٰلِكَ ۚ
فَإِنْ رَّادَ يَصَ لَآعَىٰ مَرَّيْسٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوَرَا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا رَدَّتْهُ ن فَتَشَرَّ يَصْعَوَا
أُولَٰئِكَ فَلَآ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ذَمُّكُمْ
مَّا بَيْنَهُ يَ عَمْرُؤُا وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمُرُوا
أَنَ اللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ تَصِيرُوا ﴿٦٥﴾

وَالَّذِينَ سَوَّوْا مَسْكُودِيَّوْنَ رُجَا
يَتَرْتَضِينَ يَ نَفْسِهِنَّ أَرْبَعَةَ شَهْرٍ وَعَشْرٍ
فَإِذَا بَلَغَ أَجَلُهُنَّ وَلَآ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَعْمَلُونَ فِي نَفْسِهِنَّ يَ عَمْرُؤُا
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ جَبِْرٌ ﴿٦٥﴾

وَلَآ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِۦٓ مِنْ
حِطْلَةٍ تَسِيَّوْا وَتَحْسَبُونَهَا نَفْسَكُمْ عَزْمَ
اللَّهُ تَكْرُسُنَّ كُرُوْنَهُنَّ وَتَحْسَبْنَ
لَا تُؤَيَّدُوْنَهُنَّ سَرَّ لَآ تَقُوْا قَوْلَا
مَقْرُوْنًا وَلَا تَعْمَلُوْا نِعْمَةً مَّعَكُمْ حَتَّىٰ

határozzátok el a házasság megkötését, míg az irás el nem eri megszabott idejét! És tudnotok kell, hogy Allah tudja mit rejt a bensőtök, óvakodjatok Tőle! És tudnotok kell, hogy Allah Könyörültes és Megbocsátó!

236. Nem tekinthető bűnözőknek ha elváltok az asszonyoktól, míg nem érmítettétek őket és (nem) állapítottatok meg nekik ajándékot! Lassátok el őket, a jomokban elő is kepessege szerint és a szűkölködő is kepessege szerint adjon nekik a javakból, illendő módon. Kötelesség ez a jórahalók számára.

237. Am, ha elváltok tőlük, azelőtt, hogy illetlétek volna őket, ám már ajándékot állapítottatok meg a részükre, akkor annak a fele, amit megállapítottok a tietek, kivéve ha lemondanak róla, vagy lemond az, akinek a kezében van (aki rendelkezik) a házasság megkötésének a joga. De, ha lemondotok, az sokkal közelebb van az istenfelelemhez. Ám ne feledjétek az egymás közötti nagylelkűséget! Allah látja mindazt, amit ti tesztek.

238. Tartsatok meg az imákat és a középső imát¹! És ájtatosan, azazattal állhatok Allah ele!

تَبِعَ لِكُتُبِ الْكِتَابِ أَنْتُمْ، وَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي قُلُوبِكُمْ فَأَخَذُوا وَتَعْلَمُونَ
أَنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غُيُوبٍ ۝

لَا حَرَجَ عَلَيْكُمْ فِي طَلْقِ نِسَائِكُمْ مَا لَمْ
تَمْسُوهُنَّ وَتَقْرُصُوهُنَّ فَرِيصَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِمِ قَدَرَهُ، وَإِلَى
تَقْدِيرِ قَدَرِهِ، مِمَّا يَنْفَرُونَ خِفَ عَلَى
الْمُخْسِرِينَ ۝

وَمَنْ طَلَّقَ نِسَاءَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيصَةً فَنَصَبُوا مَا فَرَضْتُمْ
، لَا أَنْ يَقُولُوا أَوْ تَقُولُوا نَدَى يَدٍ عَقْدَةٌ
يُكْرَاهُ وَأَنْ تَقُولُوا قُرْبٌ لِلتَّوْبَةِ وَلَا تَنْسُوا
الْقَسْرَ بِتَكْرِيرٍ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ۝

حَاطُوا عَلَى نَفْسِهِمْ وَنَفْسِهِ
تُؤْتِيهِمْ وَتُؤْمِنُ بِهِ فَيَسِيرُ ۝

¹ Itt a *mahr*-ról van szó ami a menyegzői ajándék amit a férj ad a leendő feleségének a házasság alkalmával.

² A középső ima az a *salātu-l- asr*, a kora délutáni ima Ennek fontosságához Ibn 'Ul mar hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adjon Nekik örök

239. Am ha félték , akkor vagy gyalog, vagy lóháton (végezzétek az imát)! Am, ha már biztonságban vagytok emlékezzetek meg Allah-rol, ahogyan O tannott benneteket arra, amit nem tudtatok.

240. És azok, akik meghalnak közületek, de feleségeket hagynak maguk után, azok kötelesek a feleségeik számára hagyatékot tenni, ellátásukra egy teljes évre, eluzes nélkül Am, ha ők maguk mennek el nem tekinthető bűnösöknek az, amit ők magukban, illendően tesznek. Allah Hatalmas és Bölcs.

241. Az elvált asszonyoknak illendő ellátás jár. Kötelesség ez az istenfélők számára.

242. Ilyen módon magyarázza meg Allah nektek az Ő Jeleit, talán használjátok az eszeteket.

243. Va on nem lattad azokat, akik észréve hagytak el lakhelyeiket a haláltól való felelősségben. Allah azt mondta nekik: „Haljatok

فَإِنْ جَعَلْتُمْ قَرْحًا وَرَكِبْتُمْ بَعِيرًا
أَمْشَرْتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم
مَّا لَمْ تَكُونُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ تُوَفُّونَ مَعَكُمْ
وَبَدَلْتُمْ أَرْوَاحًا وَصِيَّةً
بِأَرْوَاحِهِمْ فَتَعَدَّوْا لَهُمْ جُزْءًا مِمَّا
خَرَجْتُمْ فَرِحْتُمْ وَفَلَّاحْتُمْ عَلَيْهِمُ
فِي مَا قَعَدْتُمْ فِي أَنفُسِهِمْ مِن مَّقْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَيُصِطِّبُ نَتْفَةً يَتَعَفَّرُونَ خَفًا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَفْقَهُونَ ﴿٢٤٢﴾

لَا تَرَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلَافٌ حُمْرَ النَّسُوءِ فَقَالَ مُمَسِّمَةٌ
مُؤْتَوْتُمْ أَحْيَاكُمْ أَمْ مَاتُمْ فَنُصِرَ

üdvösséget) mondta: „Aki (szándékosan) elmulasztja a 'asr (kora délutáni imát) annak az, olyan, mintha elvesztette volna családját és vagyonát. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-u N 527

¹ Ṣaḥīḥ b. Hawwāt hagyományozta azoktól akik tartói voltak annak, amikort Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) *Dātu-r-Ruqā'i* portya napján a Fértelen maját végezte. Egy csoport felal' i mögötte és egy másik csoport az e lenseggel szemben (helyezkedett el). Azokkal, akik vele voltak e vegzett egy rak'at-ot, ma d álo helyzetben maradt és megvárta, amíg a csoport magában befejezi az (két rak'at-5) maját. Ekkor ők elmentek és felsorakoztak az el' enséggel szemben. Majd jött a másik csoport és velük elmadkozta azt, ami meg az imá, ából fennmaradt. Majd ülő helyzetben maradt. A csoport magában fejezte be az imát. És ők (a Próféta Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) és a csoport) együtt mondtak a *taslim*-ot (az ima befejező formulája) Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja.

meg!” Majd életre keltette őket.
Bizony Allah hatalmas kegyet
gyakorol az emberekkel szemben.
Am a legtöbb ember nem hálás.

244. És harcoljatok Allah Utján.” És
tudnotok ke l, hogy Allah a Halló
és a Látó

245. Ki az, aki Allah-nak szép
kölesönt akar adni, hogy majdan
sokszorosán megtelézve adja
vissza azt neki (O). Van ugy,
hogy Allah szuken mér, és van
úgy, hogy bőkezűen. Hozzá
leszen visszateréselek.

246. Vajon nem láttad az előkelőek
tanácsait Izrael fiai között, Mūsā
(Mózes) után? Mídon mondtak
egyik profeta-uknak „Küldj nekünk
egy angyalt (vagy jelölj ki nekünk
egy k ra yt), hogy harcolhassunk
Allah Utján!” Így szólt „Jalan
megtörténhetne az, hogy nem
szalltok harcba, mikor megíratott a
számotokra a harc.” Mondtak
„Mert ne harcolnánk Allah Utján”
H sz kuzettünk lakhelyeinkről és
gyermkeinktől.” Am miután
előíratott a számukra a harc, csak
kevesen nem fordultak el attól
közülük. Allah ismeri a hűnősoket.

247. És mondta nekik a profetajuk
„Bizony Allah elküldte nektek
Tālūt-ot², hogy királyotok legyen.”

عَلَى سَبِيلِ وَلَاحِكُنْ كَثْرَتَيْنِ
لَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَبُولِي سَبِيلِ اللَّهِ وَنَعْمَوْلِي اللَّهِ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ رَأَى نَبِيًّا يُقْرِضُ مَهْرًا فَاحْتَبَسَهُ
فِي صَيْغِهِ رَهْنًا أَفَنَدَّ كَثِيرٌ مِنْهُ
يَقْبِضُونَ وَيَصْطَفُونَ وَلَهُ يَرْجِعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِذْ صَلَّاهُ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
بَعَثَ مُوسَى إِذْ ذَاكَ مُلْجِي فِي غَمٍّ ثَقِيثٍ
لَكَ مَذْيَكُ يُقْبِرِي سَبِيلِي اللَّهُ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ أَنْ تَكُونَ عَلَيْنَا نَقِيتٌ لَا
تُقْبِلُونَ وَلَا تَقْبِلُونَ لَأَقْبِرِي
سَبِيلِي اللَّهُ وَقَدْ خَرَجْتَ مِنْ دَسْرِي
وَأَسَافٌ قَدْ كُنْتُ عَلَيْكُمْ نَقِيتٌ
تُولُونَ لَأَقْبِلَ مِنْهُمْ وَلَهُ عِيَمٌ
بِطَبِيبٍ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ تَبَشِّرِي اللَّهُ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ مَلَكًا لَوْ أَنَّ مَذْيَكُ قَالُوا لِي

Tudnia kell a hívő muzulmánoknak, hogy a harctól való távozmányuk alta, nem kerülhet, e a nek k szabott időt nem szelhetek, és nem is keselhetek azt. Vessd össze 3:168-as és 4:77-78-as Versekkel.

² Tālūt b Saul.

Ők így szóltak: „Hogyan lehetne neki uralma felettünk, hiszen mi inkább jogosultak vagyunk a hatalomra mint ő, neki nem jutott bőséges vagyon.” Mondta: „Bizony Allah választotta ki őt a számotokra, és adott neki bőséges tudást és testi erőt. Allah annak adja a királyi hatalmát, akinek akarja. Allah mindent körülvesz (az Ő tudásával) és Tudó.”

248. És mondta nekik a profetájuk „Királyi uraimnak jele az lesz, hogy elhozza nektek *at-Tabut*-ot, amelyben a tíz Uratoktól való *sakina* (megnyugtató megerosítés) lesz, és azon ereklyék, amelyeket *Mūsā* (Mózes) nemzetsége és *Harun* nemzetsége hagyott hátra a számotokra. Ezt angyalok fogják hordozni. Bizony ebben jel van a számotokra, ha hívők vagytok.”

249. És miután *Tabut* elindult a seregeivel, így szólt: „Allah bizony probanak fog alavetni benneteket egy folyó által. Aki iszik belőle, az nem tartozik hozzám, aki pedig nem ízleli azt meg, az hozzám tartozik, kiveve azokat, akik a kezükben egy kortyot vesznek belőle.” Kevés kivétellel ittak belőle. És miután átkelt és a vele levő hívők is átkeltek, mondták: „Nem vagyunk ma képesek harcolni

بَعَثْنَاكَ عَلَيْهِمَ وَقَدْ خَرُّوا
أَخَذُوا بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ
الْعَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ تُصْطَفَى
عَلَيْكُمْ وَرَأَى مِصْرَةَ فِي كَيْدِهِمْ
وَالْجَبَلِ وَمَنْ يُوْثِقُ فِتْنَتَهُ مِنْ نَفْسِهِ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

وَقَدْ نَزَّلْنَاهُمْ بِهِ يَوْمَ فَتْنِهِمْ
أَنْ يَشْرَبُوا مِنْ دُونِهَا
سَحَابَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَبَقِيَ مَا
كَرِهَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ
تَحْمِلُهُ الْغُلَامُ بِرَبِّكَ لَا يَبْذُلُونَ
لَكُمْ بِحُكْمِهِمْ مُؤْمِنِينَ ۝

فَلَمَّا فَصَلَ طَافُوتٌ بِاتِّجَادِهِ
إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ
مِنْهُ فَغَيْرَ مِنَِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ
فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً
بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَبَنِي إِسْرَءِيلَ
مَعَهُ قَالُوا لَا تَفْتَقِهْ لَقَدْ كُنَّا
مَعَهُ لَوِثًّا وَحُجُودًا قَالُوا بَشَرٌ

¹ Ez a szó lehet a faládai. Am, ez itt utalás lehet a zsidók frigy áldására, ami elragadtatott tőlük. Am, Allah ilyen módon adja azt vissza nekik.

Ġālūt (Gólsát) ellen és seregei ellen.” Azok, akik úgy gondolják Allah-hal lesz találkozásuk így szóltak „Mennyi kis számú sereg győzede meskedett már nagyszámú seregen, Allah engedelmeivel? Allah az állhatatosan kitartókkal van!”

250. És mután felálltak *Ġālūt* és seregeivel szemben, mondiak „Urunk! Állhatatos kitartással ruházz fel bennünket, és erősítsd meg lábainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek nepe ellen!”

251. És vereséget mertek rajuk Allah engedelmeivel, *Dāwud* (David) pedig megölte Gohatot (*Ġatut*) Allah peang királyi hatalmat adott neki és bölcsességet és megintította őt arra, amire Ő akarta. Am, ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- a földet romlás árasztotta volna el. Ám Allah a tularadó kegyelem Birtokosa a világokkal szemben

252. Ezek Allah Jelei amelyeket az Igazságnak megfelelően hirdetünk neked (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget) Bizony te a küldöttek közül vagy! **Guz'3. Hizb5.**

253. Ezek a küldöttek. Közülük némelyeket kiválóbbá tettünk, mint mások. Van közöttük olyan, akához Allah beszélt. Némelyeket

يُطَوِّبُ تَهْمُ مَلَقُوا لَه كَرِي
فَتَرَفِيْدِيْ عَيْشَ فَنَ كَكِيْزَا
يَدْرِبُ نَهْ وَنَه مَعَ نَصِيْرٍ ۝

رَبِّ سِرُّوْا لِيْ لَوْتَ وَخُودِيْ قَالُوْا
رَبِّ قَرِيْ عَيْشَ صَبْرَ وَثِيْت
قَدْ مَتَ وَنَصْرَ عَلَيَّ اَنْعُوْ
لَكُمِيْ ۝

لَهْمُ مَوْهْمُ بِاَذْنِ اَلُوْ وَفَتَلْ دَاوُدُ
جَا لَوْتَ وَهَ اَنَسَ مَهَ اَلَمَلِكُ
وَاَوْحِيْ كَهْمَ وَنَعْمَ مَسِيْكَ وَوَلَا
دَقَعَ لَه نَسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَقَدْ مَتَ لَآرْضُ وَنَحِيْكَ لَه دُو
فَقَصْرَ عَلَيَّ حَسِيْت ۝

بَلَدَتْ اَيْتَ لَه نَشُوْهَا عِيْدَ
بَا نَحُوْ وَنَه لِيْ
نَمْرَسِيْ ۝

۝ بَلَدَتْ مُرْسَلُ قَصَبَ بَعْضُهُمْ عَلَيَّ بَعْضٍ
مِنْهُمْ مَّنْ كَمَ لَه وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجَتٍ
وَهَ اَيْتَ بَعْثِيْ اَبْنُ مَرْيَمَ تَبِيْتِ وَبَلَدَتْ

fokokkal magasabbra emeltünk Jézusnak, Maria fiának a nyilvánvaló bizonyítékokat adtuk és megerősítettük őt a *Ridhu-l-Qudus*-al (Gabriellel). Ha Allah akarta volna, akkor nem harcoltak volna egymással azok, akik utánuk éltek azt követően, hogy eljött hozzájuk a nyilvánvaló bizonyíték. Am nezeteltérés támadt közöttük. Egyesek közülük hittek, mások hitetlenkedtek. Ha Allah azt akarta volna nem harcoltak volna egymással. Am Allah azt tesz, amit Ő akar.

254. Ó ti, akik hisztek! Adakozzatok abból, amivel gondoskodtunk rólatok, mielőtt eljön az a Nap, amelyen nem lesz adas-vétel, sem barátság, sem közbenjárás! Bizony a hitetlenek a bűnösök.

255. Allah! Nincs más isten csak Ő! Az Elo, az Onmagában Letező Örök. Nem foghat a el Ot szenderges, sem álom. Ővé minden, ami az egekben és a földön van! Ki merészelne közbenjárni Nala az Ő engedélye nélkül. Tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Am ők csak annyit érthetnek meg az Ő tudásából, amennyit Ő akar. Az Ő *Kursiy*-ja elfogja az eget és a

يَرْوِجُ لِقَائِهِمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا قُتِلَ
نَدِيمٌ مِنْ بَعِيدِهِمْ مِنْ تَحْتِ مَا جَاءَهُمْ
نَبِيًّا وَلَئِنْ خِفْتُمْ فَمِثْهُمُ مَنْ
مِنْ وَصِيَّتِهِمْ مِنْ كُفَرٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا قُتِلْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا زَكَاةً
مِنْ قَبْلِ يَوْمٍ لَيْسَ لَكُمْ بِهِ وَلَا حِثَّةٌ
وَلَا شَفَعَةٌ وَتَكْفُرُوا هَذِهِ حَسَنَاتٌ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
لَهُ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا يُشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمْ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

* A *Kursiy* szót gyakran fordítják a „tron” szoval, holott a *arion* kifejezés a trón megfelelője. Egy Ibn Abbásról Jannaradit hagyományban olvashatjuk „Megkérdezték a Prófétát-Allah aida meg es adjon Nekü örök üdvösséget-a *Kursiy*-ról. Ő azt mondta: Az Ő két lábának a helye a *Kursiy*. A Trón méretéről, pedig csak a Vlagasztos Allah-nak van tudomása.” Az-Suddi véleménye alapján a *Kursiy* a Trón alatt van.

földet Ezek fenntartása nem okoz Neki fáradságot. Ő a Magasztos és a Hatalmas¹

256. Nincs kenyszer a vallásban²! Im világossá lett az egyenes Ut és a tévelygés (különbözösége). Aki megtagadja a bálványokat és hisz Allah-ban az a legszilárdabb kapaszkodóba fogódzik, amely északiíthatatlan. Allah a Halló és a Tudó.

257. Allah a segítő e azoknak, akik hisznek. Kihozza őket a sötétségekből a fényre. Am azok, akik hitetlenkednek az ő segítőjük a *tagut*, aki kihozza őket a fényből a sötétségekbe. Ők a Tűz nepe, örökkön abban fognak időzni.

258. Hát nem látod azt, aki vitába szállt *Ibrāhīm*-al (Ábruhámmal) az Úrava. kapcsolatban, mivel Allah neki adta a királyságot. *Ibrāhīm* (Abraham) mondta: „Az en Úram az, Aki életre kelt és a halalba küld.” Az pedig mondta: „In életre keltek és halalba küldök.” *Ibrāhīm* (Abraham) mondta: „Allah bizony a Napot keletről hozza. Am te hozzad azt nyugatról!” És íme az, aki hitetlenkedett zavarodottan

لَا يَكُوفُ فِي تَرْبٍ قَدِ بَيَّنَّ تَرْسَهُ مِنْ أَلَى
فَمَنْ يَكْفُرُ بِالْمَعْرُوفِ وَيُؤْمِنُ بِآفَةٍ قَدِ
أَشْهَدَكَ بِالْعَزْوَةِ لَوْ تَقَى لَا تَوْصَفُ
لَهُ وَلَهُ سَمِيعٌ عَزِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَلِيَّذِينَ كَفَرُوا
وَيَكُوفُ وَهُمْ يَصْعَقُونَ يَخْرِجُهُم مِّنَ
نُورٍ إِلَى ظُلُمَاتٍ وَلَهُمْ فِي صُحُفٍ
سَائِرَةٍ فِيهَا حَيَاتُهُمْ ﴿٢٥٧﴾

الْمُشْرِكِ الَّذِي جَاءَ بِرِجْسِهِ فِي رِيَّةٍ
فَأَقْبَهُ اللَّهُ فَأَسَدَتْ ذُقَالُ بِرِجْسِهِ
بَدَى بَحْثِي، وَيُسَيِّدُ قَالُ أَسْمَى وَبَيْتُ
قَالَ بِرِجْسِهِ قَالُ اللَّهُ يَدَى بِأَسْمَى
مِنَ الْمَشْرِقِ قَالُ بَيْتُ مِّنَ سَمْعٍ فِيهِ
الَّذِي كَفَرُوا وَلَهُ لَا يَهْدَى الْقَوْمُ
الْعَظِيمُونَ ﴿٢٥٨﴾

¹ Ezt a Verset arabul *ayatu-l Kur'an*-nak nevezzük.

² Az az am vanása nem kenyszerül senkit arra, hogy belep ér ehbe a val asba. Az Izz am anai világosak, a *Šari'a* az Izzlam isteni törvénykezese szabályai világosak, könnyen érthetőek, ezért mindenki, aki belana e valas emelkedett és megasztult voltat az szabad akarata alapján lép be abba és veszi fel ezt a hitet.

A *jāgūt* arab szó felel minden hamis istenséget, mindent, amelyet Allah helyett szolgálnak a tudatlanok.

elhalgatott. Allah nem vezérli a bűnösök népet.

259. Vagy az, aki elhaladt egy város mellett, amely romjaiban hevert, és mondta: „Ennek halála után hogyan eleszithetné ezt fel Allah?” Allah pedig a halalba küldte száz évre, majd életre keltette. Mondta: „Mennyi ideig tartózkodtal?” Mondta: „Egy napig maradtam, vagy néhány napig.” Mondta: „Száz évig voltál ott. Nézd csak meg az ételedet és az italodat, ezek nem romlottak meg. Nézd csak meg a szamaradat¹ és hogy jelle tegyünk téged az emberek számára, nezd csak a csontjait, hogy tesszük helyre azokat, majd hússal ruházzuk fel.” Miután mindez világossá vált a számára mondta: „Tudom, hogy Allah mindent képes.”

260. És amikor *Ihrāhim* (Abraham) mondta: „Uram! Mutasd meg nekem, hogyan kelted életre a halottakat?” Mondta: „Talan nem hiszel?” Ő pedig mondta: „De, igen! Am hadd nyugodjon meg a szívem!” Mondta: „Végy hat negy madarat, és fordítsd magad felé azokat! Majd tegy minden hegyre egy- egy darabot¹ belőlük! Majd hívj azokat, és íme sietve jönnek hozzád. Tudd, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.”

وَكَاذِبٌ مِّنْ عَنِ قَوْمِهِ عَلَىٰ
عُرْوَيْهَا قَالُوا قَدْ مَاتَ
مُؤَيَّدٌ قَامَتْهُ لَكُمْ مِائَةٌ عَامٍ ثُمَّ نَسِيتُمْ
قَالَ حَكَمٌ بَشَتْ قَالُوا بَشَتْ يَوْمًا وَبَعْضُ
يَوْمٍ قَالُوا سَلْ أَتَيْتَ مِائَةً عَامٍ قَانَصَر
لَّيْ طَعَامُكَ وَشَرِبَتَ يَوْمَ سَمَهُ وَنَظَر
لَّيْ جَمَادِي وَلِئَعْدَلِكْ يَوْمَ يَسِير
وَنَظَرُ لَّيْ لَعَبٌ وَحَكِيمٌ يُبَشِّرُهُمْ
بِشَكْوَاهُ نَحْمًا فَلَمَّا نَسِيتُمْ قَالُوا
تَعْمُرُنَّ لَمْ عَلَى حَكَمٍ شَوْ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

وَذَقَالَ سِرْهُنُورُ بِي حَكِيمٌ عِي
تَعْمُرُنَّ قَالُوا لَمْ تَوْمَرُ هَلْ مَنَ وَنَكِر
لَظَمِ قَالُوا هَلْ وَحَدَّ رَعَهُ مَنَ طَعِير
فَصَرَفُ لَيْتَ تَدْرَأَحْمَلُ عَلَى حَكَمٍ خَلِي
مَنْهُنَّ خَرَّ لَمْ دَعْمَرُ بِي نَسِيتُمْ سَعِبًا
وَعَمَرُنَّ لَمْ عَمِيرُ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

¹ Le kellett vágnia azokat és fel kellett darabolnia. Ezután bevezte el a megadott helyekre

261. Azok példázata, akik javaikat Allah U'tjan áldozzák fel olyan, mint a vetőmag, amely het kalászt hozott, minden egyes kalászban száz mag van. Allah megsokszorozza (a jutalmat) annak, akinek akarja. Allah mindent elfog és Tűd.
262. Azok, akik javaikat Allah U'tjan adakozzák, és az adakozásuk után nem következik felhanytorgatás, sem pedig zaklatás, az ő jutalmuk az Urunknál van. Nincs rajtuk télelem, és nem is szomorkodnak.
263. Az illendő beszéd és a megbocsátás jobb az olyan adománynál, amelyet zaklatás követ. Allah nem szorul senkire, Ő a Jóságos.
264. Ó ti, akik hisztek! Ne tegyetek semmivé az adakozásaitokat a felhanytorgatással és a zaklatással, mint az, aki azért adakozik, hogy az emberek lássák. Ám az nem hisz Allah-ban és az Utolsó Napban. Az ő példázata olyan, mint a sziklaé, amelyen egy kis föld van, és ha zápor ér akkor keményen és csúszszen marad ott. Majdan nem lesz hatalmuk semmi fölött, amit megszereztek. Allah nem vezeti a hitetlenek népét.
265. Azok példázata viszont, akik javaikat Allah tetszeset és (hitük) megerősítését áhítózva adakozzák olyan, mint a hegyoldalon levő kerté. Ha zápor ér kétszeres termést hoz. Ha zápor nem

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ نَبْتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي
حَقْلِ سُوءٍ فَاصْبِرْ وَرَبُّكَ خَبِيرٌ ۝٢٦١
يُضَاعَفْ لِمَنْ نَشَاءُ وَلَهُ وَسْعٌ عَظِيمٌ ۝٢٦٢

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يَتَّبِعُونَ مَا تَغْنُوهُمْ وَلَا يُؤْذُونَ
أُولَئِكَ يَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ خَوْفًا عَظِيمًا
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝٢٦٣

قَوْلًا مَعْرُوفًا وَمَغْفِرَةً خَيْرٌ مِنْ
صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا دُونَ ذَلِكَ عَظِيمٌ ۝٢٦٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْغُوا
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالزُّلْمِ فَذِلَّةٌ لِلَّذِينَ
يُؤْتُونَهَا وَبِئْسَ مَا تَكْسِبُ الْفُلُوكُ
الَّتِي لَا حَرَجَ لَهَا فِي ظُلُمَاتٍ كَذِبٍ يَصْعَدُ فِيهَا
فَأُصْبِحَ فِيهَا حَبَابٌ ۝٢٦٥
وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا فِي بُحْرَانٍ
فَأُصْبِحَ فِيهَا حَبَابٌ ۝٢٦٦

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
أَنْفَعًا مِنْ أَنْفَعٍ ۝٢٦٧
الَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا فِي بُحْرَانٍ
فَأُصْبِحَ فِيهَا حَبَابٌ ۝٢٦٨

eri, akkor harrnat. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

266. Van-e közöttetek olyan, aki szeretné, ha palmakkal teli kertje es szőlőse lenne, amelyek alatt folyók folynak, és abban mindenféle gyümölcse lenne? Öregkorát eléri, ám még serdületlenek az utódai és a (kertet) tűzvihar sújtja, amely elégeti. Allah így magyarázza meg nektek a Jeleket, talán elgondolkoztok

267. Ó, ti, akik hisztek! Adakozzatok azokból a jó dolgokból, amiket szereztetek, és azokból, amiket nektek sarjasztottunk a földből! És ne va ogassatok ki a rosszal abból, hogy azt adakozzatok, amit ti magatok sem vennetek el, csak akkor ha a szemeteket becsaknatok Tudnotok kell, hogy Allah nem szorul senkire, Ő a Magasztalt.

268. A satán a szegénységet igéri nektek és fertelmes dolgot parancsol meg. Ám Allah a Tőle származó megbocsátást igéri és tuaradó kegyelmet. Allah mindent átfog és Ő a Tudó.

269. Ő annak adja a bölcsességet, akinek akarja. Akinek a bölcsesség adatott az sok jobban részesült. Ám csak az ésszel bírók okuának.

270. Ha valami adakozást tesztek,

لَمْ يُصِصْهُ وَبَرَّ قَطْرٌ ۖ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَوْدٌ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيدٍ وَتَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ وَأَمْبِيَّةٌ لِكَيْلِ رُوحِهِ ۚ دُرِّيَّةٌ مُضَعْفَةٌ فَأَصَابَهَا بَقْصَرٌ رُوحِهِ فَنَارٌ فُشِّرَتْ ۚ حَكَدَكَ يُبَيِّنُ لَكَ لَكُمْ لَأَنْتَبَ تَعْمَلُونَ ﴿٢٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَقُوا مِنْ حَيْثُ مَا كَسَبْتُمْ يَوْمًا تُخْرَجُ مِنْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۚ وَلَا تَحْسَبُوا الْحَيَاةَ مِنَ الْبَقِيَّةِ ۚ وَنَسْرُ بِجَدِيدِهِ ۚ لَا تَقْصُرُوا فِيهِ وَنَعْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

تَشْتَبِهَ بَعْدَ كَمْ تَقْرُونَ مَرْكَةً بِالْمَحْشَى ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُكُمْ مَعْفَرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

بِزُيٍّ لِيُحْكَمَ مِنْ شَيْءٍ وَمِنْ بَيِّنَاتٍ لِيُحْكَمَ مِنْهُ ۚ وَفِي حَيْرٍ كَثِيرٍ وَمِنْهُ كَرٌّ ۚ لَا تُؤَلُّوْا لَأَنْتَبَ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا تَقْصُرُ مِنْ تَقْوَى ۚ أَوْدٌ رُوحِهِ

vagy valami fogadalmat teszték,
Allah arról tudomással bír. A
bűnösöknek nincsenek segítők.

271. Ha nyilvánosan adakoztok az jó!
Am, ha rejtve teszték azt és a
szegényeknek adjatok, az jobb a
számotokra. Ez eltávolítja rólatok
a rossz tetteket, Allah-nak
tudomása van arról, hogy ti mit
teszték.

272. Nem a te (Muhammad) Allah adja
meg és adjon Neké örök üdvösséget)
feladatod az ő vezetésük. Am Allah
azt vezetel, akit Ő akar. Ha valakit
a magatok javábo, adakoztok, az
saját magatoknak jó. De csak úgy
adakozzatok, hogy Allah tetszeset
keresitek. Amit a javaitokból
adakoztok az visszafizetik nektek.
Semmiben sem szenvedtek el
jogtalanságot.

273. (Az adakozás) a szegényeket illeti
meg. Akik akadályoztatnak Allah
Útján. És nem tudnak utra kelni a
fő cőn. A tudatlan gondolhatja
gazdagnak őket, visszahúzódó
szerenységek miatt. Megismerheted
őket jeleikről. Nem kernek tolatodo
módon az emberektől. Barmu jót is
adakoztok, arról Allah-nak
tudomása van.

274. Akik ejjel es nappal a javaikból
adakoznak és titokban és nyíltan,
az ő jutalmuk az Urunknál van.
Nincs rajtuk félelem¹ és nem is
szomorkodnak ők.

تَدْرِي قَالَتْ اللَّهُ يَعْلَمُهُ
وَمَا يَنْصِلِيهِمْ مِنْ تَصَارِفٍ ﴿٢٧١﴾

وَمَا تَبْدُو لَأَصْدَقْتَ فِيهِمَا هُوَ
وَمَا تَخْلُوهَا وَتَوَفَّاهَا تَقْرَأُ
فَهُوَ جَنَرٌ لَكُمْ وَنُكْبَرُ
عَمَّكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُكْبَرُ
بِمَا تَقْتُمُونَ خَيْرٌ ﴿٢٧٢﴾

لَا يَسْرِعُ عَيْنُكَ هَذَا لَهُمْ وَلَكِنْ تَعْلَمُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ خَيْرٌ
فَلَا تُفْسِدُوا مَنَافِعَهُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا وَجْهَ سَاءٍ وَمَا تُغْنِي عَنْهُمْ خَيْرٌ
يُوفَّى لَكُمْ وَشَرُّ لَا تَطْمَئِنُّونَ ﴿٢٧٣﴾

لِمَقْرَرَهُ يَدْرِي تَخْصُرُونَ فِي سَبِيلِ
لَهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبَ فِي
لَا أَرْضٍ تَحْسَبُهُمْ لِحَاظِ عَيْبِهِ
مِنْ تَعَفُّفٍ تَقْرَأُهُمْ بِسِيْمَتِهِ
لَا يَسْأَلُونَكَ عَنْ لَعْنَةٍ وَمَا تُغْنِي
مِنْ خَيْرٍ قَالَتْ اللَّهُ بِهِ عِلْمُهُ ﴿٢٧٤﴾

لَا يَسْرِعُ عَيْنُكَ هَذَا لَهُمْ وَلَكِنْ تَعْلَمُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُمْ خَيْرٌ
فَلَا تُفْسِدُوا مَنَافِعَهُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا وَجْهَ سَاءٍ وَمَا تُغْنِي عَنْهُمْ خَيْرٌ
يُوفَّى لَكُمْ وَشَرُّ لَا تَطْمَئِنُّونَ ﴿٢٧٥﴾

275. Akik az uzsorát habzsolják, azok úgy támadnak fel, mint az, akot a satan kenyszerített leborulásra az érintésével. Ez azért történik, mivel azt mondták: „Az adásvetel olyan, mint az uzsora. Allah megengedette tette az adásvetelt, am megtiltotta az uzsorát.” Akihez eljött az intés az Urától és véget vet (a tiltottnak) annak maradjon meg a korábban szerzett. A döntes róla Allah-ra tartozik. Am, akik visszatérnek (es tovább csinálják) ők a Tűz népe, örökkön abban adóznak majdan.

276. Allah elveszi adásait az uzsoráról, ám az adakozást gyümölcsözővé teszi. Allah nem szeret egyetlen tagadó bűnöst sem.

277. Bizony azok, akik hisznek és jó tetteket cselekszenek, akik elvegyik az imát és megadják a *zakaat*-ot, az o jutalmuk az Urukna! van. Nincs rajtuk felelem, és nem is fognak szomorkodni ők.

278. Ó, ti, akik hisztek! Felhettek Allah-ot! Es engedjétek el azt, ami az uzsorából fennmaradt, ha igazán hívők vagytok!

لَا يَذَرُهَا كُونَ لِرَبِّهِمْ لَا يَقُولُونَ
كَأَبْقَوْمٍ تُدَبَّرُ شَيْطَانٌ مِنْ
لَعْنَةٍ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا رُسُلَهُمْ
لِرَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يُسْمِعُونَ
بَعْدَهُ مَوْعِدُهُمْ رَبِّهِمْ فَاسْتَغْنَى
فَأَسْفَفَ وَأَقْرَبَ إِلَيْهِمْ مِنْ عَذَابٍ
أَلْحَقَ بِهِمْ فِيهِمْ حَبِيدُهُمْ ۝

يَتَخَقَّقُ لَهُ رَبُّهُمْ يُصْهِرُهُمْ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَتَرْتَعِبُوا
وَقَدْ مَوَّاهُوهُ وَتَرْتَعِبُوا
أَخْرَجَهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَآخِرُهُمْ
وَلَا هُمْ يَخْرُجُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَتَرْتَعِبُوا
وَقَدْ مَوَّاهُوهُ وَتَرْتَعِبُوا
أَخْرَجَهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَآخِرُهُمْ
وَلَا هُمْ يَخْرُجُونَ ۝

örök üdvösséget! mondta. (Hette e embert fog Allah az O árnyékával behorlítani azon a Napon, atyelyen nincs más árnyék csak az O árnyéka. Az igazságos *imám*-ot. Azt a fiatalot, aki Ura szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szíve a mecsetekhez kötődik. Azt a két lefit, akik Allah miatt szeretik es tisztelik egymást, csak Allah ügye miatt találkoznak es indulnak utra. Azt a férfit, akit egy szép es jó származású asszony akart elcsábítani, am a férfi mondta: Én feletem Allah-ot. A titekben adakozó férfit, aki annyira elrejt (adakozását, hogy) nem tudta a halálát adakozott a jobbjára. Es azt a férfit a magányában megemlékezik Allah-ról es a szeme könnytől arad. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 629

férfiakok közül! Ha nincs két férfi, akkor egy férfi és két asszony, olyanokat, akikkel elégedettek vagytok, mint tanúk! Ha egyikük megtevéd a másik emlékeztesse és figyelmeztesse. A tanúk pedig nem huzódozhatnak ha felszóbittatnak. Ne tekintsetek méltoságon alulnak, hogy írásba foglaltatik, legyen az keves, avagy sok, egészen a szabott időig. Így méltányosabban viselkedtek Allah előtt, megfélellobben vegzitek a tanuskodást, és biztosítjátok, hogy ne merüljenek fel kételyek. Ha azonban olyan dologról van szó, ami éppen jelen van, és magatok között forgatjátok, akkor nem tekinthető vétkeiteknek, ha nem írtatok le. De, ha adásvételt bonyolítottok le, akkor hívjátok tanúkat! Nem bántalmaztathat sem az írnok, sem a tanú! Ha (meg is bántalmazást) követnétek el (velük szemben), akkor bíbat követtek el. Féljete Allah-ot! Allah tanít benneteket. Allah-nak mindenről tudomása van.

283. Ha úton vagytok és nem találtok írnokot, akkor óvadékok (kell letételbe helyezni). Ha valaki (valamu letetett) biz valaki másra, az adja vissza a letetett, akire bízták! És félje Allah-ot, az ő

يَحْلِلْكُمْ فِي أَنْ تَكُونُوا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَأَمْرٌ آتٍ مِنْ مَرْضُوقٍ مِنْ
الشَّهَادَةِ أَنْ تَقْبَلُوا حُدُودَهُمْ فَتَحْتَ
بَشَرَهُمْ الْآخَرَى وَلَا يَأْتِ الشَّهَادَةُ
مَدْعُوٌّ وَلَا تَقْبَلُوا أَنْ تَكُونُوا صَغِيرًا
كَبِيرًا إِلَى حَيَاتِهِمْ وَلَكُمْ أَنْ تَقْبَلُوا
تَقْبَلُوا وَأَقْبَلُوا الشَّهَادَةَ وَتَقْبَلُوا
أَنْ تَكُونُوا حَصْرًا حَصْرًا تَقْبَلُوا
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَكُونُوا
وَأَشْهَدُوا بِمَا تَقْبَلُوا وَلَا يَأْتِ الشَّهَادَةُ
وَلَا تَقْبَلُوا وَتَقْبَلُوا وَتَقْبَلُوا
يَعْلَمُ وَتَقْبَلُوا وَتَقْبَلُوا وَتَقْبَلُوا
وَأَلَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَأَنْ تَكُونُوا عَلَى سَفَرٍ وَتَقْبَلُوا وَتَقْبَلُوا
فَرَجُلٌ مَقْبُولٌ مِنْكُمْ أَنْ تَقْبَلُوا
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْبَلُوا
وَأَلَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

Abû Haravra-tól maradt lenni Allah Küldötte (Allah adj a meg es adjon Nek örök üdvösséget) mondta. Az utazás a büntetés egy része. Ez megakadályozza az úton evőt éhezésében, szorjának oltásában és alvásában. Így ha valaki elvegezte utazásának célját, szessen baba családjaához."

Urát! Ne titkoljátok el tanúságot!
Aki eltitkolja, annak vétkes a
szíve. Allah tudja azt, amit ti
tesztek.

284. Allah-é mindaz, ami az egekben
és a földön van. Akar kitárjátok
azt, ami a lelketekben van, akar
elrejtitek, Allah számon kér
majdan érte benneteket.
Megbocsát annak, akinek Ő akar,
és megbünteti azt, akit Ő akar.
Allah mindenre képes.

285. A Küldött (Muhammad- Allah
á dja meg és adjon Neki örök
üdvösseget) hisz abban, ami
kinyilatkoztatott neki az ő Urától,
és vele együtt a hívők is mind
hisznek Allah-ban, az Ő
Angyalaiban, Könyveiben,
Küldötteiben. Mi nem teszünk
különbséget az Ő küldöttei
között és azt mondjuk: „Hallunk
és engedelmeskedünk. A Te
bocsánatodat (kérjük) Urunk!
Minden Hozzad ter majd meg.”

286. Allah egyetlen lelekre sem ro ki
többet, mint, amennyire az képes.
Mindenkinek az jár (jokent)
amiért megdolgozott, és az íratik
fel ellene, amit megszerzett.
„Urunk! Ne büntess minket, ha
elfeledkeztünk, vagy tévedtünk!”
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, mint amilyet azokra
helyeztél, akik előttünk éltek.
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, amit mi képtelenek
vagyunk elviselni. Légy elnéző

يَعْتَصِمَ إِلاَّ بِهِ وَاتَّقِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ
شَيْءٍ إِلاَّ هُوَ بِشَيْءٍ مِمَّنْ يَحْكُمُ بِهِ
إِلَهُ رَبُّكُمْ وَمِنْ يَدَيْهِ يُنْفِثُ الرِّيحَ
وَجَنَابُكُمْ يُخَيَّرُونَ

مَنْ تَرْتُكُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَمَنْ تَتَّبِعُونَ هُكُومًا مَنْ يَنْصُرِ
مَوْلَاهُ فَهُوَ مَعَهُ وَمَنْ يَتَّبِعْ
الْآيَاتِ فَهُوَ مَعَهَا وَمَنْ يَتَّبِعْ
الْآيَاتِ فَهُوَ مَعَهَا وَمَنْ يَتَّبِعْ
الْآيَاتِ فَهُوَ مَعَهَا

لَا يَكُفُّ اللَّهُ عَنَّا وَإِنْ نَكُنَّ
مَعَهُمْ لَبِثَ أَهْلًا مَعَهُمْ وَإِنْ
نَكُنَّ مَعَهُمْ لَبِثَ أَهْلًا مَعَهُمْ
وَإِنْ نَكُنَّ مَعَهُمْ لَبِثَ أَهْلًا
مَعَهُمْ وَإِنْ نَكُنَّ مَعَهُمْ
لَبِثَ أَهْلًا مَعَهُمْ وَإِنْ نَكُنَّ
مَعَهُمْ لَبِثَ أَهْلًا مَعَهُمْ

velünk és bocsáss meg nekünk,
 irgalmazz nekünk! Te vagy a mi
 Iamogatónk! Segíts bennünket a
 hitetlenek népével szemben!"

¹ A *Baqara* szúra kiválósága. Abū Mas'ūd hagyományozza. A Próféta (Aliah! Áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) "Aki a *Baqara sūra* utolsó tíz versét olvassa (recitálja), annak az elegeges. Ld. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 4¹²²

Imrān családja /3/
Az Āl-Imrān¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِمْرَانِ

Medinai.

Verseinek száma: 200.

Az Al-Anfal c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm²*
2. Allah¹ *Lā ilāha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő), az Élő (*al-Hayy*), az Önmagában Létező Örök (*al-Qayyūm*)³
3. Ő bocsátotta le neked (ó, *Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal, megerősítendő azt, ami előtte volt. És lebocsátotta volt a *Tawrah*-t (Töröt) és az *Ingīl*-t (Evangéliumot),
4. Korábban, útmutatasként az emberek számára. És Ő bocsátotta le a *Furqān*-t⁴ Bizony azoknak, akik hitetlenkednek Allah Jeleiben, nekik kemény büntetés jár. Allah bizony Hatalmas és Ő a bosszu⁵ Birtokosa.
5. Allah előtt semmi sem maradhat rejtve sem a földön, sem az eghen.

س
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

مَرَّ عَلَىكَ نَكْتَبُ بِحَقِّ مَعْصِدَةٍ مَا يَتَرُ
يَدِيدُ وَأَنزَلْنَا تَوْرَةً وَنُورًا وَنُورًا

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلْنَا الْقُرْآنَ
فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْقُرْآنَ
شَدِيدًا وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو نِقْمٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ

Imrān családja, vagy nemzetsége. A szúra címe a 33. versből veszi eredetét.

¹ Ezek a betűk a szúrák elején a Korán csodáishoz tartoznak. Senki nem ismeri ezek je entését, egyedül a Magasztos Allah.
Az *al-Qayyūm* szó jelentéséhez meg hozzátartozik. Aki mindent és mindenkit fenntart a létben.

⁴ A Koránt. A *Furqān* szó jelentése az amely különbséget tesz jó és rossz között.

⁵ A *dū intiqām* kifejezés meg fordítható úgy is a megtorlás Birtokosa.

6. Ő az, Aki¹ format ad nektek az anyaméhekben úgy, ahogyan Ő akarja *La ilaha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő)! A Hatalmas és a Bölcs²
7. Ő az, Aki lebocsátotta neked (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Szent Korönt). Ebben vannak olyan versek, amelyek „*muhkam*”-ok, ezekből áll az „*ammu-l-kitāb*”, más versek pedig úgynevezett „*mutasāhihāt*”³. Ám azok, akiknek szíveben ferdeség lakozik, ők azt követik belőle, ami több értelemmel bír- a *fitna*-t⁴ áhítózván-, és annak (rejtett) értelmezését áhítózván. Ám annak értelmezését csak Allah ismeri. És azok, akik nagy jártasságra tettek szert a tudásban azt mondják „Hiszünk benne, mindez a mi Urunktól való!” Ám csak az ésszel bírók okulnak az istenből
8. (Ők azt mondják) „Urunk! Ne kényszerítsd szíveinket elterem (az igazságtól) azután, hogy megmutattad nekünk az Igaz, Egyenes Utat! És ajándékozz nekünk a Tőled származó

هُوَ الَّذِي يَصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُعَزِّزُ الْحَكِيمَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُخْتَلَفَاتٌ هُنَّ فِي الْكِتَابِ وَاحِدَةٌ
مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي السُّبُوحِ فَيُتْلَوْنَ
مُتَشَابِهَاتٌ مِنْهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۚ
وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ
أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُيُوبِ ۚ أَلَمْ يَعْلَم بِمَا فِي
الْغُI

رَبَّنَا لَا تُفْرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَ وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۝

¹ Minden olyan szót, egyen az ige főnév, me leknev, névmas, amely a Magasztos Allah-ra utal, nagy betűvel írtam a fordításomban.

² *Muhkam*, szorosan rögzítették, nyilvánvaló jelentéssel bírnak. Ezen versek tartalmazzak a törvényi parancsokat, előírásokat, büntetési szabályozásokat. Közé ezó van az teadatok. Míg a „*mutasāhihāt*” hordozhat valamiféle kértelműségeit is, aminek a jelentése az e so pillanataiban nem világos mindenki számára. Az „*Ummu-l-Kitāb*” az Ósírás a Könyv szírad Alapja, az eredet változat.

³ A *fitna* szó jelentése itt szethuzás, megpróbáltatás, lársítás, po. teizmus.

kegyelemből! Hiszen Te vagy az Adományozó!"

9. „Urunk! Bizony Te vagy az emberek összegyűjtője egy olyan Napra, amelyhez kétség nem férhet. Allah nem szegi meg az ígérését.”

10. Bizony azok, akik hitetlenkednek rajtuk nem segít sem vagyonuk, sem gyermekeik Allah-nál, semmiben. Ők a Tűz tüzelője lesznek

11. Mint a *Fir'awn* (Fáraó) népének szokása és azoké, akik előttük voltak- meghazudolták a Műveiket. Így Allah büntetéssel sújtotta őket a bűnök miatt. Allah igen keményen Büntető.

12. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azoknak, akik hitetlenkednek „Bizony ti legyőzettek és a Pokolra gyűjtettek össze! Milyen szörnyű fekhely az!”

13. Ho ott jel volt a számotokra a két csapatban, amelyek találkozással összecsaptak¹. Az egyik csapat az, amelyek Allah Úján harcol, a másik hitetlen. És úgy látták (a hívők), hogy amazok-szemlátomást- kétszer annyian vannak, mint ők, Am Allah azt erősíti meg az Ő segítségével, akit akar. Bizony ebben okulandó

يَوْمَ يَجْمَعُ لَنَا يَوْمَ لَا رَيْبَ فِيهِ
يَوْمَ لَا يُخَفُّ أَتْعَادُ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا تَعْمَلُ
أَمْوَالَكُمْ وَلَا تَرْضَاهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
وَأَنْفُسَكُمْ هُمْ وِفْوَةٌ لِنَارٍ ﴿١٠﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِ الْغُوثِ وَيُزَيِّدُ
قَبِيحَهُمْ كَذِبًا إِنَّ بَيْتَ الْغُوثِ هُمْ
يَدْعُوهُمْ وَنَسُوا شَيْدَ الْحَقِّ ﴿١١﴾

قُلْ لِلَّهِ مِنَ الْكُفْرَاتِ شُعْبَةٌ
وَتُخْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَبَشَرِ نَيْمٍ ﴿١٢﴾

فَذَكَاتُ الْكُفْرَةِ يَوْمَ فِي مَقَامٍ مُعْتَدٍ
يَوْمَ تَقْلِقُ سَيِّدُ اللَّهِ وَآخَرِي
كَفَرَةٍ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ نَصْرَهُ، مَنْ يَنْتَهِ يَوْمَ فِي
ذَلِكَ لَعْنَةُ الْأُولَى لَا تَنْصُرُ ﴿١٣﴾

¹ A *Badr*-i csatában.

példa van azok számára, akik szemmel (belátásra kész értelemmel) bírnak.

14. Az emberek számára díszessé tétetett a vágyak szeretete: az asszonyok, a fiúk, és a mázsaszámra mért arany és ezüst és a pompás telvérek és a „baszjóságok és a szántóföld. Ezek mind csak az evilági élet élvezhető dolgai. Am Allah-nál van a legszebb visszatérés! **Hizb6.**

15. Mondd, „Adjak-e hirt ennél jobbról? Azoknak, akik istenfelők, az Uruk-nál kertjeik esznek, amelyek alatt folyók folynak és örökké abban idóznak majdan. Megt szült feleségeik esznek. És övek lesz Allah eregedettsége. Allah tudással bír az O szolgait illetően.”

16. Azok, akik azt mondják „Urunk! Mi hiszünk. Így bocsásd meg nekünk a bűneinket és védj meg minket a Tűz büntetésétől!”

17. (Ok) Az állhatatosan kitartók, és az igazak², és az alazatosak, és az adakozók, és a hajnalhasadás előtt bocsánatkerők

18. A lah tanúsítja, hogy *la ilaha illa Hurwa* (nincs más isten csak O)! És az angyalok is (tanúskodnak erről) és a tudas birtokosai is. Az

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

«قُلْ ذُرِّيَّتُكُمْ بِحَيْرِ مِنْكُمْ
لَا يَدْرِي سَعَادَةُ بَنَاتِكُمْ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
فَاعْفِ رُبَّنَا وَرُبَّنَا
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

نَصِيحِينَ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

شَهِدَتْ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

A megiszta.t feleségek arabul 'A-wāğun mutahharatun' -ők a yan asszonyok és nők, akik nem küszködnek havibajjal, vérelet és széklet sem fogja őket kínozni.

² Hitükben, szavaikban és tetteikben.

23. Vajon nem láttad azokat, akik egy részt kaptak az Írásból? Mídon ök felszólítatnak Allah Írására, hogy az döntsön közöttük. Majd egy csoport közülük a hátát fordítva elfordul!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ
فِي فُجْوَئِهِمْ وَمِنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ez azért történik mivel azt mondják: „A Tűz minket csak néhány meghatározott számú napig fog érinteni.” Káprázatba vitte őket a vallásukban az, amit maguktól kitaláltak

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنُصِيبَنَّ نَارًا
بِئْسَ الْمَعْدُودَاتُ وَعَرَفْتُمُوهَا وَلَٰكِن
مَّا كَانَ يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. És hogyan lesz majdan, ha Mi összegyűjtjük őket egy olyan Napra, amelyhez kétség nem férhet? És mikor minden egyes lelek teljes jutalmazásban részesül amiatt, amit elkövetett. És ök nem fognak jogtalanságot elszenvedni.

فَنَجْزِيهِمْ جَزَاءً فِيمَا كَانُوا يَٰرْتَابُونَ
وَنُفِثَتْ عَنْ كُلِّ نَفْسٍ مَّا كَانَتْ تَعْمَلُ
لَا يُظْهِرُهَا ﴿٢٥﴾

26. Mondd (Muhammad) Allah adjon meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Ó, Uram! A királyság Birokosa! Te annak adod a hatalmat (a királyságot), akinek akarod. És attól ragadod el a hatalmat, akitől akarod. Hatalmassa teszed azt, akít akarsz és megalázod azt, akít akarsz. A Te Kezedben van minden jó! Bizony Te mindenre képes vagy!

قُلْ أَنُفِثُ مِمَّنْ كَلِمَتُ تَوْفَىٰ لِمَنْ شَاءَ
وَمِمَّنْ كَلِمَتُ تَنْفَىٰ وَمِمَّنْ تَنْفَىٰ وَتُعْزِزُ
مَنْ شَاءَ وَتُذَلُّ مَنْ شَاءَ بِيَدِ الْخَيْرِ
وَمَكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

27. Te vagy az, Aki az éjszakát beléptetted a nappalba és Te leptetted a nappalt az éjszakába. És

تُؤَيِّنُ لَيْلًا فِي سَهَابٍ وَتُؤَيِّنُ النَّهَارَ
الْبَسِيرُ وَتُخْرِجُ النَّفْسَ مِنْ حَيْثُ وَتُخْرِجُ

Az „Ó, Uram” kifejezés az arab *Allāhumma* kifejezés sikeresen fordítása. Jobban nem találva használtam csupán ezt a fordítást. Lehet még: O Allah, Vagy O Uram, Allah.

Te hozod elő az előt a halottból és
Te hozod elő a halottat az éloból.
És Te gondoskodsz arról, akiről
akarsz, számolgatás nélkül.

28. A hívők ne fogadják a hitetleneket
barátaikul, a hívők helyett! Aki ezt
teszi, az bizony szakított Allah hal
mindenben. Kivéve akkor, ha
igazán fennetek kell tőlük Allah
figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah-hoz lesz
majdan az út.”

29. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Akár elrejtetek azt,
ami a lelkeitekben van, akár
nyilvánosságra hozzatok, Allah
tudja azt. És Ő tudja azt is, ami az
égekben és a földön van. Allah
mindenre képes.”

30. Azon a Napon, amikor minden lelek
maga előtt találja mindazt a jót, amit
elkövetett és mindazt a rosszat is,
amit elkövetett. Akkor azt szeretné,
hogy barcsak közte és (azon nap)
között nagyon nagy távolság lenne
Allah figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah Könyörületes a
szolgákkal.

31. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ha szeretitek
Allah-ot, akkor kövessetek
engem! Abban az esetben Allah

الْمَيِّتِ مِنَ الْخَيْرِ وَأَقْرَبُ مِنْ تِلْكَ أُخْرَىٰ
حَسَابٍ ۝

لَا تَجِدُ الْكَافِرِينَ يَكْتُمُونَ إِيمَانَهُمْ
فِي دُورٍ سَوِيٍّ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَهُوَ مِنْ
عَذَابِ اللَّهِ فِي شِقَاقٍ لَا يَنْفَعُ مِنْهُ نَفْسَةٌ
وَيُحَدِّثُكَ اللَّهُ نَفْسَهُ دُونَ اللَّهِ
الْمُتَّبِعِينَ ۝

قُلْ مَنْ يُخْفِئْ مَا فِي صُدُورِهِمْ
يَكْتُمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي سَمْعِهِمْ
وَمَا فِي
لَا يَرَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَاقِعًا ۝

يَوْمَ يُخَدِّعُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُخْتَصِرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تُوَدَّنَ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهَا أَمَدٌ نَعِيمٌ وَيُخَدِّدُكَ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَلِلَّهِ دَرَجَاتٌ ۝

قُلْ مَنْ كُفِرَ تَحْتَ يَدَيْهِ اللَّهُ فَاسْمِعُونِي
يُخَيِّرْكُمْ اللَّهُ وَيَقْعِرْ لَكُمْ دُونَكُمْ
وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ رَجِيمٍ ۝

¹ Abū Nağih al- Irbād b. Sányá-tól, aki mondta: Allah küldötte (Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) egy hatalmas intessel nélti hennünket, amelytől
megremegették a szívek és könnytől áradtak a szemek. Így szólunk: Ó Allah

szeretni fog benneteket és Allah megbocsátja bűnieteket. Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.”

32. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Engedelmeskedjetek Allah-nak és a Küldöttnek! Am, ha elfordultok, Allah bizony nem szereti a hitetleneket.”

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٣٢

33. Bizony Allah kiválasztotta Adam-ot (Adamot) és Nuh-ot (Noét) és Ibrahīm (Abrahám) nemzetseget és Imran nemzetseget (csaladját) a Világok fölé!.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ دَاوُدَ وَإِسْحَاقَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٣

34. Egymás leszármazottaként! Allah a Halló és a Látó!

ذِيَّ الْبَيْتِ بِعَصَاهِ مِنْ بَعْضِ ذِيهِ سَمِعَ عَمِيرٌ ٣٤

35. Midőn 'Imrān felesége azt mondta: „Uram! Én neked ajánlom fel azt, ami a testemben van! Fogadd el tőlem! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudo.”

وَقَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي يٰرَبِّ إِنِّي سَمِعْتُ الْكَافِرِينَ ٣٥

36. És miután megszülte őt, azt mondta „Uram! Leánygyermeket hoztam a világra.” Ám Allah jobban tudja mit hozott ő a világra „A fiúgyermek nem olyan, mint a lánygyermek. Maryam-nak (Maria) neveztem el őt. A Te védelmed alá helyezem őt és a leszármazottait a

فَتَقَبَّلَهَا فَوَالَّتِ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا نَذَرًا ٣٦
أُنثَىٰ وَلَٰكِنَّكَ كَرِيمٌ ٣٦
سَمِيحٌ ٣٦
مِّنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٦

Küldötte Olyan ez, mint egy bucsuzó személy ntése Hagyj hát ránk valamit! Mondta „Örökölt hagyom nektek Allah fejezet. Továbbá az engedelmesseget még abban az esetben is, ha egy etnop rabszolga nevezteuk is ki fölletek. Ak, majd meg ezután fog elni közületek sok velemény különbséget fog átn így hát ragaszkodjatok az én szunnamhoz és az igaz utra vezetelt kalvák szunnájához. Örlölögatukkal ragasztatok azt meg! Örakodjatok az utlásukról. Hiszen minden újítás (bid'at) maga a tévelyges.” Abū Dāwūd és at-Tirmidhi jegyezték le.

¹ Mindegyiket a maga idejében.

megkövezendő sátán elől.”

37. Az ő Ura (Allah) elfogadta őt szép elfogadással és jó módon növelte őt. *Zakariyya* (Zakariás) védőszárnyai alá helyezte. És mindig midőn belepett hozzá *Zakariyya* a szentelybe úgy találta, hogy mindennel el van látva. Mondta: „Ó *Maryam* (Mária)! Hogyan, honnan lehet ez neked?” Mondta: „Ez Allah-tól származik. Allah bizony arra gondoskodik, akiről akar, számolgatás nélkül.”

38. Ezután fohaszkodott *Zakariyyā* (Zakariás) az Urához, így szólván: „Uram! Ajándékozz nekem Tőled származó jó utodot! Hiszen Te vagy az, Aki meghaligatod a fohaszt.”

39. És szolgálták őt az Angyalok miközben o a szentelyben² állva imádkozott „Allah bizony *Yahyā* (János) örömhírét közli veled, megerosítendő az Allah-tól való szót³ U r lesz ő és önmegtartóztató⁴ és próféta az igazak közül.”

40. Mondta „Uram! Hogyan lehetne nekem fiugyermeke, hiszen már igen idős korba jutottam és a feleségem meddő?” Mondta

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَنَبَّهَهَا سَيِّئًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
رُكُوعًا أَخَّرَ بِهَا وَجْهَهُ عَنَّا رُقُوعًا
يَتَمَوَّعُ لَهَا هَـ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ رَبِّي
وَإِنَّهُ يَرْزُقُ فَرَسًا بِقَوْلِ جَبَابِ ۝

هُدًى ذَا زَكَرِيَّا رَبِّهِ قَالَتْ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ ۝

فَدَلَّاهُ الْمُنْتَظَرَةَ وَهُوَ قَائِمٌ يَصُفِّي
لِيُخْرِجَ أَنْ تَلَّهُ يَنْشُرَكَ سَخِي مُصَدِّقًا
يُكَلِّمُ مِنْ قَبْلِ رَبِّهِ وَخَصُورُ وَبَيَّا
مَنْ مُصْطَحِبِينَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنْتُ مِنْ قَبْلُ مَعْرُوفًا
فَلْيَرْزُقْهُ رَبِّي عَذْرًا إِنَّكَ كَرِيمٌ
تَلَفِّظُ مَشْنَعًا ۝

Itt az arab szövegben az *al-mihrahā* szó szerepel, ez jelentheti még a következőket is: „mehely, magános elhúzódasra alkalmas szoba.”

² Ld. Az előbbi lábjegyzetet!

Itt az arab eredetiben a *“musaddiqan bi kalimatun minn-Llāhi”* azaz megerosítendő az Allah-tól való szót kifejezés található. Ez pedig utalás Jezusra, hiszen tudjuk, hogy ő *“kalimatu-Llāhi”* ‘Allah szava (Légy)’

⁴ A Kommentátorok szerint a szövegben szereplő *hajūr* szó jelentése: önmegtartóztató a nőkkel szemben, így a gyermekáldás is elérte őt.

(Allah): „Ekképpen! Allah azt tesz, amit csak Ő akar.”

41. „Uram!” - mondta. „Adj nekem jelet!” (Allah) Mondta: „A te jeled az lesz, hogy nem beszelsz az emberekkel három napig csak jellel. És emlékezz meg a te Uradról igen gyakran és magasztald Őt este és reggel!”
42. (Emlékezz) Midőn mondtak az Angyalok „O *Maryam* (Mária)! Bizony Allah kiválasztott téged és megtisztított. Is kiválasztott téged a Világok asszonyai fölé (helyezve).”
43. „Ó, *Maryam* (Mária)! Viselkedj alázatosan¹ a te Uraddal szemben! Borulj le és hajolj meg a meghajlokkal együtt!”
44. Ez a szemmel nem tapasztalható dolgok² híre, köze tartozik. Ami sugallatot adunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösseget) arról. Te nem voltál náluk midőn elvetettek tollaikat (sorsot húzva), hogy (megtudják) melyikük veszi gondjaiba *Maryam*-ot. És nem voltál akkor sem náluk midőn vitába keveredtek egymással.
45. (Emlékezz!) Midőn azt mondtak az Angyalok: „O, *Maryam*! Allah a Tole származó szó örömhírét

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ أَنُؤْمِنُ بِكَ إِنَّمَا نَحْنُ بِكَ بِرَاءٌ مُّذْمُومٌ
وَذَكَرْنَاكَ كَثِيرًا وَنَسِيتُ

وَلَا تَكْفُرْ ۝

فَوَقَّابَ ثَمَّ هَكَذَا يُتْرَكُ ۝
فَضْلُكَ وَطَهْرُكَ وَضَمُّكَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ ۝

يُسْمِعُ قُلُوبَ نَرِيكَ وَأَسْمَعِي
وَأَرْحَمِي مَعَ لَرَّهِي ۝

فَلَمْ يَكُنْ مِنْ سَاءِ الْعِيبِ رُوحِهِ لَيْتُ
وَمَا كُنْتُ مَدِينُهُمْ دِيْنُهُمْ قُلُوبُهُمْ
يَحْكُمُ قَرْنُهُ وَمَا كُنْتُ مَدِينُهُمْ
وَيَحْكُمُ قُلُوبُهُمْ ۝

وَقَالَتْ ثَمَّ هَكَذَا يُتْرَكُ ۝
يُنْشَرُ بِكُمْ قَوْلُهُ سَمُهُ تَمِيمٌ

¹ Itt az arab eredetiben a *Yā Maryamu-qnūtī* szerepel, amit fordíthatunk még egy a: „Engedelennel vedd a a magad Allah szolgálatának.” A versben szereplő igen nagyon széles jelentés tartalommal bír.

² Ez is a *gayb* a „láthatatlan”-ba tartozik, hivatás az elmúlt dolgokról.

közlő veled! A neve *al-Masīhu* ‘*Īsa-bnu Maryama* (a Messiás, Jézus, Maria fia). Aki kiemelkedő tiszteletű lesz az evilági életben és a Tulvilágban és (az Allah-hoz) közelállóhoz fog tartozni.”

46. „És beszélni fog az emberekhez (már) a bölcsőben és (majdan) érett felnőttként is. És az igaz kegyesekhez fog tartozni.”
47. Mondta „Uram! Hogyan lehetne nekem gyermekem, holott eddig nem érintett engem (férfi) ember?” Mondta: „Ekképpen! Allah azt teremti, amit akar. Ha egy dolgot elhatározott, csapán azt mondja „Légy!” és már meg is van.”
48. És (Allah) megtanítja neki (Jézusnak) a Könyvet és a Bölcsességet és a Törőt és az Evangéliumot.
49. Különyt (küljök Jézus-t) Izrael fiához (és ő így szól) „En b zony jelet hoztam nektek el a ti Uratoktól. És b zony én formázok nektek agyagból egy olyan dolgot, aminek madár formája lesz, és (elket) lehetek bele es madár lesz. És mindez Allah engedelmevel. És meggyógyítom a vaknak születettet, a leprást és életre keltem a halottakat- Allah engedelmevel. Es hirt fogok adni nektek arról, mit fogtok enni és mit halmoztok fel a házatokban. Bizony ebben tel van a számotokra, ha igazán hívők vagytok.”

يَعْنِي أَن مَوْلَاهُ فِي نَدَاتِ
وَالْأَجْرَةِ وَمِنْ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٦﴾

وَيُكَلِّمُهُمْ كَمَا سَمِعَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنْ الصَّادِقِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ أَيْ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسَّ
بَشَرًا قَالَهُ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يُدْقِصُ
قُرْآنًا نَقُولُ لَهُ رُكْنٌ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالسُّورَةَ
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

وَرَسُولًا إِلَى تَبِيءِ نَسْرَةٍ بَلَىٰ يَاقَهُ
يَجْتَنِبُكُمْ بِأَيْمَانٍ مِنْ رَبِّكُمْ بَلَىٰ يَاقَهُ
لَكُمْ مِنْ طَيْرٍ مُّطَيَّرَةٍ طَائِفٌ مِنْهُمْ
فَيَكُونُ طَيْرٌ بِبَدَنِهَا وَأُخْرَىٰ لَا تَكُونُ
وَلَا تَرَىٰ وَتَحِي تَمُوتُ بِبَدَنِهَا وَتَبْنِيكُمْ
بِمَدَنٍ تَكُونُ وَمَدَنٍ حَرُورٍ فِي تَبْيُكُمْ بَلَىٰ
ذَلِكَ لِأَيَّةٍ تَكُونُ كَسْمِ مَوْبِئِينَ ﴿٥٠﴾

50. „És megerősítendő azt, ami már előttem itt volt a Torából. És azért, hogy megengedette tegyek a számotokra néhány olyan dolgot, ami eddig tilalmas volt a számotokra. Jelet hoztam nektek az Uratoktól. Féljetelek hat A lah-ot és engedelmeskedjetelekem!”

51. „Bizony Allah az én Uram és a ti Uratok. Őt szolgáljatok hát! Ez az Egyenes Ut!”

52. És miután Jézus észlette a hitetlenséget a részükről, azt mondta: „Kik az én segítőim az Allah-hoz (vezető uton)?” Azt mondtak az *al-Hawariyyun*¹. „Mi vagyunk Allah segítői! Hiszünk Allah-ban! És te pedig tanusítsd, hogy mi Nekit vetjük alá magunkat.”

53. „I ránk! Hiszünk abban, amit Te kinyilatkoztatalt, és követjük a Ka dótet. Írj minket a tanusítók közé!”

54. Am ok (a hitetlenek) fondorlathoz folyamodtak. Ám Allah is fondorlathoz folyamodott. És Allah a legjobb fondortatot készítette elő

55. Midőn mondta Allah „Ó Jézus! Elragadva elszólítalak téged és felemlerek Magamhoz és megtisztítalak azoktól, akik

وَمُضِيدًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا تُجِدُ لَكُمْ تَعْتَصِمَ بِهِ حُزْمًا
غُلِبَكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا ۝

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ
بَصَرًا مُتَغَيِّمًا ۝

وَمِمَّا حَسِبْتُمْ أَنَّكُمْ تَخْتَفِرُونَ
قَالَ مَنْ تَصْبِرُونَ يَا نَسِيتُ قَالَ الْيَهُودُ يَأْتُونَ
بِحُجْرٍ أَعْلَى اللَّهُمَّ مَتَّ بِأَسْمِهِ وَشَهَادَةِ
يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ۝

رَأْسًا فَإِنَّ يَمَانُوتَ وَتُحِبُّوا رَسُولَ
فَأَكْثَبْتُمْ مَعَ شُهَدَائِهِ ۝

وَمَكْرُومًا وَمَكْرَمَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ
تَعْبِيرٌ ۝

وَقَالَ اللَّهُ يَعْزِبُ فِي مَتَوَفِيكَ وَرَبِّكَ
يَأْتِي وَمَعْلُومًا مِنْ لَدُنْكُمْ كَمَرُومًا
نَبِيَّتُكُمْ أَسْمُوكَ فَوْقَ نَبِيِّكُمْ كَمَرُومًا

¹ Ezt az arab szót fordíthatjuk: apostoloknak vagy tanítványoknak is

² Akik tanúságot tesznek arról, hogy *la ilaha illa Allah*. Nincs más isten, csak Allah!

hitetlenkedtek. És azokat, akik követtek téged azok fölé helyezem, akik hitetlenkedtek, egészen a Felámadás Nap-áig. Majd Hozzam lesz visszatérésetek. És Én ítélni fogok köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

56. „És, ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek, azokat Én kemény büntetéssel fogom büntetni úgy az evilági életben mint a Tulvilágon. És nem lesznek nekik segítők.”

57. Ami pedig azokat illeti, akik hisznek és jótetteleket cselekszenek, azoknak az ő teljes jutalmakat adja meg Ő. Am Allah nem szereti a bűnösöket.

58. Ezt recitaljuk neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) a Jelekből és a Bölcs Ítélsből.

59. Jezus példázata Allah-nal olyan, mint Adam példázata: porból teremtette meg őt, majd azt mondta neki „Legy.” És már meg is volt.

60. Az Igazság a te Úradtól van! Ne tartozz hát a kételkedők köze!

61. És ha bárki is vitába száll veled, vele (Jézussal) kapcsolatban, azt követően hogy elert hozzád ez a tudás, úgy mondd: „Gyertek! Szóljatok elő a mi fiainkat és a ti fiaitokat és a mi asszonyainkat és a ti asszonyaitokat, magunkat és

يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَظِّرُ
تَسْكُرِيهِمْ كُتُوبُهُمْ خَفِيفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُهُمْ شَدِيدٌ
شَدِيدٌ فِي نَذَابٍ وَأَلْجُرُوفَةٍ لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَلَهُ لَا يُجِبُ
الْأَطْمَاسِينَ ﴿٥٨﴾

هَذِهِ نَسِئَةٌ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالْيُحْكَمِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
آدَمَ حَقَّقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَادِدُهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُ مِنَ الْبَيِّنَاتِ
فَقُلْ قَدْ تَوَدَّعْتُكُمْ وَأَنَا نَذِيرٌ
وَرِسَالَةٌ وَسِيَّةٌ كَرُّ وَأَنْفَسٌ وَأَنْفُسُكُمْ
لَمْ يَنْبَغِ فَتَحْمِلُ أَعْنَاقَهُمْ عَلَى
أَنْكَدِينَ ﴿٦٢﴾

titeket, majd fogadjunk kölcsönös átkot arra, hogy Allah átka sújtsa a hazugokat!"

62. Bizony ez az Igaz Közles! *W'a ma min ilāhin illā-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)! Ó a Hatalmas és a Böles.

63. Ha elfordulnak, úgy Allah-nak tudomása van a bajt terjesztőkről.

64. Mondj! *Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó Könyv Nepe (zsídok és keresztények)! Jöjjetek (es egyezzzünk meg) köztünk es köztetek egyenes es igazságos szóra. Arra, hogy nem szolgálunk mást csak Allah-ot' (I's arra, hogy) Nem álltunk Melle tarsakat. (I's arra, hogy) Egyikünk sem választja a másikat uranak Allah helyett! Am, ha elfordulnak, akkor mondjátok: Tanusítsátok, hogy mi muzulmánok vagyunk!"

65. Ó Könyv Népe (zsídok és keresztények)! Miert kezdeményeztek vitát *Ibrāhīm*-al (Abrahám) kapcsolatban? Holott a Tora es az Evángelium csupan őutána küldetett le. Hát nem fogjátok fel ésszel?

يَا هَذِهِ لَآلِهَتُهُمْ الْمَقْصُوصَاتُ لَوْ رَأَوْهُمُ
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَعَلَّ اللَّهُ لَهُمْ تَقْوِيرٌ أَكْثَرُ ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ مُتَقَبِّرٌ ۝

قَرِيبًا هَلْ تَحْكُمُ مَا تُولِي كُنُوزَ
سَوْمٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ لَا تَقْنَدُوا لَهُ
وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ مَعْشَرًا
أَوْ رَبًّا مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا
تَشْهَدُوا يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
مَعَهُ ۚ فَلَا تَقُولُوا

* A Buhārī *Šahīh*-ában N. 4278 egy hosszú hagyomány részeként olvashatjuk Al ah Kaldöttenek (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget—eve-et, amelyet Heracleus-nak Bizánc urának küldött „A Könyvületes es Igazságos Allah nevében” (Ez a levél) Muhammad-toi Allah Küldöttétől) (ön Heracleus, Bizánc uralkodójának Beke legyen azon, aki követi az utat) után. En felelősködök teged az Iszlám hit vasával. Vedd fe az Iszlámot s így mentesü sz Allah büntetésétől, Vedd fel az Iszlámot es Allah kegyeres jutalmát fog neked adni. Am, ha ezt elutasítod te ésszel a felelős szattnád minden bűncert.”

66. Íme ti vagytok azok, akik vitát kezdtek arról, amiről tudomásotok van. Ám miért kezdtek vitát arról, amiről nincs tudásotok? Allah tudja, ám ti nem tudjátok.
67. *Ibrāhīm* (Ábrahám) nem volt sem zsidó, sem pedig keresztény *Hanīf*¹ volt ő, aki alávetette magát (muzulman). És nem tartozott a társítók közé sem.
68. Bizony *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) azok az emberek állnak a legközelebb, akik követtek őt és ez a Próteta (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) és azok, akik hisznek Allah a hívők támogatója¹
69. Egy csoport a Könyv Népe közül szeretne tévelygesbe vinni benneteket. Ám csupán önmagukat viszik tévelygesbe, ám ezt ők nem veszik észre
70. Ó Könyv Népe! Miért h. tetlenkedtek Allah Jeleivel² szemben? Holott ti tanúi vagytok (azok igazságanak)!
71. O Könyv Népe! Miért ferdtitek e az Igazságot a hamissággal és rejtitek el az Igazságot? Holott ti tudjátok!
72. Egy csoport a Könyv Népe közül azt mondta. „Higgyetek abban, ami leküldetett azoknak, akik

هَذَا سَمْعُ هَوَالٍ حَتَّى جَعَلْنَا لَكُم بِهِ
عِلْمًا فَلَمْ تُنَادُوا بِحُجَّتِكُمْ بَلْ لَكُمْ بِهِ
يَعْرِفُ اللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ
لَهُ رَبُّهُ اقْبَلْ هَذَا ذِكْرًا وَإِذْ قَالَ
لَهُ رَبُّهُ كُنْ لِلْعَالَمِينَ آمِنًا ﴿٦٨﴾

وَذَاتُ قُلُوبٍ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ لَيَكْفُرُونَ
بِأَنبِيَائِهِمْ وَلَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ الْقُرْآنُ بِأَن يَتَذَكَّرُوا
أَنَّهُمْ أَشْهَادُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ الْقُرْآنُ بِأَن يَتَذَكَّرُوا
أَنَّهُمْ أَشْهَادُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ لَكُنْ لَهُ
بِأَلَمِي يُرِيدُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مَوْتَهِ نَسَارُ

¹ *Hanīf*un tbsz. *hanafū* u. i. szta. romatlan. eredeti hittel rendelkező személy

² Azokba a versekkel szemben, amelyek *Muhammad* Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) leírását tartalmazzak a *Forában* és az *Évangéliumban*.

hisznek a nap kezdetén! Ám
legyetek hatetlenek azzal szemben
a nap végén! Talán visszatérnek.”

73. És ne higgyetek (mások) csupan
azoknak, akik a ti vallásotokat
követik. És mondó (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösseget): „Az igaz
vezetés Allah Vezetése!” (És ne
higgyetek, hogy) Más valakinek
is megadatott az, ami nektek
megadatott, avagy vitat kezdenek
veletek az Uratoknál. Mondó
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) „A
túlárado kegyelem Allah
Kézében¹ van! Annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átfogó és a Tudó.”

74. Azt választja ki az Ő könyörületére,
akit akar Allah a hatalmas túlárado
kegyelem Birtokosa.

75. A Könyv Nepe között vannak
olyanok, (ha közülük egyre)
rabizol egy *qintār*-t (nagy
mennyeség neve), az azt
visszaadja neked. Ám van
közöttük olyan, akire ha rabizol

وَكُفِّرُوا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ ۖ

وَلَا تُؤْمِرُوا بِالْأَعْيُنِ مُعَاوَنَةً
لِّهَذِهِ حُذًى ۖ إِنَّهُ ارْتَوَىٰ أَعْدَمًا
مَّا أَوْثِقَتْ أَوْحَىٰ حُكْمٌ بِعَذَابِكُمْ فَلْيَسِّرُوا
الْقَضَا بِإِذْنِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

يَخْتَارُ بِرَحْمَتِهِ ۖ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْقَضَى
الْعَظِيمِ ۝

وَمِنَ الَّذِينَ لَاحِظُونَكَ مِنْ قَوْمِهِ
يَقْظُرُونَ يَوْمَهُ يَتَكَبَّرُونَ فِيهِ مِنْهُمْ قَوْمٌ
يَدَّيْكَ لَا يُؤَدُّونَ لَكَ الْيَمِينَ ۚ لَا مَدْرَأَ عَلَيْهِ
قَائِمٌ ذَلِكَ ۚ تَهْتَفُونَ لَأَن نَّسْ عَيْنَا فِي

¹ Az ilyen „Allah kéze” és ehhez hasonló jelzőket és Tulajdonságokat Attribútumokat, amelyek a Koránban megnevezik a Magasztos Allah-ha kapcsolatban mindig úgy kell értelmeznünk, hogy ezek valóságos jelző, és Tulajdonságai, ám nem hasonlatosak a teremtetek tulajdonságaihoz és jelzőihez. Ezeket a Jelzőket nem szabad összehasonlítani a teremtetett jelzőivel, így a *ta'ālūt* bűnt követnénk el. Nem szabad ezeket megosztani a tartalmukról, így a *ta'ālūt* bűnt követnénk el. Ezen Attribútumok mindig úgy értendők, ahogyan azok a Magasztos Allah egyedüliségének megfelelőek. Hiszen a Magasztos mondta: „Nincs Hozzá hasonlító” 42:1. Az ilyen Attribútumok magyarázatánál minden esetben a Kegyes Felfedő (Az *Salafu-ſ Şālihin*) által reánk hagyományozott értelmezést és magyarázatot közzük a fordításban.

egy *dīnār*-t¹, nem adja vissza azt neked, csak ha folyamatosan kérve mellette vagy. Ez azért történik így, mivel azt mondják „Az írástudatlanokkal kapcsolatban nincs semmilyen kötelezettségünk.” Allah-hal szemben hazugságot állítanak. És ők ezt tudják.

76. De nem! Aki tel esiti a szerződést és istentelő (annak bizony tudnia kell, hogy); Allah bizony szereti az istentelőket!
77. Bizony azok, akik Allah iránti szerződésüket és esküvéseiket kiárúsítják, potom aron, azoknak nem lesz részesedésük a Tulvilagon. És Allah nem fog beszélni velük és Ő nem fog rájuk tekinteni a Feltámadás Napján. És nem fogja megtisztítani őket! Fájdalmas büntetés vár majdan rájuk!
78. Bizony van közöttük egy olyan csoport is, akik nyelvükkel csalárd módon elferdítik² a Könyvet, hogy azt gondoljátok. Ez a Könyvből való. Am az nem a Könyvből való! És vannak olyanok, akik azt mondják: „Az Allah-tól származik.” Am az nem Allah-tól származik! És Allah-hal szemben hazugságot mondanak,

لَا يَمِيزُ سَيِّئٌ وَبُشْرٌ عَلَى اللَّهِ
لَا يَكُذِّبُ وَهُمْ يَقْتُمُونَ ﴿٧٦﴾

بِئْسَ مَنْ أَوفَى بِعَهْدِهِ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحِبُّ
الْمُنْفِرِينَ ﴿٧٧﴾

بِئْسَ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
فَإِذَا بَلَغَ الْأَوْلَادُ لَا حَقَّ لَهُمْ فِي الْأَجْرِ
وَلَا يَكْتُمُهُمْ اللَّهُ وَلَا يَظُنُّ إِلَهُهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا مَرْجِعَ لَهُمْ وَهُمْ عَادُونَ
الْإِلَهِ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ قَوْمًا مَلَأُوا كِتَابَهُمْ
بِتُحْقِيبٍ لِيُخْشَبُوا مِنْ تَحْقِيبِ
وَمَا هُوَ مِنْ تَحْقِيبٍ وَ يَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ يَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذْبَ وَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٧٩﴾

¹ A *qinār* több *qanāṭiru* szó jelentése egy mazsa lehet. s ennek a törtrésze a *dīnār*-nyi mennyiség.

A latti Könyöröllete így elkerüli őket, bűneik feltáratnak ellenük és így a Pokolba kerülhetnek.

² Ahogyan azt felolvassák.

és ők tudják azt!

79. Egy ember, akinek Allah a Könyvet, a Bölcsességet és a Profétaságot adta, nem teheti azt meg, hogy (ezek után) azt mondja az embereknek: „Legyetek az én szolgáim, Allah helyett!” Ám inkább (azt mondja): „Legyetek *rahbāntyyūn*¹ azáltal, hogy tanítjátok a Könyvet és ti magatok is tanultok.”

80. És nem fogja megparancsolni nektek azt (sem), hogy az Angyalokat és a Profétákat vegyetek magatoknak uraitokul!² Vajon megparancsolhatja-e a hitetlenséget azután, hogy ti (muzulmánok lettetek) alávetettetek magatokat?

81. És minden Allah egyezségét kötött a Profétákkal (mondván): „Lám itt van az, amit a Könyvből és a Bölcsességből adtam nektek. Majd Küldött (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) jön el hozzátok, megerősítendő azt, amivel már rendelkeztek. Higgyetek neki és segítsetek ot!” (Allah) Mondta: „Elismeritek és elfogadjátok az

مَا كَانَ يَشِيرُ يَوْثِيَهُ لَمْ يَكْتَسِبْ
وَلَحُكْمَكُمْ وَالْأُتُوهُ لَمْ يَقُولْ بِمَا يَسْأَلُ
يَعْبَادُ فِي مِثْلِ دُونَ اللَّهِ وَمَنْ كُنْ كُنْ
رَبِّكُمْ يَمَّا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
لَا كُنْ وَبِهِ كُنْتُمْ تَقُولُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا مَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنَّ يَوْمَ تَعْبُدُونَ
دُونَهُ تَعْبُدُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَمَّا مَا مِثْقَالُ نَفْسٍ لَمْ يَنْفَكْ مِنْ
حُكْمِهِ وَحُكْمُهُ شَرْعًا كُنْ رَسُولٌ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَقَرَّرْتُمْ وَأَعَدُّوا
دِيْعَكُمْ أَصْرِي قَالُوا أَقَرَّرْنَا وَشَهِدُوا
وَأَنْتُمْ مَعَكُمْ قَدْ شَهِدْتُمْ ﴿٨١﴾

¹ *Rahbāntyyūn* tbsz. *rahbāntyyūn* szó jelentése Ibn Abbās-ra támaszkodva bölc. a val. tudományban jártas, a vallásjogot kezelem ismerő és alkalmazó személy. Qatāda és mások szerint az istenszolgálat és istenfélelem emberei.

² Umar hagyományozta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) amint mondja: Ne essetek talzásba velem kapcsolatban! Ahogyan a keresztények talzásba estek Márta fiával, Jezussal, kapcsolatban. En csupán az Ő (Allah) szolgálja vagyok. Mondjátok Allah szolgája és Küldött. A Buhārī *Ṣaḥīḥ*, II, N 3261.

egyezségemet kötelezőnek
magatok számára?" Mondtak.
„Elfogadjuk!" Mondta
„Tanusítsátok és én is a tanusítók
közül való leszek veletek!"

82. Akik pedig ezután elfordulnak,
azok a bűnösök!
83. Va on Allah Vallása helyett mas
vallas után vagyakoznak? Holott
Neki vetette alá magát mindenki,
aki az egekben és a földön van-
akár jószántából, akár akarata
ellenére. És Hozzá lesz majdan
visszatérésük
84. Mond (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Neki örök
üdvösseget) „Hiszünk Allah ban
és abban, ami lebocsáttatott
nekünk és abban, ami
lebocsáttatott Ibráhim-nak
(Ábrahámnak) és Ismā'īl-nak
(Izmael-nek) és Ishaq-nak
(Izsáknak) és Ya'qūb-nak
(Jákoknak) és a törzseknek¹ és
abban, amit Mūsā (Mózes) és 'Isā
(Jézus) és a Próféták kaptak az
Urunktól! Nem teszünk
különbséget közöttük, egyikkel
szemben sem! Mi Neki (Allah-
nak) vetjük alá magunkat."
85. Aki az Iszlám helyett mas vallas
után vagyakozik, az attól nem
fogadtatik e² És az a Tulvilagon

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَدَّيْبُ اللَّهِ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِقُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ مَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُنَزِّلَ
عَلَيْكُمْ بَرَكًا أَوْ نَعِيمًا وَالَّذِينَ يَرْمِزُونَ
بِطَوَائِفِ الْوَحْيِ يُخَالِفُونَ بِحُجَّتِهِمْ
أَنَّهُمْ يُفَصِّلُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ ﴿٨٥﴾

¹ A törzsek Jákok ezenkét fiának leszármazottait jelent.

² A Próféták Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) mondta. Ak a yan
ese ekeketet hajt végre, ame y nem a mi ügyünk szerint való az visszutasítandó.

Vagy Allah Kérdötte (Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) mondta. A

bizony a kárvallottak közé fog tartozni

86. Hogyan vezethetne Allah az Igaz Útra egy olyan népet, amely hitetlenkedett, a korábbi hitük után es (azután, hogy) tanúsították, hogy a Küldött (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) valós és igaz, es (azután, hogy) világos bizonyítékok érkeztek hozzájuk? Allah nem vezet a bűnös népet.

87. Az ő jutalmuk az, hogy Allah átka reájuk és az angyaloké és minden embere

88. Örökre abban fognak időzni és a büntetéstől nem kapnak könnyítést, és haladékok sem kaphatnak.

89. Kivéve azokat, akik ezt követően megbánást mutatnak és kegyes tettekre helyre igazítanak (jobbító szándékkal). Hiszen Allah a Megbocsátó és az Irgalmas.

90. Bizony azok, akik hitetlenkedtek, a hitük után, majd pedig növekedtek a hitetlenségben, törük nem fogadtatik el a megbánásuk. Ők a tévelygők!

كَثِيفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَافِرُونَ يَعَدُّونَ يَمِينَهُمْ وَشِهَادُكَ أَن تَرْسُونَ خَوْفًا وَجِبَاهُهُمْ تُنَبِّتُ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
تَقُولُ نَحْمَدُكَ

وَأَن تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا
وَأَن تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا

حَدِيثًا فِيهَا لَا يَخْفَى عَنْهُمْ تَعْدَبُ
وَأَن تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا

لَا تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا
وَأَن تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا

لَا تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا
وَأَن تَكُنْ حَرَامًا وَنَحْمَدُكَ أَن تَكُنْ حَرَامًا

Feltámadás Napján előjönnek a tettek. Jön az ima és mondja: O Uram én az ima vagyok. És Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön az adakozás és azt mondja: O Uram én az adakozás vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön a holt és azt mondja: O Uram én a holt vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jönnek a többi események és mindannyakkal hasonló történet. Majd jön az Iszlám és mondja: O Uram! Te vagy a Beke én pedig az Iszlám. És mondja a Magasztos Allah: Te jó alapon állsz. Majd én általam fogadtok el és adok. Ahmad jegyezte le. Az átokban maradnak, aminek a következménye a Pokolbeli örökös tartozkodás.

91 Bizony azok, akik hitetlenkedtek és hitetlenként haltak meg, azoktól egyiküktől sem fogadtatik e. (meg az egész) föld arannyal megtöltve (sem), (ha) ezzel szeretne megváltani magát Nekik fájdalmas büntetés jár és nem lesznek nekik segítők! Guz'4.

92 Addig nem fogjátok a jámbor kegyességet elérni, amíg nem adakoztok olyan valamiből, amit ti magatok is szerettek. És akármint is adakoztok Allah attól tud' Hizb7.

93. Minden etel megengedett volt Izrael fiai számára kivéve az, amit Izrael tiltott meg a maga számára- azelőtt, hogy a Tóra lehocsáttatott volna. Mondd „Hozzátok a Tórát és olvassátok azt fel, ha az igazat szolok közül valók vagytok!”

94. És azok, akik ezt követően hazugságot koholnak Allah-hal szemben, azok a bűnösök.

95. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Allah igazat szolt! Kövessétek Ibrāhīm (Abrahám) valását „hanif”-ként, ő nem tartozott a társitokhoz.”

96. Bizony az első Haz, amely az emberek számára emeltetett, az az, amely Bakka-ban van, áldottan és

إِنَّ بَيْنَ كُفْرٍ وَمَ تَوْ وَهُوَ كُفْرٌ
فَلَنْ يَقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمْ مَقْلٌ لَأَرْضٍ
دَهَبٌ وَبِوَقْدِهِمْ وَنَبِيَّهُمْ لَهُمْ عَذَابٌ
أَسْرَوْهُمْ لَهُمْ مِنْ نَصْرِهِمْ ⑤

لَنْ تَكُونَ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ
وَمَا سِغْلُو مِنْ شَيْءٍ قَوْلَ اللَّهِ بِهِ عَجَبٌ ⑤

كُلُّ لُحْمٍ كَانَ جِلًّا لَيْسَ
بِشَرِّهِمْ لَمْ يَكُنْ حَزْمٌ بِشَرِّهِمْ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُرَى تَوْرَتُهُمْ قَوْلَ تَوْ بِشَوْرَةٍ
فَأَنفُوكَ بِكُمْ مَدْقِي ⑤

فَمَنْ قَرَى عَلَى اللَّهِ أَحْكَمَ مِنْ نَصْرِهِ
بِأَيْدِيهِمْ هُمْ أَحْكَمُونَ ⑤

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنْ مُشْرِكِينَ ⑤

وَأَنَّ بَيْنَ وَبَيْنَ نَفْسٍ لَيْسَ بِبَيْنِكُمْ
مَبْرُكًا وَهَدَى إِلَيْكُمْ ⑤

utmutatásként az emberek számára

97. Világos jelek vannak benne (Olyanok, mint) *Ibrahim* (Ábrahám) helye (ahol mára állt fel)¹. Aki belép abba, az biztonságban van. Allah-hal szemben az emberek kötelessége a Házhoz való zarándoklat, ha módjuk van rá². Aki pedig hitetlenkedik, (annak tudnia kell) Allah nem szorul rá a világokra.

98. Mondj „O Könyv Népe! Miért hitetlenkedtek Allah Jeleivel szemben? Allah tanuja annak, amit ti tesztek!”

99. Mondd „Ó Könyv Nepe! Miért fordítjátok el Allah Utjaról, azokat, akik hisznek?” És azt akarjátok, hogy (az ő útjuk) ferde legyen, holott ti tanusítók vagytok. Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.”

100. Ó ti, akik hisztek! Ha engedelmeskedtek azok egy csoportjának, akik a Könyvet kaptak meg, akkor ők titeket, a hiteteket, hitetlenekké akarnak tenni

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يُرْسِلُ اللَّهُ
دَحَاهُ. هَكَذَا يَسْأَلُونَكَ عَلَىٰ مَا تَسْأَلُ
أَلَمْ يَكُنْ مِنْ مَنصُوعٍ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ
فَبِإِلَهِهِ يَتَوَكَّلُ ۝

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تُكْفِرُونَ بِمَا يَسِبُ اللَّهُ
وَلَهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَكْسِبُونَ ۝

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تُكْفِرُونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ أَمْرٍ تَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَوْمًا
شَهِيدٌ ۝ وَمَا لِلَّهِ بِمَنْفَعٍ مِمَّا تَصْنَعُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا قَرِيبًا
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمُ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كَيْفَ تَرْضَوْنَ ۝

neve van *Makka Bakka, al-Baladu l-Amīna* (A biztonságos és biztonságot nyújtó Város) *Ummu-l-Qura* (a Városok Anyja) stb. A benne levő *Ka'ba* nevet közli, pedig megemlíthető *al-Baytu-l-Atīq* (az Ősi Ház), *al-Baytu-l-Harām* (A Szent Ház)

¹ I. illetve e. entheti meg azt a helyet is, ahol a *Ka'ba* építésekor állt

² Ha rendelkeznek a szükséges saját anyagi forrással

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint a Próféta (Allah áldja meg és ad on Neké örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra építetett. A tanúságtételre, hogy nincs más isten csak Allah és hogy Muhammad Allah Küldötte. Az ima megtartására, a *zakaat* megadására, a Házhoz történő zarándoklatra, és a *Ramadzán* havi böjtje

101. Hogyan is hitetlenkedhettek?
Holott Allah Versei (Jelei)
recitáltakatnak nektek És közöttetek
van az Ő Küldötte (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget). Aki Allah-hoz
ragaszkodik, az az Egyenes Úton
vezéreltetik.

102. Ó ti, akik hisztek! Feljetelek Allah-ot,
az Őt megüldető istentelelemmel!¹
És csak egy haljatok meg, hogy
muzulmánok vagytok!

103. És kapaszkodjatok Allah
kötelekébe² mindannyian! És ne
szakadozzatok szét!³ És
emlekezzetek Allah azon
kegyelmére, amit irántatok
gyakorolt, amidőn ellensegek
voltatok, ám Ő egyetértéssel
teremtett a szíveitek között, és az
Ő kegyelme révén testverekké
váltatok És midőn a Tűz
mélyének a szélén voltatok, Ő

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ عَيْبِكُمْ أَنْتَبِهَات
لَقَدْ هَدَيْنَا لَكُمْ رَسُولًا فَمَا تَعْصِمُونَ عَنْ
فَقْدِهِمْ إِنْ كُنْتُمْ يُسْمِعُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَذَكِّرُوا أَنْتُمْ لَكُمْ عَيْبُكُمْ وَكُنْتُمْ
أَعْدَاءً وَآلَفُ بَيْنٍ فَمَا كُنَّا مُنْصِفِينَ
بَيْنَهُمْ وَخَوَّاهُمْ وَخَشِيَ عَلَيْهِمْ جَنَّةُ عَذَابِهِمْ
فَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفِرْ لَهُمْ كُفْرَهُمْ فَكَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لِالْعَالَمِينَ أَيْتَهُ لَكُمْ تَهْتَدُونَ

Abū 'Imrān Šudayr bin 'Iglān al-Rāhī mondta: Halottam Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! amint a Buesu Zarandokai idején ezt a beszédet mondta. Feljetelek Allah-ot! És szakadozzatok el a (nap) ötötöket (imáákat) hajtól-etek végig a hónapokat (Ramadān-t) teljesítétek a vagyonotok után köte ez a *ahkīf* ot engedelmesskedetek vezetőlteknek Így iratok Paradicsomába ephetek be. At-Tirmidī közölte.

¹ Itt az arab eredetiben a *hi-habli-l-lahi* kifejezés szerepel ezt fordítottam le. At-Tabarī jegyezte: c. Abū Sa'īd-tól, aki mondta: Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! mondta. Allah Könyve az maga Allah Köteleke amely az Eg és a Föld közötti területet le.

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! mondta. „A zsidók és a keresztények hetvenegy vagy hetvenkét (különböző) csoportra szakadtak szét. Ez a valósi Közösség az Iszlám) hetvenhárom csoportra fog szelészakadni. Mind a Pokolba kerül, kivéve egyet. Ez pedig az, amelyben én vagyok és a Tarsaim ma.” (azaz am I a Próféta) Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! és a Tarsai követnek a Korán a Hagymányok. A Fordító) At-Tirmidī, Ibn Māga és Abū Dāwud közölte.

megmentett benneteket onnan.
A lah ekkeppen magyarázza meg
nektek az Ő Jeleit. Talán az Igaz
Útra vezéreltetek

104. És így be.o.letek olyan közösség
valhasson, amely felhív a jora,
megparancsolja a helyenvalót (*al-
ma' rufu*, az Iszlám által
megparancsolt és elrendelt
dolgok összessége) és megtiltja a
rosszat (*al-munkaru*, az Iszlám
által megtiltott és kifogásolt
dolgok összessége). Ők lesznek a
boldogulók

105. Ne legyetek olyanok mint azok,
akik csoportokra szakadtak szel
es nézetelteres lámadt közörtlük
uzatún, hogy elérkeztek hozzájuk
a világos jelek. Nekik hatalmas
büntetés jár!

106. Azon a Napon (a Fellamadas
Napján) nemely arcok feherre es
ragyogóvá lesznek, más arcok
pedig elfeketednek. És azok,
akiknek arca elfeketedik (az
mondatik nekik): „Hitetlenek
ettetek a hitetek utan? Izlel,etek
hat meg azt a büntetést, amivel
szemben hitetlenek voltatok!”

107. Am azok, akiknek arca ragvog,
ők Allah Könyörületebe jutnak,
amelyben örökkön időznek.

108. Ezek Allah Versei (Jelei). Mi az
Igazságnak megfelelően
recitáljuk azt neked (*Muhammad*
- Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget). Allah nem akar

وَأَشْكُرْ مَعَكُمْ مِمَّا بَدَعُوا فِي الْحَيَاةِ
وَبِأَمْرٍ مِّنْهُ يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأُوتِيَتْ هَذِهِ الْأَشْجَارُ أَطْبَاقًا

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحُوشًا مِّنْ قَبْلِ
هَٰذَا هُمْ أَتَيْنَتْهُمُ آيَاتُ رَبِّهِمْ فَكَذَّبُوهَا
فَهُمْ فِي شَرِّ قَوْمٍ

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
تَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ مَعْرِفَتِكُمْ
بِهِ فَكُفِّرُوا كُفْرًا

وَأَمَّا الَّذِينَ تَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
هُمْ فِي حَبِيدٍ

يَذْكُرُونَ مَا أَتَوْا بِهِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمَا يَلْمِ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

igazságtalanságot a Világokkal szemben

109. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van! Hozzá térnek majdan vissza dolgok.

110. Ti¹ vagytok a legjobb Közösség, amely (valaha is) elküldetett a emberiség számára. Ti megparancsoljátok a helyénvalót², és megtiltatjátok a rosszat és hisztek Allah-ban. Ha a Könyv népe is hitt volna, az jobb lett volna a számukra. Vannak közöttük hívők. Ám a legtöbben bűnösök³

111 Nem fognak kart okozni nektek, csupán kisebb serelmet. Ha ellenetek harcolnak, a hátukat fogják fordítani felettek, ám majdan nem részesülnek segítségben.

112. A megajaztatás íratott meg a számukra, bárhol is találunk rájuk. Kivéve azokat, akiket Allah köteleke és az emberek köteleke (ved) És Allah haragvását vonak magukra és a szegénység íratott meg a számukra. Ez azért történik velük mivel hiteetlenkedtek Allah Jeleivel szemben, és igaztalanul megölték a prófétákat és azért is mert szembefordultak (Allah-hal) és áthágtak (minden megszabott törvényt, rendelkezéseket).

وَاللَّهُ فِي سُبُحٍ مُّشْرِقٍ
وَاللَّهُ يُرْجِعُ الْأُمُورَ ۝

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلْعَالَمِينَ
يَا مُقْرُونِ وَاسْتَهْوَى عَنْكُمْ
وَقَوْمُ يَسُوءُ بَيْنَهُمْ وَتَوَّهُ مِنْ هَذَا
لَكَانَ خَيْرَ لَّهُمْ مِنْهُمْ مُّؤْمِنُونَ
وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ۝

يُرْصَدُكُمْ لَا تَدْرِي لِيَوْمَ يُفْصَلُكُمْ
يَوْمَ لَكُمْ لَا دَابَّارَ لَهُ لَا يَنْصُرُوكَ ۝

صُرِّحَتْ عَلَيْهِمْ آيَةُ الْكِتَابِ مَا يَقُولُونَ
يَعْتَصِمُ الَّذِينَ مِنْ رَبِّهِمْ وَبَيْنَ يَدَيْهِ
يَعْتَصِمُ مِنْ اللَّهِ وَصُرِّحَتْ عَلَيْهِمْ
الْآيَةُ الْكَلِمَةُ وَالَّذِينَ يَأْتِيهِمْ كَاوُفٍ يَعْتَصِرُونَ
يَعْتَصِمُ قُلُوبُهُمْ وَيَعْتَصِمُونَ لَا يَأْتِيَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
وَلَا يَنْصُرُونَ ۝

¹ Muszlimánok, az Iszlám vallás igaz követői.

² I.e. az arab eredetiben az al-ma'rúfa szót szerepel, ami a 104. Versben már előfordult.

³ Több arab szót is „bűnös” fordítással adtam vissza. Az arab eredetiben itt a fāsiq szó szerepel, ami: engedetlen Allah parancsaival szemben.

113. Ám ők nem egyformák! A Könyv Nepe között van egy szilárd (hım) közösség, akik Allah Versét recitálják, az éjszaka óráiban, és a fődre borulnak le

۞ لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ هَٰؤُلَاءِ لَمْ يَكُتِبْ لَهُمْ
قَالَهٖ سَلُوتٌ ؕ لَيْتَ إِلَٰهَآ إِلَٰهٌ تَنبِيْلُ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿٣٧﴾

114. Hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban és megparancsolják a hevenvalót és megtűlják a rosszat. És versengve buzgolkodnak a jó dolgokban. Ők a kegyes jámborok közé tartoznak.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُم مُّزْمِرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ
وَأُولَٰئِكَ فِي أَخْبَارٍ وَوَسَّيْتُمْ
مِّنْ تَصَدَّقَاتٍ ﴿٣٨﴾

115. És akármu jót is tesznek az nem tagadtatik majd le Allah tudással bír az istenfőlökről

وَمَا يَقَعُوا مِنْ حَيْرٍ مِّنْ يُكْفَرُونَ
وَاللَّهُ عَٰلِمُ الْغُيُوبِ ﴿٣٩﴾

116 Bizony azok, akik hitetlenkednek, azokon semmit sem fognak használni, sem javaik, sem pedig gyermekeik Allah-nal. És azok jessznek a Tűz nepe! Örökkön abban fognak tartozkodni.

بِذَٰلِكَ يَنْفَكُورُونَ يُفَصَّلُ عَنْهُمْ
وَلَا يُدْخِلُهُمْ شَيْءٌ مِّنْ شَيْءٍ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

117. Annak a példázata, amit odakoznak az evági életben olyan, mint annak a szelnek a példázata, amely jeges fuvallatu és, amely egy olyan népnek a vetését sujtotta, amely önmaga ellen vetkezett és elpusztította azt (a szel). Am Allah nem követett el ellenük bűnt, am ők követtek el bűnt saját maguk ellen.

مَّثَلُ مَا يُعْمَلُونَ فِي هَٰؤُلَاءِ الْخَبَرِ
سَكَنَ فِيهِ صَرْصَاتُ حَرَّتِ قَوْمٍ
فَنَفَسَهُمْ فَنَفَسَتْ كَنَهُ وَمَا
فَعَلَهُمْ أَنَّهُ وَلَكِنْ نَفَسَهُمْ يَفْصَلُونَ ﴿٤١﴾

118. O ti, akik hisztek! Ne engedjétek a belső körestekhez olyanokat, akik nem tartoznak hozzátok! Mindent elkövetnek, hogy zavarodottságot okozzanak nektek és szereiné, ha nehez helyzetben lennetek! Már a szajukból is a gyűlölet tűnik e.ő,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَجِدُوا فِيهَا
دُورَكُمْ لَا يَأْتِيَنَّكُمْ جَهَنَّمُ وَلَا تَدُورُوا
مَعَهَا تَعَصَّيْتُمْ فَوَافِقُوا
رَمَاحَ جَهَنَّمَ فَمِثْلُ قَدِّهَا لَكُمْ
لَا يَأْتِيَنَّكُمْ فَعَقِلُونَ ﴿٤٢﴾

ám az, amit a lelkük rejt még nagyobb (es meg sokkal rosszabb)! Mi bizony már megmagyaráztuk nektek a Jelket, ha felfogjátok ésszel.

119. Íme ti vagytok olyanok, akik szereltek őket, am ők nem szeretnek benneteket. És ti hisztek az Írás egészeben. És ha találkoznak veletek azt mondják „Mi hiszünk!” De, ha egyedül maradnak, az ujjhegyeiket harapdalgják az irántatok való harag okban. Mondd: „Haljátok meg a haragotokban! Allah-nak tudomása van a lelkek jellemzőiről.”
120. Ha valami jó ér benneteket, az rosszul esik nekik. Ám, ha valami rossz ér benneteket, annak örvendeznek. De, ha állhatatosan kitartóak vagytok és feltek (Allah-ot) akkor nem árthat nektek az ő fondorkodasuk semmiben. Allah bizony átlátja azt, amit azok cselekszenek.
121. És (emlékezz) midőn reggelre kelve elindultál (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a házad nepetől, hogy a hívők helyet a harcra kioldó Allah (a mindent) Hallo es Tudó
122. Es midőn két csoport közöttetek azon tanakodott, hogy feladja (a harcot), Hoított Allah

هَٰذَا نَسْرُ أَوْلَآءِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمُ
وَيُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ حَقًّا ۖ وَرَدُّ نَفْسِكُمْ قَائِلِينَ
ۚ مِنْ قَوْلِ هَٰؤُلَاءِ عَصَوْتُمْ عَنْكُمْ ۚ لَآ أَدْرِي
مِنْ تَقْطِيعِ قُلُوبِهِمْ يَتَخَوَّعُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
بِدَرْءِ الْكَافِرِينَ ﴿١١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْسَبُوا سُرُورَهُمْ
سَيِّئًا يَغْتَرِبُونَ فِيهَا وَيَصْبِرُونَ وَاسْتَوُوا
لَا يُضِرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

وَرَدُّ عَدُوِّكَ مِنْ أَهْلِكَ يُؤْتِيكَ اللَّهُ
مَقْصِدَ رَيْفَتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَزَ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ فِي فِجْلٍ أَمَّا
وَبَيْنَهُمَا وَبَيْنَ اللَّهِ فَيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

¹ Ez a vers az Uhud-i csatára utal.

mindkettőjük segítője! Allah-ra
támaszkodjanak a hívők'

123. Bizony *Badr*-nál is (győzelemre)
segített Allah benneteket, mikor ti
megaláztok voltatok. Feljétek
Allah-ot! Talán hálásak lesztek.

124. Midőn mondd (*Muhammad*
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget) a hívőknek
„Talán nem lesz elégséges a
szamotokra, ha az Uratok
megsegít benneteket haromezer
(égből) leküldött angyallal.”

125. „De igen! Ha állhatatosan
kitartóak vagytok és feltek
(Allah-ot). Am, még ha azonnai
jönnek is ellenetek. Uratok (akkor
is) megsegít benneteket ötezer
jellel ellátott angyallal.”

126. Allah csupan azért tette ezt, hogy
örömhír legyen a szamotokra es,
hogy megnyugodjon szívetek. A
győzelem csak Allah-tól, a
Hatalmastól és a Bölcsőtől jön.

127. És hogy egy részt levagjon azok
közül, akik hitetlenkednek, vagy
a földre sujtsa őket. Továbbá
azért, hogy csalódottan
forduljanak vissza.

128. Neked, *Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) semmi dolgod ezzel
Vagy kiengesztelődve fordul
felejük, vagy megbünteti őket.
Ők bizony bűnösök.

129. Allah-e minden, ami az egekben

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْهُمْ
يُغْدِرْ كُفْرُ أَهْلِ الْأَرْضِ مِنْكُمْ
مَنْ يَنْصَرِكُمْ ۚ ﴿١٢٤﴾

لَقَدْ أَنزَلْنَا أَنْصَارًا وَتَتَقَاتُوا قَوْمَهُمْ
فَرِيضَةً يَوْمَئِذٍ يُغْدِرْ كُفْرُ أَهْلِ الْأَرْضِ
مِنْكُمْ ۚ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا لَكُمْ
وَمَا تُقَاتِلُهُمْ إِلَّا بِأَمْرِ اللَّهِ
لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ ۚ ﴿١٢٦﴾

يُغْلِبُ طَرَفًا مِنْ بَيْنِ حُكْمِهِمْ
أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيُغْلِبُوا بِهِمْ ۚ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

és a földön van, Annak bocsát meg, akinek Ő akar és azt büntet meg, akít Ő akar. Allah Megbocsátó és Irgalmas

130. Ő ti, akik hisztek¹ Ne használjátok¹ az uzsorát² többszörösen megsokszorozva¹ Feljétek Allah-ot, Talán boldogultok.

131. És feljétek a Tüzet, amely előkészítette a hitetlenek számára.

132 És engedelmeskedjete Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad-nak - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), Talán könnyűületben részesültek.

133. Egymással versengve buzgolkodjatok az Uratok bocsánatáért és egy Kertert (a Paradicsomért), amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely előkészített az istenfőek számára

134. Akik adakoznak a jó sorukban és a rossz sorukban, akik haragvasukat elfojtják³ és az embereknek

يَعْمُرُونَ شُهُوفَهُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ مَتَاعًا وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَبْذُلْ
أَمْوَالَهُ يَتَزَيَّجُ مِنْهَا

وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَالْحَقُّ مَعَهُ

«وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
يُعَدَّتْ بَيْنَ يَدَيْهِ»

يُؤْتِي الْمَالَ يَتَزَيَّجُ مِنْهَا
وَالْحَقُّ مَعَهُ

Az arab szövegben eredetileg a „lū la kulū" (ne egyétek, ne habzsoljátok) kifejezés szerepel

¹ Abū Hurayra hagyományozta a Prófatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Kerüljétek el a hét pusztulásba vivőt (bűnt)! Mondtak: Ő Allah Küldötte! Melyek ezek? Mondta: A lárszás Allah-hal szemben, a varázslat, egy olyan személynék a megölése, amit Allah megtűltet kivéve ha ennek oka van, az uzsora habzsolása, az árva vagyonának elcsúszlása, a menekülve elfordulás a sereg harcba indulásakor, az erényes hívő asszonyok megvádolása." A.-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 26.5

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Nem az az erős, aki (fizikai erejével képes) legyőzni az embereket. Az erős az, aki ura is önmagát a harag pillanataiban." A.-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 5763

megbocsátanak. Allah szereti a helyesen cselekvőket.

135. És, akik ha valamilyen bűnös dolgot visznek véghez, vagy önmaguk ellen vetkeznek, megemlékeznek Allah-ról és az Ő bocsánatát kerik a bűneik miatt¹. Ki más is bocsáthatná meg a bűnöket, ha nem Allah! Akik nem makacsolják meg magukat abban, amit tettek és tudvan tudják.

136. Az ő jutalmuk az Uruktól származó megbocsátás és Kertek, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak majd tartozkodni. Milyen pompás jutalom ez a cselekvők számára

137. Már elöttetek is meg voltak a szokásos eljárások (*sunan*). Járjatok a földön és nezzetek meg milyen sors jutott a meghazudtoloknak!

138. Ez (a Korán) világos magyarázat az emberek számára. Továbbá utmutatás és intő figyelmeztetés

غَيْرَ لَاسِرٍ وَفَلَهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَيَذَرُونَ مَا قَعُوا فِيْهِ مِنْ غَضَبٍ وَظَنَمَوْا
أَنَّهُمْ دَخَرُوا اللَّهَ فَأَسْتَغْفِرُوا
لَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَمَنْ يَغْفِرَ لَهُمْ فَمَا لَهُمْ
بِصَرٍّ وَغَيْرِ مَا صَنَعُوا وَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُكُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِرُّوْا
فِي الْأَرْضِ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيِّنَاتٌ لِّقَوْمٍ ذِي بَالٍ وَمِنْ بَيِّنَاتٍ
يُنشِئُ اللَّهُ

¹ Šade'ūd bin Aws hagyományozta a Profétától: Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) aki mondja: (A legkevésbé bocsánatkérés ha az ember a következőt mondja: *Allahumma Anta Rabbi, la ilaha illa Anta, ħalaqlatnī wa anta abduka wa anā alā abduka wa wa dika ma stata' tu. A ūdu Bī ka min ħarri mā šana lu, ahū u La ka b, nī matika 'alawā wa abī u La ka bi ħanbī la ħfir lī. Fa annahu tā wa ħfiru-d-dinuhu illa Anta* (O, Allah! Te vagy az Úram. Nincs más isten csak Te! Te teremtetted meg engem és én a Te szolgád vagyok. A Neked tett szerződést és ígéretet követem, amennyire képes vagyok. Hozzad menekülök azon rosszról, amit én cselekedtem. Neked vallom meg azon kegyelmedet, amit rantom gyakorta től. Neked va lom meg bűnömet bocsáss hat meg nekem. Hiszen csupan Te bocsáthatod meg a bűnöket.) Aki nappal teljes meggyőződéssel mondja ezt el és még azon a napon, az est lezárlta előtt meghal, az a Paradicsom Nepe köze fog tartozni. Aki éjél mondja el, teljes meggyőződéssel és meg azon az éjén en a reggel előtt meghal, az a Paradicsom Nepe köze fog tartozni.) Al-Buhārī N. 5947

az istenfélők számára.

139. Ne csüggedjetelek és ne szomorkodjatok! Ti lesztek a feülkerekedők, ha hívők vagytok.

140. Ha seb ér el benneteket, úgy hasonló seb érte el a korábbi nepet is. Ilyenek a napok (jók és rosszak)! Mi forgandóvá tesszük azt az emberek között. Hogy Allah megismerhesse azokat, akik hisznek közöttetek és, hogy mártírokat választhasson közületek. Allah bizony nem szereti a bunősöket.

141. És, hogy probanak vehesse alá Allah azokat, akik hisznek és, hogy eltörölje a hitetleneket.

142. Vagy talán azt gondoljátok, hogy belephettek a Paradicsomba anélkül, hogy Allah megtudna kik azok közületek, akik harcban szálltak. És (anélkül, hogy) megismerné az állhatatosan kitartókat².

143. És bizony korábban³ kívántátok a halált⁴, még azelőtt, hogy találkozótok volna azzal. Most íme láttátok, és figyeltek azt.

144. Muhammad csupán egy küldött! Már előtte is eltávoztak a

وَلَا تَهْوَ وَلَا تَحْزَنُوا وَتُمْرُوا لَعْنًا
حِكْمًا مِّنْ مَّبِينٍ ﴿١٣٩﴾

وَلَا يَسْتَنْسِكُمْ قَرَحٌ قَدَّمَ مِمَّنْ نُّفَوِّ قَرَحٌ
مِثْلُهُ. وَتَذَكُّرُ لَّأَيَّامِنْدٍ وَهِيَ بَرَّةٌ
أَلَسْ بِنَ وَنُفَعِلُ لِّلَّهِ نَبِيًّا مِّنْهُ وَنُجِدُ
مَعَكُمْ شُهَدَاءَ وَنُفَعِلُ لَّأَيَّامِنْدٍ
نَّظْمِيَّةٍ ﴿١٤٠﴾

وَلِيَبْجِصَ لِّلَّهِ نَبِيًّا مِّنْهُ وَنُفَعِلُ
لَّحِكْمِيَّةٍ ﴿١٤١﴾

مَنْ حَبِطَتْ رُتَبُهُمْ نَجَّةً وَنُفَعِلُ
لِّلَّهِ نَبِيًّا مِّنْهُ وَنُفَعِلُ لِّلَّهِ
نَبِيًّا مِّنْهُ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِن قَبْلِ
تَنْفُوهُ قَدْ رُتَبُهُمْ وَنُفَعِلُ لِّلَّهِ
نَبِيًّا مِّنْهُ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ

A 'próbának vehesse alá' rész értelmezhető úgy is, hogy megtisztítsa. Azaz hogy kezeve rőuk a bűneiket, ha egyáltalán voltak bűneik. Ha pedig nem voltak bűneik, úgy tokokka, magasabbra emelje őket, amint érte őket.

Azaz anélkül, hogy probanak vetné a benneteket és megvizsgálná, kik azok, akik harcban és kitartó türelemmel rendelkeznek. Vö. a 2214-es Verssel.

Ezen nap előtt bevesen vágyakoztatok az elcsensegge, való találkozásra.

² A mártíromságot.

küldöttek. És vajon, ha meghalna, vagy megöletne, akkor elfordulnátok? Ám az, aki elfordul, az semmiben sem lehet Allah kárára. Allah jutalmazni fogja a hálásakat.

145. Egyetlen teremtetett lelek sem halhat meg csak Allah engedelmével, a szabott Írásnak megteleoen. Ha valaki az evilági let jutalmát akarja, annak adunk abból. Ám az, aki a Tulvilág jutalmát akarja, majd annak adunk abból és jutalmazni fogjuk a hálásakat.

146. És mennyi Proféta harcolt (Allah Utján) és vele sok kegyes ember harcolt, ám nem ernyedtek el amiatt, ami Allah Utján érte őket és nem gyengültek el és nem adták meg magukat. Allah szereti az állhatatosan kitartókat.

147. És szavuk csupán annyi volt: „Urunk! Bocsásd meg a bűneinket. És a tulkapásainkat a mi dologainkban.” És erősítsd meg „abainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek népevel szemben”.

148. És Allah megadta nekik az evilági élet jutalmát és a Tulvilág szép jutalmát. Allah szereti a jóra való módon cselekvőket.

149. Ó ti, akik hisztek! Ha azoknak engedelmeskedtek, akik hitetlenkednek, akkor ők visszafordítanak benneteket és kárvalótlanul fogtok visszafordulni.

لَرْسُلٌ قَبْلُكَ مَاتَ وَقَبُرَ بَقِيَّتُهُ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ سَقِيتَ عَلَى عَقْبَيْهِ فَمَنْ
يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ
أَشْءَكُمْ ۝

وَمَا كُنْتُمْ بِمَنْزِلَةٍ إِلَّا أَنْ نَحْمِلَ أَيْدِيَكُمْ
لَهُ حَكِيمًا مُتَبَلِّغًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ بَدِيَّةٍ
وَأُخْرَىٰ مِنْهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَلَهُ
بِهَا وَسَيَجْزِي اللَّهُ شَأْنَكُمْ ۝

وَكَمْ مِنْ رِسَالَةٍ إِتَتْ قَوْمًا مِمَّنْ
مِنَ الْوَهْمَانِ فَصَالَحَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَمَا صَالَحُهُمْ وَمَا تَسْتَأْذِنُوا وَلَهُ يُجِبُ
الْخَبِيرِينَ ۝

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا
وَأَسْرَأْ فِي أُمْرِنَا وَقَدْ كُنَّا
وَنُصْرَتَ عَلَىٰ تَقْوِمَةٍ كَثِيرِينَ ۝

قَدْ نَهْنَهُمْ اللَّهُ ثَوَابَ بَدِيَّةٍ وَخَيْرَ ثَوَابٍ
لَا خَيْرَ لَهُمْ يُجِبُ الْخَبِيرِينَ ۝

بِهَا يُدِيرُ أَمْوَالَهُمْ بِطِيعَتِهِمْ
لَا يَدِينُ حَكْمَهُمْ يَرْزُقُكُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ فَتَمِيعُوا حَسِيرِينَ ۝

150. Ám Allah a ti Uratok! Ő a legjobb győzelemre segítő!
151. Azok szívébe, akik hitetlenkednek a rettegést fogjuk ültetni amiatt, hogy társítottak Allah melle, amire Ő nem bocsátott le hatalmat. És a Tűz lesz a menedekük. Milyen szörnyű hely a bűnösöke!
152. Allah bizony betartotta a nektek tett ígérését, midőn szörnyű csapást mertetek rájuk az Ő engedélyével, míg nem elernyedtetek, majd vita támad közöttetek a parancsot illetően, és ellenszegültetek, mindezt azután, hogy megmutatta nektek, amit szerettetek volna. Van közöttetek olyan, aki az evilági életet akarja és van olyan, aki a Tulvilagot. Majd elfordított benneteket tőlük, hogy próbának vessen alá benneteket. Am mar meghocsátott nektek. Allah a talarado kegyelem Tulajdonosa a hívőkkel szemben.
153. És (em.ekezzeztetek) midőn felfele mentetek¹ és nem figyeletetek senkire és a Kü dölt (Muhammad - Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mögületek hívott benneteket. És megjutalmazott (Allah) benneteket bánattal a bánatra, hogy (megtanítson benneteket arra, hogy) ne szomorkodjatok azért, amit emulasztottatok és azért (sem),

بَنِي لَكُمْ مَوَاسِعَكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

مَسِيحٍ فِي قُلُوبٍ لَّيْسَ كَعَمَلِهِمْ لَئِنْ رَغِبَ
بِمَا تَشْرِكُونَ بِاللَّهِ مَا تَزِيدُ لَهُ
شَيْئًا ۚ وَمَا لَهُمْ لَكَ وَبَيْسَ
مَقْوَى الضَّالِّينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ الْمَوْعِدُ ۚ
ذُكِّرْتُمْ بِنُذْرِهِ ۚ فَخَفَىٰ ذِكْرُ
فَيْتَنَتُمْ وَشَرَفَنِي ۚ وَأَمَرَوْنِي
فِي بَعْضِ مَا أُرِيدُ مَا يَخُوفُ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ دِينًا وَهَذَا
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمُ عَنْهُمْ
يَتَذَكَّرُ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

ذُكِّرْتُمْ وَلَا تَشْكُرُونَ
عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
بِأَحْسَنِ عَمَلِهِمْ وَأَتَيْنَكُمْ
بِمَعْرِضٍ كَيْلًا تَحْذَرُونَ
مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تَصِيحُوا
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

A Kommentátorok szerint ez értelmezhető így is. Midőn ijedten menekültetek

ami elért benneteket. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

154. Majd lebecsatott ratok, a banat után, biztosságot álomként, amely az egyik csoportot közületek beborította, és egy másik csoport, amely csak saját magával volt elfoglalva- és Allah-ról a *Gāhiliyya* korának velekedesével, nem az Igazságnak megfelelő velekedéssel velekedtek. Mondták „Van-e valami részünk a dologban?” Mondd {*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget} „Bizony az egész ügy (*amr*) Allah-e”¹ És lelkeikben olyasmit rejtenek el, amit nem mutatnak meg neked És mondjak „Ha lett volna valami részünk a dologban, akkor nem öletünk volna meg itt.” Mondd „Ha a házaatokban maradtatok volna, akkor is megjelentek volna azok, akik számára megíratott a megöles ott, ahol a fekhelyeik vannak most, hogy Allah megpróbálja azt, ami a lelkekben van és így próbának vesse alá azt, ami a szívekben van. Allah-nak tudomása van arról ami a lelkekben van”²

155. Bizony azok, akik hatat fordítottak azon a napon, amikor a két csapat találkozott³, azokat csupán a sátán készítette botlásra, azon dolgok

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمُ مِّنْ بَعْدِ آخِرِ أَمَّةٍ نُّعَابًا
يَقْتُلُونَ طَائِفَةً مِّمَّنْ يَكْفُرُونَ بِفِتْنَةٍ وَفَدَّ مَقَنَّهُمْ
الْقُرْآنُ يُظَاهَرُونَ بِأَنَّهُمْ عَنِ الْحَقِّ طَرَفٌ
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ لَّدُنْهِمْ مِنْ شَيْءٍ
قَدْ رَأَيْنَا لَأَمْرًا كَذَبًا يُخْلَقُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا
يَبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا مِنْ لَّدُنْهِمْ لَأَمْرُ شَيْءٍ
فَلَيْتَ هَهُنَا مِنْ لَّدُنْهُمْ فِي تَبَوُّئِكُمْ ذُنُوبَكُمْ
كَيْبَ عَمَلِهِمْ يَقْتُلُونَ فِي مَقَابِعِهِمْ وَيَسْتَلْقُونَ
اللَّهُ مَا فِي صُدُورِهِمْ يُخْفَوْنَ وَهُمْ يَخْفَوْنَ
قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذُنُوبِهِمْ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمُ مِّنْ بَعْدِ آخِرِ أَمَّةٍ نُّعَابًا
يَقْتُلُونَ طَائِفَةً مِّمَّنْ يَكْفُرُونَ بِفِتْنَةٍ وَفَدَّ مَقَنَّهُمْ
الْقُرْآنُ يُظَاهَرُونَ بِأَنَّهُمْ عَنِ الْحَقِّ طَرَفٌ

¹ A *Gāhiliyya* szó magyarul a tudatlanságot jelenti. Am valahai értelemben ez az Iszlám e otti kori jelője (A tudatlanság korát), illetve napjainkban azon területekre is alkalmazható, akikhez meg nem ért el az Iszlám tanítása.

² Az *Uhud-i* csataterem.

valamelyikéért, amit megszereztek (korábban). Am Allah megbocsátott nekik Allah bizony Megbocsátó és Türelmes!

156. O ti, akik hisztek! Ne legyetek olyanok, mint azok, akik hitetlenkednek! Akik testvereiknek mondják, ha azok uton vannak, vagy portyán vesznek részt: „Ha nálunk lennének, nem ölettek volna meg!” Allah tegye ezt szomorúsaggá a szívekben! Allah az, aki életre kelt és a halálba küld És Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

157. És ha megölettek Allah Útján, vagy meghaltok, bizony az Allah-tól származó megbocsátás és könyörület¹ jobb mint az, amit azok összegyűjtenek.

158. És ha meghaltok, vagy megölettek, bizony Allah-na gyűjtettek össze²

يَسْقِصُ مَا كَسَبُوا وَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا جَدِيدًا ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا بِالْحَبِيبَةِ إِذْ سَمِعَتْ بِآلِ
أَخِيهِمْ عُثْرَى قَوْمٍ فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ
وَمَا قِيلَ إِلَّا خَيْرٌ لَّهِ دِيكَ حَسْرَةً
فِي قُلُوبِهِمْ وَمِنْ حَيٍّ وَنُفَيْثٍ
وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَقَاتُوبَ الْبَصِيرِ ﴿٥٧﴾

وَلَيْسَ فِيمَنْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمُتْرًا فَعْتَرَةً
مِنْ أَمْرِهِمْ خَيْرٌ مِمَّا يَحْشَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَيَسْمَعُ أَوْفُسَهُمْ لَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ يَفْعَلُوا ﴿٥٩﴾

Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldöttétől. (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) ak mondta. (Azzal kapcsolatban, aki hisz Allah-ban és az Ő Küldöttében és elvegyi az imát és böjtöt) *Ramadān* (hónaphban) Allah azt a kötelességet várta tőle Magara, hogy a Paradicsomba lépjen be. Akár harcolt Allah Útján akár azon a földön tartózkodott, amelyen született Mondták Ő, Allah Küldötte! Ne mondjuk el ezt az örömhírt az embereknek. Mondta: A Paradicsomban száz lok van. Allah az Allah Útján harcolók számára készítette ezeket. Ami a két fok között van az annyi, mint ami az ég és a föld között van. Ha Allah-tól kertet úgy kerítetek al Firdaws, hiszen az a Paradicsom közepe. Vagy Tegmágasabb pontja. Ugy hiszen afölött van a Könyörületes Trónja. És onnan indulnak utakra a Paradicsom felé. Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

² Samura hagyományozta. A Proleta (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) mondta: (Ezen az egyetlen istenem két férfit, akik előttek hozzám. Fejemelkedtek velem egy tóra, majd beleptettek egy házba, amely szép és pompás volt. Sohasem láttam még annál szebbet. Ők ketten azt mondták: Ez a ház pedig a Murturok Háza. (*Dāru-š-Šuhadā*)). Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

هَلْ تَرَجَيْتُمْ مَعَدَّةَ اللَّهِ وَلِلَّهِ يُصِيرُهَا
يُصْنَعُونَ ﴿١٦٦﴾

olyasvalamit mondanak, ami nincs meg a szíveikben. Allah tudja, hogy ők mit rejtenek el.

168. Alok azt mondják a testvereiknek, miközben otthonaikban maradtak „Ha engedelmeskedtek volna nekünk, akkor nem ölettek volna meg!” Mondd: „Hártsátok el a halált saját magatok felől, ha az „gazat” szőlők közül valók vagytok!”

169. Ne gondold azokról, akik megölettek Allah Újan, hogy ők halottak! Ellenkezőleg élők ők, az Uruknál részesülnek gondoskodásban.

170. Örvendeznek annak amit Allah adott nekik az Ő túlarado Kegyelmeiből, és azoknak örülnek, akik még nem csatlakoztak hozzájuk. Rajtuk nincs felelem és ők nem szomorkodnak. Hizb8.

171. Örül nek Allah Kegyének és az Ő túlarado Könyörületének és annak, hogy Allah nem vesz el a hívők jutalmát.

172. Azok, akik felelnek Allah-nak és a Kuldöttnek (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekik örök (ádvosseget) azután a csapas után, ami érte őket és azoknak, akik helyénvaló módon cselekedtek közülük és istenfélők, azoknak a jutalma hatalmas.

أَلَيْسَ قَالَ لِي لِحَوِيهِمْ وَقَدْ أُوتُوا حُجُوتًا
مَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَفْقَهُوا عَنْ نَفْسِهِمْ حُجُوتًا
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُعْتَدِلِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْزَنْ أَلَيْسَ لِي بِبَنِي فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوتُوا
بَلْ أَحْيَيْتُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ يُزَكُّوْنَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا أَنصَبَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَمُسْتَبْشِرُونَ بِمَا يَكُونُ لَهُمْ مَعَهُمْ
فِي حَيَاتِهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمُسْتَبْشِرُونَ بِبِقُدْرَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ
وَلَا يَحْزَنُونَ لَأَن يَضَيِّقَهُمْ أَجْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

أَلَيْسَ أَمْتًا لَّيُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
مَا يَشَاءُونَ أَلَيْسَ ذَلِكَ بِبَرٍّ وَكَرِيمٍ
وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَهُمْ وَعَلَّمَهُمْ
وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَهُمْ وَعَلَّمَهُمْ ﴿١٧٢﴾

⁸ Ebhez lásd a 2.154-es Verset.

173. Ők azok, akiknek az emberek azt mondták: „Bizony az emberek szervezkednek ellenetek. Feljetelek hát tőlük!” Ám ez csak a hitükben növelte meg őket! És mondták: „A mi számunkra elegendőes Allah! És milyen kiváló Felügyelő Ő!”

174. Így visszatértek az Allah-tól származó Kegyelemmel és Könyörülettel, nem érte őket semmi rossz. Allah elegendettséget követtek. Allah a hatalmas túláradó kegyelem Birtokosa.

175. Íme ez itt a sátán, aki felelmet akar kelteni az ő segítői iránt. Ne feljetelek tőlük! Tőlem feljetelek! Ha hívők vagytok

176. Ne tegyenek teged szomorúvá azok, akik a hitetlenségben buzgolkodnak! Ők semmiben sem lehetnek Allah-nak karára. Allah azt akarja, hogy nekik a Tulvilágon ne legyen reszesedésük. Hatalmas büntetés jár nekik.

177. Bizony azok, akik a hitetlenséget vásárolták meg a hitért, azok semmiben sem lesznek Allah ártalmára. Fádalmas büntetés jár nekik

178. Ne gondoljak azok, akik hitetlenkednek, hogy, ami haladékot adunk nekik az jó az ő lelküknek! Ami haladékot adunk nekik az csak azért van, hogy növekedjenek a bűnben! Megalázó büntetés jár nekik.

يَذَرِينَ فَإِنَّ يَوْمَهُمُ النَّاسُ فِي النَّارِ هُمْ أَجْمَعُونَ
لَا يَنْفَعُهُمْ قَوْلُهُمْ هُنَا أَعْتَقُوا وَلا
خَتْمُ اللَّهِ وَرِيعُ الْعَصَافِ ﴿١٧٣﴾

فَأَقْبِرُوا بِعَمَلِكُمْ مِنْ بَنِي وَفَصِيلِكُمْ
يَقْتَتِلُ سَوْءَ وَتَبْعُوا رِضْوَانُ اللَّهِ
وَلِلَّهِ دُونُ فَضْلِ عَصَافٍ ﴿١٧٤﴾

يَعَادِيكُمْ شَيْطَانُ نَحُوفٍ وَتَبَاءَهُ
فَلَا تَحْمِلُوهُ وَتَحْمِلُوهُ بِكُمْ كَثِيرٌ مُؤْمِنٍ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَخْرِيكَ يَوْمَ تَسْرِعُونَ فِي تَكْفِيرِكُمْ هُمْ
لَنْ يَصُرُوا إِلَهُ شَيْءٍ يَرِيدُ اللَّهُ لَا يَخْصَمَ هُمْ
حَقَّ فِي الْأَجْرِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

بِأَنَّهُمْ اشْتَرَوْا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ بِبَصُرٍ
لَهُ شَيْءٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَخْسِرُنَّ يَوْمَ كَفَرُوا أَرْثَانِي هُمْ
خَيْرٌ لِنَفْسِهِمْ شَيْءٌ يَسِي هُمْ مَرْدُونَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. Allah nem olyan, Aki hagvná a hívőket abban a helyzetben, amiben most ti vagytok csupan azért, hogy elváljon a rossz a jótól. Allah nem az, Aki megmutatná nektek a láthatatlant. Ám Allah azt választá ki a Küldöttei közül, akit akar. Hígyetek Allah-ban és a Küldötteiben! És ha hisztek és stentelők vagytok, akkor nektek hatalmas jutalom jár.

180. Ne gondoljak azok, akik fősvenykednek azzal, amit Allah az Ő tuláradó Kegyelmeből adott nekik, hogy az jó nekik! Ellenkezőleg, az rossz nekik! A Felhamagdas Napján nyaklancot kapnak abból, amivel fősvenykedtek. Allah-e az egek és a föld öröksége! Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek.

181. Allah bizony meghallotta azok (a zsidók) szavát, akik azt mondtak: „Allah szegény, ám mi gazdagok vagyunk.” Le fogjuk irtani azt, amit mondtak! És azt is, hogy ogtalanul öltek meg a Prófetákat. És azt mondjuk: „Kószoljátok meg a lángoló Tűz büntetését!”

182. Ezt azért történik, amit a kezeitek korábban elkövetett. És Allah soha sem követ el jogtalanságot az Ő szolgálva szemben.

183. És azok (a zsidók) szavát (is meghallotta), akik azt mondtak: „Allah meghagyta nekünk, hogy

مَا كَانَ لِلَّهِ يَدٌ يَدُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا سَعَوْا عَلَيْهِ حَتَّى تَمُوتَ لِحَيْثُكَ مِنْ لَطِيفٍ
وَمَا كَانَ مَعَهُ يَتَّبِعُكُمْ عَلَى حَيْثُ وَنَكْتِ
اللَّهُ تَحِيَّتِي مِنْ رُسُلِهِ، مَنْ رَشِدَ فَاتَّبِعْهُ
وَمَنْ شَرَّ فَلَا تُؤْمِرْهُ وَتَسْأَلْ عَنْكُمْ حَتَّى
عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْغُونَ بِنَاءَ اللَّهِ
مِنْ فَضْلِهِ، هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ مِنْ هُوَ شَرُّ لَّهُمْ
سَيُظْهِرُونَ مَا بِغَوْا فِيهِ، يَوْمَ يُنْفَخُ
الْعِمَامَاتُ وَالْأَنْبِيَاءُ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الَّذِينَ قَالُوا بِإِصْرِهِمْ وَنَقُولُ
دُفُّوا عَذَابَ الْخَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَنْتُمْ تَعْمَلُونَ
لَيْسَ بِضَلَالَةٍ شَيْعِيدٌ ﴿١٨٢﴾

أَلَمْ يَنْفَخْ لَوْ لَوْ أَنَّ اللَّهَ عَمْدًا لَيْسَ
يُؤْمِرُ بِرُسُلِهِ حَتَّى يَأْتِيَ بِقُرْبَانٍ

سَمِيعَةً لِلنَّاسِ وَلَا تَكْفُرُوا بِهِمْ عِدَدُ
وَرَّةٍ ظُهُورِهِمْ ذُعُرُوهُم مِّنْ خَلَا
فَتَشْرِبُونَ

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِنَا
لَنُجَاهِدَنَّهُمْ أَوْ يَفْقَهُوا فَلَا يَحْسِبُ
يَفْقَهُونَ لَعْنَتَنَا وَلَهُمْ عَذَابٌ
الْعَمَلُ

وَلَقَدْ مَعَكُمْ كُتُبًا كُتُبًا
مَكْرُومًا ۝ فَبَدَّلَ الْوَيْلَ ۝

يَدِي حَتَّىٰ تُسَوِّتَ وَلَا تَمْسُ وَخَشِيفٌ
لَّيْسَ وَتَهْدِي لَأَيِّ لَأَيِّ لَأَيِّ ۝

[illegible]

وَمَا الْمُضَصِّفِينَ مِنْ نَصْرٍ ﴿٥٦﴾

رَبِّكَ يَسْجُدُ مُبَادِيَّ يَدِي إِلَى الْإِصْبِيِّ
أَنْ مَوْجِزِيكَ فَنَامَتْ رُبَّ وَأَعْمَلَتْ

„Urunk! Bocsásd meg nekünk bűneinket és vedd le rólunk a rossz tetteinket! És a kegyesekkel együtt szólítsd el bennünket.”

194. „Urunk! Add meg nekünk azt, amit a Külfölteid a tal Te megígértél nekünk! És ne borítsd el minket szegységgel a Feltámadás Napján! Bizony Te nem szeged meg az ígéretet.”

195. Az Úr uk meghallgatta őket „En nem engedem kárba menni egyetlen cselekvő cselekedetét sem közületek, akár férfi, akár nő, hiszen egy kötök a másiktól (van). És azok, akik elvezettek a *higra*-t¹ és küzettek a lakhelyeikről, vagy bántalmazást szenvedtek el az Ēn Űtámon, harcoltak és megöltek, azokról leveszem rossz tetteiket és a Kertekbe léptetem be őket, amelyek alatt folyók folynak. Ez Allah-tól származó jutalom! Allah-nál van a szép jutalom!”

196. Ne vezessen teged felre az, hogy azok, akik hitetlenkednek az országban szabadon járnak.

197. Kicsiny élvezet az! Majd a menedekhelyük a Pokol lesz! Milyen szörnyű fekhely az!

198. Am azoknak, akik felik Urukat, azoknak Kertek lesznek majdan, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak tartózkodni. Allah-tól való

دُؤِبَتْ وَحَكِيمٌ غَفَتْ سَيِّئَاتِ وَيُوقِنَا
مَعَ الْآئِرِ ۝

رَبِّ وَعَاقِبَتْ مَا وَعَدَتْ عَلَى رُسُلِكَ
وَلَا تُغَيِّرْ يَوْمَ تَقِيسُهُ يَدُكَ لَا تُخَفِّفُ
لِإِيمَانِهِ ۝

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مُّسْكِرٍ وَحَكِيمٍ وَتُؤْتَى بِمُضْكَرٍ مِنْ
بَعْضِ قَائِمِينَ هَآ حَرُّهُ وَتَرْجُو مِنْ دُونِهِ
وَأُوْدُو فِي سَبِيلِي وَقَتُوا وَقَتُوا لِحَكِيمَةٍ
عَلَيْهِمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَجْنَبَتْ حَسْبُ
تَجَرُّي مِنْ تَحْتِهِ لَا أَتَقَرُّ ثَوْبٍ مِنْ عَمَلِهِمْ
وَأَلَّهُ عَمَلُهُمْ حَسْبُ لُتَوَابٍ ۝

لَا يَصْرُوكَ تَقِيبُ نَدِيرٍ حَكِيمٍ وَفِي
لَيْلَةٍ ۝

فَمَتَّعَ قَبِيلًا ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَفِيهَا
لَهُمْ دُؤِبٌ ۝

لِحَكِيمٍ نَدِيرٍ ثُمَّ رَفَعَهُمْ ثُمَّ جَسَّتْ
تَجَرُّي مِنْ تَحْتِهِ لَا أَتَقَرُّ حَيْدٍ مِنْ فِيهَا
ثُمَّ لَا مِنْ عَمَلِهِمْ وَفِيهَا حَكِيمٌ

¹ A Kivonulást Mekkából Medinába.

szálahely ez. Hiszen az, ami Allah-nal van az a legjobb a kegyesek számára.

199. Az Irás Nepe között vannak olyanok, akik hisznek Allah-ban és abban, ami lebecsáztatott nektek és abban is, ami nekik bocsáztatott le, ők alázatosak Allah iránt és nem vesztegetik el Allah Jeleit csekély árért. Az ő jataimuk az U'rukna! lesz! Allah bizony gyorsan számon Kérő.

200. O ti, akik hisztek! Legyetek türelmesek és állhatatosan kitartóak és őrizzetek meg területeteket! És feljetez Allah-ot! Talán boldogultok

بِالْأَمْرِ ۝

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا يُرِيدُ بِحُكْمِهِ وَمِنْهُمْ سَائِدَةٌ
خَبِيرَةٌ لِمَا تَنْزَّلُوا مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَهَا كِبَارٌ فَجَعَلَهُمْ
يَتِيمَةً ۝ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِرُوا
وَصَابِرُوا وَرَاضُوا وَتَوَلَّوْا لِمَا
تُخَيَّرُونَ ۝

* Abu Malik al-Hariri 'Āsim al-A'arí mondta. Allah Küldötte (Allah a dia meg es adhan Neki örök üdvösséget) mondta. A tisztaság a hit lete. A Ha a legyen Allah-nak (ar hamdu li Laahu) mondat megtölti a merleget. A Magasztaltassék Allah (subhana Laahu) és a Hala legyen Allah-nak megtöltik mindazt, ami az egek és a föld között van. Az ima leny. Az adakozás bizonyíték (ar adakozu bi enek erejere. A fordító). A türelmi világosság. A Korán érv mellett vagy eened. Minden ember s etve eladja telket az egyik megszabadítva azt (a büntetéstől), a másik pusztulásba sodorva azt. Muslim jegyezte le.

* Itt az arab eredetiben a *rābi'a* kifejezés szerepel, ez egy nagyon összetett tartalom. szó. Megközelítő jelentése: Megőrizni a hit területét, országot, a hátrv. dekan. te jesitert katonai jellegű szolgálatot. Folyamatos katonai jelenlétet biztosítani a sérthetetlenséget.

nektek, kettesével, hármasával, negyesével! Ám ha attól feltek, hogy nem tudtok igazságosak lenni, akkor csak egyet, vagy azt (a szolgát), akit a jobbotok birtokol. Ez közelebb van ahhoz, hogy a bűnt elkerülhessétek!

4. Adjatok oda az asszonyoknak a hozományukat ajándékként (jó szívvvel)! És ha ők úgy találják jónak, hogy átengednek nektek abból, egy részt (abban az esetben) használjátok azt haszonnal, egészséggel.
5. A gyengeelmejűeknek ne adjatok oda a javaitokat, amelyeket Allah nektek adott mege hetsen! Abból tapláljátok őket és ruhazzatok is! Illendő szavakat mondhatok nekik!
6. Vessétek próbanak alá az arvakat (teretmüket vizsgálva), míg el nem érik a házassági kort. Ha az erettséget tapasztaljátok a részukről, akkor adjatok át nekik a javaikat! És ne pocsekoljátok el azt talzo és sátos módon (attól felve), hogy nagykorúak lesznek. Aki gazdag az legyen önmegtartóztató! Aki pedig szegény az ilendő módon nyuljon hozzá! Miután átadtatok nekik a javaikat, állítsatok tanukat hozzájuk! Allah elégséges számon Kerő

يَتَسَكَّرُ ذَلِكَ دُونَ الْأَعْلُو

وَهُ تُوَ أَيْسَاءَ ضِدْفَنِي بَعْلَهُ فَيَرْجُو
لَكَ شَيْءٌ تَقِي وَتَقِي تَقِي فَكُلُو هِيَ مَبْنِي

وَلَا تُوُوْا شَهَادَةً لِّمَنْ لَيْسَ بِكُمْ جَعَدَ مَعَكُمْ
يَقِي وَرَزَقُوهُمْ رِزْقَهُمْ وَرَزَقُوهُمْ وَلَا
مَقْرُو

وَلَا تُوُوْا لَيْسَ حَقٌّ بِكُمْ يَكْفِي مِنْ
تَقِي وَرَزَقُوهُمْ رِزْقَهُمْ وَرَزَقُوهُمْ
وَلَا تُوُوْا لَيْسَ حَقٌّ بِكُمْ يَكْفِي مِنْ
عَبْ فَلَيْسَ تَقِي وَرَزَقُوهُمْ رِزْقَهُمْ
وَلَا تُوُوْا لَيْسَ حَقٌّ بِكُمْ يَكْفِي مِنْ
وَلَا تُوُوْا لَيْسَ حَقٌّ بِكُمْ يَكْفِي مِنْ

⁷ Az a bűnt elkerülhessétek részt fordíthatjuk így is: ne adjatok e igazságosság nélkül!
Itt az arab eredetiben a *zadūqatuhinna* alak szerepel, ezt értelmeztük menyegző ajándéknak is, amit a férjnek kötelezően át kell adnia a feleségének a házasság megkötésekor.

7. A férfiaknak jár egy rész abból, amit a szülők és a (közeli) rokonok hagynak hátra. És a nőknek is egy rész jár abból, amit a szülők és a (közeli) rokonok hagynak hátra¹. Legyen az kevés avagy sok, törvényileg elrendelt részként.
8. Ha a (hagyatek) felosztásánál rokonok, árvák és szegények vannak jelen, gondoskodjatok róla² belőlük! És illendő szavakat mondjatok nekik!
9. Féljenek azok³, akik ha hatrahagynának gyenge utódokat, akiket felteműk kellene. Feljék hát Allah-ot! És helyénvaló beszédet mondjanak!
10. Bizony azok, akik bunós módon pazarolják el az árvák javait, ok tüzet fognak enni a gyomrukban. És a Sa'ir (lángoló tuzen)⁴ fognak enni.
11. Allah meghagyja⁴ nektek a gyermeketekkel kapcsolatban (az öröklést illetően). A fiugyermekeket annyi illeti meg mint, amennyi két

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ وَكَثُرٌ نَصِيبٌ مَّقْرُوصًا ۝

وَلَمَّا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَلْيَحْشَرُوا الْيَتَامَىٰ تَحَرُّشًا ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝ وَلْيَقُولُوا لِلَّهِ حَقَّ تَعْلِيمٍ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ خُمًا ۖ يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ۝

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِي عَلَىٰ الرَّجُلِ نِصَابٌ وَلِلَّذِي عَلَىٰ النِّسَاءِ نِصَابٌ وَلِلَّذِي عَلَىٰ الْوَالِدَيْنِ نِصَابٌ ۖ وَلِلَّذِي عَلَىٰ الْوَالِدَيْنِ نِصَابٌ ۖ وَلِلَّذِي عَلَىٰ الْوَالِدَيْنِ نِصَابٌ ۖ

A társuk szokása az volt, hogy csak a felnőtt, nagykorú férfiak örökölnék. Gábiró ak' mondta: „Ejött Umm Kulthüma Alah küdöchéz. Alah áldja meg és adjon Nek' örök-árvóssegetti és mondta: „O, Alah küdötté! Nekem két anvom van, az ap' ak' pedig meghalt, így nem jár nekik semmi.” Ekkor a Magasztos Allah kinyilatkoztatta ezt a Verset.

¹ A Vers megértéséhez féljenek azok a vegrehabjtó személyek vagy törvény felügyelők, akik ha hasonló helyzetbe kerülhetnek, rosszasz aznak, ha ve'ük fel'lenül és jogtalanul, hánnának. Így nek se' egyenek jogtalanok.

² Utalás a Pokol Tüzére.

⁴ Itt azt olvashatjuk, hogy a Magasztos Allah által szabott rendelkezéseket kell alapul venni, az örökléskor. Ezáltal k'zárható, hogy emberi vélekedés alapján történjen az öröklés, hiszen tudott dolog, hogy az emberek között a legtöbb problémát a pénzügyekkel kapcsolatos kérdések okozzák.

leány része¹. Ha nők vannak és többen, mint kettő, akkor őket a hagyatek ket harmada illeti meg. Ha egyedül van (nő) akkor a fele jár neki. A szülők mindegyikének pedig egy hatod jár abból, amut hátrahagyott, ha az örökhagyónak gyermeke van. Ha nincs gyermeke és a szülei örökölnek utána, akkor az anyjának egyharmad jár. Ha fivő testverei vannak, akkor az anyjának egy hatod jár. Az örökhagyás, vagy az adósság (rendezése) után. Apátok és gyermeketek közül ti nem tudhatjátok melyikük áll közelebb hozzátok hasznosság tekintetében. A.lah alta, elrendelt dolog ez! A.lah a Tudó és a Bölcs!²

12. Nektek (ferfiaknak) jár annak a fele, amit a feleségeitek örökül hagytak, ha nem volt nekik gyermekük. Ha volt gyermekük, akkor nektek a negyede jár annak, amit ők örökül hagytak (az örökhagyás és az adósság teljesítése után). Ez az általuk megített hagyatkozás és adósság (rendezése) után. És nekik (a feleségeknek) is a negyede jár annak, amut ti örökül hagytok, ha nincs gyermeketek. Ha van gyermeketek, akkor nekik a

وَجِزَةٌ قَدَمًا بَصَفَ وَلَا تَوْبَهُ لِكُلِّ وَجَدٍ
بَيْنَهُمَا شِدْشٌ وَمَا قَرَنَهُ كَانَ لَهُ وَنَدٌ
قَبْلَ تَرْيِكِيهِ وَنَدٌ وَزَوْرَتُهُ تَوَدُّ جَلَامَهُ لَشَدَّ
فَالْحَكَارَةُ، خَوْفَ جَلَامِهِ لَشَدْشٌ مِنْ
تَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي بِهَا أَوْ ذِيئًا بِأَوْكُمُ
وَبِتُّ وَكَرَّ لَانْدَرُ لِبَلَّتْ قَرَبُ لَكُمُ
تَعْمَقُ قَرِيصَةً مِنْ لَهْ لَبَّ لَلَّهَ حَكَمَانِ
عَبِيدٌ حَكِيمَانِ ٥

«وَأَلْحَكُمُ يَضْفُ مَسْرُكُ رَوْحُ حَكَمُ
بِ تَرْيِكِيهِ لَهْ لَبَّ لَلَّهَ حَكَمَانِ
لَهْ لَبَّ لَلَّهَ حَكَمَانِ تَرْيِكِيهِ لَهْ لَبَّ
مِنْ تَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي بِهَا أَوْ ذِيئًا
بِأَوْكُمُ وَبِتُّ وَكَرَّ لَانْدَرُ لِبَلَّتْ
قَرَبُ لَكُمُ لَهْ لَبَّ لَلَّهَ حَكَمَانِ
تَعْمَقُ قَرِيصَةً مِنْ لَهْ لَبَّ لَلَّهَ
حَكَمَانِ ٥

¹ Ez azzal magyarázható, hogy a férfinak kell a nehezégeket megoldani, az ő feladata a gondoskodás a családról, így helyénvaló, hogy kétszeres része legyen.

² Ebben a versben, továbbá a 12. versben és a 16. versekben az örökhagyás törvény szabályozását is láthatjuk. Ezt arabul *ilmu-l-fara'id*-nek szokás nevezni.

A jogtudósok egyetértettek abban, hogy a sorrend *damm* (adósság rendezése), majd a *wasaya* (örökhagyás, rendelkezés által), majd a *mīrāt* (az öröklés).

nyo.cada jár annak, amit ti örökül hagytatok, az általatok megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Ha egy férfi, vagy egy nő a *kalāla*-nak¹ hagy örökül, és neki fiúvere, vagy novére van, akkor mindegyikőjüknek a hatoda jár. Ha ennél többen vannak akkor a harmadban egyenlő tarskent reszesedjenek, a megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Nem ártva senkinek. Allah által elrendelt dolog ez². Allah a Tudó és a Kegyes.

13. Ezek Allah (vallási) határai (törvényei) Aki Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) engedelmeskedik, azt olyan Kertekbe lepteti be, amelyek alatt folyók folynak. Örökkön ott tartózkodnak majdán. Ez a hatalmas győzelem.

14. Aki pedig engedetlenül szembefordul Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és áthágja az Ő

وَأَمْرُهُ أَنَّهُ ذَاكَ وَتَحْتَ قَبْكَلٍ وَنَجِدَ
مِنْهُمْ نَسْدُشُ فَرِحَ كَفُّوا أَكْثَرُ
مِنْ ذَلِكَ فَهَرُشُ كَفُّوا لَفُتْ
مِنْ نَعْدٍ وَصَبَّةٍ يُوصِي بِهَا وَدَتِ
عَبْرَ مَصَبٍ رُصِيَّةٍ مِنْ اللَّهِ
وَأَنَّهُ عِيْرُ حَيْثُ ۞

يَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُخْلِعْ لَهِ
وَرَسُولِهِ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارٌ خَالِدِينَ
بِهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْقَبِيْرُ ۞

وَمَنْ يَقْصِرْ لَهِ وَرَسُولِهِ وَتَقْصِرْ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا حَرِيْرًا فِيهَا
وَهُوَ عَذَابٌ مُهِينٌ ۞

A *kalāla* szó jelentése távol rokon. Abū Bakr – Allah legyen elégedett vele – mondta ezzel kapcsolatban, midőn megkerdezték a *kalāla* jelentéséről mondta: Ezze kapcsolatban én a magam belátása alapján mondom véleményvt. Ha az heves abban az esetben Allah-tól van ha helytelen úgy az tőlem és a sátántól származik. Allah és az Ő Küldötte mentesek attól. A *kalāla* szó jelentése „*man la warradun taht wa ta warradun*” (az a személy ak az örökhatóság p.fanataiban sem gyertmekkel sem szülővel nem rendelkezik.)

¹ Ibn Abbās-tól maradt fenn, miszerint a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az ártó szándék és a karokozás (*al-adrār*) az örökhatóság esetében, a nagy bűnök közül való

vallási határait (törvényeit), azt a Tűzbe lépteti be. Örökkön abban fog élni. Megalázó büntetés jár majdán neki.

15. Azokkal szemben, akik az asszonyaitok közül paráznaságot követnek el, hívjatok ellenük negy tanút magatok közül! És ha tanúságot tettek tartásátok (az asszonyokat) a házakban, amíg a halál el nem ragadja őket. Vagy amíg Allah más utat nem ad nekik.

16. Vagy ha közületek ketten (egy férfi és egy nő) követik el ugyanazt, úgy büntessetek meg őket. Am ha megbánást mutatnak és jó utra térnek, hagyjatok őket! Bizony Allah a Kiengesztelődő, Könyöröltes.

17. Az Allah-to, való kiengesztelődés¹ csupan azokat illeti meg, akik a rosszat tudatlanságból lakadoan követik el, ám röviddel azután

وَلَقَدْ يَمَنُّنَ لِمَعْجَنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
فَاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ رُبَّمَا مَكَرَ
قَالَ شَهِدُوا فَمِنْكُمْ هُنَّ فِي كُتُوبِ
خَوْنٍ يَتَوَفَّيْنَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلُ لَهُ
لَهُنَّ سَبِيلًا ۝

وَيَذَرُ بَيْنَهُمَا كُفْرًا وَهَذَا
قَالَ تَابَ وَضَلَّ عَنْ رُصُودِ عَنَّهُمَا
بِأَنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ ذَبِيرٌ ۝

بِأَنَّ التَّوْبَةَ عَلَى اللَّهِ يَذَرُ بِمَنْ يَشَاءُ
أَسْوَأَ يَجْعَلُ لَهُ يَوْمَئِذٍ مِنْ قُرْبٍ
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

¹ Az 157. árn kezdeti időszakában ez volt a szokásos eljárás azokkal az asszonyokkal szemben, akik paráznaságot követtek el. Ibn Abbás-to mondta fenn l-2 v-2 a szokásos döntés az asszonyokkal kapcsolatban, míg a Magasztos Allah je nem bocsátotta a Fény Szűzját.

A paráznaság, illetve a házasság törés nem csupan a fizikailag megva esült hanem a testrészek is követelhetnek el paráznaságot.

Abu Hurayra mondta a Profetatol: Allah adja meg es adjon Nek örök advósseget! (Allah megírta az ember számára a részt a házasságtörésből, amelyet elkerülhetetlenül el fog érni. A szem paráznasága a tekintet. A nyelv paráznasága a kieltett szó. A lelek vagvakozik es ahitozik. A szemetern igazolja a csi vagy meghazudtolja.) A Buhāri *Sahih* ja N. 5889. (A szem, degen asszonyokra tekintes. A nyelv ha illetlen, paráznasagra felbuntó dolgokat beszél, valaki igazolja ha meg teszi, meghazudtolja ha e kerül a házasságtörést. A Fotatító.

Ennek a versnek az érvényessége eltörölhetett a 24. 2 verse által. A még nem házass megbotoztaták, míg a házass által elkövetett paráznaság büntetése a megkövezes.

² 'a bűnbánat elfogadása -ként is fordítható.

megbanást mutatnak. Velük szemben Allah kiengesztelődik! Allah Tudó és Bölcs.

18. Azoknak nem jár a kiengesztelődés, akik folyamatosan rossz tetteket hajtanak végre, mindaddig, míg nem eljő valamelyikükhöz a halál. És akkor mondja: „En most megbanást mutatok.” És azoknak sem jár, akik hitetlenként halnak meg. Nekik fájdalmas büntetést készítünk elő!

19. O, ti, akik hisztek! Nem megengedett a számtokra, hogy örököljetek a feleségeket, az akaratuk ellenére. És az sem, hogy akadályozzátok őket az újabb házasságban, csak azért, hogy elvehessetek valamit abból, amit korábban adtatok nekik. Kiveve, ha nyilvánvaló bűnös dolgot követtek el. Illendő módon banjatok velük! Ha viszolyogtok tőlük, talán olyan valamitől viszolyogtok, amibe Allah sok jót tett.

20. Ha egy asszony helyére új asszonyt akartok venni és az egyiküknek már adtatok egy *qintār*-t (nagy mennyiségű arany jegyajándékot), ne vegyetek abból vissza semmit! Vajon visszavennetek-e szegyzemre és nyilvánvaló bűnként?

21. Hogyan vehetnétek azt vissza, hiszen egyikőtök a másikkal húzamosabb időt töltött és ők szilárd egyezséget vettek tőletek.

وَكَاثِلَةٌ لَّهُ عِيصًا حَبِيبَةً ﴿٥٠﴾

وَنَسِيبَ تَوْفَيقٍ بَيْنَ تَعْتَبَاتٍ
الَّتِي نَفَثَ فِي قُلُوبِهَا خُفْرًا
أَلَمْ تَكُنْ فَإِذَا فِي بُيُوتٍ لَّهُمْ وَلَا تَكُنْ
بِمُؤْمِنِينَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَقْتُلُوهُنَّ لِيَذْهَبُوا
بِمَتْعَةٍ مَّا تَقْتُلُوهُنَّ لَا لَكُمْ بِأَيِّ
بَعْضِكُمْ مِّنْ بَعْضٍ وَمَنْ يَفْعَلْ يَأْتِ بِفِسْقٍ
وَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَمَسَّ أَنْ تَكُونُوا شُرَكَاءَ
وَفِي عَيْنِ اللَّهِ بِهِ عَذَابٌ كَبِيرٌ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَرُدُّوا نِكَاحَتَكُمْ عَلَيْهِ أَنْ تَزْوَجَ مَكَانَ
زَوْجِكُمْ وَهُوَ قَدْ تَرَكَكُمْ ذُوًّا قَرْبًا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي شَيْءٍ مِنْ أَعْدَائِكُمْ
لَهُمْ ذُنُوبٌ وَكُفْرٌ ﴿٥٣﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ وَوَعَدَ اللَّهُ
مَنْ أَفْضَى عَلَيْهِ ﴿٥٤﴾

jegyajándékokat. És nem róható fel vétkeketül az, amiben kölcsönösen megállapodtatok a megszabott jegyajándék átadása után. Allah bizony Tüdo és Bö'cs'

25. Aki nem képes közületek arra, hogy erényes hívő asszonyokkal kössön házasságot, az (vegyen el) azon hívő szolgálólányokból, akiket a jobbja birtokol. Allah jobban ismeri a ti hiteteket. Egyikötök a másiktól van. Kössetek hat házasságot velük a csatladjuk engedélyével. Adjatok meg nekik a fizetségüket illendő módon, amint az erényes, nem paráználkodó, asszonyoknak jár. Sem pedig olyanoknak, akik szeretőket tartanak. És ha (a házasság révén) erényes asszonyok lettek és azután követnek e. paráznaságot úgy a büntetés a számukra annak a fele, mint az erényes (szabad) asszonyoké. Ez azoknak jár (az ilyen házasság), akik félnek a bűn e. követésétől közületek. Am ha kitartóan állhatatosak vagytok az jobb nektek. Allah Megbocsáto és Irgalmas.

26. Allah meg akarja nektek magyarázni (mi a törvényileg engedélyezett és mi a tiltott) és

وَمَنْ ثَمَرْتُمْ طَعْمًا مَحْكَمًا طَوَّلًا
يَنْجَحُ تَمْخَصَّبَ تَمْخَصَّبَ تَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا أَيْمَنُكُمْ مِنْ تَمْخَصَّبَ
تَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ أَعْمَرُكُمْ بِتَمْخَصَّبَ
تَمْخَصَّبَ مِنْ تَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ بِتَمْخَصَّبَ
أَقْرَبَ مِنْ تَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ بِتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ
مَحْكَمًا بِتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ الَّذِي تَكْتُمُونَ
وَيُطَهِّرَ تَحْتَهُ وَتَمْخَصَّبَ وَتَمْخَصَّبَ

A "(házasság révén) erényes asszonyok lettek" rész az arab *ihšānna* fordítása, ezzel kapcsolatban a Profeta (Allah aida meg és ahon Neki örök üdvösséget azt mondta: "Az ő *ihšān*-juk az Iszlámjuk és erényességük." Többet ehhez meg hozzá teszik a házasságuk.

meg akarja mutatni nektek azok szokasos hagyománya alapján, akik előttetek éltek. És kiengesztelődve akar feletek fordulni. És Allah Tudó és Bölcs!

غَنِيَّتُكُمْ وَاللَّهُ يَبَيِّنُ حُكْمَكُمْ ۝

27. Allah kiengesztelődve akar feletek fordulni. Am azok, akik a vagyaikat követik hatalmas elfordulással akarnak letérni.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُوَفِّقَ غَنِيَّتُكُمْ وَيُزَيِّدَ لَكُمْ يَتَّبِعُونَ شَهْوَاتِ أَنْفُسِهِمْ مِمَّا أُعْطُوا ۝

28. Allah könnyűtem akar rajtatok, hiszen az ember gyengének teremtetett²

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ۝

29. Ó, ti, akik hisztek! Ne faljatok fel (pocsékoljátok)³ el javaitokat egymás között haszontalanul, kivéve, ha olyan kereskedelemről van szó, amelyről kölcsönösen megálapodtatok. És ne öljetek meg egymást⁴! Allah bizony Irgalmas veletek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بَاطِلًا وَلَا تَكُونُوا تَحَرُّدًا عَنْ شَرِّ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

30. Aki ellensegeskedesből és bunös jogtalanságból teszi ezt, azt a Pokol Tüzen fogjuk elegetni. Ez bizony könnyű Allah-nak.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدُوًّا وَكُفْرًا وَهُوَ عَنْ صَلَاتِهِ سَاهٍ ذَلِكُ أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكِ ۝

31. Ha elkerülnek azon nagy bűnöket, amelyektől elűltattatok⁵,

إِنْ تَحْسَبُوا الْحَبْإَ إِثْرًا فَهُوَ عَنْهُ

Ez a mondat értelmezhető úgy is. Allah ha lando-e fogadni a ti bűnháttatokat

² A kommentátorok véleménye alapján Gyengének teremtetett az asszonyokkal kapcsolatban nehezen képes ellenállni nekik

³ Az arab szövegben itt a *la ta kulu* kifejezés szerepel, aminek a szó szerinti fordítása: "Ne egyetek! Ne faljatok! Ne habzsoljatok"

⁴ Ez fordítható úgy is: "És ne öljetek meg magatokat (öngyilkosságot elkövetve)". Az öngyilkosság tilalma olvasható a következő hagyományban. "Gundub hagyományozta a Profetától: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget" aki mondta: "Egy férfi megsebesült majd megölte magát. Allah mondta: A szolgám szettette a halálát. Türelmassá tettem a számára a Paradicsomot." Al-Buhari *Sahih*-ja V. 298

⁵ Abū Hurayra hagyományozta a Profetától: "Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget" aki mondta: "Kerüljétek el a hét pusztulásba vezető! Mondtak: Melyek

Mi eltöröljük rólatok a rossz cselekedeteiteket. És egyes bemenetet biztosítunk nektek (a Paradicsomba)

نُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلُكُمْ
مُدْخَلًا كَثِيرًا ﴿٥﴾

32. És ne áhítozzátok azt, amivel Allah egyeseket előnyben részesített másokkal szemben! A férfiaknak megvan a részük abból, amit szereztek és az asszonyoknak is a megvan a részük abból, amit szereztek Kérjétek Allah-ot, (hogy részesítsen benneteket) az Ő tulajado Kegyeleméből! Hiszen Allah minden dolognak a Tudója!

وَلَا تَسْتَوُوا فَمَنْ فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نِصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نِصِيبٌ مِّمَّا كَسَبْنَ وَتَسْنُوْنَ
أَلَّهُ مِنْ قَضِيهِ إِذْ تَلَّهُ كُنَ
بِعَيْنِ شَيْءٍ غَيْبٍ ﴿٥﴾

- 33 Mindenkinck kijelöltünk *mawālī*-t, akik (jogosultak arra, amit) hátrahagynak a szülők, a közeli rokonok, és azok, akikkel esküvel megerősített szalak kötnek össze Ad átok meg nekik az ő részük! Allah bizony minden dologra tanú

وَالَّذِينَ حَقَّ تَوَلَّى مِنْهُمْ سَبَرْنَا
لَهُمْ رِيبًا وَأَلْفَتْهُمُ أَزْوَاجَهُمْ
وَعَقَدَتْ يَمِينَكُمْ فَتَأْتُوهُمْ
بِغَيْبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٥﴾

34. A férfiak irányító támaszai a nőknek, mivel Allah előnyben részesített egyeseket közülük a másikkal szemben. És amiatt is, amit ők a javaikból költenek. A egyes asszonyok engedelmesek és ügyelnek arra (ami mások számára) rejtett, amivel Allah vigyáz arra. És akiknek engedetlen

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا نَفَعُوهُنَّ
أَمْوَالَهُنَّ فَإِذَا تَوَلَّى فَيْسُ حِفْظٍ
يَتْلَفِينَ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَتُفِي
عَنْ قَوْلٍ شَوْهَرٍ فَيُطْرَقُ
وَهُنَّ حُرٌّ وَبِأَمْرٍ جَمِيعٍ

azok? Ő, Allah Kérdője! Mondta: A társas Allah-hal szemben, a várás al, az olyan átok megőzése, amelyet Allah megtűrt, kivéve ha jogos, igaz ügyért történik, az asszony habzsolása, az árva javának habzsolása, elfordulás a hite napján és az éretyes, tisztos, hívó asszonyok megvadítása. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 26. 5 *mawālī* azon törvényileg szabályozott személyek, akik az örökségre jogosultak.

természetétől tartotok, azokat mtsétek (először) meg, (majd) kerüljétek őket az ágyakban, (végül) verjétek meg! Ha engedelmeskednek nektek, akkor ne keressetek (ellenük más) utat Allah bizony Magasztos és Nagy

35. Ha attól féltek, hogy kettejük (a férj és a feleség) között szakadás jöhet létre, akkor küldjétek egy döntőbírot a férfi családjából és egy döntőbírot a nő családjából. Ha ők ketten a békülést akarják, úgy Allah is ehhez fog erőt adni közöttük. Allah bizony a Tudó és a mindenről tudással Bíró.

36. És szolgáljatok Allah-ot, és ne kövessetek el semmilyen tarsitást Vele szemben! A szülőkkel a helyes módon járjatok el és a rokonokkal, az árvákkal és a szegényekkel, a rokon-szomszedsággal és az idegen szomszedsággal, a meghitt tarssal, az úton lévővel és azokkal, akiket a jobbotok birtokol. Allah nem szereti a gögös, büszkelkedőt.

37. (Sem) azokat, akik fősvenykednek és azt parancsolják az embereknek, hogy ők is legyenek fősvenyek. És eltitkolják azt, amit Allah adott nekik az Ő tularado kegyelméből. A hitetleneknek megalazó büntetést készítettünk elő!

38. (Sem) azokat, akik azért költik a javukat, hogy az emberek őket nezzék, holott ők nem hisznek

وَصِرْ لَّوْهُنَّ قَبْرٍ أَعْلَمَ كُمْ لَا تَبْغُوا
عَلَيْهِمْ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَدُوًّا
كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ جَفَرْتُمْ عَنْهُمَا فَأَرْسَلْهُمَا
مِنْ قَبْلِهِمْ وَخُذْكُمْ مِنْ قَبْلِ
يُرِيدُ أَصْحَابُ يُوقِي اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَ اللَّهُ كَانَ عَمِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

وَتَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا رَبُّ الْوَرْدِ يَخْتَبُ وَيَرَى تَفْرُقَ
وَالْأَسْمَى وَالْمَكِينِ وَتَجَارِدِ
الْقُرْبِ وَالْحَارِ الْجَبِّ وَالْقَبِ
بِالْجَبِّ وَالْأَسْمَى وَالْمَكِينِ
أَتَسْحَبُونَ إِنَ اللَّهُ لَا يُحِبُّ
كَانَ تَحْتَ الْأَفْجُورِ ﴿٣٧﴾

أَنْدِينَ يَسْتَحِبُّونَ وَتَمُرُّونَ تَسْتَسِ
بِالْأَسْمَى وَالْمَكِينِ وَالْمَكِينِ
مِنْ قَبْلِهِمْ وَأَعْلَمَ كُمْ لَا تَبْغُوا
عَلَيْهِمْ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَدُوًّا
كَبِيرًا ﴿٣٨﴾

وَأَنْدِينَ يَسْتَحِبُّونَ أَمْوَالَهُمْ رِيَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِرُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِتَوَارِثِ الْآلِ

Allah-ban, sem pedig az Utolsó Napban. És akinek a satan a barátja, milyen rossz barátokra tett az szert

39. Mi baj származna abból, ha hinnének Allah-ban s az Utolsó Napban és adakoznának abból, amivel Allah látta el őket? Allah tudomással bír róluk
40. Allah egy porszemnyi jogtalanságot sem fog elkövetni. És ha az valami jótett volt, megduplázza azt és a Tőle származó hatalmas jutalmat adja.
41. És hogyan is lesz, midőn minden egyes közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen¹.
42. Azon a napon, akik hitetlenek voltak és engedetlenkedtek a Küldöttel szemben (azt kívánják) bársak elnyelne őket a föld. De nem rejthetnek el Allah előtt semmi elmondanivalót.
43. Ó, ti, akik hisztek! Ne közeledjétek az imához iltasan², csak akkor ha már tudjátok mit mondotok! És

وَمَنْ يَكُنْ شَاقِطًا لِّدُنْيِهِ فَإِنَّ
فِرْيَاسًا ۝٣٩

وَمَا دُعَانِهِمْ إِلَى اللَّهِ وَآيَاتِهِ إِلَّا حُجُوبٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝٤٠
بِهِمْ عِلْمٌ ۝٤١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْبَلُوا
حُكْمًا يُصْطَفَىٰ مَتَىٰ مَا أَتَىٰ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝٤٢

فَكَيْفَ يُدْعَىٰ مِنْ حَتَّىٰ مِنْ شَهِيدٍ
وَجِئْتَ بِكَ عَلَىٰ قَوْلٍ لَا شَهِيدَ ۝٤٣

يَوْمَئِذٍ يُدْعَىٰ الَّذِينَ كَفَرُوا عَصَوْا
رُسُلَهُمْ لَوْ تَسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
لِلَّهِ حَقُّهُ ۝٤٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا
مُحْكَمًا حَتَّىٰ تَكُونَ أَعْلَمُونَهُ

¹Abdullah bin Mas'ud-to maradt lenni, aki mondta: Mondta nekem a Proféta, (Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) (Recitálj nekem!) En pedig feleltem: O Allah Küldötted! vajon en recitáljak neked, holott neked nyilatkoztatott ki? Mondta: igen! En elkezdtem a Nek című szura recitálását és eljutottam ezen versig. És hogyan is lesz, midőn minden közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen. Ekkor ő mondta: (Most elég!) Hozza fordultam és láttam, hogy szemem könnytől áradtak. Al-Buhārī Şahih-ja N. 4763

² Ez meg a bor abszont tilalma előtt volt, amely az 590-ben hangzik el.

tisztátalanul se, krvéve, ha úton járók vagytok¹ míg meg nem mosakodtok. És ha betegek vagytok², vagy úton vagytok, avagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek s nem találtatok vizet akkor uszta homokot használjatok³! Simítsátok végig az arcaitokat és a keziteket. Bizony Allah Finéző és Megbocsáto!

44. Vajon nem látod azokat, akik kaptak az Írásból (a zsidók és a keresztények) egy részt. A tevelgyést vásárolják meg. És ők azt akarják, hogy ti eltevelyedjétek az Utról

45. Allah ismeri a legjobban az ellensegeiteket. Allah elegendes támogató! Allah elegendes segítő!

46. Azok közül, akik a zsidó vallást követik (többen) kiforgatják a szavakat a helyeikről. És azt mondják: „Halljuk és nem engedelmeskedünk!” Vagy „Hallhad hallhatas nélkül!” És: „Figyelj ránk (rā'i-nā)⁴”. Így

وَلَا حَبَّ وَلَا عَاقِبَىٰ لِمَا يَفْعَلُونَ
وَلَوْ كُنْتُمْ مُّزَيَّنَّيْنَ أَرَأَيْتُمْ تَوَجَّهُ حَذَّ
مَكْرَهُمْ لَعَابِدٍ أُنْعِمْتُمْ عَلَيْهِ فَلَمْ
يُجِدْ دُونَهُ فَتَنَبَّأُوا صُبْحَهُ طَبَّا
فَاتَّبَعُوهُ يَوْجَوهُمْ كَمَا وَتَدَبَّكُم
يَا أَيُّهَا كَانِ عَقُولُ عَقُولُ ٥

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ نَصِيبَهُمْ بَسْطَةً يَّزِيدُونَ لِيْ نَصِيبَهُمْ
نَصِيبًا ٥

وَلَقَدْ نَعَرْنَا أَعْدَاءَكُمْ رُكْنًا بِأَنَّهُ وَبِوَصْفِي
يَا أَيُّهَا بَصِيرُ ٥

مِّنْ يُدِينُ فَذُو يُخْرِطُونَ لِيْ كَيْدَهُمْ
مَوْصِيحَهُ ، وَيَقُولُونَ سَمِعْتَ وَعَصَيْتَ
وَأَسْمَعَ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَبِّكَ نَبِيًّا يَّأْتِيكُمْ
وَتَقِفُ فِيْ بُيُوتِهِمْ وَوَأَتَاهُمُ أَوْ سَمِعُوا طَبَّ
وَأَسْمَعَ وَنَعَرُوا لِكُلِّ حَرِيرٍ أَهْمُهُمْ قَوْلُهُ

És így nem rendelkeztek elegendő mennyiségű vízzel a mosakodás elvégzésére.

Az olyan beteg számára is engedélyezett a *tayammum*, ak a víz használata által romlana egészségi állapota.

E művelet neve arabul *tayammum*. Ha valaki nem talál vizet akkor kezével rácsap a tiszta, magasabban fekvő talpra, majd tenyereivel végigsimítja a másik kezét. Ezt követően csúnya a port és az arcát simítja végig. Muslim jegyezte le. Allah küldötte Allah aida meg es ad on Nekü örök üdvösséget mondta. Harom dologban eme tettünk az emberek fölé. Soraink az ima alatti olyanna letettek, mint az angyalok sorai. Az egész föld mecsetté tetetett a számunkra. És a föld felszíne tisztává tetetett a számunkra, abban az esetben, ha nem találunk vizet.

⁴ A „rā'i-nā” kifejezés arabul jelenti a következőket: „figyeltm, ha lgass ránk, nézz ránk, figyelj ránk”. Am a kommentátorok szerint héberül a „c entese erős sertes. Ehhez lásd a 2:104 lábjegyzetét.

csavarják ki a nyelvükkel, a val as ellen intézve a támadást. Ha azt mondtak volna. „Halljuk és engedelmeskedünk”, vagy „halljad” és „nezz rank” az bizony jobb lenne nekik és ildomosabb is. Am Allah megátkozta őket a hitetlenségük miatt. Bizony közülük csak kevesen hisznek.

47. Ó, ti, akiknek az Írás adatott! Higgyetek abban, amit kinyilatkoztattunk, megerősítve ezzel azt, ami már regóta nalatok van, mielőtt még előröhhük az arcokat s a hátukra helyeznének azokat. Vagy mielőtt még megátkoznánk őket, ahogyan megátkoztuk a szombat ellen vétőket. Allah parancsa mindig vegrehajtatik.

48. Allah nem bocsátja meg, hogy tarsítást kövessenek el Vele szemben. Ám megbocsátja azt, ami ezen kívül van, annak, akinek akarja. Aki társítást követ el Allah-hal szemben, az bizony hatalmas bunt eszelt ki

49. Talán nem láttad azokat, akik tisztának nyilváníják magukat? Am Allah azt tisztít meg, akit akar. És anny. ogtalanságot sem fognak elszenvedni, mint a datolyamagon levő hártya.

50. Nézd hogyan kóbolnak Allah ellen hazugságokat! Ez bizony eegségés nyilvánvaló bűnnek!

وَلَكِنْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
لَا قَلِيلًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ، مَوْعِدًا
رَبِّكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلُ
نُفِيسَ وَجُوهَ هَذِهِ عَلَى رَبِّهِمْ
أَوْ تُصَلِّهِمْ كَمَا لَعْنَا أَسْوَاحَ سَبِيلٍ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ لَيْسَ لَهُمْ جُزْءٌ مِنْ شَيْءٍ
دَالِقٍ فِي السَّمَاءِ وَمَنْ يَشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ هَوَّنَ
إِلَهُهُ عَظِيمًا ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يُدْعُونَ نَفْعَهُمْ مِنَ اللَّهِ يُرْسِكِ
مَنْ يَشَاءُ وَلَا يَضُرُّهُمْ شَيْئًا ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ يُفَرِّقُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَيُحْكِمُ لَهُ بِأَتْمَامِ قَوْلِهِ ۝

51. Talán nem láttad azokat, akik kaptak egy részt az Írásból. Ők hisznek *al-Ġibt*-ben és *al-Tagut*-ban. És azt mondják azoknak, akik hitetlenkednek: „Ezek igazabb úton járnak, mint azok, aki hisznek.”
52. Ők azok, akiket Allah megátkozott. És, akit Allah megátkoz, annak te nem találsz segőt.
53. Vagy reszük van a hatalomban? (És ha így lenne is) Akkor sem adnának az embereknek annyi sem, mint a hasitek a datolyamagon.
54. Avagy ingykednek az emberekre amiatt, amit Allah adott nekik az Ő tu árado kegyelméből. Bizony *Ibrahim* (Abraham) nemzetsegenek adtak a Könyvet és a Bölcsességet és hatalmas uralmatadtunk nekik.
55. Van közöttük olyan, aki hitt benne (*Muhammad*- Allah adja meg és ad on Neki örök üdvösseget), am van közöttük o yan is, aki elfordult tőle (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget). Elegetes a számukra a Pokol lángoló Tüze.
56. Bizony azokat, akik hitetlenek a Mí Jeleinkkel szemben, a Tűzben fog uk elégetni. És mindannyiszor mikor a borúk cserépesre égett uj bőrre cseréjük azokat, hogy újra megízlelhessék a büntetést. Allah

الْمُتَرَدِّينَ يُدْرِكُ الْوُتُوذُ يُصِيبُ مَنْ
الْحَكِيمُ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَالْفُتُوذِ
وَيَقُولُونَ لِبَنِيهِمْ كَفَرُوا هَلْ أَهْدَى
مِنْ بَنِيهِمْ مَوْسِيًّا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُ اللَّهُ وَمَنْ يَغِبْ لَهُ فَمَا
يَجِدْ لَهُ نَصِيرًا ۝

أَمْ لَهُمْ حِصَّةٌ مِنَ الْأَمْوَالِ لَا يُؤْتُونَ
أَنَاسٍ يَقْبِضُونَ ۝

أَمْ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ عَلَى مَا شَاءَ مِنْهُ
فَضْلًا فَقَدْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَكْتُمُونَ ۝

فِيهِمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَهُمْ مِمَّنْ بَدَلَتْ
وَكُلٌّ فِيهِمْ كَفِيرٌ ۝

بَنِيهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصِيبُهُمْ
كُلًّا نَصِيبُهُمْ جُزْأً هَدَاهُمُ اللَّهُ
غَيْرَ هَدِيدٍ وَقَدْ تَلَّاهُم بَلَاءٌ لَّهُ كَانَ
حَكِيمًا ۝

¹ A *ġibt* szó jelentése bálvány hamis istenség, varázslattal, jóslással kapcsolatos téves hiedelmek terjesztője. A *tagūt* gyűjtő fogalom minden, amit Allah helyett hamis módon szolgálnak.

bizony Hatalmas és Bölcs!

57. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan kertekben lepettjük be, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak időzni. Ott őket megtisztított¹ feleségek várják. Egyre növekvő árnyékos árnyékba lepettjük őket be²

58. Allah bizony megparancsolja nektek, hogy adjátok vissza a leteket a tulajdonosainak. És ha döntést hoztok az emberek között, akkor igazságosan döntsétek! Milyen csodálatos is az az ítélet, amiben Allah részeltet benneteket. Bizony Allah Halló és Látó!

59. O, ti akik hisztek! Engedelmeskedjétek Allah-nak és engedelmeskedjétek a Küldöttnek (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) és azoknak, akik közületek a dolgok vitelével bíztak meg! Ha vita van közöttetek valamiben azt Allah-hoz és a Küldöthöz vigyétek vissza! Ha hisztek Allah-ban és az Utolsó Napban. Ez jobb és szebb magyarázat!

60. Talán nem áttad azokat, akik azt

وَنَدِيرٌ هـ مُوَوَّجُونَ أَصْحَابُ مَنَاجِدٍ هـ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا مُمَدَّدِينَ هـ رُوحٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
طِلَافِيلٌ هـ

إِنَّا لِلَّهِ يَا مُزَكَّرُ إِنَّ لَكَ لَأَمْسَةً هـ
أَقْبَبَهُ رَدَّ حَكْمَتُهُ هـ نَبِيٌّ كَلَامٌ هـ
تَحْكُمُوا بِالْحَقِّ هـ لِلَّهِ بِعَمَّا يُعْضَلُ هـ
بِأَنَّهُ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا هـ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ
وَأَطِيعُوا أَرْكَانَ شَرْعِيَّتِهِ وَطَاعَتِهِ
وَأَطِيعُوا أَرْكَانَ كَلَامِهِ وَكَلَامَ نَبِيِّهِ
لَا جبرَ دَلَالِ حَيْثُ وَخَسَنُ دَلِيلٍ هـ

لَمْ تَرَ لِي تَبَةً تَرْتَعَمُونَ هـ مَوَّجٌ

¹ Ibn 'Abbás. 'Alá as-Suddi véleménye szerint minden fizikai testi, erkölcsi és morális romottságtól tisztított megtisztított feleségek.

² Anas b. Málík hagyományozta a Próféatol (Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Bizony a Paradisomban van egy fa, amelynek az árnyékában a tavas száz évig mehet, akkor sem éri el a végét.” A Buhārī *Šahih*-ja N. 3079

gondolják, hogy hisznek abban, ami lebecsáltatott neked és abban, ami előtted nyilatkoztatott ki. Ám ok a *Tagūt*-hoz fordulnak döntéserő. Holott parancsot kaptak arra, hogy tagadjak azt meg. A sátán messze vivő tevelgyésbe akarja vinni őket.

61. És ha az mondatik nekik „Gyertek ahhoz, amit Allah kinyilatkoztatott és a Küldöttökhöz (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget)!” Te látod a kepmutatokat erős fordulással elfordulni tőled.

62. És mi lenne, ha csapás sújtaná őket amiatt, amit a kezük korábban cselekedtek. Majd eljőnnének hozzád Allah-ra hivatkozva esküvéseikben: „Mi csak a jót és a megbekélést akartuk.”

63. Ők azok, akikről Allah tudja mi van a szívükben. Fordulj el tőlük és intsd őket! És mondd nekik róla határozott beszédet!

64. És csak úgy küldtünk Küldöttel, hogy engedelmeskedtek neki- Allah engedelmeivel. És ha ők- is lehet önmaguk ellen vétkezték- es, önnének hozzád (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és Allah bocsánatát kérik és ha a Küldött is bocsánatot kérne a szamukra, bizony Allah-ot Kiengesztelődőnek és Irgalmasnak találják.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰكَ زَكٰوٰتُكُمْ وَمِمَّا رَزَقْنٰكُمْ يُنْفِقُوْنَ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰكَ زَكٰوٰتُكُمْ وَمِمَّا رَزَقْنٰكُمْ يُنْفِقُوْنَ
وَقَدْ يُزِيْرُوْنَ بِكُفْرُوْهُمْ اَيْۤاَ وَيُزِيْرُوْنَ
سَيُطٰرِدُوْنَ اَبۡصٰۤهَۡمُ ضَلٰۤاۡلٰتِهِۦمُ ۝۶۱

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَقٰوۡنَ اِلٰى مَاۤ اُنۡزِلَ
لَهُۥ فَاِىُّ الرُّسُوْلِ رَبِّۦ لَكُمۡ مِّنْ
يُّضَدُّوْنَ عَنۡكَ ضُرُوۡدًا ۝۶۲

وَعَكۡفٍ ۚ وَصَبَّحۡتُمۡ مَّصِیۡبَةً يَّۤاۤاَيُّهَا
لَقَدۡمَتۡ اِلَیۡهِمۡ ثُمَّ جَآءَهُمۡ وَقَدۡ غَیۡبُوۡنَ ۚ وَلَهُۥ
ۙ اَرۡدَآءٌ لَاۤ اَخۡتَٰرُ وَتَوۡفِیۡقًا ۝۶۳

اَوۡتٰیۤهٖمۡ نٰۤیۡلًا یَّغۡنٰۤیۡ عَنْهُمۡ فَاِیُّ
فَلَوۡ یُھۡمَرُوۡنَ فَاِیُّ مِّنۡ غَنۡمَتِہٖۡمُ وَعِظَمۡ
وَقَدۡ اٰتٰۤیۡہُمۡ فِیۡ نَفۡسِہُمۡ قَوْلًا نَّیۡیۡمًا ۝۶۴

وَاِذَا رَکِبۡتُمۡ مِّنۡ رَّسُوۡلٍ لَاۤ اُطِیۡعُ
بِیۡرِۡبٍ لَّہٗ وَاُوۡھِمۡتُمۡ دِیۡنَکُمۡ
نَفۡسِہُمۡ جَآءُوۡہُ فَاَسۡتَغۡفِرُوۡا لَہٗ
وَاَسۡتَغۡفِرۡ لَہُمۡ الرَّسُوۡلُ لَوۡجِدُوۡا
لَہٗ تَوَّابًا رَّحِیۡمًا ۝۶۵

65. De nem, az I radra! Addig ők nem hisznek, amíg teged (Muhammad-A, lah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) nem tesznek meg döntőhíróul, abban, ami közöttük történt. És nem éreznek magukban semmi sertódótiséget amiatt, ahogyan döntöttél és teljes mértékben alá nem vetük magukat.
66. Ha előírtak volna nekik, hogy „Öljétek meg egymást, vagy vonuljatok ki a hazatokból!” akkor azt nem tették volna meg, csak kevesen közülük. Ám ha azt tették volna meg, amire intest kaptak az jobb lett volna nekik és nagyobb megerősítés lett volna.
67. És bizony akkor Tolünk szarmazo hatalmas jutalmat adtunk volna nekik
68. És bizony az Egyenes Utın vezéreltük volna őket
69. És az, aki engedelmeskedik Allah-nak és a Kuldóitnek (Muhammad-A, lah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget), azok együtt lesznek azokkal, akiket Allah a kegyelmében részesített a Profeták, az igazak és a martírok, és a kegyesek közül. Milyen csodálatos társak ők!
70. Ez a tularadó kegyelem Allah-tól szarmazik. Allah elégséges Tudója (mindennek.)
71. Ó, ti akik hisztek! Óvakodjatok és vonuljatok ki csoportosan, vagy vonuljatok ki mindannyian!

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى تُخْرُجَهُمْ مِنْ
مَدِينِهِمْ خَارِجًا مُّشْتَرَكًا لَا يُجَادُوا فِي
أَنْفُسِهِمْ خِزْيَانًا قَلِيلًا وَرُسُلَهُمْ
تُتْبِئُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ تَأَخَّثْتَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ أَنْفُسِهِمْ
أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِينِهِمْ مَا يَعْلَمُونَ إِلَّا قَلِيلٌ
مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَلَاشَدَّ تُبْئِيَّتُهُمْ ﴿٦٦﴾

وَلَا لَأَتَنَّبَهُمْ مِنْ لَّدُنَّا جَزَاءً عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهُمْ فِيهَا جِزَاءٌ مُّشْتَرِكًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُضِلَّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ
أَعْلَمَ اللَّهُ عَنْهُمْ مَنْ تُتْبِعُونَ
رَاصِدِينَ بَيِّنِينَ وَشُهَدَاءَ وَأَلْبَابًا
وَخَيْرًا وَرَبُّكَ زَوَّيْلٌ ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْجُذُوا جَمْعًا
فَاتَّبِعُوا نَبِيَّكُمْ أَوْ تُفَرِّقُوا جَمْعًا ﴿٧١﴾

72. Bizony van közöttetek olyan, aki késlekedik. És ha csapás süjt benneteket, azt mondhatja „Allah kegyelmében reszesített, mivel nem voltam ott velük mártírként.”
73. Am ha túláradó kegyelem ér el hozzátok Allah-tól bizonytal az mondja- muntha közte és köztelek nem lett volna szeretet- „Ó, bárcsak ve.tük lehettem volna és en hatalmas győzelmet arathattam volna!”
74. Harcoljon Allah Útján az (a hívó), ak=a Tavilagot akarja megvenni az evlági életért! És annak, aki Allah Útján harcol, ölessen akar meg, vagy győzzön, annak Mi hatalmas jutalmat adunk.
75. Mi van veletek, hogy nem harcoltok Allah Útján? És azokért az enyomott gyengekért a tertiak, a nok és a gyermekek közül, akik azt mondják „Urunk! Vigyel ki minket ebből a településből, amelynek lakói bűnösök! Adj nekünk Toled származó támogatót es adj nekünk Toled származó segítő!”
76. Azok, akik hisznek Allah Útján harcolnak. És azok, akik hitetlenkednek at-Tagūt útján harcolnak. Harcoljatok a sátn támogatói ellen! Bizony a sátn cselvetése gyenge
77. Talán nem lattad azokat, akiknek az mondatott¹ „I artsatok vissza a

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِرَ عَنْ صَلَاتِهِمْ
فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِرَ عَنْ صَلَاتِهِمْ
أَصْحَابُ مَعَاهِدٍ ۝

وَلَيْتَ أَصْحَابُ الْمَدِينَةِ لَدَتْهُمْ
لَوْ كُنْزُ بَيْتِكُمْ وَبَيْتُ مَوْلَاكَ يَبْتِغِي
حِكْمًا مَعَهُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ ۝

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُوتْ أَوْ يُغْلِبْ
فَنُؤْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَتَدْعُونَ
لَهُنَّ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۚ وَمَنْ يُغْلِبْ
فَنُؤْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۚ وَمَنْ يُغْلِبْ
فَنُؤْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

الَّذِينَ لَا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَتَدْعُونَ
لَهُنَّ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۚ وَمَنْ يُغْلِبْ
فَنُؤْتِهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

¹ Meg a szent harc (a ġitbah) elrendelése előtt

kezesteket (a harctól)'

Vegezzetek el az imát és adjatok meg a szegényadót!" Am mután megíratott a számukra a harc, ime egy csoport közülük úgy félté az embereket, ahogyan Allah-ot kell félni, vagy még erősebb félelemmel. És mondták: „Urunk! Miért írtad elő a számunkra a harcot és miért nem adtal még egy kevés ideig haladekot nekünk?” Mondd: „Az evilági élet javai csekélyek. A Tulvilág jobb annak, aki istentelő. Ott annyi jogtalanságot sem fognak szenvedni, mint a datolyamagon levő hartya.”

78. Barhol legyetek is eler benneteket a halál. Meg ha magasha nyulo tornyokban vagytok is. És ha valami jó érí őket azt mondjak „Ez Allah-tól van!” És ha valami rossz érí őket azt mondjak, „Ez tőled van!” Mondd: „Minden Allah-tól van! Mi van ezekkel az emberekkel hogy alig értik meg ezt a beszédet.”

79. Ha bármí jó is érí téged az Allah-tól származik. És ha bármí rossz is érí el teget, az tenmagadtól van. Elkülotünk teget (Muhammad-Allah ádjá meg és adjon Neki örök üdvösséget) az emberekhez küldöttként! És Allah elégséges tanú'

80. Aki engedelmeskedik a Küldöttnek (Muhammad-Allah ádjá meg és adjon Neki örök üdvösséget) az

تَصَوُّوْهُ وَهَآؤُا لَّا تَكُوْدُ هَآؤُا كَيْبَ عَلَيْهِمْ
يَقْنَأُ بِهِ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ سَاسَ كَخْشِيَةِ
أَلَّهِ أَوْ شِدْخِشِيَةِ وَهَآؤُا رَبِّ أَمْرَكَيْبَ عَلَيْهِمْ
أَلَيْسَ لَّوْلَآ أَحْزَنَ لَّيْ أَلَيْسَ فَرِيْقٌ فَرَمَعَ
أَلَدْبَ قَسْدٌ وَتَلَّجَرَمَ حَيْرٌ مِّنْ تَقَى
وَلَا يَنْظَمُونَ مَيْلًا ۝

يَسْتَكَوْنُوْا يُدْرِكُكُمْ تَوْنٌ وَلَوْ كَسْرٌ
تَرْوُجُ مُشِيْدَةٌ لَّوْنٌ تَصِيْفُ خَشِيَةِ يَقُوْا
هَدِيْدٌ مِّنْ عِندِ أَلَّهِ قَرَنٌ تَصِيْفُ سَمِيَةِ يَقُوْا
هَدِيْدٌ مِّنْ عِندِكَ قَرَنٌ كُلٌّ مِّنْ عِندِ مَنَّهُ قَرَنٌ
هَآؤُا لَّقَوْمٌ لَّا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ حَيْثَ ۝

مَنْ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنْ لَّدُنَّ هَآؤُا مِّنْ
سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
رُسُوْلًا وَلَقَدْ يَدْعُوْنَ شَيْهَدٌ ۝

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ تَتَّبَعَ أَسْوَاعَ مَنَّهُ وَمَنْ تَوَلَّى
فَدَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْبًا ۝

Allah-nak engedelmeskedük. És aki elfordul (az az ő dolga!) Nem örökönt küldtünk el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hozzájuk.

81. Azt mondják: „Engedelmesseg!” Am ha elmennek tőled (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), egy csoport éjnek évadján mást csinál, mint, amit mond. Am Allah felel az, amit éjjel fondorkodnak. Fordulj el tőlük és hagyatkozz Allah-ra! Allah elegendőes gyámolító.

82. Hat nem gondolkodnak el a Koránon? Ha nem Allah-tól származna, bizony sok ellentmondást találnának benne.

83. Ha tudomásukra jut valami ügy a biztonság, vagy a felelem tekintetében, azt elhíresztelik. Am ha a Küldöttnek, vagy az ügyek intézőinek mondanak el, akkor megtudnak azok, akik képesek jó következtetést levonni közülük. Ha nem lenne Allah tularadó kegyelme és uralma irántatok, bizony a sátáni követnétek, kevés kivétellel.

84. Harcolj Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) Allah Utján! Csak saját magadert vagy felelős. Buzdítsd a hívokat! Talán Allah elhárítja azok csapását, akik

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا مَرَّ مِنْ عَمَلٍ بَيْتٍ مَكْرَهَةٍ سَأَلُوا مِنْهُ عَنِ الْمَكْرَهِ فَلَمْ يَجِبْ لَهُمْ مَرَدُّهُنَّ إِلَى اللَّهِ وَلَئِنَّ كَثِيرًا مِّنْ أَهْلِ الْبَيْتِ لَفِي سَكْرَةٍ مِّنْ مَّا شَرَبُوا فَلَا يَدْرُونَ كَلِمَةً وَلَا كَلِمَةً ۝

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ لَقَدْ جَاءَكُمْ فِي الْكِتَابِ بَيِّنَاتٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَلَئِنَّ كَثِيرًا مِّنْ أَهْلِ الْبَيْتِ لَفِي سَكْرَةٍ مِّنْ مَّا شَرَبُوا فَلَا يَدْرُونَ كَلِمَةً وَلَا كَلِمَةً ۝

فَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْرِ وَنَحْوِ الْأَمْرِ لَمْ يَذَكِّرُوا بِهِ رَسُولَهُمْ لَعَلَّ الْبَاطِلَ يُفْزَعُ ۚ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَحِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ فَذَكِّرُوا ۚ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَفُتِنْتُمْ شَتَّىٰ مَقَالِيلًا ۝

فَقِيلَ فِي سَمْعِ اللَّهِ لَا تَكَلِّفُوا لَعَنَةً وَخَرَجَ الْمُؤْمِنُونَ عَلَى اللَّهِ نَبَأٌ كَثِيرٌ ۚ وَلَئِنْ كَفَرُوا وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَدْرُونَ كَلِمَةً وَلَا كَلِمَةً ۝

hitetlenkednek. Allah erősebben tud sújtani és erősebb a büntetése.

85. Aki valami jó dologért jár közben az részt kap abból. Aki pedig valami rossz dologért jár közben, az ugyanazt kapja abból. Allah minden dolog fölött Őrző.

86. Ha köszöntéssel illetnek benneteket akkor még szebb köszöntéssel viszonzozzatok azt! Vagy ugyanugy köszönjétek! Bizony Allah minden dolog számon Tartója.

87. Allah! Nincs más isten csak Ő! Ő fog benneteket a Fellámadás Napjára összegyűjteni. Ehhez kétség nem férhet. Ki lehetne igazabb a beszédben, mint Allah? Hizb10.

88. Mi van veletek, hogy a kepmutatokkal kapcsolatokban két csoportot alkottok? Holott Allah korábbi állapotukba taszította őket amiatt, amit megszereztek. Va on azokat akarjátok az Igaz Utra vezérelni, akiket Allah vitt tévelygésbe? Akit Allah visz tévelygésbe annak számára nem

مَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً سَيِّئَةً يَكُنْ
لَهُ يَكُنْ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُبِينًا

قَدْ جِئْتُمْ بِخَيْرٍ فَحَسَبُوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ زُرْتُمُوهَا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَيَرْجِعُ
الْقِسْمَ لَأَرْبَابٍ قَبْلَهُ وَمَنْ أَضَدُّ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٌ
أَنْتُمْ تَكْتُمُونَ تُرِيدُونَ أَنْ
تُخْرِجُوا مِنْهُ مَنْ يَكُونُ مِنْكُمْ
مِنْكُمْ

Abū Haravra hagyományozta a Prófetától (Allah adja meg és ad on Nekí örök boldogságot), aki mondta: „Allah megteremtette Adamot az ő képere. Magassága 60 öl kb. 30 m). Mi után megteremtette mondta neki: Menj és köszöntsd azt a csoport anyját, akik ott lünek. Figyeld meg hogyan viszonzoznak neked a köszöntés! Az ez a te köszöneted és utódaid is. (Adam) odament és mondta: *As-salāmu alaykum* (Béke reátok!) Ők mondtak: *As-salāmu alayka wa rahmatu-Llāhi* Béke reád és Allah könyörülése! Lehat ok hozzálettek *wa rahmatu-Llāhi* és Allah könyörülése! Mindezek, ak belep a Paradicsomba az Adam kepeben és formájában lep be oda. Hszen azóta a teremtes (a teremtetlek azok a merete) folyamatosan csökken mind a mai napig. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 5873”

találhatsz utat.

89. Azt szeretnék, ha hitetlenekké lennétek, ahogyan ők is hitetlenkednek és hasonlók egyeték hozzájuk. Ne fogadjatok barátotokul senkit közülük, amíg el nem vegzik a *Higra*-t Allah t. Ijan. Ha eltordulnak, ragadjatok meg őket és pusztítsatok el ott ahol rájuk találtok! Ne fogadjatok senkit közülük barátul, sem segíőül!

90. Kiveve azokat, akik olyan néphez érkeznek, amellyel nektek szerződésetek van. Vagy hozzátok jönnek el, a lelkük megtiltotta azt nekik, hogy ellenetek harcoljanak, vagy népük ellen harcoljanak. Ha Allah akarta volna, akkor hatalmat adott volna nektek felettetek és akkor harcoltak volna ellenetek. Ha most távol tartjátok magukat tőletek és nem harcolnak veletek és a békét ajánljak fel nektek, úgy Allah nem ad nektek lehetőséget ellenük.

91. Találni fogtok másokat, akik biztonságban akarnak lenni tőletek s a népüktől. Am mindig mikor a kísértésbe esnek vissza, visszataszítatnak. És nem tartják magukat távol és nem ajánljak fel nektek a békét és nem tartják kezeiket távol tőletek, akkor ragadjatok meg őket és öljétek meg ott, ahol rájuk találtok. Az ilyenekkel szemben világos hatalmat adtunk nektek.

وَذُو نُوكَرٍ ۖ كَذَلِكَ يَفْكَرُونَ ۖ
وَلَا تَجِدُوا فِتْنَةً أُولَٰئِكَ خُلُوفٌ يَّهْجُرُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنْ تَوَلَّوْا فَعُدُّوهُمْ قَسَوَهُمْ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ زِينَةً
وَلَا بَصِيرَةً ۝

لَا تُدْرِكُهُ يَصَوبُ ۚ فِي قَوْمٍ يَشْكُرُونَ ۚ
يَتَّقُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَكُنُفَهُمْ تَخَشَّعَتْ عَنْهُمْ
يَقْتَنُونَكُمْ وَيَقْتَنُونَ قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَسَطَلَمْتُمْ عَلَيْهِمْ قُلُوبَكُمْ ۚ إِنْ
تَعْتَرِضُوا عَنْهُمْ لَيَنْقَبِيَنَّكُمْ وَتَقْرَبُوا عَنْكُمْ
لَتَسْلَمْنَ ۚ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَيَجِدُونَ ۚ خَيْرِينَ يُرِيدُونَ ۚ يَأْمَنُكُمْ
وَيَأْمَنُ قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَّارِدٌ ۚ وَإِنْ لَقِيتُمْ
أُولَٰئِكَ سَوِّفِيهِمْ ۚ إِنْ تَرْتَعِبُوا قَوْمٌ وَلَقَدْ
فِي كُنُفِكُمْ لَشَرٌّ ۚ فَاكْفُوا بُيُوتَهُمْ بِأَعْدَائِهِمْ
وَقَسُوهُمْ حَيْثُ تَقْتَسِمُوا ۚ وَتَقْرَبُوا
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝

¹ A *higra* szó leginkább elfogadható fordítása: kivonulás.

92. Egyik hívő sem ölheti meg a másik hívőt, kivéve, ha az tévedésből történik. Ha valaki tévedésből megöl egy hívőt, (annak) fel kell szabadítani egy hívő szolgát, és verdőjat kell a családjának átadnia, kivéve, ha adakozásként elengedik. Ha-veleték szemben-elleneseges népből származik, ám ő hívő, (akkor) egy hívő rab felszabadítása. Ha olyan népből származik, amely veleték szerződéssel rendelkezik akkor a családjának átadott verdő (diyārun) és egy hívő rab felszabadítása. Aki erre keptelen (annak) két egymást követő hónap böjtöt kell vezetnie bűnbánatként. A-ah-tól (elrendelt dolog ez!) Allah Tudó és Bölcs.

93. Aki szándékosan megöl egy hívőt² annak jutalma a Pokol, örökkön abban fog időzni! Allah haragvása feléje fordul és megatkozza. És Ő hatalmas büntetést készített elő a számára.

94. Ó, ti akik hisztek! Ha Allah Utján indultok el harcolni, jól

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ لَا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۹۲
فَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُسَلَّمَةٍ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ قُلْ لَنْ يَجِدَ فَصِيحَةٌ مِنْ شَهْرَيْنِ مِنْ تِلْكَ بَعْثَيْنِ فَوْتَةٍ مِمَّنْ تَلَاَوْ وَكَانَ اللَّهُ غَافِلًا عَنِ الْعَالَمِينَ ۝۹۳

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِهِمْ وَعُقُوبَتُهُ أَنَّهُ عَلَيْهِ وَهْمَةٌ وَرَعْدَةٌ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝۹۴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا صَرَرْتُمْ فِي

Imām Málk jegyezte le: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget!) elé vettek egy lelkete szolgáló lányt. Ő (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta neki: Hol van Allah? A lány pedig azt felelte: Az égben. Mondta: Ki vagyok én? Ő pedig válaszolta: Te Allah küldötte vagy. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget!) mondta: Szabadítsatok fel, hiszen ő hívő.

² Ez egy úgynevezett *diyātun wa'ld*, ama magyarul: fenyegetést tartalmazó vers, amelynek elrettentésül kell szolgálnia a muzulmánok számára, azaz, hogy ne kövessenek el ilyen fertelmes bűnt.

Am ha a gyilkos muzulmán, az örökös büntetés alól felmentést kaphat a Magasztos Allah kegyelme és könyörüllete által. Ha vannak korábbi jó tettei a Magasztos Allah előtt, majdan ennértőlheti ezt a súlyos bűnt.

bizonyosodjatok meg (a valós helyzetről) és ne mondjatok annak, aki a békesség szavát mondja nektek: „Te nem vagy hívő!” Csupán azért mert az evilági javakat vágyakoztatok. Allah-nál hatalmas zsákmányok vannak. Ehhez hasonlóan voltak azelőtt, hogy Allah kegyelmében részesített volna benneteket. Jól bizonyosodjatok hát meg. Bizony Allah tudással bír arról, amit ti tesztek.

95. Nem egyenlő az (otthon) ülő a muzulmánok közül- kivéve a testi karosodással bírókat- azokkal, akik Allah Utján harcolnak javaikkal s saját életükkel¹. Azokat, akik javaikkal és életükkel harcolnak, Allah azok főlé emelte fokokkal, akik otthon ülnek. Am mindenkinek Allah a legjobbhat ígerte meg. Am Allah a harcosokat hatalmas jutalommal tüntette ki az otthon ülökkel szemben.

96. Tőle származó fokokkal, megbocsátással, könyörülettel Allah Megbocsátó és Irgalmas.

97. Bizony azokhoz, akik önmaguk edén vétkezők voltak, így szólnak az Angyalok midőn elragadják

سَيِيلُ اللَّهُ فَتَنِيَّوْ وَلَا تَقُولُوْا بِمَنْ أَتَقِي
يُنَبِّئُكُمْ لَتَنَزَّلَنَّ الْمُؤْمِنَاتُ
لَتَنَزَّلَنَّ عَرَضَ نَحِيْوٍ مُّؤْتِيَا
فِيْمَا دَلَّ اللَّهُ مَعَكُمْ كَثِيْرَةٌ كَمَا دَلَّ
كُفْرَكُمْ قَبْلَ قَسَمِ اللَّهِ
عَنِ كُفْرِكُمْ فَتَنِيَّوْا بِتِ اللَّهِ كُنْ
بِمَا تَقْعَمُوْنَ حَيْرًا ۝

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ
الْمُجَاهِدِينَ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَهْتَرُونَ وَاللَّهُ الْمُسْتَهْتَرِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَنَفْسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكَأَنَّهُ
لَقَدْ رَفَعْنَا اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ
لَعَنَ عَظِيْمًا ۝

رَجَبَتْ مَنَّهُ وَمَقْبَرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيْمًا رَّحِيْمًا ۝

إِنَّا أَمَرْنَا نَفْسَهُمْ نَسِيْكُهُ حَاجِي نَفِيْهِمْ
فَأَوْفِيْهِ كَثِيْرًا قَالُوْا كَذَّابٌ مُّتَصَفِيْنِ فِي الْأَرْضِ

¹ Az Allah Utján történő harc kivalóságához 'Abdullah bin Mas'ud mondta: Megkérdeztem Allah Küldöttét, szó van O Allah Küldötté: Melyik cselekedet a legjobb? Ő mondta: Az idejében elvégzett ima. Majd azt kérdeztem: Azután melyik? Ő azt mondta: A szűkössel való kiálló bánásmód és viselkedés. Majd mondtam: Azután melyik? Ő azt mondta: A ghihad, a harc Allah Utján. Al-Buhārī egyeztette a Sahih-jában, Kitab al-ghihad. \ 2782

öket: „Miben buzgólkodtatok?” Mondjak: „Elnyomott gyengék voltunk a földön.” Mondjak: „Vajon nem volt-e Allah földje elég tagas, hogy elvegezhesetek abban a kivonulást?” Ezeknek bizony a Pokol lesz a nyughelyük Milyen rossz sors ez!

98. Kivéve azokat az elnyomott gyengéket a férfiak, a nők és a gyermekek közül, akuknak erre semmi módjuk nem volt és nem vezéreltethek az Úton
99. Talán Allah elnező lesz velük szemben? Allah Elnező és Megbocsátó!
100. Aki elvegyi a kivonulást Allah Utján az a földön sok helyet talál ahol letelepedhet és számos bőséget is. Aki pedig elhagyja házáat kivonuloként Allah-hoz és a Küldöttéhez és eközben eléri a halál, annak jutalma Allah-ra tartozik. Allah Megbocsátó és Irgalmas.
101. Ha úton vagytok, nem tekinthető bűnösöknek, ha lerövidítve végeztek el az imát, ha attól féltetek, hogy azok, akik hitetlenkednek rosszat eszeltek ki ellenetek. Bizony a hitetlenek nyilvánvaló ellenségeitek.
102. És ha te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) közöttük vagy és te vezeted nekik az imát, akkor egy csoport közülük alijon fel veled és

قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابُ مِنْ رَبِّكَ لَكُنَّا نَسْتَحْجِبُكَ
فَأُولَئِكَ مَاؤُنْهَمُ خُتَمٌ وَمَاءٌ مُنْقَبَضٌ ۚ

لَا تَنْتَضِعُ مِنْ نَزْحَالٍ وَلَكِنَّ
وَأُولَئِكَ لَا يَسْتَطِيعُونَ جِهَةً وَلَا يَهْتَدُونَ
سَبِيلًا ۝

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْلَمَ أَعْمَالَهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا ۝

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْغَبًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنْذَرْنَاهُ أَنْ يَمُوتَ فَقَدْ
رَفَعْنَا أَعْقَابَهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَلَا حَرَجَ عَلَى الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ أَنْ يَكُونُوا
أَنْ تَقْصُرُوا مِنْ صَلَوةٍ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُفْسِدُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَكْثَرًا يُفْسِدُونَ
مُتِمًّا ۝

فَإِنْ كُنْتُمْ فِيهِمْ فَاقْتُلُوا لَهُمُ النَّصْرَةَ
فَلَقَدْ مَاتَ بَعْضُهُمْ مَعَكَ وَلِيَ آخَرُونَ
تَسِيحَتُهُمْ قَدْ سَخَدُوا فَيَكُونُوا مِنْ

ragadjak meg fegyvereiket. És ha leborultak¹ ők legyenek mögöttetek és egy másik csoport jöjjön, amelyik meg nem madkozott veled. Imadkozzanak és figyeljenek a fegyvereik legyenek velük! Azok, akik hitetlenkednek azt szeretnek, hogy hársak figyelmen kívül lennétek a fegyveretekkel és a javatokkal szemben és egyszerre rálok ütnének. Am nem tekinthető hibátoknak ha esőtől szenvedtek, vagy betegek vagytok - az, hogy leteszitek a fegyvereiteket. De ekkor is figyeljétek! Bizony Allah megalazo büntetést készített elő a hitetleneknek

103. Ha elvégeztétek az imát, emlékezzetek meg Allah-ról állva, állva és az oldalaitokon! Ha megnyugodtatok (és újra biztonságban vagytok) újra vegezzetek el az imát. Bizony az, ma a hívők számára időben megszabott előírás

104. És ne fáradjatok a (elleneséges) nép öldözéseben! Ha ti szenvedtek, ők is úgy szenvedtek, mint ti. Am ti remélhettek Allah-tól olyat amit ok nem remélhetnek. Allah Tudó és Bölcs!

105. Bizony Mi lebocsatottuk neked

وَرَبِّكُمْ وَلَآبَاطَةً خَازِي لَمْ يَصَلُوا
فَلْيَصَلُوا مَعَكُمْ وَلَا يَتَّخِذُوا جُذُوعَهُمْ
وَأَشْيَافَهُمْ ذُرًى لَمْ يَكُنْ كَقُرُونِ
لَوْ تَقَفُّونَ عَنْ شَيْخِكُمْ وَتُغْنِيكُمْ
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَهُ وَجَذُوعُهُمْ وَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ أَنْ تَكُنْ بِكُمْ ذُرًى مِنْ مَطْلَبِ
أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ تَخْتَلِعُونَ
وَجَذُوعُهُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ
عَذَابٌ مُبِينٌ

فَإِنْ أَقْبَضْتُمْ تَصَلُّوهُ وَذُكِّرُوا لِلَّهِ قِيَمًا
وَقُفُّوا أَوْ عَلَى جُنُوبِهِمْ فَمِنْ
أَقْبَضْتُمْ تَصَلُّوهُ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ
كَانَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابٌ مُفِيدٌ

وَلَا تَهْزُوا فِي سَبْعَةِ ثَوْبَةٍ تَكُونُ
لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ
وَتُخْرَجُونَ مِنْ قُلُوبِهِمْ لَا يَنْزِلُ
وَكُنْ لَهُمْ غَيْبٌ خَلِيقًا

بِأَنَّكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ

¹ 'A' sa hagvomanvezte. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) a meghajlása és leborulása során ezt szokta volt mondani: *subhanaka Allahumma Rahhanā wa hi hamdika Allahumma-gfir li* "Magasztaltassá Uram! Urunk A Te hálad által. Bocsass meg nekem!") Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 762

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a könyvet az Igazsággal, hogy azzal nelkezz az emberek között, amit Allah mutatott neked. Es ne te légy az, aki szót emel az árulokert'

106. Kérd Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.

107. És ne vitázz azokert, akik saját magukat árulják el. Bizony Allah nem szereti azt, aki áruló és hűnös.

108. Tírejtöznek az emberek elől, am Allah elől nem rejtözhetnek el. Ő velük van, midon ejjel olyat fődorkodnak, amnek a halásával ok nem elegendettek. Allah az Ő tudásával minden dolgot átfog, amit ok tesznek.

109. Ezek vagytok ti! Vitáztatok enük az evnagi életben, am ki fog ertük vitazni Allah-nal a Fellamadas Napján, vagy ki lesz az ő tamogatójuk akkor?

110. Aki valami rosszat tesz, vagy maga ellen követ el bunt, am utana Allah-hoz fordul bocsánatert, az Allah-ot Megbocsátónak és Irgalmasnak fogja találni.

111. Aki pedig bünt követ el, az őnmaga ellen követi azt el. Allah Tudó és Bölcs

بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ أَرْسَلَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لَهُ بَيْنَ يَدَيْنِ حَسِبًا ۝

وَسْتَغْفِرُ اللَّهُ عَنْ قَوْمِهِ مَا كُنْ
عَافُوهُ رَجِيمًا ۝

وَلَا تَجِدُ عَنِ يَدَيْنِ نَحْبَ لَوْ تَفْتَحُ
بِاللَّهِ لَا يَجِبُ مَرَكَاةَ حَوْرٍ يُبَيِّنُ ۝

يَسْتَعْتَقُونَ مِنْ مَنَاسِكٍ وَلَا يَسْتَعْتَقُونَ
مِنْ لَلِّهِ وَهُمْ مَعَهُمْ رُبِّيَشُونَ مَا لَا
يُزْجَى مِنْ تَقْوَى وَكَرَّ اللَّهُ
بِمَا يَفْعَلُونَ مُجِيبًا ۝

هَؤُلَاءِ جَدَّ شَرِّ عَشِيرَةٍ كَافِرَةٍ
مَدِينَةٍ مَن يَجِدُ اللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَمْرًا يَكُونُ عَلَيْهِمْ حَكِيمًا ۝

وَمَنْ يَفْعَلْ سُوءًا أَوْ يَظْهَرْ نَفْسَهُ دُونَ
يَسْتَغْفِرُ اللَّهُ بِحَبْدِ اللَّهِ عَافُوهُ رَجِيمًا ۝

وَمَنْ يَكْسِبْ ثَمَرًا يَكْسِبْهُ عَلَى
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ۝

Abū Harayra mondta. Hallottam Allah Küldöttét (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) amint mondja „Allah-ra. Bizony én kérem Allah bocsánatát és Hozzá fordul ok megbánással minden nap több, mint hetvenszer”. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja IV 5948

112. Aki hibát, vagy bűnt követ el,
majd megvádol egy ártatlant, az a
nyilvánvaló rágalmazás és bűn
terhét vette magára.

113. Ha nem lett volna Allah tularado
kegyelme és Irgalma irántad
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösseget),
akkor egy csoport közülük azon
gyekezett volna, hogy tevelygesbe
vigyen téged. Am csupán magukat
viszik tevelygesbe, semmiben sem
lehetnek az ártalmadra. Hiszen
Allah könyvtalkoztatta neked a
Könyvet és a Bölcsességet. És
megtanított téged arra, amut nem
tudtál. Allah tularado kegyelme
irántad hatalmas.

114. Az ő titkos, meghitt
beszélgetéseikben semmi jó
nincs! Kivéve azt, aki adakozást
parancsol meg, vagy a
helyénvalót, vagy a jobbitást az
emberek között. Aki ezt teszi,
Allah tetszését keresve, annak
hatalmas jutalmat adunk.

115. Aki viszont ellenkezik a Küldöttel
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösseget), azt
követően, hogy világossá vált a
számára az Igaz Utmutatas es nem
a hívők Utját követi, annak azt
adjuk barátul, akit ő választott
barátul. A Pokolban fogjuk
egetni. Milyen rossz sors ez!

116. Bizony Allah nem bocsátja meg
azt, hogy társítsanak Mellé. Am

وَمَنْ يَكْفِبْ خَطِيئَةً وَأَثَمًا مَّ يَرِمْ بِهِ
بِرِّكَ فَقَدْ خَسِمَ بُهْتًا ۖ ذَلَّلَهَا مُبِينًا ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يَصِطُّوكَ ۖ وَمَا يَصِفُونَ
إِلَّا نَفْسَهُمْ وَمَا يَصِفُونَكَ مِنْ شَيْءٍ
وَأَنَّ لِلَّهِ غَيْبُكَ يَكْتُمُ وَيُكَلِّمُ
وَعِظْمُكَ مَا أَتَىٰ لَكَ نَعْمٌ وَكَفٌّ ۖ فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمٌ ۝

«لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ خَوْفِهِمْ ۚ لَا مَن
أَمَرَ بِصَدَقَةٍ ۖ وَمَعْرُوفٍ أَوْ صَالِحٍ
يَتَّقُ ۚ إِنَّكَ مِنَّمُ مَنِعٌ ۚ ذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
لِلْمُحْسِنِينَ ۝

وَمَنْ يَتَّبِعْ فِي رَسُولٍ مِّنْ بَعْدِ مَا نَبَيَتْ لَهُ
أَهْدَىٰ وَشَرُّهُ عِزٌّ شَدِيدٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ
يُؤْتِيهِ مَا يَؤْتَىٰ وَيُضْلِلُهُ ۖ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ۝

بَلَّ اللَّهُ لَا يَجْعَلُ لَّكَ شُرَكَاءَ ۖ فَرَقِمُ

Allah ígérete igazságként. És ki lehet igazabbat szóló Allah-nál?

123. Ez nem a ti vágyaitok szerint s nem is a Könyv Nepeinek vágyai szerint történik így! Aki rosszat tesz, az aszerint jutalmaztatik Nem talál az Allah helyett támogatót, vagy segítőt.

124. Aki pedig kegyes dolgokat cselekszik, akár férfi, akár nő és ő hívő, azok a Paradicsomba léphetnek be. És ott annyi jogtalanságot sem fognak elszemvedni mint a datolyamagon élő husitek

125. És ki jobb a vallást tekintve, mint az, aki arcát a'aveti Allah-nak és jóra való kegyes, és *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallását követi *hanif*-ként. Allah *Ibrāhīm*-ot (Ábrahámot) barátjaul¹ fogadta

126. Allah-e minden, ami az egekben és minden, ami a földön van. Allah mindent átfog.

127. (Válaszjogi) Tanácsot fognak kérni tőled a nőkről. Mondd: Allah fog hirt adni nektek róluk és az, ami a Könyvben recitáltatik nektek, a női árvákról akiknek nem adjátok meg azt, ami megíratott a számukra. És akiket szeretnetek feleségül venni. És a gyenge gyermekekről is és arról, hogy az árvákkal igazságosan bánjatok. És akármi jót is tesztek arról Allah-nak tudomása van.

خَفًا وَمَنْ أَضَدُّ مِنْ اللَّهِ فِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمْرِيكُمْ وَلَا مَبِيَّ هَدِي
الْحَسْبُ مَنْ يَعْمَلُ سَوَاءً يَنْتَزِعُهُ
وَلَا يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْ أَصْحَابِ مَنْ
ذَكَرَ أَنْتَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَصْحَقُونَ بِغَيْرِ ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ شَرَّ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُخْبِرٌ وَأُنْشِجَ مِنْهُ بَرْهَزٌ حَسِبًا
وَتَعَدَّ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ حَبِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُخْبِرًا ﴿١٢٧﴾

وَنَسْفَقُوكَ فِي كُتُبٍ قُلِ اللَّهُ
يَقْبِضُكُمْ فِيهِمْ وَمَا تُشَلِّي عَلَيْكُمْ فِي
الْحَسْبِ فِي شَيْءٍ لَيْسَ بِأَمْرٍ
لَا مَوْكُوفٍ مَا كُتِبَ لَهُمْ وَمَنْ عَمِلَ
سِوَاهُ ذَلِكَ فَهُوَ كَيْدٌ مِمَّنْ يُوَلِّدُونَ
تَقْوَمُ بَيْنَهُمْ يَنْقُضُ وَمَا تَقْعَمُونَ مِنْ
حَيْثُ قَالَتْ اللَّهُ كَانَ بِكُمْ عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

¹ Ez Ábrahám állandó díszítő mellékneve *Hulilu Llāhi* (Allah meghitt barátja)

128. Ha egy asszony attól fél, hogy a férje rosszul bánik vele, vagy elfordul tőle, abban az esetben nem tekinthető bűndknek, ha egymás között bekés megegyezésre jutnak. A bekés megegyezés jobb! A lelkek hajlamosak a kapzsisagra. Ám ha jóra valóok vagytok és istenfőök (az jobb). Arról, amit ti tesztek Allah-nak tudomása van!

129. Ti nem lesztek képesek arra, hogy igazságosak legyetek az asszonyokkal, meg ha igyekeztetek is. Ne forduljatok ám el teljes e. fordulassa, és ne hagyjatok őket bizonytalanságban! Ha bekés megegyezésre tudtok jutni és istenfőök vagytok Allah Megbocsátó és Irgalmas.

130. Ha ők ketten élve, Allah mindkettőt kárpotolni fogja az Ő végtelen jóságában. Allah a mindent körülölelő, Bölcs.

131. Allah-e minden, ami az egekben és a földön van. Bizony meghagytuk azoknak, akiknek az Iras adatott előttek és nektek is, hogy feljétek Allah-hot. És ha hitetlenek vagytok (az nincs Allah általmára). Hiszen minden, ami az egekben és a földön van az Allah-é. Allah nem szorul semmire, Ő az Áldott

132. Allah-e minden, ami az egekben és a földön van. Ő elégséges gondoskodó.

133. Ha akarja, akkor elpusztít

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
وَأُولَئِكَ يَجْزِي اللَّهُ كَفًّا

benneteket, ó, emberek. És
másokat hoz elő Allah képes erre

134. Aki az evilági élet jutalmát akarja,
Allah-nál van az evilági élet és a
Tulvilag jutalma, Allah Halló és
Látó

135. Ó, ti, aki hisztek! Legyetek
szülárdan igazságosak, ha
tanuként álltok Allah előtt, meg
ha magatok ellen, vagy a szülők
ellen, rokonok ellen (tanúskodtok
s), vagy gazdag, avagy szegény
ellen Allah inkább jogosult velük
szemben Ne kövessetek a
vagyt, hogy általa leterjetekek Ha
elferdítitek (a tanúságot), avagy
elfordultok, úgy Allah tudással
bír arról, amit ti tesztek.

136. Ó, ti, akik hisztek! Higgyetek
Allah-ban és az Ő Küldöttében
(Muhammad- Allah adjja meg es
adjon Nekí örök udvösséget) és a
Könyvben, amit lebocsátott a
Küldöttének és a Könyvben, amit
már korábban lebocsátott. Aki
hitetlen Allah-hal szemben és az
Angyalaival, Könyveivel,
Küldötteivel és az Utolsó Nappal
szemben, az bizony messze vivő
tévelygesben tévelyeg.

137. Bizony azok, akik hittek majd
hitetlenekké váltak, majd újra
hittek, majd pedig újra hitetlenekké
lettek, majd pedig hitelenségükben
növekedtek, azoknak Allah nem
bocsáthat meg. És nem vezérli
őket az Úton.

يَا حَيْرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ بَيْنِهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَأُولَئِكَ
وَلَا أَقْرَبِينَ يَنْتَظِرُ عَذَابُ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُؤَدِّيهِمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ تَقْرَأْ
لَوْ تَقْرَأُ الْفُرْقَانَ مَا كَانَ اللَّهُ كَذِبًا
تَقُولُونَ حَيْرًا ﴿١٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي تَرَى قَبْلَ وَحْيٍ
يُخْفَرُ بِاللَّهِ وَفَتَنَ كَيْدِهِ، وَكَتَبَهُ
وَرُسُلِهِ، وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿١٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي تَرَى قَبْلَ وَحْيٍ
يُخْفَرُ بِاللَّهِ وَفَتَنَ كَيْدِهِ، وَكَتَبَهُ
وَرُسُلِهِ، وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿١٣٩﴾

138. Tudasd a képmutatókkal, hogy nekik fájdalmas büntetes jár
139. Ak.k a hitetleneket fogadják barátaikul a hívők helyett. Talán náluk hatalmat vagyakoznak? A hatalom mind Allah-é
140. Hiszen már nyilvánkoztatta nektek a Könyvben. Ha halljatok, hogy Allah Jeleiben hitetlenkednek, vagy ganyt uznak azokból, úgy ne álljatok le velük, míg más beszédbe nem kezdenek. Hiszen ekkor hasonlóak lennettek hozzájuk Allah bizony összegyűjti a képmutatókat és a hitetleneket a Pokolban, mindegyiköjüket.
141. Akik kutatva figyelnek benneteket. Ha nektek győzelem jut Allah-tól, azt mondják: „Vajon mi nem voltunk veletek?” Ha azonban a hitetleneknek jut részesedés, akkor azt mondják: „Vajon nem xerekedtünk-e föletek és nem vedtünk a hívőkkel szemben.” Allah ítélni fog felettük a Feltámaszás Napján. És Allah nem fog a hitetleneknek a hívőkkel szemben utat adni
142. Bizony a képmutatók meg akarják csalni Allah-ot, am Ő csálja meg őket. Ha az imához állnak fel, lustán állnak, csak azért (állnak oda, hogy) az emberek lássák. Csak kevesse emlékeznek meg Allah-ról
143. Ingadoznak aközött. Sem ezekhez, sem azokhoz (nem tartozva). És akút Allah tévelygesbe vitt, annak

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ إِنَّ لَهُمْ عَذَابًا لَّيْسًا ۝

لَّذِينَ يَتَّبِعُونَ لِحُكْمِهِمْ وَأَسَدِهِمْ
دُونَ الْمُؤْمِنِينَ يَلْعَنُونَ عَمَدَهُمُ الْغُرَّةَ
فَإِنَّ الْغُرَّةَ سَاءَ خِيَمًا ۝

وَمَدْرَسَ عَلَيْهِمْ فِي لِكْتَابٍ أَنزِيلِ سِجْنَةٍ
بَيِّنَةٍ لِّمَن كَفَرُوا وَلَسْتَ بِمُحَرِّرٍ
مَّقْتَدِرٍ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِمْ إِنَّكُمْ إِذًا
بِشْرَارٌ إِنَّ اللَّهَ يَجْمَعُ الْمُفْسِقِينَ
وَالْحَكِيمِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّكُمْ لَأَعْلَمُ
فَتَحْ مِنْ سِوَاكَ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
كَانَ لِلْحَكِيمِينَ نَصِيبٌ قَوْلُكَ
لَسْتَ تَخَوِّدُ عِبْنَكَ وَتَسْتَعْمَلُ مِنْ مُّؤْمِنِينَ
وَاللَّهُ يَخْلُقُ بَيْنَكُمْ زُجْرًا خَفِيفَةً وَلَئِنْ تَجْعَلَ
لَهُ بَيْنَكُمْ عَلَىٰ مُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ يُحَدِّثُونَ اللَّهَ وَهُوَ
خَبِيرٌ عَمَّا هُمْ فِي تَضَاهٍ قَامُوا
حُكْمًا لِّبُرْكَانٍ سَاسٍ وَلَا يَدْرُكُونَ
اللَّهُ لَا قَبِيلًا ۝

مُتَدَبِّينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ
هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لِي بِهِ سَبِيلًا ۝

nem fogsz utat találni.

144. Ó, n, akik hisztek! Ne fogadjátok a hitetleneket barátaitokul a hívők helyett. Vajon nyilvánvaló hatalmat akartok adni Allah-nak magatok ellen?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ
وَيْسَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ
تُخْفُوا بِاللَّهِ عَلَيْهِ كُمْ مَنَظَرُكُمْ ۖ

145. Bizony a kepmutatók a Tűz legmélyeségebb melyén lesznek És nem találsz nekik segitőt.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ تَزَيَّجَ الْأَسْفَلَ مِنْ سُورٍ
وَلَنْ يُجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝

146. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak, s megjavulnak és Allah-hoz ragaszkodnak és a vallásukat őszinten Allah-nak szentelik, ok a hívőkkel lesznek. És Allah a hívőknek hatalmas jutalmat ad.

لَا يُلَاقِيهِمْ فِي تَوْبِهِمْ وَأُفٍّ لَهُمْ وَلَهُمْ فِي اللَّهِ
وَأَلَّهُمْ وَاحْتَصُوا بِرَحْمَتِهِ إِنَّهُ فِي رُحْمٍ
مُتَوَسِّتٍ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
لِلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

147. Mit tenne Allah a ti büntetéseitekkel (miért büntetne), ha halásak vagytok és hisztek. Allah Hallás és Tudó! Guz'6. Hizb11.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِذْ شَكَرْتُمْ
وَهُمْ مُشْكِرُونَ ۖ إِنَّهُ شَاقِرٌ كَذِبٌ ۝

148. Allah nem szereti a hangosan kinyilvánított rosszat, kivéve azét, aki jogtalanságot szenvedett el. Allah Halló és Tudó.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْمُخَذَّبِينَ ۖ وَأُولَئِكَ مِنْ
تَوْبَةٍ ۚ وَأَمَّا ظَنُّكَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝

149. Ha bármi jót megmutattok, vagy elrejtitek azt, vagy elnéztek valami rosszat. Allah Megbocsátó és mindenre képes.

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا وَنُوحًا وَنُوحًا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَظِيمًا قَدِيرًا ۝

150. Bizony azok, akik hitetlenek Allah-hal szemben és az Ő Küldöttével szemben és különbséget akarnak tenni Allah és a Küldött között és azt mondják „Hiszünk egyik

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا وَنُوحًا وَنُوحًا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَظِيمًا قَدِيرًا ۝

Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A Fe'lamadás 'Napján' úgy fogod látni: hogy a legrosszabb ember Allah szemében a ketartó. Az, aki némely embereknek ezt az arca mutatja, másoknak azt az arca. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 5711

mondták: „A mi szívünket borító takarja” Igen! Allah pecsetet helyezett arra a hitetlenségük miatt. Csak kevesen hisznek közülük.

156. És hitetlenségük miatt és mert Máriát hatalmas rágalommal illettek

157. És mert azt mondták: „Mi megöltük a Messiást, Jézust, Mária fiát, Allah Küldöttét.” Ám valójában nem ölték meg és nem feszítették keresztre. Ám egy hasonmás adatott nekik. Akik között őt illetően nevetkülönbség van, azok ketsegeben vannak, azok kétségben vannak felele. Nem rendelkeznek ők róla tudással, csak a gondolatot követik. Ám bizonyos, hogy őt (Jézust- beke resz) nem ölték meg.

158. Ellenkezőleg Allah felemelte őt magához. Allah Hatalmas és Bölcs!

159. A Könyv Nepe bizony hisz benne- a halála (Jézuse) előtt. A Feltámaszás Napján tanú lesz e lenők

160. És azok bűne miatt, akik a zsidó vallást követték, megtiltottuk nekik a jó dolgokat, amelyek megengedettek voltak. És azért mert sokakat eltérítettek Allah Útjától

161. És azért mert az uzsorát habzsolták, holott attól eltiltattak. És mert az emberek javát hamis dolgokra pocskoltak el. És Mi fájdalmas büntetést készítettünk elő a

يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُ بِهِمْ فَإِلَٰهٌ عَلَيْهِمْ قَتَلُوا مَرْيَمَ فَتَنَهُنَّ
عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلُهُنَّ إِنَّا فَعَلْنَا الْمَسِيحَ عَبْدًا مِمَّنْ مَرَّرْنَا
رُسُلًا لَّهُ وَمَاقَاتِلُهُ وَمَاضِيَتُهُ وَلَعَنَّا
شَيْئًا لَهُمْ قَوْلٌ نَدِينُ وَخَشَعُوا فِيهِ لِأَشْفَى
فَصَدَّقَ لَهُمْ بِهِ. مِنْ عَمَلٍ لَا تَبْعَ أَهْلِي
وَمَاقَاتِلُهُ يَفِيئًا ﴿١٥٨﴾

بِرِفْعَةِ اللَّهِ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ غَرِيرًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

قَوْلٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ. قَوْلٌ
مُؤْتَبَرٌ وَمِنْهُمْ تَقَبُّلُهُ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

فَيَضْرِبُ مِنَ الَّذِينَ هَدَىٰ وَحَرَّفَ عَلَيْهِمْ
طَبَقَاتٍ أُجِنَتْ لَهُمْ فَيَضْرِبُ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كِبْرًا ﴿١٦١﴾

وَحَدِيثُهُمْ تَزَيُّوا وَفَدَّاهُمْ عَنْهُ وَأَصْحَابُهُمْ
أَقُولُ تَأْسِيسَ بِطَبَقَاتٍ وَتَحْتَدَّ بِكَافِرِينَ
يَتَفَرَّقُونَ لِيَمَانًا ﴿١٦٢﴾

nak (Salamon). És *Dāwud*-nak¹ (Dávid) egy zsoltárt adtunk.

164. Némely küldöttekről már beszéltünk neked ezelőtt, ám nemely küldöttől nem beszéltünk neked. És Allah szólva szól *Mūsá*-hoz (Mózeshez).

165. Küldöttek, akik örömhír hozokkent és intőkként jöttek, hogy az embereknek ne lehessen Allah-hal szemben érvük a küldöttek után. Allah Hatalmas és Bölcs.

166. Am Allah tanasítja azt, amit (a Korán) lebocsátott neked (*Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget), az Ő tudásával küldetett az le és az angyalok is tanusítják. Allah elégséges tanú.

167. Bizony azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjától, azok messze vivo tevelygesben tévelyegnek.

168. Bizony azok, akik hitetlenkednek és bűnöket követnek el, azoknak Allah nem bocsáthat meg es nem vezére,het) őket az Utra

169. Kivéve a Pokolba vezető utra, örökkön abban fognak idózn) Ez Allah számára könnyű.

170. Ó, emberek! A Küldött

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ يَقْصُصْنَا عَنْكَ مِنْ قَبْلُ
مُؤْتَىٰ تَكْفِيرًا ﴿١٦٤﴾

رُسُلًا مُبْتَلِينَ مِنْ وَرَثَتِكَ يَسْتَخْلِفُونَ
لَكَ عَلَىٰ أَلْفِ حُجَّةٍ بَعْدَ رُسُلِي وَكَانَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦٥﴾

لِكُلِّ أَلْفٍ مِنْهُمْ بَشِيرٌ وَرَسُولٌ مُبْتَلٍ
وَلِكُلِّ أَلْفٍ مِنْهُمْ شَهِيدٌ وَكَانَ اللَّهُ
شَهِيدٌ ﴿١٦٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَنُوا أَنَّهُمْ
يَتَغَفَّرُ لَهُمْ وَلَا يَتَغَفَّرُ لَهُمْ طَرِيقٌ ﴿١٦٨﴾

وَالطَّرِيقُ جَهَنَّمُ حَبِيرٌ فِيهَا نَارٌ
وَمَكَارٌ ذَلِكُ عَلَىٰ قَلْبٍ بَصِيرٍ ﴿١٦٩﴾

يَأْتِيهَا نَاسٌ مَذْمُومٌ كَذِبُونَ يُخْفُونَ

¹ Dāwud kirva oságához – Abdul'āh bin 'Amr mondta. Allah Küldötte Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget – mondta nekem. (Allah-nál, a legkedvesebb bűj Dávid bűjje, ak az egyik nap bűj tölt, a másik nap nem Allah-nál, a legkedvesebb ma Dávid mája, aki az északa felét alvással töltötte az egy harmadát ajtatos ebrenjettel, majd a hatodát újra alvással.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3238

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) immár eljött hozzátok az igazsággal az Uratoktól. Higgyetek! Ez jobb nektek. Am ha hitetlenkedtek, Allah-é minden, ami az egekben és a földön van. Allah Tudó és Bölcs.

171. O, Könyv Nepe! Ne kövessetek el tulkapást a vallásokban! És Allah-ról csak az igazat mondjátok! Jézus, a Messiás, Maria fia, csupán Allah küldötte, és az Ő szava, amint Mariára vetett és a belőle származó lelek. Higgyetek Allah-ban és a Küldötteiben! És ne mondjátok „Három!” Hagyjátok abba! Ez jobb nektek. Bizony Allah az egyetlen isten-magasztalassék! Mennyire felette áll, Ő annak, hogy fia legyen Neki. Ővé minden, ami az egekben és a földön van. Allah elégséges segítő!

172. A Messiás soha nem fogja megalázonak tartani, hogy Allah szolgálja legyen és a közellévő Angyalok sem. Aki megalázonak tartja az Ő szolgálatát az öntelt gögös. Am Ő mindenkit Magához fog összegyűjteni.

173. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak teljes jutalmat ad és az Ő tularado kegyelméből még hozzá is tesz. Am azokat, akik lealázonak tartják (az Ő szolgálatát) és gögösök, azokat fájdalmas büntetéssel

رَبِّكُمْ فَذَمُّوا حَتَّىٰ تُكْفِرُوا
تُكْفِرُوا فَإِنَّ إِلَهَكُمْ لَكَنُوبٌ وَالْأَرْضُ
وَحْشٌ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

بِأَهْلِ كِتَابٍ لَا يَأْمُرُونَ بِرَبِّكُمْ
وَلَا يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا سُبْحَانَ
الْمَسِيحِ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَحَيْثُ شَاءَ اللَّهُ يَرْسِلْ فِي مَرْيَمَ رُوحَهُ مِنْهُ
فَتَذْكُرُوا لِلَّهِ رُوحَهُ وَلَا تَقُولُوا نَحْنُ
أَنبِيَاؤُهُ لَكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَجِدْ
مُسَبِّحَهُ، أَن يَكُونُ لَهُ وَدَّعَىٰ
أَنبِيَاؤُهُ وَالْأَرْضُ وَكُلُّ شَيْءٍ
رَّحِيمٌ ﴿٥٢﴾

لَا يَتَّخِذُ تَخْلِيلًا لَّن يَكُونَ عَبْدًا
لَّهُ وَلَا يَتَّخِذُ تَخْلِيلًا لَّن يَكُونَ عَبْدًا
يَتَّخِذُ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَتَّخِذُ
فَتَسْبِّحُهُ لِيَهُ حَمِيدٌ ﴿٥٣﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَرْبِّدُهُمْ فِي
قَضِيَّتِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ تَسْتَكْفِرُوا
وَتَسْتَكْفِرُوا فَيَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

¹ Allah teremő szava „Légy”

bünteti meg. Nem találnak ők maguknak Allah helyett sem támogatót, sem segítőt.

174. O, emberek! Világos bizonyíték jött el immár hozzátok az Uratoktól És nyilvánvaló fényt (ezt a Koránt) bocsátottunk le nektek

175. Ami azokat illeti, akik hisznek Allah-ban, és Hozza ragaszkodnak, azokat a Tőle származó Irgalomba és túláradó Kegyelmebe (a Paradicsom) lépteti be. És az Egyenes Úton vezeti őket Magához.

176. (Vallásjogi) Tanácsot fognak kérni tőled! Mondd: „Allah fog feleletet adni nektek a *kalāla*-ról! Ha egy férfi meghal és nincs gyermeke, ám van egy leány testvere, a leánytestvernek a fele ár annak, amit hátrahagyott. A fiatestvér is örökölhet tőle (leánytestvér) ha nincs neki gyermeke. Ha két leánytestvér van, akkor nekik a ketharmada jár annak, amit hátrahagyott. Ha ők testverek férfiak és nők is, abban az esetben a férfinak kétszer annyi jár, mint a nőnek. Allah megvilágosítja nektek, nehogy eltévelyedjete. Allah-nak mindenről tudása van.”

وَلَا تُصِيرُ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَذَرْنَاهُ حُكْمُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّكَ
وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ

قَالَ لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا لَأَمَّا
مَنْ يَدْعُوهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ
وَعَنْدِهِمْ إِلَهُ جَرَدٌ مُتَّبِعًا

يَسْتَعْتَبُونَكَ فِي شَيْءٍ يُقْبَلُ فِي الْحُكْمِ
يَا أَيُّهَا هَذِهِ نُسْرَةٌ وَلَدَوْلَةٍ نُحْتِ
فَنَهْ يَضْفُ مَا تَرَكُوا وَهُوَ بِرَبِّكَ
لَهُ وَبَدَلُ كَاتَا تَسْتَبِينَ فَتَهْمَا تَسْتَبِينَ
وَمَا تَرَكُوا وَبَنَ كَانُوا بِخَوَّةٍ رَجَدَا وَنَسْتَبِينَ
فَبَيْنَهُ حَكْمٌ مِنْ حَيْثُ لَا تَسْتَبِينَ نُسْرَةٌ
لَحُكْمٌ نُسْرَةٌ وَلَهُ بِحُكْمٍ شَرَفٌ
عَبِيدٌ

Ma dān bin Abī Tāhja mondta. 'Umar bin al-Hattāb mondta. Semmi masrót nem kérdeztem Al ah Kādūtīet (Allah áldja meg es adjon Neké örök Gyvősséget) többször, mint a *kalāla*-ról. Végül Ő az ujjával megbökte a mellemet es mondta. "Egyen elég neked az, amit az *ayatu 3: 34*-ben találasz, ami a Nók c. Szúra utolsó Verse

Az Asztal /5/
Az Al-Mā'idatu¹ c. sūra.

سورة المائدة

Medinai.

Verseinek száma: 120.

A 3. vers 'Arafāt-ban nyilatkoztatott ki a Bűcsi Zarándoklaton.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti, akik hisztek¹ Teljesítsetek a kötelezettségeiteket¹ Megengedettetett nektek a lábasjóság (elelemkent) kivéve az, ami recitáltatik nektek. Nem megengedett viszont a számotokra a vadászat, ha a megszentelt (ihrām-ban, a zarándoklat elvégzésére szolgáló szabatlan két fehér lepel)² állapotban vagytok Allah úgy dönt, ahogyan Ő akar.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتِمُّوا زُرُقَكُمْ فَإِذَا كُنْتُمْ عَلَى الْوُجُوهِ فَاسْلُكُوا سَبِيلَكُمْ لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ الَّتِي خَلَقَ اللَّهُ لَكُمْ وَأَنْتُمْ كَارِفُونَ

2. Ó, ti, akik hisztek¹ Ne szegyetek meg Allah szent eloirásait, sem pedig a szent Honapot³ Sem az áldozati áldatokat, sem a nyakekeket, sem pedig azokat, akik a Szent Házhoz tartanak, az Uruk túláradó kegyelmét és tetszeset ahítózva Ha már profán állapototokban vagytok⁴, akkor vadásszatok! És ne vigyen benneteket az emberek iránti haragvasatok gyűlöletre azért

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْعَلُوا شُعَبَكُمْ وَلَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَلَا لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي خَلَقَ اللَّهُ مِنْكُمْ وَلَكِنْ تَسْجُدُوا لِلَّهِ الْغَنِيِّ الضُّعْفِ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ غَلِيظٌ

¹ A szúra címe a 112. versben elmondott történetből ered.

² Ezen állapotban sok olyan dolgot nem szabad megtenni, amit máskor igen. A két ruhadarab arab neve *ridā*, az a varratlan fehér lepel, amit a felső testen viselünk, az *izār* pedig az, amit deréktól lefelé.

A megszentelt állapotban, akár *hajj*-ot, akár *umra*-t végezven itt és a hívó ember számára a vadászat. Am ha kilép a megszentelt állapotából újra megengedett a számára, erre utal az a kegyes Vers.

mivel távoltartottak benneteket a Szent Mecsettől (*al-Masğidu-l-Harāmü*)! Segítsetek egymást a kegyességben és az istenfélelemben! Ám ne segítsetek egymást a bunhen és az ellensegeskedésben! Féhettek A.lan-ot! B zony Allah büntetése igen szigorú.

3. Tilalmassa tétetett a számotokra a döglött állat, a vér¹, a sertés hus és mindaz, ami nem Allah-nak áldoztatott fel és az, ami megfojtatott, az agyonütött, a halálra zuzott, a felöklelt és az is, amiből a vadamatok teptek már Kiveve, ha ti vagjátok le² És az is, ami aldozo követn vagatott le és a jösnylakkal történő sorsozás s Ez bñds dolog Ezen a napon azok, akik hitetlenkednek reményvesztettek lettek a ti vallásutokkal kapcsolatban Ne fe jetek tőlük! Engem felhettek! A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásutokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek vallásul³ Aki

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ نَبِيْسَةُ وَلَدُهُ وَغَرَضٌ يَرِي
وَمَا مِنْ عَيْزٍ لَهُ يَهُءُ وَنَحْلَقَةُ وَغَرَضٌ
وَنَسْرَدِيَّةُ وَنَهْبِيَّةُ وَمَا كَانَ لَيْسَ
لَا مَا دَخَلْتُمْ وَمَا دِيحٌ عَلَى نَحْبِي
نَسْتَقْبِلُوهُ لَأَرْبَابُكُمْ يَوْمَ يَوْمٍ يَبْسُ
أَلَيْسَ سَكْرَتُكُمْ مِنْ دِيحِكُمْ لَا تَحْشَوْهُمْ
وَتَحْشَوْهُمْ يَوْمَ كُنْتُمْ لَكُمْ دِيحُكُمْ وَنَسْتُ
عَيْنُكُمْ يَنْفِي وَنَصِيْبُكُمْ لَأَسْتَوِيَا
فَمَنْ مَضَى فِي مَخْصَصَةٍ عَيْنِ مَخْصَصٍ
لَأَسْتَوِيَا فَإِنَّ اللَّهَ عَفْوٌ رَحِيمٌ

¹ A kiömlő vér illetve a kiöntött vér

² Ha ezeket még a hámarak előtt ti magatok tudhatok az előírásnak megfelelően levágni.
"É már bin al-Hajtáb-tól maradt fenn. Egyszer egy zsidó férfi azt mondta neki: "O gazhívók fejedelmek! Van a Könyvtekben egy vers, amre vet olvashattok, amely ha ránk zsidókra nyilatkoztatott volna ki, mi bizony ünnepnek tartanánk azt a napot. Megkerdezte melvik az a vers. Ő pedig mondta: (A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásutokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek valásul.)" Umar így válaszol: "Mi ismerjük azt a napot és azt a helyet, ahol az a Prófétára (Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) ki nyilatkoztatott. Ő akkor Arufa-n állt egy pénteki napon. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 45

tisztálkodjatok meg! Ha betegek vagytok, vagy uton vagytok, vagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek és nem találtok vizet, úgy használjatok a tiszta (magas helyen lévő) *tayammum*-ot¹. És simítsátok végig az arcotokat vele és a kezeteiket¹ Allah nem akar rátok nehézséget helyezni. Am meg akar tisztítani benneteket és ki akarja teljesíteni az irántatok való kegyelmet Talan halásak lesztek

7. Emlekezzetek Allah irántatok tanúsított kegyelmére és a Vele kötött egyezsége amit veletek kötött. Mídon mondtatok „Halljuk és engedelmeskedünk.” Féjjetek Allah-ot! Hiszen Allah ismeri a lelketek rejtett titkait.
8. Ó, ti, akik hisztek! Legyetek e határozottan szilárdak Allah-ert, igazságos tanúk! És az emberek iránti haragvásotok ne vigyen benneteket arra, hogy igazságtalanok legyetek! Ez közelebb van az istenfelelemhez. Féjjetek Allah-ot! Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
9. Allah megígérte azoknak, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, hogy nekik megbocsátás és hatalmas jutalom jár
10. Am azok, akik hitetlenkednek és

سَقَرٍ وَقَدْ جَاءَ حَدٌّ مِّنْكُمْ مِّنَ الْعَابِطِ
وَلَمْ تَشْرَوْهُ بِثَمَنٍ قَدَرْتُمْ مِّنْهُ فَمِمَّنْ
صَبَّحَهُ عَلَيْهِمْ قَامَسُخُوا بَوَاجْهِكُمْ
وَأَنبَدَ بَعْضُكُمْ مِّنْهُ لِرَبِّهِ لَئِيْلٌ
تَغِيْبُكُمْ مِنْ حَرْجٍ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
لِيُظْهِرُوا لِرَبِّهِمْ بَعْضَ غَيْبِكُمْ
لَعَنَ بَعْضُكُمْ نَسْأَلُكُمْ

وَأَذْكُرُوا لِقَعَّةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَيُثَبِّتْ
الَّذِي وَافَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُتِلَ سَيْفٌ
وَأُطْعِمَ وَأُتِفِرَ اللَّهُ لَئِيْلٌ
تَضُدُّونَ

بِأَيِّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَائِمًا
شُهُدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْرِمْ بَعْضُكُمْ
شَرَاءَ نَفْسِهِمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ فَمَنْ هُوَ قَرِيبٌ
لِّالشَّقْوَى وَأَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ اللَّهَ بِحَبْرٍ
بِمَنْ تَقْتُلُونَ

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الْصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

¹ A *tayammum* kifejezés értelme száraz, tiszta porral, homokkal történő rituális tisztálkodás, abban az esetben, ha víz nem található fel. Lásd hozzá a 4.4.1-at

meghazudolták a Mi jeleinket,
ők a Pokol népe!

11. Ó, ti, akik hisztek! Emlékezzetek Allah irántatok való kegyelmere! Midőn egy nép azon volt, hogy kezét kinyújtja ellenetek, am Ő elhárította a kezüket rólatok. Féljetek Allah-ot! Allah-ra támaszkodjanak a hívők!
12. Allah egyezséget kötött Izrael fiával. És közülük tízenket *naqib*-ot küldtünk el. És Allah mondta: „En veletek vagyok, ha elvezitek az imát és megadjátok az alamizsnát és hisztek a Küldötteimben és támogatjátok őket. És szép kölcsönt kölcsönöztök Allah-nak. És ekkor bizony eltörlöm rólatok a rossz tetteiteket és olyan kertekbe léptetlek benneteket, amelyek alatt folyók folynak. És az, aki ezután hitetlenkedik közületek, az letért az egyenes útról.”
13. S amiért megszegtek az egyezségüket, megatkoztuk őket és keménnyé tettük a szíveiket. Kiforgaták ők a szavakat a helyeikre és elfeledtek egy részt annak, amire ístest kaptak. És folyamatosan árusztást tapasztalsz részükről, kevés kivétellel. Ám légy elnéző és bocsass meg! Allah szereti a kegyeseket.
14. És azok közül is, akik azt mondják mi keresztények vagyunk, velük is

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْحَجِيرِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا دُكِّرُوا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
إِذْ هُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ يُدْرِكُونَ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْجزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ
وَأَنصَبُوا لَهُ سُرَّةَ مَاءٍ لَّعَلَّهُمْ يَشْرَبُونَ
لَقَدْ أَنذَرْتُكُمْ قُرْآنًا مِّن قَبْلِهِ أَن لَّا تُشْرِكُوا
بِاللهِ فَتَكُونَ أَصْحَابَ الْعُذُقِ ٥

وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥

فَمِنْهُمْ نَفْسٌ مِّنْهُمْ لَقَدْ
كَانَتْ مَنَافِقَةً يُبْخَلُونَ
لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
رَأْيِي وَاعْتَصِمُوا بِالْحَقِّ
فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥
وَأَقْرَضْتُمُوهُ قَرْضًا حَسَنًا لَّعَلَّكُمْ تَكُونُونَ
رَاغِبِينَ ٥

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيكَ أَهْلًا

¹ *Naqib* vezető, irányító, a törzs ügyeirel felelős személy

egyezséget kötöttünk. Ám elfeledtek egy részt annak, amire írtást kaptak. Ellenségeskedést és gyűlöletet űtettünk el közöttük a Feltámadás Napjáig. Allah hírül fogja adni nekik mit cselekedtek.

15. Ó, Könyv Nepe! Bizony eljött hozzátok a Mi Küldöttünk (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget), megvagyat nektek sok mindent, amit elrejtettetek az Írásból. Sok mindent el is vez nektek. Bizony fény jött el Allah-tól hozzátok és nyilvánvaló, világos Könyv.
16. Altala vezérli Allah azokat, akik követik az Ő tetszését a bekesseg utjaira. És a sötétségekből a fényre hozza ki őket, az Ő engedelmsével és vezérli az Egyenes Útra.
17. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah nem más, mint a Messias, Maria fia.” Mondd (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) „Ki az, aki bármit is birtokol Allah-hal szemben, ha Ő akarja elpusztítja a Messiást, Maria fiát és az anyját és azokat, akik a földön vannak, mindenkit. Allah-é az egek és a föld birodalma és azé is, ami ezek között van. Azt teremti, amit akar. Allah mindenre képes.”
18. A zsidók és a keresztények azt mondták: „Mi Allah gyermekei és kedveltei vagyunk.” Mondd:

يَتَقَفُّهُمْ فَتَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِرُوا
يَوْمَ فَتَعْرِتُ بَيْنَهُمُ الْعِمَّةُ وَ
وَالْقَصَّةُ يَوْمَ تُلْقَى الْقِيَمَةُ وَتُؤْفَفُ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٥﴾

يَتَأْتِرُ السَّيِّئُ قَدْ خَذَلَكُمْ
رَسُولٌ نَبِيٌّ لَكُمْ كَثِيرٌ
مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْلَمُونَ كَثِيرٌ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ
لَهُ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِرِضْوَانِهِ
لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَتَكْفِيرِ
وَيَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِرِضْوَانِهِ

لَقَدْ كَفَرَ الْكُفْرَ قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
هُوَ السَّيِّئُ نَبِيٌّ مَرْسُومٌ قُلْ قَسْرُ
يَسْتَفِيتُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا لَا يَرْدُ
يُفْهِمُ السَّيِّئُ نَبِيٌّ مَرْسُومٌ
وَأَمَّا وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَاللَّهُ مُدَبِّرُ الْأَشْيَاءِ وَالْأَرْضِ
وَمَا يَتَّبِعُهَا يَتَّبِعُ مَا يَشَاءُ اللَّهُ عَلَى
كُرْشٍ وَفَيْدٍ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَنَصَارَى خُلْنَا مِنَّا اللَّهُ
وَجَعَلَهُ قُلُوبًا بَعْدَ نَكْرِ يَدُنَا

„Akkor miért büntet benneteket a bűneitek miatt? Nem! Ti emberek vagytok, azok közül, akiket teremtett. Annak bocsát meg, akinek akar és megbünteti azt, akit akar.” Allah-é az egek és a föld birodalma és a kettő közöttie is. Hozzá vezet az út.

19. Ó, Könyv Népe! Bizony eljött hozzátok a Mi Küldöttünk (Muhammad: Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget!), a küldöttek láncolatának megszakadása idején, hogy megmagyarázza nektek és nehogy azt mondjátok: „Nem érkezett hozzánk sem örömhír hozó, sem intő.” Bizony örömhír hozó és intő is érkezett hozzátok. Allah mindenre képes!

20. S midőn Musa (Mózes) mondta a népének: „Ó, népem! Emelkedetek Allah irántatok való kegyelmére, midőn prófétákat támasztott közöttetek, királyokká tett benneteket. És olyan dolgot adott nektek, amit senkinek sem adott még meg a világokban.”

21. „Ó, népem! Lépjetek be a szent földre, amit Allah nektek írt meg. Ám ne forduljatok vissza, hiszen akkor kárvallótként ternelek vissza.”

22. Mondtak: „Ó, Musa (Mózes)! Bizony ott hatalmas nép van! Mi addig oda nem lépünk be, amíg azok onnan ki nem mennek. Ha

فَلَا أَتَمُّ شَرٌّ مِّنْ حَتَّى يُعْمَرُ مِنْ ذَٰلِكَ
وَيُعَذِّبُ مَن شَاءَ وَلِلَّهِ قُدْرَتٌ أَسْمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِينَ وَمَا بَيْنَهُمَا وَهُوَ الْعَظِيمُ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُتِبَ لَهُمُ الذِّكْرُ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ آيَاتِنَا وَمِنْ أَمْرِنَا لَقَوْلُوا
مَآجِدَنَا مِنْ تُبَارِكٍ وَلَا تَقُولُوا لِمَا
يُبَيِّرُ وَبَدَّلَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَقُولُوا ذَكِّرُوا
بِعِمَّةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ، دَعَمَ فِيكُمْ نَبِيًّا
وَجَعَلَ لَكُمْ مَقَاقِدَ شُكْرِكُمْ مَا تَرْجُونَ
خَدَمَ مِنَ الْعَالَمِينَ ٥

يَقُولُوا دَخُلُوا الْأَرْضَ الَّتِي كُتِبَ عَلَيْكُمُ
فِيهَا أَنْ تَدْخُلُوا وَلَا تَرْجِعُوا عَلَى
أَذْبَابِكُمْ فَتَبْغِضُوا خَلْقَ اللَّهِ ٥

قَالُوا أَيْمُونُكَ يَا فِيهَا قَوْمٌ جَبَرُوتٌ
وَلَا لَنَا دَخْلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن
خَرَجُوا مِنْهَا فَإِنَّ دَخْلَهُمْ ٥

kimennek belőle, akkor mi belépünk."

23. Két férfi, akik (Allah-ot) feltek akakket szemben Allah kegyelmet gyakorolt mondták „Lepjétek be ellenük a kapun! És ha már beléptetek azon, ti lesztek a felülkerekedők. Allah-ra hagyatkozzatok, ha igazán hívők vagytok!"

24. Mondtak „O, Mózes! Mi bizony nem fogunk belépni oda soha, amíg azok ott vannak. Menj te és az Urad és harcoljatok! Mi itt maradunk ülve addig."

25. Mondta „Uram! Én csak magam és testvérem felett rendelkezem. Tegy hat különbséget köztünk és a bűnös nép között!"

26. (A Magasztos) Mondta: „Ez (a föld) tilalmas lesz a számukra negyven évig. Bolyongani fognak a földön. Te ne bánkodj a bűnös nép miatt!" Hizb12.

27. Recitáld (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nekik Ádám két fiának a történetet, az igazságnak megfelelően. Midőn áldozatot mutattak be mind a ketten. És az egyikről közülük elfogadtatott és nem fogadtatott el a másiktól Mondta az egyik) „Bizony meg foglak ölni téged!"^{2a} Mondta (a

قَالَ زَيْلَانِي مِنْ لَدُنْكَ قَوْمٌ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ دُحُوتٌ عَلَيْهِمْ لَعْنُكَ قَوْمٌ دَسَخُوا
فِيكَ عُتُوًّا وَعَمِيًّا لَهُمْ مَوَاصِلُهُ
يَا كُفْرًا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمْشِي الْبَنَاتُ عَلَى أَرْجُلِهِنَّ لَمْ يَأْخُذْ
بِهِنَّ فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقِيلَا
يَا هَهُنَا بَعْدُ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا مِثْلَ لَأَقِي زَوْجِي
فَأَقْرُبْ بَيْنَهُ وَتَكُنْ لِقَائِهِ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رَجْعًا سِتًّا
يَنْهَوْنَ عَنْهَا وَإِنَّ رَبَّكَ لَذِي فَتْنٍ
الْقَوِيمِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿٢٦﴾

وَأَتَىٰ عَلَيْهِمَا بَنُو آدَمَ بِالْأَخِي ذَوْرَيْنِ
فَرَأَاهُمَا يَنْصَلِحَانِ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَهُ يُتَعَبَّلُ
مِنْ أَخِي قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ رَبُّ
يَتَقَبَّلُكَ مِنَ الشَّقِيمِ ﴿٢٧﴾

^{2a} Hābīl vagy is Abel, a másik ha pedig Qābīl Kān

^{2b} 'Abdu'lāh hagyományozta Allah Kūldőtte (Allah áldja meg és adjon Neki örök

másik): „Allah csak az istenfecőktől fogad el.”

28. „Ha kinyújtod felem a kezed, hogy megölj engem, én nem fogom kinyújtani a kezem feled, hogy megöljelek. Én bizony félelem Allah-ot, a Világok Urát.”
29. „Azt akarom, hogy magadra vedd az én bűnömet és a te bűnödöt és így a Pokol nepe köze tartozz! Ez a bűnösök jutalma.”
30. A leke sugallta neki testvére megöletését és meg is ölte őt és a kárvallottak közé került
31. És Allah elküldött egy hollót, amely a földön keresgelt, hogy megmutassa neki, hogyan rejtse el testvére holttestét. És mondta: „Ó, jaj nekem! Hát képtelen vagyok arra, hogy olyan legyek, mint ez a holló és elrejtsem testvérem holttestét? És a bűnbánók köze tartozott.”
32. Emiatt írtak meg Izrael fiainak számára azt, hogy ha valaki megöli egy lekeket, egy másik lelek nélkül, vagy a földön való rossz okozásának a hiányában, akkor

يَوْمَ نَنْطِقُ بِأَلْسِنَتِكَ بِلِسَانِي مَا كُنَّا
يَسْمَعُونَ يَوْمَ لَا تُفِيدُكَ أَلْسِنَتُكَ فِي شَيْءٍ
فَلَهُ رَبُّ الْقَابِئِينَ ﴿٢٨﴾

يَوْمَ أُبِيدُ لَكُمُ الْيَوْمَ الَّذِي كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْقَابِئِينَ ﴿٢٩﴾

فَصَوَّغَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أُخِيهِ فَفَسَدَ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا تَبَحَّثَ فِي الْأَرْضِ
يَبْتَغِيهِمْ فَكَيْفَ يُبْدِي سَوْءَ أُخِيهِ فَإِنْ
يَبْتَغِيهِمْ أَعْرَبَ أَنْ أَكُونَ مِثْلَهُ
أَلْعَرَبَ وَأَوْبَى سَوْءَ أُخِي فَأَصْبَحَ مِنَ
السَّادِينَ ﴿٣١﴾

مَنْ أَجْرُ ذَلِكَ كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ تَسْوِئَةً
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ وَمَقَادِيرِ
فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ

olvasságot) mondta: Minden olyan ember esetében, aki jogtalanul, bűnös módon ölteti meg ezen bűn egy része Ádám első fiára vetített. Hiszen ő volt az első, aki az öles gyakorlatát bevezette. Al-Buhārī *Šahīh* Ia N. 3157

* Emiatt, vagyis az első gyilkosság és ennek bűne miatt, ami Káin és Ábel idején történt.

* Ez rossz okozás ebben a Kegyes Versben úgy értendő, hogy ez az ölessel egyenértékű bűnként büntetendő.

Ha úgy ő meg valaki, hogy nincs rá törvényes joga, tehát nem a *qisās* a verbosszu ad neki, jogot rá, avagy nem a romlás terjesztését akarja megakadályozni.

az olyan, mintha minden embert megölt volna. Aki viszont életben tart az olyan, mintha minden embert életben tartott volna. Bizony eljöttek hozzátok a Mí Küldötteink a világos bizonyítékokkal. Am sokan közülük ezek után is tulkapásokat követtek el a földön.

33. Bizony azok, akik harcolnak Allah és a Küldötte ellen¹ és abban buzgolkodnak, hogy romlást okozzanak a földön², azok jutalma az, hogy megöletnek, vagy keresztre feszítetnek, vagy kezeik és lábaik-egymással ellentétesen-levagatnak, vagy szamüzetnek a földről. Ez megázaítás lesz a számukra az evilagon. És nekik a Tú világon hatalmas büntetes jár.
34. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak még azelőtt, hogy a hatalmatokba kerülnének. És tudjatok, hogy Allah Megbocsáto és Irgalmas.
35. Ó, ti, akik hisztek! Féljétek Allah-ot! A Hozzá jutás eszközeit áhítozzátok és harcoljatok az Ő Utján! Talán boldogultok.
36. Azok, akik hittel enkednek, még ha övék lenne is mindaz, ami a földön

جُيِّعَ وَمِنْ أَهْلِهَا فَكَفَىٰ تَمَٰثِيلًا
كَتَبَ سَخِيبًا وَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ كَفَرُوا فَكَفَىٰ
ذَٰلِكَ فِي الْأَرْضِ لَلنَّاسِ حُوتًا ﴿٣٣﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ ذَٰلِكَ عَلَىٰ الْكَافِرِينَ
وَرُسُلُهُمْ يُبْسَعُونَ فِي الْأَرْضِ
فَبَدَّ أَنْ يَقُولُوا أَفُصِّلُوا
أَيُّهُمْ وَرَجُلُهُمْ مِنْ حَيْثُ
مِنْ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ جَزَاؤُهُمْ
فَذُكِّرْ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

لَا يَذَرُ ذَٰلِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرُوا
عَلَيْهِمْ فَأَعْلَنُوا أَنَّهُ عَفْوٌ
رَحِيمٌ ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
بِهِ تَوَسَّلُوا وَجْهَهُ وَأَنِ
نَعَمْكُمْ تَتَقَبَّلُونَ ﴿٣٦﴾

بِأَلْوَيْنَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَتَى

Elben a Kegyes Versben az agynevezett *muharaba*-ról olvashatunk, ami tanadás Allah és az Ő Küldötte (Allah adata meg és adjon Nekik örök üdvösséget) ellen. A legtöbb jogtudos úgy veli, hogy ez a Vers általános vonatkozik a társakra és mindazokra, akik ilyen felle mes cselekedetet követnek el.

¹ A romlás okozás a földön arabul *ifsādu fi-l-ard*, ami lehet utonálás, az utazók kifosztása, rablás, félelem keltes és minden ehhez hasonló ázsantas és büntetendő tett.

van és vele együtt még egyszer
annyi és ezzel meg szeretnék
magukat váltani a Feltámas
Napjának büntetésétől, bizony
nem fogadtatik az el tőlük.
Fájdalmas büntetés vár rájuk.

- 37 Szeretnének kilepni a Tűzből, ám
soha nem fognak abból kilepni
Soha meg nem szünő büntetes jár
nekik.

38. A tolvaj férfi és a tolvaj nő,
mindkettőnek vágjatok le a kezét,
annak jutalmaként, amit szereztek
és Allah től származó
megtorlasként' Allah Hatalmas
és Bölcs.

39. Am az, aki megbanast mutat, a
bűne után és megjavul, afele
Allah kiengesztelődve fordul
Allah Megbocsátó és Irgalmas.

- 40 Talán nem tudod, hogy Allah é
az eget és a föld birodalma. Azt
büntet meg, akit akar és annak
bocsát meg, akinek akar. Allah
mindenre képes'

لَا تَرْضَىٰ مِنْهُمْ شَيْئًا وَمَنْ يَتُوبْ
لِيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمْلِكِ
مَا يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ كَمَا هُوَ يَشَاءُ ۚ

يُؤْتِيهِ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ كَمَا هُوَ
يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتِ اللَّهُ شَيْئًا
فَمَا لَهُ بَدَالٌ ۚ

وَأَشَدُّ رِقَابًا وَأَشَدُّ رِقَابًا
وَأَشَدُّ رِقَابًا وَأَشَدُّ رِقَابًا
وَأَشَدُّ رِقَابًا وَأَشَدُّ رِقَابًا
وَأَشَدُّ رِقَابًا وَأَشَدُّ رِقَابًا

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ، وَخَسِمَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ، إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

لَا تَرْضَىٰ مِنْهُمْ شَيْئًا وَمَنْ يَتُوبْ
لِيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمْلِكِ
مَا يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ كَمَا هُوَ يَشَاءُ ۚ

'A lsa-tól maradt fenn Usāma bin Zayd beszéde a Profetával: (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) egy asszonnyal kapcsolatban. A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) arra a vörösödött és mondta: 'Tu an Allah egyik törvényi rendelkezésével kapcsolatban akarsz közben járni. Majd mondta: (Bizony azok akik e-öttek eltek elpusztultak, hiszen a törvényi büntetést végrehajolták a gyengeken, am az e-ökelon nem. Arra mondom: Ak nek a Kezében a lakem van. Ha Fātima lette volna ezi bizony levágnam a kezét. Majd megparancsolt, hogy a tolvaj asszony kezét vagd le. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6465. (Fātima a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) cányka volt.)

Mekkora az a mennviség, amiért a tolvaj keze levagták? Musim-nál olvashatnak a következő hagyományt: 'A lsa-tól, aki mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neké örök üdvösséget) mondta: A tolvaj kezét negyed *dinār*, vagy annak nagyobb érték esetében kell levágni.

41. Ő küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)' Ne szomorkodj azok miatt, akik versengenek a hitetlenségben, ők azok közül valók, akik azt mondtak a szájukkal, „Hiszünk!” De a szívük nem hisz. És azok közül, akik zsidók, akik szívesen meghallgatják a hazugságot és szívesen meghallgatnak más embereket. Ők nem jöttek el hozzád. Kiforgatják a szavakat' (azután, hogy azok) a helyeiken (voltak) és azt mondják: „Ha ez nektek adatott, akkor vegyetek el azt, am ha nem nektek adatott, akkor ovukodjatok!” Akit Allah megkísértéssel akar próbára tenni, annak érdekében semmivel sem rendelkezel Allah-nal. Ők azok, akiknek Allah nem akarta megtisztítani a szívet. Nekik az e világi életben megaláztatás jár. És a Túlvilágon hatalmas büntetés.

42. Ők szívesen meghallgatják a hazugságot és buzgón fáják a

ثَٰلِثَ يَٰٓأَيُّهَا الرُّسُلُ لَا يَنْخِزُكَ نَصْرَتُ
تَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنْ دِينِ قَالُوا
مَنْ يَتَّبِعُهُمْ هَٰذَا وَلَمْ يَأْمُرُوا بِشَيْءٍ
أَلَيْسَ هَٰذَا وَسْطَ عِلْمٍ لِّكَيْدٍ
تَسْمَعُونَ يَقُولُ الْآخَرِينَ لَوْلَا
يُخْرِفُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوَٰجِعَ
يَقُولُونَ إِن لَّا نَشَأْ هَٰذَا فَخَبْرُهُ
وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا قَدْ خَبَرُوا وَمِنْ رَّبِّهِ
يَنْتَهُ فَنَسَخْنَاهُ مِنَّا لَكُنَّا
وَلَيْسَ لَكُم مِّنْ رَّبِّهِمْ رَٰبِعٌ لِّمَا
قَوْلُهُمْ هَٰذَا فِي الدِّينِ حَرْقٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

تَسْمَعُونَ لِمَا كُفِرَ بَكُمْ

'Abdullāh bin 'Ī mar'atol maradi fenn. A zsidók eljöttek Allah Küldöttéhez. Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és megemlítték neki, hogy egy férfi közlélük a parázsnaság bűnét követte el egy nővel. Allah Küldötté (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt mondta nekik: Mit találtak a Tórában a megkövezéssel kapcsolatban? Azt felelték: Szegvénnel sújtjuk (mafdahhum) őket és megkorbácsoljuk őket. Abdullāh bin Salām mondta: Hazudtok! A Tórában bizony megtalálható a megkövezés. Ekkor előhoztak egy Torát és kiterítették. Egy kő az újrat a megkövezés verse fele tette, és csak azt olvasa, ami elötte és utána volt. 'Abdullāh bin Salām azt mondta neki: Emeld fel az újrat! Felemelte az újrat és jényleg ott volt a megkövezés verse. Azt mondtak: Igaza volt Muhammadnak. jényleg megtalálható abban a megkövezés verse. Ekkor Allah Küldötté (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzék meg a két paráznakodót.

kinyilatkoztatott abban. És azok,
akik nem aszerint ítélik meg,
amit Allah kinyilatkoztatott, ők a
bűnösök (*al-fāsiquna*)

48. És kinyilatkoztattuk neked
(*Muhammad* Allah áldja meg és
adjon Neké örök üdvösséget) a
Könyvet az igazsággal,
gazolandó, azt, am már előtte is
volt a Könyvből, felügyelőként
felette. Itélt hat közöttük aszerint,
amit Allah bocsátott le! És ne
kövesd az ő vágyait (letérve)
attól, ami hozzád az igazsághoz
jött el. Mindenki számára
kijelöltük a törvenyt és a
módszert. Ha Allah akarta volna
egyetlen közösséggé tett volna
benneteket. Am (szetválasztott),
hogy próbanak vessen alá
benneteket azzal, amit nektek
adott. Versengjete hát a jo
dolgokban! Közületek
mindenkinek Allah-hoz lesz a
visszaterese. És Ő tudatni fogja
veletek azt, amiben ti vitáztatok

49. És ítélek (Muhammad Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) közöttük aszerint,
amit Allah kinyilatkoztatott. És ne
kövesd az ő vágyait. És óvakodj
tőlük, nehogy kísértésbe vigyenek
(s letértsenek) annak egy részétől,
amit Allah neked nyilatkoztatott
ki. Ha elfordulnak, úgy tudnod
keil, hogy Allah bűneik egy része
miatt akarja sustani őket. Bizony
sokan az emberek közül bűnösök

هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَرَسُولَ لَكَ لَعَلَّكَ تَلْخُصُّ مَضْمُونَهُ
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا
عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ يَكْفِي خِصْمًا
مَنْ كَفَرَ بِنُزُولِهِ وَمُتَّبِعًا وَأَوْشَكَ اللَّهُ
بِجَهْلِكُمْ أَنَّهُ وَجَدَ وَلَكُمْ
لِسَانُكُمْ فِي مَاءٍ تَكْفُرُ فَاسْتَفِهُوا
أَعْلَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَيُّ أَحْكَامٍ يَشْهُرُ بِمَا نَزَّلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَخُذْ حَقْرًا أَنْ يَفْسُدَ عَنْ بَعْضِ
مَا نَزَّلَ اللَّهُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ مَا نُزِّلَ اللَّهُ
أَنْ يَصْصِيَهُمْ بِبَعْضِ دُخَانِهِمْ وَكَثِيرٌ مِنْ
كَانَ يَنْفَسُونَ ﴿٦٠﴾

50. Talán a tudatlanság korának (*al-Ġāhiliyya*) itélkezéset áhitozzák? És ki lehetne szebben itélkező Allah-nál, egy olyan neppel kapcsolatban, akik megbizonyosodtak.
51. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok a zsidókat és a keresztényeket barátotokul! Ők egymás barátai! És az, aki közületek barátjává fogadja őket, az közülük való! Allah nem vezérli a bűnös népet.
52. Látod-e azokat, akiknek a szívében betegség lakozik, sürgőződnek közöttük azt mondogatva, „Felünk, hogy valami kedvezőtlen fordulat sujt bennünket.” Am lehet, hogy Allah a győze met, vagy egy Tőle származó parancsot hoz el. És akkor ők majd megbánják azt, amit a felkükben eltnikoltak
53. És azok, akik hisznek mondják „Talán ők azok, akik a legünnepélyesebb esküjükkel erősítették meg, hogy ők veletek vannak?” Bizony kárba vesznek cselekedeteik. És a kárvallottak közé fognak kerülni
54. O ti, akik hisztek! Akik elhagyja közületek a vallást (az az ő dolga). Allah egy olyan népet fog előhozni, akiket szeret és akik szeretik Őt, szerények a hívőkkel, szigorúan kemények a hitetlenekkel. Allah Utján harcolnak¹ és nem felnek

تَتَذَكَّرُ الْغَيْبَةِ تَقُولُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا يَهُودَ وَنَصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ فَيَعِينْهُم مَّا أَسْرَفُوا لَا يَهْدِي اللَّهُ لِقَوْمٍ يَفْهَمُونَ ﴿٥١﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَمٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَحْنُ صِدْقٌ أَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ آيَةٌ يَأْتِيهِم مِّنْ عِندِ اللَّهِ فَتَقْبِضُوا عَلَىٰ مَا اسْرَفُوا فِي غَيْبِهِمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءَ خَيْرٌ مِّنْكُمْ وَأَنَّهُ جَاهِدُوا فِيهِمْ وَأَنَّهُمْ لَمَّا كَانُوا خِصْمًا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَعْلَمَ أَنَّكُمْ صِدْقٌ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ أَوَّلَوْنَاهُمْ فَرَحْنَافَ قُلُوبِهِمْ يَأْتِيهِمْ مِّنْ عِندِ اللَّهِ فَيَقْبِضُوا عَلَىٰ مَا اسْرَفُوا وَيَعْلَمُ اللَّهُ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾

És ezáltal Allah-nak engedelmeskednek, harcolnak az Ő ellenségeivel, elűnjak és

egyetlen gáncsoskodo
gáncsoskodásától sem. Ez Allah
tuláradó kegyelme annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átölelő, Tudó'

55. Bizony a ti segítőitök csupán
Allah és az Ő Küldötte és azok,
akik hisznek. Akik megtartják az
Imát és megadják a szegény-adot,
miközben meghajolnak,

إِنَّمَا رُكُوعُكُمْ سُلُوكُكُمْ وَسُجُودُكُمْ سُلُوكُكُمْ
بِقِيَمَتِ لَصُوةٍ وَتُؤْتُونَ زَكَاةً وَهُمْ
ذُكُّونَ ﴿٥٥﴾

56. Aki Allah-ot választja segítőül és
a Küldöttét és azokat, akik
hisznek (az jól teszi azt), Bizony
Allah csapata' lesz a
felülkerekedő'

وَمَنْ يُؤَيِّدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَإِنَّ جَيْشَ اللَّهِ هُمُ الْمُغْلِبُونَ ﴿٥٦﴾

57. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok
barátotokul azokat, akik a ti
vallásotokat gúnynak és játéknak
tekintik- azok közül, akik
előttek kaptak meg az Írást és a
hitetleneket sem! Feljertek Allah-
ot, ha hívok vagytok'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَدِيعَ
دِينِكُمْ هُرُوفًا وَلَبَّ مِنْ بَدِيعٍ وَفَوَّ
مِنْ قِيَمَتِ لَكُمُ الرَّاقِبِ وَتَقُولُ
بِأَكْثَرِ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ha imára hívtok fel², ők azt
gúnynak és játéknak tekintik. Ez
azért van, mert ők nem élnek az
eszűkkel

وَلَا يَدْرِيكُمْ نَصْرُ اللَّهِ تَتَّخِذُوا هُرُوفًا
وَلَبَّ أَنْتُمْ قَوْمٌ لَا عَقْلُونَ ﴿٥٨﴾

betartatják a vallási törvényeket (*ahkām*) megparancsolják a helyenvalót és megakadályozzák a kárhívatást, és abban bizsgolksznak, hogy Allah szava legyen a legmagasabbaság

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbu* *Li-lahi* kifejezés található, ami fordítható: 'Allah pártja'nak is.

² Az imára hívást arabul *adān*-nak nevezzük. Ennek kezdetéről, hogyan tenné tettei el olvashatjuk a következő hagyományt:

Anas hagyományozta: Az emberek megemléstettek a fűzet és a harangot. Ezeket avasolák az imára hívás jeleinek. A Fordító) Mā'd megemléstették a zsidókat és a keresztényeket (ők hogyan teszik ezt). Ezt követően Bi'ā parancsot kapott arra, hogy az *adān* szavát kétszer mondja el, ami az *uqama* szavát csupán egyszer. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 578

Bi'ā a neve az első imára felszólító muzulmannak. Az imára felszólítót arabul

59. Mondd: „Ó Könyv Nepe' C'supan azért acsarkodtok ellenünk, mivel mi hiszünk Allah-ban és abban, ami kinyilatkoztatott nekünk és abban, ami korábban kinyilatkoztatott és azért mert a legtöbben közületek bűnösök”

60. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Vajon tudathatnake annál rosszabbat veletek, mint annak jutalma Allah-nál, akít Allah megatkozott és haragvással fordult feleje. Némelyeket közülük majmokka és sertesekké alakított és *al-Tagūt* (hamis istenségek) imádói, ők a legrosszabb helyzetben lesznek és ok a legtevelygobbek az Egyenes Úttól

61. Ha el önnök hozzád azt mondjak „H szűnk!” Hitetlenséggel lépnek be és azzal is lépnek ki. Am Allah sokkal jobban tudja, mi az amit ők elrejtének

62. Sokakat látsz közülük, amint serénykednek a bűnben és az e.lenségeskedésben és a tilalmas habzsolásban. Milyen rossz dolgot cselekszenek.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هِيَ مَجْهُوجَةٌ عَلَيْكُمْ
مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوعَةً مِنَ اللَّهِ
لَهُمْ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ تَفَرُّدَةً
وَالْحَقَّ بِرُؤُوسِهِمْ لَطْمٌ مِنْ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَادٍ
وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

وَدَعَا وَكَرِهَ نَأْوَاهُمْ وَقَدْ دَخَلُوا بِأَكْثَرِهِمْ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا مِنْهُ وَكَانَ غَيْرِهِمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٦١﴾

رَبِّ كَثِيرٌ مِنْهُمْ يَتَرَعَّبُونَ عَلَى الْإِسْلَامِ
وَالْعَدُوِّ وَكَانَ سُخْرِي أُولَئِكَ
مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

mi *uddin*-nak nevezzük

Iqāma a neve annak a megismetelt felszólításnak, ami, már közvetlenül, az ma előtt hangzik el, amikor az emberek már készen állnak, hogy az imára felsorakozzanak.

Az *adan* szövege *Allahu akbar Allahu akbar Allahu akbar Allahu akbar ashadu an lā ilāha illa-llāh. ashadu an lā ilāha illa-llāh, ashadu anna Muhammadan rasūlu-llāh, ashadu anna Muhammadan rasūlu-llāh, hayya 'alā-s-salāt, hayya 'alā-s-salāt, hayya alā-l-fatāh, hayya alā-l-fatāh. Allahu akbar Allahu akbar ilā ilāha illa-llāh.*

63. A rabbik és az írástudók miért nem tiltottak meg nekik a bűnös beszédet és a tilalmas habzsolását. Milyen rossz dolgot tesznek!

64. A zsidók azt mondják: „Allah keze meg van bilincselve.” Legyen bilincsbe verve az ő kezük! És átkoztassanak el! - Azert, amit mondtak De nem! Az Ő két keze ki van tárva! És úgy ad, ahogyan Ő akar. Bizony az, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól, sokakat közülük növel a megatalkodottságukban és a hitetlenségben. Mi ellenségeskedést és haragvást velettünk közejük a feltamadas Napjaig. Valahányszor csak háborúra gyűjtogattak, Allah eloltotta azt. A földön romlást terjesztenek. Allah nem szereti a romlást terjesztőket.

65. Ha a Könyv Népe himne és istenfelő lenne, úgy levennénk róluk a rossz tetteiket és beleptetnénk őket a gyönyör Kertjeibe (a Paradicsomba)

66. Ha ők betartanak a Tórat és az Evangéliumot és azt, ami az Uktól leküldetett hozzájuk, akkor chefnének felülől és a lábuk alól is. Van közöttük egy métektartó közösség. Ám milyen sokan közülük rosszul cselekszenek.

67. Ó, Küldött! Továbbítsd azt, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól! Ha ezt nem teszed meg,

لَوْلَا يَنْهَاهُمْ الرِّبِيُّونَ وَلَا الْخَبْرُ عَنْ قَوْلِهِمْ إِلَّا لَرَوْحِهِمْ لَشَحَّتْ لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

وَقَالِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَرْبُوعَةٌ غَسَّ يَدَاهُ وَبَعَثُوا فِي يَدَيْهِمْ رَسُولًا فَأُولَئِكَ يَرْجُونَ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَئِنْ رَأَوْا كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسُورُوا مِنْ بَيْنِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ كَانُوا يُصَوِّرُونَ لِقَاءَ اللَّهِ فِي الْأَرْحَامِ فَأَنذَرْتُهُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَوْلَا أَفْضَالُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَأَنَّهُمْ لَآتُونَكَ خَلْقًا مُبِينًا وَلَئِنْ لَمْ يَرْفَعِ اللَّهُ الْفُلُوكَ عَنْ الْفُلُوكِ لَفَزَّتْ بِهَا الْغُلُوكُ وَكَانَ غَرَسًا مُرْتَمًى لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ بِآيَاتِنَا إِلَهُكُمُ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى لَكُنَّا نَعْتَدُكُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ السَّاطِقَةُ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أُولَئِكَ قَوْمًا فَاكِهِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا تَوْرَةً وَنَبِيًّا وَكُنُوا مِنْ الْيَتِيمِينَ وَمِنَ الْفُقَرَاءِ لَكُنَّا نَعْتَدُكُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ السَّاطِقَةُ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أُولَئِكَ قَوْمًا فَاكِهِينَ ﴿٦٦﴾

وَيَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ قَدْ كُنْتَ تَقْصِرُ عَنْ قَدِّمَتِ

akkor nem továbbítottad az Ő megbízását. Allah védelmezni fog téged az emberekkel szemben, Allah nem vezérli a hitetlenek népét

68. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekı örök üdvösséget): „Ő Könyv Népe! Addig nem rendelkeztek semmivel (a vallással kapcsolatban), amíg nem tartjátok be a Torát és az Evangéliumot és azt, ami kinyilatkoztatott nektek az Uratoktól¹.” Bizony az, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól, sokakat közülük növel a megátalkodottságukban és a hitetlenségben. Ne szomorkodj a hitetlenek népe miatt²

69. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a szabe'itak és a keresztények, akik hisznek Allah-ban és a Végő Napban és jótetteket cselekszenek, rajtuk nincs félelem és ők nem szomorkodnak³

70. Bizony egyezséget kötöttünk Izrael fiával és küldöttéket küldtünk hozzájuk. És valahányszor eljött hozzájuk egy küldött valami olyanval, ami nem tetszett az ő lelküknek, egy részét meghazudtolták és egy részét megölték

71. Azt gondoltak, hogy nem lesz

رَبِّ لَسْمُؤَلَّهَ يَعْبُدُكَ مِنْ لَاسْمُؤَلَّهَ لَا يَهْدِي لِقَوْمٍ لَّكَ هَدًى ۝

قُلْ يَا هَذِهِ لَكُمُ اسْمُؤَلَّهَ عَلَى شَيْءٍ وَحْدٍ تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَلَا يَجِزْ وَمَا نُرِيدُكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلِيُرِيدَ كَيْفَ أَهْلَهُمْ مَا أُرِيدُ مِنْ رَبِّكَ فَطَعَسُوا وَكُفَرُوا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ لَّكَ هَدًى ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ مَنْ بَيْنَهُمُ الْيَتِيمُ وَالْكَلِيمُ وَعَمَلُ صَالِحًا مَلَاحِقٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَرَأَيْنَاكَ بِتَحِيَّةٍ وَأَرْسَلْنَا كَلِمَاتٍ هَذِهِ رُسُلُنَا لَيْسَ لَكَ تَهْوِي أَنْفُسُكُمْ فَرِيقًا كَذَبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ۝

وَحَسِبُوا لَّا تَكُونُ مِنْهُمْ حَتَّى مَضَوْا وَصَمُّوهُ ثُمَّ

¹ Magáhád-tól maradt fenn, azaz ezt a Magasztos Koránt

² E vers tartalmát a 3:85 előli. Az a mérvadó

megpróbáltatás. Ám vakká és süketé lettek. Majd Allah kiengesztelődve fordult felejük. Am ezután is sokan közülük vakok és süketek. Ám Allah tudja mit tesznek ők.

72. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a Messiás, Mária fia! A Messiás mondta: „O, Izrael fiai! Allah-ot szolgáljátok! Az en Uramat és ti Uratokat!” Aki pedig társítást követ el Allah-hal szemben, Allah az ő számára tula massá tette a Paradicsomot. És az ő menedéke a Tűz lesz. A bűnösöknek nincsenek segítők.

73. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a harmadik a három közül!”¹ Nincs más isten csak az Egyetlen Isten. És ha nem hagyjuk abba azt, amit mondanak, akkor azokat, akik hitetlenkednek közülük fadalmas büntetés ér el.

74. Talán nem akarnak Allah-hoz fordulni a bűnbánattal? És Tőle kérni bocsánatot? Allah Megbocsátó és Irgalmas.

75. A Messiás, Mária fia (Jezus), csupán egy küldött. Mielőtt is emultak küldöttek. Az anyja igaz asszony¹. Ők ketten ételt ettek (fő étteleket, mint általában az emberek). Figyeld meg, hogyan világítjuk meg nekik a jeleket! Majd figyeld meg, hogyan

دَبَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرًا
فَتَنَاهَا اللَّهُ نَصِيرًا يَوْمَ يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

عَدُوًّا لِلَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ إِنَّكُمْ تُشْرِكُونَ بِاللَّهِ إِنَّ اللَّهَ رَبُّكُمْ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ يُخَوِّدُكُمْ فَقَدْ حَزَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ لُحْنَةً وَمَأْوَاهُ
النَّارُ يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ شَيْءٌ
ثَلَاثَةٌ وَمِنْ أَهْلِ آلِ إِبْرَاهِيمَ وَجَدُوا لَهُمْ
يُنَادُوا عَدُوًّا يَكْفُرُونَ لَيْسَ لَئِذَا
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَلَّا يَكُونُوا
مُعَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
أَمْلِهِ نُفُوسُ آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُمْ حَادِقُ الْكَافِرِينَ
أَمْ نَعْتَمِدُ تَطَارُفَ الْبَيْنِ لَكُمُ الْآيَاتُ
ثُمَّ أَنْصَرُوا أَنْ يَنْصَرُوا ﴿٧٦﴾

¹ Az arab szövegben itt a *ṣādiqahun* szó szerepel. jelentése olyan asszony, aki hisz Allah szavaiban és az Ő Könyveiben.

fordulnak el'

76. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon Allah helyett valami olyat szolgáltok, ami nem rendelkezik sem ártalommal a számotokra sem haszonnal?” Allah a Halló és a Látó!

77. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ó, Könyv Népe! Ne kövessetek el tulzást a ti vallásotokban! Csak az Igazságot (kövessétek)! És ne kövessétek azon nép kényét, akik már eltevelyedtek ezelőtt és sokakat tevelygésbe is vittek és ők maguk is enévelyedtek az Egyenes Úttól.”

78. Megatkoztattak azok, akik hitetlenkedtek Izrael fiai közül, Dāwud' (Dávid) és Jezus, Mária fia szája által. Ez azért történt, mivel elenszegültek és átleptek (a törvényileg megszabott határokat).

79. És nem tiltottak meg egymasnak a rosszat, amit elkövettek. Ó, milyen rossz az, amit csinálnak.

80. Látod, hogy sokan közülük barátságot kötnek azokkal, akik hitetlenkednek. Milyen rossz az, amit lelkük előre küldött, (annyira, hogy) Allah haragra gerjedt velük szemben. Ők a büntetésben tartózkodnak örökkön.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا تَنفَعُكُمْ
لَكُمْ شَيْئًا وَلَا تَضُرُّوهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْتَوُوا رَبَّكُمْ عِزِّ
الْحَيِّ وَلَا تَتَّبِعُوا هَوَا قَوْمٍ فَذُوقُوا قَذَرًا
وَصُورًا كَبِيرًا وَصُورٌ مِّمَّا سَوَّاهُ قُلُوبُهُمْ ﴿٧٧﴾

لَهُنَّ آيَاتٌ حَكَمُوا مِنْ تَوَاتُرِ
بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى نِسَابِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ
مَرْيَمَ رَأَيْتَ بِمَا عَمِلُوا فُتِحُوا
يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَأَنَّهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ غَرًّا مَكْرُومُهُ
لَيْسَ مَا حَكَمُوا يَتَعَدُونَ ﴿٧٩﴾

رَأَى كَثِيرٌ مِنْهُمْ سَوَّلَاتٍ لَّيْسَ
حَكَمُوا لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَنَدَّيْنِ كَقَرَوٍ وَكَعْدَلَيْنِ إِنَّا وَهَبْتُ
لصَّحَابٍ مُّجِيزٍ ﴿٦٠﴾

87. Ó, ti, akik hisztek! Ne tartsátok tilalmasnak azokat a jó dolgokat, amelyeket Allah megengedett nektek! Es ne lepjétek át (a határt)! Allah bizony nem szereti az áthágókat.
88. És egyetek abból, amivel Allah gondoskodott rólatok megengedett és jó táplálékként! Es feljétek Allah-ot, Akiben hisztek!
89. Nem büntet meg Allah benneteket az értelmetlen beszédért az esküvéseitekben, ám megbüntet, ha esküvel szentesített kötést köttök. Annak megváltása tíz szegény taplalása, úgy ahogyan a családokat általában taplaljátok, vagy felfrüházásuk vagy egy rab felszabadítása². Aki erre nem képes annak három napi böjttől (kell vegeznie). Ez a ti esküvéseitek megváltása, ha esküt tesztek. Tartsatok hát be az esküvéseiteket! Így magyarázza meg nektek Allah az Ójeit. Talán halasak lesztek.
90. O, ti, akik hisztek! Bizony a bor³,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْهُوَ طَيِّبٌ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُتَعَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَسْأَلُ اللَّهَ لَدَيْ شُمُوبِهِ مَوْسُومًا ﴿٨٨﴾

لَا تُؤَايِدُكُمْ اللَّهُ بِالسَّعْوِي يُنَبِّئُكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَايِدُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ
فَكَفَّرْتُمُ عَنْهَا عَشْرَ غَنَمٍ مَنِ
أَوْسَدَ مَا تُضْمِنُونَ فَبِكُمْ وَكَتَوْتُمْ
أَوْ تُخْفِرُونَ رِقَابَكُمْ فَفِيهِمْ قَبْضَةٌ
تَنْتَفِي بِأَرْوَاحِكُمْ كَفَرًا يُنَبِّئُكُمْ
حَقِّقْتُمْ وَأَخْفَضْتُمْ يُنَبِّئُكُمْ كَذِبِكُمْ يُبَيِّنُ
لَكُمْ لَكُمْ يَتَوَلَّوْا تَكْفُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ

Tehát normális módon, se nem túlzásba esően, sem pedig szűkmarkúan. A kettő között kell megtalálni a helyes utat a szegények táplálása számára.

² Ebben az esetben a felszabadítandónak muszlimnak kell lennie. Itt három lehetőségről olvashatunk, bármelyiket is teszi meg az elegendes a számára. A Magasztos Allah, a egyszerűbbel kezdte és ekképpen haladt a nehezebb felé. Hiszen ennyi adni könnyebb, mint felfrüházni, a felfrüházás is könnyebb a rab felszabadításánál.

Abd. Harayra hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és ad-on Nek, örök üdvösséget azon az éjszakan, amikor éjszakai utazásra vitetett Jeruzsálemben két kancsot kapott maga elé. Az egyikben bor volt a másikban tej. Nézte a két edényt, majd a tejet választotta. *Gibril* (Gabriel) pedig mondta: Hala egyen Al-ah-nak. Ak a tiszta egyistenhit (utjára) vezetett téged! Ha a bort választottad volna elítélve lett volna a Közösséged. *Al-Buhārī Sahih*-ja N 5254

a szerencsejáték, az áldozati
kövek és a sorshúzas nyilai
csupán a sátán művének szennye
Kerültétek el! Talán boldogultok

91. A sátán csupán az ellenségeskedést
és gyűlöletet akarja köztetek
elhinteni a bor és a szerencsejáték
által. És el akar teríteni
benneteket az Allah-ról történő
megemlékezéstől és az imától.
Hát abbahagyjátok?

92. Engedelmeskedjete Allah nak es
engedelmeskedjete a Küldöttnek,
es ovakodjatek! Ha eltordultok,
akkor tudnotok kell a Küldöttre
csupán a világos továbbítás
tartozik

93. Nem tekinthető bűnnek azokkal
szemben, akik hisznek es jötteket
cselekszenek az, amit ettek (a
multban), ha istentelok es hisznek
és jo dolgokat cselekszenek. Majd
újra csak istenfelök es hisznek,
majd újra istenfelok es helyesen
cselekszenek. Allah szereti a
helyesen cselekvöket.

94. Ó, ti, akik hisztek! Allah
bizonyára próbának vet alá
benneteket a vaddal amit kezetek
ejt el, vagy a lándzsátok, hogy
megtudja ki feli Öt lathatatlanul
is. Aki pedig áthág ezutan is,
annak fájdalmas büntetés jár

وَالْأَصَابِ وَالَّذِينَ يَخْشَوْنَ عَمَلِ
أَشْتَقَلِي فَأَجْتَبُوهُ أَمْلَكُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

وَيَسِيرُهُمْ أَشْتَقَلِي تَبُوءُ بِتَحَكُّمِ
الْعَدُوِّ وَتَعْصَاهُ فِي الْحَقِّ وَالْمَيْسِرِ
وَبَصْنَةِ حَكْمَةٍ عَنْ وَحْيِ اللَّهِ وَعَنْ
أَنْصَبُوا فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْتَعْمِلُونَ ﴿٩٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ وَخُذُوا
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَوْنَا أَسْمَاءُ عَلَى رَسُولَاتِ
الْبَيْتِ لَمْ يَكُنْ ﴿٩٣﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعَوْا أَمْ أَنْتُمْ لَمْ تَعْمَلُوا
الَّذِينَ هَبْتُمْ لَكُمْ قَوْلًا فَأَوْفُوا
وَأَحْسِنُوا إِنَّهُ يُغْنِي عَنْكُمْ الْعَمَلُ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
فِيمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ لَقَدْ كُنْتُمْ فَرَكًا
فَإِنْ كُنْتُمْ لَكُمْ رَأْيٌ فَانْصَرُوا
يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ فَقَدْ كُنْتُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ فَعَالَةً أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٥﴾

Ibn 'Umar to, maradt fenn. 'Umar felment a minbar ra (a mesetben lévő lépcsős emeletre) és mondta: Ezek után pedig Lebocsátott a bor tilalma. A Bor pedig öt dologból készülhet: szőlőből, datolyából, mézből, buzából és árpából. Al-Buhārī Sahīh-ja N. 5259

95. Ó, ti, akik hisztek! Ne öljétek vadat akkor, ha a zarándoklatra felszentelt állapotban vagytok. Aki szándékosan öl közületek, azt annyi bűnap pénz terhel lábasszóságban, mint amennyit a megölt (er, Két igazságos ember iteljen közületek! Az állat áldozatként érjen el a *Kafba*-hoz. Vagy pedig megváltása² (a megölt vadnak) a szegények táplálása, vagy ezzel egyenértékű böjt. Hogy megízlelhesse tette borzalmas következményeit. Allah elnéző azzal szemben, ami korábban történt, aki pedig visszaesik, azzal szemben Allah bosszat áll. Allah Hatalmas, a bosszúalás Ura.

96. Megengedett a szármotokra a tengeri zsákmány és annak elelme Gondoskodás ez a szármotokra és az úton levők számára. Ám megtiltatt a szármotokra a szárazföldi zsákmánya mindaddig, amíg ti a megszentelt állapotban vagytok. Te jertek Allah-ot, Akihez majdan összegyűjtettek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
حُرْمٌ مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
حُرْمٌ مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ
مِنْ قِبَلِكُمْ مِمَّا كَفَرْتُمْ بِهِ أَنْتُمْ

A megszentelt állapotban lévő muzulmán megölheti a következő állatokat. A Próféta: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget! mondta. Van őt o van a, ut, amelyek megölése nem jelent bünt a zarándok számára. Ezek a varjú (*gurāb*), a héa (*ḥadūd*), skorpió (*uqrab*), patkány (*fu-ra*), harapós, veszett kutya (*al-karab*), aqūr). Néhányan ehhez még hozzáteszik a kígyót. Ez a Kegyes Vers vonatkozik a megszentelt állapotban lévő muzulmán emberre és a nem megszentelt állapotban lévőre is, ha Mekka törvényileg szabályozott határain belül van.

² Ha pedig a zarándok nem találják a házivalatok között (*na am, teve, uh, kecske stb*) a megölhetőhöz hasonló értéket, akkor az elkövetett bűn megváltása a szegények táplálása, egy *mudd*-nyi (a emme), vagy ha erre nem képes, akkor minden szegény után egy napot böjtöl. (*šāma an il āmi kull muskīn awwam*)

97. Allah a Ka'ba-t, a Szent Házat menedekke tette az emberek számára és a Szent Hónapot és az áldozati alatot és a nyaki jelüket. Ez azért van, hogy tudjátok: Allah mindenről tud, ami az egekben és a földön történik, Allah-nak mindenről tudomása van.

98. Tudnotok kell, hogy Allah szigorúan büntető. És azt, hogy Allah Megbocsátó, Irgalmas.

99. A Küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) feladata csupán a továbbítás. Allah tudja, hogy ti mit hoztok nyilvánosságra és mit rejtetek el.

100. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem egyenlő a hitvány a jóval. Meg akkor sem, ha a hitvány sokasága tetszene neked.” Feljétek Allah-ot, ő ti, akik ésszel bírtok! Talán boldogultok.

101. Ó, ti, akik hisztek! Ne kerdezősködjétek olyan dolgok felől, ami ha feltárulna nektek, akkor rosszat okozna nektek. Ám ha akkor kerdezősködtök felőlük, mikor Korán küldetük le úgy fe tárulnak nektek. Allah elnezi ezeket. És Allah a Megbocsátó, Irgalmas.

102. Előttetek is kerdezősködtek emberek azokról, ám utána hitetlenek lettek azokkal szemben.

﴿جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْيَتِيمَ الْحَرَامَ
يَسْكُنُ فِيهَا الْبَشَرُ خَلْفَ الْغُرَابِ وَنَعَتِي
وَالْعَلِيَّةِ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

﴿تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٩٨﴾

﴿مَا عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

﴿قُلْ لَا يَسْتَوِي الْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ
وَلَوْ أَغْنَتْكَ كَثْرَةُ نَفْسِكَ وَلَوْ أَنَّ اللَّهَ
يَأْتِيَنَّكَ الْأَنْبَاءُ لَمَنَعَكَ كَثْرَتُهَا ﴿١٠٠﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن شَيْءٍ
وَرُبَّمَا تَكُونُ سَأَلُكُمْ فَمَا تَسْأَلُونَ عَنْهَا
جَعَلَ يُبْرِكُ الْفَرءَ أَنْ سَأَلْتُمْ لَحَنَةً عَنْهَا اللَّهُ
عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿١٠١﴾

﴿فَمَا أَتَاهَا فَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Nem rendelt el semmit Allah a *bahira*-val kapcsolatban, sem a *sā'iba*²-val, sem a *wasila*³-val, sem a *hāmin*-al⁴. Ám azok, akik hitetlenkednek hazugságokat koholnak Allah ellen. Ám a legtöbbben közülük nem fogak fel ésszel,

104 Ha az mondták nekik „Jöjjetek ahhoz, amit Allah kinyilatkoztatott és a Küldöthöz.” Ők azt mondják „Nekünk elegendő az, amin apáink találtak.” Ám ha apáink nem tudtak semmit és nem vezéreltetek?

105. O, ti, akik hisztek! Magatokkal foglalkozzatok! Nem fog a kúrotokra lenni az, aki estevelyedett ha közben ti az Igaz Úton vezéreltetek. Allah hoz lesz visszatértesetek, mindenkinek közületek. És Ő tudatni fogja veletek, hogy ti mit tettetek

106. O, ti, akik hisztek! Tanuság közöttetek, ha valakiből közületek a halál közeledik és a végrendelkezés idején (itt van), két igazságos legyen közületek, vagy másik ketto, nem közületek.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ تِجَارَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيَّةٍ وَلَا حَاجِرٍ وَلَا يَكْفُرُوا يَقْتُلُونَ عَلَىٰ أَوَّلِهِمْ كَذِبًا ۚ وَكَثُرُوا لَا يُقُولُونَ

وَأَذِّنْ لِلْقَوْمِ أَنَّ إِلَىٰ مَا رَبَّاهُمْ لَا رُشْدَ وَلَا نَصْرَ مِنَّا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۚ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ سُبُلَ اللَّهِ ۚ أَلَمْ تُدْعُوا إِلَىٰ الْقَوْمِ
 أَنْ يَبْعَثُوا رَسُولًا ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنُوعٌ عَلَيْكُمُ مَّقْتُلُكُمْ
 لَا تُبْصِرُكُمْ فِي سُبُلِ اللَّهِ ۚ هَذِهِ سُبُلُ اللَّهِ
 مَنُوعٌ عَلَيْكُمُ جَمِيعًا ۚ فَيَسْتَكْمِلُكُمْ
 تَعْمَلُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ
 حَصْرٌ أَحَدُكُمْ تَمُوتُ جَدِيرٌ تَوَصِيَّةٍ
 أَشْيَاءٌ دُونَ تَعْدِيدِكُمْ ۚ وَأَخْرَجَ مِنْ غَيْرِكُمْ
 إِنْ تَمَّ ضَرَّتْكُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْنَعُوا

O yan nöstényteve amelynek teje a bálványok számára van fenntartva.

² A ha ványok számára fenntartott és szabadon ege ő nöstényteve nem szálthatott terhet.

Nöstényteve a bálványok számára fenntartva, amely első és második cülesénél is nöstény állatot vetett.

³ Teve csodót (*jahlu-l-ibid*), amely a munka alól fe mentetett. A fentiek köztükhöz az áldozat, a szatok fajtái, amiket a pogány arabok ajánlottak fel az Izzám c. ölt. az istenségeiknek.

ha ti a földet járjátok es akkor süjt le rátok a halál csapása. És visszatartjátok kettejüket az ima után és ők ketten megesküsznek Allah-ra, ha kételyetek támadt, hogy „Semmi áron nem adjuk el azt. Meg akkor sem, ha közeli rokonról lenne is szó. És nem titkoljuk el Allah tanuságát, Mi akkor bizony a bűnösök közül valók lennénk.”

107. Ha kiderülne, hogy valamiféle bűnt követtek el, akkor a helyükre két másik álljon, azok közül, akik ellen bűnbem marasztalható el (a két első)-ket közeli rokon. És esküdjének meg Allah-ra „A mi esküvesünk „gazabb mint az ő tanuságuk” Mi nem lépünk túl semmi határt. Mivel akkor mi a bűnösök közül valók lennénk.”

108. Ez áll a legközelebb ahhoz, hogy a tanuság a leghitelesebb legyen. Vagy fe jenek, hogy az ő esküjük után újabb eskü következik. Féljete Allah-ot és hallgassatok! Allah nem vezérli a rosszat terjesztők népet!

109. Azon a Napon, mikor Allah összegyűjti a Küldötteket és mondja: „Mit feleltetek nektek?” Mondják „Mi nem rendelkezünk tudással, bizony Te vagy a Láthatatlan ismerője!”

110. Midőn Allah mondta: „Ő, Jézus, Mária fia” Emlekezz az irántad

مُصِيبَةً لِّمَوْتٍ نَّحْيِسُونَهُمْ مِنْ بَعْدِ
لَقَوْلِهِمْ فَيَقْسِمُونَ بِاللهِ يَرُدُّهُمْ
لَا تَشْتَرِي بِهِ نَفْسًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
نَكْثُ شَهَادَةً لِّلَّهِ يَدَّالِئِينَ لَا تَلْمِيزِينَ ۝

فَإِنْ عُرِضَ عَلَىٰ أُمَّتِهِمْ حَرَجٌ مِّنْ
بِقَوْلَيْنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَفْحَقَ عَلَيْهِمْ
الْأَوَّلِينَ فَيَقْسِمُونَ بِاللهِ لَشَهَادَتُنَا
شَهَادَتُهُمْ وَمَا كُنَّا بِنَدَائِهِمْ
مُعْتَدِلِينَ ۝

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا يَأْتُوا بِشَهَادَةٍ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ يَخْتَفُوا ۖ إِنْ كُنْتُمْ مِنْ بَعْدِ أَيْسَرٍ
وَرَبُّوهُ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

يَوْمَ يَحْجُمُهُ اللهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَا
أَجَبْتُمْ فَاَلَا أَعْلَمُ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝

إِذْ قَالَ اللهُ يَحْيَى ابْنُ مَرْيَمَ ادْكُرْ

való kegyelmemre és az édesanyád iránta. Midőn a *Ruhu-l-Qudus*-al (*Gibrīl*, Gábriel)-el erősítettelek meg. És már a bölcsőben beszéltel az emberekhez és majd felnőtt korban is. A Könyvet és a Bölcsességet tanítottam meg neked és a Tórát és az Evangeliumot. És midőn agyagból teremtesz az Én engedelmemmel, olyan formajut mint a madár és belé leheltél és az Én engedelmemmel madár lesz. És gyógyítod a születésétől fogva vakot és a leprást, az Én engedelmemmel. És midőn előhozod a halottakat, az Én engedelmemmel. És midőn távollattottam tőled Izrael fiata, mikor nyilvánvaló bizonyítékokkal mentel el hozzáuk. És mondták azok, akik hitetlenkednek közülük. Ez bizony nyilvánvaló varázslat."

111. S midőn segálтам (a Magasztos) az apostoloknak, hogy higgyenek Bennem és az Én küldöttemben. Azt mondták: „H szólnak Tanusítsd, hogy mi alavetjük magunkat.”

112. Midőn mondtak az apostolok: „O, Mária fia, Jézus! Vajon képes-e az Urad arra, hogy leküldjön nekünk egy asztalt az égből?” Mondta: „Féhétek Allah-ot! Ha igazán hívők vagytok.”

113. Mondták: „Szeretnénk enni arról, hogy a szívünk megnyugodjon. És tudhassuk, hogy te az igazat mondtad nekünk. És hogy mi tanúsíthassuk azt.”

يَقْنِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَيْكَ إِذْ أَنبَدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُكَ فِي السَّمْعِ
وَكَلَّمَكَ إِذْ عَلَّمْتُكَ الْحِكْمَ
وَالْحِكْمَةَ وَتُورَتَهُ وَتِلْكَ الْكِتَابِ
تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ طَيْرٍ يَدْعِي
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا يَدْعِي
وَتُدْعِي الْأَحْمَقَ وَالْأَثَمَّ يَدْعِي وَتَدْعِي
تُخْرِجُ الْمَوْتُفَ يَدْعِي وَتَكْفِفُ تَوْبَةَ
بَشَرٍ بِإِلْعَاقِ إِذْ جَسَدُهُ بِالْإِسْنِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَنْ هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ
لَا يَسْمَعُونَ ٥

وَإِذْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ يَا أَيُّهَا
الرُّسُلُ قَالُوا أَأَمْسَتْ أَشْهُدُ بَيْنَنَا
مُسْلِمُونَ ٥

قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَجْعَلُ ابْنُ مَرْيَمَ هَذَا
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ غَفَّتَ مَا بَيْنَهُ
فِي سَمْعِهِ قَالُوا اللَّهُ يَنْزِلُ
مُؤْمِنُونَ ٥

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَتَّبِعَكَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَ وَتَكُونُ عَلَيْهَا
مِنَ الشَّاهِدِينَ ٥

114. Maria fia Jézus mondta. „Uram! Bocsáss le nekünk egy asztalt az egből, hogy az ünnepünk lehessen, az elsőnek közülünk és az utolsónak közülünk. És Tőled származó jel. Gondoskodj rólunk! Te vagy a legjobb Gondoskodó!”

115. A Iah mondta. „Én le fogom azt küldeni nektek! Aki pedig közületek ezután hitetlenkedik, azt bizony olyan büntetéssel büntetem, amilyenel meg senkit sem bünteltem meg a Világokban.”

116. Midőn Allah mondta. „Ó, Jézus, Maria fia! Talán te mondtad az embereknek. „Engem vegyetek és az anyámat két istennek, Allah melle!.” Mondta. „Magasztaltassátok! Hogyan mondhatnék en olyat, amihez nincs jogom? Ha én mondtam volna, le bizony tudnád azt, Te tudod, mi van az én lelkemben, ám én nem tudom mi van a Te lelkedben. Hiszen Te vagy a láthatatlan dolgok Tudója!”

117. Csak azt mondtam nekik, amit Te parancsoltál meg nekem, azt, hogy Allah-ot szolgáljátok! Az en Uramat és a ti Uratokat. Tanu voltam velük szemben, amíg közöttük tartózkodtam. Ám miután elszólitottál, Te vagy az őrző felettük. Te minden dologra tanú vagy!

118. Ha megbünteted őket, ők a Te szolgád. Ha megbocsátasz nek k

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ ارْسَلْ مِنَّا مَائِدَةً مِن لَّسْمَتِكُمْ لَنَا عَجْدًا لَاؤُنَا وَهَاجِرًا وَهَاجِرًا يَدُكَ وَارْزُقَانَا حَبْرَ الْكَرِيمِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ اللَّهُ فِي مَائِدَتِهِ عِبَادَتِكُمْ مِّنْ يَّكْفُرْتُمُ عَنِّي عِبَادَتِي عَذَابٌ لَا تُعَذِّبُهُ لَأَسَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ قَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنُ مَرْيَمَ أَلَمْ تَقُلْ لِّلنَّاسِ سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ وَمِنَ الْهَيْبَةِ مِثْرُ دُونَ اللَّهِ فَإِنْ تُبْحَنُكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ بِي بِحَقِّكَ لَكُنْتُ فَتْنَةً فَقَدْ عَصَيْتُ. تَقُولُ مَا يَنْفِرُ وَلَا أَغْنِي عَنْكَ تَقِيَّتُكَ بَدَأْتُ غُلَامًا لَّعِينًا ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ بِهِمْ فَمَنْ تَوْفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتِ الْوَيْتُ عَلَيْهِمْ وَأَنْتِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تَعَذَّبْتُهُمْ فِي تَطَوُّعِي ذُنُوبُهُمْ مَّعْرُوفٌ لَّهُمْ

(Te megteheted) Hiszen Te vagy
a Hatalmas és a Bölcs.

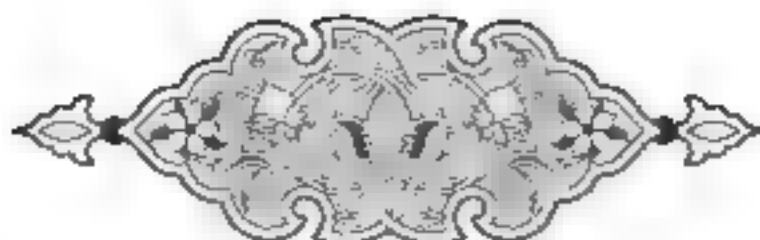
119. Allah mondta: „Ez az a nap,
amikor az igazak igazsága a
hasznukra lesz. Nekik olyan
Kertek járnak, amelyek alatt
folyók folynak, örökkön abban
fognak tartózkodni. Allah
elégedett velük és ők is
elégedettek Vele. Ez a hatalmas
győzelem.”

120. Allah-é az ég és a föld birodalma
és mind azé, ami ezekben van. Ő
mindenre képes!

وَيَذَرُكَ أَتَّاعٍ لِّلْعَذَابِ ۝١١٩

قَالَ اللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ تَنفَعُ الْقِدِّينَ مِنِّمْ قَدَّهُمْ
لَهُمْ فِيهِمْ نَجْرٌ مِّنْ نَّجْمٍ لَا تَهْتَكُ فِيهِمْ
أَيْدٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝١٢٠

يَلَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝١٢١



Lábasjőszigok /6./
Az Al-An'ām¹ c. sūra.

سورة الأنعام

Verseinek száma: 165.

Mekkaí.

Kivéve a 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153-as verseket. Ezek Medinaiak.
Az Al-Ilğru c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hála legyen Allah-nak, Aki megteremtette az eget és a földet, és megalkotta a (különböző) sötetségeket és a fényt. Ámbár azok, akik hitetlenkednek, az ő Urukkal (másokat) tesznek egyenlővé
2. Ő az, Aki megteremtett benneteket agyagból, majd meghatározott időtartamot rendelt el (amíg a teremtet élhet). Megszabott határideje van (mindennek) Nala. Majd ezután ti még ketelekedtek?
3. Ő Allah az egekben és a földön Tudja a ti titkokat és a hangosan kinyilvánított dolgaitokat is. Tudja ti mit szereztek meg.
4. Egyetlen jel sem jött el eddig hozzájuk az Uruk Jeleiből csak úgy, hogy ők elfordultak attól.
5. Az Igazságot² meghazudoltak, midőn az eljött hozzájuk Hiradás jön majd el hozzájuk arról,

تَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ إِلَهِينَ
يَسْتَفْتُونَ فَرِيقَهُمْ فَقُولُوا

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا
وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَ رَبِّكُمْ ثُمَّ أَنْتُمْ تُنْفَرُونَ

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّ رَبَّهُمْ مَا تَكْتُمُونَ

وَمَا نَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُنْفَرِحِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ
الْعَذَابُ لَمَّا كَانُوا بِهِ مُسْتَهْزِئِينَ

¹ A sūra címe a 136. versből ered, ahol a lábasjőszigok említetnek ez megismétlődik a 138., 139. versekben.

² A Hata mas Korant es Muhammad Profetat Allah aldja meg es ad on Neki örök üdvösséget.

ammivel gúnyolódtak.

6. Hát nem látták mennyi századot pusztítottunk el előttük. Nagyobb hatalmat adtunk pedig nekik a földön mint, amennyet nektek adtunk. Az eget esőtől terhesen küldtük föléjük és folyókat folyattunk alattuk. Ám megis elpusztítottuk őket a bűneik miatt. És utánuk más századokat támasztottunk.
7. Ha Könyvet bocsátanánk le Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) papiruszon, majd ők a kezükkel érintenék azt, megis azok, akik hitetlenkednek azt mondanak: „Ez bizony csak nyilvánvaló varázslat!”
8. És azt mondanak: „Miert nem küldetett le rá angyal?” Ha angyalt küldtünk volna le, az ügy már elintéztetett volna. Aztán nem kaptak volna haladékat.
9. És ha őt angyallá tettük volna, akkor is ferfinak tettük volna meg. És homályba borítottuk volna a számukra azt, amit ők homályosítanak el.
10. Bizony gúny üzetett már a Küldöttekből előtted is. Ám azokat, akik gúnyolódtak az veszi körül, ammivel ők üztek gúnyt.
11. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) „Járatok a földön!”

الَّذِينَ زُفِرَ لَكُمْ أَنَّهُمْ قَوْمٌ قَرِيبٌ
مَّا كُنْتُمْ فِي الْأَرْضِ مَّا لَكُمْ تَكْوِينًا
النَّسَاءَ عَلَيْهِمْ مِنْ ذُرَاٍّ وَمِنْ آثَرِهِمْ
مِنْ نَحْوِهِمْ هَهُنَا تَبِيتُ وَأُنْتَبِهَتْ
بَيْنَهُمْ قُرُونٌ ۝

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ كُلِّ فَتٍّ مِّنْ فَتْنَةٍ
يَأْتِيهِمْ تَقَالِيبُ لَّيِّنٍ كُفُّوا عَنَّا
لَا يَخْتَرُ ۝

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مِثْقَالُ
لُحْيٍ ۚ الْأَمْرُ شَاءَ لَا يَنْظُرُونَ ۝

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْنَبَّشْتَ عَلَيْهِمْ بَنِينَ ۝

وَلَقَدْ أَشْهَرُوا بُرْسِيَّ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَجِرُوا بِهِنَّ مَا هُمْ يُوعَدُونَ
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا
كَفَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝

Majd figyeljete meg milyen lett
a sorsa a meghazudtolóknak!”

12. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Kie mindaz, ami az egekben és a földön van” Mondd: „Allah-é! Megírta a Maga számára a könyörületet És bizony össze fog gyűjteni benneteket a Felmadás Napjára, ehhez kétség nem férhet. És azokat (is), akik magukat vittek pusztulásba. Ők bizony nem hisznek.

13. És Őve mindaz, ami nyugszik² az éjszakában és a nappalban. Ő a Halló és a Tüdo.”

14. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Vajon varasztthatok-e mast, Allah helyett, támogatóul, Aki az egek és a föld megteremtője Ő táplál, am Ő nem tápláltatik” Mondd: „En arra kaptam parancsot, hogy az első legyek, aki aláveti magát És ne tartozz a tartózkodókhoz!”

15. Mondd: „Bizony én, ha szembefordulok az Urammal, (akkor) felem egy hatalmas Nap büntetését.”

قُلْ لَيْسَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ
كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً
لِيَجْمَعَ كُنُوزَهُ يَوْمَ الْقِيَامِ لَا رَبَّ
عِندَ لَدِينٍ خَيْرُ الْمُسْلِمِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

۝ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَهُوَ
الَسَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

قُلْ غَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُطِيعُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ وَلَا مَن
أَسْلَمَ وَلَا أَتَّكُم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

قُلْ إِنِّي خَافُ مِنْ عَذَابِ رَبِّي عَذَابِ يَوْمِ
الْعَظِيمِ ۝

üdvösséget) aki mondta: (Az utazás a büntetés egy része. Hiszen valakit köztük ettek megakadályozz ételében, italában és alvásában. Ha rajon levő szemé y) elvégezte utazása közötti cél at siessen vissza családjához.) Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 1700

¹ Abū Haravra hagyományozta: Al-ah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Amikor Allah befejezte a teremest, megírta az Ő Könyvében, ami y Nala van a Tronján. Bizony az En Könyörületem egyőzi a Haragomat.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 3022

² A nyugszik rész értelmezhető és fordítható úgy is, el, vagy letezik.

16. És akiről az (a büntetés)
c.fordítottatik azon a napon, az
könyörületben részesült. Az lesz
a nyilvánvaló győzelem.
17. Ha valamilyen artalommal sujt
Allah téged, azt senki el nem
háríthatja, csak Ó! Ha pedig
valami jóval ér el téged, úgy Ő
mindenre képes.
18. Ő a szolgál feletti Uralkodó,
Ő a Bőtes, a mindenről
Tudó
19. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Melyik dolog
nagyobb tanúságtételkent”
Mondd „Allah tanu köztem es
köztelek és sugallatott nekem ez a
Koran, hogy intselek benneteket
átala és azt, akihez eljut. Talán
tenyleg tanusítatok, hogy Allah-hal
együtt más istenségek is vannak”
Mondd „É n nem tanusítom”
Mondd, „Ő bizony az egyetlen
isten! És en bizony mentes vagyok
attól, amit ők társítanak.”
20. És azok, akiknek (a zsidók es a
keresztények közül) a Könyvet
adtuk ismerik őt (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ahogyan a
fiákat ismerik. Akik pusztulásba
döntötték magukat, azok bizony
nem hisznek
21. És ki lehet vetkesebb (es bünösebb),
mint az, aki hazugságot kohol
Allah ellen, vagy meghazudtolja

مَنْ يُضَرَفْ عَنْهُ يَوْمَهِ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْعَوْرُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يَحْسَبَنَّ أَنَّ اللَّهَ بِعِزِّهِ فَلَا كَاتِفَ لَهُ
لَا هُوَ وَمَنْ يَحْسَبَنَّ أَنَّ يَحْيِيَهُ فَبِئْسَ مَا عَلَى
حُكْمٍ شَيْءٍ وَهُوَ يُدِيرُ ﴿١٧﴾

وَهُوَ لَقَدْ هَمُّ فَوْقَ عِزِّهِ وَهُوَ
الْعَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَى شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ مَا شَهِدْتُ
رَبِّيَ كُرْؤُوحِي هَلْ هُمُ الْقُرْءَانُ لَمْ يَدُرْكُمْ بِهِ وَمَنْ
بَنَى بَنَكُمْ لَتَشْهَدُونَ رَءِىَ نَلَوَ لَهُمْ أُخْرَى
قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ بِنَا هُوَ لَهُ وَجَدُوا بِي مِرْقَةً
وَمَا تَشْكُرُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ هُمُ الَّذِينَ كَتَبَ يَتْرُوهُ كَمَا يَتْرُوهُ
أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ حَسِبُوا أَنَّهُمْ هُمُ
لَا يُزْمُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ قَاتَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَكَذَّبَ
بِقَائِيَةِ إِيمَانِهِ لَا يَفْصَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

az Ő jeleit. A bűnösök nem boldogulnak.

22. Azon a Napon, amikor mindenkit közölünk összegyűjtünk, majd azt mondjuk azoknak, akik társítottak. „Ho, vannak a ti társaitok, akikről ezt gondoltatok?”

23. Majd nem lesz más érvük (mentségük), mint az, hogy azt mondják: „Urunk! Mi nem voltunk társítók!”

24. Figyeld meg, hogyan mondanak hazugságot maguk ellen és hogyan tűnnek el tőlük azon dolgok, amiket koholtak.

25. Vannak közöttük olyanok, akik figyelnek rád. Am a szívedre tatylat borítottunk, hogy ne érthessek meg azt. A fűükbe pedig mindent elzáró tapaszt (helyezettünk). Bármilyen élet látnak is, nem hisznek abban. Sőt ha eljönnek hozzád, hogy vitázzanak veled, azt mondják azok, akik hitetlenkednek: „Ezek csupán a hajdanvoltak meséi.”

26. És ok eltűnnek tőle¹ és ők maguk is távol maradnak tőle. Csak magukat pusztítják el és ezt eszre sem veszik.

27. Ha látnád, mikor a Tűz elé állítatnak és mondják: „O bárcsak visszavitetnének (az evilági létbe)! Nem hazudtolnánk meg a mi

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جِمْماً ثُمَّ يَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا
شُرَكَاءُؤَلَّيِّينَ فَكُفِّرُوا عَنْهُمْ ۝

ثُمَّ تَنْكُرُ عَلَيْهِمْ فَأَلْهَىٰ أَعْيُنُهُمْ الْفِتْنَىٰ
فَتَكْفُرُونَ ۝

أَنظُرْ كَيْفَ كَذَّبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَلَهُمْ
مَآكِلًا مِّنْ ثَمَرَاتِهِمْ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ لَكَ وَحَصَّ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ زَيْتٌ أَوْ زَبْذَبٌ فَأَنذَرُوا
كَفْرَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ ۝ فَتَوَلَّىٰ ذَا ظُنْ
يُحَدِّثُكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا هَذَا
بَلَاغٌ لِّلْأَوَّلِينَ ۝

وَهُمْ يَتَهَوَّنَ عَنْهُ وَيَتَنَوَّنَ عَنْهُ وَهُمْ يَكُونُ
لَا أَلَمَسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُفْعَلُ عَلَىٰ ثَمَرٍ ثَوِيٍّ لِّبَاسٍ مُّزْدٍ
وَلَا مَكْذَبَ بَيِّنَةٍ رَّبَّنَا أَتُنَجِّونَ
مَنْ فِيهِ ۝

¹ Akiket Allah mellett ti szolgáltatok.

² A legtöbb kommentátor szerint a tőle szó Muhammad-ra (Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) utal.

Urunk Jeletét és hívők lennének.”

28. De nem! Csupán világossá vált a számukra az, amit korábban eltitkoltak. Ha pedig visszavitetnének, újra csak visszatérnének ahhoz, amittől eltitkoltak. Ők bizony hazugok!

29. És azt mondják: „Nincs más, csak az e világi életünk! És nem támasztatunk fel!”

30. Ha látnád, midőn az Uruk ele állítatnak. És Ő mondja: „Hát nem ez az Igazság?” Mondják: „De, igen! Az Urunkra!” Mondja: „Kóstoljátok meg a büntetést, amivel szemben hitetlenek voltatok!”

31. Bizony karvalót vesztesek azok, akik hazugságnak tartották az Allah-ha, való találkozást! Míg el nem érkezett hozzájuk az Óra varatlantul. Mondtak: „O, jaj nekünk amiatt, amit elmulasztottunk!” És hordozni fogják terheiket a hátakon. Vajon nem rossz-e, amit cipelniük kell

32. Az e világi élet csak játék és szórakozás, ám a Tulvilág jobb azoknak, akik istenfélők. Hát nem fogják fel ésszel?

33. Mi bizony tudjuk, hogy teged (Muhammad! Allah áldja meg es

بَلْ يَدْعُهُمْ كَانُوا يَجْعَلُونَ مِنْ قَبْلُ وَهُمْ يُورِثُونَ
لَعَذَابُ الْآلِهَةِ أَشَدُّ وَأُولَئِكَ يَكْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هِيَ، لَا حَيَاتُ الْآلِهَةِ وَمَا تَحْصُرُ
بِمُتَفَوِّتِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَكْنَا عَنْهُمْ ذِكْرَهُمْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ لَآ كُنْ لَهُمْ
بِالْحَيَاةِ قَالُوا لَا وَرَبِّكَ هَالِكٌ فَذُقُوا الْحَذَرَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

فَذَخِيرَ الْآلِهَةِ كَذَبُوا بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ حَقُّهَا
جَاءَهُمْ أَتَانَةٌ فَذُقُوا الْحَصَرَ عَلَىٰ مَا
فَرَقْتُمْ بَيْنَهُمْ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْ رَهْمًا عَلَىٰ
كُلِّ مَذْهَبٍ هَٰذَا آيَاتُ مَا تُرْزَوْنَ ﴿٣١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لُحْيٌ وَهُمْ يَرْفَعُونَ
الْأَجْرَ خَيْرٌ لِّدِينٍ يَشْكُرُونَ فَلَا تَتَّبِعُوهُنَّ ﴿٣٢﴾

فَدَعَلْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَقَدْ كُنَّا يَأْمُرُونَ بِالْهَمِّ

“U'būda b aš-Šāmit haq vomanvozta a Prófétától (Allah áldja meg és ad on Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Aki akarja a találkozást Allah-a, azza, Allah is akarja a ta a kozást. Aki vszolyog az Allah-a, való találkozástól, azzal Allah sem akar találkozni.” Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 6142

adjon Neki örök üdvösséget)
szomorúsággal tölt el az, amit
azok mondanak. Ám azok nem
teged hazudtolnak meg, hanem a
bűnösök Allah Jelet tagadják.

34. Ám már előtted is
meghazudtoltattak Küldöttek. Ám
ők állhatatosan kitartóak voltak
azzal szemben, hogy
meghazudtoltattak és
büntalmazásokat is elszenvedtek.
Mígnem eljött hozzájuk a Mi
Segítségünk. Allah Szavait nem
lehet megváltoztatni! Már eljutott
hozzád is a Küldöttek híre

35. Ha nyomasz is az ő elfordulásuk
(tőled (*Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) és attól, amivel
elkuldettel) és ha képes lennél is
alagutat találni a földbe, vagy
lépcsőt fel az égbe, hogy jelet
hozz nekik. (De erre nem vagy
képes. Ezért légy állhatatosan
kitartó!) Ha Allah akarta volna
akkor egyesítette volna őket az
Útmutatásra. Ne tartozz a
tudatlanok köze! **Hizb 14.**

36. Csak azok felelnek (a hívásra),
akik hal anak. A halottakat Allah
tamasztja fel. Majdan Hozzá
fognak visszatérni

37. És mondják: „Miért nem
bocsáttatott le neki egy jel az
Urától?” Mondd. „Allah bizony
képes arra, hogy egy jelet bocsásson
le. Am a többségük ezt nem tudja.”

لَا يَكْفُرُ بِنُؤُنِكَ وَيَكْفُرُ بِمَا يَأْتِيهِ مِنَ اللَّهِ
يُخَادِعُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ خُصَرًا وَعَلَى
مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ وَأَوْدُوهُمْ وَأَخْلَفُوا
بِهِمْ أَصْفَارًا وَلَا يَسْتَوُونَ لِكُلِّ
أُمَّةٍ لَدُنَّ اللَّهِ وَلَدٌ فَاعْلَمُوا مِنْ شَيْءٍ
الْقُرْآنِ ﴿٣٥﴾

فَإِنْ كَانَ كَرِهْتَ عَلَيْهِمْ نَصْرَهُمْ فَمَا
أَنْتَ بِمُعْتَدٍ أَنْ تَنْتَقِي نَقْفًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلْمًا فِي السَّمَاءِ فَكَيْفَ يُهْدِيهِمْ وَيُزِيلُهُ
اللَّهُ لِحُكْمِهِمْ وَعَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُ مِنَ
الْمُضِلِّينَ ﴿٣٦﴾

يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْتَعِينُونَ وَتَرْجِعُهُمُ
بِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
فَلَوْلَا أَنْ اللَّهُ فَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً
وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Nincs egyetlen állat sem a földön, sem pedig madar, amely a két szárnyával repül, és amelyek ne a kótnak hozzatok hasonló közösségeket. Mi semmit sem hanyago tunk el a Könyvben. Majd az Úrukhoz gyűjtetnek össze.

39. Azok, akik hazugságnak tartották a Mi jeleinket, ők süketek és némák a sötétségekben. Akit Allah akar, azt tevelyesbe viszi és akit akar azt az Egyenes Útra vezeti

40. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Mit gondoltok arról, ha eljön Allah büntetése, vagy eler hozzatok az Ora ' Vajon ki mashahez fohászkothattok, mint Allah-hoz, ha az igazak közé tartoztok?"

41. Igen! Hozzá fogtok fohászkozni' És Ő elhárítja azt, ami miatt Hozzá fohászkoztok, ha akarja És ti elfelejtitek azokat, akiket tarsítottatok

42. Mar előtte (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is küldtünk (Küldötteket) a nemzetekhez és csapassai és szorult helyzetűl sujtottuk őket. Talán alázatosak lesznek

43. És miért nem lettek alázatosak midőn elérte őket a Mi csapásunk? Am a szívük megkeményedett, és a satán feldíszítette nekik azt, amit tenni szoktak.

وَمِنْ دَبَابٍ لَا يَرَىٰ لَآرِضٍ وَلَا سَمَاءٍ بِحَسْبِهِ إِلَّا أُنْزِلَتْ السَّحَابُ مَطَرًا فِي الْحِطَابِ مِنْ شَيْءٍ وَشَيْءٍ لَّا يَرِيهِمْ يُخْشَوْنَ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا صُورُوا كَالْعُشْبِ مَيِّتٍ يَخْرِجُهُم مِّنْ شَيْءٍ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ يَخْبِتُونَ مِنْهُ كَالْخِرَابِ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَتَشْكُرُونَ أَتَشْكُرُونَ لَكُمْ وَلَكُمْ أَتَشْكُرُونَ أَتَشْكُرُونَ لَكُمْ وَلَكُمْ أَتَشْكُرُونَ أَتَشْكُرُونَ لَكُمْ وَلَكُمْ أَتَشْكُرُونَ ۝

بَلْ لَّيْسَ لَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ رَبِّ شَيْءٍ وَتَقْسُونَ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مَا نُنْزِلُهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالصَّرَاءِ لَعَنَهُمْ نَصْرًا عَظِيمًا ۝

فَلَوْلَا دَجَاءُ هَرَبَاتٍ نَّصْرًا عَظِيمًا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

44. Miután elfeledtek azt, amire inttettek, megnyitottuk nekik minden dolog kaput, míg örvendezni kezdtek amiatt, amit kaptak. Majd váratlanul megragadtuk őket és ok keisegbe estek

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ وَحَقَّ بِدَارِهِمْ مَا أُولُوا
لَا تَذَكَّرُهُمْ بِعَذَابِهِمْ إِنَّهُمْ فِي غُرُوبٍ مُّقْبِسُونَ ﴿٤٤﴾

45. Az utolsó szalig kurtattak azok, akik bűnöket követtek el, Hála egyen Allah-nak a Világok Urának!

فَقُضِيَ دَارُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَلَهُمْ عَذَابٌ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha Allah vette el a hallásotokat és a szemetek világát és helyezett pecsétet a szívetekre, vajon más isten, mint Allah visszaadhatná azt nektek?” Figyeld meg hogyan magyarázzuk a Jeleket! Majd meg is elfordulnak.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَبَصَرَكُمْ
وَحَجَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ لَهُ يَتَذَكَّرُ لَكُمْ
يَوْمَ تَنْظُرُ حَتِيفٌ يُضَرِّبُ لَأَبِي لَمْ يَمْ
يَتَذَكَّرُ لَكُمْ ﴿٤٦﴾

47. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha váratlanul, vagy nyíltan elér benneteket Allah büntetése (supán a bűnösök nepe pusztítanak el)”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ
جَهْرَةً مِنْ يُهْلِكُ، لَا تَقْوَمُ
أَنْظُرُ لَكُمْ ﴿٤٧﴾

48. Mi a Küldötteket csak örömhír közölként és intökként küldjük el. Aki hisz és helyesen cselekszik, azokon nincs félelem és ők nem szomorkodnak.

وَمَا يُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
فَمَنْ أَضَلَّ فَلَاحِقٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. Azokat azonban, akik hazugságnak tartják a M. jeleinket büntetés fogja sújtaní amiatt, amú rosszal e.követtek.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
كَأَنَّهُمْ يَتَنَصَّوْنَ ﴿٤٩﴾

50. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En nem mondom nektek, hogy nalam vannak Allah

قُلْ لَا أَقُولُ بِكُمْ عِدَّةٌ حَتَّى يَمُوتَ فَمَنْ
أَعْتَمَّ أَفْئِدَةً وَلَا أَقُولُ لَكُمْ بِشَيْءٍ
إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا بِمَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي يَسْمَعُ

tárházai. És azt sem (mondom), hogy én ismerem a láthatatlant. És azt sem mondom nektek, hogy én angyal vagyok. Én csak azt követem, ami sugallatként jött nekem." Mondd. „Vajon egyenlő-e a vak és a látó? Hát nem gondolkodtok el?”

51. És intsd általa azokat, akik felik, hogy az Uruknál gyűjtetnek maguknak össze! Nincs nekik Rajta kívül támogatójuk, sem pedig közbenjárójuk. Talán istenfelők lesznek.
52. Ne űzd el azokat, akik az Urukhoz fohászkodnak reggel és este, az Arcát áhítozva. Nem a te feladatod az ő számonkérésük, sem pedig nem az ő feladatuk a te számonkérésed bármiben, hogy elazd oket és így a bunosók közé tartozz.
53. És ehhez hasonlóan próbának vetettük alá egyeseket közülük mások által, hogy azt mondják „Talán ezek azok, akiket Allah a kegyelmében részesített közülünk?” Vajon Allah nem a legjobban ismeri-e a halasakat?
54. És ha eljönnek hozzád azok, akik hisznek a Mi Jeletünkben, mondd nekik „Bekesseg veletek (Salāmun 'alaykum)! A ti Uratok megírta a Maga számára a könyörületet. Miszerint Ha valaki közületek rosszat követ el, tudatlanságból, majd azt követően megbánja és a

لَا أَعْلَمُ وَالْبَصِيرُ فَلَا تُشْكُرُونِ ۝

وَيُذَوِّدُهُ الَّذِينَ يُخَافُونَ أَنَّهُ يُخْشَرُونَ ۝
لَهُمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ وَلَا شَافِعٌ
لَهُمْ يَتَّقُونَ ۝

وَلَا تَنْظُرُوا إِلَيْهِ يَتَخَوَّبَ رُفُوعُهُمْ ۝
وَأَتَمَّ شَيْءٌ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا غَنِيكَ مِنْ
جَسَدٍ بِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ جَسَدٍ
غَيْرِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَتَنْظُرُهُمْ فَتَحْكُمُونَ مِنْ
الْبَصِيرِ ۝

وَصَكَّ إِلَيْكَ فَتَمَّ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ يُقُولُونَ
أَهَؤُلَاءَ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ فَتَمَّ
بِأَنَّهُمْ بِشَيْءٍ ۝

لَوْ جَاءُواكَ لَيَذَرْنَكَ يَافِتٍ عَلَى مَدَامَ
تَلِكُ كُتُبُكَ رَبُّكَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً
أَنَّهُ مِنْ عَمَلٍ بِكُمْ سَوَاءٌ بِجَهَنَّمَ فَتَمَّ
مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْدَحَ فَتَمَّ وَفُورٌ رَجِيمٌ ۝

helyes Útra tér, (úgy) Ő
Megbocsátó és Könyörületes.”

55. Így részletezzük a Jeleket, hogy
megvilágosodjék a bűnösök
utja.

56. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „En elűzláltam attól,
hogy azokat szolgáljam, akikhez
ti fohászkodtok Allah helyett.”
Mondd „Nem követem a ti
kenyetekeket, mert akkor bizony
eltelelyednek és nem tartoznak a
helyesen vezéreltek közé.”

57. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „En világos
bizonyíték alapján állok az en
Uramtól, amut ti hazugságnak
tartotok. Én nem rendelkezem
azzal, amit ti siettetni akartok. A
döntés egyedül Allah-e' Ő majd
el fogja azt mondani Ő a
Legjobb Ítélező.”

58. Mondd „Ha rendelkeznek azzal,
amit siettetni akartok, akkor az
úgy köztem és köztetek már
elintéztetett volna. Ám Allah
jobban ismeri a bűnösöket.”

59. Nál'a vannak a Lathatatlan
kulcsai, csak Ő ismeri azokat
Tudja mi van a szárazföldön és a
tengeren. Egy level sem bujhat le
csak úgy, hogy Ő tud róla és egy
mag sem (élhet) a föld
sötétségeiben, sem semmi
nedves, vagy száraz (nem

وَكَمْ لَكَ فَعْوَلٌ لَا يُشِيرُ وَلَا يُنْشِيرُ
سَبِيلَ الْمُخْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نَهَيْتُ أَنْ تُعْبَدَ بَيْنَ يَدَيِّ مَنْ دَعَاكُمْ
دُونَ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَ كَثِيرٍ قَدْ خَلَّاتِ
بِي وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَهَنِّينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَصَحْنَاهُ تَبْيِهُ
مَا يَعْزُبُ عَنَّا تَتَّبِعُونَ بِهِ، يَا لَئِيكُمُ الْحُكْمُ
وَلَا يَكُونُ لَكُمْ لِحَقٍّ مِنْهُ حَاجِرٌ
لَقَدْ صَدَّقَ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عَمِدِي مَا تَتَّبِعُونَ بِهِ، لَقُومَ
الْأَمْرِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأَمْرُهُ أَفْضَلُ
بِالْظُّلُمِينَ ﴿٥٨﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا
إِلَّا هُوَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ رَوْقِهِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا جَنُودُ
حُكْمَتِ الْأَرْضِ وَالْأَرْضِ وَلَا يَرِيهَا إِلَّا
بِكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Allah menthet meg benneteket ebből! És minden nehéz helyzetből. Aztán majd ti tarsítotok.”
65. Mondd „Ő képes arra, hogy büntetést küldjön le rátok fölülteket, vagy a lábatok alól és zavarodottá tegyen benneteket csoportokra szakítva (benneteket) És egyesekkel közölteket megkosztolhatja a másik csapását. Figyeld meg, hogyan magyarázzuk a jeleket! Talán felfogjátok!”
66. És hazugságnak tartotta azt (a Koránt) a te neped, holott az maga az Igazság! Mondd: „Én nem vagyok föltek alított felügyelő!”
67. Minden hírnök megvan az ideje! Meg fogjátok tudni!
68. Ha látod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azokat, akik durván beszélnek a Műjeleinkről, akkor fordulj el tőlük! Míg mástól nem kezdenek beszélni. Ha ezt elfeledtetted veled a sátán, akkor az ítélet után ne űlj le a bűnösök népevel!
69. És nem tartozik azokra, akik istenfelők az ő számonkérésükből semmi. Ám figyelmeztetés ez! Talán istenfelők lesznek.

قُلْ أَفَلَا يُنْجِيكُمْ مِنْهُ وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ تُنْشَرُونَ
تُنْشَرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْفَعُولُ عَلَيَّ ذَنْبِي فَأَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ لَمْ أَغْشَ
فَوْفَاكُمْ أَوْ رُمِيَ غُشِبَ الرَّجِيمِ أَوْ أُنَبِّئُكُمْ شَيْعًا
وَيُذَوِّقُ نَعْمَتَهُ كَمَا يَسْتَوِي تَبِيعُوا أَفْئِدَتَكُمْ لِمَنْ تُحِبُّونَ
أَلَا يَسْتَوِي السَّمْعُ وَالْبَصَرُ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهِنَّ قَوْمُكَ وَهُوَ يُنْفِقُ ۚ قُلْ أَنتُمْ عَلَيْهِمْ
بُشْرَىٰ ﴿٦٦﴾

يَكُلُّ نَجْوَىٰ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَقْلَبُونَ ﴿٦٧﴾

قُلْ رَأَيْتُ الْآيَاتِ الْخُصُوفِ فِي آيَاتٍ مُتَنَزِّلَةٍ
عَلَيْهِمْ فَخُفَىٰ يَخُوفُونَ فِي حَدِيثٍ مُتَقَرِّفٍ ۚ وَمَا
يُؤْمِنُونَكَ إِلَّا ظَنًّا ۚ فَلَا يَنْفَعُهُمْ
لَدَيْكَ كَتْرُي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَى الْآيَاتِ تَقْوَاتٍ مِنْ جَدِّهِمْ مِنْ
شَوْءٍ وَتَعْلَمُونَ كَذْبَ كَتْرِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
تَقْوَاتٍ ﴿٦٩﴾

¹ Az ideje részhez meg hozzá kell érteni a maga valósága, realitása, megtörténésének szükségességét.

70. Hagyd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azokat, akik a valóságukat játéknak és szórakozásnak vették, akiket káprázatba vitt az evilági élet. És intz általa (ezen Korán által), nehogy pusztulásba vigye magát a teremtetett amiatt, amit megszerzett! Nem lesz annak Allah helyett támogatója, sem közbenjárója. Bármit ajánljon is fel, nem fogadtatik el tőle. Ők azok, akik annak lesznek a letéteményesei, amit megszereztek. Az italuk forrásban lévő víz, és fájdalmas büntetés amiért hitetlenkednek.

71. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Vajon Allah helyett olyanhoz fohászkodjunk, ami sem hasznunkra nem lehet, sem ártalmunkra. És visszavetessünk azt követően, hogy Allah vezért bennünket? Mint az, akit a sátánok vittek kísértésbe a földön, zavarodottan. Társai vannak neki, akik hívják őt az igaz útra. „Gyere hozzánk!” Mondd: „Bizony Allah vezetése a vezetés! És mi azt a parancsot kaptuk, hogy a Világok Urának vessük alá magunkat.”

72. És arra, hogy vegezzetek el az imát és feljetelek Ot! Ő az, Akihez összegyűjtettek.

73. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet az Igazsággal!

وَذَرْنَهُمْ يَتْلُو رَبُّهُمْ قَدْرَ مَا يُشَاءُ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ
وَلَا يَسْمَعُونَ لَكَ دُعَاءَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَكَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي أَلْبَابٍ
لَمْ يَكُنْ لَهُمْ دُعَاؤُكَ وَمَنْ يُغْنِي عَنْكَ اللَّهُ فَمَا حُجَّتْ
عَلَيْكَ أَلْوَانُهُمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْفُ
هُمْ وَلَا هُمْ يَنْصُرُونَ ٥٠

قُلْ تَدْعُونَ دُعَاءَ اللَّهِ لَا يَفْعَلُ وَلَا
يُجِبُ وَأَنْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَهْلَاءٌ
هَدَى اللَّهُ كَيْفَ أَرَى أَسْمَاءَهُ
لَتَسْبِيحُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَةً
فَصَحَّبَ يَدْعُوهُ إِلَى الْهُدَى أَنْتُمْ
قُلْ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَأَمْرٌ بَشِيرٌ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٥١

وَأَنْتُمْ تَنْصُرُونَ وَأَنْتُمْ تَدْعُونَ
مُخْشَرُونَ ٥٢

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

Azon a Napon, mikor mondja:
„Legy!” Mar meg is van. Az Ő
szava az igazság! És Ővé a
hatalom azon a Napon, amikor
megfávat k a Kürt. A láthatatlan
Tudója és a láthatóé. Ő a Bölcs és
a mindenről tudással Bíró.

74. Midőn mondta *Ibrāhim* (Abrahám)
az apjának, *Āzar*-nak: „Talán
bálványokat veszel magadnak
istenekként? Én úgy látom, hogy
te és a neped nyilvánvaló
tévelygesben vagytok.”

75. Így mutat nek meg *Ibrāhim* -nak
(Abrahamnak) az egek és a föld
birodalmát¹, hogy a szilárd
bizonyossággal rendelkezők közé
tartozzon².

76. Midőn elborította őt az éjszaka
egy bolygó³ látott, mondta „Én
az én Uram!” Mikor azonban
lenyugodott, mondta, „Én nem

وَالْحَيُّ يَوْمَهُ يَقُولُ كُنْ فَيَكُنْ قَوْلُهُ
الْحَقُّ وَهُوَ الْمُنَاطِقُ يَوْمَهُ تَعْلَمُ فِي الصُّورِ
عَلَيْهِ كَلِمَاتُ الشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَكِيمُ ۝

۝ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ ۖ ذَرْنِي وَأَنْجِدْ أَخِي ۖ
۝ إِنَّهُمَا فِي رَيْبٍ مِمَّا يَصْنَعُونَ ۝

وَصَدَّقَ نُبِيُّ تَرْهِيْمٍ مَتَكُونُ
الْكَسَوَاتِ وَالْأَزْمِ رَيْبُكَوْنَ مِنْ
الْكَسَوَاتِ ۝

مَتَكُونُ عَيْبِهِ لَيْلُ رَا كَوْنَهُ مَا هَذَا
رَيْبُكَوْنَ قَرَّ قَالَ لَا أَجِبُ الْكَسَوَاتِ ۝

üdvösséget) így szokott volt fohászkodni é jelentő: *Allāhumma Laka-l hamdu. Anta Rabbu-s-samawati wa-l-ardi. Laka-l hamdu. Anta quwwatu-s-samawati wa-l-ardi wa man fihinna. Laka-l hamdu. Anta miru s-samāwāti wa-l-ardi. Quwwatuka haqqun wa wa duka haqqun. wa liqa idu haqqun. wa-l-ğannatu haqqun, wa-n-naru haqqun. wa-s-sā'atu haqqun. Alāhumma Laka-ustumtu wa Bika āmantu wa Atavka tawakkaltu wa liayka anabtu. wa Rika hāsamtu. wa liayka hākamtu. Fa-ğfir li mā qaddamtu wa mu anhartu wa asaratu wa a lanttu. Anta ilahī. lā ilāha li gairika*” – Uruk – Isted a hala. Te vagy az egek és a föld I ra. Tied a hala. Te vagy az egek és a föld fenntartója és mind azoké akik azokban vannak. Isted a hala. Te vagy az egek és a föld világossága. A Te szavad az igazság. A Te ígéreted az igazság. A Te ed való tanácskozás igaz. A Paradicsom igaz. A tűz igaz. Az Őr igaz. Uruk. Neked vettem magam alá. Benned hiszek. Read hagyatkozom. Neked hánom meg hűneimet. Erted vitazom. Hozzad fordulok döntéset. Bocsásd meg nekem azt anut korábban és később követtem el, és azt is amit titokban es nyíltan tettem. Te vagy az én Istenem. Számomra nincs más isten Raptad kívül. (Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 6950)

¹ Vagy 'királyságát'

² Ez fordítható 'csillag'-nak is.

szeretem a lenyugvókat!”

77. Midón látta a holdat felkelni
mondta: „Ez az én Uram!” Midón
lenyugodott, mondta: „Ha nem
vezérel engem az én Uram, akkor
bizony én a tévelygő népek közé
fogok tartozni.”

78. És miután látta a Napot felkelni,
mondta: „Ez az én Uram! Ez
nagyobb!” Am miután lenyugodott,
mondta: „Ó, Nepem! En bizony
mentes vagyok attól, amit ti
társítotok.”

79. Arcomat Afelé fordítom, Aki
megteremtette az eget és a
földet- *hunnif*-kent. Én nem
tartozom a társítók közé

80. A népe vitázott vele. Mondta:
„Talán vitázni akartok velem
Allah-ról.” Holott Ő az Igaz U tra
vezetett engem. Én nem félek
azoktól, akiket ti társítotok,
k veve, ha U ram akar valamit. Az
En Uram mindent körbevesz
tudással. Hát nem okultok?”

81. Hogyan felnem en azokat, amiket
ti társítotok, holott ti nem félték
társítani Allah mellé olyanokat,
amire Ő nem bocsátott le
hatalmat, A két csoport közül
melyiknek van joga a biztonságra?
Ha tudnátok

82. Azok, akik hiszek és nem
homályosítottak el bunnal a
hitüket, nekik jár a biztonság. Ők
az igaz Úton vezéreltettek.

فَمَدَّ الْقَمَرَ بَارِقًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَقَالَ
قَالَ لَيْسَ لِي بِهِ قُوَّةٌ وَلَا أَكُونُ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ۝

فَمَدَّ الشَّمْسُ بَارِقَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ مِمَّا كُنْتُ قَارِئًا بِقَوْمِي
بِرِّي ۝ وَمِمَّا تَشْرِكُونَ ۝

وَرُفِعَتْ وَجْهِي يَدِي فَقُلْتُ
تَسْمُونَ وَلَا أَرْضَ حَيْثُ أَوْدَأْتُمْ
الشَّرِيعِينَ ۝

وَرَجَّحَهُ قَوْمُهُ قَالَ تُخَافُونَ أَنَّهُ وَقَدْ
هَدَىٰ وَلَا تَحَافُوا مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ۝ لَا
أَرَىٰ بَيْنَهُ رَبِّي شَيْئًا وَبَيْنَهُ رَبِّي كُنْ لَقِي
يَوْمَهُ فَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝

وَكَيْفَ تَحَافُوا مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَحْزَنُوا
أَنْتُمْ تَشْرِكْتُمْ بِأَلَّهِ مَا لَمْ يُرِ الْبَدِ
عَفَاكُمْ سُلْطَانًا فَأَنْتُمْ تَقْرِبُونِي خَوْفُ
بِ الْأَمِينِ كُنْتُمْ تَسْمُونَ ۝

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ۝

83. Ez a mi bizonyítékunk, amit *Ibráhum*-nak (Ábrahámnak) adtunk a népével szemben. Fokokkal felemeljük azokat, akiket akarunk. Bizony a te Urad Bölcs és Tudó.

84. És neki ajándékoztuk *Ishaq*-ot (Izsákot), *Ya'qúb*-ot (Jákobot), Mindkettőt az Igaz Útra vezértük. *Nuh*-ot (Noét) már eze előtt vezértük és utódai közül *Dáwud*-ot (Dávid) és *Sulaymán*-t (Salamon) és *Ayyúb*-ot és *Jusuf*-ot (József) és *Mūsá*-t (Mózes) és *Hārūn*-t. Meg jutalmazzuk meg a jóra való módon cselekvőket.

85. És *Zakariyyā*-t (Zakariás) és *Yahyā*-t (Jánost) és Jézust és *Ilyās*-t (Éliás), mindegyik a kegyesek közül való!

86. És *Ismā'il*-t (Izmáel) és *al-Yasā'*-t és *Yūnus*-t (Jonas) és Lótot, mindegyiket a világok fölé emeltük.

87. És atyáik, utódai és testvereik közül, kiválasztottuk őket és az Egyenes Útra vezértük őket.

88. Ez Allah útmutatása. Azt vezérli általa az Egyenes Útra, akiről akar az Ő szolgái közül. Am ha tarsítanak, akkor kárba vesz, amit tettek.

89. Ők azok, akiknek a Könyvet adtuk és a bölcsességet és a prófétaságot. Am ha ezek azzal szemben hitetlenkednek, akkor egy másik népre bizzuk, akik nem hitetlenkednek vele szemben.

وَبِذَلِكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَوَافِعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ شَرِّ مَا يَدْعُونَ
حَكِيمٌ غَبِيرٌ ٨٣

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَّبْنَا ثَمُودَ
أَنفَقُوا ٨٤

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَبَنِي مَرْيَمَ وَإِنَّا مُكْرِمُونَ
مِّنَ الْأَمْثَلِينَ ٨٥

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَأَيُّسَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَّبْنَا
عَلَى الْأَمْثَلِينَ ٨٦

وَمِنَ الْأَمْثَلِينَ وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَأَيُّسَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَّبْنَا
عَلَى الْأَمْثَلِينَ ٨٧

وَالَّذِينَ هَدَى اللَّهُ يَتَّقِي بِهِمْ أَشَدَّ مِنْ عِيبِ دُونِهِمْ وَنُوحُوا لَهُمْ كَيْفَ يُرِيدُ
يَتَّقُونَ ٨٨

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا مِنكُمْ أَكْثَرُ مِمَّنْ آمَنُوا مِنكُمْ فَهُمْ يَدْعُونَ بِنُوحٍ
فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ يَدْعُونَ بِأَبْرَاهِيمَ ٨٩

90. Ők azok, akiket Allah az Igaz Utra vezérelt. Az ő vezérelhetőségüket kövesd! Mondd: „Nem kerek tőletek érte jutalmat. Intés ez csupán a világoknak.”
91. Nem mérték fel Allah-ot az Ő igazi mértéke szerint. Midőn azt mondták: „Allah embernek nem nyilatkoztatott ki semmit.” Mondd (Muhammad- Allah alosa meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ki nyilatkoztatta ki a Könyvet, amit Mūsū (Mózes) fenyként és útmutatásként hozott el az embereknek? Papírlapokká tesztetek azt, amit megmutattok, ám sok mindent elrejtetek. Megtaníttattatok olyanra, amit nem tudtatok sem ti, sem az apaitok.” Mondó: „Allah (küldte azt le).” Majd hagyd őket a beszédjükkkel játszadozni!
92. Ez a Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk - áldott! Igazolva azt, ami előtte volt. És hogy intsd a városok Anyját (Mekka) és a körülötte levőket. Is azok, akik hisznek a Talvilagban azok hisznek benne. És ők az imájukra gondosan ügyelnek.
93. És ki bűnösebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy azt mondja: „Sugalltatott nekem.” Holott semmi sem sugalltatott neki. Vagy, mint az, aki mondja: „Leküldeték olyan, mint az, amit Allah bocsátott le.” Barcsak látnad amikor a bűnösök a balai könyvban

أَلَيْسَ لَدَيْنَا هَٰذَا كِتَابٌ فَهَٰذَا آيَةُ رَبِّكَ
قُلْ لَا تَمْلِكُ لَكُمْ عِندَهُ ثَمَرَاتُ شَيْءٍ
وَكُنْتُمْ لِلْعَالَمِينَ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فَإِذَا يَأْتِيهِمُ
الْبَأْسُ مِنْ شَيْءٍ يَأْتِيهِمْ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
أَلَيْسَ جَاءَهُ بِهِ، مُوسَى نُورٌ وَهُدًى
بِشْرَافٍ، قُرْآنٌ مُبِينٌ وَمَنْ يَعْصِ
وَعَايِظُوا أَوْصَاؤَهُ وَلَا يَتَذَكَّرْ
فِي آيَاتِهِ لَذَرُهُمْ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝

وَهَٰذَا كِتَابُنَا الَّذِي مَبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
بَيْنَ يَدَيْهِ وَنُذِيرٌ لِّلْقَوْمِ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ يَقُولُ إِنَّ اللَّهَ كَذِبٌ
أَوْ هُوَ ابْنُ نُوْحٍ أَوْ ابْنُ مَرْيَمَ
سَائِرُ مَثَلٍ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ
الْظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةَ
تَبْسِطُونَ أَيْدِيَهُمْ لَتَرَ جَهَنَّمَ تَخْرُجُ

(vergődnek) és az angyalok éppen kinyújtják a kezeiket feléjük (mondván): „Adjátok ki a lelketeket!”¹ Ma a megaláztatás a magával juttalmaztatok, amiatt, amit Allah ellen mondtatok, nem az Igazságnak megfelelően. És az Ő jelleivel szemben fennhéjázó gőgösök voltatok.”

94. És most egyenként jöttetek el hozzánk, ahogyan az első alkalommal megteremtettünk benneteket. És magatok mögött hagytátok azt, amivel mi ruháztunk fel benneteket. Mi nem látjuk veletek (jönni) a ti közbenjárókat, akikről azt gondoltátok, hogy a részestársaitok. Bizony elszakadtak tőletek és eltűnedezték mellőletek azok, akikről így velekedtetek.
95. Bizony Allah hasítja meg a magot és a datolya magvat. És hozza elő az előt a halottból és a halottat az előből. Ilyen Ő, Allah! Hogyan fordulhattok el?

عَدَابَ أَنَّهُمْ بِمَا كُفَرْتُمْ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
عَبْرَ نَفْسِي وَكُفَرْتُمْ عَنْ بَرِيءٍ
تَتَكَبَّرُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَّدَى كُنُفُكُمُ الْأُولَى
فَوَسَّيْتُمْ مِمَّا كُفَرْتُمْ فَظَهَرَ كُفْرُكُمْ
وَمَا تَرَىٰ مَعَكُمْ شُعْبَةً كَرِيمًا رَّعَيْنْتُمْ أَنَّهُمْ
يَكُونُ شَرٌّ لَّكُمْ لَقَدْ أَخَذْنَا بِنَفْسِكُمْ وَمَنْ
عَصَاكُمْ فَكُنْهُمْ زَرْعُكُمْ ﴿٩٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فَائِزٌ بِالْخَيْبِ وَأَنَّىٰ تُخْرِجُ نَفْسًا
الْقَيْتِ وَمَخْرِجُ لَيْتٍ مِنْ نَفْسٍ دُونَكَ مَثَلٌ
فَإِنَّ تُؤْمَرُونَ ﴿٩٥﴾

¹ A sírbeli büntetéshez:

Anas hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot), aki mondta: Minden a hívó szolgál a sírba teleték majd a torzsa emennek ám ő még hallja papucsuk sühogását két angyal jön el hozzá és felülnek és megkerdezik: Mit szoktatok mondani erről a férfiről. Muhammad-ról (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot)? Mondja: Tanúságot teszek arról, hogy Ő Allah szolgája és küldötte. Az mondatik: Nezz a he vedre Tuzben' Allah ezt kicserélt neked egy helyre a Paradicsomba. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot) ehhez meg hozzáadta: Az a temetőt személy látja mindket helvel. Ami a hi ellent vagy a kepmutató. illeti ez azt mondja (az Angyaloknak): Nem tudom. Én is csak azt mondogattam, amit az emberek mondtak. Azt mondanak neki: Te semmit sem tudtál, és nem követted az útmutatást. Majd egy vashő való kalapácsa ütöttük a két füle között. Felordít olyan ordítással, amit minden körülötte lévő meghall, kivéve az emberi lenyt és a dzsinneket. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*, j. N. 1273.

96. Ő a hajnal Hasítója Ő tette meg az éjszakát nyugalomra. És a Napot és a Holdat időszámítássá. Ez a Hatalmas és a Tudó rendelese!

97. Ő az, Aki a csillagokat a számotokra elhelyezte, hogy a taluk megtalálhassatok az iranyt a szárazföld és a tenger sötétségeiben. Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik megértik.

98. Ő az, Aki egyetlen lelekből hozott létre benneteket, (és adott nektek) nyugalmat és megőrzést! Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik felfogják.

99. Ő az, Aki lebocsátotta az egből a vizet. És Mi általa mindenféle növényt sarjasztottunk és aztán zödet fakasztunk, majd egymásra hajló magvakat. És a palmalek himporából melyen alacsungó fűrtöket. És szőlőskerteket és olajfákat, gránátmafákat, amelyek hasonlóak (fajtájukat tekintve) és különbözőek (ízeikben). Figyeld meg a gyümölcsöt, midőn gyümölcsöt hoznak és az éresét! Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik hisznek.

100. És megtette a dzsinneket Allah társának. Holott Ő teremtetette meg azokat. Fiakat és lányokat eszeltek ki Neki - tudás nélkül! Magasztaltassék! Magasan felette

فَارِيقَ الْإِبْصَاحِ وَجَعَلَ لَيْلًا سَكَنًا
وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ حُسْبًا دِيكَ تَقْدِيرُ أَهْمِي
تَعْلِيمِ ⑤

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي مَلَسَاتِ لَيْلٍ وَنَهَارٍ فَكُنَّا لَا يَتَذَكَّرُونَ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمَن تَقَرَّوْا وَمُنْتَوِعًا فَكُنَّا لَا يَتَذَكَّرُونَ
بِقُلُوبِهِمْ ⑦

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتًا مَّكَّنَّا مِنْهُ نَبَاتًا مِّنْهُ حَبًّا
مِّنْهُ نَخْلًا مِّنْهُ نَخْلًا مِّنْهُ نَخْلًا
مِّنْهُ قَبُولًا ذُرِّيَّةً وَحَشَبًا مِّنْ ثَمَارٍ
وَالزَّيْتُونَ وَالزُّمُرُورُ وَالنَّخِيلُ وَالْأَعْنَابُ
وَالشَّجَرُ الْمُسْتَصْبَحُ وَالْأَعْنَابُ وَالشَّجَرُ
الْمُسْتَصْبَحُ وَالْأَعْنَابُ وَالشَّجَرُ الْمُسْتَصْبَحُ
وَالْأَعْنَابُ وَالشَّجَرُ الْمُسْتَصْبَحُ ⑧

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِبْتِ وَحَقَّقُوا
لَهُ رُسُلًا وَكَانُوا يُعَذِّبُهُمْ رَبُّهُمْ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑨

van Ő annak, amivel azok leírják

101. Az egek és a föld megalkotója!¹
Hogyan lehetne Neki gyermeke,
hiszen nem volt Neki női társa. Ő
teremtett mindent. Ő mindenről
tudással bír.

102. Ő Allah! A ti Uratok. Nincs más
isten csak Ő! Mindennek a
Teremtője! Őt szolgáljátok! Ő
mindennek a Felügyelője².

103. A tekintetek Őt nem érik el, ám Ő
elér: a tekinteteket. Ő a kegyes és
a tudással Bíró.

104. Világos ervek érkeztek hozzátok
az Uratoktól. Aki belátja azokat,
az a maga számára teszi, aki
pedig vak (azokkal szemben), az
a maga karára teszi. Én
(Muhammad) Allah adja meg és
adjon Neki örök üdvösséget! nem
vagyok a ti őrzőik.

105. Így magyarázzuk meg a Jeleket
azért, hogy azt mondják (a
hitetlenek): „Tanultad. (A
korábban éltek könyveit, és
azokból vetted.)” És hogy
megvigasztaljuk azok számára, akik
megértik.

106. Kövesd azt, ami sugalltatott
neked az Uradtól! Nincs más
isten csak Ő! Fordulj el a
társfőktől!

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ يَعْلَمُ السِّرَّ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ فَخُتِيَ وَهُوَ
يَعْلَمُ السِّرَّ وَغَيْبٌ

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَيُّ
قَيُّوْمٌ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ
وَسَيُجِبُ

لَا تَدْرِيكَ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ
وَهُوَ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ

فَإِذَا جَاءَ حُكْمُ رَبِّكَ فَتَرَى
الْأَنصَارَ يَتَّقِيهِ، وَمَنْ غِيَّبَتْهَا وَمَنْ
عَلَيْكُمْ بِحُجُوبٍ

وَعَدَ إِلَيْكَ تُصَرِّفُ الْأَبْصَارَ وَيُفَعِّلُونَ
دَرَسْتَ دِينَيَّةً، لَقَدْ يَعْلَمُونَ

تَتَّبِعْهُمُ الْوَحْيَ يَتَّبِعُ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

Itt az arab eredetiben a 'badī'u' szó szerepel, ennek jelentése az, Aki elsőként hoz
étre valmit, elsőként alkot valamit vagy valakit.

² Itt az arab eredetiben a 'wakīlun' szó szerepel, ennek jelentése dolgok végeztetése
megbízott, vagy annak az intézője, ügyek felett rendelkező, felügyelő, őrző.

107 Ha Allah akarta volna nem
társítottak volna És nem tettünk
teged föléjük őrzőt! És nem
vagy te az ő felügyelőjük sem.

108 És ne szidalmazzatok azokat
akikhez Allah helyett
fohaszkodnak, (nehogy) ők is
szidalmazzak Allah-ot ellenséges
erzületükben, tudás nélkül Így
ekesítettük fel minden közösség
számára a maguk cselekedetét.
Majd az Urukhoz lesz a
visszatérésük és tudatni fogja
velük mit is tettek!

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَشَرَّكَوْا وَمَا جَعَلْنَا
عَلَيْهِمْ حُفَاةً وَمَا أَتَىٰ عَلَيْهِمْ بُحْكَيْرٌ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ يَكُنْ
فِتْنَةً لَّهُمْ ثُمَّ يَتَّبِعُ اللَّهُ مَن يَشَاءُ
فَیْضِلْهُمْ يَتَّخِذُ الْكَافِرُونَ ﴿١٠٨﴾

Ibn 'Umar (Allah legyen elégedett vele) hagyományozta a Prophetától (Allah ulója meg és adja nekik örök boldogságot), aki mondta: Egyszer három személy (a korábban említett népek közül) utazott, ám hirtelen heves eső érte őket. Ők egy barlangba menekültek. Amikor a bejáratot egy hatalmas szikla zárta el. Azt mondogatták egymásnak: Fohaszkodjatok Allah-hoz a legjobban tettetek által, amit valaha is cselekedtetek. Egyikük azt mondta: 'O Uram! Te tudod, hogy Nekem más szülöttem voltam. Le kgyartam megtelettem, majd visszatérve megtejttem a házamat és abból építettem őket a konyhát, a családomat és a feleségemet. Így egy-egy keszén kerültem haza, amikor ők keszen maradtak. Nem akartam feleltetni őket. Am a gyerekek a lábaimnál ordítottak. Így ment ez míg el nem érkezett a hajnal.' 'O Uram! Ha Te tudod, hogy én ezt a Te elégedettségem után vagyakozásomban tettem, úgy nyissa nekünk egy kis rést, hogy láthassuk általa az eget.' Ez meg is nyílt. A másik pedig mondta: 'O Uram! Te Tudod, hogy én is van langoló szereltem, szerettem atyai nagyhatalom egyik lánval, ahogyan férfi nál meg nem szeretet. Az mondanth nekem, hogy csak száz *dinár*-k fizetése után érhetem el őt. Ígykeztem és végül össze is gyűltem. Am midőn már a lábaim között voltam, ő így szólt: Földd Allah-ot és ne vedd el szüzességemet csak a megengedett módon' (A házasság keretén belül - A Forrástól) Fekeltem és a száz *dinár*-t haza hagytam. Uram! Te tudod, hogy ezt a Te elégedettségem után vagyakozásomban tettem. Ezért nyissa nekünk egy kis rést. Mondta: Ket harmada meg is nyílt. A harmadik mondta: Uram! Te tudod, hogy én béretem egy dolgozót, aki egy *farag* (három *sā'*) fizért dolgozott nekem, amit oda is adtam neki. Am az nem akarta azt elvadásni. En ezt a *farag*-nyit mennviséget előtettem. A terméséből egy néhány teheneket vettem. Később visszajött a férfi és kerte a beret. Mondtam neki, hogy nien én azokhoz a tehenekhez és hársa el azokat, hiszen azok őt itetik. Megkérdezte vajon gunst azok belőle. Nem, mondtam én, azok ennyire téged itetnek. Uram! Te tudod, hogy ezt én a Te elégedettségem után vagyamban tettem, engedj hát szabadon bennünket. Ekkor megnyílt felettük a szikla, amely ezarta a kijáratot. (E hagyomány arra tanít, hogy segítséget csupan közvetlenül a Magasztos Allah-tól lehet kérni, vagy a könyörgő szolga elvezet

109. Allah-ra esküdtek meg megerősített esküvésükkel arra, hogy ha eljönne hozzájuk egy Jelek, akkor hinnenek abban. Mondd: „A Jelek bizony csupán Allah-nál vannak meg! És mi tudatna veletek (muzulmánokkal) azt, ha elönnének (a Jelek), akkor sem hinnenek azokban?”

110. Felfordítjuk a szíveket és a tekinteteiket, ahogyan nem hittek abban az első alkalommal. És engedjük őket a tevelygésükben bolyongani. **Guz'8. Hizh15.**

111. Meg ha lekuldtuk volna is hozzájuk az Angyalokat és a halottak beszéltek volna hozzájuk és minden dolgot összegyűjteneink is nekik, akkor sem hinnének-kivéve ha Allah akarja. Am a egyőbben közülük tudatlanok

112. Így rendeltünk minden Próféának esítségként az emberek és a dzsinnek satanjait, sugallja egyikük a másiknak az ekes beszédet- csábító felrevezetésként. Ám ha Urad akarta volna nem tettek volna ezt Hagyd őket azzal, amit koholnak!

113. Hadd hajoljon feléje azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban és ők legyenek elégedettek vele! És hadd kövessék el azt, amit elkövetni készülnek!

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَمْعًا أَنَّهُمْ
ءَايَةُ يُؤْمِنُونَ بِهِ قُلْ مَا
لَا يَشْعُرُكُمْ أَنَّهُمْ إِذَا جَاءَتْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُقَبِّحُ أَقْيَدَهُمْ وَنَقْصِفُهُمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ. وَلَئِن مَّرَوْا
مُتَنَبِّهًا يَتَفَتَّحُونَ ﴿١١٠﴾

وَلَوْ أَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِكَةَ
وَكَلَّمَهُم مُّوتُوا وَخَشَرُوا عَلَيْهِمْ كُلَّ
شَيْءٍ قُبَلًا مَا كَانَ لَوْ أَن يُؤْمِنُوا إِلَّا لِبُشْرَةٍ
لَّهُ وَلَكِنْ كَثُرُوا بِهِمْ بِمُجْرَمَاتِهِمْ ﴿١١١﴾

وَكَلَّمَكَ جَعَلْنَا كُلَّ نَبِيٍّ عِنْدَ
شَيْطَانٍ لِّمَن وَآلِهَةٍ يُوْحِي بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ يَخْرِفُونَ بِقَوْلِ غُرُورٍ وَلَوْ أَن
رَأَوْا مَا وَعَدُوا مُدْرِكًا لَّهُمْ لَأَبْقَوْا ﴿١١٢﴾

وَيَضَعِي لَهُمْ أَفئِدَهُمْ لَدُنْ
لَا يُؤْمِنُونَ بِآخِرَةِ وَيَرْضَوْنَ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١٣﴾

114. (Mondd *Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Talán ne Allah-ot, hanem mast kívánjak itelobíroknak? Holott Ő az, Aki lebecsátotta nektek a Könyvet (ezt a Koránt), részletesen megmagyarázva és azok, akiknek már odaadtuk a Könyvet tudják, hogy az az Uradtól becsáttatott le az Igazsággal. Ne tartozz hát a ketelkedők közé!

115. Feljessé vált hát az Urad szava igazként és igazságként. Nem letezik az Ő szavának megváltoztatója! Ő a Halló és a Tudó,

116. És ha te engedelmeskedsz azok nagy többségének, akik a földön vannak, akkor ők tevőre visznek teged Allah Utjaról. Hiszen ők csak véleményt követnek és csak találgatnak

117. Bizony a te Urad tudja a legjobban ki az, aki e tevélyedik az Ő Utjaitól és Ő tudja legjobban kik vezérelhetnek

118. És egyetek abból, ami fölött Allah neve említették meg, ha hisztek az Ő jeleiben!

119. Mi van veletek, hogy nem esztek abból, ami fölött Allah neve említtetett meg? Hiszen Ő részletesen megmagyarázta nektek mi az, amit megtiltott a számotokra- kivéve ha a szükség visz benneteket rá, Bizony sokan e tévelyttenek az ő vágyaikkal,

أَصِيرَ لَكُمْ آيَاتِي حُكْمًا وَهُوَ بَدَىٰ ثَوْرًا
لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ مَقْصَلًا وَحَدًّا
مَّا تَتَّبِعُونَ حُكْمَ يَعْقُوبَ أَنَّهُ مُرَّ
بِمَنْ رَّيْتُمْ يَأْتِيهِمْ فَلَا تَكُونُوا مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ﴿١١٤﴾

وَقَدْ كُنْتُمْ بَيْنَ يَدَيْهِ ذُرِّيَّةً لَّا تَعْلَمُونَ
لَكُمْ سِتْرَةٌ. وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَالَّذِينَ يُطِيعُوا أَكْثَرَهُمْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوا عَنْ
سَبِيلِ رَبِّهِمْ يَتَّبِعُونَ لَّا يَفْقَهُونَ وَهُمْ لَّا
يَعْلَمُونَ ﴿١١٦﴾

وَالَّذِي هُوَ عَنْكُمْ غَافٍ يُعَذِّبُ عَنِ حَبِيبِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْزِينَ ﴿١١٧﴾

لَكُمْ مِمَّا دُخِرَ سُمْرُهُمْ غَنِيَّةٌ
وَالْحُكْمُ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ لَّا تَأْكُلُوا مِمَّا دُخِرَ سُمْرُهُ
عَلَيْهِ وَقَدْ قُضِيَ لَكُمْ حَرْمٌ عَلَيْكُمْ لَّا
يُضِلُّكُمْ شَيْءٌ وَهُوَ خَيْرٌ لِّصَوْدِ
يَهُوَ بِهِمْ بِعَرِيشِينَ رَبِّكَ هُوَ عَزِيزٌ
بِالْمُقْتَدِرِينَ ﴿١١٩﴾

tudás nélkül. Bizony a te Urad tudja a legjobban kik azok, akik (minden törvényt) átírtak

120. Hagyjátok el a nyilvános bűnt és a rejtettet is! Bizony azok, akik bűnt követnek el, azzal jutalmaztatnak majd, amit elkövettek.

121. És ne egyetek abból, ami fölött nem említettük meg Allah neve! Bizony bunós dolog ez! A sátánok sugannak az ő közeli embereiknek, hogy vitába szájának veletek. Ha engedelmeskedtek nekik, akkor tarsnokok vagytok

122. Vajon az, aki halott volt² és Mi életre keltettük és fényt adtunk neki, amivel mehet az emberek között, olyan-e, mint az, aki sötétségben van és azokból nem láthat ki. Így diszítettett fel a hitetlenek számára az, amit csináltak

123. Így helyeztük minden városba azok legnagyobb bűnösét, hogy cselelt szöjének azokban. Csupán maguk ellen szövik cseleiket. Am ők ezt észre sem veszik

124. És ha Jél jött el hozzájuk, azt mondják: „Nem hiszünk addig, amíg olyan nem jön el hozzánk, amilyen Allah Küldötteihez.” Allah azonban jobban tudja hová helyezni az Ő Küldötteit. Azokat,

وَدُرُّوا عَلَيْهِمْ لِيُظْهِرُوا لِبَنِيهِمْ مَا بِيَدِهِمْ
يَكْسِبُونَ ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ عَذَابِهِمْ لَيَنْقُبُوهُنَّ
يَقْرِئُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا فَوْقَ حِمِّهَا تُسَلَّلَ لَكُمْ
وَلَهُ، لَفَسْقٌ وَهُوَ يُخَبِّرُ بِغُيُوبِكُمْ
أَرَأَيْتُمْ يَهْدِيهِمْ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

أَوْ هِيَ كَانَتْ مَيِّتًا فَأَخْيَيْنَاهُ وَأَجْلَلْنَا
وَأَنْتَ بَيْنَهُمَا فِي شَكٍّ مُثَبَّرٍ
فَظَلَمْتَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَكَيْفَ يُرَدُّ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يُعَذِّبُونَ ﴿١٢٢﴾

وَعَذَابُكَ جَهَنَّمَ فِي كُلِّ قَرْيَةٍ ۚ كَبِيرٌ
مُخْرَجُهُمْ لِيَتَعَذَّبُوا فِيهَا ۚ وَهُمْ
يَتَعَذَّبُونَ ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ عَذَابِهِمْ لَيَنْقُبُوهُنَّ
يَقْرِئُونَ ﴿١٢٣﴾

وَدَعَاهُمْ قَوْمًا بِآيَاتِهِمْ خُفُوهُنَّ
بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَأَنْتَ تَرْسُلُ اللَّهُ إِلَهُ عَزَّ وَجَلَّ
تَجْعَلُ رُسُلَهُ سُلُوكًا لِقَوْمٍ يُخْرَجُونَ
صَفَاحًا عِندَ اللَّهِ وَعَدُ بِيٍّ شَدِيدُ الْعِقَابِ

¹ Az állat levágásakor

² Ez egy példázat, ami vet a Magasztos Allah ad tudatlan, tevényt. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját

aki halott volt vagyis hit nélkül

akik vetkeztek megvetettség fogja
sujtani Allah-nál és kemény
büntetés, amiatt, hogy eselt
szóttak

125. Akit Allah vezetni akar annak a
keblét szélesre tárja az Iszlám
számára¹. Akit viszont
tevelyesbe akar vezetni annak a
keblét szűkké és szorossá teszi,
mintha csak az égbe akarna
felemelkedni. Így helyezi Allah a
szennyes tettet azokra, akik nem
hisznek.

126. Ez a te Urad Egyenes Utja. Bizony
részletesen megmagyaráztuk a
Jeleket azon embereknek, akik
képesek okólni.

127. Nekik a Bűkeség Lakhelye jár az
o Urukna! és O a segítőjük, azért,
amit tettek.

128. És azon a Napon amikor
mindegyiköket összegyűjti (és
mondja) „O dicsőnek gyülekezete!
Sok embert megszereztetek²!” És
mondják az ő közeli emberei.
„Urunk! Egyikünk a másik
hasznára volt. És most elértük a
megszabott időnket, amit Te
szabtal meg nekünk.” Mondja
„A Tűz lesz a nyugvohelyetek,

كَانُوا يَمَكُرُونَ ﴿٦٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ فَنَفْسَهُ تُقَرِّبْهُ
إِلَى هُدًى وَفَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
فَتُصَدِّقُ فِي سَوَاءٍ خَسْرٍ كَانَ
يَفْعَلُهُ فِي سَمَاءٍ عَصَاكَ يَكْفُلُهُ
أَلَيْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

وَهُدًى صِرَاطٌ رَبِّكَ مُتَقَاتِلٌ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ بِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

لَهُمْ فِي سَمَائِهِمْ مَقَامٌ وَهُمْ فِيهَا
يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ يَخْتَفِرُونَ فِيهِمْ فَهُمْ فِيهَا
يَسْمَعُونَ وَهُمْ فِيهَا يَرْتَدِّدُونَ
أُولَئِكَ وَهُمْ فِيهَا يَسْمَعُونَ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ يَكْتُمُ السَّيْرَ
فَإِنَّ اللَّهَ لَهُ عِلْمٌ وَأُولَئِكَ
سُوءَ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٦٨﴾

Mu'āwina egy válaszi beszéd (hatha) alkalmával mondta. Hallottam a Próféta-t
(A lah a!aja meg es adjon neki örök udvösseget) amint mondja. (Akivel Allah jót
akar tenni azt jartassá teszi a va lasban. Én csupan szetoszto vagyok am Allah az,
Aki od (tudnotok kel, hogy) Ez a Valasi Közösseg Allah parancsai szerint fog
elni. Nem esz karukra az, aki szembe fordul velük. Addig esz ez így mig e nem
érkezik Allah rende ese (A Fe lamadas Napján) Al-Buhārī Şarh-ja N. 7

² Azáltal, hogy tévelyesbe vitték őket

örökkön abban fogtok időzni-
kivéve azt, amit Allah akar. Bizony
a te Urad Bölcs és Tudó!"

129. És így egyes bűnösöket hatalommal
látunk el mások felett amiatt, amit
megszereztek.

130. Ó dzsinnek és emberek
gyülekezete! Nem jötték-e
Küldöttek hozzátok magatok
közül, akik az Én Jeleimet
mondták el nektek és intettek
benneteket az ezen Napotokkal
való találkozástól? Mondtak
„Tanúságot teszünk magunk
ellen!" Elkapraztatta őket az
evilági élet. És tanúságot tettek
önmaguk ellen arra, hogy
hitetlenek voltak.

131. Ez azért van így, mivel a te Urad
nem pusztítja el a városokat egy
bűn miatt, amikor a lakói meg-
tudatlanok.

132. Mindegyiknek meglesznek a
fokozatai, annak megfelelően,
amit cselekedtek. Az Urad nem
figyelmetlen azzal szemben, amit
ők cselekszenek.

133. És a te Urad nem szorul senkire,
Ő a kegyelem Tulajdonosa. Ha
akarja elpusztít benneteket és azt
helyez utánatok utódul, akút akar
ahogyan megteremtett benneteket
más emberek utódaiból.

134. Bizony az, ami fenyeget
benneteket ekerülhetetlenül be-
fog következni. Ti nem tudjátok

وَكذلك نرى بعضَ المجرمينَ بعضَهم
على بعضَهم غلبونَ ﴿١٢٩﴾

يَعْمُرُونَ الْآلِينَ وَالْأَمِينَ نَزَّيْنَاكُمْ
رُسُلًا مِنْكُمْ يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ
أَنْبِيَاءَ وَيُرِيدُونَ كَيْدًا بِكُمْ هَذَا
قَدْ أَشْهَدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَسَرَّاهُمْ
الْخِيَرَةَ نَذِيرٌ وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ
أَلَّهُمْ كَذَبُوا كَذِبًا ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَنْ تَرْجِعَ رُبُّكَ مُهْلِكًا تَفْزَعُ
بِعَمَلِهِمْ وَهُمْ أَغْمُورُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِيُصْطَفَى دَرَجَاتٌ مِنْ عَمَلِهِمْ وَرَبُّكَ
بِعَمَلِهِمْ عَدْلٌ جَلِيلٌ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ يَدُكَ
بَدْرُكَ وَتَسْتَعْجِلُ مِنْ
بَعْدِ حُكْمِهِ يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ
فِي آيَاتِهِ قَوْمٌ آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَآلِئًا وَمَا تَنْتَظِرُونَ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٣٤﴾

azt megakadályozni.

135. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ő, népem! Cselekedjetek a helyzetetek szerint, én is cselekedni fogok. És meg fogjátok tudni kié lesz a végso lakhely. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

136. És kijelöltek Allah-nak abból, ami tő sokasított, a vetesből és a labasjóságokból egy részt. És mondtak: „Ez Allahé- az ő cselekedései szerint. És ez a mi társainké.” És az, ami az ő társaié az nem jut el Allah-hoz, ami pedig Allah-é, az eljut az ő társaikhoz. Milyen rossz az, ahogyan ítélik.

137. És így az ő társai sokak számára a társítók közül díszessé tettek a gyermekeik megölését, hogy vesztükbe döntsek őket és hogy e homályosítsák előttük a válaszukat. Ha Allah akarta volna nem tettek volna ezt! Hagyd őket és azt, amit kóholnak.

138. És mondtak: „Ezek a labasjóságok és vetések tilalmasak. Nem lehet belőlük csak az, akit mi akarunk- az ő vélekedésük szerint.” (Velekedésük szerint vannak) labasjóságok, amelyek háta tilalmas (a teherhordásra). És labasjóságok, amelyek felett nem említük meg Allah nevét. Hazugságot kóholva elene. Meg fogja jutalmazni őket

قُلْ يَعْلَمُ عَمَلُكُمْ اللَّهُ ثُمَّ لِيُفْعَلْ بِهِ
عَمَلٌ مِّنْ فَسُوفَ تَعْمَلُونَ مِمَّنْ
تَدْعُونَ لَهُ إِن يَبْرَأَ لَكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۖ

وَيَجْعَلِ اللَّهُ مِن دُونِهِ
مِمَّنْ يَدْعُونَ بِهِ سَعَةً مِّنْ
غَيْرِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ
يُشْرِكُونَ ۚ وَلَا يَقُولُ
بِاللَّهِ حَقَّ الْقَوْلِ
فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْبَاقِي
بِشُرْكِهِمْ أَسْوَءٌ مِّنْ
أَشْرِكِهِمْ مَذْمُومٌ ۖ

وَكَذَلِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ
بِمَن يَشَاءُ قُلْ لَّيْسَ
بِاللَّهِ شَرِكٌ ۚ وَهُوَ
الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ
عَلَيْهِمْ دِينُ اللَّهِ وَلَهُ
الْحُكْمُ فَاعْبُدُوهُ ۚ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ
تَبَعُوا أُولَئِكَ هُمُ
الَّذِينَ لَمْ يَلْمِزُوا
عَمَلَهُمْ شَرًّا وَلَا
مَنْفَعَةً ۚ وَهُوَ
الَّذِي يُضِلُّ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ

azért, amit koholtak

139. És mondták: „Ami ezen
„abaszőszágok hasában van az
egyedül a mi férfiaknak jár és
tilalmas az asszonyaink számára.
Ha halva születik, akkor társak
abban.” Meg fog fizetni az
állásukért. Ő Bölcs és Tudo!

140. Bizony kárvallottak azok, akik
megölték a gyermekeiket, bután,
tudás nélkül. És tilalmasnak
nyilvánították azt, amivel Allah
gondoskodott róluk, házagságot
koholva Allah ellen. Bizony
eltevélyedtek és nem vezethettek
az Egyenes Úton

141. Ő az, Aki kerteket teremlett-
magassal, vagy lugas nélkül- és a
datolyapalmát, a gabonát, amelyből
különféle etetek (készíthetők) és az
olajfát, és a granátalmát, amelyek
hasonlítanak (a kinézésüket
illetően) és különbözőek
(zamatukat tekintve). Ha megemnek
egyetek azok gyümölcseiből! És az
aratás napján adjátok meg a
(szegényeket megillető, illetve a
zakât-ot) részt! Am ne legyetek
fázók! Ő nem szereti a tulzokat

142. És a lábasjőszágok közül
(teremtett) teherhordo állatokat és
haszonállatokat (far's) Egyetek
abból, amivel Allah gondoskodott
rólátok! És ne kövessétek a sátn

وَقَالُوا مَالِي فِي بُطُونِ هَٰؤُلَاءِ الْأُنثَىٰ لَا يَأْكُلُ جَانِبُهَا
يَتَكُونُونَ وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ أَنْ
يَتَكُنْ مَيْسَرَةٌ قَهْمُهُ بِهِمْ شُرَكَاءُ
سَيَخْرِجُهُمْ وَصَفَهُمْ بِمَا خَعِبُوا
فَيَسْأَلُهُمْ ۝

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بَغْيًا وَعَدُوًّا فَنَزَعَهُمْ عَنْهُ
قَتِيرَةٌ عَلَىٰ نَفْسِهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
عَالِمِينَ ۝

« وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَقْرُورًا مِّنْ
غَيْرِ مَقْرُورٍ وَشَجَرًا نَّارًا وَزَيْتُونًا
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا وَنَخْلًا
مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ مِّمَّا يَتْلُونَ
إِذَا الْأَشْجُرُوه تَوَاحَشْنَ رَبُّهُنَّ حَصَدُوهَا وَلَا
يَسْقَوْنَ إِنَّهُ لَأَجْبُ يُسْهِرُهُنَّ ۝

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمِيرٌ وَفَرَسٌ مِّمَّا كُنْتُمْ
يَمْنًا رَّزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ رَاكِبٌ عَلَيْكُمْ عِندَ قُرَيْشٍ ۝

Itt csupán az egyszerűség kedvéért írtam a 'hasznos állatok fejezetét'. Itt egy tanítás van a far's szöve a kisebb állatokra, amelyek nem képesek terheket cipelni, így ezek (juhok, kecskék, birkák stb.) haszna a húsukban és a tejükben rejlik.

nyomdokait, hiszen az a ti nyilvánvaló ellensegetek.

- 143 Nyolcat párosával a birkából kettőt és a kecskeből kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz?” Mondjátok el nekem, tudás alapján, ha az igazat szolok közül valók vagytok!

144. És a tevéből kettőt és a szarvasmarhaból kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz? Vagy talán tanúi voltatok annak, amikor Allah ezt meghagyta nektek? Ki lehetne bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen azért, hogy tevelyesbe vigye az embereket tudás nélkül. Allah nem vezérli a bűnösök népet.”

145. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem találom abban, ami kinyilatkoztatott nekem, hogy bármi is tilalmas lenne az evő etkeül, kivéve a döglött állatot, vagy a kiöntött vert, vagy a serteshúst- ez tisztátalan- vagy a bűnös dolgot, ami nem Allah-nak szenteltetett. Am, akít a körülmények rákenyszerítenek anélkül, hogy (tilatmat) áhítozna, vagy áthagó lenne, nos az Urad Megbocsátó és Irgalmas.”

ثَمِينَهُ زَوْجٍ مِنْ أَصْدَابٍ تَنْتَرُونَ
تَمَقَّرَ ثَمِينٌ قُلْ إِنَّكَ كَكْرَتَيْنِ حَرَمَ
أَمْ الْأُنثِيَّتُ مَن تَشْتَكُونَ إِنَّهُ أَخَذَ
الْأُنثِيَّتُ بِتَوْحِيْدٍ يَحْمِلُونَ حُكْمَهُ
صَدَقُوا ۝

وَمِنْ الْأَبِلِ الثَّنِيَّتُ وَمِنْ تَمَقَّرَ ثَمِينٌ قُلْ
إِنَّكَ كَكْرَتَيْنِ حَرَمَ أَمْ الْأُنثِيَّتُ مَن
تَشْتَكُونَ إِنَّهُ أَخَذَ الْأُنثِيَّتُ
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ مَا دَوَّخَكُمُ اللَّهُ
بِهِدَ فَمَنْ أَظْهَرُ مِنْ قَدَرِي عَلَى اللَّهِ
حُكْمًا بِأَيْمَانٍ سَاسَ يَمْتَرِي يَحْمِلُ
بِاللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ۝

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَيْبِ عَمَلٍ بِطَعْنِهِ إِلَّا أَلَيْكُم مِّيتَةٌ وَ
دَمٌ مُّسْفُوحٌ وَنَحْمٌ جَرِيرٌ مِنْهُ
يَخْسَرُونَ أَوْ أَتَتْهُمُ إِهْلٌ يَعْتَرِ اللَّهُ بِهِ فَمَنْ
خَصَّصَ غَيْرَ بَدْعٍ وَلَا عَادٍ فِي رِيبِكُمْ
عَلَوْرٌ حِيمَةٌ ۝

146. Bizony azoknak, akik zsidók megtiltottunk minden olyan (a latot), amelynek karma van. A szarvasmarhákból és jubból megtiltottuk nekik a zsíryukat-kivéve azt, ami a hátukon és a belcükben van, vagy, ami a csonttal keveredett. Így jutalmazzuk őket a azadásukért. Mi bizony az igazat szölök vagyunk.

147. Ha ők (a zsidók és a veled szemben állók) meghazudtolnak téged (Muhammad- Allah aida meg es adjon Nekik örök üdvösseget), akkor mondd: „A ti Uratok igen hatalmas kegyelmű. Am az Ő csapasa nem hárítható el a bűnös nepről.”

148. Azt fogják mondani azok, akik társítottak: „Ha Allah akarta volna nem társítottunk volna, és az apánk sem és nem tiltottunk volna meg semmit.” Így hazudtolnak meg azok, akik előttük voltak, míg meg nem ízlelték a Mi csapásunkat. Mondd: „Rendelkeztek-e olyan tudással, amit előhozhatnátok nekünk? Vélekedést követlek csupán, és csupán találgattok.”

149. Mondd: „Allah-e a döntő ert. Ha akarta volna akkor mindenkit közületek vezeretlt volna.”

150. Mondd: „Hozzatok elő a tanúitokat, akik tanusítják, hogy Allah megtiltotta ezt. Ha azok tanuskodnak, te ne tanuskodj velük! És ne kövesd azok kényeit, akik meghazudtolják a

وَعَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَا نَـُٔيُوا خُرُوجًا كَثِيرًا
ذُكِّرُوا مِنَ الْعِلْمِ وَلَـَٔيسَ خُرُوجًا
عَلَيْهِمْ شُرُومُهُمْ إِلَّا مَا حَسِبْتَ ظَاهِرًا
أَوْ الْخَوَّاتِ أَوْ مَا حَسِبْتَ بِظُلْمٍ دِينَ
حَرِّسَهُمْ بِغَيْبِهِمْ لَا تَعْدِي قُوَّتُ

فِي كَذِبِكَ قُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَسِعَتْ رَوْحُهُ بِأَسْمَاءِ غَيْرِ
الْخَيْرِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْلَا
أَنزَلْنَا إِلَهُاتُكُم مِّنَ السَّمَاءِ
لَكُنَّ مِنَ الْغَاثِثِينَ قُلْ لَّيْسَ
بِالْبَاطِلِ أَكْثَرُ فِي الْغَيْبِ
مِنَ الْحَقِّ إِنَّمَا الْغَيْبُ مَعَ الْغَيْبِ
قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
أَتْلُو إِلَهُاتِكُمْ إِنِّي أَخْلَقْتُ
الْإِنسَ وَآلَ الْإِنسَ مِن نَّفْثٍ
مِّنْ أَمْرِ رَبِّي أَنَا وَآلُكُمْ
مِّنْ نَّارٍ مَّكِينَةٍ تَوَلَّىٰ
وُجُوهَكُمْ وَأَنزَلَ الْأَمْطَارَ
مِنْ سَحَابٍ لِّتَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ
فَإِذَا أَكَلْتُم مِّنْ ثَمَرِهِ
فَذَكِّرُوا أَنَّهُ قَدْ عَلِمَ ثَمَرُ
الْأَشْيَاءِ قَدْ عَلِمَ أَنَّ السَّاعَةَ
قَدْ جَاءَتْ وَنَحْنُ فِيهَا كَالْعُلَّاقِ
الَّذِينَ يَذُوقُونَ حِمْلَهُمْ
وَلَا يَحْمِلُونَهُمْ إِيَّاهُ فَزَكِّرُوا
أَنَّهُمْ قَدْ عَلِمَ ثَمَرُ الْآيَاتِ
الَّتِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْخَلْقُ كُلُّهُ أَلَمْ يَخْلُقْ
الْإِنسَ وَآلَ الْإِنسَ وَآلَ الْبَهِيمِ
وَلِلَّهِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَالْجِبَالُ وَالْأَنْهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْأَشْيَاءُ
الَّتِي تَكُونُ فِيهَا كَالْعُلَّاقِ
الَّذِينَ يَذُوقُونَ حِمْلَهُمْ
وَلَا يَحْمِلُونَهُمْ إِيَّاهُ فَزَكِّرُوا
أَنَّهُمْ قَدْ عَلِمَ ثَمَرُ الْآيَاتِ
الَّتِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ هَـَٔذَا شَهِدَةٌ أَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ وَآيَاتِ رَسُولِهِ
فَإِنَّ اللَّهَ خَرَفَهُمْ بِآيَاتِهِ
فَلَا تَسْمَعُ لَهُمْ قَوْلًا
بِشَآئِهِمْ وَلَا تَنصَحُ لَهُمْ
وَأَنذَرْتُ الْكَافِرِينَ ﴿١٥٠﴾

(csoportokra) válasszanak szét benneteket az Ő [Ujratol]¹ Ezt írja elő a számotokra (követendő) testamentumként. Talán istenfelők lesztek."

154. Majd odaadtuk Músa-nak (Mózesnek) a Könyvet¹, teljeskent annak a számára, aki helyesen cselekszik és részletesen megmagyarázva minden dolgot, utmutatásként és könyörületként Talán hisznek az Urukkal való találkozásban

155. Ez a Könyv (a Korán), amit kinyilatkoztattunk - áldott. Azt kövessetek! Legyetek istenfelők! Talán könyörületben részesültök

156. Hogy (ti pogány arabok) ne mondjátok „Ez a Könyv csupán ket vagyis csoportnak bocsátatott le előttünk (zsidoknak és keresztényeknek). Mi nem rendelkezünk tudással az ő tanulmányaikról."

157. Vagy, hogy azt mondjátok „Ha a Könyv nekünk bocsátatott volna le, mi igazabban vezéreltünk volna, mint ők." Ám most világos bizonyíték érkezett hozzátok az Uratoktól s útmutatás és könyörület. És ki lehet bűnösebb annál, mint az, aki meghazudtolja Allah Jeleit és elfordul azoktól? Mi jutalmazni fogjuk azokat, akik elfordulnak a Mi Jeleinktől a

ذِكْرُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ فِي مِائَةِ
أَلْفِ نَسْفَةٍ تَفَصِّلُ لَكَ
كُلَّ شَيْءٍ وَأَنزَلْنَاهُ
وَرَحْمَةً مِنَّا يَتَذَكَّرُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

وَهَذِهِ سِيبَةُ الْكِتَابِ
الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
وَإِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ
مِّنْهُ فَإِنزِلُونَا
فَنُصَدِّقْهُ بِمَا نَزَّلْنَا
وَيَسِّرْهُ لَكُمْ فَتَتَّقُوا
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٦﴾

أَلَمْ نَقُولَ إِنَّ الْإِنسَانَ
لِرَبِّهِ لَكَنَ خَاسِرٌ ﴿٥٧﴾

أَوَلَمْ يَتْلُ الْغَافِرُ ﴿٥٨﴾
الَّذِي كَفَرَ بِالْأَلْحِقَابِ
الَّتِي هِيَ مِن مِّنْ عَذَابِنَا
الَّتِي كَانَتْ قُلُوبُهُمْ
غَافِلِينَ ﴿٥٩﴾

¹ At-Tawrātu, ■ Tórá.

legrosszabb büntetéssel azért,
amiért elfordultak.

159. Va on mi másra várnak mint arra,
hogy eljöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy eljöjjön az Úrad,
vagy eljöjjön Úrad némely Jele.
Azon a Napon, mikor eljö Úrad
némely Jele nem használ egyetlen
leleknek sem a hite, ha előtte nem
hitt, vagy a hitében nem szerzett
valami jot. Mondd. „Varjatok! Mi
is várakozunk.”

159. Bizony azok, akik szétagolták a
vallasukat és különböző
csoportokra szakadtak szét, te
(Muhammad- Allah aldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) nem
tartozol azokhoz semmiben sem.
Az ő ügyük Allah-ra tartozik.
Majd Ő el fogja nekik mondani
mit tettek

160. Aki valami jótettet hoz elő, annak
tízszer annyi jár majd. Aki egy
rossz tettet hoz elő, az csak
ugyanannyi szerint jutalmaztatik.
Ők nem szenvednek semmiben
sem jogtalanságot.

161. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg es adjon Nekí örök
üdvösséget): „Az én Uram egy
Egyenes Utra vezérelt engem, az
igaz Valláshoz, Ibrahim-nak
(Ábrahannak), a haníf-nak a
válaszához, aki nem tartozott a
társítok közé.”

162. Mondd. „Az imam, az
(bemutatott) aldozataim, az

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْمُسْتَسْقَرَةُ أَوْ يَأْتِيَهُمُ
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْيَوْمَ يَأْتِيَهُمْ
أَلَيْسَ رَبُّكَ لَا تَسْمَعُ نَفْسٌ مِنْهُ لَمْ تَكُنْ
مَنْ مَنَعَ مِنْ قَوْلِ الْكُفَرَاءِ فِي مَعْنَاهِ
حَيْثُ قِيلَ سَيَرَوْا مُنْظُرًا ۝

بِأَيِّ دِينٍ قَرَّبُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا يَشْعُرُونَ
مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ مِنْهُمْ يَوْمَ يُرْسَلُونَ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

مَنْ جَاءَ بِأَحْسَنِهِ فَإِنَّهُ يَكْفُرُ بِهِ وَمَنْ
جَاءَ بِأَسْوَأِهِ فَلَا يَنْجُرُ وَلَا يَنْجُرُ بِهِ
لَا يَنْجُرُونَ ۝

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُنِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
فَيَسِّرَ لِي بِهِ الْيُسْرَى وَأَخْرَجَ
مِنْ تَحْتِهَا ۝

قُلْ صَلَاتِي وَمُحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ

életem és a halálom Allah é a világok Urac!"

163. „Nincs Nekí tarsa! Erre kaptam parancsot. És én az első vagyok, aki aláveti magát.”

164. Mondd „Vajon mást, mint Allah-ot vágyakozzam úrként. Holott Ő mindennek az Ura. Minden teremtetett a maga számára (kárára) szerez meg (bünt). Egyetlen terhet hordozó sem fogja masnák a terhet hordozni. Majd U ratokhoz esz a visszateresetek. És Ő tudatni fogja veletek azt, amiben különböztetek.”

165. Ő az, Aki a földön eltek utodaival¹ tett benneteket. És némelyeket közületek a másik fölé emelt fokokkal, hogy probáltak vessen a benneteket abban amit nektek adott. A te Urad gyorsan Büntető. Ám Ő Megbocsátó és Könyörületes.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَبِهِدَّكَ يُمَرْتُ وَمَنْ قَدْ
تَسْبِيحُ ﴿٦٤﴾

قُلْ عَزَّ إِلَهُهُ شَيْءٌ زِدْ وَهُوَ زِدْ حَكْمِي تَقْوُ
وَلَا تُكَيِّبُ كُلَّ نَفْسٍ وَلَا عَيْنٍ وَلَا تَبْرُ
وَرَزَقَهُ وَرَزَقَهُ شَيْءٌ لِي بِرَبِّكَ
فَرَحُكُمْ بِرَبِّكُمْ بَأْتَتْ فِيهِ عَجَبُ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ يُدِي حَقَّقَكُمْ حَسَبَ الْأَمْرِ وَرِ
بَعَثَكُمْ فَوْقَ نَفْسٍ دَرَجَتٍ يُسْتَوَكَّرِي مَا
وَأَسْكُنُ رَبِّكَ سَرِيعَ الْعِقَابِ وَهُوَ
لَقَوْلُ رَجِيءٍ ﴿٦٦﴾

¹ Értsd. Egyik generációt előhozva a másik után.

A Magaslatok 7
Az Al-A'rafu¹ c. sūra.

سورة الأعراف

Mekkai.

Verseinek száma: 206.

A 163-170. versek Medinaiak. A Šād c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Atif lām-mīm-šād. Hizb16.*
2. (Ez a) Könyv (a Korán), amely lehetségtelőd neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget). Ne legyen kebleben szorongás miatt, hogy intél általa és figyelmeztetés (legyen) a hívőknek.
3. (Mondd, ó Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Kövessetek azt, ami leküldetett nektek az Uratoktól¹ És ne kövessetek Helyette más segítőket¹ Milyen kevesse okultok¹
4. Mennyi várost pusztítottunk el és a Mí csapásunk éjjel érte őket, vagy napon (délben) pihentek.
5. Midőn a csapásunk elérte őket csak azt tudtak mondani: „Mí bizony bűnösök voltunk.”
6. Mí bizony meg fogjuk kérdezeni azokat, akikhez ez (a Könyv) elküldetett és meg fogjuk kérdezeni a Küldötteket is
7. És Mí el fogjuk nekik sorolni²,

تَقْرَأُ
كُتِبَ ثَمَرُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَا يَسْتَفِيدُونَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ

يَعْلَمُونَ أَلَمْ نَكُ مَلَكًا نَذِيرًا
دُوبَهُ أَتَيْنَهُ فَيَلَا مَا نَكُ حُزْرًا

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَ قَوْمُهَا
يَسْتَفْتُونَ

فَنَكُنْ دَعْوُهُمْ وَهُمْ هُمْ مَاتُوا
قَالُوا يَا كُنْ طَبِيعًا

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ يُسْأَلُونَ يَوْمَئِذٍ
أَلَمْ تَعْلَمُوا

فَنَقُصِّسُ لَهُمْ صَبْرَهُمْ وَمَا كُنْ عَابِرِينَ

¹ A szúra címe a 46. versből ered

² A feltámadás Napján a Tűzök könyveit alapján minden, ami az evlág, életben

13. (A Magasztos Allah) Mondta: „Indulj innen lefelé! Hogyan mereszelsz abban gögősen viselkedni? Menj ki! A megvetett a antasak köze tartozol.”
14. Mondta (a gonosz): „Adj nekem haladekot addig, míg fel nem tamasztatnak!”
15. (A Magasztos Allah) Mondta: „Azokhoz tartozol, akiknek haladek adatott.”
16. Mondta (a gonosz): „Amiért tevutra vittél engem, megiesem őket (az embereket) a Te egyenes U taden.”
17. „Majd folyton megyek előttük, mögöttük, jobbjukon, baljukon Es úgy fogod találni, hogy legtöbbjük nem hálás.”
18. (A Magasztos) Mondta: „Menj ki abból (a Paradicsomból) megvetve és szamuzve! Es, aki követ téged közülük, bizony megtöltöm mindenkivel közöletek a Poklot.”
19. „Ó Ádam! Te és a feleséged lakjatok a Paradicsomban! Es ti ketten egyetek ott, ahol akartok! Am ehhez a fához ne közeledjete! hiszen akkor a bűnösök közé fogtok tartozni.”
20. (Gonosz dolgokat) Sugalmazott nekik a satán, hogy világossagra hozza nekik azt, ami eddig rejtve volt a szemérmükből. Es mondta: „A ti Uratok csupan azért tiltotta meg nektek ezt a fát, hogy ne

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَكُونَ فِيهَا
فَاتُخْرِجُكَ مِنْهَا بِمَا كُنْتَ تَصِفُوهَا ۝

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُفْتِنَنَّهُمْ لِيَوْمٍ يُعَذِّبُوهَا ۝

قَالَ تِلْكَ مِنْ أَصْطَفَىٰ ۝

قَالَ قَتَلْتُمُوهُمْ فَاتَّخِذُوا لَهُمْ حُرُوفًا
تُفْسِقُونَ ۝

فَلَا يَسْتَهْزِئُونَ بِالَّذِينَ هُمْ عَنْ حَبَابِ قُرْ
آنٍ هُمْ زَعَمُوا أَنَّهُمْ يُنْفَخُونَ مِنْهَا وَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ۝

قَالَ أخرجهم منها عداوةً وَمَا تَحْضُرُ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ مِنْهُ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَفْجَاءً ۝

وَنَادَىٰ مُوسَىٰ نَارًا فَقَالَ لَهُ الْمَلَأُ مِنْ
حَبَابِ شَيْءٍ وَلَا تَتَّبِعْهُ هُوَ سَاحِرٌ قَدِيرٌ
مِنْ أَطْغَايَ ۝

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ مِنْهُمَا مَا يُورِي
عَيْنُهُمَا مِنْ شَاوٍ لَهُمَا وَفَارَاهُ مَا هُمْ بِكَافٍ
عَنِ هُوَ سَاحِرٌ قَدِيرٌ لَأَن تَكُونَ مِنْكَافٍ
أَوْ تَكُونَ مِنْ أَطْغَايَ ۝

„Legyetek két angyal, vagy azért,
hogy ne lehessetek öröklétűek.”

21. És (a satan) esküt tett kettejüknek.
„Én bizony a ti tanácsadótok
vagyok.”

22. Romlásba taszította kettejüket
csalárd ármányával. Miután
megízlelték a fát, láthatóvá vált
kettejük számára a szemérmük.
Így a Paradicsom leveleit kezdtek
egymásra rakni azon, Uruk
szólította kettejüket: „Nem
tiltottam-e meg nektek azt a fát?”
És nem mondtam-e hogy a sátán
a ti nyilvánvaló ellensegetek?”

23. Ők ketten pedig mondtak „Lunk!
Bűnt követtünk el önmagunk ellen.
Ha nem bocsátasz meg nekünk es
(nem, könyörölsz rajtunk, akkor
bizony a karva lott vesztesek közé
fogunk tartozni.”

24. (A Magasztos Allah) Mondta.
„Menjetek lefelé! Fgyikötök a
másiknak ellensege (legyen)! A
fő dőn esz tartózkodási hely es a
megelhetés (a számotokra) egy
ideig.”

25. Mondta: „Ott fogtok élni es ott
fogtok meghalni es onnan hozattok
elő.”

26. Ó Ádám fia! Ruházatot
bocsatottunk rátok, amely elrejt
a szemérmeteket, diszেকkent (is
szolgáhat) Am az istenfelelem
ruházata az jobb! Ez Allah Jele
közül való, talán hallgatnak az

وَقَامَتْهُمَا بِرُكْبَةٍ يَوْمَ تَصْحَابِنَ ﴿٢١﴾

هَذَا لَهُمَا جَزَاءُ فِعْلِهِمَا فِي شَجَرَةِ بَدَنَ لَهُمَا
سَوْءُ النَّهْمِ وَطُوفٌ بِمَحْضَبٍ عَنْهُمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا لَمَّا نَسُوا عَنْكُمْ
الشَّجَرَةَ وَفَرَّقَهُمَا بِرُكْبَةٍ شَتَّى خَصَّ بِكُمْ عَذَابَ
فُتُورٍ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَنَّمَا ظَنَّمْتَ وَنَا لَمَّا نَعْتَفَرْتَا
وَتَرَحُّمَتَا لِنَاصِحِينَ مِنْ تَحْتِ يَدَيْكَ ﴿٢٣﴾

قَالَ فَهَبُوا نَعْتَكُمْ يَتَجَسَّسُ عَذَابُكُمْ
فِي الْأَرْضِ مُتَسَفِّرِينَ مَتَّعَ إِلَى جَعْدٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَفِيهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَتَنَبَّأُ ذِكْرُكَ أَنْزَلَ عَلَيْكَ مِنْ سَبْعِ مِائَةٍ
سُورَةً بِكُورٍ وَرِيشٍ وَبِسَاطِئِ مُتَقَوِّينَ
حَيْثُ ذَلِكَ مِنْ رَبِّكَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِذِكْرِهِ ﴿٢٦﴾

intő szóra.

27. O Adam fia! Ne vigyen kísértésbe benneteket a sátán, ahogyan születeket kiűzte a Paradicsomból azzal, hogy levetette róluk a ruházatukat, hogy meglássák egymás szemérmét. Ő lát benneteket és az ő csapata is onnan, ahol ti nem láthatjátok őket. Mi a sátánokat azok segítőivé tettük, akik nem hisznek.
28. Ha valami fertelmeset¹ követnek el, azt mondják „Atyáinkat is ezen találjuk. Allah parancsolta ezt meg nekünk.” Mondd „Allah bizony nem parancsol meg fertelmes dolgokat. Vajon olyat állítottok Allah-hal szemben, amit ti magatok nem tudtok?”
29. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram megparancsolta az igazságszóságot és azt, hogy arcotokat minden imaheyen (f-eleje) fordítsatok. És Hozza fohaszkodjatok őszinte tiszta vallással! Ahogyan megteremtett benneteket, úgy fogtok visszatérni.”
30. Egy csoportot vezérelt, és egy csoporttal szemben jogosan következett be a tévelyeges, mivel ők a sátánokat választották

يٰٓاٰدَمُ اٰتِ بِمَعْرَضِكَ الشَّيْطٰنَ كَمَا
اَخْرَجَ بَوَيْكَ مِنْ نَّحْلِهِ يَمُرُّ عَلَيْهِمَا
بِطَنُهُمَا بِرُءُوسِهِمَا سَوَآءٌ يٰٓاٰدَمُ اَنْزِلْ
هٰٓؤُلَآءِ مِنْ هٰٓهٖ لَا تَرَوْهُمَا مِنْ جَنَّتٍ
اَشْجَعِيْنَ اَوْلِيَّاهُ يٰٓاٰدَمُ لَا تَمُوتُ ۝

وَرَاۤى فَعَلُوْا فِجْشَةً فَاَوْوَحٰنَا عَلَيْهِمَا
وَاللّٰهُ اَقْرَبُ بِهَا مِنْ رَّبِّكَ لَا يَمُرُّ بِهَا
اَنْعَامٌ عَلٰى اَنْوَابٍ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

قُلْ مَرَرْتُ بِالْقَابِ وَآبَسُوْا جُوهَكُمْ عِندَ
كُلِّ مَسْحَبٍ وَذُكُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لِّىْ نَارِ
كٰتِبَةٍ كُفِّرَتْ زُرُوْرَتِ ۝

فَرِيقًا هَدٰى وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ
يٰٓاٰدَمُ اَنْزِلْ هٰٓؤُلَآءِ مِنَ الشَّيْطٰنِ وَلِكُلٍّ
مِنْ دُوْرٍ ۝

A Tudatanság Korának tal Gāhiliyyatu arabjai a Ka'ba körül a körjáratot meztelenül végeztek. Egy gondoltak, hogy ez a helyes és törvényes elrendelt, továbbá ebben is atyáikat, elodetket követtek. Ennek ti a máit olvashatjuk a 1. d. Ibn Ka'fir Kommentárját!

segítőül Allah helyett. És azt gondolják, hogy az Igaz Úton vezéretetnek

31. O Adam fiar! Minden imahelyen vegyetek magatokra a diszeiteket! Egyetek és igyatok! Ám ne egyetek tulzok! Ő nem szereti a tulzokat

يَا أَيُّهَا آدَمُ كُلْ مِنْ حَيْثُ دُرِيسْتَ كُلْ مِنْ حَيْثُ دُرِيسْتَ
وَكُلْ وَشَرِبْ وَلَا تُشْرِكْ بِهِ لَئِنْ كُنْتَ تَتَّقِي ۝

32. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Ki tiltotta meg Allah diszét, amit a szolgáinak hozott elő, és a jó dolgokat (a törvényileg megengedett eteleket) a gondoskodásból” Mondd „Ezek azoknak járnak, akik hittek az evilági életben, és a Feltámasztás Napján kizárólag (nekik). Így magyarázzuk meg a Jeleket azon embereknek, akik felfogják.”

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ زِينَةِ اللَّهِ فَذَرْهُمْ لَا يَكُونُوا
لِلْخَبِيرَةِ أَتَى خَايَصَةً يُؤْمَرُ بِحُسْنِهَا كَذَلِكِ
فُعِّلْنَا بِالْأَنْبِيَاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝

33. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget). „Az én Uram csak a termesztett dolgokat tiltotta meg akár nyilvánosak azok, akár rejtettek és a bűnt és a jogtalan erőszakot és azt, hogy Allah mellé társítsatok, amire nem bocsátott le engedélyező bizonyítékot és azt, hogy olyat mondjatok Allah-ra, amiről nincs tudásotok”

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ زِينَةِ اللَّهِ فَذَرْهُمْ لَا يَكُونُوا
لِلْخَبِيرَةِ أَتَى خَايَصَةً يُؤْمَرُ بِحُسْنِهَا كَذَلِكِ
فُعِّلْنَا بِالْأَنْبِيَاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝

Azaz a legszembetűnőbb ruhákat viseljétek az ima idején. Ruhákat, amelyekkel elakarhatjátok a szemérmeketeket (al aurat). A férfiak a köldöktől a térdekig kell takarva lenniük ám ajánlott a két váll letakarása is. A nőknek az egész testüket be kell takarniuk, kivéve az arcukat az ima és a Tawaf (a Ka'ba hétszer körülgörése) alatt.

34. Minden közösség rendelkezik a számára megszabott határidővel. Ha elerkezik a megszabott határidejük nem késleltethetik egy órával sem és nem is sietlethetik.
35. Ó, Adam fia! Ha Küldöncök jönnek el hozzátok a saját soraitokból, akik elmesélik nektek az Én Jelenet, aki istenfelő és helvesen cselekszik, azokon, nincs felelem és ők nem is szomorkodnak.
36. Azok pedig, akik meghazudoltak az Mí Jelenket és gögösen elfordultak azoktól, ok a Tűz nepe! Ők örökkön abban fognak idózní.
37. És ki bűnösebb annál mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy meghazudtolja az Ő Jelit. Ők meg fogják kapni a részüket a Könyvből. És amikor végül eljönnek ertuk a Küldöttünk (a halál Angyala), hogy elragadják őket, azt mondják „Hol vannak azok, akikhez Allah helyett lohas/kodtatok?” Mond ak „Eltűntek tőlünk.” És tanúságot tesznek maguk ellen arra, hogy ők hitetlenek voltak.
38. (A Magasztos Allah) Mondja: „Lépjetek be az előttek eli nepekkel a dzánnak és az emberek közül a Tűzbe!” Mindig mikor egy közösség belep, megatkozza a testvérét. És mikor végül mind megérkeztek oda, az utolsó közülük azt mondja az elsőnek „I runk! Ők vittek

وَلِكُلِّ مَوْجِدٍ جَنَّةٌ مِّمَّا لَا
يَسْتَأْجِرُونَ نَارَهُ وَلَا تَسْقِيهِمْ

بَنِيءٌ رَمَقًا يَسْكُرُونَ مَسْكُورًا
غَيْبًا لِّبَنِي قُرَيْشٍ وَصَبَّحَ فَلَاحِقًا
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَئِكَ نَجْطَبُكَ سَائِرُهُمْ فِيهَا جِيدُونَ

فَمِنْ أَضْمَرٍ مِّنْ قُرَىٰ عَلَىٰ نَفْسِهِ كَذَّبَ
كَذَّبَ بِآيَاتِنَا، وَنَهَكَتْ يَدُ اللَّهِ عَمِيرَةً
مِّنْ تَكِيْمٍ حَتَّىٰ دَجَّاهُ مَعْرُوسٌ يَتَرَفَّقُ مَعَهُ
قَدْ نُوِّشَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
قَالُوا صَبَّوْا عَنْهُ وَيَشْهَدُوا عَلَىٰ نَفْسِهِمْ تَهَنُّ
كَانُوا كَافِرِينَ

قَالَ دَخَلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنْ
أَكْبَرٍ وَالَّذِينَ سَاءَ كَيْفًا دَخَلَتْ أُمَّةٌ
لَّمْ يَأْتِهَا خَلْقٌ لِّدَارِكُمْ مِمَّا خَبَا
فَأَتَتْ خَشَرُهُمْ وَأَوْسَهُمْ زَمْزَامًا أَصْوًا
فَقَالَتْ هَذِهِ عَذَابٌ صِغْفَرٍ مِّنْ نَّارٍ هَلْ يَصْحَكُونَ
صِغْفَرٌ وَلَكِنْ لَّا تُنْقِمُونَ

tévelygésbe minket. Adj nekik kétszeres büntetést a Tűzből!" Mondta „Mindnek kétszeres jár Ám ti nem tudjátok."

39. Az első közülük mondja az utolsójuknak: „Nem volt nektek semmilyen érdemeket velünk szemben. Ízleljetek meg a büntetést amiatt, amit megszereztek."

40. B zony azok, akik meghazudoltak a Mi Jelenket és gőgösen elfordultak azoktól, nekik nem nyitnak meg az Ég kapui és nem fognak a Paradicsomba belepni addig, amíg a tevé át nem megy a tűfokán. Mi így jutalmazzuk a bűnösöket¹

41. A Pokol lesz a fekvőhelyük és főöltük takarok lesznek. Mi így jutalmazzuk a gonosz bűnösöket²

42. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, - Mi senkire nem rakunk nagyobb terhet, mint, amire képes- ők a Paradicsom népe lesznek. Örökkön abban fognak tartózkodni.

43. És ki fogjuk ragadni azt, ami a keblükben a gyűlöletből volt. Alattuk folyók folynak. És mondják: „Hála legyen Allah-nak, Aki ehhez vezérelt minket. Mi nem vezéreltettünk volna (az

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَئِنْ كُنَّا لَبَدُونَ
غَيْرَ مَن قَضَىٰ قُدُوقُ أَقْدَابِهَا
تَعْتَبُونَ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا بَعَثْنَا فِي
لَا تُفْسِدُ لَهُمْ أَسْمَاءُ وَلَا يُدْخِلُونَ
تَحْتَهُ حَتَّىٰ يَرَوُوهَ الْجَهَنَّمَ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَنَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ فِي جَنَّاتٍ
مِّنْ دُونِهَا ﴿٤٢﴾

وَمَنْ رَأَىٰ مِنْهُم مَّنْ رَّغِبَ
نَجْزِيهِمْ لَا تَهْرُوقُ نَارُ جَهَنَّمَ
بِهِمْ وَمَا كَانَ يَوْمَئِذٍ هَدَفًا
لَّهُمْ جَهَنَّمَ رُشْدُ رَبِّهِمْ يُحْيِي وَيُؤْتِي

¹ Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, ut az arab eredetben a többes szám *muğrimuna* egyes szám *muğrimun* szó szerepel, ami „panteista, bűnöket elkövető, vetkező”

² Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, itt az arab eredetben a többes szám *zulumuna* egyes szám *zulumun* szó szerepel, ami „rosszat elkövető, politeista

Igaz Útra) ha Allah nem vezérelt volna bennünket arra. Az Urunk Kündöttei az Igazsággal jöttek el." És szólíttatnak: „Ez a Paradicsom, örökkül adatott az nektek azért, amit cselekedtetek.”

44. És a Paradicsom Nepe szólítja a Pokol népet: „Mi igaznak találtuk azt, amit az Urunk ígert. Ti is igaznak találtatok azt, amit az Uratok ígert?” Mondják: „Igen!” És egy kihirdető hangos szóval hirdeti közöttük: „Allah átka a vétkesekre!”

45. Akik eltávolítanak Allah Utjától és azt kívánják, hogy ferde legyen az! Ők a Tulv.aggal szemben hitetlenek

46. Kettejük között választó fal van, és a Magaslatokon¹ férfiak vannak, akik megismernek mindenkit a jelükről. És szólítanak a Paradicsom Népet: „Bekesség reatok! (Salāmun 'alaykum)” Ők (a Magaslatokon lévő férfiak) nem léphettek meg oda (a Paradicsomba) be am vagynak arra.

47. És ha szemük a Pokol nepe felé fordítatik, mondják: „Urunk! Ne tégy bennünket a bűnösök nepe közé!”

48. A Magaslatok Nepe megszólítja

يَتَكَلَّمُونَ أَجْنَءًا يُرْسِلُوهَا فِي مَكْتَرٍ
تَقَالُوتٌ ﴿٧٧﴾

وَمَذَىٰ صُحْبٍ لِّحَيَّةٍ صُحْبٍ سَائِرٍ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَ رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ
رَبُّكُمْ حَقًّا وَتَقَرُّوا فِي مُوَدَّتِ بَيْتِهِمْ
أَلْأَمَةُ لِلَّهِ عَلَىٰ طَائِفَتٍ ﴿٧٨﴾

يَتَّبِعُونَ يَضْرِبُونَ عَن سَبِيلِ رَبِّهِمْ وَيَتَّبِعُونَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَيَتَّبِعُهُنَّ مَلَائِكَةٌ وَيَعْلَمُونَ بِمَا يُفْعَلُونَ
وَيَتَّبِعُهُنَّ مَلَائِكَةٌ وَيَعْلَمُونَ بِمَا يُفْعَلُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَا يَمَسُّهُنَّ فِيهَا نَارٌ وَلَا يَصْرِفُهُنَّ عَنْهَا سُلَاسِيٌّ

وَيَتَّبِعُهُنَّ مَلَائِكَةٌ وَيَعْلَمُونَ بِمَا يُفْعَلُونَ
وَيَتَّبِعُهُنَّ مَلَائِكَةٌ وَيَعْلَمُونَ بِمَا يُفْعَلُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَا يَمَسُّهُنَّ فِيهَا نَارٌ وَلَا يَصْرِفُهُنَّ عَنْهَا سُلَاسِيٌّ

وَمَذَىٰ صُحْبٍ لِّحَيَّةٍ صُحْبٍ سَائِرٍ قَدْ

Ar al-A'rafu magaslatok) kifejezése a legtöbb kommentátor a következő magyarázatot adja. Ez egy fal neve a Paradicsom és a Pokol között, ezen magasba szökő hegyek vannak és kapuk szakítják meg.

azokat a férfiakat, akiket megismertek a jelükről, mondjak „Nem vált a hasznotokra a gyűjtésetek és az sem, hogy gögösködtetek.”

49. Talán azok lennének ezek, akikről megesküdtetek, hogy Allah nem juttat nekik irgalmat (Az mondatik nekik:) „Lépjetek be a Paradicsomba! Nincs rajtatok felelem és ti nem szomorkodtok ”
50. A Pokol nepe megszólítja a Paradicsom Népét: „Öntsetek ránk vizet! Vagy abból, amivel Allah gondoskodott rólatok!” Mondjak: „Allah mindkettőt megtiltotta a hitetleneknek.”
51. Akik a vallasukat szórakozásnak eszateknak vettek, es elkapraztatta őket az evilagi élet. És ma elfeledjük őket, ahogyan ők is elfeledtek ezen Napjukkal történő találkozást. És a Mi Jeleinket tagadtak.
52. Bizony Könyvet (ezi a Koránt) hoztunk nekik, amit tudás alapján részletesen magyaráztunk, útmutatasként es a könyörületként azok számára, akik hisznek.
53. Vajon mast várnak-e mint az értelmezést? Azon a napon mikor ejő az értelmezése azok, ak előzőleg elfeledték azt mondjak „Ami Urunk Küldöttel az Igazságot hoztak el Vannak-e a számunkra közbenjárók, akik közbenjárnak

بِسِمَاتِهِمْ أَنْ تَقُومَ سَعِيرٌ فَتَقُولُ كُفُّوا
تَسْكِينًا ١٥

أَفَلَا لَهُمْ قِسْطٌ لَآبِئَهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ
أَذْخَلُوا الْجَنَّةَ لَأَوْفَوْا عَسْكَرًا وَلَا تَنْفَرُ
تَحْرُوبًا ١٦

وَنَادَى أَصْحَابُ نَارٍ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ يَكُونُوا
عَلَيْهِمْ مِنْ لَمَعَةٍ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ أَنْ تُولُوا
بِهِ اللَّهُ خَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ١٧

يَذَرِينَ تَحْتَهُ وَيُتِمُّونَ أَلْفَاظَهُمْ وَلَمَّا وَرَعَهُمْ
أَخْيَرَهُ اللَّهُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ تَنْفَخُ الْفُفُوفُ
يَقَعُ الْغَايِبُونَ وَهَذَا وَمِنْ أَنْ تُولُوا يَتَفَكَّرُونَ
يُخَفِّدُونَ ١٨

وَلَمَّا جَنَّاهُمْ بِحَسْبٍ فَضَنَّهُ عَلَى عَمَلِهِمْ
هُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٩

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا إِلَهًا يُولِي الْأُمُورَ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ
يَقُولُ الْكَافِرِينَ سَوَاءٌ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَنَا
رُسُلٌ مِنْ رَبِّنَا يُخَوِّفُونََنَا مِنْ شِقَايَاتِهِ
فَنُشْفِقُونَ وَأَمَّا فَتَمَحَّلْ عَنْ رَبِّكَ

59. B zony elküldtük Vuh-ot (Noet) az ő nepehez es mondta: „Ó, nepem! Szolgáljatok Allah-ot, nincs mas isten a számotokra Rajta kívül. En féltetek benneteket egy hatalmas Nap büntetésétől.”

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Mondták az előkelők az ő népéből, „Mi úgy látjuk, hogy te nyilvánvaló tevelgesben vagy!”

فَالْأَعْلَٰئِينَ قَوْمِهِ بِآيَاتِهِ فِي صَدِّيقٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. Mondta: „Ó, nepem! Nincs bennem tevelges. Am en a Világok Urának küldötte vagyok!”

قَالَ يَقُولُونَ بِآيَاتِي فِي صَدِّيقٍ مُّبِينٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِي فَإِنَّهُ يَكْفُرُ بِآيَاتِي وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦١﴾

62. „Továbbítom nektek az I'ram küldetését és őszinte tanaccsal szolgálom nektek. É s en olyan dolgokat tudok Allah-tól, amiket ti nem tudtok.”

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ بِرُسُلِنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَاتَّبَعْنَاهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٢﴾

63. „Ta an csodálkoztok, hogy intes érkezett hozzátok az Uratoktól egy közületek való férfi által, hogy intsen benneteket és hogy istenfiaok legyetek. Talan könnyörtültre leltek.”

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ بِرُسُلِنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَاتَّبَعْنَاهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. Am meghazudtoltak őt. Ám Mi megmentettük őt és azokat, akik vele voltak a bárkában. És vízbe fullasztottuk azokat, akik meghazudtolták a Mi Jeleinket. Ok bizony a vakok nepehez tartoztak.

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ بِرُسُلِنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَاتَّبَعْنَاهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. És 'Ad-hoz az ő testverüket, Hud-ot (küldtük el). Mondta: „Ó, nepem! Szolgáljatok Allah-ot, nincs a számotokra Rajta kívül mas isten! Hat nem vagytok istenfiaok?”

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ بِرُسُلِنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَاتَّبَعْنَاهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. Az előkelők, akik hitedlenek voltak az ő népéből, mondták: „Mi úgy látjuk, hogy te ostobaságban vagy! Mi úgy gondoljuk, hogy te a hazugok közül való vagy!”

67. Mondta: „Ó, népem! Nincs bennem ostobaság. Am én a Világok Uranak küldöttje vagyok.”

68. „Továbbítom nektek az én Uram küldetését. Hiszen én a ti hűséges tanácsadótok” vagyok.”

69. „Talán csodálkoztok azon, hogy intes érkezett hozzátok az Uratoktól egy közöleték való férfi áttal, hogy intsen benneteket.” És emlékezzetek midőn utódokká tett meg benneteket Nuh (Noé) nepe után és megnövelt benneteket a termethen. És emlékezzetek Allah jótétemenyeire! Talán boldogultok!”

70. Mondták. „Talán azért jöttél hozzánk, hogy egyedül Allah ot szolgáljuk? És elhagyjuk azt, amit apaink szolgáltak?” Hozd hát ide azt, amivel bennünket fenyegetsz, ha az igazat szolok közül való vagy!”

71. Mondta: „Az Uratoktól csapas és haragvás sújtott immar benneteket. Talán vitázni akartok velem olyan nevekkel

قَالَ لَعَلَّكُمْ بَيْنَكُمْ مِنْ قَوْمِهِ
لِيُزِيدَكُمْ سَعَاهُمْ لَبِئْسَ مَا تَكْتُمُونَ ٦٦

قَالَ يَقُولُونَ بِرِي سَعَاهُ وَنَكِي رَسُولًا مَر
رَبِّيَ الْمَعِينُ ٦٧

أَتُفَكِّرُمْ رَسُولَ رَبِّ وَتُؤَلِّكُمْ صَاحِبُ
عَيْنٍ ٦٨

وَنُفِئْتُمْ عَنْ سَعَةٍ كَرِهْتُمْ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى
رَبِّكُمْ فَبِمَا كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ كُنْتُمْ تُكْفَرُونَ
جَعَلَكُمْ خُفَاءً مِنْ تَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَرَدَّكُمْ
فِي الْغَابِ بِسُوءَةٍ فَأَنْزَلْنَاهُمْ لَوْلَا سَعَةٍ
نُفِئْتُمْ تَقْوَاهُمْ ٦٩

قَالُوا أَتَجِئْتُمْ بَعْدَ اللَّهِ وَهَدَاهُ وَبَدَّاهُ
كَفَّارًا يَكْفُرُ بِرَبِّهِمْ فَكَيْفَ يُكْفَرُونَ
كَفَّارًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ ٧٠

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
بُخْسٌ وَنَقَصٌ كُنْتُمْ تُؤْتُونَ فِي شَيْءٍ
سَخِيفَةٍ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٧١

Abū Raqayya Tamīm bin Aws ad Dārimī-től: Allah legyen elegedt vele. A Proféta (Allah adja meg és adja Nekit örök üdvösséget) mondta: „A valás (gyakorlása) a ő tanács.” Megkerdestök: Kí-m-ai? Mondta: „Allah-ért, a Könyveért, az Ő Küldöttéért, a muzlamánok imámjait, és az átlag emberért.”

kapcsolatban, amiket ti és apátok neveztetek el? Ám Allah ezekre nem bocsátott le bizonyítékot. Várjatok csak! Bizony én is veletek várakozom.”

72. Mi megmentettük őt és azokat, akik vele voltak- Tőlünk származó könnyőreletkent. És kiirtottuk azokat, akik meghazudolták a Mi Jeleinket és nem voltak hívők

73. És *Iamud*-hoz az ő testvérüket *Šalih*-ot (küldtük el). Mondta: „O, népem! Szolgáljátok Allah-ot! Nincs a számotokra Rajta kívül más isten. Világos bizonyíték érkezett hozzátok az Uratoktól. Ez Allah tevéje, a számotokra-jel! Engedjétek enim Allah földjén! És ne illessetek rosszal, nehogy fájdalmas büntetés ragadjon el benneteket.”

74. És emlékezzetek, amikdön utodokkattett benneteket *Ad* után és Jakóhe yet készített nektek a földön. És annak síkságain palotákat építtettek és a hegyekből hazákat faragtak ki. Emlékezzetek Allah jóteteményeire! És a földön ne terjesszettek romlást!

75. Az elokelok, akik gogósódtak az ő nepe közül mondtak azoknak, akik gyengeségük miatt elnyomottak voltak, azoknak, akik hittek közülük: „Tudjátok-e, hogy *Šalih* (egy) küldött az ő Urától?” Mondtak: „Mi hiszünk abban, amivel elküldetett.”

اللَّهُ بِهِمْ سَهَابٌ فَأَنْظِرُوا فِي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٧٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَهُ مِنْ كَوْمٍ أَشْرَكُوا وَمَنْ هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لِمَ تَصِفُونَ أَلَمَ يَأْتِكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مَا كُنَّ لَكُمْ دُونَهُ مُبْدِئَةً فَذَرْهُ وَلْيَعْلَمِ الْقَوْمُ الْعَذَابَ أَلَيْسَ ﴿٧٤﴾

وَذَكَّرْنَا لَهُمْ جَهَنَّمَ الَّتِي يُقَرَّبُونَ عَنْ دُونِهَا أَنْ يَنْصَرِفُوا مِنْ شُهُوبٍ فَخْشُورًا وَتَجْعَلُونَ لِحَبْلِ الْيَوْمِ فَأَذْكُرُوا أَنَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْلَمُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ لَمَّا آتَيْنَاكَ مِنْ قَوْمِهِ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لِمَ تَصِفُونَ أَلَمَ يَأْتِكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ مَا كُنَّ لَكُمْ دُونَهُ مُبْدِئَةً فَذَرْهُ وَلْيَعْلَمِ الْقَوْمُ الْعَذَابَ أَلَيْسَ ﴿٧٦﴾

76. Azok pedig, ak k gőgösödtek mondták: „Mi pedig hitetlenek vagyunk azzal szemben, amiben ti hiszték.”
77. Elvagták a tevé mat és az ő uruk parancsát megsértettek. Mondták: „Ó, *Šalih*! Hozd elő azt, amivel fenyegetsz bennünket, ha igazán a Küldöttek közül való vagy!”
78. A (föld) renges ragadta el őket és reggelre kelve a hazukban arccal a föld felé borulva voltak.
79. És elfordult (*Šalih*) tőlük és mondta: „Ó népem! Bizony továbbítottam nektek Uram küldetését és őszinte jó tanácsot is adtam nektek. Am ti nem szerelitek a tanácsokat adokat.”
80. És Lótot. Midőn mondta a népének: „Vajon olyan fertelmesseget akartok elkövetni, amit előttetek meg senki sem követett el a világokban?”
81. „Ti bizony, vágytól hajtva, férfiakkal álltok össze asszonyok helyett. Ti bizony minden határt átlépő tulzok vagytok!”
82. Az ő népének a válasza csupán az volt, hogy mondták: „Üzzétek ki őket a városotokból! Ők olyan emberek, akik meg akarják magukat tisztítani.”
83. Mi megmentettük őt és a családját, krveve a feleségét. Ő a hatramaradok köze tartozott

قَالَ لَيْسَ تَسْتَعْمِلُونَ بِلَادِي
فَأَمْسَتْ بِهِ كَعُقْرُونَ ﴿٧٦﴾

فَقَطَّوْا لَبَنَةً وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يُصْبِحُ نَتِفٍ يَدْعُنَا إِلَى
شَيْءٍ مِنْ أَمْرَيْنِ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
جُحُومٍ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ
أَتَيْتُكُمْ بِرَبِّةٍ رَبَّيَّةٍ رَافِقَةٍ
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحَ ﴿٧٩﴾

وَلُوطٌ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّ أَنْتُمْ
تَفْعَلُونَ سَبَقَ كُفْرَ بَنِي آدَمَ مِنْ
أَعْيُنٍ ﴿٨٠﴾

تَعْمَلُونَ أَنْتُمْ لِرَبِّكُلْ شَهْوَةً
دُونَ نِسَاءِ مَنْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
مُتَعَدِّينَ ﴿٨١﴾

وَمَا كُنْتُمْ خَيْرَ قَوْمٍ بِهِنَّ إِذْ أَنْتُمْ
أَخْبَرُكُمْ قَوْمٌ يَمُوتُونَ وَلَهُمْ أَنْتُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِذْ لَا يُؤْمِنُ
كَثِيرٌ مِنْ الْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

84. Esőt árasztottunk föléjük
Nézd milyen vége lett a
bűnösöknek!
85. És *Madyan*-hoz testvérüket
Su'ayb-ot. Mondta: „Ó, népem!
Szolgáljátok Allah-ot! Nincs a
számotokra más isten rajta kívül!
Nyilvánvaló bizonyíték érkezett
el hozzátok az Uratoktól.
Teljesítsetek a mértéket és a
súlyt! És ne rövidítsetek meg az
embereket a dolgaikban! És ne
terjesszetez romlást a földön
azután, hogy megújított! Ez
jobb nektek, ha hívők vagytok!”
86. „És ne tájékozódjatok ott minden uton
fenyegetve és eltántorítva Allah
Utjától azokat, akik hisznek
abban és azt kívánva, hogy az
ferde legyen! Emlékezzetek
mádon kevesen voltatok és Ő
megsokasított benneteket.
Nézzétek milyen lett a sorsa a
romlást okozóknak!”
87. „Ha van egy csoport közületek,
amely hisz abban, amivel én
küldtettem el és egy csoport,
amely nem hisz, úgy legyetek
átlathatatosan kitarthatóak, míg Allah
ítél közöttünk. Ő a legjobb
Ítélező!” **Guz'9. Hizb17**

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُّصِرًّا فَنَظَرُوا حَتَّىٰ
كَانَ عَقِبُهُمْ مِنَ الْمَخْرُومِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَوْفَىٰ مَذْيَنَ أَخِيهِمْ سُوءَ قَوْلِهِمْ قَالُوا يَنْقُومُ
عَذَابُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَذَابٍ إِلَّا
جَاءَكُمْ نِقْمَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَانظُرُوا
لَعْنَتَيْنِ زَلِيلَتَيْنِ وَلَا تَنْتَحِسُوا
الَّذِينَ آمَنُوا هُمْ لَا يُفْسِدُونَ وَلَا يَتَّقُونَ إِلَّا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ وَضْعِهَا رَأَيْتُمْ خَيْرَ
لَكُمْ مِنَ حُكْمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُنُوزِهِمْ أُصْرِجُوا نُورَهُمْ
وَتَقْعُدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ أَشَدِّ
يَوْمٍ وَتَتَّبِعُونَهَا يُؤْخَذُ الرَّحْمَنُ بِذَلِكَ
كُفْرًا قَلِيلًا فَكَثُرَ كُفْرُكُمْ وَنَظَرُوا
حَتَّىٰ كَانَتْ عَقِبُهُمْ مِنَ الْمُسِيرِينَ ﴿٨٦﴾

فَرَأَىٰ حَتَّىٰ مَثَلَهُمْ فِي كُفْرِهِمْ مَنْ
يَأْتِي رَبَّهُمْ وَكَلَّمَ بَيْنَهُمْ أَنْزِلُوا
فَأَصْبَحُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَهُمْ وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

¹ 'Abdu'l-ah bin 'Umar hagyományozta: Hallottam Allah Küldöttét: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget! amint mondja: „Mindenki közületek őrző és felelős a feladataiért. Az *imān* őrző és felelős az emberekért. A férfi őrző és felelős a családjáért. Az asszony őrzi a férje hazájának, tanak javait és a gyermekeket is érve) és felelős ezekért. A szolgáló is őrzi gazdája javainak és felelős is azokért. Bizony mindenki közületek őrző és felelős a rá bízottakért.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 853

فَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ وَيَقُولُوا نَحْنُ مُسْلِمُونَ
يَسْأَلُ رَبِّي عَنْكُمْ فَاخْبَرُوا
رَبِّيَ عَلَىٰ قَوْلٍ كَثِيرٍ ﴿٥٧﴾

94. Csak úgy küldtünk Küldöttest minden városba, hogy annak lakói nehéz és szorult helyzettel sújtottuk. Talán így alázatosak esznek
95. Majd a rosszat jóra csereltük ki Míg nem gyarapodtak¹. És mondtak „Apánkat is sújtotta a szorult és nehéz helyzet.” Akkor váratlanul büntetéssel sújtottuk őket. Ők észre sem vettek
96. És ha a városok lakói hittek volna és istenfélők lettek volna, akkor megnyitottuk volna nekik az áldások (kapuit) az égből és a földből. Am űk maghazudtoltak Így Mi megragadtuk őket (a büntetéssel) amiatt, amit elkövettek
97. Talán a városok lakói biztonságban tudják-e magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem éjszaka éri őket, amikor ők alszanak
98. Vagy talán a városok lakói biztonságban tudják magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem kora reggel éri őket, amikor ők játszanak?
99. Talán biztonságban tudják magukat Allah cselszövesétől? Csupan a karvajdoltak nepe tudja magát biztonságban Allah cselszövesétől.
100. Hát nem világos útmutatás-e azok számára, akik a földet örökölték,

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِأَلْسِنَةٍ أَسَنٍ وَأُصْرٍ وَعَثَلَةٍ
يَقْتَضِيهِمْ ۝

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ سَيْئِهِمْ خَيْرًا
فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَدَّعُوا وَآخِرُ
وَسْرَةٍ فَأَخَذْنَا هُمْ بِغَتَّةٍ وَقَدْ
يَنْتَفِرُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا قَدْ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ
يَرْفَعُ الرُّجُومَ أَنَّ سَمَاءَهُ لَا تَرْسُ
وَلَكِن كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَإِذَا هُمْ بِمِثَالِ
يَكْسِبُونَ ۝

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَسْتَ
يَسْتَوْفُونَ ۝

ثُمَّ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَسْتَ
صَحَّىٰ وَهُمْ يَتَفَرَّتُونَ ۝

أَفَمِنْ أَهْلِ مَكَّةَ لَوْلَا بِنُ مَّكَكَ
لَوْلَا لَقَوْمٌ يَّحْبِرُونَ ۝

وَأَنبَأَهُمُ اللَّهُ بِسَوْرَتٍ لَّا تَرَىٰ مِنْ نَّعْدِ

¹ Gyarapodtak a gyermekek számában és a javaik mennyiségében.

hozzal el, úgy add ide! Ha az
,gazat szőlők közül való vagy”

107. És eldobta (Mózes) a botját és az
egy világos kígyóvá lett.

108. És előhazta a kezét és az fehér
volt a szemlélők számára.

109. És a fáraó nepeiből való előkelők
mondták: „Bizony ez egy tudós
varázsló.”

110. „Ki akar űzni benneteket
a földetekről, Mi
parancsoltok?”

111. Mondtak „Hallaszd el az ő és a
testvére ügyét! És küldj ki a
városokba, akik gyűjtenek¹”

112. „Hogy hozzákeled az összes tudós
varázslót”

113. És jöttek a varázslók a fáraóhoz s
mondtak „Mi ugye jutalmat
kapunk, ha mi leszünk a
feülkerekedők.”

114. Mondta „Igen! És ti a
közelséllökhöz fogtok tartozni.”

115. Mondtak „O Musa (Mózes)
Vagy te dobasz, vagy mi leszünk
azok, akik dobznak.”

116. Mondta (Mózes) „Dobjatok ti!”
És miután dobtak, elvarázsoltak
az emberek szemet és felelmet
keltettek bennük És hatalmas
varázslatot mutattak be.

صَكَّتْ مِنْ نَصِيدَيْنِ ﴿١٠٧﴾

فَأَتَى عَصَاهُ مَدًّا مِنْ ثَمَانٍ مِائَةٍ ﴿١٠٨﴾

وَبَرَعَ بَدَاهُ، فَإِذَا مِنْ بَيْضَةِ الْبَطْرِينِ ﴿١٠٩﴾

قَالَ لِمَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ غَوْتٌ، إِنَّ هَذَا
سَاحِرٌ نَجِيمٌ ﴿١١٠﴾

زَيْدٌ أَنْ يُخْرِجَكَ مِنْ رَبِّكَ قَبْدًا
تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

قَالُوا ثَرْجُهُ وَأَحَدُهُ وَرَسُولُهُ تَسْدِيحِي
حَشِيرَةٍ ﴿١١٢﴾

يَا لَوْلَا يَكُنْ سَاحِرٌ نَجِيمٌ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ سَاحِرُهُ بِزَعْوَتٍ قَالُوا إِنَّ سَاحِرًا
مِنْكُمْ تَخْنُقُ لَقِيْبَتِ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعْرِفُكُمْ نَجِيمٌ تَقْرَبُونَ ﴿١١٥﴾

فَأَوْسَمُوتُ مَا لَمْ تُنْفِزُوا
تَكُونُ عَنْ أَمْنِيَّتِ ﴿١١٦﴾

قَالَ قَوْمُنَا لَقَدْ سَاحَرُوا عَيْنَ
نَبِيِّنَا وَتَسْخَرُوهُمْ وَجَاءَهُمْ بِسَاحِرٍ
عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

¹ Akik összegyűjték az ország különböző pontján élő varázslókat. I.e. Ibn Kafir Kommentárját!

- 117 Sugalltuk Mūsā-*nak* (Mózesnek) „Dobd el a botodat!” És íme az már el is nyeli azt, amut *ők* hazug módon varázsolnak
118. És az Igazság történt meg (erősített meg). És karba veszett az, amut *ők* tettek
119. És legyőzettek ott és megaláztatlan tértek vissza.
120. És a varázslók leborulva vették a földre
121. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában ”
122. „Mūsā (Mózes) és Hārūn Urában ”
123. A fárao mondta: „Ilat hiszték benne, mielőtt még engedélyt adtam volna arra ’ Bizony esel ez, amut a városban eszeltek ki, hogy abból a lakóit kiűzzétek. Meg fogjátok tudni ”
124. „Bizony le fogom vágni a keziteket és a lábaitokat ellentetes oldalakon, majd mindenkit közületek kersztre feszítek.”
125. Mondták. „Mi az Urunkhoz térünk meg’
126. „Te csupán azért állsz bosszút rajtunk mivel mi hittünk az Urunk Jeleiben, miután azok érkeztek hozzánk. Urunk’ Vértess fel bennünket állhatatos kitartással és muzulmanként szólíts el bennünket”
- 127 És mondtak az előkelők a fárao népeből: „Talán engeded, hogy

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يُغْضِضَ الْكَذَّابِينَ
تَلْقَفْ مَا فِي الْكِتَابِ ﴿١١٧﴾

وَوَقَعَ الْحَقُّ وَوَعْدُكَ نُؤْتِ
يُصْلَوْنَ ﴿١١٨﴾

فَقَالُوا هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُصَلِّونَ ﴿١١٩﴾

وَالَّذِينَ كُنْتُمْ تُسَاجِدُونَ ﴿١٢٠﴾

قَالُوا مَا رَبُّنَا مُسْمِيْنُ ﴿١٢١﴾

رَبُّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَكُنْتُمْ بِهِ كَافِرًا ۖ ذَرْ
لَّكَ سَعْيَكَ فَإِنَّكُمْ كُنتُمْ شَرُّ الْ
أَعْدَاءِ ۚ ثُمَّ مَنَّ عَلَيْنَا ۚ لَئِنْ
كُنْتُمْ لَشَاكِرِينَ ﴿١٢٣﴾

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَقْطَعَنَّ
أَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلْفٍ ۚ لَأَصْلَبَنَّكُمْ أَصْحَابَ
الْأَيْدِي وَالْأَرْجُلِ ﴿١٢٤﴾

قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَصْبَحْنَا بِرَبِّكَ
مُسْلِمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا نَعْبُدُ إِلَّا إِلَٰهَكَ مُخْلِصِينَ
نَفْسَنَا مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَنَحْنُ بِرَبِّكَ
مُسْلِمُونَ ﴿١٢٦﴾

وَقَالَ لِسُلَاطِمِ قَوْمِ فِرْعَوْنَ تَرَوُنَّ
رَبَّنَا يُحْيِي الْوَعْدَ لَكُمْ ۖ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٧﴾

Mūsā (Mózes) és népe romlást terjesszen a földön és elhagyjon téged és az isteneidet⁹⁹ Mondta „Meg fogjuk ölni a fiaikat, csak az asszonyaikat kíméljük meg. Mi uralkodni fogunk felettük.”

128. *Musa* (Mózes) pedig mondta a népének: „Allah-hoz torduljatok segítségért és legyetek állhatatosan kitartóak! A föld Allah-é, annak adja örököül, akinek akarja az Ő szolgái közül. A dolgok jora fordulása az istenfelőké.”

129. Mondtak: „Mi bantalmazást szenvedtünk el mielőtt eljötteél hozzánk és azután is, hogy eljötteél hozzánk.” Mondta: „Talan az Uratok elpusztítja az ellensegeiteket és titokot tesz meg utódokul. És megfigyelitek, hogyan cselekedtek.”

130. A fáraó haznépet már korábban is (terméketlen) évekkal sújtottuk és a gyümölcsök hiányával Talan okulnak.

131. Ha jó dolog ött el hozzájuk, mondták: „Ez megillet minket.” Ha rossz sújtotta őket, akkor *Mūsā*-ban (Mózesben) és azokban, akik vele voltak láttak rossz előjelet. Vajon a rossz előjelük nem Allah-nál van-e? Am a legtöbben közülük nem tudnak (semmit)

132. És mondták (Mózesnek): „Barmilyen jelet is hozol nekünk, hogy általa elvarazsoly bennünket, mi akkor sem hiszünk neked.”

وَقَوْمَهُ يُرِيقُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُونَ
وَهُ يَهْمُونَ فَأَنْتَ مَنَعْتَ رَبَّكَ عَنْ يَتَمَتُّوا
بِنِسَاءِهِمْ هُمْ وَوَقَفَهُ الْقُرُونُ ۝

قَالَ مُوسَىٰ يَأْتِيهِمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَالْمُؤْمِنِينَ بَشَّرْتُمُ بِهِ

قَالُوا أَوَلَيْسَ مِنَّا نَبِيٌّ قَدْ قَالَ لَهُمْ هُمُ
يُحْتَضِرُ قَوْمَهُمْ أَنْ يَنْبَغِيَ لَهُمْ
عَذَابُهُمْ وَكَتُِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَزْنُوا
فَلَا تَعْلَمُونَ ۝

وَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيْبِ وَنَحْصِرُ
مِنْ أَسْمَانٍ لَعْنَهُمْ يَذَكَّرُونَ ۝

فَإِذَا جَاءَهُمْ حَسْرَةٌ قَالُوا يَا هَلْهُنَّ
نُفُوسُنَا سَيِّئَتْهُ بَلَاغُهُمْ يُؤْمِنُونَ وَهُمْ
مَتَّعُوا ۚ لَا يَسْمَعُونَ هُمْ عَذَابَ اللَّهِ
وَلَا يَكُنْ كَكُرْهُمُ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيهِ مِنْ آيَةٍ يَتَوَسَّخَرُونَ مِنْهَا
فَمَا تَعْلَمُ أَنْتَ بِشُرِّ مَعْزِينِهِ ۝

133. És Mi elküldtük ellenük az
özönvizet és a sáskákat és a tetveket
és a békákat, és a vert¹, érthetően
megmagyarázott jelekként De ők
gőgösen viselkedtek. És bűnös
emberek voltak

134. Miután bekövetkezett rajuk a
csapás, mondták: „Ó Mūsā
(Mózes)! Fohászkodj értünk az
Uradhoz! A veled kötött szövetség
okán. Ha elharitod rólunk ezt a
csapást, mi hinni fogunk neked és
el fogjuk küldeni veled Izrael fiát”

135. És mi után elharítottuk róluk a
csapást egy megszabott ideig,
amit el kellett érniük. Ők
megszegtek azt.

136. Bosszút álltunk rajtuk és a
tengerbe fullasztottuk őket, mivel
meghazudoltak a Mi Jeleinket és
nem törődtek azokkal

137. És azoknak az embereknek, akik
gyengeségük miatt elnyomást
szenvedtek, örökölt adtuk a föld
kelet, és nyugati részét, amelyeket
megáldottunk És Urad legszebb
szava teljesedett be Izrael fiain
amiatt, hogy állhatatosan kitartóak
voltak. Mi pedig elpusztítottuk azt,
amit a fáraó és a népe tett és azt is,
amit emeltek

138. És átvezettük Izrael fiát a
tengeren. Egy olyan nephcz értek
el, amely a balványoknak adta át
magat. Mondták. „Ó Mūsā

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ طُوفَانًا وَنَحْشًا
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَافَةَ وَالْجُذَامَ
مُفَصِّلًا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
مُخْرِجِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ رَجُومُ رَبِّهِمْ دَخَلُوا
لَا رَيْبَ لِمَا عِندَ رَبِّكَ فَهُمْ حَكِيمُونَ
عَلَى رَجُومِ رَبِّهِمْ لَكَ وَالْمُؤْمِنِينَ
فَعَتَىٰ حَيْثُ تَرَوُنَّ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا حَكَّمْنَا عَنْهُمْ رَجُومَ رَبِّهِمْ
تَوَلَّوْا وَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿١٣٥﴾

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْفُتُورَ فَمِنْهُمْ
مَنْ نَجَّىٰ رَبُّكَ بِمَا وَكَانَتْهُمْ عَمِيقِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقًا وَبَطْنًا
لَكَ بَرَكَاتُهَا وَقَدْ لَكُمُ رِيبُ
الْخُسْفَانِ عَلَىٰ نَفْسٍ سَرَّابٍ يَبْتَهِرُ
وَدُمُورًا مَّا كَانُ يَصْغَعُ حَرْشُونَ
وَقَوْمًا يُفْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَحُورًا بَنِي إِسْرَءِيلَ تَجُورُ لَنَا عَلَىٰ
قَوْمٍ لَعَنَهُمْ نَحْنُ مُنَبِّهَاتُهُمْ
يَمُوسَىٰ خَصْرَتْنَا لَهَا كَمَا لَهُمْ

Amelyet a vizükben találtak, így az ihatatlanná vált. Ld. Al-Galālayni Kommentárját

(Mózes)! Csinálj nekünk olyan istent, amilyen az ő istensegeik!" Mondta: „Bizony ti olyan nép vagytok, akik tudatlanok.”

139. (Mózes így folytatta) „Bizony az, amiben ők vannak pusztulásra van ítélve és hamis az, amit tesznek.”

140. Mondta. „Vajon ne Allah-ot, hanem mas istent áhitozzak a számotokra? Holott Ő emelt fel benneteket a világok fölé¹”

141. (És emlékezz arra) midőn megmentettünk benneteket a fáraó haznepétől, akik kegyetlen büntetést szabtak ki rátok, azzal, hogy megölik a fiatalokat és csak az asszonyaitokat kímélik meg. Bizony ebben hatalmas megpróbáltatás van a számotokra az Uratoktól

142. És kijelöltünk Mūsā-nak (Mózesnek) harminc éjelt, amit teljesse tettünk meg tízzel. És így az Ura által kiszabott idő teljes negyven éjszaka lett. És mondta Mūsā (Mózes) testvérének, Harun-nak „Legy a helyettesem a népem között! Igaz módon viselkedj! Es ne kövesd a romlast terjesztők útját”

143. Miután Mūsā (Mózes) eljött a Mi megszabott időpontunkra, és beszélt hozzá az ő Ura. Mondta. „Uram! Mutasd meg nekem (Magad)! Engedd, hogy Rad

لَهُمْ قُلُوبٌ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣٩﴾

يَا هَؤُلَاءِ أُمِّيَّةٌ مَا تُحَدِّثُونَ وَتُحَدِّثُونَ
صُغُرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَعَدَّ لِلَّهِ آيَاتُكُمْ يَا هَؤُلَاءِ وَهُوَ يَعْلَمُ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

قَدْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ فِرْعَوْنَ يَسْتَوْفُونَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ يَتَنَسَّوْنَ يَا هَؤُلَاءِ
وَيَسْتَخَيِّرُونَ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي دِينِكُمْ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَيْنَاهُ بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ
ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ خَلْفِي فِي قَوْمِي وَأَصِيبْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى بِمِيقَاتِهِ وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ يَا هَؤُلَاءِ مُصْرِعُونَ قُلُوبَهُمْ قُلُوبُهُمْ
وَتَحْكِي قُلُوبَهُمْ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٤٤﴾

¹ A magatok idejében.

nézhessek!)” (A Magasztos Allah) Mondta „Nem fogsz te Engem látni, Am nézz a hegyre, ha a helyen marad, latni fogsz Engem.” És miután Ura megnyilvánult a hegynek, Ő porra omlasztotta azt Es *Mūsā* (Mózes) mintha a világra sujtotta volna, úgy omlott le a földre. Miután magához tért mondta: „Magasztaltassal! Megbanassal fordulok Hozzád! És én az első vagyok azok között, akik hívők.”

144. (A Magasztos Allah) Mondta „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Én téged választottalak ki az emberek fölé az En Kínáztatásaimra és a (veled való, beszédemre Vedd hat amit adtam neked és tartozz a halasak köze!”

145. Es leírtunk neki a Tablakon minden dolgot intésként és magyarázatul mindenre: Ragadd meg erősen! Es parancsolt meg a nepednek, hogy a legszebbet vegyék abból. Meg fogom mutatni nektek a vetkések tartózkodási helyét.

146. El fogom fordítani az En Jeleimtol azokat, akik jogtalanul gogósen viselkedtek a földön. Ha meglátják egy jellel nem hisznek abban. Es ha meglátják a helyes Utat, nem választják azt maguknak utjukul. Am ha meglátják a tevelyges utjat, azt útként választják a maguk számára. Ez azért van így, mivel ők meghazudtolták a Mi Jeleinket és nem törődtek azokkal.

مَعَكَ نَهْ فَسَوْفَ تَرَىٰ فَلَمَّا تَكُنِ مِنَ
بَيْنَ يَدَيْ جَعَلَ لَكَ وَجْهَ مُوسَىٰ ضِعْفًا
فَلَمَّا قَالَتْ سُحُبُكَ تَبُثُّ يَدُكَ وَمَا
لَكَ تَوَّابِينَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوسَىٰ اِيَّيْكَ اصْلَحْنٰ عَلَىٰ تَابِ
وَبِكُنْ مَعَهُ نَهْ سَبْعُ رُكْنٍ
تَسْتَكْبِرُ ﴿١٤٥﴾

وَكُنْتُمْ لَهُ فِي الْاُتْرَاجِ مِنْ حِطِّ
شَيْءٍ وَمَوْجِزَةً لِّتَقْصِلَ اِيَّاهُ تَوَّابٍ
فَلَمَّا هَمَّ يَتَقَرَّبَ وَفَرَّوْهُمُكَ بِاَحَدٍ
سَآوٍ يَكْفُرُ ﴿١٤٦﴾

سَآوٍ يَكْفُرُ عَنْهُ يَتَّقِي تَبُثُّ يَدُكَ
لَا اَرْضَ يَغْنَمُ تَحْتِ وَنَافِثُ حُكْمٍ
لَا يَوْمُؤُوهُ وَنَافِثُ سَيِّئٍ رَّشِدٍ
تَسْجُدُوهُ سَبِيلًا وَنَافِثُ سَيِّئٍ تَحْتِ
يَسْجُدُوهُ سَبِيلًا وَنَافِثُ سَيِّئٍ تَحْتِ
يَنَابِثُ وَنَافِثُ عَمِيدٍ ﴿١٤٧﴾

147. És azok, akik meghazudtolják a Mi Jeleinket és a találkozást a Tulvilágon, azoknak kárba vesznek a tetteik. Vajon kaphatnak-e másert jutalmat, mint, amut cselekedtek?
148. És *Mūsā* (Mózes) népe elővette az ekszereiből, miután ő eltávozott, a testtel rendelkező borjut, aminek bögő hangja volt. Hat nem fogják fel, hogy az nem beszél hozzájuk és nem vezet semmilyen uton őket? Még is elővettek azt és bűnösök voltak.
149. Mikor pedig megbánást éreztek és látták, hogy eltevelyedtek mondták: „Ha nem könyörül rajtunk az Urunk és nem bocsát meg nekünk, akkor mi bizony a karva, ott vesztesek köze fogunk tartozni.”
150. És miután *Mūsā* (Mózes) haragosan és szomorúan visszaérkezett a népéhez mondta: „Milyen rossz örököseim voltatok utánam! Talán Uratok parancsát akartatok elvetni?” És ledobta a táblákat és megragadta testvere fejét és maga felé húzta. Az pedig mondta. „Anyám fia! A nép bizony elnyomott engem és majdnem megöltek. Ne engedd, hogy az ellensegek kárörömöt érezhessenek miattam és ne helyezz engem a bűnös emberekkel egy sorba!”
151. Mondta (Mózes): „Uram! Bocsáss meg nekem és a

وَأُولَئِكَ كَانُوا فِي آيَاتِنَا فَكَذَرُوا
حَبِطَتْ ثَمَرَاتُهُمْ مِنْ جَحْدٍ لَمْ يَكُونُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

وَتَجَدَّاهُمْ مُوسَىٰ مِنْ بَدْوٍ مِنْ جُحُودٍ
عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خَوْرٌ خَرَّوْهُ تَدَا
لَا يَكْنُيْتُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
تَحْدُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَتَدَّيْنُوهُمْ فِي بَدْيِهِمْ وَرَأَىٰ لَهُمْ
حَبِطًا لَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْهُ تَتَدَنَّوْا
وَتَقُولُونَ لَكُنَّا عَنْ رَبِّهِمْ أَغْيَاسٌ ﴿١٤٩﴾

وَنَادَىٰ رَجُلٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَهُودِيٌّ
يَسْمَعَ الْكَلِمَاتِ مِنْ بَدْوٍ يَّجْتَمِعُ مِنْ
رَبِّكُمْ وَتَقُولُ لَا تَحْمِلُوهَا فِي جِهَةِ
يَحْيَىٰ عَلَيْهِ قَالَتْ قُلْ فَرِحْتُ بِفِرْعَوْنَ
تَسْتَصَفُونَ وَكَادُوا يَكُونُوا
تَسْمِئُونَ لَوْلَا أَعْنَدْتُ وَلَا تَحْمِلُنِي فِي كَلْبِهِ
ظَالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ذِيئًا وَذِيئًا فِي

testvéremnek' Léptess minket a
Te könyörületességédbbe! Hiszen
Te vagy a könyörületesek
Legkönyörületesebbje."

152. Bizony azok, akik a borjút
elövettek, azokat haragvas fogja
sujtani az Uruk részéről és
megaláztatás az evilági életükben
Mi így mutatmazzuk a hazugságot
koholókat

153. Am azok, akik rossz tetteket
követtek el, majd megbánást
mutattak ezután és hittek (azokkal
szemben) az Urad bizony ezután
Meghocsátó és Könyörületes.

154. Miután Mūsā-rol (Mozesről)
elmúlt a haragvás felvette a
táblákat és azok szövegeiben
átmutatás és könyörület van azok
számára, akik az Uruk uránt
felelemmel viseltetnek

155. És Mūsā (Mozes) kiválasztott a
nepéből hetven férfit a Mi
megszabott határidőnkre. Miután
a földrengés sújtotta őket mondta
„Lram' Ha akartad volna
elpusztítottad volna őket ezelőtt
és engem is. Vajon azért akarsz
elpusztítani minket, amit a buták
tettek közülünk? Ez bizony
csupán a Te probateteled, azt
viszed általa tévelygésbe, akít
akarsz és vezérelsz, akít akarsz.
Te vagy a mi Segítőnk. Bocsass
meg nekünk' És könyörülj
rajtunk' Te vagy a legjobb
Megbocsátó!"

رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي اتَّبَعْتُمْ
مِنْ قَبْلُ وَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سُوءَهُمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مِنْ
الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَقَدْ سَخَّرْنَا عَنْ مُوسَى الْفَخْرَ الْكَبِيرَ
وَقَدْ كُنَّا يَوْمَ الْفَخْرِ كَارِهِينَ ﴿١٥٥﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى فِئْتَهُمْ سَبْعِينَ نَجِلًا
أُولَئِكَ أَشَدُّ لَهُمْ رُحْمَةً قَالَتْ رَبِّ
يَسِّرْ لَنَا سُبُلَكَ وَأَنْتَ أَسْرَعُ الْفَاعِلِينَ
قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
مَكَانَهُمْ وَأَنْتَ أَجْلَبُ الْفَاعِلِينَ ﴿١٥٦﴾

156. „És íj meg a mi számunkra jót az evilági életben és a Julvilagon! Mi bizony Neked mutatjuk be bűnbánatunkat.” Mondta: „A büntetésemmel azt sújtom, akit akarok, ám a könyörületem mindent átfog. Azoknak írom azt meg, akik istensélok és megadják a szegény-adót és, akik hisznek a Mi Jeleinkben.”

157. Akik követik a Küldöttet, az Írástudatlan Profétát (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget), akit megtalálnak maguknál, a Torában és az Evangeliumban megírva. Aki megparancsolja nekik a helyénvalót és megtiltja nekik a rosszat. És megengedi nekik a jó dolgokat és megtiltja nekik a rosszakat. És leveszi róluk a terheiket és a láncukat, amelyek eddig rajtak voltak. Akik hisznek benne, támogatják, segítik és követik a fényt, ami vele bocsáttatott le, ők a boldogulok!

158. Mondd (Muhammad: Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget): „Ó, emberek! Én bizony Allah Küldötte vagyok hozzátok, mindenkihez közületek, Allah-é, Akié az ég és a föld birodalma. Nincs más isten csak Ő! Ő kelt életre és Ő küld a halálba. Higgyetek Allah-ban és a Küldötteben, az Írástudatlan Profetában- ő hisz Allah-ban és az Ő Szavában- és kövessétek őt!

وَأَكْتُبُ فِي هِذِهِ كِتَابَ حَسَنَةٍ
وَالَّذِينَ أَتَوْا بِهَذَا كِتَابًا وَهُمْ بِهِ
يُشَكُّونَ لَنُصِيبَهُمْ مِنْ شَرِّ مَا
كُتِبَ لَهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السُّحُبُ
بِالرَّحْمَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ

يَذَرُونَ يَتَّبِعُونَ كُرْسِيُّكَ لَيْسَ
لَكَ يَدٌ يَخْذُوكَ مِنْ يَدَيْكَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَكَ فِي
الْأَرْضِ وَتَحْتِهَا مَكْرَهُهُ
وَيَتَّقُونَ وَتَقَرُّوهُمْ مِنَ
الْضُّكْرِ وَيَجْعَلُ لَهُمْ مَقَامًا
يَنْصَرُّونَ عَنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ
مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ
وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ
مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِي الرُّسُلُ
وَإِنِّي لَأَكْتُبُ فِي هِذِهِ كِتَابَ
حَسَنَةٍ وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ
وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ
مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ
وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ
مِنْهُ وَتَقَرُّوهُمْ مِنْهُ

Talán az Igaz Útra vezéreltettek.”

159. *Músa* (Mózes) népe között van egy közösség, amely az Igazságnak megfelelően vezetett és általa cselekedtek igazságosan.

160. Tizenket törzsre választottuk szét őket, (önálló) közösségek. És sugalltuk *Músa*-nak (Mózesnek), midőn népe vizért folyamodott hozzá: „Üss a botoddal a kőre!” Abbol tizenket forrás fakadt és minden ember ismerte azt a helyet, ahol íhat. Felhőkkel borítottuk be őket. És a mannat és a fűjeket bocsátottak le nekik. „Egyetek a jó dolgokból, amikkel ellattunk benneteket.” Nem velünk szemben követtek el jogtalanságot, hanem önmagukkal szemben voltak bűnösök.

161. És midőn mondatott nekik: „Lakjatok ebben a városban és egyetek ott, ahol akartok! És mondatok „*hitu*” és lépjete be a kapun leborulva! Meghocsátjuk nektek a vetkeiteket. És gyarapítjuk azokat, akik helyesen cselekszenek.”

162. És megvá toztattak azok, akik közülük bűnt követtek el, a szót másra mint, ami mondatott nekik. És büntetést bocsátottunk le rájuk az égből, amiatt, amit vétkeztek.

163. És kerdezd meg őket arról a várostól, amely a tengerparton

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَهْدَىٰ رَبُّكَ تَارِيقَهُمْ
وَيَهْدِيهِمْ لَدُنَّا ۝١٥٩

وَقَضَّيْنَاهُمْ ثَلَاثَ عَشْرَةَ نَسَبًا مِمَّا
وَأَوْخَيْتَ لَهُمْ مَوْسَىٰ بِدَسْمَقِهِ
قَوْمَهُ إِذْ يَصْرِبُ إِلَيْكَ لَخَجَرَةٍ
فَاقْبَسْتُمْ مِنْهَا ثَلَاثَ عَشْرَةَ نَسَبًا مِمَّا
عَمِرَ كُلُّ نَسَبٍ مِنْ مَنَازِلِهِمْ وَصَلَتْ
عَلَيْهِمْ لُحُومُهُمْ وَسُرَتْ عَلَيْهِمْ أَنْسَاقُ
وَأَسْرَىٰ كُلُّ نَسَبٍ مِّنْ طِينَتٍ مَّا
رَزَقَكُمُوهُمْ طِينَتًا وَأَنْسَاقًا
كَأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ ۝١٦٠

فَذَقِيلَ لَهُمْ تَسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُنُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشْتَرُونَ وَفُتُوهُ
حِجْلًا وَأَقْبِلُوا إِلَىٰ بَابِهَا
تَقِرُّ بِأَعْيُنِكُمْ حَتَّىٰ تَبْغِزُوا مُنَادِيًا
لِّمُخْسِرِينَ ۝١٦١

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَعْيُنَهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَارْتَدَّ عَنْهُمْ يَضْحَكِينَ
مِمَّنْ أُنذِرَهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ۝١٦٢

وَسَفَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ عُقْبِهِمْ أَلَمْ يَكُنْ

feküdt, midőn bünt következett el a szombatból kapcsolatban. Midőn a bala k a víz színén láthatóan jöttek hozzá uk a szombatjuk napján. És azon a napon, mikor nem szombatolnak nem jönnek hozzá uk. Így tesszük őket próbára az elkövetett vétkek miatt

164. Midőn egy közösség közülük mondta: „Miert figyelmeztettek egy olyan nepet, amelyet Allah el fog pusztítani, vagy meg fog büntetni szigorú büntetéssel?” Mondták „Hogy mentsegük legyen a ti Uratoknál. Talán istenfelők lesznek.”

165. Miután elfeledtek azt, amivel „ntelemben részesültek, megmentettük azokat, akik eltiltottak a rossztól. És kemény büntetéssel sújtottuk azokat, akik bünt következett el, amiatt, hogy gonosztságot műveltek.

166. Miután semmibe vettek azt amitől eltiltattak, mondtuk nekik „Legyetek alantas, megvelelt majmok!”

167. Midőn az Urad kihirdette, hogy a Feltámadás Napjáig olyanokat támaszt ellenük, akik a legrosszabb büntetéssel sújthak majd őket. Bizony a te Urad gyorsan Elszámozó. Am Ő Megbocsáto és Könyöröltes.

168. A földön közösségekké szabdaltuk fel őket. Vannak közöttük kegyesek és vannak közöttük, akik

حاضرة الآخرة ذيقذرت في السنين
إذ تأتيتهم حيث أنهم يوم سنبهم
شركاً ويوم لا ينشور لأن تأتيتهم
كذلك ينوهم يوم كذو
يقسوت

وقد قالت أمة منهم يوم تصور قوم الله
مهيكلهم وعقدتهم ب شبيده ذو
مقدرة إلى زكروهم يوم يقسوت

فما سواهم حكر يوم نجيتهم بدين
بتهوت عن شوه وأحدنا بدين طمسو
بعد ب بيبس بعد كانوا يقسوت

فلما عتو عن ما نهو عنه فب لهم كؤو وبرة
حسين

وإذا دأب ربك ليتغفن عنهم يوم
ألقية من سؤومهم سوء فب ب ربك
سريع بعباب يومه أعلو رجيم

وقطعتهم فرقاً لأن من مثا منهم
أقرب حوت ومنهم ذو ربك

nem azok. Így próbára tettük őket jókkal és rosszakkal. Talán visszatérnek

- 169 És követte őket a következő nemzedek, akik örökölték a könyvet. Az evilág javai után kapdosnak és mondják: „(Minden) Meghoesattatuk nekünk.” És ha hasonló javak érkeznek hozzájuk, azután is kapkodnak. Vajon nem köttetett-e meg velük a Könyv szerződése, hogy Allah-hal szemben csak az Igazságot mondják. Hiszen tanulmányozták azt, ami abban van. A Túlvilág jobb azoknak, akik istentelők. Hat nem fogjátok fel az eszetekkel?

170. És azok, akik a Könyvhöz ragaszkodnak és megtartják az imát. Mi bizony nem vesztegetük el a kegyesek fizetseget. Hizb 18.

- 171 És midőn fe emeltük a hegyet felettük, mintha aranykos fedel lenne és ők azt gondolták, hogy rájuk fog esni. (Es mondtuk.) „Frösen ragadjátok meg azt, amit adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelek lesztek.”

172. És midőn a te Úrad Adam fiamak ágyekából, hátaiból, vette ki az utódait és saját maguk ellen tétetett velük tanúságot: „Talán nem Én vagyok a ti Úratok?” Mondtak: „De, igen! Tanúságot teszünk.” Nehogy a Feltámadás Napján azt mondjátok: „Nekünk

وَيَوْمَنَّهُمْ بِالْأَحْسَنِ وَأَلْسِنَاتٍ
لَعَنَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَتَفَتْ مِنْ تَحْتِهَا سَنَفٌ وَرَبُّهُ لَعَنَ كُتُبَ
بِأَحَدٍ وَعَرَضَ خَدَّ الْأَدَى وَيَقُولُونَ
سَيَعْقُرُ رَبِّي بِإِيْمَانِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُمْ بِأَحَدِهِ
لَوْ رُوحَهُ عَلَيْهِمْ قَبِلُوا لَكُنْتُمْ أَنْ لَا يَقُولُوا
عَلَى قَوْلِهِ لَا تَخَافُ وَرَسُولُهُ وَمَا بِهِ وَكَرُّ
لِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ سَفُوتٌ فَلَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يَمْتَنِعُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ لَا تُلْغِيهِمْ جَزَاءُ الصَّاعِينَ ﴿١٧١﴾

وَأَذْنَفَ الْجَبَلُ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُبْرٌ
رُفِعَ بِهِمْ حُدُودُهُمْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ يَقُولُونَ
وَدَّ كُرُّهُمُ بِهِ لَعْنَتُكُمْ شَقُولُونَ ﴿١٧٢﴾

وَرَأَى سِدْرَتُكَ مِنْ رَبِّي + دَهْ مِنْ شُهُورِهِمْ
دُرِّهِمْ وَشَهِدَهُمْ عَنْ نَفْسِهِمْ تَسْتُ
يَرْبِكُوكَ وَأَنْتَ شَهِدٌ أَنْ يَقُولُوا تَوْفَرُ
لَيْسَ مِنْ كُنَّا عَنْ هَذِهِ عَيْنِينَ ﴿١٧٣﴾

erről nem volt tudomásunk.”

173. Vagy azt mondjátok: „Már apáink is társítottak ezelőtt és mi csak utánuk következő utodok vagyunk. Vajon azért akarsz elpusztítani bennünket, amit a kárvallottan cselekvők tettek?”

174. Így részletezzük a Jeleket Talan visszatérnek (az Igazsághoz).

175. És recitáld (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) nekik annak híret, akinek odaadtuk a Jeleinket. Ám az mellőzte azokat és a sátán követte őt. És a tévelygok közé tartozott

176. Ha akartuk volna felemelhettük volna általa am o a földhöz ragadt és a kenyerit követte. A példázata olyan, mint a kutya példázata. Ha rátamadsz kilogatja a nyelvét, vagy hagyj őt, akkor is kilogatja a nyelvét. Ez azon nép példázata, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket. Mondd el a történeteket! Talan elgondolkoznak.

177. Milyen rossz a példája annak a népnek, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket és saját maguk ellen vétkeztek

178. Akit Allah vezérel, az az Igaz Lton vezéreltetik. És, akiket tévelygésbe visz, ők valóban a kárvallottak

179. Bizony sok dzsinnt és embert teremtetünk a Pokolra. Van

وَنَقُولُ لَهُمْ إِنَّمَا أَنتُم مُّشْرِكٌ وَآبَاءُكُمْ مِنْ قَبْلُ
وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَمَرًا فَمِنْهُمْ مَّنْ قَبِلَ
بِمَا كَفَرَ بِهِمْ وَأَمَّا الَّتِي هِيَ

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَمَرًا فَمِنْهُمْ مَّنْ قَبِلَ

وَأَمَّا الَّتِي هِيَ فَتَسْأَلُ أُمَّةً مِّنْهُم مَّا يَكُنْ فِي
الْأُفُقِ لَهَا وَآخَرَةٌ تُسْأَلُ عَنْهَا نَارُ
الْجَهَنَّمَ أَفَلَا يَلْقَوْنَ فِيهَا كَاذِبًا

وَأَوْشِكَبَ ثَوْبُهُمْ وَنَحَسَهُمْ فِي الْوُجُوهِ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْتَبَهُوا لِلْأُولَى
فَلَمَّا كَانَتْ تُحْسِنُ الْعَذَابَ لَهَا وَأَوْشِكَبَ
ثَوْبُهُمْ وَنَحَسَهُمْ فِي الْوُجُوهِ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
آيَاتُ أَنْتَبَهُوا لِلْأُولَى فَلَمَّا كَانَتْ تُحْسِنُ
الْعَذَابَ لَهَا وَأَوْشِكَبَ ثَوْبُهُمْ وَنَحَسَهُمْ
فِي الْوُجُوهِ

مِنْهُمْ مَّنْ قَبِلَ وَآخَرَةٌ تُسْأَلُ عَنْهَا نَارُ
الْجَهَنَّمَ أَفَلَا يَلْقَوْنَ فِيهَا كَاذِبًا

مِنْهُمْ مَّنْ قَبِلَ وَآخَرَةٌ تُسْأَلُ عَنْهَا نَارُ
الْجَهَنَّمَ أَفَلَا يَلْقَوْنَ فِيهَا كَاذِبًا

وَلَقَدْ دَرَجْنَاهُمْ كَبِيرًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجَّيْنَاهُمْ

szívük, de nem értenek vele. Van szemük, de nem látnak vele. Van fülük, de nem hallanak vele. Ők olyanok, mint az állatok. De nem! Megtevelgyöbök. Ők azok, akik semmire sem figyelnek.

180. Allah-ot illetik a Szep Nevek', ezek által fohaszkodjatok Hozza! És hagyjátok azokat, akik islenkaromlasi követnek el az Ő Neveivel! Meg fogják kapni a jutalmukat azért, amit tettek.

181. És azok között, akiket teremtetünk van egy közösség, amely az igazság szerint vezet és aszerint cselekszik igazságosan.

182. És azokat, akik meghazudtolják a Mi Jelenket (okozatos büntetéssel sújtjuk, onnan, ahonnan nem is tudják

183. Ha adekot adok nekik. Az én csalószóvésem bizonyos.

184. Talán nem gondolkodtak el? Az o tarsukat (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem szállta meg a dzsinn. Ő bizony nyilvánvaló mto'

185. Nem tekintettek-e meg az eget és a föld királyságát és azt, amiket Allah teremtet. És talán már közeleg az ő megszabott határdejük. Vajon milyen

قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهِ وَلَهُمْ عَيْنٌ لَا يُبْصِرُونَ
بِهِ وَلَهُمْ أذُنٌ لَا تَسْمَعُونَ بِهِ وَلَهُمْ
كَأَلْ تَعْمَلُ هُمْ هُمْ وَمِنْهُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا
يُتَجَدَّلُونَ فِي تَتَابَعِهِمْ يُخْرَجُونَ مِنْ
يُتَجَدَّلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِنْ حَتَفَ مَا يَتَدَلَّلُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَتَدَلَّلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا
مِنْ حَيْثُ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمَّا لَهُمْ فَكَيْدِي مُتَبَرِّئٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي مَا يَجْعَلُهُمْ مِنْ جَنَّةٍ
لَا يَدْرُونَ مَبِيتَ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَنَاقِبِ نَسْتَوِي وَآلِ الْأَرْضِ
وَمَا حَتَّى نَكُنْ مِنْ شَيْءٍ وَوَلَّى غَسَى نَكُونُ قَدْ
أَقْرَبَ سَمْعُهُمْ فِي حَبِثٍ بَقْدَهُ يَوْمَئِذٍ ﴿١٨٦﴾

Abû Harayra hagyományozta: Allah-nak kilencvenkilenc Neve van. Azaz egy házi száz. Aki ezeket megtanulja és hív ezekben az a Paradicsomba fog be épni. Ő (a Magasztos Allah) Witr (egyetlen, egyedül: nincs Neki párja) és szeret a witr-t. "Al-Buhārī Šahih-ja N. 6047

híradásban ezután, akarnak himni?

186. Akit Allah visz a tévelygésbe annak nincs vezérlője. Engedd őket tévelygésükben kóborolva bolyongani!

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ
فَفَقِيرًا ۝

187. Kerdezni fognak téged az Öréről. Mikor van annak a megszabott ideje? Mondd: „Annak tudása csupán az enélkül van meg. Csak Ő ismeri annak idejét. Ott súlyosodik az égekben és a földön. Váratlanul fog érní benneteket.” Úgy kerdeznek téged, mintha te tudnál arról. Mondd: „Annak tudása csak Allah-nal van meg. Amíg a legtöbb ember nem tudja.”

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْغَيْثِ يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ
آمَنُوا لَا يَخْبِيهِ لَكُمْ فِيهِ آيَاتٌ ۖ وَلَا هُمْ
يَعْلَمُونَ إِلَّا بِمَا تُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ ۚ وَالْأَرْضُ
بَيْنَ يَدَيْهِ يَنزِلُ الْغَيْثُ بِإِذْنِهِ وَيَخْتَارُ
ۚ عِنْدَ اللَّهِ مَكْرَهُ ۝

188. Mondd: „Muhammad! Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget! „Nem rendelkezem sem ártani, sem használni tudás hatalmával a magam javára, kivéve, ha Allah úgy akarja. Ha ismernem a láthatatlant, akkor sok jóban lenne részem és nem érhetne engem semmi rossz. Amíg csak intő és örömhír hozó vagyok az olyan emberek számára, akik hisznek.”

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ لَا
مَسَاءَ لَّهُ وَلَوْ كُنْتُ عَزِيمًا ۚ لَأَمْلِكَنَّ
مِنْ تَحِيْرِهِ وَمَا مَسْنُونٌ ۚ لَا يَدْرِي تَأْتِيهِمْ
يَوْمَئِذٍ أَلْفٌ ۝

189. Ő az, Aki megteremtett benneteket egyetlen letekből és abból a parajból, hogy nála lakozzok. Azt követően, hogy vele hált könnyű teherrel terhes lett. És így ment ez egy darabig. És miután elnehezedett, mindketten Allah-hoz fohaszkodtak, az Urukhoz: „Ha egy egészséges fiú gyermeket adsz nekünk, akkor a

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا رُوحَهُ يَتَحَكَّمُ فِيكُمْ فَمَنْ تَقْتُلُ
خَمِئَتْ خَطَايَاكُمْ فَتَمُوتُونَ فِيهَا ثُمَّ
تَقْتُلُونَ ۚ دَعُوا اللَّهَ ذِي الْمُنَّةِ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ
لَكُمْ مِنَ الشُّكْرِ ۝

hálasak közé fogunk tartozni.”

190. És miután egészséges fiú
gyermeket adott nekik, társakat
álítottak Mellé, abban, amit nekik
adott, Allah, mennyire felette áll
annak, amit ők társítanak.

191. Va on oryasmít társítanak, ami
semmit sem terem. Ellenben ők
maguk is teremtetek.

192. És amelyek nem képesek őket
megsegíteni és saját magukon
sem tudnak segíteni.

193. És ha az Igaz vezelestre szólítjátok
őket, nem követnek benneteket.
Mindegy nektek, hogy
szóltattátok-e őket, vagy
hallgattok

194. Bizony azok, akikhez Allah
helyett fohászoltok, azok is csak
szógak, úgy mint ti. Szólítsatok
hat őket, hogy válaszoljanak
nektek, ha az igazat szóljátok!

195. Van-e nekik lábuk, amin
járhatnak? Vagy van-e nekik
kezük, amivel megragadhatnak?
Vagy van-e nekik szemük, amivel
láthatnának? Vagy van-e nekik
fülük, amivel hallhatnának?
Mondd. „Szólítsatok a tarsaitokat,
majd szöjeteik fortelyt ellenem es
ne várassatok!”

196. Allah az én segitőm, Aki
kinyilatkoztatta a Könyvet (a
Koránt). Ő segíti a kegyeseket.

197. Akikhez Helyette fohászoltok,

فَلَمَّا أَنَّهُمَا صَبِيحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ يَتَّبِعَانِ
لَهُمَا مَعْلَمٌ مِّنْ غَمٍّ يَّشْكُرُونَ ﴿١٩٠﴾

يَشْكُرُونَ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْئًا وَهُمْ يُحْمَلُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَنْصُرُهُمْ لَّهُمْ قُرْبَىٰ وَلَا نَصَبٌ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ هُدًى لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنكَ وَتَوَلَّوْهُمْ وَأَنَّهُمْ حُمِلُونَ ﴿١٩٣﴾

وَلَا يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ عِبَادَ
أَنَّهُمْ يُحَكِّمُهُمْ فَآذِنُهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ إِن كُنتُمْ رَصِيدِينَ ﴿١٩٤﴾

لَهُمْ رِجْلٌ يَمْسُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ
يَقْبِضُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ تِلْكَ يَصْرُونَ
بِهِ أَمْ لَهُمْ ذَنٌّ يَسْمَعُونَ بِهِ أَمْ لَهُمْ
شُرَكَاءَ كُنتُمْ حَكِيدُونَ فَلَا
تَنْصُرُونَ ﴿١٩٥﴾

وَلَا يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ عِبَادَ
يَتَوَلَّوْهُمْ فَاصْبِرْ لَهُمْ وَهُوَ
يَنْصُرُهُمْ ﴿١٩٦﴾

وَلَا يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَنْصُرُهُمْ

nem tudnak megsegíteni benneteket
és magukon sem tudnak segíteni.

198. És ha az Igaz vezetésre szólítjátok fel őket, nem halljak meg. És úgy látod mintha rád tekintenének, de ők nem látnak.

199. A megbocsátást gyakorold! És parancsold meg a szokasost (urf) a mar e fogadott jót. És fordulj el a tudatlanoktól!

200. Ha gonosz sagallat buzdítana teged a satan reszeről, Allah-hoz fordulj segítségért! Ő Halló és Tüdo!

201. Ha azokat, akik istenfelok, a satan fantom alakjában érintene meg emlekezzenek meg (Allah-ról) és akkor újra látnak.

202. Am testvereik (a gonoszok) a tévelygesben támogatják őket (meg melyebbre taszítva) és nem tagítanak

203. És ha nem hozol nekik egy jelet sem, akkor azt mondják. „Miért nem választottál ki valamit?” Mondd. „Én csupán azt követem, amü sugallatott nekem az U ramtol. Ezek világos bizonyítékok az Uratoktól és igaz Útmutatás és könyörület az olyan emberek számára, akik hisznek.”

204. Midön a Korán hirdettetik, hallgassatok oda és legyetek csendben! Talan könyörületre találtok.

تَصْرَحُونَ وَلَا نُنْفِهُمْ عَنْكُمْ ۝

لَآ تَدْعُوهُمْ إِلَى تَهْدِي لَا تَسْمَعُوا وَتَرْهَقُوا
بَصُرُونَ لَآ تَبْصُرُونَ ۝

حَدِّثْهُمْ وَتُزَيِّنْ لَهُمْ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ ۝

وَإِذَا يَارْتَدَّتْ مِنْ شَيْطَانِي سِرْعًا فَاسْتَجِدْ
بِإِلَهِهِ يَهُودَ وَسُوءِ عَيْسَى ۝

إِنْ يُبَيِّنْ لَكَ قَوْلَهُ فَاسْتَجِدْ مِنْ
الشَّيْطَانِي تَدْعُوهُمْ وَتُزَيِّنْ لَهُمْ ۝

وَأَخَوَاهُمْ يَمْشُوا وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ
يُفْصِرُونَ ۝

قَدْ لَبَّيْنَا نَهْمَ بَنَاتِهِ فَأَوْفُوا لِحَبْلَتِهِ
قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هُوَ
يَعْلَمُ بِرُؤُوسِ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً يُقَوِّمُ
تُؤْمِنُونَ ۝

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُمْ وَاصْبِرُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

205. És emlékezz meg az Uradról magadban alázatosan s felve, hangoskodás nélkül, reggel és este. És ne tartozz a hanyagok közé!

وَذَكِّرْ بِكَ فِي نَفْسِكَ تَعَبْرَةً وَجِيهَةً
وَذُوْا لِحُجَّتِهِمْ عَوْنًا بِعَدُوِّهِمْ وَالْمُتَعَبِّينَ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْهَانِئِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Bizony azok, akik az U radnál vannak, ők azok, akik nem tartják megalázonak az Ő szolgálatát. Őt magasztatják és Elotte borulnak le!

إِنَّ بَيْنَ عِبَادِي لَأَتَّكِبُونَ عَنْ
عِبَادِيهِ وَرُسُلِيْهِمْ وَهُم بِمُحَدِّثِينَ ﴿٢٠٦﴾

Ebben a formátumban az úgynevezett „Leborulás Verseket” je-ölöm. Az arab nevük „*awatu-s-sugūdi*”. Tizenöt darab ilyen vers található a Kegyes Koránban. Ezek olvasásakor leborulást kell végeznie a hívőnek. Arab szakkifejezése *Sugūdu-l-talawati* (A recitálás leborulása).

A Zsákmány /8./
Az Al-Anfāl¹ c. sūra.

سورة الأنفال

Medinai.

Verseinek száma: 75.

A 30-36.versek Mekkaiak.

Az al-Baqara c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kérdezné fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neké örök üdvösseget) a
zsákmányról. Mondd: „A
zsákmány Allah-e és a Kuldötte”
Feljetez Allah-ot! Es az egymás
közöti békességet áhitozzátok!
Engede, meskedjetez Allah-nak es
az Ő Kuldöttének, ha hívök
vagytok!
2. Bizony az igazhívök azok,
akiknek, ha Allah megemlittetik a
szízüök megremeg es ha az Ő
Versei recitáltatnak nekik, az
hitükben megnöveli őket Es az ő
Lrukra hagyatkoznak.
3. Akik elvegzék az imát es abból,
amivel Mi ellattuk őket
adakoznak
4. Ők az igazhívök valójában!
Nekik fokozataik lesznek az
Uruknaí es megbocsátás, es
kegyes gondoskodás.
5. Ahogyan kivonulásra kényszerített
(Muhammad - Allah áldja meg es
adjon Neké örök üdvösseget) az

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ فَمَنْ أَذَىٰ لِلَّهِ وَآلِهِ يُضِلُّ
بِمَا كَفَرَ وَيَجْعَلُ اللَّهُ وَرَسُولَهُ رَكْسًا
مُّؤْمِرِينَ ﴿١﴾

لَهُ الْمُؤْمِنُونَ يُدْخِلُهُ اللَّهُ
وَيَجْعَلُ لَهُ الْوُثْقَ وَدَائِمَتٍ عَلَيْهِمْ رَبُّهُ
رَدُّهُمْ بِمَا أَوْفَىٰ رَبُّهُمْ يَوْمَ الْكُوفَةِ ﴿٢﴾

لَا يَنْفِيهِمْ عَنْ صَوْتِ الضُّعُفِ وَمِمَّا رَدُّهُمْ
يُجْعَلُونَ ﴿٣﴾

وَأَنَّكَ لَهُم مِّنْ مُّؤْمِنُونَ خَفَّ اللَّهُ وَرَحَّتْ
عَنْ رَبِّهِمْ وَفَعِيلَةٌ لِّرَبِّكَ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ يَا أَيُّهَا
قُرَيْشُ مِّنْ حَزْمٍ مِّنْ مَّكْرِهِمْ ﴿٥﴾

¹ A súra címe az első versből ered.

Urad a házadból az Igazsággal
Am a hívők egy csoportja ezzel
szemben kifogást támasztott.

6. És vitázni kezdenek veled az Igazsággal kapcsolatban, azután, hogy világossá vált, mintha csak a halálba üzetnenek, miközben ok latnak
7. És (emlékezz) midőn Allah megígérte nektek, hogy a két csapat közül az egyik a tiétek. És ti azt akartatok, hogy ne a harcra kész legyen a tiétek. Allah azonban az Ő szavai alapján akarja az Igazságot megvalósítani és a hitetleneket teljesen kiirtani
8. Hogy megvalósítsa az Igazságot és semmivé tegye a hamisságot! Meg ha ezt a bunósok nem is szeretik.
9. És (emlékezz) midőn az Uratokhoz fordultok segítségért és Ő válaszolt nektek „En bizony ezer angyallal segítelek meg benneteket- sorosan egymást követve állnak.”
10. Allah ezt csupán az örömhír miatt tette és azért, hogy általa a szívetek megnyugodjon. A győzelem csupán Allah-tól származhat Allah Hatalmas és Bölcs.
11. (Emlékezz) Midőn a Tőle származó álommal borított el benneteket és az égből nektek vizet bocsátott le, hogy általa megtisztítson benneteket és hogy levegye rólatok a sátán szennyét Hogy megerősitse általa a

يَجِدُ لَوْنَكُمْ فِي سَحَابٍ مَّتَابِينَ كَنَّا
يَسْأَلُونَكَ فِي الْأَنْفَالِ وَهُمْ يَسْتَفْهِمُونَ

وَرَبِّدُكُمْ اللَّهُ بِحَدِيثٍ غَلِيظٍ نَهَا
لَكُمْ وَلَوْ دُرَّتْ أَعْيُنُكُمْ عَنْ شَوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَبَرِيدُهُ أَلَّا يَجُوزَ تَخَفُ
بِعَاقِبَتِهِ. وَفَقَطْعَ دَائِرِ تَكْفِيرِ

يُحَقِّقُ الْحَقَّ وَرُفِعَ الشُّبُهَاتُ وَتُؤَكِّدُ
الْمُخْرَجَاتُ

وَتُسْتَعِينُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجِبْ لَكُمْ فِي
مُعِيدِكُمْ بِأَنْفَالٍ مِنْ الْعَلَاءِ كَمَا مُرِدْتُمْ

وَمَا خَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا تَسْرِيًا وَتَهْنِئَةً بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا تَشْعُرُ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا رَأَى
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ حِكْمَةً

وَذَيْعُكُمْ كَمَا تَسْأَلُ عَنْهُ وَتُسْرِيًا
عَلَيْكُمْ مِنْ سَمَاءٍ مَاءٍ يَطْفِئُكُمْ بِهِ
وَنَدَّ هَبْ عَنَّا رَحْمَتُكَ وَبَرِّقْ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَتَنْتَبِهْ بِهِ لَأَقْدَمَ

szíveteket és szilárdná tegye
általa a lábatokat.

12. (Emlékezz) Midőn Ő rad sugallta az angyaloknak: „Én veletek vagyok! Erősítsétek azokat, akik hisznek! És azok szívébe, akik hitetlenkednek a rettegest fogom elhuntem. Összétek hát (őket) a nyakuk felett és minden ujjpercüket vágjátok le!”

13. Ez azért történt mert szembeszegültek Allah-hal és a Küldöttevel. És az, aki szembeszegül Allah-hal és a Küldöttevel (az így jár.) Allah bizony szigorúan Büntető.

14. Ez a (büntetés a) tietek! Izleljétek hát meg! A hitetleneknek a Tűz büntetése jár!

15. Ó, ti, akik hisztek! Ha találkoztok azokkal, akik hitetlenkednek, amint azok ellenetek vonulnak, akkor ne fordítsatok nekik hátat!

16. Aki azon a napon hátat fordít nekik- kivéve ha harc felé fordul, vagy azért, hogy egy (másik) csapathoz csatlakozzék- az bizony Allah haragvasát vonja magára. És annak lakhelye a Pokol, Milyen szörnyű sorz ez!

17. Am nem ti öltétek meg őket, hanem Allah ölte meg őket. És nem te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) dobtál, amikor dobtál, ám Allah dobott. Hogy a

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُمُ الْإِيمَانَ تَجَافُؤًا فِي مَقَارِكُمْ فَثَبِّتُوا الْأَمُوتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبٍ يَدِينُ كَفَرُوا رُغِبُوا فِي مَا هُمْ بِآخِزِينَ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَفَّ قَوْلَهُ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَفِّقْ عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ ذِكْرٌ لَكُمُوعًا وَمَا تَحْمِلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَوَلَّيْتُمْ فَبَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَافِرٌ زَاهِقٌ فَأُولَٰئِكَ يَلْعَنُ اللَّهُ ۝

وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ رُكُودًا لَا مَتَّحِرَةً فِيهِمْ وَنُجَحِرُوا فَمِنْهُمْ مَقْتَدَةٌ بِهَاضِبَةٍ ۝

فَلَمْ يَقْبَلُوهُ وَلَعَنَ اللَّهُ مَنَافِقَهُمْ وَمَا يَزِيدُ فِي زُرْعَتِهِمْ وَلَعَنَ اللَّهُ مَنَافِقَهُمْ وَمَا يَزِيدُ فِي زُرْعَتِهِمْ ۝

Tőle származó szép próbatétellel tegye próbára a hívőket. Allah bizony Hallo és Tudó.

18. Ez a ti (részetek). Allah bizony megalazza a hitetlenek cselvelesét.

19. Ha a döntést keritek, a döntés bizony már eljött hozzátok. Ha abbahagyjátok, az jobb nektek! Ha visszatértek, mi is visszatérünk. Semmit sem ér a csapatotok, meg ha nagy is a száma. Allah bizony a hívőkkel van!

20. Ó, ti, akik hisztek! Engedezkedjétek Allah-nak és a Küldöttnek! És ne forduljatok el tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), minden hallgatótok.

21. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik azt mondják. „Halljuk!” holott ők nem hallják.

22. Allah-nál a legrosszabb elötenyek a siketek és a nemak, akik nem ének az eszükkel.

23. És ha Allah bármit jót is tudott volna velük kapcsolatban hallást adott volna nekik. Ám ha hallást adott is volna nekik, akkor is elfordulnának és a hátukat mutatnak.

24. Ó ti, akik hisztek! Feleljétek Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), ha szolít benneteket valami olyasmire, ami életet ad nektek. És tudnotok kell, hogy

دَبَّحْتُمُوهُنَّ لَكُمْ فَوَهِّلْ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَبَسَّطْنَا لَكُمُ الْفَتْحَ
فَإِنْ تَشَاءُوا نُغِثَنَّ وَلَكُمْ تَعْدُو
لَعْنَةُ رَبِّ عَلَى الْكَافِرِينَ وَوَدَّ
كَذِبَتْ وَرَبُّنَا اللَّهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِّرُوا لَكُمْ
وَلَا تُؤَوِّلُوا عَنْهُ وَمَنْ يُضِلَّهُ
فَشَرَّ النَّاسِ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا
الْكُفْرُ لَا يَقْبَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ غَدَا لَكُمْ بِهِمْ حَبِيرٌ
لَسَمِعْتُمْ لَهُمْ لَهْجَتَهُمْ وَقَدْ
مُفْرَصَاتُ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا
لِرَبِّكُمْ دَعَاكُمْ يُجِيبُكُمْ وَعَمُوا
فَإِنَّ اللَّهَ يُخَوِّلُ الْبَيْنَ لَكُمْ
وَاللَّهُ يُخَوِّلُ الْبَيْنَ لَكُمْ
وَاللَّهُ يُخَوِّلُ الْبَيْنَ لَكُمْ ﴿٢٤﴾

Allah az ember és a szíve közé
lephet. És azt (is tudnotok kell),
hogy Hozzá gyű tettek majd össze

25. És fé étek a megpróbáltatást,
amely nem csupán azokat sújtja
közölet, akik vétkeztek. És
tudnotok kell, hogy Allah
szigorúan Büntető
26. És emlékezzetek arra, amikor
kevesen voltatok és gyengeségeitek
miatt elnyomtak benneteket a
földön. És attól kellett félnetek,
nehogy az emberek elragadjanak
titeket. Ő menedeket nyújtott
nektek és megerosített benneteket
és gondoskodott rólatok a jo
do gokkal Talan halasak lesztek
27. Ó, ti, akik hisztek! Ne legyetek
hütlenek Allah-hal és a Küldöttel
szemben! És ne legyetek hütlenek
a rátok bízott javakkal úgy, hogy
tudtok róla
28. És tudnotok kell, hogy a javatok
es a gyermekeitek csupán
próbatétel a számotokra. Ám
Allah-nál hatalmas jutalom van.
29. Ó, ti, akik hisztek! Ha féltetek
Allah-ot, Ő biztosítja számotokra a
Furqan-t¹ és leveszi rólatok a rossz
cselekedeteiteket és megbocsát
nektek. Allah a hatalmas tuláradó
kegyelem Birtokosa.
30. És minden fondorlatot készítettek
elő ellened (*Muhammad* - Allah

وَتَقْوَاهُ لَآتِيكُمْ مِنْ يَدَيْهِ عَلَيْهِ
وَسِعَتْ خَاصَّةً وَعَمُومَاتُ اللَّهِ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَذَكِّرْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَهُمْ يُسْتَضْعَفُونَ فِي
الْأَرْضِ مِنْ قُوَّةٍ يُسَخِّطُونَكَ بِهَا
فَأَوْسَعَتْ لَكَ فِي يَدَيْهِمْ وَزَادَكَ مِنَ
الْقَهْرِ مَدَدُ اللَّهِ فَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَحُونُوا إِلَى مَا كُفِّرْتُمْ وَتَسْتَحْسِنُونَ ﴿٢٧﴾

وَعَسَى أَنْتُمْ مَوَظِعُهُمْ زُرِّيَّةٌ حَقَّةٌ
بِمَنْ وَكَلَهُ اللَّهُ عِندَهُ ذُرِّيَّةٌ عَظِيمَةٌ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ
فَعَسَى أَلْحَقُكُمْ مِنْهُ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَتَعْمُرُونَ كُمْ وَتُكْفَرُونَ
لَقَدْ صَدَّقَ الْعَصِيرُ ﴿٢٩﴾

وَيَدْعُمَكُمُ اللَّهُ يَزِيدُكُمْ حَقَرُوا إِلَهُكُمْ

¹ A *Furqān* szó is entése kritérium, a különbség tévés a jó es a rossz között. Így is fordítható segítség ad nektek a választásra

ádja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) azok, akik
hitetlenkednek, hogy őnzetbe
vegyenek, vagy megöljenek, vagy
elűzzenek téged. Fondorlatot
készítettek elő, ám Allah is
fondorlatot készített elő. És Allah
a legjobb fondorlatot készíti elő

31. És amikor a Mí Jeleink (ezen
Korán szavai) recitáltaknak nekik
azt mondjak „Hallottuk (a
Koránt). Ha akarnánk mi is
mondhatnánk ahhoz hasonló. Ez
bizony nem más, mint a
hajdanvoltak mesés története!”

32. És mikor mondtak „Lunk!” Ha ez
tenyeg a Toled származó igazság,
akkor árássz el bennünket kövel az
egből, vagy hozzánk tájéalmas
büntetést!”

33. Am Allah nem bünteti meg őket,
amíg te (*Muhammad* - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) közöttük vagy. És
Allah nem bünteti meg őket
addig, amíg bocsánatot kérnek.

34. Mí szólhatna mellettük, hogy
Allah ne büntesse meg őket,
mikor ők távol tartanak a Szent
Mecsettől (*al-Masğidu-l-
Harāmu*), ám ők nem védelmezői
annak! Annak védelmezői csupán
az istenfélők lehetnek. Ám a
legtöbben nem fogják fel.

35. Az ő imájuk a Házna¹ nem mas.

أَرْفَعُونَكَ وَيُخْرِجُونَكَ وَيَتَكَبَّرُونَ
وَيَتَكَبَّرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ حَكِيمٌ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا شَيْءٌ عَلَيْهِمْ يَسْتَأْذِنُ فَمَا لَهُمْ
بِشَيْءٍ لَّكُنَّ مِنْهُمْ إِنْ هَؤُلَاءِ
أَنذَرْتَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَمَّا حُكْمُ اللَّهِ فَيَعْدُهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا
مِنْ عَمَلِهِمْ فَيَسْأَلُوهُ عَنِ
الْحَبْلِ الَّذِي رَفَعَهُمْ فَهُمْ
يَنْتَفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ لَا يَحْفَظُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
عَلَى الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا هُمْ بِحَافِظِينَ
فِي الْأَيْمَانِ فَمَا لَمْ يَنْتَفِرُوا مِنْ
أَحْزَانِهِمْ لَا يَأْمُرُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاةُهُمْ عَلَيْهِمْ فِيئًا وَلَا

¹ Allah Házánál, a Ka'ba-nál, Mekkában.

mint taps és füttyöges Kóstiőjátok
hát meg a büntetést, amiben nem
bíttetek¹

36. Bizony azok, akik hitetlenkednek
arra költenek a javaikból, hogy
távol tartsanak Allah Újától.
Költeni fognak meg abból. Ám
majd megbanassa alakul az náluk.
Majd legyőzetnek. Azok, akik
hitetlenkednek a Pokolnál
gyűjtetnek majd össze.

37. Hogy elvassa Allah a rosszat a
őtől és hogy a hitványt egymásra
rakja, egy rakásra gyűjt mindet,
és a Pokolba veti. Ők a kárvalótt
vesztések.

38. Mondd azoknak, akik
hitetlenkednek, ha abbahagyják
(a hitetlenkedésüket) bocsánatban
részesülnek azzal kapcsolatban,
ami ezelotti történt. Ha azonban
visszatérnek, már megvolt a
korábbiaknál bevett szokásos
eljárás.

39. És harcoljatok ellenük, amíg nem
lesz több kísértés és a vallás
teljesen Allah-é lesz¹. Ha
abbahagyják (ugy jó). Allah
bizony tudással bír arról, hogy ti
mit tesztek.

مُكْفَرَةٌ وَتَصَدِيقَةٌ فَمُؤْتَى تَعْدَبُ
يَمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ مَّا كَانُوا
لِيَصْنَعُوا وَعَنْ سَيْبِ اللَّهِ فَسَيُفْلِتُونَ
لَهُ فَكُونُوا عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ
وَيُؤْتَى كَفَرُوا فِي جَهَنَّمَ
يُخْسَرُونَ ﴿٣٧﴾

يَسْمُرُ اللَّهُ تَخَيُّمًا مِنْ تَقِيْبٍ وَيَحْمِلُ
الْحَيِّثُ نَقَصَهُ عَلَى بَقِيْصٍ مِنْ حِكْمَةٍ
جَمِيعًا يَفْتَعِدُهُ فِي جَهَنَّمَ وَلَيْسَتْ هُمْ
الْحَسِيرُونَ ﴿٣٨﴾

فَلْيَرْجِعْ كَفَرُوا إِلَى يَسْتَهْوِيْقَقَر
لَهُمْ مَّاقَدَةٌ سَفَافٌ يَرْجِعُونَ فَقَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقِيْلُوْهُمْ عَقْبٌ لَا تَعْمَلُونَ فِتْنَةً
وَيَكُوْنُ يَوْمُكُمْ كَوْمًا يَوْمًا
كَسَافٍ يَوْمًا لَّهِ يَوْمًا يَوْمًا
يَوْمًا ﴿٤٠﴾

¹ Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök
éldvőséget) mondta: Arra: Akinek a Kezében a lelke van, mondom: Hamarosan
leereszkedik köztetek Mária fia, mint egy igazságos döntőbíró. Ő el fogja törni a
keresztet, elpusztítja a sereget és kiveti a gálya-t. (A muzulmán uralom és védettség
alatt élő keresztények és zsidókra kivetett, úgynevezett fejado. A Fordító: Majd nagy
anyagbőség lesz, ám senki sem fog kegyes adománnyal elfogadni. A Buhār: Sahih-ja,
No. 2109. Muzulmán tudósok véleménye alapján ez a hagyomány arra utal, hogy
midőn Jezus újból leereszkedik, csupán az Iszlám lesz az elfogadható vallás.

üdvösséget) kevésnek mutatta meg őket. Ha soknak mutatta volna őket, akkor elvesztettetek volna a bátorságotokat és vita támadt volna köztetek a dologról. Am Allah megóvott. Ő tudással bír a lelkek lényegéről.

44. És (emlékezz arra) amikor kevésnek mutatta őket nektek a szemetekben, amikor találkoztatok. Es benneteket pedig kevesebbnek mutatott az ő szemükben. (Ez azért volt így,) Hogy Allah véghez vigyen egy olyan dolgot, ami már elrendeltetett. Allah-hoz térnek meg a dolgok

45. O, ti, akik hisztek! Ha egy csapattal találkoztok, állatok helyt! És emlékezzetek gyakran meg Allah-ról! Talán boldogulni fogtok!

46. És engedelmeskedjete Allah-nak és a Küldöttének és ne vitázzatok (egymással) nehogy elvesztsetek a bátorságotokat és elhagyjon benneteket az erőtek. Legyetek állhatatosan kitartóak! Allah bizony állhatatosan kitartókkal van.

47. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik gőgösen vonulnak ki a helyesekről és úgy, hogy az emberek lathassak őket. Távol akarnak tartani Allah Úttól. Allah tudásával körbeveszi azt, amit ők tesznek.

48. És amikor a sátán csábítónak tüntette fel előttük a cselekedeteiket és mondta. „Nem lesz ma az

وَسَرَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَئِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ٥٤

وَيَذَرِيكُمْ فِيهِ لَافِقَاتُ الْفَيْفِقَةِ
فِي الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ فِي
الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ فِي
الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ فِي
الْأَفْئِدَةِ ٥٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ
فِئَةً فَاغْلُظْ وَادْعُوهُمْ
إِلَى الْغَلَبَةِ ٥٦

وَالْيَقِينُ فِي الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ
فِي الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ فِي
الْأَفْئِدَةِ وَالْيَقِينُ فِي
الْأَفْئِدَةِ ٥٧

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هَرَبُوا مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ قَالُوا
لِرَبِّنَا إِنَّا خَشَرْنَا ٥٨

وَذَرَيْنَا لَكُمُ شَيْطَانُكُمْ
وَقَالَ لَكُمْ تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كُنْتُمْ ٥٩

emberek között senki, aki legyőzhetné benneteket. Én a szomszédotok vagyok.” Mikor azonban a két sereg egymást meglátta sarkon fordult és mondta „Én mentes vagyok tőletek. Én bizony azt látom, amit ti nem láttok. Bizony én félek Allah-ot. Allah szigorúan Büntető.”

49. És amikor a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség van mondtak: „Ezeket rászedte az ő válaszuk.” Akik azonban Allah-ra hagyatkozik (az „ol teszi”) Allah bizony Hatalmas és Böles.

50. És hárcsak láthatnád, amikor az angyalok elragadják azokat, akik hitetlenkedtek és az arcukat és a hátukat ütlegelik (Azt mondván nekik) „Kostolyatok meg a langoló Tűz büntetését”

51. Ez amint történik, amint a kezük előre küldött¹. Allah azonban nem követ el bunt a szolgakkal szemben

52. Mint a farao népének a szokása volt és azoké, akik előttük eltek. Hitetlenek voltak Allah Jeleivel szemben és Allah a bűneik miatt (büntetéssel) megragadta őket. Allah bizony Erős és szigorúan Büntető.

53. Ez azért történik mivel Allah soha nem változtat meg egy kegyelmet sem, amit valamely nép iránt tanúsított, addig amíg ők nem

جَاءَ لَكُمْ فَسَاءَ سَرَدٍ لَكُمْ
تَعْكِضُ عَلَى عَجَبِهِ وَذُرِّيَّتُكَ
يَمُوتُ فَيَكُونُ لَكَ مَا لَمْ تَكُن تَرَ
خَافَ اللَّهُ وَلَهُ شَدِيدُ عِقَابٍ ﴿٥٠﴾

يَذَرُونَّ أَهْلَهُمْ وَيَلْبِسُونَ
مِرْصَعًا غَرَّهُمْ فَلَا يُرْجِعُهُمْ
غُلَّ اللَّهُ فَمَنْ تَبِعَ غَيْرَ الْخُرُوجِ ﴿٥١﴾

وَأَوْتَرَىٰ ذِي شَوِّفٍ لَّيْسَ حَقُّوهُ
أَلَمَّا يَكُنْ بِكُمْ يَمْرِؤُونَ وَيُوْهَمُونَ
وَذُنُوبُهُمْ وَرُدُّوهُمُ إِلَىٰ الْحَرْبِ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَيْكُمْ وَأَنَّ
لَكُمْ يَغْلِبُ يُغَيِّبُ ﴿٥٣﴾

كَذَّبَ لِي فَزَعُونَ وَيُزَيِّرُ مِنْ فَمِهِ
حَقُّوهُ يَنَابِئُ اللَّهِ وَأَحَدُهُمْ لِلَّهِ
يَذُنُوبُهُمْ أَنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٤﴾

وَالَّذِينَ يَلِيَنَّ اللَّهُ تَرْتِيكَ مُعَيَّرُ نَفْسِهِ
نَفْسِهِ عَلَى قَوْلِهِ حَتَّىٰ يُغَيِّرَ مَا بِنَفْسِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

¹ A korábban elkövetett cselekedeteik miatt

változtatják meg azt, ami bennük van. Allah bizony Halló és Tudo.

54. Mint a fáraó népének szokása volt és azoké, akik előttük eltek, meghazudtoltak az Uruk Jelest. Így Mi elpusztítottuk őket a bűneik miatt És a vízbe fullasztottuk a fáraó népét. Mindegyikük bűnös volt.
55. Bizony a legrosszabb élőlények Allah-nál azok, akik hitetlenek és ők nem fognak hinni.
56. Ők azok, akikkel megállapodást kötöttél. Am azok minden egyes alkalommal megszegik a megállapodást És nem istenszelők ők
57. És ha a kezéd közé kerülnek a harc során, akkor általuk mészd el azokat, akik mögöttük vannak. Talán okulnak.
58. Vagy ha valamely nép árulását féled (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akkor dobd vissza nekik (a szerződést). Bizony Allah nem szereti a csalókat
59. És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy megelőznek! Ők nem vesznek erőt rajtuk.
60. És készítsetek fel ellenük, ami erőt és csatamént csak tudtok, hogy felelmet keltsetek általuk Allah és a ti ellenségeitekben és rajtuk

كَذَّبَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَقْرَبُ مِنَ اللَّهِ

Ez a vers fordítható így is: És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy bekerülhetek (a büntetés). Ők sohasem lesznek képesek megmenteni magukat Allah büntetésétől."

kívül másokban, akiket ti nem ismertek. Ám Allah ismeri őket. Akarját is adakoztok Allah Újjan, Ő visszafizeti azt nektek. Ti nem szenvedtek el jogtalanságot.

61. Ha hajlanak a bekere, úgy légy te is hajlandó arra! Hagyatkozz Allah-ra, Ő a Halló és a Tudó

62. Ha azonban meg akarnak csalni, úgy Allah teljesen elegendes a számodra. Ő az, Aki megerosít téged a segítségével és a hívőkkel

63. Ő az, Aki barátságra hangolta¹ a szíveket egymás iránt. Ha te mindazt elköltötted volna, ami a földön van, te megsem lettél volna képes összehozni a szíveket. Ám Allah barátságra hangolta azokat egymás iránt. O Hatalmas és Bölcs.

64. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Allah teljes mértékben elegendes a számodra és a hívőknek is, akik követnek téged.

65. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Bátorítsd a hívőket a harcra! Ha van köztelek husz átlhatatosan kitartó az képes legyőzni kétszázát is. Ha van köztelek száz, (ők) ezret is képesek legyőzni azok közül, akik hitetlenkednek, mivel azok olyan emberek, akik nem értenek meg semmit.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ
لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ مَقْصُورَاتِ الْكُفْرَانِ إِلَى مَقَادِيرِ الْبَرِّ

¹ A 'barátságra hangolta' részt fordíthatjuk 'egyesítette a szíveket' -ként is

66. Most Allah könnyített rajtatok mivel tudja, hogy gyengeség lakozik bennetek. Ha van köztetek száz állhatatosan kitartó legyőz kétszázat és ha van köztetek ezer, ők kétezret győznek le Allah engedelemével. Allah az állhatatosan kitartókkal van.

67. Egy Profeta sem ejthet rabokat addig, amig nem ontott vért a földön. Ti az evilági élet javát akarjátok, ám Allah a Tulvilagot akarja. Allah bizony Hatalmas és Bölös.

68. Ha nem lenne irás Allah-tól, ami már korábban is letezett, akkor bizony hatalmas büntetés sújtana benneteket azért, amit elvettek.

69. Egyetek abból, amit zsakmányoltatok, ha az megengedett és jó! Feljétek Allah-ot! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.

70. O, Proféta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! Mondd azoknak a foglyoknak, akik a kezetek között vannak. „Ha Allah valami jót tud meg a szívetekben, akkor jobbat ad nektek, mint az, ami elvétellett tőletek és megbocsát nektek. És Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.”

71. Ha az elárulasodat (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akarják Allah-ot már korábban elárultak. Am Ő

أَلَمْ يَخَفَ اللَّهُ عَسْكَرَ رَعِيَّةٍ يَهْلِكُ
مَعَهُمْ قُلُوبُ يَكْفُرُ فَإِنَّهُ صَائِرٌ
يَقْبَلُونَ بِرُشْدٍ قُلُوبُ يَكْفُرُ فَإِنَّهُ
يَقْبَلُونَ لَعْنَتَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ مَعَ
الضَّرِيرِ ۝

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ نَسْرٌ حَتَّى
يُخْرِجَ فِي الْأَرْضِ يُرِيدُونَ عَرَصَ نَدْنٍ
وَمَا يُرِيدُ إِلَّا الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَقَى نَسْرُكُمْ حَتَّى
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ حَتَّىٰ لَظَىٰ وَتَقَرُّوهُ
بِأَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي يَدِكُمْ مِنَ
الْأَنْسَارِ يَنْصُرُ اللَّهَ فِي قُلُوبِكُمْ
يُؤْكَلُ حَتَّىٰ تَجِدَ بَيْنَكُمْ وَتَقْبَلُكُمْ
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

قُلْ يُرِيدُ أَنْ يَخْرُجَ مِنْكُمْ خَائِفًا
قَبْلُ فَأَمَّا كُنْ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ۝

natalmat adott felettük Allah
Tudó és Böles.

72. Bizony azok, akik hisznek és elvezzik a kivonulást és harcolnak a javaikkal és a testükkel Allah Útján és akik menedeket nyújtanak és segítenek azok egymás szerető társai. Akik hisznek, ám nem vezettek el a kivonulást azokhoz semmiféle kötés nem köt benneteket, amíg el nem vegzik a kivonulást. Ha azonban a vallással kapcsolatban kernek segítséget, a segítség kötelező a számotokra, kivéve ha olyanok ellen kerik, akikkel szerződéseitek van. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

73. Azok, akik hatetlenek egymás testvér barátai. Ha (ti is) nem így tesztek (egyesítve erőiteket) akkor megpróbáltatás lesz a földön és nagy romlás terjesztés.

74. És azok, akik hisznek és elvezettek a kivonulást és harcolnak Allah Útján, és akik menedeket nyújtanak és segítenek, ok az igazi hívők. Nekik meghocsátás és kegyes gondoskodás jár.

75. És azok, akik később lettek hívők és harcoltak veletek, ők közületek valók! Am a verszerinti rokonok állnak egymashoz a legközelebb. Ez Allah Könyvében van. Bizony Allah mindenről tud!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ أَصْحَابُ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
مِّنْ شِقْوَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوا مِن سَخَرُوا
فِي بَيْنِ قَتْلِكُمْ قَتْلَهُمْ لَا عَلَى فَوَاقِ
يَتَكُونُوا بَيْنَهُمْ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمُوتُ
بَعِيرًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَنَصَرُوا أَصْحَابُ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِشَيْءٍ مِّنْ شِقْوَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوا
مِّن سَخَرُوا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِشَيْءٍ مِّنْ شِقْوَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوا
مِّن سَخَرُوا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ حُرُورًا وَجَاهِدُوا
بِمَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِشَيْءٍ مِّنْ شِقْوَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوا
مِّن سَخَرُوا

Ha a muzumánok is nem fognak össze mint testvérek és egymást segítő barátok és nem egyesítik az erőiket, akkor romlás lesz a földön.

A Megbanás /9./
Az at-Tawbatu³ c. sūra.

سورة التوبة

(Al-Barā'atu, A Szakítás, A felmondás)²

Verseinek száma: 129.

Medinai.

Kivéve a két utolsó verset, amelyek Meikkaiak.

Az Al-Mā'idatu c. sūra után nyilatkoztatott ki.

1. ³ Felmondás ez Allah-tól és a Küldöttétől (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azon társítokkal szemben, akikkel szerződtek.
2. Járjatok a földön negy hónapig!⁴ Tudnotok kell azonban, hogy nem tudjatok Allah-ot megakadályozni⁵ És bizony Allah megalazza a hitetleneket.
3. És kihirdetés ez Allah-tól és a Küldöttétől az emberek számára a Nagy zarandoklat napján⁶ (Du-l-Hiğga 10. napja), hogy Allah mentes (minden kötelezettség alól) a társítokkal szemben és a Küldötte is. Ha megbanást mutattok az jobb nektek! Ám ha elfordultok, tudnotok kell, hogy

مَرَّةً أَقْبَلْنَا إِلَيْهِ رُسُلَهُمْ فِي بَيْتِهِ عَهْدُهُمْ
فَمِنْ تَشْرِكِينَ ۝

فَيَمُوتُوا فِي الْأَرْضِ رُبْعَهُ ثُمَّ نَحْنُ مُعْتَدُونَ
لَكُمْ عَذَابٌ مُعْتَدٍ إِنَّهُ لَأَنَّهُ مُجْرِي
الْكَفَّيْنَ ۝

وَأَنَّ مِنْ إِلَهِ وَرُسُلِهِ، فِي تَنَائِسٍ يُؤْمَرُ تَخْلُجُ
الْأَكْثَرِ، إِنَّ اللَّهَ تَعْلَى، مِنْ تَشْرِكِينَ
وَرُسُلُهُ، فَإِنْ تَشْرَفْتُمْ حَتَّى تَكْفُرُوا
تَوَيْتُمْ فَأَعْمُوا لَكُمْ عَذَابٌ مُعْتَدٍ إِنَّهُ
وَتَشْرِكِينَ كَقَرْنَيْهِ بِشَيْرٍ ۝

A sūra címe a 104. versből ered.

³ A zárójelben lévő cím a sūra másik elnevezése ami az első versből ered. Némely sūra esetében két névváltozat is használatos. Minden esetben zárójelben megadom a másik nevet is- ha a Magasztos Allah is úgy akarta!

Ez az egyetlen sūra a Kegyes Koranban, ami a *Basmala* (A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében) nélkül kezdődik. A Társak nem tettek ki a *basmala*-t e sūra-ra ezért 'Ujmān bin 'Affān sem helyeztette azt ott el.

⁴ E rész azokra vonatkozik a társítok, hitetlenek közül, akiknek szerződésük van a muzulmánokkal.

⁵ Akár ha megpróbáltok benneteket, ha O úgy akarja. Avagy forrtható úgy is. Nem kerülhetitek ki Allah büntetését.

⁶ Avagy a zarandoklat legkiemelkedőbb napján. A dátum természetesen változatlan.

nem vagytok képesek Allah-ot megakadályozni semmiben. És azokkal, akik hitetlenkednek közöld (Muhammad: Allah adjja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) a fájdalmas büntetés hírei!

4. Kivéve azokat a társítokat, akikkel szerződést kötöttetek es ok azt követően nem rövidítettek meg benneteket semmiben és nem segítettek senkit ellenetek. Vo,ők szemben tartsatok be a szerződést annak lejartáig! Allah szereti az istenfelöket.

5. Ha a Szent Hónapok¹ leteltek, akkor ö ~~étek~~ meg a társítokat ott, ahol rajuk talaltok² fogjatok el őket! Ostromoljátok meg őket! És átlitsatok csapdat nekik a leshelyekről. Ha azonban meghanaszt mutatnak es elvezrik az imát es megadjak a zakát-ot, akkor engedjétek őket az utjukra³ Allah bizony Megbocsáto es Irgalmas!

6. És ha egy a társítok közül a te vedelmedet kéri, adj neki vedelmed, hogy meghallgathassa

لَا تَدِينُ عَنْهُمْ ثُمَّ مِمَّنْ مُضِرَّكُمْ شَرْقًا
مَغْرِبًا وَبَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَأُخْرَىٰ
فَأَيُّكُمْ يَتَّقِي اللَّهَ فَمَا لَهُ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ٥

فَإِذَا أَتَيْتُمُ الْمُشْرِكِينَ بِالْحَرْبِ
فَمَنْ لَكُمْ بِهِمْ فَأْتُوا بِهِمْ
أَوْ جَهْدُكُمْ أَوْ حَرْبُكُمْ
فَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ
خُرُوجًا مِنْهُمْ وَيَخْلُقْ لَكُمْ
مِنْهُم مَّا يَشَاءُ وَلَا يَجْعَلْ لَكُمْ
فِيهِمْ كَلِمَةً سَاءَةً تَذَرْتُمْ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٦

فَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْإِيمَانِ
وَالْحَرَامَاتِ وَالْحَقِّ فَاسْمَعْ لَهُ
مِمَّا يَشَاءُ ٧

A muharrmán ha dév szentelt e só, heledik tizenegyedik es tizenkettedik hónapok

- ¹ Ibn Umar hagyományozta, miszerint Allah Kű dötte (Allah á dja meg es adjon Nekü örök üdvösséget mondta. (Arra kaptam parancsot, hogy barcoljak az emberekkel addig amig tanasagot nem tesznek arról, hogy *la duha illa Luha wa anna Muhammadan rasulu-l-lahi* (Nincs mas isten csak Allah Es Muhammad az Ő Kű dötte) továbbá meg e nem vegzik az imát es meg meg nem adjak a zakát-ot. Ha ezeket megteszik akkor verük es vagyonuk teljes biztonságban van tőlem, kivéve ha az iszlám jogairól van szó. A számonkeresük pedig Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Šahiḥ*-ja N. 25

[Ezt a Verést szokás *ayatu-s-sayf*-nak nevezni (a Kard Verse). Hiszen ebben Allah Küldötté (Allah á dja meg es adjon nekü örök üdvösséget) szakít a társítokkal, nincs közöttük többé szerződés.

Allah szavát. Majd juttasd el őt biztonságos helyre! Ez azért van így mivel ők egy olyan nép, akik nem tudnak

7. Hogyan is lehetne a társítoknak szerződése Allah-nal és a Küldötténél? Kivéve azokat, akikkel a Szent Mecsetnél (*al-Masǧidu-l-Harāmu*, Mekkában) szerződtek. Es mindaddig míg őszintek veletek (es megtartják a szavukat) úgy ti is társátok meg a szavátokat! Allah szereti az istenfelőket
8. Hogyan (is lehetne szerződés), hiszen, ha főleték kerekednének nem vennének figyelembe veletek kapcsolatban sem atyafiságot, sem megállapodást. A szajáikkal nektek kedveskednenek, ám a szívük ezt megtagadná. A legtöbbben közülük bűnösök.
9. Csekély áron adlak el Allah Jeleit. Majd az Ő Útjától távol tartanak. Bizony milyen rossz is az, amit cselekedtek.
10. Hívővel kapcsolatban sem rokonsági köteléket, sem (szerződéses) megállapodást nem vesznek figyelembe. Ők azok, akik (minden törvényi határt) athagnak.
11. Am ha megbánást mutatnak és elvégzik az imát és megadják a *zaka*t-ot, akkor testveretek ők a vallásban. És Mi megmagyarázzuk a Jeleket az olyan népnek, amely tudással bír

مَا مَنَعَهُمْ ذَلِكَ إِذْ نَبَّهَتْهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ رَسُولِهِ لَا أَلَيْسَ فِي عَهْدِهِمْ عَهْدُ
الْحَنَدِجِ نَحْنُ وَمَنْ أَتَقَرَّبُ إِلَيْكُمْ
فَأَتَقَرَّبُوا إِلَيْكُمْ وَاللَّهُ يُوَفِّي
الْمُنْفِقِينَ ﴿٦١﴾

كَيْفَ قَدْ يَتَّخِذُونَ مِيثَاقَكُمْ وَلَا يَذْكُرُوا
وَيْحَكُمْ لَا تَأْتِيكُمْ يَرْضَاوُكُمْ
بِأَقْوَمِهِمْ وَتَأْتِي قَوْمَهُمْ زَاكِرُهُمْ
فَيَسْأَلُونَ ﴿٦٢﴾

أَشْرَوْا بِبَيْتِ اللَّهِ قِيمًا لَا تَصَدَّقُ عَنْ
سَبِيلِهِمْ إِذْ نَبَّهَتْهُمْ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَا يَرْفِقُونَ فِي مَوَافِقٍ وَلَا أَلِيَّةَ
وَأُولِيَّاتِهِمْ لَمْ يَتَّقُوا ﴿٦٤﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلُ مِنْهُمْ
تَرْكُهُمْ فَاتَّخَذُوا لَكُمْ بَيِّنَاتٍ
وَلَمْ يُفَضِّلُوا لَآئِنِ يَقُولُوا ﴿٦٥﴾

12. Ha megszegik esküvésüket, azt követően, hogy szerződést kötöttek és támadták a valósolokat, abban az esetben harcoljatok a hitetlenség vezetői ellen! Bizony nincs nekik szerződésük! Talán így abbahagyják.

13. Talán nem akartok harcolni egy olyan nép ellen, amely megszegte az esküjét, és a Küldött kúzesen faradozott. És ők voltak azok, akik az első alkalommal kezdtek el lenetnek (a támadást). Talán tőlük feltek? Holott Allah inkább jogosult arra, hogy Őt féljete. Ha hívők vagytok.

14. Harcoljatok ellenük! Allah a ti kezetek által bünteti meg őket és aázza meg. Titeket pedig győzelemre segít velük szemben és meggyógyítja a hívő nép lelkét.

15. És megszünteti szívuk haragvasát. Allah afele fordul kiengesztelődve, aki felé akar. Allah Tudó és Bölcs.

16. Vagy talán azt gondoltatok bekeben hagyattok anélkül, hogy Allah megtudná k azok, akik harcoltak közületek és kik azok, akik Allah-on, a Küldöttén és a hívőkön kívül nem fogadtak senkit közeli barátul. Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

17. A társítóknak nem szabad Allah met seteiben a szolgálatot ellatni. miközben a hitetlenségükkel önmaguk ellen tesznek tanuságot. Nekik karba vesztek a tetteik. És ők örökkön a Tűzben időznek majd.

وَمَا تَكُونُوا يُنْفِقُونَ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَضَعُوا فِي دِيَارِكُمْ قَسِيئًا يَمِينَهُ
لَا تَكْفُرُ لَهُمْ لَا يَتَمَنَّى لَهُمْ لَعْنُهُمْ
يَسْمُوتُ ﴿١٢﴾

أَلَا تَقْنُونُوا قَوْمًا تَكُونُوا يُنْفِقُونَ
وَقَسِيئًا يَخْرُجُ الرُّسُوبُ وَهُمْ
بَدَاءُكُمْ أَوْ مَرِيضٌ تَحْتَضِرُهُمْ دَلَّةُ
أَحْقَابٍ تَحْشَوْنَ كُفْرَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِتَيْدِيكُمْ
وَيُخْرِجُهُمُ الرُّسُوبَ عَنْهُمْ رُسُوبَ صُدُورِ
قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيَذِيقُ غَلِيظَ مُؤَابَاهِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا أَنْ تَقُولُوا اللَّهُ يَدْرُسُ
حَقْمَهُمْ وَمِنْكُمْ وَرَبُّكُمْ يَجِدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا رُسُوبَهُ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَبِحَقِّ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ الْمُشْرِكِينَ أَنْ يَنْصُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِتَكْفُرِهِمْ أَوْ أَنْ يَكُونَ
خِيَاطَتُ عَصَاهُمْ فِي سَارِهِمْ
خَالِدِينَ ﴿١٧﴾

18. A lah mecsetének a szolgálatát csak azok fogják elvegezni, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és elvégzik az imát és megadják a zakat-ot és csak egyedül Allah-ot felik. És talán ezek az igaz uton vezettek közé fognak tartozni

وَمَا يَقْبَلُهُمْ مَّسْجِدَ اللَّهِ مِنْ مَنْ يَدْعُوهُ
وَلَيَوْمَ الْآخِرِ وَقَدْ خَسِرُوا فِي
رَحْمَتِهِ وَلَوْ تَحْسَبُونَ أَنَّ اللَّهَ مُتَعَدِّلٌ
فَلَا يَكُونُوا مِنْ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. Talán egyenjövő tesztet a zarándokok vízzel történő ellátását és a Szent Mecset (*al-Masgidu-l-Haramu*, Mekkában) szolgálatát azzal, hogy valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan és Allah Útján harcol¹. Allah-nál ezek nem egyenlők Allah nem vezeti a bűnös népet.

لَا جَعَلْنَا سِدْقَهُ فَحَاجَّ وَبَعْدَ
الْمَسْجِدِ الْكَرِيمِ حَكَمَ مَنْ يَدْعُوهُ
وَلَيَوْمَ الْآخِرِ وَجْهِي سَبِيلَ اللَّهِ لَا يَسُوبُ
عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Akik hisznek és elvegeztek a kivonulást és Allah Útján harcoltak javaikkal és testükkel, ők hatalmasabb fokokkal² rendelkeznek Allah-nál. Ők a győztesek.

الَّذِينَ آمَنُوا وَخَرُّوا وَقَحَّدُوا فِي سَبِيلِ
نَبِيِّ قَوْمِهِمْ وَنَفْسِهِمْ تَقُصُّ دَرَجَةً عِنْدَ
اللَّهِ وَوُضِعَ لَهُمْ قُلُوبُهُمْ ﴿٢٠﴾

21. Az ő Lruk a Tole származó arga om örömhírt közli velük és

يُنَبِّئُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَتِهِمْ ذَرِكُوا

¹ A Paganyskorban, a tarsis arabok azt állították, hogy a zarándokok vízzel történő ellátása és a Mecset szolgálata jobb és előkelőbb mint a hit Allah-ban az Utolsó Naphan és a Harca az Ő Útján. Ennek cáfolatát olvashatjuk itt.

² Abū Hurayru hagyományozta Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget), aki mondta: Aki hisz Allah-ban és a Küldötteleben, és bemutatja az imát, és bővíti *Kamadón* havában azt Allah-tól származó ígért alapár-septet-be a Paradicsomba. Legyen az olyan, aki Allah Útján harcolt vagy azon a földön maradt ahol született. Mondták: O Allah Küldötte. Elmondtuk ezt az örömhírt az embereknek. Mondata: Bizony a Paradicsomban száz fokozat van, annyi fokozat az Ő Útján harcolók (*al-muğahiduna*) számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi távolság van, mint az ég és a föld között. Ha Allah-tól kértek egy kényéket *al-Firdaws-t* hiszen ez a közepe a Paradicsomnak vagy a legmagasabb része. Így velem (ez újra a Profeta: Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget- szava), hogy csőfőn van a Könyöröléses Trónja és innen erednek a Paradicsom forrói. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N 2637

föld számotokra. Majd hátat fordítottatok.

26. A Iah ekkor lebocsátotta a megnyugtatót (sakīna, lelki béke, megerősítés) a Küldöttére (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és a hívőkre és olyan seregeket (angyalokat) küldött, amelyeket ti nem láthattatok. És megbüntette azokat, akik hitetlenek voltak. Ez a hitetlenek jutalma

27. Majd ezt követően Allah kiengesztelődve fordul afelé, aki felse akar Allah Meghocsató és Irgalmas

28. Ó, ti, akik hisztek! A társítók tisztátalanok! Ne közelítsenek a Szent Mecsethez (Mekkában) ezen év után! És ha emiatt szegénységtől feltek, Allah az Ő tudáradó kegyelme révén **adta** mazni fog benneteket- ha Ő is úgy akarja Allah bizony TUDO és Bölcs!

29. Harcoljatok azok ellen- akik nem hisznek Allah-ban, sem az Utolsó Naphan és nem tartják tilosnak azt, amit Allah és az Ő Küldötte tilalmasnak nyilvánított és nem az Igazság vallását vallják- azok

ثُمَّ أَوْرَثَ اللَّهُ مَكَّةَ عِبَادَهُ الَّذِينَ ذُكِّرُوا بِهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ
وَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُكَذِّبِينَ

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا قَدْ جُعِلَ عَنِيبَةٌ
لِّأُولَئِكَ فِي الْغُفْوَةِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

فَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ إِنَّمَا يَوْمُكُم بِاللهِ وَلَا
يَكُونُ لَكُمُ الْآخِرُ وَلَا يُخْزِيكُم مَّا
حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَمْزِجُكُم
بِهِمْ تَخِيفُ مِنْ تِلْكَ أُمَّةٍ قَدِ

A tisztátalanság kétféle lehet testi és szellemi. Itt az arab eredetiben a 'nağasun' szó szerepel, amely a 'elk' szellemi tisztátalanságra utal. Az olyan személyek ezöje ez- akik nem hisznek Allah-ban, az Ő Küldötteben (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). E Vers könyvtárkoztatása után látszik nem végezhet, el a zarándok atos, és meztelenül sem tartható körbe a Hár, ahogyan az szokásos volt a Pogányság Korában.

közül, akiknek a Könyv adatott!¹
Mindaddig (tegyétek ezt), amíg
meg nem adjak, akarva-
akaratlanul, a fejadót².
Megalázott, megvetettek,
kicsinyek (maradnak) ők³!

30. És mondták a zsidók: „*Uzayr*
Allah fia!” És mondták a
keresztények: „A Messiás, Allah
fia!” Ezek az ő szavai, a
szája kban. Hasonlítanak ők
azoknak a szavához, akik
korábban hitetlenkedtek, Allah
verje meg őket! Hogyan
fordulhatnak el ennyire?

31. Írástudóikat⁴ és szerzeteseiket
urakká tettek meg maguknak Allah
helyett, és Mária fiat a Messiást.
Ám ők csupán arra kaptak
parancsot, hogy egyetlen Istent
szolgáljanak. Nincs más isten Rajta
kívül. Magasztaltassék! Mennyire
felette áll Ő annak, amit társítanak.

32. Allah világosságot akarják a
szájukkal eloltani. Am Allah ezt
nem engedi és Ő kiteljesíti az Ő
világosságot. Még ha ez nem is
tetszik a hitetleneknek

لَا يَكْتَسِبُ خَيْرٌ يَعْطُونَ لَآخِرَتَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَهُمْ ضَالُّونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَقَالَتِ الْمَسِيحِيُّونَ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَقْوَمِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَسَاءَ
لَهُمْ الْقِيَامُ يَوْمَئِذٍ ﴿٣١﴾

تَتَخَذُوا آبَاءَهُمْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَتَتَّبِعُونَ
رِمَافَ مَرْيَمَ لَا يَتَّبِعُ اللَّهُ
وَحِيدًا ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُسَبِّحُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يُرِيدُونَ أَن يُضِلُّوا اللَّهَ
وَلَا يُفْلِحُونَ ۚ وَتَوَكَّلْ
الْكَاكِبُونَ ﴿٣٣﴾

¹ Egyes Versben a Proféta (Allah) áldja meg és adja Nek örök áldottságot, arra kap parancsot, hogy harcoljon a zsidók és a keresztények ellen egyaránt.

² A fejadó arabul: *'ar-ğzatu*, amely egyfajta adó a Könyv Népére (zsidók és keresztények), akik muzulmán területen élnek, a muzulmán vezetés védelmét élvezve. Ezért mondta a Proféta (Allah) áldja meg és adja Nek örök áldottságot) a zsidókkal és a keresztényekkel kapcsolatban. "Ha a zsidókkal és a keresztényekkel találkozok, ti soha ne köszönjétek nekik előre."

³ Az írástudókat szót az arab *ahbāra-hum* fordításaként adtam, ugyanígy a 34 Versben is. Egyes számban *habrun* vagy *hibrun* jelentésként írjuk, írástudó, (zsidó) rabbi.

tudnotok kell, hogy Allah az istenfélőkkel van.

37. Az elhalasztása (a Szent Honapé) a hitetlenség fokozása, amely által tévelygésbe kerülnek azok, akik hitetlenkednek. Az egyik évben megengedettnek nyilvánítják azt, a másikon tiltottnak, hogy így egyenlülsek ki a számát azoknak, amiket Allah tilalmasnak nyilvánított, úgy hogy megengedettnek nyilvánítják azt, amit Allah tilalmasnak nyilvánított. Tetteik rosszra ekesnek mutatkozott nekik. Allah azonban nem vezet a hitetlenek népét.

38. Ó, ti, akik hisztek! Mi van veletek, hogy a föld fele görnyedve maradtatok mikor az mondatott: „Vonuljatok harcba Allah Után!” Inkább elegedettek voltatok az evilági élettel, mint a Túlvilággal? Am az evilági let élvezete ugyancsak keves a Túlvilágeval szemben.

39. Ha nem vonultok harcba fájdalmas büntetéssel fog büntetni benneteket és egy másik néppel cserél fel titeket. Ti nem lehettek az Ő ártalmára semmiben Allah mindenre képes!

40. Ha ti nem segítetek neki (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget), bizony Allah már akkor megsegítette, amikor azok, akik

إِنَّمَا الْبَلَاءُ لِمَن كَانَ يُكَفِّرُ
يُضِلُّ بِهِ لِمَن كَفَرَ مَجْزُؤُهُ
عَمَّا يُخَيَّرُ مَوْتَهُ عَمَّا يُؤْتَىٰ بِغَدَّةٍ
مَّا حَزَمَ لَهُ فَبِئْسَ مَا جَزَاؤُهُ
مِمَّنْ هَٰؤُلَاءِ سِوَا عَمَلِهِمْ وَلَهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

بِئْسَ مَا لِمَن كَانَ يُؤْتَىٰ مَوْتَهُ
فَبِئْسَ مَا لِمَن كَانَ يُؤْتَىٰ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَقَدْ قَسَمَ إِلَى الْأَرْضِينَ وَصِيَّتُهُ
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِمَّا جَزَاؤُهُ
مِمَّنْ هَٰؤُلَاءِ سِوَا عَمَلِهِمْ وَلَهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ
وَنَسْتَبِينَ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا نَضُرُّوهُ
شَيْئًا إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

لَا نَضُرُّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا
خَرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقَدْ يَتَنَبَّأُ
هُمْ فِي نَفْسِهِمْ يَقُولُ يُصْهِمُهُ

hitetlenkedtek, elűzték őt másodmagával. Midőn űk (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és Abu Bakr) a barlangban voltak és mikor ő (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt mondta a társának „Ne szomorkodj! Bizony Allah velünk van!” És Allah kinyilatkoztatta neki a megnyugtatót és megsegítette őt olyan seregekkel, amelyeket ti nem láthattatok. És azok szavát, akik hitetlenkedtek lette a legalantasabbá. És Allah szavát a legmagasztosabbá. Allah Hatalmas és Bölcs.

41. Vona, atok hat harcha könnyen, vagy nehezen! Harcoljatok saját testetekkel és javatokkal Allah Utján! Ez jobb nektek! Ha fe,fogjatok.
42. Ha valami közeli zsakmanyrol, vagy közeli utazásról lenne szó, bizony követnének téged. Am tavolnak tűnt nektek a tavolság. Megis esküdni fognak Allah-ra: „Ha képesek lettünk volna bizony kivonultunk volna veled.” Pusztulásba döntik magukat Allah bizony tudja, hogy ők hazugok.
43. Allah bocsásson meg neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget)! Miért adtal engedélyt nektek? Míg világossá válik neked, kik azok, akik az igazat szólnak. És

لَا تَحْزَبُوا فِي مَقْعَدِ صَرْفِ اللَّهِ
نَعِبْتُمْ عَنْهُ وَعَلَيْكُمْ رِقْدَةٌ رَحْمَتُ اللَّهِ
سَرَّوْهُ وَجَعَلَ حَيْمَهُ نَدَى
كَفَرُوا أَشَقُّ وَكَيْفَهُ اللَّهُ هَت
لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥

يُضْرَأُ جَفْدٌ وَثَقٌ لَا وَجْهَهُ
بِأَفْوَيْكُمْ وَتَفِيكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذِيكُمْ
حَبْرٌ لَكُمْ بِكُمْ كُنْتُمْ تَقْتُلُونَ ٥

لَوْ كَانَ عَرَضٌ قَرِيبًا وَسَفَرٌ آدِصًا
لَآتَيْنَكُم بِبُكْرٍ نَعَدْتُمْ عَلَيْهِمْ
نُشْقًا وَسَيُنْخَفُونَ بِأَنَّهُ
لَوْ سَطَعْنَا لَمُخْرَجًا مَعَكُمْ
يُهْبِكُونَ أَفَسَاءُ لِلَّذِينَ يَقْعُرُونَ
لِأَعْدَائِهِمْ ٥

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْ ذِكُّهُمُ خُوِيْتُمْ
لَقَدْ يُدِيرُ صَدَقُورُ وَتَقَاتُمْ
لِأَعْدَائِهِمْ ٥

ismered a hazugokat

44. Nem kérnek tőled (a harc alól felmentésre) engedélyt azok, akik hisznek Allah-ban, és az Utolsó Napban arra, hogy harcba szálljanak a testükkel és a javaikkal. Allah ismeri az istenfelöket.

45. Csak azok kérnek tőled engedélyt (a harc alól mentességre), akik nem hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban. Kétségek gyötrik a szívüket. És ők a kétségükben ingadoznak.

46. Ha szándékukban állt volna a kivonulás, akkor előkészítettek volna a felszerelést. Allah-nak azonban ellenére volt az ő felkerekedésük. Lustává tette őket s az mondatott nekik: „Maradjatok az (otthon) ülökkel”.

47. Ha kivonultak volna veletek, csak a romlást növeltek volna, csak le és fel rohangoztak volna körülöttetek, a széthuzást óhajtozva köztetek. Vannak köztetek olyanok, akik nagyon figyelnek rájuk. Allah azonban ismeri a bűnösöket.

48. Már korábban is belső vizsályt akartak szítani köztetek és felforgattak a dolgaikat, míg nem e, jött az igazság és világos lett Allah parancsa. Jóllehet ők ezt nem szerették.

49. Van közöttük olyan, aki azt mondja: „Adj nekem engedélyt és

لَا يَسْتَعِيدُكَ يَمِينُ الْمُؤْمِنِينَ يَا اللَّهُ
وَكُنْتُمْ لِأَجْرٍ تَجْتَهُدُونَ قَوْلُهُمْ
وَأَنْفُسُهُمْ وَنَفْسُهُمْ عَنِ الْغَيْبِ يَا حَسْبِ عَيْنٍ ۝

يَسْتَعِيدُكَ يَمِينُ الْكَافِرِينَ لَا يُؤْمِنُونَ يَا اللَّهُ
وَكُنْتُمْ لِأَجْرٍ وَرَدَّكَ قَوْلُهُمْ فَهَلْ تَعْرِفُ
رَبِّهِمْ يَرْثُ ذَوَاتُ ۝

هَؤُلَاءِ ذُو الْأَرْوَاحِ الْأَعْدُوَّةِ عِنْدَهُ
وَتَكْرَهُهُ اللَّهُ تَعَالَى فَهَلْ تَعْرِفُ رَبِّهِمْ
أَفَعَدُّوهُمْ لِقَاعِهِمْ ۝

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خِلَالًا
وَلَا مَصْفُوحًا إِنَّمَا يَثْمُرُكُمْ أَفْسَةً
وَفِيكُمْ سَمْعُونَ أَهْمُ اللَّهُ عَيْنَهُ
يَا عَقِيلِينَ ۝

لَقَدْ أَتَيْنَا نَبِيًّا مِنْ قَبْلِكَ وَقَدْ عَلِمْتُمْ
لَأْمُورِهِمْ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَافِرُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَن يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ وَلَا يَتُوبُ

ne tegy ki engem kísértésnek!"
Hát nem kísértésbe estek már is.
A Pokol bizony körülveszi a
hitetleneket

50. Ha valami jó ér téged (Muhammad-
Allah áldja meg es adjon Neki örök
üdvösséget) az rosszul esik neked.
Ha csapás sújt téged, akkor azt
mondják. „Mi már előzőleg
elrendeztük az ügyünket.”
Elfordulnak és örvendeznek.

51. Mondd. „Csak az érhet el
bennünket, amit Allah megirt a
számunkra. Ő a mi Urunk”
Allah-ra hagyatkozzanak a hívók!

52. Mondd. „Talán valami mást vártok
nekünk, mint a két legszebb dolog
közül az egyiket”¹ Mi azt várjuk
veletek kapcsolatban, hogy Allah
büntetéssel sújtsa benneteket-
akár Tole szarmazoval, akár a mi
kezünk által! Várjatok csak, mi is
veletek együtt várunk.”

53. Mondd. „Adakozzatok csak
önként, vagy vonakodva. Az nem
fogadtatik el tőletek. Ti bizony
vétkes nép voltatok.”

54. Annak, hogy adományuk
el fogadtassék az volt az akadálya,
hogy hitetlenek Allah-hal
szemben és a Küldöttével
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neki örök üdvösséget)
szemben. Lustan végzik az imát

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَعَوْا لَوِ اتَّخَذَ اللَّهُ
مُجْسِمَةً يَا كَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ تُبْسِطْ خَيْبَةً سَوْفَهُمْ فِي
نُصْبَتِكَ مُصِيبَةٌ يَأْتُونَكَ بِهَا
قُرَّتْ مِنْ قَبْلُ وَيَسْأَلُونَ أَهْلَهُ
فَيُخْبَرُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ مَنْ يُصِيبُكُمْ لَا مَكْرَهَ لَكُمْ فِيهِ
هُوَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلُوا
كُلٌّ ﴿٥٢﴾

قُلْ مَنْ تَرْجُونَ مِنْ رَبِّ لَا يَأْخُذُ بِحَسَبِ
وَعْدٍ مَنْ يَنْتَهِي بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِنْ بَيْنِ عَذَابَيْهِ أَتَنْتَحِرُونَ
يَا مَعْشَرَ الَّذِينَ تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ أُوْصِرْ لَهُ
مَنْ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ كَثِيرٌ قَوْمٌ
قَبِيحِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَنْ مَسَعَهُمْ أَنْ يَتُوبُوا مِنْهُمْ عَقَبَتُهُمْ
لَا تَنْهَاهُمْ عَنْهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَلَا يَتُوبُ تَنْصَوْرَةٌ وَلَا وَهْمٌ
كُنْتُمْ لَا تَتُوبُونَ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ
كَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

¹ Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése: Vagy a mártíromság, vagy a veletek szembeni győzelem.

És csak úgy adakoznak, hogy azt nem szeretik tenni

55. Ne késztesse nek esodálkozásra teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) az ő javaik és gyermekeik! Allah éppen ezekkel akarja őket megbüntetni az e világi életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy ők hitetlenek.

56. És megeskusznek Allah-ra, hogy ők hozzátok tartoznak. Am nem tartoznak ok hozzátok. Ők olyan emberek, akik aggodnak

57. És ha valami menedeket találnának, vagy barlangokat, vagy bármı más helyet, akkor ok sietve oda menekülnek.

58. Van közöttük olyan, aki megragalmaz teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget) az adományokkal (azok elosztásával) kapcsolatban. Am ha ők is kapnak belöle elégedettek. Ha azonban nem kapnak belöle haragvóak

59. Barcsak elégedettek lettek volna azzal, amit Allah és az Ő Küldötte adott nekik és mondanak „Allah elégséges a számunkra! Allah az Ő tularadó kegyelméböl adni fog nekünk, és a Küldötte is. Mi bizony Allah után vágyakozunk.”

60. Az adományok csupán a szegényeket illetik meg, és a szükölködöket és azokat, akik

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ يُرِيدُ
اللَّهُ بِعَدْلِهِمْ فِي مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
وَتَرَاهُمْ يُعْطُونَ وَهُمْ صَاحِبُونَ ﴿٥٥﴾

وَيُخَالِفُونَ بِآلِهِمْ مَا لَكَ بِهِمْ عِلْمٌ
وَمَا يَكُنْ لَهُمْ قَوْمٌ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجِدُونَ مَخْرَجًا وَمَغْرِبًا مِمَّا
كَانُوا يُشْرِكُونَ وَهُمْ يَجْمَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَتُخَلِّفُ فِي عَهْدٍ قَبْلِهِ
فَإِنْ أَخَذَ مِنْهُ رِشْوَةٌ مِنْهُ لَيُرْغَبْ
وَيُخْلَفُونَ ﴿٥٨﴾

وَأُولَئِكَ رِشْوَةٌ مِّنْهُمْ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
وَأَلْسِنَةٌ حَسِينَةٌ لَّئِنْ لَّمْ يَأْتُواكَ
مِنْهُ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا عِندَهُ مُخْلِصِينَ
أَعْيُنَنَا عَنْ تَبَوُّهِ الْمُؤْمِنِينَ لِمَا هُمْ
يَحْتَضِرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا لِيُضِلَّ اللَّهُ الْفَاسِقِينَ وَالْمُكَذِّبِينَ
الَّذِينَ يُضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيُكَلِّمُ
هُم مَّنْ لَّهُمْ خَلْقٌ وَيُؤْتِيهِم مِّنْهُ

erte munkálkodnak és azokat, akiknek szívét barátságra kell hangolni és a rabszolgákat és az adósokat és az Allah Úján (járókat) és az úton lévőket. Allah törvényi elrendelése ez! És Allah Tudó és Bölcs!

61. És vannak közöttük olyanok, akik zaklatják a Prófetát és azt mondják: „O csupa fül!” Mondd: „O meghallgatta azt, ami jobb nektek, és hisz Allah-ban és hisz a hívőknek és irgalom ő azoknak, akik hisznek közületek.” Akik zaklatják Allah Küldöttét nekik fájdalmas büntetés jár

62. Megesküsznek nektek Allah-ra, hogy elégedett tetszéseteket kívánjak. Am Allah és a Küldötte méltóbb arra, hogy az ő tetszésüket vívják ki. Ha ők hívők.

63. Talán nem tudják, hogy az, aki szembefordul Allah-hal és az Ő Küldötteve, annak a Pokol Tüze jár, örökkön abban fog tartózkodni. Ez a hatalmas szégyen!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَبْغُونَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ وَمَنْ يَكُنْ فِي قُلُوبِهِ مَقَرٌّ ۖ وَسَيُنْفِقُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِمَّا كَسَبَ قَرِيبَةً ۚ مَنْ لَّهُ ۖ وَأَنَّهُ غَيْرُ خَبِيرٍ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِأُورُشَلِيمَ وَيُؤْمِنُ
بِهِ وَأُورُشَلِيمَ قَدْ أَتَتْ حَتَّى كَثُرَتْ قَوْمٌ يَنْبَغِي
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً يَدْرِي
وَأَسْمَاءُ مَكْتُومٌ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ رَسُولَ
اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ ۖ يَسْتَوُونَ ۝

يَحْمِلُونَ بِاللَّهِ لَكُنْ يَرْضَوْنَ كَثْرَةَ
وَرَسُولَهُ أَتَى لَمْ يَرْضَوْا بِهِمْ
مُؤْمِنِينَ ۝

لَمْ يَكُنْ يَرْضَوْنَ لَهُمْ مِنْ حَيْدَرِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَأَتَتْهُمْ رَجْعُهُمْ حَيْدَرُ يَهُدَا
ذَلِكَ نَجْرَتِي لَعَلَّكُمْ ۝

¹ Többek: al-Hasan al-Basri, Muqāṭil bin Hayyān véleménye szerint itt a mukātab-ról van szó. Ibn 'Abbās mondta: Nem követendő ha a rabszolgát a zakāt-ból szabadították fel. Mālik és Ahmad bin Hanbal szerint a rabszolga a ta'awushh értelmű, mint a mukātab. Al-Barā bin Azib to. maradt fenn, aki mondta: Jött egy férfi és mondta: Ő Allah Küldötte! Mutass nekem olyan cselekedetet, amely közelebb visz engem a Paradicsomhoz és távolabb visz a Tüztől. Ő mondta: 'Szabadíts (i'taq) fel egy lelket és szabadíts fel (fakk) egy rabszolgát!'. A férfi mondta: Ő Allah Küldötte! E kettő nem ugyanaz? Mondta: Nem! Az i'taq azt jelenti, ha magad egyedül szabadítottad fel, a fakk pedig azt, hogy perzse járulatsz hozzá a fel szabadításához.

64. A kepmutatók tartanak attól, hogy egy *nura* bocsáttatik le rájuk, amely hírül adja azt, ami a szívükben van. Mondd, „Gúnyolódjatok csak! Allah világosságra hozza azt, am.től tartotok.”

65. És ha megkérdezed őket, bizonytal az mondják „Mi csupán beszélgettünk és játszottunk!” Mondd: „Talan Allah-hal és az Ő Jeleivel és a Küldöttével gúnyolódtatok?”

66. Ne mentegetőzzetek! Bizony h-tetlenek lettetek a hitek után. Mi megbocsátunk egy csoportnak közül etek, am megbüntetünk egy másik csoportot mivel ők velkeseek voltak.

67. A kepmutató férfiak és a kepmutató nők az egyik olyan, mint a másik. Ők megparancsolják a rosszat és megtiltják a helyenvalót. Kezüket összeszorítják. Elfeledtek Allah-ot, így Ő is elfeledkezik róluk. Bizony a kepmutatók a bunösök.

68. Megígerte Allah a kepmutató férfiaknak és a kepmutató nőknek és a hitetleneknek a Pokol Tüzét, ők örökkön abban fognak időzni. Az elégséges a számukra! Allah átkozza el őket! Folyamatos büntetésben lesz részük.

69. Olyanok vagytok, mint azok, akik elöttetek voltak. Erősebbek voltok, mint ti, nagyobb vagyonnal és több gyermekkel rendelkeztek, és élveztek az

يَخَذَرُ لَتُفَعَّلَ لَ نَسْفُوتَ اَن تُشْرَبَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ تُسَهْوُونَ
وَيَا اَئْمَنَ مُخْرِجًا مَا تَخَذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ
بِخَبْرٍ وَنُفَعِّلُكُمْ فِي يَوْمٍ ذِي رُجُومٍ
وَرُسُومٍ، كَمَا كُنْتُمْ تُسَهْوُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَدِرُوا فَمَا كُنْتُمْ بِمُتَّقِينَ
تَقَعُ عَنْ ذُنُوبِكُمْ قُلْ يُغْفِرُ مَا قَدْ بَغَا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَمَنْ جَرَىٰ

الْمُشْفِقُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ تَقْصُرُ عَنْ
تَقْصِيرِ يَوْمِ مَرُورٍ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا قُلْ لَمْ يَكُنْ لِي وَبِصُورٍ
يَدِيهِمْ سُبُو اللَّهِ قَسِيهِمْ
لَتُفَعَّلَ لَهُمْ لَتُفَعَّلُونَ ﴿٦٦﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُشْفِقِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَالْمُكْفَارِ رَارِجَهُمْ حَبِيبِينَ فِيهَا
هِيَ حَسْبُهُمْ وَحَسْبُهُمْ نَارُهَا
عَذَابٌ مُّقْتَصِرٌ ﴿٦٧﴾

كَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ
بِخَبْرٍ وَنُفَعِّلُكُمْ فِي يَوْمٍ ذِي رُجُومٍ
وَرُسُومٍ، كَمَا كُنْتُمْ تُسَهْوُونَ ﴿٦٨﴾

osztályrészüket. Ti is élveztek a részleteket, ahogyan az előttetek voltak is tettek. Ti is csalárd beszédet hangoztattok, ahogyan ők is tettek. Nekik karba vészték a tetteik az evilági létben. És a Túlvilágon. Ők a kárvallott vesztesek

70. Talán nem ért el hozzájuk azoknak a híre, akik előttük éltek *Nūh* (Noé) népéé és *Ād*-é, és *Tamūd*-é és *Ibrāhīm* (Ábrahám) népéé és *Madyan* népéé és az elpusztítottaké (*al-mu'tafikātu*, akikhez Lót küldetett). Eljőttek hozzájuk a Küldöttek a világos bizonyítékokkal. Allah nem követelt el bűnt velük szemben, ellenben ők maguk követtek el bűnt maguk ellen.

71. A hívok és a hívő nok egymás testverbaratai⁷ Megparancsolják a helyenvalót és megtiltják a rosszat. Megtartják az imát és megadják a *zakāt*-ot. Engedelmeskednek Allah-nak és a Küldötteknek. Velük szemben Allah irgalmat fog

كَمَا سُئِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِحَقِّهَا وَأُخْصِرَ كَذِبِي خَاصُّو
وَأَنْتُمْ خِطَبْتُمْ نَفْسَهُمْ فِي نَدْبِ
وَلَا جَزَاءَ وَأَنْتُمْ هُمْ
لَا تُخْبِرُونَ ٥

لَمْ يَأْتِهِمْ مِنْ دِينٍ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ
لُوطٍ وَكَانَ يَوْمَ ذُو الْقُرُونِ يَمْشُونَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤَيَّدِينَ أَنَّهُمْ
رُسُلُهُمْ يُشَكِّكُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ
نَفْسَكُمْ ٥

وَتُؤْمِنُونَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَأْتُونَ
الزَّكَاةَ وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَأَمْرَ
الرَّسُولِ ٥

A szó szóáránlag az *afaka* geből származik, amelynek jelentése hazudni, vagy felfordítani. Az *al-mu'tafikatu* kifejezés egy származtatott alak, amelyet a Firúzábádi a szótárában így magvaraz: *mudū mu' qulibat alā qawmi Lūtin* (városok, amelyek Lot népére borítottak ra, vagy amelyek a lejük tetejére állítottak).

- Az *al-mu'tafikatu* szó magvarazata az a. Gáalayni kommentarjában a következő '*quru qawmi Lut* (Lot népének falvai). Itt nev nélkül Szodomara (Sudum) történi utalás, amely központi városuk volt. A Magasztos Allah elpusztította ezeket, mivel meghazudtolak Lotot, a hozzájuk küldött prófétát és olyan felle mes bűnt követtek el, amelyet előttük meg senki sem követett el.

- ⁷ Segítik és támogatják egymást. A *Šahih*-okban olvasható a következő hiteles hagyomány (A hívok példázata, az egymás iránti szeretetükben és az egymás iránti könyörületükben, olyan mint egyetlen test példázata. Ha a test egy része fájdalomra, panaszkodik az egész test szenved a láztól, és az álmatlanságtól.)

gyakorolm. Bizony Allah
Hatalmas és Bölcs.

72. Allah megígért a hívőknek és a hívő nőknek olyan Kerteket, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak tartózkodni és jó lakhelyeket, Éden kertjeiben. Am Allah tetszése meg ennél is nagyobb! Az lesz a hatalmas győzelem!
73. Ó, Profeta! Harcolj a hitetlenek és a képmutatók ellen és legy velük szigorú! Az o menedekük a Pokol. Mi yen szörnyű sors ez!
74. Allah-ra tesznek esküt, hogy nem mondtak semmit. Am kimondtak a hitetlenség szavát. És hitetlenkedtek az iszlámjuk után és abban buzgólkodtak, amit el nem érhettek és csak azért gyűlötködtek, hogy Allah és a Kü dőtte gazdagga tegye őket az Ő túláradó kegyelméből. Ha megbanást mutatnak az jobb

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاجِدَ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ فِيهَا رِزْقٌ رِزْقٌ مِنْ اللَّهِ أَجْمَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَعَنْقَبَتَهُمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ذَٰلِكَ صَيْدٌ

عَظِيمٌ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا لَوْ رَفَعَهُ قَالُوا كَذِبًا نَكْفَرُ وَنُكْفَرُ بِكَ قَالُوا كَذِبًا نَكْفَرُ لَمْ يَلْمِزْ لَوْ رَفَعَهُمْ لَأَنَّ عَسَفَهُمْ مَنَ وَرَسُولُهُ مِنْ قَضِيَّةٍ فَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَكُ حَبْرًا لَمْ يَلْمِزْ لَوْ يَتَوَلَّوْا يَكُ يَكُ عَدَبَ يَسْمَاءُ نَدْبَتِ وَكَجَرُومَهُمْ لَأَدْرِي مِنْ دُونِ وَلَا تَقْبِرُ

Abu Sa'íd al-Hadri hagyományozta, miszerint Allah Küldötte, Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget) mondta. A Magasztos Allah mondta fogja a Paradicsom Nepe'ek. O, Paradicsom Nepe! Ők pedig így válaszolnak. Hivasodra Urunk és szorgatodra, bizony a Te Kezedben van minden jó! Majd mond a: Egedettek vagytok? Ők pedig így szólnak: Urunk! Miért is ne lennénk egedettek, hiszen Te adtal adtal nekünk, amit meg senk nek sem adtal ezedett, a geredtemyaid közül. Majd mond a: Adtal-e meg ennél is jobba? Ők megkerdezik: Mi ehet meg ennél is jobb? Ő pedig mondja: Ratok helyezem egedettségemet, így ezután soha többé nem fogok haragvassa, fordani feleték. Itt a Magasztos megparancsolja a Profetának (Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget), hogy fáradhatatlanul folytassa a harcot a hitetlenek és a képmutatók ellen. A, bin Abi Talb-tól maradt fenn, miszerint o mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget) negy kardot küldött. Egy kardot a károsok ellen, amely a 9:5-ben olvasható. Egy kardot a könyv Nepe'ek hitet enei ellen, amely a 9:29-ben olvasható. Egy kardot a képmutatók ellen, amely a 9:73 és a 66:9-ben olvasható. Egy kardot a zsarnokoskodók ellen, amely a 49:9-ben olvasható.

nekik. Ám ha elfordulnak Allah fá dalmas büntetésse) bünteti őket az evilágon és a Tulvilágon. Nincs nekik a földön sem támogató, sem segítő.

75. És vannak közöttük olyanok, akik megalapodást kötöttek Allah-hal (mondván) „Ha ad nekünk az Ő tuáradó kegyelméből, akkor mi bizony adakozni fogunk, s a kegyesek közé fogunk tartozni.”

76. Am miután adott nekik az Ő tuáradó kegyelméből, azok lúlkarkodtak azzal és elfordultak

77. Ezután kepmutatást ültetett a szívükbe addig a Napig, amikor találkozni fognak Vele, amiatt, hogy megszegtek azt, amit Allah-nak ígértek és azért is, hogy hazugok voltak.

78. Talán nem tudjak, hogy Allah tudja az ő titkukat és bizalmas beszélgetésüket. Allah bizony a .athatatlan kiváló Ismerője!

79. Azok, akik azokat az önkéntesen adakozó hívokat ragalmazzák meg és azokat, akik nem találnak mást csak az .gyekezetüket gunyolodnak ezeken. Allah gunyolodjon ezeken! Fájdalmas büntetés jár nekik!

80. Kérj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) számukra bocsánatot, avagy ne kerj a számukra bocsánatot! Ám még ha hetvenszer kersz is a számukra

«وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ اِنْ اٰتٰهُم مِّنْ فَضْلٍ فَسَيَرْجِعُوْهُنَّ اِلَيْهِمْ فَسَيَكُوْنُ مِنْهُمْ قٰتِلُوْنَ ۝۷۵

فَاَعْبَهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُّطْبُوْعٍ ۝۷۶

يَوْمَ يَكْفِيُ كُلُّ شَيْءٍ حَسْبًا ۝۷۷

الَّذِي يَتَّبِعُوْنَ اٰتِ اللّٰهِ يَكْفُرُ بِهِمْ ۝۷۸

لَا يَكُوْنُ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۝۷۹

لَا يَكُوْنُ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۝۸۰

bocsánatot Allah nem fog neki megbocsátani. Ez azért fog történni mivel hiteetlenkedtek Allah-hal szemben és a Küldöttevel (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). És Allah nem vezérli a vetkesek népet.

81. Örvendeztek az otthonaikban hátramaradok annak, hogy Allah Küldöttevel ellentétben (otthon maradhattak). És ellenükre volt, hogy testükkel és javaikkal Allah Utján harakozzanak. És mondtak „Ne vonuljatok ki hőségben!” Mondd: „A Pokol tüze még forróbb!” Barcsak felfognak!

82. Nevessenek csak egy keveset! És sirjanak sokat! Annak jutalmaként, amit megszereztek.

83. Ha Allah hazavezereled teged egy csoporthoz közülük, azok engedelyt fognak kérni tőled a kivonulásra. Mondd: „Ti soha nem fogtok kivonulni velem. És nem fogtok velem együtt az ellenség ellen harcolni. Ti bizony elégedettek voltatok az otthon maradással az első alkalommal. Most tehát üljetek a hátramaradokkal!”

84. És ha valaki meghal közülük soha ne mondjal (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) imát erte és ne állj

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعِدِمْهُمْ قَرِيبَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكِرَهُوا آلَ نُجَيْدٍ وَآلَ مَوَاضِيٍّ وَنَجِيحَةٍ
فِي سَبِيلِ نَبِيِّهِمْ لَا يَسْمُرُونَ فِي الْأَمْثَرِ قُلْ
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْءٌ شَصَحَرُ نَوْكَالٍ يُقَالُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءَ
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

قُلْ رَجَعْتُ إِلَى اللَّهِ إِنِّي مُوَدَّعُكُمْ مِنْهُمُ
فَاسْتَقِمْ تِلْكَ بَنُوحُوجٍ فَقُلْ لَنْ تُخْرَجُوا مِنْهُ
تِلْكَ أَوَّلُ نُفُوسٍ مِنْهُمْ عِدْوٌ لَكُمْ يَصِيحُكُمْ
بِالْمَقُورِ وَالْمَرْقُورِ فَتَعْدُوهُمْ خِلَافِيَّيْنِ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَيْهِمْ فَكَفَرُوا بِلِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَنْ تَوَلَّوْا
فَهُمْ فِئْتَانٌ ﴿٨٤﴾

meg a sírja felett! Ők hitetlenek voltak Allah-hal szemben és a Küldöttével szemben és úgy haltak meg, hogy bunósok voltak

85. Ne kesztessenek csodálatra a javaik és a gyermekeik! Allah csupán azok által akarja megbüntetni őket az evilági életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy Ők hitetlenek
86. És ha kinyilatkoztatik egy tóra azzal, hogy „Higgyetek Allah-ban és harcoljatok az Ő Küldöttével együtt!” A tehetősök közülük engedélyt kérnek tőled. És mondják: „Engedd, hogy az otthon maradokkal legyünk!”
87. Elegettek voltak azzal, hogy a hátramaradokkal legyenek. Lepecsételtetett a szívük és Ők nem fognak fel semmit.
88. Am a Küldött és azok, akik vele együtt hisznek harcba szállnak javaikkal és testükkel. Nekik a jó dolgok jarnak. Ők azok, akik boldogulnak
89. Allah Kerteket készített elő a számukra, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak dözni. Ez a hatalmas diadal!
90. És a beduinok közül azok, akik mentségeket hoztak fel, eljöttek, hogy engedély adassék nekik. Akik hazudtak Allah-nak és a Küldöttének otthon maradtak. Akik hitetlenek közülük azokat

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْبَادُهُمْ فَيَئُودُوا
أَنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ فِي بُدْءِ مَا كَسَبُوا وَتَرْهَقَ نَفْسُهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

لَهُ أَتَتْ سُورَةٌ أَنْ يَنْصَرِفُوا
مَعَ رَسُولٍ اسْتَأْذَنَ وَلَوْ نَفَخْنَا فِيهِمْ
رُوحًا لَآتَاكَ عَنَّا نَقِيرٌ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَا يَكْفِي رَسُولٌ وَبَرٌّ مَوْفِقُهُ
جَهْدُهُمْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأَوْبَادِهِمْ
لِلْحَيَّةِ وَأَوْشَكُهُمْ تَتَقَبَّلُونَ ﴿٨٨﴾

عَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ نُفُورُ
الْعُظْمَى ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ تَعْفِيَهُمْ مِنْ أَقْرَبٍ يَوْمَ لَهُمُ
وَقْعَةٌ نَبَاهٌ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سُيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

fájdalmas büntetés fogja elérni.

91. Nem szabad bűnnek tekinteni a gyengékkel, sem a betegekkel szemben, sem azokkal szemben, akiknek nincs miből adakozni¹, ha őszinték Allah-hal és a az Ő Kü döttevel szemben. A jóra valókkal szemben nincs útja (a szemrehányásnak) Allah Megbocsátó és Irgalmas.

92. Azoknak sem (lehet felelni), akiknek, mikor eljöttek hozzád, hogy lásd el őket háttas állattal, te mondtad: „Nincs miből ellatnom benneteket háttas állattal” Elfordultak és a szemüket a könny öntötte el amiatt, hogy nincs semmiük, amit hozzájárulasként adhatnának. Hizb21.

93. Csupán azok ellen van útja (a szemrehányásnak), akik engedélyt kérnek tőled holott ők gazdagok és elégedettek voltak azzal, hogy a hátramaradékkal legyenek Allah csepcézte a szívüket és ok nem tudnak semmit. Guz'11.

94. Mentegetőzni fognak (a kepmutatok) előttetek, mikor visszatertek hozzájuk. Mondd (Muhammad- Allah adjon meg és adjon Nekik örök üdvösséget): „Ne mentegetőzzetek! Nem hiszünk nektek. Allah hírül adta a ti hirteteket Allah látni fogja a ti tetteiteket és a Küldött is. Majd a

أَمْسَ عَلَى الضَّعْفَاءِ وَلَا عَلَى السَّرْعَى وَلَا عَلَى
الْكِبَرِ لَا يُجَدُّونَ مَا يُيَقُونَ خَرَجُوا
نَصْحًا لَّيْلَةً وَرُسُولُهُمْ عَلَى
الْمُخْسِرِينَ مِنْ سَبِيلِ اللَّهِ عَفْوٌ
رَجِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الْبُذُرِ وَمَا تُؤْتِيهِمْ
فَتَى لَا يُجَدُّونَ خَيْرٌ لَّكُمْ عَلَيْهِ
تَوَلَّوْا وَغَنَصْتُمْ بِهِمْ قُلْ مَنْ لَدُمَّ حَرَمٌ
لَا يُجَدُّ وَمَا يُيَقُونَ ﴿٩٢﴾

إِنَّمَا سَبِيلُ اللَّهِ عَلَى الْبُذُرِ
يَسْتَدْرِكُونَكَ وَهُمْ أَكْبَرُ رُسُولِي
بَعُكُولُوا مَعَ الْخَوَافِ وَصَحَّحَ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٩٣﴾

يَقْتَدِرُونَ بِكُمْ دَرَجَتَهُمْ رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ
قُلْ لَا تَعْتَدِرُونَ قُلُوبِي لَكُمْ قَدْ
نَبَّأَ اللَّهُ مِنْ خَبِيرِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرُسُولُهُ قُلْ تَرْتَدُّونَ إِلَى عِلْمِ
نَفْسٍ وَالشَّهَادَةِ فَلَيْتَ تَكْرِمَاكُمْ كَثُرَ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

láthatatlan és a látható világok
Tudója elé vitettek és Ő hírül
fogja majd adni nektek, amit ti
cselekedtetek."

95. Esküdözni fognak majd nektek
Allah-ra, ha visszatertek hozzájuk,
hogy forduljatok el tőlük!
Forduljatok hát el tőlük! Bizony
ők maguk a tisztatlanság. A Pokol
lesz a menedékhelyük, annak
jutalmaként, amit megszereztek.

96. Esküdözni fognak nektek, hogy
elegedettek legyetek velük. Am
Allah nem lesz elégedett a
vetkések népével.

97. A beduinok meg makacsabbak a
hitetlenségben és kepmutatásban
és meg inkább hajlamosak arra,
hogy ne vegyenek tudomást azon
törvénytől szabályozásokról,
amiket Allah nyilatkoztatott ki az
Ő Küldöttének (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Allah azonban
Tudó és Bölcs.

98. A beduinok között vannak olyanok,
akik adósságnak tekintik azt, amit
hozza árulásként adnak és azt lesik
mikor fordul rosszra a sorsotok.
Azonban az ő sorsuk fog rosszra
fordulni. Allah Halló és Tudó.

99. Ám olyanok is vannak a
beduinok között, akik hisznek
Allah-ban és az Utolsó Napban
és, amit hozzá árulásként adnak
azt adománynak tekintik Allah-
nál, és a Küldött imáit is

سَيُخَيِّطُونَ بِأَنفِهِمْ حَكْمًا دُونَ حَكْمِي
لَهُمْ يُنْقَرِضُ عَنْهُمْ وَهُمْ يُنْقَرِضُونَ عَنْهُمْ
وَهُمْ رَحِلٌ فَاذْهَبُوا وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ
فَاذْهَبُوا وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ٩٥

يُخَيِّطُونَ لَكُمْ بِأَنفِهِمْ يَنْقَرِضُ عَنْكُمْ
وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ٩٦

لَا تَعْرَبُ أَشْذُكُمْ وَأَقْوَمُكُمْ وَلَا
يَعْلَمُونَ حُدُودَ مَا نَزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَاللَّهُ تَعْلِيمٌ حَكِيمٌ ٩٧

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا نُفِقُ
مَقْرَضًا وَيَتَّخِذُ بِحُكْمِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
ذُخْرًا سَوْفَ اللَّهُ مُتَعَبِّدٌ بِحُكْمِهِ ٩٨

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا نُفِقُ قَرْضًا حَسَنًا
وَمَا يَتَّبِعُ إِلَّا رُسُلَ اللَّهِ لَئِنْ أَتَاهُ قَرْبَةٌ
مِّنْهُ لَنَسْتَدِينُهَا لَلَّهِ فِي رِجْئِهِ عِندَ اللَّهِ

103. Vegyél a javaikból *sadaqa*-t (adakozás), hogy tisztatalanságukat megszüntesd és megtisztítsd őket általa! És imádkozz értük! Az imádságod talán nyugalom lesz a számukra. Allah Halló és Tudo.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَاضْرِبْ لَهُم مِّنْ حَنُونِكَ إِنَّهُم يَشْكُرُونَ
سُبْحَانَ عِلْمِهِ ﴿١٠٣﴾

104. Talán nem tudják, hogy Allah elfogadja az Ő szolgálai megbanását és elveszi az adományokat. Bizony Allah a Kiengesztelődő és az Irgalmas

لَّيْسَ بِأَعْيُنِنَا مَنْ شَرَكَ بِلِلَّهِ صُفْوَانِ
عِبَادِهِ يَعْتَدُونَ حُدُودَهُ يَنفَعُونَ قَوْمًا مَّا يُؤْتُونَ
كُتُوبَ الرَّحِيمِ ﴿١٠٤﴾

105. És mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Cselekedjetek! Allah látja fogja a tetteiteket és az Ő Küldötte is és a hívők. Majd a láthatatlan és a látható világok Tudója ele vitettek. És Ő tudatni fogja veletek mit cselekedtetek.”

وَقُلْ عَمَلُوا قِسْمَ صِدْقِكُمْ لَكُمْ تَحْكُمُونَ
وَلَا تُؤْمِنُونَ وَتَوَدُّونَ أَنَّ عَمَلُكُمْ
وَاللَّهُ يَوْمَئِذٍ يَكْتُبُ كُفْرَكُمْ ﴿١٠٥﴾

106. Másoknak pedig vanuk kell Allah parancsára. Vagy megbüntetni őket, vagy kiengesztelődve fordul feléjük. Allah Tudó és Bölcs

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ
فِي الْوُجُوهِ عَلَيْهِمْ رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. És azok, akik mecsetet emeltek a kar okozás szándékával és hitetlenségből továbbá, hogy szethúzást szítsanak a hívők között és hogy leshelye legyen azoknak, akik előtte háborúztak Allah-hal és a Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és akik bizonyosan megesküsznek arra, hogy: „Mi csak a legjobbat akartuk!” Allah tanusítani fogja, hogy ők hazugok!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ
فِي الْوُجُوهِ عَلَيْهِمْ رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
حَكِيمٌ ﴿١٠٧﴾

* A vers kinyilatkoztatásának az oka: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök

108. Soha nem állj fel abban! Az a mecset, amely az első naptól az istenfelelemre alapítottatott az méltóbb arra, hogy abban állj fel (imára). Abban olyan férfiak vannak, akik azt szeretnek, ha megtisztulnának. Allah szereti a megtisztulókat

109. Vajon az jobb-e, aki istenfelelemre alapozta építményét és az Allah-tól származó elégedettségre vagy az, aki egy vízmosta, omlásra kész homokpad szélére alapozta építményét, amely vele együtt a Pokol tüzebe omlik le? Allah nem vezérli a bűnösök népet.

110. Az építmény, amit építettek, meg nem szűnő ketseg lesz a szívében, ha csak a szívük darabokra nem szakad szét (a halálukkal) Allah Tüdo és Bölcs.

111. Allah megvásárolta a hívoktól a személyüket és a javukat, mivel

لَا نَعْتَمِدُ عَلَيْهِ بَدَأَ تَسْجِدَ بُنْيَسَ عَلَى شَتَوَى
مِنْ قَدِ يَوْمَ أَحْوَى أَنْ نَقُودَ فِيهِ
رَجَاً يُحْسِنُ رَبُّكَ يَنْظُرُونَ وَنَلَّهَ يُحِبُّ
تُحْمِيهِمْ

فَمَنْ أَسْنَسَ نُسَيْدَ عَلَى مَقْوَى مِنْ نَلَّهَ
وَرِضْوَى حَيْثُ مَنْ نَسَسَ نُسَيْدَ عَلَى
شَعَا جُرْطِ هَارٍ فَأَنْهَرَ بِهِ دَارَ جَهَنَّمَ
وَلَلَّهَ لَا يَهْدَى نَقْوَمَ حَصِيمِي

لَا يَبْرَأُ نُسَيْدُهُ نَدَى سَرِيَّةً فِي
فُتُوبِهِمْ، لَأَنَّ تَقْطَعُ فُلُوبُهُمْ وَنَمَّ
عَبِيرُ خَصِيمٍ

وَاللَّهُ شَرَى مِنْ تَرْوِيهِمْ نَفْسَهُمْ

Üdvösséget Medinába való megérkezése előtt ott ott egy férfi, aki még a Tudatlanság korában keresztény lett a neve Abu. Ámur az Rahib. Miután a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) Medinába érkezett és az Iszlám egyre egyre magasabbra emelkedett Badr-ot követően, a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) felszólította őt az iszlámra, ami az megfogadta azt. Fennekü Mekkába majd Hiray-hoz és segítséget kért a muzulmánok elleni háborúra, amire ígéretet is kapott. Majd levelet írt a népeknek, hogy sereg fog menni és e-űzük Muhammad-ot. Megparancsolta nekik, hogy építsenek valami eshelyet ekkor kezdtek a mecset építésébe közel Qubā mecsetéhez. Miután az építkezést befejezték kerek a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta. Most aton vagyunk, de ha visszatérünk, ha Allah is úgy akarja! Majd Tahuk-bo visszavertében Medinától egy nap járőföldre Gabriel eljött hozzá és hirt adott nek, a szentkezés Mecsetéről (arabul: masjidul-d-din), és azt, hogy építői mere készülnek a muzulmánok elleni harci tevékenységben. Allah Küldötte (Allah á.d.a meg) embereket küldött, hogy rombolják azt le

Bizony *Ibrāhim* (Abraham) együtt
érző és elnéző.

115. Allah soha nem fog tevelyesbe
vinni egy népet azt követően,
hogy már vezrelte őket. Míg meg
nem világítja nekik út feljenek.
Bizony Allah mindenről tud.

116. Bizony Allah-e az egek és a föld
királya. Ő keletre és küld a
halalba. Nincs nektek Allah
helyett más támogatótok, sem
segítőtök.

117. Allah bizony kiengesztelődve
fordult a Próféta felé és a
Kivonulok fele és a Segítők fele,
akik követték őt (*Muhammad*-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) a szorongaltatás
órájában azután, hogy egy
csoportnak közülük mar-már a
szíve ferdeségre hajlott. Ezután
kiengesztelődve fordult felejük.
Bizony O velük szemben Kegyes
és Irgalmas.

118. És azon háromhoz is
(kiengeszte odve fordult)², akik
bátrahagyattak addig, amíg
bármilyen tágas is, szűk lett nekik
a föld és felük összeszorult, és
ugy gondolták nincs menedek
Allah-tól, csak Nála. Majd
kiengesztelődve fordult felejük,

وَمَا كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَأْتِيهِمْ
هُدَاهُ حَتَّىٰ تُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتْلُونَ
فِي الصُّحُفِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَكُونُ لِمَا يَشَاءُ عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ مُتَعَدِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۝

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَىٰ النَّبِيِّ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ أَن يَدْعُوا
تَحْتَ لَافِظَةِ اللَّهِ يَمْلِكُ صَوْرًا
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۝

وَعَلَىٰ ثَلَاثَةٍ مِنْهُمْ إِذْ قَامُوا
صَلَاةً فَاتَّخَذُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
حِجَابًا فَلَمْ يُدْعُوا فَكَفَىٰ لَهُمْ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ جَاءَ اللَّهُ بِآيَاتِهِ
فَوَضَعَهُمْ لَأَنَّ الصَّوْمَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

Ezen Kegyes Vers szintén a *Tabūk*-i portyára utal: amikor is a muzulmán sereg nagy nehézségek elelem és víz hiányában és hatalmas forroságban vonult ki. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját¹

² A Vers három *Anšār*-be i férfira utal: Kaššir bin Málík, Hilál bin Umayya, Murāra bin ar-Rabī' Ld. Ibn Kaššir Kommentárját²

hogy ők is bűnbánattal éljenek
Bizony Allah a Kiengesztelődő és
az Irgalmas.

119. Ó, ti, akik hisztek! Féljétek
Allah-ot! És tartozzatok az
igazak' közé!

120. Med'na nepenek és azoknak, akik
körül ötte élnek a bedumok közül
nem lett volna szabad
emaradniuk a Próféatól És nem
lett volna szabad saját magukat
többre tartani, mint az ő életét
Azért mivel nem szenvednek
szomjúságtól, sem taradságtól
sem pedig éhsegtől Allah Útan
És nem tettek egyetlen lépést
sem, amely a hitetlenek haragját
idézte volna elő, és nem éri őket
az ellenségtől semmi rossz
anélkül, hogy kegyes cselekedet
gyanánt föl ne íratna az nekik.
Bizony Allah nem tünteti el a
kegyesek jutalmát.

121. És nem adakoznak sem kicsiny
adományt, sem nagyot és
egyetlen wadi-n (völgy, szoros a
s.vataghan) sem vagnak keresztül
anélkül, hogy föl ne íratna az
nekik, (azért) hogy Allah a
jogjobb cselekedeteik szerint
jutalmazza őket.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَفُوا غِبَ رَسُولِ
لِلَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ
ذَلِكَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يُغْنِي عَنْكُمْ
نَصَبُ وَلَا مَحَمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَقْتُلُونَ مَوْجِدًا يَرْغِظُ بِحُكْمِ اللَّهِ
يَتَّكِرُونَ مِنْ غَدْرِ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا كُتِبَ لَهُمْ
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أُمَّةً
مُتَحِدَةً ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُعْمَلُ ثَمْرٌ بِنَهْمٍ صَبِيرَةٍ وَلَا كِبَرٍ
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا وَلَا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَخْرُجَهُمْ أَنَّهُ أَخْسَرُ مَا حَسَبُوا
كَفَلُوا ﴿١٢١﴾

*Abduláh hagyományozta a Próféatól (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget), aki mondta: Az igazságosság vezet el az al-hirru-hoz (kegyesség, őszinteség) és bizony az al-hirru vezet el a Paradicsomba. Az ember pedig addig-addig mond igazat míg az igazak közül való lesz. A hazugság vezet az al-fugur-hoz (bűnösség, rossz végrehajtása). Az al-fugur pedig a Pokusba vezet. Az ember pedig addig-addig hazudozgat, míg végül Allah-nál a hazugok köze irat k fel. Al-Buhārī Sahih-ja N. 5743

122 És nem kellett volna a hívőknek mindannyiuknak kivonulniuk. Miért nem vonult ki minden csoportjukból egy csapat, hogy okosodjanak a vallásban és inthessék népüket, miután visszatértek hozzájuk. Talán így óvakodnak majd.

123 O ti, akik hisztek! Harcoljatok azok ellen a hitetlenek ellen, akik körülöttek elnek, hogy érezhessék a szigorotokat! És tudnotok kell, hogy Allah az istenfé ökke) van!

124. És ha kinyilatkoztatuk egy sura, van (a képmutatok) közöttük olyan, aki mond a „Közületek ki gyarapított ez hitben?” Azok, akik hisznek, őket gyarapította ez hitben. Ők örvendeznek.

125. Ami pedig azokat illeti, akiknek szívében betegség van, azoknak fokozza a tisztátalanságát a tisztátalanságukhoz. És ők úgy halnak meg, hogy hitetlenek.

126. Talán nem látják, hogy minden évben próbanak vettek alá egyszer, vagy kétszer? Majd ezután nem mutatnak bunhánatot és nem okulnak.

127 És ha kinyilatkoztatuk egy sura, egymásra neznak: „Vajon lát benneteket valaki?” Majd félrefordulnak. Allah elfordította a szívüket, mivel ők olyan emberek, akik nem fognak fel semmit.

وَمَا كَانَ لَآلِئِهِمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

128. Bizony eljött már hozzátok egy
Küldött (Muhammad Allah alja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) magatok közül
Keserves az a számára, ha valami
baj ér benneteket, értetek aggodik
és a hívők iránt josagos és
irgalmas,

129. És ha elfordulnak, akkor mondd
„A lah elegendes a számomra! *Lā
ilaha illā Huwa* (Nincs más isten
csak O!) Őra hagyatkozom és O a
Hatalmas Trón Ura.”

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ يَأْتِي بِالْمُؤْمِنِينَ زُفْرًا
رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا عَلَيْهِ تَعَرِّضٌ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



meltányosan jutalmazza meg azokat, akik hisznek és kegyesen cselekszenek, Akik pedig hitetlenkednek, nekik forrásban lévő víz lesz az italuk és fájdalmas büntetés amiatt, hogy hitetlenkedtek.

5. Ő az, Aki a napot fenyeségnek és a holdat világosságnak teremtette meg, s (különböző) állapotokat rendelt el a számára, hogy számlálhassatok az éveket és az időszámítást. Allah ezt igazsággal teremtette meg. Ő megmagyarázza a Jeleket az olyan embereknek, akik tudnak.
6. Bizony az éjszaka és a nappal váltakozásában és abban, amit Allah az egekben és a földön teremtett, jelek vannak az olyan emberek számára, akik istenfélők
7. Bizony azok, akik nem vágyakoznak a Velünk való találkozásra, elégedettek az evilági élettel és megnyugszanak abban. És azok, akik a Mi Jeleinkkel szemben hanyagok,
8. Nekik a Tűz lesz a lakhelyük azért, amit megszereztek maguknak.
9. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, őket az Úruk a hitük által az Igaz Útra vezeti. Alattuk folyók folynak az örök gyönyör Kertjében.
10. Ott az ő főhasznuk: „Magasztaltassál, Urunk! (subhānaka-Allahumma)!”

كَفَرُوا ثُمَّ شَرَبُوا مِنْ خَيْمٍ وَعَذَابٌ
بَيْنَ يَمَينِهِمَا كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ يَوْمًا وَالْأَمْرَ نَوَافِلَهُمْ فَتَعْمَلُوا فِيهِمْ
وَأَنْتَ مَحْضٌ كَلَّمَ دِينًا وَلَا يَأْتِيكَ
بِقِصَلٍ لَا يَبْغُورُ بِمَعْنَى ۝

رَبِّ فِي خَيْمٍ يَوْمًا وَالْأَمْرَ نَوَافِلَهُمْ
كَلَّمَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَفْهِمُونَ
يَسْتَفْهِمُونَ ۝

لَا يَذَرُونَ لَكُمْ مَخْرَجًا وَرَحْمَةً يَخْلُقُونَ
لَكُمْ وَأَقْلَامُكُمْ يَوْمَ يَوْمٍ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
عَمَلُونَ ۝

وَأَنْتَ مَحْضٌ كَلَّمَ دِينًا وَلَا يَأْتِيكَ
بِقِصَلٍ لَا يَبْغُورُ بِمَعْنَى ۝

وَأَنْتَ مَحْضٌ كَلَّمَ دِينًا وَلَا يَأْتِيكَ
بِقِصَلٍ لَا يَبْغُورُ بِمَعْنَى ۝

دَعْوَاهُمْ مَعَهُ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

És üdvözlesük „Bekesség!” És a fohászuk vége pedig (mindig). „Bizony hala legyen Allah-nak, a Világok Uranak! (*al-hamdu li-Ilāhi Rabbi-l-Ālamīna*)”

11. És ha Allah úgy siettetné a rosszat az emberekkel szemben, ahogyan ők siettetni szeretnek a jót, akkor bizony már elrendelte volna az ő megszabott idejüket. Am Mi engedjük azokat, akik nem áhítozzák a Velünk való találkozást, az ő tevelyesükben bolyongani.
12. És ha az emberi rossz éri, akkor fohászodnak hozzánk az oldalon (fekve), ülve, vagy állva. Am miután elhárítottuk róla a rosszat, továbbmegy mintha nem is fohászkodott volna Hozzánk valami rossz miatt ami érte így díszítettett fel a tulzoknak az, amútt cselekszenek
13. Bizony már elpusztítottunk századokat előttetek is, amídon ők bűnöket követtek el. Elhőttek hozzájuk a Küldötteik a nyilvánvaló bizonyítékokkal am ők nem hitték. Mi ilyen módon jutalmazzuk a vétkezők népét
14. Majd utódainká tettünk meg benneteket a földön, hogy megfigyeljük ti hogyan cselekedtek?
15. És amikor a Mi Verseink nyilvánvaló bizonyítékokként recitálhatnák nektek, azok, akik

وَيَجِئُهُمْ بِهَا سَمٌّ وَآجُوزٌ ذُقُوا لَهُمْ
يَا لِحَسْبِهِمْ رَبِّ عَنِيبِينَ ۝

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ بِبَشَرٍ لَشَرَّ
أَسْبَغَ لَهُمْ يَأْتِيهِمْ أَفْجَىٰ إِلَيْهِمْ جَهَنَّمَ
قَدَرٌ لَّهُمْ لَا يُرْجُونَ بَعْدَ ذَلِكَ
طَعْنٌ يُرْجُونَ ۝

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ النَّاسِ أَنْ يُجِيبَهُمْ
دُعَاءَهُمْ وَقَدْ عَلَّمَهُمْ كَيْفَ يَدْعُو
صِرَاطَهُمْ فَرَاكٌ لَّنْزِيلِنَا فِي صُورَةٍ
كَذَلِكَ يُؤْتِي الْمُرْسَلِينَ مَا يَكُونُ
يُحْصَوْنَ ۝

وَقَدْ هَمَمْنَا لَمَّا خَلَّوْا مَا خَلَّوْا
وَمَا هُمْ بِمُتَّبَعِينَ لَنُفِيقَ وَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ۝

لَنُجْعَلَنَّكُمْ خَتِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ نَصْرُكُمْ كَيْفَ تَقْمُونُ ۝

قَدْ سَأَلْنَا عَنْهُمْ يَا رَبِّ فَاثْنِ
لَهُمْ لَا يُرْجُونَ لَفَاءً سَبَّحْتَ يَا

nem áhutozzák a Velünk való találkozást azt mondják „Hozz egy Koránt, ami más, mint ez! Vagy változtasd meg!” Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En nem változtathatom meg azt magamtól. Én csupán azt követem, ami sugalltatott nekem Ha szembefordulnek az Lrammal, akkor egy hatalmas Nap büntetésestől kellene felnem”

16. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ha Allah akarta volna akkor nem recitáltam volna nektek azt és nem tudattam volna veletek azt. Hiszen egy életet eéltem már közöttetek ezelőtt. Hat nem fogatok fel az eszetekkel”
17. És ki bűnösebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy meghazudtolja az Ő Jelen? Bizony nem boldogulnak a vétkesek.
18. És Allah helyett olyait szolgálnak, ami sem ártani, sem használni nem képes nekik. És azt mondják „Fzek a mi közbenjáróink Allah-nal” Mondd: „Talán olyasvalamiről akartok hirt adni Allah-nak, amiről Ő nem tud, sem az egekben sem a földön?” Magasztaltassék, mennyire felette áll Ő annak, amit társítanak.
19. Az emberek kezdetben egyetlen közösséget (egyetlen vallást

عَرِّهٖمْ اَوْ بَدَّلْهُ قُلُوبَہُمْ یُکُوْبُ یٰۤاٰیُّہٗم مِّنْ یَّتَقٰی تَقٰیۤیۡنَۙ سَبِّحْ لَاۤمَ یُؤْخَذُ یٰۤاٰیُّہٗم اٰخٰفَۙ یَرٰ غَصَصٰتِیۡہِیۡ عَنۡہٗ ہَ یَوْمِ عَظِیْمٍ ﴿۱۶﴾

قُلْ لَّوْشَہٗ ۙ لَّہٗ مَا تَشَآوَرُ عَلَیْکُمْ وَلَا یُرِیْکُمْ بِہٖ ۚ فَمَآ یَسْتَوْحِکُمۡ عُمَرَۥمۡ فِیْہِۙ وَلَا تَفْقَہُوۡتَ ﴿۱۷﴾

فَمَنْ حَمَلِ لَّہٗمۡسَۙ قَتَرٰۤی عَلٰی اللّٰہِ کَفِیۡرًا ۚ وَکَذَّبَ بِتَآٰتِہٖۚ ۙ لَّہٗ لَا یَفْعَلُ لِّلْمُفْسِدِیۡنَ شَیۡءًا ﴿۱۸﴾

وَلَیْسَ لَّہٗمۡسٍ دُوۡرٌ ۙ لَّہٗ مَا لَا یَصْرِفُہُمْ وَلَا یَفْعَلُہُمْ رَبُّہُمۡ لَیۡسَ ہٰۤؤُلَآءِ شَٰعِرُوۡنَ عِندَ اللّٰہِ ۙ قُلْ تَسْبِیۡحُوۡنَ اللّٰہَ یَمَآ لَا یَقْدُرُ فِیۡ سَمٰوٰتٍ وَلَا فِیۡ اَآرَظٍ شَیۡءٌ ۚ وَتَعٰی عَمَّا تُشْرِکُوۡنَ ﴿۱۹﴾

وَمَا کَانَ لَکُمۡ اِلَآ اِلَٰہٌ وَجِدَہٗ

követtek) alkottak¹. Ám
nezetkülönbség tamadt közöttük
És ha nem lett volna a szó, amely
már elhangzott az Uradtól, akkor
bizony már döntes született volna
azzal kapcsolatban, amiben
összekülönböztek.

20. És azt mondják, „Miért nem
küldetett le a számára Jel az
Urától?” Mondd: „A láthatatlan
(tudása) Allah-e! Váratok csak!
Én is veletek várakozom.”
21. És ha irgalmat kostoltattunk meg
az emberekre, azután, hogy csapas
sújtotta őket, ők fondorlatot szottak
a Mi Jeletnkkel kapcsolatban.
Mondd: „Allah gyorsabban szö
fondorlatot.” A Mi Küldötteink (az
Angyalok) bizony feljegyzik azt,
amit ti fondorkodtok.
22. Ő az, Aki utaztat benneteket a
szárazföldön és a tengeren. Mikor
aztán a hajón vagytok és azok jó
szellel futnak velük, örvendeznek
annak. Majd viharos szel eri el őket
és minden oldalról hullámok
támadnak és úgy hiszik, hogy azok
mindenfelő körülvettek őket.
Allah-hoz fonászkodnak, őszinte
hitte, azért, hogy „Ha megmentesz
bennünket ebből, akkor a halásak
köze fogunk tartozni.”

فَاَحْسَبُوْا وَاُولَٰئِكَ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقَوْلِيْ يٰٓمُتَّبِعِيْ مَا يَوْءِيْكُمْ فَيُفَوِّتُ

وَيَقُوْلُوْا لَوْلَآ اٰتٰنَا مِنْ نَّبِيِّ هٰٓذِهِ
اٰيٰتٌ نَّظُنُّهَا مِنْ غَيْرِ رَبِّ يٰٓمُتَّبِعِيْ
مَعَكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ

وَرَدُّوْا كُنْتُمْ رِجْهًا مِنْ نَّبِيِّ هٰٓذِهِ
مُسْتَقْبِرًا لِّهَمِّكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ
مَكْرُوْهًا رَّسُوْلًا يَكْتُمُوْنَ مَا يَكْتُمُوْنَ

هُوَ الَّذِي يَنْزِلُ فِي الْبَحْرِ فِي الْبَحْرِ
كُنْتُمْ فِي الْبَحْرِ فِي الْبَحْرِ فِي الْبَحْرِ
وَقَدْ خَوَّفْتُمْ مِنْهَا رِجْهًا مِنْ نَّبِيِّ هٰٓذِهِ
مُسْتَقْبِرًا لِّهَمِّكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ فَيُفَوِّتُكُمْ
مَكْرُوْهًا رَّسُوْلًا يَكْتُمُوْنَ مَا يَكْتُمُوْنَ

Abū Hurayra hagyományozta a Profetatól (Allah aldja meg és adja Nekü örök
üdvösseget) aki mondta: Minden u születt a fitra-ra (a tiszt, romaidan, muzulmán
egysévenh.) születik. A két szülő teszi ot zsidová, keresztényvé vagy magushidvé
(Hasonlatos ez ahhoz) Ahogyan egy álat megszüli egy hibátlan kis álatot.
Észreveszték e azon valamiféle csonkítást? Al-Buhārī *Šahīh*-ja V. 1293

23. Am mután megmentette őket,
ogtalan erőszakot követnek el a
földön. O, emberek! Az
erőszakotok bizony saját magatok
ellen irányul. Az evilági élet
mulandó örömeit (elvezítetek).
Majd Hozzánk lesz
visszaterésetek. És Mi majd hírül
adjuk nektek mit cselekedtetek.

24. Bizony az evilági élet példázata
hasonlatos a vízhez, amit
„csocsátottunk az égből és
összekeveredtek vele a föld
növényei, amelyekből az
emberek és az állatok esznek.
Mikor aztán a föld magara öltötte
diszeit és felékesítette magát és
annak lakói azt gondolják, hogy
hatalmuk von felettük, akkor a Mi
parancsunk elérte azt- egy éjjel,
vagy egy nap- és olyanna tettünk
mint a learatott, mintha tegnap
nem is virágzott volna. Mi így
magyarázzuk a Jeleket az olyan
népnek, amely elgondolkozik.

25. És Allah szolít fel a Bekesség
Hazara (a Paradicsom)! És O azt
vezet az Egyenes Útra, akit akar
Hizb22.

26. Azoknak, akik kegyesen
cselekszenek a legjobb jár¹ és
még ráadás is. És nem fogja
arcukat sem fekete por, sem
megaláztatás borítani. Ők a
Paradicsom lakói. Ők örökkön

فَإِذَا نَجَّيْنَاهُم بِرَحْمَتِنَا فِي الْأَرْضِ يَعْبُدُوا
لِلْحَقِّ يَأْتِيهِمْ سَائِسٌ يَفْقَهُكُمْ عَلَى نَفْسِكُمْ
فَتَمْنَعُ نَجْوَاهُ الَّذِي تُلْقُونَهُ فَأَنْتُمْ مُرْجَعُونَ
فَبَشِّرْهُمْ بِكَفَرَتُمْ أَفَعَمَّوْنَ ۝

بِمِثْلِ الْحَيَاةِ الَّتِي كُنْتُمْ تَرْضَوْنَ
كُنْتُمْ فَأَحْبَبْتُمْ إِلَيْنَا الْأَرْضَ مِمَّا
يَأْكُلُهَا تِلْكَ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ يَذَّابُقُوا
أَحْدَبُ الْأَرْضِ يُخْرِقُهَا وَرَبُّهُمُ
فَقَدْ تَوَقَّعْتُمْ قِيَامَهُ عَلَيْهَا فَأَنَّىٰ يُرْجَىٰ
أَوَّلُهَا فَيَجْعَلَهَا جَنَّةً لَّكَالِ الْغُرَفِ
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ۝

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَرْجَتٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ
يَسْمَعُ إِلَىٰ صَرْحٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

لَا تَلْبِسُ الْخَيْرَ بِالْخَيْرِ وَلَا تَلْبِسُ
وَجْهَهُمْ قَرَرٌ وَلَا يَلْبِسُ وَجْهَهُمْ
لَبْسُهُمْ فِيهِ حَيَاتُونَ ۝

¹ A legjobb a kommentátornak szerint a Paradicsom. Az ezt követő és még ráadás is jelentése pedig a Magasztos Allah-ra tekintés öröme.

32. Íme Ó Allah! A ti igazi Uratok! Mi más lehetne az Igazságon túl, mint a tévelygés?¹ Hogyan fordulhattok így el?
33. Így lett igazzá az Urad szava azokkal szemben, akik vetkeztek. Ők nem hisznek.
34. Mondd: „Van-e a társaitok között valaki is, aki elkezdte a teremtetést? Majd megismétli azt?” Mondd: „Allah kezd el a teremtetést és Ő ismétli azt meg. Hogyan fordulhattok el?”
35. Mondd: „Van-e valaki is a társaitok között, aki az Igazsághoz vezérelhet el?” Mondd: „Allah vezérel az Igazsághoz. Vajon az méltóbb-e arra, hogy kövessék, Aki az Igazsághoz vezet el, avagy az, aki nem hisz azt meg csak, ha vezettetik? Mi van veletek? Hogyan ítéltetek?”
36. A többségük csupán veled kedest követ. A veled kedest azonban semmit sem ér az Igazsággal szemben. Bizony Allah tudja, hogy ők mit tesznek.
37. Ezt a Koránt nem lehetett kitalálni a semmiből, Allah nélkül. Ám megerősítése ez annak, ami már előtte is volt és az Írás magyarázata, kétség nem

مَا يَكْفُرُ اللَّهُ زُرْتُمُوهُ فَتَدْعُوهُ
لَا تَسْأَلُ عَنْهُ تَصْرُوتُ ۝

كَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ قَوْمٍ مِّنْ قَبْلِهِ
نَهْمًا لَا يُؤْمِنُونَ ۝

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۝

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكِكُمْ مَّنْ يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ
يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ يَهْدِي إِلَى سَبِيلِ
يُتَّبَعُ مَن لَّا يَهْدِي ۝ لَا يَهْدِي مَن لَّا
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

وَمَا يَشَاءُ أَكْثَرُ قَوْمٍ لَا يَهْتَدُونَ
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۝ إِنَّ اللَّهَ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَهُمْ
۝

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَن يَكُونَ مِنْ دُونِ
وَلَكِنَّ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَعْصِيمَ
لِّكُلِّ لَارِئٍ مِّنْ رَبِّ تَعَالَى ۝

¹ „Ä Ja-to! -Allah legyen elégedett vele- Allah Küldötte (Allah üd a meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Aki valaki olyat vezet be a mi ügyünkbe, ami nem tartozik ahhoz, az elvetendő” (valamilyen újítást vezet be az Izzalamba, amelynek semmi alapja sincs. A fordító)

férhet hozzá, a Világok Urától

38. Vagy azt mondják: „Ő maga (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) találta ki.” Mondd: „Hozzatok egy hozzá hasonló *sura*-t! Es fohászkodjatok, Allah helyett, akihez csak tudtok, ha az igazak szölok közül valok vagytok ”

39. Nem! Meghazudolták azt, aminek a tudását át nem foghatják, és aminek a magyarázata meg nem jött el hozzájuk. Így hazudtoltak meg azok is, akik előttük voltak. Figyeid csak meg milyen lett a sorsa a bűnösöknek!

40. Van közöttük olyan, aki hisz benne, és van közöttük olyan, aki nem hisz benne. A te Urad jobban tudja kik a romlást terjesztők.

41. És ha meghazudtolnak téged, mondd: „Nekem megvan a magam cselekedetem és nektek is megvan a magatok cselekedete. Ti mentesek vagytok attól, amit én cselekszem, és én is mentes vagyok attól, amit ti cselekedtek ”

42. Vannak közöttük olyanok, akik figyelnek rád. Vajon te hallóvá teneted-e a süketeket, ha egyszer nem használják az eszüket?

فَيَقُولُونَ قَدْ أَفْلَحَ الْفَارِيسِيُّ
وَلَا يَذْكُرُ أَنَّ فَارِيسَ كَذَّبَ
صَلِّينَ ۝

بِهِ كَذِبُوا يَوْمَ تَرْجَعُهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
يَوْمَ لَا يُؤْتِيهِمْ كَذِبًا مِنْ رَبِّهِمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ۝

فَإِنْ كَذَّبُوا فَقُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ وَهُوَ عَنْكُمْ
بِشَيْءٍ مِّنْ رَبِّكَ ۚ قُلْ لَا تَنصُرُونَ
تَصْنَعُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ فَإِن تَسْمِعْ
نَحْنُ وَوَلَوْ كَانُوا لَا يَتَفَعَّلُونَ ۝

Abû Hurayra hagyományozta: A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: A Proféták között minden Proféta kapott valamilyen csodát, aminek következtében az emberek biztonságot élvezhettek és feltették: Ami, amire én kaptam az az Isten: Suga lát volt, amit Allah sugallt nekem. Remem, hogy nekem esz a legtöbb követőim a feltámadás Napján. (Abû Buhārī *Šahīh*-ja N. 4696)

43. Vannak közöttük olyanok, akik rád neznek. Vajon vezetheted-e a vakokat, ha egyszer nem látnak?
44. Bizony Allah nem követ el bűnt az emberek ellen semmiben. Am az emberek követnek el bűnt maguk ellen.
45. És azon a Napon, amikor összegyűjtü őket, (ugy tűnhet) mintha csak egyetlen órát maradtak volna a naptól. Felismerik egymást. Bizony kárvalótt vesztesek azok, akik meghazudtoltak az Allah-hal való találkozást. Ők nem vezreltettek az Igaz Úton.
46. Akar megmutatjuk neked¹ egy részét annak, amivel fenyegetjük őket, akár elragadunk teged. Hozzánk lesz a visszatérésük. Majd pedig Allah tanu arra, hogy mit cselekszenek.
47. Minden közösségnek van egy Küldötte! És ha eljön a Küldöttük, Igazságos ítelet születik közöttük. Nem szenvednek el jogtalanságot.
48. És azt mondják: „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szólók közül valok vagytok?”
49. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem rendelkezem a magam számára azzal a képességgel, hogy ártsak, vagy

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ بِيْتِكَ ذَاتَ الْيَمِينِ
كَأَنَّهُ لَا يُفْهِمُونَ ﴿٤٣﴾

وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ
وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
أَوْلِيَاءَ لَا يَأْتِيهِمْ مِنْهُ نَصْرٌ وَهُمْ
لَا يَنْصُرُونَهُ ۚ وَمَا كَانُوا مُنْتَقِبِينَ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَوْمَ الْمَوْتِ
سَوَاءٌ لَّهُمْ هَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَمْ كَانُوا مِنْهَا سَاحِقِينَ ﴿٤٥﴾

لَا تَأْتِيهِمْ فِي الْقُبُورِ الْمَوْتِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَوْمَ الْمَوْتِ
سَوَاءٌ لَّهُمْ هَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَمْ كَانُوا مِنْهَا سَاحِقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ قَوْمٍ نَبِيٌّ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَوْمَ الْمَوْتِ
سَوَاءٌ لَّهُمْ هَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَمْ كَانُوا مِنْهَا سَاحِقِينَ ﴿٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَوْمَ الْمَوْتِ
سَوَاءٌ لَّهُمْ هَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَمْ كَانُوا مِنْهَا سَاحِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْرٌ لِّيَ بِشَيْءٍ مُّجْرًا وَلَا أَتَقَعُ
اللَّهَ لِكُلِّ قَوْمٍ فَجْرًا ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ
غَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٩﴾

¹ Neked Muhammad (Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) meg életed folyamán.

hasznát hajtsák, kivéve ha Allah is akarja. Minden közösségnek megvan a szabott ideje. Ha eljön a szabott idejük nem keslelhetjük azt egyetlen órával sem és nem is siettetnénk.”

50. Mondd: „Ha eljönne az Ő büntetése hozzátok éjjel, vagy nappal vajon mit siettetnenek abból a vétkesek?”
51. Talán csupán azután hiszték benne, hogy már bekövetkezett? És most? Hiszen siettetettek!”
52. Majd az mondatik azoknak, akik bünt követtek el: „Kóstoljátok meg az örök büntetést! Vajon mi másért kaptok most jutalmat, mint amit megszereztetek?”
53. És kerdezősködni fognak nálad (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Vajon igaz ez?” Mondd. „Igen, az I ramru' Igaz.” Ti nem tudjátok azt meggátolni.”
54. És ha minden bunt elkövetett lelek rendelkezne azzal, ami a földön van, bizony megváltaná magát azzal. Elrejtik a megbanast, mikor meglátják a büntetést. Igazságos ítélet tétetik közöttük. Ők nem szenvednek el jogtalanságot.
55. Talán nem Allah-e mindaz, ami az egekben és a földön van? Vajon Allah ígerete nem igaz? Ám a legtöbben közülük nem értik meg.

قُلْ رَبِّ يَتَّبِعُونَ تُكَلِّمُ بِهِ نَبِيًّا وَنَهَارًا
مَا تَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُتَكَبِّرُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ مَوْعِدٌ مِّنْ قَبْلُ فَكَيْفَ يُكَلِّمُ
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٥١﴾

لَنُفْقِرَنَّ لَهُم بَأْسًا زَافًا ﴿٥٢﴾
هَذِهِ نَجْمُ رَبِّكَ الَّذِي كُنتُم تُكْسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَنَسْتَبَيِّنُ لَكَ الْآيَاتِ هُودًا وَنُوحًا
لِّأَقْرَبَ وَنَا أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

وَأَن يَكْفُرَ بِقُلُوبِهِمْ فَلَمَّا رَأَوْهُ
لَا تَحْسَبُوهَا غَائِبَةً ۚ لَقَدْ رَأَوْهُ
لَمَّا كَلَّمَهُ لَا يُفْقَهُ مَا يُكَلِّمُهُ وَخَشِيَ
الْغَشْيَ ﴿٥٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فِي سَمَوَاتٍ وَآرَافٍ لَا يَرَى
وَعَدَ اللَّهِ حِينَ رَسَلَهُ أَنَّهُ لَا تَمُوتُنَّ

56. Ő az, Aki életre kelt és a halálba küld. Hozzá fogtok visszatérni.
57. Ó, emberek! Intés érkezett hozzátok az Uratoktól és gyógyulás arra, ami a lelketekben van és útmutatásként és könyörületként a hívőknek.
58. Mondd „Allah tularado kegyelmenek és könyörületének¹ örvendezzettek!” Ez jobb, mint az, amut összegyűjtenek.
59. Mondd „Hogyan velekedtek arról, amit Allah bocsátott le nektek a gondoskodásból és ti abból egyrészt talalmasnak tesztek meg és (egy másikat) megengedettnek. Mondd, „Vajon Allah adott engedélyt nektek erre, vagy Allah ellen koholtok hazugságot?”
60. És mi a véleményük azoknak, akik hazugságot koholnak Allah ellen- a Feltámadás Napján? Allah a tularado kegyelem Ura az emberekkel szemben. Am a legtöbbben közülük nem halasak.
61. Es nem bocsátkozhatsz semmilyen ügybe és nem recitálhatsz arról Koránt és nem követhettek el semmilyen cselekedetet, anélkül, ha belemerültek abba- hogy ne „ennének tanú. Az Urad előtt egy porszemnyi dolog sem maradhat rejtve a földön, vagy az égben. Sem ennél kisebb, vagy nagyobb, hogy

هُوَ الْحَيُّ الَّذِي يُرْسِدُ الْوُجُوهَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِنْ رَبِّكُمْ وَبَشِيرَةٌ لِمَنْ هُوَ
وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ مَتَابِعُكُمْ أَفَبَدِّلُكُمْ
هُوَ سَيَرْزُقُكُمْ إِنْ حَسَبْتُمْ ۝

قُلْ رَبِّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝
لَقَدْ جَعَلْنَاكُمْ قَوْمًا مَوْحِدًا ثُمَّ
لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَفْئِدَةٌ ۝

وَمَا مِنْ نَفْسٍ تُقْرَبُ اللَّهَ بِكَذِبٍ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِذُنُوبِهِمْ ۝

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَنْ تَتْلُو مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَحْشُرُ مِنْ غَمٍّ وَلَا حُزْنٍ
شُهُودًا يُقْبَلُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ
مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا مِنْ
أَصْحَابِ الْإِنْمِ وَلَا مِنْ
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

¹ Az Igaz Vallásnak, az Iszlámnak, amelyet a számotokra rendelt e. I. d. Ibn Kafir Kommentárját!

az ne lenne nyilvánvaló Írásban.

62. Bizony Allah szeretett emberem!
nincs félelem és ők nem
szomorkodnak

63. Akik hittek és istenfélők voltak.

64. Ővék az örömhír az evilágon és a
Túlvilágon. Allah szavait nem
lehet megváltoztatni. Ez a
hatalmas győzelem.

65. És ne szomorítson el teged
(Muhammad! Allah adja meg es
adjon Nek! örök üdvösséget) az ő
beszédük! Minden hatalom
Allah-é. Ő a Halló és a Lató.

66. Hát nem Allahé-e minden és
mindenki, aki az egekben és a
földön van. És mit követnek
azok, akik Allah helyett tarsakhoz
föháskodnak? Ők csupán
velükedest követnek. Ők nem
tesznek mást csak találgatnak

67. Ő teremttette meg az éjszakát a
számotokra, hogy akkor
megpihenhessetek és a nappalt,
hogy láthatóvá tegyen. Bizony
ebben jelek vannak az olyan
emberék számára, akik hallanak

68. Mondják: „Allah fiút nemzett.”
Magasztaltassék! Ő az, aki nem
szorul semmire! Őve mind az, ami
az egekben és a földön van. Van-e
nektek erre bizonyítékokot? Vajon
Allah-hal szemben olyasmir

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَوَلَّوْا حَتَّىٰ تَعْلَمُوا
هَمَّ تَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُكَ فِي حَتَمِهِ نَفْسُكَ
لَا جِزَاءَ لَكُم بِهِ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

وَلَا يَخْزِيكَ فُتْنُهُمْ يُرِيدُ اللَّهُ حَتَّىٰ
هُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَنْ فِي سَمَوَاتٍ وَمَنْ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَمَنْ يَتَّبِعُ نَفْسَ يَدْعُوكَ
دُونَ اللَّهِ فَتَرْكُهَا يُنْشِقُوكَ لَا تَصْ
لَهُ هُمْ وَلَا يَخْزِيكَ هُمْ ﴿٦٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُنْجَرِئًا
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

قُلْ لَا تَحَدِّثْ لِلَّهِ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ مَنْ فِي سَمَوَاتٍ وَمَنْ
فِي الْأَرْضِ يَسْجُدُ لَكَ مِنْ عِندِ حُكْمٍ
فِي سَمَوَاتٍ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

„Allah szeretett embere” őket arabul wabiyun thsz an hū u nevezzük. Ők azok
akik Allah egyedül voltát hirdetik, kerülnek minden utalmasat, amit Ő látott meg

állítottok, amiről nem tudtok?

69. Mondd „Bizony azok, akik Allah ellen hazugságot koholnak, nem fognak boldogulni”

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ يَدْعُونَ عَلَىٰ اللَّهِ كُفْرًا لَا يَفْضَحُونَ ﴿٦٩﴾

70. Mulando elvezet az evilágon. Majd Hozzánk lesz a visszatérésük. Majd megköstöltatjuk velük a kemény büntetést, amivel szemben tagadók voltak.

مَنْ يَدْعُونا يَفْضَحْنا مِنْهُ ثُمَّ يَرْجِعْهُمُ اللَّهُ فِيْ بَعْضِ الْأَعْيُنِ ثُمَّ يَخْلُقْ لَهُمْ مِنْ تَحْتِهَا سَافِرًا ﴿٧٠﴾

71. Hirdesd nekik *Nuh* (Noé) történetét, midőn mondta a népének: „Ó, nepem! Ha terhes a számatokra az út letem és az, hogy Allah Jelével intelek benneteket, akkor én Allah-ra hagyatkozom. Egyeztetek meg tervetekben, ti és a tarsaitok! É s ne okozzon gondot nektek a ti tervetek. Majd pedig hajtsátok végre ellenem azt és ne várassatok!”

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ الْيَوْمَ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَافِي هَارَانَ فَآمَنَ تَلَيْكِهِمْ بِهَارَانَ فَوَجَدَهُمْ يَذَّكَّرُ فَجَاءَهُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْهُ فَأُوتُوا لِقَاءَهُمْ فِي يَوْمٍ أَنْزَلَ السَّيْلَ ففُتِحَتْ عَنْهُمْ الْأَرْضُ فَأَصْبَحُوا هَالِكِينَ ﴿٧١﴾

72. „Ám ha elfordultok (az a ti dolgotok.) Én nem kértem ezért tőletek jutalmat. Bizony az én jutalmam egyedül Allah-ra tartozik. Én arra kaptam parancsot, hogy azok közé tartozzam, akik alavetik magukat (s muzulmanok).”

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا يَسْكُرُ مِنْ أَخْبَرِكُمْ فَخَرَقْنَا خَبَرَهُمْ وَلَا عَلَى اللَّهِ فَتْرَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ﴿٧٢﴾

73. Ám meghazudtolták őt. Mi azonban megmentettük őt és azokat, akik a barkán voltak vele. És utódokká tettük őket. A vízbe fullasztottuk azokat, akik meghazudtolták a Mí Jeleinket. Figyeld csak meg milyen sorsra jutottak azok, akik intésben részesültek!

فَكَرِهَتْهُمُ عُصْبَةُ إِبْرَاهِيمَ إِذْ دَعَوْهُمْ لِغُلَامٍ فَاذْكُرُونَهُمْ أَنْ يَفْلُتَ الْفُلُ مِنْ يَدِهِمْ فَأَفْضَوْا بِهِمْ فَلَمَّا فَتَحْنَاهُمْ فَهُمْ لَوَمٌ ﴿٧٣﴾

74. Majd Küldötteket küldtünk őutana az ő népeihez. Ők világos bizonyítékokat hoztak el nekik, am nem voltak képesek hinni abban, amit korábban meghazudoltak. Mi így pecsételtük le azok szívet, akik áthagnak.

75. Majd pedig utánuk elküldtük Mūsā-t (Mózes) és Hārūn-t a fáraóhoz és az előkelőihez a Mi Jelenünkkel. Am azok gőgösek voltak. És vétkesek emberek voltak.

76. Miután elérkezett hozzájuk az Igazság Tőlünk, azt mondtak „Ez nyilvánvaló varázslat.”

77. Mondta Mūsā (Mózes) „Vajon olyasmit állítottok az igazságról, miután eljött hozzátok: Vajon varázslat ez? A varázslók nem boldogulnak.”

78. Mondtak „Isten azért jöttel el hozzánk, hogy elfordíts attól, amin apáinkat leltük? És kettőtökre legyen a hatalom a földön? Mi nem hiszünk nektek kettőtöknek.”

79. És mondta a Fáró: „Hozzátok ide az összes hozzáértő varázslót!”

80. Miután varázslók megérkeztek, Mūsā (Mózes) azt mondta nekik „Dobjátok el, amit eldobandók vagytok!”

81. Miután eldobták, Mūsā (Mózes) mondta „Ami ti bemutattok az varázslat! Allah semmivé fogja tenni azt. Bizony Allah nem

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ يَقُولُ رَبُّهُمْ
فَإِنَّا جَاءُوهُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِمَّا كَانُوا يَسْتَعْجِلُونَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِهِ مِنْ قَبْلُ فَكَانَ لَهُمْ تَعْلِيمٌ عَلَى صُورٍ
نَتَقَدَّرُ بِهِ ۝

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ
وَمَلَأْنَاهُ بِبَيِّنَاتٍ فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانَ
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ حُوقٌ مِنْ عَذَابِ قَوْمِ هَذَا
أَسْتَحْزَنُوا ۝

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَدْعُكُمُ
لِتَسْمَعُوا ۝

قَالُوا يَحْسَبُ أَنَّ سَفَاةً أَحَدًا وَجَدَ مِنْهُ
وَتَكُونُ لَكُمْ تَنْكَرًا يَا أَيُّهَا الْمَلَأَى
لَكُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ تَتْلُونَ كِتَابِي
لَكُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى وَمُؤْتِي
سُلُوكِهِمْ ۝

ثُمَّ تَقُولُ قَالِ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
يَوْمَئِذٍ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ ۝

gyarapítja azokat, akik romlást terjesztenek.”

82. „És Allah az Ő szavai által megvalósítja az Igazságot, meg ha ez nem is tetszik a vetkeseeknek.”

وَيُحْيِي لَهُ الْخَلْقَ بِكَلِمَةٍ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. És népének csupan kevés leszármazottja hiti *Mūsā*-nak (Mózesnek), mivel feltek a fáraótól és az előkelőitől, hogy megpróbáltatásnak veti őket alá. Bizony a fáraó gögös volt a földön és ő a tűlzók közé tartozott.

قَلِيلٌ مِّنْ عِندِ رَبِّكَ إِلَّا زُرَّارَةٌ مِّنْ قَوْمِهِ يَتْلُونَ صُورَ مِمَّا يَنْهَوْنَ عَنْهَا وَيَكْتُمُونَ بَيْنَهُمْ سُلُوكَ السُّبُورِ ﴿٨٣﴾

84. És mondta *Mūsā* (Mózes): „Ő, népem! Ha hiszték Allah-ban Rea hagyatkozzatok! Ha alávetitek magatokat- muzulmánokkent.”

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ مِّنْهُ يَٰقَوْمُ أَتَقْتُلُونَ رُسُلًا أَنذَرَكُم مَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. Mondták „Allah-ra hagyatkozunk Urunk! Ne tegy minket kísértesse a vétkes nép számára.”

قَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبِّ لَا تَجْعَلْ فِيهِ لِقَامُنَا أَهْلًا مِّنْ قَوْمٍ عَصَىٰ رَبَّهُمْ ﴿٨٥﴾

86. „Es ments meg bennünket a Te uralmad által a hitetlen neptől!”

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِّنْ قَوْمٍ كَاذِبِينَ ﴿٨٦﴾

87. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek) és a testverének, hogy „Emelhetek a népeteknek Egyiptomban házakat! És helyezzetek el a házatokban *qibla*-t (imairanyt és imaheyet) Tartsatok meg az imat! Es hirdess örömhirt a hívőknek!”

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبْنُوا بُيُوتًا لِّقَوْمِكُمْ بِمِصْرَ بَنِينَ وَتَجْعَلُوا لِيَوْمِكُمْ هَٰذَا مِثْقَالَةً وَيُذِخِّرُوا صَوْرًا لِّقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ ﴿٨٧﴾

88. És mondta *Mūsā* (Mózes) „Urunk! Te bizony a fáraónak és az előkelőnek diszeket és javakat adtal az evilági életben. Urunk! Hogy tevelyesbe vigyenek a Te Utadtól? Urunk! Semmisítsd meg a javaikat és keményítsd meg a szívüket, hogy ne higgyenek, míg meg nem

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ مَنِّتَ عَلَيْنَا فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ وَأَمْوَالَنَا فِي مَالِ الْفِرْعَوْنَ وَرَأْسَافِهِمْ يُغْنِي عَنْهُمْ صُلُوبُهُمْ رَبَّنَا مَنِّتَ عَلَيْنَا فَنَنْهَهِمْ عَنْ تِلْكَ الْأَعْيَادِ فَثَبِّتْ لَنَا فِي هَٰذَا أَمْرًا وَنَجِّنَا مِنِّي وَعَلَىٰ قَوْمِهِم مَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

látják a fájdalmas büntetést!”

89. Mondta: „A ti kettőtök fohásza meghallgatásra talált. Az egyenes Utat kövessétek! Es ne kövessetek azoknak az utját, akik nem tudnak!”

90. És átvezettük Izrael fiait a tengeren. És követte őket a fáraó és a serege lázadozva és ellenségesen. Mikor a megfulladáshoz közel volt mondta: „Hiszem, hogy nincs más isten csak Ő, akiben Izrael fiait is hisznek, és én is azok közé tartozom, akik alávetek magukat.”

91. Most (hiszel)? Holott korábban engedetlen voltál és azok közé tartoztal, akik romlast terjesztenek.

92. Ma azonban mégis megmentünk a (halott) testedben, hogy jel legyél azok számára, akik utánad következnek. Am sokan az emberek közül mégis figyelmen kívül a Mi Jeleinkkel kapcsolatban.

93. És Izrael fiának alkalmas lakhelyet jelöltünk ki és jó dolgokkal gondoskodtunk róluk. És csupán akkor támadt közöttük nezeteltetés miután eljött hozzájuk a tudás. A te Lrad dönteni fog közöttük a feltámadás Napján abban, amiben nezeteltetés volt közöttük.

94. Ha ketelyek gyötörnek teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) afelől, ami kinyilatkoztatott neked, úgy kérdezd meg azokat, akik olvassak a Könyvet, akik

قَالَ قَدْ أُجِيبَ دَعْوَانَا فَتَقَبَّلْ
وَلَا تَتَّبِعِ سُلُوكَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَخَوَّزْنَا فِي سِرٍّ مِنْ أَمْرِنَا نَحْنُ
بِزُجْرَتِهِمْ وَأَعْيَادِهِمْ وَاعْتِدَاتِهِمْ
ذَرْهُمْ أَنْ يَفْرَقُوا ۚ إِنَّهُمْ أَكْثَرُ
لَا أَلْفَيْتُمْ أَصْنَافَهُمْ ۖ تَوَسَّوْا مِنْ
الْمُضِلِّينَ ﴿٩٠﴾

هَ أَتَىٰ وَهَذَا عَصَبُ الْوَعْدِ مِنْ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَالْيَوْمَ سَنَجْعَلُ لَبِيبًا مُّشْكُورًا مِّنْ
صَفَاتِ رَبِّكَ ۚ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْ عِبَادِ
رَبِّكَ لَاسْمَاعُونَ ﴿٩٢﴾

وَقَدْ تَوَدَّ بَنُو إِسْرَءِيلَ أَنْ يَدْعُوا
مُوسَىٰ وَآلَهُ ۖ فَخَرَّبْنَاهُمْ مِنْ
بَيْنِهِمْ ۚ فَخَفَوْا مِنْ كَلِمَتِهِمْ
وَتَوَلَّوْا ۚ وَكَانُوا فِيهَا يَكْتُمُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَا كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّنْ أَمْرِنَ ۚ إِنَّكَ فَتَنَّا
بِأَمْثَلِ بَعْضِهِمْ ۚ وَكَانُوا فِي قُلُوبِهِمْ
لَقَدْ جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّكَ فَلَا يَكْفُرُونَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٤﴾

előtted (kapták meg). Bizony
előtt hozzád az igazság a te
Uradtól. Ne tartozz hát a
ketelkedők közé!

95. És ne tartozz azok közé, akik
hazugsagnak tarták Allah Jelen!
És így a karvállottak közé tartozz.

96. Bizony azok, akikkel szemben
beteljesedett az Úrad szava, ők
nem hisznek.

97. Még ha az összes jel el is jönne
hozzájuk. Míg meg nem latják a
fájdalmas büntetést.

98. Vajon miért nem volt egyetlen
város sem, amely hitte volna és
hasznára lett volna a hite- kivéve
Yūnus népét? Miután hittek
elbarítottak róla a megaláztatás
büntetését az evilagon és egy ideig
engedtük, hogy élvezzék azt.

99. Ha a te Úrad úgy akarta volna,
akkor mindenki aki csak a földön
van mind hívő lett volna. Vajon
te (Muhammad) Allah áldja meg
és adjon Nekik örök üdvösséget!
kényszeríteni akarod az
embereket arra, hogy higgyenek?

100. Egyetlen lelek sem hishet csak
Allah engedelmeivel. Azokra,
akik nem élnek az eszükkel, a
tisztátalanságot helyezi.

101. Mondd: „Figyeljetek meg azt
amú az egekben és a földön van!”
De sem a jelek, sem az intések
nem használnak az olyan népnek
semmit, amély nem hisz.

وَلَا يَكُونُ مِنْ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَكُنْ مِنْ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْأُفْئَادِ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ مُرَوِّدًا
لَآبَدَّ الْأَبْصَارُ ﴿٩٧﴾

لَوْلَا أَصْحَابُ الْقَرْيَةِ الَّتِي قَعَقْنَا
بِهَا بِرَّاءَةً لِقَوْمِهَا وَمِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَيْهِمْ عَذَابُ الْآخِرَةِ فِي حَيَاتِهِمْ بِرَّاءَةً
وَمِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآتَيْنَا مِنْ فِي الْأَرْضِ
كُلَّ شَيْءٍ فَآتَيْنَا نُكْرَهُ لَكَ مِنْ حَقِّ يَكُونُ
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ يَفْقَهُنَّ إِلَّا قَوْلَ اللَّهِ
وَيَكُونُ يَكُونُ عَلَى الَّذِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ نَظَرْتُ مَا دَعَى السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَمَا تَعْبَى إِلَّا الْإِنْسَانُ وَمَنْ أَعْيَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102 Vajon mi mást várnak, mint, ami azoknak a példás büntetésére hasonlít, akik előttük enyésztek el. Mondd: „Várjatok csak, én is várakozni fogok!”

103. Majd megmentjük a Küldöttemket és azokat, akik hisznek. Igen, ez a Mi kötelességünk, hogy megmentjük a hívőket.

104. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó, emberek! Ha ketseghen vagytok az en vallasom (az Iszlám) felől (tudnotok kell), hogy én nem szolgálom azt, amiket ti szolgáltok Allah helyett. Hanem én Allah-ot szolgálom. Aki elszólit majd benneteket. És en arra kaptam parancsot, hogy azok köze tartozzam, akik hívők.”

105. És, (arra is) hogy „hanif-kent fordítsd, Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) arcodat a vallás felé és ne tartozz a társítók közé”

106. És arra, hogy „Ne fohászkodj Allah helyett olyanhoz, ami nem használ neked, vagy ártani sem képes. Ha ezt teszed, úgy a bűnösök közé tartozol.”

107. Ha Allah valami csapással sújt téged azt csak Ő háríthatja el. Ha pedig valami jót tartogat a számodra, azt semmi sem akadá yozhatja meg. Tíleri vele a szolgálai közül azt, akít Ő akar. Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.

فَهَلْ يَسْتَظِرُّونَ ۚ لَا يَسْتَفِيدُونَ مِنْ دُونِ
خَلْقٍ مِنْ قَبْلِهمْ ۚ فَتُصَوَّرُونَ ۚ بِمَقَاصِدِهمْ
فِي الْمَصَاطِرِ ۚ

ثُمَّ سَوَّيْنا رُءُوسَهمْ وَنَجَّيْناهمْ مِنْ
كَفْرِكُمْ ۚ فَخَفَّ عَيْنَهمْ سَاجِدِينَ ۚ

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ ۚ إِنِّي كُنتُ فِي شَكٍّ مِّنْ دُونِ
فَلَا تَعْبُدُونِ ۚ تَعْبُدُونِ مِمَّنْ دُونِ ۚ إِنَّ
وَلَكِن تَعْبُدُونَهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِي يَتُوبُ كُفْرًا مَّرَّتَيْنِ
تَحْكُمُونَ مِنْ لَّدُنِّي ۚ

وَأَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ سِتْرِي خَيْرٌ ۚ وَأَلَا يَكُونُ مِنْ
الْمُتَشَرِكِينَ ۚ

وَلَا تَتَّبِعْهُم مِّنْ دُونِ ۚ إِنَّهُم لَا يَفْعَلُونَ
بَصُرُكَ ۚ فَمَنْ قَعَبَتْ مِنْكَ ۚ فَتَمُوتُ
تَضْمِينًا ۚ

وَأَنْ يَمَسَّكَ ٱلْمَوْتُ بِصَيرٍ ۚ وَلَا يَكُنْ بِكَ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ بِحَيْرٍ ۚ فَلَا رَدَّ بِمَقْصِدِهِمْ
يُصِيبُ بِهِم مِّنْ شَأْنٍ ۚ مَنْ يَجِبُ بِهِمُ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۚ

108. Mondd' „Ö emberek' Eljött már hozzátok az Igazság az Uratoktól. Aki az Igaz Uton vezzereltetik, az a maga számára teszi azt. Aki pedig eltévelyedik, az bizony a maga kárára tévelyedik el. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

109. És azt kövesd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), ami sugalltatott neked. Legy átlhatatosan kitartó, még Al ah ítelkezik. Ő a legobb ítelkező’

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ قَدْ يَهْتَدِي الْبَصِيرَةُ
وَمَنْ ضَلَّ فَاتِّمِّمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَسْلَمَ فَمَا عَلَيْهِ مِنَ غَرَامٍ ۚ

يُوحِكِينَ ۝

رَأْيَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَخْرُجَ
لَكَ الْوَحْيُ خَيْرٌ لِّمَنْ يُخَرِّجُ ۚ

لِلَّهِ وَهُوَ خَيْرُ الْخَارِجِينَ ۝



tudja mit rejtenek el és mit hoznak nyilvánosságra. Ő ismeri a lelkek rejtett titkait. **Guz'12. Hizb23.**

6. Minden (a föld hátán mozgó) élőlényről történő gondoskodás Allah feladata. Ő ismeri a nyugvó helyét és megőrzési helyét. Minden nyilvánvaló írásban¹ van.
7. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt és eközben a Trónja a vizen volt². Hogy próbának vessen ala benneteket, közületek ki cselekszik helyesebben. És ha azt mondtad: „Ti feltámasztattok a halál után.” Bizony akkor azok, akik hitetlenek azt mondják „Bizony ez nyilvánvaló varázslat!”
8. És ha egy meghatározott ideig a büntetést elhalasztjuk velük szemben, azt mondják „Mi tartotta azt vissza?” Bizony azon a napon amikor váratlanul megépi őket, nem lehet elhárítani róluk azt. Körbeveszi őket az, amiből, gunyt szoktak volt űzni
9. Ha megkostoltatjuk az emberrel a Tőlünk származó kegyelmet, majd elvonjuk azt tőle, úgy ő

وَمَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا تَحِيْمَ بَيْدَابٍ ضَلَالٍ ۝

وَمِمَّنْ دَعَا إِلَى الْأَرْضِ لَا يَسُوقُ
رِزْقَهَا وَيَعْبُدْ سُوءَ عَذَابٍ وَمُسْوَدَّهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَبِئْسَ
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ مِنْ بَعْدِ آيَاتِهِ
أَيُّ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآيَاتِ الْخَيْرِ
مُبِينٍ ۝

وَيَوْمَ نَحْزِقُهُمْ أَهْلَابًا مِنْ مَقَرٍّ
مَعْدُودٍ يَلْفُوفٌ فَيُدْخِلُهُمْ الرُّبُوبُ
فِي أَهْلِهِمْ يَنْصُرُهُمْ غَمَمًا وَظَاقَ بِهِمْ
مَا نَكَبُوا بِهِمْ يَوْمَ تَشْهَرُ أَرْوَاقُهُمْ ۝

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ رَحْمَةً لِمَنْ
رَحِمَهُمْ إِنَّهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

¹ Ez az írás pedig az *al-Lawhu-Mahfiy*-n (a Jo Orzött Tab-án) található

² Abu Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah a d-ia meg es adion Neki örök üdvösséget) mondja: (A Magasztos Allah mondja: Adakozz és árad) (ig rád az adakozás. És mondja: Allah keze te e van. Az (Ő) adakozása nem csökken!) azt semmivel, sem. Éjjel és nappal is Adakozó Ő! És mondja: Hogyan ve-ekediek? Adományoz azóta, hogy megteremtette az eget és a földet, ám az, ami a Kezében van nem csökkent ezáltal. És a Trónja a vizen van. A Kezében van a Méreg Lealacsonyít és felemel (azt, akit akar). Al-Buhārī *Salīh* ja N. 4407

reményét vesztett és hálátlan.

10. Am ha jó kegyelemmel kostoltatjuk meg a csapás után, amely érte őt, bizonyval azt mondja: „Elhővoztak a rossz dolgok tőlem.” Ő örvendezik és büszkélkedő.

11. Kiveve azokat, akik állhatatosan kitartóak és kegyes tetteket eselekszenek Nekik megbocsatas jár és nagy jutalom.

12. Talán te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) e nagyod egy reszet annak, am suga- tatott neked es emiatt a lelked szomorú, mivel ők azt mondjak „Miért nem bocsáttatott le neki kínes? Vagy miért nem jött vele angyal?” Te csupán intő vagy! Allah az, aki mindenre ügyel¹.

13. Vagy azt mondjak „Ő maga (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) találta kí!” Mondd: „Hozzatok hát tíz ehhez hasonló sūra-t, amit ti talaltok kí Es soháskodjatok csak ahhoz, akihez tudtok Allah helyett, ha az igazat szoljatok.”

14. És ha ők nem felelnek nektek, tudnotok kell, hogy Allah tudásával bocsáttatott le². És azt is (tudnotok kell) hogy nincs más isten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)' Hát alávehettek-e magatokat

وَبَيْنَ ذَٰلِكَ نَقِمْ بَعْدَ صَرْفِ
مَنْشَهُ يَفْقَهُونَ ذَٰلِكَ تَسِيئَاتٍ عَنِ
بِهِ نَقِمْ يَحُورُ ﴿١٠﴾

لَا لَدِينِ صَرْفًا وَنَقِمْ بَعْدَ
وَسَيِّئَاتٍ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَخَرَجْنَاهُمْ

فَلَقَدْ نَزَّلْنَا بَقِمْ مَا نُوْحِي إِلَيْكَ وَصَايَا
بِهِ صَدْرُكَ يَفْقَهُونَ تَوَلَّى نُوْحًا عَنْهُ كَرُ
وَسَاءَ مَقَرُّهُمْ بِمَا كَانَتْ يَدْرُسُونَ عَنْ
كَفَلٍ شَرِّهِ وَكَيْدٍ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرَهُ قُلْ فَنُوْحِي بَقِمْ سُوْر
قَدَرَهُ مَقَرُّهُمْ وَرَغْوَاهُمْ سَيُظْفَرُونَ
دُوبَ قَدَرَهُ كَشَفَرٍ صَدَقِيْنَ ﴿١٣﴾

فَأَمْ يَسْتَعْجِلُونَ بِحُكْمِ قَدَرِهِمْ تَمَّ
أَلَيْسَ بِعَبْرَةٍ لَهُمْ وَأَلَّا يَكُنْ لَهُمْ
مُسْتَعْمِلُونَ ﴿١٤﴾

lit az arab szövegben a *Hakīm* szó található, amelynek a jelentése: őrző, felelős, ügyelő, va aminek a meghízotna, az ügyek manvitását vegzo

² Ez a kinyilatkoztatás, a Korán.

19. Akik távol tartanak Allah Utjától és azt szeretnek, ha az ferde lenne. Ők a Tulvilággal szemben hitetlenek.
20. Ők nem fogják tudni megmasítani (és így megmenekülni) a földön (Allah rendelkezése) Allah helyett nem lesz nekik segítőjük. Megkettőzött büntetés lesz a részük. Nem voltak képesek hallani és nem láttak.
21. Ők azok, akik saját magukat vitték karhozatba. És eltűntek melőlük azok, amiket koholtak.
22. Kétségtelen, hogy a Tulvilágon ők a legnagyobb vesztesek.
23. Bizony azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek és alázatosan viselkednek az Urukkal szemben, ők a Paradicsom Nepe! Örökkön abban fognak lakozni.
24. A két csoport példázata olyan, mint a vak és a süket összehasonlítva a látóval és a hallóval. Vajon egyenlők-e ők egymással- ha a példázatban összehasonlíthatnak? Hát nem halgattok az intésre?
25. Bizony korábban elküldtük Nuh-t (Noet) az ő népéhez (aki így szólt): „Én a ti nyilvánvaló

لَدَيْنَ يَهْدِيهِ رَبِّي فَلَا تَتَّبِعُوا الْاَوَّلِينَ وَلَا الْاٰخِرِينَ هَٰؤُلَاءِ اَنْتُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

اُولَٰئِكَ لَنْ يَكُوْنُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ اُوْلِيٍّ اِنَّهُمْ لَمُتَوْا لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٠﴾ اِنَّكُمْ لَمِنْ شَرِّ الْاَوَّلِيْنَ وَ الْاٰخِرِيْنَ اِنَّكُمْ لَمِنْ خَسِرٰتٍ وَّ كٰثِرِيْنَ ﴿٢١﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ دِيْنُكُمْ اَنْ تَكُوْنُوْا كٰفِرًا ﴿٢٢﴾ اِنَّكُمْ لَمِنْ خَسِرٰتٍ وَّ كٰثِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

لَاخِرَةُ اَهْلِهِمْ فِي الْاٰخِرَةِ هَٰؤُلَاءِ اَنْتُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرَ مِنْكُمْ فَتَكُوْنُوْا كَالْاَوَّلِيْنَ وَ الْاٰخِرِيْنَ اِنَّكُمْ لَمِنْ خَسِرٰتٍ وَّ كٰثِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ كَالْاَوَّلِيْنَ وَ الْاٰخِرِيْنَ اِنَّكُمْ لَمِنْ خَسِرٰتٍ وَّ كٰثِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

وَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوحًا اِلٰى قَوْمِهِ اِيَّاكَ اَنْتَ الْاَوَّلِيْنَ وَ الْاٰخِرِيْنَ اِنَّكُمْ لَمِنْ خَسِرٰتٍ وَّ كٰثِرِيْنَ ﴿٢٧﴾

korábbi továbbadója) mondta. A hívó közel jön. Míg nem az Ura lép,et nem helvez rá es es nem ismeretel véle a bűnre. (A Magasztos kérdezi fogja. Ismered-e ezt a bűnt? Mondja a hívó. Igen, ismerem (ten tettem). Kétszer smélt e. Majd a Magasztos) mondja. En etakartam a bűneidet a világban, am ma megbocsátom neked azokat. Majd 10 cselekedetnek lapra felgöngyölítettük. Am, am, masokat vagy a hitetleneket (illetve akik kapcsolataiban nyilvánosan kihirdetjük a tanuk elött). „Ők azok, akik hazudtak Allah-hal szemben.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja 4408

intőtök vagyok!”

26. (Arra intelek) „Hogy egyedül Allah-ot szolgáljatok! Én félek, hogy egy fájdalmas Nap büntetése fog benneteket sújtani.”
27. És az előkelők, akik hitetlenek voltak az ő népéből mondták: „Mi téged hozzánk hasonló embernek latunk És úgy látjuk, hogy közülünk csak az alantas, meggondolatlan emberek követnek teged- azok is meggondolatlanul És nem latunk benned semmi kiváloságot velünk szemben Mi úgy veljük te a hazugok közé tartozol.”
28. Mondta: „Ó, népem! Hogyan vélekednétek ha nyilvánvaló bizonyítékom lenne az Uramtól és (arról, hogy Ő) a Tőle származó könyörületben részesített engem. Ám ti azzal szemben vakok vagytok. Vajon rátok kenyszeríthetjük-e azt ha ti c lenne vagytok?”
29. „Ó, népem! En nem kérek ezért tőletek javakat Az en jutalmam egyedül Allah-ra tartozik En nem üzöm el azokat, akik hisznek Ok bizony találkozni fognak az Úttal En úgy látom ti tudatlan nép vagytok!”
30. „Ó népem! Ki segít meg engem Allah-hal szemben, ha előzöm őket? Hát nem okultok?”
31. „Én nem mondom nektek, hogy na!am vannak Allah tárházai és

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ يُبْدِي

فَعَلْنَا لَمَّا كَفَرْتُمْ لَكُمْ قُلُوبًا مِّنْ قُلُوبِهِمْ
مِنْكَ لَا تَسْمَعُ لَهَا وَهِيَ كَافَّةٌ لَّكَ
كَيْفَ تَهْتَدُونَ تَأْتِيكُمُ الرُّجُومُ وَمَا تَرَى
لَكُمْ عَيْنًا مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
كَيْفَ يَهْدِي

قَالَ نَعْقِمُ بِمَا فَتَحْنَا لَكَ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ رِّزْقٍ
وَمَا نَحْنُ بِرَحِمَةٍ مِّنْ عِندِهِ وَفُتِنْتَ عَلَيْهِمْ
أَلَمْ تَكُن مِّنْ أَهْلِ الْاَلَمِينَ

وَنَعْقِمُ إِلَّا نَجِدْكُمْ عَلَيْهِ فَدَاحِشٌ لَّنَا
عَلَى اللَّهِ وَمَا تَنْفَعُكَ دَعْوَاهُمْ وَلَا
مُنْعُوهُمْ بِإِيمَانِهِمْ رَبُّكَ قَوْمًا ضَالُّونَ

وَنَعْقِمُ مِمَّنْ نَّعْلَمُ أَنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّكَ تُكْرَهُونَ

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ مَقَرٍّ وَلَا

azt sem, hogy a láthatatlan tudója vagyok. És nem mondom, hogy angyal vagyok. És nem mondom azokról, akiket a ti szemetek lenéz, hogy Allah nem fogja őket semmiféle jutalomban részesíteni. Allah jobban tudja mi van az ő lelkükben. Ha ezt tenném a bűnösök közé tartoznék."

32. Mondtak: „O Nūh (Noe)! Bizony vitáztál velünk és hosszúra nyújtottad a vitát velünk. Hozd hát elő azt, amivel fenyegetsz bennünket! Ha az igazat mondok közül való vagy!”

33. Mondta: „Egyedül Allah hozhatja azt el nektek, ha Ő akarja. És ti azt nem hisszétek meg.”

34. „És nem használ a tanácsom: meg ha tanácsot is akarnék adni nektek, ha Allah tévútra akar vinni benneteket. Ő a ti Uratok és Hozzá fogtok visszavitetni.”

35. Vagy azt mondják (a hitetlenek Mekkában): „Ő (Muhammad-Allah á.d.ja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) találta azt (a Koránt) ki.” Mondd: „Ha én találtam volna ki, akkor a vetség engem terhel, Ám én mentes vagyok attól, amit ti bűnösül rótok fel.”

36. És sugalltatott Nūh-nak (Noénak), hogy: „Senki sem fog hinni a népedből, csak azok, akik már hittek (korábban is). És ne bánkodj amiatt, amit ők tesznek.”

أَعْرِضْ عَنْ حَيْثُ وَلَا تَوَلِّ يَوْمَئِذٍ مُّدْبِكٌ وَلَا تَمَنْهُ
لَّذِينَ تَدْعُو لَمْ تَكُنْ لَهُمْ تَوْبِعُهُمْ كَمَنْ تَوْبِعُهُمْ كَمَنْ
تَوْبِعُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ يَوْمَئِذٍ نَسَى
عَصَايَ ۚ

قَالُوا يَسُوعَ قَدْ جَاءَكَ بِالْكَذِبِ مَا هُوَ إِلَّا
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ مَا كُنْتَ مِنَ الْعَصِدِ قِيلَ ۝

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارَ تَلَظَّى ۚ بَلَىٰ إِنَّكُمْ بِهِ
تَفْتَحُونَ ۝

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَفْسِي إِن رَدَّتْ إِلَّا نَصَحَ
لَكُمْ ۚ كَأَن لَّمْ يَأْتِكُمْ لِقَايَ إِلَّا تَفْوِيتُكُمْ
هُوَ نَكْمٌ وَابٍ تُرْجَعُونَ ۝

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرْتُمْ قُلُوبَ قَوْمٍ قَوْمِ
حَرَامٍ وَأَن تَرَىٰ قَوْمًا يَخْرُجُونَ ۝

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَحْزَنْ يَعْصِي أَمْرًا
يَقْعُوبُ ۝

37. „És építsd fel a barkát a szemünk előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ne emeld szót Nalam azokért, akik bűnöket követtek el. Ők azok, akik vízbe fognak fulladni.”
38. És készíti a barkát. És valahányszor az előkelők elhaladnak mellette az o nepeből, gúnyolódniak vele. Mondta, „Gúnyolódjatok csak rajtunk! Mi is gúnyolódni fogunk veletek, ahogyan most ti gúnyolódtok.”
39. „És meg fogjátok tudni kit fog büntetés sújtani, ami őt szegénybe borítja. És kire fog folyamatos büntetés telepedni.”
40. Míg végül eljött a Mi parancsunk és felforrt a kátlan¹ és mondtuk „Vigyél minden fajtaból egy párt és a családodat- kivéve azt, akivel szemben már elhangzott a Szavunk- és azokat, akik hisznek.” Ám csupán kevesen voltak azok, akik hittek.
41. Mondta (Noé) „Szálhatok fel rá! Allah nevében legyen haladása és lehorgonyozása!” Bizony az én Uram Megbocsáto és Irgalmas.
42. És a bárka hegyekhez hasonló hullámokon haladt velük. Nūh (Noé) szólította a fiát, aki egy külön helyen volt: „Ó, fiam! Szállj fel velünk! És ne tartozz a

وَصْنَعِ الْفُلَ بِأَمْرِنَا وَخَيْتَ وَلَا تُخَاجِجْ
فِي تَدْرِيظِنَا لَهُمْ فَعُوقُوتُ ﴿٣٧﴾

وَصْنَعِ الْفُلَ وَخَيْتَ فَمِنْ غَلَبَةِ
قَوْمِهِ تَحْزُونُ مِنْهُ قَالَ يَسْتَحْزِرُونَ مِنَّا
تَحْزِرُكُمْ كَمَا تَحْزُرُونَ ﴿٣٨﴾

فَتَدْرِيظُونَ مِنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَيَحْمِلُ عَلَيْهِ عَذَابَ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾

حَقَّ دَعْوَاهُ أَمْرًا وَفِي السُّورَةِ خَيْرٌ
مِنْ كُلِّ رَوْحٍ شَيْءٍ وَهُوَ لَا
مَنْ يَسْقِي عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ مِنْ وَمَنْ
مَعَهُ لَا قَبْرَ ﴿٤٠﴾

وَقَالَ رَحِمْنَاهُ بِسْمِ اللَّهِ فَخَرَبَهَا
وَأَمْرُهُمْ أَنْ يَفْعَلُوا رَحِمَهُ ﴿٤١﴾

وَهُنَّ تَحْزِرُ بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَأَنْجَالٍ وَبَدَى
نُوحٌ نَسَهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ يَسْتَلِي رُكْبَ مَعَتٍ
وَلَا يَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

¹Itt az arab eredetiben az *al-tannuru* áll, ami a kátlan szóval fordítottam. Szótár-
e értelése lehet meg üst kemence Ibn Abbás-tól maradt fenn. Ennek jelentése a
föld felszíne. Azaz a föld felszíne forrásokká válik, amelyek víze bugyogni, forni
kezd, majd ezek a forrásban levő vizek elotörnek és mindent elárasztanak.

hitetlenek közé!"

43. Mondta (a fiú): „Én egy hegyen keresek menedéket, amely megvéd engem a víztől.” Mondta „Ma nincs senki, aki megvédene A lah parancsától, kivéve azt, akin könyörül.” Hullám tornyosodott fel közöttük és a megfulladók közé tartozott

44. És mondatott „O, föld! Nyeld el a vizedet!” És: „Ó, Ég! Hagyd abba (az eső araszítását)!” És a víz lepadt. És a parancs betelhesedett. És a! Ūdī hegyen allapódott meg (a bárka.) És mondatott „Pusztuljon a bűnösök népe!”

45. És szel totta Nūh (Noe) az ő Urat és mondata: „Uram! A fiam a családomhoz tartozik. És az Igereted az igazság. És Te vagy a legbölcsebb Ítelobíró.”

46. Mondta: „Ó, Nūh (Noé)! Ő nem tartozik a családonhoz. Ő nem cselekedett helyesen. Ne kerdezz olyanról, amiről nincs tudásod. Óva intelek, nehogy a tudatlan néphez tartozz.”

47. Mondta: „Uram! Hozzád menekülök az elöl, hogy olyat kérdezzek Tőled, amiről nincs tudásom. És ha nem bocsátasz meg nekem és uralmazol, úgy én a kárvallott vesztesek közé fogok tartozni.”

48. Mondata: „Ó, Nūh (Noé)! Ereszkedj le (a bárkából) a Tolünk

فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقُصِّىَ مِن نَّحْوِ
فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقُصِّىَ مِن نَّحْوِ
فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقُصِّىَ مِن نَّحْوِ
فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقُصِّىَ مِن نَّحْوِ

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي نَفْسِكَ قَبْلَىٰ
وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي نَفْسِكَ قَبْلَىٰ
وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي نَفْسِكَ قَبْلَىٰ
وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي نَفْسِكَ قَبْلَىٰ

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّهِ إِنَّنِي مِنَ
وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّهِ إِنَّنِي مِنَ
وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّهِ إِنَّنِي مِنَ
وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّهِ إِنَّنِي مِنَ

هَٰذَا نَسُوحٌ بِهٖ نَافِسٌ مِّنْ هَٰذَا وَهَٰذَا نَسُوحٌ
هَٰذَا نَسُوحٌ بِهٖ نَافِسٌ مِّنْ هَٰذَا وَهَٰذَا نَسُوحٌ
هَٰذَا نَسُوحٌ بِهٖ نَافِسٌ مِّنْ هَٰذَا وَهَٰذَا نَسُوحٌ
هَٰذَا نَسُوحٌ بِهٖ نَافِسٌ مِّنْ هَٰذَا وَهَٰذَا نَسُوحٌ

فَأَن رَّبِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تُنْفِلَنِي مَنَافِسِي
فَأَن رَّبِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تُنْفِلَنِي مَنَافِسِي
فَأَن رَّبِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تُنْفِلَنِي مَنَافِسِي
فَأَن رَّبِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تُنْفِلَنِي مَنَافِسِي

مِنْ نَّوْحٍ قَبْلَىٰ يَسْمُرُ وَيَرْحَلُ

származó bekesseggel és áldásokkal rád és azon közösségeken, akik veled vannak! Nemely közösségnek egy ideig engedjük, hogy élvezzek (az evvági életet), majd fájdalmas büntetés ér el őket Tőlünk.”

49. Ez azon történetek közé tartozik, amelyek a láthatatlant alkotják¹, ám Mi sugalljuk azt neked (Muhammad! Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) Te nem ismerted azt és a néped sem ezelőtt. Légy hát állhatatosan kitartó! A jó vég az istenfélőké!
50. És Ád hoz a testvérüket Hūd-ot (küldtük el), aki mondta: „Ó, népem! Szolgáljátok Allah-ot! Nincs más isten a számotokra Rajta kívül. Ti csupán hazugságot koholok vagytok.”
51. „Ó, népem! Nem kérek tőletek ezért jutalmat. Az én jutalmam egyedül Arra tartozik, Aki megteremtett engem. Hát nem fogjátok fel ésszel?”
52. „És ó, Népem! Kerjetek bocsánatot az Uratoktól! Majd forduljatok bunbanattal felele! És O (esővel) bőségesen aradó eget küld nextek és erőteket erővel növeli meg. És ne forduljatok el bűnöscent!”
53. Ők mondták: „Ó, Hūd! Te nem hoztal nyílvánvaló bizonyítékokat nekünk. És mi nem hagyjuk el az isteneinket a te szavad alapján. És

ظَنَنْتَ وَعَلَىٰ مَرَمٍ مِّنْ مَّعَدٍ ۚ
سَمِعْنَاهُ قَوْلَ شُعْرَبٍ أَعْدٍ ۚ
لَّعْنَةُ ۝

يَذْكُفْ مِنْ ثَمَرٍ أَتَتْهُ نُوحِيهَا ۚ لَيْسَ مَا
صَكَتْ تَقَاتُهَا ۚ وَلَا تَقَاتُهَا مِنْ قَتْلِ
هَذِهِ قَاتُهَا ۚ لَقِيَهُ نَسِيحٌ ۝

وَقَالَ عَادُ أَخَاهُ هُودُ ۚ قَالَ يَقْتُولُ وَعِدُوا
لَهُ مَا نَكْفُرُ بِهِ ۚ لَوْ لِهَؤُلَاءِ شَعْرٌ لَا
مُعْتَرُونَ ۝

يَقُولُ لَا تُشْكِرُونَهُ ۚ أَخْرَجَ أَخْرَجَ لَا
عَلَىٰ لَيْدِي قَصْرِي ۚ فَلَا تَقِيلُونَ ۝

وَيَقُولُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُؤَلُّوا بِهِ
يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ فِدْرًا رُّوسِدًا كُرً
قُوًا ۚ لَوْ تَوَيْعُكُمْ وَلَا تَتَوُ
مُخْرَجُونَ ۝

فَإِنْ يُسْهِدُوا مَا حَقَّقَ بِسَمْعِهِ وَمَنْحُ
بِثَ رَحِيكِي ۚ رَحِيكِي عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ بِكَ
بِقَوْلِي ۝

¹Szo szerint a Láthatatlan kireiből valók (man umba l-l gurbu)

nem hiszünk neked."

54. Mi csak azt mondhatjuk
„Valamely istenünk rosszal vert
meg teged.” Mondta: „Allah-ot
hívom tanúul és tanúskodjatok ti
is arról, hogy én mentes vagyok
attól, amit ti társítotok
55. Melleje! Szójeteek csak ármanyt
mindannyian, majd ne varassatok!
56. Én bizony Allah-ra, az én Uramra
és a ti Uratokra hagyatkozom.
Nincs egyetlen előfeny, amelynek
ne ragadna meg az üstöket. Bizony
az én Uram az Egyenes úton van!”
57. „Ha elfordultok (az a ti dolgotok)
Én bizony továbbítottam azt,
amivel elkudtettem hozzátok. Az én
Uram más népet fog a helyetekre
állítani. És ti semmiben sem
lehettek ártalmára. Bizony az én
Uram mindenek felett Őrző.”
58. És miután e közt a mi parancsunk,
megmentettük Hūd-ot és azokat,
akik vele együtt hittek- a Tolunk
szarmazo könyörolat által. Szigoru
büntetéstől mentettük meg őket.
59. Ez volt 'Ād (népe)! Tagadták az
Urak Jelenl és szembelfordultak az
Ő Küldöttelvel. És minden
megatalkodott hatalmaskodo
parancsart követtek.
60. Az evilági létben átok jart a
nyomukban es a Feltámadás
Napján is. Bizony 'Ād nem hit az
ő Urában. Pusztuljon 'Ād, Hūd
népe!

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ بِغَصَصِكُمْ أَتَكْتُمُونَ
قَالَ الَّذِينَ أَتَاهُ لَوْلَا تُشَاهِدُ اللَّهُ وَتَشْهَدُ بِي بَرِيءٌ مِمَّا
تَشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

مِنْ دُونِهِ فَكُذِّبُوا فَمَا أَتَانِي مِنْهُمْ جُورٌ وَبَرٌّ ﴿٥٥﴾

بِي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مِمَّا دَيَّرَ
بِالْأَهْوَاءِ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِي بَرِيءٌ عَلَى جَهَنَّمَ
مُتَّبِعِينَ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ قُلُوا قَدْ أَنبَأَكُم بِرَبِّكُمْ فَهُمْ يَنْكُرُونَ
وَيَسْتَكْسِفُونَ بِي قَوْمًا عَصَاكَ وَلَا تَقْصُرُونَ
بِشَيْءٍ بَرِيءٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا سَاءَ أَمْرُ الْعِثِّ هُوَ وَتَبَرَّءَ مِنْهُمْ
مَعَهُ بَرٌّ مَعَهُمْ وَجِبْرٌ مِنْ عَذَابِ
عَذَابٍ ﴿٥٨﴾

وَيَذَرُ عَادٌ حَذَرُ الْيَتِيمِ وَالْيَتِيمِ وَالْيَتِيمِ
وَسُوءُ رُؤْيَا الْأُمْرِ كُلِّ جَبَّارٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

وَأَنبَأُوا فِي غَيْبِهِ حَدِيثَ آلِهَةٍ وَتَوَلَّوْا مُجِيبَهُ لَا
يَعْلَمُونَ كَقَوْمِ نُوحٍ فَكَذَّبُوا بِآيَاتِهِ فَهُوَ يَكْفُرُ
هُوَ ﴿٦٠﴾

meghazudtolhatóan ígért.”

66. És miután eljött a Mi parancsunk, megmentettük *Šalih*-ot és azokat, akik vele együtt hittek- Tőlünk származó könyörületből, annak a Napnak a szegyenétől. Bizony a te Urad az Erős és a Hatalmas

67. És azokat, akik vétkeztek (borzalmas) kiáltás (büntetése, *as-saḥatu*) ragadta el és reggelre kelve holtak voltak, arcukon feküdvé a hazaikban.

68. Mintha soha nem laktak volna ott. Bizony *Tamūd* törzse nem hitt az ő Urának Pusztuljon *Tamūd*!

69. Bizony korábban eljöttek a Mi Küldötteink *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) az örömhírrel. Mondták „Bekesseg” (*Salamun*)” Mondta: „Bekesseg!” És kesede em nekül egy sült borjut hozott elő

70. És amikor látta, hogy kezük nem ér hozzá (az etelhez) es nem tudta mi van velük, félelem fogta el. Mondták: „Ne felej! Mi Lot népéhez küldettünk el!”

71. A felesége, aki ott állt, elnevette magát. *Ishaq* (Izsák) örömhírett közöltük vele és *Ishaq* után *Yaḏ qūb*-ét (Jakobét).

72. Mondta: „Jaj nekem! Hogyan szülhetnek, mikor már öregasszony vagyok? És a férjem is öreg már Bizony különös dolog ez!”

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا نَادِيَهُمْ
وَهُمْ مُسْتَمِعُونَ فَرَجَعْنَاهُمْ وَمَنْ خَرَىٰ
يَوْمَئِذٍ رِبَكًا هُوَ نَقِيرٌ ٦٦

وَأَخَذَ نَادِيَهُمْ حَتَّىٰ كُنُوا
فِي زُرُوعِهِمْ حَتِيرٌ ٦٧

صَارَ لِقَوْمِهَا نَادٍ لَّا يُسْمَعُونَ
كَفَرُوا بِهِمْ لَا يُفْعَلُونَ ٦٨

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِبُشْرَىٰ قَالُوا
سَلَامٌ عَلَيْكَ فَقَالَ إِنَّ جَاءَ بِمُحْمِلٍ
حَبِيرٍ ٦٩

فَتَبَّاعًا يَدْعُهُمْ لَا يَسْمَعُونَ بِهِ بِعَبْرَةٍ لَهُمْ
وَأَخَذَ مِنْهُمْ حَبِيرَةً قَالُوا لَا خَفَاءَ لَنَا
بِأَمْرِنَا قَوْمُ لُوطٍ ٧٠

وَأَمْرًا رَقَابَتَهُ فَصَبَّحَهُمْ بُشْرَاهَا
بِأَخْتٍ وَهِيَ وَرَاءُ سَخِقٍ يُفْعَلُونَ ٧١

فَأَسْتَبْشِرَتْنِي بِدَوَائِي غُفُورٍ وَهَذَا بَقْلِي
شَبَّحْتُ بِهَذَا أَشْيَاءَ عَجِيبٍ ٧٢

73. Mondták „Vajon csodálkozol Allah parancsan? Allah könyörlete és áldása rátok! O, ti haznepe! Ő Aldott és Magasztalt.”
74. Miután elszállt *Ibrāhīm*-ről (Abrahámról) a felelem és eljött hozzá az örömhír vitába szállt Velünk (a Mi küldötteink által) Lót népét illetően.
75. Bizony *Ibrāhīm* (Abrahám) elnezo, együtt erző és megbanásra kész volt.
76. „O, *Ibrāhīm* (Abrahám)! Fordulj el ettől! Bizony az Urad parancsa már elérkezett És bizony elhárthatatlan büntetés fogja őket elérni.”
77. És mikor eljöttek a Mi Küldötteink Lóthoz, gondterhelt lett miattuk és gyenge volt olalmazni őket. És mondta: „Kinos nap ez!”
78. És eljött rohanva hozzá az o nepe: ők korábban rossz dolgokat követtek el. Mondta, „O, nepem! Ezek a lányaim! Ők tisztábbak a számotokra. Féljétek Allah-ot és ne gyalázzatok meg engem a vendégeimben! Hat nincs közöttetek egyetlen igaz férfi sem?”
79. Mondták „Te tudod, hogy mi semmiféle joggal nem rendelkezünk a lányaidal kapcsolatban. És azt is tudod, hogy mi mit akarunk.”

قَالُوا تَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ نَوْمَ رَحْمَتِ اللَّهِ
وَبَرَكَاتِهِ عَلَيْكُمْ هَذَا كَيْتَبُهُ رَحْمَةً
مَجِيدٌ ۝

فَمَا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبَشْرَىٰ يُخْبِرُ لَوْ فِي قَوْمٍ مُّوَدٍّ ۝

يَا إِبْرَاهِيمُ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مُمْسِكٌ

بِأَتْرَاهِيمَ تَقْرَأُ عَنْ هَذِهِ هَذِهِ تَمُرُ
رَيْقٌ وَنَهْمٌ سِيقٌ عَدَبٌ عَزَّ مُرْدُودٌ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطَ سَاقٍ بِهِمْ وَصَاقٍ
بِهِمْ دَرَكٌ وَقَالَ هَذَا نَوْمٌ غَضَبٌ ۝

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قُلُوبِهِمْ
كَيْفُ سِيْقٍ لَّيْسَ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُتُوهُ قَتُوهُ مَبِئْ
هُنَّ أَفْهَرُ لَكُمُ هَذَا تَقُولُونَ وَلَا تَعْرُوبُ فِي
مَنْبِئِ أَنْتُمْ مَكْرُوهٌ رَشِيدٌ ۝

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ فِي هَذَا مِنْ حَقِّ
رَبِّكَ تَعْلَمُونَ الْمُرِيدَ ۝

¹ A 'lányaim' kifejezés a nők összességére, a női nemre értendő, tehát a tisztas házasság élet ajánlatosabb mint bármely törvenytelen, illetve ferde nemű élet.

80. Mondta: „Bárcsak lenne erőm veletek szemben! Avagy egy erős tamaszhoz fordulhatnék!”

مَا لِي لَا أَمْلَأُ يَدَيَّ بِكُمُوهُ أَوْ أَبْعِدَ وَيْدِي دُونِي
شَدِيدًا ۝

81. Mondtak (a Küldöttek) „Ó, Uol! Mi a te Urad Küldöttei vagyunk! Ők nem érhetnek el hozzád. És indulj el a családdal), amikor az ejszaka a legsötétebb! Senkinek közületek nem szabad visszafordulnia- kivéve a feleségedet. Őt az fogja sütni, ami a többieket suttja. Az ő idopontjuk a reggel. Hat nincs-e már a reggel közel?”

قَالُوا بَلْأَوْصَاكَ رُسُلُ رَبِّكَ مِنْ قَبْلُ فَاخْلَعْ مِنْ أَثَرِهَا فَتَقْطِعَ مِنْ مَنِّهَا وَلَا تَسْمُتَ بِمَحْكَمَةِ حَدٍّ لَا قَرْنَكَ يَدُومُصْلِحُهَا
فَبَايَعَهُمْ رُسُلُكَ فَهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ لَا يَسْخَرُونَ مِنْكَ بِقُرْبٍ ۝

82. Miután elérkezett a Mi parancsunk Mi a feje tetejére állítottuk azt es egymásra rakott, egymást követő *siggil*-e, (égetett agyag leglakkal)! záporoztattuk őket.

فَتَنَزَّلْنَا مِنْهُمَا قُرْآنًا حَقًّا عَلَيْهِمَا سَآئِرُهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمَا مَاءً زَاجِرًا مِنْ يَحْيَىٰ
مَضْمُونًا ۝

83. Amelylek a te Uradnal jelöltettek meg² Ez nincs messze a bűnösöktől. Hizh24.

فُسُومَةٌ بِحَسَبِ رَيْبِكَ وَمَا هِيَ مِنْ
تَعْلِيمِيٍّ يَتَّبِعُونَ ۝

84. És *Madyan*-hoz³ testvérüket *Šu ay-h*-ot (küldük el) Mondta „Ó, népem! Allah-ot szolgáljatok! Nincs más isten a szármotokra Rajta kívül. És ne rövidítsétek meg a mértéket és a mérleget! Látom jól megy a sorotok. Ám én felek, hogy benneteket egy

وَأَيُّ مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا فَإِنْ يَفْقَرُ
عَلَيْهِمْ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا عِزًّا وَلَا
تَقْصُرُوا بَيْنَهُمَا وَكَيْفَ تَظُنُّونَ
رَبُّكُمْ يَحْكُمُ فِي شَأْنِ أَهْلِ عَذْرَاوَلَا
عَذْرَابَ يَوْمٍ مُجْتَمِعٍ ۝

Többen a Tarsak Közül mint például Ibn ‘Abbās, is azt mondják, hogy a *siggil* szó perzsa eredetű, amely két szóból tevődik össze: *sang* „kő”-e entesszel és a *gel* „anyag, agyag”-entesszel. Ez a *siggil* szó megjelenik még a 15. 34-es versben és a 105. 4-es versben is.

² Itt az arab eredetiben a *‘mushawwamatun* szó szerepel, a kommentátorok többsége az mond a *‘ammiyyekre* ráirattott annak neve, akik a kő mairdan suttantog.

³ Itt egy régi arab törzsről van szó, akik a *Madyan* vidékén éltek, az *Higāz* és a mai szinai területek közötti, közel *Ma‘ān*-hoz.

mindent körülvevő Nap büntetése fog sújtani”

85. „Es ó, népem! Es adjatok teljes mértéket és súlyt! És ne rövidítsétek meg az embereket semmiben! És ne terjesszettek gonoszul romlást a földön!”

وَرِيقُورِ اَوْفُواْ بِمِيزَانِكُمْ ذُوْا نِيْزَانٍ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَكْسِبُوْا فِىْ شَيْءٍ هُمْ
وَلَا تَكْسِبُوْا فِىْ اَرْضٍ مَّقْسِدًا ۝ۛ

86. „Ami megmaradt nektek Allah-tól az jobb nektek, ha hívök vagytok. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

بِمَآءِ نِّهْ حَتّٰى اَنْصُرَكُمْ اَنْتُمْ مُّؤْمِنٰتٌ
وَمَا نَا عَلٰىكُمْ بِمَحِيْطٍ ۝ۛ

87. Mondták „O, *Šu'ab*! Vajon a te máid azt parancsolják nekünk, hogy hagyjuk el azt, amit apaink szolgáltak? Vagy azt, hogy a javainkkal ne azt tegyük, amit akarunk? Te bizony az elnező és igaz vagy!”

فَاَلَا يَسْتَفْهِتُ اَصْحٰبُكَ اَمْ اَمْرًا اَنْ يَّتْرَكَ
مَا يَفْعَلُوْا بَاۡوَنَ اَوْ اَنْ يَّتَّقٰى فِىْ قَوْمٍ
مَا يَشُوْۤا اِنَّكَ لَآتٍ خَبِيْرٌ رَّحِيْمٌ ۝ۛ

88. Mondia. „Ó, népem! Mit gondoltok, ha nyilvánvaló bizonyítékom van az Uramtól, Aki szepen gondoskodva gondoskodott rólam és ha nem akarom a hatatok mögött azt tenni amitol tiltalak benneteket, csupan a jobbitást akarom, amennyire csak képes vagyok. Am csak Allah adhat erre egyedül erőt. Őrá támaszkodom és Hozzá fordulok bűnbánattal”

قَالَ مَقْوْمٌ اَرٰى يَتَّبِعُكَ كُتُّ عَلَى يَدَيْهِ
مِنْ رَّبِّ وَاَزْرَقٰى مِنْهُ رِقًا فَاسْتَسَاوَا
رِيْدًا اَنْ يَّحَاطَ بِكُمْ اَوْ اَنْ يَّتَّهَمَكُمْ
فَعَلٰى اَنْ يَّرِيْدَ اَلَّا يَصْلِحَ مَا سَخَطْتُمْ وَا
تَوْفِيْقِيْ لَا يَاسُوْۤا عَلَيْهِ وَكُتُّ يَنْبِىْ ۝ۛ

89. „Ó, népem! A velem való szakításotok ne vigyen benneteket egy olyan bun elkövetesere, amiért az sújtana benneteket, ami *Nuh* (Noé) nepet sújtotta és *Hūd* népét, és *Šalih* népét. És Lót nepe nincs messze tőletek.”

وَيَقُوْمُ لَا يَخْرُجُ مَعَكُمْ يَشْفٰى اَنْ يُّصَلِّكُمْ
مِثْلَ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ
صَالِحٍ وَاَمَّا قَوْمُ لُوْطٍ مَّعَكُمْ يَنْجُوْۤا ۝ۛ

¹ Ez gúny és élcelődés a részükről.

90. „Kérjétek bocsánatot az Uratoktól, majd forduljatok Hozzá megbanassal! Bizony az én Uram Irgalmas és Szeretetteljes.”
91. Mondtak „O, *Šu'ayb*! Nem sokat értünk mi abból, amit te mondasz. És mi úgy látjuk, hogy gyenge vagy te közöttünk. És ha nem lenne egy kicsiny csoport körülötted, akkor megköveznénk teged. Nincs neked hatalmad felettünk.”
92. Mondta: „Ó, népem! Vajon a csoportom nagyobb hatalommal bír felettetek mint Allah? Majd mindezt a hatatok mögé vetitek? Bizony az Uram elfogja tudasavát azt, amit ti tesztek.”
93. „Ó, népem! Cselekedjétek a helyzetetek szerint! Én is így fogok cselekedni. És meg fogjátok tudni kit fog sújtani büntetés, amely megszegyeníti őt. És azt is, hogy ki a hazug. Várjátok csak! Én is veletek várok.”
94. És miután érkezett a Mí parancsunk, megmentettük *Šu'ayb*-ot és azokat, akik vele együtt voltak a Fölünk származó könnyörtüetkent. És azokat, akik bűnöket követtek el a (borzalmas) kiáltás (büntetése, *aş-şayhatu*) ragadta meg és reggelre kelve a házaikban az arcukon feküdtek
95. Mintha soha nem laktak volna ott. Pusztuljon *Madyan*, amiként pusztulnia kellett *Tamūd*-nak is.

وَأَسْتَغْفِرُكُمْ رَبُّكُمْ فَوُتُوا إِلَيْهِ
رَبِّ رَجِيمٌ وَذُوْدٌ ﴿٩٠﴾

فَأُولَٰئِكَ سَمِعْتُمْ مَا نَقُلُكُمْ كَذِبًا
وَمَا تَرَىٰكَ فِيهِمْ ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَحْمَتُ
رَبِّكَ لَكُنْتَ مِنَ الْغَالِبِينَ ﴿٩١﴾

قَالَ يَقُولُونَ ضَعْفًا أَتَمْنَىٰ تَكُونُ
فَوْقَهُمْ فَاذْكُرْ هَٰؤُلَاءِ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
يَا تَقْتُلُونَ مُجِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقُولُونَ تَقْتُلُونَ عَلَىٰ مَكَرٍ مُّبِينٍ
عَجَبٌ مِّمَّنْ يَتَّقُونَ وَيُغْنُوا فِيمَا يَأْتِيهِمْ
الْغَنَاءُ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَابٌ
مَعَكُمْ رَبِّيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَحِقَ الشَّعْبُ وَكَانَ
رَبُّهُمْ غَافِلًا فَرَجَعْنَاهُمْ فَمَا
يَسْتَوُونَ فَنَصَّبْنَاهُ نَاصِبًا وَكَانَ
يُكْرَهُهُ الْجَوْنُ ﴿٩٤﴾

كَأَنَّمَا لَمْ يَمْسَسْهُمُ الْغَمُّ لَوَافِحُهُ يَحْكُمُونَهُ
كَأَنَّمَا لَمْ يَمَسُّهُمُ الْغَمُّ لَوَافِحُهُ يَحْكُمُونَهُ
كَأَنَّمَا لَمْ يَمَسُّهُمُ الْغَمُّ لَوَافِحُهُ يَحْكُمُونَهُ

103. Bizony ebben jel van annak, aki fél a Túlvilág büntetését. Olyan Nap lesz az, amelyen összegyűjtetnek az emberek és amelyen jelen lesz mindenki
104. Meghatározott ideig halasztjuk el csak
105. Azon a Napon minden élő, egyetlen lelek sem beszélhet csak az Ő engedelmével. Lesz közöttük, aki kárhozott es lesz, aki boldoguló lesz.
106. Azok, akik kárhozatra ítéltettek, ők a Tűzben lesznek, övöltözve és kiáltozva,
107. Örökkön abban tartózkodva, míg az eget eget és a föld föld, kivéve azokat, akiket az Úrad akar. Bizony a te Úrad azt tesz, amit akar
108. És azok, akik boldogulnak, a Paradicsomban lesznek, örökkön abban tartózkodva, míg az eget eget és a föld (lelezi). kivéve ha az Úrad másként nem akarja. Véget nem érő ajándék ez!
109. Ne legyen kétséged (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nek) örök (údvosseget) afelől, hogy mit szolgál ez a nép. Ugyanazt szolgálják, amit az apaik szolgáltak ez előtt. Bizony Mi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَا بِذِكْرٍ لَّكَ آيَاتٍ ۚ وَلَآ أَجْرُكَ
ذَلِكَ يَوْمَ مَجْمُوعَتِهِمْ كَمَا نَزَّلْنَا مِنَّا مِنَّا
مُشَاهِدًا ۝

وَمَا نُؤَخِّرُهُمْ إِلَّا لَأَجَلٍ مُّقَدَّدٍ ۝

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّفُنَا أَتَيْنَهُ بِمَنْتَه
شَقِيٍّ وَنَجِيٍّ ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَزَّلُونَ فِيهَا رِجْرِ
وَشَقِيٍّ ۝

حَبِيرٍ فِيهَا مَا دُمَّتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
لَا مَنَافَةَ رَبِّكَ بِمَا رَزَقْتَ قَوْمًا
يُرِيدُ ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُنَزَّلُونَ فِيهَا حَبِيرٍ
فِيهَا مَا دُمَّتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ لَا
مَنَافَةَ رَبِّكَ عَصَا غَرَجْدٍ ۝

فَلَا تَكُن مِّنَ الَّذِينَ يَشْكُرُونَ إِلَّا مَا يُعْطُونَ
وَلَا كُفَّاءُ لِّمَا أُوتُوا ۚ وَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
مَعْرُوفَةٌ تَصِفُوهَا عِبْرَةٌ مُّطَوَّرَةٌ ۝

megragadja őt és (soha többet) nem engedi el. Majd ezt recitálta. Tyer a te Úrad csapása, ha meghímteti a vámsokat, amelyek büntetők Bizony az Ő csapása fájdalmas és kemény. Al-Buhārī *Šahāh*: a N. 4409

megrövidítes nélkül adjuk meg az
őket megillető részt.

110. Korábban *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk meg az Írást. Ám vita támadt azzal kapcsolatban. És bizony, ha már nem hangzott volna el a Szó az Urad részéről, már ítélet született volna velük kapcsolatban. Gyötrő ketsegek között vannak ők¹

111. Bizony a te Urad mindenkinek teljes fizetséget ad a cselekedeteiért. Ő tudja, hogy ők mit cselekszenek.

112. Járj (*Muhammad*- Allah áld a meg és ad-on Nek öök udvosseget) hát az Egyenes Úton, ahogyan az megparancsoltatott neked, te és az, aki veled együtt megbánással fordul Allah-hoz! Ne kövessetek el tulkapásokat! Ő tudással rendelkezik arról, hogy ti mit tesztek

113. És ne forduljatok elégedettséggel azok felé, akik vetkeket követnek el, nehogy titeket is a Tűz érjen el. Nincs nektek segítők Allah helyett. És nem segít nektek senki

114. Végezd el az imát a nap két végén és az éjszaka korai óráiban! Bizony a jótettek megszüntetik a rosszakat. Ez intes azoknak, akik megemlékezők

115. Légy áthatatosan kitartó! Allah bizony nem vesztegeti el a

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتِفِ
بِهِ وَقُلْ لَّكُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّكَ لَقَدْ
بَنَيْنَا لَهُمْ دِينَهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْهُ مُّشْرِكٌ ۖ

وَنُؤْتِيهِمْ مِنْهُ جُزْءًا مِّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

فَأَنِصْحُوكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ وَلَا
تَقْعُوبُونَهُ رَبُّهُ يَعْلَمُ مُّذِقْنَاهُ

وَلَا تَرْضَوْنَ الْيُسْرَىٰ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
أَلَمْ تَرَ أَنَّا جَعَلْنَا مِنْ دُونِ آلِهَةٍ
لَّوْهِيًّا فَلَا تُصْرَفُونَ ۚ

وَأَجْرُ صَلَوةٍ طَرَفِ نَهَارٍ وَرُبِّيٍّ
الْبَيْتِ ۚ فَخَسِبَ يَذَّهَبِ سَيِّئِ
ذَلِكَ دِكْرِي لَكَ كَبِيرٌ ۚ

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۚ

¹ Fordítható így is: 'Ez okulás azoknak, akik keszek az okulásra.

helyesen cselekvők jutalmát.

116. Ha lettek volna az előttek élt nemzedékekben jámbor emberek, akik megtiltottak volna a romlás terjesztését a földön (de nem voltak) kivéve egy keveset, akiket megmentettünk közülük. És azok, akik vétkesek voltak az élet nekik juttatott örömeit követték és bűnösök voltak.

117. Az Urad nem pusztította volna el a városokat bűns modon, úgy, hogy azok joravalók lettek volna

118. Ha az Urad úgy akarta volna, akkor az embereket egyetlen közösséggé tette volna. Ám ők mindig összekülönböznek.

119. Kivéve azokat, akiket az Urad megkönyörült² Erre teremtetten őket. Teljesedjek be az Urad szava „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkal és emberekkel együttesen.”

120. Azért mondjuk el a Kuldettek történetét közül ezt neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy megerősítsük általa a szívedet. És ehjött hozzád ezekben az igazság és mítés, és

مَلَأْنَا كَثَابًا مِّن تَقْوَرٍ مِّن قَبْلِكَ أَلَمَّا
بَقِيَتْ سَلَوَاتٌ عَن قَبْلِ دِي تَارِيصٍ لَا
فِيهَا مِّن تَحِيَّتٍ مِّنْهُ وَبَع تَدْرِي
عَمُّو مَأْتَرُ قَوَائِيهِ وَكَكَائُوا
مَجْرِيَّتِ ۝

وَمَا كُنَّا رَبُّكَ يَهْدِيكَ لَعْمَدٍ يُضْمِر
وَهُنَّ مُقْصِرَاتُ ۝

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا
يَرْكُونَ مُخْتَلِفِينَ ۝

أَلَمْ نَرْجِرْ رَبُّكَ وَبَدَلْكَ حَقِّهِمْ وَبَدَلْ
كَتْمَةً رَبُّكَ لَأَمَلًا جَهَنَّمِ مِّن جَهَنَّمِ
وَأَنَّا نَحْمِلُهُمْ ۝

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيْنَا مِمَّا رَأَيْتَ رَسُولِي مَأْتَرِ
بِهِ فَوَارِدَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ نَحْنُ وَمَوْعِدَةٌ
وَدَّرَكِي لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝

Ummatan wāhidatan egyetlen nemzette közösséggé, amely egyetlen vallást, az Iszlámot követ.

² Ehhez olvassuk a híres hagyományt. A zsidók 71 csoportra szakadtak szét a keresztények 72 csoportra szakadtak szét. Ez a világi Község, a muzulmánok Umma-ja 73 csoportra fog szétszakadni, mindegyikük a Tűzben lesz, kivéve egy Csoportot közülük. Megkérdezték: Melyik az? O. Allah Kő dőtte. Ő pedig így válaszolt. Ők azok, akik azt követik, amir én teszek és az én farsaim.

figyelmeztetés a hívőknek

121. És mondd azoknak, akik nem hisznek: „Cselekedjétek a helyzetetek szerint, mi is így cselekszünk (a magunk módján) ”
122. „És várjatok csak! Mi is várakozunk ”
123. Allah-ot illetik meg az ég és a föld rejtett dolgai. Hozzá vitetik vissza minden dolog. Őt szolgálhat, és Reá hagyatkozz! Az Úrad nem figyelmenl azal szemben, amit ti tesztek.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ تَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ
وَمَا نَعْمَلُكُمْ ۝

وَتَحْذَرُوا يَوْمَ تُنْفَخُ السُّرُورُ ۝

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُرْجِعُ
الْأَمْرَ كُلَّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَاعْلَمِ
بِعَمَلِهِ نَفْعَ مَنِ ۝



József 12
A Jüzsuf¹ c. súra.

سُورَةُ يُوسُفَ

Mekkaí.

Verseinek száma. 111. Kivéve az 1., 2., 3., és 7. verseket, amelyek Medinaiak.

A Hüd c. súra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
2. Arab Koránként² nyilatkoztatott ki³. Talán felfogjátok ésszel.
3. Mi a legszebb történetet mondjuk el neked (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösseget) azzal, hogy ezt a Koránt kinyilatkoztatjuk Neked. Bizony ezelőtt (az isteni kinyilatkoztatás megerkezése előtt) azok közé tartoztál, akik ügyet sem vetnek rá.
4. Midőn mondta József az apjának „Ó, apám! Én bizony láttam tizenegy csillagot és a Napot és a Holdat. Láttam azokat, amint

سَرَّيْنَا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ خَبِيرٌ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُرْءَانٌ عَرَبِيٌّ يُحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۖ تَعْلَمُونَ ﴿٢﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ نَقُوءُكَ ذِكْرٌ لِّكَ مِنْ قَبْلِهِ ۚ
يَمِينَ الْعَمَلِينَ ﴿٣﴾

يَذْكُرُ يُوسُفَ لَأَيُّهَا يَتَّبِعُ رُبُّكَ
عَدَّ عَشْرَ كَوْكَبًا وَشَمْسًا وَقَمَرًا
رُشْمَةً فِي مَنَاجِيرٍ ﴿٤﴾

A szúra címe a tartalma alapján született, hiszen szinte az egész József és családja történetét mondja el.

¹ A Kegyes Korán a *Qur'án* törzs nyelven nyilatkoztatott ki. Anas-tól maradt fenn miszerint "Utmán hívatta Zayd bin Labit-ot és 'Abduláh bin az-Zubayr-t és Sa'íd bin al-'Áš-t és 'Abdu r-Rahmán bin az-Zharíj bin Hishám-ot, akik leírták (a Koránt) a szöveget. És Utmán azt mondta a három *Qur'án*-s törzshez származó férfinak: Ha közöttek és Zayd bin Labit között bármiben is vita támad, a Koránt ítéldben akkor adjátok a *Qur'án*-s nyelven! Hiszen az az ő nyelvükön nyilatkoztatott ki. Ezt is tették. A: Buhárij *Šahih*-ja N. 3315

E Vers magyarázatához Ibn Káfir ezt írja: "Az arabok nyelve a legkésebbben szöve, a legvilágosabb és a legalkalmasabb a gondolatok átvétel továbbadására. Ezért a legnemesebb Könyv a legnemesebb nyelven nyilatkoztatott ki. Ld. Ibn Káfir Kommentárját."

„borulnak előttem.”

5. (Az apja) Mondta: „Ó, fia eskam! Ne mondd el a látomásodat a testvéreidnek! Nehogy azok ármánykodjanak ellened! Bizony a satán az ember nyilvánvaló ellensége.”

6. „Így választ ki a te Urad. És megtanítja neked a történetek magyarázatát és kiteljesíti az Ő kegyelmét irántad és *Ya'qūb* (Jakob) nemzetsége iránt, ahogyan kiteljesítette atyáddal szemben is előtted, *Ibrāhīm*-al (Abrahámmal) és *Ishāq*-al (Izsák) szemben. Bizony a te Urad Judo és Bölcs.”

7. József és testverei (történetekben) bizony jelek (*āyātun*) vannak a kérdezők számára.

8. Midőn azt mondták: „Bizony József és az öccse² kedvesebbek apánaknak, mint mi, holott mi nagy csoport vagyunk. Bizony apánk nyilvánvaló tevélygésben van.”

9. „Öljétek meg Józsefet, vagy ézzétek el egy más földre, hogy apátok arca csak seletek forduljon és hogy utána igaz emberek lehessetek.”

قَالَ بَنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ شَيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا تَمَنَّىٰ عَلَىٰ نَفْسِكَ ۚ مَثَلُ إِبْرَاهِيمَ إِذْ تَبَرَّأَ مِن رَّبِّكَ نَبِيًّا ﴿٦﴾

«ثُمَّ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّمَن يَرِيبُ» ﴿٧﴾

يَذَّكَّرُ لَهُ يُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْهِمَا وَعَنِ غَضَبِهِ أَنَّ لَهُ الْوَصِيلَ مُبِينٌ ﴿٨﴾

قَالُوا يُوسُفُ أَوْ خَطْرُهُ أَرْسَلْ يُخْرَجْ لَكُمُ وَجْهٌ يَّسْكُرُونَ كُفُّوا عَن قَوْلِهِمْ فَوَاضَلَهُمْ

¹ „Abdul āh bīm” már hagyományozta, miszerint a Proféta (Adah a dja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: (A Kegyes, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, József, Jakob fia, aki Izsák fia, aki Abraham fia, Al-Buhari *Sahih* 1a N 44.)

² Az öccse neve arabul *Binjamin*, ama magyarul Benjamin.

10. Egy szőlő mondta közülük: „Ne öljétek meg Józsefet, hanem ha valamit tenni akartok - vessétek a kút melyére, hogy felszedhesse egy karaván!”
11. Mondták: „O, apánk! Miért nem bízod ránk Józsefet? Mi bizony igaz, őszinte tanácsolók vagyunk iránta.”
12. „Küldd el őt velünk holnap, hadd szórakozzon és játsszon! Mi bizony ügyelni fogunk rá!”
13. Mondta: „Szomorúva tesz, hogy e, akarjátok vinni őt magatokkal? Ís felek, hogy farkas falhatja fel, mikor ti nem figyeltek.”
14. Mondták: „Ha a farkas feltalná őt, ho, ott mi seregnyien vagyunk, ugy mi is veszve vagyunk!”
15. És miután elvittek és egyetértettek abban, hogy a kút melyére vetik, sugallatot adtunk nekik: „Hirt fogsz meg adni ezen tettükről nekik, am ők ezt nem fogják tudni.”
16. És este sírva mentek az apjukhoz
17. Mondták: „Ó, apánk! Mi elmentünk versenyt futni és Józsefet a holmijainkkal hagytuk és megette őt a farkas. Am te nem hiszel nekünk, meg ha az igazat szölközök közül valók vagyunk is.”
18. Hozták az ingét hamis vérral (beszennyezve). Mondta: „Nem! Ti magatok terveltetek ki valami gonoszat. Szép türelem (az én

قَالَ فَبَدَّلَ الْمُهَيْمَنُ يَوْسُفَ وَرَمَاهُ فِي غَيْبٍ لَّخِيْبٍ يَتَنَوَّضُهُ نَعْفَرُ الشَّامِرِ
وَكُنْتُمْ مَعِينِ ﴿١٠﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبَاكَ لَا تَأْتِنَا عَلَى يَوْسُفَ وَدَلَّاهُ لَصِاحِبُونَ ﴿١١﴾

أَرْسَلَهُ فَقَدْ عَدَّ يَوْمَهُ وَيَتَنَبَّوْنَ لَهُ
لَصِطُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَذْكُرُوْا بِرِءَافَتِي
يَا كُفَّهَ لَيْدِيْثٍ وَتَتَوَقَّعُهُ عَمُورٌ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَيْسَ بِكَ كُفَّهَ لَيْدِيْثٍ وَتَحَرَّ عُفَّةُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ نَحِيْرَةٌ ﴿١٤﴾

فَمَتَّذِكُوْا بِهِ وَأَخْبَرُوْا يَحْمَدُوْهُ فِيْ غَيْبٍ
لَّخِيْبٍ وَأَوْجِبَ إِلَيْهِ ثِيَابَهُمْ بِأَمْرِ هَدٍ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٥﴾

وَجَاءَتْ وَثِقَةٌ إِلَىٰ أَبِيهِمْ يَتَكَلَّمُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبَاكَ سَمِعْنَا بِرِءَافَتِكَ
يُوسُفَ عِنْدَ مَتْبَعٍ وَكَفَّهَ لَيْدِيْثٍ وَمَا
نَتَّبِعُ مِنْ سَاوِيْكَ مَا نَصَدُقُ ﴿١٧﴾

وَجَاءَهُ عَلَىٰ فُجَيْصَةٍ مَّدِيرُكَدٍ قَالُوا
سَمِعْنَا بِكَ كُفَّهَ لَيْدِيْثٍ وَتَحَرَّ عُفَّةُ
وَأَنَّهُ لَأَمْسَقَانُ عَلَىٰ مَا نَقِصُورُ ﴿١٨﴾

feladatom). Allah az, Akihez segítségért lehet folyamodni azzal szemben, amit ti szoltok.”

19. És jött egy karaván, elküldték a vízhozójukat, aki megmerítette a vödrét és mondta: „Ó, örömhír! Ez egy fiatal ember!” Elrejtették őt, mint valami árucikket. Allah azonban tudja, hogy ők mit tesznek.

20. És eadták őt potorn áron, néhány *dirham*-ért¹, mivel kicsire tartottak

21. És mondta, aki megvásárolta őt [egyiptomból, a feleségének]: „A helyes módon szállasold el! Talán még a hasznunkra lesz, vagy gyermekünkke fogadjuk.” Így adtunk Józsefnek hatalmat a földön, hogy megtanítsuk neki a történesek magyarázatát. Allah ura az Ő tervének. Am a legtöbb ember nem tudja.

22. És miután férfikorba érett, bölcsességet és tudást adtunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

23. Az az asszony, akinek a házában volt igyekezett elcsábítani őt. Bezárta az ajtókat és mondta: „Gyere ide!” Mondta: „Allah óvjon! Ő (az asszony férje) az én gazdam. Ő szépen szállasolt el. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرِدَهُمْ ذَاوُدَ
دَوَابَّهَا فَلَيَّسَّرَ لَهَا وَلَأَشْرَهُ بِضَعَةَ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿١٩﴾

وَأَشْرَاهُ بِشَرْحٍ مَحْسُورٍ رَزَقَهُمْ مَقْدُونَهُ
وَكُلَّ نَفْسٍ مِنْ رَأْسِهِ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا تَرْجِعْهُ
لِصَاحِبِهِ مَثْوًى عِنْدِي لَا يَسَعَى
لِيَاجِلِهِ رَأْيُكَ أَفَتَعِدُّنَّ أَنَّكَ تَوْفَّيْ
لِلْأَرْضِ وَيُعْطَى مِنْ تَحْتِهَا الْآخِرِينَ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ عَلَى غُورٍ وَلَكِنَّكَ تُكْتَرُ
بِمَا لَا يَنْفَعُكَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا نَسَّاهُ، بَشَرَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَعْدِكَ عُقْرَى الْمُتَحَبِّسِ ﴿٢٢﴾

وَرَدَّاهُ فِي هَوَايَ نَفْسِهِ عَمَّ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتْ الْأُتُوبَ وَقَالَتْ هَبْ لِي ذَا
مَعَدَّةَ اللَّهِ لَهُ رِزْقٌ حَسَنٌ مَثْوًى يَوْمَ
لَا يُخْبِتُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

¹ A *dirham* kisebb értékű ezüst pénz neve volt a Közel-Kelet országaiiban

24. Felébredt benne a vágy iránta' (József iránt) és benne (Józsefben) is felébredt volna a vágy iránta - ha nem látta volna meg az Úra bizonyítékat' Így történt ez, hogy elharitsuk róla a rosszat és a fertelmeset' Hiszen ő a Mi őszinte szolgáink közül való,

25. Egymással versengve szaladtak az ajtó fele és az asszony hátulról szakította szét az ingét. Az atónál ott találtak az asszony urát. Az (asszony) mondta. „Mi a hatalma annak, aki a családdoddal rosszat akart? Mi más lehetne, mint az, hogy bebörtönözzek, vagy fájdalmas büntetés.”

26. Mondta (József) : „Ő (az asszony) akart elcsábítani engem.” Annak (az asszonynak a) családjából egy tanu tanusította „Ha az inge előlről lenne elszakítva, akkor az asszony

وَلَمَّا هَمَّ بِهَا رَأَتْهُ وَهَمَّتْ بِأُولَىٰ ذَرَّةٍ
لِّرَهْمَنِ زَيْنَةٍ مَّا كُنَّا نَعْقُرُكَ سِوَهُ
نُشُوءٍ وَالْخَشْيَةُ فِي بَعْضِ عَمَلَاتِهَا
تُخَصِّصُ ۝

وَتَسْتَعِيفُ تَابَ وَهَدَتْ قَيْصَرُهُ مِنْ دُونِ
وَأَلْفِهِ سَيِّئَةً هَبْ تَابَ فَأَتَتْ هَاجِرَةً مِنْ
رُؤُوسِهَا هَدَتْ سِوَهُ وَلَا يُنْصَرُ أَوْعَدُ
يَسْرَ ۝

قَالَ هِيَ رَأَتْهُ وَهَمَّتْ بِأُولَىٰ ذَرَّةٍ
لِّرَهْمَنِ زَيْنَةٍ مَّا كُنَّا نَعْقُرُكَ سِوَهُ
نُشُوءٍ وَالْخَشْيَةُ فِي بَعْضِ عَمَلَاتِهَا
تُخَصِّصُ ۝

Az arab eredetiben a 'hamma hi' igel és vonzatát találjuk jelentése: valami tenni szándékozik, vagyakozni valamire. Ezen igével kapcsolatban olvashatjuk a hatéles hagyományt, amelyben a Profeta (Allah alosa meg ez adjon Neki örök üdvösséget) mondja: A Magasztos Allah mondja: Ha az En szolgám egy jó tettel kezd, végre ha tanu igazsok fele neki egy jó tettel. Ha azt meg is teszi tized utatok fele neki. Ha egy rossz tettel kezd, végrehátlan, ami nem teszi meg jegyezgetek fel nek egy ó tettel, hiszen Muttam hagyta azt e. Am, ha meg teszi csak egy rossz eseménytel jegyezgetek fel ellene.

Az 'al-fahšā u' részre kapcsolatban több vélemény is ismeretes. Am egytőbbje az úgynevezett 'isrā' történetekhez tartozik, ezért nem lenne hasznos azok felsorolása. A legáltalánosabban elfogadott alásponi az az, amelyet Ibn Garīr képvisel. A helyes, ha azt mondjuk József az Ő Lra Jerehő látott, amelyek visszatartottak ott attól, hogy ezt a súlyos bűnt e kövesse. Azt s mondhatjuk, hogy az apát látta, vagy valamely angyalt, vagy leartást a talon. Nincs döntő bizonyíték egyikre sem.

Itt az arab eredetiben az 'al-fahšā u' illetve ennek a tárgyesete 'al-fahšā a' ami tt a törvenytelen nemü életre, a paraznasagra utal.

mondana igazat és ő (József) tartozna a hazugok közé.”

27. „Ha azonban az inge hátulról szakítottatott el, akkor az asszony hazudik és ő az igazak közé tartozik.”

28. És amikor (a férfi) látta, hogy az (József) inge hátulról szakadt szét mondta: „Ez a ti női mesterkedések közül való Bizony a ti mesterkedések hatalmas.”

29. „Ó, József! Fordulj el ettől! Te pedig (asszony) kerj bocsánatot a bűnöd miatt! Bizony a velkesek közé tartozol!”

30. És az asszonyok a városban mondták: „Al-'Azīz' felesége megpróbálta elesébitani a szolgáját Bizony az heves szenvedélyre gyújtotta Mi úgy látjuk nyilvánvaló tévelygésben van.”

31. Mikor az asszony hallotta a fondorkodó beszédüket, elküldetett értük és lakomát rendezett a számukra. Mindegyiknek készíttetett. És mondta (Józsefnek): „Menj ki hozzájuk!” Mikor azok megláttak magasztaltak (a szépségét) és (meglepetésükben) megvágta a kezeiket. És mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Ez nem ember, hanem

زَوْجًا كَانَ فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَكَيْتَبَ وَهُوَ
مِنْ أَصْدِقَائِهِ ۝

قَالَتْ زَيْنًا فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَازَيْتُهُ
مِنْ كَيْدِ كُنَّيْنِ كَيْدَ كُنَّ عَجَبٍ ۝

يُوسُفَ تُطْرَقْ عَنْ هَذِهِ وَأَسْتَقْبِرِي بِرَبِّكِ
إِنَّكِ كَكُتِبَ مِنْ خَلْقٍ عَجَبٍ ۝

وَقَالَتِ الْيَهُودُ فِي نَجْمِهِمْ هُمُ الظَّالِمُونَ
فَبَايَعَتْهُنَّ عَلَى شُكْرِهَا فَقَدْ سَئَرْنَ فُسُوسَهُنَّ
فَلَا يَزَالْنَ فِي خِيَانَتِكُنَّ ۝

فَمَا سَوِّغَتْ لِمُسْكِرٍ زِينَتَهُنَّ
وَبَعَثَتْ لَهُنَّ فُتُوكَهُنَّ مِنْ كُلِّ عِجْدٍ
يَمْنَعُنَّ بَيْكًا وَقَالَتِ الْخَوَاصُّ عَنَّا فَسَارِقَةٌ
كُتِبَ لَهُنَّ وَفُتُنَّ بِرَبِّهِنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ
مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ۝

Az al-'Azīz a szövegben elhagytam a szövegi "u. alanyesetű végződésű" szövege a hatalmas, a nagy Neve bizonyára társadalmi helyzetének magas voltára utal.

valamilyen nemes angyal.”

32. Mondta (az asszony) „Ime ez az, aki miatt becsmereltetek engem. Őt akartam elcsábítani, ám ő e lenált a kísértésnek. És ha nem teszi meg azt, amit parancsolok neki akkor bizony börtönbe vettem. És megvetettek közé fog tartozni.”

قَالَ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِي الزَّانَةِ
عَنِ نَجْوَاهِ وَأَنْتُمْ تَسْتَعْجِلُونَ لَوْ تَفْقَهُونَ
إِنَّ مُرَادَهُ لِيَتَنَبَّأَكُمْ وَلَوْ هُوَ الْخَصِيمُ

33. Mondta „Uram! A börtön jobb nekem, mint az, amire ők szólítanak engem! És ha nem fordítod el a fondorlatukat tőlem, akkor vagy ébred bennem irántuk. És a tudatlanok közé fogok tartozni.”

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً وَأَنْجِنِي
وَلَا تَجْعَلْ لِي كَذِبِي أَصْلاً لِّأُتَى مِنْ
تَحْتِهِمْ

34. És az Úr meghallgatta őt és elfordította tőle az ő fondorkodásukat. Bizony Ő a Halló és a Tudó.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ. فَصَرَفَ عَنْهُ كَذِبَهُمْ
هُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

35. És miután láttak a jeleket, úgy tetszett nekik, hogy börtönbe vetik egy időre.

فَلَمَّا بَيَّنَّنَا مِنْ تَحْتِهَا مَا رَوَّاهُ لَدُنَّ
يَسْجُنَ إِلَىٰ حَقٍّ

36. És vele együtt került a börtönbe két fiatal férfi is. Az egyikük mondta: „Én láttam magam (almorban) amint börtönbe kerültem.”

وَدَخَلَ مَعَهُ سَاجِدٌ لَهُ قَائِلًا خُذْ
إِلَىٰ رَبِّي عُصْرَةَ خَمْرٍ فَإِنَّهُ
أَرَىٰ خَيْبَ فَوْقَ رَبِّي فَخَرُّوا سُجَّدًا

A *Šaḥīḥ*-okban olvashatjuk a Profetatól (Allah) adja meg es adja neki örök üdvösséget), aki mondta: „Istent embert fog Allah az Ő anyvékául oltalmazva beanyékolni, azon a Napon, amelyen nincs más anyvék csak az Ő anyvék”. Az igazságos *imām*-ot. Azt a fiatait, aki Allah szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szíve a mecsethez kötődik, akkor is nűdön kilep onnan, egészen addig meg vissza nem tér oda. Azt a két férfit, akik Allah miatt szeretik egymást. Mialta malloznak és az Ő iránt megemlékezésben vannak rá. Az olyan férfiak, akik adománnyal ad, ami tiókból teszi, olyannyira, hogy nem tudja a bal keze, mit adakozott a jobbja. Azt, a férfit, aki egy rangos és szép asszonyt hívott, ám a férfi va asza. Én fé em Allah-ot. És azt a férfit, akinek ha Allah emlékeztet, könnyűen árad a szeme.”

És mondta a másik: „En láttam magamat, amint kenyeret viszek a fejem felett, amiből a madarak esznek. Mondd el nekünk ennek magyarázatát! Mi úgy látjuk te a kegyesek közé tartozol.”

37. Mondta: „Meg azelőtt, hogy az etel megérkezne hozzátok, amivel táplálnak benneteket, en hűrül adom nektek a magyarázatot. Ez, amit kettőtöknek (mondok el) annak része, amit az Úram tanított nekem. Én bizony elhagytam annak a népnek a vallását, amely nem hisz Allah-ban és a Túlvilággal kapcsolatban hűtlenek.”

38. „És en apám *Ibrahim* (Abraham), *Ishāq* és *Ya qūb* vallását követem. Mi nem társíthatunk Allah-melle semmit. Ez Allah kegyelméből való velünk szemben és az emberekkel szemben. Am a legtöbb ember nem halas.”

39. „Ó, két társam a börtönben! Vajon a megosztott urak jobbake, avagy Allah, az Egyedüli, a mindennek feletti Uralkodó?”

40. „Helyette csupán neveket szolgáltok olyanokat, amelyeket ti magatok neveztetek el, és apátok. Am Allah nem bocsátott le arra bizony teket. A döntes Allah é! Ő azt parancsolta, hogy egyedül Őt szolgáljátok. Ez az Igaz Vallás! Am a legtöbb ember nem tudja.”

41. „Ó, két társam a börtönben! Egyikötök bort fog adni az

تَقَرَّبَ إِلَيْهِمْ بِسَبَبِ الْوَيْفِ وَتَرَفَّقَ بِهِمْ
تَمْخِيْرًا

قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَا تَرْفُقُ بِهِمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
بِتَأْيِيدِهِ قَدْ بَلَغَ إِلَيْكُمْ كَذِبًا
عَمِّي رَفِيقِي رَكَّتْ بِلَهُ قَوْمِي لَا يُؤْمِنُونَ
بِأَسْمَائِهِمْ بِالْإِجْرَاءِ هُمْ كُفَرَاءُ

وَأَتَيْتُهُمْ بِمَنْعَةٍ بَدَا لِي بِتَرْفُقِهِمْ شَقِيقًا
وَيَقْلُوبًا مَا كُنْتُ أَلَا تُشْرِكُ بِاللَّهِ مِنْ
شَقِيقٍ وَرَفِيقٍ مِنْ قَضِيٍّ لَمْ يَحِبَّ وَغُلَّ لِنَاسٍ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

يَصْحَبِي بَصِيْرٌ رَبُّهُ مُتَعَرِّفُونَ حَيْرٌ
بِرَبِّهِ تَوْجِدُ الْقَهَّارِ

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ
تَمْتَلِكُوهَا أَنْتُمْ وَرَبُّكُمْ مَا تَرَى لَهُ
بِهِ مِنْ مُنْتَظَرٍ يَحْكُمُ إِلَيْهِ أُمَرَاءُ
تَعْبُدُونَ إِلَهًا إِلَهُ دَلِيلُ نَبِيِّنَا تَعْبُدُونَ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

يَصْحَبِي بَصِيْرٌ مَا تَعْبُدُكُمْ فَتَتَفَقَّ

urának és a másik pedig keresztre feszítették és a madarak a fejeről esznek. Már eldöntetett annak ügye, amiről felvilágosítást kertetek."

42. És azt mondta annak, akiről azt gondolta, hogy kettejük közül megmenekül: „Félts meg engem a te uradnál!” Am a satan elfeledtette vele, hogy megemlekezzen (róla) az uranal. És meg néhány évig a börtönben maradt.

43. És mondta a király: „Lattam het kövér tehenet, amelyeket het sovány megesz. (És lattam) Het zöld kalászt és másik (hét) szárazat. Ó, előkelők! Adjatok nekem tanácsot az álmommal kapcsolatban, ha tudtok álmot fejteni!”

44. Mondtak: „Zavaros álmok! Mi nem ismerjük az álmok magyarázatát.”

45. És mondta az, amelyik megmenekült kettejük közül, visszaemlekezve egy idő után: „Én el fogom nektek azt mondani. Engem küldjete!”

46. (Mondta) „József, te igaz! Adj tanácsot nekünk het kövér tehenről, amelyeket felfal het sovány és het zöld kalászról és hét másikról, (amelyek) szárazak! Talán úgy térhetek vissza az emberekhez, hogy azok tudni fognak.”

47. (József) Mondta: „Het évig vetni fogtok a szokasnak megfelelően

رَبِّهِمْ حَزَنًا وَمَا لَآخِرُ فَيْصَلِكُمْ فَكُلُّ
طَائِفَةٍ مِّنْ رَبِّهِمْ قُلْتُمْ لَا تُزَكِّيهِ
تَتَّبِعُونَهُ ۝

وَقَالَ تَزَكِيْهِ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ
يُحِبُّ رَبِّكَ فَأَنْتَهُ سَتُخَبَّرُ
بِرَبِّهِ فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

وَقَالَ أَحَدُهُمَا يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ
يُحِبُّ رَبِّكَ سَتُخَبَّرُ بِرَبِّهِ
فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

وَقَالَ تَزَكِيْهِ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ
يُحِبُّ رَبِّكَ فَأَنْتَهُ سَتُخَبَّرُ
بِرَبِّهِ فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

يُؤْتِيْكَ إِلَهُكَ خَبْرًا قَبْلَ
مَسَاجِدِ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ
يُحِبُّ رَبِّكَ سَتُخَبَّرُ بِرَبِّهِ
فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

قَالَ تَزَكِيْهِ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ
يُحِبُّ رَبِّكَ فَأَنْتَهُ سَتُخَبَّرُ
بِرَبِّهِ فَلَمَّا فِي سَجَنٍ يُضْمِرْ سِتْرًا ۝

és amit leartattok azt hagyjátok meg a kalászában, kivéve egy keveset, amiből ehettek.”

48. „Majd ezután hét kemény év jön, amelyek felfaltják azt, amit előkészítettetek ezek számára, kivéve egy keveset, amit onszattok.”

49. „Majd ezt követően jön egy év, amelyben az emberek esőhöz jutnak és abban preselni fognak.”

50. És mondta a király: „Hozzátok ide nekem!” És miután a küldött elment hozzá (József) mondta: „Jérj vissza az uradhoz és kerdezd meg ot, mi a helyzet azokkal az asszonyokkal, akik elvagtak a kezüket. Bizony az én Uram tudással bír az ő fondorlatokról.”

51. Mondta: „Mi volt veletek amikor el akartatok csábítani Józsefet?” Mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Mi semmi rosszat sem tudunk róla.” *Al-'Aziz* felesége mondta: „Most napfényre került az igazság! Én akartam elcsábítani. Ám ő bizony az igazak közül való!”

52. (Majd József mondta: Ezt azért kérdeztem) Hogy *(al-'Aziz)* tudja en nem arattam el őt titokban. Allah bizony nem vezeti a csalók fondorkodását **Guz'13. Hizb25.**

53. „En nem mentegetem magam. Az emberi lelek bizony folyamatosan a rosszra buzdít, kivéve azokkal,

فَذَرُوهُ فِي سَبْيِهِ وَلَا فَلَانَا مَا نَكُونُ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ بَشِيرٌ أَوْ كَلِمَاتٌ
فَلَا تَصْحَابُ لَكُمْ لَهُمْ لَا أَفْلَاحًا مِمَّا تَحْصُونَ ﴿٤٩﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَارِثُ الشَّدِيدُ
وَالْيَسِيرُ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَكْرَهُ
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ مَا بَشِيرٌ يَلْتَمِزُ
لَكَ فَتَقْطَعُ أَرْجُلَهُمَا رِجْلًا وَرِجْلًا وَتَكْفُرُ
بِهِمَا ﴿٥١﴾

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمَلِكُ فَقَالُوا لَا
تَقْبَلُ الْحَبْلَ فَهِيَ غُلَّتْ عَلَيْهِمْ فَمَا يَكُونُ لِي
سُوءُ قَاتِي أَمْرٍ أَتَى لَمَّا فَكَّرَ الْمَلِكُ أَنَّهُ خَصَّصَ لِكُلِّ
أُمَّةٍ رُجُلًا يَلْبِسُ قِيَمَهُمْ فَإِنْ هُوَ يَتَّبِعُ
نَصِيحَتَهُمْ ﴿٥٢﴾

ذَلِكَ يُعَذِّبُ الْمُذْئَبِينَ لَمَّا جَاءَهُمْ بِأَمْرِهِمْ
فَلَا يَهْدِي لَهُمْ سُلَيْمَانُ ﴿٥٣﴾

وَمَا أَتَى عَلَى الْقَوْمِ لِيُفَسِّدَ أَمْرَهُمْ
وَلَا مَرَجِعَ لَهُمْ فِي عَمَلِهِمْ رَجِيمٌ ﴿٥٤﴾

akiken az én Uram könyörült
Bizony az Uram Megbocsátó és
Irgalmas.”

54. És mondta a király: „Hozzátok
elém, hogy kiválaszthassam őt a
magam számára!” És miután
beszélt vele mondta neki: „Te
mától a hatalom és a bizalom
gazdaja vagy nálunk.”

55. Mondta: „Tégy engem a föld
raktárainak az élére! Bizony én
tudással rendelkező, megőrző
vagyok.”

56. Így adtunk Józsefnek hatalmat a
földön és ott telepedhet le, ahol
akar. Azt reszeltetyük a
könyörületünkben, akít akarunk
És Mi nem vesszük el a kegyesek
jutalmát

57. Ám bizony a Fuvlág jutalma
jobb azoknak, akik hisznek és
félnek (az Urukat, Allah-ot).

58. És eljöttek József testvérei és
bementek hozzá. Ő felismerte
őket, ám azok nem.

59. És miután ellátta őket (a
szükséges) utravalójukkal, azt
mondta: „Hozzátok ide nekem a
testvéreteket az apátoktól! Hát
nem látjátok, hogy én teljes
mértekekkel adok és hogy én
vagyok a legjobb vendéglátó?”

60. „Ha nem hozzátok el őt hozzám,
akkor nem lesz számatokra több
mérés nálam és nem járulhattok
cém.”

وَقَالَ مُبَارَكٌ أَتُوبُ إِلَيْهِمْ فَاسْتَجَبَ لَهُمْ لِقَائِهِ
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ لَكَيُومٌ مَتَابِكُمْ
مِيقَاتٍ ۝

فَأَن تَجْعَلَنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي خَوِيفٌ
مِّنْهُ ۝

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا
مِنْهُ حَقًّا يَشَاءُ يُصِيبُ رَحْمَةً مِّنْ
مَّنْهُ وَلَا يُغْنِيهِ الْخَيْرُ لَمْ يُخْسِبِينَ ۝

وَالْآخِرُ الْآخِرُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ هُمْ
وَحْدَهُ يُشْفِقُونَ ۝

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَوْا عَلَيْهِ فَعَرَفُوهُ
وَهُمْ لَا يَفْهَمُونَ ۝

وَلَمَّا حَضَرُوهُ يُسُفَ رَأَاهُمُ فِي تَخْلَفٍ
مِّنْ أَسْفَلٍ لَّا يَرْوِي فِي رَأْيِهِمْ وَلَا حِزِّ
لِقَائِهِمْ ۝

فَمَنْ لَّوْنُ ثَوْبِي بِهِ فَلَمَّا كَلَّمَهُ لَمْ يَعْرِفْ وَلَا
يَعْرِفُونَ ۝

61. Mondták „Mi igyekszünk az apját erre rabolni. Bizony mi ezt megtesszük.”
62. Mondta a szolgálónak „Tegyétek az árujokat (a pénzt, amin vásároltak, vagy a csereárujokat) a nyeregtaskákba talán felismerik majd azt, ha elmentek az öveikhez. És így talán visszatérnek.”
63. Mikor visszatértek apjukhoz, mondtak „O, apánk! Megtűltatott a számunkra a mérés. Küldd hat el velünk a testvérünket, hogy legyen mérés a számunkra! Mi bizony ügyelni fogunk rá.”
64. Mondta „Ratok bízhatom-e őt, ugyanagy, ahogyan ratok bízam a testvérét ezzel?” Allah a legjobb Órző! És Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó.”
65. Mikor kinyitottak a csomagjaikat ott találtak a csereportekájukat, ottu visszaadatott nekik. Mondták „O, apánk! Mi mást kívánhatnánk még? Visszaadatott nekünk a csereportekánk, el láthatjuk belőle a családot és ügyelünk a testvérünkre és egy tevenyi rakománnyal többet tudunk kapni. Ez könnyű mérés lesz!”
66. Mondta „Nem fogom elküldeni őt veletek addig, amíg meg nem esküsztek nekem Allah-ra, hogy visszahozzatok őt nekem- kivéve, ha minden oldalról körülvesznek benneteket.” Miután megesküdtek neki, mondta: „Allah a jótáloja

قَالَ يُوسُفُ رَدُّعَهُ أَبَاوَيْسَ لَعَنُوا ۝

وَقَالَ لَعَنِيْبِهِ اَتَعْمُوْا يَصْعَقُوْا فِي رِيْحِهِمْ
سَمُهُمْ يُغْرُوْهُمْ اِنَّ لَعْنُوْا قَدِهِمْ
لَعَنَهُمْ بِرَجْمُوْتٍ ۝

فَتَقَرَّبَ رَجْعُوْا إِلَىٰ أَبِيهِمْ فَنُوبُوا بِأَن مَّع
مِثْلَ الْكَفْلِ وَارْسَلْنَا مَعَهُ أَخَا
نَعْمَانَ وَنُوبُوا لَهُمْ حَقِيْقَةً ۝

قَالَ هَٰذَا مِثْلُ مِمَّا عَلَيْهِمُ لَأَكْفِيَنَّكُمْ
عَلَىٰ أَرْسِهِمْ مِنْ قُلْدِ قَاتِهِ خَيْرٌ حَقِيْقَةً وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّحِيْمِيْنَ ۝

وَأَخَذَتْهُمُ مَّتَمَّهُمْ وَجَدُوْا بِصَفِيْنِهِمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ فَنُوبُوا بِأَن مَّعِيْ هَبْو
بَصِيْنًا رُدَّتْ إِلَيْهِمْ وَبَيَّرَ هَبْ وَنَحْمَطُ
أَخَا وَنَرَدُّ دُكَيْنَ بَصِيْرٍ ذَٰلِكَ حَقِيْقٌ
بَصِيْرٌ ۝

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ خَوْفٌ مِّنْ
مَّوَدَّةِ مَنْ لَّهٗ أَكْثَرُ مَا يَخَاطَبُ
بِكُمْ فَتَنَةً مَّرِيْفَةً فَلَمَّا لَمْ يَنْصُرْ
مَعُوْذًا وَكَبُرَ ۝

annak, amit ti mondotok.”

67. És mondta „Ó, fiaim! Ne egyetlen ajtón át lépjetek be, hanem különböző kapukon lépjetek be” En semmiben sem segíthetek nektek Allah-hal szemben. A döntes bizony Allah-e, Őrá hagyatkoztam. És Őrá hagyatkozzanak a Réá hagyatkozók.”

68. És miután beleptek úgy, ahogyan apjuk megparancsolta nekik, az semmiben sem segítette őket Allah-hal szemben. Csupán *Ya qūb* (Jakob) lelket nyugtatta az meg. Ő bizony tudással rendelkezett, mivel tanítottuk őt. Ám a legtöbb ember nem tud.

69. És miután bementek Józsefhez, az a testvérét magánál tartotta. Mondta „En bizony a testvéred vagyok. Ne legy szomorú amiatt, amit ok tettek.”

70. És miután elatta őket (a szükséges) utazalókkal beletette a serleget a fivére nyeregtaskájába. Majd egy kikiáltó szót „O, ti karaván (utasai)! Ti bizony tolvajok vagytok.”

71. És ők felejük fordulva mondtak „Mit hiányoltok?”

72. Mondták: „Mi a király serleget hiányoljuk. Aki visszahozza azt annak egy teverakomány jár. En kezeskedem ezért.”

73. Mondták: „Allah-ra! Ti tudjátok, hogy nem azért jöttünk, hogy

وَقَالَ بَنِي إِدْرِيسَ لَا تَدْخُلُوا مِن دَابِّ وَجْهِهِ
وَدَخَلُوا مِنْ بَابٍ مُّتَقَرِّفَةٍ وَمَا عَنَى
عَمَلُهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ يَا نَحْكُمُ الْأَعْمَى
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَتَوَكَّلْ
تَسْرُكُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ تَوَكَّلْ مَا كَانَ
يُعْنَى عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لِأَصْحَابِهِ
فِي دَابِّ يَتَقَرَّبُونَ قَصَبَهُ وَنَادَوْا بِغَيْرِ لَمَّا
عَلَيْهِ وَلَكِنْ أَصْحَابُ سَائِلٍ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ وَدَى إِلَيْهِ أَخَاهُ
قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَمَنَّسْ بِهِمَا
حَتَّى يُوَقَّعُونَ ﴿٦٩﴾

قَلْبَ حَقَرَهُمْ بِحَبْلِ رَهِيمٍ جَعَلَ لِيُفْقِدَهُ
فِي رَحْلِ خِيَمِهِ ثُمَّ إِذَا فُزِّيَتْ بِهِ ثَمَرُ
تَحْكُمُ تَرْغُوتِ ﴿٧٠﴾

قَالُوا قَاتِلُوا عَلَيْهِمْ مَا دَفَعْتُمْ بِهِ

قَالُوا نَقِذْ صُورَ تَمَنُّكَ وَإِنَّ حَبْلَ يَدِ جَعَلَ
بَعِيرٍ وَتَمَنُّكَ نَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ فِئْتًا نَقِذْ

romlást terjesszünk a földön és azt is, hogy mi nem vagyunk tolvajok.”

74. Mondtak: „Mi legyen annak a büntetése, ha ti hazugok vagytok?”

75. Mondták (József testvérei): „A büntetése az, akinek a nyeregtáskájában megtalálhatók, hogy ő maga legyen a fizetség. Mi így jutalmazzuk a vetkéseket.”

76. A batyjai zsákjaival kezdte a fivére zsákja előtt. Majd fivére zsákjából vette azt elő. Mi így mutattunk Józsefnek fortelvt. A király vallása szerint nem tarthatta volna vissza fivéret- kiveve, ha Allah akarta volna. Mi fokokkal magasabbra emeljük azokat, akiket akarunk. És minden tudással rendelkező felett van a Tudó (Allah).

77. Mondtak (József testvérei): „Ha ő lopott, akkor a testvére már korábban lopott.” Ezt József titokban tartotta a lelkeben és nem tárta fel nekik. Mondta, „Ti rosszabb helyzetben vagytok Allah jobban tudja, hogy ti mit állítotok.”

78. Mondtak: „Ó, te nagyhatalmu! Bizony neki van egy apja, aki már öregkora ért meg. Tarts vissza egyet közülünk helyette! Mi úgy látjuk, hogy te a kegyesek közé tartozol.”

79. Mondta: „Allah védelmezzen minket attól, hogy mást tartsunk itt, mint az, akinek a csomagjában

في الأرض وما كن سارقين ﴿٥٥﴾

فألقوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥٦﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ مِنْ وَجْدٍ فِي رَحْبِهِ، فَهُوَ حُرُوقُهُ، كَذَلِكَ عِمْرَى الظُّمِيرِ ﴿٥٦﴾

فَتَدْبُرُ وَيَعْنِيهِمْ قُلُوبُهُمْ أَجِبَهُ ثُمَّ أَسْتَعْرِجُهُمْ مِنْ وَجْدٍ، أَجِبَهُ كَذِبٌ كَذِبًا يُوسُفُ مَا كَانَ يَتَحَدَّثُ حَقًّا فِي دِينِ أَهْلِيهِ، لَا يَتَأَنَّى لَهُ تَرْفَعُ دَرَجَتِهِمْ ثُمَّ وَفَّقَ كُلَّ دِينٍ بِعَمْرِ عَيْسَى ﴿٥٧﴾

﴿٥٨﴾ قَالُوا يَا سَتِيفَ فَقَدْ سَرَقَ أَخُوكَ مِنْ قَبْلُ فَاسْرِفْ يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ، وَثُمَّ يَتَذَكَّرُ لَهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا شَرًّا مِنْكَ وَرَأَيْنَا نَفْسَكَ يَتَصَفَّرُ ﴿٥٩﴾

فَأَتَوْا بِهِ الْعَمِيرَ، رَأَيْنَا بِأَشْيَانِهِ حَكِيمًا فَقَدْ أَخَذْنَا مِنْكَ لَهُ دَانِيَةً مِنْ الْمُخْصِيَاتِ ﴿٦٠﴾

فَأَنْفَعَهُ اللَّهُ أَنْ يَتَحَدَّثَ لَأَمْ وَجَدْنَا مَسْحُودًا بِأَنْ يَتَحَدَّثَ بِأَنْ يَتَحَدَّثَ ﴿٦١﴾

megtaláltuk. (Ha így tennénk)
akkor a bűnösök közé tartoznánk.”

80. És miután minden reményüket elvesztettek nála, meghitt beszélgetésre húzódtak vissza. A legjosebb közöttük mondta: „Hát nem tudjátok talán, hogy apatok Allah-ra vett töletek esküvést ezelőtt és, hogy korábban milyen mulasztást követetek el Józseffel szemben? Én addig nem hagyom el a földet, amíg apam nekem erre engedélyt nem ad, vagy Allah nem telkezik velem kapcsolatban. Ő a legjobb ítelet Hozó.”

81. Terjetelek vissza apatokhoz és monajatok: „Apánk! A fiad bizony lopott! Mi csak arról tehetünk tanúságot, amiről tudunk, mi a láthatatlanra nem vigyazhattunk.”

82. „És kérdezősködj a városban, amelyben voltunk és a karavannal, amellyel jöttünk. Mi bizony az igazat mondjuk.”

83. Mondta (Jákokb): „Nem! Inkább ti magatok forraltatok valamit. Szep türetem (az én feladatom). Talán Allah visszaadja nekem mindegyiküket. Bizony Ő a Iudo és az Ítelkező.”

84. Elfordult tőlük és mondta: „Milyen szomorúság tölt el engem Jozsef miatt.” Majd pedig elvesztette a szeme világát a szomorúságtól, hiszen folyton banatos volt.

85. Mondták: „Allah-ra! Hát nem

فَلَمَّا تَشْتَسُوْمَةُ حَصُوْ نَجِيْتُهُ
كَيْرُهُمْ تَرْتَقِمُوْنَ بِأَكْثَرِ
أَحَدٍ عِبْرَةٍ مُّوْفِقٍ مِنْهُ وَبِرْ قَبْلِهِ
قَرَضَتْ فِي يُوْسُفَ فَتَرْتَقِمُ لَأَرْضِهِ
يَدْبِرُ إِلَى أَوْحَدٍ لِّلَّهِ وَهُوَ حَيُّ
لُحْكِيْمٍ ۝

تَرْجِعُوْنَ إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوْا لَهُمْ
بُنْتُ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا لَا بِمَا عَمِلْنَا
وَمَا كُنَّا لَلْعَيْنِ حَاطِيْنَ ۝

وَسَأَلِ الْقَرْيَةَ أَيُّ كُنْتُمْ فِيهَا وَتَجِرْتُمْ
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا تَحْسِبُوْنَ ۝

فَأَنْتَ سَوِيَّتْ أَحَدٌ نَفْسُكُمْ مُّرَّ
فَصَلِّحْ جَمِيْعَ عَمَلِهِ لَكَ يَا أَيُّهَا
خَيْرٌ بِهِ هُوَ عَمِلُ لُحْكِيْمٍ ۝

وَنُوْنُ غَمَّهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدُ عَلَى يُوْسُفَ
وَأَيْضًا تَرْتَقِمُ تَحْرِيْرُهُ
كَطِيْمٍ ۝

قَالُوا لِلَّهِ نَقُوْا نَدْكُرُ يُوْسُفَ حَتَّى

hagysz fe. a Józsefre emlékezéssel
míg csak el nem gyengülsz, vagy
az elpusztulók köze nem tartozol?"

86. Mondta: „A bánatomat és a
szomorúságomat csupán Allah-nak
panaszolom el. És én Allah-tól
olyat tudok, amut ti nem tudtok.”

87. „Fiaim! Menjetek és
kerdezősködjétek Józsefről és
testvéréről! És ne veszítsetek el a
reményt Allah irgalma iránt.
Csupán a hitetlen nép veszti el a
reményt Allah irgalma iránt.”

88. És miután bementek hozzá
mondták „O, te nagyhatalmu!
Csapás sújtott bennünket és a
családunkat és csak szegényes
portekával jöttünk el. Adj nekünk
meg, s teljes mértéket és adakozz
nekünk! Bizony Allah
megjutalmazza az adakozókat.”

89. Mondta „Hat már nem tudjátok
mit tettetek Józseffel és a
testvérevel midőn tudatlanok
voltatok?”

90. Mondták „Vajon tényleg te vagy
József?” Mondta: „En vagyok
József! És ő a testvérem. Allah
kegyelmet gyakorolt irántunk. És
az, aki istenfelo és alihatalosan
kitartó (az a helyes uton jár).
Hiszen Allah nem veszi el a
jutalmát a kegyeseknek.”

91. Mondták „Allah-ra! Allah bizony
teged választott ki előttünk és mi
tévedésben voltunk.”

تَكُونَا حَرَمًا وَتَكُونَا مِنْ
الْمُحْكَمِينَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَعَنِيمٌ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَا بَنِي إِدْرِيْسُ أَتَعْلَمُونَ فَتَحَسُّوْا مِنْ يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا يَأْتِيَنَّ مِنْ رُوحٍ لِلَّهِ إِنَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ
الْمُكَفِّرِينَ ﴿٨٨﴾

فَتَبَدَّلُوا عَلَيْهِمْ أَقْوَابَهُمْ فَحَرَّيْرُ
مَسَاءٍ وَهَبَتْ نَصْرًا وَجَعَلَتْ بَصْمَهُمْ
مُتَجَبِّجَةً فَإِنَّهُ تَكْبِيرٌ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يَخْرِقُ الْغِصَامَ وَيُرِي

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَأَخِيهِ إِذْ كُنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوا أَأَنْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا يُوسُفُ قَالَ نَعَمْ يُوسُفُ
وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِ بِهَدْيٍ
بَنِي وَيُصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ لَفَعَّلَ شَرًّا لَّهُ عَلَيْهِ وَرِي
حُكْمًا لَعِيبِينَ ﴿٩١﴾

92. Mondta: „Ma ne sújtson benneteket gáncs! Allah megbocsát nektek. Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó!”
93. „V gyétek magatokkal e/! az ingemet! Es dobjatok azt apam arcára és újra látni fog. Es hozzátok el hozzam az összes hazatok nepet!”
94. És m kor a karaván felkerekedett mondta az apjuk: „Bizony én érzem József illatát. Bárcsak ne tartanátok öreg, össze-vissza beszélőnek!”
95. Mondtak „Allah-ra! Bizony te a régi tevelgyésedben vagy!”
96. Ám miután az örömhír hozó megerkezett es az arcára dobta az inget- visszatért a látása. Mondta „Nem mondtam-e nektek, hogy én Allah-tól olyat tudok, amit ti nem tudtok.”
97. Mondták: „Ó, apánk! Kérj bocsánatot a számunkra (Allah-tól) a mi bűneinkert! Mi vetkezők voltunk.”
98. Mondta „In bocsánatot fogok kérni a számotokra az Uramtól. Hiszen Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.”
99. Es mikor beléptek Jozsefhez es o pedig a szüet magánal tartotta és mondta „Lepjete be Egyiptomba- ha Allah is akarja- biztonságban!”
100. Ő a tronra magához emelte a szüet és azok leborultak előtte. Mondta: „Ó, apám! Ez az álmom

قَالَ لَا تَأْتِيَنِي غَيْبُكُمْ تَوْفَرُ يَعْقِرُ اللَّهُ
لَكُمْ وَهُوَ رَحِيمٌ ٥١

أَتَقْتُمُو بِمَنْصِبِي هَذِهِ عَوْدًا عَلَى وَجْهِ
أَبِي يَأْتِي نَصِيرًا ٥٢ وَتَوْفَرُ بِأَقْدَامِكُمْ
الْخَبِيرَاتِ ٥٣

وَمَا نَصَبَ لَكُمْ قَالَ تَوْفَرُ فِي
لَا جَدْرِيخَ يُوسُفَ تَوْلَا نَفْسَهُ وَبِ ٥٤

قَالَ لَوْ أَنِّي كُنْتُ بِأَبِي صَنِيفٌ تَقْدِيرِ ٥٥

فَمَّا نَاحَى تَنَصَّرَ لَمَعَهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَأَرْبَدَ نَفْسِيرًا فَإِنْ لَمْ يَكُنْ بِأَقْدَامِكُمْ
مِنْ اللَّهِ مَا لَا تَقْتُمُونَ ٥٦

وَأَتَوْا أَبَاهُمْ فَسَجَدَ لَهُمْ وَبَكَى
خَبِيرَاتِ ٥٧

قَالَ سَتَرْتُ عَنْكُمْ بَعْضَ مَا فِي بَنِي هَوَى
تَعْلُومُ رَحِيمِ ٥٨

فَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوْيَ إِلَيْهِ تَوْبَةً
وَقَالَ دَخَلُوا مَقَرًّا مَاءً اللَّهُ
عَ مِيرَاتِ ٥٩

وَأَفْعَ أَبَوَيْهِ عَلَى تَحْرِيشٍ وَحَرُورَةٍ مُعَدَّةٍ
وَقَالَ يَأْتِي هَذِهِ بَنِي رُؤُوسٍ قَدَرَةٍ

magyarázata, az én Úram
valósággá tette azt. És kegyesen
viseltetett irantom mikor kihozott
a börtönből és elhozott benneteket
a pusztaságból, azt követően, hogy
a sátan viszályt szított köztem és a
testvérem között. Az én Úram
bizony bölcs döntéssel el azírant,
amut akar. Ó a Tudó és a Bölcs!"

101. „L'ram' Te adtál nekem hatalmat
és tanítottad meg nekem az
események magyarázatát, az egek
és a föld Megteremtője! Te vagy
az én Segítem az e világi leiben és
a Tulvilágon. Végy Magadhoz
muzlamanként és engedd, hogy a
kegyesekhez csatlakozzam!"

102. Ez a láthatatlan (*al-ğayhu*)
történetéhez tartozik. Neked
(*Muhammad* - Allah aldja meg es
adjon Neki örök üdvösséget)
sugalltuk azt. Te nem voltál náluk
mikor egyetlen dolgot terveztek ki
és fondorlatot készítettek elő

103. Ám az emberek nagy része-
barmennyire is ahitoznád- nem
hívó

104. Te nem kersz tőlük érte fizetseget
Ez csupan intés a világoknak.

105. Mennyi jel is van az egekben és a
földön, amelyek mellett elhaladnak,
am ok azoktól elfordulnak

106. Am a legtöbben közülük nem
hisznek Allah-ban, csak úgy,
hogy tarsítanak

107. Vajon nem tartanak attól, hogy

جَعَلَهُ رَبِّي خَفَا وَمَدَّ تَحْتِي يَدَهُ فَخَرَجَنِي
مِنْ السِّبْغِي وَخَاءَ يَكْرَمٍ لَيْسَ مِنْ قَبْلِهِ
شَيْءٌ شَيْطَانُ نَسِي وَبَيْنَ خَوْفٍ
رَبِّي جُلُودَ أَمَاتٍ أَيْدِيَهُ هُوَ أَجْمَعُ
الْحَكِيمُ ٥

٥ رَبِّ هَذَا تَقْنِي مِنْ تَحْتِي وَخَشَنِي
مِنْ تَحْتِي لَأَحْيِي فَأَجِدَ تَحْتِي
وَلَا أَرْضِي تَقْنِي رَبِّي تَقْنِي وَلا أَرْضِي
تَقْنِي مُسْتَمِرٌّ وَتَقْنِي يَأْتِيهِمْ ٥

ذَلِكَ مِنْ نَسْأَةِ تَقْنِي تَقْنِيهِمْ وَمَا
كُنْتَ تَقْنِيهِمْ وَتَقْنِيهِمْ وَتَقْنِيهِمْ
بِكُرُونِ ٥

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ مُؤْمِنِينَ ٥

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ هُوَ لَا
يَكْرَهُ الْمُعْتَمِرِينَ ٥

وَحَكَايَ مِنْ هَذَا يَفْرَقُ تَقْنِيهِمْ وَلا أَرْضِي
يَفْرَقُ عَلَيْهِمْ وَهُمْ عَنْهَا مُقْرِصُونَ ٥

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللهِ وَلَا وَهُمْ
مُقْرِصُونَ ٥

فَقَامُوا فِي يَوْمِهِمْ عَيْشُهُمْ مِنْ عَذَابِ اللهِ

A Mennydörgés 13/
Az ar-Ra'du¹ c. sūra.

سورة الرعد

Mekka².

Versinek száma: 43.

A Muhammad c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lam-mim-rā'. Ezek a Könyv (a Korán) Versei. És az, ami elküldetett neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az 1 radtól Az az Igazság. Am a legtöbb ember nem hisz.

لَمَّا تَبَيَّنَ لَكَ الْغَيْبُ وَتَدْرِي أَنَّهُ
مِنْ رَبِّكَ فَخَرُّوا وَكَرُّوا سَائِرَ
يَوْمِهِمْ ۝

2. A lah az, Aki felemelte az eget az oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. Majd a Trón fölé emelkedett (istawā)³ Szolgálatra hajtotta a Napot és a Holdat. Mindegyikük megszabott idő alatt járja be (az utat) Elrendezi a parancsot és megmagyarázza a Jeleket. Talán az Uratokkal való találkozásban szilárd hittel bírtok.

لَهُ يَدَا رَفَعَهُ سَخَّرَ بِعَمْرِئِهِ زُواثَ
السَّمَوَاتِ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ لَنَفْسِهِ
الْجَبَرُوتَ لَأَحْسَنَ مَسَاقِي يُدِيرُ الْأَمْرَ بِمَقْصَدٍ
الَّذِينَ آمَنُوا بِكُمْ فَيُؤْمِنُوا ۝

3. Ő az, Aki kiterítte a földet és azon szilárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett el és folyókat. És olt minden gyümölcsöt párosával teremtett meg Betakarja a nappali az éjszakáva. Bizony ebben jelek vannak azon nép számára, amely

وَهُوَ يَدْرِي مَا لَا تَرَى وَتَعْمَلُ فِيهَا رُؤْيَا
وَأَمْرًا وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَعَلَ فِيهِ زُجُجًا
أَشْيَاءَ يُعْشَى مِنْهَا رُؤْيَا فِي ذَلِكَ لَا يَشْكُرُ
بِقَوْلِهِمْ شُكْرًا ۝

¹ A szura címe a 13. versből ered.

Egyiptomban Medina: ki nyilatkoztatásként kezelték.

A fűtő erme kedett részt vegig a Koránban úgy kell érteni, ahogyan az a fűtő a Magasztos Allah fennköltiségehez. A "hogyan" nem ismerjük csupán magát a tényt tudjuk felfogni.

elgondolkozik

4. És a földön egymással szomszédos területek vannak és szőlőskertek, vetések és pálmák, egyazon fajtából, vagy különbözők. Egyetlen vízzel öntözve. És Mi egyiket a másik fölé helyeztük a hozamukban. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely józan eszevel él.
5. Ha csodalkozol (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), akkor tényleg csodálatos az ő szavuk: „És hamar porrá lettünk, vajon tényleg új teremtesben (tamasztatunk fel)!”¹³ Ők azok, akik hitetlenkedtek az Urunkkal szemben. Azok nyakaban lesznek a bilinesek. Ők a Pokol nepe. Örökkön abban fognak időzni.
6. Ők a rosszat sürgetik a jó előtt. Holott már előttük is példás büntetések történtek. Ám a te Urad a meghocsátas Birtokosa az emberekkel szemben - a bűnük elelenére is. Az Urad bizony szigorúan Büntető.
7. Azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miért nem küldetett leneki az U rától valami jel?” Ám te csupán intő vagy.¹ Minden népnek megvan a maga útmutatója.
8. Allah tudja mit hordoz minden nőnemű lény és azt is, hogy mennyit fogyasztoknak az anyamehek és mennyit

وَالْأَرْضِ قَطْعًا مُّتَجَوِّرَاتٍ خُفَّتْ مِنْ
عُثْبٍ وَرِزْقٍ وَخُفَّتْ حَتَّى وَغَيْرَ صَوَابٍ
يُتَقَى بَيْنَهُ وَجِيدٌ وَنُقُوصٌ يَنْقُصُهُ عَلَى
بَقْعٍ فِي الْأَحْكَامِ فِي دِينِكَ لَا يَسْتَأْذِنُ
يَقْتَرِبُونَ ﴿١٣﴾

وَالَّذِينَ يَقْتَرِبُونَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ هَذَا كُنَّا
قُرْبًا وَهَذَا نَبِيُّ حَتَّى جَدِيدٌ وَتَشْهَدُ
أَلَمِينَ كَقَرَرٍ بِرِزْقِهِمْ وَتَشْهَدُ
أَلَا تَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ قَوْمٌ وَتَشْهَدُ ضَعْفُ
أَسْرِهِمْ فِيهَا خَيْرٌ وَتَشْهَدُ ﴿١٤﴾

وَيَسْتَفْجِلُونَكَ بِشَيْئِهِ قَبْلَ تَحْكِيمِهِ
وَلَوْ جَاءَتْ مِنْ قِبَلِهِمْ تَشْتِيقٌ وَرَبِّكَ
لَدُوْهُمْ مَقْرُورٌ عَلَى حَتْمِهِمْ وَرَبِّكَ
لَشَدِيدٌ يُعَذِّبُ ﴿١٥﴾

وَيَقُولُ كَيْفَ كَفَرُوا تَوَلَّوْا رَبَّهُمْ
أَيُّهَا قَوْمُ رَبِّهِمْ نَسَاءً أَسْمَاءُ وَكَانَ
قَوْمٌ هَادٍ ﴿١٦﴾

لَهُ نَعْتُهُمْ وَنَحْمَلُ كُلُّهُنَّ وَمَنْ يَنْقُصُ
لَهُمْ حَامٌ وَمَا زَادَ ذَلِكَ شَيْئًا يَنْقُصُهُ
يَقْتَرِبُونَ ﴿١٧﴾

- növekszenek¹. Mindennek Nála van a merteke
9. Ő a láthatatlan és a látható Tudója, a Nagy és a Magasztos¹
10. Egyre megy, ha valaki közöletek elrejté azt, amit mond, vagy ha nyíltan mondja, vagy ha valaki elrejtőzik éjjel, vagy megjelenik nappal
11. Neki szorosan mellette levők (rendeltettek, angyalok) előtte és utána is, akik őrzik őt- Allah parancsából fakadóan. Allah semmit sem változtat meg egy népben, míg az maga nem változtat (saját maga sorsán). És ha Allah valami rosszat akar egy néppel szemben, azt nem lehet e harítani. És nincs nekik Rajta kívül más segítőjük.
12. Ő az, Aki megmutatja nektek a világot, felelmet és vagyakozást (keltve a talat). És Ő az, aki (az esőtől) nehez felhőket tamasztja
13. A mennydörgés² is az Ő dicsőseget zengi és az Angyalok (is) az Íranta való feleltemben. És Ő küldi a mennyköveket és azt talál el vele

عَلِيمٌ غَيْبٍ وَشَهِيدٌ خَبِيرٌ مُنْعِمٌ

سَوَاءٌ أَعْلَنَ مِنْكُمْ سِرًّا أَوْ أَمْسَا
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَجِيبُ يَأْتِي وَنَسِيرٌ
يُنْهَارُ

لَهُ رُفْعُ الْعَرْشِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ حَقِّقَهُ
يَحْكُمُوهَ. مَنْ فِي سَمَائِهِمْ لَمْ يَأْمُرْ مَا
يَقُومُ حَتَّى يُعْزِرُوهُ بِأَنفُسِهِمْ يُرَدُّ
أَلَّا هُوَ بِقَوِيٍّ سُوَاءٌ فَلَا مَرْدَةَ لَهُ. وَقَدْ لَهَا
فِي ذَوْبِهِمْ وَبِأَنفُسِهِمْ

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ تَرْقِ حَوَافِدَ
وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ

وَيَسْمِعُ الرِّيحَ حَمْدَهُ وَالصَّاعِقَةَ مِنْ
جَعْبَتِهِ وَزَيْدٌ يُصَوِّغُ قَيْصِبُ يَمَّا
مِنْ يَسَاءَ وَهُوَ يُجَدِّدُ فِي تِلْكَ وَهُوَ

¹ Ibn 'Umar hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (A Láthatatlannak öt kölesze van. Csak Allah ismer ezeket. Senki nem tudja mi fog történni: holnap csak Allah. Senki nem tudja mivel fogvatkozni (mit szólnak) az anyaméhnek csak Allah. Senki nem tudja mikor ön az eső csak Allah. Egyetlen élet sem tudja melyik földön fog meghalni csak Allah. Senki nem tudja mikor fog bekövetkezni: az Ora csak Allah.) A. Buhārī *Sahīh*-ia V. 4420

² A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ha mennydörgés hangját hallotta ezt szokta volt mondani: 'Ununk' Ne öl meg bennünket haragvásod által. És ne pusztíts el bennünket a Büntetésed által.' Bocssáss meg nekünk ezek előtt! At. Turmudī és a. Buhārī is közöltek.

akít akar. És ők Allah-ról vitáznak.
Holott Ő szigorúan Büntető.

14. Övé az Igazság fohasza. És azok,
akikhez Helyette fohászkodnak,
nem felelnek nekik semmiben, ha
csak nem úgy, mint amikor valaki
kinyújtja a tenyerét a víz felé,
hogy az elérjen a szájához, ám
nem éri az el. A hitetlenek
fohasza bizony tevélygesben van!

15. Allah előtt *horul le* mindenki az
egekben és a földön- akár
önszántában, vagy akarata ellenére.
És az árnyekuk is reggel és este.

16. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „K. az egek és a föld
Ura?” Mondd: „Allah!” Mondd
„Vajon helyette olyan segítőket
választotok, akik meg maguk
számára sem rendelkeznek
semmiféle haszonnal, sem ártani
tudással.” Mondd: „Vajon
egyenlő-e a vak a látóval? Vagy
egyenlő-e a sötétség és a fény.
Avagy Allah megle olyan tartsakat
helyeztek ak k az Ő teremteséhez
hasonlatosan teremtettek, majd a
teremtés (Allah-é és az övék) a
számukra hasonlatos?” Mondd:
„Allah mindennek a Teremtője! Ő
az Egyetlen és a mindenségek
felett U ralkodó!”

17. Az égből vizet bocsátott le, és
wadi-k (sivatagi völgyek,
szorosok) áradnak meg a
mértékük szerint. Az áradat

شديد ليجاب ۞

لَهُ دَعْوَةُ الْحَيِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَجِيبُونَ لَهُ شَيْئًا وَلَا كَبِيرٌ لَهُمْ أَمْ لَا يُبْصِرُونَ
يَسْمَعُونَ مَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ وَمَا تَكْفِيرُ إِلَّا
فِي صَبْرٍ ۞

وَيَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَظَلَّتْ لَهُمْ بَاطِنُهُمْ وَأَصَابَ ۞

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ
فَأَعَدُّوا لَهُمْ دُونَهُ قُلْ لَا يَمْلِكُونَ
لِلْعَاقِبَةِ شَيْئًا وَلَا لِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ لَا تَعْلَمُ
رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَعْلَمُ مَا تَشَاءُ
وَمَا تَخْتَارُ قُلْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا لِمَنْ فِي
السَّمَوَاتِ لَا تَعْلَمُ قُلْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا لِمَنْ فِي
السَّمَوَاتِ لَا تَعْلَمُ ۞

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ
فَأَعَدُّوا لَهُمْ دُونَهُ قُلْ لَا يَمْلِكُونَ
لِلْعَاقِبَةِ شَيْئًا وَلَا لِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ لَا تَعْلَمُ

tajtéket visz a felszínre. És abból, amut a tűzben olvasztanak, ékszer és eszközöket ahhozva készíteni, ahhoz hasonló tajték marad. Allah ekkeppen mutatja be az igazság és a hamisság példázatát. A tajték, mint a salak múnik el. Ami pedig hasznos az embereknek az megmarad a földben. Allah így mutat példázatokat.

18. Azoknak, akik hallgatnak az Urukra a legjobb (*al-husnā* a Paradicsom) jár. Azok pedig, akik nem felelnek Neki- még ha minden, ami a földön van az övék lenne is és azzal együtt még egyszer annyi- azok szeretnek magukat azzal megváltani. A egrosszabb számonkeres lesz az övék. A lakhelyük a Pokol, malven szörnyű pihenohely is az. **Hizb26.**

19. És az, aki tudja, hogy az, ami leküldetett hozzád az Urától az maga az igazság, talán olyan, mint a vak? Csupan az ésszel bírók okálnak.

20. Akik teljesítik Allah szövetséget és nem szegik meg a szerződést.

21. És azok, akik egyesítik azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell, akik felik az Urukot és felik a legrosszabb számonkerest.

22. És azok, akik allhatatosan kitarthatnak, vágyakozva Uruk Orcáját¹, akik

فِي النَّارِ يَبْعَثُهُ جَسَدُهُ وَمِنْهُمْ رَمَةٌ مَقْتَدَةٌ
كَذَلِكَ يَفْصِلُ اللَّهُ بَيْنَ الْتَقَى وَتَقَى مَا تَرِيدُ
وَيَذَرُ قَبْ جَفَاءً وَمَا مَسَعَتْ لَكَ مِنْ مِّسْكُ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَفْصِلُ اللَّهُ لَأَقْتَدَ ۝

بِأَيِّمْ تَسْتَجِئُوا لِرَبِّهِمْ تَحْتَى وَتَقَى
يَسْتَجِئُونَكَ لَوْ أَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ جِيفَ
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاقْتَدَرُوا بِهِ وَهُمْ لَافْتَسُوا
لِجَنَابٍ وَمَا أَرْبَهُمْ حِفْهُمُ وَهُمْ لَافْتَسُوا ۝

۞ قَمِنْ يَفْصِلُ مَا تَرِيدُ مِنْ رَبِّكَ تَحْتَى
هُوَ تَحْتَى يَفْصِلُ مَا تَرِيدُ لَأَقْتَدَ ۝

أَيُّهُمْ يَفْصِلُ مَا تَرِيدُ مِنْ رَبِّكَ تَحْتَى ۝

وَيَذَرُ قَبْ جَفَاءً وَمَا مَسَعَتْ لَكَ مِنْ مِّسْكُ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَفْصِلُ اللَّهُ لَأَقْتَدَ ۝

وَأَيُّهُمْ يَفْصِلُ مَا تَرِيدُ مِنْ رَبِّكَ تَحْتَى ۝

¹ 'vágyakozva Uruk Orcáját' ez szoszserinti fordítás, tartalma: akik Uruk tetszését,

megtartják az imát és abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak nyíltan, vagy titokban. Akik a rosszat jóval hántják el. Nekik jár a végső lakhely

23. Éden ('Adn) kertjei. Ők oda lephetnek be és azok, akik atyáink, felesegeik és leszármazottaink közül igazak voltak¹ és az Angyalok minden kapun keresztül lépnek be hozzájuk

24. „Bekesseg veletek (salamun 'alaykum), amiatt, hogy áthatatosan kitartóak voltatok. Milyen nagyszerű végső lakhely!”

25. Ám azok, akik megszegik Allah szerződését annak megkötése után és megszakítják azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell és romlást terjesztenek a földön. Nekik átok jár és a legrosszabb lakhely.

26. Allah bőkezűen mer annak, akinek akar és mertekké. (másoknak). És ők örvendeznek az evilági életnek. Ám az evilági élet a tulvilági élethez képest csupán mulo élvezet.

27. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miert nem küldetett le nekí (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) valami jel az Urától?” Mondd: „Allah azt visz tévelygésbe, akú

الْعَصَا وَنَقُورُهُمْ سُرُورًا عَلِيَّةً
وَيَذَرُونَ فِيهَا سُبْحَةً وَرَيْثًا لَّهُمْ
عُقَىٰ لَدَارٍ ﴿٢٣﴾

حَسْبُ عَذَابٍ لِلْمُصَلِّينَ وَمَنْ جَاءَهُمْ
وَالْوَحْيُ مِنْ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ﴿٢٤﴾

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تُعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَالَّذِينَ يَخُفُّونَ سَهَقَ اللَّهِ مِنْ تَعْدٍ
مِنْهُمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ
بِوَعْدٍ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ وَأَنَّهُمْ سِوَاهُ ثَمَرٍ ﴿٢٦﴾

أَنَّهُ يَنْفُثُ الرُّوحَ فِي مَقَرٍّ يَشَاءُ وَيَأْتِيهِمْ رُوحُكَ
بِأُخْبَارٍ تُبْدِي وَأَمَّا أُولَٰئِكَ فَأَلْجَأُوا
فِي الْآخِرَةِ إِلَىٰ سَمٍ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا تَبْلَا مُرِنَ عَلَيْهِ سَآءَ
مِنْ رَبِّهِمْ قُلْ إِنَّمَا يُبَلِّغُكُمْ رُسُلُ اللَّهِ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

¹ elégedettségét vágyakozzák.

Az igazak voltak rész le értéséhez: akik helyesen, a megfelelő módon kegyesen éltek és cselekedtek.

akar. Ám azt, aki megbánással fordul Feleje azt Magához vezető¹

28. És azok, akik hisznek és akiknek szíve az Allah-ról való megemlékezésben megnyugszik, hát nem az Allah-ról való megemlékezésben nyugszanak meg a szívek¹

29. Akik hisznek és jóetteket cselekszenek, nekik boldogság jár! Jó, szép nyugvohely!

30. Így küldtünk el téged (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) egy közösséghez, amely előtt már közösségek enyesztek el, hogy recitáld nekik azt, amit sugalltunk neked! Amok nem hisznek a Könyörölésben. Mondá. „Ő az en Uram! Nincs más,sten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)!” Örö hágyatkozom és Hozzá fordulok megbánással ”

31. És ha valamely Koran-resz által mozgásba jönnek a hegyek, vagy darabokra szakadna szét a föld, vagy megszólaltatná a halottakat (az csak ezen Koran által történhetne) Igen! Allah ra tartozik minden dolog! Vajon nem

يَوْمَ نَبْرِءُ مَوُوتَظْمِئُفُؤُهُمْ بِدَرَجَاتِهِ
الَّذِينَ كَانُوا يُظْمِئُونَ بِأَنفُسِهِمْ

لَّذِينَ هُمْ مَوُوتَظْمِئُفُؤُهُمْ بِدَرَجَاتِهِ
وَأَحْسَنُ مَقَرٍّ

كَذَلِكَ رُسُلُنَا فِي آيَاتِنَا مِنْ
قَبْلِهِ أَمْ لَمْ يَلْتَمِذْ أُولَئِكَ
بِآيَاتِنَا وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِرَحْمَتِ
رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ

وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ بِآيَاتِنَا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ بِآيَاتِنَا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ بِآيَاتِنَا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ بِآيَاتِنَا

¹ Ez az Allah-ról történő megemlékezés (dikru-l-lahu) fontossága és kiválósága. Abū Mūsā mondta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Annak példázata, aki megemlékezik az ő Uráról és azé, aki nem emlékezik meg olyan, mint az élő és a halott példázata. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6044. Abū Hurayra hágvonmányozta miszerint Allah Kū dötö (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Aki elmond a naponta százszor a 'subhāna-Lāhī wa bi-hamdh.'-t (Magasztaltassék Allah és az Ő iránti hála (által a-ék)) annak minden bűne megbocsátatik, még ha annyi volt is, mint a tajték a tengeren. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6043.

esnek kétségbe azok, akik hisznek azért, hogyha Allah akarta volna az Igaz Útra vezérelné az összes embert? A hitetleneket folyamatos csapás fogja sújtani azért, amit e.követtek. Vagy a hazukhoz közel fog az bekövetkezni, amikor he nem következik Allah igérete Allah nem szegi meg az ígérletét.

32. Már előtted (Muhammad! Allah a dja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is gunyt űztek a Küldöttekből. Am haladékat adtam azoknak, akik hitetlenkedtek, majd megbüntettem őket. Milyen volt a büntetésem?

33. Vajon az, aki figyel minden lélekre, amait, amit szereztek (hasonlítható-e bárkihez is). És Allah mellé társakat állítanak. Mondd. „Nevezzétek meg őket” Vagy olyanról akartok hírt adni Nekí, amiről nem tudja, hogy a földön van vagy csak nyilvánvaló szoról.” Am azoknak, akik hitetlenkedtek díszessé tette a fondorlatuk. És az Úttól távol tartottak. Akit Allah tevelygesbe visz annak nincs vezetője.

34. Már az e világi életben büntetésben részesülnek, ám a Túlvilág büntetése még szigorubb. Nem lesz akkor senki, aki Allah-tól megmentené őket.

35. A Paradicsom (példázata, leírása), amelyre ígéretet kaptak az istenfelők ilyen: Alatta folyók

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ نَهْرٌ يَبْرُكُ مِنْ رَبِّهِمْ حَتَّى يَبْلُغُوا مَقْعَدَهُمْ
وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ مَا يَشَاءُونَ

وَلَقَدْ سَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ قِيلًا قَامِتًا
فَالَّذِينَ كَفَرُوا نُزِّلُوا مِنْهُمْ فِي أَهْلِ كَافٍ
عَذَابٍ

لَقَدْ هَمَمْنَا بِاللَّيْلِ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ شَرِكٍ عَذَابًا مِمَّنْ يَنْتَوُونَ
بِمَا لَا يَنْفَعُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
تَذَرِينَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَهُمْ لَا يَخِفُونَ
نَسِيلًا وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ مَا يَشَاءُونَ
وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ مَا يَشَاءُونَ

مِثْلُ نَجْمٍ فِي سَمَاءٍ مُرْتَقٍ يُرَى مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُنْهًا ذِيًّا وَجْهًا

folynak, gyümölcse örök és az árnyéka is. Ez a jó sorsa azoknak, akik istenfelek. A hitetlenek végső sorsa pedig a Tűz.

36. És azok, akiknek a Könyvet adtuk örvendeznek, amiatt, ami bocsátott neked. A pártok között vannak olyanok, akik tagadjak annak egy részét. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „En csupán arra kaptam parancsot, hogy Allah-ot szolgáljam és ne állítsak Melé társat! Hozzá hívok, és Hozzá lesz a visszaterésem!”

37. Ekkeppen bocsátottuk le (a Koránt, arab nyelvű eltorasként. Am ha az ő kényeiket köveled (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azután, hogy eljött hozzád egy rész a tudasból, nem lesz neked Allah-nal sem segítőd, sem megmentőd.

38. Már előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) is küldtünk Küldötteket és feleségeket és utódokat adtunk nekik. Egyetlen Küldött sem hozhatott el jelet csak Allah engedelmével. Minden szabott időnek (Allah által megirt) Könyve van.

39. Allah eltörli azt, amít akar és megerősíti (amít akar). Nala van a Könyv Anyja (az eredetiős példany).

يَلْبِسُ غُلْفِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ قَوْلٌ وَلَا لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۝٣٦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَتَعَفَىٰ لُبُّهُمْ فَتَحُورُوا بِهَا وَرُدُّوا لَهَا فَإِنَّ لِلَّهِ الْفَتْحَ وَإِنَّ لَهُ السُّلْطَانَ إِنَّهُ يَرْفَعُ رُجُومَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنَّهُ يَعْلَمُ صُورَهُمْ إِذْ يُفْخَرُونَ بِهِمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي فَيْئِهِمْ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا ۝٣٧

وَكَذَلِكَ نُرْهِمُهُمْ حُكْمًا وَعَذَابًا ۝٣٨
أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ ثُمَّ لِيَبْذُلَ الَّذِينَ كَفَرُوا قُلُوبَهُمْ حَتَّىٰ تَصِفَ أَرْجُلُهُم بِالدِّمَاسِ يُدْرِكُهُم لَهْمُ السَّامِيَّةِ لَئِنْ كَانُوا إِلَّا لَدَيْ رَبِّكَ مُخْلِطِينَ لَكُمْ دِينَهُمْ إِنَّهُمْ مُخِلُونَ ۝٣٩

وَالْقَدْ فَتَنَّا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ رُسُلُهُمْ إِلَّا بَشَرًا مِثْلُكُمْ وَأَنْتَ خَائِفُهُمْ عَاجِلًا ۝٤٠

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ مَا يُرِيدُ إِنَّهُ هُوَ الْكَلِيمُ ۝٤١

40. Akar megmutatjuk neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
annak egy részét, amivel őket
fenyegetjük, akar már korábban
elragadunk téged, a te feladatod
csupán a továbbítás és Rank a
számmonkérés tartozik
41. Hát nem látták, hogy Mi a földet
fokozatosan kibővíjtük a
szélein? Allah ítélik. Senki
sem más,thatja meg a döntést. Ő
a gyorsan számon Kérő.
42. Fondorlatot készítettek elő már a
korábban eltek is. Am minden
fondorlat Allah-ra tartozik. Ő
tudja, hogy minden teremtet
lélek mit szerez meg. A
hitetlenek meg fogják tudni kie
lesz a vgső lakhely
43. És azok, akik hitetlenkedtek azt
mondják: „Te (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget) nem vagy
Küldött!” Mondd: „Allah
cségséges tanú köztem és
köztek és azok is, akáknél a
Könyv tudása van.”

قَالَ مَا يُرِيدُ بَعْضُ الَّذِينَ يَوْدَعُونَ
مُؤْتَفِكُمْ إِنَّمَا عَلَيْهِمْ قَتْلُهُمْ وَعَيْنُهُمْ
لَاجِبٌ ۝

وَلَوْ يَرَوْا أُنْزَالَ لَأَرْضَ سَفْهُنَ مِنْ
قُرْبِهِمْ وَنَهْ يَحْكُمُ لَأَمْعَبَتِ يَحْكُمُهُ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا
بِمَعِينِهِمْ مَا تَكُفُّ كُلُّ قَوْمٍ وَنَسِيَهُمْ
لَأَحْكُمُ مِنْ عَقْبِ نَذِيرٌ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلٌ
كُفِّرُوا بِنِعْمَةِ رَبِّكُمْ وَبِالْكِتَابِ
الَّذِي يُبَيِّنُ لَكُمْ أَنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

میں نے اسے اس کے ساتھ لے کر دیا۔

Mekkai.

Verseinek száma: 52. Kivéve a 28., 29. verseket, amelyek Medinának.
Noé c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. (Ez az a) Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget), hogy kivézed az embereket a sötétegekből a fényre az Úrad engedelmével, Annak Útjára, aki a Hatalmas és az Aldott
2. A lah (Útjára), Akie mindaz, ami az égekben és a földön van Jaj a hitetleneknek, a kemény büntetés miatt
3. Akik jobban szeretik az evilági életet, mint a Tulvilagot. Távol tartanak Allah Útjától és azt szeretnek, hogy az ferde legyen! Azok messze mutató tevelyesben vannak.
4. Nem küldtünk egy Küldöttet sem csak úgy, hogy népe nyelvén (szólt), hogy megvilágítsa nekik (az isteni üzenetet) Allah azt vezet tevelyesbe, akit akar és azt

تَرْكُ حَقِّ الْوَلَدِ يُدْخِلُ فِي شَرْعِ النَّاسِ
مِنَ الْفَاسِقِينَ وَالْأَوَّلُ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
يَتَرَدَّدُونَ ۝

لَمْ يَكُنْ فِي مَوْتِهِ مُتَوَكِّلًا
وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

يُذِيبُ يَتَسَحَّرُونَ لَحَبَوهُ نَذِيبٌ عَلَى
الْأَجْرِ وَوَلَّيْنَهُ وَبَعَثَ عَنْ سَيِّدٍ لَهُ
وَيَتَعُونَهَا يَتَوَجَّأُ وَنَبَذَ فِي حَصْبٍ
يَعِيرُ ۝

وَمَا رَمَيْنَاهُ مِنْ رَمٍ وَلَا يَسَّاهُ
فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ لَهَا فَيُصَنِّعُ نَدَامٌ
ثُمَّ تَوَلَّى يَوْدَاهُ مِنَ الْعَدَاةِ
فَأُولَئِكَ يَرْجُو أَوْدَاهُ الْخَبِيرُ

* A szóra c me a 35.41 versekben olvasható Ábrahám imaja alapján kap a nevet

⁴ A Kegyes Korában a legtöbbször a sötétségek az *ajumātu* főbbes számú alakot adják és nem egyes számot. Ennek magyarázata a tudatlanságnak, amire a 'sötétségek' szó utal, sok formája létezik, mint például, hitetlenség, kegyetlenség, porlezáms stb. Ezek együttesen értendők ilyen esetekben. Am utána mindig a 'fegy' egyes számú alak található, amely szó a tusza, igaz valásra, az *aziamra* utal.

vezérel, akat akar. Ő a Hatalmas és a Bölcs

5. Korábban elküldtük *Musa*-t (Mózeszt) a Mi jeleinkkel, (azzal a paranccsal,) hogy: „Vezesd ki a neped a sötetsegekből a fenyre! És emlékeztess őket Allah napjaira!¹ Bizony ebben jelek vannak minden állhatatos és hálás számára.”

6. És midőn mondta *Mūsā* (Mózes) a nepének: „Emlékezzetek Allah irántatok való kegyelmére! Midőn megmentett benneteket a farao nepetől, akik borzalmas büntetést szabtak ki rátok. Leöltek fiatalokat és csak az asszonyaitokat hagytak meg. Hatalmas probatétel volt ebben a számotokra az Uratoktól.”

7. És midőn az Uratok hírül adta: „Ha halásak² vagytok meg megnövelem a számotokra (az Én kegyelmet) Am ha hitetlenkedtek, bizony az Én büntetésem kemény.”

8. És mondta *Mūsā* (Mózes): „Ha hitetlenkedtek, ti és mindenki, aki csak a földön van (az a ti károtok.) Allah bizony nem szorul senkire, Ő az áldott.”

9. Talán nem ért el hozzátok azok híre, akik elöttek (eltek). *Nuh* (Noé) nepének, *Ad*-é és *Šamūd*-é

لَتَكْبِرُنَّ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْخْرِجْ قَوْمَكَ مِنْ تَحْتِ الْعِثَّةِ وَأَنْتَ مَعَهُمْ وَذَكِّرْهُمْ بِأَسْمَاءِ الْآلِهَاتِ فِي دِينِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا كُنْ صَبِرْ شُكْرًا

وَذَكَرَ مُوسَى قَوْمَهُ دَعَاكُمْ وَبَقَاةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ دَعَاكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُوَدَّعِينَ وَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ الْغُيُوبِ رَبُّكُمْ عَلَى الْعِلْمِ بِمَا تَصِفُونَ

وَقَدْ ذَرَأْنَا لِرَبِّكُمْ فِي سُحُورِهِمْ لَآبِدَةً وَأَعْلَمُ الْغُيُوبِ شَدِيدٌ

وَقَالَ مُوسَى إِنَّكُمْ تَعْبُدُونَ شَتْرًا مِنْ فِي الْأَرْضِ خَمِيعًا قُلْ لِلَّهِ عَمْدٌ حَمِيدٌ

لَنْ يَنْفَعَكُمْ نِفْتَاؤُكُمْ فِي مَنْ فَعَلْتُمْ قَوْمٌ تُؤْتِيهِمْ آلِهَتُهُمُ مَا يَشَاءُونَ وَمِنْهُمْ

Az „Allah napjaira” szó szerinti fordítása az arab eredetiben található *bi-ayvāmih* *‘lāh* résznek. Sok kommentátor szerint ennek jelentése: Allah korábbi kegyelmére velük az Izraelitákkal szemben. (ld. Ibn Kattír Kommentárját)

¹ Azaz, hogy egyedül Allah-ot szolgáljátok és ügyeltek hitetek tisztaságára.

es azoké, akik utánuk éltek?⁷
 Akiket csak Allah ismer. A
 Küldöttek világos bizonyítékokkal
 jöttek e. hozzájuk, de ők a kezeiket
 a szájukba tették¹ és mondtak „Mi
 nem hiszünk abban, amivel ti
 küldettetek el. Mi bizony
 nyugtalanító kétségben vagyunk
 azzal szemben, amire ti szoltotok
 fel bennünket.”

10. Mondtak a Küldöttek „Erheti-e
 Allah-ot kétség. Aki az ég és a
 föld megteremtője? Ő azért hív
 benneteket², hogy megbocsáthassa
 nektek a bűnieteket és haladékat
 adjon nektek egy megszabott
 dőlg.” Mondtak „Ti is csak olyan
 emberek vagytok, mint mi! El
 ukartok tántorítani bennünket
 attól, amit apánk szolgáltak?
 Hozzatok hát nyilvánvaló
 hatalmat!”

11. Mondtak nekik a Küldöttek „Mi
 bizony csak olyan emberek
 vagyunk, mint ti! Ám Allah azt
 részelteti az Ő kegyelmében az Ő
 szolgálai közül, akít akar. Nem a
 mi dolgunk, hogy hatalommal
 álljunk elő nektek- kivéve Allah
 engedelmeivel. Allah-ra
 hagyatkozzanak a hívok!”

12. „Miért ne hagyatkoznánk Allah-
 ra, hiszen Ő vezérelt bennünket a

بَعْدَ هَٰذَا لَا يَأْتِيهِمْ لَأَنَّهُ جَاءَهُمْ
 رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ
 عَنْهُمْ هَٰذَا وَمَا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا
 بِهِ وَلَا يَأْتِي شَيْءٌ مِّنْهُ ثُمَّ سَأَلَ
 مُّوْسَىٰ ۖ

وَقَالَتْ رُسُلُهُمْ إِنَّا نَكُونُ فِي
 تَسْمُوتٍ وَلَا أَنزِلَ إِلَيْكُمُ الْيَقِينُ
 فِي رُسُلِكُمْ وَتُؤْتُونَ فِي الْحَيَاةِ
 قَانُونًا سَأَلَ لَا يَشْرَقُ فِيهِمْ
 تَصَدَّقُوا عَمَّا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا
 يَسْتَقِيلُ مُّوْسَىٰ ۖ

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنَّا نَكُونُ
 فِي تَسْمُوتٍ وَلَا أَنزِلَ إِلَيْكُمُ
 الْيَقِينُ وَتُؤْتُونَ فِي الْحَيَاةِ
 قَانُونًا سَأَلَ لَا يَشْرَقُ فِيهِمْ
 تَصَدَّقُوا عَمَّا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا
 يَسْتَقِيلُ مُّوْسَىٰ ۖ

وَمَا نَكُونُ إِلَّا تَوَكِّلُ عَلَى اللَّهِ وَفَدَدًا

Többen a kegyes Elődök közül, ezt úgy magvarázták, megrgükben es haragvásukban
 harapdáltak a kezeiket. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

¹ Az is/ amira, hogy megbocsáthassa mindan a bűnieteket a Talvi ágon, ek stl az
 cv ági letben haladékat adhasson nektek egy megszabott dőlg. Ld. Ibn Káfir
 Kommentárját!

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الْمَلَأَئِمَّةُ الْبِغِيَّةُ اذْهَبْنَ فِي سُبُلِكُمْ
مِنْ تَحْتِ أَوْسُطِ الدُّنْيَا فِي عِيَادَةِ وَجْهِ
رَبِّهِنَّ زَيْنَةً لِّهِنَّ يَوْمَ يَخْرُنَّ أَصْحَابُ ۞

وَلَمْ يَكُنْ لَكَ الْإِصْبَاحُ مِنْ نَفْسِهِ
لَكَ مِنْ خَافَ مَقَامِي وَجَدَ
وَيَعِدُ ۝

وَسَمِعْتُهُمْ يُخَافُونَكَ كُنُزُ الْجَنَّةِ عِيسَى

میں ورنہ وہ جہنم کی آگ میں مٹا دیا جائے گا

يَسْخَرُونَكَ وَأُولَٰئِكَ دُعُيْبُهُمْ ۚ وَبِئْسَ
لِقَاؤُكُمْ فِي هَٰذَا مَحَلٌّ ۚ وَمَا هُوَ بِغَيْثٍ
وَمِنْ وَرَيْدِهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

قُلْ يُؤْمِنُ الَّذِينَ كَفَرُوا سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ أَفَمَنْ يَمْلِكُ أَنْ يَنْزِلَ
عَلَيْهِ السَّحَابُ فَأَنزِلَ عَلَيْهِ مِنْ
سُلْطَانٍ مِّنْ رَبِّكَ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُ

Ez a rész fordítható egy is. En magasztosságomat

^c A Magyarországi Alkotmánybíróság úgy döntött, hogy a büntetés örökös és folyamatosan változó büntetésben részesüljön.

23. És azok, akik hittek és jótetteket cselekedtek azok olyan Kertekbe léphetnek be, amelyek alatt folyók folynak és ők az Uruk engedelmeivel örökkön azokban fognak időzni. Az ő köszöntésük ott „Békesség!” (*salámun*).
24. Nem láttad-e hogyan adott Allah példabeszédet? Egy jó szóval, olyan az, mint egy jó fa, a gyökere szilárd és az ágai az égbe (nyúlnak.)
25. És mindig gyümölcsöt hoz az Ura engedelmeivel Allah példázatokat mutat be az embereknek. Talán okulnak
26. A rossz szó példázata pedig olyan, mint a rossz fáté, amely a gyökereitől megfeszítottn áll a föld felett, minden rögzítettség nélkül
27. Allah megerősíti azokat, akik hisznek a szilárd szóval, az evilágon és a Tuvilágon. Allah

وَأَجْعَلْ يُدِيرُ أَمْوَالَهُمْ لِيُصْلَحَ
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ فِيهَا يَسْمَوْنَ ﴿٢٣﴾

لَوْ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَيْفَ طَبْعِ
كُنْزٍ خِزْيُونَةٍ أَصْلُهَا ثَمَرٌ وَفَرْعُهَا
لَبِ سَمَاءٍ ﴿٢٤﴾

تَوَقَّى أَصْلُهَا كُلِّ حِينٍ يَدْرِي رَبُّهَا رَحِيمٌ
لَهُ لَا أَفْتَلُ لَئِنْ لَمْ يَنْهَ عَنْهُ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ
خَبِيثَةٍ خَشَّتْ مِنْ تَوَقَّى لَأَرْضٍ مَاتَ مِنْ
قَرَرٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مُوَدَّةَ قُلُوبٍ يَدْرِى
الْغَيْبُ يُدِيرُ فِي دُجْرٍ وَيُجْزِلُ اللَّهُ

A. Barā'u b. 'Azib hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget) mondta: „(A muzu man ha megkerdeztetik a szabanat-asagot fog (enn), arról, hogy nincs más-sten csak Allah) *ilāhā ilāhū ilāhū*. És arról, hogy Muhammad Allah Küldötte (*wa anna Muhammadan rasulu-Lāh*)). Erre val a Magasztos szava: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval az evilágon és a Tuvilágon). Al-Buhārī *Saḥīḥ*-ja N. 4422

Ibn Kufīr Kommentárjában olvashatjuk az 584-586. oldalon azokat a hagyományokat, amelyek hirt adnak *al-Munkar* és *an-Nakir* angyalokról, akik a sírban levőhöz jönnek kérdésekkel: 1) Ki az Urad? 2) Mi a válasod? 3) Mít mondasz erről az emberre? (Muhammad Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget), akik küldetett hozzatok? A hívó a helyes válaszokat fogja szan: 1) Allah az Uram. 2) Az Iszám a vallásom. 3) Muhammad (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget, Allah Küldötte és ő világos bizonyítékokat hozott el). Am a hitetlenek nem lesznek képesek helyes választ adni ezekre a kérdésekre. Erre utalnak a Magasztos szava: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval.)

- tévelygésbe viszi a bűnösöket.
Ailah azt tesz, amit akar
28. Talán nem láttad azokat, akik
felcseréltek Allah kegyelmét a
hitetlenségre. És népüket a
pusztulás helyére telepítettek.
29. A Pokolba! Ott fognak égni
Milyen borzalmas tartózkodási
hely is az!
30. Allah melle hasonmásokat
áldítottak, hogy tévelygesbe
vigyenek az Ő Utjáról. Mondd
„Elvezzétek csak! Az utatok a
Luzbe vezet.”
31. Mondd (Muhammad) Allah adjon
meg és adjon Nekí örök
Üdvösséget! az Én szolgálmainak,
akik hisznek: „Végezzék el az
imát és adakozzanak abból,
ammivel elláttuk őket- titokban
tegyék vagy nyíltan. Meg azelőtt
hogy elérné őket az a Nap,
amelyen nem lesz adás-vétel sem
barátság.”
32. Ailah az, Aki megteremtette az
égeket és a földet és vizet
bocsátott le az égből és azzal
gyümölcsöket sarjasztott nektek-
gondoskodásból rólatok. És a
szolgálatotokra hajtotta a hajokat,
hogy a tengeren sietve járjanak az
Ő parancsa által. És a folyókat is
a szolgálatotokra hajtotta.
33. És szolgálatotokra hajtotta a
Napot és a Holdat, amelyek
fáradhatatlanok. Szolgálatotokra

عَصَمُوا وَيَقُولُ اللَّهُ رَبُّهُمْ ۝

۝ أَلَمْ نَرِ الْآدَمَ إِذْ قَالَ لِرَبِّهِ يُعَذِّبُنَا اللَّهُ
بِكُفْرِنَا وَلَوْ أَنَّا كُنَّا نَعْلَمُ ۝

جَهَنَّمَ يَصْطَوْنَهَا وَنِشْنُ قُرُورِ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا سَبِيلَهُ
قُلْ تَتَّبِعُوا لِي مَا يُصِيرُكُمْ ۚ إِنَّكَ نَازِلٌ

قُلْ يَبْتَغِي رَبِّي نَارَ جَهَنَّمَ خَيْرًا مِّنْ
أَنْ يَّعَذِّبَنِي بِهَا وَلَا يَجِدَ ۝

لَّهُ نَارُ رَبِّي خَيْرٌ مِّنْ أَرْضِ
وَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّجَرِ مِنْ رَوْحِهِ لَكُمْ مَسَارِجَ ۚ إِنَّكُمْ
تُخْرِجُونَ فِي شَجَرِ بَابِ رَبِّكُمْ وَتَسْحَرُونَ
الْأَنْهَارَ ۝

وَسَحَرْنَاكُمْ سَحَرًا وَنَقَرْنَا فِي السَّجَرِ
وَسَحَرْنَاكُمْ نَارًا وَسَهَرًا ۝

hajtotta az éjszakát és a nappalt

34. És mindent megadott nektek, amit csak kértetek Tőle. Ha meg akarnátok számlálni, senki sem tudná számba venni Allah kegyelmét. Ám az ember bizony bűnös tagadó.

وَمَا نَكْمُرُ مِنَ كُنُوزِ مَا نَمُوتُ بِشَيْءٍ
نَعْتَدُ وَيَقْنَتُ أَتَوَلَّوْا مَحْضُورَهُ ۚ إِنَّا لَنَاصِرُ
لَطُوفٌ كَرِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. És mondon Ibráhím (Abraham) mondta: „Uram! Tedd ezt a várost (Makka-t) biztonságossá! Ez óvj meg engem és a fiaimat attól, hogy bálványokat szolgáljunk!”

وَوَدَّعِلُّوا أَتْرَهِيْرِيْبَ جَعَلَ هَذِهِ بَيْتَهُ
ءَامِنًا وَخَافَتِ وَبَنِيْهَا مَعَهُ
الْأَصْنَامُ ﴿٣٥﴾

36. „Uram! Azok bizony sok embert tevelységbe vittek. Aki engem követ az hozzám tartozik, aki szembefordul velem (az maga ellen teszi azt) Te Megbocsáto és Irgalmas vagy!”

رَبِّ إِنِّي أَنُصَلِّ أَكْثَرَ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّاسٍ
فَإِنْ يَنْصَرِفْ فَرِيْقَةٌ مِّنِّيْ وَمَنْ عَصَىٰ بِكَ
عَصَا رَبِّ عَسَىٰٓ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٣٦﴾

37. „Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékeny völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál (a Ka-hánál, Mekkában)!, ó, Urunk, hogy

رَبِّ إِنِّي أَنُصَلِّ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَدِّ غَيْرِ ذِي
رَبِّعٍ عَمَدٍ بَيْنَتِكَ أَلْتَجِدُ رَبِّيَ يُضَلِّئُنِيْ
فَإِنْ صَبَّوْهُ فَاجْعَلْ فِتْنَةَ الْإِنْسَانِ مُثُورٍ

Ibn 'Abbás mondta: Az első asszony, aki csipőszorítót használt Ismá'il anyja volt. Ő ezt azért használta, hogy elrejtse a nyomaát Sara (Abraham első felesége. A Fordító) elől. Abraham őt és fiát Ismá'il-t, miközben szoptatta őt, a Ház al-Ka-ha) közelébe hozta, egy nagy fa alá, a Zamzam helyére, a mecset legmagasabb pontjára. Abban az időben senki sem volt Mekkában, és senki sem volt. Ott elhelyezte őket és egy bőr társznyal tett melléjük, amelyben datolva volt és egy kis vízes tömlőt, amelyben víz volt, majd Abraham hazatért. Ismá'il anyja követte őt és kérte: "Ó Abraham! Hová mész? Itt hagyva bennünket ebben a völgyben, ahol nincs senki, akhez csatlakozhatnánk és nincs semmi (amit elhívnénk)." Ezt ő többször megismételte nekik, amíg ő (Abraham) nem fordult felele. Majd megkérdezte: "Aldok parancsot, ezt meg neked?" Mondta: "Igen." Az asszony mondta: "Ő bizony nem fog elhanyagolni minket." Ezután visszatért, és Abraham is ment tovább. Míg el nem érte at-Tanzíma-t, ahol senki sem láthatta, arcaival a Ház fele fordult, két kezét felemelve ezekre, a szavakkal fohászkodott az Urhoz: "Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékeny völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál, ó,

Érünk, hogy az madzagot elvegerzhessék? Tedd, hogy az emberek kéve mind látna ha a on felelnek? Ez gondoskodt ró az gyomo csokak. Iatan ha azok esznek. Isma: any a tovább szoptatta isma-t és o maga abba a vízbe volt am nana volt. Am végü a nomlőben evő víz teljesen elhogyott így szomjúzni kezdett o és szomjúzni kezdett a har is. Ka thma b nezer ammi ott kinnaknak majd arabb ment, hogy ne asza ra szenvedeseti. Ez úgy tarta, hogy az suta hegye a egykezebbi hegy hozzá ezen a földön. Ez a ra es körülözeti, így melleve ketetve vanak a völgyben. De nem látott senkit. Ezután kereszkedett az suta-ra és mikor elérte a völgyet fe emelte a ruhát és látának eredi úgy ahogyan egy elveszett ember lát. Ered a völgy másik végét így elérte. Murwa hegy szemben evő hegy a földön. Ott megállt és körülözetti az a vanak. De nem látott senkit. Ezt a földet hetszer tette meg egymás után. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget mondta. Ez az eredete az emberek a al elvezetti Suty-nak a két között a zarándoklat egy k alapvető mozzanata az suta és az Murwa között helyzeti talas. A földön. Mikor elérte az Murwa-t egy hangot hallott ehke svagarmat parancsolt rá ketek. E gyé mesen ha lgalozott. U n ha-otta a hangot így szelt. Bizony hallatlal a hangod. Adsz e valami ben segten. Ez tne egy állgva a ott a Zamzam helyen ak a völet mta a sarkava. Vagy a szaravava meg végü víz ott van. Az asszony egy medenceket kezdett kizakrani kizavotta a kezét hasznáva a nana leve vizes forrást kezdte így megpleni vízzel. Am a víz tovább aramot meg azután is hogy megpleni-e. Ibn Abbas mondta. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. A ah egyen kony rüeteti isma-t anyával. I a nem merített volna a Zamzam-ból akkor ez egy aram v hnyam ott volna a d felszínen. Mondta a Profeta. A ah mta meg es adon Nek örök udvosséget. Majd volt es megsoptatta a gyermeket. Az angyal mondta neki. Ne felelek az ribanyar-asról. Hszén ez ott A ah Haza. amivel ez a aia gyermek es az apa fognak. Eptent. A lah soha nem hanyagolta e annak a Harnak a nept. A Harn-t a A ah-ban akkorban egy magas hegyen volt es egy kisebb hegyhez hasonlított. Ha azamli vizek érkeztek a jobb es a bal oldalán füstak el. Az asszony it es gy ebt ott meg nem néhány embet a Qurhum törzshe. Vagy egy család a Qurhum törzsből meg nem érkezett hozzá es gyermekehez. Ezek a övevények a Qurhum törzsből. Aada n ketesztul érkeztek. Mekka a acsornabb részén telepedtek se aho egy madarat attak amevnek az volt a szokása hogy a víz felett kirozott es soha nem hagyta el azt. Azt mondtak. Ennek a magának víz felett kő kő széné. Iok ebt m tud ak hogy ebben a völgyben a hegy z. Így vagy két embet kültet a akk meg is álltak a víz forrásat mind ezek visszatértek es hírt adtak a vízről. Mindesztak cindult a vízhez. A Profeta. A ah mta meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. Isma: Ianya a víz mellett t. Az emberek megkerdezték tne. Megengeded nekünk hogy ti maradjunk ve ed? O gy felelt. Igen. De nem lesz fogotok után a vízet. Ok azt mondtak. Igen, rendben van. A Profeta. A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget meg hozzatette. Ez a helyzet e egedenességgé töstte el isma-t anyat hiszen o szerette az emberek adasagát. Telepedtek es elköltözt a család ukert ak k szinten ott telepedtek se. Így az a családok a zarándoklatokba voltak ott. A Fatá-tu isma-tot es megtanulta tőlük az arab nyelvet. Az o (terenset) családára es ösmeregre készítettek az embereket ahogyan telepedett. Amint elérte az erettség korát egy

közülk való not adtak hozzá. Míután Ismá'íl anyja meghalt. Abrahám is e tőn Ismá'íl házasságot követően, hogy jassa a családát, amevet korábban elhagyott. Am nem találta Ismá'íl-t ott. Míután Ismá'íl e eseket kérdezte róla az egy lelet. I ment, hogy megkeresse megehetesünket. Míad az életüköl és kóru menveket kérdezte egy lelet. Assomóban élünk nehezségek között,ünk megparancsítások között, egy panaszkodott neki. () Abrahám mondta. Amkor a föld házán add at nek, a közönségem és mondd meg nek, hogy választassa meg kapuának küszöbét. Míkor Ismá'íl házait vártu székellant érezelt. Meg e kérdezte. Jott vanak hozzád. Az asszony lelet. Igen, egy Isten és ven kinezeta meg ember tott e. Aki rád kérdezett engem és en birt adtam neki. () kérdezett az életünköl, en pedig emondtam, hogy szegénységben és nehezségek között élünk. Ekkor Ismá'íl mondta. Tanácsolt e valamit? Míndia. Igen, Kert, hogy adjam at a közönségnek neked, és azt, hogy választasd meg kapud küszöbét. Ismá'íl mondta. Ez az apam volt. És ő megparancsolta nekem, hogy várjak el tőed. Míen vissza a család idhez. Ismá'íl lehal esált és egy másik asszonyt vett feleségül, kázuik a Gúrhumbé-ekbe. Abrahám, amel távol maradt tőlük addig, amíg Aláh akarta, mind tőre kereste őket, am nem találta Ismá'íl-t. Így emen Ismá'íl feleséghez és tőre ketezőnkodott róla. () egy lelet. I ment megkeresni a megehetesünket. Abrahám megkérdezte. Hogyan élek mostanában? Érdékölve az életüköl és a kóru menvekt. Az asszony is válaszolt. Jolethen és bőségben vagyunk. Míad ő az asszony házat adott Aláhnak. Míad Abrahám megkérdezte. Milyen eszt eszlek. Míndia. Hást. Megkérdezte. Mit iszok. Vízet. Icsit. Így szolt. () A'ah! Adod meg a hást és a vizet. A P'rofeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Ibben a kórhán meg nem volt pártosa és vetőmag, há zett volna egy arra is. A'ah adasai kerte volna. A P'rofeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) mondta. Ha vanak csak e két d'ing, a tündeközök a megeheteset tőden, úgy az egészsege károsodhat, kivéve ha Makkában el. A P'rofeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Míad Abrahám mondta Ismá'íl feleségének. Ha a föld házán add at nek, az udvöz életet és parancsolt meg nek, hogy tagaszkodhóm a kapu küszöbéhez. Amikor Ismá'íl választott megkérdezte a feleséget. Jart-e nálad valami? () egy lelet. Igen. Így kedves kinezeta meg ember tott el. Tehat dícsérte és meg mondta. Rólad kérdezett en birt adtam nek. Míad az életünköl, kérdezett és emondtam nek, hogy so kóru menvek között élünk. Ismá'íl megkérdezte. Tanácsolt e nekéd valamit? () mondta. Igen. Míekert, hogy adjam at az Udvöz életet és megparancsolta, hogy tartsd meg a kapud küszöbét. Ekkor Ismá'íl mondta. Ez az apam volt. És te vagy a küszöb. () azt parancsolta, hogy tartsd ak téped magammal. Ezután Abrahám egy ideig, amíg Aláh akarta, távol maradt, mind megkereste őket. Latta Ismá'íl, egy fa azah a Zamzám-na, amni éppen a nyílat e est. Amikor megálta Abrahámot, fe kelt és udvözölte ot. Abrahám mondta. () Ismá'íl. Aláh egy parancsot adott nekem. Ismá'íl mondta. Tedd azt, amit a le rád parancsolt neked. Abrahám megkérdezte. Segítesz nekem. Ismá'íl válasza. Segítené fogok neked. Abrahám mondta. Aláh azt parancsolta nekem, hogy itt egy házát építsek fel a föld felszínén, kemeckedo kő dombocskára magatva. A P'rofeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Míad ok leihattak a Haz alap at. Ismá'íl börtöta a köveket, Abrahám pedig

az imádságot elvégezhessek!
Tedd, hogy az emberek szíve
őnzéssel hajoljon feléjük! És
gondoskodj róla gyümölcsökkel!
Íalán halásak lesznek."

38. „Urunk! Te tudod mi az, amit mi
elrejtünk és mi az, amit
nyilvánosságra hozunk.” Allah
előtt semmi sem marad rejtve
sem a földön, sem az éghen.

39. „Hála legyen Allah-nak, aki
öregkorom ellenere
mega andekozott engem *Ismā'il*-
al és *Ishāq*-al. Allah bizony
meghallgatja a fohászt."

40. „Uram! Engedd, hogy azok közé
tartozzam, akik elvezik az imát
es az utodaim is Urunk! Fogadd
el a fohászomat!"

41. „Urunk! Bocsass meg nekem es a
szüleimnek es a hívoknak, azon a
Napon mikor bekövetkezik a
Szármonkérés!"

42. És ne gondold, hogy Allah nem
figyel arra, hogy mit tesznek a
bűnösök. Ő csupan hatádeket ad
nekik addig a Napig, amikor
elhomalyosulnak a tekintetek.

43. Fejüket előre hajtva, fejeiket

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رُكُّوْا رُءُوسِكُمْ لِّعِبَادَةِ رَبِّكُمْ
يَسْكُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

رَبِّكَ تَعْلَمُ مَا تُخْفِيْ وَرَبُّكَ عَلِيْمٌ
يُّخْفِيْ عَنِ السَّمْعِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى
سَّمَاءٍ ﴿٥٦﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ وَهَبَ لِىْ الْاَسْحَرِ
وَسَمْعِيْ وَتَحَقَّقَ لِىْ رِىْقٌ سَمِيعٌ
لِّدُعَاۤءِ ﴿٥٧﴾

رَبِّ اَتَقَعِّلِىْ مُقْبِرَ تَضَوُّوْا وَفِىْ دُرِّيْقٍ
رَبِّكَ وَتَقَبَّلْ دُعَاۤءِ ﴿٥٨﴾

رَبِّ اَغْفِرْ لِّىْ وَلِوَالِدَىْ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ
يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٥٩﴾

وَلَا تُحْسِبَنَّ اَنَّهُ عِيْلًا عَمَّا يَعْمَلُ
اَلْعَمِلٰتُ تَنۢبِذُ حُرۡمَتِ يَوْمٍ تَشۡحُصُ
فِىۡهِ الْاَبۡصَارُ ﴿٦٠﴾

مُهَيِّجِيْنَ مَعۡسِيَرُهُۥ وَسِيۡمُهُۥ لَا تَرۡتَدُّ

építkezett. Amikor a fa ak magasak voltak Ismā'il hozta ezt a követ és lerakta
Abraham számára, aki felelt rá es úgy folytatta az építkezést Ismā'il pedig
adogatta neki a köveket. Mindketten ezt mondták: 'Urunk! Fogadd el tőlünk, hiszen
Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Majd a Profeta (Adah alja meg es adon
Neki örök üdvösséget) hozzafette: 'Majd mind ketten folytatták az építkezést,
körbe-körbe haladva a Ka'ba körül, ezt mondogatva: Urunk! Fogadd el tőlünk,
hiszen Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 3 84

Itt a *ṣurumuna* kife ezes szerepel, politeista, bűnös dolgokat elkövető

felemelve sietnek majd elő,
tekintetük nem tér vissza
egymásra. És szívük üres (a
hatalmas rettegés miatt).

44. És ítsd (*Muhammad* - Allah
adja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) az embereket attól a
Naptól, amikor a büntetés jő el
hozzájuk. És azt mondják azok,
akik bűnösök voltak: „Urunk!
Adj nekünk haladékot egy kis
ideig, hogy felelhessünk a
Hívásodra és követhessük a
küldötteket!” (Az mondatik
nekik) „Vajon nem esküdtetek-e
meg korábban, hogy nem lesz
emulás a számotokra?”

45. „Azoknak a lakhelyein laktatok,
akik bűnöket követtek el önmaguk
ellen és világossá vált a számotokra
hogyan cselekedtünk velük
Példázatokat mutattunk be nektek.”

46. És szöttek a cseleiket. Ám az ő
cselszövések Allah-nal van. Meg
ha a cselszövéseüktől a hegyek
mozdulnának is el

47. Ne gondold, hogy Allah megszegi
az ígértét, amit a Küldötteinek
tett. Allah bizony Hatalmas és Ő a
bosszu Ura.

48. Azon a Napon, amikor a föld
másik földde változtatik és az
egek is. És ők az Egyedül
Hatalmas Allah elé járulnak

49. És látod majdan a vétkesekét
azon a Napon összekötözve a

يَسْمِعُونَ نَجْوَاهُمْ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۚ

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبِّ اجْنُبْنِي وَارْحَمْنِي
وَارْحَمِ الْجَنَّةَ الَّتِي كُنتَ تَرْسُلُنِي فِيهَا
أَعْبُدُكَ قَسَمْتُ لَكَ بِمَا يَبْكُرُ
مِنْ زُرِّي ۝

وَسَكَتَ فِي مَكَانٍ يُبَيِّنُ صَنَعَهُمْ
وَنَبَّيْنَا لَهُمْ كَيْفَ ظَنَّمُوا بَعْدَ مُضِيِّ
أَمْرِهِمْ لَأَتْلُوهُنَّ ۝

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
زَوْرٌ كَثِيرٌ مَعَكْهُمْ ظُهُورُهَا
لَيَجْزِيَنَّ ۝

فَلَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعِيكَ وَعْدُهُ بِأَمْرِهِ
يَسْتَقِيمُ ۝

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَتَسْمَوَاتٌ أُنزِلَتْ إِلَيْهِ لِيُجْزِيَ الْفَاسِقِينَ ۝

وَمَنْ أَلْمَزَ مِنْهُمُ الْغَافِلِينَ
لَأَصْطَفِيَنَّ ۝

bi incseikben

50. Ingeik szurokból lesznek és a Tuz borítja el az arcaikat.
51. Hogy Allah jutalmazzon minden lelket azért, amit megszerzett. Allah bizony Gyors a számonkérésben.
52. Ez híradás az emberek számára. hogy intesben részesüljenek és tudják, hogy csupán Ő az egyetlen Isten! És az ésszel bírók okuljanak!

سَتَرْنَاهُمْ فِي ظُلُمٍ فِطْرٍ وَعَقَرْنَاهُمْ

أَنزُلُ ۝

يَخْرِي اللَّهُ حَكْمَ تَقْوَىٰ تَكْتَلِفُونَ
لَهُ سُرْعَٰتٍ تَجْتَابِ ۝

هَذِهِ نَبَأٌ لِّبَنِي إِسْرَٰءِيلَ ۚ وَنَبَأُ مَوْصِي
لَهُمْ هُوَ وَجِدٌ وَبَيِّنَاتٌ لِّقَوْمٍ
لَّا يَلْتَبِ ۝

Összekötőve a bíráseikben kifejezés az arab *muqarranina fi-l-azfadi lordu* ut fordítása. A *muqarranina* (alany eset *muqarranūna*) pontos je értelése és fordítása: 'kezeik és lábuk a nyakukhoz láncolatnak'.

Hiğr 15
Az Al-Hiğru¹ c. sūra.

سورة الحجر

Mekkaí.

Verseinek száma 99. A 87. vers kivételével, ami Medinai.

A Yūsuf (József) c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lám-rā'*. Ezek a Könyv Versei és egy világos Koráné. Ġuz'14. Hizb27.
2. Talán azok, akik hirtelenkedtek azt szeretnék majd², hogy muzsmánok lettek volna
3. Engedd őket, hogy egyenek és élvezzék és hogy a (csaloka, hamis) remény csábítsa el őket³ Majd meg fogják tudni.
4. Egyetlen várost sem pusztítottunk el csak úgy, hogy annak ismert írása volt.
5. Egyetlen közösség sem előzheti meg a megszabott idejét és nem is késleltetheti azt.
6. És mondják „Ó, te” (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Akire az Intés (ez a Korán) leküldetett! Te dzsinnektől megszállott vagy!”
7. „Miért nem hozol elő nekünk Angyalokat, ha az igazat szölok közül való vagy?”

رَبِّدَّثْهُمْ يَوْمَ يُكْفَىٰ بِهِ
الْمُنِيرِ ۝

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ كَذِبُكَ لَهُمْ
مُنِيرٌ ۝

وَرَحْمَةُ الْكُفْرِ تَسْتَمِرُّ وَيُنْفِرُ الْأَمْرُ
مُسَوِّفٌ يَفْتُونُ ۝

وَمَا أَهْلُكَ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَّاهَا حِجَابٌ
مُغْشًوٌّ ۝

وَمَا تَسْبِقُ مِنْ أَمْرِهِ وَمَا يَسْتَجِرُّونَ ۝

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۝

لَوْ مَا نَأْتِيكَ بِهِ تَنْصِيحًا وَدَلِيلًا مِنْ
الْضُّرِيِّينَ ۝

¹ A szúra címe a 80. versből ered, ami feltehetően egy helységneve.

² A Feltámadás Napján, látva annak borzalmait, am akkor már nem segít rajtuk semmi.

8. Mi azonban csak az Igazsággal küldünk le Angyalokat. Ám haladekot akkor sem kapnak (a hitetlenek).
9. Mi bizony lebecsátottuk a *Dikr*-t (intés, emlékeztetés, a Egyes Korán) és Mi bizony Őrzői vagyunk annak.
10. Mar előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) is küldetessel bízunk meg (embereket) a korábbiak pártjaihoz².
11. Es egyetlen Küldött sem jött el hozzájuk csak úgy, hogy gunyt üztek belőle
12. Így bocsátjuk azt be a bűnösök¹ szívébe
13. Ők nem hisznek abban (a Koránban). Holott már korábban meg volt az elődök szokásos eljárása.
14. Ha ajtot nyitnánk is nekik az egen és azon folyamatosan fel is emelkedhetnének,
15. Azt mondanák: „Bizony csak képrázat áldozata a szemünk, sőt mi varázsszáttal su tott nép vagyunk.”

مَا نُرِيكَ لَمَسَّيْكَ لَا يَأْتِيهِ وَمَا كَانُوا
مُتَضَرِّينَ ۝

مَا نَحْنُ بِرَبِّكَ نُوَكِّلُونَ مَا خُطِّبُوا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلٍ
لَا نُؤْتِيهِمْ ۝

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رُسُلٍ لَّا يَكُونُوا
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُ فَذَلَّلْنَاهُ
فَلَمَّا رَآهُ عَذَابُهُمْ كَذَّبَ ۝

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَقَدْ خَلَّيْنَاهُ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ ابْوَابَ السَّمَاءِ
فَلَأَنزَلْنَا بِهِمُ الْمَاءَ الْغَافِقَ ۝

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحَابٌ غَائِبٌ فَنُفِثَ فِيهِ
مَنْجُورُونَ ۝

¹ Így nem változhat meg benne egyetlen betű sem és ki sem cserélődhet. Az a Korán amit ma olvasunk ugyanaz, amit Muhammad Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) kapott meg és adott tovább az első muszlimoknak.

² Itt az arab eredetiben a *fi širāt-i-awwālina* kifejezés található, amit én a korábbiak pártjaihoz fordítottam. Ez lehet meg a korábbiak csoportja vagy a 'a korábbiak szektái' is.

Társítást, képmutatást, politeizmust. Ld. Ibn Katír Kommentárja 602. Old.

³ Itt az *al-muğrimuna* kifejezés szerepel: bűnös, panteista, pogány

16. Mi bizony az égen tornyokat¹ helyeztünk el és azokat felekesítettük a szemlélők számára.
17. És megőriztük azokat minden megkövezendő sátántól.
18. Kiveve azt, aki hallgatozik, azt viszont világos langesóva követi
19. A földet kiterítettük és szilárdan rögzítetteket (hegyeket) vetettünk arra. És abban mindenféle jól kiegyensúlyozott dolgot sarjasztottunk.
20. Abban elhelyeztünk a számotokra gondoskodást és azok számára is, akikről nem ti gondoskodtok
21. Minden dolog tartáza nálunk van! És Mi csak megszabott mértékben bocsátjuk le azt.
22. És elküldtük a szeleket, megtermékenyítőkként. És az égből vizet bocsátottunk le és italtunk vele benneteket. Ti azt nem halmozhatjátok fel
23. Bizony Mi keltünk életre és Mi küldünk a halálba. És Mi vagyunk az örökösök.
24. És bizony Mi ismerjük a korábbi nemzedékeket (akik már elmúltak) közületek és ismerjük a hátramaradokat, az elkövetkezendő nemzedékeket.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَاسِيًا
لِلشَّيَاطِينِ ﴿١٦﴾

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَجِيءٍ ﴿١٧﴾

لَا يَنْصُرُهُمْ فِيهِمْ سَائِدَةٌ فَذُفِّرُوا شِهَابًا مُبِينًا ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضُ مَدَدْنَاهَا وَأَنْقَبْنَا فِيهَا رُوسِيًا
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَقْزُورٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشًا وَمَنْ لَكُمْ مِنْهُ
بَرْقِيقٌ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ شَيْءٍ وَلَا يَحِثُّ آخِرُهَا وَمَا
سُورَةُهَا إِلَّا بِقَدَرٍ مَقْضُورٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا تَرْفَعُ الْغُبُورَ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَهْدِي السَّيْرَ وَتَجْعَلُ السَّيْرَ مُبْعَدًا ﴿٢٢﴾

وَمَا سَخَّرْنَا لَكُمُ الْغَيْبَ وَالْغَيْبَ وَالْغَيْبَ وَالْغَيْبَ
وَمَا سَخَّرْنَا لَكُمُ الْغَيْبَ وَالْغَيْبَ وَالْغَيْبَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّاسَ قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَهُمْ
فَكَيْفَ تَسْتَغْفِرُونَ ﴿٢٤﴾

A tornyokat rész fordítható 'csillagokat' kenti is, sőt Qatáda és Muğábíd határozottan ragaszkodnak ehhez az értelmezéshez.

25. Bizony a te Úrad fogja
összegyűjteni őket. Ő Bölcs és
Tudó
26. Bizony megteremtettük az embert
száraz, megformált agyagból.
27. És korábban megteremtettük a
dzsinneket a *Samûm*¹ tüzéből
28. Midőn az Úrad mondta az
Angyaloknak „Én embert fogok
teremteni száraz megformált
agyagból.”
29. „És ha megformáztam es lelket
„helytem belé a lelkemből (amit a
számára teremtettem), boruljatok
le előtte!”
30. Az angyalok mind egyike leborult
31. Kivéve *Iblis*-t (A gonosz) Volt az,
aki megtagadta, hogy a leborulók
közé tartozzon
32. Mondta „O, *Iblis*! Mi van veled,
hogy nem tartozol a leborulók
közé?”
33. Mondta „Nem tartozhatom azok
közé, akik leborulnak egy ember
előtt, akít Te teremtetél száraz
agyagból, megformált sarból.”
34. Mondta: „Menj ki innen! Te
megkövezendő vagy!”
35. „Bizony rajtad átok fog űlni a
Szamonkérés Napjáig².”

وَرَبُّكَ هُوَ يَجْمَعُهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ ۝٢٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّسْنُونٍ ۝٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكَ مِنْ نَّارِ سَمُومٍ ۝٢٧

وَمَا قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ فِيْ خَلْقِ اٰدَمَ مِنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُوْبٍ ۝٢٨

فَوَسَّوْا۟ سُوْۤىًۭةًۭ وَتَوَقَّ۟ۨتْ يَمِيْنُ رُّوْحِيْ وَفَعَلُوْۤا
لَهُۥ سَجِيْدِيْنَ ۝٢٩

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰتَمَّۢةًۭ۟۟۟
اِلَّاۤ اِبٰۤرٰۤهِيْمَ اِذْ اُنۡزِلَتْ مَّعَ الشَّجِيْرِيْنَ ۝٣٠

قَالَ يٰۤاِبٰۤرٰۤهِيْمَ مَا لَكَ اَلَّا تَكُوْنُ مَعَ الشَّجِيْرِيْنَ ۝٣١

قَالَ اَمۡرٌۭٓ اَتُكۡرَمُ۟۟۟ لَاۤ اَسۡجُدُ بِشَرِّ حَقِّقَةٍۭ۟۟۟
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُوْبٍ ۝٣٢

قَالَ فَاخۡرُجۡ مِنْهَا وَاَنْتَ رَجُوْمٌ ۝٣٣

وَيَوۡمَۤ اَعۡلٰتُكَ نٰفَعَةٌۭ۟۟۟ يَّوۡمَۤ اَنۡذَرۡتَ ۝٣٤

Füst nékö: tűznélve Ibn 'Abbās mondta. A dzsinnek a tűz lángnyelveiből
teremtettek 'Amr bin Dinar szerint A Nap tüzéből. A *Sahih*-okban olvashatók.

Az Angyalok fényből teremtettek. A dzsinnek füst nékö: tüzből (Id. 55. 55, A
Fordító: Adam abból teremtetett, ami korábban már leíratott nektek.

² Itt az arab eredetben a *sawmu-d-Dinn* kifejezés szerepel, amit a Szamonkérés

36. Mondta: „Uram! Adj nekem haladékot addig a Napig míg feltámasztatnak.”
37. Mondta: „Bizony te azokhoz tartozol, akik haladékot kaptak.”
38. „Egy meghatározott Napig.”
39. Mondta „Uram! Amert tévútra vittel engem, én diszessé teszem (a tévelygés útját) a számukra a földön, és mindegyiket tévútra vezetem.”
40. „Kivéve a Te őszinte szolgálodat közöttük.”
41. Mondta „Egyenes ut ez Hozzám.”
42. „Neked nincs hatalmad az En szolgálaim felett, kivéve azokat, akik követnek téged a bolyongók' közül.”
43. „Mindannyiuk ígert helye a Pokol lesz.”
44. „Annak (a Pokolnak) het kapuja van és minden egyes kapu számára meghatározott osztálya (a bűnösöknek) kijelöltetik.”
45. „Bizony az istenfélők majd Kertekben és forrásoknál lesznek.”
46. „Lépjetek be oda bekessegekben, biztonsággal.”
47. „És Mi eltávolítjuk azt, ami a

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي زَكَاةً يَوْمَ تَبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَكُونُ لِلنَّارِ نَقَارٌ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُنْفِقَ
الْأَرْضُ وَلَأَنفِقَنَّهَا أُنْفِقُ ﴿٣٩﴾

وَلَا يَجْرِدُ رَبِّي عَنْهُمْ مُنْظَرِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذِهِ صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾
وَبِأَعْيُنِنَا ذُرِّيَّتَكَ لَأُحْكِمَنَّامُ
سَبْعَ مَنَاقِبٍ ﴿٤٢﴾

فَنَزَعْنَاهُمْ لِمُوعَدِهِمْ جَحِيمٍ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ يَكُونُ فِيهَا مِنْهُمْ
مُقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

وَبِأَعْيُنِنَا جَنَّاتُ وَعْدٍ ﴿٤٥﴾

دُخَانُهَا يَسْمَرَةٌ مَيْمَةٌ ﴿٤٦﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ جَنَّاتٍ

napjának' fordítható. Ez a feltámasztás Napjának egyik sokat használt elnevezése 'Bo yongók' az arab eredetben az *al-gāwina* (illetve ennek a tárgy esete *al-gāwīna*) szó szerepel: ők a látszó polterista tévelygők, akik az igaz úttól eltévelyedve, rossz dolgokat követnek el.

„jelkeikben a gyűlöletből van és
testvéreként (fekszenek)
kereveteken egymással szemben.”

48. „Nem eni el ott őket gond (érzete)
és nem üzetnek ők onnan ki.”

49. Tudasd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekü örök
üdvösseget) az Én szolgálommal
hogy Én vagyok a Megbocsáto és
az Irgalmas.

50. És azt is, hogy az Én Büntetése
fájdalmas büntetés.

51. És adj (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekü örök
üdvösseget) nekik hirt Ibrāhīm
(Abrahám) vendégeiről!

52. Amidőn beléptek hozzá és
mondtak „Bekesseg' (salaman)”.
Mondta (Abrahám): „Mi bizony
felelünk tőletek.”

53. Mondták (az angyalok) „Ne fej!”
Mi bizony egy tudással
rendelkező Işhāq (Ishāq) örömhírt
közöljük veled.”

54. (Abrahám) Mondta: „Vajon
örömhírt közöltök velem, mikor
már az öregseg megerintett engem.
Mifele örömhírt közöltök hát?”

55. Mondták (az angyalok): „Mi az
Igazságnak megfelelő örömhírt
közöljük veled. Ne tartozz hát a
reményt vesztők köze!”

56. Mondta (Abrahám) „Ki mas is
vesztheti el a reményt Ura irgalma
ránt, mint a tévelygőket.”

سُورَةُ مَقَابِلٍ ١٥

لَا تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ وَفَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

١٥ يَوْمَ عَذَابِي أَتَى تَعْلُو تَرْجِيهِ ١٥

زَيْتُ عَذَابِي هُوَ تَعْدُ لَا يَمُ ١٥

وَيَقْتُلُهُمْ صَوْبُ تَرْجِيهِ ١٥

دَحَاوُ عَلَيْهِ فَقَاوُ سَكَاوُ ١٥
زَيْلُونَ ١٥

قَاوُ لَا تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ وَفَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

قَاوُ تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ وَفَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

قَاوُ تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ وَفَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

قَاوُ تَحْشُرْهُمْ فِيهَا تَصَبَّ وَفَدَّ هُمْ فِيهَا
يُخْرِجُونَ ١٥

57. Mondta (Ábrahám): „És mi a ti feladatotok, ó Küldöttek?”
58. Azok (az angyalok) mondtak. „Mi bizony egy olyan nephez küldettünk el, amely bűnös,
59. Kivéve Lót családját. Mi őket mindannyiukat meg fogjuk menteni)
60. Kivéve a feleségét, akiről azt rendeltük el, hogy ő azok köze fog tartozni, akik a hátramaradók.”
61. És miután Lót családjához értek a Kű dőttek
62. Azt mondta ő: „Ti ismeretlen emberek vagytok,”
63. Mondták „Nem, mi azt hozzuk el neked, amiben ők kételkedtek.”
64. „Mi bizony az Igazságot hoztuk el neked, mi az igazat szölok vagyunk.”
65. „Menj a családoddal a legsötétebb éjjelen és kövesd őket! Senki közöleték ne forduljon hatra! Oda menjetek, ahová parancsot kaptatok!”
66. És előírtuk számára azt a rendelést, hogy reggelre kelve azokból (a bűnösökből) semmi sem marad.
67. És a város népe örvendezve jött.
68. Mondta (Lót): „Ezek az én vendégeim, ne hozzatok szégyenbe!”
69. „És feljeteK Allah-ot, és ne

قَالَ فَمَا خَصَّكُمْ بِهَا أَمْرُسُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا يَا أَرْسِيفَ إِنَّا فَوْرٌ مُّخْرِجِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا لَأَن لَّوْطَ بْنَ لُوطٍ إِنَّا مُنْجِيهِ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا لَأَمْرًا فَدَرَبَ بِهِ نَارًا لِّأَهْلِ الْعِيْرِ ﴿٦٠﴾

فَمَآ جَاءَهُمْ آلُ لُوطٍ لَّمَرْسَاوُت ﴿٦١﴾

قَالَ كَيْفَ أَتَوْكُمْ مُّسْكُرِينَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا لَيْسَ بِكَ عَلَى الْوَالِيَةِ بَأْسٌ وَنَمُرُّوْت ﴿٦٣﴾

وَأَنبَشْنَا لَكَ الْكَافِرِينَ لَأَصِدْقُونَ ﴿٦٤﴾

فَأَنشَرْنَا بِهَآءِهِمْ بَطْنًا مِّنْ نَّجْيٍ وَنَجَّيْنَاهُمْ لَوْلَا إِتْرَافُكَ يَوْمَئِذٍ أَنَّ تُدْرِكَهُ الْمَوْتُ لِمَا كُفِرَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِمْ دَرَجَاتٍ لَّأَنَّهُمْ دَرَجَاتٌ مِّنْ مُّجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَاءَهُمْ أَهْلُ الْاَمِيَةِ يَمْتَشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ يَا هَآؤُلَاءِ صَاحِبِي فَلَا تُصْحَبُواْ ﴿٦٨﴾

وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَلَا تُخْرَوْاْ ﴿٦٩﴾

hozzatok gyalázatot rám!"

70. Mondtak. „Vajon nem tiltottunk-e el az emberektől?"

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَ عَذَابٍ ۝٧٠

71. Mondta: „Ezek a lányaim! Ha ezt akarjátok tenni."

هَٰلَٰكَ هَٰؤُلَاءِ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا ۝٧١

72. Az életedre (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)¹ Ők bizony esztelenségükben bolyongnak

أَعْمُرُوا نَفْسَ لِي سَكِرَةً يَغْضُوبُ ۝٧٢

73. Napkeltekor (borzalmas) *as-savḥatu* (az ordítás büntetése) ragadta el őket.

فَأَخَذَتْهُمُ غَصْبَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ ۝٧٣

74. Mi az alját tettük a felső részéve és Mi *siğğīl*-ből (égetett agyagtégla) való kövekkel arasztottuk el őket.

فَجَعَلْنَا مِنْهَا سَاوِيَةً وَمُضْرِبًا عَلَيْهِمْ جِوَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ۝٧٤

75. Bizony ebben jelek vannak a figyelők számára.

بِأَنِّي ذِكْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۝٧٥

76. Bizony az (a város²) egy soha el nem muló uton van

وَلَهُ يَسْتَبِيلُ مُقِيمٌ ۝٧٦

77. Bizony jel van ebben a hívők számára³

بِأَنِّي ذَلِكُ لَآيَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝٧٧

78. És bizony a Cserjés Lakói (*aşḥābu-l-aykati*, *Madyan* nepe) bűnösök voltak.

وَلَوْ كَانُوا أَصْحَابَ ذَاكِهِ عَالِمِينَ ۝٧٨

79. Bosszút álltunk rajtuk. Mindketten nyilvánvaló példák⁴.

فَأَنعَمْتُ بِهِمُوهَا بِمَا هُمْ قَائِلُونَ ۝٧٩

¹ Itt az arab eredetiben a '*fī sabrati hīm*' kifejezés található, amit én esztelenségükbenként fordítottam. Am lehetséges meg levelyesükben is, ez Qatāda véleménye. Vagy 'kábulatukban, mámorukban' is.

² A Kommentátorok véleménye alapján itt Szodoma (*Sūdūm* városára történik utalás, amelyet a lefordítás és a közápor sújtott, és amely végül egy rossz szagú, óvóvá változott. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját.

A nyilvánvaló példák részét lehet fordítani a következő módon is: 'világos és jól látható uton vannak'.

80. És bizony *al-Hiğr* lakói¹ is
hazugsággal vádoltak a
K_a döntéket
81. Mi elhoztuk nekik a Mi jeleinket,
ám ők elfordultak attól
82. És a hegvekből házakat faragtak
ki, hogy biztonságban legyenek
83. Ám *aş-savhatu* (az ordítás
borzalmas büntetése) ragadta meg
őket reggelre kelve
84. És nem volt a hasznukra az, amit
megszereztek.
85. Mi bizony az Igazsággal
teremtettük meg az eget és a
földet. Az Óra elkerülhetetlenül
közeleg. A szép megbocsátást
gyakorold hát!
86. És bizony az Urad, Ó a Teremtő
és a Tudo.
87. Mi bizony neked adtuk a hét
Matani-t² és a Hatalmas Korant.
88. És ne meresz a szemeidet arra,
amit közülük némelyeknek
élvezetül adtunk. És ne légy
szomorú miattuk! Terjeszd ki
vedoszarnyaidat a hívők fölé!
89. És mondd (Muhammad- Allah
ad a meg és adjon Nekí örök
üdvösseget): „Bizony en vagyok
a nyilvánvaló intó!”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْفِتْنَةِ سَحَابٌ مَثَلٌ ﴿٨٠﴾

وَمَا يَنْفَعُهُمْ إِتْيَانُهُمْ الْقُرْآنَ وَمَا أُنذِرُوا بِهِ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانُوا يَنْجُونَ مِنْ ظُلْمِهِمْ فَذُوقُوا عَذَابَ اللَّهِ ﴿٨٢﴾

وَأَمَّا أَصْحَابُ الْأَنْبِيَاءِ فَأُولَئِكَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ صُلْحٌ حِينَ يُكْفَرُ بِهِ ﴿٨٣﴾

وَمَا كَانُوا يَنْجُونَ مِنْ ظُلْمِهِمْ فَذُوقُوا عَذَابَ اللَّهِ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا سَمَوتٍ وَلَا أَرْضًا وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِأَحْقَنِ لَوْلَا سَاعَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُصَفِّحُ
الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَمَا رَبُّكَ هُوَ أَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْقُرْآنِ
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَهُمْ مُّشْرِكُونَ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْنَا حَسَبَهُ
بِمَقَرِّهِمْ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَدْعُو إِلَى الْبَيِّنَاتِ وَأَدْعُو إِلَى الْإِسْلَامِ ﴿٨٩﴾

Al-Buhārī *Šahiḥ*-jának magyarázatában azt olvashatjuk, hogy *al-Hiğr* lakói Tamud törzse volt, akik a hasonló nevű wadi-ban (sivatagi völgy) laktak, amely Medina és *aş Šām* között található.

¹ „A hét *matani*” fordítása: „a hét gyakran recitált vers” vagy is a *Fatiha*

90. Ahogyan lebecsátottunk a megosztókra.
91. Akik a Koránt különböző fejezetekké¹ teszik.
92. Az Uradra! Mindegyiket megkerdezzük majdan.
93. Arról, amit cselekedett.
94. Azt hirdesd, amire parancsot kaptál.² És fordulj el a tarsnaktól!
95. Mi bizony elégesegek vagyunk neked a ganyorodokkal szemben
96. Akik Allah mellé más istent a.hítanak Majd meg fogják tudni
97. Mi bizony tudjuk, hogy a szíved szomorú amiatt, amit mondanak
98. Az Urad iránti halál hirdesd! És tartozz a leborulók közé!
99. Szo galid az U radat, amug el nem jön hozzád a bizonyosság².

كُنَّا نَرَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ

بَازٍ حَقْلًا يُقْرَأُونَ عِصِينَ

قَوْلِكَ لَنَسْتَبْهِتَهُمْ خَمِيرِينَ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

فَأُصِغِرَ بِهِ قَوْلُهُمْ وَعَرِضَ غَيْبُ تَمْشِرِكِينَ

بِأَكْفِيكَ لَنَسْتَبْهِتَهُمْ

لَيْسَ يَخْفَوْنَ مِنْ اللَّهِ هَهُاءَ حَرْفُ مَرْفُوفٍ
يَقَامُونَ

وَقَدْ نَقَرْنَا لَكَ بِصَبْرٍ صَدْرِكَ بِمَا يَقُولُونَ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ

وَعُذْرَتُكَ حَقٌّ بِأَيْدِي تَبِيرَتِ

Egy Ibn Abbás től fennmaradt magyarázat szerint Ezt a Könyv Nepe tette Egy részében hasznok, másik részében nem hasznok. Ld. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-a N. 4428

¹ A bizonyosság arabul *al-yaqīn* szó Sālim b. Abdullāh, Muğāhid, Qatāda és még többek véleménye alapján a 'halál'-ra utal.

Anas b. Mālik hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah adja meg és ad on Nek örök boldogságot) mondta: (Senki közületek ne vágvakozzon a halál után egy csapás miatt, ami sújtotta őt. Am ha megis ezt kellene tenni akkor monda: 'Uram! Addig engedd em engem, amug Te tudod, hogy az élet jobb a számomra' És akkor küld engem a ha á.ba, ha Te tudod, hogy a halál jobb a számomra') Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 5347

A Mehek 16
An-Nahlu¹ c. szúra.

سورة النحل

Mekkai.

Versleinek száma: 128. Kivéve a 126., 127., 128. verseket, ezek Medinaiak.
Az al-Kahf c. szúra után nyilvánkoztatott ki.

A Konyorúletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah parancsa² elérkezett Ne
siettesetek hát azt! Magasztaltassék
és dicsóttassék! Ő, mennyire felette
áll Ő annak, amit társítanak.

قُلْ مَرَاتُهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَةً
وَعَقْلًا وَعَشَاءً مُبْتَدِئِينَ

2. Lekuldi az Angyalokat a lelekkel³
(a kinyilatkoztatással) az Ő
parancsolatába, arra, akire akarja
az Ő szolgálai közül (mondván):
„Intsetek az embereket arra, hogy
nincs más isten csak Én (la ilaha
illā Anā)! Engem feljete!”

يُرِيدُ لَعَلَّكَ تَفْهَمُ بِرُوحٍ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَنْ يُدْرِيقُ كَيْدَهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنَا فَاسْأَلُونِي

3. Megteremtette az eget és a földet
az Igazsággal Magasztosan felette
a! Ő annak, amit társítanak

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِأَنبِي
تَعْلَمُ عَشْرًا بَشَرًا كَوْنًا

4. Megteremtette az embert egyetlen
spermacseppből Am az (ugyanaz
az ember) meg is nyilvánvalóan
szembehelyezkedő.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُتَبَرِّئٌ

5. És a csomagokat is megteremtette
nektek. Belőlük vannak meleg

وَالْأَنْعَامَ خِفَافًا يَكُونُ فِيهَا دِفْءٌ

¹ A szúra címe a 68. versből ered.

² Itt az eredeti arab szövegben az *amr* szó szerepel, ennek többféle magyarázata is lehetséges: a) parancs, b) az Őra, c) a hitetlenek társított megbüntetésének ideje, d) a muzulmán törvények, törvényi előírások. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

Itt az arab eredetiben a *ruħhanahu wa taratū* kifejezés szerepel. Megközelítőleg minálkülönböztesen ugyanazt jelenti. A második a *ta ala* magában hordoz egyfajta a yari jelentése, ami a mindenek felettsége utal. Semmi földi, teremtett nem érheti fel. Hozza A Magasztos Allah mindenek felett áll!

³ Itt az arab eredeti szövegben a *ruh* szavak szerepel, ám a kommentátorok szerint itt a jelentése *al-wahy* isteni sugallat, kinyilatkoztatás.

- ruhantok és különböző hasznaitok és azokból ehettek {15}.
6. És szepseget is találtok azokban minden (este) haza hajtatok és reggel legelőre hajtatok.
7. Szállítják a terhetteket olyan országokba, amit ti csak nagy erőfeszítések árán érhetetek el. A ti Uratok bizony Irgalmas és Könyörületes.
8. És (megteremtette) a lovakat és az öszvéreket és a szamarakat, hogy felülhessetek rájuk és díszletekül is szolgáljanak. Olyan dolgokat is teremt, amikről ti nem tudtok.
9. Allah (feladata) az út célja (magyarázata). Vannak közöttük olyanok, amelyek elhajlanak (utak). Am, ha akarta volna mindenkit vezérelt volna.
10. Ő az, Aki vizet bocsátott le nektek az egből. Abból van nektek az éltető olaj és fák, növényetek, amelyben legeltethettek.
11. Altala sárgasztja nektek a gabonát és az olajfákat és a pálmákat és a szőlőket és mindenféle gyümölcsöket. Bizony ebben jelek vannak az olyan népek számára, akik elgondolkodnak.

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

¹ Mindannak a körültekintő vizsgálata, ami a Törvény által elrendelt és ismerteti. Lásd: magyarázat. Megmagyarázati az emberiségnek. mi a megengedett és mi a megtiltott, mi a jó és mi a rossz. Al-'Awfi és Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése az *al-bayān* 'magyarázat, értelmezés, megvilágítás'. Az Igaz Utmutatás (*al-hudā*) és a tév vezető *ad-dalālat* közötti különbség magyarázata. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját.

12. És a szolgálatotokra hajtotta Ő az éjszakát és a nappalt és a Napot és a Holdat. És a csillagok, amelyek az Ő parancsának engedelmeskedve serénykednek. Bizony ebben jelek vannak az olyanok számára, akik képesek felfogni (mindezeket az eszközkel).
13. És amit csak létrehozott nektek a földön, a maguk különböző színeiben, bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, aki hallgat az intésre.
14. Ő az, Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy abból friss húst ehessetek és hogy abból ékessegeket hozhassatok felszínre, amiket magatokra is vehettek. És látod a hajokat harázdokat szelni abban, hogy az Ő tuláradó kegye me azan almozzatok. Talán há.ásak lesztek.
15. Szilárdan rögzítetteket (hegyeket) vetett a földre, hogy az ne moogjon alattatok és folyokat és utakat. Talán így a helyes útra vezéreltettek.
16. És útjelzőket. És a csillagok által megtalálják a helyes utat.¹
17. Talán az, Aki teremti olyan-e, mint az, aki nem teremti? Hat nem okultok?

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِ رَبِّكَ فِي دِينٍ لَا يُدْرِكُهُ الْغَوِي
يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأْنَاهُ إِلَّا فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّعُلَّ
يَدَّاعِيكُمْ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي يَخْرِجُ النَّجْمَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
لِيَنظُرَ فِيهَا رَبُّكُمُ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَبَّ
وَالنَّجْمَ أَكْثَرُ نَوْجًا وَهُوَ الَّذِي
يَخْلُقُ السَّحَابَ مَرْجَرًا مِمَّا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَرْسِلُ الرِّيَّاتَ فَتُخْرِجُ
السَّحَابَ مُغْتَمَلًا ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوْنًا ثُمَّ نَسْبَهُ
بِغَضٍ وَأَنْهَارٍ وَسُلُوكٍ مُتَمَنِّنًا
وَهُوَ الَّذِي يَخْرِجُ النَّجْمَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
لِيَنظُرَ فِيهَا رَبُّكُمُ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَبَّ
وَالنَّجْمَ أَكْثَرُ نَوْجًا وَهُوَ الَّذِي
يَخْلُقُ السَّحَابَ مَرْجَرًا مِمَّا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَرْسِلُ الرِّيَّاتَ فَتُخْرِجُ
السَّحَابَ مُغْتَمَلًا ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَ الْغَبَّ وَاسْمَهُمْ وَاسْمَهُمْ
وَهُوَ الَّذِي يَخْرِجُ النَّجْمَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
لِيَنظُرَ فِيهَا رَبُّكُمُ الَّذِي يُخْرِجُ الْغَبَّ
وَالنَّجْمَ أَكْثَرُ نَوْجًا وَهُوَ الَّذِي
يَخْلُقُ السَّحَابَ مَرْجَرًا مِمَّا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَرْسِلُ الرِّيَّاتَ فَتُخْرِجُ
السَّحَابَ مُغْتَمَلًا ﴿١٦﴾

فَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِ رَبِّكَ فِي دِينٍ لَا يُدْرِكُهُ الْغَوِي
يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

A kommentátorok itt a nappal és az éjszaka iránymutató jeleire utalnak. Az 'útjelzők' a hegyek, a magasabb kiemelkedő földrajzi alakulatok ezek nappal, segítik a tájékozódást. Míg a csillagok az éjszaka útjelzői. Ld. İbn Kätir Kommentárját.

18. Ha meg akarjátok számolni Allah kegyelmet nem tudnátok számba venni azokat. Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas
19. Allah tudja azt, amit titokban tesztek és azt is, amit nyíltan.
20. Akikhez Allah helyett fohaszkodnak, azok nem teremtenek semmit, ám ők maguk is teremtetek
21. Halottak ők, nem élők. És nem tudják mikor támasztatnak fel.
22. A ti istenetek egyetlen Isten! Azok, akik nem hisznek a Távlatban, azok szíve tagadja ezt. Fennhejázó gőgösök ők
23. Allah bizonyossággal tudja azt, amit eltitkoltok és azt is, amit nyilvánosan tesztek. Ő nem szereti a fennhejázó gőgösöket
24. És ha az mondatik nekik „Mit bocsátott le az Uratok?” Az mondják „Ezek a korábban eltek mesés legendái.”
25. Hordanak kell majd terheiket teljes egészében a feltámadás Napján és azok terhének egy részét is, akiket tudás nélkül tévelygésbe vittek. Milyen rossz teher is lesz az!
26. Már az előttük éltek is fondorkodtak. Ám Allah az építményeik alapjait tette semmivé és felettük a tető rájuk zuhant. A büntetés onnan éri majd őket, ahonnan nem is számítanak rá.

لَا تَعْدُوْا يَمِيْنَةَ اللَّهِ لَا تَحْصُوْهَا إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ رَجِيْعًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَلَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ﴿٢٠﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرٌ أَحْيَاوْا وَمَا يَشْعُرُوْنَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ يَوْمَ تُحْيَاهُمْ عَلَيْكَ اٰیَاتٌ ۙ يَّحْكُمُوْنَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَذَرِكُوْا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّسْكِرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٢٢﴾

لَا جُرْمَ لَكَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُوْنَ وَمَا يُغْيِبُوْنَ إِلَهًا لَّا يَجِبُ تَتَكَبَّرُوْنَ ﴿٢٣﴾

وَيَذْكُرُ لَّهُمْ مَا أَسْرَرْنَا لَكَ فَهُمْ قَالُوْا سُبْحٰنَ رَبِّنَا أَلَمْ يَكُنْ لَّآئِلَآئِنَا

يُحْمَلُوْنَ أَوْ رَهْمٌ مُّكْتَمِيْنَ يَوْمَ تُحْيَاهُمْ وَمِنْ أَوَّلِيْهِمْ نَصْرُهُمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّاعَةُ مَبْرُورًا ﴿٢٤﴾

مِمَّا كَفَرْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ تَقَاتَىٰ لَهُمْ نَارُهَامْ يَوْمَ تَأْتِي السَّاعَةُ نَفْثُهَا مِنْ فُؤَادِهِمْ وَأَنزَلْنَاهُمْ فَعْدَةً مِنْ حَيْثُ لَا تَحْسَبُوْنَ ﴿٢٥﴾

27. Majd a Feltámadás Napján megalazza őket és mondja: „Hol vannak a társaim, akik miatt összekülönböztetek?” Azok, akiknek a tudás megadatott azt mondják: „Ma a megaláztatás és a baj sújtja a hitetleneket.”

28. Azok, akiket az Angyalok elszólítanak, miközben maguk ellen vetkeztek. Majd teljes megadással (mondják:) „Mi rosszal követtünk el.” (Az Angyalok válasza:) „Igen! Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tetetek.”

29. „Lépjetek hat be a Pokol kapuin, hogy örökre ott tartozkodjatok! Milyen borzalmas tartozkodási hely is a fennhejazo gogosoke!”

30. És az mondatik azoknak, akik istenfelők voltak. „Mit boesátott le az Uratok?” Azt mondják: „Jót!” Azoknak, akik az evilágon jóra való módon cselekedtek jó jár. Am a Tulvilagi lakhely még jobb. Milyen pompas lakhely is az istenfelöke!

31. Adn (Eden) Kertjeibe lephetnek majd be, amelyek alatt folyók folynak. Ott ők azt kaphatják meg, amit csak akarnak. Allah így jutalmazza az istenfelöket.

32. Azok, akiket az angyalok elszólítanak, akik jók voltak. Azt mondják nekik: „Bekesség veletek (salamun 'alaykum)! Lépjetek be a Paradicsomba

شَرُّوهُمْ تَجْمَعُهُمْ يُجْرِبُهُمْ وَتَجْعَلُ لَهُمُ
الْجَنَّةَ يَوْمَ تَدْنُ السُّجُودُ لَهُمْ
قَالَ يَوْمَ تَدْنُ وَنُورُ يَوْمَ تَجْرَى مِنْ
وَسُوءٍ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ تَسْأَلُهُمْ تَسْأَلُهُمْ مَا فِي
الْأَفْئِدَةِ تَسْأَلُهُمْ مَا كُنْتَ تَعْمَلُ مِنْ
يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ يَوْمَ تَكْتُمُ السُّجُودَ لَهُمْ

فَاتَّخَذُوا الْآثَرِ حَقِيرًا خَيْرٌ مِنْ
الْجَنَّةِ يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ تَسْأَلُهُمْ

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا كُنْتُمْ يُرْسِلُونَ
خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ وَلِلَّذِينَ اتَّقَوْا فِي الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَهُمْ
الْجَنَّةُ ﴿٢٨﴾

جَنَّاتٍ عِدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَبُونَ
مِنْ خِلْفِهَا أَلَمْ تَكُنْ مِنْكُمْ مَرْسُومًا
كَذَلِكَ نُجَذِّبُ الَّذِينَ اتَّقَوْا

يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ تَسْأَلُهُمْ تَسْأَلُهُمْ مَا كُنْتَ
تَعْمَلُ مِنْهُمْ يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ تَسْأَلُهُمْ
تَسْأَلُهُمْ مَا كُنْتَ تَعْمَلُ مِنْهُمْ يَوْمَ تَدْنُ مِنْهُمْ

azért, amint cselekedtetek!"

33. Vajon mi mást várhatnak ők¹,
minthogy e jöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy elhőjön az Úrad
parancsa. Így cselekedtek azok is,
akik előttük éltek. Allah nem
követett el jogtalanságot velük
szemben, ám ők maguk jártak el
jogtalanul saját magukkal szemben.
34. És e erte őket annak rossza, amit
cselekedtek és körbevette őket az,
amiből gunyt űztek.
35. És azok, akik társítottak azzal
mondtak: „Ha Allah akarta volna
akkor nem szolgáltunk volna Raja
kívül, senkit, sem mi, sem apaink.
És nem tróttunk volna meg semmit
raja kívül.” Így cselekedtek már
azok is, akik előttük eltek. Vajon
a Küldötteknek van-e más feladata
is, mint a világos továbbítás?
36. Minden egyes nemzethez²
e küldtünk egy Küldöttet azzal,
hogy „Szolgálatok Allah-ot! És
kerüljétek el a *tāġūt*-ot! (minden
hamis istenség)” Volt közöttük
olyan, akit Allah vezereit. És volt
közöttük olyan, akin joggal
teljesült be a tévelygés. Jarratok
be a földet! És figyehtek milyen
lett a sorsa a meghazudtolóknak!
37. Bármennyire áhítozod
(*Muhammad*- Allah aldja meg es
adjon Nekü örök üdvösseget) is az

هَٰمْ يَظُنُّونَ لَا يَأْتِيهِمُ الْمَلَأَةُ الْغَالِيَةُ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْأَيْمَانِ هُمْ فِي
أَمْرِهِمْ نَعْتَدُ هَٰمْ أَتَوَكَّلُونَ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هُمْ أَغْوَيْنَا وَلَكِنَّهُمْ
أَفْسَدُتْهُمْ بَطْشُ يَدِي يُضْلِلُونَ ﴿٣٣﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هُمْ أَغْوَيْنَا وَلَكِنَّهُمْ
أَفْسَدُتْهُمْ بَطْشُ يَدِي يُضْلِلُونَ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
يَحْبِبُونَ إِلَهُاتِهِمْ فَلَا يَدْعُونَ
بِالْإِسْمِ الْغَلِيِّ هَٰمْ أَتَوَكَّلُونَ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هُمْ أَغْوَيْنَا وَلَكِنَّهُمْ
أَفْسَدُتْهُمْ بَطْشُ يَدِي يُضْلِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ
عْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصُّوْمَ
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ
غِييَتُهُ نَصْنَعُ الْإِنْسَانَ وَنُفِثْهُ
فِي الْأَرْضِ فَانظُرْ كَيْفَ عَاقَبْتَهُ
لَمَّا كَذَبَ ﴿٣٦﴾

وَنَحْنُ نَحْكُمُ عَلَىٰ هَٰذِهِمُ الْقِسْمَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ يُبْصِرُ مَا يُعْمَلُ فِي السُّرُورِ ﴿٣٧﴾

¹ A hitetlenek, a politesta tagadók.

² Az arab szövegben itt *ummatun* szerepel, "közösség, vallási csoport, nemzet, nép

ő vezetésüket¹, ám Allah nem vezérli azt, akit tevelyesbe vitt. Nincsenek nekik segítők.

38. A legünnepélyesebb esküjükkel esküdtek meg Allah-ra, hogy „Allah nem támasztja fel azt, aki meghalt.” De nem! Igaz ígért ez Tőle! Am a legtöbb ember nem tudja.
39. (Feltámasztja) Azert, hogy megvilágítsa nekik azt, amiben összekülönböztek és hogy a hitetlenek megtudhassák azt, hogy hazugok voltak.
40. Ha akarunk valamit a Mi szavunk csupán annyi, hogy azt mondjuk neki: „Légy”! És már van is!
41. És azok, akik elvezettek Allah-ért a *Higra*-t (a kivonulást), azután, hogy jogtalanul bántak velük, nekik már az evilagon szép (lakhelyet) adunk. Am a Tulvilág jutalma bizony meg nagyobb. Baresak tudtak volna!
42. Akik állhatatosan kitartóak voltak és az Urukra támaszkodtak.
43. Mi csak olyan férfiakat küldtünk előtted, *Muhammad*- Allah áldja

وَأَقْسَمُوا بِأَنَّهُ جَاهِلٌ لِّمَا بَيْنَهُمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ
مِنْ تَحْتِهِ نَبِيًّا وَذَكَرَ عَلَيْهِمْ عَهْدَ رَبِّكَ
فَكَثُرَ نَفْسٌ مِّنْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

يُنشِئُ اللَّهُ لَكُمْ لَدُنِي مَخْرُجُونَ فِيهِ وَتَقَعُ
لَدَيْكَ كَهْرُؤُا تَهْتَكُوهَ كَأَنَّهُمْ كَذِبِينَ ۝

بِمَا نَشَاءُ نُنشِئُ يَوْمَ تَأْتِي سَآءٌ مِّنْ ذُنُوبِهِمْ
فَيَكُونُونَ ۝

وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ فِي أَمْرِهِمْ مَا ظَنَنْتُمْ
سَنَرْسِلُ فِي زُلُمَتِهِمْ فَاصًّا وَلَا تَحْزَنُوا لِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ۝

لَدُنَّا صَبْرٌ وَوَعْدٌ لِّهَآءِ سَوَآءُونَ ۝

وَمَا تَرْسِلُ مِن قَبْلِكَ وَلَا تَأْتِيكَ أَشْيَاءٌ لَّهُمْ

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint o hallotta Allah Küldötét. Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) am-ri mondja. (Az en példázatom és az emberek példázata az olyan mint azé a férfié, aki tüzet gyújtott. Amikor az megvilágította mind azt, ami körülötte volt legyek és rovarok igyekeztek a tűz felé, be-ezuhánva abba. A férfi mindenit megitt azert, hogy ezt megakadályozza. am azok sokaságukkal egyöztek és (tehetetlenül) tetek erőfeszítést. Belezuhantak a tűzbe. A Próféta Allah áld a meg es adjon Nekik örök üdvösséget) hozzatette. En is így ragadom meg a ti ruhazatátok derékszíjait, hogy visszatartsalak benneteket a Tűztől. Am ti továbbra is azon vagytok, hogy Abba zuhanjatok bele. A. Buhārī *Šahīh* ja N. 6118

meg és adjon Neki örök
üdvösséget), akiknek sugallatot
adtunk. Kérdezzétek (ti
Mekkaiak) meg az Intellem
birtokosait, ha nem tudjátok!

44. A nyilvánvaló bizonyítékokkal és
a Könyvekkel (küldtük el a
Küldötteinket) És lebecsültottuk
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) az Intést (az
Emlékeztetést, ezt a Kegyes
Koránt!), hogy megvilágítsd az
embereknek azt, ami lebecsáltatott
nekik. Talán elgondolkoznak.

45. Azok, akik gonosz fondorlatokat
eszeltek ki talán biztonságban
érezik magukat attól, hogy Allah
nem rántja-e el a földet alóluk,
vagy onnan jön a büntetés,
ahonnan nem is veszik észre?

46. Avagy megragadja őket
partukban-keltükben, ám ők ezt
nem tudják megakadályozni

47. Avagy megragadja őket, miután
már a felelem eltöltötte őket.
Bizony a ti Uratok Kegyes és
Irgalmas.

48. Avagy talán nem láttak, hogy
mindannak az árnyeka, amit Allah
teremtett jobbra és balra fordul
Allah előtt leborulva, alázatosan.

49. Allah előtt *borul le* mindaz, ami
az egekben és a földön van- állat,
és az angyalok és ők nem
fennhejázó gőgösök.

فَسْتَعِذَّ بِنُورِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١٤﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٥﴾

أَفَأَمِّنُوا لِمَا مَكَرُوا فَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٦﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٧﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٨﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿١٩﴾

وَأَنبِئْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِآيَاتِ الْكِتَابِ إِنَّهُمْ فِي عَذَابٍ مُّشْتَبِهٍ ﴿٢٠﴾

50. Felik az űrutakat maguk fölött! És azt teszik, amire parancsot kapnak. Hizb28.
51. Allah mondta: „Ne vegyetek magatoknak ket istent!” Ő bizony az egyet en Isten! Engem feljete!”
52. Övé mndaz, amu az egekben es a földön van és Övé a vallás mindörökké. Allah-on kívül talan mást feltek¹
53. Bármilyen kegyelem is ér benneteket az Allah-tól van! Ha csapás ér benneteket Hozzá kiáltotok segítségért.
54. Am miutan e harította rolatok a bajt, egy csoport közületek az űrukkal szemben tarsítást követ el
55. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Élvezzétek csak egy darabig! Majd megtudjatok
56. És keelőnek annak, amiről nem tudnak semmit egy részt, abból amivel gondoskodtunk róluk. Allah-ra! Bizony megkerdeztettek arról, amit koholtatok
57. Allah-nak leanyokat tulajdonítanak Magasztaltassék (felette van Ő mindannak, amit társítanak)!-

بِحُكْمٍ وَأُنْصَرَفَتْ قُوتُهُمْ وَيَصْعَقُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لِلَّهِ لَا سَجْدَ إِلَّا لِيُحْيِيَ وَيُمِيتَ
هُوَ إِلَهُ وَجْهِ قُدُّسٍ قَاطِنٍ ﴿٢٩﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ
فَعِزُّهُ مُتَشَوِّتٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا يَكُفُّمْ يَقْضِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا مَسْكُوحَةً
فَإِنَّهُمْ يَخْشَوْنَ ﴿٣١﴾

لَهُمْ إِذْ كُفِّرَ عَنْكُمْ عَنْهُمْ قَوْلُكُمْ
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يَكْفُرُونَ بِمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ قُلُوبُهُمْ
تَقْفُونَ ﴿٣٣﴾

وَيَكْفُرُونَ بِهِ لَا يُبَالِيهِمْ نَصِيبُ مِمَّا رَزَقَهُمْ
فَالْيَوْمَ يُنْفَخُ عَنْكُمْ أَكْفَرُكُمْ تَقْرُونَ ﴿٣٤﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَةَ وَلَهُمْ
يُسْتَهْزَؤْنَ ﴿٣٥﴾

¹ Chāda: Allah legyen elégedett vele: hagyományozta a Profétátó (Allah ádjja meg és adjon Nek. örök advoisseget – aki mondta: Aki tanusagot tesz arról, hogy „nincs más isten, kivéve az Egvedűli Allah-ot, Akinek nincs tarsa és arról, hogy „Muhammad az Ő szolgája és az Ő küldötte és arról, hogy „Jezus Allah szolgája (ahab: Liāhi és küldötte és az Ő szava, akat Mānaha vetett és ő az Amla teremtettték” és arról, hogy a „Paradicsom valóság és a Taz valóság” azt Allah a Paradicsomba építik az evilági lettel alapján. Gmāda (a hagyományvanc egy korábbi narrátora, meg hozzatette „A Paradicsom nyolc kapujának bármelyikén amelyen őt csak akar” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ, a N. 3252

maguknak pedig azt, amire
áhítoznak.

58. Ám, ha valamelyiküknek
leánygyermek születésének
örömhírét hozzák, az arca
elsötétül és haraggal telt.
59. Elrejtetik az emberek elől azon
rossz miatt, amiről bűnt kapott.
Vagy on megtartsa-e őt (az újszülött
leányt) szégyenre avagy a
homokba temesse¹? Milyen
borzalmas rossz az, ahogyan
ítélkeznek
60. Azoknak, akik nem hisznek a
Távilagban, a rossz példázata jár
Am Allah-nal a legmagasabbabb
példázat van. Ő a Hatalmas és a
Bölcs.
61. Ha Allah megbüntetné az
embereket a bűneik miatt, akkor
nem hagyna a (föld felszínén)
egyetlen lelket sem. Ám Ő
haladékot ad nekik egy
megszabott ideig. Ám, ha az
idejük viszont elérkezik nem
késleltethetjük azt egyetlen órával
sem, és nem is siettetjük.
62. Allah-nak olyat tulajdonítanak
amit ők maguk nem szeretnek. A
nyelvük hazugságokat ír le
(mondván:) „Nekik a legjobb jár”

وَلَا بُشْرَ لَكُمْ بِهِ ۚ لِلَّهِ صُلْبٌ لَا يُفْلَكُ وَهُوَ غَفُورٌ حَكِيمٌ

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِمْ
أَلَيْسَ لَكُمْ عَلَىٰ هَٰذَا بُرْهَانٌ مِّنَ رَبِّكَ لَا
يُرْسِلُ سَحَابًا مِّنَ الْمُحْجَرِ ۖ

يَذَرِي فِي السَّمَاءِ مَا يَتَخَطَّبُونَ ۚ لَا تَأْكُلُ الرِّيحُ مِمَّا قَدْ خَلَائِلَ ۚ

وَلَوْ أَنَّ جَدَّكَ كَانَ سَرِيحًا مِّنْهُمْ مَا تَرَكَ
عَنْهُمْ مِّنْ دَبِيرٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
فَسَنِي قَدْ جَاءَ مِنْهُمْ لَأَن نَّجْزِيَنَّهُمْ
سَاعَةً ۚ وَلَا يَشْفَعُونَ ۚ

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَيْدِيهِمْ
لِلْكَافِرِينَ ۚ فَيُخْشَىٰ لِأَحْزَامِهِمْ ۚ فَيُنْذِرُ
أَلَدَّ ۚ وَهُمْ مُّقْرَحُونَ ۚ

Al-Magrib b. Sa'ib-a hagyományozta miszerint a Profeta (Alah á.d.) meg és ad on Nek örök üdvösséget) mondta. Allah megtartotta a szavátokra: az engedelmiséget az anyákkal szemben, a leánygyermek élve eltemetése, a kötelességek megakadályozását a javak pazarlását. Kifogásoknak tekintve a szavatokra a qila wa qila-t az értelmetlen, üres, rágalmazó fecsegetést, a sok kérdezőgetést, a vagyon pazarlását. Al-Buhārī Şahīh-ja N.2277

Nem kétséges, nekik a Tűz jár,
s csendesen magukra hagyatnak ott.

63. Allah-ra! Már előtted
(*Muhammad*- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) is
(küldötteket) küldtünk a korábbi
nemzetekhez. Ám a sátan ékessé
tette a számukra a cselekedeteiket
és ma ő a segítőjük. Fajdalmas
büntetés vár majdán rajuk

64. Csupán azért bocsátottuk le
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) a Könyvet (a
Korant), hogy megvilágítsd nekik
azt, amiben összekülönböztek és
utmutatasként és könyörületként
azon embereknek, akik hisznek

65. Allah vizet bocsátott le az egből
és általa életre keltette a földet,
miután az már halott volt. Bizony
ebben jel van azon nép számára,
amely hall

66. Bizony tanulság van nektek a
jóságokban is. Mi azzal ilatunk
benneteket, ami a gyomrukban
van, a megemésztett étel és a vér
között, tiszta tejet (talaltok), ami
jólesik az ivóknak

67. A pálmák és a szőlők
gyümölcseiből erős italokat
(készíthettek) és jó táplaleket.
Bizony ebben jel van azon nép
számára, amely használja az eszt.

68. Az Urad suganatot adott a méhnek
„Készíts magadnak lakhelyet a
hegyeken, a fákon és azokon a

قَالَهُ هَذِهِ سَيِّدَاتِي أَلَمْ يَرْسُتْ فِي مَرْيَمَ حَتَّىٰ قَامَتْ
لَهَا كُفَيَاتٌ لِّغَمٍّ مِّنْهُنَّ فَهَوَتْ لَهُنَّ لُيُوتٌ
وَلَهُنَّ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَمَا تَرَىٰ إِلَيْنَا كَيْفَ تَصِفُ إِلَّا بِأَنَّا
كُفَرَاءٌ لِّخُدُوعِيهِمْ وَهُمْ ذُلٌّ لِّرَحْمَتِنَا يَوْمَ
يُؤْمَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَاللَّهُ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَأَ بِهِ لَأَرْضٍ مُّتَدَدٌ
مَّوْبِقَاتٍ فِي ذِكْرِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَا تَكْفُرْ بِالْقُرْآنِ فَبِعِزَّتِكَ لَأُفَصِّلَنَّ
لَهُنَّ مِنْ بَيْنِ يَدَيْنِ مَزِيدٌ وَلَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُ
الْمُخْبِرِينَ ﴿٦٦﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ إِذَا تَغَشَّىٰ لَهَا لَأَفْجَاءٌ وَسَجَدُوا
لَهَا رُكُودًا فَحَسْبُ لَكَ فِي ذِكْرِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

(helyeken), amiket emelnek!”

69. „Majd egyél mindenfajta gyümölcsökből és járd be Urad utjait, amelyek megkönnyítették!”
A (méhek) belsőjéből különböző színű ital jön elő, amelyben gyógyulás van az emberek számára Bizony ebben jel van az olyan nép számára, amely elgondolkodik

70. Allah megteremtett benneteket, majd elszólt benneteket. Van közöttetek olyan, aki a „egnyomorúságosabb életkorba” vitetik, hogy ne tudjon (semmit) a tudás után Allah bizony TUDO és Mindenható.

71. Allah egyeseket közületek a másik fölé helyezett a gondoskodásban. Ám azok, akik előnyben részesültek nem adnak tovább a gondoskodásukból azon (szolgáknak), akiket a jobbjuk birtokol, hogy ők is egyenlők legyenek abban. Talán Allah kegyelmét tagadják?

72. Allah magatok közül adott nektek feleségeket és adott a feleségektől fiaikat és unokákat. És a „o” dolgokkal gondoskodott rólatok. Vajon ők a hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenül tagadok?”

73. Allah helyett olyasmit szolgálnak, ami nem tud gondoskodást nyújtani nekik sem az égből, sem a földről. Nem

لَهُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ فَتًى فَتَسْكُنُ فِي أَرْضِكَ
لَا يَخْرُجُ مِنْ ظُلُومَةٍ تُبْطِنُ تُوْتُهُ
فِيهِ شِفَاءٌ لِمَنْ يَشَاءُ فِي رِزْقِهِ لَأَيِّهِ
تَتَكَبَّرُونَ ﴿٦٩﴾

وَلِلّٰهِ خَلْقُكُمْ ثُمَّ يَوَفِّكُمْ وَبِهِ رُزُقُكُمْ
أُولَئِكَ تَعْلَمُونَ أَلا يُغَيِّرُهُمْ إِلَىٰ شَيْءٍ
لَّهِ تَعْبَهُ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَلِلّٰهِ قِصْرٌ بِمَقْصُورٍ عَلَىٰ تَعْيِينِ فِي رِزْقِهِ
أُولَئِكَ قُلُوبُهُمْ أَعْمُوهُمْ فَهُمْ يَقْبَحُونَ
أُولَئِكَ فَهُمْ يَرِثُونَ مِمَّا كَسَبَتْ لَهُمْ
يُفْخَذُونَ ﴿٧١﴾

وَلِلّٰهِ حَقٌّ لِّعِبَادِهِمْ تُغْنِيهِمْ رِزْقُهُ
لِّعِبَادِهِمْ مِنْ رِزْقِهِمْ وَيُخَفِّدُهُ
وَرِزْقُهُمْ مِنْ تَحْتِهَا يَنْبُتُ فَا تَبْصُرُونَ
وَيَقْبَحُونَ لَّهُمْ نَكَمٌ ﴿٧٢﴾

وَقَبَّحُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
مِنْ شَيْءٍ وَلَا يَضُرُّهُمْ
يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

képesek azok semmire!

74. Allah-ról ezért ne mondjatok példázatokat! Allah tud, ám ti nem tudtok
75. Allah példabeszédet mondott egy rabszolgasorban lévő szolgáról, aki nem rendelkezik semmivel és egy másíkról, akiről szépen gondoskodtunk. Ezen utobbi abból titokban és nyíltan adakozik. Vajon egyenlők-e ők? Hála legyen Allah-nak! Ám a legtöbben nem tudnak.
76. Allah példabeszédet mondott két férfiról. Az egyikük néma, nincs hatalma semmi fölött, csupán teher az ura számára, akárhova küldi is, semmi jót nem tud vegrehajtani. Vajon ez egyenlő-e azzal (a hívóval), aki megparancsolja a helyeset és azzal, aki az egyenes úton van?
77. Allah-hoz tartoznak az ég és a föld rejtett dolgai. Az Őra elrendelése csupán annyi, mint egy szemvillanas, avagy ahhoz hasonló. Allah bizony mindenre képes.
78. Allah hozott elő benneteket az édesanyáitok hasából, úgy, hogy még nem tudtatok semmit. Hallást, látást és szíveket adott nektek. Talán hálások lesztek.
79. Vajon nem látták a madarakat, amelyek (Allah parancsának) alávetve az ég tájain (vannak)

فَلَا تَصِفُوهٗ بِمِثْلِ مَا يَلٰٓهٖ لَآلِهٖ يَتَعَمَّرُوْنَ اَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

۝ صَرَِبَ لَآلِهٖ مِثْلًا عَبْدٌ مَّشْرُوكٌ لَا يَقْدِرُ عَلٰی شَيْءٍ وَّمِنْ رَّبِّهٖ مَرْزُقٌ حَسْبٌ ۝ فَهٰذَا يُدْعٰۤى اِلٰهٌ سَرٌّ وَّجَهْرٌ ۝ يَتَسَوَّرُ الْخِزْيَةُ لِمَنْ اَعْتَدَهَا لَا يَعْلَمُوْنَ ۝

وَصَرَِبَ لَآلِهٖ مِثْلًا رَّجُلَيْنِ نَحْنُ هُمَا ۝ اَلْخِفَاۤءُ لَا يَقْدِرُ عَلٰی شَيْءٍ وَّهُوَ كُلُّ عَلٰی مَوْسِهٖ يَتَمَدَّ يُوْجِهُهُ لَا يَبِيْضُ بِحَبْرِ هٰذَا يَتَسَوَّرٰى هُوَ وَرَبُّ رَجُلٍ يَّعْتَدُ وَّهُوَ عَلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

وَاللّٰهُ عَالِمُ السُّرُوْبِ وَالْاَرْضِيْنَ وَمَا اَمْرُنَا بِهٖ اِلَّا كَمَنْحِجٍّ نَّصْرُوْهُوَ قَرِيبٌ اِلٰٓهٌ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ وَهِيْدٌ ۝

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُوْنِ اُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝

اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا خَلَقْنَا حَبْرًا فِىْ جَوْشَنَ ۝ مَا تَعْبِكُمْ وَاَلَا نَعْلَمُ فِىْ ذٰلِكَ لَايِبَ

Csupán Allah tartja fenn őket'
Bizony ebben jelek vannak az
olyanok számára, akik hisznek

80. És Allah a házatokat lakhelyül
adta nektek, a jószágok bőréből
lakhelyet adott nektek, amelyeket
könnyűnek találtok majd azon a
napon mikor felkerekedtek és
azon a napon mikor megalltok És
a gyapjuktól és a szőrmejükből,
szőrükből egy időre berendezési
tárgyakat és az elethez szükséges
dolgokat (adott).

81. Allah arnyékokat adott nektek abból,
amit megteremtett, a hegyeken
menedekhelyeket adott nektek
köntösöket adott nektek, amelyek
a hőségől óvnak meg titeket és
más (erős) köntösöket, amelyek
egymás erőszakától óvnak meg
benneteket. Így teljesíti ki a
kegyelmét irántatok. Talán
alávertétek magatokat.

82. Ha ők elfordulnak, read
(Muhammad- Allah adja meg és
adja Nekik örök üdvösséget)
csupán a nyilvánvaló intés tartozik

83. Ismerik Allah kegyelmét, majd
azonban tagadják azt. A legtöbben
közülük hitetlen tagadók.

84. És azon a Napon, amikor minden
egyik közösségből egy tanút
támasztunk fel. Majd azoknak,
akik hitetlenkedtek nem adatik
engedély (a visszatérésre, hogy)

يَوْمَ يُؤْمَرُونَ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ خُلُوفِهَا لَافِيَةً يَوْمَ
تُسَافَرُونَ يَوْمَ تَطْفِيءُ كُفْرُهُمْ وَأَمْثَلُ
وَمِنْ أَشْوَاقِهَا رُؤُوسُهُمْ وَأَشْوَاقُهَا
وَمَثَلُهَا فِي جِيدِهَا

وَاللَّهُ خَفَرَ بَيْنَكُمْ مَتَاعًا بَيْنًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ أَجْبَانِهَا كُنُفًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنْ سُرُوسِهَا تَبَاطُحًا خَيْرًا
وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ بَابُكُمْ كَذَلِكَ يَتِمُّ
بِقُدْرَتِهِ عَلَيْكُمْ أَنْصَحُكُمْ تُبَيِّنُونَ

فَإِنْ يَتُوبُوا فَإِنَّ حَسْبَ اللَّهِ سَمْعَ الْغَافِينَ

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَكُنْهُمْ يَكْفُرُونَ

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ
لَا يُؤَدُّ الشَّاهِدُ كُفْرًا وَلَا هُمْ
يُسْمَعُونَ

¹ Allah adja nekik a repülés képességét és tartja fenn a madarakat a levegőben.

bűnbánóak legyenek és Allah
bocsánatot kerhessék

85. És midőn azok, akik bűnöket
követtek el meglátják a büntetést
Nem lesz soha könnyítésben
részük és haladékot sem kapnak.

86. És midőn azok, akik társakat
és hitottak (Allah mellet) meglátják
a társaikat, azt mondják „Urunk!
Ezek a mi társaink, akikhez
Helyetted fohászkodtunk.” A
következő szó vettetik oda nekik
„Bizony ti hazugok vagytok!”

87. Azon a Napon ők megadják
magukat Allah-nak és eltűnnek
tőlük azok, akiket koholtak

88. Azoknak, akik hitetlenek voltak és
távol tartottak Allah Utjától,
büntetést adunk meg a büntetéshez
arattal, ami romlaszt terjesztettek.

89. És azon a Napon mikor minden
egyik közösségből egy tanút
á..ltunk ellenük, saját maguk
közül és téged (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) is mint tanút hozunk
é ő ezek ellen. Mi lebecsültük
neked a Könyvet - minden dolog
magyarázataként, útmutatasként,
könyörületként és örömhurként a
muzulmánok számára.

90. Allah megparancsolja nektek az
igazságosságot és a kegyes
cselekvést¹ és az adakozást a

وَذَرُوا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

وَذَرُوا آلَ الْيَتَامَىٰ شُرَكَاءَ فِي مَوَارِثِهِمْ
وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّائِلِينَ وَلَا تَحْمِلُوا بِهِم
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُخَوِّدُوا أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُخَوِّدُوا أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُخَوِّدُوا أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُخَوِّدُوا أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَحْمِلُوا
وَعْلَهُمْ وَلَا تُقْرَبُوا بِهِمْ

Itt az al-ahsanu szó szerepel, amelynek a jelentése állhatatos kitartás az Allah iránt

rokonokkal kapcsolatban. Es elült a fertelmes dolgoktól¹, a kifogásolttól², az erőszaktól. Int benneteket, talán okultok

91. Teljesítsetek az Allah-nak tett fogadalmat, ha kötelezettséget vállaltatok³! És ne szegjétek meg az esküt miután azt megerősítettétek és Allah-ot tettedek meg kezesnek magatok ellen⁴! Allah Tudja, hogy ti mit tesztek

92. Ne legyetek olyanok, mint az (az asszony), aki erősen megfonta a fonatát, ám utána fellejtí a szálait, úgy hogy esküteket kölcsönös becsapásnak tekinttek, lévén, hogy az egyik közösség sokkal népesebb, mint a másik. Allah ezzel csupán próbának vet alá benneteket (ki az, aki teljesíti az Allah-nak tett fogadalmat és ki szeg meg)! Bizony a Felhatalmazás Napján világosan meg fogja magyarázni nektek azt, amiben összekülönböztetek

93. Ha Allah akarta volna egyetlen nemzetté tett volna benneteket. Am Ő tevélyesbe viszi azt, akit akar és vezeti azt, akit akar Majdan megkerdeztettek arról,

وَأْمُرُوا أَتَابِقِ بَعْضُكُم مِّنْكُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْصُورُوا
الَّذِينَ يَفْعَلُونَ عَصَاكُمْ فَبِمَا قَدْ جَعَلْتُمْ
لِلَّهِ عَيْنُكُمْ كَفَالًا لِّبَنِيهِمْ يَفْعَلُونَ مَا
يَأْمُرُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَلَقَّوْا عَهْدَ رَبِّهِمْ
فَبَدَّلُوهُ نَجْوًى لِّأَخِيهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا
بِمَعَاهِدِهِمْ لَكَ مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَمَا فِي
الْبَيْتِ لَكُم مِّنْ شَيْءٍ لَّكُم يَوْمَ تَبْيَضُّ
وُجُوهُكُمْ أَسْمَاءُ مِمَّا كُنْتُمْ تَفْتَحُونَ ﴿٩٣﴾

وَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِمَا يُوعَدُونَ
وَلَكِنْ يُجَادِلُ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ فِي شَيْءٍ
وَيَقُولُونَ نَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ﴿٩٤﴾

kötelekességek tel esésében és ez az alihatatosság teljes egészében. A lab leteszéssel ahítózsa.

¹ Itt az arab szövegben az *al-fahšā u* szó szerepel, ennek tartalma törvenytelen nemű élet, engedatlenség a szülőkkel szemben, hazugság, ársítás, hamis tanúskodás.

² Itt az arab szövegben az *al-munkarū* szó szerepel ennek jelentése minden, ami az Iszlám túli Barho a fordításban a kifogásolt szó jelenik meg ott ezt ki l érten alatta.

hogy miket cselekedtetek.

94. Ne tegyetek esküteket egymás közötti becsapássá, nehogy megbotoljatok, miután már szalárdan álltatok. És nehogy rosszat keljen megízlelnetek azért, hogy távoltartottatok Allah Utjától. (És nehogy) hatalmas büntetés legyen a részeitek!

95. És ne kótyavetyéljétek el Allah-nak tett eskütokeket potorn áron! Bizony az, ami Allah-nál van az jobb nektek! Ha ezt tudnátok!

96. Ami nálatok van az mulandó, ám ami Allah-nal van az maradando. És azok, akik állhatatosan kitartóak voltak, őket a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni

97. Aki jótetteket cselekedett, akár férfi, akár nő és mindeközben hívő, azt a jó étellel¹ fogjuk jutalmazni. És Mi a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni őket (a Feltámadás Napján)

98. Ha a Koránt recitálsz, Allah menedekét keresd a megkövezendő satan elől!

99. Bizony annak nincsen hatalma azok fölött, akik hisznek és az Urukra hagyatkoznak

100. Azok fölött van csupán hatalma, akik őt választják barátjukul és azok fölött, akik társítanak Vele szemben

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشُّعْرَىٰ خَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ
فَتَزِيلَ أَلْفًا مِّنْ عَشْرَةِ أَلْفٍ وَمِنْهُ
يُنْفَخُ دُخَانٌ مِّنْ سَمِيرٍ لَّهُ وَلَكُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَسْتُرُوا بِعَهْدِكُمْ أَنَّهُ ثَمَنٌ قَلِيلٌ إِنَّمَا
عِندَ اللَّهِ هُوَ حَرَجٌ مِّمَّا تَكْتُمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِنَّهُ يَفْعَلُهُ وَإِنَّمَا يَجْعَلُ الْغَايِبَ
وَيُخَوِّضُ فِي الْأَرْحَامِ مَصْرُوفًا خَرَجًا بِحَسَبِ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ مُّخْلِيقُهُ خَيْرٌ مِّنْ طِينَةٍ
وَيُخَوِّضُهُمْ فِي الْأَرْحَامِ بِحَسَبِ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَنَبَأٌ لَّغْوٍ مُّسْتَعِذُّ عَلَىٰ يَمِينٍ مِّنْهُ
وَعَلَىٰ زِينَتِهِمْ يُوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

بِمَا مَنَعَهُ عَلَىٰ يَمِينٍ يَّوْمَ تَبْعُهُ الرُّسُلُ
هُمْ بِهِ مُفْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

101. És ha egy verset egy másikkal cserelnénk ki- ám Allah tudja a legjobban, mi bocsáttatott le, azt mondanák: „Bizony te (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) koholtad! Ám a legtöbbben nem tudnak.

وَوَدَّ بَدَّلَتْ بِهِ فَكَفَرْتُمْ يَوْمَئِذٍ
تَعْلَمُ بِمَا يَتَّبِعُونَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا مَعَكُمْ
كَفَرْتُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Mondd: „A Rūhu-l-Qudus, (Gibrīl, Gábriel) hozta azt le az Uradtól az Igazsággal, hogy megerősítse azokat, akik hisznek, útmutatásként és örömhírként a muzulmánoknak.”

فَرَسُولُهُ رُوحٌ مُقَدَّسٌ مِنْ رَبِّكَ يُخَبِّرُ
بِأَمْرِ الْمَلِكِ وَمَوْحِيهِ فَاشْرَى
لِلْمُتَشَبِّهِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Mi bizony jól tudjuk, hogy ők mondják „Ői (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csupán egyetlen ember tanítja.” Ám annak a nyelve, akire ők hamisan utalnak, nem arab. Ez (a Korán) azonban világos arab nyelv.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ بَلَىٰ إِنَّهُمْلَهُمْ فَتَبَيَّنَ
تُفَاهِهِمْ وَهَدَىٰ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ﴿١٠٣﴾

104. Azokat, akik nem hisznek Allah Jeleiben, azokat Allah nem vezeti az Fgyenes Útra. Fájdalmas büntetésben lesz részük.

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا
يَهْدِيهِمْ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Csupán azok koholnak hazugságot, akik nem hisznek Allah Jeleiben. Ők a hazugok!

بَلَىٰ يَعْنِي تَكْذِبُ كَذِبَ كَذِبٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِنَا وَمَا هُمْ إِلَّا كَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Aki nem hisz Allah-ban - a már megvált hite után- kivéve azt, aki kényszerítették, de a szíve megnyugodott a hitben, ám azok, akik önként tarulkoznak ki a hitetlenségnek rajtuk Allah haragvása lesz. Hatalmas büntetésben részesülnek.

مَنْ كَفَرَ بِهِ ثُمَّ يُؤْمِنُ بَعْدَ مَنَاسِكَةٍ
أَكْثَرِهَا وَقَدْ لَمْ يَكُنْ بِهَا مُؤْمِنًا
وَلَعَنَ مَنْ شَرَحَ بِتَكْذِبِهِ صَدْرًا
فَعَلَّاهُمْ عَذَابٌ مِنْ اللَّهِ وَهُوَ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Ez azért történik így mivel jobban szerettek az evilági életet, mint a Tulvilágot. Allah nem vezérli a hitetlenek népét.

108. Ők azok, akiknek a szívét és a hallását és szemüket Allah lepecsételte. Ők az elhanyagolók

109. Kétseg nem férhet ahhoz, hogy a Tulvilágon ők lesznek a kárvalott vesztesek

110. Bizony a te Urad azokkal szemben, akik elvegeztek a *Higra*-t, azt követően, hogy probanak vettettek alá, majd harcoltak és áthatatosan kitartóak voltak, Megbocsátó és Irgalmas lesz!

111. Azon a Napon mikor minden egyes lélek eljő, hogy saját magáért vitatzhasson és mindenki aszerint kap majdan jutalmat, ahogyan cselekedett. Nem szenvednek el jogtalanságot.

112. Allah példázatot adott egy várost (Mekka), amely biztonságos volt és nyugodt, mindenfelől aradi fele a bőséges megelhetes. Am tagadta Allah kegyelmeit. Allah pedig megizleltette azzal az ehseg és a félelem ruházatát azért, amit elkövettek¹

113. Eljött hozzájuk egy közülük való Küldött (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök

دَلِيلًا بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَبُوا حَيَاتِهِ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَئِكَ كَانَتْ لِقَابُهُمْ قُلُوبٌ مَغْلُوبَةٌ
وَسَمْعٌ مَغْلُوبٌ وَأَبْصَارٌ مَغْلُوبَةٌ
هُمْ أَصْحَابُ الْأَعْيُنِ ﴿١٠٨﴾

لَا خَصْرَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
مِّنَ مَكَّةَ فَقَاتَلُوا لَدُنَّ بَيْتِ اللَّهِ
وَأَخْرَجَهُم مِّنْهُ لِيُحْكَمَ فِيهِمْ
رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَالَّذِينَ فِي كُلِّ قَبِيلٍ مُّكْرُمٌ
يَقُولُ مَا يَكُنْ مِنْكُمْ إِلَّا نَجْمٌ
وَاقِعٌ وَكَانَ كُلُّ نَجْمٍ مُّسَمًّى
لِّأَصْحَابِهِ ﴿١١١﴾

وَصَرَفَ اللَّهُ مَوْلَانِيَّةَ هَاجِرَةٍ
مِّنْ قَبِيلِهِ بِأَنَّهُمْ رَزَقُوا رِزْقًا
مِّنْكَ وَكَانَ قَوْمُهُمْ قَوْمًا
سَاسًا تَحْتَهُمْ وَكَانَ قَوْمُهُمْ
يَقْتُلُونَ ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
وَأَخَذُوا مَوْلَانِيَّةَ هَاجِرَةٍ
مِّنْ قَبِيلِهِمْ فَكَذَّبُوهُ

¹ Azaz Mekka társító lakó Muhammad Profétával (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)

üdvösséget), ám ők meghazudoltak. A büntetés ragadta meg őket mivel bunósok voltak

114. Egyetek abból, amivel Allah, megengedett és jó taplálék gyanánt gondoskodott rólatok! Legyetek hálásak Allah kegyelmei miatt, ha igazan Őt szolgáljátok!

115. Bizony megtiltotta nektek a döglött állat (húst) és a vert, a disznóhúst és mindazt, aminek a levágásakor mashoz hangzik a fohász, mint Allah. Ám az, aki kényszeríttenk, nem (a tilalmat) ahítózva és nem áthágni akar (azzal szemben) Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.

116. Ne mondjátok arról, amit a nyelvetek hazugul állít. „Ez megengedett, ez tiltott”! Nehogy ezzel hazugságot koholjátok Allah ellen! Bizony azok, akik hazugságot koholnak Allah ellen, azok nem fognak boldogulni.

117. Kicsiny élvezet (jár nekik az evilágon). És nekik fájdalmas büntetés jár majd

118. A zsidóknak megtiltottak azt, amit már korábban elmondtunk neked. Nem követtünk el jogtalanságot ellenük, hanem ők maguk jártak el jogtalanul saját magukkal.

فَكُنُوا يَتَذَكَّرُونَ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

¹ Ezt arabul *al-maytuta*-nak nevezzük

- 119 Majd bizony a te Urad azokkal,
akik tudatlanságból követtek el
rosszat, ám utána megbánást
mutattak és megjavultak, bizony
az Urad, ezt követően
Megbocsátó és Irgalmas.
120. *Ibrāhīm* (Ábrahám)
(egymagában) egy közösség volt,
aki engedelmesen Allah-ra
támaszkodott, *hanīf*-ként. Ő nem
tartozott a társítok közé.
- 121 Há as volt ő az Ő kegyelmei
iránt. Kiválasztotta és az Egyenes
Útra vezzerelte őt.
- 122 Az e világon jót adtunk neki. A
Túlvilágon pedig a kegyesek
közé fog tartozni.
123. Majd segállatot adtunk neked
(*Muhammad*- Allah adja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget):
„Kövess *Ibrāhīm* (Ábrahám)
vallását, *hanīf*-ként.” Ő nem
tartozott a társítok közé.
124. A szombat (szombat) csupán
azoknak rendeltetett el, akik
összekülönböztek mialta. Bizony
a te Urad itelkezni fog közöttük a
Feltámadás Napján abban,
amiben összekülönböztek.
125. Szólíts fel (*Muhammad*- Allah
adja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) az Urad Újára
bölcsességgel és szép intessel! És
a legjobb módon vitazz velük!
Bizony a te Urad a legjobb
Tudója annak, aki eltévelyedett

ثُمَّ يَرْزُقُكَ يَدِيرُ فَكُلُوا مِنْهُ يَحْتَقِرْ
ثُمَّ يَدِيرُ مِنْ تَعْدِيدِكَ فَصَلِّوْا رِزْقَ مَنْ
يَعْدَدُ فَكُلُوا رِزْقَهُ ۝

بِأَنَّهُ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۚ

ثُمَّ أَجْرُ لَا تُعِيبُ أَحِبَّةَ وَهَدَنَهُ بِأَرْ
صِرْطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ لَآتٍ
لَهُمْ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ وَلَا تَقْرَبُوا مَعَاصِيَ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْمَقْتُولِينَ

لَمْ يُجِبْ لَيْسَ بِتَبِيعٍ مِّنْهُ بِرَحْمَةٍ
حَافِيفٌ وَمَا كَانَ مِنْ أَلْسُنٍ حَكِيمٍ ﴿٥٠﴾

لَمَّا جَاءَ سِتْنَتَا عَشْرَ يَوْمٍ تَعَمَّقُوا فِيهِ
وَلَمَّا رَفَعَتْ أَيْحَاكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
تَفْصِيمَةِ أَيْمَانِهِمْ يَوْمَ تَحْتَفِظُونَ ⑤

أَعْلَى سِدْرِ زَيْدٍ بِتَحْكِيمِهِ وَتَوْعِظِهِ
تَحْسِنُهُ وَحَدِيثُهُ بَأَنِّي هِيَ خَيْرُ
بِزَيْدٍ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ حَضَرَ عَنْ سَيِّدِهِ
وَهُوَ أَتَمُّ بِأَمْرِهِ ۝

az Ő Útjáról és azoknak, akik az Igaz Úton vezéreltetnek.

126. Ha bűntettek, akkor annyiban büntessetek, amilyen mértékben ti elszenvetdítetek. Ám ha türelmesek vagytok, az jobb az állhatatosan kitartóknak

127. Legy (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) állhatatosan kitartó! Am csupan Allah által (erhető el) az állhatatos kitartásod. Mialtuk ne legy szomorú! Az ő fondorataik miatt ne töltse el szorongás a szívedet!

128. Allah bizony azokkal van, akik istenfelok és helyesen cselekvők.

وَمَنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صَبْرِكَ مِمَّنْ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ مَعَ الَّذِينَ تَقَوَّيْتَ دِينَهُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾



Az Éjszakai Utazás /17/
Al-Isrā'u¹ c. szúra.

سورة لإسراء

(Banū Isrā'īl, Izrael fiai)

Mekkai.

Verseinek száma: 111. Kivéve a 26., 32., 33., 57. és 73- 80. verseket, ezek Medinaiak.

Az Al-Qasas c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kényőrut és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztaltassék az. Aki éjszakai utazásra vitte az Ő szolgáját (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Szent Mecsetről (al-Masġidu-l-Harāmu, Mekkában) a Legtávolabbi Mecsetig (al-Masġidu-l-Aqsā, Jeruzsalemben), amelynek megáldottuk a környékét, hogy megmutassuk neki (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Mí jeleinket². Bizony Ő a Halló és a Látó. Ġuz' 15. Hlzb29.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ مِنْ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَفَاجْتَعَدَ الْأَقْصَا
لَهُ يَوْمَ نَبْرُكٍ خَوْفًا وَبُحْرًا مِنْ
هَؤُلَاءِ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

2. És Mūsā-nak (Mózesnek) odaadtuk az Írást és Izrael fiainak utmutatássá tettük (arra, hogy): „Ne vegyetek magatoknak más segítőit Rajtam kívül.”
3. Ó, leszármazottai, (azoknak), akiket Nūh-al (Noéval) együtt

وَهَبْنَا لِمُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ
نَبِيًّا وَوَعَدْنَاهُ لَأَتَجِدَنَّ فِي
وَعْدِ اللَّهِ ۝

ذُرِّيَّتَهُ مِنْ حَتَّىٰ مَعَ نُوحٍ يَوْمَ عَمْدٍ

¹ A szúra címére az első versben történik utalás.

² Ġābir bin 'Abdullāh hagyományozta, miszerint ő hallotta Allah Küldöttét Allah által, a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) arról mondja: „Mutat a Qur'ān (törzs) hazugságnak tartotta az Éjszakai Utazás történetét felálltam az Hġ' re (a Ka'ba fedelén része) Allah fé villantotta nekem Jeruzsalem képet és én elkezdtem elmondani nekik annak híreit, miközben én folyton azt figyeltem.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ, a N 3673

vittünk (a bákára). Ő hálás szolga volt.

4. És döntesként rendeljük el Izrael fiaival kapcsolatban az Írásban: Ti bizony kétszer fogtok romlást terjeszteni a földön és zsarnoki göggel fogtok fennhejázni.
5. Midőn elérkezett a kettő közül az első alkalom ígérete hatalmas erejű szolgálkat küldjük ellenetek, akik végigkutatják a lakhelyeket. Az ígértet beteljesedett.
6. Majd nektek adjuk a hatalmat vissza fölöttük. És javakkal és fiakkal segítettünk meg benneteket. És hadi népeteket számossá tesszük.
7. Ha helyesen cselekedtek, akkor a magatok számára cselekedtek hasznosan, ha pedig rosszat teszték, azt is magatoknak teszték (saját karotokra). Ha pedig elkövetkezik az utolsó ígértet fenyegetése (újabb szolgálkat támasztunk), hogy szégyennel borítsak el arcaitokat és hogy belepjenek a mecsetbe (Jeruzsálemben), ahogyan az első alkalommal, beléptek oda és, hogy porig rombohjak azt, ami a hatalmukba került.
8. Talán az Úratok könyörölni fog rajtatok. Am ha újra kezdték Mi is újra kezdjük. Mi a Poklot a hitetlenek börtöneve tettük.
9. Ez a Koran bizony ahhoz irányít.

شَكَوْنَا ۝

رَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ يَا إِبْرَاهِيمَ
إِذْ قَالَ لِلَّهِ عَبْدُهُ إِنِّي مَرَرْتُ عَلَى
مَنَافٍ فَأَنَا أَصَمٌّ بَلْمٌ ۝

وَقَالَ إِنِّي أَخَافُ كَذَبَكَ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ ۝

وَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ ۝

وَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ ۝

وَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ ۝

وَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ
فَوَجَدْنَاهُ آيَاتِنَا فَتَوَكَّلْ ۝

- tévelyeg. Senki sem hordozza a másik terhét¹. Mi addig nem büntettünk, amíg küldöttel nem küldtünk.
16. És ha el akartunk pusztítani egy várost, megparancsoltuk az előkezőnek² és azok büntetieket követtek el ott. Így megvalósult (a várossal) szemben a Szó. És porig romboltuk azt.
17. Mennyi századot pusztítottunk már el *Nūh* (Noe) után. Az Urad elegendes az Ő szolgáinak bűnének ismeretére. Ő Tudó és Látó.
18. Aki a tovasiető (evtlagi életet) akarja, annak szíve megadjuk abban azt, amit akarunk és annak, akinek akarjuk. Azután a Poklot rendezük el a számára és abban fog egy gyalazatban elszelve³.
19. Aki azonban a Tulvilágot akarja és annak érdekében buzgolkodik és mindeközben hívő - az ő gyekezetüknek meg lesz a köszönete.
20. Mindegyiküknek ezeknek és amazoknak is- adunk az Urad adományából. Az Urad adománya nem tiltatott meg senkitől sem.
21. Figyeld csak meg⁴ Hogyan reszesítettünk egyeseket előnyben

وَمَا كُنْ مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَرَادْنَا أَن نُّهْلِكَ مِرْيَةً مِّنْ مَّرَافِقِهَا فَفَعَلْنَا
بِهَا مِثْلَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ سَبْعِ مِائَةٍ وَكَمْ
يَرْفَعُ يَدُكَ لِأُولَئِكَ عِندَهُ حِجَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَتْ تُرْبَةُ الْقَائِمَةِ غَيْبًا فِيهِمَا
مِثْلَ مَا يَرِيدُ لَوْ جِئْتُمُوهَا جَهَنَّمَ بَعْضُهَا
مَذْمُومًا مَذْهُورًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَاتِبَتْ سَعْيُهُمْ
مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نُّنِيبُهُنَّوَلَاءَ وَهَوَلَاءَ مِنْ عِندِ
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عِندَ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَطْرَحْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

¹ Senki sem felel mások hibáért és nem is hordozza más bűnét

Azok előkezői parancsot kaptak arra hogy a Magasztos Anah-nak engedelmesskedjenek. Amikor azok bűnös, rossz dolgokat követtek el, így jogossá vált velük szemben a büntetés. Ld. Ibn Kátir Kommentárjában a további részleteket

² Mivel a malandót váasztotta az örök helyett.

- másokkal szemben. Ám a
 1. űlvilágnak bizony nagyobb
 fokozatai vannak és kiválóbb
 jutalmai
22. Ne állíts Allah mellette más istent!¹
 Nehogy ott űj majdan megalázottan
 és elhagyottan (a Pokol Tüzében).
23. Az Úrad elrendelte, hogy senki
 mast ne szolgáljatok csak Őt! És
 (elrendelte továbbá) a szülőkkel
 szembeni illendő viselkedést. És
 ha ők nálad érik el az öregkort,
 avagy csak egyikőjük, ne mondd
 nekik azt, hogy: „Pfüj!”! És ne
 becsméreld őket! Egyes
 szavakat mondj nekik!
24. Terjeszd ki kettejük fölé
 könyörületből az alázatosság
 szárnyát! És mondd. „Uram!
 Irgalmazz nekik, miként
 felneveltek ők engem mikor kicsi
 voltam.”
25. A ti Úratok jobban tudja mi van a
 lelketekben. Ha igaz kegyesek
 vagytok, akkor bizony Ő
 Megbocsátó azokkal szemben,
 akik keszek a bunbanatra.
26. Add meg a rokonnak az őt
 megilletőt és a szegénynek és az
 uton levőnek! De számolatlanul
 ne pocsekolj!
27. Bizony a számolatlanul pocseklok
 a sátán testvérei! És a sátán bizony
 tagadó az ő Urával szemben.

وَلَا تَخْزُوا أَكْثَرَ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ
 تَقْوِيلًا ۝

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا يَخْرُجُ عَنْ دِينِهِ
 فَتُحَدِّثُوا ۝

«وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا يَاقُوتَ بَيْنِي
 وَبَيْنَهُمَا خِطَابٌ مَا يَنْصُرُ عَبْدًا لَّهِ بَلْ
 نَعْدُهُمْ أُتْرُقًا وَقَدْ قُنَا عَنْ رَبِّكَ
 سَهَرًا وَمَنْ أَعْتَدَ فَوْلاكَ يَوْمًا ۝

وَأَوْفِضْ لَهُمْ جَنَاحَ مُدَّالٍ مِنْ رَحْمَةٍ وَفِي
 رُبِّكَ رَحْمَةٌ مَسْكُومَةً ۝

رَبُّكُمْ أَنْتُمْ مَعَ رَبِّكُمُ اللَّائِيكُمْ
 صَادِقِينَ وَإِنَّكُمْ لَفِي عِندِ رَبِّكُمْ
 غَفُورُونَ ۝

وَمَا يَدْرَأُكَ فَكْرُهُمْ وَأَتَمَّكَ الَّذِينَ
 سَمِعُوا وَلَا يَدْرَأُكَ تَعْدِيرُهُمْ ۝

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَاوٍرٌ خَوَّافٌ شَنِيعٌ
 شَنِيعٌ يُرِيدُ كُفُورًا ۝

¹ Ez a Kegyes vers Muhammad Profetához. Allah áldja meg es adjon Nek: örök
 üdvösseget- szól, am érvényes az egész emberiségre

28. Am ha elfordulsz (*Muhammad*-Allan áldja meg es adjon Nekı örök üdvösséget) tőlük, vágyakozva az Lradtól származó könyörület iránt ahogyan reményled azt- ugy szolj nek.k kedves szavakat¹
29. Ne helyezd a kezedet a nyakadra megbáncsolvá , ám ne is terjeszd ki te, es bokerússéggel, nehogy ott ülj megvetelten kisemmizve!
30. Az Urad annak nyújtja (hövebben) a gondoskodást, akinek akarja, és (másoknak) szukebben jutnat. Ő Tadoja es Latoja az Ő szolgának.
31. Ne öljetek meg gyermeketeket félve a szegénységtől! Mi gondoskodni fogunk röluk és rölátok. Bizony az ő megölesük nagy bűn²!
32. Ne közeledjete a paraznasaghoz³! Bizony fertelmes dolog az⁴ es milyen borzalmas út!
33. Ne öljetek meg azt a lelket, amelyet Allah tilalmasnak nyilvánított, csak jogosan! Ha valaki jogtalanul⁴ öletik meg, akkor annak a *waliv*-ának (örökös) adunk hatalmat⁵. De ne

قَوْمَ تُعْرِضُونَ عَنْهُمْ يُعَفُّهُمْ وَيُغْفِرُ مِنْ ذُنُوبِهِمْ
تَرْجُوهُمْ فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَقْعُدُوا عَنْ الْيَدَيْنِ مَقْبُورَةً إِلَىٰ عُنُقِهِمْ وَلَا تَبْسُطْهُمَا كُلِّ تَبْسُطٍ فَتَقْعُدَ مَقُورًا
مَحْشُورًا ﴿٢٩﴾

يَرْزُقُكَ يَخْتَارُ ۚ لَكَ أَشَاءُ وَتَقْدِرُ ۖ إِنَّكَ
كَانَ يَفْعَلُ بِهِ ۚ حَبِيرًا نَصِيرًا ﴿٣٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ ۚ مَنْ قَتَلَ فَإِنِ ابْنُهُ
تَبِيتَ كَلِمَةً فَتَبِيتَ كَلِمَةً كَبِيرًا ﴿٣١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَجْشًا وَسَاءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا يَنْهَىٰ عَنْهَا اللَّهُ ۖ إِنَّهَا
بِأَنَّهَا وَفِيهَا قَوْلٌ مَقْرُونٌ ۖ فَمَنْ قَتَلَ
بِإِثْمِهِ ۖ سَطَطْنَا فَلَإِنَّهُ فِي تَحْقِيقِهِ ۚ إِنَّكَ
مَنْصُورٌ ﴿٣٣﴾

¹ Ez a kifejezés a "fösvénységre utal"

² Ez a Kegyes Vers a Tudatlanság Korának (al Gāhiliyyatu) emberitlen szokását tiltja meg, amikor is a pogány arabok gyakran megölték, illetve a homokba temették az újszülött leányokat.

A "paraznaság" az arab *zinā* szó fordítása, ami jelentheti még a házasságtörést, illetve a törvénytelen nemz. kapcsolatot is.

⁴ Itt az arab szövegben a *maclūman* szó használható "szándékosan, tényszerűen és jogosan módon (ölítik), nem pedig tévedésből, hanyagságból".

⁵ Arra, hogy *qisās-i* hasonló mértékű megtorlást kérjen, avagy arra, hogy megbocsásson avagy arra, hogy elfogadja a *diya*-t a verőjaj.

légy mértéktelen az ölésben! Ő
segítséget fog kapni

34. És ne nyúljatok az árva javához-
csak a legkegyesebb módon-
mindaddig, amíg el nem éri a
nagykorúságát! Tartsatok be az
egyezséget!¹ Bizony az
egyezségről megkérdeztettek.

35. Teljes mértékkel merjetez ki, ha
kimeritek és a hegyes merleggel
merjetez! Ez jobb (nektek) és
kedvezőbb kimenetelű.

36. És ne kövesd azt, amiről neked
nincs tudásod!² Bizony a
hallásról, a látásról és a szívről-
mindezekről- megkérdeztettek.

37. Ne járj gögösen a földön! Hiszen
nem fogod tudni, attórni a földet
és a hegyek magasságát sem
érheted el

38. Ezek (a fent említettek) rossza az
Uraknál utálatos dolog!

39. Ez annak a bölcsességnek (*al-
hikmatu*) a része, amit az Urak
sugallt neked (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) És ne helyezz Allah

وَلَا تَقْرَبُوا أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ هِيَ لَهُمْ تَحْسَنٌ
حَتَّىٰ يَبْلُغُوا أَشْدَادُ الَّذِينَ يَأْتِيهِمْ مَالُهُمْ
كَانَ مُسْتَوًى ۝

وَأُولُوا الْكَيْدِ كَثِيرُونَ وَغِيظُونَ
تَغْنَمُ بِهِمْ أُمُومٌ وَخَسِرَ فِيهِمْ ۝

وَلَا تَقْفُ مَا يَخْفَىٰ لَكَ بِهِ عَيْنُهُمْ سَتَعِ
رُؤْيَاكَ وَتَقُولُ كُلُّ شَيْءٍ حَقٌّ عَنْهُ
مَسْرُورًا ۝

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا بِمَا تُخْفَىٰ
لَاَرْضَ وَلَكِن تَسْبُحْ لِحُجُلِ عُلُوقًا ۝

كُلُّ ذَلِكَ حَقٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّكَ مُكْرَاهًا ۝

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنْ حُكْمِهِ وَلَا
تَحْقُقْ مَعَهُ إِلَهًا ۚ إِنَّكَ إِذَا حَقَّقْتَ فِي خَلْقِهِ
مَلُومٌ مُّذْخَرٌ ۝

A szerződés által megerősített egyezséget A csatásról lásd a következő prófétai hagyományt

¹ Ahqu ah bin Amir bin al-Ās-tól miszerint a Prófeta (Allah a dia meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta „Negy olyan dolog van amik yek ha megvannak valakiben akkor az nyilvánvaló kepmutato Ha csupan néme,yek van meg valakiben, akkor az a kepmutatás jegyeivel rendelkezik mindaddig amig el nem hagyja azokat Ha valamit rábíznak akkor csalást követ el vele, ha beszél hazugságot mond, ha szerződést köt csal, ha vitázik bünyös módon teszi azt”

² Qatāda szerint Ne mondd azt Látnam. Holott nem látad A különböző vélemények arról a Versről Ibn Kaṭīr Kommentárjában olvashatók

mellé mást írtent, nehogy a Pokolba vettesse megalázva és elhagyatva.

40. Talán a ti Uratok benneteket¹ fiagyermkekkel tüntetett ki és a Maga számára leányokat vett az angyalok közül? Bizony ti hatalmas dolgot állítottok!

فَأَصْفَحْكُمْ زُكُورًا تُبْنِينَ وَتَعْتَمِدُونَ
الْمَرْئِيَّةَ وَتَكْتُمُونَ نَوَاحِي عِلْمِيَا ۝

41. Bizony ebben a Koránban bemutatunk (és megmagyaráztunk sokféle inteímet), hogy hallgathassanak az intelemre. Ám ez csak viszolygasukat növeli.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ بِأَيْدِنَا
زَيْدًا لَهُ لَآئِنُورٌ ۝

42. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ha mas isten lenne Mellette, ahogyan ok mondjak, akkor utat keresnének a Trón Urához.”

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَغْفِرُ ذُنُوبَكُمْ
وَيَدُلُّ عَلَى أَمْرٍ غَيْبٍ ۝

43. Dicsóttassék és magasztaltassék! Mennyire felette áll Ő annak, amit azok álítanak!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

44. A hét ég és a föld és ezek lakot az Ő iránti hálát zengik. Minden az Ő iránti hálát zengi. Ám ti nem értitek az Ő iránti hálájukat. Ő Kegyelmes és Megbocsátó.

لَسْتَ تَعْلَمُ لَوْلَا رَبُّنَا الَّذِي أَمَّا بِهِ
الْعَالَمُونَ لَأَفْسَدُوا سُبْحَانَكَ
وَلَا يَكُن لَّهُمْ دَعْوَى ۝

45. És midőn a Koránt recitálad (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) közed és azok közé, akik nem hisznek a Túlvilágban egy elrejtett leplet helyeztünk².

وَلَقَدْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَحَسَبْتَ يَدِيكَ
يَمِينًا ۝

¹ Mekka pogány lakói.

² Ez borító, esz a szívükön is. Így nem foghatják fel az Igaz Útra vezetést.

46. És a szívékre borítókat helyeztünk és a fülükbe süketséget, hogy ne érthessek meg azt (a Koránt). És ha egyedül az Uradat emlited meg a Koránban, azok viszolygásukban hátat fordítanak.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا
لَّا يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
سُتُورًا لَّا يَسْمَعُونَ
وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُ
رَبِّهِمْ تَوَلَّوْا عَلَى
أَعْقَابِهِمْ ﴿٤٦﴾

47. Mi tudjuk a legjobban mit akarnak hallani, midőn reád figyelnek oda és midőn meghíten beszélgetnek és midőn a büntösök azt mondják „Csupán egy varázslattal sujtott embert követtek.”

نَحْنُ نَعْلَمُ مَا يَشَاءُونَ
عِندَ رَبِّهِمْ أَفَلَا
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Figyeld meg, hogyan adtak példázatokat neked! Ám ők eltévelyedtek és nem találhatják meg az Utat.

نَظَرْنَا كَيْفَ مَرُّوا بِكَ
لَا تَتَذَكَّرُ أَفَلَا
تَتَذَكَّرُ ﴿٤٨﴾

49. És azt mondták „Ha már csak csontok és szétesett darabok leszünk, vajon tényleg új teremtésben támasztatunk fel?”

وَقَالُوا إِنَّمَا هُمْ
عِظَامٌ وَهِيَ كِتَابَتُهَا
فَأَنبِئُوهُمْ أَنَّ
يَوْمَئِذٍ هُمْ كَارِفُونَ ﴿٤٩﴾

50. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Legyetek bár kő, vagy vas!”

قُلْ كُونُوا حِجَارًا
أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. „Vagy bármí teremtett dolog, amiről magatokban azt gondoltatok még nagyobb.” Azt fogják mondani: „Ki fog minket újra teremteni?” Mondd: „Az, Aki az első alkalommal (is megteremtette ezt)!” A feleket fogják magatni feled és mondják „Mikor lesz ez?” Mondd: „Talán már közel van!”

أَوَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِمَّا نَحْنُ
بَارِئُونَ لَهُ مِنْ يَوْمٍ
أَخْرَجْتُمُوهَا مِنْهَا
وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا
وَمِنْ خَلْفِهَا وَمِنْ
أَمَامِهَا ﴿٥١﴾

52. Azon a Napon mikor Ő szólít benneteket és ti az Ő iránti hálát zengve feleltetek Nekí. És azt

يَوْمَ نَدْعُوهُمْ أَفَلَا يَسْتَجِيبُونَ
لَهُمْ وَلَهُمْ الْوَيْلُ
يَوْمَئِذٍ لِّمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

gondolatok, hogy csupán keveset időztetek (a földi létben).

53. És mondd az Én szolgálomnak, hogy a meg szebbet beszéljek! Bizony a sátán ellentéteket szít közöttetek. A sátán az ember nyilvánvaló ellensége
54. Az Uratok ismer titeket a legjobban! Ha Ő azt akarja megkönyörül rajtatok és ha akarja megbünteti benneteket. Mi nem azért küldtünk el téged (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget), hogy az ő örözüket legyen
55. Az Urad tudja a legjobban kik vannak az egekben és a földön. Némely Profetákat a többiek fölé helyeztünk Dawud-nak (David) a Zsoltárt (Zabûr) adtuk
56. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Helyette (Istenekeknek hisztek)”. Azok nem rendelkeznek a baj elhárítására szolgáló hatalommal, sem (azzal a hatalommal), hogy megváltoztassák azt.”
57. Azok, akikhez fohászkodnak, ok az Urakhoz való közeledést ahítózzak, hogy így ki lehet a legközelebb Reménylik az Ő irgalmát és félük a büntetését. Bizony az Urad büntetését félni kell
58. Nincs egyetlen város sem, amelyet

وَقَدْ لَعِبْنَا فِي عَالَمِنَا إِنَّا كُنَّا مُنْتَقِلِينَ
لَهُمْ فِيهَا مَبَازِجُ مَتْنَجِيحِينَ
لِإِسْرَائِيلَ عَدُوِّ قَيْسِينَ ﴿٥٣﴾

رَأَيْتُمْ أَكْثَرَهُمْ كَفُورِينَ
يَعْتَدُونَ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَكَيْلًا ﴿٥٤﴾

وَرَأَيْتَ أَكْثَرَهُمْ سَوِيحِينَ
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ
رَبِّ الْقَوْمِ دَاوُدَ رِجْلِينَ ﴿٥٥﴾

فَإِذَا دَعَا إِلَهُيْنِ مِنْ دُونِهِ
يَتَّبِعُونَ كُفْرًا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٥٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَسْتَمِعُونَ بِآذَانٍ آلِهَةٍ
لَا تُسْمِعُ بِهِمْ فَهُمْ يَقْرَبُونَ وَبَلَّغْتَ رِجْلَهُمْ
وَنَحْنُ نُؤْتِيهِمْ قُوَّةً وَبَنَّا إِبْرَاهِيمَ رِجْلَهُ كَذَرِ
مُنْتَهَى ﴿٥٧﴾

وَلَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُنْهَكُونَ فَاذْكُرُوا

még a Feltámadás Napja előtt el ne pusztítanánk, vagy szigorú büntetéssel meg ne büntetnénk. Ez feljegyzett Írásban van!

59. Csupán az tartott Bennünket vissza attól, hogy jeleket küldjünk, hogy a korábbi elsőbbséggel vádoltak azokat. *Tamud*-nak egy nőstény tevetadtunk, nyilvánvaló jelként. De ok bűnöztek azzal szemben. Most már csupán azért küldünk jeleket, hogy a felelmet ébren tartsuk.

60. És midőn mondtuk neked „Az Urad (a tudásával) körbeveszi az embereket.” És a Látomást¹, amelyet láttattunk veled (Muhammad! Allah adjon meg és adjon Neked örök üdvösséget) csupán probateteinek tettük meg az emberek számára. És az átkozott fat (*Zaqqūm*) is a Koranban. A felelmet akarjuk feleltetni bennük, ám ez csak növeli őket a nagy istentelenségükben.

61. És midőn mondtuk az angyaloknak „Boruljatok le Ádám előtt!” Mind leborultak csupán *Iblīs* (a gonosz) tagadta ezt meg. Mondta, „Vajon az előtt boruljak le amit agyagból teremtetted?”

62. (A gonosz) Mondta: „Hogyan vélekedsz arról, akit nagyobb tiszteletben részesítettem, mint

يٰٓأَيُّهَا وَمَعِدَّةَ رَبِّكَ بِمَا تُشِيرُ كَانَ ذِيكُ
فِي كِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٥٩﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا
كُذِّبَتْ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآيَاتِنَا مُؤَدَّةً
مُّبِينَةً فَصَلِّ عَلَيْهِمْ وَمَا تَرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا
خَوَافٌ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَدُنَا لَمْ يَخَفْ
لَوْ أَنَّ بَيْنَ رَبِّكَ لَأَمْسَدْتُمُوهَا
وَشَجَرَةً تَصْلُوْنَ فَمِثْلُ قَوْلِهِمْ
فَصَلِّ عَلَيْهِمْ لَأَصْحَابُ كِبَرٍ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَنِي ﴿٦٢﴾

قَالَ رَبُّكَ هَذَا نَدَىٰ خَرُفْتَ عَنِ الْبَيْتِ
أَحْزَبَ لِي يَوْمَ يُفْعَلُ لَأَحْبَبُ إِلَيْكَ

¹Amelyet a Magasztos Allah láttatott az Ő Prófétaival. Allah adjon meg és adjon Neked örök üdvösséget! az *Isrā'* és a *Mīrāj* (Eszaka: Utazás és Felmenekedés) alkalmával.

engem? Ha baladékat adsz nekem a Fe tamadas Napjáig, bizony én az ő utódait-keves kivétellel- a hatalmam alá vonom."

63. (Allah, a Magasztos) Mondta: „Menj és mindazok, akik közülük követnek téged! Bizony a Pokol a jutalmatok - bőseges jutalomként”

64. „Szítsd fe, a hangoddal közülük azt, akit képes vagy! Rohanj rájuk lovaddal és labaddal, legy részesiársuk a javakban és a gyermekekben! És ígérj nekik!” Am a satan csupan csalárd dolgot ígerhet

65. „Te nem rendelkezél az Én szolgálom feletti hatalommal. A te Urad elégseges gyámolító.”

66. A ti Uratok az, Aki a hajókat hajtja nektek a tengeren, hogy az Ő túláradó kegyelme után ahitozzatok. Ő Könyörületes veletek szemben

67. Ha csapás sújt benneteket a tengeren, eltűnedeznek tőletek azok, akikhez fohászkodtok- kivéve Őt! És miután a szárazföldre menekített benneteket, elfordultok. Az ember halatlanul tagado.

68. Vajon biztonságban érzitek-e magatokat attól, hogy nem találja el alattatok a földnek azt az oldalát, avagy nem küld-e ratok kövihar? Majd nem találtok magatoknak segítőt.

دُرَيْتُهُ لَا فَيْلًا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ بِعَتِكَ مِنْهُمْ فَيَنْ
جَهَنَّمَ خَرَّ أَكْثَرُ خَرَّةٍ مُوقُورٍ ۝

وَأَسْتَفِرُّ مِنْ شَيْئَقَتِكَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأُحِبُّ عَلَيْهِمْ مَحَبَّتَكَ وَرَجِيَّتَكَ وَشَرِيكَتَهُ
فِي الْأَقْوَامِ وَلَا أُولِي رِجْلَهُ وَفَا
يَعِدُّهُمْ نَشِيصًا لَا عُرْوَةَ ۝

يَا عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكُلٌّ يَرْجِي رَحْمَتَكَ ۝

رَبُّكُمْ يُدْخِلُ فِي سَفَرِكُمْ لَقْدَكُمْ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّمَا كُنَّا
بِكُمْ رَجِيصًا ۝

فَإِنْ مَشَاكُمْ فَتَرَوْا شَيْئًا مِنْهُمْ فَدَعَوْتُ
وَلَا يَنْتَهِ تَبَاغُتُكُمْ فِي أَمْرِ غَرَضٍ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

فَأَمْسَرَ أَنْ يَحْبِثَ بِكُمْ حَبَابٌ ثُمَّ
يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُ
لَكُمْ رَحِيمًا ۝

69. Avagy biztonságban érzitek magatokat arról, hogy nem visz-e vissza benneteket (a tengerbe) és nem küld-e rátok tomboló szélvihart és elsüllyeszti benneteket azért mert hitetlenek voltatok Majd pedig nem találtok senkit, aki ematt Velünk vitázhata.

70. Megtiszteltük Adam fiait (az emberseget) és hordoztuk őket a száraz/földön és a tengeren és jó dolgokkal gondoskodtunk róluk és őket sokak fölé helyeztük azok közül, akiket teremtetünk

71. Azon a Napon, amidőn minden embert szólítunk az írásával¹ Azok, akiknek a könyve a jobbja alá adatik, azok felolvassak a könyvüket és annyi jogtalan-ságot sem szenvednek el, mint a datolyamagon levő hártya

72. Aki ebben (a világban) vak, az a Tulvilágon is vak és még tévelygőbb!

73. Hiszen majdnem elcsabítottak téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) attól amit sugalltunk neked (ebben a Koránban), hogy valami mást koholj Ellenünk. Akkor bizony barátjukul fogadtak volna téged.

74. Ha nem erősítettünk volna meg

أَمْ تَحْسَبُونَ أَن نَّبْعِدَ كُرْبِيَهُ تَرَهُ أُخْرَى
فَنُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِدَاتٍ مِّن رِّيْحٍ يَنْفِرُكُم
بِمَا كُفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْهِمْ
نَاصِرًا ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَجَعَلْنَا فِيهِم
وَالْخَيْرَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنْ طَيِّبَاتِ
وَقَضَيْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ حَقٍّ
تَقْصِيلاً ﴿٧٠﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا كُتِبَ عَلَيْهَا
فَسَوْفَ تَعْلَمُ أَفَرَّتْ بِخَبَرِهَا
كَيْفَهُمْ زَلَّاتُ يَقْتَصِرُونَ قَبِيلاً ﴿٧١﴾

وَمَنْ كَانَ يَكْفُرْ فِي الدُّنْيَا
فَإِنَّهُ يَكْفُرُ فِي الْآخِرَةِ
وَأُولَٰئِكَ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَلَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا
فِي أَصْحَابِ الْغَيْثِ أَلَيْسَ لَكَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

وَلَوْ لَا أَن نُّسَمِّكَ نَفْسَكَ مَرَكَّبًا يَنْهَى

¹ It is the arabic word in the original text, the word "imam" is the role of the leader, I translated it as "writing" or "scripture". The word "imam" is also used in the original text to refer to the leader of the community, the prophet, or the one who is followed by the community. I translated it as "writing" or "scripture" because it is the most common meaning of the word in the context of the Quran.

teged már-már hajlottal volna egy
kicsit felédük

سَيِّئٌ قَبِيلاً ٥٥

75. Akkor bizony az élet kétszeres és
a halál kétszeres büntetését
az eltettük volna meg veled. Majd
nem találtál volna senkit, aki
segítené téged Velünk szemben.

إِن لَّآلَاءَ قَوْلِكَ صِغَفٌ لِّخَلْوَةٍ وَصِغَفٌ
الْمَوَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْهَا عُصْرٌ ٥٥

76. Ők már majdnem elnasztottak a
földről, hogy küzzenek onnan.
Am utánad ők is csak keves ideig
maradhattak volna

وَبَكَدُوا بِسِمْرِزَنْجٍ مِنَ الْأَرْضِ
يُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَهُمْ لَا يَتَسَوَّوْنَ جَنَفًا وَلَا
قَبِيلاً ٥٦

77. Azon Küldötteink szokása szerint,
akiket előtted (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) küldtünk el. A Mi
szokásos eljárásunknak nem
találhatod megváltoztatását.

مِنْهُمْ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ يُسْتَبَيَّنَ تَحْوِيلًا ٥٧

78. Végezd el az imát a nap delelojelét¹
az éj bealltaig¹ És a hajnali Korán
(recitálást,¹ Bizony a hajnali Korán
(recitálásról) tanúság tételük (a
jelenlévő angyalok által)²!

فِيهِ يُصَلُّونَ بِدُلُوكِ تَشْتَبِهُنَّ وَأَعْيُ
لَيْلٍ وَفُتْرَةٍ تَفْخَرُ بِهَا قُرُونٌ
تَفْخَرُ بِكَاتٍ مُّشْهُودٌ ٥٨

79. Az éjszaka egy részében virrassz
azza. (Korán recitálással az imák
alatt) önkéntes tettként¹ Talán az
Urad áldott rangra tömaszt fel

وَمِنْ لَيْلٍ فَهَجَّجْنَاهُ بِدَعْوَانَا أَنْ يَرْكَعَ
يَسْعَىٰ رُكُوعًا مَّعْهُدًا مَّحْمُودٌ ٥٩

Itt az arab eredetiben a *du'uk* szó szerepel. A szótári jelentése e szónak: napnyugta. Am a kommentátorok, a kegyes időkre hivatkozva így határozzák meg: a Napnak a déli tetőponttól történő elmozdulása, a napnyugta fele. Így e Vers a nap öt kötelezően elvégzendő imára szólít fel. A nap delelojelétől az éj beálltaig rész: *zuhir 'asr magrib 'a* imák a hajnali Korán pedig a reggeli ima a *fağr* vagy más néven *subh*.

² Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) mondta: „A közösségi ima huszonöt fokkal kiválóbb, mint az egyéni: eg végzett ima. És az éjszaka Angyalai és a nappal Angyalai: a hajnali (korán reggel), imánál gyűlnek össze.” Abū Hurayra ehhez még hozzátette: Olvassatok, ha akarjátok. (És a hajnali Korán (recitálást) Bizony a hajnali Korán (recitálásról) tanúság tételük.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4440

téged¹

80. És mondd „Uram! Add, hogy igaz bemenetellel menjek be² és igaz kimenetellel menjek ki³! Adj nekem Tőled származó hatalmat és segítőt!”

وَقُلْ رَبِّ اجْعَلْ لِّي صِدْقًا وَخُرُوجًا
مُحَرَّرًا صِدْقًا وَتَجْعَلْ لِي مِنْ شَأْنِكَ
سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٨٠﴾

81. És mondd. „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mind g semmibe tűnő.”⁴

وَقُلْ حَقٌّ أَتَوْا مِنْ بَيْتٍ بَيْتٍ كَانَ
رَهُوقًا ﴿٨١﴾

82. Mi azt bocsátjuk le a Koranból, ami gyógyulás és könnyörület a hívőknek. Ez csupan a hűnösök kárát növeli

وَنَزَّلْنَا مِنْ تَنْفِيلِهِ مَآهُوَ شَدِيدٌ لِزُجُمِهِ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْكَافِرِينَ تَفْرِيقًا لَا حَصْرَ لَهُ ﴿٨٢﴾

83. És mikor kegyelmet gyakorlunk az ember iránt, elfordul és elsomfordál! Ha rossz suglya, akkor kétségbeesett.

وَمَا تَقْصُرُ عَنْهُ الْإِسْرَارُ عَرْضًا وَتُجَاوِزُهُ وَهُوَ فَسَّاهُ شُرَكَاءَ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٨٣﴾

84. Mondd (Muhammad- Allah áldja

قُلْ كُلُّ يَتَمَنَّيْ عَلَى شَيْءٍ كَيْدِيٍّ فَتُكْذَّبُ عَنْهُ

Ez a *maqām mahmūd*, amely Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget. Prófétának ígértelt meg, a Feltámadás Napján a Közbenjárás megítélte letése. Ġabir b. ‘Abdullah hagyományozta miszerint Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta. (Aki elmondja akkor, amikor hallja az imára történő szolást (a következő szavakat): Urunk! Feltétele és tökéletes hívás Urul! És ezen bemutatandó ima (Urul! Add meg Muhammadnak az *al-wasīla*-t és az *al-faḍīla*-t. És Tamarad felől attá az a-dólt rangra atne-ye! megigérté nek! annak a Feltámadás Napján jár az én közbenjárásom.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4442 *al-wasīla* jelentése a legmagasabb fokozat a Paradiesonban, ami a Prófétának (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) adak. *Al-faḍīla* je enése az alobbi ráadásaként neki (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) áró, külön fokozat.)

¹ Qatāda mondta. Medinába Mekkából.

² ‘Abdullah bin Mas‘ūd hagyományozta miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) bement Mekkába és ott a Haz körül harminsházötven bawāny volt. A kezében lévő bottal ütlegelni kezdte azokat és mondta: „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mindig semmibe tűnő.” (E jött az Igazság! És a hamisság nem indul újra és nem térhet vissza. 34:49.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4443.

meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Mindenki a maga
módján cselekszik. És a ti Uratok
tudja a legjobban ki vezéreltetik
az Egyenes úton!”

85. Kérdezn: fognak téged
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) a
elekről (*ruh*). Mondd: „A lélek
az en Uram parancsából van. Am
csupán kevés tudas adatott
nektek.”

86. Ha akarnánk bizony elvennénk
azt, amit sugalltunk neked. Majd
pedig nem találnál senkit, aki
segítene teged Ellenünk.

87. Ez nem más, mint Irgalom az
Uradtól. Bizony nagy az Ő
tú.áradó kegyelme irántad
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget)!

88. Mondd: „Ha összegyűlnének a
dzsinnek és az emberek arra,
hogy ehhez a Koránhoz hasonlót
hozzanak elő, nem lennénk
képesek ehhez hasonlót előhozni.
Még ha egymás segítségére
lennének is.”

89. Ebben a Koránban mindenféle
peldázatot mutattunk be az
embereknek. Am a legtöbb ember
mindent tagad, kivéve a
hitetlenséget.

90. És mondták: „Addig nem fogunk
hinni neked (*Muhammad*- Allah
áldja meg és adjon Nekí örök

بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُبَشِّرُكُمْ بِبَعْثٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

وَلَيْسَ لَكُم بِهِ سُلْطَانٌ وَتَحِيتُ بِهِ لَا
يُجَدُّ لَكَ بِهِ عَيْنٌ وَهَيَّا

لَا رَحْمَةَ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا بِإِذْنِهِ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرٌ

قُلْ إِنْ يَجْمَعُ الْإِنْسُ وَبَشَرٌ عَلَى شَيْءٍ
يَمْشُونَ هَذَا تَقْرَهُ لَا تَأْتُونُ بَشْتَهُ، وَتَو
صِفَانِ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرٌ

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا قُرْآنٍ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لِقَوْمٍ أَكْثَرُ مَا يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّى تُنْزِلَ مِنَ
السَّمَاءِ نُزُورًا

üdvösséget), amíg nem fakasztasz ebből a földből forrást nekünk.”

91. „Vagy lesz egy kerted palmafákkal és szőlőkkel, amelyek között áramló patakokat árasztasz.”

92. „Avagy reánk szakítod az eget darabokban, ahogyan azt veled. Vagy elhozod ide eléink Allah-ot és az angyalokat.”

93. „Avagy lesz egy díszes házad, vagy felmész az egbe. Am meg akkor sem hiszünk a felmeneteledben, csak ha írást küldesz le nekünk, amit olvashatunk.” Mondd (Muhammad - Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Magasztaltassék az én Uram! Mi más lenne én, mint ember és küldött?”

94. És csupán az gátolta meg az embereket abban, hogy higggyenek, midon eljött hozzájuk az Utmutatas, hogy azt mondtak „Talán Allah egy embert küldött e. küldöttkent?”

95. Mondd „Ha angyalok lennének a földön, akik nyugodtan járkálhatnának, akkor bizony angyalt küldtünk volna el az égből hozzájuk küldöttkent.”

96. Mondd. „Allah elégséges tanu köztem és köztetek. Ő az Ő szolgálai Tudója és Ismerője.”

97. Akit Allah vezet el az az igaz Úton vezéreltetik. Akit pedig a tévelygesbe visz, azok számára

أَوْ تَكُونَ لَكُمْ مَخْرَجٌ مِنْ جَدِيدٍ
تُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ جُرُفًا تَفِيرُ ﴿٩١﴾

أَوْ تُشَقِّطَ السَّمَاءَ كَمَا رَقِطَ عَلَيْكَ حُجُفًا
أَوْ تَأْتِي بِنَاءٍ وَأَسْمَاهُ فَبَيْلًا ﴿٩٢﴾

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ ذَهَبٍ وَيُخْرِجَ مِنْ تَحْتِهِ
نَهْرًا وَيَكُنَّ أَعْيُنُ النَّاسِ عَلَى حَبْلٍ مُنْتَبِهَةٍ
حَسِبَ يَقْرَءُ فَرَسًا شَدِيدًا زِيًا هُوَ
كَذَّابٌ كَرِهُوا ﴿٩٣﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِ إِذْ
هُدُوا إِلَّا أَنْ يَقُولُوا نَحْنُ قُلُوبٌ مُتَبَدِّلَةٌ
رَسُولًا ﴿٩٤﴾

فَلَوْ كُنَّا فِي الْأَرْضِ مِنْ قَبْلِهِ
مُتَحَضِّرِينَ لَنَرَّاهُمْ فِيهِمْ مِنْ أَسْمَاءِ مَنْكَ
رَسُولًا ﴿٩٥﴾

فَلْيَحْشَرُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ شُهَدَاءَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
كَانَ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ بِصِيرَةٍ ﴿٩٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً لَمْ يَكُنْ لَهُ
مُجَادِلَةٌ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ

nem találhatsz Helyette segítőt
Mi majdan a Feltámadás Napján
összegyűjtjük őket az arcukon
(húzva) vakon, néman, süketen
A menedekhelyük a Pokol lesz.
Valahányszor a tűz kialszik újabb
tűzet élesztünk.

98. Ez az ő jutalmuk azért mivel
hitetlenkedtek a Mi Jelenünkkel
szemben és mondtak: „Ha már
csak csontok és foszladozó darabok
leszünk, vajon új teremtesben
keltetünk új életre?” **Hizb.30.**

99. Talán nem láttak, hogy Allah,
Aki megteremtette az eget és a
földet képes arra, hogy hozzájuk
hasonlót teremtsen? Szabott időt
rendelt el nekik, amihez kétség
nem ferhet. Ám a bűnösök
kitartottak hitetlenségükben.

100. Mondd. „Ha birtokolnatok is az en
Uram könyörületének tárházait,
akkor is visszatartanátok felve,
hogy ki kell adni. Az ember
bizony fösveny!”

101. Korábban bizony *Mūsā*-nak
(Mózesnek) kilenc világos és
nyilvánvaló jelet adtunk.
Kérdezd meg Izrael fiait! Midon
eljött hozzájuk. A fáraó azt
mondta neki „Ő, *Mūsā* (Mózes)!
Én teged varázslattal sujtottnak
gondolok.”

أَلَيْسَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ غُصَّةٌ وَرَبُّكُمْ
مَّا أَوْفَتْهُمْ جَهَنَّمَ كُنْتُمْ حَتَّىٰ تَرْتَدُّهُمْ
سَعِيرٌ ﴿٩٨﴾

رَبُّكَ خَرُّوا لَهُمْ كَعَرُوهُنَّ يَتَّبِعُونَ
أَوَّلَ كَلِّ عَصَاكَ وَرَفِئَتْ أَوَّلَ سَعِيرُونَ
سَنَفَ حَبِيدٌ ﴿٩٩﴾

«وَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَدَىٰ حَتَّىٰ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ فَرُّ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَيَجْعَلَ لَهُمْ جَلًّا لَّا يُكَلِّفُهُمْ دُونِ ظُلْمُونَ
لَا كُفُورٌ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ خُرْبَيْنَ رَحْمَةً مِنِّي
لَأَمْسِكَنَّ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَأَبٌ لِّمَنْ
قَسُورٌ ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَلَمَّا
بَيَّنَّا لَهُ مِنْ دُونِ ذَلِكَ مَا هُوَ لَدَىٰ عَرَفُونَ
يَقِي لَأَطْعَمَكَ مُوسَىٰ مَسْخُورٌ ﴿١٠٢﴾

Ezen kilenc jel mindegyike megtalálható a Kegyes Koránban. Ezek legnagyobb ka
a bot, amely kígyóvá változott. Ld. *Tā-ha* 17-21 és 65-69. A második, ami a *ʾā*
hā 22-ben olvasható. A többi hét jel a Magaslatok c. szuráiban a 130-133-as
versekben olvasható.

102. Mondta (Mózes): „Tudnod kell, hogy ezeket senki más, csupan az egek és a föld Ura küldhette le, mint bizonyíték. Ő fáraó' En úgy gondolom, hogy te elveszett vagy.”

103. És (a fáraó) el akarta nasztani őket a földről. Mi azonban a vízbe fullasztottuk őt és azokat, akik vele voltak.

104. És utána azt mondtuk Izrael fiainak „Lakjatok a földet! És ha e jó a Fülvilág ígerete, Mi titeket, mint különböző nemzetek hozunk majd elő.”

105. Az Igazsággal bocsátottuk le azt és az Igazsággal jött le. Mi teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupan örömhír hozójaként és intőként küldtünk el

106. És (ez egy olyan) Korán, (amit) reszekre osztottunk, hogy sietség nélkül recitálhasd azt az embereknek. (É gymast követő) Kinyatkoztatásként bocsátottuk azt le.

107. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Higgyetek benne (ebben a Koránban), vagy ne higgyetek!” Bizony azok, akiknek aze, őtt adatott meg a tudás, ha (ez a Korán) recitáltatuk előttük, sietve borulnak le arcukra.

قَالَ لَعَنَ عَصَا رَبِّ هَؤُلَاءِ لَأَرَبُ
سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ يَصْبِرُونَ لَأُصَدِّقَ
بِقُرُونٍ مَشُورَةٍ ﴿١٠٢﴾

وَأَرَادَ أَنْ يَنْتَصِرَهُمْ مِنَ الأَرْضِ
فَنُفِقُوا وَفُتِرَ لَهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٣﴾

وَقَدْ مَرَّ بَيْنَهُمْ نَبِيٌّ مِنْ أَنْبِيَائِ الأَرْضِ
فَدَّ جَاءَ وَعَدَ الْآخِرِ وَجَدَّ بَيْنَهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٤﴾

وَبِالْحَقِّ نَزَّلْنَاهُ بِرُوحِنَا وَمَا تَشْتَكُونَ
مُنِيرًا وَبَيِّنَاتٍ ﴿١٠٥﴾

وَقُرْآنَ كَرِيمَةٍ يُتْلَى عَلَى سَائِسٍ عَلَى مُكَيِّ
وَنُزُلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ هُوَ الْقُدُّوسُ الَّذِي لَا يَأْتِيهِ الْغُشْيُ وَهُوَ فِي سَمَواتٍ مُدُنٍ وَلَهُ يُعَلِّمُ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ قَبْلِهِمْ مَا تَشَاءُ عَلَيْهِمْ جُرُودًا لَدَفَائٍ
مُجِيدٍ ﴿١٠٧﴾

A Barlang /18./
Al-Kahfu¹ c. szúra.

سورة الكهف

Mekknai.

Verseinek száma: 110. A 28. Vers és a 82-101-ig Verselek Medinai eredetűek. Az Al-Ġāfiya c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hája legyen Allah-nak, Aki lebocsátotta az Ő szolgájának (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Korant) es nem helyezett el abban elhajlást.
2. Igazkent (bocsátotta azt le), hogy intsen a Tőle származó súlyos csapásra. És hogy örömhírt közöljön a hívőkkel, akik joravalo módon cselekszenek Nekik szép jutalom (a Paradicsom) jár.
3. Ok örökön-örökre abban fognak maradni
4. És hogy intse azokat, akik azt mond² ak³, Allah hu gyermeket nemzett³
5. Nem rendelkeznek ők erről tudassal, az apaik sem. Bűnös (es hatalmas) szó az, amely a szájukon kjön. Nem mast mondanak ők, mint hazugságot.
6. És talán elpusztítod magad (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösseget) a

لَقَدْ أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ
وَلَوْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُ مُبْرَأٌ

قَتِيلًا يُدِيرُ بَأْسَ شَرِّهِ مِنْ لَدُنْهُ
وَيُنْشِرُ الْغُيُوبَ الَّذِينَ يَتَّقُونَ
أَصْحَابَ الْإِيمَانِ أَتَى لَهُمْ خَيْرٌ حَسَنًا

مَكَانٍ بِهِمْ

وَيَذَرُ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ وَلَدٌ

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا كَانَ لَهُمْ حِكْمَةٌ
كَلِمَةً يُخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ بِغُيُوبٍ لَا
كَدِّ

لَقَدْ كَذَّبَ إِذْ تَبَقَّتْ عَلَىٰ نَرِهِمْ نَارُهُ
فَظَنُوا أَنَّهُمْ يُخْرِجُونَهَا سَمَدًا

¹ A szúra címe a 10-26 versekben elmondott történetből ered.

² Ibn Ishāq szerint ez a Kegyes Vers a látszó arabokra vonatkozik

³ A 'nemzett' részt ford.thatjuk 'választott Magának' -kent is.

bánattól az ő nyomdokaikon, ha nem hisznek ebben a beszédben (ebben a Koránban).

7. Minden, ami a földön van annak ékevé tettük, azért, hogy próbának vessük őket ala. Melyikük cselekszik helyesen?

يَا حَقِّبْ مَا نَعْبُدُ لَا تَهْدِنَا رَبَّنَا
لِنَسْتَوْفِرَ بِكَ وَأَخْسِنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

8. És Mi, mindazt, ami rajta (a földön) van, azt kopár élettelen sikká tesszük

يَوْمَ لَجَعَلْنَاهُ مَا عَنِهَا ضَرْبًا حَرًّا ﴿٨﴾

9. Vagy talán azt gondolod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget), hogy a Barlang emberei és ar-Ragīm (emberei, a Felírás, a Barlang embereinek neveivel, híreikkel), a Mi jeleink között csodának számítottak?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

10. (Emlékezz arra) Midőn a fiatal emberek a barlangban kerestek menedéket és mondták: „Urunk! Adj nekünk a Tőled származó könnyőrdüetből és rendezd el és irányítsd a mi ügyünket a helyes irányba!”

وَذُكِّرْ لِقِصَّةِ قِي الْكَهْفِ فَقَالَ رُبُّ
مَنْ مِّنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةٌ وَهَيْئَتٌ مِّنْ
أَمْرٍ رَّشِيدٍ ﴿١٠﴾

11. És így a fülüket lezártuk¹ a Barlangban számos évre

فَصَرَّفْنَا عَلَىٰ ذَٰلِكَ فِي الْكَهْفِ
سِتْرِينَ عَامًا ﴿١١﴾

12. Majd e.etre támasztottuk őket, hogy megtudjuk - melyik a két csoport közül - számolja az ott eltöltött időt helyesebben.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحَزَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
لَمْ يُولَدُوا ﴿١٢﴾

13. Mi az Igazságnak megfelelően meséljük el neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neked

ثُمَّ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِأَتْخَوَاتِهِمْ
مَّا كُنُوا يَمُرُّونَ بِهِمْ وَرَدَّ لَهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

¹ Azot bocsatott ráuk a Magasztos Allah, midőn a barlangba beleptek

örök üdvösséget) a történetüket
Ők fiatal emberek voltak, akik
hittek az Urukban és meg nőveltük
is őket az Útmutatásban!

14. És erőt öntöttünk a szívükbe,
hiszen midőn felálltak és mondtak
„A mi Urunk az egek és a föld
Ura. Mi Rajta kívül nem fogunk
más istenhez fohászkodni. Szörnyű
dolgot állítanánk akkor.”

وَرَبَّنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ ذِكْرُنَا مُوَفَّقٌ وَرَبَّنَا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَدْعُو مِن
دُونِهِ إِلَهًا نَعْبُدُكَ يَدُ شَيْطَانٍ ۝

15. „A mi népünk Helyette más
istenségeket választott magának
Vajon miért nem hoznak világos
bizonyítékot? És ki bűnösebb,
mint az, aki hazug állítást mond
Allah ellen?”

قَوْلًا قَوْلًا نَحْمَدُكَ مِن دُونِهِ يَهُودَ وَلَا
يَتُوبُ عَلَيْهِمْ يَسْتَطِيعُ يَوْمَ تَطْرَأُ
مِنَ الْأَرْضِ عَلَىٰ نَفْسٍ كَذِبٍ ۝

16. És miután elváltak tőlük és attól,
amit Allah helyett szolgálnak,
keresettek menedeket a
Barlangban! A ti Uratok
kiterjeszté, kényorületei ratok és
elrendezi az ügyeteket a
megkönnyebbülésekre.

وَأَن تَعْرِضُوهُمْ وَمَا يُفْتَدُونَ، لَا إِلَهَ
إِلَّا اللَّهُ، يَكْفِي سِتْرًا لِّكُم مِّنْكُمْ
رَّحْمَةً، وَيُفْقِي لَكُمْ مِّنْكُمْ مِّنْكُمْ ۝

17. És látod a Napot, amidőn felkel a
barlanguktól jobb felé hajnik el
és ha lenyugszik akkor bal felől
halad el és ők annak belsejében
vannak. Ez Allah Jelei közül
való. Akit Allah vezet az Igaz
Útra az a jól vezetett és, akit

وَنَرَىٰ شُعْبَةَ طُنُجٍ تَخْرُجُ
كَهْمِهِمْ تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ
تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ
تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ
تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ تَخْرُجُ

Anas hagyományozta a Prófétától (Allah áld a meg és adjon Neki örök üdvösséget
ak mondta. Ki éphet a Tűzből az aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs mas
isten csak Allah) és a szíveben egy arpaszemnyi jó is van. És ki éphet a Tűzből, az,
aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs mas isten csak Allah) és a szíveben egy
buzaszertényi jó is van. És ki éphet a Tűzből az aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah*
(Nincs mas isten csak Allah) és a szíveben a legesekeleyebb jó is van.) Al-Buhārī
Šukūh-ja N. 44

tévelygésbe taszít, annak te nem
fogsz találni támogatót és irányítót

18. Azt gondolnád róluk, hogy ébren
vannak, ám ők alszanak. Jobbra
és balra fordítjuk őket és a
kutyájuk lábait kinyújtva az
ajtónál fekszik. Ha rájuk akadnál,
bizony rohanvást menekülnél és
feledem töltene el miattuk.

19. És ekkeppen keltettük őket életre,
hogy egymást kerdegethessenek. És
egyikük megszólal mondván:
„Mennyi ideig maradtatok?”
Mondtak: „Egy napig, vagy annak
egy részeig.” Mondják: „Uratok
tudja a legjobban mennyi ideig
maradtatok.” Küldjete el egyet
közületek ezzel a penzeteikkel a
városba. És nézze meg, kinek van
a legusztább élelme és hozzon
nektek abból és legyen óvatosan
körültekintő, hogy közületek
senkire se hív a fel a figyelmet!”

20. „Ha rátok találunk, akkor
megköveznek benneteket és
visszakényszerítenek a
vallásukra. És (ebben az esetben)
ti soha nem fogtok boldogulni.”

21. És ekkeppen adtunk hirt róluk,
hogy megtudják Allah ígéréte
bizony valós igazság. És az Óra
felől kétség nem lehet. És ha
vitáznak velük kapcsolatban,
mondják: „Építsetek főejük egy
epületet. Az Lruk ismeri
„legjobban őket.” És azok, akik
döntő szóval bírtak közöttük

وَيْتٌ مُرْتَدٍّ ⑤

وَنَحْنُ لَهُمْ آفَاقٌ وَهُمْ زَوْجٌ وَنَفْسُهُمْ
دَابَّةٌ تَتِيمٌ وَدَابَّةٌ تَتِيمٌ وَكُنْهُمْ تَبْطُ
وَرَقِيهِمْ أَلَوْجِدُ أَوْ قَلْبَتِ عَلَيْهِمْ تَوَلَّتْ
مَهْمُ فِرَارٌ وَخَيْتٌ مَهْمُ وَتَبْ ⑤

وَحَكْمِيكَ لَعَلَّهُمْ يَتَنَاءُ وَنَفْسُهُ
قَابَ قَابٍ مِنْهُمْ حَكْمٌ يَتَنَاءُ قَابَ قَابٍ
يَوْمَ أَنْ عَصَى نَوْمٌ قَابَ نَوْمٍ حَكْمٌ عَمُ يَتَنَاءُ
يَتَنَاءُ قَابَ قَابٍ أَحَدٌ كَرِيهُ حَكْمٌ هَدِي
وَأَيُّ عَمِيهِ قَابَ قَابٍ رَكْ طَعَمٌ
قَابَ يَحْكُمُ يَرَقِي مِنْهُ وَنَفْسُ طَعَمٌ وَلَا
يَتَنَاءُ يَتَنَاءُ حَكْمٌ ⑤

يَتَنَاءُ يَتَنَاءُ وَنَفْسُ حَكْمٌ يَتَنَاءُ
وَيَتَنَاءُ وَنَفْسُ حَكْمٌ يَتَنَاءُ
يَتَنَاءُ وَنَفْسُ حَكْمٌ ⑤

وَنَحْنُ لَهُمْ آفَاقٌ وَهُمْ زَوْجٌ وَنَفْسُهُمْ
دَابَّةٌ تَتِيمٌ وَدَابَّةٌ تَتِيمٌ وَكُنْهُمْ تَبْطُ
وَرَقِيهِمْ أَلَوْجِدُ أَوْ قَلْبَتِ عَلَيْهِمْ تَوَلَّتْ
مَهْمُ فِرَارٌ وَخَيْتٌ مَهْمُ وَتَبْ ⑤

mondták: „Építsünk följük egy szentélyt!”

22. (Nemelyek azt) fogják mondani: „Hárman voltak és a negyedik volt a kutyájuk.” De mondják azt is: „Öten voltak és hatodik a kutyájuk volt.” Sötétben tapogatózó találgatás. És mondják: „Heten voltak és a kutyájuk a nyolcadik volt.” Mondd (Muhammad Allah aldj meg és adjon Nekı örök üdvösséget), „Az Uram a legjobb Tudója az ő számuknak, őket csak kevesen ismerik.” Ne vitazz hát velük kapcsolatban, csak nyilvánvaló vita eselen és ne is kerj róluk felvitázósítást senkitől!
23. És ne mondd semmire: „Ezt én holnap megteszem.”
24. Csak úgy, (hogy mondd): „Ha Allah úgy akar a!” Emlkezz meg Uradról, ha elfeledkeztél és mondd: „Talán olyan irányba vezet engem az én Uram, amely közelebb van a helyes úthoz, mint ez!”
25. A barlangban háromszáz évig maradtak, amely még kilenczel növekedett
26. Mondd: „Allah tudja a legjobban mennyi ideig maradtak ők ott! Őve az eget és a föld rejteit látka. Ő annak a legjobb látója és halója. Nincs nekik Rajta kívül más támogatójuk. És Ő nem részeltet senkit a döntésben.”

سَقُوتُوا ثَلَاثَ مِائَةٍ سَنَةٍ مِنْهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سِنِينَ مِنْهُمْ فَكُنْتُمْ
فِي تَحْتَالٍ أَعْتَبٍ وَيَقُولُونَ سَبْعَةَ وَثْنِينَ مِنْهُمْ
كَلْبُهُمْ فَمَنْ رُبُّكُمْ فَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
فَيُنْفِثُ فِيهَا الْفُلُوكَ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

وَلَا تَقُولُ يَشَاءُ رَبِّي فَعَلْتُ دِينَهُ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
نَسِيتُ وَلِلَّهِ عَسَى أَنْ يَهْدِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ
هَذَا يَشَد ۝

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَرْدُ دُونِهَا ۝

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْأَلُونَ، عَقِيبُ سُنُوبٍ
وَلَا رَيْبَ مِنْ صَرْبِهِ، وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ، مِنْ رَبِّهِ وَلَا تَشْرَبْ فِي حَكِيمِهِ
أَخَذَ ۝

27. O, vasd (és recitálva hirdesd) hat
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget) azt,
ami sugallhatott neked Urad
Könyvéből (a Koranból)! Nincs
senki, aki képes lenne
megváltoztatni az Ő szavait És
nem fogsz találni Rajta kívül
menedeket

28. Kiartó türelemmel tarts
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokkal, akik reggel és este az
Urukhoz fohászkodnak, az Ő
Arca után vágyakozva. És ne
fordítsd el tekintetedet róluk az
evilági élet diszes ekei miatt! Es
ne engedelmeskedj azoknak,
akiknek hanyaggá tettük a
szívüket a Rólunk történő
megemlékezésről és vágyaikat
követik és (annak se), aki túlzó
módon cselekszik

29. És mondd: „Az igazság az
Uratoktól származik!” Aki akar
az higgyen! Ám, aki akar az
legyen hitetlen. Mi bizony tüzet
készítettünk elő a hitetleneknek,
amelynek tűz-falai körül fogjak
őket. És ha segítségért
fohászkodnak, úgy vizet kapnak
segítségül, amely olyan, mint az
olvasztott érc, égeti az arcokat.
Milyen borzalmas ital és milyen
rossz nyugvóhely

30. Bizony azok, akik hisznek es
jelelteket visznek veghez, Mi nem
vesszük el azok jutalmát, akik

وَأَمَّا مَا يُؤْتِيَنَّكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَا تُنْفِرْ بِهِ، وَلِيُخْذَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ
مُتَحَدِّثًا

وَتَحِيْرًا تَقْسِدُ مَعَ تَبِيبٍ يُدْعَوْنَ رَجُلُهُمْ
بِالْعُدْوَةِ وَالْقِسْفِ يَنْزِلُونَ وَخِجْمَةً. وَلَا تَعُدُّ
عَنْهُمْ عَهْدَ تَرْبِيَّتِهِمْ الْخَبِيرُ مَذْمُومًا
وَلَا تُطِيعَ مَنْ عَقَبَتْ قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَنُحِ
هَوْنَهُ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْبًا

وَأَمَّا الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَحَقٌّ شَاءَ فَنُزِّلَ مِنْ
شَاءَ فَنُصِصْكَمُ ثُمَّ نَعْبُدُكَ بِمَا نَحْنُ فِيهِ
أَسَافِرُهُمْ سُرْرُهُمْ قُلُوبُهُمْ يَسْتَعِينُونَ بِهَا
يَعْنُونَ كَأَمْهَلِ شَيْءٍ تَوْخُوهُ بِشَرِّ
النَّارِ وَسَاءَ مَا يَرْجُونَ

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وَجُوهٌ نَسْجِبُ
إِنَّ لَنَا لَلْغَيْبِ الْغَيْبِ مِنْ حَسَنٍ عَمَلًا

jórávaló módon cselekszenek.

31. Nek k 'Adn (Éden) Kertjei járnak, amelyek alatt folyók folynak, aranyból készült karkötőkkel ekittetnek ott fel és zöld „sundus és istabraq” (selyem és arany brokát anyagok) ruhákat viselnek majd ott ágyaikon fekvé. Milyen pompás jutalom ez és milyen nagyszerű pihenő- és nyugvohely

32. És mondd el nekik a két férfi példázatát: Az egyiküknek két kertet adtunk szőlőkkel, amelyeket pálmákkal vettünk körül és közéjük gabonát helyeztünk

33. Mind a két kert megerlelte a termését és nem rövidült meg semmivel. És a kettő között folyót fakasztottunk.

34. Megvolt neki a gyümölcse és mondta a szomszédjának, miközben beszélgettek „En több vagyonnal rendelkezem, mint te és számosabb háznéppel.”

35. Belépett a kertjébe úgy, hogy önmaga ellen vétkezett, mondta, „Nem gondolom, hogy ez valaha is elpusztuljon.”

36. „Azt sem gondolom, hogy az Óra bekövetkezik. De ha Uram elé vitetek vissza, a visszatérés helyet még jobbnak találom majd, mint ezt.”

37. A szomszédja mondta neki, miközben beszélgettek. „Nem hiszel talán abban, Aki porból

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
لَأَنْهَارٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا مِنْ سُورٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ فِيهَا أَثَابًا خَصْرًا مِنْ سُورٍ وَيَسْتَوِي
فُتُكِهِمْ فِيهَا عَلَى الْأَرْدَى نَعْمَ ثَوْرٌ
وَحَسْبَتْ فَرْعَقًا ﴿٣١﴾

«وَصَرَفْنَا لَهُمْ مَثَلًا رَحْمَتِي جَعَلْتُ لَهُمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ تَعْسٍ وَحَقَّقْتُ لَهُمَا رِيحًا وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمَا رِجًّا ﴿٣٢﴾

كُلَّ الْجَنَّتَيْنِ مِمَّا تَأْتِي الْحَبَّةُ وَفِي بَيْنِهِمَا شَيْءٌ
وَفَجَّرْنَا بَيْنَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُ تَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَنَا أَكْثَرُ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَنُّهُ يَنْفِيهِ، قَالَ مَا أَظُنُّ
أَنْ يَبِيدَ هَٰذَا أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ أَنْ تَعْقِبَهُ وَيَرَى رُجُوتًا فِي
رِجِّ الْأَيْدِي حَزَنٌ مِمَّا مَفَعَتْ ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ: أَكَفَرْتُ
بِإِلَٰهِي خَلَقَنِي مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ أَضَعُونِي ثُمَّ

teremtett meg téged, majd egy spermacseppből, majd férfiva formált.”

38. Am en (azt mondom és hiszem): „Ő Allah, az én Uram! És az Uram mellette nem álltok társat.”

39. „És midőn beléptél a kertedbe, miért nem mondtad: „Ami Allah akar (az fog történni)! Nincs más erő csak, az amely Allah-tól van!” És ha úgy gondolod, hogy én kisebb vagyonnal rendelkezem, mint te és kevesebb a gyermekem.”

40. „Nos az én Uram talán valami sokkal jobbat ad majd nekem, mint a kerted. És arra (a kertedre) zavartat küld az égből és reggelre kelve kopár élettelen sík terület lesz.”

41. „Vagy egy reggelen azt látod, hogy vize elapadt a földben és nem leszel képes az megtalálni.”

42. És az ő gyümölcsét körülvetettek és reggelre kelve kifordította tenyerét a ráfordítása miatt és a kertje teljesen letarolva állt. Mondja „⁽¹⁾ barcsak ne tarsítottam volna senkit az Uram mellé!”

43. Nem volt neki csapata, amely segíthette volna őt Allah helyett és nem is segíthetett magán.

44. Ott (a Feltámadás Napján) csupan egyedül Allah-é a segítség³, az egyedül igazsága. Ő a legkíválóbb

سَمِعْتَ رِجْلًا ﴿١٥﴾

لَحِيحًا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ رَبِّ نَارٍ قُلْ مَا مَلَآ وَوَيْدًا ﴿١٧﴾

فَقُلْ رَبِّيَ أَرْتَوِيهِ حَيْرَتِهِ خَيْدًا وَتَرْتَوِي عَنْ يَمِينِهِ حَتَّى تَأْمُرَ نَسَمَهُ فَيُضَيِّعَ حَبِيبًا رِجْلًا ﴿١٨﴾

أَوْ يُضَيِّعَ مَا رَزَقَهُ غَوْرًا فَلَسْتَ تَسْتَجِيبُ عَلَيْهِ طَلَبًا ﴿١٩﴾

وَأَحْبَبُ بِشَمْرِهِ وَأَضْبَحُ بِقَبْلِ حَكِيمِهِ عَلَى مَا نَقَرْتَهُ وَهِيَ حَاوِيَةٌ عَلَى عُرْوَتِهَا وَيَقُولُ بَيْنَ يَدَيْهِ أَلَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٢٠﴾

وَلَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّهُ نُصْرَةٌ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنْجِرًا ﴿٢١﴾

هَٰذَا يَوْمُ الْوَلَايَةِ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ حَيُّ قَوْدًا وَحَيُّ عَقَبًا ﴿٢٢﴾

³ Itt az arab eredetiben az *al-walāyah* szó szerepel, gen sokrétű a jelentése: segítség, támogatás, óvás, biztonság nyújtása, hatásvon.

jutalom Osztó És Ő az, Aki a
dolgok vgső sorzat igazgatja.

45. És mondd el nekik az evilági élet
példázatát, amely olyan, mint a
víz, amelyet leküdtünk az éghei
és összekeveredtek vele a föld
növényei és reggelre olyan lett,
mint egy kiszáradt szár, amit a
szelek szerte hordanak. Allah
mindenek fölött Hatalmas.

46. A vagyon és a fiugyermekek
csupán az evilági élet díszet, ám a
fennmaradok, a kegyes jó dolgok¹,
szébb és jobb jutalomban
részesülnek az Uradnál és jobb
remenyek lehetnek.

47. És azon a Napon midőn
elmozdítják a hegyeket a helyukrol
és látod a földet, amint kiemelkedik,
és összegyűjtjük őket és nem
hagyunk ki senkit közülük.

48. És ők bizony Urad ele vezetettnek
sorban (és a Magasztos Allah
mondja), „Lam eljöttetek Elenk
ugy, ahogyan megteremtettünk
benneteket az első alkalommal,
ám ti azt gondoltátok, hogy nem
szabtunk ki vgső határtó.”

49. És előhozatik a Könyv² És latni
fogod a bunösöket rettegve
remegnek attól, am abban van és
azt mondják, „O jaj nekünk! Mi

وَأَصْرِبَتْ لَهُمْ مَثَلٌ يُخَوِّهُمُ الَّذِي خَشَوْهُ
فَرَمَوْهُ مِنْ نُجْمَةٍ فَخَنَقَهُمْ بِهَا فَأَمْسَتْ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ زُرْقَةً وَكُنَ هَدَىٰ عَلَىٰ
شَيْءٍ مُّعْتَدٍ ﴿٤٥﴾

تَمَنَّىٰ وَالْأَنْبِيَاءُ يَتَّبِعُونَ الْهْدَىٰ
وَالْمُتَّبِعِينَ أَصْحَابُ خَيْرٍ عَمْدٌ زِينَةٌ تَوْفِيقًا
وَحَيْرًا مَّالًا ﴿٤٦﴾

وَنَوْمًا مُّسَوًّى لِّجِبَالٍ مِّنَ الْأَرْضِ تَذْرُوهُ
وَنَحْنُ نَعْتَدُ لَهُمُ الْعَذَابَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٤٧﴾

وَعَرِّضُوا قُلُوبَهُمْ شَرًّا لِّمَآ تَدْعُهُمْ فَاكْفُرُوا
حَقِّقُوا أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُحْصَوْنَ
مُرِيدًا ﴿٤٨﴾

وَرُويَ تَكْتَبُ فَرَىٰ مُّخْرَجِينَ مُّشْفَعِينَ
بِقَادِرِهِ وَيَقُولُونَ يَوْمَئِذٍ مَا هَٰذَا
تَكْتَبُ لَأَنبَادُ ضَعِيفَةٍ وَلَا كَافِرَةٍ ﴿٤٩﴾

¹ „A fennmaradoak, a kegyes jó dolgok” rész az arab *al-bāqiyātu-s-sālihātu* kifezés szoszterti fordítása. Ezek lehetnek a napi ötszöri ima, a kegyes megemlekezés a Magasztos Allah-ról, a jó cselekedetek stb.

² A tetteket és a cselekedeteket fejegyző irás

relte ezt a Könyvet, nem hagy sem
kis, sem nagy tettet féljegyzetlennül.
Ott lelik maguk előtt mindazt, amit
elkövettek. Ám Urad nem jár el
igazságtalanul senkivel.

50. És midőn mondtuk az
angyaloknak: „Boruljatok le
Adam előtt.” Leborultak. Csupan
Iblis (a gonosz) nem tette ezt
meg, dzsinnektől származott ő,
ellenszegült ő Ura parancsának.
Talán őt és leszármazottait
akaratok magatoknak segítőül
Helyettem? Holott ők n ti
ellensegettek. A bűnösök milven
rossz cserét visznek így végbe.

51. (Allah, a Magasztos szava.) Nem
rendeltem úgy, hogy jelen legyenek
az eget és a föld teremtesénél. És
nem tettem meg tanúnak őket sa a ti
maguk megteremtesénél sem. És
nem választok Magamnak
tévelygőket segítőül.

52. És azon a Napon, amikor mondja
„Hajjatok el o azokat akiket ti az
En társaimnak gondoltatok és
fahaszkodjatok hozzájuk.” De ezek
nem felelnek nekik és a pusztulás
helyét helyezték közéjük.

53. És megátadják a bűnösök a Tüzet
és azt gondolják rövid időn belül
belezuhannak. Nem találnak
modot arra, hogy kiterjenek előre.

54. Bizony ebben a Koranban
mindenfelle példázatot soroltunk
fel az embereknek, ám az ember
mindenek feletti szereti a vitát.

تَخْتَصِمُهَا وَأُجَدُّوا فَمَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا حَاجِرًا وَلَا
يُظَاهِرُونَكَ فِيهِ ۝

فَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ فَفَسَقَ عَنْ مِرَادِ رَبِّهِ
فَاسْتَجِدُوهُ وَرَبِّهِ أُوتِيَهُ مِنْ ذُرِّيِّهِ وَقَالَ
لِغُلَامَتَيْنِ الَّتِي بَنَيْنَا بَدَلًا ۝

إِنَّمَا تَشْهَدُهُمْ حَتَّىٰ تَسْمُرَتْ وَفَارِصَ
وَلَا حَقَّ لِقَائِهِمْ وَمَا كُنَّا مُنْجِدِينَ
عَصِدٌ ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ كُلُّ شَرِيكٍ إِنَّمَا يَدِينُ رَعِيَّتَهُ
فَتَوْفَعُهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَحَدِّثْ بِهِمْ
مَرْثَدٌ ۝

وَرَأَى الْأَعْرَابَ مُرَوِّعًا فَرَقَطُوا بِهُم
مُوقِفَهُمْ وَلَهُمْ يَجِدُوا عَنْهُمْ مَقَصِدٌ ۝

وَأَلْفَ مَقَرٍّ فِي هَذِهِ تَقْرَأُ لِلَّذِينَ
كُنَّا مِنْكُمْ وَلَكِنَّ لِمَنْ سَأَلَ كُنَّا إِتْرَافًا
جَدَلًا ۝

elpusztítottuk, miután bűnöket
követtek el. És a pusztulásuknak
határidőt jelöltünk ki

وَجَعَلْنَا مِنْكُمْ فِرْقَةً
مُؤْمِنَةً

60. És (emlékezz) midőn *Mūsā*
(Mózes) azt mondta a fiatal
emberének¹: „Addig nem

لَا يَكُونُ لِي مَوْلًى وَلَا يَكُونُ لِي
مَنْعُومٌ وَلَا يَكُونُ لِي مَنْعُومٌ

Ez Mózes és az *Idr* története. Sa'íd bin Cubayr hagyományozta. Azt mondtam Ibn Abtinak: Nawf al Bakri azt állítja, hogy az a Mózes, aki az *Idr* látsa, nem Izrael fia, hanem Mózes. Ibn Abtinak azt mondta: Allah ereisége Nawf házában volt mondogatott. Ubayy bin Kab hagyományozta miszerint: a halálra Allah küldte (Allah adja meg és adon Nekem az utasításokat) amint mondta: Mózes elmondtam, hogy hiszedet mondogat Izrael fia volt. Azok megkérdezték: Kik a legjobbak az emberek között? Mózes így válaszolt: En. Allah megdorgatta őt azért, a tudást nem egyede. Allah-nak tanácsoltotta. Allah ekkor elbeszélte neki: A két tenger találkozásánál van egyike a M. szolgáinak, akik tudókabb mint te vagy. Mózes megkérdezte: O ki az? Hogyan találkozhatom vele? Allah így válaszolt: Vagy egy hajót és tedd egy kisvárosba és mondd el: (Allah ereisége a hajótól és a hajóval). Mózes tehát elment a szolgáival. Yusa b. Nuh-nak meg el nem érte egy székhez, amilyen mindketten lettek lejárni és eljutottak. A hajó hevesen rángatózott a kővárosban vagy kővárosban, egyenesen a szék elé vette magát mint egy a kővárosban. Allah megalkotta a víz áramlatát az ut mindketten oda, amire volt a hajó, az ut mindketten. Mikor Mózes felbontotta a hajót, a hajóval az ut mindketten. Ok így mentek tovább az utakon egész nap és egész éjszaka. A következő nap éppen ott Mózes megkérte a szolgáit, hogy: Hozz nekünk ételt ma reggel! Mi bizony nagy fáradságokat szenvedtünk ki ezen az útasunkon. Mózes addig nem érzett fáradtságot, míg el nem érte azt a helyet, aminek megkeresését Allah parancsolta meg. Ezután a szolgái mondták neki: Először mikor a székhez mentünk menekülni kettesen, én bizony elterjedtem a hajóval. Csakis a szék te eddhetted el velem azt, hogy emlékeztetemben tartam. És a hajóval az ut mindketten. Allah így válaszolt: Kés. Augusztus volt a hajószámára és Mózes és a szolgái számára meg épült csodálatos volt. Mózes mondta: Ez az amire vágyakoztunk. És epeit nyomat követve vágyakoztunk. Kés. Mindketten vágyakoztunk szék nyomatát követve végül elértek a székhez. És ott egy ruhával borított erőt láttak. Mózes ucsuzta a *Idr* csodálatos kérdése: Van ilyen kőzom a te földeden? Mózes mondta: En. Mózes vagyok. O mondta: Te Izrael fia, Mózes vagy? Igen. Te éke Mózes. Ma elhoztad. Azért jöttem el hozzád, hogy taníts engem meg valamire, abból a tudásból, amire te tanultattál meg. A *Idr* mondta: Te nem esze, képes arra, hogy kitartó tudással legy mellettem. Kés. O Mózes: En tényleg egy kisvárosi tesszel Allah tudásából, amit nekem a anek zott, am te ezt nem ismered. Te a tényleg egy kisvárosi tesszel Allah tudásából, amit nekem a anek zott, am te ezt nem ismered. Mózes mondta: Te engem ha Allah úgy akarja, a hatalmas kitartónak fogsz találni és semmiben sem fogok szembefordulni veled. Kés. A *Idr* mondta neki: Ha követesz ne kerdezz engem semmiről, egészen addig, míg én magam nem emletem neked. Kés. Ezután

nyugszom míg el nem érem a két tenger találkozási helyét, meg ha évek soráig kell is mennem.”

61. És miután ők ketten elérték a kettő közötti találkozási helyet, elfeledtek a halukat és az egyenesen a tenger felé vette az útját

فَتَنَسَحَقَ مَتَجِّعٍ بَيْنَهُمَا سَبِيلَ خُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ مَسْرِيراً ﴿٦١﴾

62. És miután meg tovább mentek mondta a fiatal embernek: „Hozd ide a reggeli ételünket! Hiszen ezen az úton paradíssággal találjuk szembe magunkat.”

فَمَا جَاؤُهُمْ إِلَّا بِغُفْلَةٍ فَقَالَ هَذَا هُوَ الْبَحْرُ
الَّذِي مِمَّنْ سَفَرْنَا هَذَا تَصَبُّاً ﴿٦٢﴾

mindketten elindultak a tenger partján, míg nem egy hajó haladt el mellettük. Megkérték a legénységet, hogy a fedélzetre szállhassanak. A legénység leismerte *Al-Hudr*-t, így nyílván engedték őket felszállni. Azt, hogy felszálltak Mózes, a fiata, hogy *Al-Hudr* egy este szelvel kitépi a hajó a part, és a egyik szél és deszka. Mózes mondta neki: „Ezek az emberek nyílván levettek minket. Azért firtat rajta őket, hogy a rajta levőket a vízbe tojtad?” Bizony rossz dolgot követel-e. 18-71. *Al-Hudr* mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem esze képes állhatatosan kitartani velem?” 18-72. Mózes mondta: „Ne nehezíts rám annyit, amit én nem tehetem és ne tedd kínosan helyzetemet!” 18-73. Allah küldötte: „Allah a dia meg es adon. Nek, örök üdvösséget!” mondta. A Mózes, a fia csodaként első, mert egyelőre az elfeledés volt. Majd egy veréb érkezett és a hajó peremére telepedett. A csóret megmártotta egészét a tengerben. *Al-Hudr* mondta: „Az én tudásom és a te tudásod összehasonlítható Allah Tudásával, o van, mint az, amit ez a veréb ki tudott menteni, a tengerből.” Majd mind a ketten kiszálltak. Amint a tengerparton sétáltak *al-Hudr* látott egy falat, amint más emberek játszik. *Al-Hudr* megragadta a fia fejét és kezével kitépte azt, megölve így. Mózes mondta: „Megölöd egy tisztá lelket, egy másik életnek kár?” Bizony rossz dolgot követel-e! 18-74. Mondta neki: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani velem?” 18-75. Az egyik hagyományozó mondta: A második szemrehányás erősebb volt, mint az első. Mózes mondta: „Ha meg ezután is kerdezik vártam, te fogad, e látszad, me megkaptad a bucsónatkeresemet.” 18-76. Majd mind a ketten tovább mentek, míg el nem értek a város akóhoz. Felment kerék tőlük, de azok megragadták azt. Mind ok ott egy homár, készülő falat találtak. 18-77. *Al-Hudr* a kezével ártotta helyre azt. Mózes mondta: „Mi chöttünk ezekhez az emberekhez, am ok sem enni nem adtak nekünk, sem nem fogadtak bennünket úgy, ahogyan a vendéget ilik. Ha akartad volna bizonyosan jutalmat kerhettél volna tőlük ezért.” *Al-Hudr* mondta: „Ez a szakadás köztem és közted.” 18-78-82 verseket. Ez a magyarázata azon gégekrak, amelyeket te nem tudtal türelemmel kívánni. Allah küldötte: „Allah a dia meg es adon. Nek, örök üdvösséget!” mondta. Mi azt kívántuk bárcsak Mózes több türe emma, rendelkezett volna, azért, hogy Allah meg többet mondhatott volna el nekünk kettejük történetéből. *Al-Buhārī Šaḥīḥ* ja N 4448.

63. Mondta: „Emlékszel, amikor a sziklákhoz mentünk menedeket keresve, én bizony elfeledkeztem a halról. Csakis a sátán feledtethette el velem azt, hogy emlékezetemben tartsam. És a hal csodálatos módon a tenger fele vette útját.”

64. (Mózes) Mondta: „Ez az, amire vagyakoztunk. És lepteik nyomat követve visszatértek

65. És ők ketten találtak egy szolgát a Mi szolgáink közül, akit a Tőlünk származó könyörületben reszesítettünk és Tőlünk származó tudással tanítottunk

66. Mondta neki (*Al-Hidr*-nek) *Mūsá* (Mózes) „Követhetlek-e teged, hogy taníts engem arra, amire te megtanítottál a helyes Úttal kapcsolatban?”

67. (*Al-Hidr*) Mondta: „Te nem leszel képes arra, hogy kitartó türelemmel legy mellettem.”

68. „Hogyan is lehetnél állhatatosan kitartó abban, amit tudással át nem foghatsz?”

69. Mondta (Mózes): „Te engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā'a-Llahu*)- állhatatosan kitartónak fogsz találni és semmiben sem fogok szembefordulni veled.”

70. (*Al-Hidr*) Mondta: „Ha követsz, ne kérdezz engem semmiről, egészen addig, amíg én magam nem említem neked.”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ أَتَيْنَا بِالسَّيِّئَةِ لَوْ كُنَّا نَسْمِعُهَا لَأَنْتَقِضَنَّ ذِكْرُهَا رَبَّنَا بِمَا يَأْتِيهِمْ فِي غَيْرِ الْحَقِّ ۝

قَالَ رَبُّكَ مَا كَانَ سَمْعُكَ فَارِئِدْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمَا قِصَصَ ۝

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا الَّذِي أَنبَأَهُ رَحْمَتُنَا مِنْ عَيْنٍ نَحْنُ غَافِلُونَ ۝

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ تَتَّبِعُنِي عَلَىٰ أَنْ تَعْلَمَ مِنِّي بِمَا كُنْتُ فَعَلْتُ ۝

قَالَ بَلَىٰ إِنْ تَتَّبِعْنِي أَتَّبِعْكَ وَلَوْ لَكُن مَعِيَ قُوَّةٌ ۝

وَكَيْفَ تَتَّبِعُنِي عَلَىٰ مَا لَمْ يَحْضُرْ بِكَ خُبْرٌ ۝

قَالَ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَسْأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ أَنَا صَبِيرٌ وَلَا تَعْلَمُ ۝

قَالَ فَإِنْ تَتَّبِعْنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُخْبِرَ ۝

71. Elindultak ők ketten és hajóra szálltak. Léket furt (*Al-Hidr*) rajta. Mondta (Mózes): „Talan azért furtál rajta léket, hogy a rajta levőket a vízbe fojtsd? Bizony rossz dolgot követtél el.”
72. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes a.lhatatosan kitartani velem?”
73. (Mózes) Mondta: „Ne neheztelj rám amiatt, amit elfelejtettem és ne tedd kínosan nehezzé helyzetemet!”
74. Ok ketten újból utnak indultak, míg nem egy fiatal fiúval találkoztak. És megolte (*Al-Hidr*) Mondta (Mózes) „Megöltel egy tiszta lelket, egy másik lélek nélkül? Bizony rossz dolgot követtél el.” **Guz' 16. Hizb 31.**
75. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani velem?”
76. Mondta (Mózes): „Ha még ezután is kérdezlek valamiről, ne fogadj el társadul! Íme megkaptad a bocsanatkeresetemet.”
77. Újból utnak indultak, míg el nem ertek egy városhoz, ételt kértek annak lakótól, ám azok megtagadták, hogy vendégül lassák őket. Itt ekkor lettek egy falra, amely összeomlani készült. Ő (*Al-Hidr*) helyreállította

فَأَتَيْنَاهُ حَتَّى دَرَكْنَا فِي تَشْيِينِهِ حَرْبَهُ
قَالَ حَرْفَتُهُ شَقِيقٌ أَهْلُهُ عَدُوٌّ
سَبَّحَ مُرَّ ۝

قَالَ لَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝

قَالَ لَا تُؤْخَذُ مِنِّي يَا مَعْشَرَ الْفِرْعَوْنَ
مِنْ أَمْرِ عُسْرٍ ۝

وَأَتَيْنَاهُ حَتَّى دَرَكْنَا عِلْمَ الْقَتْلِ قَالَ قَتَلْتَ
نَفْسَ رَكِيَّةٍ بِعَبْرٍ بَعِيرٍ فَقَدْ جَاءَتْ شَيْئًا
مُكْرَرًا ۝

أَقَالَ لَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ۝

قَالَ إِنِّي أَنُكِّثُ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهُ وَلَا تَتَّبِعْنِي
فَقَدْ سَعَيْتَ مِنِّي عُذْرًا ۝

فَأَتَيْنَاهُ حَتَّى دَرَكْنَا أَهْلَ قَرْيَةٍ سَتَطَعْنَا
أَهْلُهَا فَأَوَّلُ أَصْبَحُوهَا قَوْجِدَ فِيهَا
جِدَارٌ يُرِيدُ أَنْ يَقْضَىٰ قَوْمَهُ فَإِنْ يَرَيْتُمْ
لَتَجِدَنَّ عَلَيْهِ جُنُودًا ۝

Mondta: „Hia akartad volna bert kérhettél volna érte.”

78. (Al Hidr) Mondta „Ez a szakítás köztem es közted! Am elmondom neked annak magyarázatát, amit nem tudtal türelemmel kívárni.”

79. „Ami a hajót illeti, az szegény emberek voltak, akik ezzel dolgoztak a tengeren Roncsos akartam azt tenni, hiszen mögöttük egy király volt, aki minden hajót erőnek erejével ragad el.”

80. „Ami a fiatalembert illeti, annak szülei hívok voltak és feltűnt, hogy zsarnokságból es hitetlenségeből eredendően bántalmazni fogja őket.”

81. „Es azt akartuk, hogy Uruk egy tisztább és a szülők iránt engedelmesebb gyermeket adjon helyette.”

82. „Ami pedig a falat illeti, az két fiatal árvaé volt a városban es alatta őket illető kincs volt es apjuk igaz, rendes ember volt! Es az Urad ugy akarta, hogy elérjek nagykorusagukat es elhozhasak a kincsüket, könyörületként az Uradtól. Ezt nem a magam elhatározásából tettem. Ez a magyarázata annak, amit nem tudtal allhatatos türelemmel kívárni.”

83. És kérdezni fognak téged a Ketszarvuról (Du-l-Qarnayni). Mondd „Recitálni fogok nektek

قَالَ هَذَا فِرْعَوْنُ ابْنُ فِرْعَوْنَ مَا يُشْرِكُ
يَسْأَلُونَكَ مَا لَمْ تُسْطِيعْ عَلَيْهِ صَدْرًا ۝

أَمْ شَيْبَةً لَكَاتِ رَمْسِكَ مَقْنُونٍ
إِنْ تَسْخَرُونَ مِنْهُ تَنْصِفُوا لَكُمْ ذُرِّيَّهُمْ وَكَانَ أَبُوهُمُ
مَيْمٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝

وَمَا أَنْصُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا لَكُمْ عَهْدِي وَتُحْسِنُونَ
بِرَهْقَمِهِمْ خُفْيًا لَكُمْ ۝

فَأَرْزُقْنَا إِنْ نَبْدُهُمْ رَهْمًا حَرَامًا رَكُوعًا
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ۝

وَمَا نَجِدُ رُفْعًا يَنْصِفُ بَيْنِي وَبَيْنَ
تَعْدُوهُمْ كَانَ غَنَةً لَكُمْ هُمْ وَكَانَ أَبُوهُمَا
صَاحِبًا فَارِذًا رَبُّكَ إِنْ يَتَفَقَّحْهُمَا
وَيَسْتَخْرِجْ مَحْذُوفَاتٍ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُهُمْ مِنْ شَرِّ مَا تَبَدَّلَ لَكَ
سُطُوعٌ عَلَيْهِمْ صَدْرًا ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْكَافِرِينَ الَّذِينَ قَاتَلُوا
عَيْنَكُمْ مِنْهُمْ ذِكْرًا ۝

megemlékezést róla.”

84. Hatalommal runaztuk fel a földön és mindenre lehetőséget adtunk neki
85. És követte az utat
86. Míg végül elérte a Nap nyugvohelyet és úgy találta, hogy egy mocsaras lórrasban nyugszik le, itl egy népet talált. Mondtuk „Ó Kétszarvú! Vagy büntetsz, vagy kegyesen viselkedsz velük ”
87. Mondta: „Aki bünt követ el, azt meg fogjuk buntetni, majd Ura elé vitetik, Aki kemény büntetéssel fogja sujtani.”
88. „Aki pedig hisz es jóra való modon cselekszik, annak a legjobb jutalom jár, annak könnyítést rendelünk el ”
89. Majd követett egy utat.
90. Míg el nem erte a napkelte helyet és úgy találta, hogy egy olyan népre kel fel, amelynél nem rendeltük (Mi, Allah) el az előle (a nap) való eltakarást.
91. Így volt! Is Mi bizony átfogtuk azt, ami nála (Kétszarvú) tudas volt
92. Majd követett egy utat.
93. Míg el nem erte a két gat közötti levő helyet¹ és e kettő előtt egy olyan népet talált, akik alig értettek a beszédet.

إِنَّمَا مَنَّا لَمْ يَلْمِزْ وَلَا يَمُنُّ مِنَّا شَيْءٌ
سَبَّحًا ۝

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝

حَتَّىٰ دَلَّاهُ مَغْرِبَ شَمْسٍ وَجَدَهَا تَرْجُو
عَلَىٰ جَمَلٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا قَلِيلًا
يَقُولُ أَلْهَدَآبَ قَوْمٍ أَمْ تَشْجِدُ لَهُمْ حُتًّا ۝

فَأَنبَأَهُم مِّنْ ظَنَرِ قَوْمٍ لَّعَنَهُمُ رَبُّهُمْ
وَيَعَذِّبُهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِالسَّكَرِ ۝

وَمَنْ مِّنْهُمْ مِّن رَّعِيمٍ صَبَّأَهُم مُّجْرَاءَ
وَسَقُولُهُمْ مِّنْ قَوْمٍ شَرٍّ ۝

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝

حَتَّىٰ دَلَّاهُ مَطْلِعَ شَمْسٍ وَجَدَهَا تَخْفُضُ
عَلَىٰ قَوْمٍ لَّا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مِّنْ دُونِهَا سَبَّحًا ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُمْ إِذْ يَقُولُ
هَٰؤُلَاءِ مِمَّنْ بَنَآءُ رَبِّيَ سَبَّحًا ۝

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝

حَتَّىٰ دَلَّاهُ بَيْنَ سَتِيرَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا
قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝

A Kommentátorok úgy erte merik ezt a részt. Két magas hegy közötti gat, ahonnan Yağuş es Mağuş fognak majdan előjönni romlast es pusztulast okozni a földön

94. Mondták „Ó Kétszarvú! *Yāgūg* és *Magūg* romlast okoznak szerle a földön. Adhatunk-e neked fizetséget azért, hogy közenk és közéjük gátat emelj?”

قَالُوا بِهِ شَرٌّ لَّكُمْ وَبِهِ تُفْتَنُونَ
مَقِيصِدُ رَبِّي لَا أَرَاهُمْ هَاهُنَا يُفْعَلُونَ
عَلَى أَنْ تُعْطُوا مِثْلَهُنَّ ۚ فَتَبَيَّنُوا ۚ

95. Mondta: „Amivel az én Uram feruházott az jobb! Erővel segítsetek hát engem, hogy közétek és közéjük gátat építhessek.”

قَالَ فَمَا مَنَّ رَبِّي عَلَىٰ خَيْرٍ مِّمَّا يَفْعَلُونَ
تُفْعَلُونَ نِعْمَتًا رُبَّمَا ۚ فَذَكِّرْهُمْ

96. „Hozzatok nekem vasdarabokat!”
És tette ezt, addig míg ki nem egyenlítette a két hegycsúcs közötti részt. Mondta: „Fújjátok!”
Míg nem felszította tűzzé. Mondta: „Hozzatok nekem megolvasztott fémeket, hogy beboríthassam vele!”

أَلَمْ يَأْتِ رَأْسَهُمْ بِبُخَارٍ ۚ فَذَكِّرْهُمْ
قَالَ فَفُجِّجُوا ۚ فَذَكِّرْهُمْ
عَبْدُكَ ۚ فَذَكِّرْهُمْ

97. Nem voltak (*Yāgūg* és *Magūg*) képesek felmaszni rá es nem voltak képesek átfúrní sem.

فَمَا يَصْعَقُونَ ۚ فَذَكِّرْهُمْ
بِقَوْلِهِ ۚ فَذَكِّرْهُمْ

98. Mondta (Kétszarvú) „Ez könyörület az én Uramtól, ám midőn eljön az én Uram ígérete porba sújtja azt. Az én Uram ígérete ez - igazságként.”

قَالَ هَذِهِ رَحْمَةٌ مِنِّي بِمَا كُنتُمْ تَخْلِفُونَ
ذِكْرًا ۚ فَذَكِّرْهُمْ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

99. És hagyjuk, hogy azon a napon egymuk a másikukra nyomuljon¹ és megfúvatik a Kűrt és egybegyűjtjük őket (a teremtményeket).

وَنُفِثَ فِي السَّحَابِ الْمَقْدُونُ ۚ فَذَكِّرْهُمْ
بِقَوْلِهِ ۚ فَذَكِّرْهُمْ

100. És azon a Napon, Mi a Poklot bemutatjuk a hitetleneknek - szemmel láthatóan.

وَعَرِضَ جَهَنَّمُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَذَكِّرْهُمْ

¹ Ez *Yāgūg* és *Magūg* napja - ez, midőn előjönnek és romlast terjesztnek az emberek között

101. (Azok számára) Akiknek szemét lepel fedte az Énrólam történő megemlékezéssel kapcsolatban. És halált sem voltak képesek.
102. Talán azt gondolják a hitetlenek, hogy Helyettem az Én szolgámat vehetik maguknak segítőül? Bizony Mi a Poklot tartozkodási helyül készítettük elő a hitetleneknek
103. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Elmondjuk-e nektek azok hírét, akik a leginkább kárvallott vesztesek lesznek a tetteikben?”
104. „Akik buzgolkodása az egyházi életben tévúton járt (és így semmibe vezett) Holott ok úgy gondolták, hogy helyesen tesznek.”
105. „Ők azok, akik hitetlenek az ő Uruk jeleivel szemben és nem hisznek a Vele való találkozásban (a Túlvilágon). Kárba vesztek cselekedetek. És nem állítunk nekik súlyokat a Feltámadás Napján¹.”
106. „Ez az ő jutalmuk: a Pokol, amiért hitetlenek voltak és a Jelemet és a Küldöttemmel gúny tárgyává tettek.”
107. „Am, akik hisznek és jötteket cselekedtek, nekik *Firdaus* (a

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا يُضْمِرُونَ ۚ

أَلَمْ نَجْعَلِ لَهُمْ لَكُمْ سُبُلًا مَّا تَرَوْنَ وَلَا يَسْتَوُونَ فِي الْمَالِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ ۚ

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۚ

أَلَمْ نَجْعَلِ لَهُمْ لَكُمْ سُبُلًا مَّا تَرَوْنَ وَلَا يَسْتَوُونَ فِي الْمَالِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ ۚ

أَلَمْ نَجْعَلِ لَهُمْ لَكُمْ سُبُلًا مَّا تَرَوْنَ وَلَا يَسْتَوُونَ فِي الْمَالِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ ۚ

ذَلِكَ خَيْرٌ مِمَّا تَرَكَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَرَحْمَةٌ مِنَّا بِكُلِّ قَوْمٍ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا الصَّالِحَاتِ لعلَّكُمْ تُؤْتَوْنَ أَجْرًا كَثِيرًا

¹Midón az egyházi tettek és cselekedetek lemeretnek, nekik nem esz lemerenűo tettük. A serpenyőjük üresen fog tátongani.

Paradicsom) Kertjei járnak
pihenőhelyül.”

108. „Örök időkig abban tartózkodva,
nem óhajtanak abban változást.”

109. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Ha a tenger tinta
enne, az én Uram szavai
számára, bizony kiapadna a
tenger, mielőtt meg elto gynanak
az én Uram szavai. Meg akkor is
ha még ugyanannyit tennénk
hozza pótlásul.”

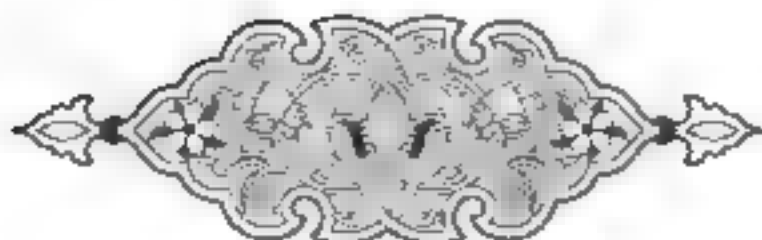
110. Mondd (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Én is csak olyan
ember vagyok, mint ti! És az
sugallatott nekem, hogy a ti
istenetek - az egyetlen Isten! És
az, aki az Urával való
találkozásra vágyik, az jóravalo
modon cselekedjek és az Ura
szolgálatában ne állítson társat!”

جَنَّاتُ بَقَرْدَوسٍ مُّزَيَّنَاتٍ

حَدِيثِينَ فِيهَا لَا يَسْعَوْنَ فِيهَا وَلَا

مَنْ يَكُنْ سَحْرُومًا دَكَّابِي رَقِي تَعِدَ تَعَرُ
قَتْلُ أَسْعَدَ كَلَمَتِي فِي رُتُوجَاتِ بَيْتِهِ
مَدَدُ ٥

قُلْ إِنِّي أَنَا نَسْرُومًا دَكَّابِي رَقِي تَعِدَ تَعَرُ
وَجَدَ قَتْلُ كَانَ يَزْجُو يَدَا رَقِي تَعِدَ تَعَرُ
عَمَلًا صَبِيحًا وَلَا يَشْرَبُ يَصَادَةُ رَقِي تَعِدَ تَعَرُ



Mária 19
A Maryam' c. szúra.

سُورَةُ مَرْيَمَ

Mekkaí.

Verseinek száma: 98. Kivéve az 58., 71. Verseket ezek Medinaiak.
A Fātir c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Kāf-hā'-yā'-'ayn-šād.*
2. Megemlekezés (ez) Urad
könyörületéről, amint szolgálja
Zakariyyā (Zakariás) iránt
gyakorolt.
3. Midőn titkos hívással szóltotta
az Urát (Allah-ot).
4. Mondta: „Uram! A csontjaim
gyengék és a fejem már őszbe
hajlik. És a Hozzád való
fohászkodásban, ó, Uram, soha
nem voltam szerencsetlen.”
5. „Én bizony felek, hogy (csak)
távolí rokonok (maradnak
utánam) A feleségem pedig
meddő. Ajándékozz hát meg
engem egy tőled származó
örökessel!”
6. „Aki majd örökölhet tőlem és
örököl *Ya'qub* (Jakob)
családjától¹. Tedd őt, Uram.
(Neked) tetszővé!”
7. (A Magasztos Allah mondta) „Ó,
Zakariás! Mi egy ifjú örömhíret
közöljük veled, akinek a neve:

سَمِيْعٌ
وَكُرِّيْخُ نَحْبِ رَبِّكَ عَبْدُهُ وَخَلِيْقُهُ
يَا ذَا الَّذِي زَيْتُ رَيْدَةٍ حَقِيْقٌ
قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ
رَأْسِيْ سِنًا وَنَحَسُّ أَهْلًا يَّأْتِيكَ رَبِّ
شَقِيْقٌ
إِنِّي خِفْتُ الْغَلِيْقَ مِن وَّرَاقٍ
وَكُنْتُ خَشِيْعًا لِّرَبِّيْ عَبْدٌ قَلْبِيْ مِن
لَّدُنْكَ وَرِيْقٌ
بَرِيْقِيْ وَتَبَرُّكُ مِنْ يَدِ الْغَلِيْقِ وَخَلَقْتَ
رَبِّ رَحِيْمٌ
تَرَكَّرْتُ يَا تَبَرُّكُ يَعْنِي تَعْنِي
بِحَقِّيْ لَمْ تَحْصِ لَهُ مِنْ قَبْلِ سَعِيٍّ

¹ A szúra címe a 16. versből ered
Valóságos tudás és prófecia örökléséről van szó

Yahvā (János). Ugyanilyen nevet
előtte még senkinek sem adtunk."

8. Mondta „Uram! Hogyan lehetne
nekem fiam, mikor a feleségem
meddő, én pedig gyenge öreg
korba jutottam?"

9. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te
Urad azt mondta: Ez könnyű
Nekem. Hiszen téged is
megteremtettem mikor még
semmi sem voltál."

10. (Zakariás) Mondta „Uram! Adj
nekem egy jelet!" Mondta: „A je
led az lesz, hogy nem beszelsz
három éjjelen át az emberekhez,
(noha) egészséges vagy."

11. És kiment az *al-mihrabu*-ból
(imahely, vagy magán szoba) a
népéhez és jelezte nekik, hogy az
(Urat) magasztalják reggel es este

12. (Majd fának ez mondatott) „O,
Yahvā! Erősen ragadd meg az
Írást!" És meg kisgyermekként
bölcsességet adtunk neki.

13. És Tőünk származó együtterzést
es tisztaságot. Istenfelő volt ő.

14. És egyesén kotelessegtudo (volt)
a szüleivel. És nem volt lázadó
zsarnok

15. Békesség reá azon a napon mikor
megszületett es azon a napon
mikor meghal és azon a napon
mikor feltámasztatik (új) éltre.

16. Es emlékezz (*Muhammad*- Allah
a,dja meg és adjon Nekí örök

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَكَوْتُ فِي عُصْمٍ وَكَانَتْ
أُمِّي قَالَتْ وَقَدْ نَعْتُ مِنْ نَحْوِ
عِيسَى ①

قَالَ كَذَبْتَ قَالَ رَبِّ إِنِّي هَيْتَ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ أَدْرِكْ
شَيْئًا ②

قَالَ رَبِّ خَلِّقْ لِي بَنَةً فَإِنِّي
أَشْكُكَ إِلَّا نُكَيْمٌ شَأْنٌ تَكْتَبُ لِي
سَوَاءً ③

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا لِحُسْنِهِ عِيسَى ④

يَسْبِيحُ حَيْدَ الْكُتُبِ بِقُرْآنِهِ نَبِيَّهُ
الْحَكِيمِ عِيسَى ⑤

وَحَدَّثَ مَنْ يَدَّارُكَهُ وَكَانَ نَبِيًّا ⑥

وَسَرَّابِيْدِيَّةٍ وَلَمْ يَكُنْ جَنَارًا عِيسَى ⑦

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُحْيَاهُ ⑧

وَذَكَرُوا لِكِتَابِ مَرْيَمَ إِذْ نَبَّهَتْ مِنْ

üdvösséget) meg az Írásban (a Koránban) Máriáról (az ő történetéről), mikor visszavonult a családjától egy keleti helyre.

17. Elfüggönyözte magát előlük. Mi pedig elküldtük hozzá a *Mi Ruhunkat* (Gábel angel, *Gibril*-t), aki egy tökéletes ember kepeben jelent meg előtte
18. Mondta (Maria) „Én a Könyörtületeshez menekülök előled. Ha istenfelő vagy!”
19. Mondta (az angyal) „Én csupán a te Úrad küldötte vagyok (Az a feladatom,) Hogy tiszta fiúgyermeket ajándékozzak neked.”
20. Mondta „Hogyan lehetne nekem fiúgyermekem, hiszen sérli engem nem érintett és nem voltam tisztességtelen.”
21. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te Úrad mondta. Ez Nekem könnyű és (azert tesszük ezt), hogy jelle tegyük az emberek számára és Tőlünk származó könyörtülette. Elhatározott dolog ez!”
22. Majd várandós lett vele, és visszavonult vele egy távoli helyre
23. A szülési fájdalomak egy palmafa tövébe kenyszerítettek és mondta „O, bárcsak meg ezelőtt meghaltam volna és elfelejtett feledéssel lennék elfelejtett!”
24. Majd alóla (a palmafa) szólítottott „Ne légy szomorú! Az Úrad már elhelyezett alattad egy csermelyt.”

فَبَدَّلْنَا مَكَانَ سُورِيٍّ ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا تَزَكِيًّا ۝

وَأْتَتْ فِي الْعَمَلِ بِرَحْمَتٍ مِنْ رَبِّكَ كُنْتَ نَفِيًّا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ الرُّوحَ بِأَمْرٍ مِنْ رَبِّي ۝

وَأَنْتَ أَنْتَ بِحُكْمٍ مِنْ رَبِّكَ وَأَنْتَ بِرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ ۝

قَالَ كَذَبْتَ قَالَ رَبِّي لَوْ لَشَيْءٌ مِنْ رَبِّي ۝

وَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَأتْ بِهِ ۝

وَأْتَتْ بِهَا فَاحْصًا فَاجْتَمَعَ نَتَجَتُهُ ۝

فَوَاتَتْهُ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَخِفْ ۝

- | | |
|---|--|
| 25. „Rázd meg a pálmafa törzsét magad felé, hogy érett friss datolyát hullathasson rád!” | وَقَرَىٰ لَيْلٍ يَخْرُجُ مِنْهَا شَيْءٌ عَلَيْهِ رُطَابٌ جَبِيًّا ۝ |
| 26. „Figyel, ígvál és örvendezz! Ha egyetlen embert is meglátnál mondd neki: 'A Kényorúletesnek bűjtöt fogadtam és így ma nem fogok egyetlen emberhez sem beszélni.'” | لَا يَكُنْ وَتَشْرَىٰ وَقَرَىٰ عَيْتٌ فَمَا تَبْرَأُ مِنْ أَتَيْتُكَ حَدَّ قَوْلِي فِي تَدْرِيقِ تَرْجَمِي صَوْرَةٍ فَنَسِيتُ نَوْمَ سَبِيٍّ ۝ |
| 27. Elvitte (Mária) őt (a gyermeket) a népéhez, akik mondták: „Ó, Mária! Te egy csodálatos dolgot hordal el!” | فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيْلُهُ فَأُولَٰئِكَ يَمْرُؤُهُ لَعَنَ جَنَّتِ شَيْءٌ قَرِيْبٌ ۝ |
| 28. „Ó, Hürün leánytestivere! Apad nem volt rossz ember és az anyád sem volt fesletti nő.” | يَا حَبْ هُرُونِ مَا كَانَ أَبُوكَ قَرَسُوْدَ وَمَا كَانَ تَتُّ مُدِيْبِيًّا ۝ |
| 29. Ő (Mária) reá mutatott, azok pedig mondták: „Hogyan beszélhetnek vele hiszen ő meg kisgyermek, aki a bölcsőben van?” | فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ فَأُولَٰئِكَ يَكْفُرُ بِكُم مَّكَانِي تَنْهَاهُمْ صَبِيًّا ۝ |
| 30. Mondta (a gyermek Jezus) „Én bizony Allah szolgája vagyok! ¹² Atadta nekem az Írást és Prófétává tett.” | فَأَنِّي فِي عِنْدِ اللَّهِ أَنَسِي لَيْكُنْ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۝ |
| 31. „És áldottá tett engem barhol legyen is. Meghagyta nekem feladatul az imát és a zakát-ot, amíg csak élek. | وَجَعَلَنِي مِمَّا رَحِمْتَ بَرْنِ مَا كُنْتُ وَوَضِي بِالنَّصُوْدَةِ وَرَحْمَتُكَ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝ |

E résznek több magyarázata is ismert. Ezekből az egyik E. I. Mária dejeben egy Harun nevezetű férfi. Így lehet ez a Harun nem Mózes testvére. A másik lehetőség Hārūn-hoz hasonlít Mária erre utal a testvér szó az erővesseg, az isten szolgái terén. Am Allah a testvér dolgok Tudója'

7 Két hatalmas dolog is található e rövid részben. Az egyik a gyermek Jézus. A másik engedelmével beszél a bűnösben. A másik. Az a szó szavak, amelyeket kiért. 'En bizony Allah szolgája vagyok.'

32. (És meghagyta még, hogy) „Az anyámmal szemben kegyes legyek! És nem tett engem zsarnokoskodó szerencsétlenné.”
33. „Békesség reám azon a napon mikor megszülettem és azon a napon mikor meghalok és azon a napon mikor új életre támasztatok.”
34. Ő íme Jézus, Mária fia! Az Igazság szava, akit illetően ők még kételkedni fognak.
35. Nem illik Allah-hoz, hogy fiugyermeket nemzzen. Magasztaltassék! (Felette áll Ő annak, amit lársítanak) Ha Ő egy dolgot elhatároz, akkor csupán annyit mond neki: „Légy!” és már meg is van.
36. (Jézus mondja.) „Allah az én Uram és a ti Uratok! Őt szolgáljátok! Ez az Egyenes Út.”
37. Ám a különböző csoportok¹ között nézeteltérés keletkezett. Jaj azoknak, akik hitetlenkednek! Azon a hatalmas Napon (a Feltámadás Napján) kell megjelennük!
38. Milyen tisztán fognak látni és hallani² azon a Napon mikor Hozzáuk jönnek el! Ám a bűnösök³ ma nyilvánvaló tévelygésben vannak

وَلَمْ يُولَدِهَا وَأَمْ نَحْشِبُهَا كَبْرًا
شَيْبًا ۝

وَسَمِعَ عَلَى يَوْمِ وُلْدِهِ وَيَوْمَ أُمُوتٍ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝

وَلَدَ يَسُوعَ بْنِ مَرْيَمَ قَوْلَ الْخَلْقِ نِدَى
بِهِ يَنْتَزِرُونَ ۝

فَاَكْفُرْ بِاللَّهِ أَلَّا تَعْبُدَ رَبَّكَ فَتَكْفُرَ
بِكُلِّ قَوْلٍ لِّهِ ۝

وَلَا تَلَّهَ رَبُّكَ وَتَكُونَ عَبْدًا مَصْرُوعًا
سَاجِدًا ۝

فَاَحْتَفَبَ الْاُخْرَبُ كُلٌّ مِنْ اَسْهَمِهِمْ فِتْنَتًا
كُفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

تَسْمَعُ اِيْهُمْ وَتُبْصِرُ يُؤْتِي الْاُتُوبَةَ لِمَنْ يَّشَاءُ
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ صُلٰى ۝

¹ A keresztyének különböző csoportjai. Jézussal kapcsolatosak.

² A politeista, hitetlen bűnösök

³ Itt az arab eredetiben a *al-fulamuna* szó szerepel. *politeista, rosszat elkövető

39. Intsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) őket a győzelem Napjára! ¹ H szén már eldöntetett a dolog, Ők nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.

وَيَذَرُهُمْ أَتَشْرُونَ فَبِمَا لَأْمَرُوا هُمْ
عَقِبُوا هُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mi fogjak örökölni a földet és azokat, akik rajta vannak Hozzánk fognak visszahozatni

وَيَخْلُقُ بَرْدًا لَأَرْضٍ وَمِنْ بَيْنِهِمْ
يُزْجَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. És emlékezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ibrahim*-ról (Abrahámról)! Ő igaz ember és Próféta volt

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
بَتًّا ﴿٤١﴾

42. Midőn mondta az apjának „Ó, apám! Miért szolgálod azt, ami nem hall és nem lát és semmiben sem lehet a hasznodra?”

ذَكَرَ لِأبيه يَا أَبَ برئيداً لَأَسْمَعُ
وَلَأَسْمَعُ وَلَا تَقْبَلُ عَذَابًا ﴿٤٢﴾

43. „Ó, apám! Nekem olyan tudas adatott, ami neked nem! Kövess hát engem és én az I gyenes l'tra foglak vezetni!”

يَا أَبَ يَا فَدَ يَا مِن لَبرئيداً لَأَسْمَعُ
فَأَتَّبِعْهُ هَدًى صِرَاطَ سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44. „Ó, apám! Ne szolgálj a satánt! H szén a satan a Konyörületessel szemben engedetlen.”

يَا أَبَ لَأَسْمَعُ لَأَسْمَعُ لَأَسْمَعُ
لَأَسْمَعُ عَذَابًا ﴿٤٤﴾

45. „Ó, apám! É n felek, hogy teged

يَا أَبَ يَا فَدَ يَا مِن لَبرئيداً لَأَسْمَعُ

¹ Abu Sa'íd a Hadri hagyományozta. Allah Kaldotte (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) mondta: (A Fellamadas Napján A halál e hozatni egy lehet-fekete kos alakjában. És egy kikáltó szolgtan fog: Ó Paradicsom Nepe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva fognak figyelni. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így szólnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd újból szót a kikáltó: Ó Tűz népe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva figyelnek. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így válaszolnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd a (kos) feláldoztatik. És (a kikáltó) mondja: Ó Paradicsom Nepe! Mostantól öröklét (jár a szamotokra) és nincs halál. Ó Tűz népe! Mostantól öröklét (jár a szamotokra) és nincs halál. Majd a (Proféta- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) recitálja: Intsd őket a győzelem Napjára. Hiszen már eldöntetett a dolog. Ők az enyag népe most! nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4453

büntetés fog sújtani a Könyörületes részéről és így te a sálám segítője leszel "

46. (Az apa) Mondta: „Ó, *Ibrahim* (Ábrahám)! Hát te nem tisztelez az én isteneimet? Ha nem hagyod abba akkor meg foglak kövezni Távozz tőlem épségben (mielőtt még megbüntetnélek)!”
47. (Ábrahám) mondta. „Bekesseg reád Én bocsánatot fogok kérni a számodra az én Uramtól. Hiszen Ő igen kegyes velem szemben.”
48. „Én távol tartom magam tőletek és attól, amihez Allah helyett fohászkodtok Én az én Uramhoz fohászkodom. Talán az Uramhoz intézett fohaszomban nem leszek szerencsétlen.”
49. Mialtan távol tartotta magát tőlük és attól, amihez ők Allah helyett fohászkodnak neki ajandekoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Yáqūb*-ot (Jákob). Mindkettőt Próféta-vá tettük.
50. És a Mi könyörületünk-ből (meg többet is) ajandekoztunk nekik. És igaz és magasztos hírnevet adományoztunk nekik.
51. Emlékezz meg *Mūsā*-ról (Mózesre) a Könyvben (ebben a Koránban)! Ő őszinte hitű volt. Küldött (és) Próféta volt o’

لَتُخَصِّرَنَّ فِتْكَوْرَ يَسْتَنْظِرُ وَلَئِنْ

قَالَ رُءُوبُ أَسْتَغْنَىٰ تَهَيَّ بِتَوْبِهِ
لَيْسَ لِرُءُوبِهِ لَا تَجْعَلَنَّ رَافِعِي مَبِيَّةً

فَرَسَمْتُ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي بِتَعَدُّ
حَسَنَاتِي خَيْرٌ

وَأَعِزُّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا
رَبِّي غَشَىٰ لَا تُكْفِرُوا بِدَعَائِهِ رَبِّي
شَيْئًا

عَلَّيْكُمْ تَعْرِفُهُمْ وَمَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَٰذَا
نَهَىٰ بِسَخِّقَ وَيَعْقُوبَ وَكَوَلَّا جَعَلْنَا يَسِيًّا

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صِدْقٍ عَيْنًا

وَأَرْكَرَىٰ تَكْبِيْ مُوسَىٰ يَنْهَىٰ كَانَ مُحْتَضًا
وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا

Az arab szövegben a *malivyan* k fejezes szerepel. Ezt fordítottam épségben ként. Ez 'Alī b. abī Tal'ha és Ibn Abbās aliaspontja. Mások véleménye szerint Al-Hasan a. Başrı. "Ikrima stb.) jelentesz. hosszabb időre

52. Szóltottuk őt a Hegy jobb oldalán es bizalmas beszélgetésre közel engedték őt.
53. És neki ajándékoztuk a Mi kegyelmünkből testvérét *Harun*-t Profétaként
54. És emlékezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ismā'il*-ről (Izmael)! Az ígerteiben ő mindig igaz volt. Küldött (és) Proféta volt ő
55. A családjának az imát és a *zakaat*-ot parancsolta mindig meg. És az *Lra* elégedett volt vele.
56. És emlékezz meg a Könyvben *Idrīs*-ről (Enoch). Ő igaz ember volt (és) Proféta.
57. Magasztos helyre emeltük őt fel
58. Ők azok, akik iránt Allah kegyelmet gyakorolt a próféták, Ádám leszármazottai közül és azok közül, akiket *Nūh*-al (Noéval) együtt vittünk (a bárkára) és *Ibrūhim* (Abraham) és Izrael leszármazottai közül és azok közül, akiket vezérteltünk és kiválasztottunk. Ha a Könyörületes Verset recitáltatnak nekik sirva *borulnak le*
59. Utánuk olyan nemzedek következett, akik elhanyagolták az imát és a vágyakat¹ követték.

وَدَبَّاهُ مِنْ خَلْفِهِ لَطْفًا لِّأَيْتِمٍ وَفَرَّغَتْهُ
يَحْيَىٰ ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ فَضْلِنَا إِخْرَافًا يَسَّىٰ ﴿٥٣﴾

وَنَذَرْنِي فَنَسَىٰ يُتْلَىٰ إِنَّكَ أَنْتَ الْحَكِيمُ ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِاتَّقِيَّةٍ وَكَانَ إِتْقَانًا
رَبُّهُ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَنَذَرْنِي فَنَسَىٰ إِنَّكَ أَنْتَ الْحَكِيمُ ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَادًا عَالِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَنْ اللَّهِ عَنَّهُمْ أَتْرَابٌ ﴿٥٨﴾

فَنَحْنُ مِنْ بَيْنِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَنَعْتَبَرُ ﴿٥٩﴾

Az *al-fahawātu* vágyak kifejezés takarhatja a következőket: alkohol fogyasztás, kábítószerrel való visszaélés, meg nem engedett étel fogyasztása, amelyek nem Allah nevében vágattak le házasságon kívül nem élet, vádaskodás, haragság, rége mázas, hamis esküvés stb.

Csalódással és veszteséggel¹
fognak szembesülni.

60. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak és hisznek és kegyes tetteket hajtanak végre. Ők a Paradicsomba lephetnek majdan be, és semmiben sem fognak jogtalanságot elszenvedni.
61. *Adn* (Éden) Kertjei, amelyeket a Könyörületes ígért meg az Ő szolgáinak (azon dolgokból, amelyek) láthatatlanok. Az Ő ígerete bizonyosan beteljesedik!
62. Ott (a Paradicsomban) nem hallanak majdan üres beszédet, csupán a „békesség (*salām*)” köszöntését. Meg lesz nekik a gondoskodás reggel és este.
63. Ez az a Paradicsom, amit örökül adunk azon szolgáinknak, akik istenfértek voltak
64. Mi (angyalok) csupán a te (*Muhammad*: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Urad parancsára övünk le Öve az, ami előttünk van és az, ami mögöttünk van és az is, ami e között van. Az Urad nem feledékeny
65. Az égeknek és a földnek az Ura és mindazoké, ami ezek között van. Őt szolgál, és az Ő szolgálatában legy átláthatatosan kitartó! Ismersz-e valakit mást is, aki hasonló néven

يُؤْتِيهِمْ مِنْ ذَاتِ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٠﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
وَآلِهَيْهَا إِنَّهَا كَانَ وَعْدُهُ حَقًّا ﴿٦١﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاسٍ وَلَا مِن
يَرْفَعُ فِيهَا كُفْرًا وَغِيًّا ﴿٦٢﴾

يَلِكُ الْخَلَّةَ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِهِ مَنْ كَانَ
تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

وَمَا نَسْتَعِزُّ بِالَّذِينَ تَدْعُوا مِنْ دُونِ
وَمَا سَأَلْنَا مِنْ دُونِ رَبِّكَ مَا كَانَ لَنَا
نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَأَعْدُهُ
وَأَصْطَفَى بَيْنَهُمْ مَنْ يَسْلَمُ مِنْ سَبِيلِ ﴿٦٥﴾

¹ A 'Csalódással és veszteséggel' rész egyetlen arab szó a *ghayyan* fordítása. Több érte mű kifejezés, e-entheti a fentieket jelenthet: a Poko- egyik vö gyet, e-entheti a Poko- egyik kútját. Am minden jelentése tartalmilag összhangban van egymással.

neveztetetne?

66. Az ember mondja: „Ha majd meghalok, vajon tényleg élve hozatok elő?”
67. Talán az ember nem emlékszik arra, hogy korábban megteremtettük. Semmi sem volt ő (előtte)!
68. Az Uradra! Mi bizony összegyűjtük őket és a sátánokat, majd a térdükön fogjuk őket a Pokolhoz vezetni
69. Majd minden csoportból kiválasztjuk azokat, akik a legmegatalkodottabbak voltak a Könyörületessel szemben.
70. Majd pedig Mi leszünk a legjobb tudói annak kik azok, akik megerdemlik az abban való egészt
71. Közületek mindenki megjelenik ott. Elrendelt döntése ez az I radnak.
72. Majd megmentjük azokat, akik istenfélek voltak. A bűnösöket pedig a térdükön hagyjuk ott.
73. Midőn a M. Verscink nyilvánvaló bizonyítékokként recitáltatnak nekik, azok, akik hitetlenkednek azt mondják azoknak, akik hisznek: „A két csoport közül melyik helyzete a jobb és melyiknek jobb a tarsalgása?”
74. Előttük már mennyi századot pusztítottunk el? Akik jobban el voltak látva és tetszetősebbek is voltak.

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ أَتُوفَّىٰ خُرُوجٌ
خَبِيرٌ ﴿٦٦﴾

وَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ مَا خَلَقَهُ مِنْ قَبْلُ
وَأَنْتَ شَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

فَوَيْلٌ لِلنَّاصِرِينَ إِلهَهُمُ الشَّيَاطِينُ ثُمَّ
نُخَوِّضُهُمْ فِيهَا حَتَّىٰ جَهَنَّمَ جُنُودٌ ﴿٦٨﴾

لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ شَيْءٌ يَشْفَعُ لَهُمْ أَشَدُّ عَلَى
الْكَافِرِينَ نَبِيًّا ﴿٦٩﴾

لَمْ تَكُنْ مِنْكُمْ يَا أَيُّهَا هُمُ أَوْ لَوْ بِهَا صَبِيحٌ ﴿٧٠﴾

لَوْ يَسْكُرُوا لَأَوْرِدَهُمُ الْكَلْبُ عَلَىٰ رِجْلِهِمْ خَمًّا
مَّقْصِيًّا ﴿٧١﴾

لَمْ يَكُنْ لَكَ بَرٌّ تُقَوِّ وَتَذَرُ ضَالِّينَ
فِيهَا جُنُودٌ ﴿٧٢﴾

يَوْمَ نَسُفُهُمْ أَتَيْتُ بِبَيِّنَاتٍ لِّبَيْنِ كُفْرِهِمْ
لِّبَيْنِ مَوْتِهِمْ لَقَدْ رَفَعْنَا حُجْرَتَهُمْ مَا
وَإِحْسَنُ بَيِّنَةٍ ﴿٧٣﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ أَفْسَرُونَ
فَمَا زَبَدٌ ﴿٧٤﴾

ellen, hogy izgatva bujtogassák őket.

84. Ne igyekezz hát ellenük! Mi pontosan kiszámítjuk az idejüket.

85. Azon a Napon, amikor az istenfelöket a Könyörületeshoz összegyűjtjük, mint egy küldöttség.

86. És a bűnösöket, mint az itatóhoz hajtott (szomjas) nyajat, a Pokolhoz vezetjük.

87. Nem lesz számukra közbenjárás kivéve azokat, akik egyezséggel rendelkeznek a Könyörületestől

88. Azt mondják, „Vajon a Könyörületes fiút nemzeti?”

89. Borzalmas dologgal hozakodtatok elő.

90. Keves hja, hogy emiatt az eget darabokra nem szakadnak és a föld meg nem hasad és a hegyek pedig porrá nem omlanak szét.

91. Azert, hogy a Könyörületesnek fiugyermeket állítanak.

92. Nem illik a Könyörületeshoz, hogy fiugyermeket nemzzen.

93. Mindenki és minden az egekben és a földön mint szolga fog a Könyörületeshoz jönni.

94. Megszámlálta és pontosan számon tartja őket.

95. És a Feltámadás Napján mindegyikük egyes egyedül (támogató, segítő nélkül) jön Hozzá

تَرْحَمُهُ ۝

فَلَا تَحْجُلْ سَبْعَهُ ۖ سَاعَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

يَوْمَ نُخَيِّرُ الْمُشْفِقِينَ ۚ فِي الرَّحْمَنِ وَقَدْ ۝

رَسُوْدٌ لِّلْمُتَّخِيْبِينَ ۚ فِي جَهَنَّمَ رِزْدٌ ۝

لَّا يَنْفِكُكَ سَفْعَةٌ ۖ لَّا مِمَّنْ تَحْدِيهِ تَرْحَمُهُ عَهْدٌ ۝

رَفَعُوْا صَوْتَكَ تَرْحَمُ رِزْدٌ ۝

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا ۚ ۝

تَحْكُمُ السَّمَوَاتِ يَتَقَطَّرُ مِنْهُ وَتَشَقُّ الْأَرْضُ وَتَجْرُ الْأَرْضُ ۝

أَنْ دَعُوْا تَرْحَمُ رِزْدٌ ۝

وَمَا يَنْفِكُكَ سَفْعَةٌ ۖ سَاعَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

ۚ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا ۚ فِي الرَّحْمَنِ عَهْدٌ ۝

لَقَدْ خَصَّصْنَا رِزْدَهُ عَهْدٌ ۝

وَكُلُّهُمْ إِلَيْهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَرْدٌ ۝

96. Azoknak, akik hisznek és
jotetteket cselekszenek, azoknak
a Könyörletes szeretetet ad.
97. Mi bizony megkönnyítettük
neked a te (*Muhammad* - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) nyelveden azt (a
Koránt), hogy általa örömhírt
hirdethess az istenfelőknek
továbbá, hogy általa inthess a
viszálykodó (hitetlen) népet.
98. Mennyi századot is pusztítottunk
már el előttük Erzekelsz-e (látsz-
e) (*Muhammad* - Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösséget)
közűnk valakit is, vagy a
legcseke yebb hangot is hallod
felőlük?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ اللَّهُ لَكُمْ رَحْمَةً ۝

فَأَنشَأْنَا لَكَ بِمَا يَشَاءُ النَّبِيُّ
أَنبَاءً وَرَأَيْنَاكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

وَكُرِّهْنَاكَ فَتَمَرَّدُوا فَنَزَّلْنَا
مِنْكُمْ خِزْفًا مُرْسَرًا ۝



Taha /20/
A TĀ'-HĀ' c. szúra.

تَوٰه

Mekkai.

Verszinek száma: 135. Kivéve a 130., 131. verseket ezek Medinaiak.
A Maryam c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. TĀ'-HĀ'. Hizb32.
2. Nem azért bocsátottuk le neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) a
Koránt, hogy szerencsetlen legy
3. Csúpan intesként azok számára,
akik félík (Allah-ot).
4. Így kinyilatkoztatasként attól,
Aki megteremtette a földet és a
felső eget.
5. A Könyörletes a Trón föle
emelkedett²
6. Övé minden, ami az egekben és a
földön van és az is, ami közöttük
van és az is, ami a föld alatt van
7. Ha te (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök üdvösseget)
hangosan szólsz (is), Ő ismeri a
titkot és azt is, ami még
rejtettebb
8. Allah! Nincs más isten csak Ő (lā
ilaha illa Huwa)! Ot illetik meg a

طه

مَا تَرَانَا عِثَ الْفَرَارِ الْبَشَقِ

لَا تَصْوَكَ رَحْمَتِي

تَبْرِيْلَ الْبَشَقِ لَأَرْضِ وَشَمَوَاتِ

لَزَقْنِ عَلَى الْبَشَقِ شَمَوَاتِ

لَأَرْضِ وَشَمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ وَفِي

بَيْنَهُمَا وَفِي الْحَبِّ بَرِّ

وَفِي الْبَشَقِ الْبَشَقِ وَفِي الْبَشَقِ

وَفِي الْبَشَقِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

¹ A szúra címet az 6-só versben találhatók arab betűk adják

Ezt a trón fölé emelkedést *tal-istiwā'u* és az *ig-e istawā' e-en dō vastawā'u* úgy
kell mindig érteni: a Kegyes Koránban, ahogyan az a Magasztos Allah
fennköltségéhez illik. Magában a nyelvtanilag értelmezett tartalmában hinni kell,
am a bizonyosságot nem ismerjük. Nem tudjuk hogyan is történt ez

Legszebb Nevek (*al-Asmā' u-l-Husnā*)¹.

9. Elért-e hozzád *Mūsā*-nak (Mózesnek) a története?
10. Milyen tüzet látott és mondta a családjának: „Maradjatok! Én tüzet vettem észre és talán hozhatok nektek egy csövet abból, avagy „mutatást talalok a tűznel”
11. Mikor odaért hozzá, szohitalott „Ó, *Mūsā* (Mózes)!”
12. „Én bizony a te Urad vagyok! Vedd le mindket sarudat, mivel te *Ṭuwā* megszentelt völgyében vagy!”
13. „Én kiválasztottalak téged. Figyelt, hát arra, ami sugalltaték!”
14. „Én vagyok Allah! Nincs más isten csak Én (*la ilaha illa Anā*)! Engem szolgálj! És vegezd el az imát az Én megemlekezésemre!”
15. „Az Óra bizony be fog következni, am csaknem elrejttem, hogy minden lélek jutalmaztassék azért, amiért buzgolkodott.”
16. „Ezért hát ne fordítson el ettől az, aki nem hisz benne, hanem csak a maga vágyát követi. Különben elpusztulsz.”
17. „És mi van a jobb kezében, ó, *Mūsā* (Mózes)!”
18. Mondta. „A botom, amire

وَهَذَا نَسَفَ خَدَيْتُ مُوسَى ۝

يَذَرُهُ سِرٌّ قَدَرٍ لَهُ فِي تَنَكُّوْرٍ
وَنَسَفَ نَارَ هَيْلٍ يَكْرُمُهَا يَتَّبِعُونَ نُوحِيْدَ
عَلَى نَارٍ هُدًى ۝

قَالَتْ سَاحِرٌ قُوْدٍ يَمُوْسَى ۝

يَقِيْنُ اَنْ يَكُنَّ فَاصِحَةٌ فَقِيْلَ يَكُ يَأْوَدُ
الْمُقَدِّسُ حُوْرَى ۝

وَاَنْتَ حَزِيْنٌ فَاَسْتَمِعْنَا نُوْحِيْ ۝

يَقِيْنُ اَنْ اِلَهًا لَا يَلَهُ اِلَّا اَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَرَبِّهِ
اَصْنُوْةٌ يُّدْعٰى ۝

اِنْ اَشَاعَةَ اَتِيَتْهُ اَصْحٰرُ حُمَيْمٍ يُّخْرٰى
كُلُّ يَقِيْنٍ يَسْتَفِيْ ۝

فَلَا تُصَدِّقْ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاسْبِغْ
هَوْنَهُ فَتَنَزَّلِيْ ۝

وَقَدَمَيْكَ يَمِيْسُفُ مُوسَى ۝

قَالَ مِنْ عَصَايْ تُؤْكَلُ عَنْهَا

¹ Ehhez lásd a 7 180 verset és a hozzá fűzött magyarázatot!

- támaszkodom és, amivel a nyájamnak verem le a leveleket és még más hasznát is látom".
19. Mondta: „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Dobd el azt (a botodat)!”
20. Ő eldobta és íme az egy tekergőző kígyó volt.
21. Mondta „Fogd meg újra es ne fejl! Visszaállítjuk eredeti alakjába.”
22. „Ís szorítsd a kezéd az oldaladhoz, fehérén jön ez elő, minden baj nélkül! Ez egy másik jel!”
23. (Ez azért van így:) „Hogy megmutassuk neked a Mi hatalmas Jelenket.”
24. „Menj el a fáraóhoz! Bizony ő átlépte (a törvényi határt).”
25. Mondta: „Uram! Tard ki a keblemet!”
26. „Ís könnyítsd meg a dolgomat!”
27. „És oldd meg a csomót a nyelvemen!”¹
28. „Hogy így megerthessek a szavamat.”
29. „Rendelj a számomra segítőt a népemből!”
30. „*Hārūn*-t (Áron), a testvéremet!”
- وَأَهْلُهَا عَلَى عَمَلِي وَإِلَيْهَا مَرْجِعُ
أُخْرَى ۝
- قَالَ تَبَّهَا سَمِعْتَنِي ۝
- فَأَلْقَاهَا فِى حَيْثُ شَاءَ ۝
- فَوَلَّى وَجْهَهُ إِلَى الْحَيْثُ سَبَّحُودُ
بِأَرْوَاقِ الْأَوَّلِ ۝
- رَأَيْتُمْ يَدَيْكَ فِى حَالِجَتِ فَخْرٍ يَتَضَعُ مِنْ
عَيْنَيْهِ آيَةً أُخْرَى ۝
- يُؤَيِّنُكَ مِنْ هَؤُلَاءِ الْكُفَرَى ۝
- ذَهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ فَتَعْلَى ۝
- قَالَ رَبِّ اسْرْخِ عَصَايَ صَدْرِي ۝
- وَأَسْرِخْ قَمِي ۝
- وَأَحْلِلْ لِقَمِي لِسِي ۝
- بِقَهْرٍ قَوْلِي ۝
- وَأَخْصِرْ لِي وَيُزِيلْ لِي ۝
- هَارُونَ نَجِي ۝

¹ A Kommentátorok itt a *latağ* szót említi, aminek a jelentése beszédzavar, egyik hang helyett egy másik használata (például az 'r' hangot 'gayr' hangnak ejti. Ez reg. eset eredménye ami még gyermekkorában történt vele amikor a gyermek Mózesnek parázsdarabokat és dalolyát kintaltak és ő egy parázsdarabot tett a nyelvére

31. „Erősítsd meg általa az erőmet!”
32. „Részeltesd őt a feladatomban!”
33. „Hogy Teged magasztalhassunk gyakran!”
34. „Rólad emlékezhesünk meg sokszor!”
35. „Te mindig látsz bennünk!”
36. (A Magasztos Allah) Mondta: „A keresed meghallgatásra talál! Ó, *Musā* (Mózes)!”
37. „Már egy más alkalommal is kegyet gyakoroltunk irántad.”
38. „Midőn sugalltuk az edesanyadnak, ami sugalltatott.”
39. (Sugalltatott neki) „Helyezd őt a ladába (*at-tāhūtā*) és azt dobd a tengerbe! A tengernek ki kell majd vetnie őt a partra és őt magához veszi egy ellensegem és az neki is ellensege. A Tőlem származó szeretettel vetettem reád, hogy a Szemem láttára cselekedj.”
40. „Midőn a nővered ment és mondja: 'Megmutassam-e nektek azt, aki gondoskodik majd róla?' Így visszatértünk az edesanyadhoz, hogy örvendezhessen és ne legyen szomorú. Embert öltél, ám Mi megmentettünk téged a nagy szorongástól. Majd probatetellel próbáltunk meg téged. Évekig maradtál *Madyan* népe között. Ma d, ó *Musā* (Mózes), elertél egy általam megszabott időig.”

تَدْبِيهٖ ۞ رَبِّی ۞

وَتَشْرِكُهُ فِی أَمْرِی ۞

كَيْ تَسْبِّحَ كَثْرَ ۞

وَتَذْكُرَ كَثْرَ ۞

بِئْسَ كَتَبَ بِنَفْسِی ۞

قَدْ أَفْلَحَ مَن زُيِّنَ لَهُ شُؤْنُهُ مَعْرَی ۞

وَلَقَدْ فَتَنَّا نَبِیَّنَّ مَرَّةً أُخْرَى ۞

ذُرِّیَّتَیْهِ أَیْمَکَ مَیْلُوسَی ۞

أَبْ قَدْبِهِ فِی سُلُوكِ دَفْرِیْهِ فِی شَرِّ مَقْبِیْهِ
لَیْسَ بِسَیِّئٍ یَّاحْدَهٗ عَدُوِّكَ رَعْدُوهٗ وَتَقَبَّ
عَلِیْكَ مَاحِدَهٗ مِی رُشْعَ عَنِ غَلَبِی ۞

بَرِّقَیْ حُنُكَ قَتْلُوهٗ هَی دَسْکُ عَلَی مِی
یَكْفُوهٗ فَرَجْعَکَ فِی مَدَکَ فِی مَقَرِّ عَیْبِهَا
وَلَا تُخْرَجْ وَفَیْکَ مَحِیْکَ مِی نَعِیْ
وَعَسَکَ فُتُوْا فَمِیْکَ سِیْیَیْ فِی هَی مَقَرِّ
تُرْجِعْ عَلَی مَدَرِّ تَعُوْی ۞

41. „És kiválasztottalak teged a Magam számára.”
42. „Menj te és a testvéred az Én Jeleimmel! És ne legyetek restek, hanyagok a Rólam történő megemlékezésben!”
43. „Menjetek ti ketten a fáraóhoz! Mivel ő (minden törvényi határt) átlépett!”
44. „Mondjátok ti ketten neki szelíd szavakat! Talán hallgat az intelenre avagy felni fog (Allah-tól).”
45. Mondtak „O, Lunk! Mi bizony attól félünk, hogy bantalmazni fog bennünket, vagy átlepi (a határt).”
46. (A Magasztos Allah) Mondta „Ti ketten ne féljete! Én veletek vagyok. Hallok és látok!”
47. „Menjete el ketten hozzá és mondjátok. 'Mi a te Urad két küldöttei vagyunk! Engedd el velünk Izraeli fiát és ne büntesd meg őket. Mi az Urad jeleit hoztuk el neked. És bekesseg arra, aki követi az útmutatást.'”
48. „Bizony az sugalltatott nekünk, hogy a büntetés azt sújtja, aki meghazudtol és elfordul.”
49. Mondta (a fáraó). „O, Musa (Mózes)! Ki a ti kettőtök ura?”
50. Mondta (Mózes): „A mi Urunk az, Aki mindennek megadta a maga teremtettséget, majd vezерelt.”

وَأَصْطَفَيْنَاكَ نَفْسِي ﴿٤١﴾

ذَهَبْ أَبَ وَأَخُوهُ بِآيَاتِي وَلَا تَكُنْ
دَكْرِي ﴿٤٢﴾

اذهب، فرعون، رُدِّي ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُ وَلَا يَأْتِ أَحَدَهُ سَدْرٌ وَنَفْسِي ﴿٤٤﴾

فَلَا تَخَفَا يَا خُفَّاءَ لَا يَفْزَعُ عَنْكُمَا
يَقْنِي ﴿٤٥﴾

فَأَن لَّا يَخْذَ بِنَفْسِكَ اسْمِعْ وَرَى ﴿٤٦﴾

هَآئِهِمْ يَقُولَانِ رُسُلَا رَبِّكَ هَآئِهِمْ مَعَا
بِي شَرَّاءَ بِلَ وَلَا تُعَذِّبُهُمْ قَدْ جِئْتَهُمْ بِآيَاتٍ مِنْ
رَّبِّكَ وَاسْمِعْ عَلَى مِنْ سَمْعٍ نَهْدِي ﴿٤٧﴾

هَآئِهِمْ أَوْجِبُوا لَكَ تَعَذِّبُ عَلَى مِنْ
حَكْمَتِكَ وَنَفْسِي ﴿٤٨﴾

فَأَن قَسْرَتُكُمْ سَمْعِي ﴿٤٩﴾

فَأَن رَّبُّكَ يَدِي عَطَى كُلَّ شَيْءٍ حَقَّقَهُ، فَرَى
هَذِي ﴿٥٠﴾

51. Mondta (a fáraó): „Mi a helyzet a korábbi századokkal?”
52. Mondta: „Annak tudása az L ramnál van, egy feljegyzett írásban. Az én Lram nem téved és nem felejt.”
53. Aki megtette nektek a földet fekvőhelyül és utakat mutatott nektek abban. És az égből vizet bocsátott le. Általa különféle növényeket növesztettünk
54. Fgyetek és legeltessétek a jószaga.tokat! Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik elnek az eszükkel.
55. Abból teremtetünk meg benneteket és oda térítünk majd vissza benneteket. Abból hozunk majd elő benneteket egy újabb alkalommal
56. Mi megmutattuk neki az összes jelünket! Am ő meghazudtolta és megtagadta.
57. Mondta (a fáraó): „Talan azért jöttel el hozzánk, ó, *Mūsā* (Mózes), hogy a varázslatod által kűzz bennünket a földünkről?”
58. „Bizony mi is mutatunk neked hasonló varázslatot. Jelölj ki köztünk és közted egy megbeszelt időpontot egy alkalmas helyen, amit nem szegünk meg sem mi, sem te.”
59. Mondta (Mózes): „A megbeszelt időpontotok legyen a „Disztítés napja”! Az emberek hajnalban

قَالَ قَبْلُ لَكُمْ رُوبَ لَأَوْفَى ۝

وَأَلَّ عِنْدِي بِكِتَابٍ لَا يَصُرُّ بِي وَلَا يَنْسَى ۝

أَلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَرَوَّبَ مِنْ خَلْقٍ فَخَرَجَهَا مِنْكُمْ رَبُّكُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

صَلُّوا وَارْكَعُوا وَاسْمِعُوا بِلَهُكُمْ لَا يَرْوَاكُمْ أَسْهَى ۝

۝ يَتَّبِعُ صَفْوَكُمْ وَيُخْرِجُكُمْ مِنْهَا وَيُخْرِجُكُمْ مِنْهَا بِرَأْفَةٍ ۝

وَأَقْدَرْتُمْ لَهُ يَتَّبِعُ كَلِمَ مَكْدَبٍ وَفَى ۝

قَالَ أَجِئْتَ بِسِحْرٍ خَلْقٍ مِنْ رَبِّكَ سَيُخْرِجُكَ مِنْ مَوْضِعٍ ۝

فَلَا يَتَّبِعُ سِحْرٍ خَلْقٍ، فَلَجَعَلَ بَيْنَ وَبَيْنَكَ مَوْجِدًا لَا تَخْطِفُهُ نَحْلٌ وَلَا أَنْ مَكَانٍ سَوَى ۝

قَالَ مَوْجِدٌ كَمَا تَوَدُّ أَنْ تَرَاهُ وَنَحْلٌ يَخْتَصِرُ تَلَسَ صَحَى ۝

gyűljenek össze!"

60. A fáraó elfordult és összegyűjtötte a fondorlatát majd előjött.

61. *Musa* (Mózes) mondta nekik „Jaj nektek! Ne koholjatok hazugságot Allah ellen, nehogy egy majd eltöröljön benneteket egy büntetés által. Csatlakozni fog az, aki hazugságot kohol.”

62. Maguk között megvitatták az ügyüket és titkon beszélgettek.

63. Mondták „Ezek ketten bizony varázslók, akik a varázslatuk által akarnak benneteket kiűzni a földetekről. És elvenni az uralmatok legjobbjait

64. „Gyűjtsétek egybe a fondorlatotokat majd álljatok fel csatasorba! Ma az fog boldogulni, aki felulkerekedik.”

65. Mondták „O, *Mūsā* (Mózes)! Vagy te dobasz, vagy mi leszünk azok, akik először dobnak.”

66. Mondta „Dobjatok ti!” És íme a varázslatuk révén úgy tűnt neki, hogy a köteleik és a botjaik tovakusznak.

67. *Mūsā* (Mózes) félelmet érzett a felkékben.

68. Mondtuk (Allah, a Magasztos): „Ne felj! Te leszel a felül kerekedő.”

69. „Dobd el azt, ami a jobbodban van! El fogja nyelni azt, amit ők masterkedtek. Az, amit ők

صَوَّرَ فَرَعَوْنُ وَخَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ قَالَ

قَالَ لَهُمُ مُوسَى وَيَسْأَلُكُمْ لَا تَقْرَءُوا عَلَى نَفْسِكُمْ
كَيْدًا فَتَسْتَحْجِرُوا بَعْدَ آيٍ وَقَدْ حَاطَ بِمِ
قَرْنٍ ﴿٥٠﴾

فَتَسْتَعِزُّوهُمْ يَتَّبِعُهُمُ الْغَايِبُ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا هَذَانِ أَشْتَرَبُ الْيُودِيَّ
يُخْرِجُكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ وَهُمْ
يَنْظُرُونَ بِحُكْمِ الْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفَاةً فَاصْحَبُوا
مِنْ أَصْحَابِهَا ﴿٥٣﴾

قَالُوا يَسْمُوْنَ مَا لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ بِهِ الْكُرْ
مِ لَئِنْ لَئِنْ ﴿٥٤﴾

قَالَ تَنْتَوِيذُ رَبِّي أَهْلُ عَصَايَ أَفَوَيْدُ
يُتْلَى مِنْ سِخْرِهِمْ أَنَا تَسْتَفْتِي ﴿٥٥﴾

فَأَرْخَسَ فِي نَفْسِهِ جِبَّةً مُرْمِيَةً ﴿٥٦﴾

هَٰذَا لَأَخْلِفَنَّ إِلَهُكَ أَنتَ الْآخِي ﴿٥٧﴾

وَيَقِي مَاقِي نَسْفِكَ نَفَقَاتٍ فَاصْغُرْ
كَيْدَ سَاحِرٍ وَلَا يَفْقَهُ شَاخِرُ حَتَّىٰ تَقِي ﴿٥٨﴾

mesterkedtek az csupán a varázsló fondorlata. A varázsló nem boldogul, bárhol járjon is elő.”

70. A varázslók leborultak és mondták: „Hiszünk *Harun* és *Mūsā* (Mózes) Urában!”
71. Mondta (a fáraó): „Hisztek neki, mie ott meg en megengednem azt nektek? Bizonyára ő a ti e.ökelőtök, aki a varázslatot tan totta nektek. Bizony levagatom a kezeiteket és a lábatokat e lentetes oldalakon es palmafak törzsere feszítettlek benneteket. Így majd megtudhat atok melyikünk büntetése szigorubb és maradandobb.”
72. Mondták. „Nem fogunk teged a főlé helyezni, aki nyilvánvalo bizonyítékokat hozott el nekünk és Afőlé, aki megteremtett bennünket. Tedd azt, amit tenni készülsz! Csupán az evilagi életben dönthetsz.”
73. „Mi hiszünk a mi Urunkban, hogy így megbocsassa nekünk a veikeinket és azt, amire te kényszerítettél bennünket a varázslatból. Allah jobb és örök.”
74. Aki bűnöscent járul majdan az Ura elé, annak a Pokol jut, ahol nem hal meg és nem is él
75. Aki pedig hívőként járul Eleje és jótetteket cselekedett, nekik jarnak a legmagasztosabb fokozatok.

فَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ سَجْدًا فَاتُّبِعَتْ بِرَبِّهِمْ هَارُونَ
وَمُوسَى ۝

قَالَ أَمْ لَكُمْ إِلَهُاتٌ غَيْرُ اللَّهِ وَرَبُّكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَمُوتَ بَعْدَ مَا كَفَرْتُمْ أَنْتُمْ وَتُكْفِرُوا
تَذَرُونَ عَنْكُمْ أَنْتُمْ خِرَافَتِي فَلَا تَصْعَقُونَ بِيَدِهِمْ
وَأَرْجُو أَنْ تَمُوتُوا مِنْ جَنْبٍ وَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ
يَجْعَلُ جُذُوعَ النَخْلِ أَشْجَارًا وَتَسْمَعُ الْبُشْرُ مِنْهُ حَمْدًا
وَلَهُ ۝

ذُلُّوا لِرَبِّكَ عَلَى مَا جَاءَكَ مِنْ نَبِيٍّ
وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَرَبُّكَ يُصَوِّرُ مَا يَبْتَغِي
هَبْ دُونَ الْحَيَاةِ زُنُوبًا ۝

وَنَاءَ مَا يَرْجُو يُخَفِّرُ عَنْ قَلْبِهِ وَرَأَاهُنَّ
عَيْنُهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَرَبُّكَ خَيْرٌ أَلَمَ خَيْرٌ وَبِهِ ۝

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ لَمَّا بَدَأُوا يَحْمِلُونَ حِمْلَهُمْ لَا مُشْرُكٌ
بِهِمْ وَلَا يَخَافُ ۝

وَمَنْ يَذَّكَّرْ بِهِ مِنْهُ فَإِنَّهُ لَمُصِيبٌ فَارْتَدَّ
لَهُمْ لَعْنَةُ اللَّهِ لِيَخْلَلَهُمُ اللَّهُ بِهِنَّ ۝

76. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyek alatt folyók folynak, ők örökkön azokban lesznek. Ez annak a jutalma, aki a megisztultságra törekedett.
77. Bizony korábban sugalltuk Musa nak (Mózesnek): „Indulj el a Mí szolgákkal és törj nekik száraz utat a tengeren! Ne félj (attól, hogy utolérve) felülkerekednek! És ne rettegj!
78. A fáraó követte őket a seregevel és elborította őket a tengerből az, ami elborította.
79. A fáraó tevelgyésbe vitte a népét és nem vezetett.
80. Ó, Izrael fiai! Mi bizony megmentettünk benneteket az el ensegettektől és megállapodtunk veletek a Hegy jobb oldalán és ebocsátottuk nektek a manná-t és a fűrjeket.
81. Egyetek azokból a javakból¹, amelyekkel e-láttunk benneteket, ám abban ne lepjete-k at a határ! Nehogy lesújtson rátok Haragvásom. Akire lesujt a Haragvásom az bizony elpusztul.
82. Én bizony megbocsátó vagyok azzal szemben, aki megbanast mutat és hisz és kegyesen cselekszik, majd a helyes útra veztereltetik.

حَبَّتْ عَذْرَىٰ خَيْرٍ مِّنْ نَّحْيٍ لَّا تَهْرَجِينَ
فِيهِ زَوَاجٌ جَنَّةٍ مِّنْ تَرْكٍ ۝٧٦

وَأَلَّمْنَا مُوسَىٰ أَن يَصْرَبْ يَدِي
فَأَصْرَبَ بِمَنْظَرٍ فِي بُعْدٍ لَّا تَخَفُ
رُكَّاءٌ وَلَا تَخْشَوُ ۝٧٧

وَأَبْعَدْنَا فِرْعَوْنَ بِمَغْرُورِهِ فَجَعَلْنَاهُ مِّنْ تَبَعٍ
مَّاعِبٍ ۝٧٨

وَأَصْدِرْ لِّقَوْمِهِ وَمَهْدِي ۝٧٩

يَسْقِي شَرْبَةً مِّنْ ذُنُوبِكُمْ مِّنْ عَذْرٍ
وَأَوْعَدْنَا كَافِرِيكَ طُورٍ لَّا يَمِينُ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْمَنَّاءَ وَاشْرَبُوا ۝٨٠

كُلُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيُخَالِ عَلَيْكُمْ غَضَبِي أَن تَقْبَلْ مِنْهُ
غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۝٨١

وَأَن يَتَّقُوا إِلَهَ تَابَتْ وَهْ مِّنْ دَعْوَىٰ
صَبَّحَتْ ثُمَّ هَمَّي ۝٨٢

¹ Itt az arab eredetiben a *jayyihāt* szó szerepel, amelynek szó szerinti jelentése 'jó dolgok'. Valószínűleg, értelme a törvényes engedélyezett jó dolgok.

83. Mi készítet ő, *Mūsā* (Mózes),
hogy sietve elhagyd a néped?"
84. Mondta „Ők követnek engem.
Én azért siettem hozzád Uram,
hogy elégedett legy!"
85. Mondta „Mi próbanak vetettük
azá a népedet utánad, és
tévelygésbe vitte őket *as-Sāmīriyyu* (a szamarrai) "
86. *Mūsā* (Mózes) ezek után haragosan
es szomorúan tert vissza a nepehez.
Majd mondta: „Ő, népem! Nem
ígert-e az Uratok nektek valami
szép ígérte¹? Talán hosszúnak tűnt
a ki e őlt idő? Vagy azt akartatok,
hogy büntetes szálljon le rátok az
Uratoktól azzal, hogy megszegtetek
a nekem tett ígérte?"
87. Mondták „Nem saját akaratunkból
szegtük meg a neked tett
ígérte¹nket, hanem a nép diszeinek
terheivel terhe tettünk meg es mi
(a tűzbe) vetettük azokat. És így
javasolta *as-Sāmīriyyu* (a
szamarrai) is "
88. Ekkor előhozott nekik egy testes
(sáfrány szíu) borjut, amelynek
bego hangja volt. Mondták „Ez a
ti istenetek és *Mūsā* (Mózes)
istene. Ám ő elfeledte "
89. Talán nem ártak, hogy az nem
viszonozza nekik a szavakat és
nem képes nekik sem ártani, sem
pedig használni

﴿وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزَةٍ عَنْ قَوْمِكَ مَوْصِيٍّ﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ عَلَى تَرْتِيٍّ وَغِيْثٍ يَنْتَظِرُ
رَبِّيَ يَرْصُدُ ﴿٨٤﴾

قَالَ يَا قَوْمِ قَدْ قَسَيْتُمْ قَوْمَكُمْ مِنْ تَعْدِيٍّ وَنَسِيْتُمْ
كَيْدَ مِرْيَٰٓءٍ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَقُولُونَ لِمَ كَرِهَ اللَّهُ عِبَادَتَهُ هَٰؤُلَاءِ
أَفْصَالٌ عَلَىٰ قَوْمِكَ لَأَنَّهُمْ تُرِيدُونَ إِجْرًا
عَلَيْكُمْ كَمَا عَصَيْتُمْ رِسَالَاتِ اللَّهِ فَنُفِثُوا فِي
مَوَاجِدِ ﴿٨٦﴾

فَأَنفِثْنَا حَقًّا مُّوْعِدًا يَمُوتُكُمْ وَكَيْدًا
خُفِيًّا أُولَٰئِكَ مِنْ رِيسَةٍ قَوْمٍ قَدْ تَتَّبَعَ
كَذِبُكَ لَمَّا رَأَىٰ أَن يَضْطَرُّنَا ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَدًا أَحْمَرَ فَذُوقُوا
هَٰذَا بِأَلْسِنَتِكُمْ وَبِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَا تَرْجِعْ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا
تَتَّبِعْهُمُ صِرَاطَ الَّذِينَ لَا نَفْعَ ﴿٨٩﴾

¹ Várva azt, amit Allah ígért meg nektek.

90. Korábban pedig *Hārūn* mondta nekik: „Ó, nepem! Ez csupán megpróbáltatás a számotokra. A ti Uratok a Könyöröltes. Kövessetek engem és engedelmeskedjete a parancsomnak!”

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ بِأَسْمَاءِ
خِيَمَتِهِمْ يَوْمَ ذِي الْقَعْدِ أَتَيْتُمْ
وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝

91. Azt mondtak: „Mi nem hagyunk fel annak (borjú) a tiszteletével amíg *Musā* (Mózes) vissza nem tér.”

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى
يَرْجِعَ مُوسَى ۝

92. (Mózes pedig) mondta: „Ó, *Harun*! Midőn láttad, hogy tevelyegnek, mi gátolt meg téged abban, hogy:

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا

93. Engem kövess. Hát szembefordultál a parancsommal?”

لَأَتَّبِعَ أَمْرِي ۝

94. Mondta „Ó, anyám fia! Ne ragadj meg engem a szakállammal, sem a fejemné, fogva! Élttem, hogy azt mondd, hogy 'Megosztottad Izrael fiait és nem figyelmeztel a szavamra.'”

قَالَ يَتْلُمُوهَ أَفَلا تَأْخُذُ بَشَأِي وَالَّذِينَ
حَبَسْتُ أَنْ تَقُولُوا مَرَقْتُ إِلَيْنَ يُسْزَوْنَ
وَلَمْ تَرْفَعْ قَوْلِي ۝

95. Mondta (Mózes): „És mi van veled, ó, *as-Sūmirryān* (szamarrai)?”

وَالَّذِي قَدْ حَضَرْتُ بِسَجْرِي ۝

96. Mondta: „Én észrevettem azt, amit ők nem vettek észre. És felmarkoltam egy marcnyit a küldött nyomából és rávetettem azt. Erre irányított engem a jelkem.”

قَالَ حَضَرْتُ بِمَا أَنْتَ بَحْرُورُهُ، فَهَبْ
قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ رَسُولٍ قَبْلَ ذَلِكَ
وَأَعْلَمَ بِكَ نُوْنٌ فِي قَلْبِي ۝

97. Mondta (Mózes): „Menj innen! És az evilági életben (az legyen a részed), hogy mondd: 'Nem lehet hozzám érni.' Neked szabott időd lesz, nem szegheted azt meg. Nézz csak az istenedre, amelyet szorga masan szolgálta! Mi porra

قَالَ هَارُوتَ هُوَ مَنْ لَيْسَ فِي نَفْسِهِ
لَا يَمَسُّ مِنْ دُونِكَ مَوْعِدٌ أَنْ يَخْطِفَهُ
وَأَطْرَافِي وَيَهْدَفُ إِلَى طَلَبِ غَيْرِهِ
عَاجِزٌ يُخْرِقُهُ تَوَسُّعُهُ فِي تَبِيعِ
سَفَا ۝

égetjük azt és a maradványait a
tengerbe vetjük.”

98. Bizony a ti istenetek csupán
Allah! Nincs más isten csak Ő (*lā
ilāha illā Huwa*)! Az Ő tudása
mindent átfog!

يَسْتَعِينُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ ۝

99. Mi így mondjuk el neked
(*Muhammad*- Allah adjja meg es
adjon Nekı örök üdvösseget)
azon híradásokat, amelyek
korábban történtek. Magunktól
származó intést adtunk neked

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّكَ وَحْيٌ ۝

100. Aki elfordul attól, az a Feltamadás
Napján terhet fog hordozni.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ يَوْمَ الْحُجُودِ يَحْمِلْهُ
وِزْرَتُهُ ۝

101. Mindig azalatt kell lenniük
Milyen borzalmas teher lesz az a
szamakra a Feltamadas Napján

حُلِيِّنَ يَوْمَ رُسُلَهُمْ يَوْمَ يَبْلُغُهُمْ جَمَلُهُ ۝

102. Azon a Napon, amikor megfávatik
a Kürt és Mi a bűnösöket
kekszemen (a félelemtől és
rettegestől) gyújtjuk majd össze

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي الصُّورِ نَحْسٌ لِمَنْ فِيهِ
يَوْمَ يُنْفَخُ الرُّجُودُ ۝

103. Egymás között összesugnak
„Csak tíz napot töltöttünk el”

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ يَمْسُكُكُمْ
عَشْرَ ۝

104. Mi tudjuk a legjobban mi az, amit
ők mondanak. Majd midőn az,
aki a legpéldasabban viselkedett
közülük azt mondja: „Csak egy
napot töltöttetek el.”

أَمْ لَمْ يَعْلَمُوا بِمَا يَقُولُونَ ذُنُوبُهُمْ
كَلِمَةً يَمْسُكُكُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝

105. Kérdezni fognak téged a
hegyekről Mondd „Porrá zúzva
szórja szét azokat az én Uram.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ۝

106. „A helyükön kopár, kiüres sítot
hagy.”

يَذَرُهَا فَوًا حَاضِقَةً ۝

107. „Nem látsz azon hajlatot, sem
egyenetlenséget.”

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

108. Azon a Napon a Hívót követik,
nem lehet elhajolni előle. A
hangok alázatosan elhaikulnak a
Könyörületes előtt, csupán
gyenge neszezést¹ hallasz.

لَا تُفِيدُ يَتَّبِعُونَ تَدْعَى لَأَرْجُوهُ
وَحَشَعْتَ الْأَصْوَاتُ لِلْزَمِيمِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
هَيْهَاتَ ۝

109. Azon a Napon nem használ a
közbenjárás, kivéve azt, akinek a
Könyörületes engedélyt adott és
az, aki az Ő engedelmeivel
mondhat valamit.

يَوْمَ لَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ إِبْرَاهِيمَ
أَلَّا يَقُولَ ۝

110. Ő tudja mi van előttük és mi van
mögöttük. Am űk ezt tudasukkal
fel nem foghatják.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ ۝

111. Az arcok alázatosan lehajlatnak
az Élő és Önmaga által létező
Orók előtt. Bizony csalatkozik az,
aki bűnt hordoz.

۝ وَوَعَدُ الْوِثْقَىٰ أَيْتَمُ فَخَبْرُهُ وَهُوَ
مِنْ حِجْرِ نَارٍ ۝

112. Aki jótetteket cselekszik és
munkájában hívő, annak sem
jogtalanságtól, sem sérelemtől
nem kell félnie.

وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لِّهٖ مَخْرَجًا
وَيَجْعَلْ لِّهِۦ رِزْقًا وَسَعَةً ۝

113. Ekkeppen nyilatkoztattuk ki azt
arab Koránként és magyaráztuk
el benne a fenyegetést. Talán
istenfelek lesznek, vagy intést
mutat nekik

وَلَكِنَّكَ أَرْسَلْنَاهُ قُرْآنًا فَتُحَدِّثُ بِهِ
مِنْ نَّوْبٍ لَّعَنَهُمُ الْبَاقُونَ وَتُحَدِّثُ بِهِمْ
يَوْمَ الْقِيَامِ ۝

114. Magasztaltassék Allah! A Király,
az Igazság. Es ne siessd
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) el a
Koránt mielőtt meg befejeződné
annak sugallata! És mondd:
„Uram! Adj meg nekem tudást!”²

فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْمَعُوا مِنِّي
وَحُكْمِي ۝

Egyes Kommentátorok szerint felénk hangok. Mások szerint a lábak óvatos
tapogásának a nesze.

¹ Abū Hurayra hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg es adjon Neki örök

115. Korábban megállapodást kötöttünk Ádammal. Ám ő e. feledkezett és nem találtunk nála szilárd eltökeltseget.
116. Midőn mondtuk az angyaloknak „Borul atok le Adam előtt!” Mind leborult, csupán *Iblīs* (a Gonosz) tagadta meg.
117. Mondtuk „Ő, Ádam! Bizony ez az ellenséged és a feleségedé, nehogy kiűzzön benneteket a Paradicsomból, mert akkor kárhozott íszel!”
118. Ott nem kell neked ehezni, sem pedig meztelenül járni.
119. Ott nem kell szomjaznod, és a nap perzselő hőségének sem vagy kitéve
120. A sátán (gonosz dolgot) sugallt neki. Mondta: „Ő, Ádam! Vajon megmutassam-e neked az Öröklet Faját és olyan hatalmat, ami soha nem enyészik el?”
121. Ők ketten ettek abból (a faból, annak gyümölcséből) és a szemérmük láthatóvá vált. A Paradicsom fának levelét kezdték magukon hordani. Ádám szembefordult az ő Urával és eltévelyedett.
122. Majd kiválasztotta őt az Ura és kiengesztelődve fordult fejeje és

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ قَعْنَىٰ وَتَرَىٰ
يَحْدَثُهُ رَعْرَعَتُ ۝

وَوَدَّ نَفْسٌ بِمَنْطِقِكَ تَسْجُدُ لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۝

فَعَلَّمْتُ بَنِي آدَمَ أَنَّ هَذِهِ عَدُوَّتُكَ وَتَرَوْنَهَا
فَلَا يَخْفِيَنَّكَ مِنْ حُجَّةٍ قَعْنَى ۝

بَنِي آدَمَ لَا تَخْرُجُ مِنْهَا وَلَا تَقْرَى ۝

وَأَنْتَ لَا تَصْمُرُ فِيهَا وَلَا تَنْصَبُ ۝

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا زُهَيْرُ
أَدْنَيْكَ عَلَى شَجَرَةٍ نَحْنُ وَمَنْ لَيْسَ ۝

وَأَسْكَلَا مِنْهُ وَبَدَنَ مِنْهُ سَوَاءٌ نَهَتْ
وَقَعْفَقَ بِحَصْفَيْنِ عَلَيْهِمَا مِنْ رَزَقِ جَنَّةٍ
وَعَصَىٰ آدَمَ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۝

ثُمَّ نَجَّيْنَاهُ رَبُّهُ فَاتَّبَعَ عَنَتَهُ وَهَدَىٰ ۝

ldvősséget- mondta. Ha meghal az ember fia megszokott cselekedetetek a sora. K véve három dolgot. Még hatályban: évi adomány, vagy tudás, amelyből mások is okulhatnak, vagy kegyes gyermek, aki főhaszkodik érte. Muslim hagyományozta.

az igaz Útra vezette

123. Mondta: „Menjetelek innen (a Paradicsomból) le, mind (ketten)!
Egymás ellenségei legyetek! És
ha majdan útmutatás jön el
hozzátok Tőlem, aki követi az
Útmutatásomat az nem tevelyedik
el és nem lesz szerencsétlen.”

124. „Aki elfordul a Rólam történő
megemlékezéstől, annak a
megélhetése szűkös lesz. És
vakon fogjuk a Feltámaszas
Napján összegyűjteni.”

125. Mondja „Uram! Miért gyűjtöttél
össze engem vakon, holott látó
volham?”

126. Mondta „Ennek így kell lennie
Eljötték hozzád a Mi Jeleink és te
elfeledkeztél azokról. Ma te is
ehhez hasonlóan feledésbe
merülsz.”

127. Mi így juttatnazzuk azokat, akik
mertektelenek és nem hisznek az
Úruk jeleiben. Bizony a Tulvilág
büntetése szigorubb és
maradandobb!

128. Va on nem útmutatás-e nekik az,
hogy mennyi századot
pusztítottunk már el előttük,
akiknek a lakhelyein jarnak?
Bizony ebben jelek vannak azok
számára, akik elnek az eszükkel.

129. Ha már korábban nem hangzott
volna el Szó az Uradtól akkor a
(büntetés) elkerülhetetlen lenne.
De megszabott idő van!

فَإِنْ أَقْبَضْ مِنْهَا حَيْثُ أَفْضَكَ أَنْتَ
عَذْرًا فِيمَا نَسُخْكَ مِنْ عَذَابِي
نَسِخْ هَذِهِ فَلَا فَيْصَلُ وَلَا يُسْأَلُ ۝

وَمَنْ تَوَلَّى مِنْ غَيْرِي فَأُولَٰئِكَ مَعْيَشَةُ
سَعَا وَتَعْتَبُ رُزُقُهُمْ عَلَيْهِمْ عَذَابُ ۝

قَالَ رَبِّ بِرَحْمَتِي أَنْتَ عَمِيٍّ وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ۝

قَالَ كَذِبْتَ أَتَنْتَ يَا قَتِيلٌ بِهَا وَكَذِبْتَ
كَلِمَةً تُسْمَى ۝

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَرَفَ وَتَوَلَّى مِنْ بَيْنَاتِ
رَبِّهِ رَوَاعِدًا بَٰلَ الْآخِرَةِ أَتَشَاءُ وَنَقِي ۝

أَفَرَأَيْتُمْ هَٰؤُلَاءِ ذُرِّيَّتَهُمْ ذُرِّيَّتُكُمْ
تَسْمُونَ فِي مَنَازِلِهِمْ أَفِي ذَٰلِكَ لَا يَتَذَكَّرُونَ
لَا رُبَّ مُنْهَى ۝

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَ بَرَاءَةٌ
وَأَنْتَ مُنْهَى ۝

130. Légy hát (Muhammad- Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) allhatatosan kitartó azzal szemben, amí mondának! Az Urad iránti halát zengjed a napkelte előtt¹ és annak nyugta előtt² És Őt magasztald az éjszaka bizonyos óráiban és a nap végein! Talán tetszésre találsz.
- 131 És ne mereszd a szemeidet arra, amí Mí bizonyos paroknak adunk az evilági élet ragyogo díszeként bizonyos időre hogy ezekkel próbanak vessuk őket ala Am az Urad gondoskodása jobb és maradandobb³
132. A családodnak parancsold meg az imát és te magad is légy allhatatosan kitartó abban! Mí nem kerünk toled gondoskodást, hanem Mí gondoskodunk rolad. A dolgok végső kimenetelére az istenfelelem⁴
- 133 És azt mondták: „Miért nem hozott el nekünk egy jelet az Urától?” Talán nem jött el hozzájuk annak bizonyítéka, amí a korábbi (írasok, Tora, Evangélium) lapjain található?
134. Am ha Mí még előtte elpusztítottuk volna oket egy bűnletessel minden bizonynyal azt mondtak volna „Urunk! Miért nem küldtel hozzánk egy Küldöttet, hogy

فَأُصْبِحَ عَلَى مَا يُلْقُونَ الرَّسُولَ مُحَمَّدٌ رَحْمَةً مِّنَ رَبِّهِ
صُورُوعِ الشَّمْسِ وَقَدْ نَظَرْنَا فِيهَا مِن بَيْنِ يَدَيْ
يَدَيْ قَبْلِهِ وَالْأَفْوَافِ نَسْهَارًا وَمَآ أَتَى النَّاسَ وَهُمْ

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ
يَسْتَهْزِئُهُمْ لَخَلْقِهَا يُحْذَرُونَ فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ
رَبُّكَ حَزْرًا ۝

وَأَمَّا أَهْلِ الْبَيْتِ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ لَا تَقُولُ
يَدَيَّ عَنْ رَأْسِي وَخِطْبُهُ بِتَقْوَى ۝

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ فَيُحَذِّثُهُمْ رَبُّهُمْ

¹ Azaz a reggeli imában.

Azaz a reggeli imában. A Profetától (Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) marad fenn "Nem fog a Tűzbe lépni az, aki imádkozott a nap kelte előtt és a nap lenyugvása előtt." Imam Ahmad jegyezte le

követhettük volna a Te jeleidet
meg azelőtt, hogy megaláztatás és
szegénység érne bennünket?"

135. Mondj (Muhammad' Allah adjja
meg és adjon Nekı örök
üdvösséget): „Mindenki
várakozik Tı is várakozzatok hat'
Meg fogjátok tudni kik az
Egyenes Út birtokosai és kik
vezére tetnek.”

قُلْ كُلُّ مُرْسِلٍ فَارِشٍ
فَتَقَعُوا فِي يَدِ الرَّحْمَنِ
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ
فَتَتَّبِعُوا أَمْرَهُ
وَتُحِبُّوا اللَّهَ
فَتُحِبُّوا أَمْرَهُ
وَتُحِبُّوا أَمْرَهُ
وَتُحِبُّوا أَمْرَهُ



A Proféták 21
Az Al-Anbiyā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

Mekkaí.

Versének száma: 112.

Az Ibrāhīm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközelgett az emberekhez a számonkérésük, miközben ők nem törődve elfordulnak.
Ġuz'17. Hízb33.
2. Ha új intes jön hozzájuk az Uruktól, ők csak játszadozás közben figyelnek arra,
3. Gúnyolódó, nemtörődő szívvel
És azok, akik rossz dolgokat követnek el, titkon összesugnak „Vajon ez (Muhammad- Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem olyan ember-e, mint mi magunk? Talán varázslattal akartok ránk hatni, holott láttok?”
4. Mondta (Muhammad - Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Az én Uram tudja a (rejtett) szót az égben és a földön Ő a Halló és a Tudó.”
5. De nem! Ők azt mondják.
„Rendezetlen, összevissza álmok ezek, amit ő maga talál ki Sőt, költő ő! Hozzon nekünk egy olyan jelet, amilyennel a korábbiak küldettek el.”

قَرَّبَ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ تَعْدِ
مُفْرَصُونَ ۝

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُنْذِرٍ
يَسْتَمِعُوهُ زَهْرٌ يَتَقَرَّبُونَ ۝

لَا يَأْتِيهِمْ قَوْلُهُمْ إِلَّا تَشْوِي
يَسْتَمِعُوا هَذَا لَا يَشْرِقُونَ ۝
يَسْخَرُونَ مِنْهُ يَنْهَوْنَ عَنْهُ

قَالَ رَقِيقُ الْقَوْلِ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ سَمِيعٌ نَعِيمٌ ۝

يَذَرُ الْبُحْرَ أَفْجَا يَسْخَرُونَ مِنْهُ
هُوَ شَاقِقٌ مُنْذِرٌ يَنْفَخُ فِي الْبُحْرِ
الْأَوَّلُونَ ۝

¹ A szúra címét a története alapján kapja.

6. Nem hitt előttük egyetlen város sem, amelyet elpusztítottunk. Talán ők hisznek?
7. Előtted (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösséget) csak olyan férfiakat bízunk meg küldetessel, akiknek sugallatot adtunk. Kérdezzétek hát meg az intés birtokosait¹, ha nem tudtok!
8. Nem tettük őket (a Küldötteket) olyan testté, amely ne evett volna ete t és nem is voltak halhatatlanok.
9. Ezután valóra váltottuk a számukra az ígéretet és megmentettük őket és azokat, akiket akartunk. Am elpusztítottuk a tűzőket².
10. Bizony elbocsátottunk nektek (emberek) egy Könyvet (ezt a Kegyes Koránt), amelyben intések van. Hát nem fogjatok fel észszel?
11. Mennyi várost sújtottunk a porba, amelyek bűnösök voltak és utánuk más népeket támasztottunk
12. És miután megéreztek a Mi keménységünket, ők fejesztetlen menekültek előle
13. Ne meneküljetek! Terjetelek vissza az eddigi pompás élvezetetekhez és a lakohelyeitekhez! Talán kérdést kaptok

مَا تَدْعُوهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
فَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلرَّحِيمِينَ
فَتَسْتَبِشُّهُمْ لَدُنْكَ كَبِيرًا كَسْرًا
تَقْتُلُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ خَالِدِينَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ وَعْدَهُمْ عَذَابَ
وَأَهْلَكْنَاهُمُ سِرًّا ﴿٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ الْكِتَابَ
تَقُولُونَ ﴿١٠﴾

وَكُلَّ قَبْلَةٍ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْ ذَرْبَةً
وَأَتَتْهَا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ خَيْرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحْسَسُوا عِزَّنَا دَاخِلًا مِنْهُمْ
يَتَزَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ بِهِ
رَمْسِكُمْ عَلَيْكُمْ تَقُولُونَ ﴿١٣﴾

A korábbi könyvarkiztatott Könyvek Tóra, Evangélium ismerőit

¹ Itt az *al-musrifūna*, illetve ennek a tárgy esete *al-musrifīna* szerepel, jelentése az Allah által előírt és kötelezővé tett törvényi határokat áthago, politeista, hitetlenek

14. Mondták: „Jaj nekünk! Bizony bunósok voltunk.”
15. Folyton csak ezt mondogatták, míg végül learatott tarlóvá nem tettük őket és hangjuk elhalt.
16. Az eget és a földet és, ami e kettő között van nem játékból teremtetjük.
17. Ha szórakozásra vagyunk volna, azt Magunktól is megszerezhettük volna, ha ezt akartuk volna tenni.
18. Nem! Mi az Igazságot (ezt a Kegyes Korant) dobjuk a valótlanra (a hamisságra), amely szetmorzsolja azt, és így az e enyészik. Ám jaj nektek amatt, amit ájtotok.
19. Övé minden és mindenki, aki az egekben és a földön van. És azok (az angyalok), akik Nala vannak, nem fordulnak el tennhetyen az Ő szolgálatától, és a fáradságot sem ismerik.
20. Az Ő dicsőségét zengik (az angyalok) fáradhatatlanul éjjel és nappal.
21. Vagy talán isteneket választottak maguknak a földből, és azok feltámasztanak?
22. Ha e kettőben (az egek és a föld) más isten is lenne, mint Allah, akkor mindkettő romlásba dőlne. Magasztaltassék a Trón Ura! Mentess Ő attól, amit állítanak.
23. Ő nem kérdeztetik meg arról, amit

قَالُوا بَنُو قَيْسَانَ كَيْفَ ظَهَرُوا

فَقَارَأَتْ بَنُو قَيْسَانَ حَقَّقَتْهُمْ حَقَّقَتْهُمْ
حَقَّقَتْهُمْ حَقَّقَتْهُمْ

وَمَا خَلَقْنَا سَمَاءَ وَلَا أَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِلْعِبَادِ

لَوْ رَدَّ عَلَيْنَا سَجْدَةٌ لَقَدْ لَأَخَذْنَاهُ مِنْ يَدِنَا
بِأَنَّ كَيْفَ تَعْبُدُونَ

فَلْيَقْدِرْ بِأَخِي عَلَى أَنْ يَكُونَ فِيهِ مَعَهُ فَاؤ
هُوَ هُوَ رَلَّكَوْ تَوَلَّى مِنْ تَصَلُّوْ

وَمَا رَمَى فِي تَسْوِيْدٍ لَأَرْضٍ وَمَنْ عَمَدُ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَخِيرُونَ

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ

أَمْ أَعْبُدُونَ إِلَهًا مِمَّنْ لَّا رُحُومَ لَهُمْ يُشْرُونَ

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهِ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسَبِّحْهُنَّ تَعْبُدِينَ لَعَزَّيْنِ عَمَّا يَصَلُّوْنَ

لَا يَسْأَلُ عَنْهُمْ شَيْئًا

Ő tesz. Am ők megkérdezték:

24. Vagy Helyette más istent választottak maguknak? Mondd „Hozzálok elő a bizonyítékokat!” Ez intés azoknak, akik velem vannak, és intés azoknak, akik előttem voltak. Am a legtöbbjük nem tudja az Igazságot és ők elfordulnak

25. Nem bízunk meg előtted (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) egyetlen Küldöttel sem feladattal csak úgy, hogy sugalltuk neki. „Nincs más isten csak Én (lā ilāha illā Anā)¹ Engem szolgáljatok hát!”

26. És mondják: „A Könyörületes fiagyermeket vett magához” Magasztaltassék (Magasan felette áll Ő annak, amit állítanak.)² Nem! Ők tisztelt szolgák!³

27. Nem előzik Őt meg a szóval Am az Ő parancsai szerinti cselekszenek

28. Ő tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Közbenjárást csak annak érdekében tehetnek, akivel Ő elégedett, és ők az Íránta való félelemtől rettegnek.

29. Ha valaki közülük azt mondja. „Én isten vagyok Helyette”, azt Mí a Pokollal (Gahannam) juttat mazzuk! Mí így jutalmazuk

وَلَا تَخْذَرُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا فَمَا تَأْكُلُ مِنْ حَيْثُ يَنْزِلُ رَحْمَتُ رَبِّكَ ذِكْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلٍ إِلَّا يَدْعَوْنَ إِلَى اللَّهِ وَنَحْنُ يُقْبَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَقَالُوا تَحَدُّثْ عَنْ يَحْيَىٰ وَإِسْمَاعِيلَ إِنَّا يُنَادِيكُم مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُخَوِّضْ فِيهِمْ جُلُودَهُمْ مِنَ النَّارِ نَرَاهُمْ فِي عَذَابٍ مُّنتَهٍ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأُفْقَارِ الْمُرُورِ يَتَهَفَتُونَ ﴿٢٧﴾

يَتْلُو آيَاتِهِ لَبِيبًا ذُكِّرُوا وَلَمْ يَبْهَرُوا وَمَا لَهُمْ فِي خَشْيَتِهِ عِتَابٌ مُّجْتَمِعٌ ﴿٢٨﴾

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دُورٍ ۚ إِنَّهُ يَكُونُ عَذَابُهُمْ كَالَّذِينَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْبُطُونِ أَجْنَحَ الْمُرْجِ ۚ لَهُمْ فِيهَا زُرَّارٌ ﴿٢٩﴾

¹ Azok az angyalok, akiket ők Allah gyermekének vélnek tisztelt szolgák. Allah szolgái

a bűnösöket

30. Talán nem láttak azok, akik hitetlenek, hogy az eget és a föld egyetlen hatalmas darab volt, és Mi bontottuk azokat fel. És a vízből teremtettünk meg minden élő dolgot. Hat nem hisznek?

31. És szőlőerdőket lehorgonyoztattunk (hegyeket) helyeztünk el a földön, hogy (az ezután) ne moogjon velük. És csapásokat hasítottunk azokban, hogy utakként szolgáljanak. Talán megtalálják az igaz vezetést!

32. És az eget szigorúan őrzött tetőve tettük. Ami ők ezek (nap, hold, föld, hegyek stb.) jelentől elfordulnak

33. Ő az, Aki megteremtette az éjszakát és a nappalt és a Napot és a Holdat. Mindegyikük égi pályán halad.

34. Egyetlen embernek sem adtunk halhatatlanságot előtted (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) És ha te meghalsz, talán ők halhatatlanok lennének!

35. Minden teremtettt lélek megkóstolja a halált. És mi kísértésképpen a jóval és a rosszal próbálunk meg benneteket. Hozzánk fogtok visszatérni

36. És ha látnak Tegeed (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azok, akik

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا السَّمَاءَ رِجًّا وَالأَرْضَ كِنًّا رَّتْقًا فَمَقَقْنَاهَا وَجَعَلْنَا مِنْ نَحَاءِ كُلِّ شَيْءٍ حِجًّا فَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَا فِي الأَرْضِ رِجًّا وَمِنْهَا رَحُومًا وَجَعَلْنَا فِيهَا مَخْرَجَ مَسَارِعِهَا فَتَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ حَبِّ الدَّارِ وَنَخْلٍ وَنَعْلَمُ غَيْبُوكُمْ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُنَا عَالَمُ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَرَبَّكُمْ الرَّشْقَ وَنَعْلَمُ كُلَّ فِي قُلُوبِكُمْ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِلشَّرِيسِ قَبْلَكَ آخِذَةً فِي مِصْرَتِكُمْ فَتَهْبِطُ فِيهَا تُخَبِّدُونَ ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْأَحْسَنِ فَتَنًا وَلَكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

وَذَرَاءُ لَوْ كَانُوا فَكُفْرًا يَنْجِدُونَكَ مِنَ الْآخِرَةِ تَذَكَّرُوا كُفْرَهُمْ لَعَسَا يُهْتَكَمُ

hitetlenek, csak gúnyolódva kezének (mondván): „Talan ez az, aki az isteneiteket emlegeti.” Ám ők a Könyöröltes intésében nem hisznek

37. Az ember sietsegből teremtetett. Meg fogom mutatni nektek a Én Jeleimet. Ám ne sietessetek!
38. És azt mondják: „Mikor következik be ez az ígért, ha az igazai szóljátok?”
39. Ó barcsak azok, akik hitetlenek ismernék (azt az időt) midőn a tűzet nem tudják távol tartani az arcaiktól, sem pedig a hataltól, és segítőre sem találnak.
40. De nem! Váratlanul éri el őket és zavarba hozza őket! Nem lesznek képesek elhárítani azt és haladekra sem számíthatnak
41. B zony gúnyolódtak a Kuldóttekkel mar Elotted (Muhammad- Allah ádj meg és adjon Nekü örök üdvösseget) is. Ám azokat, akik gúnyolódtak körülvette az, amiből gúnyt üztek.
42. Mondd: „Ki védelmez meg titeket éjjel és nappal a Könyöröltestől?” De nem! Ok Lruk intésétől elfordulnak.
43. Vagy talán vannak istenségeik, akik megvédik őket Helyettünk (vagy Tőlünk)? Magukat sem tudják megsegíteni és megvédeni sem (képesek) magukat Tőlünk (a büntetésünktől).

وَهُمْ يَدْعُونَ رَحْمَتِي هُمْ
كَفَرُونَ ﴿٣٧﴾

حُبِ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ مَا يُرِيكُمْ
يَسِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ تَبَرُّكَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَعْلَمُونَ عَرُ وَخَوَهِمْ نَارَ وَلَا عَرُ
صَلَوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يَضُرُّونَ ﴿٤٠﴾

بَلَّغْتُ إِلَهُمْ بَعَثَ فَنَجَّاهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُضَرُّونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَشْهَرْتُ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَجَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ يَاللَّهِ وَاللَّهُ مِنْ
الرَّحْمَنِ نَلَّ هُمْ عَرُ دَعْوَتِهِمْ
مُقَرِّصُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ يَصْعَقُونَ ﴿٤٤﴾

44. Engedtük ezeknek és atváinknak,
hogy élvezzék még egy darabig,
míg hosszúra nem nyúlt életük.
Vajon nem látják, hogy eljövünk
fölcsejkhez és szeleim megkuratjuk,
talán ők fognak terülkerekedni?
45. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) „Én csak sugallat
alapján intetek benneteket.” Am a
süket nem hallja a hívást, ha
intésben részesül
46. És ha Urad büntetesenek csak a
fuvallata érintené is őket,
bizonyyal azt mondanak „O jaj
nekünk, bűnösök voltunk!”
47. A merlegeket igazságosan állítjuk
fel a Feltámadás Napján
Egyetlen teremtet lelek sem fog
igazságtalanságot elszemvedni
semmiben. Ha csak egy
mustárnag súlya volt is,
c öhozzuk azt. Flegseges számon
kerők Vagyunk!
48. És bizony korábban Mūsá-nak
(Mózesnek) és Harún-nak
Áronnak adtuk a Furqân-t (a jó
és a rossz közötti különbséget
tevőt) és világosságot és intést az
istenfeleknek
49. Akik felik Urukát lathatatlanul is
Ők azok, akik az Orától
rettegnek
50. Ez (a Korán) egy aldott Intés,
amit lebocsatottunk. Tagadhatok
talán?

بَلْ مَتَّعْتَهُمْ هَهْهَآءَ يَوْمَآءَ بِنَاءِ هَآؤَ حَتَّىٰ طَآءَ
عَلَيْهِمْ أَهْمُهُمْ فَلَا يَرْؤُوهَ إِلَّا نَارَ
الْأَرْضِ نَقُصُّهَا مِنْ أَضْرَافِهَا فَهُمْ
لَا يَحْشُرُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ وَلَا يَسْمَعُ
نَصْرُكَ لَهُ عَزَّ وَجَلَّ إِن يَشَاءُ يُفْثِنْهُ
﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عِندَ رَبِّكَ
بَيِّنَاتٌ مِّنْ نَّبَاِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَتَنصَحَنَّ أَسْوَارُ الْبُيُوتِ بِبَيْتِهِمْ وَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا رَّأَىٰ مِنْ حِسَابِ
حَبْرٍ مِّنْ حَبْرٍ أَتَىٰهَا زَكَاةٌ
حَسِيرَةٌ ﴿٤٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ
وَصِيًّا وَذِكْرٌ يُسْمَعُ ﴿٤٨﴾

أَلَمْ يَرْجِعْشَوْا إِلَيْهِمْ يَٰعَقِيبَ وَهَمٌّ
مِّنْ عَذَابِ مُّشِقُّونَ ﴿٤٩﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّارِكٌ تُرْسُهُ قَاتِلُهُ
مُسْكِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. És bizony már korábban adtuk *Ibrāhīm*-nak (Ábrahámnak) a vezetést, hiszen ismerettel birtunk róla.
52. Midőn mondta apjának és népeinek, „Mik ezek a szobrok, amiket tisztelettel öveztek?”
53. Mondtak: „Már apáinkat is úgy találtuk, hogy ezeket szolgálták.”
54. Mondta (Abraham) „Bizony ti és apóitok nyilvánvaló tevelygesen vagytok.”
55. Mondták „Talán az igazságot hoztad el nekünk? Vagy a játszadozók közül való vagy?”
56. Mondta: „Nem! A ti Uratok az egek és a föld Ura, Aki megteremtette azokat és én ezt a szamotokra tanúsítom!”
57. „Allah-ra! Bizony fortelyt eszelek ki a bálványaitok ellen miután ti elfordultok!”
58. Apró darabokra széttörölte azokat, kivéve a legnagyobbjukat, talán visszatérnek hozzá!
59. Mondták: „Ki tette ezt a mi istenségeinkkel? Bizony a bűnösök közül való ő!”
60. Mondtak: „Hallottuk, hogy egy *Ibrāhīm*-nak (Abrahamnak) nevezett fiatal férfi emlegette őket.”
61. Mondták: „Hozzátok hát őt ide a nép elé, talán tanúságot tesznek.”

وَلَقَدْ آتَيْنَا نَبِيَّ إِبْرَاهِيمَ إِذْ يَبْكُ
وَكُنْ يَوْمَئِذٍ مُّسْلِمًا ۝

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ
الْعُتُودُ الَّتِي تَعْبُدُونَ ۝

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا يَفْعَلُونَ ۝

ثُمَّ لَمَّا كَفَّرْنَا عَنْ رَبِّهِمْ أَنْ يَضِلُّ
عَنِ الْبَيْتِ ۝

فَاتُوا آلَ إِبْرَاهِيمَ وَأَخْلَوْا مِنْهُمْ ۝

قَالَ كُلُّكُمْ رُكُوبٌ شَتَّى وَلِلَّهِ الْأَرْضُ
فَمَا تَتْلُونَ مِنْ آلَاءِهِ ۝

وَقَالَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّهُمْ إِنِّي مَأْمُورٌ
بِتَرْكِهَا ۝

فَجَعَلْنَاهُمْ جُذُوعًا لَّكَبِيرٍ أَمْ تَذَكَّرُونَ
إِنَّهُمْ يَرْتَدَّوْنَ ۝

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاعِلُونَ ۝

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاعِلُونَ ۝

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاعِلُونَ ۝

62. Mondták: „Talan te tetted ezt *Ibrahim* (Abraham) a mi istenségeinkkel?”
63. Mondta (Ábrahám): „Nem! Hanem a legnagyobb közülük! Kérdezzétek meg azokat, ha képesek (azok) megszólalni!”
64. Önmagukhoz fordultak és mondtak: „Bizony ti vagytok a bűnösök!”
65. Majd a fejük egymás felé fordult (s mondták): „Bizonynal (te, Ábrahám) tudod, hogy ezek nem képesek megszólalni.”
66. Mondta Ábrahám: „Talan Allah helyett olyat szolgáltok, ami hasznotokra sem tud lenni és ártani sem képes?”
67. „Ó jaj! Pfüj rátok és arra, mit Allah helyett szolgáltok! Hat nem fogjatok fe. esszel?”
68. Mondták: „E gessetek el őt, hogy ezzel is segítsétek istenségeitekét, ha tenyleg cselekedni akartok!”
69. Mondtuk (a Magasztos Allah): „Tűz! Légy hideg és bekeszeg *Ibrahim* (Abraham) számára!”
70. Fortélyt, ármányt akartak vele (Abrahámmal) elkövetni, am Mi őket tettük karvallott vesztesékké
71. És megmentettük őt es Lotot arra a földre (telepítve le őket), amelyet megaldottunk a világok számára

قَالُوا مَا تَتْلُو آتًا مِّنْ عِندِ رَبِّكَ إِلَّا يَسْتَهْزِئُ بِكَ
يَسْتَهْزِئُونَ

قَالَ تَدَّعَىٰ بِكِبَرِهِم مَّا فَتَنُوا قُرُوبًا
مَّا تَتَّبِعُونَ

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
تَسْتَعْزِمُونَ

ثُمَّ يَكُونُ عَلَىٰكُم رُدُّهُم مَّا عَنِتُّمْ
هَٰذَا لَآ يَنصُرُوكُمْ

قَالَ تَتَّبِعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ

أَفَإِن كُنتُمْ تَهْتَدُونَ تَتَّبِعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
أَلَا تَتَّقُونَ

قَالُوا خُذُوا آلَ هَارُونَ أَكْثَرَ
فَعِيتَ

ثُمَّ يَسَارِعُونَ فِي الْفِرَارِ وَهُمْ عَلَىٰ
أَنفُسِهِمْ

وَرَدُّوْا بِهِ كَيْدَهُمْ فَنَجَّيْنَاهُم مِّنَ الْكَافِرِينَ

وَنَجَّيْنَاهُ وَنُوطًا فِي الْأَرْضِ فَتَنَّا
بِهِمُ الْعَمِيَّةَ

72. És neki adtuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya'qub*-ot (Jakob) - ráadásul, és mindegyiküket jóra való kegyesekké tettük

وَوَقَّعْنَا لَهُمُ الْبُيُوتَ وَمَقَارِبَ وَمَقَارِبَ وَمَقَارِبَ
حَقًّا صَبِيحِينَ ﴿٧٢﴾

73. És élenjáró példává tettük őket, hogy a Mi parancsunk szerint vezessenek az Igaz Útra és, ötetteket sugalltunk nekik és azt, hogy végezzék el az imát, adjak meg a *zakāt*-ot. És ők Minket szolgának.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَسْمَاءَ بَنَاتٍ فِي مَقَارِبَ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ قَوْلَ الْحَيِّاتِ أَنْ قُلْنَ
نُصْرَتُونَ أَفَرَأَيْتُمْ لَو كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. És Lótnak bölcsességet és tudást adtunk és megmentettük őt egy olyan városból, amely fertelmes dolgokat követett el. Bizony azok rossz és bűnös emberek voltak.

وَلَوْ أَنَّ آلَ لُوطٍ كَانَتْ بَنَاتٍ فِي مَقَارِبَ
مِنْ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَقْتُلُونَ الْحَيَّاتِ
بِهَتْمِكُمْ كَانُوا فِي سَوَاءٍ قَوْمِينَ ﴿٧٤﴾

75. Beengedtük őt az Irgalmunkba, mivel ő az igazak és a jóra való kegyesek közül való volt.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ
الْقَابِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. És *Nuh*-ot (Noé)' Hiszen szolítva kiáltott azelőtt. Mi válaszoltunk neki és megmentettük őt és családját a hatalmas nehézségből.

وَنُوحٍ إِذْ دَاوَى مِنْ قَبْلِهِ فَسَجَدَ
لَهُ فَسَجَدَ وَقَضَىٰ عَلَيْهِ مِنْ لَحْظَةٍ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Segítséget nyújtottunk neki a népével szemben, akik hazugságnak tartották a Mi eleinket. Bizony rossz emberek voltak. Mindegyiket vízbe fojtottuk.

وَنَصْرَنَاهُ مِنْ قَوْمٍ بَدِيلَةٍ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
بِهَتْمِكُمْ كَانُوا فِي سَوَاءٍ قَوْمِينَ
جَمْعِينَ ﴿٧٧﴾

78. És *Dawud*-ot (Dávid) és *Sulayman*-t (Salamon)' Midőn a szántóföld ügyében döntöttek, ahová emberek legelő állatai tévedtek. Mi tanuk voltunk az ő, telkezésüknél.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَخْتَصِمَانِ فِي شَرْعٍ
وَإِنْ نَشَأْ فِيهِ عَنْ قَوْمِهِمْ وَكَانَ
يَحْكُمُهُمْ شَهِيدِينَ ﴿٧٨﴾

79. És értelemet adtunk *Sulayman*-nak (Salamon) (a dolog felfogásához)

وَفَعَّلْنَا فِي سُلَيْمَانَ وَكَانَ تِلْكَ حُكْمًا

és mindnek bölcsességet és tudást
adtunk. Dáviddal együtt
szolgálatra hajtottuk a hegyeket
és a madarakat, hogy a dicsőséget
zengjék. Bizony így tettünk!

80. És megtanítottuk őt a szamotokra
való viselet (páncél) készítésére,
hogy megvédjen benneteket a
magatok közötti csapásoktól,
vajon hálásak vagytok-e?

81. És *Sulaymān*-nak (Salamon)
(szolgálatára hajtottuk) a szelet,
amely viharos és az ő parancsára
száguld a földre, amelyet Mi
megajdítottunk. Nekünk mindenről
tudomásunk van,

82. A sátánok közül is (adtunk neki),
akik alámerülnek neki és ezenkívül
más munkát is elvégeznek. Mi
felügyeltünk rájuk.

83. És (emlékezz) *Ayyūb*-ra (Jób),
midőn kiáltott az Urahoz:
„Bizony csapás sújtott engem!
Ám Te vagy a legirgalmasabb
Könyörülő!”

84. Feleletet adtunk neki és elűztük
az őt ért csapást és visszaadtuk
neki a családját és velük együtt
meg egyszer annyit, a Tőlünk
származó könyörületből és a hívó
szolgáknak szóló intő
emlékeztetőül

85. És (emlékezz) *Ismā'il*-ra, *Idris*-re,
és *Dū-l-Kifl*-re, mindegyikük az
a Ihatatosan türelmesek közül
való!

وَعَلَّمَ دَاوُدَ مَعْرَ وَوَدَّ لِيَحْنَالَ يُسَيِّجْنَ
وَنُطِيقَ زُكَّاءَ مَعِينٍ ﴿٨٠﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ نَوْحٍ عَمَّا
لِنُحْصِرْكُمْ مِنَ الْيَمِّ مِمَّا رَزَقْنَاهُ
شُكْرًا ﴿٨١﴾

وَالسَّيِّفَ الَّتِي تَنْفَعُ عَاصِفًا يَنْفِرُ وَرَاحًا
وَأَنزَلْنَاهُ فِي سُرَّتْهَا وَأَوْصَيْنَاهُ فِي نَجْوَى
غُوبَةٍ ﴿٨٢﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغْوِيكَ أَتَى لَّهُ
وَيَحْمِلُونَ عَمَلَهُمْ فِي ذَلِكَ وَهِيَ كَالْهَرَّةِ
خَاطِئَةٍ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ يَأْتِيَنَّكَ رَبُّكَ ذَاكَ مَنِ السَّيِّئِ
نَضَرْنَا لَكَ أَنَّ هِيَ رَجْعَةٌ ﴿٨٤﴾

فَأَنصَحَتْهُ فَذَكَرَتْ رَبَّهُ مِنْ صُورَةٍ
وَأَنَّ بَيْتَهُ أَهْدَى وَهَدَاهُمْ مَعَهُ رَحْمَةً
مِّنْ عِزِّهِ وَرَحْمَتِي لِلْعَاقِلِينَ ﴿٨٥﴾

وَنُوحٍ وَإِدْرِيسَ وَذَاكَ لَكُم مِّنْ
نَّصِيرِينَ ﴿٨٦﴾

86. És beléptettük őket a Mű Irgalmunkba. Kegyesek és jóra valók ők!
87. És (emlékezz) *Dū l-Nūn*-ra (Jónásra)! Midőn haragvóan elhúzódot, és úgy gondolta nem fogunk fölötte hatalommal rendelkező, ám a sötéttségben feledt. „Nincs más isten Rajtad kívül (*lā ilaha illā Anta*)! Magasztaltassal! A bűnösök köze tartoztam!”
88. Felelettel voltunk a számára. És megmentettük őt a maga nehez helyzetéből. Így menjünk meg a hívők!
89. És (emlékezz) *Zakariyā*-ra (Zakarás)! Midőn Úrhoz kiáltott „Urani! Ne hagyj egyedül! hiszen Te vagy a legjobb örökös!”
90. Meghal gattuk őt és ajándékoztuk neki *Yahyā*-t (János), és meggyógyítottuk számára a feleségét, hiszen ők szelvé buzgólkodtak a jó cselekedetek végzésében és Hozzánk fohászokdaktak vagyakozva es felvé es aázatosak voltak Irantunk
91. És az, aki (Mária) tisztan őrizte meg szemérmét, Lelkünköl leheltünk² belé. Őt és fiát jelle tettük a világok számára.
92. Bizony ez a ti Községeitek egyetlen község. És En vagyok

وَدَخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا يَوْمَ يُنْفَخُ
الْصُّحُفُ ۝

وَدُتُّوهُ دَخَلَ فِي رَحْمَتِنَا يَوْمَ
لَمْ يَلْمِزْهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ فِي الْخَلْقِ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتَجَبْنَا لِكُلِّ
مِنْ خَلْقٍ ۝

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَجَعَلْنَاهُ مِنْ نَجْدٍ
وَرَكَّادٍ لِكُلِّ شَيْءٍ شَوَّابٍ ۝

وَرَكَّادٍ يَدْعُو بِهِ زَيْنُ رَّبِّهِ لَآتِي
فَرْدًا وَلَمْ يَكُنْ لِي وَرَثَةٌ ۝

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَعَدْنَاهُ بِإِسْمٍ
لَمْ يَضَعْنَاهُ لَهُ وَجَعَلْنَاهُ مِنْ
بُرْجَانٍ فِي الْخَلْقِ وَتَدْعُو
رَبَّهُ وَرَكَّادٍ وَكُنَّا
خَبِيرِينَ ۝

وَأَنزَلْنَا إِلَيْنَا فَجَعَلْنَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهُ وَرَثَةً
لَنَا فِي الْقُلُوبِ ۝

بِأَمْرٍ هَدَيْنَاهُ مَنَاسِكَتَهُ وَجَعَلْنَا

¹ Gyertnek és örökös nélkül

² *Óhról*, Gábrnel által

az Uratok. Engem szolgáljatok
hát!

93. Am ügyükben ők (csoportokra)
szakadoztak és nezetelérés támadt
(közöttük). De mindegyikük
Hozzánk ter majdan vissza!

94. És az, aki a jótettek közül visz
véghez valamit és hívő, annak
nem vesz kárba igyekezete. Mi
bizony feljegyezzük azt számára!

95. És tilos minden város számára,
amelyet elpusztítottunk, hogy
(azok lakói) visszatérhessenek!
(az evilági létbe)

96. Míg meg nem nyitják Yağug és
Magug (számára a lehetőséget). Ők
minden emelkedőről előstetnek!

97. És íme ekkorkeleg már az Igaz
Fenyegetés. És elhomályosul
azok tekintete, akik hitetlenek.
„O ja, nekünk! Bizony ezzel mi
nem törödtünk, bűnösök
voltunk!”

98. Ti és, amit Allah helyett
szolgáltatok a Pokol tüzelőjeül
szolgáltok. És ti ott fogtok
megjelenni:

99. És ha ezek itt istenségek
lennének, nem jelennek meg
ott (a Pokolban). Ám mindegyik
örökkön ott fog tartózkodni!

100. Örötozni fognak ott, ám nem
hallanak!

101. És azok, akik számára már
korábban elhangzott Tőlünk a

وَأَنزَلْنَاهُمْ فِتْنَةً ۖ وَيَبْ

وَنَقُصُّهُمْ أَمْثَلُهُمْ ثِيَابَهُمْ كُلُّ
يَسْتَأْذِنُ جَعُولٌ ۝

فَمَنْ تَقَمَّرَ مِنْ أَصْحَابِ رَهْمَتِمْ فَلَا
حُكْمَ لَهُ بِشَيْءٍ يَوْمَئِذٍ ۚ كُتِبَتْ ۝

وَحَرَّمَ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَنْ يَأْتِيَهَا بُعْدُهَا
لَا يَرْجِعُونَ ۝

حَقٌّ يَدْفَعُهُنَّ أَخُوهُنَّ وَمَا يَخُوضُونَ
فِيهِ حَذَرٌ حَذَرٌ يَسْتَلُونَ ۝

وَقَرَّبَ لَوْعَةٍ لَّخَوَّاهُ مِنْ شَجْصَةٍ
تَصِيرُ لَيْسَ كَقَرُّو يَوْمَئِذٍ فَدَعَا
إِلَىٰ عَقْبَةٍ مِنْ هَٰذَا بَلَّ حَكَّ طَبِيبٍ ۝

يَنحُكُّهُمْ وَمَا يَنْقُصُونَ مِنْ دُوبٍ ثُمَّ
حَصَبٌ جَهَنَّمَ أَشَدُّ نَارًا وَرِدُونَ ۝

لَوْ كُنَّ هَٰؤُلَاءِ إِلَٰهًا مَآ وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَٰبِدُونَ ۝

لَهُمْ فِيهَا مَبَرِّجَةٌ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ۝

وَلَا يَرَوْنَ سَنَفَاتٍ لَهُمْ مَآ حَقَّقَ

legszebb, azok távol tartatnak (a Pokol Tűzének büntetéseitől).

102. A legkisebb zaját¹ sem hallják. És ők (majdan ott) örökkön abban fognak tartózkodni, amut a lelkük megkíván

103. Nem fogja őket elszomorítani a Legnagyobb Rettegés (a Feltámadás Napján) és az angyalok ekkeppen fogadják őket: „Ez a ti napotok, amelyre ígéretet kaptatok!”

104. Azon a Napon úgy hajtogatjuk össze az eget, ahogyan a könyvek lapjai vannak összehajtogatva. Ahogyan véghezvittük az első teremtetést, megismételjük azt. Tőlünk származó ígérel ez! (A Mi fele adatunk ez) bizony ekkeppen cselekszünk

105. Bizony a *Zahūr*-ban (a Kinyilatkoztatott Könyvek, Tóra, Evangelium, Zsoltárok, Korán) megírtuk az ítéls után, hogy a óraivaló kegyes szolgálmai fognak örökölni a földet.

106. Bizony hirdetés és továbbítás van ebben (a Magasztos Koránban) azon nepek számára, akik Engem szolgálnak.

107. Téged (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget) csupán a világok iránti könyörületből biztunk meg a küldetessel

أُولَئِكَ عَنْهَا مُنْعَدُونَ ﴿٥١﴾

لَا تَسْمَعُ خَيْرًا مِنْهَا وَهِيَ فِي مَأْثَمَاتٍ مُتَوَلَّتْ قُدْرَةُ جَهَنَّمَ ﴿٥٢﴾

لَا تَحْزَنُهُمْ تَعَزُّؤُا لِّأَعْلَىٰ سِدْرَتِ مَعْقَدٍ ﴿٥٣﴾
لَا تُنْصِتُ إِلَيْهَا إِنَّهُمْ بِغَفْوَةٍ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّئٍ يَوْمَ يُنْفَخُ الثُّلُومُ ﴿٥٥﴾
وَنَحْنُ عَلَيْنَا نَوْمٌ مُّعْتَدٍ ﴿٥٦﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ قَبْلِهِ
أَلَّا تَكْفُرَ إِلَّا لَآرْضٍ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الْمُتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

يَذَرُوكَ لِجَهَنَّمَ أَقْوَمُ ﴿٥٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً بَعِثْنَاهُ

¹ A Pokol kiszűrődő zajait.

108. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En csupan azt a sugallatot kaptam, hogy a ti istenetek az egyetlen Isten! Alávetitek-e magatokat (muzulmánok lesztek-e)?”

109. Ha elfordulnak, mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En egyenloen hirdetem nektek! En nem tudom vajon közel, avagy távol van-e az, amire ígertet kaptatok?”

110. Ő (a Magasztos Allah) tudja azt, amit nyilvánosan szoltok és tudja azt is, amit titokban tesztek

111. És én tudom, hogy ez talán megpróbáltatás a számotokra és egy ideig tartó élvezet.

112. Mondta (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Itelj igazsággal! A mi Urunk a Könyörületes. Ő az, Akihez segítségért fordulhatunk azzal szemben, amit ti állítotok.”

قَدْ رَأَى الْوَحْيَ رَبُّكَ فَكَفَرْنَا
وَجَدْتَهُمْ لَكُم مَّتَمَّوْنَ ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ دَسَّخْتُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَرَبُّ
أَذْرَىٰ أَقْرَبُ أَمْ تَعْبُدُونَ ۝

يَسْمَعُ الْخَفِيَّاتِ لَقَوْلٍ وَعَمَمٍ
تَكْتُمُونَ ۝

وَأَنْ تَرَىٰ مَعْلَهُ جُنُودَهُ لَكُمْ وَرَمَقَ
وَأَنْ جِبِ ۝

قَدْ رَأَىٰ أَخْلَقَ بِأَخْوٍ وَرَبُّكَ رَحِيمٌ
لَفَسْتَعْدُّ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ۝



A Zarándoklat 22./
Az Al-Hağğu¹ c. szúra.

سورة الحج

Medinai.

Verseinek száma: 78. Kivéve az 52., 53., 54., 55. Verseket, ezek Mekka és Medina között nyilatkoztattak ki.

Az An-Nüru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti emberek! Féljétek az Uratok! Az Ora rengése hatalmas dolog lesz. Hizb34.
2. Azon a Napon, amikor meglatjatok azt, minden szoptatós (anya) megfélemedezik arról, amit szoptatott és minden terhes asszony megszüli terhét. Is az embereket úgy látod mintha részeket lennének, ám ők nem részek. Hanem Allah büntetése szigorú.
3. Van az emberek között olyan, aki vitát kezd Allah-rol, tudás nélkül. És mindenféle lazadozó sátant követ.
4. Megíratott a számára², hogy az, aki őt választja támogatóul azt tévelygesbe viszi, és a *Sa'ir* (a Pokol egyik neve) tűzebe vezeti.
5. Ó, emberek! Ha kétségek között vagytok a Feltámadás felől (tudnotok kel.) Mi bizony porból teremlettünk meg benneteket, majd egy spermacseppből (*nutfatun*), majd egy vérrögéből (*'alaqatun*)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ رِجَالًا مِّنْهُ
ثُمَّ نَعَمْنَا فِي لَدُنِّهِ عَصَافًا مَّجْنُونًا

يَوْمَ تَرَوْهُم تَقَعُّنَ كُلُّ مَرْصِقَةٍ مِّنْهُم
وَتَضَعُ وَضْعُ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَمَلَهُ
وَتَرَى الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي الْيَوْمِ بُعْدٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَشَدُّ

وَمَنْ أَكْثَرُ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مُّجِيدٍ

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مِّنْ ذُلَّةٍ فَيَتَّبِعُ
بُيُوتَهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابٍ أَلِيمٍ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ حَسِبْتُمْ أَن تُخَلِّقُونَ
الْبَشَرَ مِن دُونِ خَلْقِكُمْ مِن نَّارٍ ثَمَرٍ
مِّنْ نَّظْمٍ ثُمَّ مِنْ عَمَلٍ ثُمَّ مِنْ مَّصْنُونٍ
مُخْتَلَفٍ وَغَيْرِ مُخْتَلَفٍ شَيْئًا لَّكُمْ وَبِقُرْ

¹ A szúra címe a 26.- 28. versekből ered.

² A sátán, a gonosz számára rendeltetett el.

majd egy megformázott, vagy formában husdarabból (*mudgaton*), hogy megmagyarázzuk¹ nektek. És szilárdan elhelyezzük az anyaméhben azt, amit Mi akarunk egy megszabott ideig. Majd mint gyermeket hozunk elő benneteket¹, hogy azt követően elerjete a felnőtt kort. Van közöttetek olyan, aki elszólttatuk és van olyan, aki a legnyomorúságosabb életkorba jut, hogy ne tudjon semmit azt követően, hogy tudott. Látod a földet termeketlenül. Ám mikor vizet bocsátottunk le rá, megmozdul, sarjadni kezd és mindenféle pompás növényt növeszt.

6. Ez azért történik így, mivel Allah az Igazság. Ő életre kelti a halottakat. Ő bizony mindenre képes!
7. És azért mert az Óra el fog jönni- ehhez kétség nem férhet. És mert Allah feltámasztja azokat, akik a

فِي الْأَرْضِ رَمَاتٍ إِلَىٰ جَنِّ شَمْسِي ثُمَّ
نَحْنُ جُودٌ بِمَا لَمْ يَسْتَفْعُوا شَمْسِي ثُمَّ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُؤَذِّقُ
رَبِّهِ الْأَعْمَىٰ بُكْتَلًا يَعْلَمُ مِنْ تَحْدِثِهِ
شَيْئًا وَشَرَىٰ الْأَرْضَ هَدْمَةً أَفَبَدَّ رَبُّكَ
عَلَيْهَا تَمَاءً فَتَحْتِهَا وَرَبِّتُ وَتَنْبِتُ مِنْ
حَبِّ رَوْقٍ نَهِيحٍ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَٰلِكَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
وَلَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَٰلِكَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
يَعْلَمُ غُيُوبَهُمْ ﴿٦﴾

Ez utabhat korná szülésre, a vetésre.

Azért, hogy Allah megmagyarázza és megmagyarássa azon hatalmát és képességét miszerint Ő mindenre képes.

¹Ahmad' ali mondta: Allah küldötte (Allah aldja meg és adja Nek' örök érvényességet) hagymánvozia, aki az igaz és az igaznak tartott. (Mindenki közületek az anyja méhében gyűlték össze az első negyven napra. Majd vértöredék lesz ugyanennyi ideig. Majd egy darab hús lesz ugyanennyi ideig. Majd Allah egy anyyát küld, akinek négy szó parancsoltatuk meg és az mondatuk neki. Ird meg tetteit és a megé heteset és szabott idejét és azt, hogy karbozandó, vagy boldoguló lesz! a Tűz-agon. Majd lelek rehelytetik bele. Majd az ember tetteket visz véghez, m-gnem közle és a Paradicsom között csupan egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyya a tetteiről megirt, még az anyja méhében) és a Pokol népeinek tetteit kezdi vegezni. Vagy tetteket visz véghez, m-gnem közle és a Tűz között csupan egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyya a tetteiről megirt, még az anyja méhében) és gy a Paradicsom népeinek tetteit kezdi vegezni.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3036

sírokban vannak

8. Van az emberek között olyan, aki vitába kezd Allah-ról tudás és utmutatás nélkül és világító Könyv nélkül
9. Fennhéjázva elfordul, hogy tévelygésbe vigyen (másokat) Allah Utaról Neki az evilágon a megaztatás jár És a Felamadas Napján megizleltetjük vele a Langoló Tűz büntetését.
10. Ezt azért (kapod), amit a kez kezéd korábban elkövetett Allah nem követ el igazságtalanságot az Ő szolgáival szemben.
11. Van az emberek között olyan, aki Allah-ot határozatlanul (a ketely egy vékony mezsgyejen egyensúlyozva, 'alā hafm) szolgálja. Ha valami jó érte abban megnyugszik. Ha azonban megpróbáltatás érte el őt, csalódottan elfordul Kárvallott vesztes ő az evilágon és a Túlvilágon! Ez a nyilvánvaló veszteség!
12. A lah helyett valami olyanhoz fohaszkodik, ami nem is árthat neki és a hasznára sem lehet. Ez a messze mutató tévelygés.
13. O yanhoz fohaszkodik, akinek az ártalma közelebbi, mint a haszna. Mi yen rossz segítő az! És milyen rossz társ!
14. Bizony Allah azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan Kertekbe (a Paradicsomba) lepteti be, amelyek alatt folyok

وَمِنْ شَرِّ مَنْ يُخَادُّ فِي نَفْسِهِ يَغِيْرُ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٌ مُرِيدٌ ﴿٨﴾

ثُمَّ يَصْطَبِغُ بِنُحْسٍ عَلَى نَفْسِهِ فِي اللَّهِ يَحْزَنُ لَنَارٍ آتِيَةٍ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ لِوَلِيِّكَ فَكَيْفَ كَانَ بَرًّا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَمِنْ شَرِّ مَنْ يُغْنِي عَنْكَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتُفَكَّرُ فِي نَفْسِهِ رَحِيمٌ فَظَنَّنَا بِهِ أَنْ يَحْمِلَهُ يُشْرِكُ بِرَبِّهِ فَجَعَلْنَاهُ خَسِرًا ﴿١١﴾

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُ وَهُوَ يُنْصَرُ ۚ وَكَانَ يَلْمِزُكَ فِي الدِّينِ وَهُوَ يَصْنَعُ الدِّينَ وَهُوَ غَافِلٌ عَمَّا يُصْنَعُ ﴿١٢﴾

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُ وَهُوَ يُنْصَرُ ۚ وَكَانَ يَلْمِزُكَ فِي الدِّينِ وَهُوَ يَصْنَعُ الدِّينَ وَهُوَ غَافِلٌ عَمَّا يُصْنَعُ ﴿١٣﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ يَتَّبِعُهُمُ الْغَوْ ۚ إِنَّهُمْ فِي يَدَيْهِمْ أَكْثَرُ ۚ وَهُمْ لَا يَحْزَنُونَ ﴿١٤﴾

folynak. Allah azt tesz, amit akar

15. Az, aki azt gondolja, hogy Allah nem fogja megsegíteni őt (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az evilági létben, sem a Tulvilagon, az csak feszítsen ki kötelet az égig majd vágja azt el. Figyelje meg, hogy a fondorkodása elmulasztja-e azt, ami felbószítja.

16. Így nyilatkoztattuk ki (ezt a Koránt) nyilvánvaló Jelekként. Allah azt vezérel, akit akar

17. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a szabeusok és a keresztények és a magushitűek és azok, akik társítást követtek el-ezekkel szemben Allah majdan a Felámadás Nap an ítélezni fog. Allah bizony mindennek a tanuja.

18. Hát nem láttad, hogy Allah előtt *horud le* minden es mindenki az egyekben es a földön es a Nap es a Hold es a csillagok es a hegyek es a fák es az állatok es sokan az emberek közül. Sokakkal szemben jogosan valósul meg a büntetés. Akit Allah megaláz, annak nem társít sz senkit, aki megtisztelné. Allah azt tesz, amit akar

19. Ez két vitázó (csoport). Az Uruk miatt szálltak vitába. Azok, akik hitetlenkedtek a ruházatuk a tűzből meretik ki és fejük fölül forrásban lévő víz öntetik rájuk

20. Megolvad általa az, ami a belsőjünkben van és a bőrünk is

مَنْ كَانَ يَتُحِبُّ أَنْ يَنْصُرَهُ فَلْيُفِي لَدُنَّ
وَالْأَجْرُ فَتَسْتَدِينُ فِي سَمَاءٍ تَرْسَقُ
فَلْيُطْرَقْ مِنْ هَذِهِ حِكْمَةٌ مَوْطِئَةٌ

وَكَذَلِكَ نُرِيهِ يَسْبِغُ زُكُفًا
يَهْدِي مَنْ يَرِيدُ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالْحَبَشِيُّونَ وَالْأَنْصَارُ وَالْمُجْرِمُونَ وَالَّذِينَ
أَشْرَكُوا إِنَّهُمْ يَفْقَهُونَ غَيْبَاتَهُ
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي السَّمُودِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّجَرِ وَهُنْدٍ
وَالْحُومِ وَجَبَّ السُّجُودِ وَأَنَّهُمْ
وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِبْرِ حَقَّ عَلَيْهِ
وَمَنْ يَهَيَّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

هَذَانِ خَتْمَانِ خَتْمَانِ فِي رِيحِهِ
فَأَمَّا بَيْنَ عَظْمَيْهِ فَظَمَّتْ أُنْثَىٰ مِّنْ
نَّارٍ خُصْبٌ مِنْ نَّوْرِ رَبِّهِمْ أَخْمِيَّةٌ

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي ظُهُورِهِمْ وَأَجْمَعُونَ

21. Vasból készült kampok várnak ott rájuk.
22. Valahányszor csak szorultságukban ki szeretnének abból jönni, visszavitetnek oda (Az mondatik nekik) „Lzlel etek meg a langolo Tűz büntetését!”
23. Bizony akik hisznek es jöttekkel cselekszenek, azokat Allah olyan Kertekbe (a Paradicsom) lépteti be, amelyek alatt folyok folynak (Ott ők) Arany és gyöngy karpereceket (kapnak) és ruházatuk selyemből lesz.
24. Ők (az evilági létben) a jó beszédhez vezeltettek – Es az igaz vezetettségük az Aldott Ujara irányította őket.
25. Bizony azok, akik hitetlenkednek es Allah Ujratol tavol tartanak es a Szent Mecsetből (*al-Masġidu-l-Ĥaramu*, Mekkában), amit megkülönböztetes nekik jelöltünk ki az embereknek, az ott élőknek, vagy a beduinnak egyarant es aki bűnös istentelenséget akar ott ekövetni, azzal fájdalmas büntetést ízelletünk meg.
26. (Emlékezz) Midon *Ibrāhīm*-nak (Abrahámnak) lakhelyül jelöltük ki a Ház helyet. (Előirva, hogy) „Ne társíts Mellem senkit és semmit! És tisztítsd meg a Házamat (a *Ka'ba*-t. Mekkában) a

وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ حَبِيدٍ ۝

كُلَّ فَرْسَخٍ يَظْهَرُونَ مِنْهَا مِنْ عَذَابٍ يُثِيرُونَ ۝ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

إِنَّ لِلَّهِ بِدْعِينَ نَدِينُهُمْ مِنْ أَوْعَيْنُهُمْ ۖ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ عَذَابٍ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝ لَا يَدْخُلُهَا الْأَنْفُسُ الَّتِي كَفَرَتْ مِنْهُمْ ۖ إِنَّهَا فِي عَذَابٍ مُنِيرٍ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۖ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ مُنِيرٌ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۖ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ مُنِيرٌ ۝

وَذُوقُوا الْعَذَابَ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝

* M'nt pē dāul a N'mcs más isten csak Allah" (*Ilā ilāha illā-llāhu*), vagy a "Hā a 'egyen Allah-nak" (*Al-ĥamdu li-llāhi*).

kőnjáratot elvégzők számára, az a lva, meghajolva és leborulva imádkozók számára.”

27. Hirdesd ki az emberek között a zarándoklatot! Jönni fognak hozzád gyalogosan, vagy mindenféle sovány tevéen. Ők minden mély ösvényről jönnek (a zarándoklat elvégzésre).¹
28. Hogy tanuságot legyenek azokról a hasznokról (amelyek a javukat szolgálják) és hogy megemlítsék Allah nevét meghatározott (szama) napokon² azon állatok (levágásakor), amelyekkel gondoskodtunk rólok. Figyetek ti is belőle és táplálhatok általuk a szűkölködő szegényt!
29. Majd tegyék teljessé a számukra e.o.rti kötelesegeiket, teljesítsék fogadalmaikat, és végezzék el a körüljárást az Ősi Haz körül (a Ku'ha, Mekkában)
30. Ez az (amit a Magasztos Allah elrendelt az emberek számára)³ Az, aki nagy tiszteletben tartja Allah szent dolgait annak az jobb az U ranál. Megengedtetek nektek a lábasjóságok, kivéve azok,

وَذِكْرٌ فِي سَابِقٍ بِأَحْجٍ بِأَنْوَاعٍ رِجَالًا وَنَحْوِ
كُلِّ صَدِيرٍ بِأَيْدٍ مِنْ كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ ۝

يَسْتَهْدُونَ مِنْهُ زَيْدٌ حَكْرٌ وَمِنْهُ
فَلَهُ فِي بَيْتٍ مَعْلُومَةٍ عَلَى مَارْقَمِهِمْ
مِنْ تَهْيِئَةِ الْأَنْعَامِ فَحَسِبُوا مِنْهَا
وَاطْمَئِنُّوا بِمَا آتَاكُمْ مِنْهُ ۝

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُتَوْفَّوْا رِحْلَتَهُمْ
وَلِيُطَافُوا بِأَنْشِيتٍ حَنِينٍ ۝

دَلِيلٌ وَمِنْ تَفَثِهِمْ حُرْمَتٌ لِقَائِهِمْ
حَتَّى يَذُكَّرُوا مِنْهُ وَأَجَبْتُ لَكُمْ
الْأَنْعَامَ لِأَعْيُنِنَا عَلَيْهِمْ فَاحْسَبُوا
الْبَحْسَ مِنْ الْأَنْزِلِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ رُكُودًا ۝

Abū Hurayra mondta: Hallottam a Próféta-t (Allah adjja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) amint mondja: (Aki Allah-ert végzi e. a zarándoklatot, az Ő Házához) és ezalatt nem él nem. életet és nem követ el tilalmas dolgot az úgy (olyan) házban a bűnöktől térhet vissza, mi'ha azon a napon lenne anye-ye az édesanyja megszülte.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 1449

¹ Az elvégzett zarándoklat utalmakeppen civilági létben és majdan a Tawfíqon. A tavfíq jutalom a legfontosabb, ami nem más, mint a Magasztos Allah elégedettségé: *riḍwānu-Llāhī*

A *Dū-l-Hağğa* (a Zarándoklat hava) hónap 10. 11. 12. 13. napján.

(amelyek tilalma) hirdettetik nektek. Kerü jetek el a balvanyok tisztátalanságát és a bűnös beszédet!

31. Allah iránt *hanif*-kent (élve és viselkedve)¹, nem követve el társítást Vele szemben. Az, aki társítást követ el olyan, mintha az egből hullana alá és madarak ragadnák el őt, vagy a szel fűjné el valami távoli helyre.

32. Így van ez! Aki nagy tiszteletben tartja az Allah-nak szentelt dolgokat (az helvesen cselekszik)-mivel ezek a szívek istenfélelméből valók

33. Nekték azokból (az áldozatként levágni szánt állatokból) egy meghatározott ideig hasznaltok lesznek, majd az áldozati helyük az Ősi Háznál van.

34. Minden egyes nemzetnek rítust jelöltünk ki, hogy megemlítsék Allah nevet azon állatok felett, amire, gondoskodtunk róluk. A ti istenetek egyetlen Isten. Neki vessétek alá magatokat! Hirdessz (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) örömhírt azoknak, akik alávetik magukat!

35. (Ők azok) Akik, ha Allah neve említienk, szívük megremeg és a [hatatosan kitartóak azzal]

حَقَّاءَ يَبْتَغِيهِ الْمُشْرِكُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ إِلَّا بِإِذْنِهِ قُلْ يَتَذَكَّرُ لَكُمْ يَوْمَ تَبْعُونَ أَوْتَارَكُمْ لَكُمْ صُورَةٌ كَيْفَ تَبْعُونَ

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْهُ شُعَيْبٌ يَوْمَ يَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ لَقُلُوبٌ

لَكُمْ رِيحٌ مَجْمُوعٌ وَفِي شَتَّى مَوْجِبَةٍ إِلَى الْبَيْتِ يُعْبَوْنَ

وَمَنْ يَعْزِبْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ يَزِدْ لَهُ سُلْطَانًا مُبِينًا لِيُتَبَدَّلَ اللَّهُ عَنْ رَحْمَتِهِ إِلَى الْعَذَابِ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِبُوا يَدَهُمْ كَانَتُمُ يَخْتَفُونَ

لَيْسَ دُخَانُ اللَّهِ وَجِبَتْ قُلُوبُهُمْ وَتُضَرِّبُونَ عَلَى مَا ضَارَّهُمْ وَتَتَّقُونَ

¹ Azaz nem szolgálva mást csak és kizárólag az Egyedül, Hatalmas és Magasztos Allah-ot.

szemben, ami sújtja őket, akik elvégzik az imát és abból, amivel gondoskodtunk rólok adakoznak

36. Az áldozati állatokat¹ Mi az Allah-nak szentelt dolgok közé rendeltük Javatokra vannak azok Említetek meg Allah nevet azok fölött, mikor azok sorban vannak (a levagasra)² Mikor pedig holtan ledőlnek egyetek belőlük és taplájatok belőle azt, aki alázatosan ker es azt, aki szegényem nem ker' Így hajtottuk azokat a szolgálatokra talán házasak lesztek

37. Sem a húsuk, sem a verük nem jut el Allah-hoz, de a toletek származó istenlét em eler Hozza. Így hajtotta azokat a szolgálatokra. Azért, hogy Allah-ot magasztaljatok azért, hogy az Igaz Utra vezereit benneteket Hirdess (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) örömhírt a helyesen cselekvőknek³

38. Allah védelemzi azokat, akik hisznek. Ám Allah nem szeret egyetlen áruló tagadót sem.

39. Engedély adatik (a harcra a hutetlenek ellen) azoknak (a hívőknek), akiket megtámadtak, mivel ők jogtalanságot szenvedtek el Allah bizony képes az ő megsegítésükre.

تَصَوَّرُوا وَمِمَّا زَوَّجَهُمْ كَيْفَ تُؤْتُونَ

وَتَذَكَّرُ جَعَلْنَاهُمْ نَكَارًا مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خِبرٌ فَادْكُرُوا اللَّهَ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنْ صَوْفٍ لَهُمْ وَجِثٌ خُوفُهُمْ فَكَلَّمَهُمْ وَطَمَّوْهُمُ الْفَدَى وَالْمَقَرَّ كَذِبًا سَحَرَهُمْ نَكَارًا فَتَذَكَّرُوا

بِإِلَهِ اللَّهِ أَوْفَوْهُمُ وَلَا يَمُوتُ وَتَذَكَّرُ بِنَافَةِ سَقَاوِي مَكْرُ كَذِبًا سَحَرَهُمْ لَكُمْ لِيُكْتَبَرُوا اللَّهُ عَلَى مَا هَدَى بَحْرُهُمْ وَتَذَكَّرُ الْفَخِيرِينَ

إِنَّ اللَّهَ يَنْدِيغُ عَلَى تَذَكَّرِ الْمُسْلِمِينَ اللَّهُ لَا يُحِبُّ كَذِبًا خَوْفٍ كَفُورٍ

أَنْ يَنْدِيغُ يَفْتَنُوا بِأَنَّهُمْ طَمَّوْهُمُ اللَّهُ عَلَى نَصْرِهِمْ لَعَبِيدٍ

¹ Itt az arab eredetiben az *al-hudnu* szó szerepel, ennek je értelése Azon tevék, tehénk és b r kák, amelyeket a zarándokok a Mekka-i Szentélynel áldoznak fe

40. Akiket igaztalanul űztek el a lakhelyeikről csupan azért, mivel azt mondták: „A mi Urunk Allah!” És ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- bizony leromboltattak volna a szerzetescellák és templomok és kegyhelyek és mecsetek, aha, gyakran említetik Allah neve. Allah bizony megsegíti azokat, akik Ot is segítik. Allah az Frös és a Hatalmas.

41. (Segíti azokat) Akik, ha hatalmat adunk nekik a földön elvégzik az imát¹ és megadják a zakāt-ot és megparancsolják a helyenvalót (*al-ma'rūfu*)² és megtiltják a kifogásolándót (*al-munkaru*). Allah-nál vannak a dolgok végkimenetelei

42. Am ha hazugsággal vádolnak téged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), (tudni kell) már e otted hazugsággal vadolta 'vāh (Noc) nepe Ad törzse és Tamud törzse (a Küdötteket)

43. És Ibrāhīm (Abrahám) nepe és Lūt (Lót) nepe is

44. És Madyan lakói is. Mūsā-t

لَيْسَ أَخْرَجُوهُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ لَّا
أَب يَقُولُونَ رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعْتَنَاهُ
نَسْأَسْ بِقَصْبِهِمْ يَبْقِيَنَّ لَهُمْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
وَسِعَ وَحْشَاتُكَ وَمَسْجِدُكُمْ كُوفُوا
أَسْمَاءَ اللَّهِ كَثِيرًا وَنَسْخَرُونَ لَهُمْ
يَضْرِبُهَا رَبُّنَا اللَّهُ نَقُوتُ عَزِيزٌ ۝

بَيِّنَاتٍ مِّنْهُنَّ فِي الْأَرْضِ قَامُوا
الْحُكْمَ ۚ تَوَّارِكُهُمْ وَتَمَرُّ
يَسْخَرُونَ لَهَا ۚ عَمَّا تَشْكُرُونَ
شَاقَّةَ الْأُمُورِ ۝

لَا يَكْفُرُونَ فَقَدْ حَسَدَتْ مِنْهُمْ
قَوْمُ بَوَّاحٍ وَغَدَاةُ قَوْمٍ ۝

وَقَوْمُ بَرْهَبٍ وَقَوْمُ لُوطٍ ۝

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ

¹ Minden hívő muszlimánnak kötelessége elvégezni a napi öt imát a maga idejében. A férfiaknak a mecsetekben, a nők számára pedig ajánlott az otthoni imádkozás. A Profeta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), úgy tanította, hogy meg kell parancsolni a gyerekeknek az öt imát het éves korban, és akár veresse is, amíg meg nem tanulják a szokást tíz éves kortól.

² *Al-ma'rufu* a szót a muszliman vallás, és minden olyan dolog egyfűtése, amit az Iszlám előír. *Al-munkaru* hiteltelenség, politizmus, larsítás és minden olyan dolog egyfűtése, amit az Iszlám megtilt.

(Mózeset) is hazugsággal vádolták
Haladékot adtam a hitetleneknek
Majd büntetéssel ragadom meg
őket. Milyen (felelmetes is) volt
az Én rosszsallásom?

45. És mennyi várost pusztítottunk
már el, amelyek bűnösök voltak,
és (most) romokban hevernek. És
mennyi kutat, amelyek most
elhagyatottak és mennyi (hádan)
magasba törő palotát?

46. Hát nem jártak be a földet, és nincs
szívük, amivel megerthetnek, vagy
fülük, amivel meghallhatnak?
Bizony nem a szemek vakok,
hanem a szívek, amelyek a
keblekben vannak, azok vakok!

47. A büntetést akarjak stettetni
nálad. Am Allah nem szegi meg
az ígérteét. Hiszen egyetlen nap
az Úradnál annyi, mint ezer
esztendő abból, amit ti számoltok.

48. Mennyi városhoz adtam haladékokat,
miközben azok bűnösök voltak,
majd büntetéssel ragadtam meg
őket. Minden Hozzam ter majd
meg.

49. Mondd (Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ó, emberek! Én
csak a hozzatok (rendelt)
nyilvánvaló mtő vagyok.”

50. Azok, akik hisznek és jótetteket
cselekszenek, azoknak
megbocsátás jár és kegyes
gondoskodás.

يَا كَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَنَقَضْنَا كَافًا
تَكْوِيرًا ۝

فَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
صَارِيَةٌ فِيهَا فِي حَاوِيَةٍ عَلَى عُرُوشِهِا وَبَنِي
مُعَظَّمٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ۝

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ
يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ ذُرٌّ يُسْمَعُوت بِهَا
فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ
الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۝

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغَ أَهْلُ
وَعْدِهِ أَجَلَهُمْ يَوْمَ يَعِدُكَ بِعَذَابٍ قَاتِلٍ
يَمَسُّ عَذَابُكَ ۝

وَكُنَّا مِنْ قَرْيَةٍ مُمِيتًا لَهَا وَهِيَ صَارِيَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَنَصَبْنَاهَا ۝

قُلْ إِنَّهَا سَائِرٌ مُنْذَرٌ لَكُمْ يَوْمَ
مُجِئٍ ۝

فَأَمَّا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ وَغِيْلًا كَتَبْنَا لَهُمْ
فَقَعِيرًا وَزَرْقًا كَرِيمًا ۝

51. Ám azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, ok a Pokol lakói lesznek.
52. Mi előtted csak úgy küldtünk Küldöttet, vagy Profétat, hogy ha recitált, beszélt valamit, a sátán (valami hamisságot) vetett a vágyába. Ám Allah elűzte azt, amut a sátán vet abba. És Allah szilárdan rögzíti az Ő Jeleit. Allah Tudó és Bölcs
53. (Ez azért van így) Hogy azt, amit a sátán vet oda probatetelle tegye azok számára, akiknek a szíveben betegség van es (azok számára), akik szíve megkérgesedett. Bizony a bunósok messze mutato szakadásokban vannak
54. És, hogy azok, akiknek a tudas adatoti megtudják, hogy ez az Igazság a te Uradtól származik es ezért higgynék Benne es szívük alázkodjon meg előttel! Allah bizony az Egyenes Útra vezeti azokat, akik hisznek.
55. Am a hitetlenek nem szunnek meg kételkedni abban (a Koranban), míg nem eleri őket váratlanul az Óra. Vagy egy pusztító Nap büntetése sújtja őket
56. A királyság azon a Napon Allah-é. Hölkezni fog közöttük. Akik hisznek és jótetteket cselekedtek azokat a Gyönyörűség Kertjébe (Gannātu-n-Na'īmi, a Paradicsomba) lépteti majd be.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتِي فَهَدَىٰ
وَأَنشَأْتُ فِيهِم مَّجِيمًا ٥١

وَمَا أَزِيدُ مَن قَدِفْتِ فِي رُسُلِي وَلَا يَنْفِي
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتَجِبْ لِي قَوْلِي
فَاسْتَجِبْ لِي مَا يَنْفِي شَيْئًا مِّنْ عَمَلِي
فَاسْتَجِبْ لِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي ٥٢

يَخْتَلُ مَا يَنْفِي شَيْئًا مِّنْ عَمَلِي
قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي
قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي ٥٣

وَلَقَدْ نَزَّلْتُ وَأَنْزَلْتُ نَزْلًا نَّحْوًا
مِّنْ رَبِّكَ قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي
قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي قَوْلِي ٥٤

وَلَا يَزِيدُ نَزْلًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا
نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا ٥٥

نَزْلًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا
نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا نَّحْوًا ٥٦

57. Azok pedig, akik hitetlenkednek és meghazudtoltak a Mi jeleinket, nekik megalázó büntetés jár (a Pokol Tüzében)
58. És azok, akik elvegeztek a *Higra*-t (kivonulást) Allah Utján majd megölettek, vagy meghaltak, azokról bizony Allah szép gondoskodással fog gondoskodni Bizony Allah a legjobb Gondoskodó
59. Olyan hemenetelen lepteti be őket, amivel elégedettek lesznek Allah bizony Tudó és Kegyes.
60. Így kell ennek lennie! Ha valaki olyan meretekben büntet, amilyen meretekben ő maga bunt szenvedett el, majd újra eroszak aldozata lesz, azt Allah bizonyosan megsegíti Bizony Allah Elnező és Megbocsátó.
61. Ez azért van így, mivel Allah az, Aki az éjszakát a nappalba lepteti és Ő lepteti a nappalt az éjszakába Allah Halló és Látó.
62. Ez azért van így, mivel Allah az Igazság. Az pedig, amihez He yelte fohaszkodnak az maga a hamisság. Bizony Allah a Magasztos és a Nagy.
63. Talán nem láttad, hogy Allah vizet bocsátott le az égből ennek következtében a föld reggelre kelve ző dellő lett. Allah Kegyes és Tudos
64. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Allah bizony nem

وَأَنذِرَتْ كَفَرًا وَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ نَجْزِيهِمْ عَذَابَ مُّهِينٍ ﴿٥٧﴾

وَأَنذِرْ مَا جَاءَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تُمَيِّتُوا
أَوْ قَتَلُوا لِيُزَيِّنَ اللَّهُ لَكُمْ فَرْقًا حَسَنًا
وَلِلَّهِ يَهْدِي خَيْرُ مَرَجٍ ﴿٥٨﴾

لِيَذِجَ جَسَدَهُمْ مُّذَحَلًا يَرْتَضَوْنَهُ يَوْمَ
اللَّهِ تَعَالَىٰ حَسْبُ ﴿٥٩﴾

وَمَا يَكُنْ لَّكَ رَمَقٌ مِّنْ عَاقِبَةِ الْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ أُصُولِهَا
وَاللَّهُ تَعَالَىٰ عَنَّا غَوْرٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ لِلَّهِ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
عَنْ أُصُولِهَا نَهَارٌ لِّمَن يَرَىٰ
اللَّهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ لِلَّهِ هُوَ يُخَوِّتُ مَا
يَشَاءُ مِنْ دُونِهِ هُوَ سَطِيرٌ ذَٰلِكَ
هُوَ تَعَالَىٰ تَعَالَىٰ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَمِنْهُ يُخْرِجُ الْأَرْضَ مَخْضَرَةً لِّخَلْقِ
الْحَبِّ حَسْبُ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

szorul senkire¹ Ő az Áldott

65. Vaján nem láttad, hogy Allah a szolgálatokra hajtotta azt, ami a földön van. És azokat a hajókat is, amek a tengeren az Ő parancsa alapján haladnak. Ő tartja vissza az eget attól, hogy a földre essen, ha csak nem az Ő engedélye által. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

66. Ő az, Aki életre kelt benneteket majd a halálba küld benneteket. Majd újra életre kelt benneteket (a feltámadás Napján). Bizony az ember nagyon halatlan

67. Minden egyes nemzetnek ritust (mansakun) rendeltünk el, amit szigorúan be kell tartanuk. Ne vitázzanak hat veled erről! Uradra szólíts fel! Te (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony az Egyenes Útmutatáson jársz.

68. Ha megts vitába szállnak veled, mondd. „Allah jobban tudja, hogy ti mit tesztek.”

69. „Allah a Feltámadás Napján átkezeni fog köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

70. Talán nem tudod, hogy Allah tudja azt, ami az égben van és azt is, ami a földön. Ez Írásban van²!

قَدْ كَانَ لِلَّهِ لَهُمْ نَعِيمٌ حَسْبُهُ
الَّذِينَ أَنَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَقَدْ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
وَيَسْأَلُكُمْ فِي الْبَنَاءِ أَنْ تَقْعَ عَلَى الْأَرْضِ لَا
يُؤَدِّيهِ إِلَهُ إِلَّا اللَّهُ يَتَوَكَّلْ لِرَبِّهِ
رُحِيمٌ

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَحْيِيكُمْ لِلْأَسْرِ لَكُمْ

يَعْلَمُ أَمْرَ خَلْقِ مَنْ كَانَتْ
نَسِيحُوا فَلَا تَسْرِعْ فِي الْأَمْرِ
وَأَنْ تَقُولَ إِنَّكَ تَقُولُ هَدَىٰ مُسْتَقِيمٌ

وَأَنْ تَقُولَ فَقَدْ كَانَ اللَّهُ غَوِيًّا
تَعْمَلُونَ

لَهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ تَقُومُ
كُتُوبُهُ خَشِيعُونَ

لَمْ يَكُنْ لَكَ اللَّهُ يَفْقَهُ مَا فِي سَمَاءٍ
وَالْأَرْضِ مِنْ دُونِ اللَّهِ يَكْسِبُونَ

¹ A nem szorul senkire kifejezés egyetlen arab jelző az al-ganijyu fordítása. Ennek az arab szónak a szótan jelentése gazdag. Am ha a Magasztos Allah jelzője abban az esetben jelentése nagyban bővül gazdag, Aki mentes mindenféle szűkségtől, az, Aki nem szorul rá senkire, és semmire.

² A Jón Órzott lablán. al-Lawh-ul-Mahfiyuz

Ez bizony Allah számára könnyű.

71. Allah helyett olyat szolgálnak, amire semmifele bizonyító erejű parancs nem nyilatkoztatott ki és arról nincs tudasuk. A bűnösöknek nincs segítőjük
72. Ha a Mi Jeleink, mint világos bizonyítékok recitáltatnak nekik, latni fogod azok arcán, akik hirtetlenkedtek az elutasítást. Kis híján már rárohannak azokra, akik hirdetik nekik a Mi Jeleinket. Mondja „Talán hírül adjam nektek azt, ami még ennél is rosszabb? A Tuz! Amit Allah azoknak ígert meg, akik hirtetlenkednek. Milyen rossz út is ez!”
73. Ó, emberek! Példázat hangzott el. Figyeljete oda rá! Bizony azok, akikhez Allah helyett fohaszkodtok még egy legyet sem tudnak teremteni, még ha összefognak akkor sem. Ha pedig a légy megfosszja őket valamitől, nem tudják azt visszaszerezni tőle. Gyenge bizony az is, aki ket és az is, akitől kérnek
74. Nem mérték fel Allah-ot az Őt megülető mérték szerint. Allah bizony Erős és Hatalmas.
75. Allah Küldöttéket választ az Angyalok közül és az emberek közül is. Allah Hallo és Lato.
76. Ő tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Allah hoz vitetnek vissza a dolgok

ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا أَنزَلَ بِهِمْ بَيِّنَاتٌ وَمَا لَهُمْ فِيهِمْ نَصِيرٌ ۝

وَدَنَسْنَاهُمْ عِندَ آيَاتِنَا بِمَسَاجِدَ تَفَرُّقٍ
وَجُوهٍ أَلْفٍ عِندَ كَعْبَرٍ خَشْرٍ يَكَادُوا
يَسْطُرُونَ بِأَيْدِيهِمْ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا فَمَا أَتَتْهُمْ إِلَّا بِتُكْرَارٍ مِّن رَّيٍّ كَمَا كَانُوا وَعَدُوهَا أَنَّهُ
أَلْفٍ عِندَ كَعْبَرٍ وَبَشَرٍ نَّصِيرٌ ۝

تَأْتِيهِمْ مِّنْهُمُ صَرْبٌ مِّثْلُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
إِن تَدْعُهُمْ إِلَىٰ دُونِ اللَّهِ يَتَّبِعُوهُمْ يَكْفُرُونَ ۝
يَسْتَسْخِرُونَ دُونَكَ لِتُخْضِعَ لَهُمْ لَٰكِنَّا فَتْنُهُمْ
فِيهِمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ۝

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
غَيْبٍ ۝

اللَّهُ يَخْتَارُ مَن يَرْسِلُ مَن يَشَاءُ مِّن رَّسُلِهِ
وَمِنْ مَا يَرْسِلُ اللَّهُ سُبْحَانَ اللَّهِ تَعَالَىٰ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يَحِيطُ بِشَيْءٍ مِّنْ شَيْءٍ ۝

77. Ó, ti, akik hisztek! Hajolhatok meg *horulhatok le* és szolgálhatok az Uratok! Csak jót cselekedjetek! Talán boldogultok.
78. Tegyetek erőfeszítéseket Allah-ért az Őt megillető erőfeszítéssel! Ő titeket választott ki. Semmi terheset nem rótt ki rátok a vallásban¹, ez atyátok, *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallása. Ő (a Magasztos Allah) nevezett benneteket muzulmánnak már korábban is és ebben (a Koránban) is, hogy a Küldött (*Muḥammad*- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) tanu lehessen ellenetek és hogy ti is tanúk lehessetek az emberekkel szemben. Végezzétek el az imát, adjátok meg a *zaka*t-ot! Allah-hoz ragaszkodjatok! Ő a ti igazi Segítőtok². Milyen kiváló segítő és milyen kiváló támogató is Ő!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمُ فَتَكُونُوا سَابِقِينَ
لَعَنَّا كُفْرًا كَبِيرًا ﴿٥٨﴾
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جَاهِدِهِ هُوَ
أَخْبَتَكُمْ لِيَوْمَ تَلْقَوْنَهُ يَوْمَ يَكُونُ
لِلنَّبِيِّينَ الْفَتْحُ ذَلِكَ يَوْمَ تَجُوزُ
عَنْهُمْ أَسْجُدًا يَكُونُونَ كُنُوزًا
لَهُمْ فِي اللَّهِ مَقَامُهُمْ شَاهِدًا
وَهُمْ فِي اللَّهِ مُتَمِّقُونَ ﴿٥٩﴾

¹ A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: «A legkedvesebb válasz Allah-nak a magasztos és tolerans *al-Ĥanūfiyya*- azaz a tisztá Muszlimán monoteizmus Allah egyedüli szolgáata.) Abū Hurayra hagyományozza a Prófétától: «Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget»-ak mondta: «A Vallás bizony könnyehség. Akarként szót szavak rak magára a vallásban, azok azt le fogják gyűrn. Ne legyetek falzásokba esők, a középutat kövessetek, törekedhetek a tökéletességre és fogadjatok annak örömhírei (hogy utalomban részesültök). Az istenszolgálatból és az mából merítsetek erőt reggerente, delánonként és az éjszaka utolsó óráiban! Al-Buhārī *Sahīh* 13 No. 39

² A ti igazi segítőtok kifejezés az arab *al-Mawlā* szó fordítása. Ez az arab szó így határozott névelővel csak és kizárólag a Magasztos Allah-ra használható. Szótári értelése Úr támogató segítő. A következő mondat: Milyen kiváló segítő! részében szintén ez az arab szó szerepel.

A hívők 23
Az Al-Mu'minūna¹ c. szúra.

سورة المؤمنون

Mekka-i.

Verszinek száma: 118.

Az Al-Anbiyā'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony a hívők boldogulnak
Ġuz'18. Hlzh35.
2. Akik az imájukban alázatosak
3. Akik az üres (tálatmas, tartalmatlan,
al-lagwa) szobeszédetől eltorodulnak
4. És, akik eleget tesznek a zakāt-
nak (az előirt módon teljesítik).
5. És akik szemermüket huen őrzik²
6. Kiveve a feleségeiket vagy, amit
jobbjuk birtokol, ezért nem
karhoztatandók
7. Akik ezeken felül is vágyakoznak
(meg más dolgok után), úgy ők a
törvényi határt athágók.
8. És azok, akik a nyuk bizott leleteket
és szerződéseket huen betartják
9. És azok, akik az imáikat (szigorú
pontossággal) betartják.
10. Ők lesznek az örökösök,
11. Akik a Firdaus-t (a Paradicsom)
öröklék. Ők öröklőn abban
fognak tartózkodni.

ذَٰلَٰلِٰلِ الْمُؤْمِنِينَ ۝
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ غَوَاةٍ مَقْرُونُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ ذِكْرِ صُفْرَةٍ يَنْعَمُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رُءُوسِهِمْ يَحْصِفُونَ ۝
إِذَا عَلَوْا مِنِّي رُءُوسَهُمْ وَقَدْ مَنَکْتَ بِمُفْرِ
مِهِمْ عَنْ مَوَاقِفِهِمْ ۝
فَمَنْ أَشَقَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝
أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝
يَذَرُونَ مَا فِي يَمِينِهِمْ وَمَا فِي شَمَالِهِمْ
حَبَدُونَ ۝

A szúra címe az első versből ered. Feltehetően ez az utolsó szúra, ami meg
Mekkaiban nyilatkoztatott ki azelőtt, hogy a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget!) Medinába vonult volna át.

² A törvénytelen nem életől őrzőnek

12. És bizony Mi megteremtettük az embert tiszta agyagból.
13. Majd spermacseppként (*nutfatun*) helyeztük el egy biztos helyen (az anya méhében).
14. Ezután a spermacseppet vérrögge formáltuk, majd a vérrögöt húsdarabbá teremtettük, majd a húsdarabot csontokká teremtettük (tettük). Majd a csontokat felruhaztuk hússal, ezután egy másik teremtményként keltettük életre. Áldassék Allah a Legkiválóbb Teremtő!
15. Ezután, ti bizony mind halottak esztek.
16. Ezután majd a Feltámaszas Napján feltámasztattok
17. És megteremtettünk feleltetek helyet¹. És a teremtéstől Mi nem fordultunk el hanyagul
18. És vizet bocsátottunk le az égből bizonyos mennyiségben és a földön adtunk annak szállást. És bizony képesek vagyunk arra, hogy elvigyük.
19. És teremtettünk általa nektek pálma és szőlő kerteket. Ezekben a száratokra sok gyümölcs van és azokból ehettek
20. És egy fat² amely a *Savna'* (Sinai) Hegyén tör elő, amely olajat sarjaszt (ad) és zsíros anyagot az

وَبَعْدَ حَتَفٍ لِإِنْسٍ مِنْ مِّنْهُمْ مِنْ طِينٍ ۝

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝

ثُمَّ حَتَفْنَا نُطْفَةً عَمَةً وَجَعَلْنَا نَسْفَةً
مُّضْغَةً فَجَعَلْنَا مُمِصَةً عِظْمًا مَّكُونًا
أَنفُطَرًا لِّحْمٍ ثُمَّ نَشَأَنُ صُفًى وَخَرًا
فَتَبَارَكَ لَهُ أَكْثَرُ الْخَلْقِينَ ۝

ثُمَّ لَنُكْرِتُكُمْ إِلَيْكُمْ فَتَعْتَلُونَ ۝

ثُمَّ لَنُكْرِتُكُمْ ثُمَّ لَنُقِيمَنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَتَعْتَلُونَ ۝

وَلَقَدْ جَعَلْنَا قُرْشًا تَسْمَعُ صَوْتِ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَنِ أَهْلِ الْعَمِيقِ ۝

وَأَنزَلْنَا مِنْ سَمَاءٍ مَّاءً بَاقِرًا فَاتَّخَذْتُمْ فِي
الْأَرْضِ رِجَالًا عَلَى رِجَالٍ يَتَوَلَّوْنَ ۝

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ حَبِيرًا وَأَخْرَجْنَا مِنْ تَحْتِهَا
لَكُمْ فِيهِ قُرْشًا كَثِيرًا فَوَسَّيْنَا لَكُمْ فِيهَا جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۝

وَمِنْ شَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ سَاقُوتٌ
يَأْتِي بِهَا زَيْتٌ وَصَبِيحٌ تَلَوَّاتٌ ۝

¹ Azaz het eget, egyiket a másik fölött helyezte el a Magasztos Allah

² Ez az utalás az (olíva) olajfára történik.

evők számára.

- 21 És bizony a számotokra okulandó példa van az állatokban. Azzal itatunk benneteket, ami azok gyomrában van. Sok hasznos dolog van bennük a számotokra és belőlük ehettek is.

22. És azokon (az állatokon) és a hajókon vitettek (utaztok).

- 23 Bizony elküldtük Nuh-ot (Noe) az ő népehez és mondta „O nepem! Szolgáljatok Allah-ot! Ra ta kívül nincs számotokra más isten. Vajon nem vagytok-e istenfélők?”

24. Mondták a nemesek, akik hitetlenek voltak az ő népéből „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok, aki föltelek akar kerülni. És ha Allah akarta volna, úgy bizony angyalokat küldött volna le. Nem ha lottunk ehhez hasonló a korábban volt atyánk esetében.”

25. „Nem más ő csak egy férfi, akiben dzsinn lakozik. Várjatok vele egy darabig!”

26. Mondta: „Uram! Segíts meg engem, mivel hazugsággal vádolnak engem.”

- 27 És sugalltuk neki (mondván): „Készítsd a hajót a Mi szemük előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ha eljön a Parancsunk és felforr a kemence, vigyél be abba mindenfeleből kettőt (humet és

فَأَنذَرْنَاهُ أَن لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ
فَلَوْ أَنَّهُ رَاقِبٌ
لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَفَعَلْنَا
بِهِ مَا نَشَاءُ

وَعَلَى الْفُلِّ مَخْرُوجٌ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا بِأَمْرٍ قَرِيمٍ
فَلَوْ أَنَّهُ رَاقِبٌ
لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَفَعَلْنَا
بِهِ مَا نَشَاءُ

فَقَالَ تَعْبَرُونَ أَمْ لَا لَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَكُمْ
فَلَوْ أَنَّهُ رَاقِبٌ
لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَفَعَلْنَا
بِهِ مَا نَشَاءُ

وَلَوْ أَنَّهُ رَاقِبٌ
لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَفَعَلْنَا
بِهِ مَا نَشَاءُ

فَأَنذَرْنَاهُ أَن لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ

فَأَنذَرْنَاهُ أَن لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ
فَلَوْ أَنَّهُ رَاقِبٌ
لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ وَفَعَلْنَا
بِهِ مَا نَشَاءُ

nőstényt) és a családotat, kivéve azokat, akikkel kapcsolatban már elhangzott a szó közülük. Ne szólts Engem azokkal kapcsolatban, akik vetkeztek! Ők bizony a vízbe fulladók.”

28. És miután felmentel a hajóra te és azok akik veled vannak, mondd, „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), Aki megmentett bennünket a bűnös neptől.”

29. És mondd „Uram! Engedj engem letelepedni egy áldott helyen! Hiszen Te vagy a legjobb Letelepítő.”

30. Bizony ebben jelek vannak! És mi próbának vetünk alá.

31. Azután ötünkük más századokat keltettünk életre!

32. És elküldtünk hozzájuk egy Küldöttest, aki közülük való volt (azzal, hogy): „Allah-ot szolgáljatok! Nincs számotokra más isten Rajta kívül! Nem vagytok-e istenfélők?”

33. És mondták a nemesek az ő népeből, akik hitetlenek voltak és meghazudtolták a találkozást a Távilaggal és akiket az evilágon jóletbe helyeztünk: „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok. Azt eszi, amit ti is esztek és azt issza, amit ti is isztok.”

34. „És ha engedelmeskedtek egy

نَذِيرٍ فَذُنُوبُهُمْ قَدْ كَفَتْ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهَا مِنْ مَغْدِقَةٍ فَيَقْبِلُوا
لِحَمْدِ اللَّهِ الَّذِي يَخْتَارُ مِنْ قَوْمٍ مَخْطُومٍ ۝

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّحْتُ بِمِثْرٍ
نَعِيمٍ ۝

ذَٰلِكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝

لَٰكِنَّا نَسْأَلُهُمْ فِيهَا سَاعَةً مِّنْ نَّعِيمٍ ۝

فَإَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
مِّنْ لَّدُنَّا عِتْرَةً ۚ فَلَا تَلْقَوْنَ

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ يَوْمَ الْحِسَابِ
يَسَاءَ لَكُمُ الْيَوْمَ وَتُرْسَلُونَ فِي الْحَبِيرِ ۚ
مَا هَٰذَا إِلَّا نَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْثُرُونَ
يَا كَافِرُونَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

وَلَيْسَ أَطْفَلُكُمْ فِيهَا مِثْلُ بَنَاتِكُمْ ۚ لَكُمُ فِيهَا عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

hozzátok hasonló embernek,
akkor bizony a kárvallott
vesztések közé tartoztok.”

35. „Ígéri-e nektek, hogy ha ti
meghaltok és porrá és csontlá
lesztek, azután majd előhozattok?”

أَلَيْسَ كَذَلِكَ الَّذِي كُنْتُمْ تُرَدُّوْنَ عَلَيْهِ
تَكْرُرًا ۝

36. „Messze, milyen messze van és
milyen lehetetlen az, amire
ígertet kaptatok.”

« هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ۝

37. „Csak az evilági életünk van,
meghalunk és élünk. Es nem
tamasztatunk fel.”

بَلْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
نُحْشَرُ بِمُبَرَّاتٍ ۝

38. „Nem más ő csak egy olyan férfi,
aki hazug dolgot talált ki Allah
ellen. Mi nem hiszünk neki.”

بَلْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ كَذَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَا
نُحْشَرُ بِهِ يَمُوزُّمِينَ ۝

39. Mondta: „Uram! Segíts meg
engem! Hiszen tagadva
meghazudtolnak engem.”

قَالَ رَبِّ اصْنِ لِي فِعْلًا كَذِبًا ۝

40. Mondta (a Magasztos Allah):
„Nemsokára bűnhánókká és
megbánókká valnak.”

قَالَ عَمَّا يُحْيِيهِ لِيُظَاهِرُنَّ كَذِبًا ۝

41. És valóságosan elragadta őket a
(a rettenetes) *as sa' hatu* (kiáltás)
(büntetése) és a vizen úszó
tajtekká tettük őket. És pusztulás
a bűnös népre!

فَأَخَذْنَاهُمْ أَصْنَافًا ۖ إِنَّهُنَّ فِي ضَلَالٍ مُّبِينَةٍ
عَلَىٰ قُبُورِهِمْ يُقْرَأُ نَجْمِينَ ۝

42. Majd utánuk új századokat
keltettünk életre¹

ثُمَّ أَوَّلَيْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ۖ آخَرِينَ ۝

43. Egyetlen közösség sem előzheti
meg a saját idejét, és nem is
kesleltetheti azt

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلُهَا ۖ وَفِي سَجْدٍ ۝

44. Majd elküldtük a Küldöttünket
egymást követően. És mindig, ha

نُرْسِلُ رُسُلًا تَرَاهُمْ كُلًّا مَتَّاعَةً رُسُلَهَا ۝

1 A 'keltettünk életre' részt fordíthatjuk 'teremtettünk' -ként is

egy Küldött elment egy közösséghez - meghazudolták őt így küldtük őket egymás után és tettük őket (okulandó) beszéd tárgyává. Pusztulás arra a npre, amely nem hisz.

45. Majd elküldtük Musa-t (Mózes) és testvérét, Hārūn-t (Aron) a Mi Je cinkek és világos hatalommal

46. A fáraóhoz és annak előkelőihöz. Am ők gögös módon viselkedtek és dőlyfös nép voltak.

47. És mondtak „Vajon két embernek higgyünk-e, akik olyanok, mint mi? Holott a népünk minket szolgál?”

48. Meghazudoltak kettejüket és így az elpusztulandók közé soroltattak.

49. És korábban odaadtuk Musa-nak (Mózesnek) a Könyvet, ta:an az Igaz Utra vezerehetnek.

50. Mária fiát és anyját jellé tettük. És kettejüknek menedeket adtunk egy dombon, amely biztos hely volt, forrassal

51. Ó ti Küldöttek! Egyetek a jó dolgokból¹ és jót cselekedjetek! Bizony Én tudok arról, hogy ti mit tesztek

52. És bizony ez a ti közösségeitek egyetlen közösség. És Én a ti U ratok vagyok. Engem feljetekek hat!

كَذَّبُوهُ وَأَتَّبَعُوا أَفْئِدَتَهُمْ قَصَّاصَتُهُمْ
حَادِيثًا قَدِيمًا نَقُوْرَ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

فُرِيقَتَيْنِ مُوسَىٰ وَهَارُونَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
مُخَيَّرَيْنِ ۝

فِي قَرْعُونَ وَمَلَأْنَاهُ شُكْرًا وَكَافُورًا
عَيْنِينَ ۝

فَقَالُوا الْاٰمِنَيْنِ يَشْتَرِيْنَ بَشَرًا وَنُفُوسًا
عَبِيدُوْنَ ۝

فَكَذَّبُوْهُمْ فَكَاْنُوْا مِنَ الْمُضَلِّينَ ۝

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ لَمَّا هَمَّ
بِهَمْدِنَا ۝

وَجَعَلْنَا اٰتِىَ مَرْيَمَ وَمَرْيَمَ اٰتِىَ
رَءُوْدٍ قَرِيْرٍ وَمُعَيَّنٍ ۝

يٰۤاَيُّهَا رُسُلُ الْاٰمِنِيْنَ خُذُوْا زَكٰتَكُمْ
صٰحِحٰتٍ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۝

وَإِنْ هَدَيْتُمْ أَشْتَكُم مِّنْ رَّحْمَةِ وَكَرَمٍ
مِّنِّي ۝

¹ jó dolgok arabul at-tawhibātu ezek az Allah által megengedett (hatalun) dolgok együltes megnevezése

53. Ám az ő ügyüket (vallásukat) darabokra (kisebb csoportokra) szakították szét. És minden csoport annak örül, ami nála van.

فَصَحَّوْا الشِّرْكَ يَزِيدُونَ كُلًّا حَتَّىٰ يَبْغُوا
لَهُمْ فِرْعَوْنَ ۖ

54. Hagyd őket az ő tévelygő áramlásukban egy darabig!

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۖ

55. Vajon úgy vélük, hogy csupán azért láttuk el őket vagyonnal és fiakkal,

أَمْ حَسِبُوا أَنَّ مَا كُنَّا يَتَّبِعُونَ فِي الْأَرْضِ
لِغَيْرِ اللَّهِ ۚ

56. Hogy gyorsan adjunk nekik a jó dolgokból? Nem,ők nem értik.

لَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا الْغَيْرَ ۚ لَا يَشْعُرُونَ ۖ

57. Bizony azok, akik az Lruk iránti felelemben rettegnek,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ حَتَّىٰ رَبِّهِمْ يَتَّقُونَ ۖ

58. És, akik az ő Uruk jeleiben hisznek,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِهِ يَتَّقُونَ ۖ

59. És azok, akik Uruk mellé társat nem állítanak,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۖ

60. És azok, akik odaadják azt, amit adnak, miközben szívük megremeg (felve és remélve adományuk elfogadását), ők (bizonyosak abban, hogy,) az Lrukhoz temek meg.

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ مِمَّا دُوْنَهُمْ وَحِيلَ لَهُمْ
بِمَا يَرْجُونَ ۖ

61. Ők azok, akik sielve igyekeznek jó dolgokat tenni és ebben megelőznek

أُولَٰئِكَ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ وَهُمْ لَا
يَسْلَوْنَ ۖ

62. Egyetlen lélekre sem róttunk ki többet, mint amire képes. Könyv van nálunk, amely az Igazságot mondja el. Ők nem szenvednek el igazságtalanságot.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وَّزْرًا وَلَا نَحْمِلُهَا
وَيَعْلَمُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۖ

63 De az ő szívük erről (a Koránról) a tudatlanságban van. És ezen kívül ők még más is elkövetnek.

بَلْ هُمْ كَافِرُونَ ۚ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
مَنْ ذُو الْبَيْتِ الَّذِي يُقْرَأُ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ ۖ

64. Mignem végül, ha büntetéssel sújtjuk azokat, akik ennek kényelmet élveztek, oltalomért könyörögnek.
65. Ma ne könyörögjete oltalomért! Bizony nem kaptok tőlünk segítséget.
66. Bizony felolvastattak nektek az En Jecim, am ti visszahuzodtatok.
67. Gőgösen viselkedtetek azzal szemben, éjjel beszélve rosszat arról.
68. Talán nem gondolták jól át ezt a beszédet? Vagy olyan jött el hozzájuk, ami a korábban volt atyáikhoz nem jött el
69. Vagy talán nem ismertek meg a Küldöttüket (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és őt így meglagadtak
70. Vagy azt mondják „Dzsinn van bennel” De nem! Az Igazságot hozta el nekik. Am a legtöbbjük az Igazsággal szemben elutasító.
71. Am ha az Igazság az ő vagyukat követné, akkor az eget és a föld romlással lenne telítve és a bennük lévőek is. De Mi az ő intesüket hoztuk el. Ám ők az intesüktől elfordulnak.
72. Vagy kersz (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) tőlük valami járandóságot? Holott a te Urad járandósága jobb. Ő a legjobb

خَلْقَهُمْ أَحَدَهُمْ مُنْقِضِيهِمْ بِآخِذٍ هُمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَعْتَرُوهُمْ نِيَّةً أَنْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

فَذَكَّرْنَا لَهُمْ قِسْطَ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَنَفْثْنَا فِيهِمْ أَنْجُوسًا ﴿٦٦﴾

مُتَكَبِّرِينَ بِهِمْ سَمَرَ نَفْعِهِمْ هُمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

أَلَمْ يَذْكُرُوا أَنَّهُمْ إِفْكٌ أُرْسِلُوا فِيهِ
فَرِيقًا هُمْ لَا يَرْجُونَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُكَرِبُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ مِنَ
رَبِّهِمْ قُرْآنٌ مَكْرُومٌ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ أَنَّهُ أَتَقَىٰ قُوَّةَ رَبِّكَ ذِي الْعَرْشِ
وَالْأَرْضِ وَرَبِّ عَرْشِكُمْ لَأَبْتَقَا عَنْ
نَفْسِهِمْ دُكْرًا مَّقَرًّا ﴿٧١﴾

وَشَفَعْنَاهُمْ لِمَنْ هُمْ يُقَرِّبُونَ وَهُوَ خَيْرٌ
أَلْفَظِينَ ﴿٧٢﴾

Gondoskodó

73. Bizony Te (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) az Egyenes Utra hívad őket
74. Am azok, akik nem hisznek a Tulvilágban, az Ltól eltérnek
75. Am ha könnyörületben reszesítenenk oket es levinnenk róluk azt a bajt, amiben vannak, tevelyesükben megatalkodottan megmaradnának és bolyonganának.
76. Büntetéssel csaptunk le rajuk, de ez nem tette őket alázatossá az Uruk iránt és nem viselkedtek a kellő tisztelgő alázattal Iránta.
77. Míg nem kinyitottuk velük szemben a szigorú büntetés kapuját. És lám ok zavarodottak.
78. Es Ő az, Aki megteremtette nektek a hallást és a látást es a szíveteket (az értelmet). Megis mennyire kevéssé vagytok ti halásak.
79. Ő az, Aki megteremtett benneteket a földön es Hozzá gyujtettek majd össze
80. Ő az, Aki életre kelt es a halalba küld es Ő ha tja vegre a nappal es az éjszaka váltakoztatását Vajon nem fogjátok fel ésszel?
81. De nem! l gyanazt mondjak ok, mint a korábban voltak mondtak
82. Mondják: „Itta meghalunk es porrá es csonttá leszünk, talán

وَنَذْرًا لِّذُنُورِهِمْ أَفَرَأَوْهُ مُتَجِيبًا ۝

وَمَنْ يَدْرِي لَاقُوا مُبْتَلًى يَلْحَقُونَ بِالْآخِرَةِ غَنِي
يُجْرَبُونَ ۝

وَنُزُلًا مِّنْهُمْ وَكُفًّا مِّنْهُمْ مَّنْ هُمْ
لَّيْسَ فِي طَائِفَتِهِمْ يُقِيمُونَ ۝

وَأَعَدَّ لَهُمْ بِأَعْدَابٍ فَمَا تَشْكُرُونَ
لَهُمْ وَمَا تَصْبِرُونَ ۝

حَقًّا وَفَعَلَتْ عَلَيْهِمْ نَارَ عَذَابٍ شَدِيدٍ
يَدْفَعُهُمْ فَيُنْشَوْنَ ۝

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
فَلَا تَشْكُرُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَرُدُّكُمْ إِلَى الْأَرْضِ يَوْمَ
تُخْرَجُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُخْرِجُكُم مِّنَ بُحْتٍ وَهُوَ خَافٍ
رَّهْبًا فَلَا تَقْفُلُونَ ۝

بَلْ قُلُوبُكُمْ مَّا قَلَّ أَتُؤْتُونَ ۝

قُلُوبًا يَدَّ مَتَّ وَكُفًّا تَرَىٰ وَيَعْصَمُونَ ۝

festámadunk?"

83. „Erre már korábban ígéretet kaptunk mi és korábban volt atyáink is. Ezek csak a korábban eltek mesés legendái.”
84. Mondd „Kié a föld és azok, akik benne vannak? Ha tudással bírtok?”
85. Azt fogják mondani „Allah-e!” Mondd „Hát nem okultok!”
86. Mondj „Ki a hét eg Ura, és ki a hatalmas Trón Ura?”
87. Azt fogják mondani „Allah-e (minden)!” Mondd: „Hát nem vagytok istenfelők?”
88. Mondj „Kinek a Kezében van mindennek az uralma? Es Ő védelmet ad, ám Ellene nincs védekezés? Ha tudással bírtok?”
89. Azt fogják mondani „(Mindez) Allah-e!” Mondd „Hogyan lehettek hát varázslat által megcsalatra?”
90. De nem! Elhoztuk nekik az Igazságot, am ok bizony hazugok.
91. Nem vett Allah maga mellé fiát és nem volt vele más isten. Hiszen minden más isten elvenne azt, amit ő teremtett és talán egyik a másik fölé kerülne. Magasztaltassék Allah! Mennyire felette áll Ő annak, amit Róla mondanak.
92. A rejtett és a látható dolgok Tudója. Magasztaltassék Ő! Mennyire felette áll Ő mindannak, amit ők társítanak

لَقَدْ قُلُّوا

قَدْ رُفِعَتْ خُرُوجُ رَبِّ هَذَا مِنْ قَبْلُ
بِهَذَا لَا تُسْخِرُونَ

قُلْ لِمَنْ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا كُفُّوا
تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ يُضْرَبُونَ

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ سَبْعُ رَبِّ عَرْشِ
الْمُطِيرِ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

قُلْ مَنْ يَمْلِكُ يَدَهُمْ سَكُونٌ كُنِيَ شَيْءٌ وَهُوَ
يُجِيرُ وَلَا يُخْزِي عَلَيْهِ كُنْتَ تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ قُلْ تُشْعُرُونَ

بَلْ كُتِبَ لَهُمُ بِالْحَقِّ عَذَابٌ عَظِيمٌ

مَا تَتَّخِذُ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَنْ كَانَ مِنْهُ
وَلَدٌ دَلَّاهُ كُلُّ شَيْءٍ خَلْقٍ وَغُلَا
يَعْلَمُهُ عَلَى يَقِينٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ

عَلِيمٌ غَيْبٍ وَشَهِيدٌ مُتَقِنٌ غَمًّا
يُشْرِكُونَ

93. Mondd (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget): „Uram! Ha megmutatnád nekem azt, amivel fenyegetésben részesülnek.”
94. „Uram! Ne helyezz engem a bűnös nép közelé!”
95. Bizony Mi képesek vagyunk arra, hogy megmutassuk neked (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azt, hogy mire tettünk nekik ígertet
96. Tartsd távol a rosszat olyannal, ami jobb! Mi tudjuk, hogy ők mit mondanak
97. És mondd: „Uram! Én Hozzád menekülök a sátánok gonosz suttogása elől.”
98. „És Hozzád menekülök az elől, hogy előttem megjelenjenek.”
99. És midőn valamelyikhez eljön a halál, azt mondja: „Uram! Engedd engem visszatermi!”
100. „Talán joraváló módon cselekszem abban, amit hatra hagytam.” De ez csak egy szó, amit kimond. És megottók lesz az akadály (*harzah*) egészen addig, míg fel nem támasztatnak.
101. És ha megfürvátuk a Kürt, nem lesz közöttük rokonság azon a Napon és nem fogják egymást kérdezgetni
102. És azok, akiknek a mérlege súlyosnak mutatkozik, azok a

قُلْ رَبِّ اِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوْعَدُوْنَ ۝

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ۝

وَاِنَّا عَلٰى اَنْ نُّرِيْدَكَ مَا يُوْعَدُهُمْ
لَعَدُوْنَ ۝

اَدْفَعْ اِلٰى هٰٓؤُلَاءِ مَثٰلَهُمْ خَلَّ عَنْهُمْ
بِمَا كَانُوْنَ ۝

وَقُلْ رَبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هٰمَزَاتِ
السَّوْغِيْرِ ۝

وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّخْرُجُوْنِ ۝

حَتّٰى يَأْتِيَهُمْ اَحَدُهُمْ مَّمُوتٌ فَاَلْزَمَتْ
رُجُوْمٌ ۝

لَقَدْ اُنْصِلُ صِدْقًا مِّمَّ تَرَكْتُمْ كَلًا
اِنَّهُمْ كَانُمْ هُوَ قَابَتْهَا وَمِنْ قَوْمِهِمْ
يُتْرَجُ مَا يُوْعَدُ يَتَعَلُوْنَ ۝

فَاَرٰ يٰرَبِّ فِيْ نُصُوْرٍ فَلَا تُسَبِّحُ بِحَمْدِهِمْ
وَلَا يَسْتَعِيْنُ ۝

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَاُوْرِيْدُ هُمْ

boldogulók

103. És akiknek a mérlege könnyűnek mutatkozik, azok önmagukat taszítottak a kárhozatba és örök időkre a Pokolban maradnak.

104. A Tűz az arcukat égeti és szájuk eltorzul abban.

105. Talán nem olvastattak fel nektek az Én Jeleim? Ám ti meghazudtoltátok azokat.

106. Mondjak „Urunk! A romlásunk erőt vett rajtunk és bizony tévelygő nép voltunk.”

107. „Urunk! Engedj ki belőle minket! Ha még egyszer ezt tesszük, bizony bűnösök vagyunk.”

108. Mondja (a Magasztos Allah) „Érdjete! Ne beszéljete! Hozzam!”

109. Van egy csoport az Én szolgálmai között, akik mondani szokták. „Urunk! Hiszünk. Bocsáss meg nekünk, és könyörülj rajtunk! Te vagy a legjobb Könyörülő.”

110. És ti gúnykent vettetek őket minnem ők elfeledtek veletek az Énrőlem történő megemlekezést És ti neveltetek rajtuk.

111. Én ma jutalomban reszesítem őket álhatalos kitartásukért Bizony ők a győztesek!

112. Mondja (a Magasztos Allah) „Hány évig tartozkodtatok a földön?”

تُغْفِرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ حَقَّتْ مِرْزَةُ قَوْلِهِ تَابَتْ يَدَا
حَبِيرٍ يُنْفَخُ عَنْهُمْ حَبْرٌ حَبِيرٌ ﴿١٠٤﴾

يَتَقَرَّبُ وَخَوَّلَهُمْ قُلُوبَهُمْ كَيْفَ يَحِبُّونَ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ بِبَنِي إِسْرَءِيلَ مَكْتُومًا
تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَبَسْتَ عَلَيْنَا بِقَوْلِكَ قَوْلًا
صَدَقْتَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّ
عَذَابَكَ شَدِيدٌ ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسَرَيْتُمْ وَلَكُمْ كَيْدٌ ﴿١٠٩﴾

يَوْمَ كَانَ قَوْمٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا مَا
فَاعْتَرَبَ وَتَرَحُّنَ رَبَّنَا حَبِيرٌ
لَا رَحْمَتَ ﴿١١٠﴾

فَأَنجَحْتُ لِقَائَهُمْ سَخِرَ مِنْهُمْ نَارُكَ وَصَفَى
وَكُنْتُمْ عَنْهُمْ ضَحَكُونَ ﴿١١١﴾

يَوْمَ خَرَجْتُمْ مِنْ أَرْضِ يَصَادِرُ عَنْهُمْ
الْقَائِرُونَ ﴿١١٢﴾

قَالَ كُفَيْتُمْ عَنْ الْأَرْضِ عَذَابَ بَيْنِ ﴿١١٣﴾

113. Azt mondják: „Egy napig tartózkodtunk, vagy a nap egy részeig.” Ám kérdezd meg a számolókat!
114. Mondja (Allah, a Magasztos) „Csak rövid ideig voltatok ott, ha tudjátok volna.”
115. „Vagy azt hittetek, hogy merő szórakozásból teremítettünk benneteket és hogy ti nem fogtok Hozzánk visszatérni?”
116. Magasztaltassék Allah, a Király, az Igazság! Nincs más isten csak Ő (lā ilaha illā Huwa), a Kegyes Trón Ura.
117. És az, aki Allah mellett más istenhez fohaszkodik, holott nincs erre bizonyítéka, annak számadása az Uranál lesz! Bizony a hitetlenek nem boldogulnak.
118. És mondd (Muhammad- Allah a-dja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Bocsass meg és irgalmazz! Te vagy a legjobb Irgalmazó!”

قُلْ أَنتُمْ بَرَاءٌ لِّمَن دَعَا إِلَٰهَ غَيْرِي ۖ وَبَرَاءٌ لِّمَن دَعَا إِلَٰهَ غَيْرِي ۚ

قُلْ إِنِّي نَسِيتُ الْوَحْيَ إِذَا جَاءَنِي ۚ إِنِّي أَخَذْتُ الْحِسَابَ ۚ

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقَكُمْ غَيْرَ لَٰئِحْهِ ۚ لَا تُرْجَعُونَ ۚ

فَعَلَّ اللَّهُ تَعَالَىٰ تَحْقِيقَ ۚ لَا تُرْجَعُونَ ۚ

وَمَن يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا غَيْرَ لَا يَرْجِعْهُ ۚ

إِلَٰهًا غَيْرَ ۚ لَا يَرْجِعْهُ ۚ لَا يَرْجِعْهُ ۚ

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْنِي ۚ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۚ



A Világosság (vagy A Fény) 24.
An-Nûru¹ c. szúra.

سورة النور

Medinai.

Versinek száma: 64.

Al-Hafr c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Ez egy) Sura (a Korán egy fejezete), amelyet lebocsalottunk és kötelezően előírttá tettünk. Jeleket és világos magyarázatokat bocsátottunk le benne. Talán okultok az intesből*
2. A parázna nőt és a parázna férfit, mindkettőtőlük száz korbacsütéssel* korbacsoljatok meg! Isten Allah vallására való

سورة النور وفرضها ونزل بها آية
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

النور نزل بها آية وفرضها
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

* A szúra címe a 35-40. versekhol ered, ahol is Allah Fénye világossága miatt le. Ebben a Kegyes Versben a Magasztos Allah a házasságtörés, és a paráznaság *hadd* által üzenő büntetési íja le a hívóknak. A *hikr* esetében a *hadd* büntetése ahogyan az a Versben is a vasható száz korbacs ütés, amahoz meg hozzáadódhat egy egyenes számú ütés is. Többben a jogtudoók közül azt mondják a megkövezés benne volt a Könyvben, ám eltöröltetett a recitálása, de megmaradt a törvényt alkalmazása. *Imām* Ahmad szerint kötelező a *muhsana* paráznasága esetén a korbács az, megkövezés a Vers tartalmának, és a megkövezés, a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah* által megtelelően. Ali bin Abi Talib-től (Allah legyen a egyedül ve-e maradt fenn. Egy muzulmán *muhsana* asszony paráznaságot követett el. Csütörtökön megkorbácsoltak és pénteken megköveztek. Ma'd mondta: Megkorbácsoltattam Allah Könyve szerint és megköveztettem Allah Küldötté. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah*-ja alapján.

A nem házias esetekben (akit arabul *hikr*-nek nevezünk).

Abū Harayra hagyományozta: Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) teletet hozott egy személlyel kapcsolatban, aki paráznaságot követett el, ám nem volt házias, egy éves számú ütés és a *hadd* (törvényi) eg. elűrt, száz korbács ütés) büntetés végrehajtása. Al-Buhari *Šahih* ja N. 6444.

Házias esetekben (akit arabul *muhsana*-nak nevezünk): Gábir bin 'Abdu lāh al-Ansārī hagyományozta: Egy férfi a Bana Aslam törzshöz e-jött a Profetához. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és e-mondta neki, hogy paráznaságot az *zmā* követelt el. Negyszer ten tanaságot maga eslen. Allah Küldötte. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzek hozzára, hiszen házias.

tekintettel ne fogjon el benneteket
könyörület velük szemben, ha
igazán hisztek Allah-ban és az
Utolsó Napban! És kettejük
büntetésenél legyen jelen a hívők
egy csoportja!

3. A parázna férfi csak parázna nő,
vagy tarsító nőt vehet el és a
parázna nőt is csak parázna férfi
veheti el, vagy társító. Tilos ez a
hívők számára.

4. És azok, akik tiszta, erényes
asszonyokat vadolnak meg majd
pedig nem tudnak négy tanút
előhívni, korbácsoljátok meg őket
nyolcvan korbácsütéssel! És
tőlük soha többé ne fogadjatok el
tanúságtételt! Ők a bűnösök.

5. Kivéve azokat, akik ezután
megbánják bűnüket és a jó utra
térnek. Bizony Allah Meghocsátó

طَائِفَةٌ مِّنْ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

لَرَأَىٰ لَا يَكْفِيكَ، لَأَرْبَؤُهُ وَمُشْرِكُهُ وَرَبِّهِ لَا
يَكْفِيكَ، لَأَرْبَؤُهُ وَمُشْرِكُهُ وَخَوْرَدَكَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

وَأَمَّا بِنُفْسٍ تَقْصِيصٍ تَرْوِيهِ
بِأَرْبَعَةٍ شَهَدَةٍ، فَأَجِدُوهَا وَتَرْوِيهِ جَدَّةً
وَلَا تَقْبَلُوهَا شَهَدَةً أَبَدًا وَرَأَيْتُمْ هُمْ
تَقْبَلُونَ ﴿١٢﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، تَقْدِيرُكَ وَتَقْدِيرُكَ
لَهُ عُلُوقٌ وَحِيدٌ ﴿١٣﴾

ember volt. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 6429

“A fá-tól. A *(Zuruf)* törzset nagyon toglalkortatta egy *Muhzani*-bel asszony ügye, aki lopott. Azt mondták: Ki fog beszélni az erőkeben Allah Küldöntenél (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget)? Mondták: K. mas szerezte meg tettei miatt. Usáma bin Zaid. Allah Küldötenek (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) kedves embere. Usáma tehát beszélt róla. Allah küldötte (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) mondta: ‘Talan a Magasztos Allah egyik örvenyi előírásával kapcsolóttan keresz közhelyet?’ Majd felkelt és beszédet intézett az emberekhez: ‘Bizony azok, akik elítéltek e ték tisztulásra vettek néelve, mivel ha az előkelő lopott közöttük azt hagyták. Am ha a gyenge lopott közöttük arra kuszabútt a törvenyi büntetést. Allah-ra mondom! Ha Fatma, Muhammad (Allah adja meg es adja Nek örök üdvösséget) leánya lopna, neki is levagolnám a kezét.

A rágalmozás és a *hadd* által sújtott bűnök közé tartozik. Tehát a *muhzani*-i rágalmozásra kerül a nyolcvan korbácsütést kironi (ha a vad gaznak bizonyul). De ha erényes házasság mazulman terfít rágalmozni meg, annak megrágalmozóút és hasonlóképpen kell büntetni.

Akkor bizonyított a vád ha a férfi úgy tanítja, hogy más férfiak a nemiszerve az ő feleségének a nemiszervében benne van, ahogyan *al-milu fi-i-mukhatat* a fekete szemfesték található a festéktartóban. Lehat konkrétan megátja az aktust.

és Megkönyörülő.

6. És azok, akik saját feleségeiket vádolják meg¹ és nincsenek tanúik csak saját maguk, akkor (a vádló) négyszer esküdjön meg Allah-ra, hogy ő az igazat szólók közül való²
7. És az ötödik esküvéskor úgy „Allah átka reá, ha a hazugságokat állítók közül való”³
8. És lekerül a büntetés (a *hadd*, a

وَيَذَرُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَتَرْتَعِسْنَ
شَهَادَةً وَلَا تَشْفَعُ قَسَمُهُ سَبْعَ رُبُعٍ
شَهَادَتٍ بِاللَّهِ أَنَّهُ رُبُعٌ تُصَدِّقُونَ

وَلَقِمَهُ أَنْ تَحْتِ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كَرَمٍ
لَكَ يَسْت

وَيَذَرُونَ عَلَى الْعَذَابِ أَنْ تَشْفَعُ رُبُعٍ شَهَادَةٍ

¹ Ehben a Kegyes Versben a *zinā*-ról olvashatunk, ami v. szinten a *hadd* által sújtott bűnök sorába tartozik

² Az Iszám történetének e so *fián*-a a következő hivatkozásban olvasható: Ibn 'Abbás tol. maradt lenni miszerint Hiš bin 'Umayya megvádolta a feleséget Allah Küldöttenél Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! Sárk bin Salmá val. Az ügyet a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) e e v. az Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! mondta. A bizonyítékokat vagy a *hadd* büntetés jog a hatadra sustani. O mondta (O Allah küldötte) Ha valaki közülünk állja, hogy egy férfi van a feleségünkön, az elindul bizonyítékokat keresni. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: A bizonyítékokat vagy a *hadd* büntetés kerü a hatadra. Arra mondom: Aki léged az igazsággal elködött én az igazat szólók közül való vagyok. O büntetést hoztatna e Allah va arnt, ami mentesítene a hatamat a *hadd* büntetése től. Ekkor Gabriel hozta a 24.6 Verset. Ekkor a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) e küldötti enük, jött Hiš és négyszer tanuságot tett, az ötödikre megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot hiszen ez már kötelező és bizony az ev. az. az büntetése könnyebb mint a *zinā* büntetése. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Allah tanúsítja, hogy egy kétők hazug. Van e közöttetek bunbanó? Majd felelt az asszony is és tanuságot tett. Mikor az ötödik esküvéshöz ért megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot mert ez már kötelező érvényű. Ibn 'Abbás mondta: Egy kicsi habozott és varakozott. Majd már azt hittük visszavonja. Majd az asszony folytatta: Allah haragvása reá, ha a férje az igazat mondja. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig elválasztotta őket válasz nélkül. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: Ha az asszony fekete szeműt, husos fenekűt és erős, vastag ábrát szű akkor a gverek Sárk bin Salmá-e. Majd veztül lyet szűt. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Ha nem elt vo na az, ami mar Allah Könyveiből elhangzott, akkor nekem és az asszonynak még megbeszélmi valónk lett volna.

Ha igaznak bizonyul az állítása, akkor a megvádolt asszonyon végrehajtják a *zinā*-ert (paráznaságot, házasságtörést) járó büntetést.

halálra kövezés) róla (a megvadolt asszonyról), ha négy tanusággal igazolja, Allah-ra, hogy a vádló (férj) a hazugok közül való.

9. És ötödszörre úgy, hogy Allah haragra reá (az asszonyra), ha az (a férj az) igazat szolók közül való

10. Ha nem lett volna Allah tularado kegye rajtatok és könyörülete irántatok (úgy már büntetessel sújtott volna benneteket)! Allah bizony az, Aki elfogadja a bűnhánatot és Böles

11. És bizony azok, akik hazugságot hoztak elő - ok egy csoport közületek - És ne gondoljatok,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْفاحِشَةُ

وَالْفاحِشَةُ رَعِيْبَةٌ لِّهٖ عَلَيْهَا ثَلَاثُ شُهَدَاءٍ

وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً حَتَّىٰ يُؤْتُوا مِنْكُمْ حِثْرًا

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكَ بَعْدَ ذَلِكَ فَهُمْ يُكْفَرُونَ

És a híres és ismert Rágalmazás vers (at-iffk) A rágalmazás Á-ka a Próféta Á-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- felesége ellen hangzott a Tűzölvőnél engem *Sa'id bin al-Musayyib* és *Urwah bin az-Zuhayr* valamint *Alqama bin Waqqas* és *Ubaydullah bin Abdullah bin Uthala bin Maymūn*. A fű (A-lah) egyen elvegezett véle, a Próféta (A-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hagyományáról, midőn a „hazugsággal vadonok” *sa'ihū liffk* mondtak neki, amit mondtak. Am Allah felmentette ezen vadaskodások aól. Megem tettek, hogy Á-lah, aki a Próféta (A-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felesége azt mondta „A Próféta (A-lah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ha utazásra indult sorost hozott a felesége között és akire sor került, az ment a Próféta-val. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azon az úton. Egyik portyája alkalmával színter ezt tette és enám esett a választas. En utaztam Allah Kéldöttevel (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Ez azután történt, hogy a „*higab*” (felkendő, kendő, ami a muzulmán asszonyok jelegzetes viselete) kinyilatkoztatott Engem a tevenyergemben *haudagi* vittek amelybe felszálltam és mentünk, meg a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) be nem fejezte a portyát. Azután hazafele indultunk és közeledtünk Medinahoz. Egyik este midőn az indenásra el' adott, én is felkeltem és elindultam. Mentem, meg el nem hagytam a sereget. És miután elvegeztem a dolgomat, visszatértem a hatas alátonihoz, ekkor megerintettem a mellemet, és észrevettem, hogy az onn (feldragakó, az achi egyik fajtája, fekete-fehér mintázat). A Fordító) nyakláncom ciszakadt. Így visszatértem hat és a lantot kerestem és a lant után vágvakozas visszatartott engem. Eközben azok az emberek, akik engem vittek az út során elindultak és vittek a tevenyergemet amelyben alazt szoktam és feltettek a teve határa. Ok úgy gondolnak, hogy en abban vagyok tezek a

nyergék zart, kosszszero csilmenyek voltak. A Fordító: (4:22) azt mondta, hogy a nők ebben az időben vékonyak voltak, nem nyomtak nagy súvít, nem voltak elhízottak, az etetői csupán apró látlakat ettek. Így az emberek akik feleltak a nyergemet nem tartottak különösnek, hogy az könnyű faktor en hirtelen any voltam, tehát a lóbbiak elindultak, vezetve a tevéket. Ezután én megmutattam a láncomat, miközben a sereg haladt. A szaterterem oda, ahol indultakor voltak, am ott egy ekelet sem láttam. Megszólt utam a hevet, ahol voltam és azt gondoltam, hogy az emberek hiányom fognak és visszatérnek érttem. Ahogyan a hevenien álltam, emelkedőn raptam az anóm elszenderedtem. Ez ekkor *Safwan bin al-Mu'attal az-Nadim* mondta: *ad-kahwan*. Itt egyszemélytől van szó az *as-Su'ami'* csupán hovatartozását előli, törzsi névzettség, család név egyenlő az *ad-Dakwan*: vezető. A Fordító: aki a sereg mögött jart egész északra utazva, elert arra a helyre ahol én voltam, és egy asszony feketé, lóttat láttam. Odament hozzám, megismert, amikor megértem, hiszen láttam engem a *higab* előtt is. Arra értem, feleltem, hogy a következő szavakkal monda: *inna fi' l-ah, wa inna nahsh raghamu* (Ezt arabul: seregünk nekik nevezik, ami magyarálat a következő jelenté: Hozzám Ábrahám vagyunk és Hozzá térünk meg.) Mikor megértem a *g'hab* omma, elláttam az arcomat. A *g'hab* egy nő, ruházatuk, amelyre az asszonyok a feketét és a mélykékűket takartak el. Ez nagyobb mint a *himde*, amely csak a fej ellátására elegendő. A Fordító: Ábrahám, egyet én azt sem szívt, hozzám és nem is hallottam tőle egy szót sem, kéve azt mondot az *ahigab* monda, miközben letérdeltem a tevével. Leültem a sevére, arra vettem vezetett. Elértük a sereget, miután az a dél felé haladt megállt és elvezetett, aki elvezetett az én ügyemben. A házigazdát és a ragalmat lelakozta. *Abdurrah bin L-hay bin Sami*. Miután megérkeztünk Medinába, egy hónapig panaszaim voltak. Az emberek pedig ekkorban a házigazda a vadaskodás de gáiban beszéltek, amiket nem is tudtam semmit. Am engem zavart a láncomaimban az az, hogy nem láttam a Profetát. (Ábrahám a meg és adom Nekik örök udvosságot, azt a kedvességet és csapást, amit tapasztaltam szoktam ha panaszkodom. A Profeta (Ábrahám a meg és adom Nekik örök udvosságot, csak betépett kőszóit és megkeresztelt. Hogyan vagytok? Ez az ami kint volt engem és nem is tapasztaltam rosszábbal, mint gyengyarássom után ki nem eptem a házba. Velem jött *Umm Miskah*. Miskah asszony, aki *Abu Rahim bin al-Muttah bin Abi Manaf* asszony, az asszony pedig *Sahr bin Amir* asszony. *Abu Bahr az-Sakhiy* nagynemő, a ha pedig *Miskah bin L-lata bin Ahbad bin Abi al-Muttah*. Elindultunk azon helyre, ahol szakszolgáltatást szoktuk végezni, csupán északra mentünk ki. Ez meg arculott volt, hogy a házunk közelében készítettünk volna üzembe vet. Így vértékünk mint a korábbi arabok, akik a sivatagban tartották meg. En és *Umm Miskah* a házam felé fordultunk, miután elvepértük szakszolgáltatást, akkor *Umm Miskah* felhívott a káptalanban és ezt mondta: „Nyomomál Miskah. Mondtam neki: Milyen rossz dolog az amit mondta. (Egy ember szidalmazni) ak részt vet a *Bahr* portján. Mondta: Miért véved, hat nem hallottad, hogy mit mondott? Válaszolta: Megkerdeztem, hogy mit mondott. Ez ekkor emondta nekem a házigazda nepeinek *anna zulk* szavát erre meg betegebbé ettem. Miután visszatértem a házba, beölt a Profeta (Ábrahám a meg és adom Nekik örök udvosságot, kőszóitott és ezt mondta: Hogyan vagytok? Így szívtam hozzá: „Megengeded-e nekem, hogy elmegyek a szakszolgáltatóhoz? Most már te is ak szeretném megtudni a hirt és megismerővosadni felőle. A Profeta (Ábrahám a meg és adom

[illegible]

hogy az rossz nektek, sőt inkább ez jobb nektek. Közülük minden férfinak az jár, amilyen bűnt e követett és aki közülük a legnagyobbat követte el, annak hatalmas büntetés jár.

12. Midőn a hívő férfiak és nők meghalottak ezt, nem gondoltak-e ezt jobbnak magukban, és mondtak: „Ez (a vad) világos hazugság.”

13. Miért nem hoztak elő ennek bizonyosságául négy tanút? És mivel nem hoztak tanukat, ők bizony Allah előtt hazugok.

14. És ha nem lenne Allah túlárado kegye és könyörületessége irántatok az evilagon és a Túlvilagon, bizony azért, amit beszéltetek, hatalmas büntetés érne benneteket.

15. És midőn a szajátokra vettetek es olyat beszéltetek, amiről nincs nektek tudásotok, ezt semmiségnek gondoltátok. Ám Allah előtt hatalmas dolog ez.

16. És midőn meghalottatok, miért nem mondtátok: „Nem illendo nekünk erről beszélnünk.” Magasztaltassál (Ó, Allah)! Hatalmas rágalom ez.

17. Allah figyelmeztetve mi benneteket nehogy valaha is hasonlót tegyetek, ha igazán hívők vagytok.

18. Allah magyarázza nektek a Jeleket. Allah Tudó és Bölcs.

أَمْ يَرَى بَعْضُهُمْ كَثِيرًا مِّنَ الْإِنسَانِ قَوْلًا
كَثْرًا يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

أَوَّلًا سَمِعْتُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ
يَتَّبِعُهُ فَإِنَّهُ بَعْضُهُمْ قَوْلًا مِّن رُّسُلِهِمْ

19. Bizony azok, akik azt szeretik, ha fertelmes bűn híre terjed azokkal kapcsolatban akik hisznek, az ilyeneknek fájdalmas büntetés jár az evilágon és a Tulvilágon. Allah tudja, ám ti nem tudtok

20. Ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége, rantatok (akkor már büntetésben részesített volna benneteket). Allah Könyöröltes és Irgalmas! Hızb36.

21. Ó ti, akik hisztek! Ne kövessetek a sátán nyomdokát! És az, aki a sátán nyomdokait követi, annak az a fertelmeset és az elvetendőt parancsolja meg. És ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége rantatok, soha nem lenne senki megtisztult közöttetek. Ám Allah azt tisztít meg, akit Ő akar Allah Hallo és Tudó

22. A jó étkben és gazdagságban élők ne esküdjenek arra, hogy nem juttatnak a rokonságnak és a szegényeknek és az Allah Útján kivonulóknak! Ám bocsásson meg és tanúsítsanak elnéző jóindulatot! Vajon azt szeretnétek-e, hogy Allah ne bocsásson meg nektek? Allah Megbucáto és Megkönyörölő.

23. Bizony azok, akik az erényes, szemérmüket mindig szigorúan őrző hívő asszonyokat vadolják meg,átkoztassanak el az evilágon

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيسَةً فِي سَبِيلِ
الْمُؤْمِنِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِمَا كُتِبَ لَهُمْ
وَأَلَّهُ يَعْلَمُ وَاسْتَأْذِنُوا اللَّهَ

وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ غِيظًا وَرِجْسًا
وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ رِجْسًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيسَةً
فِي سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِمَا
كُتِبَ لَهُمْ وَاسْتَأْذِنُوا اللَّهَ
وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ غِيظًا وَرِجْسًا
وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ رِجْسًا

وَلَا يَأْتِيَنَّكُمْ فِي سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
هُمْ أَوْلَىٰ بِمَا كُتِبَ لَهُمْ وَاسْتَأْذِنُوا
اللَّهَ وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ غِيظًا
وَرِجْسًا وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ رِجْسًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خَمِيسَةً
فِي سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ هُمْ أَوْلَىٰ
بِمَا كُتِبَ لَهُمْ وَاسْتَأْذِنُوا اللَّهَ
وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ غِيظًا وَرِجْسًا
وَلَا تَتَّبِعُوا اللَّهَ رِجْسًا

és a Túlvilágon, hatalmas büntetés jár nekik.¹

24. Azon a Napon, amikor tanuságot tesz ellenük a nyelvük és a kezük és a lábuk arról, hogy mit követtek el.

يَوْمَ شَهِدَتْ أَعْيُنُهُمْ أَشْرُهُمْ وَيَدُهُمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Azon a Napon Allah a valós, teljes jarandoságukat adja meg nekik, és megtudják, hogy Allah a nyilvánvaló igazság.

يَوْمَ يُرْوَاهُمْ تِلْكَ رِيسَتُهُمْ حَقَّ رِيسَتِهِمْ أَنَّ
أَنَّهُ هُوَ الْحَقُّ تَبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Az alávaló nők az alávaló férfiakhoz, az alávaló férfiak pedig az alávaló nőkhez tartoznak. A rendes nők a rendes férfiakhoz, és a rendes férfiak a rendes nőkhez tartoznak, az ilyenek mentesek attól, amit mondanak (róluk). Megbocsátás és kegyes gondoskodás² jár nekik.

الْحَاضِرَاتُ لِلْحَاضِرِينَ وَالْهَاضِرُونَ
لِلْهَاضِرِينَ وَالْعَاضِرَاتُ لِلْعَاضِرِينَ
وَالْعَاضِرُونَ لِلْعَاضِرَاتِ وَأُولَئِكَ مِمَّنْ
يَقُولُونَ إِنَّمَا مَعْفَرَةٌ وَيَرْفَعُونَ رَأْسَهُمْ

27. Ó ti, akik hisztek! Ne lépjetek mások házába addig, míg engedélyt nem kértetek és köszöntitek annak lakóit. Ez jobb nektek. Talán okultok az intésből¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ غَيْرِ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْأَلُوا رَأْسَهُمْ عَلَى
أَهْلِهَا ذَلِكَ سَبِيلُكُمْ مَعْفَرَةٌ تَكُونُ

28. És ha abban nem találtok senkit, akkor ne lépjetek be oda, amíg engedélyt nem kaptok és ha az mondatik nektek: „Fordulhatok

مِنْ أَرْجَائِكُمْ وَأَمَّا أَحَدٌ فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يَأْذَنَ إِلَيْكُمْ فَمِنْ بَيْنِكُمْ
أَرْجَعُوا فَإِنْ جُمِعُوا هُوَ رَأْسُكُمْ وَتَوَجَّهُوا

Abū Harayra hagyományozta a Próféától (Allah adja meg és ad on Neki örök boldogságot), aki mondta: (Kerüljétek el a hét pusztlásba vivőt!) Mondták: O Allah Küldötte! Melyek azok? Mondta: (Írástas Allah al szemből, a maga (varázslás egy olyan lelek e pusztlás, amellyel Allah megtiltott, kivéve ha jogos az, az azszora habzsoása, az arva vagyonának pazarlása, elfordulás a harc napján, az eretves szemérmüket mindig szigorúan őrző hívő asszonyok megvadozása.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6465

² Itt az arab szövegben a *'rizqun karimun* kifejezés áll „kegyes gondoskodás” jelentésben, am a Paradicsomra utal.

és intő figyelmeztetést az
istenfelők számára.

35. Allah az eget és a föld
Világossága! Világosságának
példázata olyan, mint egy a fal
mélyedéseben lévő fülke,
amelyben lámpás van. A lámpás
egy üvegben van és az üveg
mindha ragyogóan fénylő égtest
széjjel. Egy áldott fa, az olajfától
kap lángra, amely sem nem
keleti, sem pedig nyugati. Már az
olaja is majdnem fénylőn világít,
de lehet tűz meg nem is érintette
Világosság a világosságon! Allah
azt vezeti az Ő világosságához,
akit akar. Allah a példázatokot
adja az emberek részére. Allah-
nak mindenről tudása van.

36. Olyan hazakban (meccetek),
amelyekre Allah engedélyt adott,
hogy felemeljék
(magasztosságukban és
tisztaságukban) azokat, a Neve
említtessen bennük és Őt
magasztalják azokban reggeleken
és esteiken.

37. Férfiak, akiket sem kereskedés
sem adás-vétel nem térít el az
Allah-ról történő megemlékezéstől,
(sem attól, hogy) az imát
elvégezzék és a *zaka*t-ot megadják
Félek azt a Napot, amikor a szívek
és a tekintetek felfordulni fognak (a
Fellámadás Napja borzalmaitól).

38. Hogy Allah megjutalmazza őket
a legjobb tetteik szerint és az Ő

لَهُ نُورٌ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَأَنَّهُ كُفْرٌ فِيهَا مِصْبَاحٌ يَمْشِي فِي
رُجَاهِ رِجَالٍ كَأَنَّهُ كُوكَبٌ ذَرِيٌّ نُورُهُ
شَجَرٌ مُبَارَكٌ يَرْشُوهُ لَا شَرْقِيَّةَ وَلَا غَرْبِيَّةَ
يَنْكَادُ رِيشُهُ نُفُوءٌ وَهُوَ نُفُوءٌ رِيشُهُ نُورٌ
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ سُبُوحًا مِنْ بَشَرٍ وَنَجْوَى
اللَّهُ لَأَمْتَلِ الْبَاقِينَ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتِهِمْ لَيْسَ لَهُ شَرْقِيَّةٌ وَلَا غَرْبِيَّةٌ
يَسْبُحُ فِيهَا لِكُلِّ فِرْقَةٍ حَمْدٌ أَكْمَلُ ﴿٣٦﴾

رَبِّهِمْ لَا يَتَّبِعُهُمْ بَاطِلٌ يُفْتِنُهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ
فَإِذَا مِثْقَلُ ذَرَّةٍ مِنْ شَيْءٍ زَكَوَاتٍ يُخَالِفُونَ مَا
تَقَضَّيْتُمْ بِهِ أَفَلَا تَنْصُرُونَ ﴿٣٧﴾

يَجْزِيهِمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدُهُمْ مِنْ

tuláradó kegyelme révén még hozzá is tegyen ahhoz! És Allah gondoskodik arról akáról akar, számolgatás nélkül

39. És azok, akik hitetlenkednek, az ő cselekedeteik olyanok, mint a delibab a lapos rónán. A szomszédoltant akaró víznek gondolja egészen addig, míg el nem ér és nem talál ott semmit. Am ott Allah-ot találja maga előtt és Ő teljes mértékkel egyenlíti ki számadását. Allah gyors a számonkérésben

40. Vagy olyanok, mint a sötetségek egy tengerben, amely végtelenül mely hullám borítja és fölötté újra hullám, afölötti felhő, sötetségek egymás fölött. És ha valaki kinyújtja a kezét alig látja azt (a kinyújtott kezét). Akinek Allah nem ad világosságot, annak nincs világossága.

41. Talán nem láttad (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy minden és mindenki Allah dicsősegeit zengi az egekben és a földön, meg a madarak is röptükben, mindenki ismeri imáját és háláadását. És Allah tudója annak, hogy mit tesznek.

42. Allah-é az egek és a föld uralma. És Allah-hoz vezet az út

43. Talán nem láttad, hogy Allah elhajtja a felhőket, majd újra egyesíti azokat és felhalmozza

فَصِيدُوا وَآلَهُ تَرُقُ مِنْ يَسَاءٍ يَعْرِجَتِ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْلَظُ كُفْرًا بِمِيعَةٍ يُخْبِتُهُ
الْقَلَمُ ثَمَّاءُ حَقٌّ إِذْ سَاءَ مَا لِكُلِّ مُجِدِّدٍ شَيْءٍ
وَوَجَدَ اللَّهُ يَجِدُ مَا فَوْقَهُ جَنَّةٌ وَآلَهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

أَوَلَمْ نَكُنْ فِي يَمْحُورٍ بَيْنَهُ مَوْجٌ
فَوْقَهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ رَسَّابٌ طَامِتٌ
بَيْنَهُ قَوْفٌ يَقْبِضُ بِهِ خَرَجَ يَدِهِ لَتَرِيكَ
يَرِيحُ وَمَنْ لَمْ يَحْضَرْ لَمْ يَكُنْ قَوْمًا
مِنْ قَوْمٍ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمِنْ أَنْصَابِ كُلِّ دِينٍ صَلَاتُهُ
وَتُسْبِيحُهُ وَهُدًى عَلِيمٌ مَا يَتَّبَعُونَ ۝

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْلَظُ كُفْرًا بِمِيعَةٍ يُخْبِتُهُ

وَوَجَدَ اللَّهُ يَجِدُ مَا فَوْقَهُ جَنَّةٌ وَآلَهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

őket. Majd látod a bőven áradó esőt a hasadékaiból kilepni, majd lebocsát az égből hegyeket, amelyekben jeges hidegseg található, azt talál el vele, akiről akar és arról hárítja el, akiről akarja. És villámlása majdnem elveszi a szemek látását

44. A lah váltakoztatja az éjszakát és a nappalt. És bizony ebben jelek vannak a látók számára.

45. Allah mindenféle állatot teremtett vízből. Van közöttük olyan, amely a hasan jár, van közöttük olyan, amely két lábon és van közöttük olyan, amely négy lábon. Allah azt teremti, amiről akar Allah mindenre képes.

46. Tisztán érthető, világos jeleket bocsátottunk le Allah azt vezet el az Egyenes Utra (*ṣirāṭun mustaqīmun*), akiről akar.

47. Azt mondják¹: „Hiszünk Allahban és a Küldöttben (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), és engedelmeskedünk.” Majd egy csoport közülük hatalat fordít ezután, ők nem hívók

48. Ha Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hívatnak, hogy ítéلkezzen közöttük, lám egy csoport közülük elfordul

وَيُرْسِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا مِزَّةً مِنْ بَرَقٍ يَهْبِطُ بِهِ مِنْ غَبَابٍ مُنْقَاسٍ
فِي سَآئِرِ آيَاتِهِ وَهُوَ الْقَدِيرُ
الَّذِي يُدْخِلُ فِيهِ الْغَيْبُ لَا تَبْصِيرَ ۝

يَقْبُضُ نَافَثُ كُلِّ لَيْلٍ وَنَهَارٍ فِي دَمْعٍ لَعَنَةٍ
لَا تُرَى إِلَّا بِبَصِيرِ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مِزْجٍ مِمَّنْ مِنْ يَمْشِي عَلَى
نَاطِقٍ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَنَزَّلْنَا
بِشَاءٍ لِيُصِرُّوا مِنْهُ مُتَسَلِّمِينَ ۝

وَيَقُولُونَ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رُسُلِهِمْ وَخُفَّ
يَتَوَقَّعُونَ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ
بِالْمُؤْمِنِينَ ۝

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
قَالَ دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ۝

¹ A kepmutatok, akik hitüket csupán külsősegekben hirdetik.

49. Am ha az igazság náluk van, akkor engedelmesen jönnek hozzá
50. Talán a szívükben betegség van? Vagy kétségek gyötrik őket? Vagy attól félnek, hogy Allah és Küldötte igaztalanul bánik velük? Nem! Ők a bűnösök
51. A hívők szava csupán annyi, ha hívatnak Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez, hogy ítélkezzen közöttük, hogy azt mondják: „Halljuk és engedelmeskedünk.” Ők a boldogulok.
52. Akik engedelmeskednek Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad-Allah a.l.h.a meg és adjon Neki örök üdvösséget), és feleik Allah-ot és igazságtelenséggel vannak iránta, (ilyenek) ők a győztesek.
53. Es a legigazabb esküvesekkel esküsznek meg Allah-ra: „Ha megparancsolod nekik, akkor kivonulnak.” Mondd: „Ne esküdjete! Helyette tisztes engedelmesseg. Hiszen Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.”
54. Mondd „Engedelmeskedjete Allah-nak es engedelmeskedjete a Küldöttnek (Muhammad-Allah a.l.h.a meg és adjon Neki örök üdvösséget)! És ha elfordultok, órá csak az tartozik, ami rátok terhelte. Ha engedelmeskedtek, úgy az igaz uton jártok. A Küldötte csupán a világos továbbítás hárul.”

وَمَنْ يَكُنْ لَهُ مَالٌ يَتَّقِ اللَّهَ يَأْتِ اللَّهَ بِعَلَىٰ

أَوْ يَتَّقِ اللَّهَ يَأْتِ اللَّهَ بِعَلَىٰ
لَهُ عَلَيْهِمْ رُسُلُهُمْ يَنْزِيلُ اللَّهُ
الْقُرْآنَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دُعِيتُمْ إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ فَإِنْ تُنْتَهَوْا فَلَا مَنَعَةَ
لَكُمْ فِي اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخْلِصْ لَهُ نَفْسَهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
لَا يَخْشَوْنَ فِي الْأَمْوَالِ الَّتِي هُمْ
كَسَبُوا

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ عَلَيْهِمْ مَآثِرَ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ عَلَيْهِمْ مَآثِرَ
كُلِّ نَفْسٍ لَهَا رُسُلُهَا

á dott, tiszta köszöntessel¹, amely Allah-tól van! Ekképpen magyarázza Allah nektek a jeleket Talán felelőzők az eszetekkel.

62. Csupán azok a hívok, akik hisznek Allah-ban és az Ő Küldöttében (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget). És ha vele voltak egy ügyben közösen, addig nem mennek el, míg engedélyt nem kértek tőle. Akik engedélyt kérnek tőled, ők azok akik hisznek Allah-ban és a Küldöttében. És ha valamilyen ügyben engedélyt kérnek tőled, akkor adj engedélyt annak, akinek akarsz. És kérd Allah bocsánatát a számukra! Bizony Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.

63. Ne tekintsetek a Küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felszólítását olyanoknak, mint egymás közötti szótársokat! Allah bizony tudja, ismeri azokat, akik elosonnak közületek (valamilyen kifogás, mentsegi) pajzsát használva. És óvakodjanak azok, akik az Ő parancsával szembefordulnak, nehogy kísértés érje őket, vagy fájdalmas büntetés sújtsa őket.

64. Allah-e minden, ami az egekben és a földön van! Tudja, hogy ti miben vagytok, mit tesztek. És azon a Napon, amikor Hozza ternek meg, tudatni fogja velük mit is tettek. Allah mindennek a Tudója.

أَتُصَبِّحُ بِحَيَّةٍ مِّنْ عَدُوِّ مُسَرِّكٍ عَمِيَّةٍ
كَرَّمَتْ يَدَايَ يُسَيِّرُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِ
لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
يَدُّ كَالْأَوَّلَةِ عَلَى قَوْمٍ مَّعِ لَرِيَّةٍ هُنَا
حَقِّ تَعْقِيلُ يَدَايَ كَدِّ تَعْقِيلُ يَدَايَ
يَدَايَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
تَعْقِيلُ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
لَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

لَا تَتَّبِعُوا دَعْوَةَ الرُّسُولِ نَبِيِّكُمْ كَدِّ
تَعْقِيلُ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَا فِي سَمَوَاتٍ وَلَا فِي أَرْضٍ
تَعْقِيلُ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ

Furqan /25/
Az Al-Furqānu¹ c. szúra.

سورة الفرقان

Mekkaí.

Verszám: 77. Kivéve a 68-69. 70. Verseket, ezek Medinaiak.

A Yā'-Sīn c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Áldott egyen az, Aki lebocsátotta a Furqān-t² az Ő szolgáira (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy a Világok intője legyen.
2. (Az bocsátotta le) Aki az eget és a föld uralma. Aki nem nemzeti fiúgyermeket, és nem volt Neki társa az uralomban. És megteremtett mindent, és mindennek megszabva mértéket, rendelte azt el.
3. Ám ők mégis Helyette más istenségeket választottak maguknak, akik nem teremtenek semmit, ám ők maguk a teremtettek. Nem rendelkeznek semmivel, amivel a maguk számára ártalmasak, vagy hasznosak lehetnének. Nem rendelkeznek a halál felett, sem az élet felett, sem a (halott) feltámasztása felett.
4. És mondták azok, akik hitetlenkednek: „Ez (a Korán) csupán hazugság, amit ő (Muhammad- Allah adja meg és

نَزَّلَهُ يُدِي سِرًّا الْقُرْآنَ عَلَى عَبْدِهِ لَمَّا كَانَ
بِأَعْيُنِنَا نَزَّلَهُ

يُدِي بِهِ فَتُكَلِّمُ سَمَوَاتٍ وَتَلَاتِمْ وَتُجِجِد
وَلَدَ وَتُفَرِّقُ لَهُ شَرِيفًا فِي تَمُتِ وَتُحِ
سَكُنَ تَنِي وَتَقْدِرُهُ تَقْدِيرًا

وَتُخَدُّ مِنْ دُونِهِ بِهِ لَا تُخَفُّوهُ شَيْئًا
وَهُوَ يُخَفُّوهُ وَلَا يُتَبَكَّرُونَ لَا تُفِيهِمْ
صَرٌّ وَلَا تَقْدِرُ وَلَا يُفَرِّقُونَ تَوَنُّ وَلَا حَيَوَةٌ
وَلَا نُشُورٌ

وَقَالُوا هَذِهِ كَذِبٌ هَذِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا
أَعَزُّهُ وَأَعَزُّهُ بِعِيهِ قَوْمُهُ خَرُوفٌ تَقْدِرُ
جَلَّوْهُ وَطَنًا وَزُورًا

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A szó 'al-Furqānu' a Korán szinonimájának is tekinthető, egyik neve is ez. Jelentése a kritérium, a különbség levés Jo és rosz között.

adjon Neki örök üdvösséget)
talált ki. Ebben más emberek is
segítették." Bűnös és gonosz
dolgot hoznak ők.

5. És mondták: „A korábbi elődök
legendás meséi ezek, amiket
magának leíratott. És ezeket
diktálják neki reggel és este.”
6. Mondd: „Az bocsátotta ezt (a
Koránt) le, Aki ismeri az
Égben és a Földben rejtező
titkot. Ő Megbocsátó és
Megkönyörülő.”
7. És mondtak: „Mi van ezzel a
Küldöttel {Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neki örök
üdvösséget}? Eteit eszik és a
piacokon jár (ugy, mint mi). Miert
nem küldetett le egy Angyalt
hozza, aki vele együtt into lenne?”
8. „Vagy kincs dobott volna le
neki, vagy lenne neki egy kertje,
amelyből ehetne.” Mondtak a
bűnösök: „Csak egy olyan embert
követtek, akit varázslat tart
hatalmában.”
9. Figyeld meg hogyan példaloznak
veled szemben és tévelyegnek és
nem képesek utat találni.
10. A dott legyen az, Aki ha akarja,
jobbat ad neked ennél: Kerteket
(a Paradicsomot), amelyek alatt
folyók folynak és palotákat ad
neked.
11. De nem' Hazugságnak tartják az
Őrat. Ám Mi azoknak, akik

وَقَالُوا أَنَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ
أَمْ كُنَّا عَلَيْهِمْ كُفْرًا وَآصِيدًا ﴿٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ يُدْعَى تَعْمَرُ يَزِيدُ فِي كُفْرِهِ
وَأَلَّا يَرْجُيَنَّ بِهِ عَذَابًا لِّمَا كَانُوا خَافِينَ ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنَّا
كَافِرِينَ ﴿٧﴾ أَتَنْتَظِرُونَ إِلَّا نَجْعَلُ
الْأَرْضَ مَتَرًا فَتَسْكُنُ فِيهَا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

وَنُنَزِّلُ لَكَ مَائِدًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَلَا تَصْحَكُ مِنْهَا ﴿٩﴾ أَتَعْجَبُ
مِنَّا وَلَآ أَرْحَمَ مُنْجِرًا ﴿١٠﴾

نُظَرُ حَكِيمٌ صَرُفُوكَ لَمْ يَأْمُرْ
فَصُورُوا فَلَا يَسْطِيعُونَ نَجْدًا ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكَ جَنَّاتٍ
مِّنْ دُونِ هَذِهِ فِيهَا نَجْمٌ يَجْرِي فِيهَا
مِنَ الْهَرَّةِ وَفِيهَا شجرٌ زَاكِيَةٌ ﴿١٢﴾

مَنْ كَذَّبَ بَاتِلًا فَهُوَ وَرَثَةُ كَذِبٍ

- hazugságnak tartják az Órat a *Safīr*-t (a Pokol Tüzét) készítettük elő.
12. És ha már egy távoli helyről meglátja (a Pokol) őket, dühöngését és mennydörgő morajlasat hallják
13. És ha egymáshoz szorítva annak egy szűk helyére vettetnek, a pusztulásért fohászkodnak ott.
14. Ma ne egy pusztulásért fohászkodjatok, hanem sok pusztulásért!
15. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Ez jobb talán, vagy az Öröklét Kertje”, amely az istenle hátnak ígertetett meg, amely az ő jutalmuk és végso uti céljuk.
16. Nekik ott az ár, amit csak akarnak Örökkön abban élvén. A te Úrad felel ezért az ígertetert.
17. És azon a Napon, amikor összegyűjti őket és azokat, amiket Allah helyett szolgálnak² és mondja: „Vajon ti vittétek tévelygesbe ezen szolgálmat, vagy ők tévelyedtek le az Útról?”
18. Mondják „Magasztaltassál! Nem kellett volna nekünk Helyetted mást választani támogatonak.” Am engedted nekik és atyáiknak a jóletet, mígnem elfeledtek az ímtest. Pusztulandó nép voltak ők.
19. Bizony így (a hazug istenségek)
- يَا سَاعَةَ مَنِيْعٍ ۝
 وَرَأَيْتَهُمْ مِنْ مَّكَانٍ يَبْعِدُ سَمْعُوْنَهَا
 تَقَطُّطٌ وَرَقَرٌ ۝
 وَرَأَيْتَهُمْ مِنْ مَّكَانٍ ضَيِّقٍ مُقْرَبِينَ
 دَعَوْا هُبِّكَ ثَوْرٌ ۝
 لَا مَدْعُوْا تَيَوْمَ ثَوْرٌ وَاحِدٌ وَدَعَوْا ثَوْرٌ
 حَصِيْرٌ ۝
 فَمَنْ ذِيْكَ خَيْرٌ وَجْهٌ يُحَدِّثُ فَوْقَ رُءُوسِهِمْ
 تَسْتَلُوْنَ كَأَن تَهْمُ حَرَّةٌ وَمَصِيْرٌ ۝
 لَّهْمُ فِيْهَا مَا يَشَاءُ رَبُّ خَبِيْرٌ ۝
 عَلَى رَأْسِكَ وَقَدْ تَسْتَلُوْنَ ۝
 وَيَوْمَ يُنْفَخُ الرُّعُومُ وَيَقْنُ رُبُّ مِنْ دُوْبٍ
 كَلَّوْا فَيَقُوْلُ اءَأَسْرَأْتُمْ عَتَايَ
 فَتَوَلَّوْا مَرْهَةً مَّصُوْا سَبِيْلٌ ۝
 فَمَنْ ذِيْكَ خَيْرٌ مَّا كَانَ سَمْعُوْنُ الْاَسْحَدِ
 مِنْ دُوْبٍ مِنْ وَّيْلٍ رَسُوْا فَتَعْتَهُمْ
 وَءَأَسْرَأْتُمْ خِيْ سَمْعُوْا دَحْرُ وَصَكُوْا
 فَوَيْلٌ لَّكُمْ ۝
 فَقَدْ حَكَمْتُ لَكُمْ فِيْ ذٰلِكَ مَا

²Gannatu-l-Huldi azaz a Paradicsom.

Ezek lehetnek halványok, fétések, angyalok, szent emberek.

meghazudoltak benneteket abban,
amit ti mondotok. Keptelenek
elharítani és segítséget sem lelnek.
És aki bűnös közöttetek, azzal
nagy büntetést kostoltatunk meg.

20. Am előtted (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Nekí örök
űdvösseget) nem küldtünk egyetlen
Küldöncet sem, csak úgy, hogy
ők is ételt ettek és a piacokon
jártak¹. Némelyeket közületek
probatételnek tettünk meg a másik
számára (hogy így láthassuk):
'Allhatatosan kitarthatok vagyok-e?'
Urad figyelmes. Guz' 19. Hizb 37.

21. És azok, akik nem kívánják a
Velünk való találkozást azt
mondják „Mért nem Angyalok
kaldettek le hozzánk? Vagy miért
nem láthatjuk Urunkat?” Ezek
dölyfös goggel viseltek magukat
és fennhéjáztak nagyon.

22. Azon a Napon, amikor meglátják
az Angyalokat nincs örömhír a
bűnösöknek². És mondják (az
Angyalok): „Tiltással eltiltott!”
(minden örömhír a szombatokra)

23. És M sorra vesszük mindazt ami
tetteket elkövettek. Majd
szétszórni porszemekké tesszük
azokat (a cselekedeteiket).

سَنُظَاهِرُكَ وَتَصَدِّقُ وَلَا تَصْرُخُ وَلَا تَنْصَرُ
فَصَبْرُكَ يُدْفَعُ عَنَّا كَغَيْرِكَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا
بِهِمْ لِيُحْكُمُوا لَكَ أَطْعَامَهُ وَتَقْتُلُوهُ
وَلِي الْأَمْوَالِ وَجَعَلْنَا قَصَصَكَ لِتُفْقِسَ
بَيْنَهُ تَضْيُوتُ وَكَفَرْنَا رُبَّكَ
تَصِيرًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَلَا يَرَوْنَ
عَيْنًا أَتَنْصَبُكَ وَسِرِّي رَبِّكَ يُدْفَعُ
نَسْكَكَ لِرُؤْفَائِهِمْ وَهُمْ يَعْتَرِفُونَ
كَغَيْرِكَ ۝

يَوْمَ يَمُوتُ الْفَاسِقُ إِلَىٰ أَشْرَىٰ مِنْهُم
يَلْمِزُهُمْ فِي مَقْرُبِهِمْ وَفِي جَهَنَّمَ ۝

وَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ مَا يَكْفُرُونَ مِنْ نَحْمِهِ
هَبَاءٌ مُنْقَثِرٌ ۝

¹ A proféták is halando emberek, ennek bizonyítékát olvashatjuk a Proféta (Allah
áldja meg és adjon neki örök űdvösseget) hagyományának egyik rövid részletében:
En is csupán olyan ember vagyok, mint ti magatok. Elteledtek (dolgotok) ahogyan
ti is cselegetek. Ha elteledtek valaminek, úgy emlékeztessetek engem. Al-Buhari
Šahih-ja, No. 392.

² Itt az arab eredetiben az *al-muğrimuna* szó szerepel: bűnös, poltheista, hitetlen.

24. A Paradicsom népének azon a Napon jobb lesz a tartózkodási helye és szebb a pihenőhelye
25. Azon a Napon, amikor az ég kettéhasad felhokkal és lebecsáztatnak az Angyalok kinyilatkoztatással¹
26. Azon a Napon a valós hatalom a Könyörületese lesz! Es a hitellenek számára az egy nehéz Nap lesz
27. És azon a Napon a bűnös a kezét harapdal a mondván „O barcsak a Küldöttel (Muhammad- Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) jartam volna utamat!”
28. „Ó jaj nekem! Barcsak ne ezt meg ezt választottam volna meghitt barátnak ”
29. „Bizony tévelygésbe vitt engem az ítéstől (a Korántól), miután az eljött hozzám. A sátán bizony elhagyja az embert.”
30. És a Küldött (Muhammad - Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondja: „Ó Uram! Az én népem bizony elfordult ettől a Korántól.”
31. És ilyen módon tettünk minden Küldött számára ellenséget a bűnösök közül. A te Urad eregséges Vezető és Segítő
32. És mondták azok, akik hitetlenkednek. „Miért nem küldetett le neki a Koran egyszerre,

أَصْحَابُ نَجْدِهِ يَوْمَئِذٍ مَنَّامٌ
وَلَنُؤْتِيَنَّهُمْ نَبِيًّا ۝

وَيَوْمَ تَنفَقُ سَحَابٌ مُمِدَّةٌ يَأْتِيَهُمْ كُنُوزٌ مِّنْ سَحَابٍ
مَّبْرُورَةٍ ۝

لَهُمْ يَوْمَئِذٍ نَّوْمٌ أَغْوَىٰ وَلَهُمْ فِي يَوْمٍ ذُو الْعَرْشِ مَوْتٌ
عَلَىٰ تَكْوِينٍ عَصِيرٍ ۝

وَيَوْمَ يَقَعُ حَصَنَةٌ عَلَىٰ يَدَيْهِمْ فَتَلْقَوْنَ
يَسْبِيَّ يُعْذَبُ مَعَ رُسُلِهِ مَبِيتًا ۝

يَقُولُ يَسْبِيَّ أَلَيْسَ لِي بِعَدُوٍّ مُّبِينٍ ۝

لَقَدْ أَهْلَبْتَنِي فِي يَوْمِئِذٍ بِمَا بَدَّ عَلِيُّ
وَكَيْفَ تَسْبِيحُ الْإِنْسَانِ حَذِوْلًا ۝

وَقَالَ رُسُلُهُمْ إِنَّمَا رَأَينَا فِي قَوْمِكَ مُتَعَدِّينَ
أَلْقَرَهُمْ أَتَمْتَحُونَ ۝

وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ لَكُم مِّنْ عَدُوٍّ مِّنْ
أَسْفَرٍ مِّنْ أَعْيُنِ رَبِّكَ هَدِيدٌ وَنَصِيرٌ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُزْءًا مِّنْ جُزْءٍ لَّا كُنَّا بِآيَاتِهِ مُتَعَدِّينَ ۝

egészeiben?" Azért történt ez így, hogy így erősítsük meg vele a szívedet. Fokozatosan¹ juttattuk azt el

33. És nem példalozhatnak neked, csak úgy, hogy az Igazságot hozzuk el neked és szebb magyarázatot.

34. És azok, akik az arcukon (vonszolva) gyűjtetnek össze a Pokolra², ők lesznek a legrosszabb helyzetben és a leglevelegőbbek az Igaz Úttól.

35. Korábban Mūsā-nak (Mózesnek) adtuk az Írást, és Hārūn-é, a testvérét adtuk neki segítő tarsiul

36. És mondtuk „Menjetek el, ti ketten ahhoz a néphez, amely meghazudtolta a Mi Jeleinket!” És végleg elpusztítottuk őket

37. És Nūh (Noé) népet³ Miután meghazudtoltak a Küldötteket, a vízbe fullasztottuk őket. És figyelmeztető példava tettük őket az emberek számára. És a bűnösöknek fájdalmas büntetést készítettünk elő

38. És 'Ad-ot és Tamud-ot és ar-Rass⁴ népet és meg sok nemzedeket is ezek között

وَرَبَّنَا نَرْجُوا ۝

وَلَا يَتُوكَ يُفْتِنُ، لِأَجْنَحِكَ يَٰ حَى
وَأَحْسَنَ تَقْرِيرٍ ۝

يَوْمَ يَخْرُجُونَ عَلَىٰ وَجْهِهِمْ
جَهَنَّمُ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ
سَبِيلًا ۝

وَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
نَحْنُ هَارُونَ وَهَارُونَ ۝

فَقُلْنَا ذَهَبَا إِلَىٰ قَوْمِ نَافِثَ كَذَّبُوا
بِقَائِنَا قَدْ مَرَّيْنَاهُمْ ذُرِّيَّةً ۝

زَقَقُوا نُوْحًا لَّمَّا كَذَّبَ رُسُلَ نَحْنُهُ
وَأَحْسَنَ الْبَاسِ بِهِ وَأَعْتَدْنَا لَظْمِيَّتِ
عَذَابٍ لِّهِنَّ ۝

وَعَادَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ رُشَ وَقُرُونِ
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرٌ ۝

¹ A Egyeses Korán kiadványoztatása 23 éven keresztül zajlott

Anas bin Mālik hagyományozta, miszerint egy férfi mondta: O Allah Profétája! Hogyan gyűjtetük össze a hitetlen az arcán (vonszolva) a Feltamadas Napján? Mondta: Vajon az Aki az evilagon két ábrán járta nem képes-e az arcán járni a Feltamadas Napján? Qatāda mondta: De igen! Az Úrunk Magasztosságára. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4482

Ar-Rass Ibn Abbās-ra hivatkozva, ez egy kut neve Azerbajdzsánban. 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a Profétájukat vetették. Ld Ibn Kufīr Ez kifejezés még az 50:12. Versben is előfordul.

39. Példázatokat adtunk mindnek és
mindent megvelegesen
e.pusztítottuk
40. És bizony jártak annál a városnal
(Lót városa), amelyre a szörnyű
eső hullott, talán nem láttak azt?
Nem! Ők nem remeltek a
Feltámadást!
41. És ha meglátnak léged
(Muhammad - Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
mást sem tesznek csak
gunyosodnak veled. „Vajon ez az,
akit Allah Küldöttként küldött?”
42. „Már majdnem eltérített
bennünket az isteneinktől, ha nem
lettünk volna kitaritók.” Am
majd meg fogják tudni, ha
meglatják a büntetést, ki
tevelyedett el jobban az Úttól.
43. Hogyan vélekedsz (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) arról, aki saját
vágyát tette meg istenének
Avagy te az ő gondozója vagy?
44. Vagy azt gondolod, hogy a
legtöbbjük hál és használja az
eszét. Nem! Ők olyanok, mint az
a lócák, sőt meg tevelégőbbek az
Úttól
45. Vajon nem láttad, hogyan
nyalta totta Urad el az árnyeket? Ha
akarta volna mozdulatlanul
rendeli. Majd a Napnak tettük
meg feladatul, hogy utmutatója
legyen

وَكُلًّا صَبَرْنَا لَهُ لَا آمَنُوا وَكُلًّا
فَتَرْنَا سَنِيْرًا ﴿٣٩﴾

وَقَدْ تَوَعَّى قَرْيَةً تَمِيزُهَا
كُلُّوْةٌ فَتَرْتَكُوْنَ بَرْقَاتٍ
لَّا يَرْجُونَ شَوْرًا ﴿٤٠﴾

وَهُد رُؤُوسَهُمْ بِجِدَارٍ لَا يَخْرُجُ
لَهُمْ فِيهِ نَفْسٌ مِّنْ رَّسُوْلٍ ﴿٤١﴾

يَا حَكَّا ذَلَّضْنَا عَنْهُ يَهْتِفُ
صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
بِرُؤُوسِهِمْ مِّنْ حَرْشٍ سَيِّئٍ ﴿٤٢﴾

رَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ لَهُ هَوًى
تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا ﴿٤٣﴾

أَمْ عَسَىٰ أَنْ يَكْفُرَهُ يَتَكَبَّرُونَ
يَعْمَلُونَ بِنَافْسٍ لَا تَكْلَافٍ لَّيْلًا
سَيِّئًا ﴿٤٤﴾

لَمْ يَرَوْا رَبَّهُمْ كَيْفَ مَدَّ ظِلُّهُ
لَجَعْنَاهُ سَكَنًا لَّيْلًا
رَبِّكَ ﴿٤٥﴾

46. Azután Magunkhoz ragadtuk ovatos fogassal.
47. És Ő az, Aki az eszakát takaróvá tette a számotokra és az alvási pihenessé és a nappalt ebrenlette
48. És Ő az, Aki elküldte a szeleket, hogy örmörként jelenjenek meg a könyörülte előtt. És az égből tiszta vizet bocsátottunk alá
49. Hogy életre keltsük általa a halott vidéket. És hogy ezáltal sokaknak, amit teremtettünk, állatnak és embernek, inni adjunk.
50. Bizony (szeteszítva) arasztottuk ezt közöttük, hogy okuljanak. Am a legtöbb ember megtagadta ezt hitetlenül
51. Ha úgy akartuk volna minden városba küldtünk volna íntőt.
52. És ne engedelmeskedj a hitetleneknek! Am harcolj ezzel (a Koránnal) ellenük kemény harccal!¹
53. És Ő az, Aki a két tengert fakasztotta. Az egyik edesen jöszű, a másik sósan keseru. Am kettejük közé gátat tett és tilalmas tilalmat
54. És Ő az, Aki a vízből embert teremtett. És kijelölt a számára származáson és házasságon a apu-óva (rokonságot). Bizony a te Urad Hatalmas.
55. A.lan helyett olyat szolgálnak (a

لَفَقِصَّةٍ يَوْمَ قَبَضَ سَيِّرُ ۝

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَأَتَاكُمْ نُبُوءًا وَنَزَّلَ مِنْكُمْ أَكْبَادًا ۝

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُبْرِجُ لِبَاسٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝ وَآتَاكُمْ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً طَهُورًا ۝

لِيُخْرِجَ بِهِ لَكُمْ مِنَ الصُّمَمِ كَيْفَ رَأَيْتُمُ الْمَاءَ يَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ ۝ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِ لَكُمُ آيَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ ۝ أَفَكُنْتُمْ أَكْثَرُ

وَأَوْفَىٰ لَعَلَّكُمْ فِي كُفْرٍ بِهِ يُبَدِّلُ ۝

فَلَا تَتَّبِعُوا الْكَافِرِينَ وَجَاهِدُوا بِهِمْ جِهَةَ الْكَبِيرِ ۝

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْفُجَّارَ فِي الْبَحْرِ فَجَعَلَ خِلْفًا مَرَجًا وَهَدًى مَرَجًا لِيَخْرُجَ مِنْهُ خَلْقٌ ۝ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْيَمْنَ وَالشِّمَالَ ۝

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْيَمْنَ وَالشِّمَالَ ۝ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْيَمْنَ وَالشِّمَالَ ۝

وَيَسْأَلُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَسْأَلُهُمْ ذَا

¹ Ahogyan ez már elhangzott a 9-73-ban.

hitetlennek), ami nem lehet a hasznukra és kárukra sem. A hitetlen az Urával szemben segít (másokat)

56. Csapán úgy küldtünk el téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy örömhír-hozó és intő légy
57. Mondj „Nem kerek ezért töletek jótalmat, csak azt, ha bárki is akarja, Ura felé vegye útját!”
58. És támaszkodj (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Előre, Aki nem hal meg és az Iránta való halat zengjed¹ és Ő teljességgel ismeri az Ő szolgálai bűneit.
59. Aki megteremtette az eget és a földet és mindazt, ami közöttük van hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett a Könyörületes. Erről tudással Bíró² kérdezz meg!
60. És ha az mondtuk nekik „*Borulyatok le* a Könyörületes előtt!” Mondják. „Mi az Könyörületes? Olyan előtt borulunk le amit te (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) parancsolsz?” Ez csak növeli elfordulásukat
61. Aldott legyen az, Aki tornyokat³ rakott az égre és lámpasokat helyezett el benne, és Holdat,

بَصِيرَةً وَأَنْ كَانُوا لَكَاظِمِينَ عَلَيْهِمْ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ۖ لَأَمْرٌ شَاءَ
أَلَّ يَتَجِدَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ تَحِيٍّ ۖ لَيْسَ لَكَ يَدٌ تُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ يُدْثِرُ بَيْتَهُ ۚ
حَبِيرًا ۝

أَلَيْسَ حَقٌّ سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي يَوْمِهِ يَوْمُهُ تَسْوَىٰ عَلَىٰ تَعْدِيلٍ
لِّزَمَانٍ فَتَلْ بِهِ حَبِيرًا ۝

وَرَفِيعٌ هُمْ يُسْجِدُ وَهُمْ لِرَفِيعٍ ذُكُورٌ
لِّحَسْبِ السَّجْدَةِ لِلَّذِينَ ذُكِرُوا
ذُكُورًا ۝

مَنَازِلَ ۖ لَيْسَ لَكَ يَدٌ تُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ۝

Itt Allah, a Magasztos egyik neve az *al-Habiru* szerepel, azaz a mindent Tudó, a mindent és mindenkit Számon Tartó

¹ A tornyokat katejézes fordítható nagy csillagokat -ként is.

amely világít

62. Ő az, Aki az éjszakát és a nappalt egymást vártóvá tette annak számára, aki hajlik az intelemre, vagy hálás akar lenni
63. A Könyörületes szolgál azok, akik alázattal járnak a földön és ha a tudatlanok megszólítják őket, azt mondják: „Beke¹ (salāman)”
64. És azok, akik úgy tölük ejjeleiket hogy Uruk előtt leborulnak és felelnak
65. És azok, akik, azt mondják „Urunk fordítsd el tőlük a Pokol büntetését! Mert annak a büntetése folyamatos kinszenvedes.”
66. Borzalmas helye az a tartózkodásnak és az otletnek.
67. És azok, akik adakoznak, nem esnek tuzasba és nem tukarkodnak, a kettő között van a helyes út
68. És azok, akik nem fohászknak Allah helyett más istenhez, és nem ölnék meg egyetlen lelket sem, amint Allah tilosnak nyilván tott, csak jogosan és nem paráznalkodnak. Aki (viszont) ezt teszi, az *Alām*¹-at fog szembesülni
69. Megdupáztatik neki a büntetése a Feltámaszadás Nájpan és örökkön abban marad megalázottan.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ مُتَعاقِبَتَيْنِ ۖ
رُشْدًا لِلَّذِينَ يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا حُتُّوا تَحِيطُوا بِهَا وَهَلَلُوا نَسْنَدًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يُسَوِّدُ بِيَاهِهِمْ خَدًّا
فَقِيلَ ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَ مُسْتَقَرٌّ وَمَقَامٌ ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ مَقْعَ تُبْرُؤِهِمْ وَيَقْرَءُونَ
وَصَفَاتِ يَتِيمَ ذَلِكَ قَوْمًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ تَتْمِئَّةٍ مَعَهُ وَلَا
يُقْسِمُونَ بِنَفْسٍ تُحْيِي مَوْتَهُ لَا يَتْلُو
وَلَا يَتْلُونَ وَمَنْ يَقْعَلْ رَيْبًا يُنِ
أَفْ مَا ﴿٦٨﴾

يُصْعَقَ لَهُ عَذَابٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيُخَذُّ
بِوَسْمِهِمْ ﴿٦٩﴾

¹ *Alām* ¹Qur'ān szerint a Pokol völgyei, ahol a paráznák és a házasságot bűnös módon megtörők fognak büntetetlenben részesülni. As-Sudd² szerint büntető megtorlas.

70. Kivéve azokat, akik megbánják bűneiket és hisznek és jótetteket cselekszenek. Azoknak Allah a rossz tetteit jókra cseréli ki. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.
71. Aki megbánja bűneit és joravalon cselekszik, az teljes megbanással fordul Allah felé
72. És, akik nem tesznek hamis tanúságot és ha üres beszédrel találkoznak, emelkedett gondolkodással mennek tovább
73. És, akik intésben részesülnek az Uruk Jelei által nem süketen és vakon borulnak le
74. És, akik azt mondják „Urunk! Add, hogy örömlünket leljük feleségeinkben és utódainkban! És tegy minket az istenfélők számára élenjáró példává!”
75. Ok jutalmaztatnak a (magasztos) helyen (a Paradicsomban), amert a lhatatosan kitartóak voltak. És üdvözléssel és bekesseggel találkoznak ott.
76. Örökkön ott lakoznak. Szép hely ez a tartózkodásra és létre!
77. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram csak (a Hozzá szóló) fohaszotok miatt foglalkozik veletek. Am ti megis meghazudtolátok. Így most exzerülhetetlen lesz (a büntetes számotokra).”

وَلَا يَنْفَعُ ذُنُوبُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُمْ فِي آثَارِهِمْ خَاسِرُونَ
وَكُنَّا لِلَّهِ عَاقِلُونَ ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا بِإِيمَانٍ تَوَلَّى اللَّهَ وَرَسُولَهُ ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ بِيَدٍ مَرَّةٍ
يَسْمَعُونَ مَوْلًى جَعَلَ مَا

وَالَّذِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى بَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّهِمْ
يَخْشَوْنَ عَلَيْهِمْ خَوْفًا وَتَحْشَرُونَ

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ رَوْحِكَ
وَدُمُوعًا قَرْدًا عَمِيًّا وَتَحْفَتًا بِشَقِيصٍ
يَسْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ يَخْرُجُونَ تَفَرُّدًا بِمَا صَدَقُوا
يُخَفَّتْ فِيهَا تَحِيَّةٌ وَسَلَامٌ ﴿٧٥﴾

حَبِيرَاتٍ فِيهَا خَلَّتْ مُشْفَرٌ
وَمَقَامٌ ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَنْفَعُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أُرِيدُ أَنْ يُنْفَخَ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزِمَا ﴿٧٧﴾

A Költők /26/
Az Aš-Šu'arā'u¹ c. szúra.

سورة الشعراء

Mekkai.

Verseinek száma: 227.

Kivéve a 197-es és a 224-től a sūra vegeig lévő Verseket, ezek Medinaiak. Az al-Wāqī'atu c. szūra után nyilatkoztatott ki. (A Mālik-től megőrzött magyarázatban ennek a szúrának a neve: al-Gāmi'atu, az Összegyűjtő)

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā'-sin-mīm.*
2. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
3. Talán haza!ra győtröd magad (Muhammad- Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) azzal, hogy nem hisznek².
4. Ha akarnánk lebocsatanánk nekik az Égből egy jelet és nyakuk a, az az az az ha lana meg az előtt
5. Ám ha újabb intés jönne el hozzájuk a Könyörletestől (Allah-tól), ők akkor is e, fordulnának attól.
6. Ők bizony meghazudtoltak (az Igazságot, ezt a Koránt). Hir fog jönni hozzájuk arról, amiből gúnyt szoktak űzni
7. Vagy talán nem neveztek a földre, hogy mennyit sarjasztottunk ott, mindenféle nemes fajtákból?
8. Bizony ebben jel van! Ám a legtöbbben közülük nem hívők.

طه

يَقْدُ أَنْتَ الْكَتَبِ تَبِيرِ

لَقَدْ نَجَعْتَ نَفْسَ لَا يَكُونُ مُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَاءُ نَمِطُهُمْ مِنْ سَفَاهٍ بِهَ فَصَنَّتْ
تَسْفُطُهُمْ خَصِيرِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ دَكْرَيْنَ أَنْ تَحْمِلَ مُتَحَدِّثٍ لَا كَانُوا
عَنْ مُفَرِّصِينَ

لَقَدْ كَذَّبُوا قَسَبَ بِيهِنَّ سَوْغًا كَانُوا بِهِ
بَسْمُهُمْ وَنَا

أَنْ تَبْرِقَ لِي أَنْ تَبْرِقَ كَرْتَبِيهِمْ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ
كَبِيرٍ

بِئْسَ فِي ذَلِكَ لَآئِبَةٌ وَمَا كَانَ أَحَقَّ أَنْ تَكُونَ مُؤْمِنِينَ

¹ A szúra címe a 224. versből ered

² A Te (Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) küldetésedben. *risalatun*

9. És bizony a te Urad a Hatalmas és a Megkönyörülő.
10. És (emlékezz) midőn szólította Urad, *Musā-t* (Mozest) azzal, hogy: „Menj el a bűnös néphez!”
11. „A Faraó nepehez! Hal nem lesznek ők istenfelők (és nem hisznek)?”
12. Mondta „Uram! Én félek attól, hogy hazugnak tartanak engem.”
13. „Es elszorul a mellem és nem mozdul a nyelvem (a szavak hatásos kiejtésére). Küldj *Hārūn*-hoz (hogy ő is segítsen).”
14. „Egy bűn miatt ők (nehéztelnek) rám és felek, hogy megölnék.”
15. (A Magasztos Allah) Mondta. „Nem! Menjetek ti ketten a Mí jeleinkkel! Mí bizony veletek leszünk és figyelmeztünk.”
16. „Menjetek el a Fáraóhoz és mondjátok neki: 'Mí a Világok Uranak küldöttei vagyunk.'”
17. „(És azt is mondjátok, hogy). Engedd el (jönni) velünk Izrael fiait!”
18. Mondta (a fáraó) „Nem neveltünk-e teged nálunk, mint gyermekünket és nem töltöttél-e el az életedből nálunk éveket?”
19. „És megtetted a tettet, amit megtettei és te a tudatlan hitetlenek közül való vagy.”
20. Mondta (Mozes) „En azt megtettem. Ám akkor én a

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ غَفِيرٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

وَلَمَّا دَعَا رَبُّكَ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَقَالَ
اٰطِيعِي ۖ ﴿١٠﴾

فَوَدَّعَزَّوَجَلَّ اِلَّا سِقُوۡتَ ۖ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّىۡ خَافُ اَنْ يُكَذَّبُوۡنِىۡ ﴿١٢﴾

وَيَصْبِقُ صَدْرِىۡ وَلَا يَطْلُقُ بِىۡ ذَرِيۡعَ
اِلٰى هَرُوۡنَ ۖ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا خَلَّوۡا دَبَّ وَخَافَ اَنْ يُقْتُلُوۡهُ ۖ ﴿١٤﴾

فَاٰتٰى كَلٰٓءَ وَذَهَبَ بِمَا بَيْنَ يَدَيْكَ
مُسْتَعْمِرِيۡنَ ۖ ﴿١٥﴾

فَاٰتٰى فِرْعَوۡنَ فَقُوۡلًا ۖ اِنَّا رُسُوۡلُ رَبِّ
الْعٰلَمِيۡنَ ۖ ﴿١٦﴾

اَنْ اَرْسِلَ مَعَكَ نَبِيۡنَ ۖ ﴿١٧﴾

فَاٰتٰى مُرْسِلًا مِّنۡ رَّبِّهٖ وَاٰتٰى مِمَّا مِّنۡ
عُمُرِكَ مِثْلَ ۖ ﴿١٨﴾

وَقَعَنْتَ لَعْنَتَكَ اِنِّىۡ فَعَلْتُ وَكُنْتُ مِنَ
الْكَٰفِرِيۡنَ ۖ ﴿١٩﴾

فَاِنۡ فَعَلْتُمْ دُوۡۤا مِّنۡ خٰلِفِيۡ ۖ ﴿٢٠﴾

tévelygők közül való voltam.¹

21. „Elmenekültem tőletek, mivel féltem tőletek. Ám az en Uram bölcsességgel adományozott meg engem, és a Küldöttek közé helyezett engem.”
22. „És ez az a jótétemény, amit a szememre vetsz (ez annak a következménye), hogy rabszolgává tetteš Izrael fiait.”
23. Mondta a Fáraó: „Mi az hogy: Világok Ura?”
24. Mondta (Mózes): „Az eget és a föld Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha szilárd meggyőződésűek vagytok.”
25. Mondta (a fáraó) azoknak, akik körülötte vannak: „Hát nem halljátok?”
26. Mondta (Mózes): „A ti Uratok és korábban élt előd-atyáitok Ura.”
27. Mondta (a fáraó): „A ti Küldöttek, aki hozzátok elküldetett, bizony dzsinntól megszállott.”
28. Mondta (Mózes): „A napkelet és a napnyugat Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha eszetekkel megértitek.”
29. Mondta (a fáraó): „Ha más istent választasz mint en, akkor fogollyá teszték bizony téged.”
30. Mondta (Mózes): „Meg akkor is, ha valami tiszta és világos dolgot

فَقَرَّبَ إِلَيْكُمْ لِتُخَيِّدُوا قَوْمِي رَبِّي تَكُ
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَرَدَّكَ بِعَقْدَةِ لَمْ تُدْرِكْ عَلَىٰ رَأْسِ عَذَابٍ يَبْعَثُ
إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ الْمُسْمُونَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُتَّقُونَ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ يَوْمَئِذٍ هَؤُلَاءِ كَانَتْ أَفْسُوسًا ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ يَا رَسُولُكُمْ لَيْدِي زَيْنَ بْنَ
لَحْمِيَّةٍ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
يَوْمَ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَلَا جُنْدٌ لَكَ
مِنْ الْقَوَائِمِ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جُنْدِي عَلَىٰ يَدَيْهِمْ

¹ A sugallat és a küldetés előtt.

hoztam is neked?"

31. Mondta (a fáraó): „Add hát elő! Ha az igazat szolok közül való vagy.”
32. És ekkor eldobta a botját és az egy valódi kígyóvá lett.
33. És előrántotta a kezét és az fehér volt a rátekinthetők számára
34. (A fáraó, Mondta a körülötte levő előkelők tanácsának: „Bizony ez egy tudós varázsló.”
35. El akar űzni benneteket a földetekről a varázslata által! Mit parancsoltok?
36. Mondtak: „Adj haladekot, halaszd el az ő és testvere dolgot, és küld a városokba embereket, akik összegyűjtenek!”
37. „És hozzák el neked az összes tudással rendelkező varázslót!”
38. És összegyűjtettek a varázslók egy meghatározott nap időpontjára.
39. Az mondatott az embereknek „Összegyűlekeztetek-e?”
40. „Es talán követni foguk a varázslókat, ha ők kerekednek felül.”
41. És miután eljöttek a varázslók mondták a Faraónak: „Ugye nekünk jár a fizetség, ha mi kerekedünk felül?”
42. Mondta „Igen! Bizony akkor ti a (hozzám) közellevőkhöz fogtok tartozni.”

قَالَ وَأَنْتَ يَا فَارْعَوْنُ كُنتَ مِنَ الْمُتَضَلِّينَ ﴿٣١﴾

وَأَتَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضٌ لِلنَّاصِرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ الْمَلَأُ الْخَوَافُ إِنَّ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٣٤﴾

مُرِيدٌ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَأَنذَرْتُمُوهُ ﴿٣٥﴾

قَالُوا رَيْبٌ وَرَحْمَةٌ وَأَنْتَ فِي أَصْحَابِ الْحَيْرِينَ ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا كُلُّ آلِهَةٍ اسْقِطْ عَلَيْهِمْ ﴿٣٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لَيْلَةَ يَوْمٍ مُعْتَمَرٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَنَ مَعَ السَّحَرَةِ الْكَافِرُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾

فَتَنَادَى السَّحَرَةُ فَأُولُو بَرَقَاتِهِمْ لَئِنْ لَمْ يَنْزَلْ عَلَيْنَا لَعْنُ رَبِّكَ فَهَرَبْنَا مِنْهُمْ خَائِبِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ لَعْنَةُ رَبِّكَ الَّذِينَ هُمْ مَعَهُ ﴿٤٢﴾

43. Mondta *Mūsā* (Mózes) nekik „Dohjátok el azt, mit el akartok dobni!”
44. És eldobták a köteleiket és botjaikat és azt mondták: „A Faraó hatalmára, bizony mi leszünk a fe.ű.kerekedők.”
45. És eldobta *Musa* (Mózes) a botját és a bot már el is ragadta az ő fondorkodasukat
46. És leborulva, földre vettek a varázslók
47. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában!”
48. „*Musa* (Mózes) Urában és *Harun* (Aron) éban”
49. Mondta (a farao). „Talan hisztek neki, mielőtt még én megengedtem volna azt nektek” Talan ő a mestereket, aki a varázslatot tanította nektek? De nem! Majd meg fogjátok tudni! Bizony, le fogom vágatni kezeteiket és lábaitokat ellentétes oldalon. És mundeigyikötöket keresztre feszítelek.”
50. Mondták „Nincs károsodás! Bizony mi a Mi Urunkhoz (Allah-hoz) fogunk megtérni.”
51. „Mi azután áhítozunk, hogy a mi Urunk megbocsassa a mi bűnünket, hiszen mi vagyunk az első hívők”
52. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek). „Ejszaka indulj el az En szolgálommal, ti bizony

قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ اِقْبُوا مَا تَسْتَحْسِنُونَ ﴿٤٣﴾

فَاتَّقُوا جَاهِلِيَّتَكُمْ وَتَعْصِيَتَكُمْ وَقَالُوا لِمَ نَقُوتُ بِمَا نَسْعَىٰ لَعْنَةُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

وَاتَّقَىٰ مُوسَىٰ غَضَاءَهُ إِذْ هُوَ يُثْقِلُ مَا يَأْتِيهِمْ مِنَ ﴿٤٥﴾

فَاتَّقَىٰ سِحْرَهُمْ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا مَا نَرْبِيَنَّ تَعَالَيْتَ ﴿٤٧﴾

وَبِ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ هَاسْتَدْعُونَ قُلُوبَ مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ تَكْبِيرُكَ تَدْعِي عَنْكُمْ تَسْحَرُ قُلُوبُ قَوْمٍ لَا يُفْقَهُنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَعْيُنُكُمْ مِنْ حَيْثُ رَدَّ أَعْيُنَكُمْ أَتَعْبَرُونَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا لَا ضَرَرَ لَنَا مِنْ مُسْتَقْبَلِ ﴿٥٠﴾

إِنْ أَفْعَمَ أَنْ يَعْفِرَ لَنَا رَبُّ حَطْبًا أَمْ كُنَّا أَوَّلَ مُزْمَرِينَ ﴿٥١﴾

هَازِلًا رَجُلًا يَأْتِيهِمْ مِنَ الشَّيْطَانِ دِي بَعْثُكُمْ مُشْعَرُونَ ﴿٥٢﴾

követve leszte.”

53. A Fáraó pedig elküldött a városokba, összegyűjtendő.
54. (Mondván:) „Ezek bizony csak egy kis létszámú csoport.”
55. „És ők mégis haragot keltenek bennünk.”
56. „Mi azonban egy keszenletben figyelő sereget tartunk.”
57. Kiűztük őket a kertekből és a forrásoktól
58. És a kienesektől és a nagyszerű helyekről
59. Így volt És Izrael fiainak hagytuk örökségül
60. Napkeltekor követtek őket
61. És miután meglátta egymást a két csoport, mondtak *Mūsā* (Mózes) tarsai: „E, fognak emi bennünket.”
62. Mondta: „Nem! Bizony velem van az én Uram, Aki vezérelni fog engem.”
63. És azt sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek): „Lsd meg a botoddal a tengert!” És kettéhasadt az. És olyan lett mindkét oldal, mint egy hatalmas hegy
64. És engedték a többieket (a faraot és seregét) közeledni.
65. És megmentettük *Mūsā*-t (Mózeset) és azokat, akik vele voltak, mindegyiket.
66. Majd vízbe fojtottuk a többieket.

فَأَرْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي تَمَذُّبِهِ حَبِيرِينَ ﴿٥٣﴾

هَٰؤُلَاءِ شَرِيفَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

وَيَهْمُونَ بِمَا يَأْتُونَنَا ﴿٥٥﴾

وَلَنَا جَمِيعٌ حَبِيرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَادِيرَ كَبِيرٍ ﴿٥٨﴾

كَذَٰلِكَ وَوَرَّثْنَاهَا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ مِّنْ شَرْقِيقٍ ﴿٦٠﴾

فَتَمَازَلَتْهُمُ الْجُمْهُورُ فَإِذَا تَصَبَّحَتْ مُوسَىٰ
بَنَاتُهُمْ ذُرِّيَّةٌ ﴿٦١﴾

قَالَ كَلَّا إِنِّي مَعَ رَبِّي سَتَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَرٍ قَافٍ
تَجْرِيرٍ ﴿٦٣﴾

وَرَفَعْنَا لَهُمُ الْفَخْرَ بَيْنَ
الْأَعْيُنِ ﴿٦٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُ مَوْسَىٰ وَمَن مَّعَهُ، الْخَلْقَ كُلَّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Bizony ebben jelek vannak. Ám a legtöbbjük nem volt hívő.
68. És bizony a te Úrad, Ó a Hatalmas és a Megkönyörülő.
69. És recitald nekik *Ibrahim* (Abrahám) hírét!
70. Midőn azt mondta apjának és népének: „Mit szolgáltok ti?”
71. Azt mondták: „Bálványokat szolgálunk és továbbra is alázatosak maradunk velük szemben.”
72. Mondta „Talán hallanak benneteket, ha hozzájuk fohászkodtok?”
73. „Vagy hasznotokra vannak, vagy ártani tudnak?”
74. Mondtak „Mar apainkat is úgy találtuk, hogy ekkeppen tesznek.”
75. Mondta: „Hogyan velekedtek arról, hogy mit szolgáltok?”
76. „Ti és a korábbi elődeitek?”
77. „Bizony ok ellenségek a számomra, kivéve a Világok Urát.”
78. „Aki megteremtett engem. És Ő az, Aki az Igaz Utra vezet engem.”
79. „És Ő az, Aki enni ad és inni ad nekem.”
80. „És ha megbetegszem Ő az, Aki meggyógyít engem.”
81. „És Ő az, Aki a halálba küld engem, majd új életre kelt.”

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٦٧﴾

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٦٨﴾

وَتَسْمِعُ لَهَا نَسِيْهًا ۚ وَتُزَيِّدُ
فِيْ الْاٰيٰتِ ۚ اِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ
الرَّحِيْمُ ﴿٦٩﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

قَالُوْا نَحْنُ نَعْبُدُ اَصْنٰمًا مِّثْلَ نَبِ
عَصٰىمٍ ۚ ﴿٧١﴾

قَالَ هَلْ تَسْمَعُوْنَ لَهُمْ دَعْوَةً ۚ

وَيَسْمَعُوْنَ لَهُمْ دَعْوَةً ۚ ﴿٧٢﴾

قَالُوْا نٰٓيَ وَجْهَ رَبِّنَا ۚ كَذٰبُكَ يٰٓعٰقُوْبُ ﴿٧٣﴾

قَالَ اَمْرٌ اَمْرًا ۚ كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٧٤﴾

اَسْمُرُوْا اَنْ تَكُوْنُوْكُمْ اِلٰهًا ۚ ﴿٧٥﴾

قَالُوْا هٰٓؤُلَآءُ اَوْ لَا اَبَآءَ لَنَا ۚ ﴿٧٦﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٧٧﴾

وَيٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٧٨﴾

وَيٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٧٩﴾

وَيٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٨٠﴾

وَيٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا تَكْفُرُوْا
بِآيٰتِنَا ۚ اِنَّهَا الْحَقُّ ۚ اَمْ كُنْتُمْ
تَكْفُرُوْنَ ﴿٨١﴾

82. „És Akitől azt vágyom, hogy a Végő Elszámolás Napján bocsassa meg bűneimet!”
83. Uram! Adományozz nekem (vallásos) bölcsességet, és engedd, hogy csatlakozzam az igaz jóravalókhoz.
84. És add, hogy nekem őszinte, igaz nyelv (megemlékezés) jusson a későbbi (nemzedékekben)!¹
85. És tedd, hogy én az örök örömök Kertjének örökösei közé tartozhassak!
86. És bocsass meg az apamnak, ő bizony a tevelgyek közé tartozott!
87. És ne alazz meg engem azon a Napon, amikor feltámasztanak!
88. Azon a Napon, amikor nem használ sem pénz, sem gyerek.
89. Csak az, ha valaki Allah-hoz igaz szívvvel² közeledik.
90. És a Paradicsom közelebb hozatik az istenfelökhöz.
91. És a Pokol láthatóvá válik a tevelgyő bolyongók számára.
92. És az mondatik nekik „Hol van az, amit szolgáltatok,
93. Allah helyett? Talán képesek nektek segítséget nyújtani, avagy önmagukon segíteni?”

وَأَيُّ أَسْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ
الْقِيَامِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَتَجْنِبْنِي
يَا مُصِيبِينَ ﴿٨٣﴾

وَجْعَلْ لِي سَلَكًا يَصْدُقُ أَتَّخِذُ فِي
الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَأَنْفَعِ لِي مِنْ ذَلِكَ كُلِّ شَيْءٍ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُنْفَخُونَ ﴿٨٧﴾

يَوْمَ لَا يَسْمَعُونَ سَاءَ وَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٨٨﴾

لَا فَنَاءَ لِمَنْ يَنْتَقِبُ سَبِيلَ اللَّهِ ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ أَقْبَلْنَا مِنْكُمْ عِبَادِينَ ﴿٩٠﴾

وَنَزَّلْنَا فِي الْخَبَرِ مَعَادِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَتُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ بِصُورَتِكُمْ قَدْ بَصُرْتُمْ

A későbbi generációk, korok osztlia, uszta emberkent emlékezzenek rá, tiszteltesse ővezve őt

¹ Amely mentes a társítás és a kepmutszás bűneitől

94. És fe'ükre fordulva zuhannak
abba (a Pokol Tüzebe) bele, ők és
a tévelygő bolyongók.
95. És a Gonosz (*Iblis*, a gonosz) hadai
(is mindannyian).
96. Így szólnak, midőn ők ott viláznak
97. A lah-ra, mi világos tévelygesben
voltunk
98. Haszen mi egyenlőnek tartottunk
benneteket a Világok Urával
99. És csupan a bűnösök vezettek
minket a tévelygésbe.
100. És íme nincsenek nekünk
közbenjáróink
101. Sem pedig igaz barát.
102. Bárcsak meg egy visszateresünk
lehetne akkor mi hívők lennénk!
103. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben közülük nem hívők.
104. És bizony a te Urad, Ó a
Hatalmas és a Megkönyörülő.
105. *Nūh* (Noé) nepe meghazudtolta
Küldötteket.
106. Midőn mondta nekik a testvérük,
Nuh (Noé): „Vajon nem vagyatok-
e istenfelők?”
107. „Bizony én a ti őszinte
Küldöttetek vagyok.”
108. „Féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
109. „És en nem kérek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én

فَكَفَّكَوْا بِهَا فَذُرْنَا وَنَحْنُ نَكْفُوكَ ۝

وَيَحْمِلُونَ إِبْلِيسَ أَثْمَرًا ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ فِيهَا أَنْعَسُوا ۝

قَالُوا لَيْسَ بِكُنْهٍ فِي صَاحِبِ مُبِينٍ ۝

يَذُوقُوا كَيْدَ رَبِّ الْأَعْمَى ۝

وَمَا أَصَابَكُمْ لَا تُنْفِرُوا ۝

فَمَا مِنْ شَافِعٍ لَهُمْ ۝

وَلَا صَدِيقٌ حَمِيمٌ ۝

فَلَوْلَا نَصْرُكَ لَكُنَّا مِنَ الْمَلْدُومِينَ ۝

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

وَلَا رَيْبَ لَكَ بِمَا نَعْمَدُ أَنْ تَرْجِعَهُمْ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ أَنْتُمْ تُبْشِرُونَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَسْتُمْ قَوْمًا ۝

يُؤْتُونَ دُشُونًا مُبِينًا ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ حَرْشٍ بَعِثْتُ لَكُمْ

fizetségem egyedül a Világok
Urara tartozik "

110. „És féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
Hizb38.

- 111 Mondták „Higgyünk-e neked,
holott teged csak az alantasak
követnek.”

112. Mondta. „Nem rendelkezem
tudással arról, hogy ők mit teszek.”

- 113 „Az ő szamonkeresük csak az en
Uramra tartozik, bárcsak
ertenétek' "

114. „Én nem űzöm el a hívőket.”

115. „Én csupán világos lnto vagyok ”

116. Így szölkak: „Ó, Nūh (Noé)! Ha
nem hagyod abba, bizony a
megkövezettek közül való leszel ”

117. Mondta: „Uram! A nepem
hazugnak tartott engem.”

- 118 „Tegy hat igazságot köztem es
köztük, és ments meg engem és
azokat, akik velem vannak a
hívők közül!”

- 119 Es megmentettük őt es azokat.
akik vele voltak a megterhelt
hajón.

120. Majd ezutan vízbe fojtottuk a
többieket.

121. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben közülük nem hívők.

122. És bizony a te Urad, Ó a Hatalmas
es a Megkönyörölő.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾

وَتَقُوْا لِلّٰهِ ذُلًا مِّمَّنْ يُخَافُوْنَ ﴿٥٩﴾

قَالُوْا تَنْتَظِرُ مِنَّا بِهٖ الْاَزْدُثُوْنَ ﴿٦٠﴾

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦١﴾

بَلْ نَحْنُ بَعْدَ لَآءِ رَّبِّيْ قٰتِلُوْنَ ﴿٦٢﴾

وَمَا اَنْظِرُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٦٣﴾

اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٦٤﴾

قَالُوْا لَيْسَ لَكَ اِلٰهٌ اِلَّا نَحْنُ نَحْكُمُ بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْ
اَنْتَ تَدْعُوْا ۚ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ ﴿٦٥﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَتُوبُ اِلَيْكَ ﴿٦٦﴾

فَاَنْتَ خَلَقْتَ نَفْسِيْ وَرَبِّتَنِيْ ۚ فَارْحَمْنِيْ
وَبِعَمَلِيْ ۚ ﴿٦٧﴾

فَاَنْجِئْنِيْ وَمَنْ مَّعِيَ مِنَ الْمُهْمَمِيْنَ ﴿٦٨﴾

لَمَّا عُرِفَ بَعْدَ اَلْاَمْسِ ﴿٦٩﴾

فَاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ كَانَ كَفُوْرًا
مُّؤْمِنًا ﴿٧٠﴾

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ تَعَالٰى تَوَجِّهًا ﴿٧١﴾

123. "Ād (népe) hazugnak tartotta a Küldötteket.
124. Midőn testvérük *Hud* azt mondta nekik: „Vajon nem vagytok-e istenfelők?”
125. „Bizony én a ti világos küldöttek vagyok.”
126. „És féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
127. „En nem kerek ezért fizetségül jutalmat tőletek. Hiszen az én fizetségem egyedül a Világok Urára tartozik.”
128. „Vajon minden magas helyre jelet (magas palotákat) építetek szórakozásokban?”
129. „Építmenyeket alkottok, talán örök életre vágytok?”
130. „I s ha erőt hasznaltok, zsarnok módon használjátok erőt.”
131. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
132. „És fejetek azt: Aki elhalmozott benneteket azzal, amiről tudással bírtok.”
133. „Elhalmozott benneteket a latokkal és fiakkal.”
134. „És kertekkel és forrásokkal.”
135. „Bizony én felek, hogy egy hatalmas Nap büntetése sújt benneteket.”
136. Mondtak: „Nekünk mindegy, hogy intesz-e bennünket, avagy

كُنْتُمْ بآيَاتِنَا مُرْسِلِينَ ﴿١٢٣﴾

يَذَّكَّرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَنْ تَبْتَغُوا

بِآيَاتِنَا مُبِينٌ ﴿١٢٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَسْمَعُوا

وَمَا تَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

تَقُومُونَ بِكُلِّ رِيعٍ يَهُتَّ بِكُمْ

وَتَعْبُدُونَ مِمَّا خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَقْتُلُونَ

بِأَفْئِسَتِكُمْ قُلُوبَكُمْ يَوْمَ

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَطِيعُوا

وَقُلُوبُكُمْ يَوْمَ تَكْفُرُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ تَكْفُرُونَ بِتَعِيمٍ وَمِنْ

وَجَنِّ وَعُيُودٍ ﴿١٣٤﴾

بِأَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ يَوْمَ الْعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٣٥﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُنْذِرْتَ أَوْ لَمْ تُنْذِرْ

nem tartozol az untok közé.”

137. „Bizony ez csupán korábban
étek szokásos helyzete (hamis
mesét, az elődök vallása).”
138. „Nem leszünk mi megbüntettek.”
139. Hazugsággal vádoltak őt így Mi
e pusztítottuk őket Bizony ebben
jel van! Am a legtöbbjük nem
hívó
140. És bizony a te Urad, Ő a
Hatalmas és a Megkönyörülő
141. *Tamud* nepe meghazudtolta a
Küldötteteket
142. Midőn mondta nekik testverük
Šālīh „Hát nem vagytok
istenfelek?”
143. „Bizony én a ti oszinte és
megbízható Küldöttetek vagyok.”
144. „És fejtétek Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”
145. „És nem kérek tőletek ezért
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem a Világok Urara
tartozik.”
146. „Vajon biztonságban
megmaradhattok-e abban, amit itt
van?”
147. „Kertekben és a forrásoknál?”
148. „És a szántóföldeken és a
pálmáknál, amelyeknek virágzata
kifejtett.”
149. „Es faragtok a hegyekből meg
házakat hozzáértően?”

لَوْ عِيبٌ ۝

يَوْمَ هَذِهِ لَأَخْلُقَنَّ لَأُولَئِكَ ۝

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلِكْنَاهُمْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ وَمَا

كَانَ أَكْثَرُ لَهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

يَوْمَ زِدْنَا مُوٰحِدِينَ رَٰحِمِينَ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَافِيهِمْ ۝

يَوْمَ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰمُوعُ لَا تَتَّبِعُوا ۝

يَا نَحْرُسُوهُ فَمِيقًا ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ فَرِحَ الْأَعْلَى

رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ جَعَلْنَا مِنْهُمْ ۝

فِي حَضْبٍ وَعُيُونٍ ۝

وَرَوْقٍ وَنَحْيٍ طَعْنٍ هَٰصِلَةٍ ۝

وَتَجْعَلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ قَرْيَاتٍ ۝

150. „És fejtétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
151. És ne engedelmeskedjétek a tűzásokba esők parancsának!”
152. „Akik romlást hordoznak szét a földön és nem helyénvaló módon cselekszenek ”
153. Mondták: „Te csak azok köze tartozol, akit varázslat tart hatalmában.”
154. „Te is csak ember vagy, olyan, mint mi. Hozzál egy jelet, ha az „gazat szőlők közül való vagy!”
155. Mondta: „Ez egy nőstenyete. Annak is jár innivaló és nektek is jár innivaló, (mindegyiknek a maga számára) ismert napon.”
156. „És ne illessetek azt semmi rosszal, máskülönben egy hatalmas Nap büntetése csap le rátok.”
157. És elmentek annak tait. Am reggelre kelve megbánók voltak
158. És elragadta őket a büntetés. Bizony ebben jel van, ám a legtöbbnek nem hívők.
159. És bizony a te Urad, O a Hatalmas és a Megkönyörülő.
160. Lót népe megbazudtolta a Küldötteket
161. Midőn mondta nekik testvérük Lót: „Hát nem vagytok „stenfelők?”
162. „Bizony én őszinte Küldött vagyok hozzátok.”

فَأَنفِرُوا لَِّهِمْ وَأَطِيعُوا ⑤

وَلَا تُطِيعُوا مَرَاسِيْرَ ⑥

لَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلَحُوْنَ ⑦

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ⑧

مَا أَنْتَ إِلَّا نَسْرٌ مِّثْلَ آبَائِهِمْ يَوْمَ حُسْبَتِ
مِنْ أَتَّصِدِّقِيْنَ ⑨

قَالَ هِيَ مِنْ مَّاءِ اللَّهِ يُنَزَّلُ الْوَيْحُ يُنَزَّلُ فَوْقَ
مَقَامُورٍ ⑩

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَلَا لِلشَّجَرِ
مُظْهِيرٍ ⑪

فَعَقَرُوْهُمَا وَأَصْبَحُوا نَدِيْرَ ⑫

لَا تُحَدِّثْهُمْ تَحَدُّثَ رَبِّيْ فِي ذِكْرِ آيَاتِهِ زَمًا
كَذَّبَ كُفْرَهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑬

يَوْمَ رَتَبَ لَهُمْ تَعْوِيْرَ رُجِيْمٍ ⑭

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ لَوْحَ مَرْسِيْنٍ ⑮

إِذْ قَالَ لَهُمُ اخْرُجُوا مِنَّا لَا تَبْغُوْا ⑯

وَيَا أَكْثَرَ رُسُلٍ آمِيْرٍ ⑰

163. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
164. „És en nem kerek tőletek ezért jutalmul fizetséget. Az én fizetségem az csak a Világok Urara tartozik.”
165. „Ti talán a világokból hunneműekke, akartok összeállni?”
166. „És hagyjátok azt, amit a ti Uratok teremtetett nektek a feleségeitek! Ti bizony féktelen nép vagytok.”
167. Mondtak „I ot' Ha nem hagyod abba, akkor bizony az elűzötték közé fogsz tartozni.”
168. Mondta „Én a ti tetteitek miatt a haragvók közé tartozom.”
169. „I ram! Ments meg engem és a családomat attól, amit ezek tesznek!”
170. És megmentették őt és a családját, az egészet
171. Kivéve egy öregasszonyt (a feleséget), aki a hátramaradók közül való volt.
172. Majd a többieket elpusztítottuk
173. És esőt bocsátottunk le rajuk. És milyen szörnyű azok esője, akik figyelmeztetést kaptak.
174. Bizony ebben jel van, ám legtöbbjük nem hívő!
175. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas és a Megkönyörítő
176. A Bozontos lakói (aṣḥabu-l Aṭka

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦٤﴾

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَ مِنْ نَحْنٍ ﴿١٦٥﴾

وَذَرُوا مَا مَلَاحَتْ أَعْيُنُكُمْ رَأَيْتُمْ زُجُجَكُمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ فَوُتِرَ عَادُوكَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَيْسَ لَنَا بِهِ نَسْرٌ وَكَانَ كَوْمٌ مِنْ الْأَعْرَابِ ﴿١٦٧﴾

فَأَبَىٰ إِيَّاهُمْ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَقِيلُ ﴿١٦٨﴾

رَبِّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ﴿١٦٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَهَيْبَةً لِّهَاجِرَتِهِ ﴿١٧٠﴾

وَالْأَعْرَابَ فِي شَتَّىٰ مَقَاصِدَ ﴿١٧١﴾

فَرَأَوْهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُّثِيرًا ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ هُوَ مُؤْمِنٌ ﴿١٧٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ النَّبِيِّينَ ﴿١٧٦﴾

Ma'avan mellett) meghazudoltak
a Küldötteket.

177. Midőn mondta nekik Šu'arib'
„Hát nem vagytok istenfélők?”

178. „Bizony én a ti megbízható
Küldöttek vagyok.”

179. „Feljétek hát Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”

180. „Ís en nem kerek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem csak a Világok Urara
tartozak.”

181. „Mérjetek gazsagos mertekkel es
ne tartozzatok azok közé, akik
megkárosítanak!”

182. „És helyesen es pontosan mérő
mérleggel mérjete!”

183. „És ne károsítsátok meg az
embereket semmijükben! És ne
romlast okozva eljete a földön!”

184. „És feljete azt. Aki benneteket
és a korábbiakat teremtet!”

185. Mondtak „Te bizony azok köze
tartozol, akit varazslat tart
hatalmában.”

186. „Te is csak ember vagy, olyan,
mint mi. És mi téged a hazugok
közül valónak gondolunk.”

187. „Szétmorzsolts darabokban
hullajtsd rank az eget, ha az
igazat szölök közül való vagy!”

188. Mondta: „Az én Uram tudja a
„egjobban, mit teszte ti.”

وَمَا لَهُمْ شُعَيْبٌ لَا يَنفَعُونَ ﴿١٧٧﴾

يَا لَكُم رُسُلٌ مِّمَّنْ ﴿١٧٨﴾

فَاذْعَبُوا اللَّهَ وَابِيعُوا ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَنَسْكَوْا بِهِ مِنْ جُرْئِ خَيْرٍ وَلَا عَلَىٰ
رَبِّ تَعَالَىٰ ﴿١٨٠﴾

هَ أَفْزَحُ حَقِّقِينَ وَلَا يَكُونُوا مِنْ
الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَرَبُّوْا بِمِيزَانٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٨٢﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ شَيْءٍ فَتَرَوْا بُعُوثًا
أَلَّا تَرْضَىٰ مَقْصِدِي ﴿١٨٣﴾

وَرَفَعُوا إِلَيْنَا حُكْمَكَ وَجَنَابَهُ لَا تَدْرِي ﴿١٨٤﴾

فَلَا تَوَاسَا أَمْتٌ مِنْ مُّتَحَرِّينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَنْ يَفْعَلْ مَا لَيْسَ
أَلَيْكُم بِهِ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَنَّا كِتَابَكَ مِنَ السَّمَاءِ وَكَتْ
مِنْ حَصِيدِي ﴿١٨٧﴾

هَ رُبِّي عَنِّي وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. És ők meghazudolták őt
Megragadta őket a *gulla* (gyaszos
sötetseg, árnyék, komor felhő)
napjának büntetése, Hatalmas
Nap büntetése ez.
190. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben nem hívők
191. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas
és a Megkönyörülő
192. És ez (a Korán) bizony a Világok
Uranak a Kinyilatkoztatása'
193. Ami a hűséges és megbízható
Lélek (Gabriel, *Gibril*) hozott le.
194. A Te (*Muhammud* - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) szívedbe, hogy az
intők közül való legy'
195. Világos, tiszta arab nyelven.
196. És bizony ez megtalálható a
korábbiak Könyveiben
197. Nem volt talán a számukra az jel,
hogy Izrael fiainak tudósai
tudással bírtak erről
198. És ha ezt (a Koránt) valamely
nem arabnak küldték volna le?
199. És ő recitálva olvasta volna nekik,
ám ők nem hittek volna neki
200. Így engedjük azt' be a bunósok
szívébe.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ أُظْفِرُوا فِيهِ
نَعْدُ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

يَوْمَ فِي ذَلِكَ آيَةٌ لِّمَن كَانَ حَافِظُهُ مَرْثُومًا ﴿١٩٠﴾

يَوْمَ رَبُّكَ يُهَوِّتُ بِرُوحٍ عَظِيمٍ ﴿١٩١﴾

فَإِنَّهُ رَاشِدٌ مِّن رَّبِّ عَظِيمٍ ﴿١٩٢﴾

رَبِّ يَوْمِ يُزْفَخُ الْأُمُومُ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ يَكُونُ مِنَ الْفَصِيدِ ﴿١٩٤﴾

يَسَّيْرٌ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

فَإِنَّهُ لَكِنِّي رُبُّ الْقُرْآنِ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَن تَنزَّلَهُ الْغُورَانِ
بِشَرِّهِمْ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُ عَلَى نَجِسٍ لَّأَنجَبُوا ﴿١٩٨﴾

فَعَرَّاهُ فَخَبَّرَهُمْ وَأَكُونُ بِهِمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

حَافِظَاتٍ سَنَكُهُنَّ فِي قُلُوبِ الْمُخْرَمِينَ ﴿٢٠٠﴾

Ez a Korán és Muḥammad Prófetanak (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) törtéző kinyilatkoztatása megtalálható a korábbi kinyilatkoztatott könyvekben (Tóra, Evangélium).

' Azt' vagyis a hitetlenséget, tagadást, az elienségeskedést. Ld. Ibn Katír Kommentárját'

201. Nem hisznek abban, míg a
fájdalmas büntetést meg nem
átják
202. És az meglepetésszerűen jön el
hozzájuk, úgy, hogy észre sem
veszik.
203. Azt fogják mondani „Kapunk-e
haládeket?”
204. Talán a Mi büntetésünket szeretnek
sűrgetni?
205. Hogyan vélekedsz, Meg éveken
át engedjük őket?”
206. Majd eljön hozzájuk az, amire
lgeretet kaptak
207. Mit sem fog használni nekik az,
hogy addig élvezhettek életüket
208. Egyetlen települest sem
pusztítottunk úgy el, hogy ne lett
volna annak lntője
209. Fm ekeztető figyelmeztetesként
Nem voltunk Mi soha
gazságtalanul jogtalanok
210. És nem érkeztek vele (a Korannal)
le a sátánok
211. Nem szükséges ez nekik es nem
is képesek erre.
212. Hiszen ők a hallastól távol
tartatnak
213. Ne fonászkodj hát Allah mellett
más istenhez is! Nehogy a
megbüntetettek közé tartozz!

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ نُرَوِّعَهُمْ
لَآ يَمِينُ ۝

فَإِذَا هُمْ بِقَتْلِهِ إِذْ يُنَادُوا لِلْعَذَابِ

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُعْذَرُونَ ۝

أَلَيْسَ لَنَا بِمُعْذِرَاتٍ يَسْتَغْفِرُونَ ۝

فَرَىٰ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ أَنَّهُمْ مُّكْشَفُونَ ۝

فَتَرَجَعْنَا آلَهُمْ فَمَا كَانُوا يَنْدَرُونَ ۝

مَا تَنفَعُ عَنْهُمْ إِصْرُهُمْ مَا كَانُوا يَمْشَرُونَ ۝

وَمَا أَهْلُكَ مِنْ قَوْمٍ لَا يَحْكُمُونَ ۝

وَكُذِّبُوا وَمَا كَانَ عَذَابُهُمْ ۝

وَمَا تَنْفَعُ بِهِ شَيْعَتُهُمْ ۝

وَمَا يَنْفَعُ أَهْلَهُمْ وَمَا تَسْتَغْفِرُونَ ۝

وَهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمْعَرُونَ ۝

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ
الْمُذْمُونِ ۝

¹ Nem a sátánok hozták le hanem a 193. Versben is már említett 'bűsleges és megbízható Lélek, Gabriel hozta azt le.'

214. És intve figyelmeztess
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) a
közeli rokonságodat¹
215. És terjeszd ki szárnyaidat azokra,
akik követnek téged a hívők
közül²
216. És ha szembefordulnak veled,
mondd „En mentes vagyok attól,
amit ti tesztek.”
217. És a Hatalmasra és a
Megkönyörítőre hagyatkozzal³
218. Aki lát Téged (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ha letaladsz²
219. És a fordulasodat (mozdulataidat)
is a leborulók között¹.

وَأَذِّنْ لِلْعَشِيرَةِ لَأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَتَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي سِرٌّ مُعَذِّبٌ مُؤْتَمِرٌ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

لَئِنْ رَأَى بَرُّكَ مِنْ شَوْءٍ ﴿٢١٨﴾

وَقَعْدَكَ فِي السَّجْدِ ﴿٢١٩﴾

Ibn ‘Abbás mondta: Mután kinyilatkoztatott (És intve figyelmeztess a közeli rokonságodat – Vers a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) te ment as-Safa hegyére és így szólt (H. Fihri fia) ‘O Aodl! Én, a Qurayš őrszéből, Az emberek gyülekezni kezdtek és ha valaki nem tudott menni egy másik városból küldött, hogy megnevezze mi is történik. Abū Lahab és a Qurayš vezető emberei is eljöttek. Ma’d folytatta: (Hogyan velekednetek? Ha arról adnak nektek hírt, hogy lovasok közelednek a völgyből, akik meg akarnak támadni benneteket. E hirtetitek ezt nekem.) Mondták: Igen. Tőled csak igaz szót tapasztaltunk. Mondta: (En a ti intetők vagyok egy (közeli) szigorú büntetést (letoén) Abu Lahab mondta: Pusztul! Hát csupán ezért hivatal össze bennünket? Ezt követően kinyilatkoztatott a 11. szura. Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja ~ 4492

² Az önkéntes, vagy kötelező imákhoz

³ A közösségi ima során.

Ibn ‘Abbás-tól maradt fenn, aki mondta: Egy nap a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mögött voltam és ő mondta: Ő fiatal ember, én bizony tanítani fogok neked szavakat. Őrizd meg Allah-ot (a szívedben) Ő is meg fog őrizni téged. Őrizd meg Allah-ot és ott fogod találni magad előtt (az Ő gondoskodását). Ha kersz valamit Allah-tól kerj! Ha segítséget keresel. Allah-ná keress segítséget! És tudd: Ha az egész közösség összefogna, hogy hasznodra egyen valamiben, nem lehetnének a hasznodra csak abban, amit Allah megirt a számodra. És ha összefognának hogy ártamadra legyenek valamiben, nem lehetnének az ártamadra csak abban, amit Allah megirt a számodra. A to csak bizony már felemeltették és a lapok kiszaradtak. Al-Tirmidzi jegyezte le

220. Bizony Ő a Halló és a Tudó
221. Elhíreszteljem e nektek, hogy
kinek jöttek le a sátánok?
222. Minden hazug hánősre jönnek ők
le
223. Hallgatoznak, ám a legtöbbjük
hazudozó.
224. És a kő tők! A tevelgók követik
őket.
225. Vajon nem látod, hogy ők
minden völgyben kóborolnak.
226. És ők azt mondják, amit nem
tesznek
227. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek és
gyakran emlegetik Allah-ot, akik
önmagukon segítenek azután,
hogy igazságtalanságot
szenvednek el. Ám azok, akik
bűnös jogtalanságot követtek el,
meg fogják tudni, milyen fordulat
felé fordítatnak el.

بَلَدَهُ هُوَ سَمِيعٌ خَبِيرٌ ﴿٢٢٠﴾
هَلْ يُبْشِرُكَ عَلَىٰ مِنَ لَعْنَةِ الشَّيَاطِينِ ﴿٢٢١﴾
مَنْ عَنِ كُلِّ نَفْسٍ مُّسِيءٍ ﴿٢٢٢﴾
يُتَقَرَّبُ يُسْمِعُ رَحْمَةً خُزْغَمَ نَوَ ﴿٢٢٣﴾
وَالشَّعْرَاءُ يُشْفِقُهُمْ يُفَرِّدُونَ ﴿٢٢٤﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾
وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَنَصَرُوا مِنْ غَدِيرٍ
فَيُؤْمَرُوا وَنَصَرُوا يُؤْمَرُونَ بِمَا أَوْفَوْهُمْ
نَفْسًا ﴿٢٢٧﴾



A Hangvak 27
Az An-Namlu¹ c. szúra.

سورة النمل

Mekkai.

Verseinek száma: 93.

Az al-Su'arā'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā' - Sīn.* Ezek a Korán Versei És (ez) egy világos Könyve (versei)
2. Igaz útmutatásként² és örömhurkent a hívőknek
3. Akik e.vegzik az imát (*aṣ-ṣalāt*), és megadják a *zakāt*-ot és ők a Túlvilág iránt szilárd bizonyossággal rendelkeznek.
4. Ám azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azoknak feleltettük a tetteiket és így ők vakon bolyonganak.
5. Ők azok, akiknek a legrosszabb büntetés ár És a Túlvilágon ők a legkarvallottabb vesztesek.
6. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nek. örök üdvösseget) bizony Átlo, kapod a Koránt, aki Bölcs és Tudó.
7. (Emlékezz) Midőn mondta *Musa* (Mózes) a családjának: „Tűzet vettem észre. Hirt fogok hozni nektek felőle, vagy hozok nektek egy egő parazsat, talán melegeghettek.”

عَسَىٰ يَكُن مِّنْ نَّبَأٍ لَّكَوْنٍ ۝١

هَٰذَا نَبَأُ الْيَوْمِ ۝٢

لَّيْسَ يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ ۝٣
وَهُمْ يَكْفُرُونَ ۝٤

لَّيْسَ يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ ۝٥
تَتَذَكَّرُونَ ۝٦

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ ۝٧
لَّيْسَ يَكْفُرُونَ ۝٨

وَمَنْ لَّا يَتَذَكَّرْ ۝٩

إِنَّمَا مَوْعِدُهُمْ يَوْمَ ۝١٠
فَتَنُوحُوا ۝١١
مَصْطُورُونَ ۝١٢

¹ A szúra címe a 18. versből ered

² Utmutatás, amely az Egyenes Útra vezet

8. És miután elert oda, megszólított
„Aldassek az, aki a tűzben van
és az, aki körülötte van!
Magasztaltassék Allah a Világok
Ura!”
9. „Ó *Musā* (Mózes)! Bizony Én
vagyok Allah, a Hatalmas és a
Bölcs.”
10. „És dobd el a botodat!” Ám
miután látta, hogy az megremeg,
megmozdul, mintha kígyó lett
volna, hatat fordítva menekült,
vissza sem nevezve (Az mondatott)
„Ó *Mūsā* (Mózes)! Ne fely!
Nalam nem kell felmük a
Küldötteknek.”
11. „Kivéve azt, aki bünt követett el,
majd jora esrelte a rossz után
Bizony Én Meghocsátó és
Megkönyörülő vagyok.”
12. „Melyeszd bele kezed a ruhad
basitekaba! Fcheren fog eljönni,
mentesen minden rossztól A
Fáraonak és nepenek szölo kiene
el közü. (valö ez)! Bizony bunös
nepek ök.”
13. És miután a Mi jeleink könnyen
erthetöen elerkeztek hozzájuk azt
mondták „Nyilvánvalö varazslat
ez!”
14. És tagadtak azt bünös és gögös
módon. Jöllehet lelkük
megbizonyosodott róla. Figyeld
meg csak milyen sorsa lett a
vétkes bünösöknek’
15. És bizony *Dāwud*-nak (Dávid) és

فَمَجِدَّاهُ بِوَدَىٰ أَسْمَىٰ مِمَّا فِي سَبَوْنِ
خَوَلَاهُ وَنُصِيحِينَ لِّمَلِكِهِ رَبِّهِ تَعْمِيْنِ ﴿٨﴾

بِمُوسَىٰ نَحْنُ ۚ إِنَّهُ لَكَ بِرَبِّكَ حَكِيْمٌ ﴿٩﴾

وَأَنَّىٰ لَكَ فَتْرَةٌ هَٰذَا فَهَبْ رَأْيَكَ ۚ وَفِ
مَدْيَنَ وَالرَّحْمٰنُ غَفُوْرٌ لَّا تُغْنِي عَنْكَ
لَدَىٰ أَعْمٰسٍ ﴿١٠﴾

لَا تَنْصُرُهُمْ رَبَّنَا خَاسِرٌ تَقْدِرُوْنَ ۚ وَفِ
رَبِّهِمْ ﴿١١﴾

وَأَذِيْنَ يَدْرِيْ جَنَّتِكَ حُرْتَ يَمِيْنُ ۚ مِنْ يَمِيْنِ
سَوْدَىٰ يَسْعَ ۚ يَأْتِيْهِمْ فَرَقٌ وَفَرَقٌ ۚ يَهْمُ
كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ نَّاسِيْنَ ﴿١٢﴾

فَمَتَّ جَاءَ تَهْمُهُمْ إِلَيْكَ مُنْجِبَةً ۚ وَفِ
بِشَحْرِ مُّصِيْبٍ ﴿١٣﴾

وَجَعَدَ رَبُّهُ ۚ وَتَتَّبِعْنَهَا فَمَا تَمُرَّتْ
وَعَلَوْ ۚ فَتَصْرُكِيْ فِ كَأَن غِيْبَةً
الْمُصِيْبِ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ ۚ يَسْعَ ۚ وَدَّوْسِيْنَ يَسْعَ ۚ وَفِ

Sulaymān-nak (Salamon) tudást
adtunk. És mondtak ők ketten
„Hála legyen Allah-nak (*al-
hamdu li-llāhi*), Aká sok hívő
szolgája felé helyezett
bennünket.”

16. És Sulaymān (Salamon) lett Dāwud (Dávid) örököse, és mondta „O emberek! Megtanítottunk a madarak beszédjére és minden dolgot megkaptunk Bizony ez világos kegy!”

17. Összegyűjtették Sulaymān (Salamon) előtt csapatai, a dzsinnek és az emberek és a madarak közül és azok mind csatásorba rendezettek

18. És midőn elérkeztek a Hangyák völgyébe, egy hangya így szolt: „Ó hangyák! Menjete be hangyabolyaitokba, hogy el ne taposson benneteket *Sulaymân* (Salamon) és az ő hadai! Miközben azt, azok észre sem venneek!”

19. És mosolyogva nevetésre fakadt (Salamon) annak szavaitól és mondta: „Uram! Szerkents engem, hogy hálás szívvel köszönjem meg Neked kegyelmedet, amelyet rám árasztottál és a szüleimre. És (atta is), hogy jóra való módon cselekedjem, amely Tetszésedet keresi. És léptess engem kegyelmed és könyörületed révén a Te jóra való szolgálai közé!”

لَقَدْ لَوَّى بِيَدِي عُصْبًا عَلَى كَبِيرٍ مِنْ عَصَاوِهِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَرَبُّكَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ وَقَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُؤُتِ
عَلَيْتُمْ مَطْلُوعًا ۝ فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ ۚ لَمَّا خَسَفَ
نَارُهَامْ تَبَجَّسُوا ۚ وَلَمَّا يَخْلُفُ السُّيُوفُ ۝

وَأَحْسِنُ إِلَيْكُمْ جُودًا، مِنْ نَجَاحِي
وَالْأَيْسَ وَالْقَدِيرَ لَهُمُ يَوْمَئِذٍ

حقاً و موثقاً و قد سُخِّرَ قَاتِلُ سَعْدَةَ
بِأَيْدِيهَا لَمَّا لَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ لَا
يَكُونُ مَعَكُمْ مُبْتَلًى وَ يَمُوتُ وَ رَفَعْنَا
شَعْرُونَ ۝

وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ الَّذِينَ إِذَا أُتُوا بِالْحَبْرِ فَقَالُوا هَذَا مِنْ رِزْقِ رَبِّي
فَأَقْبَلُوا بِالْهَبْرِ قَبُولًا مَخْفًى
وَلَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ
وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ الَّذِينَ إِذَا أُتُوا بِالْحَبْرِ فَقَالُوا هَذَا مِنْ رِزْقِ رَبِّي
فَأَقْبَلُوا بِالْهَبْرِ قَبُولًا مَخْفًى
وَلَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ

20. Es megszemlélte a madarakat és mondta: „Mi van velem, hogy nem látom a búbos bankát? Avagy az a távollévők közé tartozik?”
21. „Bizony szigorú büntetéssel sújtom ot, vagy felfalázom. Avagy hozzon nekem világos magyarázatot!”
22. Nem sokáig volt így és mondta (a búbos banka) „Olyanra jöttem ra, amire te nem. És Saba'-ról (Saba) bizonyos hírt hoztam neked.”
23. „Így nőt találtam, aki uralkodik fe ettak. És mindenféle dolgot kapott és neki hatalmas trónusa van.”
24. „És úgy találtam őt és nepet, hogy a Nap előtt borulnak le, Allah helyett. És a Satan ekesse tette számukra a cselekedeteiket, és így leterítette őket az Igaz Útról. Így ők nem vezettetnek.”
25. „Arra, hogy *boruljanak le* Allah előtt, Aki előhossa az elrejtettet, ami az egekben és a földön van. És O tudja azt, amit rejtve, vagy nyilvánosan tesznek.”
26. Allah, nincs más isten csak Ő (Allāhu lā ilāha illā Huwa)! A Hatalmas Trón Ura.
27. Mondta (Salamon). „Meg fogjuk nézni vajon az igazat szóltad-e, avagy a hazugok közül való voltál.”
28. „Menj el ezen irásommal és dobd le hozzájuk! Majd fordulj el tőlük és figyelj meg mivel viszonzoznak!”

وَنَقَّادٌ تَقْوِيَةٌ قَدَرٌ مَا يَلِي لَأَرْى تَهْدِي
مُرْكَبٌ مِنْ نَعَابِيٍّ ۝

لَأَعْلِمَنَّكَ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَلَا تَخْشَى
أَوَّلَ نَسِيٍّ يَنْهَضِي مُهَيَّبٌ ۝

فَمَكَتْ عَلَيْهِ نَعِيمٌ قَدَرٌ حُطَّتْ بِهَا
تُحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ ۝

بِئْسَ وَجِدْتُ أَمْرًا يَنْبَغِيهِ رُؤُوسُ
مَكِينٍ شَقِوْزًا عَرْشٌ عَجِيبٌ ۝

وَجَدْتُهُمْ وَلِقَوْمَهُمْ يَسْجُدُونَ لِلشَّجَرِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَرَبِّ لَهُمْ فَتَقِطُّونَ ثَمَرَهُمْ
فَصَدَقُوا فِي سَبِيلِ لَهُمْ لَا يَهْدِيهِمْ ۝

لَا يَسْجُدُونَ لَهُ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَرَبُّكُمْ يَخْلُقُ
وَمَا يَعْصُونَ ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ۝

وَأَنْ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ۝

ذَهَبَ بِكُنْزِي هَذَا فَاقْعِهِ تَهْتَرُ وَلَا عِشْرُ
فَأَعْرِضْ مَا يَنْجُو ۝

29. Mondta (a királynő): „Ó tanács! Egy kegyes levél érkezett hozzám.”
30. „Bizony ez *Sulayman*-tól (Salamon) van! És (így szól): „A Könyörletes és Irgalmas Allah nevében (*Bi-smi-llāhi-r-Rahmāni-r-Rahīmī*)”
31. „Ne legyetek gőgösek velem szemben! Am muzulmánokként jöjjetek hozzám!”
32. És mondta (a királynő): „Ó tanács! Szolgálatok nekem tanácsal az én ügyemben! Én nem hozok döntést, csak ha ti is jelen vagytok.”
33. Mondtak „Mi erősek vagyunk és batrak. Am a döntés rád tartozik. Fontold hát meg, hogyan akarsz dönteni!”
34. Mondta (a királynő) „Bizony, ha a királyok egy lakott településre bevonulnak lerombolják azt és megalazzak lakóinak elkelőt, ekkeppen cselekszenek.”
35. „Am en a ándekot fogok küldeni és figyelem mivel térnek meg a küldöttek.”
36. És miután elérkeztek (a küldöttek az ajándékokkal) *Sulayman* hoz (Salamon) mondta. „Vajon vagyonnal akartok elhalmozni? Am, amit Allah adott nekem az jobb, mint az, amit ti hoztatok! De ti örvendeztek a ti ajándékotoknak.”

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي فَكَيْفَ
كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

لَا تَكُونُوا عَلَيَّ غُفُوفِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي لِمَ أَتَانِي
هَٰذَا أَمْرٌ حَقٌّ شَهَدُوكُنَّ ﴿٣٢﴾

قَالُوا عَزَّ وَجَلَّ نَحْنُ قَوِيٌّ لَا تَسْخَرُ
وَلَا تُؤْمَرُ بِكَ قَضَائِي هَٰذَا أَمْرٌ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً فَفَسَدُوا
بِعِزَّتِهِمْ أَهْلَهَا وَبَنُوا صُلُوكًا يَفْسُدُونَ ﴿٣٤﴾

وَأَرْسَلْتُ إِلَيْكَ يُوسُفَ وَهُوَ يُعْطِيكَ
الْمَقَالَةَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ يُوسُفَ قَالَ لِمَنِ الْأَمْثَالُ
هَٰذَا أَمْرٌ حَقٌّ شَهَدُوكُنَّ لِمَنِ الْفَضْلُ
مَعْرُوفٌ ﴿٣٦﴾

37. (Salamon így szólt a királynő küldöttéhez:) „Menj vissza hozzajuk! Mi hadakkal fogunk ellenük vonulni, amelyekkel szemben meg nem állhatnak. Megalázottan üzzük ki onnan őket, és ők semmivé lesznek.”
38. Mondta „O tanács! Közületek ki hozza el nekem a trónusát, mielőtt még azok magukat alávetve eljönnének hozzám?”
39. Egy 'ifrit a dzsinnek közül mondta: „Én elhozom azt neked, mielőtt meg felállnál a helyedről! Én bizony erős és megbízható vagyok erre.”
40. És mondta egy olyan aki tudással bírt a Könyvből: „Én elhozom azt neked, egy szemvillanásnyi idő alatt.” És miután azt maga előtt látta (Salamon) lehelyezve, mondta: „Ez az én Uram kegyelme által van, hogy próbának vessen alá engem, vajon halás vagyok-e avagy hálátlan. És az, aki hálátlan az maga hasznára halas és az, aki pedig hálátlan (az a maga karára az). Az én Uram nem szorul rá másokra és Ő a Kegyes.”
41. Mondta „Tegyetek olyanna a trónusát, hogy ismeretlen legyen a számára és lássuk vezetették-e, avagy azok közé tartozik, akik nem vezetettek.”

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلْيُنصَحُوا لِحُكْمِ الْمَلِكِ
وَلْيَخْرِجْنَاهُمْ مِنْهُ وَيُخْضِعُوا
رُءُوسَهُمْ لِرُءُوسِ الْمَلِكِ ۝

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا بُكْرَتِي بِمَا يَصِفُ
يَأْتُوْنَ مُسْتَبِشِرِينَ ۝

قَالَ جَبْرِيْتُ مِنْ أَيْمَنِ الْمَلِكِ بِهِ فَعَنَى
مِنْ قَدِّ مَدِّ يَدِي عَلَيْهِ لَعَلِّي آتِي ۝

قَالَ أَيُّدِي بَعْدَهُ رَعْنٌ مِنْ تَحْتِ الْمَلِكِ
بِهِ فَعَنَى رَعْنٌ مِنْ قَدِّ الْمَلِكِ فَصَارَ
مُسْتَبْشِرًا ۝ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي يَتَوَلَّى
مَنْ شَاءَ ثُمَّ كَفَرُوا مِنْ شُكْرِهِ إِذَا شُكِرْتُمْ
وَمَنْ كَفَرُوا مِنْ رَبِّي فَعَنَى ۝

قَالَ مَعْشَرُ مَا عَزَمْتُ طَرْفَهُمْ عَلَىَّ
فَهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ ۝

¹ 'Ifrit a dzsinnek egyik fajtaja

42. És miután eljött (a királynő) hozzá, az mondatott: „Ilyen-e a trónusod?” Mondta: „Mintha az lenne.” És (Salamon mondta:) „Ám már ő előtte tudás adatott nekünk és a muzulmánok közé tartoztunk.”
43. De eltávolította őt az, amit Allah helyett szolgált. És a hitetlen nép közé tartozott ő!
44. Mondatott neki: „Lépj be a palotába!”¹ Am miután meglátta azt, mély viznek gondolta és felmutatta két lábszárát (ruhát felhúzva azokról), Mondta (Salamon) „Ez bizony üvegből épített palota.” Mondta (a királynő): „Uram vétkeztem magam ellen! *Sulaymān*-nal (Salamon) együtt alavetem magam Allah-nak a Világok Urának.”
45. És korábban elküldtük *Tamūd*-hoz testvérüket *Salih*-ot, hogy Allah-ot szolgáljak! De két csoportra szakadva vitáztak ők.
46. Mondta: „Ó népem! Miért siettetitek a rosszat a jó előtt? És miért nem kéntek Allah bocsanatát? Talán könyörületben részesültök.”
47. Mondták „Rossz előjelet vélünk felfedezni benned és abban, aki veled van.” Mondta: „A ti rossz előjeletek Allah-nál van! Nem! Ti

فَمَا جَاءَتْ مِنْ هَٰؤُلَاءِ رُسُلِهِمْ فَأَلْهَوْا
رَوَيْتَ لَنَا فِي مَقَامِ رَبِّكَ مَقَامًا

وَصَدَقَ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَوْمَ يُكْوِى

بِأُخْرَىٰ وَأَخْلَىٰ فَكَانَ رَبُّكَ خَشِيبَةً
لَّهُمْ وَكَشَفَتْ عَنْهَا فِئَتُهَا مِنْ فِئَةِ
مُضَرٍّ مِنْ قَوْمِ ثَوَالِثِ رَبِّكَ بِمَا عَصَتْ يُحَىٰ
وَسَأَلَتْ مَعَ سُيُوسٍ لِّلَّهِ رَبِّ الْأَعْيُنِ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمُ صَاحِبًا
أَعْبَدُوا اللَّهَ قَوْمَهُمْ فَيَقْبَلُونَ

فَإِنْ مَعَهُمْ رُسُلُهُمْ يَكْفُرُونَ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا مَا تَبَيَّنَّ لَهُمْ
فَيَكْفُرُوا بِهَا لَعْنَةُ الْكَافِرِينَ

فَأُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ وَمَنْ كَفَرَ
عَدِلَ اللَّهُ بَلْ لَمَّا يَنْفَكُوا مِنْكُمْ

¹ A királynőt az Iszlám követéséről.

² Itt az arab szövegben *af sarhu* áll, amelyet lehet palotának fordítani, am lehetseges nagy sík üveg felület, amely alatt víz van módon is fordítani.

próbának alávetett nép vagytok.”

48. És volt a városban egy kilenc tagú csoport, akik romlást okoztak a földön és nem cselekedtek helyénvaló módon

49. Mondták: „Esküdjetek meg kölcsönösen Allah-ra, hogy éjjel rávetjük magunkat és családjára És majdan azt fogjuk mondani hozzátartozóinak, nem voltunk szemtanúi családja pusztulásának És mi az igazat szóljuk.”

50. Fondorlatot készítettek ők elő. Am M is fondorlatot készítettünk Am ők észre sem vettek

51. Nézd csak mi lett az ő fondorkodásuk vége! Mi bizony szétromboltuk őket és népüket egyaránt.

52. És ezek az ő hazáik, lerombolva! Amért bűnös dolgot vittek véghez Bizony ebben jel van egy olyan nép számára, amely az eszét használja.

53. És megmentettük azokat, akik hittek és istenfelek voltak

54. És Lót-ot¹ Midon mondta nevenek „Talán fertelmes bünt¹ akartok ekövetni, holott józan ésszel bírtok?”

55. „Talán a vágytól hajtva férfiakkal álltok össze a nők helyett? Bizony tudatlan nép vagytok ti.” Hizb39.

وَكُنْ فِي حُجْرَةٍ مِّنْ دُونِهِمْ
يَقْسِمُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُخْبِرُونَ ٥٨

قَالُوا نَفْسُنَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
لَنُؤْمِنَنَّ بِهِمْ، مَشْهُدًا مِنْهُمْ هَدِيَّةً
وَبِأَنفُسِهِمْ ٥٩

وَمَكْرُومًا مَّكْرُومًا وَمَكْرُومًا مَّكْرُومًا
لَّا يَشْعُرُونَ ٦٠

فَانْظُرْ كَيْفَ حَقَّنَ عِقْلَهُمْ
دَمْرًا لَهُمْ وَقَوْمَهُمْ خَمِيمًا ٦١

فَإِنَّكَ يَوْمَئِذٍ خَائِبَةٌ بِمَا مَكَّنْتَهُمْ
وَبِذَلِكَ لَا يَكْفُرُ يَوْمَئِذٍ يَكْفُرُونَ ٦٢

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا فِي شُكٍّ ٦٣

وَنُوحًا إِذْ دَنَا بِقَوْمِهِ ثُمَّ أَتَتْهُ
أَنْفُسُهُمْ فَاسْتَعْصَبُوا ٦٤

فَتَنَزَّلْنَا مِن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
أَنْبَاءً بَنِي إِسْرَءِيلَ ٦٥

¹ Itt az arab eredetben az *al-fāhishān* szó szerepel, amelynek jelentése nagy bűn, mindentajta törvénytelen nemz. aktus, szodomia.

56. Népének csupán annyi volt a válasza, hogy azt mondtak: „Üzzétek el a városotokból Lot családját! Bizony olyan emberek ok, akik tisztán tartják magukat.”
57. És megmentettük őt és a családját, kivéve a feleségét. Róla úgy rendelkezünk, hogy ő a hátramaradók közül való legyen.
58. És (ko) zápori árasztottunk rájuk. Milyen borzalmas azok zápora, akik intést kaptak.
59. Mondd (Muhammad) • Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget! „Hála legyen Allah-nak (al-hamdu li-llāhi)! És bekesség azon szolgaira, akiket Allah kiválasztott. Vajon Allah jobb-e, vagy az amit tarsítanak?”
Guz'20.
60. Avagy nem Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet és bocsátott le nektek az égből vizet? És növesztettünk általa nektek kerteket, pompázokat, amelynek fát ti keptelenek lettetek volna megnöveszteti. Vajon más isten is van Allah mellett? Nem! A jóról letérő népek ők.
61. Hát nem Ő tette-e a földet szalárdan biztos helyé és tette annak hasitekait folyókká és szalárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett rá és a két tenger köze gátat tett, talán egy másik isten Allah mellett? Nem! Ám legtöbbjük nem fogja fel észrel.

فَكَانَ خَوَابُ قَوْمِهِ إِلَّا قَلِيلًا
فَخَرَجُوا أَنَّهُمْ مِنْ قَرَارِهِمْ
يَنْتَهُرُونَ ۝

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ زَانِهَا
مِنْ عَذَابِنَا ۝

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُنْفِرًا
تَنْفِرَاتٍ ۝

قُلْ أَتُحْسِنُونَ وَسَلِّمُوا عَلَى رَسُولِهِ فَأَمَرَ
تُصَلِّمُوا اللَّهَ حَيْثُ مَا يُشِيرُ ۝

أَلَمْ يَخْلُقْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْأَشْيَاءَ
مِنْ أَسْفَلِهَا فَاتَّبَعُوا حَيْثُ يَدْعُو
بِهِمْ وَمَا كَانَ يَحْكُمُ إِلَّا قَلِيلًا
يَخْرُجُ إِلَيْهِمْ مَعَهُ نَذْرُهُمْ
يَقْدُرُونَ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ لِّلْأَرْضِ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَ
أَنْهَارًا وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا إِنَّهُ مَعَ سَائِرِ
أَشْيَاءِهِمْ لَا يُقَاتِلُونَ ۝

62. Hát nem Ő válaszol-e annak, aki szorult helyzetben van, és Hozza folyamodik és hárítja el a rosszat és tesz utódokká a földön, talán egy másik isten Allah mellett? Keveset figyeltek ti az intelemre!
63. Hát nem Ő vezet-e benneteket a szárazföldre és a tenger sötétségében és küldi a szeleket, hogy az örömhír hozni legyenek az Ő könyörtellete előtt, talán egy másik isten Allah mellett? Magasan felette áll Allah annak, amit társtának
64. Hát nem Ő kezdi-e el a teremést majd megismeti azt? És nem Ő gondoskodik-e rólatok az égből és a földről, talán egy másik isten, Allah mellett? Mondd „Hozzatok a bizonyítékokotokat, ha az igazat szölgátok!”
65. Mondd „Nem tudjak azok, akik az égekben és a földön vannak a rejtettet”, csupán Allah. És nem tudjak mikor támasztatnak fel.”
66. Vajon felfogja-e tudásuk a Talvilagot? Nem! Kétségek gyötnék őket efelől. És vakok ők erre nézve
67. És azok, akik hitetlenek azt mondják: „Ha már por vagyunk és atyáink is, vajon előhozatunk-e?”
68. „Bizony már előzőleg is megígértetett ez nekünk és atyáinknak. Ezek bizony a

أَمْ يَحِيبُ الْمُنْظَرُ دَعَا وَيَكْتَفٍ
أَسْوَءَ وَتَجْمَلُ كَثْرَ حُفَّةٍ الْأَرْضِ
وَهُوَ مَعَ اللَّهِ قِيلًا مَا تَدْعُونَ ۝

مَنْ يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَمُتِ كَيْفَ وَتَكُونُ
وَمَنْ يَشَاءِ يُرْسِدْ لِرَيْحٍ شَرْ مِثْرٍ يَدِي
رَحْمَةً أَلَهُ مَعَ مَا تُفْقِي اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ۝

أَمْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ يُرِيدُهُ وَمَنْ يَرْفُكُ
تَسْمِيَةً وَالْأَرْضِ أَلَهُ مَعَ مَا تُفْقِي اللَّهُ
تَرْفُكُ كَيْفَ تَكُونُ صَدْرُ ۝

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ خَبْرًا
لَّهُ وَمَا يُسْأَلُ عَنْ شَيْءٍ شَعُورًا ۝

بَلْ ذَرَأْتُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ شَرُّ
مِمَّنْ هُمْ يَفْتَنُونَ غَمُورًا ۝

وَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
وَعْدُ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ۝

تَعْدُو عِدَّةَ يَوْمٍ فَجْءٍ يَنْصُرُونَ
هَذَا لَا تَنْصُرُونَ لَازِمًا ۝

¹ A rejtett arabul *ar-ghaybi*, a láthatatlan, a szemmel felfoghatatlan, a megismerhetetlen, ennek a tudása egyedül a Magasztos Allah-nál van.

korábban élt elsők (ősök, elődök) meséi."

69. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Járjatok be a földet és figyeljétek milyen végre jutottak a bűnösök!”

70. És ne szomorkodj miattuk és ne érezd magad szorultságban az ő fondorkodásuk miatt!

71. És azt mondják: „Mikor lesz ez az ígért? Ha az igazat szolgáljátok”

72. Mondd „Lehet, hogy mögötted van (a nyeregben), annak egy része, amit siettetek.”

73. „Bizony a te Urad túlradó kegyelemmel van az emberek iránt, ám legtöbbjük nem halas ezért.”

74. Bizony a te Urad jól tudja, hogy mit rejt el keblük és mit tesz nyilvánosan

75. És nincsen semmi rejtett az egeben, vagy a földön, ami ne lenne világos Könyvben (feljegyezve a Jó) Őrzött Tablán, *al-Lawhu-l-Mahfūzu*).

76. Bizony ez a Korán elmeséli Izrael fia nak a legnagyobb részét annak, amiben különbség volt közöttük.

77. Bizony utmutatas és könyörület ez a hívők számára

78. Bizony a te Urad dönteni fog közöttük az Ő döntésével! Ő a Hatalmas és a Tudó.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا كُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْشِكُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ يَا كُنُتُمْ ﴿٧١﴾

قُلْ غَنَىٰ رَبِّيَ أَنْ يَكُونَ رُحُودًا لَّكُمْ تَطْرَأُ بِيَ تُشْفِقُ لَكُمْ ﴿٧٢﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَنْزِلُ وَأَنْتَ أَكْثَرُ فَحْمٍ لَا تُشْكِرُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّنَا بَصِيرَةٌ بَلَّا كُنَّا ضَالِّينَ وَمَا يَفْقَهُونَ ﴿٧٤﴾

وَمَا مِنْ عَاقِبَةٍ فِي سَمَاءٍ وَلَا أَرْضٍ لَا يَكْتُبُ فِيهَا ﴿٧٥﴾

بِأَنَّ هَذَا نَقَرُهُ أَنْ يَقُصَّ عَلَىٰ نَبِيٍّ سِرَّهُ بَلَّا كَثُرَ لَدَيْ هُوَ بِهِ عَاقِبَتُونَ ﴿٧٦﴾

وَبِهِ أَمْرُكَ وَرَحْمَةُ يَوْمِئِذِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ رَبَّنَا يَفْصِلُ بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ أَكْبَرُ عِلْمِهِ ﴿٧٨﴾

79. Támaszkodj hát Allah-ra! Hiszen így te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a világos Igazságon vagy
80. Bizony te nem adhatsz hallást a halottaknak, sem pedig a süketeknek, hogy meghallják a hívást, ha hátat fordítanak.
81. Te nem vezetheted ki a vakokat a tévelygésükből, csak azoknak szolgálhatsz figyelmeztetéssel, akik hisznek a Mi Jeleinkben és alávetik magukat¹
82. És ha majd elhangzik a Szó ellenük, egy állatot hozunk elő nekik a földből, amely szól hozzájuk, hiszen az emberek a Mi Jeleink felől nem rendelkeztek szilárd bizonyossággal
83. És azon a Napon, amikor minden közösségből összegyűjtünk egy csoportot azokból, akik meghazudoltak a Mi Jeleinket és ők sorba rendezve elvezettetnek (a Számonkérés helyére).
84. Míg végül elernek oda (a Számonkérés helyére), és (Ő) mondja: „Vajon hazugsággal vádoltatok a Jeleimet, ám tudással azt fel nem foghattátok, hogy mit tettetek ”
85. És elhangzott (beteljesedett) a Szó ellenük, arról, hogy vétkeztek. És ők egy szót sem szólnak

مَنْ حَكَّنَ عَلَىٰ لِقَائِكَ عَلَىٰ حَقِّ الْحَقِّ ۝

بَلَّغْ لَّا تَسْمَعُ أَعْوَنُ وَلَا تَسْمَعُ عَمْرُؤُا دُعَاةَ رَبِّهِ وَلَا يَرْوِي مَذْبُورِينَ ۝

وَمَا تَسْمَعُ مِنْهُمْ لِقَائِي إِلَّا هُمْ يَسْمَعُونَ ۝
تَسْمَعُ لَأَعْلَىٰ يَوْمَ الْيَوْمِ فَإِنَّمَا تَسْمَعُ لَأَعْلَىٰ يَوْمَ الْيَوْمِ ۝

وَأَمَّا يَوْمَ تَنْقُلُ عَنْهُمْ أَوْعَانَ مِمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَرِيقًا يَكْفُرُ بِالْآيَاتِ ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَرِيقًا يَكْفُرُ بِالْآيَاتِ ۝

وَيَوْمَ تَنْقُلُ عَنْهُمْ أَوْعَانَ مِمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

¹ Allah-nak és az Ő valósi parancsainak muzulmánként

86. Vajon nem látták, hogy Mi tettük meg az éjszakát olyanná, hogy pihenjenek benne és a nappalt, hogy látható legyen. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz

تَمَرُّوْنَ أَتَىٰ جَعَلْنَا لَیْلًا یَسْكُنُونَ فِيهَا
وَالنَّهَارَ مَطْمَاحَاتٍ لِّذَٰلِكَ لَا یَسِرُّوْنَ
بُیِّنَاتٍ ۝۸۶

87. És azon a Napon, amikor megláthatjuk a Trombita, megretten az, aki az égekben és a földön van, kivéve azokat, akiket Allah akar. És mindenki alázatosan közeleg Hozzá.

وَنَوْمٍ یُّفْجِئُ فِيهِ الصُّورُ فَنُصْبِغُ عَنْهُ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ لَا مَلَأَتْهُ لُحُوفُهُمْ
أَقْوَاهُ ۝۸۷

88. És látod a hegyeket, amiket e ettelenül mozdulatlanak gondoltál, elindulni, mint a felhőket. Allah cselekedete ez. Aki tökéletesen tesz minden dolgot! Bizony Ő a tudással Biro arról, hogy mit tesznek ti

وَنَرَىٰ جِبَالًا تَحْسَبُهَا جَامِدًا وَهِيَ غَیْرُ
أَشْجَةٍ ضَعَفَ لَهُ نَدَىٰ لَمْرٍ ۝۸۸
بِهِ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝۸۸

89. És, aki jó dolgot hoz elő, annak annál még jobb jár. És ők azon a Napon a rettegestől biztonságban lesznek

مَنْ جَاءَ بِأَحْسَنِهِ فَمَا هِيَ إِلَّا رَجْعًا
بِوَجْهِ رَبِّهِ ۝۸۹

90. Am, aki valami rosszat hoz elő, az arcával előre fog. Tűzbe bukni. Vajon nem csupán azért kaptok fizetséget, amut tettetek?

وَمَنْ جَاءَ بِسَیِّئَةٍ فَمَنْكُم مِّنْهُمْ هُمْ فِي
أَعْيُنِنَا ۝۹۰

91. „En (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán arra kaptam parancsot, hogy annak a területnek az Urát szolgáljam,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ الْبَلَدِ
لَهُ يَحْرَمُهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۹۱
مِّنَ الْمَسِيرِينَ ۝۹۱

Ez Mekka megszentelt területe. Mekka meghódításának a napján a Próféta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) az egész várost megszenteltünk és sérthetetlennek nyilvánítottuk. Félre, sokszor nem szabad kivágnia az ott lévő átvakokra nem szabad vadászni. Ibn Abbás-tól maradt fenn. Allah küldötte, Allah áldja meg

amit Ő megszenteltnek nyilvánított. Ővé minden. És azt a parancsot kaptam, hogy tartozzam a muzulmánok köze!

92. És arra (is parancsot kaptam), hogy recitálva hirdessem a Koránt! És az, aki az Igaz Útra irányították, az csupán a maga hasznára vezetettük, aki pedig tévelyeg, mondd: „Én csupán az ímtők közül való vagyok.”

93. És mondd (Muhammad! Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Hala legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*)! Meg fogja mutatni nektek az Ő Jelen és ti meg fogjátok ismerni azokat. A te Urad nem hanyag azzal szemben, amit ti tesztek.”

وَأَنْ تَتْلُوا الْقُرْآنَ مُخْلِصِينَ لَهُ
تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَالْخُرُوجُ مِنْ
أَنْفُسِهِمْ ۝

وَقُلْ نَحْمَدُ اللَّهَ مَا كُنَّا عَلَيْهِ مُّشْرِكِينَ
وَمَا رَبُّكَ بِمِثْلِ شَيْءِ تَعْمَلُونَ ۝

és adjon Neki örök üdvösséget) mondja. (Bizony ezt a várost Allah megszentelte te és ti a massá tetté. Nem vaghatok ki fát, nem üldözhetek el a vadja, és nem szelhetők fel a földjén elho atott dolgok, csak ha va aki ismeri azok tulajdonosát. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1510

A Történet, 28/
Az Al-Qasasü¹ c. szúra.

سُورَةُ الْقَصَصِ

Mekkaí.

Kivéve a 52-55. Verseket, ezek Medinaiak. És a 85. vers, ami al-Ġubfa-ban nyilatkoztatott ki a Hígra alatt.

Verseinek száma: 88.

Az An-Namlu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
n-vehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā'-sin-mim.*
2. Ezek a Világos Könyv² Versei
3. Mi most *Musa* (Mózes) történetéből mondunk el neked és a fáraóból, az Igazságnak megfelelően egy olyan népnek, amely hisz
4. Bizony a fáraó fennhejazo gógós volt a földön, és partokra szakította annak lakóit. Az egyik csoportot³ azok gyengesége miatt elnyomta, a fiaikat pedig megölette, csupan az asszonyokat kímelte meg. Ő a romlást okozók közé tartozott.
5. Mi kegyelmet akarunk gyakorolni azokkal szemben, akik gyengeségük miatt elnyomatnak a földön. Mi őket perdatzatokká és örökösökké tesszük
6. Hatalmat adunk nekik a földön. A fáraonak, *Haman*-nak és a seregeinek megmatatjuk azt, amit részükről feleltek

عَنْهُمْ
يَذْكُرُ يَتْلُو كِتَابَ الْغَيْبِ
نَسُودُ نَسُودُ مِنْ سَمِ نُونِي وَفَزَعُونَ
يُتْلُو لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
يَتْلُو فَزَعُونَ عِلَالِي الْأَرْضِ وَحَمَلِ
أَهْلِهِ يَتْلُو يَتْلُو طَبَقَةً مَتْلُو
يَتْلُو أَسَدُ هُمُ وَتَسْعِي، يَسْعِي هُمُ وَهَ كَانَ
مِنْ تَقْصِيدِهِ
وَمَرْبِدُ نَسْعِي عَلَى نَسْعِي تَسْعِي
فِي الْأَرْضِ وَتَحْقِقُهُمْ يَتْلُو وَتَحْقِقُهُمْ
الْوَرْدِ
وَتَحْقِقُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَتَحْقِقُهُمْ
وَتَحْقِقُهُمْ وَتَحْقِقُهُمْ وَتَحْقِقُهُمْ
يَتْلُو

¹ A szúra címe a 25. versből ered.

A Korán Versei, amelyek különbséget tesznek az igaz és a hamis között, a jó és a rossz között

³ Izrael fiait

7. *Musā* (Mózes) anyjának sugalltuk „Szoptasd őt¹ És ha felsz mutatta, akkor vedd a tengerbe¹ Am ne felj es ne légy szomorú¹ Mi visszaadjuk őt neked. És a Küldöttek közül valóvá tesszük őt.”
8. És felszedte őt a fáraó családja, hogy ellességük és szomorúságuk legyen Bizony a fáraó, *Hamun* és a seregei vétkesek voltak.
9. A fáraó felesége mondotta. „Az én és a te szemed gyönyörűsége (lesz ő) Ne öljetek meg¹ Talán a hasznunkra válhat az, ha gyermekünkkel fogadjuk.” Ám ők ezt nem vették észre
10. Reggelre kelve *Musa* (Mózes) anyjának a szíve teljesen üres volt (minden gondolatól, kivéve gondolatait Mózesrel kapcsolatban). Keves híján már elarulta őt, ha meg nem erősítettük volna a szívét, hogy hívó legyen a hívók között.
11. És mondotta a leánytestverének „Menj utána!” Távolról figyelte őt, és ők nem vettek észre.
12. Mi pedig tiáimassá tettük a számára az (idegen) szoptató asszonyokat. És ő (a testvére) azt mondta „Mutassak-e nektek egy családot, amely gondoskodna róla a számotokra? Ők tiszta szándékkal lesznek iránta.”
13. Mi így visszaadtuk őt az anyjának, hogy örvendezhessen és ne

وَوَحَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ أَخْبِرْ بِوَلَدِكَ
جُفَاءً عَنْهُ ذَاكَ الْجَاسِيسُ الَّذِي كَفَرْنَا بِكَ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِ ۚ وَنُفَوِّدُكَ إِلَىٰ رَبِّكَ
وَجَاعَلْنَاهُ مِنْ نَجْمٍ سَائِدِينَ ﴿٧﴾

فَالْقَصَصَ ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ يَكُونُ لَهُمْ
عَذَابًا وَخَيْرًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمُّنَ
وَجَعَلْنَاهُمْ كَلْبًا لِّكَافِرِينَ ﴿٨﴾
وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْبُ عَيْنِي بِذِهِ
وَأَنَّهُ لَا تَعْمَلُ فِيهِ شَيْئًا ۚ وَكَانَ وَهْمُهَا
شَيْعًا مَّزْمُونًا ۚ وَهِيَ لَا يَشْعُرُوتُ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ قَارُونَ يُرْمَىٰ قِيَرًا ۖ وَكَانَ
سَمِيرًا بِهِ ۚ يَوْمَ لَا يَنطَبِعُ عَلَىٰ فِتْنَةٍ
لِّكَاذِبِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَجَسٌ مُّثَبَّتٌ بِهِ ۚ
جُنُبٌ وَهْمُهُ لَا يَشْعُرُوتُ ﴿١١﴾

وَعَرَفْتُمْ عَنْهُ لَكُمْ صَاحِبٌ مِّنْ قُلُوبِكُمْ
هَٰذَا الَّذِي كُنَّا عَلَىٰ قُلُوبِنَا بِكَ كَافِرِينَ
لِّكُفْرِهِمْ بِهِ ۚ وَنَبَيُّهُمْ ﴿١٢﴾

وَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أَبِيهِ ۚ وَكَانَ يَفْرَحُ بِهَا وَلَا

¹ Ez a szó 'tengerbe' fordítható 'folyóba' is.

szomorkodjon. És, hogy megtudhassa „Allah ígérete igaz” Am a legtöbben közöttük nem tudják.”

14. M kor elérte a felnőttkort és érett férfi lett, bölcsességet és tudást adtunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

15. Belépett a városba, amikor annak lakói ügyet sem vetettek reá. Ket férfit talált ott, amint egymással veszekednek. Az egyik az ő pártjához tartozott, a másik az ellensege volt. Segítségül hívta őt az, aki az ő pártjához tartozott azzal szemben, aki az ellensege volt. *Musā* (Mózes) pedig egy öko-csapással végzett vele. Mondta: „I, a satan cselekedete volt. Hiszen ő nyilvánvaló, eltevelyítő ellenség.”

16. Mondta „Uram! Vetkeztem sa,at magam ellen. Bocsáss meg nekem! * Ő megbocsátott. Hiszen Ő a Megbocsáto és az Irgalmas

17. Mondta „Uram! Amert kegyelmet gyakoroltál irántam, soha nem leszek a bűnösök segítője.”

18. Reggelre kelve félve tekintett szét ott, a városban. És íme az, aki tegnap segítséget kért, most is hangos szava, hívja. Mondta neki *Musa* (Mózes): „Bizony te nyilvánvalóan eltevelyedél.”

19. És miután kezét akart emelni arra, aki mindkettőjük ellensege volt azt mondta ez: „O *Mūsā*

تَحَرَّبَ وَاسْتَوَىٰ وَعَدَ لَهُ حَقًّا وَنَعِمًا
تَحَرَّبَ هُنَا لَا يَحْتَمِلُونَ ﴿١٥﴾

وَبِمَا نَسِئَهُ وَنَسِئُوا نَاصِيَهُ حُكْمًا
وَبِمَا وَكَذَلِكَ تَحَرَّىٰ الْمُحْشِرِينَ ﴿١٦﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ عُقُبَةٍ مِنْ قَبْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتُلَانِ هَذَا مِنْ بَنِي قَوْمِهِ
وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَشَارَهُ بَدَىٰ مِنْ بَيْنِهِمَا
عَلَىٰ بَدَىٰ مِنْ عَدُوِّهِ فَوَصَّاهُ يَوْمَئِذٍ فَوَقُفْ
عَلَيْهِ هَذَا هَذَا مِنْ عَمَلِ شَيْطَانٍ يَدْعُو
تُحِبُّ مَيْمُونٌ ﴿١٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ضَلُّتُ نَفْسِي فَاعْفُرْني فَغُفِرَ لَهُ
إِنَّهُ هُوَ الْغَافِرُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَجَّيْتُ نَفْسِي مِنَ الْكُفُورِ الْمُبِينِ
بِشَيْءٍ مِمَّنْ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا بَدَىٰ
تَشْتَرِيهِ يَا لَئِمَّ السَّيِّئِينَ فَصَرَّحَهُ بِمَا نَجَّاهُ
يَا لَئِمَّ السَّيِّئِينَ ﴿٢٠﴾

فَمَّا أَتَاهُ ذَاكَ الْيَوْمِ تَوَلَّىٰ وَهُوَ ظَاهِرٌ لَّهُمَا
فَارْتَدَّىٰ مُوسَىٰ الْيَدَىٰ نَفْسِي كَمَا قَدَّمْتُ

(Mózes)! Engem is úgy akarsz megölni, ahogyan azt a lelket tegnap megölted? Hatalmaskodó akarsz lenni a földön és nem akarsz a kegyesek közé tartozni?"

20. A város legtávolabbi részéből egy férfi igyekezett szólván: „O, *Musā* (Mózes)! A tanács azt a döntést hozta veled kapcsolatban, hogy öljenek meg. Hagyd el (a várost)! Én azok közé tartozom, akik jó tanáccsal szolgálnak neked.”

21. Felve körbe-körbe tekintgetve ment ki onnan. Mondta: „Uram! Ments meg engem a bűnösök nepétől!”

22. És miután *Madhūn* fele fordult el mondta: „Istán az Uram az Igaz Útra vezérel engem.”

23. Miután megerkezett *Madhūn* vizéhez (kútjához), ott egy csoport embert talált, akik hirtak és mellettük két nőt is talált, akik visszatartottak (az állatokat). Mondta: „Mi van veletek?” Azok ketten mondtak: „Mi addig nem tathatunk, amíg a pásztorok el nem mennek. A mi apánk már nagyon öreg ember.”

24. Ő meg látott kettejüknek. Majd elment az árnyékba. Mondta: „Uram! Bizony nagy szükségem lenne valami jóra, amit megbocsátanal nekem.”

25. Akkor az egyik nő odament hozzá szegyenkező járassal és mondta: „Apánk hív téged, hogy

تَقْتُلُ يَا لَأَمْسٍ وَبِشَيْءٍ لَّا تَكُونُ جَدًّا فِي الْأَرْضِ وَمَنْ يَدْعُكَ تَكُونُ مِنْ تَحْسِبِينَ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يُخَبِّرُكَ الْمَلَائِكَةُ بِمَا كُنْتَ تَفْعَلُ فَاتَّخِذْ فِي نَفْسِكَ مَتَابِعِينَ ﴿٢١﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمَا تَوْجِهُ بِهِ قَوْمُكَ مِنْ غَيْرِي قَالَ يُخَبِّرُكَ الْمَلَائِكَةُ بِمَا كُنْتَ تَفْعَلُ فَاتَّخِذْ فِي نَفْسِكَ مَتَابِعِينَ ﴿٢٣﴾

وَأَمَّا زَرْقَانِ فَكَانَ مُدْرِكِينَ وَجَدْنَاهُمَا فَرَقَ بِرَأْسِهِمَا فَوَاقٍ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ الْمَشْأَرَةِ الْكَبِيرَةِ ﴿٢٤﴾

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى فَاصْبِرْ إِنَّ صَبْرَكَ لَبِظِيرٌ ﴿٢٥﴾

فَإِنَّمَا تَدْعُوهُ لِيُخْذَ بِرَأْسِكَ فَاصْبِرْ إِنَّمَا تَدْعُوهُ لِيُخْذَ بِرَأْسِكَ فَاصْبِرْ إِنَّمَا تَدْعُوهُ لِيُخْذَ بِرَأْسِكَ فَاصْبِرْ إِنَّمَا تَدْعُوهُ لِيُخْذَ بِرَأْسِكَ فَاصْبِرْ

megjutalmazhasson azért, amiért megittattal nekünk." Miután odament hozzá és elmesélte a történetet neki, az azt mondta „Ne felej! Megmenekültél a bűnös neptől ”

26. Kettejük közül az egyik azt mondta „ Ő apam! Fogadd fel őt! Nem tudsz jobbat felfogadni, mint az, aki erős és megbízható ”

27. Mondta: „Én szeretném hozzád adni az egyik lányomat, azzal a feltétellel, hogy beatsz nyolc evre hozzam. Ha elfofolesz tized, az rajtad áll. Nem szeretnek nehezséget okozni neked. Ha Allah is úgy akarja, akkor a jóra való közöl valónak találász engem.”

28. Mondta (Mózes): „Legyen ez (szerződés) köztem és közted! Bármelyiket is teljesítem a két határidő közöl nem érhet méltánytalanság. Arra, amit mi most mondunk Allah legyen a biztosíték!”

29. Miután Musa (Mózes) teljesítette a határidőt, elindult a családjával és a Jár (Hegy) oldalán tüzet vett észre. Mondta a családjának „Maradjatok! Én tüzet vettem észre, talán hírt hozhatok nektek, vagy egy csóvát a tűzből Talán megmelegedhettek.”

30. Mikor odaért szólított a völgy jobb oldaláról, az aldott területen a fából. „Ó, Mūsā (Mózes)! Én vagyok Allah, a Világok Ura!”

سَعَيْنَتْ لَبَ قَدَمًا حَيَاءً ۖ وَقَصَّ عَلَيْهِ
تَفْصِيلَ قَالَ لَا تَحْزَنْ نَحْنُ مِنَ الْغَوْرِ
نُظَرِمْ ۝

قَالَ وَخَدُّهُمْ بَابُ مُسْتَجِرٍ ۖ حَيْرَ
مَنْ مُسْتَجِرٌ تَقْوَىٰ لَأَمْرٍ ۝

قَالَ هِيَ رُبُّهُ لَنْ لِكَلِّكَ خَدِي تَقْوَىٰ
هَتَقِي عَلَىٰ أَنْ تَجْرِي لَمْ يَجْعَلِ
فِي أَنْ تَمَسَّ عَشْرًا فِيمَنْ يَمَسُّ وَمَا
أَرَادَ أَنْ تَقْوَىٰ عَيْدِكَ سَتَجِدُنِي
بِأَسَاءَةٍ لَمْ يَمَسَّ تَفْصِيلُ ۝

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بِمَا لَأَمْرٍ
فَصَبَّحْتُ وَلَا عُدَّتْ عَلَى اللَّهِ عَلَى مَا تَقُولُ
وَحَكِيمٌ ۝

۝ قَدَمًا قَصَّ مُوسَىٰ لَأَحْلَ زَنْدًا بِأَفْهِ
۝ تَرَمَّ بِجَابِ نَظَرٍ مَرَّ قَدْ لَأَفْهِ مَكْنُونُ
دَقَّ ۝ سَتَبَّ نَرَّ أَعْلَىٰ ۝ تَكْرَمُهُ بِحَيْرِ
تُجَدُّوهُ مِنْ نَرِّ لَأَفْهِكُمْ
نُظَرِمْ ۝

قَدَمًا تَقْوَىٰ مُوسَىٰ مِنْ شَيْءٍ نَوْدٍ لَأَفْهِ
فِي الْبَقْعَةِ لَمْ يَكُنْ مِنْ شَحْرُودٍ
يَسْمُوْنِي ۖ نَرَّ نَرَّ رَبِّ تَقْوَىٰ ۝

31. (Így folytatódott:) „Dobd el a botodat!” És miután meglátta, hogy az megmozdul, mintha egy kígyó lenne hatat fordítva menekült és vissza sem fordult. „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Fordulj vissza! Ne félj! Te azok köze tartozol, akik biztonságban vannak.”
32. „Írányítsd kezedet a jobb ruhakívágásodba feheren, minden baj nélkül fog az eljönni. És őrizd a szívedet a felelemtől! Ez bizonyíték a te Úradtól a fáraonak és a tanácsának arra, hogy ők vétkes népek.”
33. Mondta „Uram! En bizony egy jelket megöltem közülük, felek hát, hogy megölnék.”
34. „A testvérem, *Hārūn* szava ékeesebb, mint az enyem. Őt küldd hát velem segítségül, hogy „gazamat tanúsíthassa! En felek attól, hogy meghazudtolnak.”
35. Mondta (a Magasztos Allah) „Mi megerősítünk teged a testvéreddel és kettőtöknek hatalmat adunk - és nem serkőzhetnek hozzátok - a Mi jeleinkkel. Ti és azok, akik követnek teged fogtok felülkerekedni.”
36. Miután *Mūsā* (Mózes) elment hozzájuk a Mi nyilvánvaló jeleinkkel mondtak. „Ez csak koholt varázslat. Mi erről nem hallottunk a korábban elti őseinktől.”

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَمَتَرَهُ هَذِهِ هَاتِهِ كَانَتْ
جَانًّا وَكَانَ مَتَرُهُ وَنَزَلَ عَقِبَ مِمُونِي
قَبِيلَ وَلَا تَحْفَظْ يَنْفَكُ مِنَ الْأَمِينِ ﴿٣١﴾

تَسْلُكًا يَدُكَ فِي حَتْمِيكَ تَخْرُجُ نَبْصَةً
مِنْ عَيْرِ سُورٍ وَأَصْمَقُ يَدُكَ حَسَابَةً مِنْ
الْزَقَبِ هَدَايَكَ لِرُحْمَانِي مِنْ رَيْدِكَ فِي
فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكَتِهِ هَمٌّ مَكْنُونًا
قَبِيرِ ﴿٣٢﴾

فَالرَّيْبُ مِنْ قَتَلْتُمْ مِثْلَهُمْ قَتْلًا وَخَافُوا
يَقْتُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَأَيُّ هَرُونَ هُوَ قَصَحُ مِي لِسَانٍ فَارْسَلَهُ
مَعِي رِدَاءًا يُصَدِّقُنِي إِنْ أَتَى الْأَنْكَارُ
يَكْذِبُ ﴿٣٤﴾

فَالرَّسُولُ عَصَاهُ يَأْجِبُكَ وَتَجْعَلُ
تَحْكُمًا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكَ بِتَابِيَةٍ
أَنْتَ وَمَنْ تَتَّبَعُكَ آمَنُونَ ﴿٣٥﴾

فَمِمَّا جَاءَهُ مُوسَى بِذِي بَنِي إِسْرَافِيلَ قَالُوا مَا
هَذِهِ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَمَا سَحَابٌ مِنْهُ
إِلَّا سَمَانٌ بَيْنَ الْأَوْبَانِ ﴿٣٦﴾

37. *Mūsā* (Mózes) mondta: „Az Iram jobban tudja ki az, aki útmutatást hoz Tőle és kié lesz a végső lakhely. A bűnösök nem fognak boldogulni.”
38. A fáraó mondta: „Ó, ti előkelők! Nem ismerek más istent a számotokra csak saját magamat. Gyűjts nekem (tűzet) ó, *Hāmān*, hogy agyag (teglákat egethessünk) és építs nekem palotát! Talán felemelkedhetek *Musa* (Mózes) istenéhez. Én őt a hazugok közül valónak gondolom.”
39. Ís ő és a sereget igazságtalanul fennhadjazták voltak a földön. Azt gondolták, hogy nem fognak Hozzánk visszatérni.
40. Megragadtuk őt és a csapatait és a tengerbe vetítettük. Figyeld (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg milyen lesz a vetkesek végso sorsa!
41. Példázatta tettük őket, (olyanokéva) akik a Tűzre szóltanak fel. A feltámadás Napján nem találnak segítséget.
42. Atok fog a követni őket az evilagi létben és a Túlvilágon, a gyűlölt megvetettek közé fognak tartozni.
43. *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk az Írást- azt követően, hogy e.pusztítottuk a korábbi századokat- nyilvánvaló bizonyítékent az embereknek és

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّیْ أَنَّمَا يُفِیْئُ جَاءَ بِآیَاتِهِ
مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَنْ نَعْبُدُ إِلَّا إِلَهُنَا ۚ عَقِبُنَا رَبَّنَا
ۚ أَنَا لَا یُقَدِّحُ أَصْحَابُوت ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِزُلَافَتِهِ تَعْلَمُون ۚ
مَعَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَیْرِی ۚ فَأَوْقَعْتُمْ یَوْمَکُمْ
عَنِ الْجَبَابِیْ ۚ فَخَفَعْنِی فِی سَرَادِی ۚ فَبُخِی
رَبِّی ۚ إِلَهُ مُوسَىٰ ۚ وَبِی لِأَعْلَمُ مِنْ
لَکُمْ بِهِ ۝

وَأَسْتَغْفِرُهُمْ وَیُجِیْدُهُمْ ۚ وَیَلَا یُجِی
یَعْبُدُ سِوَاکَ ۚ وَنَحْنُ إِلَهُکُمْ ۚ یَا لَیْسَ یُجِیْئُ ۝

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ ۚ فَمَبَذْنَاهُ فِی سَبْعٍ مِّنْ
جَنَفٍ ۚ فَکَانَ عَقِبَهُ أَصْحَابُوت ۝

وَجَعَلْنَاهُمْ أَمْثَلَ یَدْعُوْت ۚ وَیَلَا یُجِی
وَنُورُ الْبَیْعَةِ لَا یُصْرُوت ۝

وَنَسْفَعْنَاهُمْ فِی سَبْعٍ مِّنْ جَنَفٍ ۚ وَیَلَا یُجِی
أَلْقِیْنَاهُمْ فِی سَبْعٍ مِّنْ جَنَفٍ ۚ وَیَلَا یُجِی ۝

وَأَلْقَيْنَاهُم فِی سَبْعٍ مِّنْ جَنَفٍ ۚ وَیَلَا یُجِی
بَعْدَ مَا أَهْبَطْنَا نَفْرُوت ۚ وَیَلَا یُجِی
بِیْسَ وَهْدِی ۚ وَیَلَا یُجِی ۚ وَیَلَا یُجِی
بَعْدَ کُرُوت ۝

utmutatásként és könyörületként
Talán hallgatnak az intésre.

44. Te (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Nekí örök üdvösséget)
nem voltál a nyugati oldalon,
amikor elrendeltük *Mūsā*-nak
(Mózesnek) a parancsot. Te nem
voltál a tanúk között.

45. Mi nemzedékeket támasztottunk
és hosszasan tartottuk az időt
és te (*Muhammad* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) nem lakoztál a
Madyan-iak között, hogy a Mi
Jeleinket hirdesd nekik. Mi
azonban Küldöttet küldtünk.

46. Te (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Nekí örök üdvösséget)
nem voltál a Hegy oldalán mikor
Mi szoltítottuk (Mózes) Ám az
Uradtól származó könyörületként
(tudomásod van róla), hogy egy
olyan népet inthess, akikhez
előtted meg nem érkezett intő.
Talán hallgatnak az intő szóra.

47. Ám ha nem így lenne, akkor- ha
csapasnájuk okot amiatt, amit
korábban a kezeik elkövettek- azt
mondanák: „Urunk! Miért nem
küldtél hozzánk egy Küldöttet?
Akkor követhettük volna a Te
Jeledet és a hívők köze
tartozhattunk volna.”

48. Ám miután eljött hozzájuk az
Igazság Tőlünk mondták: „Miért
nem kapta ő is azt, ami *Mūsā*-nak
(Mózesnek) adatott meg? Holott

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيبٍ لِّمُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ مِنْ لِسَانِهِ ۝

وَأَعْيَبَكَ مِنْ قُرُونٍ أَقَامُوا عَتِيدَهُ
لِأَمْرِهِمْ وَمَا كُنْتَ تَارِيَةً فِي مَدِينٍ
سَلَوْنَهُمْ بَيْنَ وَبَيْنِكَ كُنَّا
مُزِيدِينَ ۝

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيبٍ لِّمُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ وَمَا كُنْتَ تَارِيَةً فِي مَدِينٍ
سَلَوْنَهُمْ بَيْنَ وَبَيْنِكَ كُنَّا
مُزِيدِينَ ۝

وَلَوْلَا لَّصِبْنُهُمْ مُصِيبَةٌ يَوْمَ قَدِمْتَ
بِيَدِهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُفْهِمَنَا بَيِّنَاتٍ وَكَوْنَتْ
لَنَا مَوَاسِي ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ تَحَقُّقٌ مِنْ عِنْدِنَا لَوْلَا
أُولَئِكَ مِمَّنْ لَبِثَ مُوسَىٰ وَفَصِيحٌ
بِعَكْفَرِهِمْ يَوْمَ أُولَئِكَ مُوسَىٰ مِنْ قَدِمْنَا

nem tanúsítottak-e hitetlenséget korábban azzal szemben is, ami *Mūsā*-nak (Mózesnek) adatott meg? Mondván: Két varázslat (a Tora és a Korán), amelyek egymást segítik.” És mondták: „Mi mindegyikkel szemben hitetlenek vagyunk.”

49. Mondd (*Muhammad* Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Hozzatok hat egy írást Allah-tól, ami igazabb vezetést nyújthat, mint ez a kettő¹! Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”
50. Ha nem válaszolnak neked, akkor tudnod kell, hogy csak a vagyait követik. Ki lehet tévelygőbb annál, aki a vagyait követi Allah-tól származó utmutatás nélkül? Allah bizony nem vezet a bánós népet. Hizb40.
51. Eljuttattuk pedig hozzájuk a Szót (ezt a Koránt), talán halgatnak az intelemre.
52. Azok, akiknek meg előtte odaadtuk az Írást², ők hisznek benne.
53. És ha recitáltatják nekik azt mondják: „Hiszünk benne. Ez az Igazság a mi Urunktól. Mi már előtte is muzulmánok voltunk.”
54. Ők kétszer kapnak jutalmat amiatt, hogy a. lhatatosan kiartóak voltak és a rosszat jóval háritották el és

سَخِرَ بِنَظَرِهِمْ وَهُوَ يُبْصِرُ ۝

قُلْ وَلَوْ أَنِّي كُنْتُ مِنْ عِندِ اللَّهِ لَهَدَىٰ
مِنْهُمْ لَآيَةً ۚ كُنْتُ مِنْ صَافِرِينَ ۝

فَإِنْ لَمْ يَنْتَهِبُوا مِنْكَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمِنْ أَصْحَابِ سَعٍ
هُوَ بِعَذْرَتِهِمْ عَلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ
لَا تَهْدِي أَعْيُنُهُمْ تَصَافِيرِينَ ۝

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُمْ لَمَّا هَمَّوْا أَن يَكْفُرُوا
بِهِمْ ۚ

يَدْرِي هَٰذَا نَجْوَىٰ تُكْسِبُ مِنْ قَبْلِهِمْ يَوْمَ
يُؤْمَرُونَ ۝

وَأَن يَسْمَعُوا خَلْفَهُمْ سَوَاسِئَهُمْ فَيَكُونُوا
رِجَالًا مَّأْمُومِينَ ۝

أَوْ يَسْمَعُوا سَوَاسِئَهُمْ وَهُمْ يُصَاوِرُونَ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

¹ A Tora és a Korán.

² A zsidóknak a Torát, a keresztényeknek pedig az E evangéliumot.

abból, amivel gondoskodtunk
róluk adakoztak.

55. Ha üres beszédet¹ hallanak
elfordulnak attól és azt mondják
„Nekünk megvannak a mi
cselekedeteink és nektek is
megvannak a ti cselekedeteitek
Bekesség veletek. Mi nem
vagyakozunk a tudatlanok közé ”

56. Te (Muhammad - Allah aldja meg
és adjon Nekí örök üdvösseget)
nem vezerezheted azt, akit
szeretnél! Am Allah az, Aki azt
vezérel, akit Ő akar. O jobban
tudja kik az igaz uton vezerek²

57. És ha azt mondják „Ha veled
együtt követjük az útmutatást
elűzetnénk a földünkről ” Nem
adtunk-e hatalmat nekik egy szent
Terület (Mekka) fölött, ami
biztonságos és mindenféle

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَنَارِهَا وَتَسْجُدُوا لِلْأَشْجَارِ
الَّتِي لَا تَنفَعُكُمْ فِيهَا شَيْءٌ وَلَا تَضُرُّكُمْ
بِشَيْءٍ ۚ إِنَّكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ لَعِندٌ ۝

يَا أَيُّهَا مُحَمَّدُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنْكَ الرِّجْسَ أَجْمَعًا وَيُطَهِّرَ الْبَيْتَ لِلنَّاسِ
فَاجْعَلْهُ خَلْقًا مَرْضِيًّا ۝

وَقَالُوا لَا تَتَّبِعْ أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
مِنَ الرِّجْسِ إِنَّهُمْ يَحْمِلُونَ أَسْرَارًا
يَا أَيُّهَا مُحَمَّدُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنْكَ الرِّجْسَ أَجْمَعًا وَيُطَهِّرَ الْبَيْتَ لِلنَّاسِ
فَاجْعَلْهُ خَلْقًا مَرْضِيًّا ۝

1. Ez az utab eredetben az *al-lagaw* szó szerepel üres tartalmatlan, hamis, bűnös, hiúaváló beszéd

2. A-Muayyib hagyományozta Midor Abū Tālib a halálán volt, előtti hozzá Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget), aki ott találta nála Abū Cāh-ot és 'Abdullah bin Abi l-mayyā al-Mugarrā-t. Mondta: a Próféta Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget) (O, Nagybátyám! Mondd *Lā ilāha illā-l-lāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah). Ezek olyan szavak, amelyek által érvelhetek melletted Allah-nál. Abū Cāh és 'Abdullah bin Abi l-mayyā mondták (O, Abū Tālib! Talán el akarod hagyni 'Abdu-l-Muttalib választ) Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget továbbra is biztatta ezekkel a szavakkal. Am ők ketten továbbra is mondogatták nek a saját szavaikat. Végül Abū Tālib halála előtti utolsó szava: ezek voltak 'Abdu-l-Muttalib válasza. És nem tudta elmondani a *Lā ilāha illā-l-lāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah)-ot. Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget mondtá Allah-ra mondom! Addig fogok bocsánatot kérni a számodra, míg tudnak nem nyitvánittatni az a számodra. Ekkor a Magasztos Allah küldetkötöztette (A Próféta és azoknak, akik hisznek nekik nem szabad bocsánatot kérniük a tarsnók számára, meg akkor sem, ha azok rokonok. Miután világos leti a számukra, hogy ők a Pokol népéhez tartoznak 9:1-3) És ekkor a Magasztos Allah küldetkötöztette a 28:56-os Verset Abū Tālibbal kapcsolatban. Az-Buhārī *Jaṭih*-ja No 4494

gyümölcs jelenik ott meg a Tőlünk származó gondoskodásként. Am a legtöbbek közülük nem tudják.

58. És mennyi várost pusztítottunk már el, amelyek kihívóan éltek életüket. Ime ezek az ő lakhelyeik, utánuk már csak kevesen lakják azokat. Mi vagyunk az örökosók.

59. A te Urad nem pusztított soha el egyetlen várost sem addig, amíg annak központjába Küldöttel nem menesztett, aki a Mi jeleinket recitálta. Mi csak akkor pusztítottunk el városokat, ha azok lakói vetkészek voltak.

60. Bármilyen adatott meg nektek, azok csupán az evilági élet mulandó dolgai és ékei. Am, ami Allah-nal van az jobb és maradandóbb. Hal nem fogjátok fel ésszel?

61. Vajon az, akinek szép ígéteret (a Paradicsom) tettünk, amit az meg is fog találni, talán az olyan, mint az, akinek az evilági élet rövid élvezetét adtuk, aki majdan a feltámadás Napján azok köze fog tartozni, aki előállítatik.

62. És azon a Napon, amikor szólítani fogja őket mondván: „Hol vannak azok, akiket az Én társaimnak gondoltatok?”

63. Akkor azt mondják azok, akik e len bebizonyosodott a Szó: „Urunk! Ők azok, akik minket tévelygésbe vittek. Úgy vittük őket tévelygésbe, ahogyan mi

وَكَمْ أَفْضَلْنَا مِنْ قَوْمٍ يَعْطُونَ
فِي الْمَدَائِنِ قِسْطَ ظُلْمِهِمْ
وَلَا يَلْبِثُونَ إِلَّا فِي يَوْمٍ

وَمَا كُنَّا بِهِيَ مِنْ مَّهْلَكٍ مُنْجِي
وَمَا كُنَّا بِرَسُولِهِمْ عُصِيَّةً
فِي الْيَوْمِ الَّذِي كُنَّا يُنْفِرُونَ
فِيهِ

وَمَا أَكْفَرُ مِنْ قَوْمٍ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ
رَبِّهِمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
فِي الْحَيَاةِ حَتَّى يَأْتِيَ
الْيَوْمَ

أَنْ يَرْجِعَهُمْ وَنَدَّاهُمْ فِي
الْأَرْضِ فَجَاءَهُمْ قِسْطُ
ظُلْمِهِمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
فِي الْحَيَاةِ حَتَّى يَأْتِيَ
الْيَوْمَ

وَيَوْمَ يَأْتِيهِمْ فَيَقُولُ لَيْسَ
بِأَنْبِيَاءٍ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

قَالَ الَّذِينَ كَانُوا تُحِبُّونَهُمْ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِي الْحَيَاةِ
حَتَّى يَأْتِيَ الْيَوْمَ

magunk is tévelyegtünk Mi
mentesnek nyilvánítjuk magunkat
Előtted ettől a felelősségtől Nem
bennünket szolgáltak ők "

64. Az mondatik: „Hívjátok a
társaitokat! Fohászkodjatok a
társaitokhoz!” Fohászkodnak
Am azok nem fognak felelni
nekik. Meglátnák a büntetést.
Bár csak az Igaz Útra
vezéreltettek volna!

65. Azon a Napon, amikor szolítani
fogja őket mondvan: „Mit
feleltetek a Küldötteknek?”

66. A (jó válasz) híradásai
elhelyeztetik előttük azon a
Napon és nem kerdeztetik
egymást.

67. Am az, aki meghánást mutat hisz
es jóra való módon cselekszik, az
talan azok köze fog tartozni, akik
boldogulnak

68. És a te Urad azt teremti, amit akar
es választ. Nekik nincs választási
lehetőségük. Magasztaltassék
Allah, a Magasztalt! Mennyire
felette áll Ő annak, amit
tarsítanak.

69. A te Urad tudja mi van az ő
lelkükben és mi az, amit
kinyilvánítanak

70. Ő Allah! Nincs más isten csak Ő
(*Lā ilāha illā Huwa*)! Hála legyen
Neki az e világi életben és a
Túlvilágon! Ővé a döntés és
Hozzá térnek meg a dolgok.

وَمِنْ دَعْوَاهُمْ أَنَا كُنَّا غَافِقِينَ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ نَبَيِّرُهُمْ يُقُولُونَ مَا كُنَّا عِندَ
الْمُرْسِيَّتِ ﴿٦٥﴾

فَقَبِضَتْ عَلَيْهِمُ الْآلَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

وَمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَقَدْ
يَكُونُ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ
شَيْءٌ يَشْكُرُوا لَكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
شَرِّحُوا ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ الْأَرْدِيُّ
ذُ الْقُدْرَةِ الْكَبِيرِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednetek arról, ha Allah örökkös éjszakát bocsátana le rátok a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek világosságot. Hát nem halljátok?”

72. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednétek arról, ha Allah örökké valóvá tenne a nappalt a számatokra a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen más istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek éjszakát, hogy pihenhessetek magatokat! Hát nem látjátok?”

73. Az Ő könyörületéből (fakadoan) rendelte el nektek az éjszakát és a nappalt, hogy pihenhessetek. És az Ő túlaradó kegyelme után vagyakoztatok! Talán halásak lesztek!

74. Azon a Napon, amikor szólítja őket: „Hol vannak azok, akiket a tarsaimnak gondoltatok?”

75. Minden egyes közösségből egy tanút (Profetát) állítottunk ki és mondjuk: „Hozzatok a bizonyítékatokat!” Akkor majd megtudják, hogy az Igazság Allah-é! És minden eltűnedezik tőlük, akiket koholtak

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النُّجُومَ
سُرُورًا يُدْرِكُونَ فَيُفْسِدَ مِنْهُ عَذَابُ اللَّهِ
بِأَيْمَانِكُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النُّجُومَ
سُرُورًا يُدْرِكُونَ فَيُفْسِدَ مِنْهُ عَذَابُ اللَّهِ
بِأَيْمَانِكُمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ رِجْزًا
وَالنَّهَارَ نِصْبًا وَتَسْكُنُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٤﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْتُ تَتَوَلَّوْا
بِزُهْنِكُمْ فَأَعْمُوا النَّجْمَ الذُّكُرَ
وَصَدَّ عَنْهُمْ ذِكْرُنَا فَأَعْمُوا نُجُومَهُمْ ﴿٦٥﴾

76. *Qārūn, Musā* (Mozes) nepehez tartozott. Elvesztette a mértéket velük szemben. És annyi kincset adtunk neki, hogy annak kulcsait még egy csoport erős férfi is csak nehezen tudná hordani. És mikor népe azt mondta neki, „Ne örvendezz (a gazdagsagodnak)! Allah bizony nem szereti az (rosszul) használt javakkal) örvendezőket.”

77. „Azzal, amit Allah adott neked, a Távilági lakhelyre törekedj! Am ne feledkezz meg az evilági részedről sem! Cselekedj jól, ahogyan Allah is jól tett veled. És ne terjessz romlást a földön! Allah nem szereti a romlást terjesztőket.”

78. Mondta „Fz csupán a birtokomban lévő tudás alapján adatott meg nekem.” Talán nem tudta, hogy Allah már előtte elpusztított olyan nemzedekeket amelyek erősebbek voltak, mint ő és többet gyűjtöltek. A bunósok nem kerdeztetnek meg a vétkeikről

79. Kivonult a díszekben a nepehez és azok, akik az evilági élet után vágyakoznak mondták. „O barcsak nekünk meg, lenne az ami *Qarun*-nak adatott! Bizony nagy szerencse az övé.”

80. Akiknek azonban a tudás adatott meg azt mondják. „Jaj nektek! Allah uta ma jobb azoknak, akik hisznek és jóra való módon

*يٰۤاَقْرٰبُ كَاتٍ مِّنْ تَوْبِ مُوسٰى جَنِ
عَنِّيْهِمْ وَاَنْفُسُهُمْ مِّنْ تَكْثُرِ مَنَآئِ
مَعِيْهِ اَتُوْا بِقَصْبِهِ اَوْ يَغْوِيْهُ فَاَنْ
لَّهُ قُوْمُهُ لَا تَفْرَحُوْا بِهِ لَآ يَحِبُّ
لِقٰرِبِيْنَ ۝

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ لَمَّا تَقُومُ وَلَا
تَمْسُ خَيْرٌ مِّنْ تَدْبِيْرٍ وَاجْهٍ كَمَآ
اَحْسَنَ اللَّهُ بِنِعْمَتِهِ اَتَّبِعْتَ لَكَ لَحْمٌ
رَّبِّكَ لَا يَحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ۝

قَالَ اِنَّمَا اُرْسِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عَمِيْدٍ وَرَبِّيْ
اِنََّّهُ هُوَ فَذَلِكُم مِّنْ فَتْوٰى مِّنْ اَقْرٰبٍ مِّنْ
هُوَ شَدِيْقُهُ فَاَوْرَثَهُ كَسْرَ جَمْعٍ وَلَا يَنْفَعُ
عَنْ دُوَابِهِمْ اَخْبَرُ مَوْتَ ۝

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِيْ رِبْدِيْهِ قَارِئًا
يُّرِيْدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
اَوْفَ قُرُوْنٍ ثَمَّ دُوْحِيْدٍ عَصِيْبٍ ۝

وَالَّذِيْنَ يُؤْتِيْنِ اَمْوَالَهُمْ وَيَتَعَكَّرُوْنَ لَهَا
خَيْرًا لِّمَنۡ اٰمَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا وَلَا
يُفْسِدُ فِيْهَا وَلَا يُضِلُّوْنَ ۝

tévelygésben.”

86. Te nem remélted, hogy az Írás (ez a Korán) le fog küldetni Neked, ha csak nem Urad könyörülte gyanánt. Ne legy hát a hitetlenek segítõje!
87. Ne fordítsanak õk el téged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök õdvõsséget) Allah Jeleitõl miután azok kinyilatkoztattak neked! Szolnis fel az Uradra! És ne tartozz azok közé, akik társítanak!
88. Allah mellett ne fohaszkodj más istenhez! Nincs mas isten csak Ó (Lā ilāha illā Huwa)! Minden dolog pusztulásra van ítélve, kivéve az Ó Orcáját. Övé a döntés joga. Hozzá tér meg minden!

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن يُنْزِلَ إِلَيْكَ الْكِتَابَ
وَلَا تَحْتَسِبُ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُ مِّنَ الْمَكْشَرِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آلِهَتِ اللَّهِ عِدَّةٌ إِذَا تَرْتَبَّ
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُ مِّنَ الْمُتَّبِعِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا سِوَاهُ، يَدْعُونَ
كُلُّ شَيْءٍ وَهْدَ إِلَهِ لَا وَجْهَ لَهُ، يُحْكَمُ
وَأَلَيْسَ لِرَبِّهِمْ ﴿٨٨﴾



A Pok /29/
Az Al-'Ankabūtu¹ c. szúra.

سورة العنكبوت

Mekkaí.

Verseinek száma: 69.

Az 1-11. versek Medinai eredetűek.

A Rūm (Bizánciak) c. sūra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lám-mím*
2. Vajon azt hiszik az emberek megengedtetik nekik, hogy mondják: „Hiszünk!” És közben nem vettetnek próbának alá?
3. Bizony már próbának vetettük azokat alá, akik előttük éltek¹ És Allah tudni fogja² azokat, akik az igazat szövik és tudni fogja, kik a hazugok.
4. Va on azok, akik rossz dolgokat cselekszenek úgy gondolják, hogy megelőznek Bennünket³ Milyen rosszul ítélik meg.
5. Aki az Allah-hal való találkozásban reménykedik, bizony az Allah által szabott idő el fog érkezni⁴ O a Halló és a Tudó.
6. Aki pedig buzgólkodik⁴ az a maga számára teszi azt. Allah-nak nincs szüksége a világra.

سورة
أَخْبِتَ لَكَ سِمْسَكَوَالْغُورُ
فَتَوَفَّوْا لَيَقْسِرَنَّ
وَيَقْدَرَنَّ يَذَرُ مِنْ قَتْلِهِمْ فَيَقْبَلُ مِنْهُ لَيْسَ
صَدَقُوا وَيَقْبَلُ مِنْهُمْ لَيْسَ
أَخْبِتَ لَكَ سِمْسَكَوَالْغُورُ
فَتَوَفَّوْا لَيَقْسِرَنَّ
وَيَقْدَرَنَّ يَذَرُ مِنْ قَتْلِهِمْ فَيَقْبَلُ مِنْهُ لَيْسَ
صَدَقُوا وَيَقْبَلُ مِنْهُمْ لَيْسَ
أَخْبِتَ لَكَ سِمْسَكَوَالْغُورُ
فَتَوَفَّوْا لَيَقْسِرَنَّ
وَيَقْدَرَنَّ يَذَرُ مِنْ قَتْلِهِمْ فَيَقْبَلُ مِنْهُ لَيْسَ
صَدَقُوا وَيَقْبَلُ مِنْهُمْ لَيْسَ

¹ A szúra címe a 41. Versből származik.

² Jól lehet Allah már az előtt is tudja, hogy próbának vetne alá őket. Azaz kikényszerít a Magasztos Allah büntetéseit.

⁴ E vers tartalma hasonló a Fúszilat c. Szúra (41-46) Verséhez. Azaz, akik ültetik végrehajtásában buzgólkodik az találkozni fog tetteinek hasznára, hiszen a Magasztos Allah nem szorul az Ő szolgái tetteire.

7. Azok pedig, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak eltöröljük a rossz tetteiket és a legjobb cselekedeteik szerint fogjuk jutalmazni őket.
8. Öröktől hagytuk az embereket, hogy a szüleivel jól bándjon! És ha azok ketten azon fáradoznak, hogy valami olyasmit társíts Mellém, amiről nem rendelkezel tudással, úgy ne engedelmeskedj nekik! Hozzám lesz visszaterésed! Flő fogom sorolni nektek, amit elkövettek.
9. Azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, a joravalo igazak közé fogom léptetni.
10. Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják „Hiszünk A lah ban!” Ha azonban bántalmazást szenvednek el Allah miatt, az emberek reszeről jövő megpróbáltatást, Allah büntetésének tekintik. Am ha a te Uradtól segítség érkezik, bizonynyal azt mondják „Mi veletek voltunk!” Vajon nem Allah-e a legjobb Tudója annak, ami az emberek lelkében lakozik?

11. Allah biztos tudással ismeri

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُغْفَرُونَ
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتُهُمْ وَأَسْفَاهُهُمْ أَتَيْنَهُمُ احْسَنَ نَدْوً
كَأَنَّهُمْ يُغْفَرُونَ ﴿٦٧﴾

وَوَضِيعُ الْجَنَّةِ الْبُورِ فِي تَبَتُّونَ
خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَبُهِتَتْ
أَسْمَاعُهُمْ أَفْكَارَهُمْ تُغْمِضُ فَاغْمِضُ
كَأَنَّهُمْ يُغْفَرُونَ ﴿٦٨﴾

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُغْفَرُونَ
سَيِّئَاتُهُمْ وَأَسْفَاهُهُمْ أَتَيْنَهُمُ احْسَنَ نَدْوً

وَمِنْ أَتَيْنَهُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانَا
إِلَى اللَّهِ جَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسٍ وَمَا يَشْعُرُونَ
جَعَلْنَا نَصْرَهُمْ وَذَيْفَ قُلُوبِهِمْ وَتُؤْمِنُونَ
فَعَلَكُمْ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ فِي عَذَابٍ
أَلَمَسِينَ ﴿٦٩﴾

وَأَلَمَسِينَ اللَّهُ نَدْوً هُمْ يُغْفَرُونَ

Abū 'Amr as Šavbān: mondta Tudósított engem ennek a háznak a gazdája és kezevel 'Abdu lah hazara mutatott aki mondta. Megkerdeztem a Profetát (Allah áldja meg es ad on Nek: örök üdvösseget Allah na! me yik a legjobb cselekedet? Mondta — Az idejében s-vezzett ima.) Mondta Majd me yik? Mondta — Majd a szülokket való kegyes bánásmód.) Mondta: Majd melyik? Mondta (A harc Allah Utján) Mondta Ezeket hagyományozta nekem am ha tovább kerdeztem volna meg többet mondott volna. Al-Buhārī Šahih-ja N. 5625

azokat, akik hisznek és azokat, akik kepmutatók.

12. És azt mondják azok, akik hitetlenkednek azoknak, akik hisznek: „Kövessetek a mi utunkat! És mi hordozni fogjuk a ti bűneiteket.” Am űk semmit sem hordoznak az ő bűneiből Bizony hazugok űk.

13. És hordozni fogják majd a maguk terhét és még mas terhét is a sajátjukkal együtt! És a feltamadas Napján megkerdeztetnek a hazug kohlományokról.

14. És elküldtük volt Nūh-ot (Noét) az ő nepehez - és ötven év hűan ezer évet töltött el közöttük. És elragadta őket a vízözön (at-ŕūfānu), mivel bűnösök voltak.

15. Am Mi megmentettük őt es a hajó utasait. És ezt a világok számára szolgáló jellé tettük.

16. És (emlékezz) *Ibrāhīm*-ra (Ábrahámra)! Midőn mondta a nepenek „Szo galjátok Allah-ot és felhétok űt! Ez a legjobb nektek, ha felfogjátok az eszettekkel.”

17. „Am ti A.lah mellett (helyett) csak bálványokat szolgáltok, és hazugságot találtok ki. Bizony azok, akiket A.lah helyett szolgáltok, nem

لصيفين ۝

وَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِمِذِّبِنا
أَنبِئُوهُمْ نَبِئًا وَنَحْمِلْ حَقْلَكُمْ وَمَا
هَذَا بَعْجِنا مِنْ حَقْلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ
يَهْتَفِكُمْ بِهِ ۝

وَبِجَمِنا نَفْلُكُمْ وَلَئِنْ كُنْتُمْ
تَنتَقِزونَ يَوْمَ الثَّانِنا عَمَّا كُنْتُمْ
يَقْتُرُونَ ۝

وَلَقَدْ رَنا نوحًا إِذْ دُنا مِنْهُ
نَفْلًا سَنا لَاحِقِنا فَعَمَّا وَجْهَهُ
تَطَوَّاتُ الْفَرا ۝

فَأَنبِئْهُ وَضَحِّنا سَنا وَجْهَنا
قَابَ الْقَنا ۝

وَإِذْ رَنا إِذْ دُنا مِنْهُ عَنا
وَأَنبِئْهُ دَنا حَنا لَنا كَنا
نَنا ۝

يَنا نَنا مِنْ دَنا وَشَنا
وَنَحْمِلْنا فَنا نَنا نَنا مِنْ
دَنا نَنا لَنا نَنا نَنا نَنا

Mindkét módon lehet fordítani: *Allah mellett és *Allah helyett. A lényeg ugyanaz: bármelyiket is követi, az ember fia a legnagyobb bűnök egyének: terhet vesz magára. Ha a melletti részt vesszük akkor ez társítás. Ha a helyett, akkor istentagadás.

rendelkeznek semmivel, amivel gondoskodhatnak rólatok. A gondoskodást Allah-nal keressétek! Őt szolgáljátok! Iránta legyetek hálásak! Hozzá fogtok visszatérni.¹

18. „És ha hazugságnak tartjátok, már előttetek is voltak hazugsággal vádoló népek. A Küldött feladata csupán a világos híradás és továbbítás.”

19. Vagy talán nem látták, hogyan kezdte meg Allah a teremtetést? Majd megismétli azt. Bizony könnyű ez Allah számára.

20. Mondd „Járjatok a földet és figyeljetek, hogyan kezdte Allah a teremtetést!” Azután majd Allah megalkotja az utolsó alkotást. Bizony Allah mindenre képes.

21. Megbünteti azt, akít akar és könyörületet mutat azzal szemben, akivel akar. Hozzá terítették majdan vissza.

22. Ti nem akadályozhatjátok meg sem a földön, sem az egben. Allah helyett nincs nektek sem támogatótok, sem pedig segítőtok

23. Azok, akik hitetlenkednek Allah Jeleivel szemben és a Vele való találkozással szemben, azok elvesztik reményüket az Én könyörületemben. Fájdalmas büntetés jár nekik.

بِعِزَّةِ اللَّهِ الْكَرِيمِ
وَتَعْبُدُوهُ وَتَشْكُرُوا
لَهُ إِنَّهُ تَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ شَكَّ مِنْهُ
فَتَعْبُدُوهُ مَا عَلَى زُرْعَةٍ
لَا تَنْبُتُ ﴿١٩﴾

وَأَنْزَلْنَاهُ حَكِيمًا يُتَذَكَّرُ بِهِ
مَنْ عَمِيَ عَلَيْهِمْ دِيكَرُكَ عَلَى نَفْسٍ
بَاسٍ ﴿٢٠﴾

قُلْ يَسِّرْهُ لَنَا بِرَحْمَةٍ رَبِّكَ
وَيُخَفِّضْهُ لَنَا بِحَقِّهِ
وَيُخَفِّضْهُ لَنَا بِحَقِّهِ
وَيُخَفِّضْهُ لَنَا بِحَقِّهِ ﴿٢١﴾

بَعِيدٌ عَنْ بَشَرٍ وَبَرٌّ
مِنْ بَشَرٍ وَبَرٌّ
مِنْ بَشَرٍ وَبَرٌّ
مِنْ بَشَرٍ وَبَرٌّ ﴿٢٢﴾

وَمَا تُمْسِكُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا تُمْسِكُهُمْ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ
وَمَا تُمْسِكُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ ﴿٢٣﴾

وَأَلَيْسَ كَقَوْمٍ قَدْ جَاءَتْهُمُ
آيَاتُنَا بَاطِلًا وَأُولَئِكَ
سُيُوسُوا ﴿٢٤﴾

¹ A „Ti nem akadályozhatjátok meg” rész fordítható így is: „ti nem menekülhettek meg (Allah büntetésétől).”

24. Az ő népének válasza csupán az volt, hogy mondták: „Őljetek meg, vagy égessétek meg!” Ám Allah megmentette a Tüztől. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz.
25. És mondta (Abrahám) „Csupán azért választottatok magatoknak bálványokat Alah helyett, mivel szeretet van közöttetek az evilági lét iránt. Majd a Fellamadás Napján egy kötök megtagadja a másikat és egyikötök elatkozza a másikat. A Tűz lesz a nyugvohelyetek és nem lesz nektek segítők.”
26. Lót hitt neki (Abrahám küldetésében) és azt mondta: „Én bizony elvonulok az én Uramhoz. Hiszen Ő a Hatalmas és a Bölcs.”
27. És neki adományoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya qub*-ot (Jakob) és a leszármazottjai között profetaságot és írást teremtetünk. És megadtunk neki a jutalmat az evilági létben és a Tulvilagon a joraváló igazak közül való
28. És Lótót! Midőn azt mondta a népének: „Olyan borzalmas kárhoztatandót' tettetek, amit előttek még senki sem tett meg a világokon.”
29. „Talán férfiakkal álltok össze és útonállók vagytok és

فَصَحَّكَانَ حَوَابٍ فَوَيْدَةٍ لَّآلٍ قَالُوا
اَقْتُلُوهُ اَوْ خْرِقُوهُ فَاُجِبَهُ اللَّهُ مِنْ تَحْتِ
الْاُيُنُفِ دُخَانًا لَا يَمَسُّنَّ اَنْفُسَهُمْ يَوْمَئِذٍ

وَقَالَ ثَمَّ تَعَدَّ ثَمَرُ دُونِ اللَّهِ وَثَمَّ
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْاٰخِرَةِ لَدُنَّ ثَمَّ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ بِنَفْسِكُمْ بِتَقْوِي
وَيَنْفَرُ بِنَفْسِكُمْ بِتَقْوِي وَثَمَّ وَثَمَّ
اَنْتَرُ وَثَمَّ اَنْتَرُ مِنْ نَفْسِكُمْ

وَقَالَ ثَمَّ لَوْ كُنْتُ وَثَمَّ فِي مَهْجَرٍ
لَا دَلِيلٍ لَّهٗ هُوَ الْفَرِيقُ الْاَخِيرُ

وَرَوْحًا لَّهٗ سَخَنَ وَيَقْفُوت
وَجَعَلْنَا فِي دُرِّيَّتِهِ نِسْوَةً
وَالْحَكِيمَ وَثَمَّ ثَمَّ اَخْرَجَهُ فِي مَدِينَةٍ
وَاللَّهُ فِي الْاٰخِرَةِ اَبْنُ صَبِيحٍ

وَلَوْ كُنْتُ وَثَمَّ يَقْوِي، ثَمَّ ثَمَّ ثَمَّ
لَفَجَسَتْ مَا سَبَقَتْ لَهَا مِنْ اَحَدٍ مِنْ
الْمَسِيحِيَّةِ

يَكْفُرُ لَّا ثَمَّ لَرِيسَالٍ وَتَقَطُّونَ

tanácskozásaitokon az elvetendői
hozzatok elő³ A népnek válasza
csupán az volt, hogy mondták:

Hozd ide nekünk Allah büntetését,
ha az igazat szölők közül való
vagy!”

30. Mondta: „Uram! Segíts meg
engem, a bűnös romlást okozó
néppel szemben!”

31. És miután eljöttek a Mi küldötteink
Ibrâhim-hoz (Ábrahámhoz), az
örömhírrrel, azt mondták: „Mi
bizony el fogjuk pusztítani ennek
a városnak (Lót városát) a lakóit
Bizony lakói bűnösök.”

32. Mondta (Ábrahám): „Am ott van
Lót!” Mondtak: „Mi jobban
tudjuk ki az, aki ott van
Megmentjük őt és családját, a
felesége kivételével, aki a
pusztulandók közé tartozik.”

33. És miután a Küldötteink eljöttek
Lóthoz, gondokkal küzdő lett
mattuk és nehéz helyzetbe került
mattuk. Am azok mondtak: „Ne
félj és ne légy szomorú! Mi meg
fogunk menteni téged és a
családodat, kivéve a feleségedet,
aki a hátramaradók közül való.”

34. Mi bizony e város lakóira
büntetést küldünk le az égből,
amiatt, hogy bűnösök voltak.

35. Világos és könnyen megérthető
jelet hagytunk ezzel azok

النَّاسِمْ وَنَاوَتْ فِي نَادِيكُمْ
لَمْ يَكُنْ قَدْ كَانَ حَوَابِ فَوَيْعَ لَا
قَدْ نُوْتَيْتَ يَغْدِرُ أَسْمَاءُ مَكْتَبِمْ
أَنْصَدِمْ ⑤

قَالَ رَبِّ حَضَرِي عَلَى قَوْمِ لَمْ يَكُنْ ⑥

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُكُمْ يَهْدِيكُمْ
قَالُوا يَا مُهَيِّمُ أَهْلُ خَيْدِمْ تَقْرَبُكُمْ
قَهْمَكُمْ نُوْتَيْتَ ⑦

قَالَتْ فِيهَا لُوطُكُمْ وَأَخِيكُمْ
فِيهَا أَسْتَجِيبُكُمْ وَأَقْدَمُكُمْ لَا تَقْرَبُكُمْ
مَكْتَبِمْ تَقْرَبُكُمْ ⑧

وَلَمَّا آتَتْ رُسُلُكُمْ وَكَلِمَتُكُمْ
بِهِمْ وَصَافَتْ بِهِمْ رُسُلُكُمْ لَا تَقْرَبُكُمْ
وَلَا تَقْرَبُكُمْ رُسُلُكُمْ وَهَدَمُكُمْ لَا
قَرَأْتُمْ كَانَتْ مِنْ تَقْرَبُكُمْ ⑨

يَا مُهَيِّمُ عَلَى أَهْلِ خَيْدِمْ تَقْرَبُكُمْ
مِنْ أَسْمَاءُ يَمْكُكُمْ نُوْتَيْتُمْ ⑩
وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ مِنْهَا يَمْكُكُمْ تَقْرَبُكُمْ
تَقْرَبُكُمْ ⑪

³ Itt az arab eredetiben az *al-munkarun* szó szerepel: hitetlenség, politeizmus és mindenféle tialmas, bűnös dolog gyűjtőneve

41. Azok példázata, akik Allah helyett más segítőket választanak maguknak, azok hasonlatosak a pókhoz, amely házat épített magának és bizony a leggyengébb ház a pók háza. Bárcsak megértenék!

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَهِيَ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَئِنْ
لَمَسَّكُمْ مِنْهُ فَتٌ أَوْ فِئَةٌ لَمَسَتْكُمْ
لَأَنْتُمْ تَحْكُمُونَ ﴿٤١﴾

42. Bizony Allah tudja mihez fohászkodnak Ő helyette. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ
شَيْءٍ وَأَنتُمْ تَعْبِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ezek azok a példázatok, amiket az embereknek adunk. De ezeket csak a tudással rendelkezők foghatják fel

وَمِنْ ذَلِكَ الْأَمْتِ نَصْرُ يَهُدَىٰ بْنِ زَكَرِيَّا
يَعْقِلُهَا وَلَا الْعَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Allah megteremtette az eget és a földet igazsággal. Bizony jel van ebben a hívők számára. Guz'21.

حَقَّقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِآتُونِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Recitáld (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt, amire sugallatot kaptál, a Könyvből! És vedd el az imát! Bizony az ima eltilt (és megved) a bűnos dolgoktól és a kifogásolhatótól¹. Am az Allah-ról való megemlékezés meg nagyobb dolog. Allah tudja, hogy ti mit tesztek. Hizb41.

تَقْرَأْ مَا يُؤْتِيكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
صَلَاةَ رَبِّكَ تَتَمَنَّى ﴿٤٥﴾ خَلَقْتَ
لَهُ خَلْقًا وَنَسَخْتَ وَرَبِّكَ كَرِيمٌ
أَكْثَرُ وَنَسَخْتَ مَا تَصِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. És ne kezdjétek vitát az Írás népével, csak úgy, hogy az jobb! Kivéve azokkal, akik közülük bűnösök. És mondjátok: „Hiszünk

وَلَا تُخَادِعُوا هَذِهِ الْكُفَّاءَ لَا يَأْتِي
هُمْ أَحْسَنُ لَأَنْتُمْ تَصِفُونَ مِنْهُمْ وَتُؤْمَرُونَ
بِهِمْ بِآيَاتِ رَبِّكَ وَتَسْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

Itt az arab eredetiben az 'al-fahšatu szó szerepel nagy bűn, törvénytelen nemü élet stb

¹ Itt az arab eredetiben az 'al-munkaru szó szerepel hiteletlenség, tagadás, mindenféle bűnös és az iszlám aita, tiltott dolgok együttes megnevezése

abban, ami lebecsáztatott nekünk és abban, ami lebecsáztatott nektek. A mi istenünk és a ti istenetek egy (és ugyanaz az) isten! És mi Neki vetjük alá magunkat."

47. Így küldtük le neked (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Koránt). És azok, akiknek (a korábban eltek közül) megadtuk a Könyvet, hisznek benne, és ezek (akik most élnek a környezetedben) között is vannak olyanok, akik hisznek benne. Csupán a hitetlenek tagadják meg a Mi Jeleinket.

48. Amelőtte még nem recitáltál (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egy könyvből sem. Is jobboldal nem irtad azt le. Mivel így kételkednek a tudatlan megtagadók.

49. De nem! Világos jelek ezek azok lelkében, akiknek a tudás megadatott. Csupán a bűnösök tagadják meg a Mi jeleinket.

50. És azt mondják: „Miért nem bocsátatott le jel az ő Urától neki?” Mondd: „A jelek csupán Allah-nal találhatók! En csupán egy világos Intő vagyok.”

51. Talán nem elégseges az nekik, hogy lebecsátottuk neked a Könyvet (ezt a Koránt), amely nekik hirdettetik. Bizony könyörület van ebben, és intes

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
مُنْتَبِهُونَ ﴿٥١﴾

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
قَائِمِينَ ؕ لَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقِيمُونَ
بِهِ ؕ وَمِنْ قَبْلِهِ هَؤُلَاءُ مِنْ قَوْمٍ
يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا لَا يُكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا كُنْتَ تَسْمِعُ مِنْ قَبْلِهِ مِنْ شَيْءٍ
وَلَا يَخُفُّهُ سَمْعُكَ ۚ ذَٰلِكُمْ
الْبَطْلُورُ ﴿٥٣﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فِي سُذُورٍ مُبِينَةٍ
أُولَٰئِكَ لَعَنُوا وَمَا يَصْحَحُ بِآيَاتِنَا وَلَا
تَحْفِظُونَ ﴿٥٤﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ ؕ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ قُلْ
وَإِنِّي لَأَكِيدُ بِعَذَابِ اللَّهِ وَبِآيَاتِهِ
مُنِيرًا ﴿٥٥﴾

وَمِنْ بَيْنِكُمْ مَن قَرَّبَ بَعْضُهُمْ
إِلَىٰ آخَرِهِمْ ذَٰلِكُمْ أَذُنُ لَرْحَمَةٍ
لَّذِكْرَىٰ يَوْمِ تُزْمَرُونَ ﴿٥٦﴾

azon néprnek, amely hisz¹

52. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Allah elegendes tanú köztem és köztetek. Ő tudja mi van az égekben és a földön. És azok, akik a valótlan hamisban hisznek és megtagadják Allah-ot, ők a kárvallott vesztesek.”
53. És teged arra kérnek, hogy szentesd a büntetést. És ha nem lenne szabott ideje, úgy már elhőtna hozzájuk a büntetés. Amma dan varatlanul fogja meglepni őket, úgy, hogy észre sem veszik
54. Arra kérnek teged, hogy szentesd a büntetést. Am a Pokol körülveszi a hittelenekeket.
55. Azon a Napon, amikor behorntja őket a büntetés (a Pokol Tüze) feütről és a lábuk alól is. És azt mondja (a Pokol Tüze): „Kószoltjátok meg azt, amit e.követteetek!”
56. O szolgám, akik hisztek! Bizony az Én földem tágas. Engem szolgáljatok!
57. Minden lelek megízleli a ha:ált!

قُلْ كَفَىٰ بِاللّٰهِ شَهِيدًا
شَهِيدٌ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْبُرُوجِ ۖ أَمَّا بِنَاصِيَةِ
بِاللّٰهِ وَرَبِّكَ هُمُ الْحَكِيمُونَ ۝

وَيَسْجُدُونَ لِلْإِلهِ مَا فِي رُءُوسِهِمْ وَلِيَتَلَكَّاهُمْ
وَيَكْنُسَهُمْ فِي يَوْمٍ يَقْعُقُونَ لَهُ السَّمْعُ وَالْأَبْصَارُ
وَالْأَفْئِدَةُ ۚ وَكُلٌّ فِي أَفْئِدَةٍ مَعَهُ ۚ قَدْ أَفْلَحَ
الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ قَدْ وَجَدَ لِرَبِّهِ الْوَيْلَ وَالْجَنَدَ ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَمْ يَجْعَلْهُ الْكُفْرُ ۝

يَوْمَ نَقُصُّهُمْ أُخْرًا مِمَّا فِي قُلُوبِهِمْ
تَحْتَ أَزْجَاهُمْ فَيَقُولُ دُعُوا هَٰكُنَّ
شُعْبًا

يَعْدِي لَيْلَهُ شَوْشٌ رَجِي وَسِعَهُ
فِيهِ قَاعُهُ وَبِ

کتابخانه عمومی مسجد جامع کربلا - کربلا - ۱۳۸۵

Abû Harayra hagyományozta, miszerint a Próféta (A lah a dja meg és ajoin nek örök üdvösséget) mondta: Csupan két dolog igazolható: Az olyan férfi, akinek Allah tanította meg a Koránt és az recital a is az ejszaka végén és a nappal végén. A szomszédja meghalja azt és így szól: "Ó, barcsak nekem is az adalott volna meg, mint annak az embernek és úgy cse-ekedhetnek mint ő. És az olyan férfi, akinek Allah juttatott vagyont és javakat és ő azt a megfelelő módon köti el. Szolt a férfi: "Ó, barcsak nekem is az adalott volna meg, am a szomszédomnak. És így én is úgy cse-ekedhetnek, mint ő. Al-Buhārī *Sahih* ja No. 4738.

Majd Hozzánk lesz a
visszatéréseket

58. És azokat, akik hisznek és
jótetteket visznek veghez, azokat
a Paradicsom szobáiban
helyezzük el, amelyek alatt
patakok folynak és örökre ott
fognak időzni. Milyen pompás
jutalom ez a cselekvők számára.
59. Akik a.lhatatosan kiartóak és az
Urakra támaszkodnak
60. És mennyi alat van, amely nem
kepes a gondoskodásra, A lah
e.látja azokat es tiiket is. O a
Ha ló és a Tudó.
61. És ha megkérdezed őket. „Ki
teremtette az eget és a földet es
ki hajtotta a napot és a holdat a
szolgálatra?” Bizonnyal azt
fogják mondani: „Allah!”
Hogyan fordulnak el?
62. Allah bősegesen mér annak,
akinek akar a gondoskodasbol az.
Ő szolgái közül. Masnak
szükösebben (ad a
gondoskodásból). Allah-nak
mindenről tudomása van.
63. És ha megkerdezed őket. „Ki
küldte le az égből a vizet és
keltette életre általa a földet,
azután, hogy az halott volt?”
Bizonnyal azt mondják. „Allah!”
Mondd. „Há,a legyen Allah-nak
(*al-ḥamdu li-Llāhi*)” De a
legtöbben közülük nem fogják fel
esszel

تَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنَجْتَنِبُهُمْ
مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ لَكُم مِّنْ دُونِهَا تَعْلِيلٌ
يَتَرَفُّهَا رَبُّكَ وَأَمَّا أَنتُمْ تَكِيدُونَ ﴿٦١﴾

وَلَيْسَ مِنَّا شَيْءٌ مِّنْ حَتَّىٰ نَسْأَلَكَ وَتَكُونَ
وَسِعَ شَفْعُ رَبِّكَ سَبْعُ مِائَةٍ
تَوْكَلُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَتَكَلَّمُ بِزُورٍ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَيَقْدِرُ الْغَيْبَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَلَيْسَ مِنَّا شَيْءٌ مِّنْ شَرٍّ مِّنْ شَيْءٍ مِّنَّا
فَأَحْبَبَ إِلَيْهِ الْأَرْضُ مِنْ مَعْدِنِهَا يُفْقَهُونَ
اللَّهُ فُلٌ لِّحَقِّهِ يَوْمَئِذٍ كَعَمَلٍ لَّا
يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

64. Az evilági élet csupán mulatozás és játék. A Tulvilági lét az élet. Bárcsak megérteneek!
65. És ha ha óra szállnak, Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte és tiszta hittel fordulnak Feleje Ám miután a szárazföldre menekítette őket, már társítanak
66. Hogy megtagadják azt, amit adtunk nekik és hogy élvezzek meg Ám majd meg fogják tudni
67. Talán nem látják, hogy biztonságos szent helyet (Mekka) adtunk nekik És körülöttük az emberek elűzetnek Talán a valótlan hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenek?
68. És ki vétkesebb bűnös annál, mint az, aki hazugságot talál ki Allah ellen? Avagy hazugsagnak tartja az Igazságot, azután, hogy az már elerkezett hozzá? Talán nem a Pokol a hitetlenek lakhelye?
69. Ám azokat, akik Miértünk harcolnak és buzgolkodnak, őket a mi Utjainkra vezetjük. Bizony Allah a jóra való kegyesekkel van!

وَمَا هِيَ إِلَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَا تَجْزِيهِمْ وَرِثَةً وَلَهُ
الدَّارُ الْآخِرَةُ هِيَ الْخَيْرُ يُؤْتَوْنَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رُكِبَتْ يُدْعَوْنَ لِلَّهِ مُتَبِعِينَ
لَهُ نَبِيرٌ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّبْرُ هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

يَكْفُرُوا بِهِمَا مُبَدِّلِينَ مَا لَمْ يُخْلَقُوا
فَيُكْفَرُوا بِهِمْ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا
لَهُمْ لِيُحْطَظُوا مِنَّا وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ
فِيهِمْ كُفْرًا وَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ خَلَقْنَا عَلَىٰ نَفْسِهِ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ إِذْ جَاءَهُ ثُمَّ شَرَحَهُ مُتْرَكًا
لَهُ كُفْرًا ﴿٦٨﴾

وَنُفِّرْ كَفَرًا وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾



A Bizanciák 30.
Az Ar-Rúmu¹ c. szúra.

سورة الروم

Mekki.

Verseinek száma: 60. A 17. vers Medinai eredetű.
Az al-Isfīqāq c. sūra után nvert könyilatkoztatást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lām-mim.
2. Győzelmet arattak a bizanciák
(vagy rómaiak) felett
3. A legközelebbi földön² De
megveretésük után ők fognak
győzedelmeskedni
4. Egy pár éven belül Allah-é a
döntő szó. Előbb is, és később is.
És akkor örülnek majd a hívők.
5. Allah segítsegenek. Azt segít Ő,
akit akar. Ő a Bataalmas és a
Megkönyörítő.
6. Allah ígérete (ez) Allah nem szegi
meg az ígéretét. De a legtöbb
ember nem fogja fel ésszel.
7. Ők az evilagi élet nyilvánvaló,
latható részét tudják. Ám a
Tulvilággal szemben hanyagok
8. Vajon nem gondolkodnak-e el
magukban? Allah igazsággal
teremtette az eget és a földet és
mindazt, ami közöttük van és
megszabott határidővel. Ám a
legtöbb ember az Urával való
találkozás felől hitetlen.

١٠٠
عَبَسَ الرُّوْمُ
فِي أَنْفِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ نَعْدِ عَسِ
سَيُغْلِبُونَ
وَيَضَعُ يَدُ اللَّهِ الْأَمْرَ مِنْ قَبْلِهِمْ
بِقُدْرِهِ يَوْمَ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ
بِخَبَرِ اللَّهِ تَنْصُرُ مَنْ تَشَاءُ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْفِئُ عَنْهُ وَعْدُهُ وَتَكُنْ
أَنْتُمْ لَا يَعْلَمُونَ
يَعْلَمُونَ ظَهْرَ مِنَ الْحُسُوفِ يُدْثِبُ وَهُمْ عَنِ
الْآخِرِ وَهُمْ عَنْهُمْ
أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ
مُسْتَعْتَبِينَ وَأَلْأَرْضُ وَمَنْ بَيْنَهُمْ لَا يَخْفَى
وَأَعْلَى مُسْتَقَرٌّ وَمِنْ كَيْدٍ مِنْ شَيْءٍ
يَبْغِي فِي رَأْسِهِمْ يَتَكَبَّرُونَ

¹ A szúra címe a 2. versből ered.

² A kommentátorok szerint ez Szíria, Irak, Palesztina területére utal.

9. Vajon nem járták-e be a földet?
És néztek milyen lett a sorsuk
azoknak, akik előttük voltak-
halott erősebbek voltak, mint ők,
megforgattak a földet és
művelték azt, sokkal inkább, mint
ők és a Küldöttek nyilvánvaló
bizonyítékokkal jöttek el
hozzajuk. Allah nem akart
igazságtalanságot elkövetni
ellenük, inkább önmaguk ellen
követettek el bűnt
10. És azok sorsa, akik rosszat tettek,
azoké lett a legrosszabb. Hiszen
hazugságnak tartottak Allah Jelen
és gunyt űztek azokból
11. Allah az, Aki elkezdte a teremtest,
majd megismétli azt. Majdan
Hozzá fogtok visszatérni!
12. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, a bűnösök megrettennek
13. És az ő társaik nem lesznek az ő
közbujárok és nem hisznek a
társaikban.
14. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, azon a napon
szétszakadoznak¹.
15. Am azok, akik hittek és jötteket
cselekedtek ők egy kertben (a
Paradicsomban) fognak örülni.
16. Am azok, akik hitetlenek voltak
es hazugságnak tartottak a Mi
Jelenket és a Túlvilaggal való
találkozást, azok a büntetésre

وَمَا يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا لِلْأَرْضِ غَشْرًا
وَكَانُوا زَكَاةً وَسَاءُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
وَإِنَّ رَبَّكَ لَمَعَ لَدُونَهُ مِنَ الْمَقَرَّةِ
وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ رَبِّكَ بِحُسْنِ عَدَدٍ

كُلُّ مَا كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ سَبَقُوا
كَانَتْ لَكُمْ مِنْهُمْ وَكَانُوا يَفْعَلُونَ
بِسُوءِ عَدَدٍ

وَمَا يَنْبَغِي لَكُمْ أَنْ تَعْبُدُوهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْشَرُونَ

وَلَكُمْ فِي الشُّرَكَائِهِمْ شُعْمٌ
وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ رَبِّكَ بِحُسْنِ عَدَدٍ

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْشَرُونَ

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُحْشَرُونَ

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَانُوا مُشْرِكِينَ
بِالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ فِي السَّاعَةِ فِيهِمْ
مُحْشَرُونَ

¹ Ideértendő az is, hogy a hívők elválasztatnak a hitetlenektől.

hozatnak elő.

17. Magasztaltassék Allah, (mudön) este nyugovóra tértek és mudön reggelre keltek

فَسَبِّحْ لِلَّهِ فِي بُرُوجِهِ
نُصْبًا يُجْزَى ١٧

18. Övé a hála az egekben és a földön, esti időben és mudön deleltek

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي سَمَوَاتٍ وَآرَافِ
وَعِشَاءٍ وَبِينَ ظَهْرَيْنِ ١٨

19. Flohossa az előt a halottból és előhossa a halottat az előből és életre kelt a földet, annak halála után, Ti így hozattok elő.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ١٩

20. Az Ő Jelei közül való az is, hogy porból teremtett meg benneteket, majd ezután emberek lettetek és elterjedtetek.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
إِذَا أَنْتُمْ شَرٌّ مَبْذُورٌ ٢٠

21. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy magatokból feleségeket teremtett nektek, hogy velük lakjatok És közöttetek szeretetet és könyörületet alkotott Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely elgondolkozik.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لَتَسْكُنُوا بِهِمْ وَخَفِيَ بَيْنَكُمْ
قُدُّهُ وَرَحْمَةُ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
سَعَى الْكَافِرُونَ ٢١

22. Az Ő Jelei köze tartozik az egek és a föld megteremtése nyelvetek különbözősége, és színek különbözősége. Bizony ebben jelek vannak a világok számára

وَمِنْ آيَاتِهِ حَقُّ سَمَوَاتٍ وَآرَافِ
وَأَحْيَا نَسِيبَكُمْ وَتَوَارِكُمْ فِي
ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَلِيمُ ٢٢

23. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy éjjel alusztok és nappal az Ő te aradó kegye után törekedtek Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hall

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومُوا مِنْ رَوْسِكُمْ
وَتَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سَمْعُوتُ ٢٣

24. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy megmutatja nektek a villámlást, félve és vagyakozva. És az égből

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الْغَمَامَ
وَيُخْرِجَ مِنْهُ قُلُوبًا وَنُجُومًا
وَيُخْرِجُ مِنْهُ قُلُوبًا وَنُجُومًا ٢٤

vízet bocsát le, amellyel a földet életre kelti, annak halála után. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely az eszét használja.

25. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy az ég és a föld az Ő parancsa alapján áll fenn. És ha majd egy hívással szólít benneteket, ti előjöttök. (a síjakatokból a szamonkeresre, és jutalmazásra)

26. Ővé (mind) az, aki (és ami) az egekben és a földön van. Mindenki Hozzá fordul alázatosan.

27. Ő az, Aki elkezdte a teremtest majd megismétli azt. Ez könnyebb a Számára! Őve a legmagasztosabb példázat az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs

28. Saját magatokból vett példázatot adott nektek. Talán azok között, akiket jobbak birtokol vannak e társak abban, mivel ellattunk benneteket, és ti abban egyenlők lennétek? Féltetek-e úgy őket, ahogyan magatokat féltetek? Így magyarázzuk a jeleket az olyan népnek, amely használja az eszét

29. Nem! Azok, akik bunt követtek el, ők a vagyaikat követtek tudás nélkül. Ki vezérelhetné az Igaz Utra azt, akit Allah a tevelgyésbe vezetett. Nincs nekik segítőjük!

30. Fordítsd (Muhammad- Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök (údvösséget) arcodat hamif-ként a

بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٥﴾

زَمِينَ، يُبَيِّنُ أَنَّ قُوَّةَ سُوءِ الْوَلَايَةِ بِأَمْرِ الْوَلَاءِ دَعَا كَوْنَهُ مِنْ الْأَرْضِ، ثُمَّ يَحْذَرُ ۚ ﴿٥٦﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ لَدُنَّ قِيُومُونَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْحَيَاةَ ثُمَّ يَمِيتُهَا، وَهُوَ هُوَ الْغَيْبُ وَهُوَ الْمَثَلُ الْإِلَهِيُّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ تَعْلِيمُ الْخَلْقِ ۚ ﴿٥٨﴾

صَرَفَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هُوَ لَكُمْ مِنْ مَا مَكَتَ بُنْيَانُكُمْ مِنْ شَرِّهِ، فِي مَا زَرَقَكُمْ هُوَ أَسْمَاءُ سَوَاءٌ تَحْمِلُونَهَا كَجَفِيفَةٍ تَسْكَرُ كَذَلِكَ يَفْصِلُ الْآيَاتِ قَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

بِأَنَّ أَسْمَاءَ تُدْرِكُ طَبَقًا هُوَ هُوَ بِمَعْنَى تَحْمِلُ يَهْدِي مَنْ صَلَّى تَعْلِيمًا وَمَنْ يَهْدِي تَصْرِيفًا ۚ ﴿٦٠﴾

وَأَمَّا وَجْهَهُمْ بِرَبِّهِمْ خَيْرٌ فَطَرَتْ تَعْلِيمًا إِلَى فَطَرِ الْإِنْسَانِ عَلَيْهَا لَا يَشِدُّ مِنْ يَحْيَى تَعْلِيمًا

Vallás felé! Allah eredendő teremtmése¹, amelyre teremti az embereket. Allah teremteset nem lehet megváltoztatni, ez az igazi Vallás². Ám a legtöbb ember nem tudja.

31. Megbánással fordulva Hozzá. És féljétek Őt! És végezzétek el az imát és ne tartozzatok a társítók közé!
32. Azok közé, akik darabokra szaggattak a vallásukat és csoportokra szakadtak és minden csapat annak örül, ami nála van
33. És ha az embereket csapás éri, az Urukhoz fonászkodnak, megbánassa, fordulva Hozzá. Ám miután ízelítőt ad a Tőle származó könyörületből, lám egy csoport közülük társat állít az Uruk mellé
34. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Elvezzetek! Majd meg fogjátok tudni
35. Vagy talán erveket hozsatottunk le nekik, amik arról szólnak, amit Mel é társítanak?
36. És ha megízlelték az emberekkel a könyörületet örvendeznek annak.

ذَلِيلَةٌ يُؤْتِي الْمُنْهَكَةَ وَكَانَ كَثْرًا سَائِلًا
لَا يَأْتُمُّونَ ۝

۝ مُبِينِينَ أَلَمْ تَقْنُؤُوا وَعَمَلُوا كُفْرًا
وَلَا تَكُونُوا مِنْ مُشْرِكِينَ ۝

مِنْ أَلْسِنَةٍ مَرْفُوعَةٍ دِينَهُمْ وَكَانُوا شُعَبًا
كُلٌّ جُزْءٌ مِنْ بَرَكَاتِهِمْ فَرِحُوا ۝

وَأَمَّا مَنْ كُنَّ سَمْعُهُمْ دَعْوَىٰ شُعَبٍ مِنْهُمْ
لَعَنَهُمْ اللَّهُ فَمَنْ رَحِمَهُ يَرْجُؤْهُمْ
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۝

يَنْكُرُونَ بَعْدَ أَنْ يَنْتَظِرُوا فَتَنْتَفِرُوا فَنُفِقَ
تَقْلَمُونَ ۝

أَمْ قُرْآنٌ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ فَهُمْ لَا يَخْذَرُونَ
كَانُوا بِعَصَائِبِهِمْ مُشْرِكُونَ ۝

وَأَمَّا مَنْ رَفَعَتْ سَمْعُهُ دَعْوَىٰ شُعَبٍ مِنْهُمْ

Az eredendő teremtmés az arab *al-fitrati* szó nehézkes fordítása. Jelentése az a tisztátt természet egyistenhi, amelyre a Magasztos Allah mindenkit megteremt. Tehát a *fitra* szó egyszerűen maga az *iszlám*.

¹ Abû Hurayra mondta: Allah küldte (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Minden újszülött a *fitra*-ra születik. Szűz ei teszi őt zsidóvá vagy kereszténnyé vagy magus hitűvé. Ahogyan az állat is egészséges utódai szűz. Látok-e rajta valamilyen csomósást? Majd meg recitálta Allah eredendő teremtmése, amelyre teremti az embereket. Allah teremtmést nem lehet megváltoztatni, ez az igaz vallás.) Al-Buhâri *Şahih*-ja V 449⁷

Ám ha valami csapás éri őket,
amiatt, amit kezük korábban
elkövetett, azonnal elvesztik a
reményt.

37. Talán nem látják, hogy Allah
kímérten adja a gondoskodást
annak akinek akarja, vagy
bőkezűen mér. Bizony ebben
jelek vannak az olyan nép
számára, amely hisz.
38. Add meg a rokonnak a neki járó
részt és a szegényeknek és az
úton levőknek! Ez jobb azoknak
akik Allah után vágyakoznak. Ők
azok, akik boldogulnak.
39. Amit kamatra adtok, hogy az
emberek vagyonában így
növekedjen az, az nem növekszik
kamattal Allah-nál. Ám, amit
zakāt-ként adtok, Allah Orcája
után vágyakozva, úgy ők azok,
akik megkészszeresztiben
részesülnek
40. Allah az, Aki megteremtett
benneteket, azután gondoskodott
rolatok, majd a halalba küld
benneteket, majd új életre kelt
benneteket. Van-e a társaitok
között valaki is, aki ebből bármit is
meg tudna tenni? Magasztaltassek
(Allah)! Mennyire felette áll Ő
annak, amit Hozzá tarsítanak.
41. Romlás jelent meg a szárazföldön
és a tengeren, annak okán, amit
az emberek keze elkövetett.
Azért, hogy megizleltesse velük
annak egy részét, amit elkövettek.

تَصِبُّهُمْ سَيِّئَهُمْ إِذَا دَخَلَتْ أَيْدِيهِمْ يَدَاهُمْ
يَقْظُونَ ﴿٣٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَسْطُرُ السَّيِّئَةُ
زَيْفُهُمْ فِي ذَلِكِ لَا يَسِيْرُ يَوْمُ يَوْمُونَ ﴿٣٨﴾

فَابْذُرْ لِّقُرْبَىٰ حَقَّهُمْ وَاجْتَنِبْ
السَّبِيْرَ ذِيكَ حَيْثُ أَنتَ مُرِيدُهَا وَتَهْ
أَلَّهِ وَأَوْشَيْتَ هُمْ سَقِيْحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا تَنْمُوْهُنَّ إِلَّا بِمَا تُنْفِقُ فِي قَوْلِ نَّاسٍ
فَلَا يَنْبُؤُا بِعَمْدٍ مِّنْهُ وَمَا تَنْمُوْهُنَّ إِلَّا
بِمُرَادٍ مِّنْ وَجْهِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُضْلِعُونَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُعِيْبُكُمْ
ثُمَّ يُخَيِّضُكُمْ مِنْ شَرْكَ بِكُمْ مَّنْ يَفْعَلُ
مِنْ دَكِّكُمْ مِنْ شَيْءٍ سُنْحَةٍ وَتَعْلَمُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ نَفْسٌ فِي الْأَرْضِ وَبِخَيْرِ مَا كُنْتُمْ
أَيْدِي لَّيْسَ بِدِرْيَمِهِمْ بَعْضَ أَيْدِي تَحْمِلُوا
لَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

Talán megtérnek!

42. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Járjátok be a földet és figyelve nézzétek mi lett a sorsa azoknak, akik korábban voltak! A legtöbbjük társító volt.”

43. Irányítsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) arcodat az igaz, egyenes Valás fele, meg azelőtt, hogy eljönne egy olyan Nap, amelyet nem lehet elhárítani! Allah-tól jön. Azon a Napon csoportokra esnek szét

44. Aki hitetlen volt, annak hitetlensége a maga kárára van. Aki pedig jóra való módon cselekedett azok (a jóra való módon cselekvők összessége) a maguk számára készítik ágyaikat (a Paradicsomban).

45. Hogy megmutalmazza azokat, akik hisznek és jötteket visznek véghez, az Ő tálalado könyörülete folytán. Bizony Ő nem szereti a hitetleneket.

46. Az Ő Jelet közé tartozik az is, hogy örömhír hozó szeleket küld, azért, hogy megizleltesse veletek az Ő könyörületet és hogy az Ő parancsára a hajók haladjanak és hogy az Ő túlradó kegyelme után vágyakozzatok! Talán hálasak lesztek.

47. Bizony már előtted (*Muhammad*-

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنفِرْ وَجْهَكَ بِدِينِ الْغَيْبِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِي بَوْمٌ لِّلْأُمَمِ يَوْمَ تُجْزَىٰ ۖ فَمَن يَصْطَرِّفْ ﴿٤٣﴾

مَن كَفَرَ مِنكُمْ فَكُفْرُهُ ۖ وَمَن عَمِلَ صَالِحًا وَلَا لِيُفْسِدْ فِيهِمْ أَشَدُّ ۚ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنَ ءَايَاتِهِ أَن يُرْسِلَ رِيحًا مُّبَارَكَةً فَيُبْدِيَنَّ فِيكُمْ سُحُوفًا فَتَحْمِلُ فِيهَا ثِقَابًا ۚ وَتُجْزَىٰ ۖ فَمَن يَصْطَرِّفْ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ

Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is küldtünk Kü dőtteket az ő népükhöz, akik nyilvánvaló bizonyítékokkal jöttek el Bosszút álltunk azokon, akik bűnöket követtek el. A Mi kötelességünk a hívők megsegítése.

48. Allah az, Aki szeleket küld, amelyek felhőket formálnak és úgy teríti szét az égen azokat, ahogyan akarja. És sőtét foszlányokká teszi azt. És látod amint abból sűrűn szitáló eső hull. És ha ezzel az Ő szolgálai közül eléri azt, akat akar, úgy ok örvendeznek
49. Jöttek el azelőtt, hogy lebocsátatott volna rajtuk, ketsegsbeesés gyötörte őket
50. Nézd hat meg Allah könyörületének nyomait! Hogyan eleszti új életre a földet annak halála után. Bizony Ő a halottakat életre keltő! És Ő mindenre képes.
51. És ha szelet küldenek és latnak elsárgulni (a vetésüket), meg ezután is hitetlenek maradnának
52. Bizony te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem adhatsz hallást a halottaknak és azt sem teheted meg, hogy a süket a hívást meghallja, ha ők hátat fordítanak
53. Nem vezetheted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí

لجاء، وهم لا يسمعون، فأنشعب من الذين أنعموا
وكان حقاً بحسب ما ينظرون ﴿٢١﴾

الله الذي يرسل الرياح فيبدع السحاب، ويهب
في السماء كيف يشاء ويجمع السحاب كيف يرى
تودق يخرج من بين يديه فودق صاب يودق
سحاباً من بين يديه فودق مستبشرون ﴿٢٢﴾

فكانوا من قبل أن يرسل عليهم من غيبه
لغيبير ﴿٢٣﴾

فأنشعبوا، ثم رخص الله كيف يشاء
الارض بعد موتها، وحيث لا شيء
لحوت وهو على كل شيء قدير ﴿٢٤﴾

وإن رسلنا رحمة مرسله فمضوا نظرهم
بعداً، يكفرون ﴿٢٥﴾

فإنك لا تسمع صوته ولا تسمع نصراً
لذاته، ولو أنذرهم

وما تشبهه، فمضوا على صلتهم، ولا تسمع

örök üdvösséget) a vakokat a tévelygésükből az Igaz Útra. És csak azoknak adhatsz hallást, akik hisznek a Mi jeleinkben. Ők a muzulmanok, akik alávetik magukat.

54. Allah az, Aki megteremtett benneteket a gyengeségből. És a gyengeség után erőt adott nektek és az ero után újra gyengeséget és ősz haját (ad). Azt teremti, amit akar. Ő a Tudó és a mindenre Képes.

55. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, a bűnösök megeskusznak, hogy csak egyetlen órat időztek, ekképpen fordulnak el

56. Ám azok, akiknek a tudás és a hit adatott azt mondják: „Bizony a Feltámadás Nap, aig időztetek Allah Írásában van ez! És ez a Feltámadás Nap a' De ti ezt nem tudtatok.”

57. Ám azon a Napon a bűnösök mentegetőzése már semmit sem használ. Már engedelyt sem kapnak, hogy visszaterhessenek és Allah tetszését keressék.

58. Ebben a Koranban mindenféle példát adtunk az embereknek. De ha csak egyetlen jellel messz is (Muhammad Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) el hozzájuk, a hitetlenek minden bizonynyal azt mondják: „Ti csak haszontalan üres beszeddél jöttetek.”

وَلَا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْتَبْرَٔتٌ ﴿٢٥﴾

هَٰذَا الَّذِي جَعَلَكُمْ مِنۡ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنۡ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِّنۡ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَنَسِيۡتُمْ يٰۤأَنۡفُسَہٗ ۖ وَهِيَ
تَفۡسِیۡرٌ تَّٰقِیۡرٌ ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ نَقُومُ ۖ نَسْتَغۡثِیۡرُ تَفۡسِیۡرُ مُوۡرَٔتٍ
مَّا یَسۡئُرُ غَیۡرَ سَاعَتِنَا ۖ فَکَذٰٓبُ کَاۡفِرٍ
یُؤۡفَکُوۡرَٓتٍ ﴿٢٧﴾

وَقَدۡ لَیۡسَ اِلَیۡنَا وَاۡنۡتُمۡ وَاِلَیۡنَا لَعۡنَہٗ
بِیۡنَتِنَا ۚ لَیۡسَ لَیۡسَ اِلَیۡنَا وَاۡنۡتُمۡ تَفۡسِیۡرُ قَدۡ
یَوْمَ تَفۡتَنُ ۚ وَنَجۡیۡکُمۡ کَیۡفَ لَا تَعۡسُرُ ﴿٢٨﴾

فَيَوْمَہٗذِ لَا سَمِعَ لِیۡۤیۡنٍ حٰثِرٍ مُّقِیۡرُتۡہُمۡ
وَلَا هُمۡ یُسۡتَفۡتٰوۡرُ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدۡ صَرَّیۡتَ بِشَیۡءٍ فِیۡ ہٰذَا نَقَرٌ یِّنۡ مِن
مَّکَرٍ مَّتَدِیۡرٍ یۡبِیۡنُ جَنۡسُہُمۡ یۡنَ یۡقُوۡلُوۡنَ
لَیۡسَ بِکَافِرٍ وَّاٰیۡنَ نَسِیۡۤہُ لَا تَتَذٰکُرُ ﴿٣٠﴾

59. Ilyen módon helyez pecsétet
Allah azok szívére, akik nem
tudnak
60. Légy hát (Muhammad- Allah
á.dja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) állhatatosan kitartó!
Allah ígerete az Igazság! És ne
engedd, hogy eltantorítsanak
teged azok, akik nem
rendeiknek bizonyossággal!

كَذَلِكَ يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ لِرَأْيِ اللَّهِ حَقًّا وَلَا يَسْتَجِزَّهُ
بَيْنَ الْأَبْوَابِ ﴿٦٠﴾



Luqman 31
A Luqmān¹ c. sūra.

سورة لقمان

Mekkai.

Kivéve a 27., 28., 29. verseket, ezek **Medinaiak**.

Verseinek száma: 34.

Az as-Sāffātu c. szūra után nyilatkoztatott ki.

A Konyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām -mīm.*
2. Ezek a Böles Könyv (ezen Koran) Versei
3. Utmutatasként és könyörületként a helyesen cselekvők számára.
4. Akik elvégzik az imát (*as-salātu*) és megadják a *zakāt*-ot es szilárd bizonyossággal rendelkeznek a Tulvilággal kapcsolatban
5. Ők az Úrukto, származó Utmutatas talaján állnak. Ők azok, akik boldogulnak.
6. Vannak az emberek között olyanok, akik szórakoztató történeteket vásárolnak, hogy tévelygesbe vihessenek Allah Újáról tudás nélkül es hogy guny tárgyává tehessek². Nekik megalázó büntetés jár majd³

لَقَدْ أُنزِلَ فِيهَا تِلْكَ الْكِتَابُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
هُدًى وَرَحْمَةً لِّمَنْ خَشِيَ ﴿٢﴾
لَّيْسَ بِمِثْرِ ثِقَلٍ وَنُزُولٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَهُمْ بِالْآخِرِ وَهُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾
أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾
وَمِنْ نَّاسٍ مِّنْ بَشَرٍ لَّهُمْ خَبَرٌ مُّجِئٌ
عَن سَمِيعٍ لَّهُ بَعْثٌ يَّخْبَرُهُمْ أَنَّ هَٰذَا هُوَ
وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

¹ A szūra címe a 12. versből ered.

² Allah Újáról, avagy Allah Verseit

Abū Amr vagy Abū Mālik al Aš'arī hagyományozta, miszerint ő hallotta a Profétát (Allah áld a meg es adjon neki örök udvósseget) amint mondja: Bizony lesz a Közösségemből egy csoport, amely megengedettnek tekinti a törvénytlen nemű e-etet és a selvem viseletet, a bort (egvaltaian a szeszes italokat). A fordító és a zenei eszközök használatát. Ezek között lesz olyan, akik egy hegy lábához közel lesznek. Majd egy este a pásztoruk, a nyájával, elhőn hozzájuk és kérni fog tőlük valamit. Am azok azt fogják mondani neki: Gyere vissza hozzánk holnap. Allah

7. És ha a Mi Versemk (ez a Korán) recitáltnak neki, akkor gögősen elfordul, mintha nem is hallaná. Mintha a két fülében sükettség lenne. Tudasd vele a fájdalmas büntetés híret!
8. Bizony azok, akik hisznek és jöttettek cselekszenek, nekik a gyönyörűség Kertjei jarnak (a Paradicsom).
9. Örökkön abban fognak tartózkodni Ez Allah ígéréte igazsággal. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
10. Ő teremtetle meg az eget olyan oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. És szilárdan rögzítetteket (hegyeket) dobott a földre, hogy ne moogjon veletek. Mindenféle állatot terjesztett el. Az í gbol vizet bocsátottunk le és attala mindenféle nemes növenyt sarjasztottunk.
11. Ez Allah teremlése! Mutassátok hát meg nekem mit teremtettek azok, akik Rajta kívül vannak! De nem! A vetkeseek nyilvánvaló tévelygésben vannak.
12. Luqmān-nak² korábban a bölcsességet adtuk (mondván)

وَدُّ سُلَيْمَانُ عَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّ
بِعَذَابِ الْبَاسِ ۝

بِالْآيَاتِ ؕ وَتُؤْتِيهِم مِّنْ حَيْثُ يَشَاءُونَ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۝

حَبِيرِينَ فِيهَا وَعْدُ اللَّهِ حَقٌّ وَهُوَ تَعْبِيرُ
لِلْحَكِيمِ ۝

حَتَّىٰ تَسْتَوِيَ بِعِزِّ عَرْشِ رَبِّكَ ؕ فَاَنْتَ فِي
الْأَعْيُنِ رَؤُوسٌ أَكْبَرُ ۚ فَيَكُونُ مِنْهَا مَن
حُطِرَ ؕ إِنَّكَ تُرَىٰ مِنَ الْمَقَامَاتِ ۚ وَآتَتْ
بِهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ مَّكْرَمًا ۝

هَذِهِ حَقٌّ لِّكَ فَارْؤُوسِي مِمَّا حَقَّقَ لَكَ مِنْ
رُؤُوسٍ مِّمَّنْ لَّا تُظَاهَمُونَ فِي حَسَنَاتٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ مِمَّا نَسْتَكْمِلُكَ بِهِ الْفِكْرَ

azon az éjelen el fogja pusztítani őket és rajtuk veti a hegyet. A többieket pedig mármokka és sertésekke változtatja át. Így maradnak ők egészen a feltámadás Napjáig. Al-Buhārī *Šahīh*-jn No. 5268

² Egy olyan szeme nyek, akinek a leírása az előző versben található

Luqmān személyét illetve eredetét illetően a kommentátorok között vita van. Egyesek szerint etiópiai, mások szerint Egyiptom és Szudan határvidékéről származik. Arabban megegyeznek ő csupán egy kegyes szolga volt sem küldött, sem pedig próféta. Ld. Ibn Kašīr *Kommentárja*!

„Légy hálás Allah-nak! Aki halás,
az saját maga hasznára teszi azt.
Aki pedig hitetlen módon halátlan
(annak tudnia kell)- Allah nem
szorul rá senkire, Áldott Ő!”

- 13 És (emlekezz) midőn *Luqmān* azt
mondta a fiának, midőn intellemmel
látta el, „O fiacskám! Ne kövess
el társitást Allah-hal szemben!
Bizony a társítás hatalmas bűn!”

- 14 Testamentumként örökölt hagytuk
az embernek a születéssel
kapcsolatban (az illendő
viselkedést). Hiszen az edesanyja
gyengeséggel gyengésen
hordozta őt és elválasztása két
évbe telt. (Meghagytuk, hogy)
„Légy hálás Irandam és a
szüleiddel szemben. Hozzám
vezet majdan az Út.”

15. Ám ha ők ketten abban
buzgolkodnak, hogy társítást
kövess el Velem szemben, amiről
neked nincs tudásod, abban az
esetben ne engedelmeskedj nekik!
Az evilági életben illendő módon
járd el velük és annak az útját
kövesd, aki meghabassal fordul
Felem! Majd Hozzám lesz a
visszatérésedek és hírvöl fogom adni
nektek azt, amit cselekedtetek.

16. „Ó, fiacskám! Ha az akár csak
egy mustármagnyi is¹, legyen
akár sziklán, vagy az égekben,
vagy a földben, Allah előhossa

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِن يَبْتَغِ غَيْرَ اللَّهِ
كَفَرٌ قَبْلَ اللَّهِ عَنِ حَيْثُ

فَوَدَّ لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِنَا مِن تِلْكَ الْأَشْجَارِ أَفْئِدَةً
نَّفُوسُهُمْ فِيهَا يُحْسِنُونَ

وَرَوْحًا لِّلْإِنسَانِ يُؤَيَّدُ بِهِ
وَهُمَا عَلَىٰ قُلُوبٍ لَّا حَافِي لَهُ
لَا شَكْرُ لَهُمْ وَلَا يُؤْمِنُونَ

وَأَن يَحْتَدِثَ لَكُمْ عَلَىٰ الْأُشْجَارِ
مِنْ تِلْكَ الْأَشْجَارِ أَفْئِدَةٌ
نَّفُوسُهُمْ فِيهَا يُحْسِنُونَ
لَا شَكْرَ لَهُمْ وَلَا يُؤْمِنُونَ

يُسَوِّدُهَا بِرُوحٍ مُّزْنٍ يَمْشِي
فِي صُفْحَةٍ مِّنَ السَّمَوَاتِ
لَا تَرَىٰ إِلَيْنَا إِلَهًا إِلَّا هُوَ

¹ A hívó szolga (jó) cselekedetét.

azt Bizony Allah az éles Elméjű,
a Tudó!¹⁾

17. „Ó, fiacskám! Végezd el az imát,
parancsold meg a helyenvalót² és
tartsd meg a kifogásolat! Allhatatos
türelemmel viseld el azt, ami ér
teged. Bizony ez a szilárdan
elhatározott dolgokból való!”

18. „Ne fordulj megvető arccal az
emberek felé!³ És ne járj
felelősködött módon a földön!
Allah bizony nem szereti egyetlen
dicsékvő önteltet sem.”

19. „Légy mertekletes a járásodban
és ha kátsd le a hangodat! Bizony
a legkellemetlenebb hang a szamar
hangja.”

20. „Lát nem láttátok, hogy Allah a
szolgálatotokra hajlotta mindazt,
ami az egekben és a földön van és
nyilvánvaló és rejtett kegyelmekkel
halmozott el benneteket. Ám
vannak az emberek között olyanok,
akik vitába szállnak Allah-ról,
tudás és útmutatás nélkül és
fényesen ragyogo Könyv nélkül

21. És ha az mondatik nekik
„Kövessetek azt, amit Allah
bocsátott le!” Azt mondják
„Nem! Mi azt követjük, amint
atyáinkat leltük fel.” Meg akkor

يَسْتَفِي قِيمَ نَفْسِهِ وَتُؤْمَرُ بِحَقْرِهِ وَتُؤْمَرُ
غَيْرَ الْمُسْكِرِ وَصَبْرٌ عَلَى مَا مَنَابِتُ بِهِ ذَلِكَ
مِنْ عَرْمِ الْأُمُودِ ⑤

وَلَا تُصَوِّرْ سِدًّا يَنْتَهِزُ وَلَا تَقْشِرْ فِي الْأَرْضِ
مَرْحَلًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَبِرٍ وَخَوَّارٍ ⑥

وَقَصِيدَةٍ مَشِيدَةٍ وَتَعْظِيمٍ مِنْ صَوْتٍ بِرَّ
تَكْرًا لِأَصْوَاتِ صَوْتِ الْخَيْمِ ⑦

أَمْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ تَخَوَّلَهُمْ فِي سَمَوَاتِهِمْ وَمَنْ
لَا يَرَوْنَ وَأَشْفَعُ عَلَيْهِمْ وَصَلَةُ طَهْرَةٍ وَطَهْرَةٍ
وَمَنْ تَبَيَّنَ مِنْ تَجَدُّدٍ فِي اللَّهِ بِعَدَبِهِمْ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ⑧

وَيَوْمَ يَنْفَعُ الْفَاعِلُ قِيمَتُهُمْ مَا يَرَوْنَ اللَّهُ مَا يَرَوْنَ
يَتَّبِعُ مَا وَجَدَ عَلَيْهِمْ وَأَبَدُ مَا وَجَدَ
تَسْتَفْتِي يَتَّبِعُوهُمْ عَذَابُ تَسْمِيرٍ ⑨

A 16-19 versek Luqmān ö tanácsai a fia számára.

¹⁾ Itt az arab *al-ma'rūf* szót fordítottam a helyenvaló szóra. Nem fed: a fordítás a jellemést. Valahányszor ez a szó magában hordozza mindazt, ami helyes, ezért ő, a jártas. Ennek elnevezése az *al-munkar* mindazon dolgok összessége amelyek kifogásolhatók, rosszak, elvetendőek, kerülendőek.

²⁾ Ezt a mondatot lehet úgy is fordítani: „Ne fordítsd el arcodat gögősen az emberektől.”

is (ezt tennék), ha a sátán a *Sa'īr* (a Pokol egyik elnevezése) tüzéhez szolít? Hizb42.

22. Aki Allah-nak veti alá magát az helyénvaló módon cselekszik és a legszilárdabb (vagy legmegbízhatóbb) kapaszkodóba¹ fogózkodik, Allah-nál van a dolgok végső kimenetele.
23. Ám ha valaki hitetlenkedik, annak hitetlensége ne szomorítson el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! Hozzánk fognak majdan visszatérni. És Mi hírül fogjuk adni nekik azt, amit cselekedtek. Allah-nak tudomása van a lelkek legrejtettebb titkairól is.
24. Egy keves ideig engedjük, hogy élvezzék még², majd szigorú büntetésre szorítjuk őket.
25. Ha megkérdezed (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) őket: „Ki teremtette az eget és a földet?” Bizonyyal azt fogják mondani „Allah!” Mondd: „Hala legyen Allah-nak!” De nem! A legtöbben közülük nem fogják ezt fejjel lefelé.
26. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van. Allah nem szorul senkire, Ő az Aldott³.
27. És ha a földön lévő valahány fa

وَمَنْ يُسَبِّحْ وَجْهَهُ رَبِّهِ فَإِنَّهُ مِنْهُ (هُوَ أَحْسَنُ)
فَقَدْ سَنَنْتُكَ يَا مُرَرَّةَ لَوْلَى رُبِّكَ
عَقَبَهُ الْأُمُورُ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنُكَ كُفْرُهُمْ إِنَّمَا
فَرَجَعْنَاهُمْ فَبْتَغَاهُمْ وَهُمْ يَحْمِلُونَ سِوَاهُ عِلْمِهِ مَا يَخْلُقُ
أَلْفُ دُورٍ ﴿٢٣﴾

لَتَجْزِيَنَّهُمْ فِيهَا مُنْطَرِفَةٌ مِنْ عَذَابٍ
عَبِيدٍ ﴿٢٤﴾

وَلَهُنَّ مَا أَنَّهُمْ فِي حَسْرَتِهِمْ وَأَلْأَرْضُ
لَتَقُولُنَّ لَهُ قُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

بَلْهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

وَوَاسِعًا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ فَتَمْرٌ

1/ a legszilárdabb, legmegbízhatóbb kapaszkodó a Korán egyik leghíresebb kifejezése, arabul: *al-'urwatul-wuqū*.

² Az evlágában nekik juttatott mulando javakat.

irótoll lenne is és a tenger (tinta) és
utána meg hét tenger segítene is,
Allah szava akkor sem fogyna el.
Allah bizony Hatalmas és Bölcs.

28. A ti megteremtéseitek és a
feltámasztásotok annyi, mintha
csupán egyetlen léleké lenne,
Allah Halló és Látó¹

29. Hat nem lattad (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget), hogy Allah lepteti az
éjszakát a nappalra és Ő lepteti a
nappalt az éjszakára? És Ő az, Aki
szolgáatra hajtotta a Napot és a
Holdat, mindkettő megszabott ideig
fat (a pályáján) Allah-nak tudása
van arról, hogy ti mit tesztek

30. Ez azért van így mivel Allah az
Igazság. És (minden), amihez Rajta
kívül fohaszkodnak az a hamisság!
Allah a Magasztos és a Nagy

31. És nem lattad, hogy a hajók Allah
kegyelmébe usznak a tengeren,
hogy jelet mutasson Ő nektek.
Bizony ebben jelek vannak
minden alhatatosan kitarító és
halás számára.

32. És ha akkor hullámok borítják is
e. őket, mint az arnyekok¹, akkor
Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte
hittel a vallásukban. Am miután
kimentette őket a szárazföldre,
van közöttük olyan, aki tulzottan
kimerít. A Mi jeleinket csupán

وَالْبَحْرِ مِمَّا دَرَمَ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَمْخَرِ
مَا عَمِدَتْ كَيْفَ تَلَوْنَ لَهُ عَزِيمِ
حَكِيمٌ ۝

مَا سَفَرُوا لَا يَتَفَكَّرُوا لَأَحْضَرُوا وَجْهَهُ
بِأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ نَصِيرٌ ۝

لَمْ يَرَأَ أَنَّهُ يُؤْتِي فِي سَهَرٍ وَنُورٍ
أَسْهَرُ فِي نَيْدٍ وَنَحْرٍ شَتَّى وَتَمَرُكٍ
يَحْمِلُونَ لِي أَحَدٍ مُسَمًّى وَأَنَا سَمِيْعٌ
تَعْمَلُونَ حَيْرٌ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ سُغُلٌ وَاللَّهُ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تَكْبُرُونَ ۝

لَمْ يَرَأَ أَنَّ الْفُلَ فِي الْبَحْرِ بِحَضْرَتِهِ
يَذَرُكَ مِنْ بَيْتِهِ فِي ذَلِكَ لَا يَكُنْ
لِكُلِّ شَيْءٍ شَكْرٌ ۝

وَأَنْ عَسَى أَنْ يَمُوتَ كَأَنْتُمْ دَعَوْتُمْ
مُتَوَصِّلِينَ لَهُ يُدْرِكُ الْفُلَ فَجَهَنَّمُ كَأَنْ
يَتَمَرَّ مُقْبَضٌ وَمَا يَحْدِثُ فِيهَا لَا
حَافِلُ حَتَّى يَكُونُ ۝

Itt az arab eredetiben az *al-ghulul* szó szerepel, amely magyarázatára a legtöbb kommentátor így ír: 'Mintha felhők lennének, vagy a tenger vízeből formált hullámhegyek. Ld. Ibn Káfir Kommentárját'

minden csalárd és halátlan
tagadhatja meg.

33. O, emberek! Féljetelek Allah-ot és rettegetek attól a Naptól, amikor egy apa sem tehet semmit a gyermeke helyett és egy gyermek sem tehet semmit az apja helyett Allah ígerete igaz! Ne vigyen kaprazatba benneteket az evilági élet! És az elkápráztató! se vigyen kaprazatba benneteket Allah-ot illetően.

34. Allah-nál van az Óra tudása! Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyamehekben. Ám egyetlen lelek sem tudhatja mire fog szert tenni holnap, és egyetlen lelek sem tudja milyen földön fog meghalni. Allah bizony Tudó és mindenről tudással bír!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَكَ اللَّهُ فَنَاءً فَلَا
تُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا
يُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا
يُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَكَ اللَّهُ فَنَاءً فَلَا
تُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا
يُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا

Itt az arab szövegben az *al-ġarīb* kifejezés szerepel. Ibn 'Abbās a alapján ez a Sábán, ak kaprazatba viszi az embereket, hamis dolgokat ígér és vagyukat ebreszt bennük. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját!

Abu Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök javosságot) egy nap az emberek között volt. Tíkkor egy férfi seba oda hozzá és mondta: Ő Allah Küldötte! M. a hit? Mondta: (A hit (azt jelenti, hogy) Hisze, Allah benn az angyalokban. Küldötte benn és a Vele való találkozásban, és b. sze a végű feltámasztásban.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! M. az Iszám? Mondta: (Az iszám (azt jelenti, hogy) Allah-ot szolgárod és nem tartasz Melle semmit és senkit pontosan elvégzed az imát és megadod a kiszabott zakat-ot és *Ramadan* hónapban böjtölöss.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! Mit jelent az *ihšān* (a kegyes, helyes cselekvés)? Mondta: (Az *ihšān* (azt jelenti, hogy) Így szolgálod Allah-ot mintha látnád Őt, holott nem látod Őt. Am. Ő-lal leged.) Mondta: Ő Allah Küldötte! Mikor következik be az Óra? Mondta: (A kérdező sem tud többet arról, mint a kérdező. Ám beszélni fogok neked annak előfeltételeiről. Ha az (szolgáló) asszony szűli a gazdaasszonyát. Ez az előfeltételeiből való. Ha mezőlabas mezítelenek esznek az emberek vezetői. Ez az előfeltételeiből való. Őt olyan dolog van, amelyet csak Allah ismer egyedül. Allah-nál van az Óra tudása. Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyamehekben.) Majd ez a (kérdező) férfi emment. Mondta: Hozzátek vissza hozzám! Fementek, hogy visszahozták, ám nem találtak. Mondta: (Ő *Gibril*, *Gábrile*) volt. Eljött, hogy tanítsa az embereket a valóságukra. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4499

سورة النحل

Mekkai

Kivétel a 16-20. verseket, ezek Medinalak.

Verseinek száma: 30.

Az Al-Mu'minūna c. szūra után nyilatkozott ki.

*A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm.*
2. A Könyv (ezen Korán) kinyilatkoztatása, ehhez kétség nem férkezhet, a Világok 1-ről származik
3. Avagy talán azt mondják: „Ő (*Muhammad* - Allah áldja meg és ad on Nekí örök üdvösséget) maga találta ki!” De nem! Ez magó az Igazság az Urától, hogy általa jussel egy olyan népet, amelyhez még elotted (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem érkezett mő. Talán az Igaz 1-ta vezérelhetnek
4. Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet és mindazt, ami közöttük van, hat nap alatt. Majd a Trónra emelkedett. Nincs a számotokra Rajta kívül más segítő, sem közbenjáró. Hát nem eltek az eszetekkel?
5. Ő igazgatja a parancsot az egből a földre, amely majdan felemelkedik Hozzá egy olyan



تَرْبِیَّۃُ اَلْعَجَبِ لَا یُتَمَّ بِهٖ مِنْ رِیَۃِ
اَلْعَجَبِ ۝

اَمْ يَقُولُونَ اَلَّذِي نَزَّلَ عَلٰى هٰذَا نَحْنُ مُنْجُوْنَ
اَلَمْ نَقُلْ لَّكَ اَنْتَ نَذِيْرٌ
اَلَمْ نَقُلْ لَّكَ اَنْتَ نَذِيْرٌ

اِنَّهُ يَدْعُوَ إِلَىٰ شَيْءٍ مُّسْتَوٍ وَلَا تَخَافُ وَا
يَهْتَدِي بِسَبْتِهِ ثَمَّ لَهُ مَشْوَىٰ عَلَى
تَقَرُّبِهِ لَكُمْ فِي ذُرِّيهِ مِنْ وَبٍ وَلَا تَسْمَعُ
اَنْتُمْ دَعْوَاهُ ۝

بَعْدَ الْأَمْرِ مِنْ أَسْمَاءَ فِي الْأَرْضِ تُزْعَجُ
لَتَبْدُو زَوْجًا مَقْدَرًا أَلَمْ تَسْمَعُوا

¹ A száma címe a 15. vershöz tartozik.

⁷ Olyan módon, amely illik az Ü magasztossághoz

- Nap alatt, aminek a mértéke ezer év abból, amit ti számoltok.
6. Ilyen Ő, Aki a Láthatatlan és Látható dolgok Tudója. A Hatalmas és a Könyöröltes.
7. Aki tökéletesen csinálta azt, amit megteremtett. Az ember teremtését¹ agyagból kezdte el.
8. Azután utodait hitvány víz-folyadékból teremtette.
9. Majd formát adott neki és lelket lenelt belé a lelkéből (amit Allah azon egyén számára teremtett). Azután hallást és látást és szíveket adott nektek. Am milyen kevesse vagytok halásak.
10. És azt mondták: „Ha elveszünk a földben (a ha-á-unk után) talán új teremtésben (lesz részünk)?” Ok bizony az Úrakkal való találkozást tagadják.
11. Mondd: „Elszólít benneteket a halál Angyala, aki megbízottal veletek. Majd pedig az Uratokhoz fogtok visszavitetni.”
12. Bárcsak látnád, amint a bűnösök az Uruk előtt fejüket lehajtják! (Es mondják) „Úrunk! Lattunk és hallottunk immár. Engedd meg, hogy visszatérjünk (az evilági életbe), hogy jóra való módon cselekedhessünk! Szíved bizonyossággal rendelkezik.”

تَعْدُونَ ﴿١﴾

ذَٰلِكَ غَيْرُ الْغَيْبِ وَشَهِدَهُ الْقَاسِمُ

الرَّحِيمُ ﴿٢﴾

لَدَىٰ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ حَفَظَهُ ۚ وَمِنْ تَحْتِ

الْأَسْفَلِ مِنْ عِندِهِ

نُزُوجٌ مُّسَوِّغٌ مِنْ عَذَابٍ فِيهِ يَكُونُونَ

فُتُورًا ۚ وَيَقَعُ فِيهِ مِنَ الْغَوَّاتِ ۚ وَفِيهِ

الْشَّعْثُ وَالْأَنْصُرُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَتَكُونُونَ

تَشْكُرُونَ ﴿٤﴾

وَقَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الَّذِي دَنَا مِنَّا الْقَبْرَ ۚ أَفَأَنْتُمْ تُبْحِلُونَ

جَدِيدًا ۚ لَّهِ الْفَتْحُ وَالْكَرُمُ ﴿٥﴾

هَٰذَا نَبَأُ الْوَسْطَىٰ ۚ إِنَّ أُولَٰئِكَ لَفِي ضَلَالٍ

بَاطِلَةٍ ۚ وَتَكُونُونَ رُجُوعًا ﴿٦﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ أُنْزِلَتْ سُورَةُ الْبَقَرَةِ ۚ

رَأَوْا فِيهَا آيَةً كَذِبًا ۚ فَأَتَوْا عَلَىٰ آلِهِمْ

فَارْتَضُوا ۚ لَوْ أَنَّ فِيهَا إِحْسَانًا ۚ فَكَفَرُوا

Azaz az emberiség ősatyjának, Ádámnak a teremtése agyagból történt. Ld. Ibn Káthir Kommentárját!

13. Ha akartuk volna minden egyes jeleknek megadhattuk volna az utmutatását. Am valóra vált az Analam kimondott szó: „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkel és emberekkel együttesen.”
14. Ízleletek hát meg (a Tűz büntetését) azért, amiért elfeledtetek, hogy ezzel a Napotokkal lesz találkozásotok. Mi is elfeledkezünk rólatok. Ízleletek hát meg az öröklét büntetését¹ azért, amit cselekedtetek²
15. Csupán azok hisznek a Mi Jeleinkben, akik ha általuk (a jelek és Versek által) intésben részesülnek a földre borulnak és az Uruk iránti halat zengik. Ők nem lesznek feltavalkodott gúgósók.
16. Ők elkerülik az agyakat³, hogy az Urukhoz fohászkodhassanak felve és reménykedve. Es abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak.
17. Egyetlen lélek sem tudhatja milyen szemet gyönyörködtető öröm rejtett el a számukra annak utalmaként, amit cselekedtek⁴

وَأَوْثَقْنَا لَآئِبَتَ كُلِّ نَفْسٍ فَدَنَاهَا
وَلَكِنْ خَوَّلْنَا مِنْهُ لَأْمَلًا جَهَنَّمَ
مِنْ لَجَّةٍ رَبَّ سَاءِ مِثْقَالُونَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا مِنْ سَيِّئَةِ مَا بَوَّعْتُمْ بِهِ
سَيِّئَتِكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ حَذَرِكُمْ
كُنتُمْ بِمَقُورَاتٍ ﴿١٤﴾

يَسْتَكْبِرُونَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ فَاغْلُظْ وَاسْتَغْنِ عَنْهُمْ وَهُمْ
يَتَسَكَّبُونَ ﴿١٥﴾

سَجَّادًا خَاشِعِينَ لِقَائِ أَصْحَابِ الْعُورِ
رَأَيْتُمْ خَوَافًا وَصَمَفًا لِمَا رَأَيْتُمْ
يُفْعَلُونَ ﴿١٦﴾

لَا تَقْدِرُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مَنَازِحَ
أَعْيَ جَزَاءً لِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

¹ Az 'öröklét büntetését' fordíthatjuk így is: az örökös folyamatos büntetést

² Szó szerinti fordítás: Az ő oldaluk elkerült az agyakat

Maj ad bin Gabal-toz maradt fenn. A Profetával (Allah áldja meg es ad-on Neki örök üdvösséget) voltam a *Tahuk* (portvan mikor is mondta: (Ha akarod hirt adok neked a csag kapartól. A hől vedoparzs (a Pokol Tüzelét). Az adakozás (*as-sadaqat*) eltüntet a bunöket. Ha a Ierfi (madkozva) marad fenn az eiszaka közepén.) Majd Allah Küldötte (Allah áldja meg es ad-on Neki örök üdvösséget) ezt recitatta. (Ők elkerülik az agyakat. Ld. Ibn Kalir Kommentariaban.

³ Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldötte: (Allah áldja meg es ad-on Neki örök üdvösséget), ak mondta: A Magas/Is Allah mondta: Az En kegyes szó ga'm számára olyan dolgot készítettem elő, amu yet szem meg nem látott sū meg nem hallott róla, emberi szív (ertelem) meg nem gondolt rá. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja 4/4501

18. Vajon az, aki hívő olyan-e, mint az, aki bűnös¹? Nem! Nem egyenlők ők.
19. Azoknak, akik hisznek és jóletteket visznek veghez nekik a Menedek Kertjei (Gannatu-l-Ma'wa, utalás a Paradicsomra) járnak lakhelyül azért, amul cselekedtek.
20. Ám azok, akik vetkeket követtek el, azok menedeké a Tűz lesz! Ahányszor csak ki akarnak jönni abból visszatéríttetnek oda. És az mondatuk nekik: „Ízleljetek meg a Tűz büntetését, amit hazugságnak tartottatok!”
21. Mi bizony a nagyobb büntetés (amely a Tulvilagon éri őket) mellett a közelebbi büntetésből (az evlági csapásokból) is ízelítot adunk nekik. Talán visszatérnek
22. Ki lehet vetkesebb annál, mint az, aki az Ura Jeleivel kapott intést, ám azután elfordul azoktól. Mi bizony bosszút állunk a bűnösökön
23. Adtuk volt korábban Musa-nak (Mózesnek) az írást: Ne legyen kétséged afelől, hogy találkozásokod lesz vele². És útmutatássá tettük Izrael fiai számára.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

لَهُمْ فِيهَا مَأْوٍ وَاعْمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمُ الْخَائِفُونَ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُ اللَّهِ أَشَدُّ حَرًّا لَّهُمْ فِيهَا مَأْوٍ وَاعْمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمُ الْخَائِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَنَذِيرٌ لَهُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلَدٍّ لَئِنْ ذُرُوا لَأَكْبِرَنَّ عَنْهُمْ نُفُوسُهُمْ يَافُكُونَ ﴿٢١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرْتُ بِهِ ثُمَّ بَدَّلَ أَوْجُهُهُ عَنْ الذِّكْرِ وَاسْتَعْصَمَ مِنَ الْتَقْوَىٰ ۚ يَافُكُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكْفُرُ بِهِ فَمِنْ حَتْمٍ لِّمَا أَجْنَحْتَ ۚ فَيُدْخِلُهُمْ رَبِّي فِي السَّعِيرِ ﴿٢٣﴾

Itt az arab eredetben a *fāsiqun* szó szerepe: bűnös, hitetlen, a Magasztos Alah parancsával szemben engedetlen.

¹ A Kommentátorok ezt a mondatot úgy értelmezik, hogy Muhammad Prófeta Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! Mózesrel való találkozásra utal, mikor Prófétánk Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! a *Alf'rāğ* alkalmáva átogatást tett a hét Égben.

24. És közülük útmutató vezetőket jelöltünk ki, akik útmutatást nyújthatnak. (Tettük ezt) Azután, hogy alhatatosan kitartóak voltak és szilárd bizonyossággal rendelkeztek a Mi jeleinkben.
25. Bizony az Úrad a Feltámadás Napján ítélkezni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek
26. Vajon nem szolgált-e útmutatásul a számukra az, hogy mennyi előttük elt szazadot pusztítottunk el, akiknek az otthonaiban megfordultnak. Bizony ebben Jelek vannak. Hát nem hallják meg?
27. Hát nem látják meg, hogy Mi vezetjük a vizet a terméketlen földre és általa vetést sarjasztunk, amiből ők maguk és állataik is ehetnek. Hát nem látják ezt?
28. És azt mondják „Mikor lesz ez a *Fath*”? Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”
29. Mondd. „A *Fath* (Győzelem, vagy Döntes) Napján azok hitre (na akkor hittel bírnak is), akik hitetlenek voltak nem használ és haladékat sem kaphatnak.
30. Fordulj (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) el tőlük és várj! Ők is bizony várakoznak.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
أَلْهَمْنَاهُمْ لَكُمْ آيَاتِنَا فَتُبَيِّنُوا

بِآيَاتِنَا فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ قَبْرِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشْيًا لِّمَنْ يُخْرِجُهُمْ
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ قَبْرِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشْيًا لِّمَنْ يُخْرِجُهُمْ
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ قَبْرِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشْيًا لِّمَنْ يُخْرِجُهُمْ
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ قَبْرِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشْيًا لِّمَنْ يُخْرِجُهُمْ
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

¹ A *fath* szó jelentheti győzelmet is. Amint a jelentése döntés (közünk és köztetek am, majdán a Feltámadás Napján fog bekövetkezni.)

A Partok /33 /
Az Al-Ahzābu² e. szúra.

سورة الأحزاب

Medinai.

Verseinek száma: 73.

Az Āl 'Imrān e. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget)! Feld Allah-ot¹ és ne engedelmeskedj a hitetleneknek, sem pedig a kepmutatóknak¹ Bizony Allah Tudó és Bölcs
2. Kövesd azt, ami sugalltatott neked az Uradtól! Allah tudással bír arról, amit ti tesztek
3. Allah-ra hagyatkozz! Allah elégséges Támogató²!
4. Allah egyetlen ember belsejébe sem helyezett két szívet. És azokat a feleségeiteket sem tette anyáttokká, akiktől a *zihār* formulával³ váltok el. És fogadott fiaitokat sem tette saját fiaitokká. Ezek csupán a ti szavaitok a szájaitokban. Am Allah mondja ki az Igazságot és Ő vezet az (Igaz) Útra.
5. Hívjátok őket (a fogadott fiaikat) az apáik neve után! Ez melányosabb

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّبِعْ رَبَّكَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

وَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ رَبِّكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ مِثْلٍ فِي سِرِّهِ
وَمَا جَعَلَ رِجَالَكُمْ لُنُفُسِكُمْ أَهْلًا
وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو بِهِمْ وَأَنَّىٰ
يَدْعُوا كَذَرِ الْكَافِرِينَ ﴿٤﴾

دَعْوَاهُمْ لِقَابِ إِهْرَافٍ فَسْطَاحٌ عَلَيْهِمْ
يَوْمَ تَكْفُرُ ﴿٥﴾

A szúra címe a 9:25 versekben elmondott történetből ered.

¹ Itt az arab eredetiben a *wakīl* szó szerepel ennek jelentéséhez tartozhatnak még a következők valakinek vagy valaminek a felügyeletével megbízott, felügyelő, a dolog felett rendelkező

Ez a formula nem más, mint amikor a férj így szól a feleséghez: *'Antī 'alayya ka-zihāri ummī* „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta” (a.m. titalmas számomra.)

Allah-nál¹ Ám ha nem ismeritek az atyáikat, úgy a testvéreitek ők a vallásban és *mawla*²-itok. Nem tekinthető vétketeknek, ha ebben hibáztok- harsak nem a szívetek vezérelt. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

6. A Próféta közelebb áll a hívőkhöz, mint ők maguk (saját magukhoz) És az ő feleségei az ő (a hívők) anyái (a tiszteletet tekintve és így a vejük való hazasság is tilalmas) Am a verszerinti rokonok közelebb állnak egymáshoz (az örökles terent)- Allah Írásában ez áll- mint a hívők és a *Muhāğir*-ok⁴ Am a barátaitokkal csak jót tegyetek⁵ Ez feljegyzett Írásban van.
7. Midőn egyezségeket kötöttünk a Profétákkal és veled (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget), *Nūh*-al (Noeval),

تَتَوَاتَبُونَكَ مِمَّا خَلَوْا عَنْكُمْ فِي يَتَابٍ
وَمَوَازِينَهُمْ وَنَحْنُ عَلَيْكُمْ حَافِظِينَ
نُحْطِئُكُمْ بِهِ، وَأَعْلَىٰ مِنْهُمَا فَذُكِّرُوا
بِهِمْ ۝

كَيْفَ أُولَئِكَ يَفْهَمُونَ مِنْ نَفْسِهِمْ
وَأَزْوَاجَهُمْ مِنْهُمْ وَأُولَئِكَ لَا يَحْزَنُونَ
بِتَصْنُفِهِمْ أُولَئِكَ يَقُولُونَ فِي كِتَابِهِمْ
أُولَئِكَ يَفْهَمُونَ وَأُولَئِكَ لَا يَفْهَمُونَ
أُولَئِكَ يَفْهَمُونَ وَأُولَئِكَ لَا يَفْهَمُونَ
أُولَئِكَ يَفْهَمُونَ وَأُولَئِكَ لَا يَفْهَمُونَ ۝

وَأُولَئِكَ مِنْ نَفْسِهِمْ مِنْهُمْ
وَمِنْ نَفْسِهِمْ مِنْهُمْ وَمِنْ نَفْسِهِمْ
وَأُولَئِكَ مِنْهُمْ مِنْهُمْ ۝

Abdulāh b. Umar tól maradt fenn Zayd bin Hānta bizony Allah Küldöttének (Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Magy szöveket vé- hívni, hogy Zayd bin Muhammad (Muhammad (ia. Zayd) Mag te nem bocsátattatott ez a Korán (rész). Hivatok őket (a fogadott fiakat) apaik neve után. Ez tén- tanyság Allah-nál. Al-Buhārī *Šahīh* (a N. 4504

¹ „*mawla*” és „*mawla*” jelentése: a felszabadított rab

Ez a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) egyik hagyomány szolgái magyarázatát:

“Abdulāh b. Hishām-tól aki mondta: A Profétával Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) voltunk, aki ‘Umar b. al-Hattāb kezét fogta. ‘Umar mondta neki: Ó Allah Küldötted! Te kedvesebb vagy a számomra, mint akark más, k veve saját magamat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) mondta: Nem! Arra mondom. Akinek a kezében a te kezem van! Addig nem esz tejes a hűd, am g nem esz a kedvesebb a számomra, mint saját magad. Ezután ‘Umar mondta neki: Most Allah-ra, Te kedvesebb vagy a számomra, mint saját magam. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) mondta: Most. Ó ‘Umar (hívó vagy!) Al-Buhārī közölte

² A Mekkától Medinába történő kivonulást elvégző hívők csoportja

Ihrāham-al (Ábrahammal), *Mūsā*-val (Mózessel) és Jézussal, Mária fiával. Midőn szilárd egyezséget kötöttünk velük

8. Hogy Ő megkerdezhesse majdan az Igazakat az ő igaz mivoltukról. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetést készített elő
9. O, ti, akik hisztek! Emlkezsetek Allah irántatok gyakorolt kegyelmére! Midőn csapatok jöttek hozzátok és Mi szelet és csapatokat küldtünk ellentük, amiket ti nem láthattatok (az angyalok hadát). Ám Allah tudással bír arról, amit ti tesztek
10. Midőn el öttek hozzátok fölületek és alólatok és midőn a tekintetek elhomályosultak és a szívek a torkokhoz értek el és ti mindenféle gondolatok Allah-ról.
11. Akkor ott próbának vettettek alá a hívők és szörnyű remegéssel megremegtettek.
12. És midőn a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség lakozik mondják: „Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán csalárd

يَسْأَلُ عَصَائِدِهِمْ لَسْمِئِهِمْ أَوْ
يَنْكُرُهُمْ كَذِبًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ تَوَكَّلُوا
وَلَا تَحْزَنُوا قَارِعَاتُ الْعِلْمِ عَلَيْكُمْ لَيْسَ
وَجْهُدُكُمْ يُجْزَىٰ وَمَنْ لَكُمْ بِهِ
تَقْوَىٰ تَصِيرَ ۝

رَحْمَةً وَكُفِّرُوا بَيْنَ يَدَيْهِ
مَحْضَةً رِزْقًا لِّأَعْيُنِكُمْ
وَلَا يُغْنِي عَنْكُمْ كُفْرُكُمْ إِنَّهُمْ
سَوْفَ يُعْذَرُونَ ۝

هَٰذَا نَبَأُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا
شَدِيدَ ۝

وَأَذِيقُوا الْعَذَابَ لِمَنْ يُبْغِضُ
مِنْكُمْ وَأَعِدْنَا لِلَّذِينَ آمَنُوا
أَجْرًا عَظِيمًا ۝

E versben szereplő öt Próféta (Allah legyen elégedett velük) nevezzük együttesen *ulu-'azm*-nak 'A szilárd elhatározással Birok'

- ² Ez utal az ugynevezett *saumu-l-Handaqi* Arok Napjára, amely A.H. 5. Év *šawwāl* hónapjában volt. Ekkor a szövetséges arab törzsek, akiket arabul *al-Ahzābu*-nak nevezünk) tártak Medina ellen. A Próféta (Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Társak tanácsát kérte a harc elött. Sa'mān al-Fārisi tanácsára védő arkot álltak. Innen a harc elnevezése. Ld. Ibn Katír kommentárját

mulando dolgokat ígert nekünk.”

13. És midőn egy csoport közülük mondta: „O, *Yatrib* (Medina Iszlám előtti neve) lakói! Nincs szilárd hely a számotokra (szembeszállni az ellenséggel.)! Térjetek hát vissza!” Egy másik rész közülük engedelyt kért a Próféától (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondván: „A mi házaink tárva-nyitva (vedtelenek).” De azok nem voltak tárva-nyitva. Csupán a menekülést áhítozták.
14. Ha (az ellenség) minden oldalról benyomult volna ellenük (a városba) és arulásra¹ szolgáltattak volna fel, bizony elfogadták volna azt. Csupán kicsit haboztak volna ott.
15. Holott előző eg egyezséget kötöttek Allah-hal arra, hogy nem fordítanak hatat. Az Allah-nak tett egyezségről számot kell majd adni
16. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem lesz hasznotokra a menekülés, még akkor sem, ha most menekülők is a hááltól, vagy a megolettestől csupán rövid ideig élvezhettek (az evilági életeteket és annak mulando dolgait).”

وَذَاتِ صَافِيَةٍ مِّمَّنْ خَلَّيْنَا لَكُمْ فِيهَا مَلَأَتْ هُتَاتِكُمْ فِرْقَانًا فَمِنْهُمْ شَقِيقٌ يُقَاتِلُ الْكُفْرَ وَلَمْ يَأْمُرْ بِالْقُرْآنِ وَكُفْرًا فَكَيْفَ يُقَاتِلُ الْكُفْرَ إِذْ يُكْفَرُ بِهِ أَيُّ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ دُخِّنَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أُفُقٍ مُّشْهُورٍ أَلَيْسَ لَآلِهَتِهِمْ تَبَاطُؤَةٌ فَإِنَّهُمْ يَعْتَرِفُونَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَفَرَ بَعْضُ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا بِمَا كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَكَانَ أَجْرُهُمْ يَبْتَغُونَ الْآلِهَةَ لَوْلَا فَتَىٰ النَّبِيِّ ﷺ وَأَوَّلِيَّاءُ لَفِي شَكٍّ مِمَّنْ كَفَرُوا فَكَيْفَ يُدْعَىٰ لِلَّهِ الْحُكْمُ إِذْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَسْأَلُكُمْ فِي الْإِيمَانِ بِتِلْكَ الْآيَاتِ الَّتِي لَا يَمْلِكُ الْبَشَرُ شَيْئًا وَلَا يُنْفَعُ الْغِنَىٰ عَنْهَا وَإِنَّ اللَّهَ يَدْعُ الْإِنْسَانَ بِإِيمَانٍ خَالِصٍ لَا يَشْرِكُ بِهِ أَحَدًا وَالَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ بِهَٰذَا الْحُكْمَ فَهُوَ كَيْفَ يَحْكُمُ لَهُمْ إِنْ كَفَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

Itt az arab eredetiben az *'al-fitnatu* szó szerepe szótári jelentése megpróbáltatás, széthúzás. A Kommentátorok itt a szót *ad-duhūtu fi-t-kufri*-ként (a hitellenességbe történő belepes, a hit elhagyása) magyarázzák.

17. Mondd „Ki az, aki megvedezhet benneteket Allah-tól, ha Ő rosszat akar veletek, vagy könyörületet akar mutatni irántatok? Ők nem találhatnak a maguk számára sem segítőt, sem támogatót Allah helyett!”

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ اللَّهِ إِنْ رَأَيْتُمْ
يَكْفُرُونَ أَوْ لَا يَكْفُرُونَ خَشَاءَ اللَّهِ لَا يَجِدُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَبِعِزَّتِهِ ۝

18. Allah már tud a kik közületek a (harcból) visszatartók és kik mondják a testvéreiknek: „Gyertek ide hozzánk!” És csak kevés harci bátorságról tesznek tanúságot

لَقَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُتَوَلِّينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِمِينَ
إِلَى جُوعِيهِمْ هَلْ يَرْجُونَ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
قَلِيلًا ۝

19. Fukarkodva veletek szemben (a segítség nyújtásban) Am ha eljő a félelem, látod őket, amint a halálfelelemtől elajuló, forgó szemekkel néznek rád. Ám, ha elmúlik a félelem eles nyelvvel szurkálnak benneteket, fukarul (vágyakozva) a javaikra (a zsakmányból) Ezek nem hittek. Allah hiábavalóvá tette a cselekedeteiket. Az könnyű Allah számára

أَشِحَّةٌ عَلَيْكَ لَهُمْ جَاءَ الْخَوْفُ مِنْهُمْ
فَظَرَرْتَ أَتَيْنَكَ تَوَلَّوْا فَتَبَيَّنَ كَأَنَّهُمْ يَقْنُ
عَلَيْهِمْ مِنْ تَقْوَىٰ يَدَّ ذَهَبَ تَقْوَىٰ سَمْعُكُمْ
بِأَسْفَافِهِمْ أَشِحَّةٌ عَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَأَصْفَحَ
يَوْمَئِذٍ فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَسْفَافَهُمْ وَكَانَ رِجْزٌ
عَلَى الَّذِينَ يَسِيرُ ۝

20. Úgy gondolják hogy al-Ahzābu¹ nem mentek el. Ha pedig újra eljönnek a (szövetseges) partok azt szeretnék bárcsak a beduinok között lennének a sivatagban és csak kérdezősködhetnének a híretek felől Ám ha közöztetek lennének csak kevesen harcolnának

يَحْتَسِبُونَ لَأَخْرَجَ مِنْهُمْ خِزْيًا
لَأَخْرَجَ يَوْمَئِذٍ لَوْ تَهَمُّ بِدُونِ
لَأَخْرَجَ بِسُوءِ عَمَلٍ يَكْفُرُونَ لَوْ
يَكْفُرُونَ أَفَلَا يَلْقَوْنَ

21. Allah Küldöttében (Muhammad-Allah adja meg és adjon Nek)

لَعَذَابُ الْكَافِرِينَ رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ

¹ A szövetséges arab törzsek

örök üdvösséget) szép példát (*uswatun hasanatun*) találhatók a magatok számára és annak, aki Allah után vágyakozik és a Végző Nap után és gyakran megemlekezik Allah-ról

22. Miután a hívők meglátták *al-Ahzabu*-t, azt mondták: „Ez az, amit Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ígért nekünk, Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) igazat szólt.” Ez csak növelte őket a hitükben és az odaadásukban.

23. Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg. Vannak közöttük olyanok, akiknek a sorsa már betelt. Vannak közöttük olyanok, akik még várakoznak, ám semmi féle változtatást nem vittek végbe (az Allah-nak tett fogadalmukban)¹.

كَانَ يَرْجُوا نَفْسَهُ وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُدْرِكُهُ
مَنْ شَاءَ

وَمَنْ يَرْجُوا نَفْسَهُ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُدْرِكُهُ
مَنْ شَاءَ وَنَفْسُهُ تَرْجُو أَنْ يُنْفَخَ الْأَشْجَارُ
يُدْرِكُهُ

يَنْفَخُ الْأَشْجَارُ يُدْرِكُهُ مَنْ شَاءَ
وَمَنْ يَرْجُوا نَفْسَهُ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
يُدْرِكُهُ

¹ A legtöbb kommentátor szerint ez a vers Anas bin an-Nadr al-kapcsolatban nyitottakozott ki, aki az *Uhud*-i csatában nyerte el a martíriumát. Ő Anas bin Mālik nagybátyja. Az idevonatkozó hagyományokat lásd Ibn Kāfir Kommentárjában. Anas-ról: A nagybátyám, Anas bin an-Nadr nem vett részt a *Badr*-i csatában. Én mondtam: Ó Allah Küldötte! Nem vettem részt abban az első csatában, amire yhen a társítok el én harcoltat. Am ha Allah akarom ad nekem arra, hogy harcoljak a társítok ellen, Allah bizonyos meg fogja látni mit is teszek én. Mikor érkezett *Uhud* napja és a muzulmánok hatalt forgattak és menekültek. Mondta: Ó, Anas! En mentegelőzőm Nalad amatt, amit ezek tettek, azaz a társai és amatt is, amit amazok a társítok, lettek. Majd előre indult és akkor Sa'd bin Mu'ad-al találkoztott. Ő Sa'd bin Mu'ad. A Paradicsomot, an-Nadr Uraa mondom. Annak. Latul *Uhud* felől ezem. Később Sa'd mondia: Ó Allah Küldötte! En nem tudom azt vegrehajtani, anna, Ő Anas bin an-Nadr ten. Anas mondia: A és én köbb, mint 80 sebet találunk kardtól, lándzsától, nyilattól. Ugy talaltuk ot meg, hogy megöletett és a társítok meg is csontolták. Senki nem ismerte tel, csupán a nővere az ujjaíról

24. Azért, hogy Allah megjutalmazza az igazakat az igaz mivoltuk miatt, vagy megbüntesse a kepmutatókat, ha akarja, vagy kiengesztelődve forduljon felejük Allah bizony Megbocsáto és Irgalmas.

25. Allah visszavetette azokat, akik hitetlenkednek az ő haragjukkal együtt. Semmi jóra sem tettek szert. Allah elégseges a hívők számára a harcban. Allah Erős és Hatalmas.

26. És azokat, akik a Könyv nepe közül segítettek őket (a hitetleneket) arra készítette (a Magasztos Allah) hogy lejöjjenek az eredményeikből. A főtelmes rettegést helyezte a szívukba. Egy részüket közülük megölték, a másik részt pedig fogságba ejtették.

27. És Ő öröksegi adta nekik a földjüket és a lakhelyeiket és a javaikat és egy olyan földet, amelyet lábatok meg nem érintett ezelőtt. Allah mindenre képes!

28. O, Profeta (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nekí örök

لِيُخَوِّدَ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِصِفَاتِهِ
وَلِيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
مُعْتَدًا لَّهُ كَانَ عَقُورٌ رَجِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْثِهِمْ لَمْ يَكُنْ
خَيْرٌ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ فَتْلًا
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ يُدِيرُونَ الْغَوَاةَ فَمَنْ أَتَى
مِنْ صِبْيَانِهِمْ فَذَفَّ فِي فُلُوجِهِمْ نَزَعًا
فَرِيًّا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيًّا ﴿٢٦﴾

وَأَوْفَىٰ تَعَدُّهُمْ وَأَوْسَرَٰهُمْ وَأَمَّا
وَأَرْضُ الْأَمْثَلِ فَوَقَّاهُ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
بِمَنْ يُدِيرُ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مِنَ الْوَعْدِ كُنْ بِرُوحِ

Mi azt gondoltuk, hogy ezek a Versek vele és a hozzá hasonlókkal kapcsolatban nyilatkoztattak ki: 'Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg.'

Leány testvére az-Kubayvī egyszer egy asszony első fogát kötötte Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) megparancsolta a helyénvaló megtorlást Anas mondta: O Allah Küldötte! Arra mondott, Ak tegező az Igazsággal küldött el. Az ő fogát megtorlásokkal nem fogták kötött. A sertés csapadta, emondott a megtorlás jogáról és elfogadtak a kapcsolást Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony vannak Allah szolgálói között olyanok, akik esküveset teljesítenek Allah által. Al-Buhārī *Šahih*-ja. No 2651

üdvösséget)! Mondd a feleségeidnek: „Ha az evilági életet áhítozzátok, és annak ekességeit, úgy gyertek ide! Megadom azt nektek és aztan szepen bocsátalak el benneteket.”

29. „Am, ha Allah után vágyakoztok és az Ő Küldötte után és a Tulvilág Országáért- úgy Allah a helyesen cselekvő kegyes asszonyok számára, közületek, hatalmas jutalmat készített elő.”

30. Ó ti Profeta asszonyai! Ha barki is közületek nyilvánvaló fertelmes dolgot követ el annak kétszeres büntetésben lesz része Ez könnyű Allah számára! Guz'22. Hizb43.

31. Aki azonban közületek engedelmesen aláveti magát Allah-nak és a Ő Küldöttének (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösséget) es kegyesen és helyenvaló módon cselekszik, annak kétszeresen adjuk meg a jutalmat Es kegyes gondoskodást¹ készítettünk elő a számára.

32. Ti, Profeta asszonyai! Ti nem vagytok olyanok, mint barki mas az asszonyok közül Ha istenfelek vagytok, akkor ne legyetek alázatosak a beszédben, nehogy az, akinek a szívében betegség lakozik, vágyat érezhessen. Helyenvalót szóljatok!

لَحْيَوةٍ لَدَيْهِ وَرِسْتَهُ مَعَالَيْنِ
تُتَعَلَّقُ وَتُزَحَّكُ سَرَّعًا خَبِيلًا ۝

فَإِنْ مَكَانُ تُرْثُ لِلَّهِ وَرِسْوَةٌ لِّهِ
لَا جَرَمَ لَهُ أَنَّهُ عَشْرٌ مِّنْ خَيْرٍ مِّمَّا
تُخْرَجُونَ ۝

يَا أَيُّهَا نِسَاؤُا النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مَكْرًا
مِّنْكُمْ يُضْلِلْهُ اللَّهُ فَهُوَ يَصِفِّي
وَمَكَرَ دَيْتٌ عَلَى اللَّهِ يَبْسُورُ ۝

وَمَن يَقْسُطْ مَكْرًا لِّهِ وَرِسْوَةٌ لِّهِ
صِدْقٌ تُرِيدُ خَرَفَ مَرْتَبِي وَعَدَدًا
بِرِّهِ صَغِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا نِسَاؤُا النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مَكْرًا
مِّنْكُمْ يُضْلِلْهُ اللَّهُ فَهُوَ يَصِفِّي
فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَهُوَ قَوْلٌ مَّقْرُورٌ ۝

¹ Rizqun karimun kegyes gondoskodás azaz a Paradicsom készítetteti elő a számukra.

gyakran megemlékező⁴
 férfiaknak és asszonyoknak- ezek
 mindegyikének Allah
 megbocsátást és hatalmas
 jutalmat készített elő.

36. A hívő férfi, vagy a hívő nő nem
 választhat valamely dolgában,
 amelyben Allah, vagy az Ő
 Küldötte már döntött. Aki
 engedetlen Allah-hal és az Ő
 Küldöttével szemben, az
 nyilvánvaló tévelygésben jár.

37. Miden azt mondtad annak⁵, aki

وَمَا كَانَ حُزْمٌ وَلَا مُؤْمِرٌ فَضَلَّى اللَّهُ
 وَرَسُولُهُ إِنَّمَا يَكُونُ لَهُمْ تَخْيِيرٌ مِنْ قُرْبِهِمْ
 وَمِنْ بَعْضِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ قَدْ خَسِرَ حَسْبَهُ
 مُبِينٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا تَقُولُ لِلَّذِي يَقُولُ لِلَّذِي لَا يَكُنْ لَكَ

Abū Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon nekik örök üdvösséget) mondta: Bizony Allah-nak vannak Angyalai, akik az utakat őrözik és figyelik azokat, akik megemlékeznek Allah-ról. Ha lajnak voltak, aki éppen megemlékezik Allah-ról egymást szavazták (verték) itt van az, amit figyelünk. Hozzatette: Majd az angyalok körülvették őket szavazukkal egészen az éjszaka végéig. Mondta: Majd látnak megkerdezni őket, hol volt Allahban tudása. Mit mondanak a szavazat? Ők magasznak (subhāna-Allah) és dicsőítenek (Allahu akbar), hűnek (ar hamdu li-Allah) és a Magasztosságot hirdetik. Majd Allah mondta: Láttak-e engem? Az Angyalok válasz: Allah-ra, nem. Ők nem láttak. Teged Allah mondta: Mi lett volna, ha láttak volna? Az Angyalok szava: Ha láttak volna, teged meg odaadobban szavaztak volna. Teged és meg jobban megemlékeztek volna. Rólad Allah szól az Angyalokhoz: Mit kérnek tőlem? Az Angyalok szava: Ők a Paradzsomot kérik tőled. Allah megkerdez az Angyalokat: Láttak-e azt? Azok válasz: Nem, Allah-ra! Ők meg nem láttak azt. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak volna azt? Az angyalok válasza: Ha már láttak volna azt, meg nagyobb vágyakozás lehetett volna bennük iránta és meg inkább azért buzgalkodhatuk Allah monaja: Mi elől keresnek meneked? Az Angyalok válasza: A Pok. Tízre elő keresnek meneked. Allah szava: Láttak-e már azt? Az Angyalok válasza: Nem, Allah-ra. Ők meg nem láttak. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak volna azt? Az Angyalok szava: Ha már láttak volna, akkor a legnagyobb meneküléssel futának el előle és meg inkább félnek attól. Allah szava: Tanulva lesztek benneteket arra, hogy én megbocsátottam nekik. Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon nekik örök üdvösséget) hozzatette: Egy Angyal az Angyalok közül mondta: Volt valaki közülük, aki nem közülük való volt, csapni valami szűkség vitte oda. Ő mondta: Ők azok, akiknek társai soha nem szoríthatnak nyomorúságra. A Buhari Sahih-ja No. 6045

- ⁴ Ő Zayd bin Harayra, a Profeta (Allah aldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Neveztek őt *al-Hibbu*-nak is (A Profeta: Allah aldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget szeretteti embere). (A fia: Usāma bin Zayd ot pedig *al-Hibbu ibnu-l-Hibb*, A szeretteti ember, aki a szerett ember fia. A Profeta adta

iránt Allah kegyelmet gyakorolt (azzal, hogy az Iszlámra vezérelte) és te is (azzal, hogy felszabadítottad). „Tartsd meg magadnak a feleségedet és féld Allah-ot!”⁴ Elrejtetted a lelkedben azt, amit Allah kinyilvánítani szándakozik, feled az embereket. Am Allah-ot inkább kell felni. Miután Zayd elrendezte a szükséges formáságokat⁵ vele, hozzáadtuk őt feleségül, hogy a későbbi időkben ne legyen a hívők számára vetekül felróható a fogadott fiúk feleségeivel (kotóti házasság), ha azok elvegeztek (a válási) formáságokat. Allah parancsa teljesítetük.

38. Nem lehet a Profeta (Muhammad-Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) vetkeül felroni azt, amit Allah rótt ki rá, ahogyan Allah a szokásos módon már eljár az

عَلَيْهِ أَمِيرٌ عَشْرٌ وَجَعَلَ وَرَقِيَّ لَهُ
وَنَحْنُ فِي تَقْيِيدِكَ مَا لَمْ يَمْتَدِّهِ وَتَحْنِي
نَسَاسَ وَلَدِهِ حَقٌّ رَحْمَتُهُ فَمَا قَصَى رِيه
بَيْنَهُ وَطَرَّرَ رَوْحَكُمْ لَكِي لَا يَكُونُ سَلَى
لِلْمُؤْمِنِينَ حَرْجٌ فِي تَرْجٍ دَعَيْنِ يَهْدِيهِ
قَصْرُ مَهْرٍ وَفَرَّ وَكَانَ لَمْ يَكُنْ مَقْرُولًا ۝

مَا كَانَ عَلَى سَبِيلٍ مِنْ حَرْجٍ فِيمَا مَرَّ مِنْ تَلَدِهِ
سَبِيلُهُ لَوْلَا نَدْبُ مَوْنٍ قَتْلٌ وَكَانَ لَمْ
لَهُ قَدَرٌ مَقْدُورٌ ۝

hozzá atyai nagynénének (tahnatu 'ammatu) a lányát Zaynah bint Ġahš al-Asad-ya-t, ak nek a anyja Abdu-l-Muttahib-ya-t volt.

A Profetáról: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) ezek szövege szerint ő fejté az embereket mivel azok olyanokat mondhatnak hogy Muhammad Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a felszabadított rabszolganak az evvat feleségét vette el. E vers által az örökbe fogadás szabályozására is. hiszen Zayd-ot gyakran mint a Profeta (Allah adja meg es adjon nek örök üdvösséget) fiát emlegettek. Majd Allah a Magasztos kinyilatkoztatta, hogy az örökbe fogadottak az ap a neve után kell elnevezni.

- ⁴ Az arab szövegben itt a watarun kifejezés áll, ezt fordítottam 'a szükséges formáságok'ként. Ehhez értendő még hāggā (szükség), es az "arah" (vagy Mikor ezt Zayd megkapta, elvált tőle. És a Magasztos Allah adta a Profetához (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget), ezért nem volt szükség wāhiv-ra, azaz kiházásra, a sem hozományra, sem tanúkra.

Anas bint Mālik-től: Allah egyen elégedett vele, maradt fenn Zaynah bint Ġahš gyakran dicsőítetett a Profeta (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) felesége előtt. Töket a csa ádjatok adott férjhez. Engem a Magasztos Allah adott férjhez a hét ég fölül.

előtte eltekkel. Allah parancsa
eleve elrendeltetett

39. Akik Allah küldetésén továbbítnak
es felik Őt és senki mást nem
fé nek csak Allah-ot. Allah
elégseges számon Kerő.

لَا يَزِيدُ تَتَابَعُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَتَحْتَوِيهِ وَلَا
يَحْتَوِيهِ حَتَّى لَا تَكُونَ لَهُ رِجَالٌ حَسِبَ ۝

40. *Muhammad* egyetlen férfinak
sem apja közületek. Ő Allah
Küldötte, a Próféta Pecsétje
(*hātumu-n-nabiyyina*). Allah
bizony minden dolognak Tudója

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ
رَسُولُ اللَّهِ وَجِئَهُمُ اتِّبَاعُكَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَظِيمًا ۝

41. Ó, ti, akik hisztek! Gyakori
megemlékezéssel emlékezzetek
meg Allah-ról!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذُكِّرُوا لِلَّهِ ذِكْرًا
كَثِيرًا ۝

42. Reggel és este is magasztaljátok
Őt!

وَسَبِّحُوا بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝

43. Ő az, Aki *salāt*-ot bocsát le rátok
és az Ő Angyalai², hogy
kivezessen benneteket a
sötétségekől a fényre. Ő a
hívókkal Könyöröltes.

هُوَ الَّذِي يُضَيِّقُ عَلَيْكُمْ رِجَالَكُمْ
يُخْرِجُكُمْ مِنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَكَانَ
بِالسُّلَمِينَ رَحِيمًا ۝

44. Az ő köszöntésük azon a napon
midőn Vele találkoznak
„Békeség! (*salāmun*)” lesz.
Kegyes jutalmat (a Paradisom)
készített elő a számukra

فَإِذَا هُمْ بِمَقْعَدِمْ رَبِّهِمْ يُؤْتُونَ
سَلَامًا ۝

45. Ó Próféta! Mi tanuként és
örömtör közölként és intoként
küldtünk el taged

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَشِّرْ
نَفْسَكَ ۝

46. És Allah-ra feiszólítoként az
Ő engedelmeivel. És világító

وَدِّعَ الْفُلُوكَ فِي الْيَمِينِ وَبَشِّرْ
نَفْسَكَ ۝

Allah magasztalásak *salāt*-ja a hívők iránt nem más, mint az Ő ebocsátott
áldása és kegyelme

² Az Ő Angyalai is kérnek Allah-ot hogy áldjon meg benneteket és bocsásson meg
nektek.

együtt végeztek el a *hiğra*-t (kivonulás). És (minden) hívő asszonyt, ha a Próféta(nak) ajándékozza magát és a Profeta is feleségül akarja venni. Ez csupán téged illet meg a hívők között. Mi tudjuk, hogy mit róttunk ki rajtuk a feleségeiket és azokat illetően, akiket a jobbuk birtokol, hogy ezt ne lehessen vetkedül felelni. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

51. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) későbbre halaszthatod közöttük azt, akit akarsz és magadhoz fogadhatod azt, akit akarsz. És ha valaki olyat akarsz (feleségül), akit korábban elbocsátottál- ez nem róható fel vetkedül. Így lehet meg az öröme és (így érhető el az) hogy ne legyenek szomorúak és hogy elégedettek legyenek mindazzal, amit adtal nekik. Allah jól tudja mi van a szívetekben. Allah mindennek a Tudója és kegyesen Türelmes.

52. Nem megengedettek (mostantól) a származra az (utább) asszonyok és nem is cserélhetsz ilyenekre asszonyokat, meg ha el is ragadna a szépségük, kivéve azokat, akiket a jobbold birtokol. Allah mindenre felügyel.

53. O, ti akik hisztek! Ne lépjete a Próféta házaiba- ha csak engedélyt nem ad nektek- evésre, anélkül, hogy kívánnátok az idejét. Ha azonban hívtok akkor lépjete

عنبت ما فرضت عليهم في زواجرهم
وما منعك منهنهم ينعين لا يكون
عنبت حرج وكنت لله عفو
رحيماً

• تريح من شاء منهم وتقويهم من
شاء ومن تمنعت من غيرت فلا جدح
عنبت ذلك ذوق لا تقتر عينهم ولا
تخرت وترضون بقاء مبتلى كلهم
والله يقدر ما في قلوبكم وكنتم لله
رحيماً خبيراً

لا يجزئك نسأ من بعد ولا من بعد
يمن من روج روجك حسن ولا
ما منعك بعين وكان بعد عن
حكمي شقيرين

يا أيها الذين آمنوا لا تدخلوا بيوت النبي
ولا يودات نكروا في صلوات غير نظيرين
إنه وبعين د دعيرة قد حو قد

be! Ha pedig már ettetek szeledjete szet es ne maradjatok beszélgetésre várva! Bizony ezzel terhére vagytok a Prófétnak. Ám ő restelkedik előttetek (nem küld e.). Am Allah nem restelli az igazságot. Ha valami dolgot kertetek az asszonyaitól, akkor a függöny mögül kérjétek. Ez tisztább a ti szívetek és az ő (az asszonyok) szívuk számára is. Nem szabad nektek Allah Kádottát terhelnetek! És őutána nem szabad elvennetek az ő feleséget soha. Ez súlyos dolog lenne részetekről Allah előtt!

54. Akar k nyilvánnotok valamit, akar elrejtetek- Allah-nak mindenről tudomasa van

55. Nem róható fel vetkűköl (az asszonyok vétkeül) az, ha atyáik, vagy fiáik, vagy fivéreik, vagy fivéreik fiait, vagy nővéreik fiait, vagy az asszonyaik, vagy azok előtt, akiket a jobbjuk birtokol (fátyol nélkül mutatkoznak). (Ő asszonyok) Feljétek Allah-ot! Allah mindenre tanu.

56. Allah es az ő Angyalai áldást mondanak a Prófétnak². O, ti, akék

طعنة وأتيسروا ولا تمسكوا بخوابي
إذ ذابكم كان يؤذي النبي فيستنجي
ومعكم والله لا يستنجي من أبي يود
سألتهم من مع فتشهم من وراء
حياب ذابكم ظهرهم معكم
وقلوبهم وما كان بكم أن تؤذوا
رسول الله ولا أن تكلموا أهله من بعد
الله ذابكم كان عبد الله
عطيته ﴿٥٤﴾

ما تبدوا شئنا أو تخفوه من الله كان بكم
شيء عيبا ﴿٥٥﴾

لأبناح غنهم في أبائهم ولا آبائهم
ولا أخوتهم ولا أمهات أخوتهم ولا أبناء
أخوتهم ولا آبائهم ولا أمهات أمهات
وأهبت الله والله كان على حكي شيء
شبهة ﴿٥٦﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ

Ezt a részt zárójelben a fe szö írás elé helyeztem, mivel ez nőkre vonatkozik. Az arab ígéből ez világosan ki is derül, ám a magyar alak ezt nem jelzi.

² Ka'b bin 'Lāra hagyományozta. Mondruk. O. Allah küldötte! A köszöntésedet, azt már ismerjük. Am hogyan van az ima erted? Mondta: Mondjátok: *Allāhumma salī 'atā Muhammadin wa 'alā 'alī Muhammadin kamā sallayta 'atā 'alī Ibrāhīma innaka ḥamīdun maḡdudun. Allāhumma bārūk 'ala Muhammadin wa 'alā 'alī Muhammadin kamā bārakta 'alā 'alī Ibrāhīma innaka ḥamīdun, maḡdudun* (Ő Urunk! Áldd meg Muhammadot és Muhammad családját, ahogyan megáldottad Abrahamot és családját,

hiszték! Mondjátok ti is áldást
érte és kegyesen köszöntsetek!

57. Bizony azok, akik ragalmaznak
Allah-ot és az Ő Küldöttét
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokat Allah megátkozta az
evilági életben és a Tulvilágon.
És megmarzo bűnleletet készített
elő a számukra

58. És azok, akik a hívő férfiakat és a
hívő asszonyokat ragalmaznak,
anélkül, hogy rászolgaltak volna,
azok gyalazatot és nyilvánvaló
vétket vettek magukra.

59. Ó, Profeta! Mondd a feleségeidnek
és a lányaidnak és a hívők
feleségeinek, hogy a köntösükkel
takarják be (a fejüket, és egész
testüket). Ez közelebb van ahhoz,
hogy elismertessenek és ne
ragalmaztassanak. Allah
Megbocsátó és Könyörületes.

60. Ha a kepmutatók és azok,
akiknek a szíveben betegség van
és azok, akik nyugtalanságot
szítanak a Városban nem hagyjak
abba, Mi bizony feltűzelünk
teged ellenük és utána csak rövid
ideig lesznek ott a szomszédaid.

61. Átkozottak gyanánt. Ahol csak
fetaláttatnak megragadtatnak és
megöletnek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ٥٧

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أَلَيْسَ لَهُمْ
لَهُمْ فِي النَّارِ أَجْرٌ وَهُمْ فِيهَا مُخْلَدُونَ ٥٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا كَسَبُوا فَهُمْ فِي النَّارِ ٥٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّلرِّجَالِ مِمَّا
وَسَّوْا الْمُؤْمِنِينَ يُدْرِيكَ عَنْهُمْ مِنْ
جَنَّتِهِمْ مَا لَكَ بِهِمْ مِنْ عِلْمٍ قُلْ
يُؤْذِينَ رِجَالًا مِّنْهُم مَّا كَانَتْ لَهُمْ
عُلُوفٌ عَلَيْكُمْ ٦٠

أَلَيْسَ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْقُرْآنِ
مَقْرُوءٌ وَلِيُكْفَرُوا فِيهِمْ مِنْ
أَلْفِ نَفْسٍ مَّا كَانَتْ تَكْفُرُ بِهِمْ لَّا
يَعْلَمُونَ ٦١

مَقْرُوءٌ ثُمَّ يُكْفَرُونَ بِهِمْ وَقِيلَ
لَهُمْ قَتِلُوا ٦٢

hiszen Te vagy az A dás és a Fennkölt. Ó, Uram! Aldásoddá áraszd el Muhammadot
és Muhammad csaját, ahogyan áldásoddal elárasztottad Abrahamot és csajját
(hiszen te vagy az Aldas és a Fennkölt.) Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4519

70. Ó, ti, akik hisztek! Féltétek Allah-ot és helyenvalót szolgátok!
71. Kegyes cselekedetek végrehajtásához fog Ő akkor irányítani benneteket és megbocsátja a bűneiteket! És az, aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének hatalmas győzelmet arat.
72. Mi felajánlottuk a megbízhatóságot az egeknek és a földnek és a hegyeknek. Am azok megtagadtak magukra venni azt és féltek is attól. Az ember elvallalta azt. Ő vetkesnek (magával szemben) és tudatiannak mutatkozott (ennek következményeit illetően).
73. (Mind ez azért történik.) Hogy megbüntesse Allah a kepmutatokat és a képmutató nőt és a tarsito férfiakat és a tarsito nőt. Is hogy Allah kengesztelődve fordulhasson a hívő férfiak és a hívő nők fele Allah Megbocsátó és Könyörü etes

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاتَّقُوا قَوْلَ سَيِّدِكُمْ ۝

يُضِغْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيُعْزِزْ لَكُمْ دُونَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ غَلِبًا ۝

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُلًا ۝

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

gyakran bántalmaztak mondván. Csupán azért takaria el a testét mert a bőren valami fogvatékosság, betegség van. Lepre, vagy herpesz-vagy valami más ha. Allah tisztázni akarja Mózes az aloe, amit mondtak. Így egy napon Mózes nagy visszavonultságában levetette a ruhát és egy sziklára letette majd földön kezdett. Mikor betelejezte indult vissza a ruhához hogy felvegye azokat, ami a szikla elragadta a ruhákat és e futott azokkal. Mózes fe kapta a botját a kő után rohant így kiáltva 'O, kő! Aod vissza a ruháimat! Így ért el egy csoport izraelitához, akik meztelenül látták meg őt. Láttak, hogy ő Allah legjobb teremtese. Így Allah mentesítette őt az aloe, amivel megvádolták. Ekkor a kő is megállt és Mózes felöltöztetheti. Ezután ül egelni kezdte a követ a botjával. Allah-ra! A kőön meg ma s játszik az ütlegeles nyoma. három, négy vagy öt csapás nyoma. Erre utalnak a Magasztos Allah szavai (33:69) Ld. Ibn Káfir Kommentárját.

Itt az arab szövegben az *al-amānahu* szó szerepel, ami jelentheti a kővezetőket erkölcsi felelősség, becsü etesség, és minden olyan kötelesség, amelyeket Allah megparancsolt.

Saba' 34
A Saba'¹ c. szúra.

سَبَأٌ

Mekkai.

Verseinek száma: 54.

A 6. vers Medinai eredetű nyilvánkoztatás.

A Luqmān c. sūra után nyilvánkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Lláhi*), Akié mindaz, ami az egekben és a földön van. Őve a hala a Talvilagon. Ő a Bölcs és a tudásával mindent Átfogó.
2. Tudja mi lép be a földbe, és azt, hogy mi lép ki belőle és azt, mi jön le az égből és azt, hogy mi emelkedik fel oda. Ő a Megkönyörülő és a Megbocsáto.
3. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Nem fog eljönni hozzánk az Óra.” Mondd: „De igen! Az Uramra (mondom)! Aki a rejtett dolgok Tudója, bizony el fog jönni hozzátok! Egy porszemnyi dolog sem marad rejtve tőle, sem az égben, sem a földön, sem ennél kisebb, sem ennél nagyobb. Minden világos Könyvben² van.”
4. (Ez azért történik így,) Hogy jutalmazza azokat, akik hisznek és jótetteleket visznek végbe. Nekik megbocsátás és kegyes eljártás jár (azaz a Paradicsom).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ
وَلَا تَرَى الْإِنْسَانَ إِلَّا ظُلْمًا وَهُوَ الْكَافِرُ
الْغَيْبُ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَمِنَ الْبَرِّ مَنْ أَمْسَحَ نَافِثًا وَمِنَ الْفَاسِقِ مَنْ أَفْضَحَ
تَرْجِيْمُهُ الْعُلُوْرُ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِيكُمُ السَّاعَةُ قَطُّ وَلَوْ أَنَّ
رَبَّنَا أَخْرَجَ الْفَاسِقِينَ فَكَيْفَ لَأَخْرَجَ الْبَارَّ
عَنْهُ يَتَقَالَفُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسْتَفْتِي الْأَعْمَى
لَا تَرَى الْإِنْسَانَ إِلَّا ظُلْمًا وَلَا يَخْتَفِي ۝

لِيُخْرِجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ الْأَرْضِ وَمَنْ فِيهَا
وَيُخْرِجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ الْأَرْضِ وَمَنْ فِيهَا
كَرِيمٌ ۝

¹ A szúra címe a 15. versből ered.

² Ez a világos Könyv lehet az *al-Lawhu-l Mahfi* (a Jól Őrzött Tábla) maga, avagy az azon táblák.

5. Am azok, akik azon buzgólkodnak, hogy a Mi Jelenket hatástalanná tegyék¹, azoknak fájdashas büntetés csapása jár.
6. És azok, akiknek a tudás adatott azok lat ak, hogy ami leküldetett hozzád (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Uradtól az maga az Igazság. És ez az, ami a Hatalmas és a magasztalásra Melho l'ujara vezetel
7. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják „Talan mutassunk nektek egy olyan férfit (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki arról beszél nektek, hogy midon apro darabokra estek szét, akkor majdan új teremtesben lesztek?”
8. Hazugságot kohol-e ő (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Allah ellen, vagy dzsinnek szalíták meg? Ném, akik nem hisznek a Tulvilagban, azok büntetésben és messze tántorgó tévelygésben vannak.
9. Vajon nem látták-e maguk elotti es maguk mögött az eget és a földet? Ha úgy akarjuk elveszszük aloluk a földet², vagy darabokban szakítjuk rájuk az eget. Bizony ebben jel van minden (bűnet) megbánó szolga számára.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ إِنِّي مِنَ الْمُهْجِرِينَ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ ذِكْرِ آيَةٍ ۝

وَيَرْى آيَاتِى وَأُوْلَآئِكَ بَدَىٰ أَمْرِى إِنَّهُمْ
مِنْ رِبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَقْتُلُونَ رُسُلَهُ
تَقْوِيرَ الْحَقِيرِ ۝

وَمَنْ كَفَرَ بِهِمْ يُنَزِّلُ سَحَابًا مِّنْ سَحَابٍ
يُنْزِلُ فِيهِ طِينًا يَصُفِّى النَّفْسَ الَّتِي
حَقَّ عَلَيْهَا مِنَ الْقَذِيرِ ۝

أَفَرَأَىٰ عَلَى اللَّهِ كَيْدًا أَمْ بِهِ جُنْدٌ مِّنْ
بَرٍّ أَوْ هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يُعَذِّبُونَ
الْعَبِيدَ ۝

أَفَرَأَىٰ فِي مَوَاقِنَ يَدَهُمْ وَمَا حَقُّهُمْ
مِّنَ النَّفْسِ الَّتِي نَفَسْنَا عَنْهَا الْآرْضَ
أَوْ نُسْقِطُ مِنْهَا טِينًا مِّنَ النَّفْسِ
الَّتِي نَفَسْنَا ۝

Akik azon fáradoznak, hogy a Magasztos Allah Jelenét hatástalanná egyék, magakadályozzának másokat abban, hogy okukjanak megismernek az igazságot.

² *elveszszük alóluk a földet* az arab *nahsif bihimu-l-arda* kifejezés fordítása. Amel lehet úgy is fordítani: kirántjuk, elrántuk alóluk a földet.

10. És bizony kegyet gyakoroltunk *Dāwūd*-dal (Dávid) szemben is (mondván), „O hegyek! Vele együtt zengjetek (Aliah dicsőíteset)! És a (11) madarak (15)! Meglágyítottuk neki a vasat.”

11. (Mondván.) „Készíts tökéletes páncélzatot! A (vas) szemeket jól merd ki! És jóra való módon cselekedjetek! En bizony tudom, hogy ti mit tesztek.”

12. És *Sulaymān*-nak (Salamonnak) (a szolgálatára hajtottuk) a szelet, amelynek reggeli útja egy hónap és az esti útja is egy hónap. És fémhőit való forrást fakasztottunk neki. És voltak ott dzsinnek, akik munkálkodnak előtte, az Őra engedelmével. És, aki közuak e hanyagolja a Mi parancsunkat, azzal a Pokol tüzenek büntetéseit kócsoltatjuk meg.

13. Buzgókodva dolgoznak neki, amit csak akar: parotákat, szubrokat, mely talakat és szilárdan álló üstöket (készítenek). „*Dāwūd* (Dávid) népe, halával eltelve dolgozzatok!” Az Én szolgám közül bizony kevesek a hálaasszívűek.

14. És miután a halált rendeltük el a számára (Salamonnak), semmi más nem mutatta meg neki halálát csak a földbeli állatok, amelyek a botat ettek. És miután a földre zuhant, akkor vált világossá a dzsinnek számára. Ha

قَالَ لَقَدْ آتَيْنَاكَ ذُرِّيَّتًا مِّنْ جِبَالٍ
يُوقَى نَعْمَهُ وَتَحْتَرُّ زُرِّيَّتُهُ نَحْمَدُ ۝

يَا أَقْمَنَ سَبَبٍ وَقَدْ رَفَعْنَا
وَأَعْمَلُوا صِيغَةً يٰ يٰ يٰ تَعْمَلُونَ تَعْمَلُونَ ۝

وَسَيَكُنْ رِيحٌ عُدُوَّةٍ تَهْرُورُهَا
تَهْرُورًا يَوْمَ عَتَمٍ تَقْصِرُ مِنْ لَّيْلِ
يَقَعْنَ نَارَ يَدِي يَوْمَ يَوْمٍ نَّزِعَ
مِنْهُم مِّنْ أَمْرِ يَدِي يَوْمَ يَوْمٍ نَّزِعَ ۝

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّخْرِبٍ وَتَعْمَلُونَ
وَجَعَلُوا كَالْحِوَارِثِ وَقَدْ رَفَعْنَا سَبَبَ تَعْمَلُونَ
هَٰذَا ذُرِّيَّتُكَ وَفِيهِ مِنْ عَذَابِي
تَشْكُرُونَ ۝

قَالَ فَصَبَّحْتَ عَلَيْهِ مَثَوْنٌ مِّنْ قُرْبَىٰ
لَّا رَيْبَ لَكَ مِنَ الْأَرْضِ بِأَكْمَلِ جَسَدٍ نَّهْمًا
حَرَّ شَمْسٍ لَّيْلًا لَّا تَوَكَّلُونَ تَعْمَلُونَ تَعْمَلُونَ
فَالْيَوْمِ الْعَذَابُ تَعْمَلُونَ ۝

ismerték volna a rejtettet, nem maradtak volna a megalázó büntetésben.

15. Saba'-nak egykoron a lakohelyükön jel volt: két kert, az egyik jobbról, a másik balról (Ez mondatott nekik). „Egyetek l'ratok ellátásából és ha as szívvel köszönjétek meg nek.” Jo föld es Megbocsátó L' r
16. Am ők elfordultak l'gy elküldtük rájuk a gát áradását (sayla-l-'arimu) És k'csereeltük nekik két kertjüket, két olyan kertre, amelyekben csipkebokor csető része és tamariszkusz és keveske tövisfa volt
17. Ezzel jutalmazzuk őket, amiert hitetlenek voltak Mi csak a hitetlen bűnösöket büntetjük.
18. Közéjük es azon városok köze, amelyeket megaldottunk, elhelyeztünk ol lathato városokat. És meghatároztuk benne a jarást „Menjétek hat abban ejjeleken es nappalokon át biztonságban!”
19. Am ők azt mondtak. „L'ruk' Tedd hosszúva utjainkat” És ok önmaguk ellen vetkeztek. Szóbeszed tárgyává tettük őket. Apró darabokra tördeltük őket. Bizony ebben jelek vannak minden kitarosan állhatatos és halás számára
20. Iblis (a Gonosz) velekedese igaznak bizonyult velük kapcsolatban es követtek őt, krvéve egy csoportot

فَذَكَرْنَا فِي مَنَاجِبِهِمْ بِذُنُوبِهِمْ حَسْبُ لِمَنِ
يُحْسِبُ وَيُحْشِبُ كُلُّ شَيْءٍ مُّشْكُورٌ
لَهُ يَوْمَ حَصِينَةُ رَبِّ عَمُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا رِجَالَنَا عَلَىٰ بُيُوتِهِمْ تَقْرِيبُ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّةَيْ حَبْثٍ دُونَ الْحَبْثِ
خَمْرًا وَثَمَرًا وَمِنْ بَدْرٍ فَلْيَسَّرْ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ حَرَمٌ مُّطَهَّرٌ كَعَمُورٍ وَهَلْ يُجْزَىٰ لَآ
الْمُكَلَّلُ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِيَّ تَقْرَىٰ تَقْرَىٰ مَرْحَلَةً
بَيْنَ قَرْيَةٍ مَّهْمَرَّةٍ وَفَدَّرْنَا فِيهَا سَبْرًا بِيْرًا
بَيْنَ يَأْيَيْنِ وَأَبْنَاءَ مَيْمَنَةٍ ﴿١٨﴾

فَعَاوَنَّا أُرْسُلًا فَعَدَّ بَيْنَ أَشْجَارِهِمْ وَطَمَسُوا
أَنفُسَهُمْ فَنُصِفْنَاهُمْ أَجَابِثَ ذُرْقَيْنَهُمْ كُلُّ
مُضَرٍّ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْءٍ
شُكُورٌ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا صَدُوقٌ عَلَيْهِمْ يَتَّبِعُ صَدُوقًا فَتَمَعُوا
لَا قَرِيبًا مِنْ سُوءٍ مِّينَ ﴿٢٠﴾

a hívők közül.

21. Ám ő (a gonosz) nem rendelkezett hatalommal felettük. Csupán azért, hogy ismerjük azt, aki lesz a Tulvilágban és azt, aki a felől kétségek között gyötrődik. A te Urad mindent számon tart

22. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Allah helyett hisztek! Egy porszemnyivel sem rendelkeznek az égben, sem a földön. Nincs nekik azokban részesedésük és nincs segítője sem közülük.”

23. Nem használ a közbenjárás Nala, csak annak, akinek engedélyt adott. És miután a rettenet elcsitul a szíveikben azt mondják: „Mit mondott az Uratok?” Azt felelik: „Az Igazságot! Ő a Magassagos és a Nagy.” Hizb44.

24. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ki az, aki gondoskodik rólatok az egektől és a földön?” Mondd: „Allah! Es akkor vagy mi, vagy ti vagytok az igaz vezérlés útján, vagy nyilvánvaló tévelygésben.”

25. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem ti kérdeztetek meg arról, amit mi követtünk el! És nem mi kérdeztetünk meg arról, amit ti tettetek.”

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ لَا يَفْعَلُ
مَنْ يَوْمَهُمْ بِهِ لَاجِرٌ ۖ وَمَنْ هُوَ مِنْهُمْ فِي
شَيْءٍ مُدْبِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِظٌ ﴿٢١﴾

قُلْ دَعُوا الَّذِينَ رَعَوْا مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا
يَنْفَعُونَ مِنْهُدٍ وَلَا ضَرُؤُا ۚ يَتَّبِعُونَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِمَّا شَاءَ
مَنْ يَوْمَهُمْ فَهُمْ لَهُمْ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ عِدهٖ ۖ إِلَّا يَأْذِنُ ۚ إِنَّهُ
حَقٌّ دَفْعٌ عَنْ ضَلُوبِهِمْ قَاتِلٌ ۚ ذُو
رُكْنٍ قَاتِلٌ ۚ تَعَالَى وَهُوَ تَعَالَى ۚ تَكْبِيرُ ﴿٢٣﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنْ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ قُلْ إِنَّهُ ذُو الْإِزْدِجَارِ
هُدًى أَوْ آلَافٍ مِثْقَالِ ذُرَّةٍ ﴿٢٤﴾

قُلْ لَا تُسْئَلُونَ عَنْ خُرُوجِ وَلَا قُدُومِ
عَنْ يَوْمَانِ ۚ ﴿٢٥﴾

26. Mondd „Összegyűjt bennünket a mi Urunk, azután ítélik meg és adjon Nekí örök üdvösséget” Ő a Tudó és az Ítélező.”
27. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Mutassatok meg nekem azokat, akiket társakként kapcsoltatok Mellé! De nem! Ő Allah, a Hatalmas és a Bölcs.”
28. Az emberiség egészéhez küldtünk el Téged (Muhammad - Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy az örömhír hozza es into legy! De a legtöbb ember nem fogja ezt fel észszel
29. És azt mondogatják „Mikor lesz ez az ígért”, ha az igazat szóljátok?”
30. Mondd (Muhammad Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Nektek egy olyan Nap ígérte adatott, amelyet egyetlen orával sem határlathattok es nem is siettethettek
31. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják „Nem hiszünk ebben a Koránban és abban sem, ami előtte volt.” Ő barcsak látnád, midőn a bunósok az Uruk elé felsorakoznak, egyik a másikat okolja. És azok, akiket gyenge voltuk miatt letaposáltak, azt mondják a fennhejázó

قُلْ يَجْمَعُ رَبِّي أَهْلَ الْحَقِّ
وَهُوَ أَشَدُّ حَقًّا ۝

قُلْ رَأَيْتُمْ تُدْعَوْنَ لِتُخْفَتُمْ بِهِ تُرْكُوا مَلَا
ئِكُمْ هَؤُلَاءِ لَتَعْرِفَنَّهُمْ لَبِئْسَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً بِنُورٍ
وَبَيِّنَاتٍ لِّقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ ۝

وَيَقُولُوا مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ۝

قُلْ لَّكَ رَفِيعٌ دَرَجَاتٌ ۖ أَلَسْتُمْ بِمُتَعَدِّينَ
سَاعَةً ۖ وَلَا تَسْتَعِدُّونَهُ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا نَبَأُ الْمُرْسَلِينَ
كُفْرُوكُمْ وَلَا إِلَٰهَ إِلَّا يَدِينُهُمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَكَبِّرُونَ ۝
يَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ۝
يَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ۝
يَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ۝

gőgösöknek: „Ha ti nem lettetek volna, akkor bizony mi hívők lettünk volna.”

32. Azt mondják a fennhéjázó gőgösök a gyengeségükben megalázottaknak: „Talán mi voltunk azok, akik elterítettük benneteket az Igaz Utmutatástól miután az eljött hozzátok? Nem! Ti voltatok a bűnösök.”

33. A gyengeségük miatt letaposottak azt mondják a fennhéjázó gőgösöknek: „Nem! Az (altalatok e követett) éjjeli és nappali fondorkodás! Midőn azt parancsoltatok, hogy hitetlenek legyünk Allah-hal szemben és hasonmasokat tegyünk mellé.” És eltitkojják a megbanasukat azután, hogy meglátják a büntetést. És lances bilincseket tesznek azoknak a nyakába, akik hitetlenek voltak. Nem azért jutalmaztatnak-e, amit elkövettek.”

34. Mi nem küldtünk egy városba sem intőt, hogy annak tehetősei ne mondtak volna: „Mi bizony azzal szemben, amivel ti elküldettetek hitetlenek vagyunk.”

35. És azt mondták: „Nekünk több a gyermekünk és a vagyonunk. Nem részesülünk mi büntetésben.”

36. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Az én Úram gazdagon jutalmazza azt, akit akar, másoknak kimértebben (ad).

وَلَا يَذَّكَّرُ بِهِمْ بِآيَاتِهِمْ
لَخَلَّصْتَهُمْ مِنْ غِيٍّ تَبْهَتِ بِهَا
بَنِي كُفْرٍ خَرِينِ ﴿٣٢﴾

وَقَالُوا لَئِنْ شُكِّرْتُمْ بَلَّيْسَ
مِنْكُمْ شُكْرٌ أَتَىٰ لَكُمُ الْيَوْمُ
الْكُفْرُ بِاللَّهِ وَتَحْقَرَبُهُ
أَنفُسُهُمْ فَتَرْكَبُوا ظُفُرَهُمْ
لَا مَنَعَ لَهُمْ فِي أَشْيَاءِهِمْ
كَفَرُوا هَلْ يَحْزَنُونَ ۚ لَأَمَّا
كَأَنَّهُمْ يَمْلِكُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
فَلَا قَالَ مُتْرَكُوهُمْ إِنَّا لَهُمْ
مَكْرُورٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ
لَوَدَّعِينَا بَنِي كُفْرٍ خَرِينِ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَقْضِي بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ
وَلَكِنِّي أَكْثَرُ نَاسٍ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

Ám a legtöbb ember ezt nem fogja fel ésszel ”

37. Sem a vagyonotok, sem gyermekeitek nem fognak benneteket közelebb hozni Hozzánk (Allah tetszéséhez) Kivéve azokat, akik hisznek, jóra valón cselekszenek, nekik megduplázott jutalom jár azért, amit tettek, ok magas helysegekben (a Paradicsomban) lesznek biztonságban.

38. Am azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, azok büntetésre hozatnak elő

39. Mondd. „Bizony az én Uram gazdagon jutalmazza azt, akit akar az Ő szolgálói közül, másoknak kimértebben (ad). És ha adaxoztok valamit, azt Ő visszajuttatja. Ő a legjobb Gondoskodó.”

40. És azon a Napon, amikor mindegyiket összegyűjtö, majd így szól az Angyalokhoz: „Ezek titeket szolgáltak?”

41. Azt mondják (majd akkor az Angyalok) „Magasztaltassal! Te vagy a mi gondoskodó Urunk Nem ők. Ők a dzsinneket szolgálták és a legtöbben közöttük azokban hisznek.”

42. Ma (a Feltámadás Napján) sem ártani, sem használni nem vagytok képesek egymásnak. És azt mondjuk azoknak, akik bűnös

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ لَتَنفَعَنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ لَكُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّضَاعَفٌ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا جَنَّاتٌ مِّنْ دُونِ هَذِهِ ۖ فِيهَا يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا مَرْفَقَاتٌ مِّنْ نَّخْلٍ ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا مَقْعَدٌ زَانِقُونَ ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مَقْعَدٌ زَانِقُونَ ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مَقْعَدٌ زَانِقُونَ ۖ

وَأُولَئِكَ يَتَخَفَتُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ

فَقِيلَ لَهُمْ لَا تَتَكَبَّرُوا فِيهَا ۚ بَلْ أَنْتُمْ فِيهَا كَالْعِشِيقِ ۚ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ

وَنُفُوزٌ يَنْفُوزُونَ ۚ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ

فَالْوَيْلُ لِلَّذِينَ كَانُوا يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ

فَالْوَيْلُ لِلَّذِينَ كَانُوا يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ وَتُتَبَّعُونَ فِيهَا مِنْ حَبَرٍ مُّسْتَوٍ ۖ

dolgokat követtek el: „Köstöljatek meg a Tűz büntetését, amelyet hazugságnak tartottatok!”

43. És midőn a Mi jeleink nyilvánvaló bizonyítékként olvastának fel nekik, azt mondják: „Mi más ez, mint egy ember, aki el akar fordítani benneteket attól, amit apáitok szolgáltak.” Azt mondják: „Mi más ez, mint koholt hazugság.” És azt mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben, mutatni az éjőti hozzájuk: „Ez világos és kezenfekvő varázslat.”

44. És nemadtunk nekik Könyveket, amiket tanulmányozhatnak és e ötted nem küldtünk el hozzájuk intőt

45. Hazugságnak tartottak már azok is, akik e-ottuk éltek. És meg a tizedet sem érték el annak, amit nekikadtunk. de hazugságnak tartották a Küldöttemet. Milyen (borzalmas) volt a rosszallásom?

46. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „En csak egy dologra figyelmeztetlek benneteket: Álljatok Allah elé kettesével, vagy egyenként, azután gondolkozzatok! A ti tarsatokat nem szállta meg dzsinn! O csak intő a számotokra, egy kemény büntetés előtt!”

وَدَاخِلْنِيْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ يٰسَبَّحُ تُوْمَاهِد
لَا رَجْعَ لِيْرِيدُ يٰصَدِّقْ كُوْمَا كُوْمَا
فَاَنْزَلْنَاهُ تُوْمَاهِدُ لَا يَنْفَعُ مَغْرِيْرُهُ
لَّذِيْنَ كَفَرَ يٰسَبَّحُ تُوْمَاهِدُ
لَا يَسْتَعْرِضِيْنَ ۝

وَمَا نَسِيْلُهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُوْنَ وَمَا
اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيْرٍ ۝

وَكَذَّبَ بَنِيْكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَبَقُوا
وَقَاتِلْنَاهُمْ اَنْتَ عَلَيْهِمْ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ
فَكَيْفَ كَانَتْ نَكِيْرٍ ۝

«قُلْ يٰمَعْشَرَ اَنْصَارِكُمْ وَاٰدَمُ تَقُوْمُوْنَ
مَعِيَ وَاقْرَءِيْ لَمْ تَعْلَمُوْا مَا يَصْدُرُ
مِنْ جَنِّيْ هُوَ اَلَا نَذِيْرٌ لِّكُم مِّمَّنْ يَدْعُوْ
عَذَابٍ شَدِيْدٍ ۝

47. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Bármilyen fizetséget kертem volna is tőletek (ám nem kértem), az (legyen) a tietek! Az én fizetsegem Allah-ra tartozik. Ő mindennek a Tanúsítója.”

قُلْ مَا أَتَاكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ بِآخِرِ لَا عَلَى اللَّهِ وَالْهُوَ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

48. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Bizony az en Uram az Igazsággal dob meg (engem, azt nyilatkoztatja ki a számomra) Ő a láthatatlan dolgok Tudója.”

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ بِمَا صُلِّيَ عَنْكُمْ تُصَوِّبُ ﴿٤٨﴾

49. Mondd „Elhott az Igazság! És a hamisság nem indulhat újra és nem térhet vissza.”¹

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ تَحِيْلٌ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

50. Mondd „Ha tévelygek, úgy a magam karára tevelygek. Am ha az Igaz Úton vezéreltetek, az azért van, amit az Uram sugallt nekem, Ő a Halló és a Közellevő”.

قُلْ إِنْ صَلَّيْتُ مِنْ أَمْرٍ فَهُوَ عَلَى نَفْسِي وَبِأَمْرِ رَبِّي فَأَتَّبِعُ فَإِنْ رَفَعْتُ يَدَيَّ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

51. Ő barcsak látnád, amint meggyednek és nincs menekülés (a számukra). És egy közeli helyről megragadtatnak

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُونَ فَاِذَا هُمْ بِمَكَارٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

üdvösséget) egy napon felment as-Safā dombjára és így szól: *Yā Šabāhāh!* Összegyűlt köré a Qurayš törzs és megkérdezték: „Mit akarsz?” Mondta: „Hogyan verekednetek?” Ha hirt adnek nektek arról, hogy az ellenség reggel fog meg épít benneteket, avagy éjnek idején?” Vajon benneteket-e nekem?” Mondták: Igen. Mondta: „En intő vagyok a számotokra egy kemény büntetés előtt. Abū Lahab pedig megszorult.” (supan ezért hivatal össze bennünket.” Pusztulás rad”. Erre a Magasztos Allah kinyilatkoztatta a Szarajon le Abū Lahab mindkét keze! kezdetű szurát (*Yā Šabāhāh* ez egy figyelem felkeltő kiáltás a reggel érkező ellenségre figyelemztetve) *Al-Buhārī Šaḥīḥ*-ja 4523

Fz a mondat fordítható így is: „És a hamisság (a Gomosz) nem teremthet semmit és nem is támaszthat fel senkit.

52. És azt mondják (a Feltámadás Napján): „(Most) Hiszünk benne!”¹ Ami hogyan jutnak a hit birtokába egy távoli helyről.
53. Hiszen korábban hitetlenek voltak vele szemben. És vaktában dobálóztak egy távoli helyről.
54. És gát keletkezett köztük és aközött, ami után áhitoztak², ahogyan ez megtörtént a hozzájuk hason okkal már korábban. Gyötrő kétségek között voltak ők.

وَقَالُوا قَدْ يَوْمَئِذٍ أَنَّهُمْ لَبُّوا رَبَّهُمْ
مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ
بِالْعَتَبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَجِئَ بَيْنَهُمْ رِبْدٌ مِ بَيْنَهُمْ كَمَا فَعَلَ
بِأَشْيَاءٍ يَعْهَدُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ
مُتَرَاوِينَ ﴿٥٤﴾

Azokban a tanításokban, amit eddig elvetettek. Allah megasztaltasok egvedül isten volta. Muhammad (Allah alája meg és adjon Nekü örök üdvösséget) prófétasága.

As-Sudd, veteménye szerint az „ami után áhitoztak” nem más, mint a maghánág, a bunbanat után: vágyuk. Ami ez már ekkor elfogadhatatlan. Lásd Ibn Kászir Kommentárjában!

A Teremtés létrehozója /35/
Az angyalok

سورة الفاطر

Az Al-Fātiru vagy az Al-Malā'ikatu¹ c. szúra.

Mekka.²

Verseinek száma: 45.

Az al-Furqān c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hala legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), az egek és a föld Letrehozójának! Aki szárnyakkal rendelkező Küldöttekké tette az Angyalokat, kettővel, hárommal neggyel (látva el őket). Azzal növeli a teremtést, amivel akarja. Allah bizony minden dologra képes.
2. Ha Allah bármit is kitar az embereknek könörületből, azt senki nem tarthatja vissza. És bármit is tart vissza Ő, azt senki sem képes ut ára bocsátani utána. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
3. Ó emberek! Emlkezsetek arra a kegyre, amit Allah irántatok gyakorolt! Van-e Allah-on kívül teremtő, aki az égből és a földből táplálma benneteket? Nincs más isten csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok el (Tőle)?
4. És ha teged (*Muhammad*: Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) meghazudtolnak,

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَخِيرٍ سَمِيعٍ وَلَا تَحِيطُ بِشَيْءٍ مِنْ
تَعْلِيمِهِ رَسُولًا أَزَلَّ خَلْقَهُ مَثَلًا وَتَشَدَّدَ
وَرَبِّهِ يُرِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ يَشَاءُ مِنْ رَحْمَةٍ وَلَا مَقْبُذَةٍ
وَمَا يُمْسِكُ فَلَا تُرْسِلُهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ
خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنْ أَسْمَاءٍ وَلَا تَرْضَوْنَ
لَهُ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ذَلِكُمْ تَفْخَرُونَ ﴿٣﴾

لَوْ يَرَى الْكَافِرُ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ لَأَنَّ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُ شَرِيعًا لَأَكْفُرُوا ﴿٤﴾

¹ A szúra mindkét címe az első versben található.

² Van néhány szúra a Kegyes Koránban, amely két névváltozáttal is használatos. Minden egyes esetben megadom mindkét nevet. *In šā a-Llāhi subhānahu wa ta āla.*

bizony már az előtted járt küldöttek is meghazudoltattak. Bizony Allah-hoz térnek vissza a dolgok.

5. O emberek! Allah ígérete igaz! Ne vigyen tevelýgesbe benneteket az evlági élet, és ne vigyen tevelýgesbe¹ benneteket az e,távelyító, Allah-ot illetően!
6. Bizony a sátn a ti ellenségeitek. Tekintsetek ti is ellenségnek! Illyja csapán az ő csoportját², hogy a Sa'ír (Pokol Lángoló Tűznek) népe közé tartozók legyenek!
7. Azoknak, akik hitetlenkednek kemény büntetés jár. Am azok, akik hisznek és jó tetteket csúcsosznak, azoknak megbocsátás és nagy jutalom jár (a Paradicsom).
8. Vajon az, aki számára diszesse tételeit tetteinek rosszja és így jönnek látja azt (talán egyenlő a helyesen vezéreltél)? Allah tevelýgesbe viszi azt, akit akar és az igaz Útra vezérli azt, akit akar. Ne légy hat (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) szomorú miattuk! Allah bizony tudással bír arról, amit ők tesznek.
9. Allah az. Aki a szeleket küldte, amelyek felhőket alakítanak. És Mí elvezet űk azt egy halott vidékre, és új életre keljük általa a földet a

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ اللَّهُ أَتُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

وَالشَّيْطَانُ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاجْعِدُوهُ عَدُوًّا
يَدْعُو خِزْيَةً يَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَرِيسٌ مُؤْتٍ
وَعِيمُوا أَتَصْبِحُونَ لَهُمْ عَذَابٌ وَخَرُّ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ يُرْسِلُ غَمَامًا فَإِذَا هِيَ غَمَامٌ قَدْرًا
يُصِيبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبُ
نُفُوسُهُمْ عَلَيْهِمْ غَمَامٌ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِغُفْرَتِهِ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي رَسَّلَ رُسُلًا فَتُصْرَبُ فَتُصْبِحُ
بِأَمْرِ اللَّهِ فَتُحْيِيهِ بِهَ الْآرْضِ فَتُحْيِيهِ
كَذَلِكَ الْكُفُورُ ﴿٩﴾

A két 'ne vigyen tevelýgesbe' részt lehetne úgy is fordítani: 'ne vigyen kaprazába, ne csábítson el csabárd módon'.

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbuhu* szó szerepel: csoportját, partját, követőt.

halála után. Ilyen lesz a Feltámadás.

10. Aki a hatalmat akarja Allah-e minden hatalom. És Őhozzá emelkedik fel a jó szó és a jóra való cselekedetet Ő emeli fel. Akik azonban rossz, bűnös dolgokat fondorkodnak, azoknak kemény büntetés jár. Azok fondorkodása kárba vész.
11. És Allah megteremtett benneteket porból, majd spermacseppből, majd párokká (férfi és nővé) formált benneteket. És egyetlen nőnemű sem lesz terhes és nem szül csak az Ő tudtával. Senki sem lesz hosszú életű, vagy nem rövidül meg az élete csak úgy, hogy az Írásban van. Bizony könnyű ez Allah számára.
12. És nem egyforma a két tenger: ez edesvízű és olajú a másik sós és keserű. És mindegyikből friss húst esztek és eszközöket hoztok elő belőle, amiket magatokra vehettek. És látod a hajókat amint szelők (a tenger hullamait), hogy törekedjete az Ő kegyere, talán megköszönitek.
13. Ő az, Aki átvezeti az éjszakát a nappalba és Ő az, Aki átvezeti a nappalt az éjszakába. És szolgálatra hajtotta a Napot és a Holdat, mindegyik megszabott időig halad. Ő Allah, az Uratok, Ővé a hatalom. És azok, akikhez Helyette fohászkodtok, nem birtokolnak annyi hatalmat sem,

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ يَوْمِهِ يَسْمَعُ بِهِ نَذِيرًا
الَّذِينَ لَمْ يَرْجُوا يَحْبِسْ وَيَذَرِ الْأَكْثَرَ
بِالْغَلْبَةِ إِنَّهُمْ لَخَالِفُونَ ۝

وَاللَّهُ سَافِكٌ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ ثَقَلٍ وَلَا
تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعْتَرِفُ مِنْ فَحْشٍ وَلَا
يُخْفِصُ مِنْ عُنْفٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ يَوْمَ تُنْفَخُ
الْأَشْفَارُ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْتَحْرِبُ هَذِهِ عَذَابٌ مُّثَرِّفٌ
مِّمَّا يَكْفُرُونَ وَاللَّهُ يَمْنَعُ الْجَاهِلِينَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ وَاللَّهُ يَخْرِجُونَ
جَنَّةً تَنْسَوْنَهَا وَتَرَى الْمَاءَ فِيهَا مُتَجَرِّفًا
يَتَجَرَّوْنَ فِيهِ مِنْ عَذَابٍ وَعِذٍّ ۝

يُؤْتِي السَّحَابَ نُفُوسًا تَأْتِي السَّحَابَ تَهَارًا
فَيُنْزِلُ مِنْهَا نَارًا مَّزْجًا وَتُجَارَى
تَحْتَهَا بِأَحْسَنِ مَنَاقِبٍ وَتُجَارَى
رَبِّكُمْ لَهُ كُنُوزٌ وَتُجَارَى تَعْلُومٍ مِنْ
دُونِهِ مَا يَحْكُمُونَ مِنْ قَبْلِهِ ۝

mint a hártya a datolyamagon.

14. Ha fohászokdtek hozzájuk, nem hallgatják meg a fohászotokat. Es ha meg is hallanak, nem felelnek nektek. És a Feltámadás Napján meg fogják tagadni a ti társításotokat. És téged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) nem fog senki tudósítani, úgy, mint a tudással Bíró.

15. O emberek! Ti Allah-ra vagytok utalva, Ám Ő nincs ráutalva senkire, Ő a Magasztalendő.

16. Ha úgy akarja (elpusztítva) eltünteti benneteket és új teremtetést hoz.

17. Allah számára ez nem nehéz feladat

18. És egyetlen terhet hordozó sem fogja masnak a terhet hordozni. És ha va aki terhekkel megrakott a terhe cipelesére hív valakit, nem hordja azt senki helyette, még a rokon sem. Te csak azoknak szolgálisz intokent, akik láthatatlanban is felik Urukat és az imát megtartják. És, aki megtisztítja magát önmaga számára tisztul meg Allah-hoz vezet az út

19. És nem egyenlő a vak es a látó¹

20. Sem pedig a sötétségek es a fény² (nem egyenlők)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاءَهُمْ وَلَوْ سَمِعُوا
مَا اسْتَجَبُوا لَكُمْ وَبُذِلَ إِلَيْهِمْ يَكْفُرُونَ
بِشْرِكِكُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ بِشُرْكِكُمْ ۝

۝ يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنتُمُ الْغافِرُونَ ۝
وَأَنَّهُ هُوَ أَتَقَىٰ الْحَيْدَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَبْ بَصِيرَتِي فَإِنِّي خَائِفٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ

وَمَا ذَاكَ عَلَى اللَّهِ بِعَظِيمٍ ۝

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَذُو الْأَرْحَامِ قَدَّحَ مَنَعَهُ
وَالْأَقْرَبُونَ لَا يَحْتَسِبُ مَنَعَهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُدْرِكُ الْبُصْرَ الْبَصَرُ يَحْشُرُونَهُ لِيَتَقَبَّلَ
وَيُغْفِرَ لَهُمْ ۚ وَهُوَ أَزْوَاجُ ثَوْنٍ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِشْرَكَ يَفْسِدْ لَهُ سَلْمًا ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝

¹ A vak a hitetlen. Míg a látó a hívő példázata.

² Az előbbihez hasonlóan a "sötétségek" jelentése a hitelenség különböző formái: míg a világosság az a hit.

21. Sem pedig az árnyék és az égető szél (vagy a nap melege).
22. És nem egyenlők az élők és a holtak. Allah hallást adhat annak, akinek Ő akar. Am te azonban nem adhatsz hallást azoknak, akik a sírokban vannak.
23. Te (Muḥammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupán intő vagy.
24. Bizony Mi elküldtünk Teged az Igazsággal örömhírhozoként és intoként. Nem volt olyan közösség, amelyben nem mult volna el (nem élt volna) intő.
25. És ha meghazudtolnak Teged - már az előttük eliek is meghazudtolták. Küldöttünk a világos bizonyítékokat és a könyveket és a világosságot mutató Könyvet hoztak el nekik.
26. Ezután megragadtam azokat, akik hitetlenek voltak. Milyen (borzalmas) volt (is) az Én rosszallásom?
27. Nem látod talán, hogy Allah (esőt) bocsátott le az égből. És gyümölcsöket sarjasztottunk általa, mindenféleket és a hegyeken különböző retegek (találhatók), vörös, fehér és hollofekete.
28. Az emberek és az állatok és a faszágok között is különbözőek vannak. Így van ez! Csak azok felelnek Allah-ot az Ő szolgálai közül,

وَلَا يَجِدُ وَلَا يُحِزُّ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَرِيفٌ ۝ وَمَا تَسْمَعُ مِنْ شَيْءٍ تُقْبَلُ ۝

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَاذِرُ ۝

إِنَّ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ قَدْ جَاءَ أُمَّةٌ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُبْذَرُونَ ۝

قَدْ يَكْفُرُونَ فَمَا كَذَّبْنَا عَنْهُمْ مِنْ فَتْنَةٍ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْكِتَابِ وَالْحِكْمِ ۝

ثُمَّ أَخَذْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَكُفَّ عَنْهُمْ ۝

أَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَشْجَارًا مَخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنْ الْجِبَالِ يَخْرُجُ دُخَانٌ وَخَضِرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ ۚ وَغَرِيبٌ سُودٌ ۝

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَلْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ رُفُوعُكُمْ ۚ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ مُقْتَدِرٌ ۝

akik tudással rendelkeznek. Allah Hatalmas és Megbocsáto.

- 29 Bizony azok, akik recitálják Allah Könyvét (ezt a Koránt), megtartják az imát (*as-salatu*) és adakoznak abból, amivel ellattuk őket, akár titokban, akár nyíltan teszik ezt - azok reménykedhetnek egy olyan kereskedésben, amely soha el nem múlik

30. Hogy Ő megadja nekik jutalmukat és meg az Ő tularadó kegyelméből adjon is hozzá. Hiszen Ő Megbocsátó és halasan Fogado

- 31 És amit sugalltunk Neked (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az írásból (a Koranból) az maga az Igazság, igazolva a korábban voltakat. Bizony Allah az Ő szolgálva. szemben tudással Biro és figyelemmel kíséri őket.

32. Azután örököül hagytuk a Könyvet (ezt a Koránt) azoknak a szolgálknak, akiket kiválasztottunk. Van közöttük olyan, aki önmaga ellen vét és van közöttük közep uton járó és vannak olyanok - akik Allah engedelmeivel - megelőznek a jöttökben. Ez a nagy kegyelem.

- 33 Éden (*'Adn*) Kertjei, ide lépnek ok be és feleltetnek ott arany és gyöngy karperecekkel és ruházatuk ott selyemből van.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً تَرْجُونَ ﴿٢٩﴾

لِيُؤْتِيَهُمْ جُورَهُمْ وَزَيَادَتُهُمْ مِن فَضْلِهِ
يَسْتَعْلِفُونَ شُكْرًا ﴿٣٠﴾

وَنَدَىٰ أُوْحَيْنَا بِهِ مِمَّا كُتِبَ هُوَ لِقَائِ
مُحَمَّدٍ قَائِلًا يَٰمُحَمَّدُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ
بِحَبِيبِهِ الْغَيْبَ ﴿٣١﴾

فَرَأَيْنَاهُ يُكَتَبُ بَيْنَ أَصْطِفَاءٍ مِنْ
رَبِّهِ فَبَيْنَهُمْ حُزْنٌ بَيْنَهُمْ وَمِنْهُمْ
مُقَصِّدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ
يُدْرِبُ لَكَ دُونَهُ هُوَ أَفْضَلُ
لَكِبَرٍ ﴿٣٢﴾

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُخَلِّقُونَ فِيهَا مِنْ
ثَمَرَاتٍ كَثِيرَةٍ وَهُمْ فِيهَا سَاهُونَ
خَيْرٌ ﴿٣٣﴾

رَقِيقُ الْحَدِيدِ يَدِي ذَهَبٌ عَنِ الْغَرْبِ
بِأَرْبَعِينَ مِائَةً شَكَرُكَ

يَدَى أَحَبِّ دُرِّ مَعْمُورٍ قَبْلَهُ لَا
يَمُتُ فِيهِ نَقَبٌ وَلَا يَمُتُ فِيهِ نُقُوبٌ ﴿١٢﴾

وَلْيَذِكرُوا عَصَا إِبْرَاهِيمَ إِذْ جَاءَهُ بِبُحَيْرَةِ الْمَوْتِ
عَلَيْهِمْ سُبْحَاتُكَ وَلَا يُفْعَلُ عَنْهُمْ مِنْ
عَمَلٍ بِهِ كَذِبٌ عَنِّي مَعْلُومٌ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بَعْضُ مَا مَلَكَ هُنَا مِنْ عِشْرَمٍ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
يَعْمَلُونَ صَدَقَاتٍ غَيْرَ يُبْدَىٰ مِنْهُمْ شَيْءٌ
أُولَٰئِكَ يَنْفَرُكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سَعِيرٌ
وَأَمَّا بَعْضُ مَا مَلَكَ هُنَا مِنْ عِشْرَمٍ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ
مِنْ تَصْوِيرِ ﴿٦٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

قُوَّةٌ يَحْكُمُ مِنْهُ فِي الْأَرْضِ مَنْ كَفَرَ
فَعَنَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَرِيهِ كُفْرِيْنَ كُفْرُهُ عَدُوٌّ
رَقَبَةٍ لَا مَقْبَلَ وَلَا مَرِيدَ الْكُفْرِيْنَ كُفْرُهُ

gonosz fondorlatot készítettek elő
Am a gonosz fondorkodás csak azt
veszi körbe, aki kieszelte azt Vajon
várhatnak-e most, mint a korábban
voltak bánásmódját? Nem leled fel
Allah hagyományának (szokásos
eljárásának) megváltoztatását Nem
leled fel Allah hagyományának
(szokásos eljárásának) átalakítását.

44. Avagy nem jártak-e a földön,
hogy lássák mi lett a sorsa
azoknak, akik előttük éltek?
Holott azok erősebbek voltak,
mint ők? Az egekben és a földön
minden úgy történik, ahogyan
Allah rendel. Hiszen Ő Tudó és
mindenre Kapas.

45. Ha Allah minden emberre
büntetést szabna ki amiatt, amit
elkövettek, akkor nem hagyna
egyetlen élőlenyt sem a föld
fe színen De Ő haladékat ad
nekik egy meghatározott ideig.
Am ha elérkezik az ő szabott
idejük, akkor Allah az Ő szolgait
figyelemmel kíséri.

لَمَّا كَرِهَ لَشَيْءٍ لَّا يَقْدِرُ عَلَيْهِمْ فَنَظَرُوا يَوْمَئِذٍ
سَمَاءَ لَا أَوَّلَ لَهَا فَتَرَىٰ كَدِّ سَبَبٍ ثُمَّ تَدِيرُ الْأَوَّلَ
يَحْمِلُونَ أَثْقَالَهُمْ تَحْمِيلًا ۝

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَمَلُهُمُ الْأَوَّلِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مَقْشُورِينَ
فَوَهَّاءُ مَا كَانَ اللَّهُ يَتَّقِيهِمْ يَوْمَئِذٍ
تَسْمُومُ وَلَا فِي الْأَرْضِ رَيْبٌ أَنْ يَكُنَّ
عَيْنًا فَتَدِيرُ ۝

وَلَوْ بَرَاءَ جَدُّهُ لَمْ يَكُنْ لَكَ يَوْمَئِذٍ حَكِيمًا
تَرَكَ عَلَىٰ صُهُرِفٍ مِنْ ذُنُوبِهِمْ وَمَكِينٍ
يُؤْخِرُهُمْ أَنْ آخِرَ مَسْمُومٍ يَوْمَئِذٍ جَاءَ
تَجْلُوهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا يَكُنَّ يَعْتَدُ ۝
بَصِيرًا ۝



Ya Sîn 36
A Yâ'-Sîn' c. szúra.

يٰسٓر

Mekkaí.

Verseinek száma: 83.

A 45. vers Medinai eredetű.

Az Al-Ğinna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yâ' Sîn
2. A Bölcs Koránra²
3. Bizony Te (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Küldöttek közül való vagy.
4. Az Egyenes Úton.
5. Ez a Hatalmas és Megkényorúló Kinyilatkoztatása
6. (Hogy általa) egy olyan nepet intszel, amelynek elődei meg nem részesültek intésben, így ők nemtörődöm anyagok.
7. Többségükkel szemben valóságga vált már a Szó (a büntetés). Am ők nem hisznek
8. Mi bizony bilincseket raktunk a nyakukba, amely az állukig ér, úgy hogy a fejüket magasra kell emelniük.
9. Gátat emeltünk elejük es galat emeltünk mögejük. Es így e.bontottuk őket, ezért ők nem

يس ﴿١﴾
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ﴿٢﴾
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ مَالِكَ وَلَا
بُيُوتُكَ ﴿٣﴾
إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلًا
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْصَيْنَاهُمْ
فَهْمًا يُصْصَرُونَ ﴿٤﴾

A szúra címe az e ső versben található két arab betűből ered

Amely törvényi előírásokat, erkölcsi normákat es bizonyítékokat tartalmaz

láthatnak

10. Mindegy nekik, hogy intetted őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek
11. Te csupán azoknak szolgálhatsz intessel, akik követik az Intest (ezt a Koránt) és láthatatlanul is felik a Könyörületest. Közöld vele az örömhírt a megbocsátásról és a kegyes jutalomról (hiszen ez maga a Paradicsom)!¹
12. Bizony Mi keltjük életre a holtakat és felírjuk azt, amint előreküldtek és a nyomaikat.² És mindent pontosan számon tartunk egy világos Írásban.
13. És add elő nekik a városalakok² példázatát, midon eljöttek oda a Küldöttek.
14. Hoz elküldtünk hozzájuk kettőt (a Küldöttek közül). Am ők e kettőt hazugsággal vádolták és Mi egy harmadikkal erősítettük meg. És azt mondták: „Mi bizony hozzátok küldettünk el.”
15. Azt mondták: „Ti is csak hozzánk hasonló emberek vagytok, a Könyörületest nem bocsátott le semmit. Ti is csak hazugok vagytok.”
16. Azt mondták (a Küldöttek): „A

وَسَوْفَ نُنَبِّئُهُم بِأَعْيُنِنَا رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
يُكْفَرُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا نِعْمَ مَا نَدْعُو بِكُمْ
خَلْقَ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ثُمَّ نَسِفُهُ يَغْفِرُ وَكَافِرٌ
كَبِيرٌ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا نَحْنُ الْغَفُورُ الْكَرِيمُ ﴿١٢﴾
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ خَيْرٌ مِّنْ أَصْحَابِهَا
فَإِنَّهُمْ فِيهَا مُقِيمُونَ ﴿١٣﴾

وَصَبَّرْنَاهُمْ لَهَا مَثَلًا لِّأَصْحَابِ أَفْئِدَةٍ
جَاهِلَةٍ يُتْرَكُونَ ﴿١٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ نَبِيًّا فَكَذَّبُوا هُمَا يَفْعَرُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءَكُم مِّنْ مِّنْ قَبْلِهِمْ
بَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴿١٥﴾

قَالُوا مَا أَتَانَا مِن نَّبِيٍّ إِلَّا فَتَنٌ وَمَا نَحْنُ
بِأَعْيُنِنَا لَشَيْءٍ مُِّنْهُم لَأَنكِسَّ بُيُوتُهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا زُرْنَا بِمَا نَعْبُدُهُمْ إِنَّهُمْ لَمَّا كَانُوا
فِي شَكٍّ مِّنْهُ لَاهِيَةً يَوْمَهُمْ ﴿١٧﴾

¹ Látnyomokat, lepteiket, amelveket az engede messég és Allah szó gálatában tettetek. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

² Többek szerint, mint Ibn 'Abbás, ez a város Antakya volt, Antiochia- az ősi Sziria területén, ma Antakya Törökország dél- területén található. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

mi Urunk tudja, hogy mi bizony
hozzatok küldettünk el "

17. „Miránk csak a világos hirdetés
tartozik.”

18. Azt mondták (a város lakói) „Mi
bizony rossz előjelet látunk
bennetek. És ha nem hagyjatok
abba, bizony megkövezünk
benneteket és fájdalmas büntetes
er benneteket a részünkről.”

19. (A Küldöttek) Mondtak: „A rossz
előjeletek nálatok van. (Vajon akkor
is 'rossz előjelnek tartanátok') Ha
intésben részesülnek? De nem!
Tulkapásokra hajlamos nép
vagytok ti!”

20. A város legtávolabbi részéről
rohanvást jött egy férfi és mondta
„Ó népem! Kövessétek a
Küldötteket!”

21. „Kövessetek azokat, akik nem
kérnek tőletek fizetséget! (És
azokat,) Akik a helyes Útra
vezérelhettek.” Guz'23.

22. „Miért ne szolgálnám azt, Aki
megteremtett engem? Hiszen
Hozzá lesz majdan
visszateresetek.”

23. „Talán mást, más istent válasszak
Helyette? Ha a Könnyörületes artam
akar nekem, mit sem használ
nekem az ő közbenjárásuk, és
meg sem menthetnek.”

24. „Akkor bizony világos tevélygesben
lennék.”

وَمَا عَلَيْنَا أَنْ نَتَّبِعَ لِمِثْلِهِ

قَالُوا نَنْتَظِرُكَ بِكَرْبٍ لَوْ نَعْلَمُ
لَنَرْجِمَنَّكَ وَنَقْبَعَنَّكَ مِنْ دُونِكَ

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ أَوْ رُسُلُهُمْ
أَنْتُمْ قَوْمٌ مُتَعَبُونَ

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى
يَقُولُ أَتَيْتُكُمْ بِبُرْهَانٍ

تَقْبَلُونَ أَتَيْتُكُمْ بِبُرْهَانٍ آخَرَ وَمِنْ
مُتَذَكِّرِينَ

وَمَا يَلَاغِيكَ تَعْبُدُ آلِهَةٍ مِثْلِي وَلَا
تَرْجَعُونَ

أَتَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً مِثْلِي وَلَا
يَعْلَمُونَ أَتَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً مِثْلِي وَلَا
يَعْلَمُونَ

وَيَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ

- keltettük és magot sarjasztottunk belőle, amelyből esznek
34. Palmatákból álló kerteket raktunk rá es szőlőkből, valókat es patakokat fakasztottunk azon,
35. Hogy a gyümölcséből egyenek, ami nem a kezük munkájából van. Nem halásak hát?
36. Magasztaltassék az, Aki a párokat megteremtette mindet, azokat amelyeket a föld növeszt és magatok közül (való pár- a férfi és a nő) és olyanokat, amikről nincs tudásotok.
37. Az éjszaka is jel nekik. Elhúzzuk belőle a nappalt es ime sötétség borul rájuk,
38. És a Nap a pihenőhelye felé halad! Ez a Hatalmas és a Tudó rendelése
39. És a Hold, fázisokat szabtuk ki neki, míg úgy nem tér vissza, mint az öreg, elszáradt, levél nélküli pálmaág
40. A Napnak nem szabad utolérnie a Holdat és az éjjel sem előzheti meg a nappalt, mindegyik égi úton úszik
41. Továbbá jel nekik, hogy Mi vittük

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا بَقْعَةً يَأْكُلُونَ ﴿٣٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَنُقَيْبٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنْ الْعُقَيْبِ ﴿٣٧﴾

يَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهِ وَمِنْ عَمَلَتِهِ يُدْرِكُهُمْ
أَفْلا تَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

سُبْحَنَ رَبِّيَ عَنِ الْأَرْوَاحِ كُلِّهَا
وَمَا شَيْئٌ لَّأَرْضٍ وَمِنْ نُفُوسٍ وَوَمَا لَا
يَقْصُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَاللَّيْلُ تَهْتَدُ لِنَارٍ تَسْجُدُ وَتَسْجُدُ
هِيَ مُقْصِرُونَ ﴿٤٠﴾

وَالشَّمْسُ تَحْرِي لِمُسْتَقَرٍّ هَذَا دَائِمٍ
تَقْدِيرُ تَقْدِيرٍ تَقْدِيرٍ ﴿٤١﴾

وَالْقَمَرُ قَدَرُهُ مَدِيرٌ حَقٌّ عَادَ كَالْقَمَرِ حَوْرٍ
لَقْدِيرٍ ﴿٤٢﴾

لَا تَسْفِسُ بَدِيْعُهُ رُبَّ رُبٍّ تَقْدِيرُ وَلَا
يَكُنْ سَدِيْقُ شَهَرٍ وَكُلُّ فِي هَذِهِ يَسْتَحْوِزُونَ ﴿٤٣﴾

وَعَادَةُ تَهْتَدُ لِنَارٍ تَسْجُدُ وَتَسْجُدُ

Abū Darr hagyományozta: A Profétava: (Allah áldja meg es adjon Nek: örök üdvösséget) voltam a mecsetben napnyugtaker. Ő kérdezte: Ő Abū Darr! Tudod-e hol nyugszik le a Nap? Mondtam: Allah es az Ő Küldötte jobban tudnak. Mondta: 'Az halad meg el nem ér: és le nem borul a Tron alatt. Erre utal a Magasztos szava: „És a Nap pihenőhelye felé halad. Ez a hatalmas es a Tudó rendelése.” Al-Buhārī Şukūh-ja N.4524

az ő utódait a teherrel megrakott hajón.

42. És ahhoz hasonlót teremtetünk nekik, amelyre felszállhatnak.

43. És ha azt akarjuk vízbe fullasztjuk őket és nincs menekülés a számukra és nem mentetnek meg

44. Csak a Tőlünk származó könnyőrllet által, és egy ideig tartó élvezetkent.

45. És ha az mondatik nekik „Féjletek azt, ami elottetek van es azt, ami mögöttetek van! Talan könnyőrlletben reszesültek!”

46. És meg nem jött el egyetlen jel sem Uruk Jelei közül ugy, hogy attól el ne fordultak volna.

47. És ha az mondatik nekik „Adakozzatok abból, amivel Allah ellátott benneteket!” Akkor azt mondjak azok, akik hitetlenek azoknak, akik hisznek. „Vajon azokat elelmezzük e, akiket ha Allah akarná taplálná őket? Világos tevé ygesben vagytok ti”

48. És azt mondjak „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szölök közül valok vagytok?”

49. Egyetlen kiáltást várnak csupan, ame y megragadja őket, miközben ok vitatkoznak.

50. Nem lesznek képesek az örökhagyásra és a családjukhoz nem ternek vissza

لَتَسْمُورُنَّ ۝

وَصَلَّبْنَاهُمْ مِنْ مَشَاهِدَ مَا يَرْكَبُونَ ۝

وَلَا تَنْصُرُهُمْ وَلَا تُجَاهِدُ لَهُمْ وَلَا تُدْعُونَ ۝

بِالْأَرْحَامِ وَمَا تَرْجَاؤُنَّ بِحَبِيبٍ ۝

وَمَا يَنْفَعُ لَهُمْ قُرْآنٌ هَلْ جَاءَتْهُمْ خَشْفَةٌ عَنْ حَبِيبٍ ۝

وَمَا تَنْبَهُهُمْ مِنَ الْيَوْمِ ۝ يَسْتَرْهَبُهُمْ ۝ لَا يَنْفَعُ عَنْهُمْ إِذْ يَخْرَجُون ۝

وَمَا يَنْفَعُ لَهُمْ قُرْآنٌ هَلْ جَاءَتْهُمْ خَشْفَةٌ عَنْ حَبِيبٍ ۝ يَسْتَرْهَبُهُمْ ۝ لَا يَنْفَعُ عَنْهُمْ إِذْ يَخْرَجُون ۝

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ۝

فَلَا يَنْصُرُهُمْ قَوْمٌ وَلَا يَنْتَصِرُونَ ۝

51. Megfuvatik a Trombita (Kürt) és ők a sírjaikból az Urukhoz igyekeznek
52. „Ó jaj nekünk!” - mondják. „Ki e esztett fel bennünket a pihenőhelyünkrol?” (Az mondatik nekik) „Ez az, amire a Könnyörületes ígéretet tett és a Kű dönték szava igaznak bizonyult.”
53. Bizony csak egyetlen kiáltás volt, és ők mind Elénk vezetettnek
54. És Ma (a Feltámadás Napján) egyetlen lélek sem fog jogtalanságot elszenvedni semmiben. És csak azért kaptok jutalmat, amut elkövettek.
55. Bizony ma a Paradicsom nepe, e foglaltságában örömet leli.
56. Ők és feleségeik az árnyekben, keréveteken fekszenek
57. Nekik ott (mindenféle) gyümölcsök járnak és mindaz, amit csak kérnek.
58. A 'Békesseg' (*salamun*) szava köszönti őket, Megkönyörülő Úrtól
59. (Az mondatik nekik) „Ma, ó ti bűnösök, vájatok külön (a hívóktól)!”
60. Talán nem kötöttem-e lelketekre, ó ember fia! hogy a Sátánt ne szolgáljátok, hiszen nyilvánvaló eilenségeitek ő?

وَنفَخَ فِي الصُّورِ دُحْرَيْنَ لِأَجْلِ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى مِن مَّرْقُودٍ هَذَا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

بِأَحْسَنِ الْأَنْصَحَةِ وَجَدَهُمْ يَوْمَ تَجْمَعُ لَدَيْنَا الْمَخْضُورَاتُ ﴿٥٣﴾

فَأَلَّيْكُمْ لَا تُلَظُّوهُنَّ نَفْسٌ شَرِيَّةٌ وَلَا تَجْرُورَاتُ
لَا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

يَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْرِ كُنْتُمْ ﴿٥٥﴾

هَؤُلَاءِ زُجُجٌ فِي عِلَاقٍ عَلَى الْأَرْشَادِ
مُتَكَبِّرَاتُ ﴿٥٦﴾

لَهُنَّ فِيهَا وَجْهَةٌ وَجْهَةٌ وَلَهُنَّ فِيهَا دُرُّ مُرْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَمَشَرٌ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُورٌ ﴿٥٩﴾

أَلَمْ نَعْبُدْكُمْ بِحُكْمِ رَبِّنَا، وَمَا نَلَا
تَعْبُدُوا الشَّيَاطِينَ، إِنَّهُمْ يَكْفُرُونَ
بِهِمْ ﴿٦٠﴾

61. És hogy Engem szolgáljatok! Ez az Egyenes Út!
62. Nagy tömeget vitt (a satán) közületek tévútra! Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
63. Ez a Pokol, amelyre ígértet kaptatok
64. Égjetek hat benne ma azért, mivel hitetlenek voltatok
65. Ma pecsétet helyezünk a szajáikra és a kezeik fognak nekünk beszélni és a lábaik fognak tanúságot tenni arról, amit maguknak szereztek!
66. És ha akartuk volna eltörölhetők volna a szemekiet és akkor versengve igyekeznének az Útra De hogyan láthatnának?
67. És ha akartuk volna, atalákihtattuk volna őket a helyeiken és nem lettek volna képesek sem elmenni, sem visszaterni
68. És azt, akit hosszú ideig életben tartunk, annak természetét meggyörnyesztjük. Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
69. És nem tanítottuk neki (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a verset², nem illő ez hozzá. Intés

وَأَلَّا تَعْبُدُوا مِن دُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾
 وَلَقَدْ أَنشَأْنَا مَعَكُمْ جِيلًا كَثِيرًا فَتَنَّا
 سَكَوْنًا نَعْمُونَ ﴿٦٢﴾
 هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾
 أَنشَأُوا لَكُمْ يَوْمَئِذٍ مِّنْ كُفْرِكُمْ أَكْشُرًا
 يَوْمَ نَحْمِلُ عَنِ قَوْمِهِمْ ثِقَلًا يُنْذِرُ
 نَفْسَهُ لَأَنَّهُمْ بَشَإِ قَوْمِهِمْ كُفْرًا
 وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَنْ عَيْنِهِمُ الْبَصَرُ
 أَأَلَّا يَنْصُرُونَ ﴿٦٤﴾
 وَلَوْ شَاءَ لَنَسَخْنَاهُمْ عَنِ مَسَاجِدِهِمْ
 فَمَا اسْتَفْتَحُوا مَصِيدًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٥﴾
 وَمَن يُضْلِلْهُ اللَّهُ فَسَلَّىٰ وَلَا يَكُونُ لَكَ
 يَمْعُورَتٌ ﴿٦٦﴾
 وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ لَئِنْ
 دَكَّرَ وَفَرَّغَ مِنْهُ لَآتِي بِدُونِ الْبَاقِ ﴿٦٧﴾

¹ Ezt a Magasztos Allah rendeli el a hitetlenek és a kepmutatók esetében, akik a szajáikkal letagadnak azt, amit az evilági életükben tettek, ezért a Magasztos a végtagjaikat beszélheti.

² Mint ismeretes, Profetánkat (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) többször megvádolták, hogy költő és ezt a Magasztos Koránt, ő maga találta ki. Allah e Versben adja mindennek a cáfolatot. A Irsak is megegyeznek abban, hogy

ez bizonyosan és világos Korán!

70. Hogy intse (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt, aki él és hogy valósággal valjon a Szó a hitetleneken.
71. Vagy talán nem látják, hogy Mi teremtetünk nekik, a saját Kezünk munkájából jószágokat, amiket birtokolnak.
72. Engede, messe tettük azokat nekik. Van közöttük olyan, amely a hatás alattuk lehet, míg másokat megesznek.
73. És nekik ezekben meg más hasznuk is van és italuk. Vajon miért nem halasak?
74. És Allah helyett más istent fogadtak el. Talán így ők segítségre lennek?
75. Ám ezek nem képesek a segítségukra lenni. És olyan sereg ez számukra, amely elővezettetik!
76. Ne tegyen téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) szomorúvá az ő beszédük! Mi tudjuk, hogy mit tartanak titokban és mit hoznak nyilvánosságra.
77. Vagy on nem látta-e az ember, hogy egyetlen spermacseppből

يَسْأَلُ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحْيِي نَفْسًا عَلَى
لُكْغَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ يَدَا
أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ لَشَاكِرُونَ ﴿٧١﴾

وَدَنَسْنَاهُمْ رُكُومًا يُكُونُونَ
بِأَعْيُنِنَا ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاجِبُ وَمِنْ لَدُنْهَا
يُتَسَكَّرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّهُمْ
يُصْرَوْنَ ﴿٧٤﴾

لَا يَتَّبِعُونَ أَفْعَالَهُمْ وَهُمْ لَمَّحُونَ
مُخْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ لَنَا أَعْيُنًا
يُبْصِرُونَ ﴿٧٦﴾

وَلَمْ يَرِيسْ إِلَّا سُلُوسًا حَقَّقَهُ مِنْ نُطْفَةٍ

a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tanul és nem is mondott verset, sohasem.

Majdan a Feláramadás Napján számonkérésre

- teremtettük őt meg? És ő mégis világos vitázó
78. Peldázatot mondott Nekünk és elfelejtette a (saját) teremtesét. Mondja: „Ki kelti új életre a csontokat, midőn azok porlandók?”
79. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Az kelti életre azokat, Aki először megteremtette őket. És Ő az, Akinck minden teremtményről tudasa van.”
80. Aki a zöld fából tüzet adott nektek és ti abból tüzet gyűjthattok.
81. Talán az, Aki megteremtette az eget és a földet, nem képes arra, hogy hozzájuk hasonló teremtsen? De igen! Ő a Teremtő és a Tudó
82. Az Ő parancsa, ha akar valamit, csak annyi, hogy azt mondja neki: „Légy!” És az már létezik is
83. Magasztaltassék az, Akinck kezében van mindennek az uralása! És Őhöz fáztok visszatérni
- قَادِرٌ هُوَ حَاضِرٌ مُبِينٌ ﴿١﴾
وَصَرَبْنَا ثَلَاثًا نَوَاسٍ حَقًّا فَلَا مَنَاجِيَ يُعِظُّهُمْ وَيُخَوِّفُهُمْ ﴿٢﴾
قُلْ يَتَجَبَّهَةُ آلِي نَبِّهَا هُوَ مَرْوَرٌ هُوَ بَعْدَ حَقِّ تَعْبِيرٍ ﴿٣﴾
أَلَيْسَ جَعَلَ لَكُم مِّن شَجَرٍ لَّخْظَرٍ زُيْتًا ﴿٤﴾
وَيَسَّيْنِي لِلَّذِينَ خَلَقَ تَسْمِيَتٍ وَالْأَرْضِ يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ نَسْ وَهُوَ الْحَقُّ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾
يَوْمَ أَمْرُهُمْ دَرَجَاتٍ فَيُفْرَقُونَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦﴾
مَنْ يَخْشَ يَلِيهِ يَرْيَهُ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾



A Sorba Rendeződők 37
Az As-Szaffātu¹ c. szúra.

سورة الصفات

Mekkaí.

Versének száma: 182.

Az Al-An'āmu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A pontosan sorba rendeződőkre (Angyalok).
2. És a (felhőket) hajtva hajtokra
3. Ís az Intest (ezt a Korant) folyton hirdetokra²
4. A ti Istenetek bizony Egy (Ő Allah)
5. Az egek és a föld Ura és mind azé, ami közöttük van és a napkeletek³ Ura.
6. Bizony Mi feldisznítottuk az evilági eget égtestek díszével
7. Ovaképpen minden lázadó satan e.l.en.
8. Nem figyelhetnek oda a legfelsőbb tanácsra⁴, mivel minden oldalról megdöbáltatnak.
9. Elűzésképpen, és nekik örök büntetés jár
10. Kivéve azt, aki elkap valami

وَأَصْحَابِ صِفَاتٍ

فَالْزَاجِرِ رِجْزٍ

فَأَتْلِيَتْ دَكْرًا

بِأَمْرٍ مَكْرُومٍ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا وَرَبِّ الْمَشْرِقِ

يُنَادِيَنَّ أَهْلَهُ أَنْ تُسَبِّحُوا لَهُ تَكْوِينًا

وَيُحْفَظُ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ فَارٍ

لَا يَسْمَعُونَ لَهُمْ لَأَنْتَ أَتَقُولُ مِنْ كُلِّ مَقَامٍ

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَصِيٌّ

لَأَنْتَ حَفِيفُ السَّيْطَةِ فَاتَّبِعْهُ شَيْئًا تَقِي

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A legtöbb kommentátor szerint az első három Vers az Angyalokra vonatkozik.

A Napnak több mint 300 keleti helye van, azt is mondhatnánk 365- ha napvelet vesszük figyelembe Minden nap egy kicsit eltérő helyen kel és természetesen ennek megfelelően eltérő helyen nyugszik Ennek tudatában érthető a napkeletek kifejezés többes számú használata.

⁴ Az angyalok gyűlekezete található itt.

elkapható¹. Ám lángoló csóva követi őt

11. Tudakold (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg tőlük: „Vajon ők-e az erősebbre alkotottak, vagy azok, akiket teremtettünk?”² Mi bizony ragados agyagból teremtettük őket

فَاتَّبِعْهُمْ أَنْتَ خَفِيفٌ وَأَمِنْ خَفِيفٍ
خَفِيفٌ مِمَّنْ جَاءَ الْأَنْبِيَاءُ

12. De nem' Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csodálkozol! Ők pedig gúnyolodnak (Veled és ezzel a Hatalmas Koránnal).

فَلْيَعْبَثُوا وَيَهْتَبُوا

13. És ha intest inteznek hozzájuk nem figyelnek az intésre.

وَدَذَكَّرُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ

14. És ha egy jelet látnak kigúnyolják azt.

وَدَرَأُوا بِهَا يَسْتَعْجِرُونَ

15. És azt mondják: „Ez nyilvánvaló varázslat”

وَقَالُوا هَذَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُفْسِدُ

16. „Es ha meghaltunk es porrá es esonttá lettünk, vajon feltámasztatunk-e?”

أَوَلَمْ يَتَارَكْ مِنْهَا وَغُطِّيَتْ أَلَمْ نَسْأَلْهُمْ

17. „Es a korábbi apaink, elődeink?”

أَوَلَمْ يَأْتِ الْآلَاءُ

18. Mondj (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Igen! És ti megalázott alázatosak lesztek.”

قُلْ نَعَزُّوهُمْ سَعْدٌ حَرُونَ

19. Ez csak egyetlen *Zagrá*² lesz, es ők nézelődnek.

فَمَا هِيَ رَحْمَةٌ رَبِّهِ فَاذْهَبُوا هُمْ يَنْظُرُونَ

¹ A sátánok kaphatnak el valamit az egeben és azt dobhat le az alattuk: evőeknek. Így az vagy leereszti a földre vagy az őt követő lángcsóva eleget. Ld. Ibn Kadir Kommentárját

² A *Zagrá* a mi kiáltás, avagy hívás a Magasztos Allah-hoz, es mindenki előtt a földhöz a Feltámasztás Napjának eseményeit, történeteit fogják szemlélteni. Ld. Ibn Kadir Kommentárját!

20. És azt mondják: „Ó jaj nekünk!
Ez az Ítelet Napja.”
21. (Az mondatik ekkor) „Ez a Döntés
napja, amit ti hazugságnak
tartottatok.”
22. (Az mondatik az Angyaloknak) „Gyűjtsetek hát össze azokat,
akik bűnt követtek el és a
feleségeiket és azt, amit
szolgáltak.”
23. „Allah helyett! És vezessetek őket
a Pokol útjára!”
24. „A hitsatok meg őket: ők bizony
kérdéseket kapnak.”
25. „Mi történt veletek, hogy nem
segítitek egymást?”
26. Nem, ma megadjak magukat.
27. Egyikük a másikhoz fordul és
egymást kérdezzgetik.
28. Azt mondják: „Ti mindig jobb
felől szoktatok jönni felénk.”
29. Azt mondják: „De nem! Ti nem
voltatok hívők.”
30. „Mi nem rendelkezünk felettetek
hatalommal, sőt ti minden határt
áthágó nép voltatok.”
31. „Va ora va t hat rajtunk Urunk
Szava. Bizony meg fogjuk
kóstolni (a büntetést).”
32. „Tevütra vittünk benneteket és
bizony mi is tevüton járok voltunk.”
33. Ők bizony azon a Napon közösen
részesülnek a büntetésben.

وَقَالُوا يُنَوِّتُكَ هَذَا يَوْمَ نَدْرِي ۝

هَذَا يَوْمُ الْقَضَىٰ لَكُم بِهِ نَكُودٌ ۝

« أَتُحْشَرُونَ تَدْرِي طَعْمُ وَرَزَقَهُمُ مَا كَانُوا
تَقْدِرُونَ ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَقْدَرُهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْحَبِيرِ ۝

وَقَالُوا هُمْ أَهْلُ مَقْتَدِرٍ ۝

مَا تَكُونُ إِلَّا ضُرُورٌ ۝

بَلْ هُمْ كَافِرُونَ فَاسْتَشِيرُوا

وَقِيلَ تَقَالُفُ عَلَىٰ بَعْضِ الْمَسَاءِ وَهُمْ

ذُنُوبُهُمْ كَثُرَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

قَالُوا بَلْ لَمْ يَكُنِ لَهُمْ مَعْنٌ ۝

وَمَا كَانَتْ لَكُمُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ مِنْ كَثَرِ قُوَّتِهِ
طَعْمٌ ۝

فَحَسْبُ عَلَيْهِمْ فِي يَوْمٍ مَا كَانُوا يَكُونُونَ ۝

فَأَعْوَجَّتْ لَكُمُ الْكُنُوزُ ۝

فَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِقُونَ ۝

34. Mi ekképpen bánunk a bűnösökkel.
35. Hisz midőn az mondatott nekik „Nincs más isten csak Allah! (*Lá ilaha illā-Llahu*)” Ők bizony gőgösködtek
36. És azt mondtak „Vajon hagyjuk el isteneinket egy örült költő miatt?”
37. De nem! Ő (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) az igazságot hozta el és (megerősítve) igazolta a (korábbi) Kuldőtteket.
38. Ti bizony meg fogjátok ízlelni a fájóalmas büntetést
39. De csupán azért jutalmaztatok¹, amit cselekedtetek
40. Kivéve Allah-gaz, őszinte szolgát
41. Nekik, tudott, ismert gondoskodásban lesz részük (a Paradicsomban).
42. Gyümölcsök és megtiszteltetés jár nekik.
43. A gyönyörök Kertjeiben (a Paradicsomban).
44. Egymással szemben elhelyezkedő ágyakon.
45. Serlegeket hordanak nekik körül, amelyekben egy olyan forrás itala van.

يَا كَذَلِكَ سَعَلُ بِمُحْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
يَهُتَّكَوْا بِدَقِيرٍ لَّهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ يَا لَيْسَ بِنَبِيِّ هَؤُلَاءِ شَيْءٌ
فَتُحْجَرُونَ ﴿٣٦﴾

وَهُمْ يَخْلِقُ وَيَصْدَقُ لَمُؤْمِنِينَ ﴿٣٧﴾

يَكُونُ لَهُمْ فِيهَا نَقَبٌ لَا يَمُوتُ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُحْجَرُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقٌ مُقَدَّدٌ ﴿٤١﴾

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

فِي حَبْطٍ مُنْتَعِبٍ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُتَخَفَّ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ A Kegyes Koranban a *guz'a*, vagyis illetve a passzív alakja *guz'wa*, *ruğ'za* (de ezentese juttamaz visszafizet, kárpót) Mind a kegyesekre, mind a hűtlenekre vonatkozik, kiki tetrei és cselekedetei alapján kapja meg, dan a jutalmát.

46. Amely fehéren ragyogó és gyönyörűség az ivók számára. يَبْقَاءُ بَدُوءٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾
47. Amely nem okoz fejfájást és nem részegeznek meg tőle. لَا يَهِيَ عَوَّلٌ وَلَا هَرَعٌ تَعْرِفُونَ ﴿٤٧﴾
48. Körülöttük lesutott tekintetű¹, nagy szeműek (lesznek), وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتْ الطُّرُوفُ ﴿٤٨﴾
49. Mintha ők elrejtett tojás lennének كَأَنَّهُمْ بَيْضٌ مُكُوتٌ ﴿٤٩﴾
50. Egyikük a másikhoz fordul és egymást kerdezzetik. فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ عَلَى بَعْضِ نَسْنَاءٍ تَعْرِفُونَ ﴿٥٠﴾
51. Egy közülük így szól „Nekem volt egy társam.” فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ ذِي نُفُوسٍ ﴿٥١﴾
52. Aki azt mondja „Te is azok közé tartozol, akik igaznak tartják (a halál utáni festámadást)?” يَقُولُ وَمَنْ تِلْكَ الْفَضَائِلُ ﴿٥٢﴾
53. „Eh ha már meghaltunk és porrá és csonttá lettünk vajon ítélet születik rólunk?” أَيُّ مَثَلٍ وَكُنَّا مَرَبًّا وَعِصْمًا وَمَا نَسْتَعِينُ ﴿٥٣﴾
54. Azt mond a: „Nem akartok letekinteni?” فَأَلَّ هَلْ لَسْمٍ مُقْبِلُونَ ﴿٥٤﴾
55. És letekint és meglátja őt a Pokol közepén. فَأَطْلَعَ مِنْهُ أُولُو نُورٍ تَحْجِبُونَ ﴿٥٥﴾
56. „A lah-ra' ” - mondja „Majdnem e pusztítottal ” قَالَ تَاللَّهِ بَكَيْتُمْ لِرَبِّكُمْ ﴿٥٦﴾
57. „Ha nem lett volna Uram irántam való kegyelme, most az e, övezetettek közé tartoznék.” وَلَوْلَا يَغْفِرُهُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. (A Paradicsom népe mondja.) „Nem halunk már meg (többé)?” أَفَلَا نَحْنُ بِمُتَحَرِّينَ ﴿٥٨﴾
59. Csak az első halálunk. És nem لَا نَمُوتُ إِلَّا أَوَّلَ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

Az arab eredetűben a *(Džsirātu-t-tarfī)* kifejezés szerepel ennek megközelítő jelentése 'erényes asszonyok, akik szemüket lesütik, mivel csak férjüket látják, akik látni, így magyarázta Ibn 'Abbās, Muğāhid, Zayd b. Aslam, Qatāda és as-Suddī. Ld. Ibn Kaššir Kommentárja!

részesülünk-e büntetésben?

60. Bizony ez a hatalmas győzelem
61. Nyenert cselekedjenek a cselekvők!
62. Vajon az-e a jobb pihenőhely, vagy a *Zuqqum*-fa (borzalmas fa a Pokolban)?
63. Mi azt kísértesse tettük a bunósok számára.
64. Ez bizony egy olyan fa, amely a Pokol gyökereiből fakad.
65. Viragai olyanok mintha a Satan fejei lennének.
66. Ők bizony abból fognak enni és azzal tölük meg a gyomrukat
67. Majd utána ők bizony forró víz/ú kevereket kapnak.
68. Ma d visszateresük lesz a Pokolba
69. Mivel ők már apáikat is úgy találtak, hogy tevelygők voltak
70. És ok az o nyomdokain haladva rohantak
71. Az előttük eltek legtöbbje már bizony előttük tevelygesben volt.
72. Bizony intőket küldtünk közejük.
73. De figye,d meg milyen lett a sorsuk azoknak, akik az intést kaptak!
74. Kivéve Allah igaz, őszinte odaado szolgáit.
75. És korábban már szolgált Minket *Nūh* (Noé), és milyen pompas válaszolók voltunk.

بِأَنَّ هَذِهِ هِيَ أَقْوَىٰ عَظِيمٌ ﴿٦٠﴾

بِمِثْلِ هَذِهِ فَلْيَقْعَصِ لَعْمَلُونُ ﴿٦١﴾

أَفَلَا تَحْكُمُ بَيْنَنَا وَشَجَرَةٍ تَرْفُوعٌ ﴿٦٢﴾

بِمَا جَفَسَتْ مِنْهُ أَلْطَفِيصٌ ﴿٦٣﴾

بِأَنَّ شَجَرَةً تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْحَجِيرِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَيَأْكُلُونَ مِنْهُمَا قَدِ افْتَرَسَتْ لُطُوفُ ﴿٦٦﴾

لُطُوفٌ يَهْدِي عَنْهَا شُوبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

شَرِبُوا مِمَّا رَجَعْنَاهُمْ إِلَىٰ الْحَجِيرِ ﴿٦٨﴾

بِأَنَّهُمْ أَتَوْا بِهَا عَمْرَضًا مُّبِينًا ﴿٦٩﴾

فَهَمُّ عَلَى الشَّرِّ هُمْ يَهْتَفُونَ ﴿٧٠﴾

وَقَدْ صَلَّٰلٌ مِّنْهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّبَشِّرِينَ ﴿٧٢﴾

فَأَنصَرَفْكَافَ كَانَ عَقِبَةُ صُدُورِهِ ﴿٧٣﴾

وَلَا يَبْتَذِلُّهُ اللَّهُ تُسْتَحْصِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَدْ نَزَّلْنَا نُوحًا فِي سَفِينٍ مُّجِيدٍ ﴿٧٥﴾

76. És Mi megmentettük őt és a családját a hatalmas szorultságából
77. És megtettük utódait a fennmaradokká (Sem, Ham, Jafet)
78. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést).
79. „Bekesseg (*salāmun*) Nuh-ra (Noéra) a Világokban!”
80. Mi ilyen módon jutalmazzuk a jóra valókat.
81. Ő (Noé) bizony a Mi hívő szolgánk közül való
82. Majdan a többieket a vízbe fullasztottak
83. És bizony az ő közösségéből való *šhrāhīm* (Ábrahám) is.
84. Midőn eljött Urahoz ép, tiszta¹ szívvvel
85. Midőn gy szolt apjához és népéhez: „Ti mit szolgáltok?”
86. „Vajon hazug módon istensegeket akartok Allah helyett?”
87. „Mi a gondolatotok a Világok Uráról?”
88. Tekintetét egy pillanatra a csillagokra vetette.
89. És azt mondta „En bizony beteg

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ عَظِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا دُورَهُمْ لِبَدِينَ ﴿٧٧﴾

وَمَرْكَاتِهِمْ لِآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ وَلِأَنْعَمِينَ ﴿٧٩﴾

يَا كَذَّبَكَ بِغَيْرِ الْغَيْبِينَ ﴿٨٠﴾

يَتْلُو مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ تُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَعْرَافَ ﴿٨٢﴾

ثَوَابَ مَنْ يُبْعَثُ، إِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

إِذْ جَاءَهُ رَبُّهُ بِصَفْحٍ مُبِينٍ ﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَفَكُلَّ هَؤُلَاءِ لَكُمْ إِلَهُاتٌ ﴿٨٦﴾

قُلْ طَائِفَتٌ مِّنْ بَنِي آدَمَ ﴿٨٧﴾

نَظَرْنَا نَظْرَةً فِي سُجُودٍ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

¹*Qalibun salāmun* ép, tiszta szív, amely csak Allah a Magasztos felé fordul a szógalattal.

vagyok.¹³

90. Amazok pedig hátat fordítva
fordultak el tőle

فَوَلَّى وَجْهُهُ الْمَدِينِ ۝

91. Es odafordult az ő istensegeikhez
es így szólt: „Nem esztek?”

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ فَقَالَ: أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

92. „Mi van veietek, hogy nem
szóltok?”

مَا كُنَّا نَسْأَلُهُمْ ۝

93. Odafordult hozzájuk, jobbjával
sújtva azokat.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبُ الْيَمِينِ ۝

94. Ők (a bálvány imádók) rohanvást
igyekeztek hozzá

فَأَمَّاؤُا لِيَهْرَبُوا ۝

95. Azt mondta: „Vajon azt
szolgáljátok, amit ti faragtok
meg?”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۝

96. „Jóllehet Allah teremtet meg
benneteket és azt is, amit
tesztek.”

وَلِلَّهِ خَلْقُكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ۝

97. Azt mondtak: „Építetek neki egy
épületet és vessetek bele annak
tüzébe!”

قَالُوا: آمَنَّا بِهِ، بَنَيْنَا فَذُقُوا فِي شَحْمِهِ ۝

98. Fondorlatot akartak elkövetni
vele szemben, de Mi a legalul
évökké tettük őket.

فَارَادُوا وَايْدَهُمْ حَسْبُكُمُ فَنَجِّنُهُمْ لَأَسْفِيرَ ۝

99. Es azt mondta: „En az Uramhoz
megyek, majd Ő vezetni fog
engem.”

وَقَالَ: إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَتَجِدُنِي ۝

100. „Uram! Ajándékozz meg engem
eggyel (utóddal) a jóvalók
közül!”

رَبِّ هَبْ لِي مِنْ الصَّالِحِينَ ۝

101. Örömhirt adtunk neki egy szelíd
fiugyermeokről

بَشْرَةً يَعْزِمُ عَلَيْهَا ۝

¹³ Ezt azért tette, hogy a többiek a betegségtől va ő féltelmükben ott hagyják és ő elpusztíthassa a bálványukat.

102. Miután felnött annyira, hogy vele együtt tevékenykedhetett, így szólt „Ó fiaeskám! Álmomban úgy láttam, hogy feláldozlak taged. Gondold át, hogyan vélekedsz!” Így szólt: „Ó apám! Tedd azt, amit parancsként kaptál' Engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā a-Llāhi*) - a türelemesek közül valónak fogsz találni ”

103. És miután mindketten muzulmanok lettek (a.á. ávetettek magukat) o a homlokára fektette őt (feláldozandó).

104. És Mi szólítottuk őt „Ó, *Ibrāhīm* (Ábrahám)!”

105. „Igazza titted az almot - Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.”

106. Ez bizony világos probatétel

107. Mi egy hatalmas áldozattal váltottuk ki őt²

108. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést):

109. „Bekesseg (*salāmun*) *Ibrāhīm*-ra (Ábrahámra).”

110. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat

111. Ó bizony a Mi hivo szolgálaink közül való.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ كَشْفُ قَارِ نَسَىٰ فِي الْأُفْقِ
تَعَامٍ فِي الْأُفْقِ فَانْظُرْ مَدَّ سَرَكٍ قَالُ
يَا أَبَا قَعْنُ فَاذْكُرْ نَسِيحَتِي
نَسَىٰ اللَّهُ مِنْ نَسِيحَتِي

فَلَمَّا سَمِعَ وَكَلَهُ، نَسِيحَتِي

وَسَمِعَهُ أَنْ يَتَرَهِي

قَدْ صَدَقْتَ رَأْيًا كَذَبَكَ تَحْرِ
نَسِيحَتِي

بَنَ هَذَا لَهُ نَسِيحَتِي

وَقَدْ يَدْنَجُ عِيَرِ

وَتَرَكْتَ عَلَيْهِ الْأَجْرِي

نَسِيحَتِي وَتَرَهِي

كَذَبَكَ تَحْرِ نَسِيحَتِي

بَنَ هَذَا لَهُ نَسِيحَتِي

Amit eddig megtette azzal már teljesítette az álmodat
Ez pedig egy kos volt, amely feláldoztatott.

112. Örömbarkent adtuk tudtára *Ishāq*-ot (Izsakot). Profeta ő az igazak közül
113. Megáldottuk őt és *Ishāq*-ot (Izsakot) És az utódai között lesz majd olyan, aki jóra való és lesz olyan is, aki nyilvánvalóan önmaga ellen vetkezik
114. És kegyet gyakoroltunk hajdan *Musā*-val (Mozesszel) és *Harun*-al (Aronnal) szemben
115. És megmentettük kettejüket és népüket a nagy szorultságból
116. És megsegítettük őket és ők kerekedtek felül
117. És odaadtuk nekik a világosan érthető írást,
118. És az Igaz, Egyenes Útra vezértük őket,
119. És kettejükkel szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést)
120. „Békeség (*salāmun*) *Mūsā*-ra (Mozesre) és *Harun*-ra (Áronra)!”
121. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.
122. Ők bizony a Mi hívő szolgáink közül valók
123. Bizony *Ilyās* (Élías) is a Küldöttek közül való.
124. Hisz midőn így szól a nepehez: „Vajon nem vagytok-e istenfelők?”

وَنَسْرَتَهُ بِشَاقٍ بَيْنَ مَنْ أَحْسَنَ ۝

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَآلِهِ تَخَوُّ وَمِنْ دُونِهِمْ
مُخْتَلِفٌ وَأُولُو أَرْبَابٍ مَّيْمِينٍ ۝

وَقَدْ مَتَّعَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ۝

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝

وَنَقَّضْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمْ الْعُقَبِ ۝

وَأَنزَلْنَاهُمْ لَكِنَّا كِتَابَ الْفُتُوحِ ۝

وَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْيَرِ ۝

سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ۝

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

وَهُمْ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَبَيْنَا يَأْتِي بَعْثُ الرُّسُلِ ۝

إِذْ قَالُوا لِمَ نَعْبُدُهُمْ إِذَا لَهُمُ الْفُتُوحُ ۝

125. „Va on Ba't¹ hoz¹ fohászzkodtok?
És hagyjátok a legjobb Teremtőt?”
126. „Allah-ot, a ti Uratokat és
e.ödetek Urát?”
127. Am ők meghazudtolták Bizony
majdan elővezettetnek².
128. Kiveve Allah igaz, őszinte és
odaadó szolgáit.
129. És vele szemben meghagytuk a
kesőbbieknek (generációknak, a
kögyes megemlékezést).
130. „Békesseg (*salāmun*) Il-Yā-Sin-ra
(Él asra).”
131. Mi ekkeppen jutalmazzuk a
jóravalókat
132. Ő bizony a Mi hívó szolgáink
közül való
133. Bizony Lot is a Küldöttek közül
való
134. Hisz midőn megmentettük őt és a
családját mind.
135. Kiveve egy öregasszonyt (a
feleséget), ő a lemaradok köze
tartozott
136. Ezután elpasztítottuk a többieket
137. Bizony ti reggel elhaladtok
mellettük
138. És éjjel, hat nem fogjátok fel az
eszetekkel?”
139. És bizony Yūnus (Jónás) is a

تَدْعُونَ تَعْلَاوَةً رُبُّنَ أَحْسَنَ خَلْقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمْ لِأَزَلٍّ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوا فِي تَعْلَاوَةٍ مُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَلَا يَدْعُو اللَّهَ الْمُحْضَرِينَ ﴿١٢٨﴾

وَرَبِّكَ عَلَيْهِمْ يُلَاحِظُ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَى يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

يَا كَذَّبَكَ ثَجَرِي مُخْسِرِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَلَوْ كُنَّا إِسْرَافِينَ ﴿١٣٣﴾

بِذُنُوبِهِ وَأَهْلَ ذُنُوبِهِ ﴿١٣٤﴾

وَلَا نُجِزِي فِي تَعْلَاوَةٍ ﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا لَاحِرِينَ ﴿١٣٦﴾

وَيَوْمَ تَسْرُبُونَ عَنْ أَرْحَامِكُمْ فَيُصْبِحُونَ ﴿١٣٧﴾

وَيَايُسَ فَلَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَيَايُوسَ أَمِنْ ثَمُودِينَ ﴿١٣٩﴾

¹ Népének ismert há. ványa, amellyel szolgáltak

² A Feltámadás Nap-án a büntetésre és a számonkérésre hoztatnak elő

Küldöttek közül való¹

140. Midőn a megterhelt hajóhoz menekült
141. Sorstól vetett és a vesztesek közé került
142. És bekapta őt a hal mivel feddest érdemelt
143. És ha nem lett volna azok közül való, akik magasztalok,
144. Akkor bizony a (hal) gyomraban maradt volna addig a Napig míg fel nem támasztatnak. Hizb-46.
145. Egy pusztá helyre vetettük őt szerencsétlen állapotban.
146. Yaqqīn-lát (tökféleség) sarjasztottunk felette.
147. Százezerhez, vagy meg többhöz küldtük őt el
148. Hívek lettek és megengedtek hogy egy darabig meg élvezzek az evilági életet.
149. Kérdezd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg tőlük. „Vajon a te Uradnak lányaí vannak, nekik pedig fiaik?”
150. Vagy az Angyalokat nőnemű lényeknek teremtettük, aközben

وَيَذَرِي فِي الْبَحْرِ مَجْحُورًا ﴿١٤٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي الْفُتُوحِ ﴿١٤١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الشَّوْكَةُ وَأَكْبَسَتْهُمُ الْمَيُّوسَةُ ﴿١٤٢﴾

فَقَالُوا إِنَّا كَارُهُونَ ﴿١٤٣﴾

ثَبَّتْنَا فِي قُلُوبِهِمْ يَوْمَ تَغْشَى السَّمَاءَ ﴿١٤٤﴾

فَإِذَا هِيَ بِأَعْيُنِهِمْ فَغَبَرُوا ﴿١٤٥﴾

وَوَضَعْنَا عَنَاهُ شَجَرًا مِّنْ قَاضٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَا فِي مَدَنِهِمْ قُرْءَانًا وَبُرْهَانًا ﴿١٤٧﴾

فَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُو بَرِينًا ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِهِمْ أَزْوَاجُ ثَبَاتٍ ﴿١٤٩﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ هَؤُلَاءِ شِرْكٌ لَّكَ ﴿١٥٠﴾

¹ "Abdullah hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta. „Senkinek sem kell jobbnak lennie mint Yūnus bin Maṭṭā-nak.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-jā 4526

Abū Hurayra-tól maradt fenn. miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki azt mondja, hogy jobb vagyok, mint Yūnus bin Maṭṭā, az hazudik.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-jā N. 4527

hogy ők jelen voltak?

151. Vajon nem hazugsagukból
fakadoan mondják-e, hogy
152. „Allah nemzett!” Bizony hazugok
ők!”
153. Talán leányokat választottak a
fiúk helyett?
154. Mi történt veletek, hogyan
ítélkeztek?
155. Talán nem figyeltek az intésre?
156. Vagy nyilvánvaló hatalommal
bírtok?
157. Hozzatok hat elő a Könyveteket,
ha az igazat szoljátok!
158. Rokoni kapcsolatot állítottak
közte és a dzsinnek között, a
dzsinnek azonban tudják, hogy
elővezettetnek.
159. Magasztaltassék Allah! Fölötte áll
Ő annak, amit Rola mondanak.
160. Kiveve Allah igaz, őszinte odaado
szolgái.
161. Ti (hitetlenek) es, amit szolgáltok
(a bálványok).
162. Nem tudtok E leneben kísértést
elkövetni.
163. Kiveve azt, aki a Pokol tüzen fog
egni
164. Közöttük nincs senki, akinek ne
lenne ismeri helye.

لَا يَنْهَرُونَ فِي كَيْفَةِ لِقَائِهِمْ ۝

وَلَيْدَةُ أُمِّهِمْ وَنَهْمُهُمْ كَذِبُهُمْ ۝

أَصْطَفَى الْإِنثَاءَ عَلَى الْبَنِينَ ۝

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

أَلَمْ تَذَكَّرُونَ ۝

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ۝

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ رَبِّهِ سُبُوطًا نَبِيلًا ۝

بَلْجَاءُ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ مُّخَضَّرُونَ ۝

مُتَخَفِينَ ۚ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

لَا يَجِدُ أَفْئَةً مُّشْتَرِكِينَ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ نَّارِهِ ۝

مَا أَشْرَعَيْنَا فِي مَعِينَتِهِ ۝

لَا مِنْ قَوْمٍ مُّشْرِكِينَ ۝

وَمَا مَثَلُ الْآلَةِ الْمُعْتَزَّةِ ۝

Azt állítják, hogy az angyalok Allah lánya! Hatalmas bűnt követnek e ezze
Magasztaltassék Allah! Fölötte áll Ő annak, amit mondanak.

165. Bizony mi (Angyalok) vagyunk azok, aki sorokba rendeződünk.

وَنَسُجُّ لِّلصَّافَّاتِ ﴿١٦٥﴾

166. Bizony mi vagyunk azok, akik a magaslatok

وَاللَّعَنَ لِّلْخَافِضَاتِ ﴿١٦٦﴾

167. Am ők csak ezt mondogatták

وَمَا كَانُوا بِغَيْرِ لُبٍّ ﴿١٦٧﴾

168. „Ha rendelkez/nenk a korábban eltektől innessel!”

لَّوْلَى بَعْدِهِ دُحْرُكُمْ ذُقُوا ﴿١٦٨﴾

169. „Akkor mi bizony Allah igaz, őszinte és odaadó szolgálói ennek.”

لَكُم بِعِندِ اللَّهِ مُنْتَصِفٌ ﴿١٦٩﴾

170. Nem hittek benne Majd megtudják.

وَكُفِّرُوا بِهِ فَتَرْقَى يَقْنُوتُ ﴿١٧٠﴾

171. A Mi Szavunk bizony már korábban elhangzott a Mi Kuldött Szolgáinknak.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَاتُنَا لَكُمْ فَتَرْقَى ﴿١٧١﴾

172. Bizony ők azok, akik a segítségben részesülnek

يَنْتَصِفُ لَهُمْ تَصْفِيرُهُ ﴿١٧٢﴾

173. És az Altalunk nekik rendelt seregünk lesz a győzedelmes.

وَنُورٌ حَمِيدٌ لَهُمْ فَيَنْبُتُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ ﴿١٧٤﴾

175. Figyeld őket! Ők is látni fogják

وَيُصْرَفُونَ فَتَنْصُرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. Talán a Mi büntetésünket sürgetik?

فَيَعِدُّكُمْ يَسْتَفْتِحُونَ ﴿١٧٦﴾

177. És ha majdan a hazáknál száll meg, szörnyű reggele lesz az, az intetteknek

فَإِذَا مَرَّ بِهَا جَبَتْ فَوَيْلٌ لِّلْمُصَدِّقِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Fordulj (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!

وَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ ﴿١٧٨﴾

179. Figyeld őket! Ők is látni fogják (a büntetést)

وَيُصْرَفُونَ فَتَنْصُرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. Magasztaltassék a te Urad! A
natalom Ura. Fölötte áll Ó annak,
amit mondanak Rőla

181. Békesség a Küldöttekre

182. És hála legyen Allah-nak (*al-
hamdu li-Llahi*), a Világok
Urának!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ أَعْلَى سَمَافِافُوا ۝

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝



Sad 38
A Šād¹ c. szúra.

سورة ص

Mekkai.

Verscinek száma: 88.

Az Al-Qamaru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. Šād A Koránra ¹ Az emlékeztető ² tartalmazóra ¹ | ص وَنُقَرِّبُ بَدِي بُدَّكَ ٥ |
| 2. De nem! Azok, akik hitetlenkednek, azok önteltseghen és ellenségeskedésben vannak. | مَنْ الْكِبَرِ كَمُرُوقِي عَرُوقِ شَعَابِ ٥ |
| 3. Mennyi századot ³ pusztítottunk el már eddig is. És ők kiáltva szólítottak. Ám nem volt idő a menekülésre | كُلَّ أَهْلِكَ مَنْ قَدْ هَمَّ مِنْ قَرَبٍ مَادُورَاتِ جَوْنِ مَنَابِرِ ٥ |
| 4. És e csodákoztak azon hogy egy közülük való into jött el hozzájuk. És a hitetlenek azt mondtak. „Ez egy varázsló, egy hazudozó ⁴ .” | وَيَحْتَوِي أَنْ جَاءَهُمْ مُبَشِّرٌ مِنْهُمْ وَقَدْ كَفَرُوا هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ٥ |
| 5. „És az istenségeket egyetlen istenné (ilāhan wāhidan- Allah) teszi? Csodás dolog ez.” | أَجْعَلُ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ٥ |
| 6. A közülük (választott) tanács elavozott (mondván) „Menjeteek es legyetek a Ihatatosan kitartoak az istenségeitekhez! Bizony ez egy olyan dolog, ami kíváncs.” | وَأَنطِقُ لَمْ أَكُنْ مِنْهُمْ لَوْ كُنْتُ أَصْنُو صُنُوعَ ٥ لَيْسَ بِيكَرٌ هَذَا شَيْءٌ يُرَدُّ ٥ |
| 7. „Mi a legutolsó vallásban ⁵ nem | مَنْ يَنْفَعُ يَهْدِي فِي تَمِيمٍ لَأَجْرِي هَذَا لَا |

¹ A szúra c me az első versben található arab betűből ered.

² Az em lékeztető szó meg fordítható intés -ként is

³ A századot rész fordítható meg korábbi generációkat -ként is.

⁴ E bünyös mondatokkal a Profétara (Allah aletja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) utálnak

⁵ Ibn 'Abbās álaspontja szerint ez a kifejezés a kereszténységre utal. Muğāhid és

hallottunk ehhez hasonlót Bizony kitalálás ez"	أَخْبَرُوا
8. „Talan neki, a közölünk valónak, küldetett le az intés ¹ ?" Igen! Ők kétségek között vannak az Intesem felől Igen! Ők meg nem kostolták meg az Én Büntetésemet	أَنذَرْنَا عَلَيْهِمْ لُذُنَّ قَوْمٍ يَتَّبِعُونَ أَتَيْنَاهُم بِذِكْرٍ لِّقَوْمٍ يُصَدِّقُونَ ۝
9. Vagy talán náluk vannak a te Hatalmas és Adományozó Urad raklái?	أَمْ عِنْدَ هَٰؤُلَاءِ عِزٌّ مُّكَرَّمٌ مِّمَّنْ يُفَكِّرُونَ ۝
10. Vagy talán ők az eget és a föld és mindannak az uralma, ami között van ² emelkedjenek hat fel az utakon ³	أَمْ لَهُمْ مُدْكٌ لِّشَٰرِبِ وَّالَٰئِيسَ وَمَا يَنْتَهُمُ فَلْيَرْجِعُوا فَعْلَسَ ۝
11. Különböző csoportok serege talalt itt vereségre (a korábban c.t.) szövetségesek közül	خُدَّامَهُمْ جُتَاةٌ مِّنْ أَهْلِ حَرْبٍ ۝
12. Mar öclottak meghazudtolt Nuh (Noé) népe, 'Ad (nepe), és a fáraó, az oszlopok ² ura	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَكَذَّبُوا نُوحًا ۝
13. És Tamud és Lut (Lot) nepe, és a Bokrok lakói Ők a különböző szövetségesek (al-ahzāhu).	وَنُوحٌ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝
14. Mindegyikük meghazudtolta a Küldötteket, így valora vált a Büntetésem	يَا مَعْشَرَ الْكَاذِبِينَ ۝
15. Ezek nem várnak másra, mint egyetlen Kialtasta ¹ , amely nem	وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا إِلَٰهًا مُّجِيبَ دَعْوَاهُمْ ۝

Qatāda veteménye alapján a Qur'án's válaszára.

Ld. Ibn Katír Kommentárját!

Ezt a Verset vedd össze a 43-31-es Verssel!

¹ Karók, botok, rudak kifejezésekkel is fordítható. Ez utalás arra, hogy ezen eszközökkel büntetett a fáraó népe.

² Ez a Nagy Rettenet Kürt szava. (naṣṣḥatū-l- (aṣṣ) i) Királysága, ami vet a Magasztos Allah Israfīl-nak parancsol meg, és azt is, hogy hosszasan tegye azt.

késlekedik

16. És azt mondtak „Urunk siettesd a részünket, meg a Számonkérés Napja előtt!”
17. Légy (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat állhatatosan türelmes azzal szemben, amit mondanak, és emlékezz a mi szolgáinkra, *Dawūd*-ra (David), az erősre¹ és a megbánóra!
18. Mi bizony erővel kényszerítettük a hegyeket, hogy vele (Dáviddal) együtt magasztaljanak este és hajna,hasadaskor²
19. És a madarakat (is erre hajtottuk) összegyűjtve Mindegyik kész a bűnbánatra neki.
20. Frösse tettük az ő kiralyságot És a bölcsességet és az ítélőkepesseget adtunk neki.
21. Vajon eljutott-e hozzád a vita híre, azokról, akik a falon át jutottak a *Mihrah*-ba (ima helye, vagy magán szobaja)”
22. Midőn beléptek *Dāwūd*-hoz (Dávid), aki megjött tőlük³. Azok azt mondták: „Ne felj! Mi vitás felek vagyunk. Egyikünk durván bánt a másikkal. Ítélg igazsággal közöttünk! Ne fogd

من فوق ۞

وَقَالُوا رَبِّ عَجَلْ أَدْعُوكَ فَلْيُجِبْ دُعَاءَنَا

يُجِيبُ ۞

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَذَكَرْتَ دُعَاءَكَ رَبِّكَ

يَا رَبِّ ۞

بِاسْمِكَ الْجِبَالُ مَعَهُ يُسَيِّرُ بَعْضُهُنَّ إِلَى بَعْضٍ

وَالْإِشْرَاقِ ۞

وَأَصْبِرْ مَخْشُورًا كُلَّ يَوْمٍ ۞

وَمَدَدًا مِّنْكَ وَهَيْبَةً لِّجَنَّةِكَ وَفَضْلًا

لِّجَنَابِ ۞

وَأَهْلَ سِدْرٍ لِّسُورٍ لِّخَبْرٍ لِّسُورٍ

لِّخَبْرٍ ۞

وَدَعَا عَلَى دَاوُدَ فَفَرَّ بَهِيمَةً فَجَاءَ لَا يَلْعَبُ

حُضْرًا لِّقِي بَعْضًا عَلَى بَعْضٍ فَتَشْكُرُ بَيْتَ

بِالْحَيِّ لَا تُسَبِّحُ وَلَا تُكَلِّمُ وَلَا تُدْرِكُ سَوَاءً

أَصْبِرْ ط ۞

¹ Itt az arab eredetiben a *dā-l-awdi*, illetve annak tárgvesete *dā-l-awdi* használható, aminek a jelentése: erős, úgy tudásában, mint fizikai erejében, tetteiben. Ez az *awdi* szó még előfordul az 51-47-es Versben.

² Ezt vedd össze a *Saba'* c. Szűtn 10-es Versével

³ Mivel ő éppen a *mihrah*-jában volt, ami háza legnemesebb helye

27. Mi nem hiábavaló módon teremtettük az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Ezt azok gondolják, akik hitetlenkednek. Ijeszt azoknak, akik hitetlenkednek. (Nekik) a Tűz (jár)
28. Talán azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyanokká tegyük-e, mint a bűnös módon kárt okozók a földön, és az istenfelőket bűnösökké tegyük ?
29. (Ez egy) Könyv (a Korán), amelyet leküldtünk neked. Áldott ez! Hogy átgondolva ertsek meg verseit, és hogy intesül szolgáljon az eszköket használók számára.
30. Dāwūd-nak ajándékoztuk Siuayman-t (Salamont)! Milyen kiváló szolga ő! Ő a bűnbánatot tanúsító
31. Midőn felsorakoztattak előtte a gyorslábúak (lovak), amelyek egyik lábukat kisse felemelve tartottak?
32. Így szólt „Erosebb volt bennem a javak iránti szeretet az Úramról való megemlekezésnél, addig míg el nem rejtőzött (a Nap) a (az éjszaka) függőnye mögé
33. „Adjátok azokat (a lovakat) vissza nekem!” És kezét lábaikon és nyakaikon végighuzta.

وَمَا خَلَقْنَا سَمْعَهُمْ وَلَا أَبْصَارَهُمْ وَلَا
ذَلِكُمْ عَنْ يَدَيْهِمْ كَفَرُوا غَوِيًّا ثُمَّ كَفَرُوا مِنْ
آيَاتِنَا ۝

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ فِي الْقُرْآنِ حَتْفًا
كَالْمُقْسَبِ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَعْمَلُ تَتَفَيَّرُ
كَالْفَجْرِ ۝

كَيْتَ تَرَاهُ يُبْدِي ثَمَرًا مُبْتَرَدًا سَبَّحَ
وَبَسَّحَ وَهُوَ لَا يُنْجَبُ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ دَاوُودَ سُلَيْمَانَ بَعَثْنَا فِيهِ
رُوحَنَا ۝

وَعَرَّصَ عَلَيْهِ الْيَهُودَ يُصِيفُ الْيَهُودَ ۝

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَ الْخَيْرِ عَلَى ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى
تَوَارَتْ بِتَجَابِئِهِ ۝

رَدُّوهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَسْحًا بَسُورًا
وَالْأَعْيُنُ ۝

¹ Aki követi őt a protetasagban. Vessd össze a Hangyak e Szúra 16. os Versével.

² Az „egy k” lábukat kisse felemelve tartottak” rész egyetlen arab szó, az „ay gāfinatu” fordítása. Ennek a szónak a szótári jelentése: olyan negy áhú állat, amely három lábán áll, a negyediket kisse megemelve tartja. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

34. Mi bizony próbának vetettük alá *Sulaymān*-t (Salamont). És egy testet dobtunk a tronusára² Ezután bűnbánatot mutatott
35. Így szolt „Uram! Bocsass meg nekem! És adományozz nekem egy olyan uralmat, amely utánam senkihez sem tartozhat²! Hisz Te vagy az Adományozó.”
36. Hatalmába hajtottuk a szelet, hogy lágyan oda lengedezzen, ahová gondolja.
37. És a satanokat, az építőket és lemerülőket, mind (a szolgálatára hajtottuk).
38. És masokat is lánccal összekötve
39. (Ez mondatott Salamonnak) „Ez a Mi adományunk. Legy nagylelkű, vagy tartsd vissza - számadás nélkül!”

وَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَجَعَلْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَنَّةً ثَرًا ۝

فَارَادَ أَنْ يَنْتَحِبَ وَهَبَ لِي مِمَّا لَا يَمْتَنِي لِأَحَدٍ
مِّنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَكْرَمُ الْمَوْلَى ۝

فَصَعَدَ بِهِ أَرْبَعُ شُجُرٍ بِأَمْرٍ رُّسَدٍ حَيْثُ
أَصَابَ ۝

وَأَسْبَغَ كُلَّ شَيْءٍ وَعَوَّضَ ۝

وَأَخْرَجَ مَقْرَبِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝

هَذِهِ عَذَابُهُمْ وَالَّذِينَ أَوْفَيْتُكَ مَعْرِبًا ۝

Vagyis egy gonosz sátánt - ekképpen a Magasztos Allah megfosztott a egy időre a ista mártót. Ami bűnbánatát - és alázatát - tett vissza Allah hoz.

Ami Hurayra hagyományozta. Al ah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nek örök üdvösséget), aki mondta. Azt mondta Salamon, ma epel meglatogatom a 9) feleségemet - és közülük mindegyik egy kiváló harcost fog szülni - aki Al ah (aki fog harcolni. Mondta neki) a ista - mondd: Ha Allah is úgy akarja - *in yā a-l-ādhū*. De ő ezt nem mondta. Majd lenvieg meg is látogatta sorban az asszonyokat, am csupán egy szült közülük, az is csupán egy torzszülöttel. Azta, mondott. Akinek a kezében Muhammad le ké van? Ha mondta volna: Ha Allah is úgy akarja - akkor az újszülöttek mind Allah Után harcoltak volna, mint kiváló vitézek. Mus. im jegyezte le. A *Šahih*-jában. Fogadalmak Körveiben. N. 6679.

- ² *Imām Ahmad* jegyezte le. Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta. Salamon három dolgot kért a Magasztos Allah-tól. Kettőt megkapott. Mi azt kerjük a harmadik a menk legyen. Kerte Őt, hogy hatalma a hatalmához egyen hason ő. Megkapta azt. Aztan olyan uralmat kér, amely utána nem tartozhat senkihez sem. Megadta neki. Majd kerte, hogy ha bárme v érí, ki ép a házából, hogy ebben a mecsetben madkozson, úgy lephet ki a bűnből, amint azon a napon, mikoron az anyja megszülte. Mi azt kerjük, hogy a Magasztos Allah ezt nekünk adja meg.

40. Bizony neki Nálunk közeli helye és szép visszatérése van (a Paradicsomban).
41. És emlékezz csak szolgánkra, *Ayyuh*-ra (Job-ra)! Midőn szólította Urát, „A sátán bizony csapást és büntetést hozott rám.”
42. (Allah sugallta neki) „Dobbants a lábaddal! Ez (a forrás) hideg mosdóvíz és ital (lesz a számodra).”
43. És adományoztuk neki a családját és velük együtt meg egyszer annyit, a Tőlünk származó könnyűletből, az eszükkel elők számára szolgáló intésként.
44. „Vegy a kezébe egy palcat és azzal üss¹! És ne szegd meg (fogadalmadat)! Kitartóan áthatatosnak találtuk ot, miŕven kitartó szolga ő! Ő a megbanasra kész
45. És emlékezz a Mi szolgáinkra *Ibrāhīm*-ra (Abrahámra), *Ishāq*-ra (Izsákra) és *Ya quh*-ra (Jakobra) az erősekre és a (vallási) belátással bírókra.
46. Őket szemeltük ki, hogy a túlvilági intés hordozói legyenek.
47. Ők bizony Nálunk a kiválasztottak és a legjobbak közül valók.
48. És emlékezz *Ismā'il*-ra (Izmaelre), *Elisara* /*al-Yasa'*/ és *Dū-l-Kifl*-re! (Ők) a legjobbak

وَأَنذَرْنَاهُ رَبِّي وَأَحْسَنَ مَقَابِلَ ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ بَنِي إِدْرِيسَ رَفِيعًا مِّنْ خَلْقِ
سَيِّدِنَا يُصَافِيهِ وَنَعْدَ ۝

أَرْكَضَ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسِقٌ دَرِيًّا وَشَرِبَتْ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِهْرَاقَ الْمَاءِ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَرَى
يَأْتِيهِ الْآسَافُ ۝

وَجَدْنَاهُ لَدُنْكَ صَافِيًا فَكُنْ بِهٖ وَلَا تَحْنُتْ ۝
وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعْمَ لِّعِبَادِنَا آتٍ ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ ذُرِّيِّهِ يَمْلِكُ الْفُلُوفَ وَيُؤْتِي
الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارَ ۝

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ خُذْ إِلَيْنَا الْأَشْرَارَ ۝

وَنُفِثْنَاهُ فِي أَرْضٍ مَّعْصُومَةٍ الْأَخْيَارَ ۝

وَرَزَكْنَاهُ سَمْعَيْنِ وَبَصَرَيْنِ وَكُنَّا لَهُ عَدْلًا
مِّنَ الْأَخْيَارِ ۝

¹ A feleségedre. Az asszonynak a sátán a hitetlenség szavát sugallta, amiért is Job haragos lett és megfogadta, hogy ezért száz csapással sújtja a feleségét.

- közül (valók).
49. Intés ez! Az istenfélőknek pedig szép megtérésük lesz (a Paradicsom)
50. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyeknek kapai nyitva lesznek előttük.
51. Ledőlve fekszenek ott és sok gyümölcsöt és italt kérnek ott
52. Leszegett tekintetű (*qāṣirāhu-ḥ-ṭarfī*, erényes feleségek), egyidősek lesznek ott náluk
53. Ez az, amit ígértünk kaplatok, a Számonkerés Napjára.
54. Ez a Mi gondoskodásunk, amely soha nem fog elfogyni
55. Ez így van! Akik áthagok, azoknak a legrosszabb megtérésben lesz részük.
56. A Pokolban. Ott fognak égni. Milyen szörnyű fekhely az!
57. Ez az! Kóstolják csak meg a fortyogó vizet és a jegesen hideget¹!
58. És más ehhez hasonlókat (párosával, az ellentétével)
59. Ez az! Tömeg özönlik veletek (a Pokolba lépve be) Azoknak nem jár köszöntés. Ok a Pokol tüzeiben fognak égni.
60. Így szólnak² „Nem! Nem jár
- هَذِهِ ذِكْرُ قَوْمٍ يَتَّبِعُونَ خَيْرَ مَا يَرْجُونَ ﴿٥٠﴾
- جَنَّتِهَا مِنْ قَبْلِهَا وَأَفْجَتْ سَوَاحِلُهَا مِنْ فَجْوَاهَا ﴿٥١﴾
- مُتَكَبِّرِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرِبُوا ﴿٥٢﴾
- وَعِنْدَهُمْ فِيهَا نَضْرٌ طَرَفٌ أَشْرَبُ ﴿٥٣﴾
- هَذِهِ مَا وَعَدْنَاهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٤﴾
- يَا هَذِهِ رِزْقٌ خَالِدٌ مِنْ بَيْنَايَ ﴿٥٥﴾
- هَذِهِ قَوْمٌ يَلْمِزُونَ شَرَّ مَا يَرْجُونَ ﴿٥٦﴾
- حَقَّ مَوْعِدُنَا فِيهَا لِمَنِ اتَّبَعْنَا ﴿٥٧﴾
- هَذِهِ فِتْنَةٌ أُولَئِكَ يَجْمَعُونَ رِجْسًا ﴿٥٨﴾
- وَهُوَ الْخَبِيرُ شَعْنُهُ رُوحٌ ﴿٥٩﴾
- هَذِهِ رُوحٌ مُفْتَحَةٌ مَعَ كُفْرٍ لَا مَرْجَاؤَ بِهِمْ وَكَيْفَ يَكُونُ لَهُمْ رَحْمَةٌ ﴿٦٠﴾
- قَدْ تَوَلَّوْا لَكُمْ أَعْمَالًا كَثِيرًا تَتْلُونَ ﴿٦١﴾

¹ Itt az arab eredetiben a *ḡassāq* szó szerepel! Többben úgy érte mezik, hogy ennek a jelentése 'végtelenségül hideg, hidegség, kibíthatatlan. Tehát ez egy ellentétpár. Mások szerint a *'gassāq* szó jelentése genny.

² A tevélygesbe vivők követői fogják ezt mondani

köszöntés nektek. 'Ti készítettelek ezt nekünk. Milyen szörnyű tartozkodási hely ez!'"

61. Azt mondják „Urunk! Aki ezt elokesz-tette nekünk, annak megketszerezett büntetést adj a Tűzben!"

62. Így szólnak „Mi van, hogy nem látunk férfiakat, akiket pedig rossznak gondoltunk?"

63. Gúnyolodtunk velük (bűnös módon), vagy tekintetünk nem lelő őket?"

64. Ez az igazság. A Pokol népének kölcsönös vitája.

65. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Én csak intő vagyok. É's csak az egyetlen igaz isten Allah van! Az Egyedül es mindenek feletti Hatalmas."

66. Az eget es a föld Urá es mindaze, ami közöttük van, a Hatalmas és a Megbocsátó.

67. Mondd „Hatalmas hír ez (a Korán)!"

68. „Ti pedig elfordultok attól."

69. „En nem rendelkeztem tudással a legmagasabb tanácsról, midon vitáztak."

70. „Én csupán azt a sugallatot kaptam, hogy Világos intő vagyok."

71. (Emlékezz) Midőn a te Urad azt mondta az Angyaloknak „Embert

مِنْكُمْ نَزَّلَ ۝

فَالْوَيْلُ لِمَنْ قَدَّمَ لَهُ هَذِهِ فِرْدَوْسُهُ ۝
صَتَقَ فِي آثَرِهِ ۝

وَمَا أُولَٰئِكَ إِلَّا رِجَالٌ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝
لَا تُشْرِكْ ۝

تُحَدِّثُهُمْ بِخَبْرِهِمْ أَمْ رَأَيْتَ لَهُمْ لَأَنصُرُوهُ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ إِنِّي أَنذَرُكُمْ يَوْمَ تَكُونُ

الْأَنْهَارُ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ خَيْرٌ مِّنْكُمْ ۝

قُلْ هُوَ سُبْحَانُ عِصْمِهِ ۝

لَمْ يَكُنْ مَقْرَبُورًا ۝

مَا كُنَّا مِنْكُمْ بِمُخْبَرِينَ ۝ لَا عَلَيْنَا ۝
يُخَيِّمُونَ ۝

وَلَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ لَأَنْذَرُنَا مُبْرِنًا ۝

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنَّا ۝

fogok teremteni agyagból!"

72. „És ha alakot adtam neki es lelket leneltem belé a lelkemből (amit a számára teremtettem), boruljatok le előtte!"

فَإِذْ سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. És minden Angyal leborult.

فَسَجَدَ كُلُّ الْمَلَائِكَةِ أَكْثَرُ ﴿٧٣﴾

74. Kivéve Iblīs-t (a Gonosz). Ő fennhejázó, gögös volt és a hitetlenek közül való.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبْتَدَىٰ مُنْكَرًا وَكَانَ مِنَ الْمَكْبُورِينَ ﴿٧٤﴾

75. (A Magasztos Allah) mondta „O, Iblīs (a Gonosz)! Mi akadályozott meg abban, hogy leborulj azelőtt, amit Én a két kezemmel teremtettem? Gögösködtél, vagy fennhejáztál?"

قَالَ إِنِّي أَنفُسٌ مِّنْ صَفْوَكَ أَسْلَمْتُ بِحَبْلِكَ بِمَنْ بَدَأَ أَفْئِدَتِي أَنزَلْتَنِي مِنْ تَدْرِيسٍ ﴿٧٥﴾

76. Azt mondta (a gonosz, a sátán): „En jobb vagyok nála. Engem tűzből teremtettem, őt pedig agyagból."

قَالَ مَا خَشِعْتَهُ حَقِّقَ مِنْ نَّارٍ وَصَفَوْنِي مِنْ حَبْلِ جَدِّي ﴿٧٦﴾

77. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Menj innen ki! Megkövezendő leszel."

قَالَ فَارْجِعْ مِنْ دُونِ رَحْمَةٍ ﴿٧٧﴾

78. „És rajtad az Én átkom, egészen az Ítélet Napjáig."

وَأَنَا عَلَيْهِمُ لَنَاقٍ يَوْمَ تَذِيرُ ﴿٧٨﴾

79. Azt mondta. „Uram! Engedj nekem időt, addig a Napig míg feltámasztatnak!"

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَذِيرٌ لِطَافَتِ الْأَعْيُنِ يُعَيِّنُكَ رَبِّي فَتَوَلَّ ﴿٧٩﴾

80. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Azok közül való vagy, akik haladékokat kapnak."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. „A megszabott idő Napjáig."

يَوْمَ تَذِيرُ نَذِيرٌ مِّنْكَ ﴿٨١﴾

82. „A hata.madra!" - mondta „Bizony mindegyiket tévelygésbe viszem!"

قَالَ فَيَعْرِضُكَ لِأَعْيُنِهِمْ فَاجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. „Kivéve a Te igaz szolgálodat közülük.”
84. (Allah, a Magasztos) A/1 mondta „Az Igazság az, az- és En az Igazságot mondom-
85. Bizony meg fogom tölteni a Poklot veled és azokkal, akik követnek téged.”
86. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem kérek ezért toletek jutalmat, es nem vagyok az erön felül vállalkozok közül való.”
87. „Intes ez (a Korán) a világoknak ”
88. „És egy idő utan meg fog átok tudni a hírét.”

لَا يُعْبَدُ إِلَّا اللَّهُ مُنْهُمْ مُخْتَصِرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ الْحَقُّ وَلَهُ الْحَقُّ قَوْلًا ﴿٣٨﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ يَتَّبِعُكَ
مُتَّبِعِينَ ﴿٣٩﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا
بِالْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَدْعُوا لِمَا يَمْسِكُ ﴿٤١﴾

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٤٢﴾



A Csapatok /39 /
Az Az-Zumar¹ c. szúra.

سُورَةُ الزُّمَرِ

Mekkaí.

Kivéve az 52-54-es versek, ezek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 75.

A Saba' c. szūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyv (ezen Korán) kinyilatkoztatása, Allahtól, a Hatalmastól és a Böleستől.
2. Mi bizony az Igazsággal bocsátottuk le neked (Muhammad-Allah alja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) a Könyvet. Szolgald hát Allah-ot őszinte hittel¹
3. Vajon nem Allah-ot illeti-e meg a tiszta Valóság²? És azok, akik (Allah) helyett segítőket vesznek maguknak (szólva): „Csak azért szolgáljuk őket, hogy Allah közelebe segítsenek bennünket.” Allah bizony dönteni fog közöttük abban, amiben vita támad közöttük. Allah bizony nem vezet az Igaz Útra azt, aki hazug, hitetlen
4. Ha Allah úgy akarta volna, hogy fia gyermeke legyen, akkor abból választott volna, amit Ő teremelt, es azt amit akar Magasztaltassék (Felette al, Ő ezen dolgoknak)¹ Ő

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنْ رَبِّهِ تَعْلِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ۖ فَعَسَىٰ أَمْرُهُ أَن يُصِيبَكُمْ أَنْ تُدْرِكُوا ۝

أَلَا لِلَّهِ الْفُتُوحُ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَفِيٍّ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي الْقُرْآنِ مُخْتَلِفًا ذَاتًا ۚ وَاللَّهُ يَخْتَارُ مَا يَسِّرُ لَهُ يُفْهِمُ الَّذِينَ لَا يُفْهِمُونَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَعْيُنِنَا ۖ قَدْ جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ مِنَ رَبِّكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَخْطَأَ مَا يَخْلُقُ ۚ فَمَا يَسْتَعِزُّ بِسُيُوفِهِ ۚ هُوَ اللَّهُ تَوَّابٌ ۚ تَقْوَاهُ ۝

¹ A szúra címe a 71. versből ered.

Itt az arab eredetiben az *ad-dīn al-hāqīq* kifejezés szerepel. Ez jelentheti meg: Az Allah-nak és csakis és kizárólag Nekí, szentelt tettek cselekedetek összességét. Tehát csak olyan tett fogadhatók el, ami egyedül a Magasztos Allah-nak szenteltetett.

Allah, az Egyedült és a mindennek felett Hatalmas¹

5. Igazsággal teremtette az eget és a földet. Ő göngyölíti az éjszakát a nappalra és Ő göngyölíti a nappalt az éjszakára. És szolgálatra kényszerítette a napot és a holdat, mindegyik meghatározott ideig halad. Hát nem Ő a Hatalmas és a Megbocsáto?

6. Egyetlen lelekből teremtett meg benneteket, majd előhozta belőle a pártát a feleséget. És lebecsátott nektek nyolc féle lábasjóságot, párostól². Megteremt benneteket edesanyátok meheben, teremtés teremtést követ, háromszoros sötéttségben. O Allah, a ti Uratok! Övé az uralom, nincs más isten csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok hát el?

7. Ha ti hitetlenek vagytok, Allah nem szorul rátok. Ő nem elégedett a szolgái hitetlenségével. De ha hálasak vagytok, azzal elégedett a ti számotokra. És senki sem hordozza egy másiknak a terhet. Majd Uratokhoz esz visszateresetek és Ő tudósítani fog benneteket arról, amit tettetek. Ő ismeri a lelkek legmélyebb titkait.

8. Ha az embert valami baj éri az Urához fohászkodik, Neki mutatva megbánást. Majd mután

خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ يَتَخِفُّ
يُخَوِّدُ النَّاسَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَيَكُونُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُنِيبٌ وَتَعْمُرُ كُلُّ
مَخْرَجٍ لَأَخْلُصَ مِنْكُمْ لَأَهْلُو تَعْمُرُ
لَعَلَّكُمْ

حَسْبُكُمْ مِنْ بَيْنِ رُوحٍ وَرُوحٍ مِنْهَا
رُوحُكُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْمُرُونَ
رُوحُكُمْ يُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
مِنْ تَعْمُرُكُمْ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْمُرُونَ
رُوحُكُمْ لَعَلَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ
تَعْمُرُونَ

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَوْلَى
لَكُمْ وَتَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ
رُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ
تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ
تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ

* وَرُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ
رُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ وَرُوحُكُمْ

¹ *Al-da hu* - abból hím és nőstényt, *al-ma' u* - kecskéből hím és nőstényt, *al-ihlu* - tevéből hím és nőstényt, és *al-baqaru* - szarvasmarhába hím és nőstényt.

² A méh, mehepeny (*al-mašima*) és az edesanya hasa.

könyörületben részesül, elfeledi azt, amert korábban fohaszkodott Hozzá, Társat állt Allah mellé, hogy tévelygésbe vigyen az Ő Ujarol Mondd: „Fivczd csak meg egy keveset a hitetlenségedet! Te bizony a Tűz népehez tartozol.”

9. Vajon az, aki őszintén, Allah-ra támaszkodva, az éjszaka óraiban lehorul és feláll (az imához) és felh a Tulvilágot és az ő Ura kegyelmet ántozza (az olyan-e, mint a hitetlen)? Mondd „Vajon egyenlők azok, akik tudnak és azok, akik nem tudnak?” Bizony az észzei élők okuľnak
10. Mondd „O szolgaim, akik hisztek! Féljeteľ Allah-ot, az Uratokat! Azoknak, akik jóra való módon cselekszenek a jó dolog jár ezen a világon. Allah földje tágas! Az á.lhatatosan türelmeseket az ő jutalmukkal jutalmazza, számadás nélkül.”
11. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Azt a parancsot kaptam, hogy Allah-ot szolgáljam, őszinte hitteľ!”
12. „És azt a parancsot kaptam, hogy első legyek, a magukat (Allah-nak) alávetők közűl (muzulmánok).”
13. Mondd (Muhammad- Allah áldja

وَالَّذِينَ مِنْكُمْ يُنَادُونَ لِلَّهِ يَاحْشَىٰ رَبَّنَا إِلَهُنَّ الَّذِي مَلَأَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ ثُمَّ يُعْذِرُ عَنْ إِثْمِنَ الْعِبَادِ يَذَرُهُمْ أَتْرَافَهُمْ يَبْصُرُونَ
فَقُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ثُمَّ أَطِيعُوا
فَقُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِمَا نُهُتُكُمْ عَنْهُ وَإِنَّمَا الْإِسْلَامُ عَنَاقِدُ الْوَحْدَانِيَّةِ الَّذِي تَرَىٰ رَبَّهُمْ وَقَدْ كُفِّرُوا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ لَكُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

فَمَنْ هُوَ أَهْلُ الْإِسْلَامِ وَالَّذِينَ هُمْ يُعَذِّبُونَ
بِحَدِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُعَذِّبُونَ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَعَالَىٰ الْإِسْلَامُ
بِأَسْمَائِهِمْ وَتَعَالَىٰ الْإِسْلَامُ

فَقُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِمَا نُهُتُكُمْ عَنْهُ
وَإِنَّمَا الْإِسْلَامُ عَنَاقِدُ الْوَحْدَانِيَّةِ
الَّذِي تَرَىٰ رَبَّهُمْ وَقَدْ كُفِّرُوا
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ قُلْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ
لَكُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

فَقُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِمَا نُهُتُكُمْ عَنْهُ

وَأَمْرٌ بِالْإِسْلَامِ الَّذِي تَرَىٰ رَبَّهُمْ

فَقُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِمَا نُهُتُكُمْ عَنْهُ

meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Ha szembefordulok
az Urammal, egy hatalmas Nap
büntetése től kell félnem.”

14. Mondd „Őszintén, tisztán (Neki
szentelt) hitemmel szolgálom
Allah-ot ”
15. Szolgálatok Rajta kívül azt, amit
akartok! Mondd (*Muhammad-*
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget): „A kárt
szennvedők azok, akik önmagukat
es családjukat vesztegettek el a
Feltámadás Napján Vajon nem
ez-e a világos veszteség?”
16. Tűzből való tetők lesznek felettük
es alattuk is Ez az, amivel Allah
fe cmet kelt az O szolgáiban „O
szolgáim! Engem feljettek!”
17. Azok azonban, akik elkerültek a
Tágút-ot (mindenféle hamis
isteniségek) es nem szolgálnak azt
es Allah-nak banják meg a
bűneiket, azoknak az örömhír jár
Hirdesd hát az örömhírt az En
szolgáimnak!
18. Azok, akik figyelnek a Szóra es
azt követik, ami abból a legjobb,
ők azok, akiket Allah az Igaz
Utra vezetett. Ők azok, akik az
eszüket használják.
19. Talán azt, akin valóra vált a
büntetés szava (olyan lenne, mint
az, aki elkerül a rosszat)? És
talán te (*Muhammad-* Allah áldja
meg és adjon Neki örök

قُلْ أَنَا عَبْدُ اللَّهِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ أَنَا نَفْسٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ

فَأَعْبُدُوا مَا يَمْلِكُ لَكُمْ نَفْسًا وَفَرْشًا ۚ قُلْ إِنِّي خَشِيتُ
الَّذِينَ يَخِضُّونَ نَفُسَهُمْ وَهُمْ يَكْفُرُونَ ۚ أَلَيْسَ لَكَ
لَدُنْكَ الْخُبْرُ غَيْرُ مَا يَخْبُرُونَ ۚ

يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۚ لَكُمُ الْعَذَابُ
الَّذِي كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ۚ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
كَوْنًا ۚ

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ
أُولَٰئِكَ لَدُنْهُمْ أَجْرُ اللَّهِ ۚ وَسَيُحْكَمُ لَهُمْ
الْعَذَابُ ۚ

فَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كِتَابُهُ نُعَذِّبْهُ فَأَتَىٰ آتٍ مُّجِيبٌ
مِّنْ رَبِّكَ ۚ

üdvösséget) meg akarod menteni azt, aki a Tűzben van?

20. Ám azok, akik félik Urukat, azoknak szobáik lesznek, amelyek felett további szobák épültek. Alattuk folyók folynak (a Paradicsomban). Allah ígérete (ez). Allah nem szegi meg az ígértét.

21. Nem láttad-e, hogy Allah vizet bocsátott le az égből és mint patakokat eregette a földre. Majd átalta különböző színű növényeket sarjaszt. Azután elszárad és elsárgulni látod. Ezután elszáradt darabbá teszi. Bizony ebben intes van az esszel rendelkezők számára.

22. Vajon az, akinek Allah kitárta a keblét az Iszlamba és az Ő Urától származó világosságban van (o'yan, mint a nem muzulmani)¹? Jaj azoknak, akiknek szíve megkergesedett, megkeményedett Allah intesének befogadása előtt. Ők nyilvánvaló tévelygesben vannak.

23. Allah lebocsátotta a legszebb hirtadást, egy olyan Könyvként (a Korán), amelyek (versei, részei) páronkénti hasonlóak, gyakran ismételve² amelytől megborzong azok bőre, akik félik az Urukat. Majd borúk elszorul és szívük

لَكِنَّ الَّذِينَ تَتَوَدَّعُونَ لَهُم مَّا تَدَّعَوْا مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخِفُّ لَهُمْ فِيهَا شَيْءٌ وَلَهُمْ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُ نُزِّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٌ فَصَلَاةٌ يُسَبِّحُ بِهِ الْأَرْضَ فَخَرَجَ مِنْهَا زَرْعًا مَحْيَاً ۚ تَوَدَّ أَنْ يُسَبِّحَ لَهُمْ مَضْجَرُهُمْ ثُمَّ أَفْرَجَهُمْ خَضْرَاءً فِي رَيْبٍ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلنَّفْسِ الْكَافِرَةِ فَوَيْلٌ مِنْ دَرَكِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ فِي سُنَنِ مُذِلٍّ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُ نَزَّلَ خَمْسَ مِائَاتٍ مُبْتَلَاً مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ الْكِتَابَ الْمَدِينُ ۚ وَالَّذِينَ أَتَوْا مُطِيعَتَهُ وَآمَنُوا وَقَالُوا هَذَا هُدًى مِنَ اللَّهِ هُدًى رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ۚ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ هَادٍ ۝

¹ Vess össze a 6:122-es Verssel!

² Egy Vers megjelenik egy szurában, majd egy hozzá hasonló egy másik szurában, hogy egy az ismétések által könnyebben megjegyezhető legyen.

meglágyul az Allah-ról való megemlékezéstől. Ez Allah igaz vezetése. Azt vezeti általa, akit akar. Ám az, akit Allah a tevelygesbe vitt, nincs annak senkiye, aki vezetni tudná.

24. És talán az, aki arcával kerül szembe a legszörnyűbb Büntetéssel a Feltámasztás Napján (olyan, mint az, aki biztonságban lephet be a Paradicsomba) / És az mondtuk a bűnösöknek: „Kostoljátok meg azt, amit megszereztetek!”

25. Hazugsággal vadoltak már azok is, akik előttünk éltek és ehőtt hozzájuk a büntetés onnan, ahonnan nem is számítottak rá.

26. És Allah megkostoltatta velük az evilági életben a megaláztatást. Ám a Túlvilág büntetése bizony meg nagyobb. Barcsak felfognak ezt az eszükkel!

27. Ebben a Koránban mindenféle példázatot adtunk az embereknek, talán okulnak belőle.

28. Arab Koránként, amelyben nincs ferdeség, Talán felni fogjak az Urat.

29. Allah példázatot adott: Egy férfiról, akit egymással vitalkozók közösen birtokolnak¹. És egy másik férfi, aki csak egy emberhez tartozik. Talán egyformák ők a példázatokban?

أَلَمْ يَشْكُرُوا بَرِّهِمْ سُوءَ ظَنِّهِمْ تَوَهُ
تَقْبِضُهُمْ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ دُفُّوا مَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٢٤﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَنَسَهُمُ اللَّهُ مِنْ
حَقِّهِ قَلِيلًا يُعَذِّبُهُمْ عَلَىٰ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

فَأَذِ قَاهُمْ اللَّهُ الْخِزْيَانَةَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ أَكْثَرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ صَرَّيْنَا لَهُمُ فِي الْقُرْآنِ مَثَلًا
فَلْيَنْظُرُوا فِيهِمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ هَٰؤُلَاءِ مَثَلٌ لِّقَوْمٍ فَتَنَّاهُمْ وَلَٰكِن
لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

صَرَّيْنَا لِلْإِنسَانِ مَثَلًا زَوْجَانِ
مِثْلًا لِّقَوْمٍ فَتَنَّاهُمْ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

Olyan ő, mint az a társító, aki Allah me lett meg másokat is szö gál. Ám a másik férfi példázata a b'vőé, aki csak egy l'hez tartozik, egyedű. Allah-ot szö gál a. Ld. Ibn Kafir Kommentárja.

Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llahi*)! De nem! A legtöbben nem érték meg.

30. Te (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizonyosan meghalsz és ők is bizonyosan meghalnak¹

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّكَ مِمَّنْ أُوْتِيَ الْكِتَابَ

31. Majd a Feltamadás Napján az Uratoknál egymással fogtok vitatkozni **Guz'24. Hizb47.**

ثُمَّ نَكُونُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَدُوًّا
مُتَحَدِّثِينَ

32. Ki bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot eszel ki Allah ellen és meghazudtolja az igazságot, midőn az elérkezett hozzá? Talán nem a Pokolban van-e a hitetlenek helye?

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ

33. És az, aki elhozta az igazságot és akik igaznak tartottak azt, ők az istenfélők

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ

34. Nekik az jár az Uruknál, amit csak akarnak. Ez a jutalma a jóra valóknak.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ

35. (Ez azért van így.) Hogy Allah levegye róluk a legrosszabbat, amit elkövettek és a legjobbal jutalmazza őket azért, amit tettek

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ

36. Talán nem elég Allah az Ő szolgájának? Am ők azokkal akarnak megfélemlíteni téged, akik Rajta kívül vannak. Am, akit Allah a tévelygesbe visz, az nem talál vezetőre

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ
كُنَّا مُنذِرِينَ

Ez is azon versek közé tartozik, a 3, 44 el együtt, amelyeket Abū Bakr as-Siddīq (A-ah legyen e-egedett vele) felhasználott azon a napon, amelyiken a Próféta (A-ah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) meghalt. Am ezt a muzulmánok kétkedve fogadták.

37. És, akit Allah vezérel az Igaz Utra, azt nem tudja senki sem tévelygesbe vinni. Hát nem hatalmas Allah, és nem Ő-e a bosszú Ura?
38. És ha megkérdezed őket ki teremtette az eget és a földet, biztosan azt fogják mondani: „Allah!” Mondd „Mit gondoltok, vajon azok, akikhez Allah helyett fohászkodtok és Allah egy csapással akar engem sújtani, vajon azok el tudják-e harítani rólam az Ő csapását? Vagy könnyörületet akar velem szemben tanúsítani, vajon meg tudják-e akadályozni az Ő könnyörületet?” Mondd „I legsejtes nekem Allah! Örö hágyatkozzanak a Reá hágyatkozók!”
39. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ó népem! A helyzetetek szerint cselekedjetek! En is cselekszem. Majd meg fogjátok tudni.”
40. „Kit fog a büntetés elérni, amely őt megalázza. És kire fog allando büntetés telepedni.”
41. Mi bizony leküldtük neked (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal az emberek számára. Aki az Igaz Utra vezetettük az a maga hasznára teszi, aki pedig e.tevelyedik, az önmaga kárára

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّجْبِلٍ ۖ
لَّهُ بَغِيرُ دِينٍ يَنْقَدِرُ ﴿٣٧﴾

وَيَسْأَلُ مَا لَأَنَّهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
يَقُولُ اللَّهُ قُلْ فَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ
صَكَاةٌ يَصْرِفُهُ وَإِنْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ
مَنْعَةٌ مِّنْهُ يَصْرِفُهَا ۚ فَمَنْ يُضْلِكُ
عَنِّي سُلُوكَ تِلْكَ السُّبُلِ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَقُولُ عَمَلُو عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۖ
عَمَلٌ فُتُونٌ ۚ يَنْصَرِفُ ﴿٣٩﴾

مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ مُّجْتَرِبُهُ ۖ يُجْرَأُ عَلَيْهِ عَذَابٌ
مُّبِينٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ فَاتَّبِعْ مَا فِيهِ
فَمَنْ هَدَىٰ فَلَهُ نَصَبُهُ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَلَهُ
نَصَبُهُ ۚ وَمَا تَأْتِيهِمْ
بِشَيْءٍ ۚ ﴿٤١﴾

tévelyedük el. Nem vagy te az ő felügyelőjük.

42. A lah ragadja el a lelkeket azok halálakor. És (azt is,) amelyik még nem halt meg, azt (is) álmában (elragadja)¹ És visszatartja azt, amelynek eldöntötte a halálát és elengedi a másikat egy megszabott határidőig. Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik gondolkoznak.

43. Vagy talán Allah helyett közbenjárókat választottak? Mondd „És ha nem birtokolnak semmilyen hatalmat és nem tudják használni az eszüket?”

44. Mondd „A közbenjárás teljes egészében Allah-e Őve az eget és a föld uralma. És majdan Őhözjá tértek meg.”

45. És na Allah egyedül említették, megretten azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban. Ám ha azok említetnek, akik Rajta kívül vannak, örvendezni látod őket.

46. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Uram² Az eget és a föld Megteremtője, a rejtett és a látható dolgok Tudója. Te ítélsz a Te szolgáló között abban amiben nézetelterés volt közöttük.”

لَهُ نُتَوَّى لِأَنْفُسٍ حَيَّةٍ مَوْتَهُمْ وَتَوَّى
لَرُحْمٍ فِي حَيَاتِهَا وَيُقَسِّدُ نَبِي قَضَى
عَيْنَهَا تَمُوتُ زَيْبِرْسِلُ الْأُخْرَى فِي أَحَدٍ
مُسْتَمِرٍّ فِي دَهْشٍ أَكْبَرِ تَقُومُ
بِمَعْقُورٍ ⑤

يُرْتَحَدُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ سَمْعُهُ قَدْ أَوْفَى
كَتْرُ الْأَيْمِينِ كَوْنُ شَيْءٍ لَا
يَتَمُوتُ ⑥

قُلْ لِلَّهِ سَمْعُهُ خَبِيرٌ لَا رَفْدُكَ شَمُوبُ
وَلَا لَرِمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ⑦

قَوْلُ دُحْكُرَ اللَّهُ وَحْدَهُ تَشَارَتْ مَوْتُ
نَبِيٍّ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَدُحْكُرَ
نَبِيٍّ مِنْ دُونِهِ رَأَوْهُمْ يَسْتَشِرُونَ ⑧

قُلْ نَهْمَةُ فَاجِرٍ تُشْمَرُ وَلَا رِمٍ عَيْنِ
الْمُنِيبِ وَشَهَادَةُ نَبِيٍّ تَحْكُمُ بَيْنَ عَادَةٍ
فِي مَا حَكَّ نُوْفِهِ يَحْتَشِرُونَ ⑨

Itt a Magasztos a két halálnemet urja le al-wafātu-l-kabrā a valós halál, és az al-wafātu-s-sugra a.m. a kisebb halál azaz az álmom.

¹ Itt az arab eredetiben az Allāhumma szó szerepel ezt fordítottam Uram-nak. Jelentheti meg O, Allah! vagy O, Uram Allah! fordulatokat is.

47. És ha azoknak, akik bűnösök minden, ami a földön van, a birtokukban lenne és még egyszer ugyanannyi, bizony megvalának magukat a Feltámadás Napján a legszörnyűbb büntetéstől. És olyan valami jelenik meg nekik Ailah-tól, amire nem gondoltak.
48. És megmutatkozik nekik minden rossz cselekedetük, amit elkövettek. És az veszi körül őket majdan, amivel gúnyolódtak.
49. És ha valami csapás éri az embert Mihozzánk fohászkodik. Am ha könyörületet gyakoroltunk iránta, így szól: „Ez csak a tudás alapján adatott nekem. Nem! Próbátelel ez! De a legtöbbjük nem fogja ezt fel észzei.”
50. Ezt mondták már azok is, akik előttük éltek. Am mit sem használt nekik az, amire szert tettek.
51. Lecsaptak rájuk azok a rossz cselekedetek, amiket maguknak szereztek meg. És közülük azokra, akik bűnösök voltak, le fog csapni minden rossz cselekedetük, amit maguknak szereztek meg és nem fogják elhárítani azt.
52. Talán nem tudják, hogy Ailah annak nyújtja bőségesen a gondoskodást, akinek akarja, és máskor kímerten teszi azt. Bizony, eleek vannak ebben azoknak, akik hisznek.
53. Mondd: „Ó szolgám! Akik bűnösök vagytok magatokkal

وَأُولَئِكَ يَلْمِزُونَ ظَنُّوْهُمْ فِي الْأَرْضِ جَمْعًا
وَمَتَدِهِ رَمَعَهُ لَا تَقْدِرُ بِهِ مِنْ سُوِّهِ تَعْدِي
يَوْمَ يَقْبِضُهُ وَبِهِ نَهْمٌ مِنْ لَدُنِّهِ مَا تَرْتَوُونَ
يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

وَبِهِ نَهْمٌ سَيِّئَاتٍ مَا كَسَبُوا وَحَادٍ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْأَوَّلُ مُرًّا ذَمًّا وَمِنْ حَوْلِهِ
يَقْعَةُ مِثْلُ قَالَ وَمَا أُوتِيَتْهُ عَلَى سِمِّ يَرْوِي
يَنْتَهَى وَيَحْسَبُ أَنَّ كَثْرَتَهُ لَا يَقْتَصِرُ ﴿٤٩﴾

فَذُوقُوا لَذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا تَعْبَهُمْ
مَا كَانُوا يَنْتَكِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَبِئْسَ
ظَنُّوْهُمْ مِنْ هَؤُلَاءِ سَيِّئَاتُ سَيِّئَاتٍ
مَا كَسَبُوا وَمَهُمْ يَسْتَعْجِلِينَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ يَحْسَبُونَ أَنَّهُ يَسْطُرُ لِرُؤْيَى يَوْمَ يَشْهَدُ
وَيَقْدِرُ لِيَوْمِهِ ذَلِكَ لَا يُصِيبُ الْغُورُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

أَفَلَا يَعْلَمُونَ لَذِينَ شَرُّوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ

szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben! Hiszen Allah megbocsátja az összes bűnőket. Bizony Ő a Megbocsátó és a Megkönyörülő.”

54. „A bűnbánattal L'ratokhoz forduljatok! És Nekí vessetek alá magatokat még azelőtt, hogy a büntetés sújtana benneteket! Azután már nem leltek segítségre.”

55. „És a legjobbat kövessetek abbol, ami lebecsültatott nektek még azelőtt, hogy a büntetés váratlanul elérne benneteket! Olyan módon, hogy nem is veszitek észre.”

56. Hogy mondja a lelek: „O, jaj nekem az Allah iránti mulasztásom miatt. Bizony a tréfát űzők² közül való voltam.”

57. Vagy azt mondja: „Ha Allah az Igaz L'ra vezért volna, bizony akkor az istenfelők közé tartoztam volna.”

58. Vagy hogy azt mondja, rudon

لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ تَعَالَى
الْعَظِيمُ ﴿٥٥﴾

وَأَسْأَلُكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ وَتَسْأَلُونَهُمْ قَبْلَ
أَنْ يَأْتِيَكُمْ عَذَابُهُ ثُمَّ تَلَّاتُصُّونَ ﴿٥٦﴾

وَتَقْبَلُونَ خَيْرَ مَا تُؤْتُونَ أَنْفُسَكُمْ فِي
رَبِّكُمْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمْ عَذَابُ بَقْعَةٍ
وَسَعْدًا تَسْتَفْزِفُونَ ﴿٥٧﴾

أَنْ يَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتٍ عَلَى مَا فَرَّطْتُ
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَنَحْنُ كَكُفَّاتٍ لَيْسَ نَسْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

أَوْ يَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٩﴾

أَوْ يَقُولَ جِئْتُ بِشَيْءٍ مُبِينٍ أَوْ يَقُولُ كُنْتُ مِنَ
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

Im Abbás-toi maradt fenn: A társatok nepeből olyan emberek öttek, akik gyilkoltak és gyakran tettek ezt, paraznalkodtak és gyakran tették ezt. E jönek Muhammad-hoz (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) es mondják: Az, amit te beszélsz es, amire felszólítasz bizony szép. Nem mondanád el nekünk, hogy annak, amit tettünk, jellezik e megbocsátása (kaffaratun). Ekkor kíváncsúztatott, és akik nem foglalkoznak Allah helyett más istenhez és nem ölnek meg egyetlen leket sem, amit Allah trósnak nyilvánított, csak jogosan és nem paraznalkodnak. *Amqūn* 68 és lebecsültatott. Mondul: „Ő szolgálom! Akik bűnösök vagytok magatokká, szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4532

² Azok közül, akik tréfalkodtak az Igazsággal. Allah egvedőiségeve, Muhammad (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) küldetésével.

megpillantja a büntetést: „Ha visszatéressem lenne (a földi életbe), bizony a jóra valóak közé tartoznék.”

59. De nem! Hiszen már eljöttek hozzád a Jeleim, de te meghazudtoltad azokat. És gőgösen viselkedtél és a hitetlenek közül való voltál
60. És a Feltámaszas Napiján látod, hogy akik hazugságot koholtak Allah ellen, azok arca elfeketedik. Vajon nem a Pokolban van-e a helye a gőgösöknek?
61. És Allah megmenti azokat, akik feleltek Őt az ő boldogulásukban. Nem fogja őket rossz emi, és nem fognak szomorkodni.
62. Allah mindennek a Teremtője és Ő mindennek a Felvigyázója.
63. Őve az egek és a föld összes kulcsa. És azok, akik hitetlenkednek Allah Jelével szemben, ők a karváltott vesztesek
64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget): Talán azt parancsoljátok nekem, hogy Allah helyett más szolgálgak? Ó, ti tudatlanok?
65. És bizony már korábban azt a sugallatot kaptad Te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és azok, akik előtted voltak, hogy ha tarsítasz, akkor cselekedeteid karba vesznek és a karváltottak közé fogsz tartozni.

فَأَعْقَبُ مِنْ تَحْسِبِي ۝

يَا مَعْشَرَ بَنِي آدَمَ لَا يَفْقَهُ بَشَرٌ مِمَّنْ
وَسْتَكْبَرُوا وَكُنْتُمْ تُخَفِّرُونَ ۝

وَيَوْمَ يُعْصَمُ بَنِي آدَمَ فَكَيْفَ يُعْصَمُونَ
وَيَوْمَ يُعْصَمُ بَنِي آدَمَ فَكَيْفَ يُعْصَمُونَ
لَتُسْكَرُنَّ مِنْهُ ۝

وَيَوْمَ يُعْصَمُ بَنِي آدَمَ فَكَيْفَ يُعْصَمُونَ
يَوْمَ يُعْصَمُ بَنِي آدَمَ فَكَيْفَ يُعْصَمُونَ ۝

لَهُ حَيْثُ يَشَاءُ شَيْءٌ وَهُوَ عَلَى شَيْءٍ
وَكَبِيرٌ ۝

لَهُ مُفْرَقَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَبَيْنَ
سُحُفِ الْوُحُوشِ وَالْأَنْبِيَاءِ ۝

فَلْيَعْبُدُوا اللَّهَ الَّذِي تَخْلُقُ مِنْهُ
أَجْهَلُونَ ۝

وَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
عَمَدَكُمْ وَتَعْبُدُونَ مِنْ
لَدُنْكُمْ ۝

66. De nem! Szolgáld Allah-ot és tartozz a hálásak közé'
67. De nem ítélték meg Allah-ot az Őt megillető mérték szerint. A Feltámasdas Napján az egész földet a kezebe markolja. És az eget a jobbával összehajtogatja¹ Magasztaltassék² Magasan felette van Ő annak, amint társítanak.
68. És meglátatják a Trombita (Kurt)³ és villámcsapottan rogy össze mindenki az egekben és a földön. Kivéve azt, akit Allah akar. És azután újra meglátatják és ők állva figyelnek⁴.
69. És a föld az Úr sényvével viagitattik meg és elhozatik a Könyv és elővezettetnek a Próféta és a tanúságlevok. Majd Igazsággal döntenek szünetük róluk, nem fognak sérelmet szenvedni.
70. És minden lelek teljes jutalmat kap azért, amit tett. Ő tudja a legjobban, hogy mit tesznek ők
71. Azok, akik hitetlenséget tanúsítottak usapatostól vezettetnek a Pokolhoz. És ha élénk azt,

بِإِلَهِهِ فَتُحْيَوْنَ وَتُحْضَرُونَ مِنْ شَيْءٍ كَبِيرٍ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ خَمِيضٌ
فَإِنَّهُمْ يُؤَمَّرُونَ لِأَيِّمَةٍ وَهُمْ مَقْطُوعَتُ
رِجْلَيْهِمْ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

وَيُخْرِجُهُمْ فِي نُصُورٍ مُتَسَوِّينَ أَمْ يَسْمَعُونَ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا شَاءَ إِنَّهُ يُرْفَعُ
بِهِ السَّاعَةَ يَوْمَ الْفُجْرِ يَوْمَ يَكُونُ

وَشَرْقَ الْأَرْضِ يَوْمَ يُزْفَرُ زَفْرًا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَهُمْ يُخْرَجُونَ بِالْأَسْبَابِ وَتُسْهَرَةُ
وَقُلْ نَبِّئْهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظَاهَرُونَ ۝

وَأُولَئِكَ كُلُّهُمْ فِي عَذَابٍ وَهُمْ لَا يَخْلَعُونَ
يَقْتُلُونَ ۝

وَسَبَقَتْ أَعْيُنُنَا عَنْ مَرَاتِبِهِمْ وَهُمْ
حَتَّىٰ يَدْجَاهُمْ فَيُحْجَتِ أَعْيُنُهُمْ

Abū Haravra hagyományozta. Halottam Allah Kü döntét, Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget! amint mondja „Allah megmarkolja a Földet. Majd a jobbával hajtogatja az eget. Majd így szól: „En vagyok a király! Hol vannak a föld királyai?” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4534

¹ Ez a második Fújas, amit arabul *naḥḥu š-šaqi* nak nevezünk, ekkor meghal minden teremtetett, kivéve akit a Magasztos Allah akar.

Abū Haravra hagyományozta a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „En leszek az első, aki telemelen a fejem az utolsó (Kurt) fúvás után. És mie ott van Mózes a Trónba kapaszkodva. Am nem tudom, így volt-e egész idő a att, azaz nem hall meg a Fordító(ot), vagy csupán a fúvás után (ke tetett életre).” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4535

megnyílnak annak kapu és az őrzők így szóznak hozzájuk. „Vajon nem érkeztek-e közületek való Küldöttek hozzátok, hogy Uratok Jeleit hirdessék nektek? És hogy „ntsenek benneteket ettől a Naptól való találkozásoktól?!” Azt mondják: „De igen!” Valósággá vált a büntetés Szava a hitetleneken.

72. Az mondatik nekik „Lepjétek be a Pokot kapuán, hogy örökre ott tartózkodjatok! Milyen szörnyű pihenőhely ez a gögősöknek,

73. Csapatostól vezettetnek azok, akik feltok az Urukat, a Paradicsomhoz, míg el nem érik azt és akkor megnyílnak annak kapu és az őrzők így szólnak: „Bekesség veletek (*salámun 'alaykum*)! Bo dagultatok! Lepjétek hat be, hogy örökre ott tartózkodjatok!?”

74. Ezt mondatik, Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*)! Aki vátora va totta ígertét és öröksegül adta nekünk (ezt) a földet. Ott telepszunk le a Paradicsomban, ahol akarunk. Milyen csodálatos a cselekvők jutalma!”

75. És látod, amint az Angyalok körülveszik a Tronust, az Uruk d. esőseget zengik. És igazsággal születik döntés közöttük¹. És ez hangzik el. „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), a Világok Urának!”

لَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ يُصْعَقُونَ
فَإِذَا هُمْ بِرَبِّكَ فَرِحُوا وَرُوحُكُمْ
يُؤْمِرُكُمْ لَهُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ
تَعَذَّبَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

فَإِذَا هُمْ بِرَبِّكَ فَرِحُوا وَرُوحُكُمْ
يُؤْمِرُكُمْ لَهُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ

وَيُسَبِّحُونَكَ آتِفًا مِنْهُمْ وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْخَالِقِينَ
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْخَالِقِينَ

وَنُورِيكَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ
مُتَوَلِّينَ أَلَمَ لَهُمْ هَٰذَا وَذُنُوبُهُمْ

¹ Minden teremtetett lényvel kapcsolatban.

A Megbocsáto 40
A Gāfir c. szúra.

سورة غافر

A Gāfir, vagy a másik címe Al-Mo'minu¹ c. szúra.
Mekkai.

Kivéve az 56., 57. Verseket, ezek Medinai eredetűek.
Verseinek száma, 85.

Az Az-Zumara c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm²*.
2. A Könyv (a Korán)
k nyilatkoztatása a Hatalmas és a
Tudó Allah-tól
3. A bűnt Megbocsáto, a bűnbánatol
Elfogadó a szigorúan Büntető³, a
(különböző) kegyelmek Birtokosa
Nincs más isten Rajta kívül (*ilā dāhu
illā Huwa*)! Hozzá jut el minden.
4. Csak azok vitatkoznak Allah
Jelével kapcsolatban, akik
hitetlenkednek És ne vezessen
féltre téged (*Muhammad*- Allah
á dja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) az országban való
jarkalásuk.
5. Már e-őtük is *Nuh* (Noé) nepe már
hazugságnak tartotta (a Küldöttet)

حم

تَبَارَكَ الَّذِي يَكْتُبُ مِنَ اللَّهِ تَعْوِذًا عَمَّا يُشْرِكُونَ

عَالِمُ الْغُيُوبِ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَهْدِي مَا يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

مَا يُجِدُ فِيهِ نَبَأَ اللَّهِ لَا يُخَوِّفُهُ
يُفَرِّقُ بَيْنَهُمْ فِي يَوْمٍ ذُو نَعْمٍ

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَرِهُوا آلَ نُوحٍ وَنَادَوْا رَجُلًا مِمَّنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرْ بِهِمْ لَأَكْفُرُوا بِهِمْ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ الْفُتُورَ

A szúra címe a 3. Versben található. A másik va tozate pedig a 28-49 versekben található.

¹ E kegyes szurától kezdve, 7 szúra kezdődik a *Hā-mīm* betűkkel. "Al-ha-mi-ah bi-hi Mas-ud Allah legyen e egedett vele" mondja: "A *Hā-Mīm* szurak esa dja-ah a Korán selyem brokát-a." E szurakat nevezik meg arabul '*al-hawamimu*'-nak (الحواميم) is. Többes számba leve. Ld. Ibn Kattó Kommentárját.

A Megbocsáto, 'a bűnbánatol Elfogadó' és a Büntető jeleznek nagyon sokszor együtt fordulnak elő a Kegyes Koránban, hogy a muzulmán tudja az Ő ra megbocsát, am büntet is ha kei. Így a hívő mindig a remény és a féltetm között mozog.

nagyobb¹, mint a ti írózatotok saját magatoktól² Mivel felszolitást kaptatok a hitre, ám ti hitetlenek vagytok."

11. Azt mondják: „Urunk! Kétszer küldél a halalba minket és kétszer keltettél életre bennünket³. Beismerjük bűnünket Vajon van-e mód a kiszabadulásra?”

12. (Ez mondatik), Ez azért van így, mert amikor egyedül Allah-hoz szolt a fohász, ti hitetlennek mutatkoztatok. Ám ha társ állított mellé, ti hittetek. A döntés Allah-é, a Magasztosé, a Nagycé."

13. O az, Aki megmutatja nektek az Ő Jeleit és gondoskodást bocsát le nektek az égből. Csak az okul ebből, aki megbánja a bűnét.

14. Fohászkojtok Allah-hoz őszinte hittel⁴ Még ha ez nem is tetszik a hitetleneknek

15. Ő (Allah) az emelkedett Fokozatok Ura, a Trón Ura. Parancsára arra bocsát lelket⁴, akire akar a szolgálai közül, hogy intsen a Találkozás Napjától

16. Azon a Napon, minden előjönnek, rónuk semmi sem marad rejtve Allah előtt. Kié ma az uralom?

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

Az ev-lág: étük alatt amikor is a Hit e fogadásának lehetősége előttük volt, ám ők azt visszautasították. Ld. Ibn Ka'fir Kommentárját

¹ Akkor majdan mikor a Pokol Tüzeben lesznek

² Vessd össze a 2-28-as Verszel!

⁴ Az e Versben szereplő "é" ek szót a Kommentátorok kinyilatkoztatás vagy a "wahy" isteni sugallat értelemben magyarázzák. Ld. Al-Galályn. Kommentárját

Az Egyedülh Allah-é, a mindenek felett Uralkodoe.

17. Minden lélek ma azért jutalmaztatik, amit magának megszerzett. Ma nincs igazságtalanság. Bizony Allah Gyors a szamonkérésben.
18. Intsd őket a közelgő Naptól¹! Midőn a szívek a torkokban lesznek hallgatagon². A bűnösöknek nem lesz közeli barátja, sem közbenjárója, akinek engedelmeskednek.
19. Ismeri a szemek csalardságát és azt is, amit a keblek rejtenek.
20. Allah az igazsággal ítélt. Am azok, akikhez Rajta kívül fohaszkodnak (halványok, faragott kövek), nem ítélnék³. Bizony Allah a Halló és Látó.
21. Talán nem jártak-e a földön, hogy jassák milyen sors jutott azoknak, akik előttük éltek? Erősebbek voltak, mint ők és több nyomot hagytak⁴. Allah megis megragadta őket (a büntetéssel) a bűnik miatt. És nem volt senki, aki védelmezte volna őket Allah-tól.
22. Ez azért volt így, mivel eljöttek hozzájuk a Küldöttek a világos

لَيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ لَكُمْ فِي اللَّهِ شَيْئًا ۚ تَجْتَنِبُ ۝

وَأَيُّ ذُرِّيَّتِهِ لَبِثَ ۚ وَتَقُولُ لِيَدِي
لَحْتَ جِرْكَطِيمٍ فَتَقْطَعُ مِنْ حِمِيمٍ
وَلَا تَشْفِعُ بَطْلٌ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَعْيُنٍ وَمَا تُخْفِي كُفُوفٌ ۝

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۚ وَنُفُوسٌ يَدْعُوْنَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَقْضُوْنَ شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

وَلَمْ يَسْأَلُوا فِي الْأَرْضِ وَبِطَرَفِ
كُلِّ غَفْصَةٍ أُنْشِئَ كَأَنَّهُمْ كَانُوا
لَمْ يَسْأَلُوا مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَهَذَا فِي الْأَرْضِ
فَأَحْذَرُوا أَنَّهُ يَذْوُوبُهُمْ وَمَا كُنْتُمْ تُخَفُّونَ
فَاللَّهُ مِنْ وَرَيْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ كَانَتْ تُسْفَهُمْ رُسُلُهُمْ وَأَنْتُمْ

¹ A közelgő Nap arabul: 'yawmu-l-Asfati' amely a Feltámadás Nap-ának egyik neve. Vessd össze az 53-57-58-as Versekkel.

² Qalāda magyarázata: A szívek a torkokban megrekednek a félelemtől, képtelenek felébb menni, vagy visszaterelni eredeti helyükre. Ld. Ibn Kattir Kommentárját. Nem rendelkeznek semmilyen hatalommal és nem is dönthetnek semmiben.

³ Olyan épületeket, jeleket, amelyekre a későbbiek nem képesek.

- bizonyítékokkal, ám ők hitetlenkedtek. Allah megbüntelte őket. Bizony Allah Szigorú és Kemény a büntetésben
23. Korábban elküldtük *Musā*-t (Mózeszt) a Jeleinkkel és nyilvánvaló hatalommal.
24. A Fáraohoz, *Hamān*-hoz (Háman), *Qārūn*-hoz¹. És ezek azt mondtak „Egy varázsló, egy hazudozó.”
25. És miután elhozta az Igazságot Tőlünk nekik, azt mondtak „Öjetelek meg azok fiait, akik vele együtt hisznek, csak az asszonyokat hagyjátok életben!” Ám a hitetlenek csalvétele a tévelygesben van.
26. Azt mondta a Faraó, „Engedjetelek, hogy megöljem *Musā*-t (Mózeszt)”² És hadd felhasználjon akkor az Urához. Én bizony felek, hogy megvá tozlatja a vallásokat és romlást terjeszt a földön.”
27. És mondta *Mūwā* (Mózes) „En bizony az Uram és a ti Uratok oltalmába menekülök minden gőgös fennhéjazo elől, aki nem hisz a Számonkerés Napjában.”
28. Egy hívó férfi a Faraó családjából, aki elrejtette a hitét azt mondta: „Vajon megöltök-e egy ferfit csupán azért, mert az azt mondja.

فَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَافِرُونَ
الْعَذَابِ ۝

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُزِينٍ ۝

وَهُوَ مُوسَىٰ وَهَارُونُ ابْنَا
سَجَرَ كَذِبٍ ۝

فَتَتَّبَعْنَاهُمْ لَهَا فِئَةٌ مِّنْ عِبَادِنَا قَوْمٌ
تَقْتُلُونَ أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَتَسْتَفْهِيُونَ نِسَاءَهُمْ وَمَا كُنْتُمْ
بِأَعْيُنِنَا إِنَّمَا يَصْنَعُ الْكَافِرُونَ ۝

وَمَنْ يَرْغَبْ مِّنْ دُونِ آلِ مُوسَىٰ وَلَوْ رَدُّوهُ
بِرَبِّهِمْ إِلَىٰ أَهْلِ الْأَرْضِ لَا يَنصُرُهُم
يُطَهِّرُ الْإِسْلَامَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِّنْ
مُّكَذِّبِي يَوْمِ الْحِسَابِ ۝

وَقَالَ رَجُلٌ مُُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا يَقُولُ
بِرَبِّهِ ثُمَّ إِذْ كَانَ يَتْلُو

¹ Ő a fáraó wazír-ja, azaz a minisztere.

Több kommentátor szerint ő korának legtehetősebb és legvagyonosabb embere volt.

² A fáraó kétszer hatalmaskodott Izrael fiával szemben. Vessd össze a 7:129-es Versben leírtakkal!

'Az én Uram Allah?' Jollehet ő nyilvánvaló bizonyítékokkal jött hozzátok az Uratoktól. Ha hazudik, akkor a hazugsága ő ellene szól, ha viszont az igazat mondja, akkor titeket fog sújtani egy része annak, amivel benneteket fenyeget Allah bizony nem vezérli az Igaz Útra azt, aki to kapásra hajlamos sem a hazugot."

29. „Ó népem! Tiétek ma az uralom, győztesek vagytok a földön. De ki fog segíteni bennünket Allah csapásától, ha az elérkezik hozzánk?" Azt mondta a Faraó „Csak azt mutatom meg nektek, amit én látok (ahogyan én velekedem) és a helyes útra vezetlek benneteket."

30. Az, aki hitt azt mondta: „Ó népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, mint amilyen a (regebbi) csoportok napja volt."

31. „Olyan mint, ami *Nūh* (Noé), *Ād* és *Tamūd* népét érte és azokat, akik utánuk voltak, Allah nem akar ogtalanságot a szolgákkal szemben."

32. „És ó, népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, amely a kölcsönös szolngatás Napja."

رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ حَكِيمٌ بِلِقَائِهِ كَذِبَةٌ
وَأَنْتُمْ صَادِقٌ كَذِبَتُمْ عَنْ نَفْسِكُمْ
يَعْلَمُ كُفْرَكُمْ إِنَّهُ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُتْرِكٌ كَذِبٌ ۝

يَقُولُ لَكُمْ أَنِّي مُنْذِرٌ بِكُمْ
الَّذِينَ قَدْ يَصْطُرُّونَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ
فَأَنْتُمْ تَقُولُونَ مَا تَنْصَحُونَ لَأَمَّا أَرْضُكُمْ
فَتُغْرَقُونَ لَأَسْمِنُ يُرْسَدُ ۝

وَقَدْ كَذَبَ عَنْ يَقُولِ الْكَافِرِينَ
فَقُلْ يَوْمَ الْآخِرَةِ ۝

مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَذُرِّيَّتِهِمْ
مِنْ بَيْنِهِمْ وَمَنْ يَقْدِرُ عَلَيْهِمْ جَلَدٌ فَنَعْلَمُ ۝

وَيَقُولُ يَوْمَ الْآخِرَةِ عَلَيْكُمْ يُومَرُ نَسَدٌ ۝

* Itt az arab eredetiben a *musrif* szó szerepel. szótári je értelése túlzó, túlzásba eső. De jelentéséhez tartozhat még nagy bűnöket elkövető, hatalmat ahagó, jogtalanu és „gazságtalanul embert öld."

* Mint a korábban cit nepek esete. Noe, Ād és Tamūd nepe, akik mind meghazudolták Allah küldöttét és ezért Allah csapása sújtotta őket. Ld Ibn Kafr Kommentárját!

33. Azon a Napon hátat fordítva menekülnétek, ám nem lesz, aki oltalmazna Allah-tól. Akit Allah a tevelygesbe visz, annak nincs vezetője.
34. Korábban bizony már eljött hozzátok¹ József a világos bizonyítékokkal. Am ti továbbra is ketsegek között voltatok afelől, amit elhozott nektek, míg végül meghalt és azt mondtátok: „Őutána Allah már nem támaszt Küldöttet.” Ilyen módon viszi tévelygésbe Allah azt, aki túlkapasra hajlamos és kételkedő.
35. Azok, akik érvek nélkül szállnak vitába Allah Jeleivel kapcsolatban, azok utalatosokká lesznek Allah és a hívők előtt. Ekkeppen pecsétel le Allah minden gőgös zsarnok szívet².
36. És szólt a Fáraó: „Ő *Hāmān* (Hámán)³ Építs nekem magas palotát, ilyen módon, talán elérhetem az utakat¹).
37. „Az egék útjait, és hogy fömehessenek *Mūsā* (Mózes) istenéhez! Bizony úgy gondolom, hogy hazug ő!” Ily módon tetszetőssé vált a Fáraó számára tettének gonoszsága és elzáratott az Úttól. A Fáraó cselvetése pusztulásra ítéltetett.

يَوْمَ تَوَلَوْا مُدْبِرِينَ مَا تَكُنْ مِنْ مُؤْمِنٍ عَاصِيَةٍ
وَمِنْ يُضِلُّهُ لَوْلَا فَدَاؤُهُ مِنْ هَاهُنَا ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا جَاءَهُ مُّكَرُّ يُوسُفَ مِنْ قَبْلِ يَأْكُوبَ
فَعَارَىٰ نَسَمَ فِي شِقَاقٍ مَّا جَاءَهُ حَكْمَ يَوْمٍ
حَقٌّ بِأَهْلِكَ وَلَوْلَا أَنَّهُمْ فِي غَيْثِ سَمٍّ مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَّبْتَ بِضِلَّةٍ نَّهَىٰ عَنْ
هُ مُوسَىٰ قُتَيْبٌ ﴿٣٤﴾

لَئِنْ لَمْ يَنْجِدِ يَوْمَ فِي ذِي بَلَدٍ يَفْتَرِ
مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بَعْدَ الْيَمِّ
وَعَدَ الْيَمِّنِ وَأَمَّا كَذَبُكَ فَضَحٌّ لَّهِ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ خَادِرٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِهَامَانَ بْنِ صَبْرِ ثَقَفِي
أَتَبْنِعُ لَكَ تَلًّا ﴿٣٦﴾

أَتَبْنِعُ لَكَ تَلًّا مَّا بَلَغَ فِي ذِي قُوَّةٍ
فَرَىٰ لَأَعْلَاهُ كَذِبًا وَكَذَبَكَ يُؤْمِنُ
بِغُرُوبِ سُوءِ عَصِيئِهِ وَضَدَّ عَنْ نَجْوَىٰ
وَمَا كُنْتَ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

¹ Egyiptom népéhez

² Így azok nem lesznek képesek az Igaz Útra vezettetetni.

³ Az ég kapuit, vagy az ég útjait.

38. És azt mondta, aki hitt: „Ó népem! Kövessetek engem az Igaz Utra vezetlek benneteket!”
39. „Ó népem! Az evilági élet rövid gyönyör csupán. A Tulvilág az állandó tartózkodás helye.”
40. „Aki rossztettet visz vegbe, annak büntetése csupán ugyanannyi lesz (amennyi rosszat tett). Ám, aki jóra való módon cselekszik - akár férfi, akár nő - és ő hívő (az ilyenek összessége) azok, akik a Paradicsomba lépnek be Szamonkeres nélkül reszesülnek ellátásban abban.” Hizb-48.
41. „Ó népem! Mi történt velem, hogy én a (boldoguló) menekülésre hívlek benneteket, holott ti a Tűzbe hívtok engem.”
42. „Arra hívtok engem, hogy megtagadjam Allah-ot és társait a. lítsak Mellé, amikről én nem bírok tudással. Én pedig hívlek benneteket a Hatalmashoz, a Megbocsátóhoz.”
43. „Ketségtelen, hogy az, amire ti hívtok engem, annak sem az evilági életben, sem a Tulvilágon nincs jussa a fohászhoz. Mi Allah-hoz térünk vissza! A határokat áthágók, ők bizony a Tűz lakói.”
44. „Így ma d emlékezni fogtok arra, amit én mondok és Allah-ra bízom ügyemet. Allah bizony figyelemmel kíséri a szolgálakat.”

وَقَالَ لَأَيُّكُمْ مِنَ يَتَّقُونَ
تَهْدِيكُمْ سَبِيلَ تُرْسَدٍ ۝

يَتَّقُونَ وَيَتَذَكَّرُونَ لَأُخَوِّدَهُمْ لَكُمُ الْمَوْتُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا تَحْزَنْ لَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ ذُنُوبُهُ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَأُكْفِيَهُ مِنْ ثَأْنِهِمْ
أَلَمْ نَقُلْ لَهُمْ يَنْتَظِرُوا يُعَذِّبُهُمْ

لَا وَبِمَقْصُورٍ قَدْرٍ لَأُغَوِّدَهُمْ لَكُمُ الْمَوْتُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

لَأُغَوِّدَهُمْ لَكُمُ الْمَوْتُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

لَأُغَوِّدَهُمْ لَكُمُ الْمَوْتُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

لَأُغَوِّدَهُمْ لَكُمُ الْمَوْتُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

45. Allah megövtá őt azon rossz dolgoktól, amiket forraltak. A Farao esa,adjat pedig a legrosszabb büntetessel vette körül

هَوَّلَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَّكْرُورًا يُحَوَّلُ بِتَأْتِي
فِرْعَوْنَ سُوءًا نَّعَدَ ۝٤٥

46. Ez (pedig nem volt más, mint) a Tűz, amelyhez előhozatnak reggel és este. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra (az mondatik az Angyaloknak): „Küldjétek a Faraó haza nepet a legkeményebb büntetésbe!”

نَارًا بَعْرِصُونَ عِندَهُ تَنْدَرُ وَبَحْشِيًا
وَنَوْمًا تَقُومُ السَّاعَةُ وَذُجُونًا
فِرْعَوْنَ شَدِيدَ نَعَدٍ ۝٤٦

47. És midőn v. taznak egymással a Tuzben, a gvengek azt mondjak azoknak, akik gögös módon viselkednek: „Mi követtünk titeket, vajon képesek vagytok-e levenni rólunk egy részét a Tűznek?”

وَلَا تَنصَاحُونَ فِي نَارٍ فَيُنْفِرُونَ
الضُّعْفَرَاءُ بَدِينٍ تَسْتَكْبِرُونَ
حُكْمًا لَّكُم بِمَا فَعَلْتُمْ أَتُمْ مَقْسُومُونَ
عَلَّيْكُمْ مِنْ نَارٍ ۝٤٧

48. Így szolnak a gögösen viselkedők: „Mindenannyian benne (a Tuzben) vagyunk. Bizony Allah már hűlkezett a szolgálak között.”

قَالَ تَبِيتُ تَسْتَكْبِرُونَ بِمَا كُفَلْتُمْ
بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ تَبِيتٍ ۝٤٨

49. Így szolnak azok, akik a Tűzben vannak a Pokol orzóihez: „Kerjétek az Uratokat, hogy könnyítsen rajtunk egy napot a büntetésből!”

وَقَالَ تَبِيتُ فِي تَابِ حَرَمَةِ حِمَمٍ
أَدْعُوكُمْ بِحُكْمٍ يُخَفِّفُ عَنْ يَوْمٍ مِنْ
نَعَدٍ ۝٤٩

50. Azt mondják: „Talan nem jöttek e el hozzátok a Küldöttettek világos bizonyítékokkal?” Azt felelik: „De igen.” Azt mondják: „Fohászkojtok!” Am a hitetlenek fohásza tévelygésben van

قَالُوا أَوَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَدْ تَأْتَيْنَا بَدِيعًا
الْحَكِيمِينَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝٥٠

51. Mi megsegítjük a Küldötteinket és azokat is, akik hisznek, az ev. agi életben is es azon a Napon is, midőn telállnak a tanúságtévők

وَبِأَن نُّصِيرُكُمْ وَسَبَّحْتَ بِأَمْرِ
الْخَبِيرِينَ ۚ تَبِيتُ وَيَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ۝٥١

52. Azon a Napon, amikor a bűnösöknek mit sem használ a mentegőtőzük. Atok rajuk és a legrosszabb lakhely (a Pokol Tüze) lesz az övék!'
53. Már korábban Útmutatást adtunk Musa-nak (Mózesnek) és örökül hagytuk Izrael fiainak a Könyvet*.
54. Útmutatás és intés gyanánt az eszűket használók számára.
55. Légy (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) hát állhatatosan türelmes! Hisz Allah ígérete az Igazság. Kérj bocsánatot a bűneidért és az Urad iránti halat zengjed este és reggel!
56. Azok, akik vitatkoznak Allah Je-er-rol, anélkül, hogy bizonyíték érkezett volna hozzájuk, azok elkeben csak a gog van. De nem fogjak elérni azt. Kérd Allah olta más cs segítséget! Bizony Ő a Halló és a Látó.
57. Az eget és a föld megteremtése nagyobb, mint az emberek megteremtése. De mégis a legtöbb ember nem érti meg.
58. És nem egyenlő a vak a látóval, sem pedig azok, akik hisznek és jótettekkel cselekszenek azokkal, akik rosszat követnek el. Mennyire keveset gondolkoznak.

يَوْمَ لَا يَسْمَعُ قَوْلَهُمْ مَقِيلُهُمْ وَلَهُمْ
الْعَذَابُ وَهُمْ سُوءُ لَدَرٍ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَوَرَّثْنَا
بِهِ سُلَاسَةً مِنْ تَحْتِنا ﴿٥٣﴾

هُدًى وَخُزْنًا يُنْفِقُ ۖ لَّا تَنْبَأُ ﴿٥٤﴾

وَأُصْرِحْتَ ۚ وَعِنْدَ اللَّهِ حَوْسٌ وَمَغْفِرٌ
لَدَيْكَ وَسَيَحْمِلُ يَوْمَئِذٍ يَاقِينٌ
وَلَا يُنْكِرُ ﴿٥٥﴾

هَٰؤُلَاءِ يَخْتَلِفُونَ فِي قَوْلِهِمْ أَنَّهُ
سُطْرٌ نُسَخِرُ مِنْهُ وَرَجْمٌ ۖ لَّا
يَكْفُرُونَ بِهِ بِأَسْمَاءٍ فَاسْتَحْيُوا نَفْسَهُ
ۚ هَٰؤُلَاءِ سَمِيعٌ نَصِيرٌ ﴿٥٦﴾

لَخَلْقُ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ نَاسٍ وَرَاجِحٌ كَثْرَتُهُمْ لَّا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا تَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَبَصِيرٌ ۚ وَتَبَرَّ
ۚ قُلْ وَاعْبُدُوا صَاحِبَ الدَّانِيَةِ
قَلِيلًا مِمَّا تَدْعُرُونَ ﴿٥٨﴾

* A Tórát

59. Az Óra bizonyosan közeleg, nem lehet kétseg felőle. Am a legtöbb ember nem hisz.

60. Így szólt a ti Uratok.
„Fohászkodjatok Hozzam! És én felelek nektek. Am, akik gőgösen elfordulnak az En szolgálatomtól, azok megvetett jelentéktelenekként fognak a Pokolba belepni.”

61. Allah az, Aki az éjszakát készítette nektek, hogy pihenhesetek abban és a nappalt, hogy láthatóvá tegyen. Allah igen Bőkezű az emberekkel. De a legtöbb ember nem halás.

62. Íme Ő Allah! A ti Uratok, mindennek a Teremtője. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok el.

63. Így tértek el azok, akik korábban már Allah Jelenét megtagadtak.

64. Allah az, Aki a földet szízlárdá tette a számotokra és az eget építmennyé és megformált benneteket és szépe tette a formatokat és jó dolgokkal látott el benneteket. Ő Allah, a ti Uratok. Aldassek Allah, a Világok Ura!

65. Ő az Élő. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Fohászkodjatok Hozzá, őszinte hittel! Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Lāh*) a Világok Urának!

66. Mondd (*Muhammad*- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Megültatott nekem

بِإِسْمِهِ لَأُتِمَّ وَبِحُكْمِهِ
كَثْرَتِ الْبَيْنِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ سُبُلَ مَنْ سِوَايَ
سَبِيلِ حُورٍ جَهَنَّمَ رَحِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَهُ لَيْلٌ يَجْعَلُ لَكُمْ لَيْلًا تَسْكُنُونَ
وَيَوْمٌ يُنْصَرُّ، وَأَنْتُمْ عَنْ الْمَوْتِ
عَمُونَ وَلَكِنْ كَثُرَ سُبُلَ
الشَّكْرِ ﴿٦١﴾

ذَلِكُمْ أَنْتُمْ رَكِبْتُمْ خَيْلًا ثِقَلًا
وَلَا يَلَهُ لَكُمْ دُونُ اللَّهِ شَيْءٌ ﴿٦٢﴾

كَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ تَكُونُ الْبُيُوتُ
تُجَادِلُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُ الْبَرَقُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَأَسْمَاءَ بَنَاتٍ فِي وَسْطِ رُكْنَيْهَا وَجَنَّتْ
صُورُكُمْ وَزُيِّنَتْ لَكُمُ الْكُنُوزُ
فَلَا تَحْكُمُ لَهُ رِجَالُكُمْ فَخِيارًا إِنَّ
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ دَعْوَةُ الْمُتَضَرِّعِينَ
لَهُ يُدْرِكُ الْهَمَذَ الْفُورِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَقُلْ فِي بُيُوتٍ رَبِّ الْعَالَمِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَوْلَا جَاءُوا بِآيَاتٍ

az, hogy azokat szolgáljam,
akikhez ti Allah helyett
fohászkodtok, azután, hogy
világos bizonyítékok érkeztek
hozzam az Uramtól. És azt a
parancsot kaptam, hogy vessem
alá magam a Világok Urának!”

67. Ó az, Aki megteremtett benneteket
porból, majd egy spermacseppből,
majd egy vérrögből. Majd
gyermekként hoz elő benneteket,
hogy azután elérjete a felnőtt
korotokat és majd öregekké
vá aatok- ám van közöttetek olyan,
ak, már korábban meghal- es hogy
elérjete egy megszabott időt
Talán felfogjatok ésszel.

68. Ó az, Aki életre kelt és a halálba
küld. Es ha döntést hozott, csupan
azt mondja neki: „Legy!” És már
van is.

69. Talán nem látod azokat, akik
vitatkoznak Allah Jeleiről?
Hogyan fordulhatnak el ennyire?”

70. És azokat, akik hazugságnak
tartják a Könyvet (ezt a Koránt)
és azt, amivel elküldtük a Mí
Küldötteinket. Majd meg fogják
tudni

71. Midőn bilincs és lánc lesz a
nyakukon, és vonszoltatnak (az
arcukon).

72. Fortyogó vízben. Majd a Tűzben
égnek.

73. Majd az mondatik nekik: „Hol
van az, amit társítottatok?”

مِنْ رَبِّكَ وَمِنْ رَبِّكَ أَنْ تُسَيِّرَ رَبِّكَ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَقِيقَةٍ ثُمَّ يَجْعَلُكُمْ يَتِيمًا ثُمَّ يَسْتَعْمِلُ
كُمُ اسْمَةً فَتُحْسِنُ كُفْرَكُمْ سُبُوحًا مُسْتَعْمِلًا
مِنْ رَبِّكَ مِنْ رَبِّكَ وَتَسْتَعْمِلُ عِلْمًا مُسْتَعْمِلًا
وَمِنْكُمْ تَسْتَعْمِلُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِنْ هُوَ فَعُولٌ أَلَمْ يَلْعَلْ
يَقُولُ لَهُ هَكُنْ فَهَكَوَ كَوْنًا ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يَمُوتُونَ يَأْتِيهِمْ أَهْلُهُمْ
فِي الْبُطُونِ ﴿٧٠﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ كُتُبٌ مُبْرَأَةٌ وَمَا يَرَوْنَهَا إِلَّا
أَكْثَافًا مُسْوًوًّا وَمَا يَكُونُ لَهُمْ مِنْهُ
شَيْءٌ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْهُ إِلَّا أَنْ يُقَالُوا لَهُمْ
يَوْمَئِذٍ كَذِبًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِّ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَبِيبِ ثُمَّ يَتَرَى أَشْجَرًا مَكْنُونًا
فِي تَلْوِينَ مَقْنُونَةٍ ثُمَّ لَا يَخْتَارُونَ
فِيهَا شَيْئًا وَلَا يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمْ فِيهَا نُجُومٌ كَمَا كُنْتَ تُسْجَدُونَ
لِلْأَشْجَارِ أَنتَ وَلِلْأَشْجَارِ لَا تَفْقَهُوا شَيْئًا
فَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِّ ﴿٧٤﴾

74. „Ailah mellé?” Azt mondják.
„Eltevelyedtek és eltűnedezték
tőlünk. De nem fohászkodtunk
korábban semmihez.” Így viszi
tévelygésbe Allah a hitetleneket.
75. Ez azért történik így, mert
jogtalanul örvendeztetek a földön
és amatt, hogy tulajdonl vidamak
voltagek
76. Lépjetek be a Pokol kapuin! És
maradjatok örökre ott! Milyen
szörnyű is a gőgösök
nyugvóhelye!
77. Legy (Muhammad- Allah aIdja
meg és adjon Nekı örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türe mes! Hiszen Ailah igerele az
Igazság. Akár megmutatjuk
neked (Muhammad - Allah aIdja
meg és adjon Nekı örök
üdvösséget) egy részét annak,
amivel őket fenyegetjük (már itt
az earthly létben), akár
ciszolıtunk téged, Hozzánk
fognak majd visszatérni
78. Bizony mat korábban, Te elıtted
(Muhammad Ailah aIdja meg és
adjon Nekı örök üdvösséget) is
küldtünk Kü dötteket. Vannak
közöttük olyanok, akıkrıl
beszéltünk neked és vannak
olyanok is, akıkrıl nem
beszéltünk Neked! Ám egyetlen

من دواب الله فأنصروا عن الله
مذعوا من قبل شئك كندك يهمل الله
الأكفريين ﴿٧٤﴾

دعاهم به كسر تقرحون في الأرض
أحق وبها كسر تقرحون ﴿٧٥﴾

دعوا بواب جهنم حديد فيها
مقوى أختك يهمل ﴿٧٦﴾

فأصبرين وعد الله حق فها برئت
بعض نبي بعد همة وسوء مسك فوشت
برجعت ﴿٧٧﴾

وعند أرسلت رسلا من قبلك منهم من
قصص قبلك ومنهم من لم نقص
غيتك وما كان يرسلنا ريبا بدو
بلا بدب لله فها جاء أمر الله فقصي لا يحوي
وحير هابت كخطوت ﴿٧٨﴾

Ahogy az ez mar ematetett a 4 164-es Versben.

Abū Darr al-Ğāfir-to, maradt fenn egy hosszú hagyomány ebben alakítható a
következő rész-et. Ó Ailah Kü dötte! Hányan vannak a Profeták? Mondta 124000-
en. Majd mondtam. Ó Ailah Küldötte! És ebből hányan vannak a Küldöttek?

Küldött sem hozhatott egyetlen
Jelét sem, csak Allah
engedelmeivel. És ha elkövetkezik
Allah rendelese, az igazságnak
megfelelően születik döntés. És
kárvalottak lesznek ott a
megcáfolni szándékozók.

79. Allah az, Aki nektek adta az
állatokat, hogy némelyiket háta
s állatként hasznadjatok, némelyiket
evésre

أَلَمْ يَكُنْ يَدِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ
الْأَنْعَامِ مَا تَكُونُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ám még más hasznatok is van
azokban, hogy elérjetelek rajtuk a
elketekben levő szükségleteket.
Azok (az állatok) és hajók
hordoznak benneteket.

وَلَكُمْ فِيهَا مَوْسِعٌ وَتَجِدُونَ فِيهَا
بُحْرًا وَمِنْهَا تَرْكَبُونَ
غُلُوبًا ﴿٨٠﴾

81. És Ő megmutatja nektek az Ő
Jelét. Allah melyik jelét
tagadjatok?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُم
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً يَخْرُجُ مِنْهُ
زُرُّقٌ ﴿٨١﴾

82. Talán nem jartak-e a földet, hogy
lássák milyen lett a sorsa azoknak,
ak k korábban voltak? Többen
voltak és erősebbek voltak, mint
ők és több nyomot hagytak a
földön, am mit sem használt nekik
az, amit megszereztek.

أَلَمْ يَجْعَلْنَا فِي الْأَرْضِ فَجَعَلْنَا
لَهُم مِّنْ دُونِهَا أَنْجَبًا
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِئَ يَنْجِي
بَيْنَهُم مِّنَ الْغَمِّ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

83. És miután eljöttek hozzájuk a
Küldötteik a világos
bizonyítékokkal, annak a tudásnak
örvendeztek, ami a birtokukban

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
نَزَّلُوا عَلَيْهِمُ أَنَّ إِلَهُكُمُ الْوَاحِدُ
الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهُمْ أَعْبَدُوا
مَعَهُ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٨٣﴾

Mondta 3.3 an. Maid mondtam: Ki volt az első? Mondta. Adam. Kerdeztem. Ő Küldött Proféta volt? Mondta. Igen. Allah a Kezébe teremtette meg őt és jeleket adta, bele és megformálta. Maid mondtam. Ő Abū Darr! Négyen vannak az ősi nepekből. Adam, Šavt, Hanuh (ő Idris), és Noé. Négyen az arabok közül. Hüd, Šu'ayb, Ša'ib, és a te Profétád, o Abū Darr! Az első proféta Izraeli népéből. Mózes és az utolsó közülük Jézus. Az első Küldött Adam volt és az utolsó közülük Muhammad.*

volt. Majd körülvette őket az,
amivel gúnyolodtak (a büntetés).

84. És miután meglátták
Keménysegünket (azaz a Mi
büntetésünket), azt mondták
„Egyedül Allah-ban hiszünk! És
megtagadjuk mindazt, amit
tarskent állítottunk.”

85. Am hittük semmit sem használt
már nekik azután, hogy meglátták
a Mi keménységünket. Allah
szokásának megfelelően és
ahogyan korábban az Ő szolgálival
bánt. És a karvallott vesztesek
akkor ott a hitetlenek

فَصَارُوا فِي يَوْمِئِذٍ أَتَمَّ يَوْمَهُ
وَكَفَرُوا بِمَا كُفَرُوا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا يَكُفُّهُمْ عَصُفُهُمْ أَتَمَّ يَوْمَهُ
سُوءَ نَفْسِهِ لَمَّا حَدَّثَ فِي يَوْمِهِمْ وَحِيلَ
هُمَازِكُ لِكُفْرِهِمْ ﴿٨٥﴾



A Világosan Megmagyaráztatott /41 /
A Fussilat¹ c. szúra.

سورة الفصيح

(Hā'-mīm as-Sağda)²

Mekkai,

Verseinek száma: 54.

Ğafir (Az al-Mu'minu) c. szura után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm.*
2. Egy nyilatkoztatás a Könyörletes és a Megkönyörülőtől (Allah).
3. Egy Könyv, amelynek versei világosan megmagyaráztatottak, arab Koránként³, olyan emberek számára, akik használják az eszüket.
4. Örömhír közlékeként, intoként⁴ Am legtöbbjük elfordult és így ők nem hallják.
5. Azt mondják „A szívünk zárva van azelőtt, amire Te szólítasz fel És a fülünkben sükettség van, továbbá köztünk és közted lepel van. Cselekedj! Mi is cselekszünk.”
6. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Én is csak olyan ember vagyok, mint ti. És az

حَمْدٌ

تَأْتِيهِمْ مِنْ أَرْحَمِ الرَّحِيمِينَ

كُتِبَ فِيهَا بِنْتُهُ وَفَرَسَ مَا غَرِبَ مِنْهُ
يَعْلَمُونَ

يُسْمِعُونَ سَمْعَهُمْ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْثَرِ مَا نَدْعُوهُ بِهِ وَإِنَّا
فَاعِلُونَ

فَلْيَسِّرْ لَنَا سُبُلَ الْبِرِّ وَتَسْخِرْ لَنَا
وَسْخِرْ لَنَا مِنْ شَرِّ الْبِرِّ

¹ A szúra címe a 3. versből ered.

² A szúra más k címe az első versben található két arab betűből és a 37. versben található leboru és szó összetételéből ered. Így különböztetve meg a 32. szúrától, amelynek a címe: A Leboru és.

³ Vessd össze a Hūd c. szúra I-es Versével!

⁴ Ez a Korán a Paradicsom örömhírének közléje azok számára, akik hisznek Allah-ban. És a Pokol Tűzenek intője, azok számára, akik nem hisznek Allah egyedül vottában.

sugalltatott nekem, hogy: A ti istenetek az Egyetlen Isten. A Hozzá vezető egyenes Utat járjatok és Tőle kerjétek bűnitek bocsánatát! Jaj a társítóknak!¹

- 7 Akik nem adtak meg a *zakat*-ot és akik a Tulvilággal szemben hitetlenek

لَيْسَ لِلْأُولَئِينَ أَزْكَاةٌ وَهُمْ بِآلِجِرَةٍ هُنَّ
كُفْرَتٌ ⑤

8. Azok viszont, akik hisznek, és jótetteket cselekszenek, nekik soha meg nem szűnő jutalom jár (azaz a Paradicsom).

لَهُمْ أَجْرٌ لَدَيْهِمْ مُوَدَّعٌ وَغَيْرُ مُنْصَحِبٍ هُنَّ
أَجْرٌ يَرْجُونَ ⑥

9. Mondd (Muhammad- Allah aldjá meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon ti valóban hitetlenkedtek azzal szemben, Aki ket nap alatt teremtetle meg a földet? És hasonmásokat állítottok Mellé? Ő a Világok Ura.”

هَؤُلَاءِ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِي حَتَّى تَأْتِيَهُمْ
الْيَوْمَاتِ وَيَخْتَفُونَ لَهُمْ يَوْمَ تَبْتُلُهُمْ
الْقَبَابِرُ ⑦

10. És Ő szilárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett a (föld) felszínére és megáldotta azt és megszabta az életmüket¹ ott, negy nap alatt, egyenlően, pontosan a kérdezőknek.

وَحَقَّنَ فِيهَا رُءُوسَ مَافِيهَا وَتَرْتَبَتْ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا فُتُوحَهَا وَبَارَقَ
أَيَّامَ سَوَاءٍ لَهَا يَوْمَ ⑧

11. Mard az ég fölé emelkedett², amely ekkor füst volt. És azt mondta annak és a földnek: „Jöjjetek akarva- nem akarva!” Azok ketten azt mondták: „Önszántunkból jövőnk engedelmeskedni.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰ فِي سَمَوَاتِهِنَّ دُخَانٌ مُّهِينٌ
وَبَدَّلَ الْأَرْضَ غُيَّيًّا طَوْنًا وَكُنَّ تُرَابًا
لَّيْسَ صَاحِبِينَ ⑨

12. És döntött azokról (az egekről): „Het ég legyen, ket nap alatt.”

فَعَصَفَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَوُضِعَ فِي

¹ A földön élők életmenek elrendelése

² emelkedett *istawā o yan* módon, amely illik a Hatalmas Allah magasztosságához. Ennek milyensége és a hogyanját nem ismerjük. Am hiszünk benne

کُلِّ سَحَابٍ فَرَقَ وَرِيَّةٌ جَمْعُ نَدِيَّةٍ
يَمْضِيهِ رَجْفٌ دَلَّكَ تَقْدِيرُ تَهْوِيهِ

فَإِنْ أَتَىٰ مَوْفِقُ الْمَرْءِ نَدْرَكَ شَعْبُهُ مِنْ
صَعْفَةِ نَادٍ وَطُغُودٍ ۝

بِرَحْمَةِ نَهْرٍ الْمُرْسَلِ مِنْ بَنِي قَيْسٍ يَهْمُهُ وَهَمُّ
خَنَعِهِمْ أَلَا تَقْدِرُ وَلَا لَعْنَةُ نَوَاسِثِ رُسُلِ
لَأَسْرَ مِنْهَا كَيْفَ يَوْمَئِذٍ رُسُلُهُمْ
كَعُرُوتٍ ۝

وَقَدْ عَدَّ قَائِمُكُمْ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ حَرْقٍ
رَقَاؤُمْ خُدْمًا قَوًّا وَتَمَرُّدًا لَّهُ
أَيُّ حَقِّكُمْ هُوَ شَدِيدُهُمْ قَوًّا وَحَكِيمًا
بِزَيْنِّ حُجَّتِهِمْ ۝

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ يَدَنَا فَتَمُوتُوا فِي قُبُورِهِمْ
يَحْتَسِبُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ يَدَنَا تُعْزِزُ
لَهُمْ وَيُعْزِزُ لَهُمُ الْآجِرَةُ وَقَوْمُهُمْ لَا
يُحْصُونَ ۝

Csüggyekkel és más égitestekkel, amelvek cipel árasztják lenyűket a föld lakóira. A véde miatt a rész pedig védelmiül a sátnak ellen, akik az egekben halgatoznak, am ezen védelem miatt nem utatnak el a Legfelsőbb Tanácshoz és ott nem loptatnak el szavakat.

17. Ami pedig *Tamūd*-ot illeti, őket az Igaz Útra vezertük, am ők többre becsülték a vakságot, mint az Igaz Utnutatást. És a megalázás büntetésének mennykőcsapasa ragadta el őket azért, amit megszereztek maguknak.

18. És M. megmentettük azokat, akik h ttek és istenfelők voltak

19. (Gondo.) Arra a Napra, amikor Allah elensegeti összegyűjtetnek és a tűzne, felsorakoztatják őket.

20. És miután megerkeznek ahhoz (a Tűzhöz), tanuságot tesz ellenük a hallasuk és a látasuk és a bőrük arról, hogy mit tettek¹

21. És azt mondják a bőrüknek „Miért tettetek tanuságot ellenünk?” Azt mondják „Allah beszeltetett bennünket, Aki mindent beszédre készítet. Ő teremlt meg benneteket először és Hozzá fogtok visszatérni.”

22. Nem rejtőzhettek el attól, hogy tanuságot tegyen ellenetek a hallásotok és a látásotok és a

وَمَا نُنْفِذُ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَن نَّحْمِلَهُنَّ
أَلْفَيْهُنَّ فَانفِذْنَهُنَّ صُفُوفًا
يُكَايِلُنَّ عَلَيْهِنَّ

وَنَجَّيْنَاهُنَّ مِنَ الْوُكُوفِ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَادُ
يَوْمَ تَوْتُونَ

حِينَ يَرَاكَ جُجُودُهُنَّ
وَيُنْفِخُهُنَّ وَجُودُهُنَّ
بِقَوْلِهِنَّ

وَمَا يُنْفِخُهُنَّ وَجُودُهُنَّ
أَلْفَيْهُنَّ فَانفِذْنَهُنَّ
صُفُوفًا

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرْزِقُونَ إِلَّا شُهُودًا
مِّنْكُمْ وَلَا تَنْصُرُكُمْ وَجُودُهُنَّ

A tudós Abu Bakr al-Hazzár jegyezte le Anas bin Málk-tól: Allah legyen c'egessé vele), aki mondta: Allah Küldötte (Allah adja meg es adion neki örök üdvösséget) egy napon e moso vodott es nevetett majd egy szót: Hat nem kerdeztek meg t'm nevetek? Mondták: De igen! Ő Allah Küldötte! Min nevetett? Ő: Allah adja meg es adion neki örök üdvösséget) pedig mondta: Elcsodálkoztam azon, ahogyim a hívő szolga vitazik az U rava, a Feltámadás Napján, mondván: „Jaram! Nem gerted e meg nekem, hogy nem fogsz gazságtalanul baráti velem?” Ő mondja: De, igen. Majd gy szol: Én nem fogadok e tanuságot tevől magam ellen, csak saját magamat. A Magasztos Allah pedig mondja: Talán nem vagyok En elegseses tanu es a minden lehegyző Kegyes Angyalok.” Majd ez többször elhangzik. Ezt követően percet helyeztetik a hívő szájára es testreszeri fognak beszélni arról, amit ő elkövetett. Majd mondja a hívő szolga: Távozzatok tőlem es raj nektek. Miattatok viasztam.

bőrötök. De ti azt gondoljátok, hogy Allah sok dolgot nem tud abból, amit ti tesztek.

23. Az a ti gondolatotok, amit a ti U tatokrol gondoltatok. Pong sujtott benneteket, és kárvallottakká tettetek.

24. Ha türelmesen viselik is (a büntetést), a Tűz az ő tartozkodási helyük. Es ha a menekülésért könyörögnek is (Allah tetszeset áhítózva), nem tartoznak ők a megmenekülők köze

25. Társakat rendeltünk melléjük es ezek díszesnek hirdettek azt, ami előttük és mögöttük volt. Es valósággá vált rajtuk a Szó, amely az előttük élt emberek és dzsinnek nemzeteiről szólt, miszerint kárvallott vesztesek voltak ők

26. És azok, akik hitetlenek azt mondták: „Ne hallgassátok ezt a Koránt, beszéljetez közben inkább össze-vissza! Talan ti kerekedtek fe.ül.”

27. Bizony azokkal, akik hitetlenek kemény büntetést kóstitatunk meg és a legrosszabbert, amit tettek, fogjuk büntetni őket.

28. Ime ez Allah ellenségeinek a része: a Tűz jár nekik Örök lakhelyük lesz az, azért mert a Mi Jeleinket megtagadják.

29. Azt mondák azok, akik hitetlenek: „Urunk! Mutasd meg azt a kettőt, akik tévelygeshe

ظَنُّوا أَنَّهُ لَا يُفَعِّرُ كَيْفَ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَذِكْرُ ظَنِّكَ نَدَى ظَنِّكَ فَرِيحُكَ
رَدْمُكَ فَأَصْبَحْتَ مِنْ خَسِرِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَاصْبِرْ وَأَنْتَ أَهْلُ الْيَقِينِ
فَمَا هُمْ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ صَبَّتْ رِيحُهُمْ فَمِنْ ذَلِكَ يَوْمٍ
لَمُ يَبْقَوا وَكَانَ عَنْهُمْ وَجْهُ قُرْآنٍ
فِي مِمْ هَذَا حَتَّى يَنْقَضُوا مِنْ تَحِي
وَلَا يَسْئَلُهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا لَيْسَ كَقُرْآنِ الْفَجْرِ
نُفْرَةٍ يَوْمٍ وَهُمْ فِيهِ يَلْكُوتُونَ ﴿٢٧﴾

ظَنُّوا أَنَّهُمْ كَقُرْآنِ الْفَجْرِ
وَسَخِرَ لَهُمْ شُؤْلُهُمْ لَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَلِكَ خِزْيَةُ الْعَذَابِ لَمَّا كَانُوا يَخْذَلُونَ
خِزْيَةُ الْيَوْمِ كَانُوا يَخْذَلُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا لَيْسَ كَقُرْآنِ الْفَجْرِ
صَلَاةٍ يَوْمٍ لَيْسَ وَ لَيْسَ تَجْعَلُهُمْ شَخْتِ

vittek minket, a dzsinnek és az emberek közül, hogy a lábaink alá vethessük őket, hogy a legalul lévők közül valókká váljanak.”

30. Azok, akik azt mondják: „A mi Urunk Allah!” majd ezután az Egyenes Úton járnak¹, Angyalok ereszkednek le hozzájuk (így szólva hozzájuk): „Ne felejtek és ne szomorkodjatok! És örüljetek a Paradicsomnak, amelyre ígéretet kaptatok!”
31. „Mi a ti támogatóitok vagyunk az evilági és a túlvilági életben is. Ott az lesz a tietek, amit a lelketek megkíván és ott azt kapjátok, amit csak kertetek.”
32. „Vendéglátásként Megbocsátótól és Megkönyörülőtől.”
33. Ki mondhatja szebb szót annál, mint az, aki Allah-hoz fohászodik és jótevő módon cselekszik és azt mondja: „En bizony a muzulmanok közül való vagyok.”
34. A jó cselekedet nem egyenlő a rosszal. Valami jobbal tartsd taval (a rosszat)! És íme, ami közted és közte ellenségeskedésnek tűnt, most olyan mint az igaz barát.
35. Csak azok részesülhetnek ebben, akik állhatatosak és azok, akik nagy szerencse birtokosai.

أَقْدَمَ لَكُمْ مِنْ لَدُنْهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ اسْتَعِذُوا
بِأَعْيُنِنَا صَبِّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ الْغَدُو
وَالْآخِرَىٰ رِثْيَا رُبُّنَا تَحْسَبُوهَا كُفْرًا
تَوَعَّدُوا ۝

يَحْسَبُ أَنَّ فَيْدَتَهُ فِي حَيَاتِهِ نَدْبًا رِ
لَا أَجْرًا وَنَعْمَتَهُ بِهَا مَا شَاءَ
نَفْسُكُمْ وَنِعْمَتَهُ بِهَا مَا تَدْعُونَ ۝

رَبُّنَا مَنْ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

وَمَنْ خَسِرَ فَوْلا يَمُتْ دَعَا فِي نَعْمَتِهِمْ
صَدَقَ رَقَابَتِي مِنْ أَتَمِّينَ ۝

وَلَا تَسْأَلُ بِحَسَنَةٍ وَدَّ تَسْأَلُ دَفْعَ
بِأَيِّ هِمٍّ حَسَنَةٍ لَدُنْكَ يَتَدَارَكُ
عَدُوَّةَ كَيْفَةٍ وَوَيْحِي ۝

وَدَّ يُقْبَلُ لَا لَهَبَ صَرَرُوا وَمَنْ
يَلْأُوْ حَقِّ غَطِيرٍ ۝

Az „Egyenes Úton járnak” rész egyetlen arab írási torzítása, nevezetesen: *istiqāmū*. Ennek magyarázata a kommentátorok szerint: Akik minden cselekedetüket Allah-nak szentelik és mindenben Allah-nak engede meszkedve cselekszenek, összhangban azaz amint Allah a Magasztos törvényileg rendelt el a számukra.

36. Ha a sátántól valami gonosz sugallat érte téged (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösséget), akkor Allah-hoz menekülj segítségért! Mert Ő a Halló és a Tudó.
37. Az Ő Jelei közül való az éjszaka és a nappal és a Nap és a Hold. De ne boruljatok le a Nap előtt, se a Hold előtt! Ám boruljatok le Allah előtt, Aki ezeket teremtette! Ha tényleg Őt szolgáljátok.
38. És ha ők túl büszkek (ahhoz, hogy így tegyenek)- úgy azok, akik a te Uradna, vannak (Angyalok), ejjel-nappal magasztalják Őt és ok nem lankadnak
39. Az Ő Jelei közül való az is, hogy látod a földet alázatosan (terméketlennék), ám ha vizet küldünk le rá, megrázkodik és sarjadni kezd. Bizony az, Aki életre keltette azt, Ő életre kelti a halottakat Ő mindenre képes!
40. Azok, akik istentagadást követnek el a Mi Jeleinkkel, ők nem maradhatnak titoknak Előttünk. Vajon annak jobb-e, aki a Tűzbe vettetik, vagy annak, aki a Fe támadás Napján biztonságban jön Csináljatok azt, amit akartok! Bizony Ő mindenrol tud, amit ti tesztek.

قُلْ مَا يَكُونُ لِي مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ تَنْفَعُ
بِأَمْرِهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

وَمِنْ بَيْنِهِ لَئِنْ رَأَوْهُ كَسَفَ
وَلَعَمْرُكَ أَنْ تَنْفَعَهُ الشَّمْسُ وَلَا الْقَمَرُ
وَتَسْجُدُ لَهُ أَكْثَرُ الْجِبَالِ حَتَّى يَكُونُ
فِيهَا دُخَانٌ ﴿٣٧﴾

فَإِنْ أَتَيْنَاهُم بِآيَاتٍ مِنْ عَذَابِنَا
فَسَيَحْسَبُونَ أَنَّهُ بَرْقَانٌ فَلَا
يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ بَيْنِهِ أَنْ يَأْتِيَنَّكَ مِنَ الْأَرْضِ حَبَقَةٌ يَدَّ
تُرَابًا عَلَيْهِمْ تُبَاهَى السَّاعِرُونَ وَرَبُّكَ يُدْخِلُ
أَنْحَاظَهُمْ فِي سُورٍ مُبْتَلًى عَنْ كُلِّ نَجْدٍ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَحْتَسِبُوا
أَنَّكُم مِّنْ غَيْرِ اللَّهِ تَكُونُونَ مِمَّنْ
يُجَادِلُونَ أَهْلَ الْبَيْتِ لَمَّا يُنْفَخَتِ
الْصُّرُورُ ﴿٤٠﴾

A tudós Abū Yalā egyezte le Gābir-tal (Allah legyen elégedett vele), aki mondta: Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon nekı örök üdvösséget mondta Ne szédülj a szél által, se a nappal, se a napot, se a holdat, se a szeleket! Haszen ezek könnyörhetként kiadottak el egy néphez, vagy büntetesként egy másik néphez

41. Azok, akik hitetlenek az Intéssel (a Korán) szemben, azutan, hogy eljött hozzájuk (büntetésben részesülnek). Hatalmas Írás ez.
42. Hamisság nem érhet el hozzá sem előlről, sem hátulról. A Bölcsőtől és Alcottót származó kinyilatkoztatás ez
43. Neked is csak az mondatik, ami az előtted járt Küldötteknek mondatott „A te Urad a megbocsátás és a fájdalmas büntetés Birtoklója.”
44. Ha idegen (nem arab nyelvű) Koránná tettük volna, azt mondanák: „Miert nem magyaráztattak meg világosan a versei? Hogyan lehet (a Könyv) idegen (nyelvű) és (a Küldött) arab? Mondd. „Azok számára, akik hisznek ez Útmutatás és gyógyulás. Ám azoknak, akik nem hisznek, a fűükben sükettség van és vaktság az a számukra. Ők azok, akiket távolból szolitanak.”
45. Korábban *Mūsá*-nak (Mózesnek) adtuk a Könyvet. Ám vita keletkezett vele kapcsolatban, és ha nem lett volna egy szó korábban az Uradtól, akkor mar döntés született volna közöttük Zavaró ketsegek között vannak miatta
46. Aki jóra való módon cselekszik, az magának teszi azt. Ám, aki rosszat tesz, az maga ellen teszi azt. A te Urad nem igazságtalan a

بِأَن لَّيْسَ كُفْرًا بِدِكِّ حَاجَتِهِمْ وَتَقَرَّرَ
تَكْنِيسَ عَرِيْرٍ ۝

لَا يَأْتِيهِ تَبَيُّنٌ مِّن بَيْن يَدَيْهِ وَلَا مِّن خَلْفِهِ
مَرِيْرٌ مِّن حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ ۝

مَا يَنْقُصُكَ لَمَّا تَقُولُ لِرُسُلِي
تَقَالُ مِنْ رَبِّكَ لَوْلَا جَعَلْنَاهُ
أَمْرًا ۝

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا لَّعَجَبْنَا لَكَ أَتَى
فُتُوْنًا، بَشَرًا، تَعْتَمِدُ وَتَعْرِفُ مَن هُوَ
بِتَوْبَةٍ، مَوْهُدًى وَشَفَّاءٌ وَبَيِّنٌ لَا يُؤْمَرُ
بِإِلَٰهٍ دُونَهُ وَمَنْ يَرْغَبْ مِنْهُ يَرْبَحْ
بِذَوْبٍ مِّنْ شَكَاكٍ تَعْمِيْرٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخِيفَ بِهِ
وَوَلَّاكَ يَوْمَ تَتُوبُ مِنْ رَبِّكَ لَمُصِيبٍ
تَتَّبِعُهُمْ فِي سَبِيلِهِ شَيْءٌ مِنْهُمْ ۝

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ، وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا وَمَنْ يَرْغَبْ بِمُصِيْرٍ تَعْمِيْرٍ ۝

hívó szolgálakkal' Guz' 25. Hizb 49.

47. Ő az. Aki megtartotta (Maganak) az Óra tudását. Egyetlen gyümölcs sem lephet ki a burkaból, egyetlen nöstény sem lehet terhes és nem is szülhet csak az Ő tudásával. És azon a Napon, amikor így szólítja őket: „Hol vannak a társaim?” Azt mondják: „Hírül adjuk Neked, hogy nincs köztünk egyetlen tanu sem. (a társításra)”

48. És estevelygett tőlük az, amihez korábban fohászkodtak. És úgy gondolják nincs a számukra menekülés

49. Az ember (a hatetlen) nem farad bele abba, hogy a joert fohászkojon. Ám ha baj éri reményt veszített és szomorú.

50. És ha megízleltetjük vele a Tőlünk származó könyörületet,

٥٠ . به يرد بعز تسنه وقد يخرج من
فخر من أكرمهم وقد تحمل من نفي
ولا نصيب لأبعينه. وقد يرسلهم
شركاء في فائز ذلك مديون
شهيد ٥١

وَصَلَّيْنَاهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَقَالُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِبِّ ٥٢

لَا يَسْتَوِي لِمَنْ دُعِيَ لَحْزَةً
مِنْهُ شَرُّ قَبُولٍ مَوْجِدٍ ٥٣

وَلَمَّا رَفَعْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ صَرَّةٍ

¹ Abu Musa-tól, aki a Profétától (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki mondta: A Muzulmánok, zsidók és keresztények példázata olyan mint azé a férfi aki munkásokat fogadott fel, akik dolgoztak neki reggeltől az est beálltáig megszabott bértért. Ok a nap fele dolgoztak neki. Majd mondtak: Nekünk nincs szükségünk arra a hétre amit te megszabtál nekünk. Amit dolgoztunk tekintsd semmisnek! A férfi mondta nekik: Ne csúszkodjatek így! Fejezzétek be a munkátokat! És vegyetek el teljes fizetésegeket! Am ők ezt megtagadták és elmentek. Utának két másik munkást fogadott fel. Így szól hozzájuk: Fejezzétek be a munkát és tietek lesz a teljes bér amit a korábbiaknak megáldítottam. Dolgoztak ezek is egy keveset, míg el nem érkezett a délután: ma déle. Mondtak: Amit dolgoztunk semmis. Maradjon tiéd a bér amit nekünk ígértél. Mondta nekik: Fejezzétek be a munkát. A naphöz már csak kevés idő volt hátra. Am ők ezt megtagadták. Ekkor más embereket fogadott fel. Azok a nap végéig dolgoztak, míg a nap le nem nyugodott. Ezek megkapták a két korábbi csoport bérét is. Ez az ő (muzulmánok) példázata és ennek a fennvnek a példázata, amit ok elfogadtak. Al-Bahāri *Šatīh*-ja. No. 2151 A zsidók nem fogadták el Jezus küldetését, munkálkodásuk semmis. Ehhez hasonlóan a keresztények nem fogadták el Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) küldetését, így munkálkodásuk semmis.

azután, hogy csapás érte, azt mondja: „Ez jár nekem. És nem hiszem, hogy az Óra be fog következni. És ha visszavitetek az Uramhoz, akkor Nála biztos a legjobb vár rám.” Mi azonban tudatni fogjuk a hitetlenekkel azt, amint tettek és megkóstitatjuk velük a súlyos büntetést.

51. Am, amikor kegyelmet bocsátunk az emberre elfordul és eltávolodik. Am ha csapás ér, akkor hosszasan fohászkodik.

52. Mondd „Hogyan velekedtek? Ha ez (a Korán) valóban Allah-tól való és ti hitetlenek vagytok vele szemben, ki tévelygőbb annál, mint az, aki messzemenően szetbúzásban van?”

53. Mi meg fogjuk mutatni nekik a Jeleinket¹ a horizontokon² és önmagukban, míg világossá valik a számukra, hogy ez (a Korán) az Igazság. Talán nem elég, hogy a te Urad minden dolog Tanuja?”

54. De nekik ketsegeik vannak az Urukka, való találkozás felől³. Am Ő mindent körbe fog.

مَنْ شَاءَ يَقُولْ هَذَا مِنْ قَبْلِ سَعَةِ
فَأَيُّكُمْ وَلِيٌّ رُجِعْتُ فِي رَأْيِهِ عَمَّا
كَرِهْتُ فَتَتَّبِعْ بِرَأْيِهِ كَرَاهٍ وَعْبُدْ
رَأْيَهُ وَهُوَ مِنَ رَأْيِهِ بِخَبَرٍ ۝

وَلَا تَعْبُدْ عَلَى التَّأْسِیِّ غَرَضٌ وَتَحْسِبُهُ
وَلَا مَنَّةَ كَثُرَتْ دَعْوَاهُ عَرِيسٍ ۝

عَلَى رَأْيِهِ يَنْتَهَرُ حَكَمٌ مِنْ عَمَلِهِ تَنْتَهَرُ
حَكَمُهُمْ بِهِ مِنْ أَصْلٍ مِمَّنْ هُوَ
يُشَاقُّ بَعِيدٍ ۝

سَبِّحْهُمْ بِمَا فِي آفَاقِي وَفِي
بَحْرِهِمْ حَتَّى يَسْمَعُوا نَهْرَهُمْ تَخُوضٌ
وَأَمْ يَكْبَرُونَ لَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ۝

أَلَا نَهْرُهُ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ بَحْرِ رِبْعِهِمْ لَا يَمُدُّ
بِعَكْظِ شَيْءٍ وَمُحِيطٌ ۝

Bizonyítékainkat és érveinket, hogy ez a Korán tényleg a Magasztos Allah könyvtalkoztatása.

Ennek magyarázata: A győzelmeik által, a különböző országok meghódítása által és az Izzé annak a más valóságok felett aratott győzelme által.

¹ Tagadják a halál utáni feltámadást és a Jereimóhoz való visszatérést.

A Tanácskozás /42./
Aš-Šūrā¹ c. szúra.

سورة الشورى

Mekkai.

A 23-24-25 és 27-es versek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 53.

A Fussilat c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.
2. 'Ayn-Sīn-Qāf
3. Így ad Neked (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Allah, a Hatalmas és a Bölcs sugallatot és azoknak, akik előtted voltak.
4. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Magasságos és a Hatalmas.
5. Az egek majdnem meghasadnak egymás fölött (az Ő magasztosságotól). Az Angyalok az Ő Uruk iránti halát zengik és a földön levők bocsánataért esedeznek (a földiek számára kérnek). Bizony Allah a Megbocsáto és a Megkönyörülő.
6. És azok, akik Helyette más támogatókat² választanak, (holott) Allah az őrzőjük. Te (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem vagy felelős értük.

حَمْدٌ
عَسَىٰ
كَذَٰلِكَ يُوحِي شَيْءًا وَاقِفٌ ثَبَرٌ مِّنْ فَيْدٍ لِّلَّهِ
تَعْبِيرٌ لِّتَعْبِيرٍ
لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْمُهَيْمِنُ
كَذَٰلِكَ نَسْخَرُونَ لِّعَظْمٰوْنَا مِنْ قُوٰتِهِمْ
وَالْمُهَيْمِنَةُ يَسْتَبِخِرُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِي الْاَرْضِ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ تَعَالٰوْا رُجُوْهُ
وَيُنَادِي تَحْمِيْدًا مِّنْ ذُرِّيَّةٍ رَّحِيْمَةٍ
خٰفِيَةً عَلَيْهِمْ وَمَا تَأْتِيْهِمْ يَوْمَئِذٍ

¹ A szúra címe a 38. versből ered.

² 'awaya a jelentése segítő támogató, őrző, védő

7. Ekkeppen sugalltunk neked egy arab Koránt, hogy intsed általa a Városok Anyját (Mekka), és a körülötte lévöket¹ És hogy intsed a Gyülekezés Napját illetően, amelyhez nem férhet kétség. Egy csoport a Paradicsomban² és egy csoport a Pokolban³ lesz.
8. Ha Allah akarta volna egy neppé tette volna őket. Am Ő azt engedi az Ő kegyelmébe, akit akar. A bűnösöknek nincs segítőjük, sem pedig támogatójuk
9. Avagy Rajta kívül (helyette), választottak támogatókat⁴ Am Allah a valódi Támogató⁵ Ő az, Aki életre kelti a halottakat Ő mindenre képes.
10. Ha valamiben nézeteltérés támad közöttetek, annak eldöntése Allah-ra tartozik. Ime, ilyen Allah! Az én Uram, Őrá támaszkodom, és Őhöz fordulok igaz megbánással
11. Az eget és a föld Teremtője! Magatokból teremtett nektek párokat és az állatokból is párokat formált, így teremtve benneteket. Nincs Hozzá hasonló! Ő a Halló és a Láto.
12. Övé az eget és a föld összes

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا مَّعَرَّبًا تَسْمُرُ
بِقُرْآنٍ مِنْ حَوْثِنَا وَنُذِيرًا لِّمَنْ جَعَلَهُ
رَبِّ فِيهِ فِرْقَانٌ فِي الْجَنَّةِ وَفِرْقَانٌ فِي شَعِيرٍ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَكَانَ
مِنْ سَعْدِهِ أَنْ يَجْعَلَهُمْ فِرْقَانًا مَّا يَهْتَفُونَ
بِهِ إِلَّا فِي شَعِيرٍ ۝

أَمْ يَتَّخِذُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً هُمْ يُهْوُونَ
يَلْبِسُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لِيَكُنِ ثَوْبًا وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا خَلَقْنَاهُ مِنْ شَيْءٍ وَخَلَقْنَاهُ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِكُمْ رَاقٍ غَنِيٌّ يَرْجُوكُمْ
يُبَيِّنُ ۝

فَإِذَا رَأَوْا تَسْوِيبًا وَالْأَرْضَ حَمَلًا مَحْمُوسًا
نَفْسُكُمْ رُوحًا وَمِنْ أَنْ تَقُولُوا رُوحًا
يَذَرُوكُمْ قَدَرِيَّةً يُسْهِمُ كَيْدَهُمْ شَيْءًا وَهُوَ
سَجَّاعٌ كَذِبٌ ۝

لَهُ عَرْشٌ مُتَشَابِهٌ لَدَارِجٍ يُسْقَطُ الرِّقَاقَ

¹ A földi városokat és országokat, a föld különböző részein

² Aki hittel Arab-ban és követtek azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

Aki nem hittel Allah-ban és nem követtek azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

kulcsa. Annak biztosít megelhetést, akinek akar, máskor szűkebben mer. Ő mindennek a Tudója.

13. Ő azt az utat szabta nektek törvényül a vallásban, amit Nūh-nak (Noé) is elrendelt és, amit neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) is sugalltunk és amit Ibrāhīm-nak (Abrahám), Mūsā-nak (Mózes), és 'Isā-nak (Jézus) is megparancsoltunk. (Azt,) hogy „Tartsatok fenn a vallást és ne szakadjatok csoportokra!” Nyomasztoan hat a társítókra, amire te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) szolítod fel őket. Ám Allah kiválasztja arra, akít akar, és azt vezeti arra, aki őszinte megbánást mutat.

14. Ám csak azután szakadtak csoportokra - az egymás iránti fondorkodásból - miután eljött hozzájuk a Tudás. És ha nem jött volna korábban a Te Uradtól egy Szó, egy meghatározott ideig, úgy már ítélet született volna róla. Bizony, akik utánuk örökölt kaptak a Könyvet, azok gyötrő kétségben vannak felőle.

15. Ezért szólts fel (erre a Vallásra, az Iszlámra)! És az Egyenes Úton járj! Ahogyan erre parancsot

بِشَيْءٍ زَيْدٍ زَيْدَةً بِكُلِّ شَيْءٍ عَسَىٰ

١٣ شَرَعْنَا لَكُمْ مِنْ دِينٍ مَا وَضَّيْنَا نُوْحًا
وَدَاوُدَ زُلَيْكَةً وَجِبْتِ وَنَا وَضَّيْنَا
وَأَبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ أَنْ أَهْبُوا
تَدِينُوا وَلَا تَتَّبِعُوا فِيهِ كَثِيرًا عَلَىٰ تَغْيِيرِهِ
مَا نَنْهَوْنَهُمْ بِهِ إِنَّهُ كَانَ تَكْثِيرًا
وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

وَمَا تَقْرَأُ لَا مِنْ عِندِ مَا جَاءَهُمْ نَعْمًا
بِهِمْ وَلَا كَلِمَةً مُبِينًا مِنْ رَبِّكَ
تَجِدُ كُلَّ نَفْسٍ لَهَا مِنْ رَّبِّكَ وَرُتُو
تَكْسِبُ مِنْ تَحْتِهِ يَوْمَ شُرُكٍ مِمَّا
مُزَيَّنَ

فَإِنَّكَ فَادِحٌ وَتَسْتَقِيمُ حَكَمًا مُرَبًّا وَلَا
تَسْتَقِيمُ تَقْوَاهُ وَفَقْدَ قَسَبٍ يَوْمَ تَرَىٰ اللَّهُ

Ahogyan az már a 39-63-as Versben is elhangzik. Itt az arab eredetiben a *magalidu* szó szerepel. A Kommentátorok ezt magyarázták kulcsoknak, tartázzaknak. A lenyeg Ő az, Aki mindenki és minden fölött rendelkezik és uralkodik.

kaptál, és ne kövesd az ő csábításait! És mondd: „Hiszek abban, amit Allah írásként lebecsátott. És azt a parancsot kaptam, hogy igazságos legyek közöttetek! Allah a mi Urunk és a ti Uratok. Nekünk megvannak a magunk tettei és nektek is megvannak a ti tetteitek. Ne legyen vitatkozás köztünk és köztetek! Allah majd összegyűjt bennünket, Hozzá vezet az út.”

16. Akik Allah-rol vitáznak azután, hogy az (az Iszlám, az Allah-ban való hit, és a Ka-dótt -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- igaznak tartása) elfogadtatott (az emberek által), azok érvelése érvénytelen az ő Uruknál. Haragvás rájuk és kemény büntetés jár nekik.
17. Allah az, Aki lebecsátotta a Könyvet az Igazsággal, és a Merleget. És te (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tudod, hogy talán az Óra már közel van
18. Akik nem hisznek abban, azok siettetik azt. Ám, akik hisznek azok remegnek tőle. És tudják, hogy az maga az Igazság. Azok, akiket ketség gyötör az Órával kapcsolatban, azok messze mutató tévelygesben vannak.
19. Allah kegyes az Ő szolgáljaival szemben. Azt látja el

مِنْ حَسْبِكَ وَالْمُرْتَابُ لَكَ شَكَرًا لَّهِ رَيْبًا
وَرَبُّكَ كَرِيمٌ تَعْمَدُ وَتَعْمَدُ عَمَلُكَ لَا
حُجَّةَ بَيْنَهُ وَبَيْنَكَ كَرِيمٌ لَّهِ تَجَمُّعُ
يَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ

وَلَا يَرَى شَيْئًا جُورًا فِي أَلَمٍ مِنْ بَعْدِهِ مَا
أَسْتَجِيبُ لَهُمْ حَتَّى يُرَدَّ رَجْعَةً يَخْتَارُ
رَأَيْتُمْ وَعَيْنُهُمْ تَعْتَصِبُ وَيَعْمَدُونَ
شَيْئًا

لَهُ يَذَرُ رُبَّ مَكْتَبٍ بِأَخِي وَنِيَرٍ
وَمَا يَذَرُ لَكَ لَكَ أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ قَرِيبٌ

يَسْتَفْعِلُونَ بِهِ تَذَرُ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَلَا يَرَى شَيْئًا جُورًا فِي أَلَمٍ مِنْ بَعْدِهِ مَا
أَسْتَجِيبُ لَهُمْ حَتَّى يُرَدَّ رَجْعَةً يَخْتَارُ
رَأَيْتُمْ وَعَيْنُهُمْ تَعْتَصِبُ وَيَعْمَدُونَ
شَيْئًا

لَهُ يَذَرُ رُبَّ مَكْتَبٍ بِأَخِي وَنِيَرٍ
وَمَا يَذَرُ لَكَ لَكَ أَلَيْسَ لَكَ عَمَلٌ قَرِيبٌ

¹ Fordítható még így is. Hozzá lesz majdan a visszatérés

gondoskodásával akir akar Ő az
Erős és a Hatalmas

20. Aki a Túlvilág szántóföldjét akarja¹, megnöveljük neki a szántóföldjét. Am, aki az evilági élet szántóföldjét akarja, adunk neki belőle, de neki nem lesz részesedése a Túlvilágon.
21. Vagy társaik vannak, akik új utat mutattak nekik a vallásban, amire Allah nem adott engedélyt. Ha nem hangzott volna már el a döntes szava, akkor már ítélet született volna közöttük. A bűnösöknek fájdalmas büntetés jár.
22. Látni fogod majd a bűnösöket, amint rettegnek attól, amit megszereztek, minden az elközelelgő számukra. Am, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, ők a Paradicsom Kertjeiben lesznek. Ővek lesz minden amit akarnak, az ő Urukna. Ez bizony a nagy Kegyelem.
23. Ez az, amit Allah örömhírként közöl az Ő szolgálival. Akik jótetteket cselekszenek és hisznek. Mondd (Muhammad- Allah adja meg es adjon Nekir örök üdvösséget): „Nem kérek ezért tőletek fizetseget csupan a rokonok közötti szeretetet.” Aki valami jót tesz, annak jóval tetézzük azt meg. Allah Megbocsátó és Hálaasan Fogadó (azok cselekedeteit, akik Ironta engedelmese).

تَفْوِثُ الْعَزِيزِ ۝

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ فَلْيَمْرُسْهُ فِي
حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا فَلْيَمْرُسْهُ
فِي حَرْثِهَا ۚ وَمَنْ يَمْرُسْهُ فِي الْآخِرَةِ فَلْيَمْرُسْهُ ۝

وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ ۝

لَتَرَى الْمُظْلِمِينَ مُشْفِقِينَ ۖ
مَنْ يَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ
وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ
وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ
وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ ۝

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ الْمُتَّقِينَ ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ شَرْعًا ۚ وَلْيَمْرُسْهُ
شَرْعًا ۚ ۝

¹ Elérni a tetter és a cselekedetek által.

24. Vagy azt mondják: „Hazug dolgokat talált ki Allah ellen.” Am ha Allah akarja lepecseteli a szívedet Allah eltörli az igaztalan hamisságot, és megvalósítja az Igazságot az Ő szavai által. Ő a lelkek titkainak ismerője

25. Ő az, Aki elfogadja a megbánást az Ő szolgáitól és megbocsátja a rossz cselekedeteket. És Ő tudja, hogy ti mit tesztek.

26. Válaszol azok (fohaszkodására és könyörgésére), akik hisznek és jótetteket cselekszenek (tularadó kegyelméből sokszorosán megnövelve ad nekik. A hitetleneknek pedig kemény büntetés jár

27. Ha Allah túl bokezűen osztana a gondoskodást az Ő szolgálainak, akkor azok túlkapásokra vetemednének a földön. Ő csupán a Nekí tetsző meretekben bocsát le a szolgálainak. Látja és ismeri

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَيْدٌ وَإِنَّهٗ
يَكْتُمُ عَلَىٰ قَلْبِنَا غَيۡبًا ۚ لَّيْسَ لَهُ كَيْدٌ وَهُوَ
عَلِيمُ الْغُۙوۙبِ ۝٢٤

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ تَوۡبَتَهُمْ غَرِيبًا ۚ وَيَعۡفُو
عَنِ سَيِّئَاتِهِمْ وَيَعۡتَمِدُ مَتَّعَتُونَ ۝٢٥

وَيَسۡتَجِيبُ دُعَآءَهُمْ وَتَحۡمِنُهُمْ
فَإِذَا تَوَلَّىٰ سَوَآءُ فُجۡرِهِمْ يَقۡضِيْهِمْ
عَذَابَهُمْ فِيۡ يَوۡمٍ ۙ ۝٢٦

۞ وَتَوَسَّعَ لَهُۥ بُرۡجُهُۥ جَنۡبَتًا ۚ يُبۡعَوۡدُ
لِلۡأَنۡصٰفِ وَتَكُنۡ لِّبُۙرِّۙقَتِهِۦ مَتَٰنٌ ۚ يُعۡقَبُ
بِعَآدِهِۦ ۚ خَبِيرُ الْ۞نۡ۞بِیۡرِ ۝٢٧

Šadeed bin Aws (Allah legyen elegedett velet) hagyományozta a Profetátó: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! A megkíváncsi bocsánatkérés az az: "Ha gy szó sz" "Aūdhumma Anta Rabbi lā ilāha illā Anta Hataqtani wa anā ahdikka wa anā ilā ahdikka wa wa dika ma-tata tu a ūdu Bika min sarra mā šanta to abu u laka hi-nu matika 'alayya wa abu u laka hi-danbi fa-ğfir li fa-innahu id yagfiru-d-dunūba illā Anta) Majd (a Profeta: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozzáette. Ak elmondja ezt nappal, mely meggyőződéssel és azon a napon meghal meg az est beálta elvát, abban az esetben o a Paradicsom nepe közé tartozik. Aki pedig ejel mondja el azt, mely meggyőződéssel még a regge beálta elvát, akkor ő a Paradicsom nepe közé tartozik. Al-Buhārī Šaḥīḥ-a 5947. A fohász je entese: "O, Uram, Allah! Te vagy az én Uram. Nincs más isten csak Te. Te teremtette meg engem. Én pedig a Te szolgád vagyok, aki hű a Neked tetti szerződéshez és ígérethez, amennyire csak képes. Hozzad menekű ök azon rossz csiól, amit elkövettem. Bevalóm és elismerem. Elotted minden könyörű cselet, amelyet urántam gyakoroltam. Megvalóm Neked minden bünömet. Bocsass hat meg nekem. Hiszen nincs más, aki megbocsáthatna a bünöket, csak Te!"

az Ő szolgáit.

28. Ő az, Aki záport bocsát le, azután, hogy reményvesztettek voltak, és szétterjeszti az Ő uralmat. Ő a Gondoskodó és az Aldott

29. Az Ő Jeleiből való az egek és a föld megteremtése, és az, hogy állatokat terjesztett el bennük. Ha úgy akarja képes azok összegyűjtésére.

30. És ha bármilyen csapás ér benneteket, akkor az amiatt van, amint a kezetek megszerzett (követelt el) Jollehet Ő sok dolgot megbocsát.

31. Képtelenek vagytok megakadályozni (és megmenekülni a büntetésétől) a földön. Allah helyett nincs nektek támogatók és segítők.

32. Az Ő Jelei közé tartoznak a tengeren tovasuhanók (a hajók), amelyek olyanok, mint a felmagasodók (mintha hegyek lennének)

33. Ha akarja lecsendesíti a szelet és akkor azok a (tenger) felszínen mozdulatlanok lesznek. Bizony ebben jelek vannak minden áthatatos és halás számára.

34. Vagy pusztulást hoz azokra azért, amint megszerzezték maguknak. Jollenet Ő sok mindent megbocsát.

35. Azok, akik vitatkoznak a Mi Jeleinkről, azok tudják, hogy nincs menekvés.

وَهُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقْضِي لَكُمُ الْمَوْتُ وَمَا تُقَدِّمُوا مِنْ أَعْيُنِكُمْ وَرَهُ وَهُوَ الَّذِي يَرْفَعُ الْغَمَامَ ۚ

وَمِنْ بَيْنِهِ سُبُحٌ وَمُسَوِّبٌ وَمَا يَرْتَفِعُ عَنْ رَأْسِهِ فِي سَاعَةِ الْقِيَامِ ۚ

وَمَا أَصْبَحْتُمْ مِنْ سُحُوبٍ يُدْرِكُ الْكَوْكَبَاتِ ۚ

وَمَا تَسْمَعُ مِنْ غَمَامٍ فِي لَآلِئِهِمْ وَمَا يَنْظُرُ فِي دُورِ أَلْوَانِهِمْ وَلَا يَصِيرُ ۚ

وَمِنْ بَيْنِهِ الْخَوَارِجُ وَالْغَائِبَةُ ۚ

وَمَا يَشَاءُ أَنْ يَكُنْ لَكُمْ رَحْمَةٌ عَلَى الْغَائِبَةِ فِي أَيْدِي الْأَنْبِيَاءِ كُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۚ

وَيُؤَيِّدُكُم بِمَا كَسَبْتُمْ وَنَعَفُ عَنْ كَثِيرٍ ۚ

وَنَعَفُ كَثِيرٍ يَجْعَلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا يَكْفُرُونَ ۚ

36. Bármit is kaptatok, az csak az evi ági,ét élvezete. Am, am Allah-nál van az jobb és maradandobb azoknak, akik hisznek és az ő Urukra hagyatkoznak.
37. És azok, akik kerülnek a nagy bűnöket és az alantas fertelmeket¹ és ha haragvóak, akkor megbocsátanak.
38. És azok, akik felelnek az ő Uruk hívására és megtartják az imát (as-salātu) és ügyüket egymás között tanácskozás (šura) útján beszélik meg és abból, amit Mı juttattunk nekik adakoznak.
39. És azok, akik ha zsarnokoskodas éri őket, segítenek (magukon).
40. Egy rossz cselekedet jutalma egy hozzá hasonló rossz cselekedet. Aki azonban megbocsát és kesz azt jóvátenni, annak jutalma Allah-nal van. Ő nem szereti a bűnösöket.
41. Azok, akik segítenek magukon, azután, hogy jogtalanság, bün érte őket, azokkal szemben nincs mód (büntetésre, szamonkeresre)
42. Azokkal szemben van ennek útja, akik bűnösen viselkednek az emberekkel és zsarnoki erőszakossággal ténykednek a fő dőn, jogtalanul. Ezeknek fá daimas büntetés jár
43. Ám, ha valaki állhatatosan

فَمَا يَكْسِبُ مِنْ شَيْءٍ فَتَمَّ خُتْمُ كِتَابِهِ وَعَارِضَ
لَهُ حَيْرٌ لِّقَوْلِهِمْ: «مَوْعِدٌ لَّكُمْ بِهِمْ
يَوْمَ تَكُونُونَ» ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ كَثِيرًا مِّنَ الْأَيَّامِ وَتَقْوَى
يَوْمَ عَصَاكَ هُمْ يَقْبَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُونَ دُعَاءِ رَبِّهِمْ وَأَتُوا
شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَصَرَّفُوا فِيهَا مَالَهُمْ يَقُولُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ تَبَأٌ مِّنْهُمْ لَا يَقُولُوا
﴿٣٩﴾

وَحَرَّ ذُنُوبُهُ سَبَّحَهُ بِشَهِيدٍ مِّنْ عَمَلِهِ وَتَضَعُ
فَأَخْرَجَهُ عَلَىٰ نَجَاتِهِ. لَا يُجِبُ لَصَائِفِهِ ﴿٤٠﴾

وَلَا يَنْصَرِفُ عَنْ ظَنِّهِمْ. وَأُوَيْدَتْ لَهُمْ عِيْنُهُمْ
سَبِيلٌ ﴿٤١﴾

لَا تُجِبُ لَصَائِفِهِمْ نَصْرُهُمْ أَتَىٰ دُعَاءَهُمْ
فِي الْأَرْضِ يَعْتَرِضُهُمْ يُسَيْدُهُمْ فَتَرْدَدُ
بِهِمْ ﴿٤٢﴾

وَأَمَّنْ صَبَرُوا وَعَفَىٰ رَبُّكَ أُولَٰئِكَ لَئِنْ تَرَدَّدُوا
﴿٤٣﴾

Itt az arab szövegben az *al-fawāhishu* szó szerepel, ami még jelentheti a törvénytelen, házasságon kívül szexuális életet is.

türelmes és megbocsát, az bizony a dolgok eltökéltségeből ered.

44. Am, akit Allah a tevelygésbe irányít, annak utána nem lesz támogatója. És látod a bűnösöket azután, hogy meglátták a büntetést, azt mondják: „Van-e utja a menekülésnek?”

45. És látod őket felsorakozni ott (a Pokolban), porig alázva, rejtett, sánda pillantásokat vetve. A hívők azt mondják: „Bizony karvallott vesztések azok, akik a Feltámadás Napján magukat és családjukat elveszejtettek. Bizony a bűnösök folytonos büntetésben lesznek.”

46. Nem lesznek nekik támogatóik, akik Allah helyett segíthetnek őket. Akit Allah a tévelygésbe visz, annak nincs kiútja.

47. Valaszoljatok az Uratok szólítására, mielőtt meg elérne egy olyan Nap, amelyet Allah nem hártt el. Azon a Napon nem leltek menedekhelyre és tagadni sem tudtok.

48. És ha elfordulnak, Mi nem azért küldtünk Téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), hogy felügyelj rájuk. A Te dolgoz csupan a továbbadás. Ha megízlelttük az emberekkel a Kegyelmiinket, akkor boldogok. Am ha valami rossz dolog en őket azért, amit kezük korábban

ومن يقبل لله فانه من وحي من نعمة الله
وسرى الظلمين سروراً لقد يفتقرون
في امر من سيب

ومنهم يقرضون عنها حبس من
بذل حشرون من ضرب حلقه
بذلت من سرون الخبيرين
حشرون أنفسهم وقهيهن نور
لا أن ظلمين في عذب مقبر

وما كان لهم من اولياء يضرونهم
دوب لله ومن يقبل لله في سيب

استجروا بركم من قبل ان ياتي يوم لا
مردة من الله ما لكم من منبر
يومهم وما لكم من بكر

فان عرفت ان رستت منهم
خليفة لا تتبع من دق
لا من راحة قريحته
نصبتهم سيرة يافتت ايديهم
لا من مكفوره

* Ezen felszólítás nem más mint az Iszlám elfogadása.

elkövetett, akkor haláttan az ember

49. Allah-é az egek es a föld kiralysaga. Azt terem, amit akar. Akinek akar annak lány gyermeket ad, akinek akar annak fiú gyermeket ad.

50. Vagy fiukat és lányokat együttesen ad. Akit akar azt meddővé, termeketlenné tesz. Ő a Tudó és a mindenre Kepes.

51. Az emberrel nem történhet meg az, hogy Allah beszél hozzá, ha csak nem sugallat útján, vagy függöny mögül¹, vagy egy küldöttet küld, aki az Ő engedelmével sugallatot juttat el Ő Magasságos és Bölcs.

52. Így sugalltunk Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) *Ruh*-ot (kinyilatkoztatás es könyörület)² a mi Parancsunkrol. Eleddig nem tudtad mi az a Könyv es a hit. De fenye tettük azt (ezt a Koránt) es azt vezereľjük a szolgálók közűl általa, akit akarunk. Es Te (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) az Egyenes Útra vezetsz.

53. Allah Útjára! Övé az, ami az egekben van es az, ami a földön van. Vajon nem Allah-hoz ternek-e meg a dolgok?

بِئْسَ مَثَلٌ لِّلْمُتَوَكِّلِينَ
يَسْتَكْبِرُونَ وَيَقُولُونَ
يَسَاءَ مَا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَيَسَاءَ مَا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ

أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ
أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ
يَسَاءَ مَا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَيَسَاءَ مَا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ مَّا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ مَّا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ مَّا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ مَّا يَدْعُنَا بِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ

وَكَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلِكَ
وَكَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلِكَ
وَكَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلِكَ
وَكَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا مِنْ قَبْلِكَ

صَبْرًا ۚ اللَّهُ يُدْعِي بِأَمْرِ رَبِّهِ
صَبْرًا ۚ اللَّهُ يُدْعِي بِأَمْرِ رَبِّهِ
صَبْرًا ۚ اللَّهُ يُدْعِي بِأَمْرِ رَبِّهِ
صَبْرًا ۚ اللَّهُ يُدْعِي بِأَمْرِ رَبِّهِ

¹ Ahogyan az Mozes (bekeré) esetében is történt

² A ruh szó szórási jelentése lelek. Am a kommentátorok itt a kinyilatkoztatás es könyörület szavakkal értelmezik, tehát maga a Kegyes Korán.

³ Nem ismerted azon részleteket, amelyek a számodra rendezettek a Nemes Koránban.

A Diszek /43/
Az Az-Zuhrafu¹ c. szúra.

سورة زخرف

Mekkai.

Az 54-es vers Medinai eredetű.

Verseinek száma: 89.

Az Al-Su'ara'n c. szúra után nyilatkozgatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ha Mīm*
2. A világos Írásra (a Koranra, ami mindennek a magyarázatát tartalmazza).
3. Arab Koránna tettak azt, így talán fe fogjátok azt² az eszetekkel³
4. Bizony az (a Koran) Nálunk van, az Írás Anyjában Magasztos és bölcs az.
5. Vajon elfordítsuk-e tőletek az Intest mert egy olyan nép vagytok, amely túlzásokba esik?
6. És mennyi Profetát küldtünk már a korábban éltekhez?
7. Egy Profeta sem érkezett el hozzajuk, hogy ne gunyolodtak volna vele
8. Iőük erősebb és batrabb nepet pusztítottunk Mi már el. Ilyen volt a hajdanvoltak példája.
9. Ha megkérdeznéd őket ki teremttette az eget és a földet, azt felelnék: „A Hatalmas és a

حۛ

وَلَكُنَّ كَافِرِينَ ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْلُبُوْا اَلْاٰيٰتِ

وَلَا تَكُوْنُوْا مِمَّنْ كَفَرُوْا ۝

خٰصِيْۤمٍ ۝

قُلْ صِرْتُ عَسٰكُۢمۡ نٰدِكُمْ مَّصْفٰۤا ۝

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّتَّبِعِيْنَ ۝

وَكُنتُمْ رَّسٰلًا مِّنْ نَّبِيٍّ ۝

وَمَا يٰۤاَيُّهَا مِّنْ نَّبِيٍّ اَلَّا كٰتُوْبٌ ۝

يَتَّبِعُوْنَ ۝

فَاَنذَرْتَنِيْۤا سَنَۤا مِّنْهُمْ نَقٰۤا وَمَصٰۤا

مِّنْ اَلْاَوَّلِيْنَ ۝

وَلٰٓيَسْۤاۤءُ لَهُمْ فَنَۤا سَمٰوٰتٍ وَّلَاۤاَرْضِ

لِيَقُوْلُوْا حَفٰۤا حٰۤا ۝

¹ A szúra címe a 35. versből ered.

² Szem előtt tudjátok tartani: intelmét, tanításait, (f)alma (t és parancsait)

³ A Jól Őrzött Táblán. *al-Lawḥu-l-Muhfizu*.

"Iudó teremtetette azokat."

10. Aki pihenőhelyre tette nektek a földet és utakat rakott le nektek rajta. Talán az Igaz U'ra vezéreltettek!

11. Aki az égből vizet bocsátott le, meghatározott mennyiségben, amely által új életre keltette a halott földet. Így hozattok ti is elő.

12. Aki megteremtette mindennek a parját és hajókat és állatokat adott nektek, amelyekkel utazhattok,

13. Hogy a hátukra szállhassatok és miután a hátukra szálltatok, megemeltétek az U'ratok kegyelmeről és mondjátok „Magasztaltassék az, Aki mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.”

14. „Mi bizony U'runkhoz vesszük utunkat!”

15. Ok bizony az Ő szolgálai közül

لَيْدِي جَعَلْ لَكُمْ لَذَّةَ الْأَرْضِ فَهُمْ لَا يَمْنَعُ فِيهَا مَسْكَنًا ۝

وَالَّذِي يَرْسُدُ مِنْ سَمَاءٍ مُقْتَدِرٍ فَاسْرِبْ بِهِ نَبَذَ غِثًا طِينًا كَانَ مِنْ ذُرِّيَّتِكُمْ أَفْرَاقًا ۝

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ الْفَيْثَ تُغْتَابُ وَلَا يُغَيِّرُ مَرْكَبًا ۝

يَسْتَفْتُونَكَ عَلَى مَهْرٍ رَوٍّ تُنَادُّوا نَفْسَهُمْ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْ لَنَا فِي الْأَرْضِ فَتًى وَتُفَوِّتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ رَحْمَتِكَ ۖ فَاسْأَلْنَاكَ وَأَنْصِرْ لَنَا ۖ إِنَّكَ مُنْقِذُ الْغَافِلِينَ ۝

فَالَّذِي رَبَّنَا تُسْقِطُونَ ۝

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادٍ خِزْيَانًا لَبِيسًا ۝

A hámsálatra. ha-óra szal-as-epvaltan közlekedési eszközre szólás módjához. Imam Ahmad mondta: 'Alī ben Rabī'a-tó-maradt fenn, aki mondta: La'lamu Allāh! (Allah egyen-e-egedett vele-amin! a hatalmas alótához ért. és mikor az egyik lábszár a kengyelyre tette. azt mondta: Bi-smi-llāhi (Allah nevében. Ma-tān felült rá azt mondta: al-hamdu li-llāhi (Hála legyen Allah-nak') (Magasztaltassék az, Aki mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.) Majd háromszor halat adott Allah-nak. majd háromszor Allah nagyságát hirtette majd ezt mondta: 'subhānaka ilā ilāha illā Anta (Magasztaltassék! Nincs más isten csak Te. Bűnt követtem el, magam ellen bocsáss meg nekem. Majd nevetett. Mondtam nek-Mir nevetel? Ő Hívók Ura! Mondta: La'lamu Allah Kündöttet (Allah adjon meg es adjon Nek! örök üdvösséget!) amin! úgy csupa Allah-ig-én most. Majd nevetett. És én mondtam: Min nevetel? Ő Allah Kündöttet. Ő pedig mondta: Az U'ra csodálkozik az Ő szolgálai, amikor az mondta: Uram Bocsáss meg. Majd Mondta: Az Őn szolgálai tudja, hogy Rattam kívü, senk más nem bocsátja meg a bűnt.'

részként Mellé helyeznek¹ Az ember bizony világosan háládatlan.

16. És vajon abból, amit teremtetlányokat veti magához? És nektek fiukat adott?
17. És ha egynek közülük azt a hirt hozzák - amellyel a Könyörületessel szemben példalózott (a leány gyermek születését) - az arca komoran sötétté válik és haragvóvá lesz.
18. Vagy az, akit ekek és diszek között neveltek fel (a nő) és az a vitában nem világos.
19. És az Angyalokat, akik a Könyörületes szolgái, nőneműeknek tartják Talán jelen voltak a megteremtesüknel? Felíratik tanúságuk és megkerdeztetnek erről.
20. Azt mondják: „Ha úgy akarta volna a Könyörületes, nem szolgáltuk volna őket.” Nincs nekik erről tudásuk, csak találgatásokra hagyatkoznak.
21. Vagy talán korábban irást adtunk volna nekik, amelyhez ragaszkodhatnak?
22. Nem! Ők azt mondják: „Mi apáinkkal egy közösség szabályai szerint élve találtuk, mi az ő

لَكَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

يَوْمَ تَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
يَوْمَ تَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
يَوْمَ تَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ

وَدَّ شَرُّ أَخْذُهُمْ مِنْهَا صَرْفَ لَحْمٍ
مَثَلًا لَطِيفٍ وَجْهَهُ مُسْوَدٌّ وَهُوَ
كَطَبِيرٍ ﴿١٧﴾

أَوْ مِنْ يَسْتَوِي لَحْيَةٍ وَهِيَ لَحْيَتُهُ
عَرِيسٍ ﴿١٨﴾

وَقَعَبُوا لِمَنْ يُهَيِّجُ بَيْنَهُمْ رَحْمَتِي
إِنَّهُمْ أَشْهَدُ وَاحْتَفَتُمْ سَنُكَلِّبُ
شَهِدًا لَهُمْ فَيُشْفَوْنَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ مِنْكُمْ شَيْئًا
بَدَلًا مِنْ غَيْرِهِمْ أَفَلَا تَحْزَنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ رَبِّهِمْ فَهُم بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَاهُ قَدْرًا
وَبَنَّا عَلَى الْغُرِّ مُقْتَدِرِينَ ﴿٢٢﴾

¹ Azt állítva, hogy a Magasztosnak gyermeke lenne és azok egyenlők lennének vele. És ugyanúgy kellene azokat is szolgálni. Vagy bizonyos állatokat kijelölve Allah-nak bizonyosokat a balványainak, ehhez lásd a 6:116-os verset.

nyomdokaikon vezéreltetünk.”

23. Hasonlóan ehhez, nem küldtünk Előtted (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) egy Küldöttet sem, egyetlen városba sem, hogy annak előkelői ne azt mondtak volna „Mi apáinkat egy közösség szabálya szerint elve találtuk, mi az ő nyomdokaikon haladunk.” Hizb50.

24. Azt mondta (az intő): „Meg ha igazabb útmutatással jöttem is hozzátok mint, amín apáitokat leltétek?” Azt mondják: „A ti küldetésetekkel szemben mi hitetlenek vagyunk.”

25. Bosszút álltunk rajtuk Figyeld csak meg mi lett a sorsa a meghazudtolóknak!

26. Mígön *Ibrāhīm* (Abraham) azt mondta az apjának és a nevenek „Nekem semmi közöm¹ sincs ahhoz, amit ti szolgáltok.”

27. „Csak Ahhoz², Aki megteremtett engem, majd Ő fog engem az Igaz Útra vezetni.”

28. És az utódai között fennmarado szóvá tette ezt³ Talán visszaternek⁴

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ مُرْسَلِينَ
أَلَّا هُمْ مَرْفُوعُونَ وَجِدُوا كَذِبًا فَرَأَوْهُم مُقْتَدِرِينَ ﴿٥٠﴾

قَالَ أَوْجِئْتُكُمْ بِهَذِهِ مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَيْكُمْ أَلَمْ تَكُونُوا بِنَبِيِّكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَافِرِينَ ﴿٥١﴾

وَنَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ كَأَنَّ غِيَابَهُ
تَسْكَنِينَ ﴿٥٢﴾

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّي سَرٌّ
تَقْبُلُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَا تُبَدِيْ فَرَجِدْ مِنْهُ سَهِيرًا ﴿٥٤﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ
لِيَرْجِعُوا ﴿٥٥﴾

¹ A nekem semmi közöm ahhoz' részt lehet így is fordítani 'en mentes vagyok attól

² Csak Ahhoz van köze Aki megteremtette őt és Ő nem más, mint a Magasztos Allah.

Az egyistenhit megvallásának szavait *Lā ilāha illā-Allah* Nincs más is en csak Allah

³ Talán bűnbánatot mutatnak Allah iránt és okolnak az Istenből.

29. De Én engedtem, hogy ezek es apaik élvezzék¹, míg el nem jön hozzájuk az Igazság és a világos Küldött (Muhammad - Allah üdja meg és adjon Neki örök üdvösséget)
30. Am miután elérkezett hozzájuk az Igazság, azt mondtak: „Ez varázslat, mi nem hiszünk abban.”
31. Azt mondják: „Miért nem bocsáttatott le ez a Korán a két város (Mekka és Tā'if) egy hatalmas emberére?”
32. Talán ők azok, akik felosztják az Lrad könyörületét¹! Mi osztjuk szét közöttük az evilági megélhetésüket. És egyeseket mások fölé emeltünk fokokkal, hogy egyikük a másikat szolgálatába foghassa. Am a te Lrad könyörüléte jobb annál, mint az, amit ők összegyűjtenek.
33. Es ha nem válnának az emberek egyetlen közösséggé, akkor azoknak, akik hitetlenek a Könyörületessel szemben, olyan hazákat adnánk, amelyek teteje ezüstből van, és fokokat, amelyeken felmehetnek.
34. Es a hazáknak ajtókat és agyakat, amelyekre lefeküdhetnek.
35. És (aranyból való) díszítéseket és diszeket. Ám ez csak az evilági

بَلْ مَتَّعْتُ قُلُودَهُمْ وَهَدَايَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ
وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَبَدَّ جَاءَهُمُ الْحَقُّ فَأَنذَرُوهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِهِ،
كَيْفَ يَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُنَزِّلُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقُرَيْشِ لَكُنَّا بِكَ بِشَكِّ مَعْشَرٍ ﴿٣١﴾

أَهْزِئْتُمْ بِهِمْ رِيحَ الْمَدِينِ وَخَلَقْتُمْ لَهُمْ فِئَةً مِّنْ
مَّجِيشٍ يُحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَتَوَلَّوْنَ بَعْضَهُمُ بَعْضًا
فَتُفَوِّقُ أَفْوَاقًا وَرَفَعْنَا رِفْعًا كَبِيرًا
يَخْتَفُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ لِنَاسٍ مِّنْهُ جِوَادٌ يَّجْعَلُ
بَيْنَ يَدَيْكَ كُفْرًا يَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَعْقَابِهِمْ
فَتَقْطَعُ رِجَافًا وَّعَافٍ عَلَيْهِمْ يُظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَيَسُوِّبُهُمْ نُورًا وَشَرًّا عَلَيْهِمْ يَكُونُونَ ﴿٣٤﴾

وَرَحْمَةً وَرُحْمًا وَمَوَاقِبَ كُلِّ دَلِيلٍ لِّتَمْتَعَ الْخَلْقُ

¹ Az evilági élet mulandó örömeit.

élet gyönyőre. A Túlvilág az istenfelőké, (az) a te Úradnal (van)

36. Aki rövidlátásában elfordul a Könyörületessel történő megemlékezéstől, egy sálánt rendelünk ki mellette, összekapcsolttársa (*qarin*) lesz az neki.
37. És ezek leterítik az Utrol, miközben ők azt hiszik, hogy az Igaz Uton vezéreltetnek
38. Míg majd eljön Hozzánk, és azt mondja (a rossz társának): „Ó bárcsak köztem és közötted a két napkelet távolsága lenne” Milyen rossz társ.”
39. Ezen a Napon nem lesz hasznotokra - mivel bunősök voltatok - az, hogy a büntetésben közösen részesültök.
40. Vajon tudsz-e (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hallást adni a süketnek, vagy vezetni a vakot, vagy azt, aki nyilvánvaló tévelygesben van?
41. Meg ha elvisszünk is Teged (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), mindenképpen bosszút állunk rajtuk?
42. Vagy ha megmutatnánk neked azt, amit megígértünk neked? Mi bizony erre képesek vagyunk.

لَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ عَمَلُهُمْ يُجْزَوْنَ ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝
وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

43. Erősen ragaszkodj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ahhoz, amire sugallatot kaptál! Te az Egyenes Úton jársz.
44. Bizony Intés ez (a Korán) neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és a népednek. Kérdest kaptok majd (errol).
45. Kérdezd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg azokat a Küldötteket, akiket elotted elküldtünk. Vajon rendeltünk e mas istent a Konyörületes helyett, akit szolgáljanak?
46. Mi korábban elküldtük Afurā-t (Mózes) a Mi Jeleinkkel a Faraohoz és nemeseihez. Es azt mondta: „Én a Világok Urának Küldötte vagyok!”
47. Am miután elött hozzajuk a Mi Jeleinkkel, ők kinevettek azokat.
48. Mi csak olyan jelet mutattunk nekik, am nagyobb minden korábbinal Büntetésben részesítettük őket. Talan visszaternek!
49. Azt mondták (Mózesnek) „O varazsio! Fogaszkodj a te Uradhoz értünk, mert szerződést kötött veled! Akkor, mi az igaz Úton vezéreltetnénk.”
50. Ám, miután levettük róluk a büntetést, ők megszegtek (azon ígertetüket, hogy hisznek).

فَاسْتَمِيعْ يَا لَدِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

فِيهِ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسْأَلُ مِنَ الْأَمْتِ مِمَّنْ فَمَنْ رَبُّنَا
نَجْعَلُ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ
عَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَتَجَاءُ الْمُرْسَلُونَ بِالْحَقِّ هَاجِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرِيدُ مِنْ آيَاتِنَا إِلَّا أَنْ يُكْفَرَ مِنْ
أَحْنَاهُ وَأَحَدُهُمْ يَتَعَدَّىٰ عَلَيْهِمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ آبَاءَ رَبِّكَ مِنْ
عِبَادِكُمْ إِنَّا نَعْتَدُوكَ ﴿٤٩﴾

فَمَا كَفَعْنَا عَنْهُمْ آيَاتِنَا مِن دُونِ
الْحَقِّ ﴿٥٠﴾

51. A Fáraó pedig szólította a népét és azt mondta: „Ő nepem! Talán nem az enyém Egyiptom uralma, ahol ezek a folyók alattam hömpölyögnek? Hat nem látjátok?”
52. „Nem vagyok-e jobb, mint ez a megvetésre méltó, aki alig tud világosan beszélni.”
53. „És miért nem dobattak le róla arany karkötők, vagy Angyalok jöttek volna kísérve őt?”
54. Megvetette (a fáraó) a népét is. Ám ők engedelmeskedtek neki Bűnös nép volt ez.
55. Miután haragra gerjesztettek Bennünket, bosszút álltunk rajtuk és valamennyit vízbe fojtottuk.
56. Ís korábban történt (okulando) példázata tettük oket a későbbiek számára
57. Midőn Maria fiat példakent említtették, akkor néped hangoskodott tőle
58. Azt mondták, „A mi isteneink jobbak, vagy ő?” Csak a vita miatt említtettek őt neked. Vitát kedvelő nép ez.
59. Szolga ő (Jézus, 'abdu, Allah szolga a), akivel szemben kegyet gyakoroltunk és példaképként állítottuk Izrael népének.
60. Ám, ha azt akartuk volna Angyalokat teremtetünk volna közületek, akik utánatok

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ لِي
مِثْلُكَ مَقْتُولٌ وَهَيْدٌ لَا تَهْرُجُجِي مِنْ
تَحْتِ الْأَمْنِ مَقْتُولٌ ۝

أَرَأَيْتُمْ لِي هَدًى هَدًى هُوَ مَهْمٌ
وَلَا يَكْدِي ۝

فَلَوْلَا نِعْمَتُ اللَّهِ أُسْرِدْتُ مِنْ دَهَبٍ وَجَدَ
مَعَهُ الْأَمْنِ مَقْتُولٌ ۝

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ، وَأَمَّا لَوْ أَنَّهُ
كَانَ نَوْ قَوْمًا فَيَسِين ۝

فَسَاءَ سَلُوكُهُمْ تَقَفَّ مِنْهُمْ فَاغْرَقْنَاهُمْ
جَمْعِي ۝

فَجَعَلْنَاهُمْ سَفَا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ مِثْلَ الْقَوْمِ
مَعَهُ بَصُورًا ۝

وَقَدْ لَوَّاهُ لَهْفًا حَرِيًّا هُوَ صَرَفْنَاهُ
وَلَا جَدْلَ لَئِنْ هُوَ قَوْمٌ حَصِيصُونَ ۝

وَلَوْ هُوَ إِلَّا عِبْدٌ لَّعَنَّا عَنْهُ وَجَعَلْنَاهُ
مِثْلَ آيَةِ سِرِّهِ ۝

وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ فِي الْأَرْضِ
يَحْمُودًا ۝

következnének a földön.

61. Bizony ő ('Isá Jézus, Mária fia) az Óra jele¹! Ne kételkedjete abbán! És kövessetek engem! Ez az Egyenes, Igaz Ut!

وَنُفِثَ عَنْكُمْ عَنْجُ رَبِّكُمْ وَرَأَيْتُمُ الْيَوْمَ الْيَوْمَ لَا يَمُوتُ الْوَاحِدَ عَنْكُمْ لِذَلِكُمْ أَذِنَ اللَّهُ لِلنَّاسِ لِيَقُولُوا لِلَّهِ حُكْمٌ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ ۝

62. Ne terítsen el benneteket a satán! Ő a ti világos ellenségeitek.

وَلَا يَصْنَعُ الشَّيْطَانُ إِلَّا خِطْبَةً لِلنَّاسِ ۚ إِنَّكُمْ عَنْدهُ مُخِيرُونَ ۝

63. Miután Jézus elhött a nyilvánvaló bizonyítékokkal, azt mondta: „A bölcsességgel jöttem el hozzátok, hogy magyarázattal szolgáljak néhány dologban, amiben összekülönböztetek. Feljete A-lah-ot es engedelmeskedjete nekem!”

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِآيَاتِنَا قَالَ مَقْشُورٌ كُلُّكُمْ يَوْمَ يَأْتِيكُمُ الْمَلَأُ مِنْ بَنِي آدَمَ ۚ يَكْفُرُ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا أَفَلَا تُفْقَهُونَ ۝

64. „Allah bizony az én Uram es a ti Uratok Szó galhatok hat Ő! Ez az Egyenes és Igaz Ut.”

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَاعْبُدُوا اللَّهَ ۚ صِرْطَ مُسْتَقِيمٍ ۝

65. Am a partoskodo csoportok közülük vitába keveredtek Jaj a bűnösöknek egy fájdalmas Nap büntetése miatt!

فَاخْتَفَى الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّ عَهْدَهُمْ بِبَنِي آدَمَ ۝

66. Várnak-e mást, mint az Órát, amely meglepetésszerűen éri el őket, nem is veszik észre

هَٰذَا مَتَّضِرٌّ ۚ لَا تَسْمَعُونَ أَذِينَ يَوْمِئِذٍ ۝

67. Azon a Napon, egymás ellenségeivé válnak a barátok - kivéve az istenfelöket,

لَا جُنْدَ يَوْمَئِذٍ يَنْصُرُهُمْ يُعْجِبُ الْعَذْرَاءُ ۝

68. (Az mondatik a hívoknak.) „Szolgáim! A mai Napon nincs rajtatok félelem es szomorúság.”

يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۚ لَاحِقُ الْأَوَّلِ ۝

69. Akik hittek a Mi Jelemkben és

الَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ وَكَانُوا

¹ Az Óra, a Végző Ítélet egyik jele az lesz, hogy Jézus, Mária fia visszatér a földre és harcolni fog az-Ördög-vel és le is győzi.

muzulmánok voltak

70. Lépietek be a Paradicsomba, ti és a felcsegetek, boldogságban¹
71. Arany edényeket és kupákat hordoznak körbe nekik. És azokban (mindaz megtalálható), amire a Ietek vagytok, és gyönyör a szemnek. Örökleihen lakoztok ott.
72. Ez a Paradicsom, amelyet örökségű, kaptatok, azért, amit tettetek¹
73. Rengeteg gyümölcs vár ott benneteket, amelyekből ehettek.
74. A bűnösök pedig a Pokol büntetésében lesznek örökre
75. Nem kapnak enyhítést és nyomorult állapotban lesznek.
76. Nem Mi követtünk el bűnt ellenük, hanem ők voltak a bűnösök
77. Így szólnak Ó, Malik (a Pokol Örzője)! Döntsön rólunk a te Urad! Ő pedig így szól: „Itt fogtok maradni (örökre).”
78. Mi bizony elhoztuk nektek az Igazságot², ám a legtöbben közületek utalkoznak az Igazságtól.
79. Vagy talán fondorlatot készítenek elő? Úgy Mi is fondorlatot készítünk elő
80. Vagy talán azt hiszik, hogy nem halljuk meg titkaikat és a titkos

مُتَّبِعِينَ ﴿٢٣﴾

تَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ أَنتُمْ وَلَكُمْ نَجْوَاتُ ﴿٢٤﴾

يُقَدِّفُ عَنْهُمْ صِحَافٌ مِنْ ذَهَبٍ وَكُؤُوبٌ

وَهُنَّ مَا شِئْتُمْ مِنَ الْأَنْثَىٰ وَسِدَرٌ

لَا يَعْزُبُ عَنْهُمْ فِي حَيَاتِهِمْ

وَبِئْسَ الْجَنَّةُ لِمَنْ كَفَرَ

تَقْتُلُونَ ﴿٢٥﴾

لَكُمْ فِيهَا وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ أَصْغُرُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُتَسَاوِينَ ﴿٢٧﴾

لَا يُغْنِي عَنْهُمْ وَفَرُّهُمْ مُبِينُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَا عَسَيْتُمْ وَلَكِنَّ كَانُوا مِنْ غَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

وَيَذَرُ الْمُتَّبِعُونَ يُفَصِّلُ عَنْهُمْ رَيْثَ مَا فِي سَكْرٍ

مُتَّكِلُونَ ﴿٣٠﴾

لَعَنَ جَهَنَّمَ الْخَالِيَةَ إِنَّهَا تَكْفُرُ بِمَا تَعْبَىٰ

كِرْهُونَ ﴿٣١﴾

وَلَا تَرْفَعُوا أَعْيُنَكُمْ عَنْ الْأَرْضِ

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُ لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ

¹ Korábban az evilági életetekben.

Mahammad (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) által a Koránt.

beszélgetésüket? De igen! A
Küldöttemk (a megbízott
Angyalok) feljegyzik azt.

81. Mondj „Ha a Könvörületesnek
fia lenne, úgy én lennék az első
szolgáló.”¹

82. Magasztaltassék az eget es a föld
Ura! A Tron Ura Magasan felette
áll Ő annak, amut Róla mondanak.

83. Engedd őket összevissza beszeln
és játszani addig, amíg nem
találkoznak azzal a Nappal,
amelyre ígéretet kaptak.

84. Ő (Allah) az isten az egben és Ő
az isten a földön. Ő a Bölcs és a
Tudó

85. Aldassek Ő, Akie az eget es a föld
királysaga es (annak a királysaga
is), ami e kettő között van! Nála
van az Őra tudása és Hozzá
vitettek vissza.

86. A közbenjárás teren azok, akik
Helyette máshoz fohászkodnak,
nem rendelkeznek semmivel
Kiveve azokat, akik az Igazságot
tanúsítják és tudással
rendelkeznek

87. Ha megkerdeznéd, ki teremtette
őket, azt mondanak. „Allah”²
Hogyan fordulhatnak el ennyire³

وَرَسُولًا يَتِيهِمُ الْيَكِينُونَ ﴿٢٥﴾

قَدِيرٌ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَهْدًا قَالُوا وَرُتَقِبِينَ ﴿٢٦﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٧﴾

قَدْ رَفَعُوا خُصُوفَهُمْ لِيُخْفُوا خُفْيَتَهُمْ
لَهُ يَوْمَئِذٍ يُنْعَدُونَ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ يُدَبِّرُ فِي سَمَاءٍ لَهُ فِي الْأَرْضِ لَهُ
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَبِيرُ ﴿٢٩﴾

وَيَبَارِكُ لَهُ فِي ذَلِكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا يَنْبَهُمْ وَعَمَدُهُمْ يَنْزِلُ فِيهِمْ
تَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
شَيْعَةً أَلَمْ يَشْهَدْ يَحْيَى وَهَمَّ
بِعَمَلِهِمْ ﴿٣١﴾

وَيَسْأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ يَقُولُ اللَّهُ قَالُوا
يُؤْتِكُونُ ﴿٣٢﴾

¹ Nehezen értelmezhető mondat. Ha a Könvörületesnek fia lenne – ahogyan ezt ti
hitetlenek állítjátok. Am mar maga ez a feltételezés is hamis és valóban. Én
(Mahammad, Allah ádja meg es adjon Nekü örök üdvösséget, lennék az első hívő
szolga, aki tagadna ezt a lehetetlenséget es egyedül a Magasztos Allah-ot
szolgálnám. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² Allah, a Magasztos, szolgálatára. Aki teremtette őket.

88. (Allah-nak tudomasa van a Küldött: Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondasáról: „Ó Uram! Ez egy olyan nép, amely nem hisz.”

وَيَقِيلُ سِرَاجٌ مِّنْهُنَّ لَوْلَا قُوَّةُ
يَوْمُونَ ﴿٨٨﴾

89. Fordul, (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hát el tőlük! És monod „Bekesség, (salamun)” Majd meg fogják tudni

فَاصْبِرْ لَهُمْ وَفِرْ سَنَةَ قُسُوفٍ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾



A Füst 44
Az Ad-Duhānu¹ c. szúra.

سُورَةُ الدُّخَانِ

Mekkai.

Verseinek száma: 59

Az Az-ZuhruFu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā -Mim.
2. A világos Könyvre (erre a Koránra)²
3. Egy á.dott Éjszakán (Lavlatu-l-Qadr, az Elrendelés Éjszakája) nyilatkoztattuk ki Mi bizonyítók voltunk
4. Abban (azon az éjszakán), elválasztodik minden bölcs dolog³
5. Tőlünk származó parancsként Bizony Mi vagyunk az Elküldők
6. A te Uradtól származó könyörületként Bizony Ő a Hallo és a Tudó
7. Az egek és a föld Urától és (annak is), ami kettejük között van, ha szalad a meggyőződésetek.
8. Nincs más isten csak Ő (La ilaha illā Huwa)⁴ Ő kelt életre és Ő küld a halálba. Ő a ti Uratok, és a korábban élt elődeitek Ura.
9. De nem! Ők kétségeik között átszadognak

حَمِّ
وَأَنْشَأَ الْفَجْرَ
يَوْمَ نُنزِّلُ فِيهِ الْقُرْآنَ
مُزَيَّاتٍ
فِيهِ يَفْرَقُ الْكُفْرَ الْمُزَكَّى
أَمْرًا مِنْ عِزِّنا يَا هُكَّا مُزَيَّاتٍ
رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَتَذَكُّرًا لِّلْعَالَمِينَ
رَبِّ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
كُلُّهُمْ مُوْجِدٍ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ كُلُّ وَجْهٍ
لَهُ يَكُونُ لَأُولَئِكَ
يَوْمَ هُمْ فِي شَكٍّ يَنْسَحُونَ

¹ A szúra címe a 10. versből ered.

² Minden, amit Allah már előre megírt élet és halál időpontja, az emberről történő gondoskodás stb.

10. De figyelj csak meg, majd azon a Napon, amikor az ég tisztán látható füstöt hoz,
11. Amely elborítja az embereket! Fájdalmas büntetés ez.
12. (Azt mondják majd) „Urunk! Vedd le rólunk a büntetést! Mi bizony hívők vagyunk.”
13. Mit sem ér már az intés, hiszen már nyilvánvaló Küldött jött el hozzájuk
14. Majd elfordulnak Tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és azt mondják „Masoktól tanulta a tudását és dzsinnektől megszálott.”
15. Mi egy kicsit eltávolítottuk a büntetést. Am ti visszatértetek (a hitetlenségbe).
16. Azon a Napon, amikor a leghatalmasabb erővel ragadjuk meg (a büntetéssel). Mi bizony bosszút állunk
17. Már előttük próbára tettük a Fáraó népét, egy nemes Küldött (Musā, Mózes) jött el hozzájuk.
18. (Igy szólva) „Ad átok ide nekem Allah szolgáit¹! Én egy őszinte Küldött vagyok hozzátok”
19. „És ne legyetek gögösek Allah-hal szemben! Világos hatalommal jövök hozzátok.”

فَأَرْفَعُهُ يَوْمَئِذٍ فِي سَّمَاءٍ يَدْخَابُ فِيهَا ۝

تَغْشَىٰ النَّاسَ يَوْمَئِذٍ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ نَافِثًا ۝

فِي يَوْمٍ يُصْعَقُونَ ۝
فِي يَوْمٍ يُصْعَقُونَ ۝

لَهُمْ مِنْهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ أَلَمْ يَنْظُرُوا ۝

يَوْمَ نَبْطِشُ الْفِتْنَةَ تَكْفُرُونَ ۝
مُسْتَقْبِرُونَ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ هُمْ أَقْرَبُ إِلَيْنَا ۝
رَسُولٌ كَرِيمٌ ۝

أَن تَرْوِي بَيْنَ يَدَيْهِ لَكُمُ الْمَوْتُ ۝
أَمْرٌ ۝

وَلَا تَقْنَطُوا عَلَىٰ مُرْءٍ سَكْرٍ مُّسْتَضِيٍّ ۝
مُبِينٍ ۝

¹ Izraeli gyermekeit.

20. „Az Uramnál és a ti Uratoknál keresek menedeket attól, hogy megkövezzetek.”
21. „Ha nem hisztek nekem, akkor maradjatok távol tőlem!”
22. És az Urához fohászzkodott (Mózes) , Ezek bizony egy bűnös nép.”
23. (Allah sugalha neki) „Íj szaka indulj útnak a szolgálommal! Bizony követni fognak titeket ”
24. „Hagyd a tengert szétválasztva! Bizony vízbe fulladó sereg ez ”
25. És mennyi kertet és forrást hagytak hátra¹
26. És szuntoföldet és nagyszerű lakhelyet.
27. És földi gyönyöröket, amelyekben élvezetüket leltek
28. Így történt És egy másik népnek hagytuk örökül
29. Sem az ég, sem a föld nem sírt¹ miattuk. És nem kaptak haladékokat.
30. Bizony megmentettük Izrael népét a megalázó büntetéstől.
31. A Faraotól Bizony gúgós ő, a tuzásokba esők között
32. Tudással választottuk őket (Izrael fiait) ki a világokkal szemben

فَدَيْ عَذَابَ بَرِّكَ وَرَبِّكَ أَنْ تَحْضُرُوا

وَأَنْ تَتُوبُوا إِلَىٰ قَابِ قَوْسَيْنِ

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هُوَ أَقْوَمُ مُتَعَرِّفُونَ

فَأَسْرَبَ بِهِ بَيْنَهُمَا يُكْرَمُونَ

وَتَرَكْنَا الْبَحْرَ مَافُورًا ۖ فَهَذَا جُذُوعُ مَعْقُورَاتٍ

حُفَّتْ رُكُومًا مِنْ حَشْبٍ وَغَيْرِهَا

وَرُؤُوسَ وَمَقَامِرَ كَرِيمٍ

وَصَمَوَاتٍ كَانُوا فِيهَا يَهْتَمُونَ

كَذَلِكَ وَرَزَقْنَاهُمْ قُلُوبَهُمْ وَهَضَبُونَ

فَمَا لَبَسَ عَلَيْهِمُ الْأَمْنُ أَنْ يَكُونُوا مُفْطَرِينَ

وَعَدَّ حِسَابَنَا يَوْمَ الْقِيَامِ مِنْ غَدَابٍ

مِنْ مَرْغُوبَةٍ كَالْغَابِطَةِ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

وَعَدَّ نَحْنُ مُنْتَصِرِينَ عَلَىٰ عِبَادِهِ عَلَىٰ نَعْمَةٍ

¹ A hívőert viszont az a hely, ahol halála előtt imádkozott és az égnek az a kapuja, amelyen a jó tettei emelkedtek fel, e kettő sír utána a halála után. V.ö. at-Tabari kommentárjával!

(Mózes korára érve).

33. És jeleket adtunk nekik,
amelyekben világos probálatel
volt
34. Bizony ezek (a *Qurayš* törzs) azt
mondják.
35. „Csak ez egyszer halunk meg es
nem lesz feltámadásunk.”
36. „Hozzátok vissza apáinkat, ha az
igazat szólok közül valok
vagytok”
37. Hát ők a jobbak, vagy *Tubhá'*
népe és azok, akik előttük voltak?
Elpusztítottuk őket - bűnösök
voltak
38. És nem játszadozashol teremtetünk
az eget és a földet. Sem azt,
ami e kettő között van.
39. Igazsággal teremtetlük azokat, de
a legtöbbjük nem fogja ezt fel
ésszel.
40. A döntő szétválasztás (döntés)
Napján lesz a kijelölt idejük
mindegyiküknek.
41. Azon a Napon a *mawlā'* nem lesz
a *mawla* hasznára semmiben sem.
És nem lelnek ők segítségre
42. Csak az, akin Allah megkönyörül,
mert Ő a Hatalmas és a
Megkönyörülő.
43. Bizony a *Zuqqūm*-fa (lesz)

وَأَنبَأْنَهُمْ فِي الْآيَاتِ مَا فِيهِنَّ نَبَأٌ مُبِينٌ ﴿٣٣﴾

يَا هَؤُلَاءِ بِمَقُورَاتٍ ﴿٣٤﴾

يَا هَؤُلَاءِ لَا تَقُولُوا لَأَنبَأُكُمْ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

قَالُوا إِنَّا بآبَائِهِمْ كَاثِرُونَ وَيْلٌ لِّمَن كَاثَرَ ضَعْفًا ﴿٣٦﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ نَّفْسٍ مِّنْ مَّاءٍ
فَنَسَبْنَاهُمْ لِبَنَاتِهِمْ نَسَبًا وَكَانَ جَهَنَّمَ
أَعْيُنًا ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
ثَمِينًا ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمْ أَزْوَاجًا ۖ لَّا يَخْفَىٰ عَلَيْنَا وَلَكُنْ خَشَرُهُمْ
بَعِيدًا ﴿٣٩﴾

يَا يَوْمَ نَقْضُ مِيثَاقَهُمُ الَّتِي كَانُوا يُبْعَثُونَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعِي نُوًىٌ عَمَّا كَانَتْ تَكْتُمُ
بُصُرَاتٍ ﴿٤١﴾

وَأَمَّا مَن رَّجَعْنَاهُ مِنَّا فَهُوَ خَيْرٌ
أَلَّا رَجَعْنَاهُ ﴿٤٢﴾

يَا مَحْجَرَاتُ تُرْقِوْنَ ﴿٤٣﴾

Jemens nép.

¹ A *mawlā* jelentése - közeli rokon, segítő, támogató

44. A bűnös emivalója.
45. Olyan, mint a fortyogo olaj,
amely a belsejűkben forr
46. (Olyan ez) mint a forrásban levő
víz fortyogása.
47. (Az mondanak) „Ragadjatok meg
őt (a hitetlent) és vezessétek a
Pokol közepére!”
48. „Ezután a forró víz büntetéssel
öntésétek a fejére!”
49. „Izleld hát meg, hiszen (azt
állítottad, hogy) te vagy a
hatalmas és a kegyes.”
50. „Ez az, amit mindig kétségbe
vontatok”
51. Az istenfelők pedig biztonságos
helyen (a Paradicsomban)
lesznek.
52. Kertekben és palatok partján.
53. Egymással szemben lesznek,
selyem és csillogó díszítésű
ruhákat viselve.
54. Így van ez! És nagy szemű
hurikat adtunk nekik feleségül¹

طعم لآبٍ ۝
كَالْمُهْرِ يَمْشِي فِي طُورٍ ۝

حَكَمِيْ خَبِيرٍ ۝

حُدُوْهُ فَاعْتَبِرُوْهُ يَوْمَ الْخَبِيْرِ ۝

ثُمَّ صُفُوْهُ فَوْقَ رُءُوْسِهِ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيْرِ ۝

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيْمُ ۝

يَوْمَ هُمْ كَاكِبَةٌ ۝

يَوْمَ تُنْفَخُ السُّورَةُ فِي مَقَامٍ اٰمِيْنٍ ۝

فِي حَشٍّ وَعُيُوْنٍ ۝

يَتَنَبَّهُوْنَ مِنْ شَيْءٍ يَسْتَكْبِرُوْنَ
مُتَقَبَّرِيْنَ ۝

حُكَّامًا وَرُءُوْسًا يَحْكُمُوْنَ ۝

¹ Az arab szövegben itt a *bi-hürin 'ünin* alak szerepel. Az *ün* szó jele és e egyértelmű nagy szemű. Az alany esetében *hürin* szó jelentése már magyarázatot igényel. Egyes számban *hawra u*. A Haa *Arabu's Ain* a szótárában ezt olvashatjuk: *šiddatu bawādi-l-ayni wa šiddatu sawādihi*. A szemféhére erősen fehér, míg a szírványhártya (irisz) erősen fekete.

² Anas b. Malik hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: (Ha egy hívő meghal, neki Allah-nal minden, ő megvan. Nem töltene el örömmel az, ha visszatérhetne az evilági életbe, meg akkor sem, ha az övé lenne a világ és azzal együtt minden. Kivéve a mártírt, aki ismeri a mártírság káráit és ösagát. Őt örömmel töltene el, ha visszatérhetne az evilági életbe és újra megölelhetné.) (Allah-ért, az Iszámért. Allah Ugyan harcolt velem.) *Ar-Ruhānī Šaḥīḥ* ja N. 2642

55. Mindenféle gyümölcsöt kerhetnek ott, biztonságban.
56. Abban nem ízelnek meg halált - kivéve az első halált. És Ő megvédi őket a pokol büntetésétől.
57. Kegyelemből (amely) a te Uradtól (szarmazik). Ez a hatalmas győzelem.
58. Mi bizony könnyűvé tettük ezt (a Koránt) a te (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) nyelveden. Talán figyelnek az intő szóra!
59. Várj csak (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget)! Ők is varakoznak

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فاكهةٍ مُّيسَّرَةٍ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ الَّذِي تَظُنُّونَ
لَا أُولَىٰ رَوْقَهُمْ عَذَابٌ مُّجْتَمِعٌ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْغَوْرُ الْمُعْجِمُ ﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَرْسِيسُ يَدَا يَدَا عَذَابُهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَإَرْنَبُتْ لَهُمْ مُّزْنُفُوتٌ ﴿٥٩﴾



A Lekuporodva Leterdelő 45
Al-Gāfiyatu¹ c. szára.

سورة الغافية

Mekkai.

A 14. vers Medinai eredetű kinyilatkoztatás.

Verseinek száma: 37

Az Ad-Duhanu c. szára után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā'-Mīm.*
2. A Könyv (ezen Koran) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Bizony az egekben és a földön jelek vannak a hívők számára.
4. A ti teremtetéseikben és a mindenféle állat elterjesztésében is jelek vannak a szilárd meggyőződéssel rendelkező nép számára.
5. Az éjszaka és a nappal cserélődésében, és abban a gondoskodásban, amint Allah az egből bocsátott le, amellyel életre kelti a földet - annak halála után és a szelek váltakozásában is - jelek vannak az észüket használó nép számára.
6. Ezek Allah Jelei: Mi Igazsággal olvassuk azt fel Neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösséget). Allah és az Ő Jelei után milyen hírben akarnak ők lenni?

حَمْدٌ

تَعْلِيلُ الْكُتُبِ مِنْ تَعْلِيلِ خَلْقِهِ

رَفِئُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَبْقَاؤُنِ

وَرَفِئُ خَلْقِهِ وَمِنْ بَيْنِهِمْ دَائِمٌ يَتَوَرَدُ

يَوْمَهُ

وَأَحْيَيْفَ لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَمَا تَرَى مِنْ تَنَادٍ

مِنْ رَفِئِ فَاخِيَاهِ الْأَرْضِ يَتَدَوَّرُهَا وَيَتَحَرَّيْ

تَرْفُجُ دَائِمٌ يَوْمٌ يَعْقُرُونَ

فَلْيَتَذَكَّرِ أُولُو الْأَلْبَابِ عَالَمٌ يَتَخَيَّرُ

حَدِيثٌ يَقُولُهُ دَعَايِهِ يَوْمَهُ

¹ A szára címe a 28. versből ered

7. Jaj minden bűnös hazugnak¹
8. Aki hallja Allah Jeleit (Versent), amelyek recitáltakatnak neki, ám ezután makacsul és gőgösen kitart, mintha nem is hallotta volna. Add hírvül neki a fájdalmas büntetést!
9. Ha megismer a Mi Jeleinkből (Verseinkből, ebből a Koránból) egy keveset valaki, trefát űz vele és gúnyolódik. Nekik megalazó büntetés jár
10. Mögöttük a Pokol van. Semmit sem használ az, amit megszereztek maguknak, sem pedig azok a segítők, akiket Allah helyett választottak. Hatalmas büntetés vár rájuk.
11. Útmutatás ez (a Korán)! Ám azok, akik hitetlenek az Úruk Jeleivel szemben, azokra szörnyű, fájdalmas büntetés vár
12. Allah az. Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy a hajók az Ő parancsa szerint suhanjanak rajta. És, hogy az Ő tularado Kegyet áhítozzátok! Talán hálások lesztek!
13. És a szolgálatotokra hajtotta azt, ami az egekben és azt, ami a földön van. Mindez Tőle származik. Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik e.gondolkoznak ezen.
14. Mondd (Muhammad) Allah aldja

وَيْلٌ لِّكُلِّ هَادِيٍّ ضَالٍّ ﴿٧﴾

تَسْمَعُ دَافِقَ أَلْفِ سَبْعٍ مِّنْ مِّثْقَالٍ ثُمَّ يَصِرُ فَتَكْفِرَ ﴿٨﴾
لَوْ شِئْنَا لَافْتَرَيْنَا بِكَ عَذَابًا يُّبِيدُ ﴿٩﴾

وَرَدَّ عَصِيًّا ﴿١٠﴾ يٰۤأَنفُسُ تَوَفَّا ۚ لَّكُنَّ هُنَّ حُلُقُومٌ ﴿١١﴾
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٢﴾

مِنْ رَّبِّهِمْ جَهَنَّمُ الَّتِي يُصْعَقُونَ فِيهَا ﴿١٣﴾
كُلُّ شَيْءٍ وَّالَافٌ حُدُودُهَا يُدَوَّىٰ سَاجِدٌ ﴿١٤﴾ وَفِيهَا رِجْسٌ
عَدُوٌّ لِلنَّفْسِ ﴿١٥﴾

هَذِهِ هِيَ النَّارُ الَّتِي كُفِّرُوا بِنَدَبٍ رَّبِّهِمْ هُنَا ﴿١٦﴾
عَذَابٌ أَلِيمٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧﴾

وَإِنَّهُ لَنَدَىٰ سَحَابٍ مِّثْقَالُهَا تُقَدَّرُ بِهَاجِرَةٍ ﴿١٨﴾
فَإِنَّهُمْ لَيَسْمَعُونَهَا وَأَنْتُمْ لَا تُسْمَعُونَ ﴿١٩﴾
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾

وَتَتَذَكَّرُونَ فِي السَّحَابِ وَمَا فِي الْأَرْضِ حَبِيرًا ﴿٢١﴾
فَبِمَا نَذَىٰ ذَٰلِكَ لَا يُصِيبُ الْفُجُورَ ﴿٢٢﴾
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

فَرُدِّدِينَ ۖ مَوْجِعُورُونَ يَدْرِين لَّا يَرْجُونَ

¹ Mögöttük, azaz előttük.

meg és adjon Neki örök üdvösséget) azoknak, akik hisznek, hogy bocsassanak meg azoknak, akik nem remélik Allah Napját (az O jutalmait). Hogy megfizessen az embereknek azért, amint megszereznek maguknak.

15. Aki pedig jóra való módon cselekszik, az a maga számára teszi azt. Aki pedig rosszat tesz, az maga ellen (karára) teszi azt. Azután Uratokhoz tértek majd vissza

16. Korábban már Izrael fiainak adtuk az Írást és a bölcsességet és a profetaságot és ellattuk őket a jó dolgokkal és őket tettük a legkiválóbb helyre a világgal szemben (a maguk idejében).

17. Világos bizonyítékokat adtunk nekik (a Tóra kinyilatkoztatásával) Amő ők egymás közötti torzalkodásukban azután hogy elérkezett hozzájuk a tudás összekülönböztek. Amő a te Urad, a Feltámadás Napján dönteni fog közöttük arról, amiben összekülönböztek

18. Ezután járható utra (törvényt adva) helyeztünk téged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a vallás dolgában, hogy azt kövesd. És ne kövesd azok csábításait (vágyait), akik nem tudnak!

19. Mert ők semmiben sem használnak neked Allah-nál. A bűnösök

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ
فَإِنْ تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ فَتَكُونُوا
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ
وَمَنْ عَمِلْ سَاءً فَلِنَفْسِهِ
وَمَا تَرْجُوا أَجْرًا مِنْهُ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

وَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَ وَزَكَاةً وَمَا هُمْ بِذَاقِيهَا
فَلَمَّا تَوَلَّوْا بَنِي إِسْرَءِيلَ
قَالُوا إِنَّهُمْ لَخَبِيرَاتُ الْبَيْنِ
وَمَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

وَمَا تَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يُعْطُوا مِنْهُ
شَيْئًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّهُمْ
لَخَبِيرَاتُ الْبَيْنِ وَمَا نَحْنُ
بِمُحْسِنِينَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَا عَلَى شَرِّهِمْ كِتَابًا
فَلَا يَتَّبِعُونَ الْبِرَّ وَلَا يَتَّقُونَ
الْإِثْمَ وَلَا يَتَّقُونَ الْإِثْمَ
وَمَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ ﴿١٩﴾

يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّهُمْ لَخَبِيرَاتُ
الْبَيْنِ وَمَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ

egymást támogatják. Allah pedig az istentelők Segítő Vedelemzője (Walīyy).

20. Ez (a Korán) világos, könnyen érthető bizonyíték az embereknek, és Utmutatás és kegyelem a szilárd meggyőződésű nép számára

21. Talán a bűnöket elkövetők úgy gondolják, hogy életükben és halálukban, hasonlatosak lesznek azokhoz, akik hisznek és jótetteket cselekszenek? Milyen rossz döntést hoznak

22. Allah az Igazsággal teremtette meg az eget és a földet, hogy minden lelek csak azért kapjon fizetséget, amit megszerzett magának. Nem szenvednek ők el jogtalanságot.

23. Hogyan veledsz arról, aki saját vágyát vette istenül? És (arról), akit Allah tudással vitt tevelyesbe, akinek leplesetette a hallását és a szívét és a tekintetére leplet borított. És va on ki vezeti az Igaz Utra azután, hogy Allah tévuttra vitte. Hat nem figyelnek az intésre?

24. Azt mondják: „Nincs más csak az evilági életünk, meghalunk és enünk. Csak az idő pusztít el bennünket”. Nem rendelkeznek ők erről tudással. Csak így gondolják.

تَطْمِئِنُّ بِقَصَصِهِمْ وَيَسْتَغِيثُ رَبُّهُمْ
تَسْتَعِينُ ﴿٢٠﴾

هَذِهِ بَصِيرَاتٌ لِّلَّذِينَ هُدُوا وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ
يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

أَفَرَأَيْتُم مَّنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى
تَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
أَفَرَأَيْتُم مَّنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
مَتَّحِكُونَ ﴿٢٢﴾

وَجَعَلَ لَهُ سَمَوَاتٍ وَآرَاضٍ بِأَحْقٍ
وَبِأَخْرَى حَكْمٌ بِعَيْنٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُضَاغِرُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتُم مَّنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى وَتَوَلَّى
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَافَاتُ اللَّيْلِ وَالنَّجْمِ
يَهْبِكْنَ لَا يَذْكُرُونَ مَا لَهُم بِهِ لَدُنَّ بَعِيرٍ هُمْ
لَا يَنْظُرُونَ ﴿٢٥﴾

Abū Huraira hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök boldogságot) mondta. (A Magasztos Allah mondta. Bánt és szeri Engem az ember fia, aki az ad-Dahr-ot (az időt) szidalmazza. Holott Én vagyok az idő (Utra). A Kezemben van a parancs. Én cseregetem az éjszakát és a nappalt.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4549

25. És ha a Mi világos jeleinket olvassak nekik fel, egyetlen ervük csupan az, hogy azt mondják: „Hozzatok vissza apáinkat, ha az „gazat” szóljátok!”
26. Mondd, „Allah adja nektek az életet, azután a halalba küld benneteket, majd összegyűjt benneteket a Feltámadás Napjára. Ezzel szemben kétség nem merülhet fel. De a legtöbb ember nem tudja.”
27. Allah-é az égék és a föld királysága. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, akkor bizony karváltott vesztesek lesznek a meghazudtolva megtagadók
28. És látsz minden nepet lekuporodva terdre rogyni. Minden nep a maga írásához (amely a tetteiket jegyezte le) hívatik. Ma a tetteitekért kaptok jutalmat.
29. Ez a Mi Írásunk, amely az igazsághoz hűen szól ellenetek. Mi feljegyeztük¹ azt, amit ti cselekedtetek
30. Azokat, akik hittek és jótetteket hajtottak végre, azokat az Úruk az Ő kegyelmébe engedi belepni. Ez a nyilvánvaló győzelem.
31. Ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek (ezt hallják): „Talán nem recitálták nektek az En Jeleimet?” Gogösködtetek és bűnös nep voltatok.

وَدَأْتَنِي عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ بَشِيرٌ مِّنَّا، خُجَّتُمْ لَهَا
ثِقَالُكُمْ تَوْبَتِمْ يَوْمَ كُنتُمْ مِّنْهُنَّ

قُلْ مَن مَّالِكِيكُمْ يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ جَنَافُكُمْ
يَوْمَ تُنْفَسُ الْأَنفُسُ فِي الْوُجُوهِ أَمْ لَا
يَعْلَمُونَ

وَاللَّهُ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَوْمَ تَكُونُ السَّاعَةُ
يَوْمَ يَكُونُ خُشْرٌ تَتَذَكَّرُونَ

وَيَوْمَ كُلُّ أُمَّةٍ مُّجْمَعَةٌ أَوْ كَانَتْ فَتَبْعُ
خُفْرًا مَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

هَذِهِ كِتَابُ الْغَيْبِ عَلَيْكُمْ بِأَنبِيَائِكُمْ
نَسَخْنَا مَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمِهِ، ذَلِكَ هُوَ
الْقَوْلُ الْغَيْبُ

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ فِي أَمْنٍ مِّنْ عَذَابِكُمْ
فَأَنصَبْ لَهُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ

¹ A teremtetek tetteinek feljegyzésével megbízott angyalok jegyezték le

32. És midőn az mondatuk: „Allah ígérte valos. És az Ora felől nem lehet kétség.” Azt mondjatok „Mi nem tudjuk, mi az az Ora. Mi csak a gondolatainkra támaszkodunk, nem vagyunk megbizonyosodva.”
33. Világossá vált nekik annak arossza, amit tettek. És körülvette őket az, amiből gunyt űztek
34. Az mondatuk: „A mai Napon c.felejtünk benneteket. Ahogyan ti is megfélemlesztetek a mai Napotokkal való találkozástól. A Tűz lesz a lakhelyetek. És nem lesznek nektek segítők.”
35. Ez azért van így, mert kigunyoltátok Allah Jeleit és elcsabított benneteket az evilági élet. Ma nem léphetek ki (a Pokolból), és (az evilági létbe való) visszatérésre sem lesz reményük (hogy Allah-hal szemben bűnbánatot gyakorolhatnak)
36. Allah-nak jár a hala (*Ja-lu Llāhi l-hamdu*)! Az egek Urának és a föld Urának, a világok Urának.
37. Övé a dicsérő magasztalás az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

قَدْ قِيلَ لِلرَّسُولِ إِنَّ اللَّهَ حَقٌّ وَشَيْعُهُ لَا يَتَّبِعُ
فِيهِ قَسَمَ مَا تَدْرِي مَا تَسْعَوْنَ تَصِفُ إِلَّا مَا
وَمَخْلُوقٌ مُشْتَبِهِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذَرْتَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَإِنذَارُهُمْ
فَمَا كَانُوا بِآيَاتِهِ مُنْهَرِغِينَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ لَكُمْ سُبْحَانَ اللَّهِ كُلَّمَا أَدْرَأْتُمْ بِهِ
وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا تَكْفِيرٌ ﴿٣٤﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ كُنْتُمْ تُخْفَوْنَ بِأَنَّهُ هُوَ وَأَنْتُمْ
أَلْحِقُوا الْفِتْنَةَ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ تُخْرِجُونَ مِنْهَا
مُتَقَبِّلِينَ ﴿٣٥﴾

فِيهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

وَهُوَ أَكْبَرُ مِنِّي سَمِيعٌ وَبَصِيرٌ ﴿٣٧﴾

Anas-tól maradt fenn, aki a Profetától (Allah adja meg és adjon nektek örök üdvösséget), aki mondta: Az emberek fölvarmatosan abba (a Tűzbe) dobatnak, ampedig folyton kérdezték: Van-e még több? Végül a Világok Ura a lába, ruteszt ennek következtében annak különböző reszeit egymáshoz szorítják. Ezért a Tűz azt mondja: *Qaf qaf* (E.g. elég!) A Te Halamadra és Nagylelkűségedre mondom. A Paradicsom tágas marad, ezért Allah meg több embert teremt, hogy azokat is a Paradicsomban szalaszolhassa el. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja. No. 6444

Al-Ahqaf /46./
Az Al-Ahqāfu¹ c. szúra.

سورة الأحقاف

Mekka².

Verseinek száma: 35.

Az Al-Gāthiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-mīm* Guz'26, Hizb51.
2. A Könyv (a Korán) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Mi az Igazsággal és előre megszabott határidővel teremtettk az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Am a hitetlenek elfordulnak attól, amire figyelmeztetést kaptak.
4. Mondd (Muhammad Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Hogyan vélekedlek azokról, akikhez Allah helyett fohaszkodtok” Mutassatok meg nekem hogy mit teremtettek ok a földből (földön)¹ Avagy nekik részesedésük lenne az egekben? Hozzatok nekem írást korábbit, mint ez! Vagy valamilyen jelét a tudásnak, ha az igazat szoljatok.”
5. És ki a tevelgyobb annal, aki Allah helyett máshoz fohaszkodik” O yanno, aki nem hallgatja meg (és nem is válaszol), egészen a Feltámadás Napjáig és ezek az ő

حم

نَبِيٍّ لِّكُتُبٍ مِّنْهُ لَعَزِيزٌ حَكِيمٌ

مَا خَلَقَتْ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِأَحْقَقِ وَأَمْرٍ مُّسْمًّى وَلَئِنْ كَفَرُوا عَمَّا يُدْرُونَ
مُفْرِصُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ حَقُّو مِنَ الأَرْضِ أَمْ لَكُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ تُتَوَلَّوْا بِكُتُبٍ مِّنْ قَبْلِ هَذِهِ وَتُزَوَّرُ
مِنْ سِوَاهِ كَذِبٌ صَدِيقٌ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ لَآ يَسْتَجِيبُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَتُفَرِّغُونَ
دُعَائِهِمْ غَمُورًا

¹ A szúra címe a 21. versből ered.

² A 10-15-35 versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

forrásokkal szemben hanyagok

6. Ha az emberek összegyűjtetnek (a Feltámadás Napján) - az e.lensegeik lesznek (az ő hamis istenségeik) és megtagadják az ő szolgálatukat.
7. És ha a Mi világosan érthető Jeleink hirdettetnek nekik, a/1 mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben - azután, hogy az elérkezeti hozzájuk „Nyilvánvaló varázslat ez!”
8. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) találta ki.” Mondó „Ha én találtam volna is ki, akkor sem rendelkeztek semmivel értem. Allah-nál Ő a legjobb Tudója annak, mit beszéltek arról (a Koránról). Elegendes tanu Ő köztem és köztetek. Ő a Megbocsáto és a Megkönyörülő.”
9. Mondó (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem hozok én újítást a Küldöttek között.” És azt sem tudom mi fog történni velem, sem azt, hogy veletek mi. Csak azt követem, amire sugallatot kaptam. Én csupán egy világos Intő vagyok.”
10. Mondó (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök

يَوْمَ حُبِّرَ لَهُمْ أَن تَكُونُوا هُمُ الْعَبِيدَ وَتَكُونُوا
عِبَادَ اللَّهِ كَعَبِيدِهِ ۝ (٦)

دود شعلی بحیرہ، پشا پتیب فار پدیں گمر
بدحق نشاء، فرزند بستر قیاس

قَاتِلُوا قَوْمَ قَيْسٍ قَرْنَهُ عَالَمِي
يُؤْمِنُونَ بِمَا هُوَ خَيْرٌ مِنْهُ

قَرَأَ كِتَابَ الْإِنشَاقِ
فَقَرَأَ وَلَا يَكُونُ شَيْءٌ إِلَّا بِوَحْيٍ لَهُ
وَلَا يَدْرِي مَن يَأْتِيهِ الْوَحْيُ بَلْ هُوَ كَلِمَاتُ اللَّهِ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أُولِي أَبْصَارٍ

قَالَ رَأَيْتُمُ مَّا كَانَ مِنْ عَمَلِهِمْ وَلَهُمْ بِهِمْ

A „Nem hozok én újítást a Küldöttek között.” Mondatot lehet úgy is fordítani, hogy: „Nem vagyok új keletű vagy.” Nem én vagyok az első a Küldöttek között.

üdvösseget) „Hogyan velekedtek, ha ez (a Korán) Allah-tól van és ti megtagadátok? Jollehet Izrael fia közül egy tanú tanuságot tett egy ahhoz hasonlóra és hitt (muzulmán lett)! Ám ti gőgösek vagytok Allah nem vezet a bűnös népet.”

11. A hitetlenek azt mondják azoknak, akik hisznek: „Ha ez jó volna, nem előztek volna meg abban.” És mivel nem vezetett nekik általa, azt mondják: „Régi hazugság ez.”

12. És előzőleg ott volt *Mūsā* (Mózes) Könyve, előjáró vezetőként és kegyelem gyanánt. És ez (a Korán egy) olyan könyvként (nyilatkoztatott ki), amely megerosít és igazolja (a korábbiakat) arab nyelven, hogy intse azokat, akik bűnt követtek el és örömhírként (szolgáljon) a helyesen cselekvőknek

13. Bizony azok, akik azt mondják „A mi Urunk Allah” Majd pedig az Igaz és Egyenes Úton járnak, azoknak nincs felnivalójuk és nem szomorkodnak

14. Ők a Paradicsom nepe, amelyben örök tartózkodást kapnak, juttatomképpen azért, amit tettek

15. Örökül hagytuk az embernek, hogy a szüaivel illendő módon bánjon! Mivel az anyja kenyszerből volt terhes és kenyszerből szülte őt a

وَشَهِدَ شَاهِدٌ قَرِيبٌ يَشْرَعُ بَيْنَ يَدَيْهِ
فَمَنْ ذُو سُلْطَانٍ عَلَيْهِ لَمْ يَلْهَيْهِ الْغَوَمُ
أَلَّا يُخَوِّصَ ۝

وَقَالُوا لَنُؤَيِّدَنَّكُمْ وَكُنُوزٌ هَاطِلَةٌ
فَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُزَكَّرُونَ
فَلْيَقُولُوا هَذِهِ نِعْمَتُ رَبِّنَا ۝

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبْتُ مُوسَىٰ مَا وَرَاحَتُهُ
وَهَذِهِ كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا فِي الْغُرُوبِ
يُنْذِرُ حَامِلًا وَنَشْرًا بِمَا يُخْفِي ۝

بِالْأَيْمِ قَالُوا رَبَّنَا إِنَّهُمْ يَنْفَقُونَ
أَمْوَالَهُمْ بَاطِلًا وَيَكْفُرُونَ ۝

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
كَأَنَّهُمْ يُفَجَّرُونَ ۝

وَوَضَعْنَا الْمَصَادِقَ فِي يَمِينِهِ وَخَشَاهُ
أَعْمَةً كَرِهًا لَّوَضَعَهَا فِي يَدَيْهِ وَخَشَاهُ
نَلْسُونُ شَهْرًا حَتَّىٰ يَدَّ بَنِعَ أَسَدُهُ وَبَنِعَ

³ Sok kommentátor véleménye szerint ez a tanuságot tevő és bűnös ember az Izraeliák közül "Abdulāh b. Salām. A részletekhez ld. Ibn Kafir Kommentárját"

világra. A vele való terhességtől az elvalasztásig harminc hónap van. Míg eléri ereje teljét és eléri a negyvenedik évét és azt mondja: „Uram! Arra ösztönözz engem, hogy hálás legyek a Te kegyedért, amit irántam és a szüleim iránt gyakoroltál! (És arra, hogy) Jóravaló módon cselekedjem, amely egyen a Te tetszésedé! És az utódaimba legy engem boldogulová! Hozzád fordulok megbánásommal. És én a magukkal árávetők közül való vagyok (múzma mán).”

16. Ők azok, akikről azt fogadjuk el, ami a legszebb tetteik közül való, és eltekintünk a rosszaktól. Ők a Paradicsom varományosai. Igaz ígéret ez, amire ígéretet kaptak.

17. És az, aki azt mondja a szüleinek: „Pfuj nektek! Talán azt ígérték nekem, hogy előhozatok (feltámasztatok)?” Jó lehet századok teltek el előtttem (anélkül, hogy feltámasztattak volna).” Ők Allah-hoz fordulnak segítségért: „Jaj neked! Hígy! Allah ígérete igaz!” Ő így szól: „Ez nem más, mint az, amitől eltekintünk eltek meséi.”

18. Ők azok, akiket igazsá válik a Szó, amely az előttük élt nepekről szól, dzsinnekről és emberekről együtt. Ők a karváltott vesztések.

19. Mindenkinek fokok járnak aszerint, ahogyan cselekedett. Hogy Ő a megfelelő módon

أَرْبَعِينَ سَنَةً فَإِنَّ رَبِّيَ قَرِيبٌ عَلَيَّ شُكْرًا
يَعْتَصِدُ عَلَيَّ أَقْسَمْتُ عَلَى وَعْدِي وَرَبِّيَ وَرَدَّ
أَتَقَسُّ صَنْدُ حَارِثَةَ وَصَدَّقْتُ فِي رُبِّي
فِي نَسَبِي بِشَيْءٍ وَبِي مَرَّةً تَسْتَبِيرِينَ ﴿١٦﴾

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ نَقُصُّ عَنْهُمْ نَجَسًا مَا
عَمِلُوا وَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ وَغَدَّ نَجَسٌ فِي نَفْسِهِمْ لَوْ تَوَدَّدُونَ ﴿١٧﴾

وَأُولَئِكَ قَالُوا لِلَّهِ إِلَهُنَا لَوْ نَدْرَأُكَ لَنَفَعَنَا مِنْهُ
شَيْءٌ وَرَدَّ حَسْبُ نَقَرُوا مِنْ قَبْلِي وَهَتَّ
بِشَيْءٍ لِلَّهِ وَتِلْكَ مِنْ رِيسٍ وَغَدَّ اللَّهُ حَقًّا
وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا نَجَسٌ لِلْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

وَأُولَئِكَ نَجُصُّ عَنْهُمْ نَقَسًا فَيُحْشَرُونَ فِي أَهْلِ
مَرَجٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهُمْ فِي رِيسٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
حَسِيرِينَ ﴿١٩﴾

وَبِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَيُؤْتَوْنَهُمْ حَسْبُهُمْ
وَهُمْ لَا يَصْطَلُونَ ﴿٢٠﴾

jutalmazza őket a tetteikért. Nem szenvednek el jogtalanságot.

20. Azon a Napon mikor azok, akik hitetlenek, elővezettetnek a Tűzhöz (az mondaiuk): „A jó dolgozatokat elpocsékoltatok már az evilági életetekben és kielveztétek azokat. Ma a megasztatas büntetést kapjátok annak jutalmául, hogy gogósen viselkedtetek a földön, jogtalanul, és mert bunós módon éltetek.”
21. Emlkezze 'Ad testverere (Hūd-ra) midon intette nepet al-Ahqāf-ban (homokból lévő dombok, homokbuckák az Arab-Felsziget déli részen). Előtte is és utána is voltak intések (arra, hogy): „Ne szolgáljatok mást csak Allah-ot! Egy hatalmas Nap büntetésétől fételek benneteket.”
22. Azt mondják: „Talan azért jöttel, hogy elteríts bennünket az „isteneinktől”? Hozd hal és mulasd meg azt, amit ígersz, ha az igazai szölók közül való vagy!”
23. Azt mondta: „A tudás bizony Allah-nal van! Én csak továbbítom nektek azt, amire küldetést kaptam. Ám, úgy látom, hogy ti tudatlan nép vagytok.”
24. És amikor látták, terjeszkedve a völgyeik felé közeledve, azt mondták: „Felhő ez, amely esőt ad nekünk.” Nem! Ez az, amit oly annyira siettettetek. Szel, amelyben fájdalmas büntetés található

وَنَوْمٌ يُقْرَضُ بِذُنُوبِكُمْ عَلَيْهِ سَابِقٌ ذَٰلِكُمْ
ظَنُّكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ أَنَّكُمْ لَا تُنْتَقَضُونَ
فَأَيُّكُمْ يُجْزَىٰ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ
تُشْكِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ فَرِحْتُمْ
كُنتُمْ تَقْتُلُونَ ﴿٢٠﴾

وَأَرْكَرُ حَاقِقٌ بِذُنُوبِكُمْ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ حَسِبْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
أَلَّا تَقْبَلُوا إِلَّا أَلَّةَ إِلَٰهٍ أَحَدٌ يَكُونُ عَذَابُ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَجِئْتُمْ بِلَاغِكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَتَنْتَظِرُونَ
يَعَذَّبُكُمْ كَذِبُكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكُمْ وَإِنَّمَا الَّذِي يَنْصَحُكُمْ
بِهِ وَنُصِيحَتِي رُبُّكُمْ فَمَا بَعُثْتُمْ

فَتَنًا رُوحَهُ عَارِضٌ مُسْتَقْبِلُ أُولَٰئِكَ يَنْهَكُكُمْ عَنْ
هَٰذَا عَارِضٌ مُخْطِرٌ إِلَيْكُمْ فَمَا تَسْتَغْنُونَ
بِهِ يَرْجِعُ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Ura parancsára mindent elpusztít
És regge re kelve csak a lakhelyeik
voltak láthatók. Mi így jutalmazzuk
a bűnös népet.
26. Olyan hatalommal ruháztuk fel
őket, amellyennel titeket nem. És
adtunk nekik hallást és látást és
szíveket. Ám nem használt nekik
semmit a hallásuk, sem a látásuk,
sem a szívük, mivel tagadták
Allah Jeleit. És azzal zárta körül
őket, amivel gunyolódni szoktak.
27. Bizony már elpusztítottuk a
körülöttetek levő városokat (és
azok lakóit) és megvilágítottuk a
jeleket. Talán visszatérnek.
28. És miért nem segítettek meg őket
azok, akiket közeledesként, Allah
helyett vettek isteneknek? De
nem! Flúntek a közelükből. És
az ő hazugságuk és az, amitők
találnak ki.
29. (És em ekezz arra) Midőn néhány
dzsinn fordítottunk Hozzád
(Muhammad Allah áldja meg és
adjon Nekik örök üdvösseget),
hogy a Koránt hallgassak. Miután
megjelentek, azt mondták
„Hallgassatok!” És midőn vege-
rt, mint intők mentek vissza
népeikhez.
30. Azt mondták „O népünk! Egy
olyan írást hallgattunk, amely
Musa (Mózes) után érkezett el,
igazolva azt, ami előtte volt és
amely az igazsághoz vezérlés, az
Egyenes Úthoz.”

لَمْ يَرْحَلْ شَيْءٌ مِنْ دَارِهِمْ فَاصْبَحُوا لَا يَرَوْنَ
وَلَا مَسْكَنَهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْسِدِينَ
الْمُفْسِدِينَ ۝

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِمْ مَكْنَكُمْ فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَقُلُوبًا فَمَنْ
عَنْهُمْ سَمْعًا وَلَا بَصَرًا وَلَا قُلُوبًا
مَنْ شَيْءٌ يَدْعُوهُ يَجْعَلُونَ لِأَيْدِيهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ أَهْلًا ۝

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حولَكُم مِّنْ نَّصْرٍ
وَصَرْفٍ أَكْثَرٍ لَّعَلَّكُمْ يَرْجِعُونَ ۝

فَوَلَا بَصَرَهُمْ يُبْصِرُ تُخَذِّلُكُمْ
أَلَلَهُ قُرْبَانًا يَهْدِيكُمْ إِلَى صُلُوبِهِمْ
وَيُفَكِّكُهُمْ وَمَا كُنْتُمْ بِتَقَرُّونَ ۝

وَلَوْ صَرَفْتُمُوهَا سَمْعًا
بَسْمِيعُونَ يُقْرَأُ بِهَا فَتُخَصِّرُوهَا فَاُولَئِكَ
نُصَوِّرُوهَا فَيُفَكِّكُهُمْ وَمَا كُنْتُمْ بِتَقَرُّونَ
مُسْتَقَرِّينَ ۝

قَالُوا يٰعِزُّونَ إِنَّا نَسْمَعُ حَكِيمًا مُّرْسِلًا
مِّنْ دُونِ مَوْنِي مَضَىٰ قُرْآنًا يَدِينُهُ يَهْدِي
بِهِ إِلَى الْحَقِّ ذِي طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

31. „Ó népünk! FigyeljeteK és feleljeteK (engedelmesen) Allah hirdetőjének (Muhammad-nak- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget- a Küldöttnék)! És higgyeteK benne¹! (Azért, hogy Allah) Megbocsáthassa a bűnerteKet és egy fájdalmas büntetéstől védelmezzen meg benneteKet.”

32. Am az, aki nem felel Allah hirdetőjének, az nem akadályozhatja (és nem menekülhet) meg a földön. Rajta kívül nincs nekü segítő: Világos tevélygesben vannak öK

33. Talán nem láttak, hogy Allah az. Aki megteremtette az eget és a földet, egy, hogy ezek teremtése nem fárasztotta ki Öt? Ö képes arra, hogy életre keltsé a halottat Bizony Ö mindenre képes.

34. És azon a Napon, amikor azok, akik hitetlenkednek, összevetteteK a Iuzhöz (kerdest kapnak) „Va on ez nem igaz?” Azt mondják: „De igen! Az I rankra!” Ö így szol „IzleljeteK meg a büntetést, amü iránt hitetlenek voltatok!”

35. Légy náü (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) álıhatatosan türelmes! Ahogyan türelemmel voltak a szilárd elhatározással

يَقُومُوا يُحْسِبُوا أَنَّ اللَّهَ وَعْدُهُمْ
بِقَهْرٍ مُّكْتَرَمٍ ۚ ثُمَّ يَكُونُ مِنْهُم
مَنْ يَلْمِزُكَ مِنْهُمْ

وَمَنْ لَا يُجِثِدْ عَلَىٰ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُفْعِلٍ
لِّأَرْضٍ وَلَا يَسْتَعِينُهُ مِنْ دُونِهِ
وَلَيْسَ لَهُ نَصِيرٌ

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ تَدْبِي حَقِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَرَبُّهُنَّ يُخْفِي عَنْهُمْ
بُعْدَهُنَّ عَلَىٰ أَنْ يَخْتَفَىٰ أَسْرَابُ نَسَبِهِمْ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّهِيرٌ

وَيَوْمَ يُقْرَأُ يُرِيدُونَ كَذِبًا
عَلَىٰ سَاءِ لَيْسَ هَدًى
بِالْحَقِّ فَالْمَرْسُورِينَ فَأَلْهَمُوهُمْ
أَعْدَابَ مَا كُنْتُمْ تَكْمُرُونَ

فَأَصْبَحَ كُفْرًا فَخَرَّ عَلَىٰ قُرُونٍ
وَلَا يَنْتَعِشِينَ أَهْلًا كَانَتْهُمْ قَوْمٌ
يَرْوُونَ مَا يَوْمَهُمْ لَا يَنْبَغِي
لَهُمْ أَنْ يَنْبَغِي لَهُمْ

bíró Küldöttek is És ne siettesd
nekik (a hitetleneknek)! Azon a
Napon, amikor meglátják azt (a
büntetést), amire ígéretet kaptak,
ugy tűnik majd nekik, mintha
csak egy órát töltöttek volna a
napból. Továbbítás ez! Csak a
bűnös nép pusztítatik el

يَهْلِكُ إِلَّا نَافِلٌ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ

A lah-nak sok Prófétája és Küldötte van, ám csak mintegy huszoneötrő, szolt nev
szerint a Koránban. Közülük ötöt illetünk a „szilárd elhatározással bíró Küldöttek”
(*ar-rasidun*) névvel. Ok: Muḥammad (A lah áldja meg és adjon Nek, örök
üdvösséget), Nūḥ (Noe), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Mózes), és ʿĪsā (Mária fia
Jézus)- béke rájuk!

Muḥammad 47J
Muḥammad' c. szúra.

سورة محمد

Medinai².

Verseinek száma: 38.

Az Al-Hadidu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenkednek, és elfordítanak Allah útjától, Ő azok tetteit tévútra viszi
2. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, és hisznek abban, ami Muḥammad-nak kinyilatkoztatott - ez pedig az Uruktól leküldött Igazság - azok rossz tettei eltöröltenek róluk és állapotuk jobbra fordítatik.
3. Ez azért van, mert, akik hitetlenek azok a tévest és a rosszat követik. Am akik hisznek, azok az Uruktól származó Igazságot követik. Így mutat példázatokat Allah az embereknek
4. Ha a hitetlenekkel találkoztok (a harc során)³, vágjátok el a nyakukat! És ha elpusztítottatok (vagy megsebesítettétek) őket, erősen kötözzetek meg (őket foglyokként)! Ezek után, vagy kegyelem, vagy váltságdíj - míg a háború el nem éri a végét. Így

لَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَصْحَابُ
الْأَعْمَالِ ۖ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِرَبِّ آلِ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ۖ

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا تَتَّبِعُوا شَرًّا وَبِمَا
كَرِهُوا يَحْكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لِلنَّاسِ الْأَمْثَالَ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَصِرُوا إِلَى اللَّهِ
أَلَمْ يَكْفُرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَمْرًا
مِنْ اللَّهِ وَقَوْلِ رَسُولٍ تَكْفُرُونَ بِهِ
لَأَنْصَرِفْنَهُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْفِتْنَةَ
وَأَنْتُمْ قَوْمٌ مُبْذَرُونَ ۚ

² A szúra címe a 2. versből ered. Vagy A Harc (al-Qiṭālu) c. szúra.

³ Kéve a 13. verset, amely a Hija során nyert kinyilatkoztatást.

Vagyis a ghāḥad a tit, vagy a ghāḥad (katonai) portva, rajtaütés során, vagy bármely harc cse akmeny alatt, amely Allah Úján történik.

van ez! Ha Allah akarta volna
bosszút állt volna rajtuk, hogy
egyét közületek a másikkal így
tegyen próbára. Azok, akik Allah
Úján öletnek meg¹, azok tetteit Ő
nem fogja tévelygesbe vinni

5. Az Igaz Útra vezérli őket és
helyzetüket megjavítja.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ظُلُمَاتٍ إِلَىٰ نُّورٍ مُّبِينٍ ﴿٥﴾

6. És a Paradicsomba engedí be őket,
amelyet már a tudomásukra hozott²

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّاتِ الَّتِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٦﴾

7. Ő ti, akik hisztek³ Ha segítetek
Allah-ot, akkor Ő is segíteni fog
benneteket és szilárdná teszi
lábatokat

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَصُوبُوا تَأْمِنُوا ﴿٧﴾
وَيُثَبِّتُ لَهُمْ كَعَصَىٰ كُرْهُهُمُ ﴿٨﴾

8. Ám, akik hitetlenek, azokra a
gyengeség és a pusztulás vár. És
cselekedeteik tévútra kerülnek.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْفِتْنَةِ وَهُمُ الْيَسِيطُونَ ﴿٩﴾

9. Ez azért van így, mert nem
tetszett nekik, amit Allah
leoltcsátott (a Korán) Ezen
cselekedeteik kárba vesztek

لَا يَكُونُ لَهُمْ جِزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠﴾
إِنَّمَا هُمْ كَالْفُتَاتِ الَّتِي كَانُوا يُعَذِّبُونَ ﴿١١﴾

„Akkor Allah Úján öletnek meg –ők a martírok– A Próféta (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget) mondta: „A martírnak Allah-nal hat k emlékeztető a dicsősége lesz Boconatban részesül, első csepp verének körmésekor látni fog a tartozkodási helyet a Paradicsomban a hitekevel díszítetik fel, nagy szemű harag az a felesége megmentetik a szünetelését biztonságban lesz a Legnagyobb Rettenetű, fejére a megtisztatás koronája helyeztetik, amely gyöngyökkel és zafírral lesz kirakva az ottani zafír jobb mint az egész világ és mind az, ami abban van, hetvenket nagy szemű hűtő lesz a felesége és hetven emberrel járhat körben a rokonsága körbe.” At-Tirmidhi jegyezte le.

Abú Sâ'id al-Hudri hagyományozta, a Próféától (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget), aki mondta: A hívők miután megmentettek a Tűztől megállíttnak egy földnél, amely a Paradicsom és a Tűz között van. A korábbi nevezetesezek és bunók kölcsönösen elintéztetnek közöttük, amelyeket az evilági életben követtek el egymás ellen. Végül teljesen megusztattnak és megtisztattnak. Ekkor ők engedélyt kapnak arra, hogy beleszálljanak a Paradicsomba. Arra, Akinak a Kezében Muhammad Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) elke van, mondom: Mindenki közülük jobban fogja ismerni helyét a Paradicsomban mint ahogy a helyet ismerte az evilági életben. Al-Buhārī *Šahih*-ja No. 2308

10. Nem járják-e a földet és figyelik mi lett a sorsa azoknak, akik e öttük voltak? Allah elpusztította őket. A hitetleneknek hasonló sors jár

فَلْيَنْبِرُوا فِي الْأَرْضِ يَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَرْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سِوَى الْكَافِرِينَ تَتَذَكَّرُونَ

11. Ez azért van így, mert Allah azok őrzője (*Mawlā*)¹, akik hisznek. Am a hitetleneknek nincs őrzője.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ مَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ ۚ

12. Allah bizony azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, olyan Kertekbe juttatja, amelyek alatt folyók folynak (a Paradicsomi Kertekbe). Ám a hitetlenek az evilági örömöket élvezik és esznek, ahogyan az állatok esznek. A Tűz lesz az ő lakhelyük.

وَأَنَّ لَهُ يَفْعَلُ الْيُسْرَىٰ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُصْحَفُونَ ۚ جَنَّاتُ عَدْنٍ فِيهَا أَعْنَابٌ وَالْحَلْهَلُ وَالْأَنْهَارُ فِيهَا تَجْرَىٰ ۚ لَّا يَمَسُّهُمُ فِيهَا هَمٌّ وَلَا حُزْنٌ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۚ

13. És mennyi várost, amely erősebb volt a Te (*Muhammad*- Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) városodnál (Mekka), amely elpusztítottunk el. És nincs segítők.

وَكُلِّبْنَا فِي قَرْيَةٍ تَبْنِي أَسْوَاقَها ۚ فَجَاءَ مِنْ قَرْيَةٍ أَوْقَعْتُمْ ۚ

14. Am az, aki világos bizonyítékkal rendelkezik Urától, az olyan-e, mint az, akinek tetszik a rossz tett? (Vagy olyan-e, mint) azok, akik a vagyaikat követik?

أَلَمْ يَكُنْ عَلَىٰ يَدَيْهِمْ أَيُّدِي اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ ۚ

15. A Paradicsom példázata, amire az istenfelő hívók ígéretet kaptak ilyent: „Vannak benne folyók, amelyek vize nem válik sossa” És vannak folyók, amelyek tejjel folynak, ezek íze nem változik, és

مِثْلُ لَبَنٍ لَّا يَتَغَيَّرُ طَعْمُهُ ۚ وَأَمَّا الْيَمِينُ فَيَسْقِي السَّيِّئِينَ ۚ وَأَمَّا الْيُسْرَىٰ فَلَيْسَ فِيهَا جَوْلُ ۚ وَجَمْعٌ مِّنْ نَّجْوًى لِّأُولَٰئِكَ فِي الْيَمِينِ ۚ وَجَمْعٌ مِّنْ نَّجْوًى لِّأُولَٰئِكَ فِي الْيُسْرَىٰ ۚ

¹ *Mawlā*: Úr, Segítő, Támogató, Őrző.

² Itt az arab eredetiben a *ghayr āmin* kifejezés van, aminek a jelentése olyan víz, amely tiszta marad, nem poshad, nem zavarosodik. Soha nem változik.

borral folyó folyók, amelyek gyönyörűség (-et jelentenek) az azokat ivók számára. (És még) mézze, folyó folyók ragyogóan áttetsző a meze. És ott mindenféle gyümölcsök várják őket. És bűnbocsánat az Úrunktól. Hasonló-e ez ahhoz, aki örökre a Tűzben van? És fortyogó vízzel itatják, amely a bűnt szétmárcangolja.

16. Vannak közöttük olyanok, akik odafigyelnek rád (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), egészen addig, amíg e. nem mennek tőled és azt mondják azoknak, akik tudással bírnak. „Mit mondott ez az e obb?” Ők azok, akiknek Allah lepecsételte a szívüket és ők a vágyaikat követik

17. Ám, akik az Igaz Úton vezéreltetnek, azokat Ő még gyarapítja a vezetésben és még több istenfelelemmel látja el őket

18. Talán várhatnak-e mást, mint az Orát, amely váratlanul jön el hozzájuk? Hiszen már clerkeztek hozzájuk annak jelei. De mit használ már a figyelmeztetés, ha már eljött hozzájuk az Ora?

19. Tudnod kell, hogy nincs más isten csak Allah (Lā ilāha illā Llahu)! Kérj hát bocsánatot a bűneidért és a hívő férfiakért és nőkért! Allah tudja jövéseitek és menéseitek helyét és pihenéseitek

كُنْ هُوَ حَلِيَّتِي نَارٍ وَسُقُوا مَاءً خَبِيثًا وَيَطْعَمُونَ
أَعْمَاءَهُمْ ﴿٢٦﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ بَيْنَ يَدَيْهِ دُخْرًا مِّنْ
عِبَادِكَ قَالُوا لَيْسَ أَوْلَىٰ نَجْمًا قَالُوا بَلَىٰ
أُولَٰئِكَ يَدِينُ طَعْمٌ لِّلَّهِ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاسْمُهُ
هُوَ الْعَرَبِيُّ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ أَزْوَاجٌ مُّزْجَىٰ وَهُوَ سَافِرٌ
تَقْوِيَّتُهُ ﴿٢٨﴾

فَهُمْ مَطْرُودُونَ لَا سَاعَةَ لَنَا نَهْجًا
فَقَدْ جَاءَ شَرْطُهَا قَدْ أَتَىٰ نَهْجًا وَجَاءَ نَهْجًا
دَكْرُهُمْ ﴿٢٩﴾

فَاعْتَمِدْ إِلَهُكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ
لِنَفْسِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَقْعَدَكُمْ وَتَقْوِيَّتَكُمْ ﴿٣٠﴾

20. Azok, akik hisznek azt mondják: „Miért nem küldetett le (nekünk) egy *sūra*?” Am ha egy jól meghatározott (egyértelmű, döntő, mindenre előírást tartalmazó) *sūra* nyer kinyilatkoztatást, amelyben említettük a harc¹, akkor latod, hogy azok, akiknek szívében betegség lakozik, azok úgy néznek rád, mint az, aki a bálát érezve az ájulás szelén van. Jobb lenne nekik (ha engedelmeskednek Allah-nak).

21. Engedelmesseg (Allah-nak) és illő beszéd (a jobb mindenki számára). És ha elhatározott a dolog (a harcra történő felkészülés) jobb lenne nekik, ha őszintén fordulnának Allah-hoz.

22. És talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat²?

23. Ők azok, akiket elátkozott Allah, süketté tette őket és vakká tette a szemük világát.

24. Vajon nem gondolkodnak-e el a

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ
نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ سُبْحَانَ
نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ سُبْحَانَ
نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ سُبْحَانَ
نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ سُبْحَانَ
نَبَا سُبْحَانَ سُبْحَانَ سُبْحَانَ

طَاعَةَ وَفَوَاقَ مَعْرِفَةِ عَمْرِو الْأَمْرِ
صَدَقُوا أَنَّهُ لَيْسَ حَبِيرٌ نَبَا

فَهَلْ عَسَيْتُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا
لِأَرْضِ وَقَطِيعَتِ الْأَرْضِ مَعْشَرَةً

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَاصْنَعُوا لَهُمْ
أَنْصَارَهُمْ

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَكُونُونَ عَلَى
نَعْتٍ نَبَا

¹ Ehhez a Vershez lásd a 4:77-es Verset!

Abū Hurayra hagyományozta, a Profétától (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), ak mondta: Allah megteremtette a jetezőket és midőn befe ezte előt. It az anyaméh és a Könnyörületesség igyekezeti kapcsolódni. Ekkor Allah szólt: „Mi történt?” Az pedig mondta: Ez a Hozzád menekülő fohasza, aki az *al-qatī'a* a rokon szalak megszakítója) eől menekül. Hozzád. Mondta: Elégedett esze azzal, ha kiterjesztem könyörületemet arra, aki megtartja a rokon szalakát, és leveszem arról, aki megszakítja azokat? Az pedig válaszolta: Ő igen! Uram! Abū Hurayra hozzáette meg: Olvassatok, ha úgy gondoltok: (Es talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat). 47:22. Al-Buhārī *Šahīh*-ja No. 4552

Koránon? Vagy talán lakat van a szíveken¹

25. Ám azok, akik háttal fordítva visszatérnek (hitetlenként) azután, hogy világossá tette a számukra az Utmutatas, azoknak a Sátán ékítette fel (csalárd reményeket). És (Allah) adott haladékokat nekik
26. Ez ezért van így, mert azt mondták azoknak, akiknek nem tetszett, amit Allah leküldött „Engedelmeskedni fogunk nektek a dolgok némely részében.” Am Allah ismeri az ő titkait
27. És hogyan lesz akkor, amikor az Angyalok elragadják őket (halálukkor), miközben az arcukat és a hátukat verik
28. Ez azért van így, mert azt követték, ami Allah haragvasat váltotta ki, és nem tetszett nekik az, ami az Ő meglegedeset szolgálna. Ezért hiábavalóvá teszi tetteiket.
29. Vajon azt gondolják azok, akiknek a szíveben betegség lakozik, hogy Allah nem hozza nyilvánosságra (az ő rejtett) rossz szándékukat.
30. Ha Mi azt akarnánk bizony megmutatnánk neked őket és megismerned őket a jelszavakról. És megismernéd őket a csalóka beszédükről. Allah ismeri tetteiteket

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى دِينِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا نُنَزِّلُ بِهِمْ تَهْدًى فَتُحْطَرُّ تَوَلَّيَ هُمْ وَمَنْ يُضِلَّهُ فَرْجُ اللَّهِ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عَظِيمًا

ذَٰلِكَ بِمَا نَدَّبُوا إِلَى دِينِهِمْ كَفَرُوا وَمِنْ أَنَّهُ يَسْتَعْجِلُكُمْ فِي أَمْرِكُمْ وَاللَّهُ يَعْتَرِفْ يُنَزِّلُكُمْ

وَصَدَقَ بِهِمْ قَوْلُ الْمَلَائِكَةِ بِضُرُوبٍ وَخَوَّفَهُمْ فِي دُجُرِهِمْ

ذَٰلِكَ بِمَا نَدَّبُوا إِلَى دِينِهِمْ كَفَرُوا وَمِنْ أَنَّهُ يَسْتَعْجِلُكُمْ فِي أَمْرِكُمْ وَاللَّهُ يَعْتَرِفْ يُنَزِّلُكُمْ

فَرَحِمْنَا نَدَّبُوا إِلَى دِينِهِمْ كَفَرُوا وَمِنْ أَنَّهُ يَسْتَعْجِلُكُمْ فِي أَمْرِكُمْ وَاللَّهُ يَعْتَرِفْ يُنَزِّلُكُمْ

وَيُؤْتِيهِمْ لَازِمَاتِهِمْ فَتُحْطَرُّ تَوَلَّيَ هُمْ وَمِنْ أَنَّهُ يَسْتَعْجِلُكُمْ فِي أَمْرِكُمْ وَاللَّهُ يَعْتَرِفْ يُنَزِّلُكُمْ

31. Mi bizony próbának vetünk benneteket alá, hogy így megbizonyosodjunk arról ki az, aki harcba száll közületek és ki az, aki türelemmel él. És hogy próbára tegyük hirtiteket.
32. Azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjáról, és szembefordulnak a Küldöttel azután, hogy világossá vált az Útmutatás, ezek nem árthatnak Allah-nak semmiben. Am Ő teszi majd tönkre tetteiteket.
33. Ó ti, akik hisztek! Engedelmeskedjete Allah-nak! És engedelmeskedjete a Küldöttnék! És ne semmisítsétek meg tetteiteket!
34. Am azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjáról és ugyanakkor azt mondják, hogy hitetlenek, azoknak Allah nem bocsát meg.
35. Ne mutassatok fáradtságot! És ne kerjete a békét (az iszlám elleneséget.)! Hiszen ti hisztek a felülxerekedők. Allah veletek van és nem fogja megnyírni tetteiteket.
36. Az evilági élet csak játék és szórakozás. Am ha hisztek és féntek (Allah-hoz) akkor Ő megadja nektek a jutalmatokat és nem kéri vagyonotokat.
37. Ha kéré azt tőletek és szorongatna benneteket, akkor fősvények lennétek és Ő

وَسَبَّوْكُمْ حَتَّى تَقْتُلُوهُمْ أَوْ تُسَبِّحُوا بِهِنَّ
وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ خَائِرُونَ ﴿٣١﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَلَوْ أَرْسَلْنَا
مِنْ قَبْلِكَ نَبِيًّا لَهَدْ أَسْبَغَ اللَّهُ
الْهَدَىٰ بِصِرْطِهِ لَمَّا شَاءَ وَنَسِيكَ
يَوْمَ الْحُكْمِ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُطِيعُوا
مَنْ بَيْنَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَلَوْ أَرْسَلْنَا
مِنْ قَبْلِكَ نَبِيًّا لَهَدْ أَسْبَغَ اللَّهُ
الْهَدَىٰ بِصِرْطِهِ لَمَّا شَاءَ وَنَسِيكَ
يَوْمَ الْحُكْمِ ﴿٣٤﴾

لَا يَأْتِيهِمْ أَصْحَابُ الْعَرْشِ الْأَعْلَى
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَفِرَّ مِنْكُمْ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ ﴿٣٥﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَهُوَ فِي تِلْكَ
الْحَيَاةِ مَا تُكْسِبُونَ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَدْرَأْكَ كُفْرُكَ وَلَوْ أَرْسَلْنَا
مِنْ قَبْلِكَ نَبِيًّا لَهَدْ أَسْبَغَ اللَّهُ
الْهَدَىٰ بِصِرْطِهِ لَمَّا شَاءَ وَنَسِيكَ
يَوْمَ الْحُكْمِ ﴿٣٧﴾

megmutatná rossz akaratotokat

38. Lám, ti vagytok azok, akiket arra szólítanak fel, hogy adakozzatok Allah Uján. Vannak közöttetek olyanok, akik fukarok. Aki fukarkodik az önmaga ellen fukarkodik. Allah nem szorul rá senkire. Am, ti szegények vagytok¹. Ha elfordultok, akkor egy másik népet hoz a helyetekbe, ők nem olyanok lesznek, mint ti.

هَٰذَا نُمُوهُنَّ لَآئِهِنَّ يَدْعُونَ لِلْغَنَىٰ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيَسْكُرُونَ مِنْ يَدْعُوهُ وَهُمْ يُغْنَوْنَ عَنْ رَبِّهِمْ
عَنْ نَفْسِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأَمْ يَنْتَظِرُونَ
يَوْمَ نَسْأَلُهُمْ فِيَوْمَ تَوَدَّوْنَ أَنْ تَكُونُوا
مِنْكُمْ ۝

A Győzelem (vagy A Hódítás) /48/
Az Al-Fatĥu¹ c. szúra.

سورة الفتح

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az Al-Ġomū'a c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony Mi világos győzelmet biztosítottunk neked (Muĥammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget).
2. Hogy így Allah megbocsassa Neked a korábbi és későbbi bűnödet³ és hogy beteljesítse könyörületességét Veled szemben, és hogy az Egyenes Útra vezéreljen téged!
3. És hogy megsegítsen Téged Allah hatalmas segítségével.
4. Ő az, aki a megnyugvást (sukīna lelki béke, megerősítés) kibocsátotta a hívők szívébe, hogy hittel gyarapodjanak a hitükben. Allah-é az ég és a föld hatalma. Allah a Tudó és a Böcs.
5. És hogy a hívő férfiakat és nőket olyan Kertekben (a Paradisomban) jutassa be, amelyek alatt folyók

بِأَنَّكَ لَكُم مَغِيبٌ

بِقَوْلِكَ اللَّهُ مَغِيبٌ مِنْ دُونِكَ وَمَنْ حَرَّ
وَرُبُّكَ يَغْفِرُ عَنكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا

وَيُضَرِّقُ عَنْكَ قُرُونًا

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ شَيْكِبَكَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
يُزِيلُ دُؤَابَهُمْ عَنْ رُبُوبِهِمْ
لَسَوْفَ وَتُؤَارِضُ دُؤَابَهُمْ
حَكِيمًا

بِأَنَّكَ لَكُم مَغِيبٌ وَتُؤَارِضُ دُؤَابَهُمْ
تُؤَارِضُ دُؤَابَهُمْ وَتُؤَارِضُ دُؤَابَهُمْ

¹ A szúra címe a többször is előforduló *Fatĥ* győzelem szóból ered, ami itt a *Hudaybiyya*-i szerződésre utal. Ez *Du-l-Qa'd* hónapban volt A.H. 6 évben.

² *Al-Ĥudaybiyya*-ból történő elmulasker nyilatkoztatott ki

³ Al-Maġīra hagyományozta: Felalá (imához és tohaszhoz) a Proféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mag a két lába fel nem ugrott. Azt mondták nek: "Allah megbocsátotta neked a korábbi és későbbi (esetleges) bűnödet. Mondta: "Talán ne legyenek halas szolgáló." Al-Buĥārī *Šahĥ*-ja N. 4556

folynak - örök tartózkodási helyül. És hogy eltörölje róluk rossz tetteiket. Hatalmas győzelem ez Allah-nál.

6. És hogy megbüntesse a kepmutató férfiakat és a képmutató nőket valamint a társító férfiakat és a társító nőket, akik gonosz dologot gondoltak Allah-ról. Am a rossz rajuk esap le. Allah megharagudott rájuk, átkával sújtotta őket és elkesztette számukra a Poklot. Micsoda szörnyű sors ez!

7. Allah-hoz tartoznak az egek és a föld hadai. Allah Tudó és Bölcs.

8. Mi bizony tanuként és az örömhír közölként és intoként küldtünk el Téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget).

9. Hogy higgyetek Allah-ban és az Ő Küldetésében! És segítsétek ot és tartsátok (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! És reggel és este is Őt (a Magasztos Allah-ot) magasztaljátok!

10. Azok, akik hűségesküet tesznek neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), azok bizony Allah-nak tesznek hűségesküet. Allah keze az o kezük fölött van. Aki megszegi az a maga karára szegi azt meg. Am, aki betartja azt a szövetséget, amelyet Allah-hal kötött, az hatalmas jutalomban fog részesülni.

سَيَذَرُهَا آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
عَظِيمًا ۝

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتُ بِأَسْفَلِ
السُّورَةِ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ سَوَاءٌ مِّنْهُنَّ
أَنَّ لَهُنَّ عَلَيْهِمُ وَعَهُنَّ وَعَدْنَهُنَّ جَهَنَّمَ
وَسَاءَ مَا يَصِيرُ ۝

وَاللَّهُ خَلْقُكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
لَهُ عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدُوا قُلُوبَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا

بِأَيْمَانِهِمْ وَرَسُولِهِ وَالْأَرْضُ
وَسَبَّحُوهُ بِحَمْدِهِ وَتَكْبِيرِهِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
أَنْفُسَكُمْ فَيُضِلَّكُمْ إِلَى سَبِيلٍ
مَّا يَكُونُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ وَمَنْ يَفْعَلْ
عَظِيمًا ۝

11. A hátramaradt beduinok azt mondjak neked. „Az értékeink és a csa adjaink foglaltak el bennünket. Kérj hát számunkra bocsánatot!” Azt mondjak a nyelveikkel, ami nincs a szívükben. Mondd: „Ki az, aki barmivel is rendelkezik a számotokra Allah-nál? Ha ő ártalmat, vagy hasznot akar okozni nektek, Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek.”

12. „Ti azt gondoltátok, hogy a Küldött és a hívők soha többé nem fognak visszatérni a családjaikhoz. Ez (a gondolat) diszesse tetelet a szívetekben. És ezért rosszat gondoltatok. Pusztulásra kárhoztatott nép vagytok ti.”

13. Am az, aki nem hisz Allah-ban és az Ő Küldötteben, (úgy) Mi bizony a Tűzet készítettük elő a hitetleneknek

14. Allah-e az ég és a föld uralma. Annak bocsát meg, akinek akar. És azt büntet meg, akit akar. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.

15. A hátrahagyottak azt fogják mondani, ha szakmanyszerzésre indultok. „Engedjete, hogy mi is kövessünk benneteket!” Azt szeretnek, ha megváltoztathatná Allah szavát. Mondd: „Nem fogtok követni bennünket. Ekkeppen mondta Allah előzőleg.” Azt fogják mondani. „Irigykedtek ránk!” De nem! Kevés az, amit ők

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْمُونَا فَاسْتَعِينْنَا
يَقُولُونَ يَا سَيِّدَهُمْ مَا تَفْعَلُ لِنَفْسٍ فِي قُلُوبِهِمْ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ فِي ذِكْرِهِمْ
وَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ فِي ذِكْرِهِمْ
وَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

بَلْ ضَلَمْتُمْ أَنْ تَرْسِلُوهُ
وَتَقُولُوا لَا يَنْصَرِفُ عَلَيْنَا عَيْنٌ رِيحٌ
وَلَقَدْ كَرَّمْنَا كَلِمَ تَقُولُ وَكُنَّا نَعْلَمُ
قَوْلَهُمْ

وَمَنْ يُؤْمَرْ بِالْإِيمَانِ فَإِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
مَعَ الْقَائِمِينَ

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ
الْعُزَّةُ

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انشَرَقُوا
فِي الْبُحْرِ أَوْ بِحَيْثُ فَتَنُوا أَوْ مَا
كُنَّا فِيهِ لَقَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ
مِّنْ قَبْلُ نَسِيتُ الْوَعْدَ لَنُكَفِّرَنَّ
بِهِمْ وَلَنُعَذِّبَنَّهُمْ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ
مَا كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا جَهْلًا

az eszükkel felfognak.

16. Mondd (Muħammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösseget) a hátrahagyott beduinoknak: „Hívni fognak benneteket egy bátor és erős nép ellen, hogy harcoljatok ellenük, vagy adják meg magukat! Ha engedelmeskedtek, akkor Allah szép jutalmat ad nektek, de ha elfordultok, ahogy korábban hatat fordítottatok, akkor fájdalmas büntetéssel sújt benneteket.”

17. Nem bűn ez a vak számára és nem bűn ez a sánta számára (ha nem indul harcba) és nem bűn ez a beteg számára (ha nem indul harcba). Aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének azt olyan Kertekbe (a Paradicsomba) juttatja be, amelyek alatt folyók folynak. Ám az, aki elfordul azt fájdalmas büntetéssel bünteti Hizb52.

18. Allah egedett volt a hívőkkel, amiért hűségsköt tettek Neked (Muħammad- Allah áldja meg és adjon Nekı örök üdvösseget) a fáj alatt. És tudta mi lakozik a szívükben és megnyugvást bocsátott le rájuk, és egy közeli győzelemmel jutalmazta őket.

19. És sok zsákmány szerzésével Allah Hatalmas és Bölcs.

20. Allah megígerte nektek, hogy sok

قُلْ لِلْمُحْسِنِينَ مِنَ الْإِسْلَامِ سِتْرٌ يَكُونُونَ
قَوْمًا يُؤْتُونَ سِتْرًا يُكْفُونَ عَنْهُمْ وَيُكْفُونَ
عَنْهُمْ وَيُكْفُونَ عَنْهُمْ وَيُكْفُونَ عَنْهُمْ
سَوَاءٌ كَذَبْتُمْ أَوْ تَوَدَّعْتُمْ قُلْ بِعَدْلٍ
أَمْرًا ۝

لَيْسَ عَلَى الْوَاكِلِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْغُلَامِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرْبُوعِ حَرَجٌ وَمَنْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ
يُطْعَمُ مِنْ ثَمَرِهِ وَمَنْ يَسْقِمْ فَإِنَّهُ
يُسْقَى مِنْ لُبِّهِ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَمَرُوا بِالْحَقِّ
وَعَصَوْا كِتَابَ اللَّهِ فَكَفِّرُوا عَنْهُمْ
وَعَنْهُمْ وَيُكْفُوا عَنْهُمْ وَيُكْفُوا عَنْهُمْ
مَرَّةً ۝

وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ مَا نَبَّأَهُ بِالْحَقِّ فَبِمَا
كَفَرَ بِهِ يُكْفَرُ ۝
وَعَنْ كَثِيرٍ مِمَّا نَسُوا وَلَمْ يُذِكِّرْهُمْ بِهِ
وَعَنْ كَثِيرٍ مِمَّا نَسُوا وَلَمْ يُذِكِّرْهُمْ بِهِ

zsakmányt fogtok szerezni. És ezt hamarosan megadta nektek. És az emberek kezét elhárította felőletek, hogy ez jel legyen a hívők számára és hogy az F gyenes Utra vezeteljen benneteket.

21. És egy másikat (győzelmet, zsakmányt), amely fölött meg nem rendelkeztek. Allah bizony már körülvette azt. Allah mindenre képes.
22. Ha harcoltak volna ellenetek azok, akik hitetlenek, bizony hátat fordítottak volna és nem találtak volna segőt és támogatót.
23. Allah megszokott gyakorlata ez! Ahogyan már előzőleg is tett. Nem fogad ta'ālīm Allah szokásos gyakorlatának megváltoztatását.
24. Ő az, Aki elhárította a kezeiket rólatok és a ti kezeiteket róluk. Mekka belsejében azután, hogy a győzelmet nektek adta felettük Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
25. Ők azok, akik hitetlenkednek és távol tartanak benneteket a Szent Mecsetről (al-Masǧidu-l-Harāmu, Mekkában) és az áldozati állatot akadályozva abban, hogy elérje az áldozati helyét. Ha nem lettek volna hívő férfiak és hívő nők, akiket ti nem ismertetek, elpassztíthatatok volna őket és így szegényen ért volna benneteket - anélkül, hogy tudnátok. Ez azért

فَعَجَلْ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ عَنْكَ اللَّهُمَّ وَكَفَّ أَيْدِي النَّاسِ
عَنكُمْ وَلَكُمْ أُنْجَاءُ إِلَى الْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُمْ
بِرَحْمَتِهِ ۝

وَأُخْرَى تَنْقُذُكُمْ عَنْهَا فَذَاهِبْ عَنْهَا
وَكُلَّ أَمْرٍ عِنْدَ اللَّهِ بِقَدِيرٍ ۝

وَلَوْ فَدَحَاكُمْ رَبُّ لَكُنْ رُءُوسًا لِّلْأَوَّلِينَ
لَا يَجِدُ ثَوْبَ رَبِّكَ وَلَاقِصِيرٍ ۝

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي فَدَحَاكَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ تَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۝

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَدَسَّكُمُ عَلَيْهِمْ
فَظَلَمْتُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْكَرِيمِ الَّذِي لَهُ كَلَامُ
يَسْمَعُ حُجَّتَهُمْ وَأَوْفَى بِمَوْدُوعِهِمْ
وَمَا تُؤْمِنُونَ وَتُبْقُوا لَهُمْ مَغْلُوبًا
مِنْكُمْ وَاللَّهُ يُخَوِّفُ لِمُنَازَعَةٍ
وَتَحْقِيقِهِمْ مِنْ بَيْنِهِمْ تَوَفِّيهِمْ
كَلَامُ اللَّهِ ۝

volt, hogy Allah azt részesítse az Ő kegyelmében, akit akar. Ha szétváltak volna, akkor bizony fájdalmas büntetéssel büntettük volna azokat, akik hitetlenek voltak közülük.

26. És midon azok, akik hitetlenek, a szívükbe a gatlástalan vad büszkeséget ültettek, a tudatlanság korának vad gatlástalan büszkeségét, ekkor Allah a megnyugvást bocsátotta le az Ő Küldöttére és a hívőkre. És az istenfélelem szavára¹ kötelezte őket. Ők arra a legmehibbabbak és megerősebbek azt Allah minden dolgok tudója.

27. Allah gazzá tette Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) látomását² az igazságnak megfelelően. Be fogtok lépni a Szent Mecsetbe - ha Allah is úgy akarja - biztonságban, megnyírt fejjel, vagy kurtára nyírtan és nem fogtok félni. Ő tudta azt, amint ti nem tudtatok és ezen felül egy közeli győzelmet ígert.

28. Ő az, Aki elküldte a Küldöttet (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Igaz Utmutatással és az Igaz Vátlással (az Iszlámmal), hogy

وَدَحَّضَ نَذِيرٍ كَثِيرٍ فِي قُلُوبِهِمْ خِمْةً
خِمْةً لِّلْهَيْبَةِ فَأَمْرٌ أَمْرُهُ سَكْبَةً عَلَى
رُسُلِهِ، وَعَلَىٰ حُزْمِهِمْ وَالرَّهْمَةِ
حَكِيمَةٍ أَسْتَوْوَىٰ وَكَانُوا أَحْوَجَ إِلَيْهَا
وَعَكَرَ أَمْرُهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَنِيًّا ۝

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْوَيْبَاتِ بِالْحَقِّ
لَنَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ أَفْوَاجًا ۚ فَذَكَرَ اللَّهُ
لِأَمِيرٍ مُّحَمَّدٍ رَأًؤَ سَكْرٍ وَمُقَصِّرٍ لَا
تَخَافُونَ فَعَزَّيْزٌ فَازٌ مُّغْتَمِرٌ فَخَعَلْنَا مِنْ
دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِتَقْدِيرٍ وَّابِرٍ
لِّخَلْقٍ يُظَاهِرُهُ عَلَىٰ نَذِيرٍ حَكِيمَةٍ وَكَفَىٰ
بِأَمْرِ شَهِيدٍ ۝

¹ Az "istenfélelem szava", ami arabul *kalimatu t-taqwā* a legtöbb kommentátor szerint: *Lā ilāha illā Llāhu* ("Nincs más isten csak Allah")

² A Profétának Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget volt egy álma, amikor Medinában tartózkodott, amelyben látta magát és a Társait, amint beértek a Mekka területére.

győztessé tegye azt (az Iszlámot) az összes többi vallás felett. Allah az elégséges Tanú.

29. *Muhammad*, Allah Küldötte (*rasūlu Llāhi*)! Es azok, akik vele vannak kemények a hitlenekkel szemben. De könyörületesek egymással szemben. Látod őket, amint meghajlásokat és leborulásokat végeznek (az imaik során). Allah túlradó kegyelmet és tetszését áhítozva ezáltal. Az ő jelük az arcukon (a homlokukon) van a leborulás nyomától. Ez az ő példázatuk a Torában és a példázatuk az Evangéliumban. Hasonlóak ők az elvetett maghoz, amely kihajt, megerősíti azt, vastagodva a magasha szökik és a száron egyenesen áll. Ez csodálattal tölti el a földműveseket. És hogy haragot keltsen általuk a hitlenekben. Allah a megbocsátást és a hatalmas jótámat (a Paradicsomot) ígerte meg azoknak, akik hisznek és jóra való módon cselekszenek.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَأُولَئِكَ مِنْهُ قِيْدَانٌ عَلَى
أَعْقَابِهِمْ لِيَنْقُضُوا ذُرِّيَّتَهُمْ رَبَّكَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ
فَصَلِّ عَلَى رَسُولِنَا لِيُثَبِّتُنَا بِهِ
وَيُخْرِجَهُمْ مِنْ تَرْسِ جُودِكَ مَشْهُدِي
النُّورِ وَمَشْهُدِي الْبَيْتِ كَرِيمِ خَرَجَ
شَقِيْقُهُ فَارْرَهُ فَاسْتَقْبَلَ فَاسْمَى عَلَى
شَوْقِهِ بِعَجَبٍ نُرَاعِ بِعَبْدِهِمْ كَكْدَرٍ
وَعَدَّ اللَّهُ بَيْنَ عَامُرٍ وَغَيْمٍ عَصِيْبٍ
بَيْنَهُمْ غَمِيْرَةً وَأَخْرَجَ عَجِيْبًا ۝



A Szobák /49/
Az Al-Huğurātu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ

Medinai.

Verseinek száma: 18.

Az Al-Muğādallzu c. szúra után nyilvánkozított kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 O ti, akik hisztek² Ne helyezzetek
(a döntést) előre Allah és a
Kü dönté előtt¹ És feljete Allah-
ot¹ Hiszen Allah Halló és Látó.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْضُوا بَيْنُنَا دُونَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۖ وَتَلُوْا لِلَّهِ سَمْعًا ۚ عَسَىٰ

2. O ti, akik hisztek² Ne emeljete
fel a hangotokat a Profeta hangja
fő-e¹ És ne zajongjatok - ha vele
beszélitek- ahogyan egymás
között tesztek, nehogy karba
vesszenek cselekedeteitek és
észre sem vesztek

بَيْنَ يَدَيْهِ تُدْرِكُهُمْ سُرُورٌ أَوْ يَكُونُ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُعْقِلُونَ

3 Azok, akik lehalkítják hangjukat
a Profeta előtt, azok szívet Allah
próbára tette az istenfelelem
területén. Megbocsátás és
hatalmas jutalom jár nekik.

وَالَّذِينَ يَذُمُّونَ غَوْلَ الْأَعْيُنِ يُعَذِّبُهُمُ
اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۚ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُعْقِلُونَ

4. Azok, akik akkor szólítanak
téged, mikor a szobákban vagy, a
többségük ezeknek, nem
hasznája az eszel.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَكَ مِنَ الْبُيُوتِ ۖ أَكْثَرُ
هُمْ هَٰؤُلَاءِ لَا يَفْقَهُونَ ۚ

5. Ha türelmesen megvárnak azt,
hogy kimenj hozzájuk, az jobb
lenne nekik Allah Megbocsáto és
Könyörletes.

وَأُولَٰئِكَ صَبَرُوا عَلَىٰ غَيْرِهِمْ ۚ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُعْقِلُونَ

6. O ti, akik hisztek² Ha egy bűnös
ember jön hozzátok különböző

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأُوتُوا حَقَّهُمْ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُعْقِلُونَ

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Ne gyekazzetek abban, hogy megelőzzétek sokkal inkább kövessetek¹

hírekkel, akkor lássátok tisztán a különbséget, nehogy egy népet sujszatok tudatlanságból és majdan megbánjátok azt, amit tettetek

7. Tudnotok kell, hogy Allah Küldötte közöttetek van! Ha ő sok dologban engedelmeskedne nektek, akkor bizony nehéz helyzetekbe kerülnétek. Ám, Allah kedvessé tette számotokra a hitet és kívánatossá díszítette szívetekben. Ám, megutáltatta veletek a hitetlenséget, a bűnösséget és az engedetlenséget. Ők azok, akik az Igaz Úton járnak

8. Allah kegye ez és kegyelme! Allah Tadó és Bölcs

9. Ha a hívők két csoportja¹ egymással harcol, akkor törekedjeteek kibekíteni a két csoportot! Ám, ha az egyik továbbra is a rosszra törekszik, úgy harcoljatok az ellen, amely a rosszra tör, addig míg vissza nem tér Allah parancsához. Ha visszatért, akkor igazságosan és méltányosan járjatok el közöttük! Allah szereti a méltányosan eljárókat.

مَسْرُورًا يُصْهِرُ فَرَأَاهُمْ فَصَبَّحُوا عَلَى كُفْرِهِمْ تَذَرْتَهُمْ ۝

وَأَعْلَمُو أَنَّهُمْ رَسُولُ اللَّهِ فَوَيْضَعُكُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ لَّا مَرْتَابَ لَهُمْ وَأَنَّكَ تَفْقَهُ إِلَهُتَهُمُ ۚ إِنَّ إِلَٰهَهُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ قُبُورِهِمْ ۚ يُكْفَرُوا أَفْئُسُونَ ۚ تَعْضِيبٌ أُوْشِكْتُمْ كَلَّا زُيِّنُوا لَكُمُ

فَضْلًا مِّنْ تِلْكَ رِغْمَةٍ وَهُوَ عَيْبٌ مُّكْتَمٌ ۝

وَأَنَّ هَذِهِم مِّنْ أَلْسُنٍ مُّبِينٍ فَصَرُّوا فَاصْبِرُوا بِرَبِّهِمْ ۚ فَإِن فَتَنَّا فَتَمَحَّمُ عَلَى الْآخِرَىٰ فَصَرُّوا تَبَىٰ تَبَىٰ ۚ وَهُوَ أَمَرُهُمْ بِمَا هُمْ قَائِلُونَ فَاصْبِرُوا لِمَقَدَّرُوا ۚ وَاصْبِرُوا لِمَا يَنْصُرُكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ فَإِن تُقَاتُوا وَتَصَاحَبُوا وَنُتِرُوا فَاكْبِرُوا ۚ وَاصْبِرُوا لِمَا يَكُبُّ الْأَكْثَرُ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُجِثُ الْمُتَّقِينَ ۝

1. Al-Ĥanaf bin Qays mondta. Monctm, hogy segítsen ezt a férfit. Talalkoztam Abū Bakrah-val aki mondta. Hová igyekszel? Megyek segíteni ennek a férfinak. Fordulj vissza. Én hallottam Allah Küldöttét (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) amint mondta. (Ha két muszliman találkozik a kardjával, harcra, akarnak egymás ellen) abban az esetben az erős és a megőrt a Tűzben lesz. Mondtam. Ó, Allah Küldötte! A győzést értem. De a megőrtet mi a helyzet? Mondta. Az is testvere megölésében buzdakodott. (Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 31)

10. Bizony a hívők egymás testvérei!
Íartsatok hát békét a két testvér
között! És féljeteek Allah-ot!
Talán könyörületre lertek

11. O ti, akik hisztek! Az egyik férfi
nep ne trefálkozzon gonyolódva a
másikkal, lehet, hogy azok
jobbak, mint ők! De a nők se mas
nőkkel, lehet, hogy ők jobbak,
mint ők. És ne gyalazzatok
egymást, és ne aggassatok
egymásra gunyneveket! Milyen
fertelmes dolog a gonoszság
neve, a hit után. Akik nem
mutatnak bűnbánatot, azok a
bűnösök.

12. O ti, akik hisztek! Óvakodjatok a
legtobb velekedéstől! Mert bizony
a velekedés egy része bűn. És ne
kemkedjeteek és ne ragalmazzatok
egymást! Van-e vajon valaki
közöttetek, aki meg akarja enni
testvére holt húsát? Bizony nem
tetszik ez nektek! Féljeteek hát
Allah-ot! Ő a bűnbánást elfogadó
és Megkönyörölő

13. Ó ti emberek! Férfiből és nőből
teremtettünk benneteket. Nepekke
es törzsekké tettünk benneteket,
hogy megismerjeteek egymást.
A lah-nái a egnesesebb közületek
az, aki a legistenfélőbb közületek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ قَالُوا بَيْنَنا وَبَيْنَكُمْ
خَوَافَةٌ إِنَّ اللَّهَ لَمَعَ لَكُمْ تَرْخُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا لَمْ يَنْتَحِزُوا مِنْ قَوْمٍ
مَعَكُمْ لَمْ يَكُنُوا أَحِبَّ إِلَيْكُمْ وَلَا يَسْتَمِعُونَ مِنْكُمْ
مَعَكُمْ لَمْ يَكُنُوا أَحِبَّ إِلَيْكُمْ وَلَا يَسْتَمِعُونَ مِنْكُمْ
وَلَا يَتَرَوْنَ بِالْأَعْيُنِ يَتَرَوْنَ بِالْأَعْيُنِ
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْهُهُ وَتَبَّ عَلَيْهِمْ
تَصِفُوهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا لَمْ يَنْتَحِزُوا مِنْ قَوْمٍ
مَعَكُمْ لَمْ يَكُنُوا أَحِبَّ إِلَيْكُمْ وَلَا يَسْتَمِعُونَ مِنْكُمْ
مَعَكُمْ لَمْ يَكُنُوا أَحِبَّ إِلَيْكُمْ وَلَا يَسْتَمِعُونَ مِنْكُمْ
وَلَا يَتَرَوْنَ بِالْأَعْيُنِ يَتَرَوْنَ بِالْأَعْيُنِ
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْهُهُ وَتَبَّ عَلَيْهِمْ
تَصِفُوهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ
اللَّهِ أَتْقَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

Abū Hurayra hagyományozta: a Profetatol (Allah aida meg es adja neki örök
Érvösseget: aki mondta: Óvakodjatok a velekedéstől! Hiszen a velekedés a
eghazugabb beszéd. Es ne kutassatok mások hibai után, es ne kemkedjeteek egymás
után, es ne irigykedjeteek és ne legveteek egymás iránt haragvoak! Legveteek
testverekként. Allah szolga! Al-Buhārī Şahīh ja No. 5717

Allah Tudó és a mindent
figyelemmel Kísérő

14. A beduinok azt mondják. „Mi hisztünk.” Mondd. „Ti nem hisztetek. Hanem mondjátok 'Alávetettük magunkat'” (Aslamna fevettük az iszlámot) A hit még nem lepett be a szívetekbe. Am ha engedelmeskedtek Allah-nak és a Küldöttének, akkor ő semmit sem vesz el cselekedeteitekből. Allah Meghocsátó és Megkönyörülő.”
15. Az igazhívók azok akik hisznek Allah-ban és a Küldöttében és ezután nem gyötrik őket a ketség. És harcolnak Allah Útján vagyonukkal és testükkel. Ők az őszintén igazak.
16. Mondd. „Talán ti akarjátok Allah-ot tanítani a vallásotokra? Allah viszont tudja mi van az egekben és a földön. Allah minden dolog Tudója.”
17. Emlegetik neked, hogy felvettek az iszlámot. Mondd: „Ne emlegetsetek fel nekem a ti iszlámotokat! Allah az, Aki kegyet gyakorolt tanítatok és a hitre vezetett benneteket - ha őszintén igazak vagytok.”
18. Allah az egek és a föld rejtett dolgának a Tudója. Allah látja azt, amit ti tesztek.

قَالُوا لَا تَقْرُبْنا مَا قُلُونا وَمَوْصُوونا وَعَجِبُوا
قَوْلُوا اَنَّا نَحْنُ وَالْمَدِينَةُ اَلَيْسَ فِي قُلُوْبِكُمْ
وَلَا بِصُلُوْبِكُمْ لَلّٰهُ وَرَسُوْلُهُ لَا يَسْكُرُ مِنْ
اَعْمَالِكُمْ شَيْئًا اِنَّهٗ عَفُوٌّ رَّحِيْمٌ ﴿١٤﴾

اِنَّهُمْ يَصُوْمُوْنَ رُكُوْبًا مَّوَدَّاهِ
وَرَسُوْلِهِمْ نُوْرٌ مُّزِيْرٌ يُّوْحِيْهِمْ وَاٰتِيهِمْ
وَتَقِيْلُهُمْ فِي سَبِيْلِ رَبِّهِمْ وَلَتُنْفِقُنَّ
مِنْهُنَّ صِدْقًا ﴿١٥﴾

قُلْ تَعْلَمُوْنَ لَلّٰهُ يَدْرِيْكُمْ وَاِنَّهٗ يَعْلَمُ غَيْبُ
السَّمٰوٰتِ وَغَيْبُ الْاَرْضِ وَلَلّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾

يَحْمِلُوْنَ غَيْبُكَ اِنْ تَسْمُوْا قُلْ لَا تَسْمُوْا عَلٰى
رِسَالَتِكُمْ رَبُّ لَلّٰهُ يَسْمَعُ غَيْبُكُمْ هَدٰىكُمْ
اِلَآ اِيْضًا كَسَبْتُمْ صِدْقًا ﴿١٧﴾

اِنَّ لَلّٰهُ يَعْلَمُ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَغَيْبُ الْاَرْضِ
وَلَلّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿١٨﴾

Qāf / ٥٠/
A Qāf' c. szúra.

سورة قاف

Mekki.

A 38. vers Medinai eredetű.

Versinek száma, 45.

Az Al-Mursalātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Qāf* És a Fenséges Koránra'
2. De nem' Ők elesodalkoztak azon,
hogy egy közülük való intő
(Muhammad Allah adja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) jött
e) hozzájuk És azt mondiak a
hitetlenek. „Csodálatos dolog
ez.”
3. „Ha meghalunk es porra lettünk
(tulán feltámasztatunk)!” Ez egy
tavoli visszatérés.”
4. Mi tudjuk, mennyit vesz el (a holt
testeikből) tőlük a föld. Pontosan
örző Könyv van nálunk.
5. Am hazugsagnak tartottak az
Igazságot (ezt a Koránt), azutan,
hogy eljött hozzájuk. Zavarodott
á.lapokban vannak ők.
6. Va on nem neznek-e fel a felettük
levő égre, hogyan építettük azt
fel, és hogyan díszítettük? Nincs
azon repedés.
7. A földet pedig szétterítettük és
erősen rögzítettük (hegyeket)
dobtunk rá. És mindenféle

ف وَلَقَدْ رَآهُ لَصِيقًا

بِأَعْيُنِنَا جَاءَ هُمْ مَسْمُورًا

الْكَافِرُونَ قَدْ شَأْنًا عَجَبًا

لَا مَنَدَ لَكُم تَرَاهُمْ رَاجِعًا

قَدْ جَعَلْنَا مَا تَقُصُّ الْأَرْضُ مِنْهُمْ رِيعًا بَكْرًا
حَقِيقًا

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّبَتْهُمُ الْأُمَمُ
قَبْلَهُمْ

أَفَرَأَيْتُمْ إِيَّاهُ تُسَبِّحُونَ
مِنْهَا وَرُسُلَهُ وَمَنْ هِيَ مِنْ قُرُونٍ

وَالْأَرْضُ مَدَدُوهَا وَتَجْعَلُ فِيهَا رِيشًا
وَمَا مِنْ لَهَا رِيشٍ

- csodálatos fajtát fakasztottunk rajta.
8. Okulásként és intesként minden bűnbánó szolga számára.
9. Adott vizet (esőt) küldtünk le az egből, ami által kerteket sarjasztottunk és aratni való magvakat.
10. És sudár palmákat, amelyeken tömött (rendezett) fűtők sorakoznak
11. A (hívo) szolgák taplalekaul. És holt területet keltettünk vele életre. Így lesz az előjövétel (a Feltámadás).
12. Már ő előttük is hazugságnak tartotta ezt *Nuh* (Noc) nepe. És a *Kut* Emberei (*ashābu-r-Rassi*)¹ és *Tamūd* törzse.
13. És *Ād* és a fáraó és Lot testverei
14. És a Bokrok *al-ayka* lakói és *Tubha'* népe², munde egyik meghazudtolta a Küldötteket. És valóra vált a fenyegetesem.
15. Vajon kifáradtunk-e az első teremtésben? De nem, ők zavarodott bizonytalanságban vannak az új teremtes felől
16. Mi bizony megteremtettük egykor az embert és tudjuk mit sugdos neki a lelke. És Mi
- بصيره وذكري لكي عتبر ثميب ⑤
- ونزلنا من السماء ماء فغمرنا به نباتا
خسبا وحب حصيد ⑥
- ونخل بالسيف في طوع نصيب ⑦
- زرقا للعباد واختنا به بلدة ميت كذلك
نخرج ⑧
- كذب جنهم فؤاد نوح وخصب رأس
وثمود ⑨
- زغاد وفرعون وخوان لوط ⑩
- ونصب لأليك وفؤاد شع كل كذب رأس
وعيد ⑪
- فصيت با خلق لا أول من هم في ليس من
حقني جدير ⑫
- ولقد خلقنا الإنسان ونغمره نوسوس فيه نفسه
ونخن قلبه بينه من حقن نوريد ⑬

¹ *Ar-Rass* Ibn 'Abbās-ra hivatkozva egy kut neve Azerbajdzsánban. 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a profetákat vetették

² Jemeni nép

- közelebb vagyunk hozzá, mint a nyaki ütőér
17. (Emlékezz) Míg én a két atvevő (a mindent feljegyző Angyalok) atveszi, (az egyik) jobb és (a másik) bal oldalon ülve.
18. Nem ejtethet (az ember fia) ki egyetlen szót sem, hogy ne lenne nála mindig kész őrző
19. A halál küzdelme elhozta az igazságot „Ez az, amit el akartál kerülni”
20. És megfuvatuk a Kört, ez a Fenyegetés Napja (a Feltamadas Napja).
21. Minden lelek úgy jön, hogy vele lesz egy vezető (Angyal) és egy tanú (Angyal)¹.
22. (Az mondatik a bűnösnek) „Ezt bizony elhanyagoltad² Am Mi felnyitottuk szemedet és a látásod ma éles.”
23. A társa (Angyal) azt mondja „Ez az (a feljegyzés), ami nálad keszen van.”
24. (Allah szava az Angyaloknak) „Ti ketten dobjatok minden makacs hitetlent a Pokolba!”
25. „Aki a jónak az útját állta, a túlzásra vetemedő, ketelkedőt.”
- إِذْ شَقَّ قُلُوبَهُمْ غِيَابًا مِنْ يَمِينٍ وَغِيَابًا مِنْ شِمَالٍ ﴿١٧﴾
- مِمَّا يَنْظُرِينَ مِنْ قُرُونٍ لَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ ﴿١٨﴾
- وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾
- وَمَعَ فِي كُنُوزِ ذَلِكَ يَوْمَ تَنْفَعُ ﴿٢٠﴾
- وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَ سَائِقٍ وَشَهِيدٍ ﴿٢١﴾
- لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَفَى عَذَابُكَ عَذَابًا يُعْطَاكَ إِلَهُكَ فَتُحْصَرُكَ يَوْمَ تُعْصَدُ ﴿٢٢﴾
- وَقَالَ لَهُمَا هَذَا مَا دَرَيْتُمَا عَمِيْدُ ﴿٢٣﴾
- الَّذِي فِي يَمِينِكُمْ كُلٍّ لَكُمُ الْقَارِعَةُ ﴿٢٤﴾
- فَتَنَادَى الْمُخَلَّفُونَ مُقْتَدِرًا ﴿٢٥﴾

A kommentátorok ezt így magyarázzák: hogy két angyalról van szó, az egyik a Gyülekezés helyére vezet, a másik pedig tanúságot tesz a feltárhoz és cse tekedetéről

¹ Ezen Nappal, a Feltamadás Nappjával való találkozásodat

26. „Aki Allah mellé más istent állított. Kemény büntetésnek vessétek ala!”
27. A társa (a gonosz) azt mondja: „Urunk! Nem vittem tévutra. De ő messze (mutató) tevelygesben volt.”
28. (A Magasztos Allah) Azt mondja „Ne vitatkozzatok előttem! Hisz már előzőleg megmutattam a fenyegetést.”
29. Nálam a Szó nem változik. És nem vagyok Én igazságtalan a szolgákkal szemben
30. Azon a Napon, mikor Mi azt mondjuk a Pokolnak: „Vajon megteltel-e már?” És az (a Pokol) azt mondja. „Van-e még több?”
31. És a Paradicsom nagyon közel hozatik az istenfelokhoz és nem lesz messze
32. (Az mondatik,) „Ez az, amire

لَيْدِي حَتَمَ مَعَهُ إِلَهًا سِوَا قَائِبَةٍ فِي مَدَائِبِ
شَدِيدٍ ۝

تَاهَا قَرِينُهُ رَبًّا مَظْلُومًا. وَكَانَ فِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ۝

قَالَ لَا تَحْجِزُونِي وَقَدْ مَدَدْتُ إِلَيْكُمْ
يَا تَوَعِيدٍ ۝

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ بَدْلًا وَمَا يَضِلُّ تَعْيِيدٍ ۝

يَوْمَ تَقُولُ لِمَنْ يُرْمَى تَسْلَانِ وَقُولُ هُمْ مِنْ
مَرْمِيَةٍ ۝

وَأَمَّا نَجْوَى الْمُصْطَفِينَ بَعْدَ ذَلِكَ ۝

هَذَا مَا نَعُودُونَ لَكُمْ أَذَى حَقِيرٍ ۝

Anas hagyományozta a Profétátó (Allah ádta meg és adion Neki örök üdvösséget). aki mondta. A Tazbe vettetek (a Pokolra kerültek) és az (a Taz) megszólal. Van-e még több? Végül ráteszi a lábat. És a (Tűz) mondja. Flég, elég. Al-Buhārī *Šahih* a N 4567

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah ádta meg és adion Neki örök üdvösséget) mondta (A Paradicsom és a Tűz egymással vitáznak). A Tűz mondta. Én a gőgösöket és a zsarnokokat kaptam. A Paradicsom mondta. Miféleképpen? Én a gyengeket és elesetteket kaptam. A Magasztos Allah mondja a Paradicsomnak. Te vagy az En könyörületem. Altagd könyörültek az En szolgáim közül, azon, akim akarok. És mondta a Tűznek. Te csupán az En büntetésem vagy. A talad büntetnem az En szolgáim közül azokat, akiket akarok. Mindkettőjüknek megvan a maga népe. Ami a Tűzre. Teti. Addig nem töltődik meg, amíg Ő a lábat rá nem teszi. És ekkor (a Tűz) azt mondja. Éleg, elég, elég! Ekkor elesz. És oldala: összenyomódnak. Am Allah, a Magasztos, nem követ el jogtalanságot az Ő szolgáival szemben. Ami a Paradicsomot illeti. Számára a Magasztos Allah (megleket (lakot) teremti.) Al-Buhārī *Šahih* a N 4569

ígeretet kaptatok. Ez minden
bűnbánónak és (törvényi előírást)
megtartónak jár¹

33. „Aki láthatlanul is feli a
Könyörületest és bűnbano szívvel
jön.”

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ
غُيِّبَ ۝

34. „Lepjeteek hát be oda bekesseggel!
Ez az Öröklét Napja.”

ذُكِّرْتُمْ بِسْمِ ذَٰلِكَ نَوْمٌ مَّتْوَدٌ ۝

35. Ott az lesz az övek, amit csak
akarnak. És Nálunk még több
van¹

لَهُمْ قِيَادٌ مِّمَّا يَشَاءُونَ وَلَدَّتْ مَرْيَمُ ۝

36. Mennyi nemzetet pusztítottunk
már el előttük, amelyek batrabbak
voltak, mint ők. Kutatva járjátok
hát be az országot! Van-e
menekülés?

وَكُلَّ قَوْمٍ كُنَّا مِن قَبْلِهِمْ
مِّنْ قَوْمٍ مِّثْلِهِمْ مَّقْتُولٌ
مِّنْهُمْ ۝

37. Ebben bizony emékeztető van
azok számára, akiknek van szíve
és füle a hallásra és jelen is van².

بِأَنَّ فِي دِينِكَ لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنَا
وَأَنِّي لَأَسْمَعُ وَهُوَ شَهِيدٌ ۝

38. Mi bizony megteremtettük az
egeket és a földet és mindenkit és
mindazt, ami e kettő³ között van,
hat nap alatt. Am ettől nem fogott
el bennünket kimerültség.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّا مِنْ أَثَرٍ ۝

39. Légy (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türelmes azzal szemben, amit
mondanak, és az Urad iránti halat
zengjed a napfelkelte előtt és
lenyugvása előtt⁴!

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۝

¹ A „még több van” részt a legtöbb kommentátor így magyarázza: Ez nem más mint a Magasztos Allah-ra tekintés lehetősége.

² Ha „ga” a szóra figyelemmel eszevel felfogja azt.

³ A két nagy egység: az egyik egység az egek, a másik a föld közötti rész.

⁴ Garir bin ‘Abdalāh mondja: Egy éjszaka a Profétana: „Allah aldja meg és adjon

40. Am éjszaka is magasztald Őt és a
„borulás végen!”
41. És azon a Napon figyelj oda,
amikor egy hívó egy közeli
helyről hív!
42. Azon a Napon tenyleg
meghallják a kiáltást (aŕ-
şayhatu). Ez a Kijövetel napja (a
s. rokbol, a Feltámadás Napján).
43. Bizony Mi vagyunk azok, Akik
életre keltünk és a halálba
küldünk. És Hozzánk vezet az út.
44. Azon a Napon midőn megreped
felváltók a föld és ok sietnek. Ez
összegyűjtés, amely könnyű
Nekünk
45. Mi jobban tudjuk mit mondanak
Nem vagy Te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) az ő kenyszerítőjük (a
hitre). Intsd hát a Koránnal azt, aki
felel a Fenyegetésem!

وَمِن لَّيْلِ قَبِّهِهِ وَأَذِّنْ لِّلشُّعُورِ ۝

وَسَمِعَ يَوْمَ يَدْعُ لَكَ مِنَ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝

يَوْمَ يَسْمَعُونَ أَصْوَابَهُ يَأْخُذُ دِيكَ يَوْمَ
الْحُرُوجِ ۝

يَأْخُذُ عَنَّا وَيُصِيبُ وَتَبَّ تَصْغِيرُ ۝

يَوْمَ تَشَقُّوْنَ لَأَرْضٍ عَمَّتْ سُرْعًا وَبَدَّ حَشَرٌ
عَلِيمٌ سِيرٌ ۝

يَحْسَبُ أَنَّ يَوْمَ يَقُولُونَ وَمَا أَتَتْ عَلَيْهِمْ بِحَقٍّ
وَدَّ كَيْفَ يَقْرَهُ بِمَنْ يَخَافُ وَيُتَعَبِدُ ۝

Neki örök üdvösséget) álltunk és ő felnevezett a holdra. Ez a hónap tizennegyedik napjának éjszakáján volt (telehold idején). Mondta: (Ti bizony átn fogjátok az ératok, ahogyan ezt láthatok. Semmi sem fog gátolni benneteket az Ő látásában. És ha képesek vagytok elkerülni (az elárvást) egy imaról napfény-kette előtt és napnyugt előtt úgy tegyétek azt meg. Majd recitálta: És az Urad iránti há al zengjed a nap felkálte előtt és lenyugvása előtt!) Al-Buhārī Şaḥīḥ ja \ 4570

Az Elfűjők (Az Elfűjő Szelek) /51/
Ad- Dāriyātu¹ c. szúra.

سورة الداريات

Mekkai.

Verseinek száma: 60.

Az al-Ahqāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az (port) elfűjva elfűjőkre (szelek)!
2. És a terhet cipelőkre (felhők)!
3. És a könnyeden tovasiklokra (hajók)!
4. És (az Allah) parancsából (kegyelmet, megelhetést) osztogatókra (Angyalok)!
5. Bizony igaz az, amire ígéretet kaptatok.
6. Az Ítélet (a jutalmazás és a büntetés) bizonynal be fog következni
7. És a csillag-pályákkal teli egre!
8. Ti bizony különböző szót szoltok (Muḥammad-ról) - Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget, és a Koranról).
9. Hátat fordított annak, aki hátat fordított
10. Pusztuljanak a találgatva velededő hazugok!
11. Akik a (Túlvilággal szembeni) figyelmetlenség fedele alatt (találhatók).

وَالرَّيْبَ دُوزِ

فَالْجَنبَ وَفُرِ

فَالْجَنبَ تَسْرَ

فَالْقَبْطَ لَمَرِ

إِنْ يُوعَدُونَ نَعْدُونَ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ

وَأَسْمَاءُ بِحَبْكَ

تَكُونُ قَوْلَ نَصَبِ

يَوْمَكَ عَنْهُ مِنْ يُدِ

فَتِلْ تَقْرَأُ صَوْنَ

أَلَيْسَ هُوَ فِي غَمْرُونَ هَوِ

¹ A szúra címe az első versből ered.

12. Azt kérdezik: „Mikor lesz az Ítélet Napja¹²”
يَسْتَأْذِنُ بَلَاءَ يَوْمٍ يُبَيَّنُّ ۝
13. Azon a Napon, amikor a Tűzön fétetnek próbára (büntetesként).
يَوْمَ هُمْ عَلَى نَارٍ يَمْتَرُونَ ۝
14. „Köstöljatek meg azt a próbátokat (a büntetést), amit olyannyira siettetetek!”
دَوْمًا مِمَّنْ هُمْ فَتَنَّا فَتَىٰ كُنُيُوهِهِمْ
تَسْتَعْجِلُونَ ۝
15. Az istenfelők bizony Kertekben és patakok partján lesznek (a Paradicsomban)
يَوْمَ نَجْعَلُ فِي حُجَّتِهِمْ عِجَابًا ۝
16. Atvévén azt, amit az Uruk adott nekik, hiszen ők ez előtt jóra való módon éltek és cselekedtek
فَإِذْ هُمْ عَلَىٰ شَرِّ أَمْرٍ يُكَلِّفُ اللَّهُ مَا هُمْ فِيهِ خِلَالٌ
مُخْتَلِفِينَ ۝
17. Az ejszaka tolyamán csak keveset aludtak³
كَأَنَّهُمْ قَلِيلًا مِّنْ لَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۝
18. Ők a hajnal előtti órákban fohaszkodnak bocsánatért
وَمَا أَكْثَرُ هُمْ يَسْتَعْفِفُونَ ۝
19. Vagyonukból jogos rész jut a kérőnek³ és a nélkülözőnek.
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلَتِهِمْ وَمَا يُخْرُوهَ ۝
20. És a földön jelek vannak azok számára, akik erős és biztos hittel (és tudással) rendelkeznek.
وَالَّذِينَ لَا يَرْضَىٰ لَمَسَ الْمُتَّقِينَ ۝
21. És saját magatokban is. Hat nem látjátok³
وَالَّذِينَ لَا يَشْكُرُونَ ۝
22. És az egben van az ellátásotok és az, amire ígéretet kaptatok.
وَالَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ دَعْوَةَ الْغَايَةِ ۝
23. És az Ég és a föld Urára! Az bizony igaz, (ami nektek ígertett meg) ugyanugy ahogyan ti beszéltek
يَوْمَ يَرْثُ رَبُّكَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَنْ فِيهِنَّ قُلْ فَتَرْكُوهَا لَنَا وَلَا نَحْزَنْ وَلَا نُنْكَرُ
تَتَّبِعُونَ ۝

¹² A 6. és a 12. Verseken található ítélet szó fordítható meg Jutalmazás -nak is. Kötelező és önkéntes imával töltve virrasztásukat.

Sā il, aki kéresemnek hangot ad a nélkülöző, ő a *mahrūm*, aki szegény ugyan, de nem kér másoktól.

24. Eljutott-e hozzád *Ibrāhīm* (Abraham) tisztelt vendégeink a hire?
25. Miután bementek hozzá és azt mondták. „Békesség (reád)!” És mondta „Bekesség! Ti ismeretlen nép (vagytok a számomra)!”
26. Majd családjához jutott és egy kövér borjút hozott.
27. Felajánlotta nekik, mondván. „Nem esztek?”
28. Félélem érzése fogta el tőlük. Am azok azt mondták: „Ne felj!” És egy nagy tudású ifjú örömhírel hirdettek neki
29. A fe esége pedig hangosan kiáltozva közeledett, az arcát verve így szolt. „Egy meddő öreg asszony!”
30. Ők azt mondták „Igy mondta a te Urad. Mert Ő a Bölcs és a Mindent Tudó” **Guz'27. Hizb53.**
31. (Abraham mondta.) „Milyen céllal érkeztetek? Ó, Küldöttek?”
32. Azt mondták „Mi elküldettünk egy bűnös néphez (azzal),
33. Hogy égetett agyag köveket küldjünk le rajuk.”

هَلْ أَتَاكَ خَبْرُ إِبْرَاهِيمَ
الْمَكْرُمِ ۝

يَدْخُلُونَ عَلَيْهِ فَبَئِذٍ سَمِعْنَا دُعاءَهُمْ فَوَقَّعْنَاهُم
فَشَكَرُوا ۝

وَرَعَ إِثْمَهُ فَذَكَرَ إِصْرَ إِبْرَاهِيمَ ۝

فَقَرَّبَهُ إِثْمَهُمْ فَلَا تَأْكُلُوا ۝

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ جِيعَةً فَاتَّقَوْا فَتَشْرَوْا
بِغَيْرِ غَيْرِ ۝

فَأَقْبَصَ امْرَأَتُهُ إِصْرَهُ فَضَعَتْ رَحْمَتَهَا
وَوَاتَّ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝

فَأُوتِيَ صَدَقَاتٍ فَارْتَدَّ بَئِذٍ هُوَ خَاطِبٌ
الْعَلِيمُ ۝

فَإِنْ فَخْطَكُمْ بُعْدًا تُرْسِنُوا ۝

فَأُولَئِكَ لَئِبَسَ الْفُتُورِ غَيْرِمِ ۝

يُرْسِلُ عَلَيْهِمُ طُمُودًا مِنْ طِينٍ ۝

A vendéggel való bánásmódhoz Abū Hurayra-tól maradt fenn miszerint a Profeta (A lah á dja meg es adjon Nekí örök udvasseget) mondta: „Akí hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tiszteli meg vendéget! Akí hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tartsa tiszteletben a rokon. kapcsolatokat! Akí hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan az jól mond-on vagy hallgasson! Mind a két soró által ellogazott hagyomány (al-Buhārī és Muslim)

Ez Ábrahám feleségének a felkiáltása, aki ekkor már igen előrehaladott korban volt.

34. Amelyek a te Uradnál jelöltettek meg, azok számára, akik tá zásokba esnek
35. Am kivittük belőle azokat, akik ott hívők voltak.
36. De ott csak egy házat találtunk, amelynek lakói muzulmánok voltak.
37. És ott egy jelet hagytunk azoknak, akik felik a fájdalmas büntetést.
38. És *Musá* (Mózes) esetében is (jel van), midőn elküldtük őt a fáraohoz világos hatalommal
39. Ám ő (a fárao) a maga erejében¹ bízva, elfordult és azt mondta „Varázsló ez, vagy dzsinnektől megszállott?”
40. Am megragadtuk őt és a seregeit és a tengerbe vettük őket, mert karhoztatható ő.
41. És *Ád* esetében is (jel van), midőn termeketlen (pusztító) szelet küldtünk rá.
42. Nem hagy meg semmit abból, amit elér. Azt elporladttá teszi
43. És *Tamúd* esetében is (jel van), midőn az mondatott nekik „Élvezzétek csak még egy darabig!”
44. Ám ők gögös módon szembefordultak Uruk parancsával.

مُسَوَّمَةً بِعَدْرِ رَبِّكَ الْمَشْتَرِكِ ﴿٣٤﴾

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا كَافًّ يَمُؤْمِرِينَ ﴿٣٥﴾

فَوَجَدْنَا فِيهَا غُفْرَةً لِّأَهْلِهَا ﴿٣٦﴾

وَبَرَكْنَا فِيهَا لِيَحْكُمَ نَحْنُ الْآيَةَ ﴿٣٧﴾

وَلِى مُوسَىٰ ذُرِّيَّتَهُ لِيُخْرِجَهُ يَشْعُرُ ﴿٣٨﴾

فَقَالَ رَبِّكُمُ الظُّلُمَةُ لَكُمْ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُبَصَّرٌ ﴿٤٠﴾

وَلِى عَادٍ ذُرِّيَّتَهُ لِيُخْرِجَهُنَّ تَعْقِمُ ﴿٤١﴾

فَأَنذَرْنَاهُ فِي يَوْمٍ أُخْتُتْ لَهُ الْغَمَّةُ كَارِئِينَ ﴿٤٢﴾

وَلِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا حَتَّىٰ يَخْرُجَ ﴿٤٣﴾

فَقَالُوا عَنْ قُرْبَانِهِمْ فَلَمَّذْنَاهُمْ أَصْفَعَةً وَهَنًا

¹ A 'maga erejében' részt sok kommentátor úgy magyarázza a maga és az őt követők és katonái erejében bízva

- A villám lesújtott rájuk és ők csak
neztek. ﴿يَظُنُّونَ﴾
45. És keptelenek voltak labra állni,
és nem volt senki, aki segítsen
ra tük ﴿فَمَا أَصْبَرُوا مِنْ فِجَاجٍ وَمَا كَانُوا﴾
﴿مُسْتَعِينِينَ﴾
46. És Nūh (Noé) népével már
előzőleg (hasonló történt) Bűnös
nép volt az ﴿وَقَوْمُ نُوحٍ مِنْ قَبْلِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا﴾
﴿فَاسِقِينَ﴾
47. Az eget erővel építettük és
kitagítottuk. ﴿وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَا بِسَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ﴾
48. És a földet szétterítettük. Milyen
kiváló ágyat vetők vagyunk Mi. ﴿وَالْأَرْضَ بَنَيْنَا فَفَصَّلْنَا الْوُجُوهَ﴾
49. Minden dolgot a parjával együtt
teremtettünk meg. Talán okultok
az intes által ﴿وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَعَلْنَا زَوْجَيْنِ لَكَ لَعَلَّكَ تَذَكَّرُ﴾
50. Allah-hoz meneküljete! Én
(Muhammad - Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
vi agos intő vagyok a számotokra
Tőle ﴿فِرُّوا إِلَى اللَّهِ يَا لَكُمْ مِنْ بَاسٍ مُبِينٍ﴾
51. Ne állítsatok Allah mellé mas
istent! Én világos intő vagyok a
számotokra Tőle ﴿وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا يَكْفُرُ بِكُرْسِيِّهِ﴾
﴿بِذِيْقَبِيرٍ﴾
52. Ugyanigy az előttük eltekhez is
csak úgy jött Küldött, hogy azt
mondták neki: „Egy varazsló,
vagy egy dzsinnektől
megszállott.” ﴿كَذَلِكَ مَا فِي ذِكْرِهِمْ مِنْ فَتْنَةٍ يَرْسُلُونَ﴾
﴿فَأُولَئِكَ جَرَّوْهُمْ أَهْلُ الْوُجُوهِ﴾
53. Talán egymasnak
hagyományozták azt? De nem!
Lázadozó, engedetlen nép az. ﴿أَوَلَمْ يَتْلُكُمُ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنْتُمْ لَكُفْرَانًا﴾
54. Fordulj (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hát el tőlük! Nem
vagy te kárhoztatható ezért. ﴿فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْمَكِينِ﴾

55. Am ints, *Muhammad* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget- ezzel a Koránnal)!
Mivel az intes a hívók hasznára
váltk

وَذَكَرَ قَابُ قَوْسٍ إِذْ تُسْفَعُ السُّفُوفُ ۝٥٥

56. Én csupán azért teremtettem a
dzsinneket és az embert, hogy
Engem szolgáljanak

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۝٥٦

57. Nem akarom, hogy ők lassanak
el, és azt sem, hogy ők
tápláljanak engem.

مَا أُرِيدُ مِنْكُمْ مِنْ زَكَاتٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ۝٥٧

58. Allah a gondoskodó, a Ellátó, az
Erős és a Biztos

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَزَكَّوْا فَيُزَكِّكُمْ أَتَمَّ ۝٥٨

59. Am a hunósoknak ugyanaz lesz a
részük, mint a korábbi társaiké.
De ne sietessenek Engem!

فَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ تَبَتُّوا لِمَنْ لَمْ يَأْتِ بِالْبَيِّنَاتِ ۝٥٩

60. Jaj a h.telleneknek, azon Napjuk
miatt, amire ígéretet kaptak.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ تَبَتُّوا لِمَنْ لَمْ يَأْتِ بِالْبَيِّنَاتِ ۝٦٠



A Hegy 52
Az At-Türü¹ c. szúra

سورة الطور

Mekkai.

Verseinek száma: 49.

Az as-Sağdatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. A Hegyre! | وَالطُّورِ ۝ |
| 2. És az írással telt Könyvre! | وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ۝ |
| 3. (Amely) Kiterített pergamenen
(található) | فِي رِبِّ مَسْئُورٍ ۝ |
| 4. És a gyakran látogatott Hazra (al
Baytu-l-Ma'mûru) ² ! | وَنَتِيبٍ مُّخْبِرٍ ۝ |
| 5. A felemelt tetőre (az ég)! | وَأَسْفَلٍ مُّزْفَرٍ ۝ |
| 6. A kiáradt ³ tengerre! | وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝ |
| 7. Bizony az Úrad büntetése be fog
következni. | يَوْمَ عَذَابٍ رِّبٍّ نَوبٍ ۝ |
| 8. Senki sem akadályozhatja azt meg. | فَإِنَّهُ مَرْدِعٌ ۝ |
| 9. Azon a Napon, mikor az ég
mogva mozog. | يَوْمَ تَشُورُ أَسْفَهُ مَوْرٍ ۝ |
| 10. És a hegyek egy mozdulással
c. indulnak. | وَتُسِيرُ الْجِبَالُ سِيرٍ ۝ |
| 11. Jaj, azon a Napon a
meghazudtolóknak! | هَوِيلٌ يَوْمَئِذٍ يَنْفَكَ بَرٍ ۝ |
| 12. Azok, akik fecsegessel
játszadoznak. | أَكْبَرُ هُمْ فِي حُجْرٍ مُّسْقُوتٍ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A hetedik Eghen levő építmény a Mekkában levő Ka'ba egy parhuzama, ahol yet minden nap 70000 angyal látogat meg és ők soha nem térnek oda vissza. Am minden nap újabb hetvenezer jön el.

Sok kommentátor véleménye alapán a kiáradt szó fordítható lángokban a tengernek. Hiszen tudott a tengerek lángra kapnak majdan a Felhámadás Napján. Lásd a B. 6-os Verset.

13. Azon a Napon, amikor erőnek erejével a Pokol tüzebe lökik őket
14. Ez az a Tűz, amelyet ti hazugságnak tartottatok.
15. Talán varázslat ez? Vagy ti nem attok?
16. Égjetek ezen! Akar türelemmel viselkedni, akár nem vagytok képesek türelemmel elviselni, ez teljesen mindegy rátok nézve. Csupán a cselekedeteteknek megfelelő jutalmat kapjátok most
17. Bizony az istenek Kertekben és gyönyörökben vannak (a Paradicsomban)
18. Örülve annak, amit az Úruk adott nekik és az Úruk megvédte őket a Pokol büntetésétől
19. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit tettetek!
20. Sorba rakott ágyakon fekvé pihennek és nagy szemű hurikat adunk nekik feleségül.
21. Azok, akik hittek és a leszármazottaik is követtek őket a hitben, azoknak majd találkozást adunk a leszármazottaikkal. És Mi nem veszünk el semmit a tetteikből (és azok jutalmából). Minden ember, amit tett azért felelős
22. Gyümölccsel és hússal gazdagon ellátjuk őket és mundazzal, amit megkívánnak.
23. Kapak járnak ott körbe amelytől nincs üres fecseges, sem bűnre

يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارٍ خَالِدَةً فِيهَا

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

أَلَيْسَ خُرُوجُكُمْ أَشْرًا لَا تَقْرَأُونَ

صَلُّوا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَعَبُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ فَكَسَبْتُمْ أَصْلَابَكُمْ

بِالْغَنِيِّ فِي ظِلٍّ وَمُتَّعِينَ

فَكَيْفَ يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ وَمَا يَكْفُرُونَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ

كُلُوا وَشَرُّوا حَيْثُ شِئْتُمْ كَسَبْتُمْ قِسْمَهُمْ

مُتَّعِينَ عَلَى مَنَازِلٍ مُتَبَعَةٍ وَأُولَئِكَ
يُعَذَّبُونَ فِيهَا

وَنُفُوسٌ مُتَتَابِعَةٌ يَرْجُفُ الَّذِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ فِي أَذْوَاقٍ مُتَبَعَةٍ وَأُولَئِكَ
سُيُفَعَّلُونَ فِيهَا كُلِّ فَعْلٍ

وَمَا ذُكِّرُوا بِهِ فَهُمْ فِيهَا ضَالِّينَ

يُتْرَكُونَ فِيهَا كُلَّ غُفْرَةٍ تَأْتِي سَائِرًا

csábítás¹

24. Az ő fjak fognak ott körbejárni,
mintha elrejtett gyöngyök lennének

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ سَبَّحٌهُمْ كَمَا يَمْشُونَ
مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Egyikük a másikukhoz fordul
egymást kérdezgetve

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Azt mondják: „Korábban a
családunk körében gondokkal
terheltek voltunk.”

فَأُولَئِكَ قَالُوا فِي أَهْلٍ مُشْتَقِينَ ﴿٢٦﴾

27. „Ám Allah kiterjesztette rank az
Ő kegyelmét és megmentett
bennünket az „as-samüm” (forró
szél, perzselő fuvallata a Tűznek)
büntetésétől.”

فَمِنْ لَدُنْهُ عَذَابُ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. „Felött is Hozzá fohaszkodtunk,
hiszen Ő a Jóindulatú és
Megkönyörülő.”

يَا حَسْبُكَ مِنْ فِئَةٍ يَدْعُونَهُ هُوَ أَتَرُ
كَرِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Intsel (Muhammad- Allah áldja meg
és adjon Nek. örök üdvösséget)¹ és
Allah kegyelmének köszönhetően,
nem vagy te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) sem jó, sem
szennyeztől megszallott!

فَذَكَرْنَاكَ بِمَغْفِرَةِ رَبِّكَ فَكَاوَى وَلَا
مُضْطَرِبٌ ﴿٢٩﴾

30. Vagy azt mondjak „(Muhammad
- Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Költő! Várjuk
meg mit hoz rá a sors
kifürkészhetetlensége!”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مِثْلَ بَرْدٍ نَسُوبِ ﴿٣٠﴾

31. Mondd (Muhammad Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Váratok! Én is
veletek vagyok a várakozók

فَلْيَرْفَعُوْا دُجَى الْمُعْتَكِرِ مِنْ
نَحْنُ رَاضِينَ ﴿٣١﴾

A Magasztos Allah a Talvilag által megszállottat minden fő és szennytől, nem látó és a fé., sem a gyomor. Az értelmet sem viszi el, ezért az abból ivó nem is beszélő a fennmaradó dolgokat. Vessd össze 37-46-47-es Versekket!

között."

32. Vajon almahk parancsoljak ezt nekik, vagy ázadozó népek ok?

أَمْ أَمْرُكُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ أَطَرَفُكُمْ طَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad- Allah áldja meg és ad on Neki örök üdvösséget) magatartalta ki." Nem! Ok nem hisznek

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ الْبَاقِيُونَ ﴿٣٣﴾

34. Hozzanak hat egy hozzá hasonló művet (beszédet, híradást, mint ez a Koran)! Ha valóban az igazat mondják!

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ مُشَدِّدٍ كَأَوْفِدٍ مِّنْ أَهْلِ مَدْيَنٍ ﴿٣٤﴾

35. Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők?

أَمْ خُلِقُوا مِن غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve

أَمْ خُلِقُوا مِن غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ok az uralkodók?

أَمْ يَحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ أَمْرِ الْعِزِّزِ ﴿٣٧﴾

38. Vagy letrajuk van (az egbe), amivel hallgatóznak (az Angyalok beszédét)? Nos hat az, aki hallgatózik közülük, hozzon világos bizonyítékot.

أَمْ يَحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ أَمْرِ الْعِزِّزِ ﴿٣٨﴾

39. Vagy Neki (a Magasztos Allah-nak) anyai (vannak) és nektek fiuk?

أَمْ لَهُ آلٌ أَمْ لَكَؤُنَّ أُمَّهَاتُكُمْ أَمْ لَكُمْ إِخْوَانٌ ﴿٣٩﴾

40. Vagy talán jutalmat kértel (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) tőlük, így súlyos adóság

أَمْ لَكُمْ أَجْرٌ أَمْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٤٠﴾

* Cübayr bin Mu'îm hagyományozta az apától, aki mondta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adon Neki örök üdvösséget) amikor a napnyugtán (magrib) a Hegy című szurát recitálja. Amikor elért ezekhez a versekhez (Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők? Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ők az uralkodók?) a szívem szárnyain kezdett Al-Buhārī Šalüh-ja N. 4573

nyomasztaná őket?

41. Vagy náluk van a láthatatlan (*al-gaybu*)¹, és ők leírják?

42. Vagy cselt akarnak vetni? De a hitetlenek azok, akik e csel á dozatai lesznek.

43. Vagy nekik más istenük van, mint Allah? Magasztaltassék Allah (*subhāna-llahu*)¹ Magasan fölötte áll Ő a társításuknak¹

44. Ha azt látnák, hogy az ég egy része lezuhan, azt mondanak „17 csak egymásra halmozott felhő”

45. Hagyd csak őket addig, amíg nem találkoznak azzal a Napjukkal, amelyen a földre zuhannak, mintha villam sújtotta volna őket

46. Azon a Napon nem segít rajtuk semmit sem a cselszövésük, és senki sem lesz, aki segítene rajtuk

47. Azoknak, akik bünt követtek el, meg ezen felül is jár büntetés, Ám a legtöbbjük nem érti meg.

48. Legy (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hat allhatatosan türelmes Urad döntésével szemben¹ Te a Mi szemünk előtt vagy Az Urad iránti hálát zengjed, ha felkelsz!

49. És magasztald Őt az éjszaka folyamán is, és a csillagok halványodásakor is!

أَفَرَأَيْتُم مَّنْ كُفِرَتْ بِهِ
فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

فَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكُهُمْ أَشْرَكَ
أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَنُ فَمَا يَكْفُرُ
بِحُكْمِ رَبِّكَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ
جَاءَ سَمَاءُكَ سَابِغَةً
سَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِحُكْمِ رَبِّكَ

De ez persze nincs gy hiszen a láthatatlan minden tudása a Magasztos Allah királysága, abban egyetlen teremtetett sem részesül.

A Csillag 53
Az An-Nağmu¹ c. szúra.

سورة النجم

Mekkai.

Verseinek száma. 62.

A 32. vers Medinai eredetű.

Az al-İhlāsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. A csillagra mudón lehel! | وَأَنسُخِمُ ذُرِّي |
| (lenyugszik)! | |
| 2. A ti társatok (Muhammad - Allah | مِنْ صُلْبٍ حَنُوكٍ وَتَوَى |
| áldja meg és adjon Nek! örök | |
| üdvösseget) nem tevelye es nem | |
| is vezet felre | |
| 3. Nem a (saját) vágya szerint | وَمَا يَطْلُبُ غَيْرَ تَوَى |
| beszé! | |
| 4. Ez bizony nem mas, mint sugall! | بِأَنَّهُ لَا وَغَى يُوحَى |
| Sugallat | |
| 5. Amit a nagy Ereju (Gibril, Gabriel) | عَلَّمَهُ شَدِيدُ تَوَى |
| tanított neki (ezt a Koránt). | |
| 6. Az erős (Gibril, Gábnel) | دُرُورٍ فَاسْتَوَى |
| felemelkedett | |
| 7. És ő (Gibril, Gabriel) a látohatár | وَهُوَ بِأَعْوَى الْأَعْوَى |
| legmagasabb pontján van | |
| 8. Majd közeledett (Gibril, Gábnel) | ثُمَّ دَنَا فَتَدَا |
| es lejjebb ereszkedett. | |
| 9. És ő két íjnyit távolságra volt, | فَكَانَ دَابُّ قَوْسَيْنِ وَأَدَا |
| vagy még közelebb ² | |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² "Abdul-ah-tó maradt fenn (És ő két íjnyit távolságra volt, vagy még közelebb. És (Allah, Gibril által) sugallta az ő szolgáinak (Muhammad, Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösseget) annál sugallt." Mondta, Ibn Mak'ud hagyományozta. Ő a Proféta, Allah áldja meg és adjon Nek! örök üdvösseget, (által Gibril-t (Gabriel), és neki hatszáz szárnya volt. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4575

10. És (Allah, *Gibril* által) sugallta az ő szolgájának (*Muhammad*-nak Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) amit sugallt.
11. Nem hazudott a szív abban, amit látott
12. Ketelkedtek talán abban, amit látott (a *Mif'rāğ*, Égi Utazása során)?

فَوْحِي يٰ غَيْثٍ ذِي قُوٰى ۝

مَا كَذَّبَ ثُبُودًا ۝

فُتُوْرًا ۝

Málk bin Sa'sáfá hagyományozta: A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: A haznál voltam, az ebrenet és az alom határan egy angyal felismert engem mint a terfő, aki két terfő között lecsúsz. Egy arany tálcát hozatott elem, böcsességgel és hitte: tova. Málk a testem a torkomtól a hasam alsó részéig felhatalmatott és a gyomrom *lamgam* vízzel mosatott ki és böcsességgel és hitte: áldott meg. Egy böcsét a láthatatott elem, amely a sebb volt, mint az (szív) am nagyobb, mint a számok *al-furq*. Ezután utnak indultam *Gabriel* fel, amíg e nem érték a föld eget (*Gabriel* kopogtatott). Ki az? Kérdeztek. Mondta: *Gabriel*. A kapus kérdezte: Ki van veled? Mondta: *Muhammad*. Mondta: Küldetessel hozatott meg? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Adám-ként voltam, üdvözöltem őt. Mondta: Isten hozott őt, gyermek és profeta. Málk a második egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Juszszal* és *Yahyá* (János) találkoztam, akik mondtak: Üdvözöl egy! O testvér és profeta. Málk a harmadik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Juszszal* találkoztam, köszöntötem. O mondatott: Üdvözöl egy! O testvér és profeta. Málk a negyedik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Hārūn* találkoztam, üdvözöltem és mondatott: Üdvözöl egy! O testvér és profeta. Málk a hatodik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabriel* válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompás látogatás az övé. Itt *Mozesse* találkoztam, üdvözöltem és ő mondatott: Üdvözöl egy! O testvér és profeta. Málk e földi utam sirm kezdett. Málk megkerdezte: Mi készíten szára? Mondta: O Utam! Ennek a fiainak a követői, akik utánam bizatott meg küldetessel, nagyobb számban fognak a

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 13. És bizony látta (<i>Muhammad</i> -
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) őt (<i>Gibril</i> -t)
másik alkalommal is ¹ . | وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ۝ |
| 14. A <i>Sidratu al-muntahā</i> -nal (Lotusz
fa a Paradicsom legvégso határán,
amin túl senki sem mehet) | عِنْدَ يَدْرِئَ الْمُنْتَهَى ۝ |
| 15. Amelynél az <i>al-Ma wa</i> (Menedek
Kertje) Kert van. | بَعْدَ حُجَّةِ الْمَأْوَى ۝ |
| 16. Midőn beborította a lotusz fat az,
ami beborította. | يَذُوقُ ثَمَرَهُ مَدِينًا ۝ |
| 17. És nem tért el a tekintet és nem
lépett túl | فَرَّغَ نَصْرُهُ وَمُؤْتَمِدًا ۝ |

Paradicsomba lepi? mint az én követem! Majd a hetedik eghe mentünk. Az mondatot: Ki ez? Gabriel- válaszolta. Az mondatott: Ki van veled? Muhammad (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Ki dettek érte? Mondta: igen. Az mondatott: Isen hozta, malven pompas látogatás az öve. Ad Abrahammal találkoztam, üdvözöltem. Ő pedig mondta: Üdvözlegy! Ő, gyetnek és profeta. Majd az *al-Baitu-l-Mi'muru* megmutatott nekem. Megkeresztetem: enő. Gabriel- Ő pedig mondta: Ez az *al-Baitu-l-Mi'muru*. Ebben minden nap hetvenezer angyal: ma'kuzuk. Ha be'etiztek ok soha nem térnek oda vissza. Majd a *Sidratu al-Muntahā* mutatott meg nekem. Sabiq gyümölcsai olyanok voltak mint *Hağar* (város De Arabiában) agyag korsói. Levelei pedig akkorok, mint az *ar-ri'at* (lilac). Tövehen negy fő vo (lakadt). Kettő közülük látható, kettő rejtett. Megkeresztetem Gabriel- ezeken. Ő pedig mondta: A két rejtett a Paradicsomban van. A két látható pedig a Nilus és az Euphratesz. Ezt követően ötven imá szahabot kaptam. E'adottam *ar-ri'at* míg nem találkoztam Mózes-sel, aki mondta: Mit tetek? Mondtam: Ötven imá szahabot kaptam. Mondta: En jobban ismerem az embereket, mint te, hiszen nekem sokkal keményebb tapasztalatom van az izraelitákkal kapcsolatban. A te közösséged nem lesz erre képes. Tért vissza Uradhoz és kérd Őt! Visszatértem, kértem Őt. Ő pedig negyvenre mérsekelte. Az előbbi ismétlődött meg, így harmincra mérsekelte. Ugyanaz történt. Ezután huszra mérsekelte. Majd ismét ugyanaz történt. Ezután tízre mérsekelte. Ekkor ismét Mózeshez mentem. Ugyanaz történt. Ekkor ötre mérsekelte. Ekkor Mózeshez mentem, aki kérdezte: Mit tette? Mondtam: Ötre mérsekelte. Ő ugyanazt a tanácsot adta nekem. Am én azt mondtam: En a'adotam magam annak, ami „o a'endettett Allah által. Ezután Allah Kuldotta: Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) megszólaltatott. E'adottam az Aitalam elrendelt köte'ezettséget, ugyanekkor könnytést is adtam az én szolgáimnak. A jó cselekedetet u'szerekként jutalttazom.” Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3035

Ez a második alkalom, amikor a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) látta Gabrielt abban az eredeti formájában, amelyben a Magasztos Allah Őt megteremtette.

18. Ó (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony Ura legnagyobb jeleiből látott.
19. Hogyan velekedtel *al Lat*-rol és *al-'Uzzá*-ról.¹
20. És a harmadikról *Manāt*-ról?²
21. És nektek fiut tulajdonítottok, Nekí pedig lányt?
22. Nos ez igazságtalan felosztás!
23. Ezek csak nevek, amelyekkel csak ti és apaitok neveztétek el őket. Allah viszont nem bocsátott le erre engedélyt. Nem tesznek mást, mint a véleményt követik és azt, ami tetszik a lelkeknek. Holott már elérkezett hozzájuk az Igaz Utmutatás az ő Uruktól!
24. Vagy az ember megkaphat mindent, amit kíván?
25. De Allah-é a végső (világ, a Tulvilág) és az első (világ, evilági élet) is
26. És mennyi Angyal van az egekben, ám mit sem segít közbenjárásuk. Csak azután, hogy Allah engedélyt ad annak, akinek akar és akiben tetszését lel!

لَقَدْ رَأَى مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ الْكَوْكَبَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الْكَوْكَبِ ۝

وَمَنْ يَمْلِكُ مِنْ دُونِ الْكَوْكَبِ ۝

لَكُمْ يَدُ الْيَمِينِ ۝

يَدُ الْيَسَارِ ۝

يَذَرُونَ الْأَسْمَاءَ سَعِيدُونَ ۝
أَمْ لَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِشَيْءٍ ۝
وَمَا تَهْوَى الْأُنْثَىٰ وَعْدَاهُ ۝
يَهْدَىٰ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ ۝

بَيْنَهُ الْأَخِرُ وَالْأُولَىٰ ۝

وَأَنْتُمْ فِي السَّمَاءِ لَا تَلْمِزُونَ ۝
تَتَّبِعُونَ سُبُلَ مَا يَنْفَعُكُمْ فِي الْحَيَاةِ ۝
بِشَاءِ رَبِّكُمْ ۝

Abd Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki esküt tesz és esküje során azt mondja: *Al-Lāt* ra és *al-'Uzzá*-ra. Az ezt követően mondja: *Lā ilāha illa-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)”. Aki pedig azt mondja a hársának: „Gyere kössünk fogadást. Az adakozzon!” *Al-Buhārī Šahīh*-a V. 4579. (Tilos a tanta két istenségre esküt tenni, ugyan, gy ha az a nyeremény céljából kötött fogadás is.)

¹ T. fenti, három istenség a *Qurán*-é törzs és más pogány arab törzs istenei, hála-vanya voltak az iszlam előtt, a Pogányság (*Gahutyya*) korában.

27. Azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azok az Angyalokat női neveken fogják nevezni
28. Nem rendelkeznek erről tudással. Ők csak a gondolatot követik, ám a gondolat nem vezet az Igazság megismeréséhez.
29. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) hát el attól, aki a hátat fordította a Mi Intésünknek! És csak az evilági élet után vágyakozik
30. Ez az a mennyiség, ami a tudásból nekik jutott. Ám a te Urad a legjobb Tudója annak, ki tevélyedett el az Ó Ujjáról és ki az, aki az Igaz Uton jár
31. Allah-é az, ami az egekben és a földön van, hogy tetteik szerint megfizessen azoknak, akik rosszat tettek, és hogy a legjobbal (a Paradicsom) jutalmazza a helyesen cselekvőket.
32. Azok, akik elkerülik a nagy bűnöket és a fette más cselekedeteket és csak kisebb vétseget követnek el, azokkal a te Urad nagylelkű a megbocsátásban. Ő ismer titeket a legjobban, hisz megteremtett benneteket a földből és mikor megmagzatok voltatok édesanyátok méhében. Ne mondjátok hát magatokról, hogy megtisztultak vagytok, hisz Ő a legjobb Tudója annak, ki az istenfelő.
33. Hogyan vélekedsz (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ نِسَاءً ۚ لَّا تُخْبِرُهُمْ
وَمَا تَعْلَمُ بِهِ مِنْ خَيْرٍ ۚ يُشْفِقُونَ ۚ لَّا تَخْرُجُ
أَنْفُسٌ لِأَيِّمٍ مِنْ أَلْفٍ سَنَةٍ ۚ

لَا تَخْرُجُ عَنْ مَنْ تَوَلَّى مِنْ دُونِ وَلِيِّهِ ۚ لَّا
تُخْبِرُهُ أَلْسِنَةٌ ۚ

وَالَّذِ كَذَّبُوا عَنْهُمْ مِنْ أَنْبَاءِ رَبِّكَ يُؤْتُوا مِنْ
عَنْ نَحْنُ نَسِيهِ ۚ وَهُوَ عَزِيزٌ مُقْتَدِرٌ ۚ

وَالَّذِ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَخْبِرُ
الَّذِينَ أَتَوْا بِمَا عَمِلُوا وَيَخْبِرُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْحَقِّ ۚ

الَّذِينَ يَخْتَفُونَ كَثِيرٌ ۚ لَا يَخْفُونَ مِنْ شَيْءٍ ۚ
لَا يَكُنْ لَكَ رِجَالٌ رُفِعَ صَوْرُهُمْ عَنْكَ ۚ يَكُنْ
بَدَنُكَ كَرِيمٍ ۚ الْأَرْضُ وَمَنْ عَلَيْهَا تُقَرَّبُ
أَمْرُهُمْ ۚ وَلَا تَكُنْ تَفْسِكُمْ ۚ وَهُوَ عَزِيزٌ
مُقْتَدِرٌ ۚ

أَمْرًا يَتَذَكَّرُ ۚ

űdvösseget) arról, aki elfordul?

34. Keveset ad és fűsvény¹.

35. Vajon birtokában van-e a láthatatlan dolgok tudása, és így ő lát?

36. Vajon nem értesült-e arról, ami *Musā* (Mózes) lapjain van?

37. És *Ibrahim*-én (Abrahámen), aki teljesítette (mindazt, amit Allah, a Magasztos róla kívánt)?

38. És senki sem viszi másnak a terhét

39. És hogy csak az jár az embernek, amiért tett (is valami jót).

40. Fröfeszítése látható lesz.

41. Hogy majdan bőseges jutalmat kapjon!

42. És hogy Urához lesz a végző a lomás

43. Ő az Aki megnevetlet és sírásra készítet.

44. Ő az, Aki a halálba küld és életre kelt

45. És Ő az, Aki a párokat megteremtette - a férfit és a nőt.

46. Külöveilt spermából.

47. És hogy az Ő feladata az új életre keltés is.

48. És Ő az, Aki gazdagga tesz és tulajdonossá.

49. És Ő a Szíriusz² csillag Ura!

وَأَعْطَى قَلِيلًا رَحْمَةً ۝

أَعْيُنُهُ عَلَى الْغُيُوبِ مُهْمُورَةٌ ۝

أَوَلَمْ يَلْبَسْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۝

وَأَنبَشِمْ لَدَى رُبِّهِ ۝

الْأَسْرَارَ وَبِهَا يُدْرَأُ الْخُورَى ۝

وَأَلَّا يَكُنَّ لِلنَّاسِ شَرًّا لَّامَاسَى ۝

وَلَا يَسْتَفِيدُ مِنْهُ مَوْسَى سِرًّا ۝

لَا يَخْزِيهِ الْخَرَّةُ الْأَنَاسَى ۝

وَأَنَّهُ يَوْمَ رُبِّكَ تُنْقَضَى ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَصْحَابُكَ وَأَنَّكَ ۝

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَّا وَأَحِبُّ ۝

وَأَنَّهُ حَقُّ رَبُّوْكَ يَخْلُقُ مَا يَشَى ۝

مِنْ نَفَقَةٍ يَخْشَى ۝

وَأَنَّ عَلَيْهِ نَسْأَةُ الْآخِرَى ۝

وَأَنَّهُ هُوَ عَنَى وَأَقَى ۝

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعَرَى ۝

¹ A 'fűsvény' rész értelmezhető úgy is: nem ad többet

² A pogány arabok ezt a csillagot bűványként használták és nevezték még 'Mirzam al-Gawza'-nak is

50. És Ő az, Aki pusztulást küldött az egykori 'Ad-ra.

وَأَنَّهُ أَهْلَقْنَاهُ ثَمَادًا ۝٥٠

51. És Tamud-ra És nem tartott fenn semmit (belőle és senkit)

وَنُفُوسُهُمْ فِيهَا مُخَدَّدَةٌ ۝٥١

52. És korábban Vuh (Noe) nepet, amely meg bűnösebb és zsarnokibb (volt).

وَقَوْمٌ يُوشَعُونَ ۝٥٢
فِي نَارٍ هُمْ فِيهَا مُخَدَّدُونَ ۝٥٣

53. És al-Mu tafika-t (fejük tetejére állítottakat) lesújtotta.

وَأَنزَلْنَاهُ أَهْلًا ۝٥٣

54. És behorította azzal, amivel behorította (közáporral).

فَعَسَىٰ أَمْرُهُمْ ۝٥٤

55. I rad melyik aldasat vonod hat kétségbe?

فَيُنْزِلُ وَأَلَّا يَهْدِيَهُمْ شُرَكَائِي ۝٥٥

56. Ez intes az első intések közül²

هَذِهِ بَيِّنَاتٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٥٦

57. Közeledik az Elközelgő³.

لَا يَسْتَوِي ۝٥٧

58. Nincs annak Allah-hon kívül fentarója!

يَسْتَوِي ۝٥٨

59. Ettől a hirtől (a Korán) csoda kóztok?

تَكُنْ هَذِهِ نَجْمًا مِّنْ مَّجْمُوعَاتِ ۝٥٩

60. Nevettek és nem sírtok⁴

وَمَضَحَكُوا وَلَا سَكَوْا ۝٦٠

61. És ti gögösen elpocsekoljatok (életeteket nemtörődőm leha módon).

وَأَسْمِعُوا ۝٦١

62. Boruljatok hát le Allah előtt és (egyedül Őt) szolgáljátok!⁴

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٢

¹ Az a találatos elfogadott vélemény szerint al-Mu tafikātu Lot népének a városa, amelyre közepi küldött erre utal az 54. vers tartalma.

² Ez a vers fordítható úgy is „Ő (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) imő az első intők közül”

³ Al-Āzifatu az Elközelgő a Felámadás Napjának egyik neve

⁴ Ibn 'Abbás mondta: A Profeta (Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) eborat a Csillag Iszura recitálása végén) Vele együtt végeztek eborást a muzulmanok, a társítok, a dzsimnek és az emberek. Al-Buhārī Sahih-ja N. 4581

A Hold 54
Az Al-Qamaru¹ c. szúra.

سورة القمر

Mekkai.

Verseinek száma: 55.

Kivéve a 44., 45., 46. verseket, ezek **Medinaiak**.

Az Al-Tariqu c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközeledett az Ora, es kettéhasadt¹ a Hold¹
2. Ám ha Jelet látnak elfordulnak es azt mondják „folyamatos varázslat ez.”
3. És hazugsággal vádolnak és vagyákat követik. Am mindennek e határozott rendelése van.
4. Holott öttek már hozzájuk hírek, amelyekben elrettentes volt.
5. Vegtelen Bölcseséggel De az elmek nem használtak.
6. Fordulhat el (Muhammad- Allah a dja meg és adjon Neki örök üdvösseget) to.ük azon a Napon, amikor a Felszólító egy fájdalmas dologra szólít fel²
7. Szemüket lesütve jönnek elő a sírokból mintha szétrajzó sáskák lennének.

أَلَمْ يَأْتِ سَاعَهُ وَاتَّسَعَ الْقَمَرُ ۝

فَإِنْ يَرَوْهُ آيَةً يُقَرِّبُوا وَيَتَذَكَّرُوا لِيَكُونَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

وَكَذَّبُوا وَيَتَّبِعُوا آهْوَاءَهُمْ وَكُلُّهُمْ فِي شِقَاقٍ ۝

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ لَدُنْهِمْ آيَاتُنا فَكَذَّبُوا بِهَا فَكَانُوا مِنْ الْقٰضِيْنَ ۝

جَعَلَهُمْ بَيْنَهُمْ ذُرِّيَّتًا مِّنْ ذُرِّيَّتِهِمْ فَأَسْأَفُونا ۝

فَقَوْلًا عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ بَیِّنًا يَدْعُوْنَ إِلَى شِقَاقٍ ۝
نُكْرٍ ۝

حُشِّنَ أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنْ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَبِهُ ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ibn Mas'ud mondta. Kettéhasadt a Hold Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) korában. Egyik része a hegy felett volt, a másik mögötte. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) mondja. "Tanuskoujatok" Al-Buhari Sahih-ja N. 4583

³ Anas hagyományozta. Mekkai népe kérte, hogy mutasson nekik egy jelet. Ő megmutatta nekik a Hold kettéhasadását. Al-Buhari Sahih-ja N. 4586

8. Fejüket előrenyújtva sietnek a Felszólítóhoz. A hitetlenek azt mondják. „Ez egy nehéz Nap!”
9. Már előttük *Nuh* (Noé) nepe hazugsággal vádolt. Hazugsággal vádoltak a szolgákat. Mondván. „*Ginn*-től megszállott és eltasztatott.”
10. És az Urához fohászkodott: „Legyőztem. Segíts nekem!”
11. És Mi megnyitottuk az Ég kaput az áramló víznek.
12. És a földön forrásokat fakasztottunk. És a víz elrendelt rendelés szerint találkozott.
13. És Mi deszkából és szegekből (árló bárkára) vittük őt.
14. Amely a Mi tekintetünktől övezve halad- jutalmul annak, akinek a hálátlanság¹ jutott.
15. Jutként hagytuk ezt hátra. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
16. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmeim?
17. Bizony könnyűvé tettük a Koránt az intelem számára. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
18. *Ad* (törzse) is hazugsággal vádolt. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmeim?
19. Egy folyamatosan bahós \apon örjögő szelet küldtünk rajuk.

مَهْطِعِينَ يُدْعَىٰ بِكُفْرٍ هَٰذَا يَوْمٍ
عَبَثٍ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَهُ وَفَعَلُوا
بِعَبْدِهِمْ مَا نَجَىٰ ﴿٩﴾

وَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

فَنُفِثَ قَوْمٌ بِسَمَاءٍ مِّنْهُنَّ وَمِنْهَا
رُفُوفٌ ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا لَآرْسٍ لِّنُوحٍ وَأَتَيْنَاهُ عَلَىٰ نَمْرٍ
وَدَقِيقٍ ﴿١٢﴾

وَجَعَلْنَا عَلَيْهِ أَكْوَافَ تَارِجٍ وَخُفٍّ ﴿١٣﴾

فَجَرَىٰ بِغَوَايِثٍ مِّنْهُنَّ وَمِنْهَا كَيْتٌ ﴿١٤﴾

وَأَعَدْنَا لَكُمُ الْيَوْمَ الْآيَةَ الَّتِي كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ﴿١٦﴾

وَأَعَدْنَا لَكُمُ الْيَوْمَ الْآيَةَ الَّتِي كُنْتُمْ تُكْفِرُونَ ﴿١٧﴾

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ أَرْسًا عَلَيْهِمْ لَّجِبَالٌ تَلُوحٌ فِي نُفُوسِهِمْ
مُتَنَبِّهَةٌ ﴿١٩﴾

¹ Ez fordítható meg úgy is. Jutalom ez annak, aki visszautasított.

20. Amely elragadta az embereket,
mintha azok gyökerestől kitépett
pálmacsonkok lennének.
21. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
22. Bizony könnyűve tettük a Koránt
az intelem számára. Van-e valaki,
aki hallgat az intelemre?
23. *Tamud* (törzs) hazugsággal
vádolta az intelmeket.
24. És mondtak „Talan egy közülünk
való embert kövessünk? Bizony,
akkor tevelygesben és örültségben
lennénk!”
25. „Vajon neki (*Salih*-nak) küldetett le
az Intés közütünk? Megatazkodott
hazug ő!”
26. Holnap majd meg fogják tudni ki
a megatazkodott hazug.
27. Mi egy nősténytevet küldünk el
hozzajuk probatételként. Figyeld
csak őket és légy állhatatos
türellemmel!
28. Tudasd velük, hogy a víz
szétosztando közöttük (és a teve
között). Minden ivással jelen kell
lenni.
29. Ők azonban a tarsukat szoltottak,
aki nekigyürkőzött és elvágta az
inát.
30. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
31. Mi bizony egyetlen kiáltást
(*salihatin*, büntetesként) küldtünk

مِيعَةً لِّلنَّاسِ كَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ شَعْبٍ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي

وَعَدَّ شُرَكَائِي عُتْرَةً لِّأَعْيُنِنَا ۖ ذِكْرُ هُنَّ مَشْكُورٍ

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْيَانِهِ

فَقُلُوبُهُمْ مُّسْوِيَةٌ بِرَءْسِهِ ۖ ذِكْرُ هُنَّ
مُتَذَكَّرٍ

أَتَدْعُوا بَدْرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ سُبْحَٰنَ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ لَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مُتَذَكَّرِينَ

سَيَقُولُونَ عَذَابِي كَيْفَ يَأْتِيهِمْ ۖ لَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مُتَذَكَّرِينَ

إِنَّا مُرْسِلُونَ السَّاعَةَ بَيْنَهُمْ ۖ لَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا مُتَذَكَّرِينَ
وَنُصْطَفِرُ

وَنُفِثُ رِجَالَهُمْ ثَمَرًا مِّنْهُمْ لِيُذْهِقُوا كِبَافَ هُمْلَةٍ

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَهُمُ الَّتِي هُمْ يُكْفَرُونَ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي

إِنَّا رُسُلُنَا عَلَيْهِمْ سَيِّئَةٌ ۖ وَكُنُوزُهُمْ

le rájuk és olyanok lettek, mint a száraz pelyva, amit a karam készítőre (eidob)

گہنہ سیر لکھنؤ

32. Bizony könnyűvé tettük a Korant az intellektus számára. Van-e valaki, aki halgat az intellektusra?

وَلَمَّا بَسَرْنَا لِقَاءَ إِبْنِ كَرِيمٍ

33. *Lut* (Lót) népe hazugsággal
vágta az intelmeket.

گفت قوتِ نوح با سدر

34. Mi bizony közaport (*hasibán*) küldtünk le rájuk-lovéve Lót családját. Hajnalban megmentettük őket.

وَأَنْ أَرْسَلَتْ عَلَيْهِمْ مُمَاجِيبَ لَآءِ الْوُفَى
نَجِيهًا مِّنْ عَذَابِ ٱلْأَعْوَىٰ

35. A Tőlünk származó kegyelem
révén. Mi ekkeppen jutalmazzuk
azt, aki hálás.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

36. Ő intette őket a Mi csapásunkra!
Am űk ketelkedtek az intelmekben.

[illegible]

37. Ők bizony rossz szándékkal kíséreltek megszegyeníteni vendége-t. Mi kioltottuk a szemük világát. (Mondván) „Jeleztek meg a Bűntettesemet és az Intelmeimet.”

وَقَدْ رَوَدُوهُ عَنْ صَيْدِهِ فَطَبَّعُوا عِصْمَهُ
فَدَوَّرُوهُ فِي دَوَائِرِ

**38. Reggeire kelve elrendelt büntetés
szállít le rájuk.**

وَلَقَدْ ضَرَبْتُمْ مَثَلًا لِّعَادَةِ الْمُتَكِبِّينَ ۝

39. „Ízlel, étek meg a Bűnlelesemet és az Íntelmeimet!”

۱۲ - ۴۸ - ۳۹
و در وقت نماز و روزه

40. Bizony könnyűvé tettük a Korant az intellektus számára. Van-e valaki, aki balgat az intellektusra?

وَلَقَدْ بَشَّرْنَا بِشَرِّهِمْ قَوْمًا مِنْ مَدْيَنَ

41. A fáraó nepehez is eljöttek az
intelmek

وَيُفَضِّلُ بَيْنَهُمَا مَنْ لَيْسَ فِيهِ شَرٌّ

42. Meghazudtoltak a Mi Jelenket Mi
pedig egy Mindenható. Hatalmas
büntetésevel büntették őket

گدو بیایب کجا فاحدهم حوشیر
مفسد

43. Talán a hitetlen estek jobbak, mint amazok? Vagy mentessegetek van (a büntetés alól) az Írásokban?
44. Vagy azt mondják: „Mi győzni képes sereg vagyunk.”
45. Am ez a sereg legyőzetik és hatal fordítva menekül
46. De nem! Az Óra az ő megígért idejük. És az Óra még keservesebb és meg keserűbb!
47. Bizony a bandások tevelyesben és örültségben vannak.
48. Azon a Napon mikor az arcukon vonszolatnak a Tűzbe. (Az mondatik.) „Ízleljétek meg a Saqar (a Pokol egyik neve, tüzenek) érintését!”
49. Mi bizony mindent megszabott mérték szerint teremtetünk
50. A Mi parancsunk egyetlen csupan. Annyi, mint a szem egy villanása
51. Mi bizony már pusztulásba küldtünk hozzatok hasonlókat. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
52. Minden, amit tettek az írásokban van (lejegyezve).
53. Minden, legyen az kicsiny, vagy nagy dolog- feljegyeztetik
54. Bizony az istenfélők Kertekben és folyók (partján) lesznek (a Paradicsomban)
55. Igaz Ülőhelyen (a Paradicsom) a Mindenható Király (Allah) köze.eben.

كُنْزِكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْثَانِكُمْ أَتُكْبَرُ ۚ
الرَّيْبُ ۝

وَيَقُولُونَ غَرَّابْنَاءُ مُنْصَرِّفٍ ۝

سَيَقْرَبُ الْجَمْعُ وَيَرْثُونَ ۚ نَبْذَرُ ۝

بَلَىٰ ۚ نَسَاعُهُ يَوْمَئِذٍ فَزْوَانَةٌ دُخَانٍ ۝

إِنَّ الْمُتَكِبِرِينَ فِي صَحَابِكُمْ يُسْخَرُونَ ۝

يَوْمَ يَخْرُجُ فِي الْيَمِّ نَارٌ مِثْلُ وَجْهِهِ زُفْرًا
مِثْلَ سَفَرٍ ۝

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ حَسْبُجَ بَاطِنٍ ۝

وَنَقَدْنَا لَكُمُ الشَّيْءَ عَكْرًا مُهْلِكًا
مُذَكِّرًا ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ قَدَرْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَنْقَرٌ ۝

بَلَىٰ ۚ لَنُنْفِثَنَّ فِي جَنَّتِمْ وَيَهْرَ ۝

فِي مَقْعَدِ صَدِّقٍ يَنْبَغِي مُقَسِّرٍ ۝

A Könyörületes '55.
Az Ar-Raḥmānu¹ c. Szúra

سورة الرحمن

Medinai.

Verseinek száma 78.

Az Ar-Ra'ḍu c. szúra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyörületes (Allah) Hizb54.
2. Tanította a Koránt.
3. Megteremtette az embert
4. Megtanította neki a világos beszédet.
5. A Nap és a Hold (bölcsen meghatározott) mérték szerint (futjak be pályájukat).
6. A csillagok² es a fák leborulnak (Allah előtt)
7. Az eget fejemelte. A mérleget beallította.
8. Azert, hogy ne csaljatok a merleggel³
9. Igazságosan bányatok a sulyokkal es ne okozzatok kart a merleggel⁴
10. A földet szétterítette az élőlényeknek.
11. Amelyen gyümölcsök és

الرَّحْمَنُ ①

عَمَّا يُفَرِّدُ ②

عَنِ الْإِنْسَانِ ③

عَلَّمَهُ نُبْيَانًا ④

الْفُجُورِ وَالْعَمْرِ يُحْشَدَانِ ⑤

وَالشَّجَرِ أَنْ يُبْتَغِيْنَ ⑥

رُفْعَهُ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦

لَّا تُظْهَرُ فِي الْمِيزَانِ ⑧

وَقِيلُوا تَوَزنْ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑨

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ⑩

فِيهَا نَكَبٌ مِّنْ مَّكْنُونٍ ⑪

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Versben szerep ő *an-nağmu* 'csillagok' szó értelmezésénél a kommentátorok kétféle aláspontot képviselnek.

a) Ibn 'Abbas. Sa id b-n Ğubayr as-Suddi es masok szerint a jelentése id mind az, ami föld felszínén elterül, füvek, növények.

b) Muğāhid al-Hasan es Qatāda szerint. az egy csillagra vonatkozik.

	virágkelyhekkel borított palmafák vannak	
12	Szaras leveles gabona és fűszeres (édes illatú) növények.	وَأَحْبَبُ دُؤُنُفُصٍ وَزُرَّحَانٍ ۝
13	Uratok melyik áldados jötelemenyel tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
14	Megteremtette az embert agyagból, agyagedényhez hasonlóan.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝
15	És megteremtette a dzsinneket tűzből, amelynek nincs füstje	وَحَقَّقَ الْجُنَّ مِنْ مَّاءٍ مَجْجٍ ۝
16	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
17	Ő a két napkelet és a két napnyugat! Ura	رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَالْمَغْرِبَيْنِ ۝
18	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
19	Engedte a két tengert folyni, hogy találkozzanak.	فَرَحَّ الْيَمْرُوتَيْنِ يَتَمَجَّانِ ۝
20	Am közöttük akadály található, amelyen át nem léphetnek.	بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝
21	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
22	Kettejükből kerül elő a gyöngy és a korall	خَرَجَ مِنْهُمَا الذَّوْبُ وَالْمَرْجَانُ ۝
23	Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

24. És Ővé a tengeren felvontan tovasietők (hajók), amelyek olyanok, mint a hegyek.
25. I ratok melyik áldásos jötelemnyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
26. Mindenki, aki rajta (a földön) van az az elmúlásé.
27. Ám Urad Arca fennkölt és magasztos marad (örökre).
28. I ratok melyik áldásos jötelemnyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
29. Őt kérdezi mindenki, aki az egekben és a földön van. Ő minden nap munkában van.
30. I ratok melyik áldásos jötelemnyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
31. Adunk nekik időt, ó ti két súlyos (dzsinnek és emberek)?
32. I ratok melyik áldásos jötelemnyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
33. Ő dzsinnek és emberek gyűlekezete! Ha képesek vagytok áthatolni az egek és a föld tersegem, úgy tegyelek meg! De nem hatoltok át, csak hatalommal (amely Allah-tól származhat).
34. Uratok melyik áldásos jötelemnyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
35. Lángnyelvek és (olvasztott) ólom

وَالَّذِينَ تَلَوَّكُم مَّتَشَاتٍ فِي تَحِيٍّ كَأَمْثَلِ

قِيَّاتٍ لَا يَرْبِكُمْ نَكْدًا

كُلٌّ مَرَّ عَيْنًا

وَيَتَقَى رَحْمَةً رَافِدًا وَتَجَلَّى رَافِدًا

قِيَّاتٍ لَا يَرْبِكُمْ نَكْدًا

بَسْمَةً مَرَّ فِي تَسْتَوْبٍ وَالْأَرْضُ كُلُّ يَوْمٍ هَوِي
شَابٌ

قِيَّاتٍ لَا يَرْبِكُمْ نَكْدًا

سَتَقَرُّ نَكْدًا مَرَّ

قِيَّاتٍ لَا يَرْبِكُمْ نَكْدًا

بَسْمَةً تَجَلَّى وَتَجَلَّى تَجَلَّى
تَجَلَّى مَرَّ تَجَلَّى تَجَلَّى
تَجَلَّى تَجَلَّى تَجَلَّى

قِيَّاتٍ لَا يَرْبِكُمْ نَكْدًا

بَسْمَةً تَجَلَّى تَجَلَّى تَجَلَّى

- küldeték rátok. Nem menthetitek meg magatokat. ﴿٥٥﴾
36. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٦﴾
37. Ha megszakad az ég és olyan lesz, mint a rózsza és a karmazsin bőr¹. ﴿٥٧﴾
38. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٨﴾
39. Azon a Napon nem kerdeztetik meg bűnéről sem ember, sem dzsinn ﴿٥٩﴾
40. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٠﴾
41. A bűnösök jeleikről megismerhetők lesznek. És a homloknál és a lábnál ragadják meg őket² ﴿٦١﴾
42. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٢﴾
43. Ez a Pokol, amelyet hazugsagnak tartottak a bűnösök ﴿٦٣﴾
44. Közte (a Pokol) és forrásban lévő víz között járkalnak körben. ﴿٦٤﴾
45. Uratok melyik áldásos jötelemenyet

Ez a Felemelkedés Napján lesz így. A rózsza és karmazsin pedázata pedig azon retteneteire utal. Hasonló lesz az eg az olvasztott fémhez, amely az olvasztás miatt folyton változtatja a színet, hol sarga, hol vörös, hol kékes. Ld. Ibo Kašir Kommentárját¹

² A Kimmencátorok azt mondják. E két testrészt a Pokol Öre (az Zabān) összekötözi és ekképpen vetik a Tűzbe.

- tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
46. Ám az, aki félt az Ura előtti megjelenést¹, annak két Kert jár (majd a Paradicsomban)
47. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
48. Szerteágazó ágakkal telel mindketto
49. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
50. Két patak folyik bennük.
51. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
52. Azon kettenben minden gyümölcs párosával található.
53. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
54. Kenyermes agyakon fekszenek, amelyeknek belseje brokat. És a két kert gyümölcssei melyen alálógó²
55. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
56. Azokban leszeggett tekintetű nok (qasīratu-t-tarfī)³ lesznek, akiket
- وَمِنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ۝
فَبِأَيِّ لَذَّةٍ تُرْكَبُ نَكَدَ ۝
دُونَ قَبَائِلٍ ۝
فَبِأَيِّ لَذَّةٍ تُرْكَبُ نَكَدَ ۝
يُفَجَّرُ خِلَافَ عَجْرِ ۝
فَبِأَيِّ لَذَّةٍ تُرْكَبُ نَكَدَ ۝
يُفَجَّرُ مِنْ كُلِّ لُحْمٍ رَوْحًا ۝
فَبِأَيِّ لَذَّةٍ تُرْكَبُ نَكَدَ ۝
مُنْجَبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَضَائِعٍ مِنْ شَتْرٍ وَرَوْحٍ ۝
جَنَّاتٍ ۝
فَبِأَيِّ لَذَّةٍ تُرْكَبُ نَكَدَ ۝
يُفَجَّرُ مِنْ كُلِّ لُحْمٍ رَوْحًا ۝

¹ Az Ura előtti megjelenést részli lehet úgy is fordítani: az Ura előtti alás¹ vagy az

² Ura méltóságát

³ Azaz közel könnyen elérhető.

⁴ Ld. a 37.48. Vers magyarázatát

	ő előttük még sem ember, sem dzsinn nem érintetl	قَبْلَهُمْ وَلَا بَإِ
57.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
58.	Jácminthoz ¹ és gyöngyhöz hasonlatosak ők	كَأَنَّهُنَّ بَيَاضُ مُنْجَرِدٍ
59.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
60.	Vajon a jóra való cselekedet jutalma lehet-e más, mint jóra való cselekedet?	هَٰذَا خَيْرُ الْأَخْسَرِينَ لَا يَخْسِرُونَ
61.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
62.	E kettőn túl még Két kert (van a Paradicsomban.) ²	وَمِنْ دُونِهِمَا حَائِ
63.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
64.	Két éjfekete ³ .	مُذَهَّبَانِ
65.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

A versben szerep a *al-yagutu* szó egyaránt jelenthet jacintot vagy rubint. Mindkét jelentése megfelel. Ugyanígy az *al-margānu* szó jelenthet kék gyöngyöt vagy koralit. Mindkét jelentése megfelel.

¹ 'Abu 'āh bin Qays hagyományozta az aprító miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adon Nekü örök üdvösseget) mondta: (Két kert ezüstből, ennek edényei is és minden, ami abban van (ezüstből való) És két kert aranyból, ennek edényei is és minden, ami abban van (aranyból való) És, am az emberek és között van, hogy az a ruhá nezhessenek nem más, mint a Magasztosság eple az Ó arcan Éden Kertjében.) Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4597

² Ez a szín értelmezhető 'mély zöldnek' is.

66. Azokban két bővizű forrás
67. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
68. Azokban gyümölcsök, datolyapalmák, és gránátalma.
69. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
70. Jók és szepek (felesegek) lesznek azokban (a Kertekben).
71. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
72. Sátorokban őrzött hunk.
73. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
74. Nem érintette őket előttek sem ember, sem dzsin.
75. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
76. Zöld parnakon és színes, szép szőnyegek heverésznek.
77. Uratok melyik áldásos jótéteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
78. Áldassék a te Urad Neve, a Fennkölté és a Magasztosé

بِهِمَا عَيْنَانِ صَوَّابَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

بِهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُومٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

بِهِنَّ خَيْرٌ مِّنْ حَبَرٍ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

خُورٌ مَّقْصُورَتٌ فِي لُجَجٍ مَّارٍ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّ عَنْ قَبْلِهِمْ وَلَا جُنَّ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّحِينَ عَلَى زُرْقٍ وَخَضِرٍ حُمْرٍ
جَبَبٍ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

بِسْمِ رَبِّكَ ذِي الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٧٨﴾

Az Elhővendő (Esemény, Óra)/56./
Az al-Wāqī'atu' c. szúra.

سورة الواقعة

Mekkai.

Kivéve a 81. és 82. verseket.

Versének száma: 96.

A Tá' Hā' c. szóra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Igalmias Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 1 | Ha bekövetkezik az Elhővendő (a Feltámadás Napja.) | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝ |
| 2. | Bekövetkeztenek nem lesz tagadója, | لَيْسَ لَوَقْعِهَا كَاذِبَةٌ ۝ |
| 3. | Lesz to erre (aki a Pokolba lép be), felemelő arra (ak, a Paradicsomba lép be), | خَاضِعَةٌ رَاقِعَةٌ ۝ |
| 4. | Ha recsegve recsen a föld. | إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۝ |
| 5. | És porrá morzsolódnak a hegyek. | وَأُتِي الْأَكْشَفُ نَدًا ۝ |
| 6. | És szelbe szort porra valnak szet. | فَكَانَتْ هَبًا مُضْبَدًا ۝ |
| 7. | Ti (emberek) három csoport lesztek. | وَكُنتُمْ ثَلَاثًا ۝ |
| 8. | A jobb kez fe föltek ² Am kik is a jobb kez felőltek? | وَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝ |
| 9 | És a bal kez felőltek ³ Am kik is a bal kéz felőltek? | وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ |
| 10. | És az élenjárók ⁴ (Ők lesznek) Az élenjárók (a Paradicsomban). | وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝ |

A szúra címe az első versből ered. *Al-Wāqī'atu* a Feltámadás Napjának egyik neve. Azért neveztetett így, mivel bekövetkezése elkerülhetetlen, ha a Magasztos Allah úgy rendelkezik, hogy elerkezett az idő nem lesz semmi es senki, aki annak bekövetkeztét megakadályozhatná.

¹ A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a jobbjukba kapják. As-Suddī azt mondta: Ők a Paradicsom Népe. Ld. Ibn Káthir Kommentárját!

² A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a baljukba kapják. Ők a Pokol Népe.

³ Ők azok, akik mindenkit megelőztek a jótettek végrehajtásában. Közöttük vannak a

11. Ők azok, akik közel vannak
12. A gyönyörűség Kertjeiben.
13. Számosan a korábban eltek közül.
14. És kevesen a későbbiek közül
15. Díszesen átszőtt kereveleken.
16. Egymással szemben fekszenek
17. Örökifju fiatalok¹ jarnak körbe közöltük.
18. Kelyhokkal, korsókkal és forrasvizzel (vagy patakkent arado paradicsomi bor) telt kupakkal.
19. Fejük nem fáj attól és nem részegednek le
20. És gyümölcsökkel, amilyeneket csak választanak
21. És malarax² húsával, amit csak megkívánnak
22. És szép, nagy szemű *hurri*-k (lesznek ott).
23. Akik olyanok, mint az elrejtett gyöngyszemek.
24. Ez a jutalma annak, amit cselekedtek
25. Nem ha tanak ott buta (*lagh*., hünnös, öres, tartalmatlan) beszédet, sem bűnre csábítást.

- وَأُولَئِكَ تَمَرُّونَ
فِي حُجُبٍ خَشِيبَةٍ
ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ
وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ
عَلَى سُرُرٍ مُتَوَنِّشَةٍ
مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجُجٌ مَنجُودٌ
يَا تُحِبُّونَ الْوَدَّاعَةَ وَكَأَنَّهُمْ فِيهَا
لَا يَصُدُّونَ عَنْهَا وَلَا يَذَرُوهَا
وَفِيهَا مِنْ حَبِيبٍ
وَلَعَلَّكُمْ عَلَيْهِمْ يَسْتَعْجِلُونَ
وَحُورٌ عِينٌ
كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ الْمَكْنُونُ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا

protéták, küldöttek, mártírok. Tökelelenségük miatt ők vannak a legkevesebben. Ld. Ibn Kafir Kommentárját¹

Ez az arab *waḍāmin muḥalladīna*² kifejezés fordítása. Ebből a *waḍāmin* fordítása egyértelmű, jelentése 'ifak'. A *muḥalladīna* megközelítő fordítása, akik örökkön ugyanazokká, a tu áldottságokká, rendelkeznek, nem öregsznek, nem kezdenek cőszlani, és semmiük sem változik meg.

26. Csupán az hangzik el „Békesség, békesség (<i>salaman salaman</i>)!” ¹	وَلَا يَلَا سَلَامًا ۝
27. És a jobb kez felőltek Milyenek (szerencsések) is a jobb kéz felőltek?	وَأَصْحَابُ يَمِينٍ ۖ مَا يَشْعَبُ يَمِينٍ ۝
28. Tövistelen <i>sīdr</i> -fák (lonasz fák) között.	لَا سِدْرَ مَشْجُورٍ ۝
29. És virágzó (és gyümölcsökkel megrakott) banánfák (<i>talh</i>) ² között	وَضَرْجٍ مَقْشُورٍ ۝
30. És messze elnyúló árnyékban lesznek ³ .	وَحِينَ مَقْدُودٍ ۝
31. Folyamatosan esobogó vízzel	وَمَاءٍ مُسْكِرٍ ۝
32. Temérdek gyümölcessel	وَفِيهِمْ كَيْرٌ ۝
33. Amelyek el sem fogynak, nem is tilalmasak.	لَا مَقْصُورٌ وَلَا مَنُوبٌ ۝
34. Magasra emelt ágyakon.	وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ ۝
35. Mi teremtettk őket (a szolgáló nőket) teremtéssel	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ۝
36. És szűzekre tettük őket	لَعَنَهُمُ الْكَافِرُونَ ۝
37. (A férjeket) Szeretőkke és	عُرُوسًا أَكْرَبَ ۝

A 'sīdr' szó másik jelentése ami által a tövis telenség jobban érthető. 'Krisztusfővén' (Palmus spina Christi) Ibn Kalīr kommentárjában olvashatjuk a következőt: Egyszer egy beduin jött és mondta: 'O Allah küldötte! Allah megemlített egy fát a Paradicsomban, ami az fá dalmat okoz a hozzáértőnek. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Melyik az? Az előbbi pedig mondta a sīdr fa, ami a fá dalmat okozó tuskékkel rendelkezik. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Nem mondta-e a Magasztos Allah (Tövistelen sīdr fák között)? Allah letörte minden tuskéket és minden egyes túske helyére gyümölcsöt helyezett.'

¹ A *talh* szónak szintén több érte mezése lehetséges. Az egyik, amit a fordításban adtam meg, a másik pedig *al-Higāz* területen élő nagy akacchoz hasonló tuskés fa. Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony a Paradicsomban van egy fa. A lovas száz évig ha adhat az árnyékában meg sem érzi el a végét. O'vassátok, ha akarjátok. És messze elnyúló árnyékban! Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4881

hasznló koriakká.

38. A jobb kéz felőliek számára.
 39. Szamosan a korábban éltek közül
 40. És szamosan a későbbiek közül is.
 41. És a balkez felőliek Milyenek
 (szerencsétlenek) is a balkez
 felőliek?
 42. A *samum* (egetően forró) szélben
 és a forrásban lévő vízben
 (lesznek.)
 43. És fekete füst árnyékában
 44. Amely nem hűvös és nem
 kellemes
 45. Korábban ok a (világi) javak
 élvezeteibe merültek
 46. És megmakacsolták magukat a
 nagy bűnben (főként a lársítás
 bűnében).
 47. És azt mondogatták. „Ha
 meghalunk és porrá és csonttá
 leszünk talán feltámasztásban
 részesülünk?”
 48. „És a mi ösatyánk is?”
 49. Mondd (*Muhammad*- Allah adja
 meg és adjon neki örök
 üdvösséget): „A régen éltek és a
 későbbiek is.”
 50. „Összegyű tetnek egy megszabott
 Nap határéjére.”
 51. „Majd ti ó, tévelygők és
 hazugsággal vádolok.”

لأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَأُتْرُقَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الْأَشْجَارِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَخَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَحِبْشٍ فِي غَمَامٍ ﴿٤٣﴾

لَا يَبْرُدُ لَهُ الْكَلْبُ ﴿٤٤﴾

يَهْتَدُوا قُلُوبُهُمْ فَبِئْسَ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٤٥﴾

وَكَاذِبُونَ يَصُورُونَ عَلَى الْأُصْبُعِ نَعِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَكَاذِبُونَ يَدُكَ مَسْوُوكٌ ﴿٤٧﴾

لَتَتَّبِعُونَهُ ﴿٤٨﴾

أَوَّاهٌ بِأَوَّلِ الْأَوَّلِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

نَجْمُوْعُونَ فِي مَبْعُوثٍ يَوْمَ مَضُورٍ ﴿٥١﴾

ثُمَّ نَكْرِهًا كَصَادِقٍ لَكُنْ يَوْمَ تُكَذَّبُونَ ﴿٥٢﴾

¹ Akik csatlakoztak az iszlám vallásához

52. „Ti a *Zaqqūm*-fa (gyümölcsét) esztetek.”
53. „Azza, töltitek meg a gyomrokat”
54. „És arra fortyogó vizet isztok.”
55. „Úgy isztok majd, ahogyan a szomjas teve iszik.”
56. Ez lesz az ő szálláshelyük az Ítélet Napján.
57. Mi teremtettünk meg benneteket. Miért nem ismeritek hát el (az Igazságot)?
58. Hogyan vélekedtek, (az emberi ondóról), amit kilövelltek?
59. Azt vajon ti teremtitek? Avagy Mi vagyunk annak teremője?
60. Mi elrendeltük közöttetek a halált. Minket senki sem előzhet meg!
61. Azért, hogy hozzatok hasonlókra cseréljünk fel benneteket és, hogy Mi újra megalkossunk benneteket olyanban (formában), amit ti nem tudtok.
62. Holott ti megismertetek az első létrehozást. Miért nem hallgattok az intésre?”
63. Hogyan vélekedtek arról, amit megműveltek?
64. Vajon ti vetitek-e azt be? Avagy Mi vagyunk annak megművelője?
65. Ha akartuk volna elszáradt kőrová tettük volna és nem érne veget a csodalkozások (És így szólnátok)

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ رَقُومٍ ﴿٥٢﴾

فَذَلُّوا مِنْهَا لَبُطُولٌ ﴿٥٣﴾

مَشْرُوبٌ عَلَيْهِ مِنْ تَحِيْمٍ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُوا مِنْهُ كَشَرَبِ النَّهْمِ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا رِجَالُهُمْ فِيهَا يُخَالِدُونَ ﴿٥٦﴾

تَحْنُ حَقِّقْكُمْ قَوْلًا مُصَدِّقًا ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ شَيْئًا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

أَمْ أَنْتُمْ خَالِقُوهُ فَتَعْنُ أَعْيُنُكُمْ ﴿٥٩﴾

تَحْنُ هَدَرًا يَشْكُرُ تَعْوَبًا وَمَعْنُ يَسْتَوِيْنَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ سِدْرٍ مَبِينٍ أَمْ تَتْلُوْنَ أَمْثَلَكُمْ وَأَنْتُمْ لَكُمْ فِي مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

وَتَقْدَرُ عَيْسَرُكُمْ أَتَشَاءُ أَلَمْ يَعْلَمِ
تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

أَمْ تَنْتَظِرُونَ أَنْ يَكُونَ لَكُمْ مِنْهُمْ رُزْقٌ ﴿٦٤﴾

لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حَبًّا فَضْفَضًا
فَتَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. „Mi bizony eladósodtunk! ۞
 67. És megfosztattunk!” ۞
 68. Hogyan velekedtek a víztől, amit isztok? ۞
 69. Vajon ti bocsátottátok azt le az esőtelhőből? Avagy Mi vagyunk a Lebocsátók? ۞
 70. Ha akarnánk keserűvé tennénk azt. Hát miért nem vagytok húlások? ۞
 71. Hogyan velekedtek a tűztől, amit gyújtotok? ۞
 72. Vajon ti növesztettelek-e annak a fát? Avagy Mi vagyunk annak sarjasztója? ۞
 73. Mi bizony emlékeztetővé tettük azt és az elethez szükségessé az utazók számára. ۞
 74. Magasztald hát a te Hatalmas Urad Nevet! ۞
 75. Nem! Esküszöm a csillagok helyeire! ۞
 76. Ez bizony hatalmas esküvés! Bárcsak tudnátok ۞
 77. Ez bizony Kegyes Koran! ۞

A csillagok helyeire az arab *bi-mawāqif* a *nugūm* kifejezés fordítása. A Kommentátorok között több értelmezés is ismert. Az egyik a fenti fordításhoz szerepel. A másik lehetséges értelmezés magyarul igen nehezen magyarázható. A Korán részletekben történő kinyilatkoztatására utal. Hiszen tudniuk, hogy a Korán egybegyűző egészen nyilatkoztatott ki és érkezett le a Legfelsőbb Égből az emberekhez ahonnan részletekben bocsátott le a Profétára (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) *Gabrīl* (Gabriel) közvetítésével. Ezen magyarázat az arab *bi-mawāqif* (részletekben ad át közö.) alapján magyarázható. És a *n-g-m* gyökből származik a Versben szereplő *nugūm* csillag szó s Ld. Ibn Kalīr Kommentárját!

78. Egy jól elre tett Könyvben (Allah-nál az egekben, a Jól Őrzött Tablán, *al-Lawḥu-l-Mahfūzu*).
79. Csupán a megtisztítottak (Angyalok) érinthetik azt (amú Allah-nál van) meg.¹
80. Kinyilatkoztatás az a Világok Urától
81. Vajon ezen híradással akartok gunyolódni?
82. És minden nap megelhetesetekre tesztetek, hogy meghazudtoljátok?
83. És minden majd (a haldokló lelke) a torkához érkezik.
84. Ti akkor körülneztetek.
85. Holott Mi² közelebb vagyunk hozzá, mint ti. Ám ti azt nem látjátok.
86. Vajon, ha nem volnátok kötesben?
87. Hát nem térítenétek azt (a lelket) vissza (a testhez), ha az igazat szolók közül valók vagytok?
88. Ha ő (a haldokló lélek) a közélevők közé tartozik
89. Akkor az élet lehelete³ és fűszeres illatok és a Gyönyörűség Kertje (várja)
90. És ha ő (a haldokló lélek) a jobb kéz felöliek közé tartozik

وَيَكْتَبُ مَا كُنْتُمْ

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَفَيْهَذَا الْخَبَرِ تَسْتَفْتِهِمْ

وَيَخْلُقُونَ زُفْرًا تَكْفُرُونَ

فَقَوْلًا يَنْصِتُ يَخْفَوْهُ

وَأَشْرَجِيهِمْ يَنْظُرُونَ

وَعَنْ أَقْرَبٍ بِهِ وَكَذَلِكَ لَا تَصِفُوهُ

فَلَوْلَا كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ

تَرْجِعُوهُمْ يَكْتُمُونَ

فَأَمَّا كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

فَرَوْحٌ وَرَيْحٌ وَجَنَّتْ ثَعِيرٌ

وَأَمَّا كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

E vers tartalmából fakad azon szabály is, hogy itt a földi létben a hívó ember csak rituális és fizikai tisztaság állapotában érintheti meg a Koránt.

² Azon Angyalaink által, akik a lelkeket a halálukkor elragadják. Ld. Ibn Kátír Kommentárját.

Ezt lehet megnyugvásnak, vagy pihenésnek is fordítani.

91. (Úgy) „Békesség neked a jobb kez felőlhektől.”

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Am ha ő (a bádokló lélek) a meghazudtolók és a tévelygok közé tartozik

وَمَنْ يَكُنْ مِنْ أَصْحَابِ الْكُذِبِ ﴿٩٢﴾

93. Akkor fortyogo víz lesz a fogadtatása,

فَرُّنْ مِنْ حَيْمٍ ﴿٩٣﴾

94. És sülés a Pokol (tűzén).

وَقَضِيَّةُ الْجَحِيمِ ﴿٩٤﴾

95. Íme ez a bizonyossággal kitűntetett Igazság!

يَا هَذَا لَهُوَقُ تَبْعِي ﴿٩٥﴾

96. A te Leghata.masabb Lrad Nevet magasztald hat!

فَسُبِّحْ بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾



A Vas /57/ J
Az al-Hadidu¹ c. szúra.

الحديد

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az az-Zalzalat c. szúra után nyilatkoztatott ki

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ővé az egek és a föld birodalma². Ő az, Aki elette kelt és Ő az, Aki a halálba küld. Ő mindenre képes
3. Ő az Első és Ő az Utolsó és Ő a Nyilvánvaló és Ő a Belső³. Ő minden dolog Tudója.
4. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett⁴. Tudja mi az, ami behatol a földbe és mi az, ami kilep belőle. És tudja mi érkezik az égből, és mi emelkedik fel oda. Ő veletek van (a Tudásával)⁵ barhol

سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَنَكُونُ لَهُ
عَلَىٰ شَيْءٍ مُّقْدِرِينَ ۝

لَهُ مَقْعَدُ الشَّمْسِ وَآلِ الْأَرْضِ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَهَّابٌ ۝

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ ۝

وَالَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَنَكُونُ
لَهُ عَلَىٰ شَيْءٍ مُّقْدِرِينَ ۝
يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ
رُءُوسِكَ وَلَا جَمْعُ قُوَّتِكَ
وَأَنْتَ فِي الْيَوْمِ مِنَ الْمُسْتَغْنَىٰ ۝
وَمَا يُغْنِي عَنْكَ كَثْرَتُ
رُءُوسِكَ وَلَا جَمْعُ قُوَّتِكَ
وَأَنْتَ فِي الْيَوْمِ مِنَ الْمُسْتَغْنَىٰ ۝

A szúra címe a 25 versből ered

¹ Az arab szövegben a *mulkun* szó szerepel, ami jelentheti a birodalmat, vagy a királyságot, vagy az országlást is egyaránt.

A Magasztos Allah negy Attribútumát olvashatjuk itt.

a) az Első: *al-awwalu*, Aki előtt nincs senki és semmi.

b) az Utolsó: *al-akhiru*, Aki után nincs senki és semmi.

c) a Nyilvánvaló: *az-žahuru* avagy fordítható úgy is a Külső, a Felső. Aki látható, nincs senki és semmi.

d) a Belső: *al-Batinu*, ami ez fordítható úgy is a közel Lévo, senki és semmi sem lehet közelebb mint Ő. A c és a d pontokban említett Jelzők igen nehezen fordíthatók le pontosan idegen nyelvre.

⁴ A Magasztos minden ilyen emelkedéssel tartalmazó verset úgy kell érteni, ahogyan az az Ő Magasztosságához illik. Nem szabad semmi hasonlóságot feltételezni az Ő és a teremtettek tulajdonságai között.

⁵ Az Ő veletek van rész a Kommentátorok egybehangzó véleménye alapján úgy

- higgyetek is. Allah, amit ti tesztek, arról tud.
5. Őve az egek es a föld országlása¹ Allah-hoz térnek vissza a dolgok
6. Ő az, Aki felvaltja az éjszakát a nappallal, és a nappalt az éjszakával. Ő ismeri a lelkek rejtettebb rejtelmét is.
7. Higgyetek Allah-ban és az Ő Küldöttében¹ És adakozzatok abból, aminek örököseivé tett meg benneteket! Mert azok, akik hisznek es adakoznak közültek, azoknak nagy lesz a jutalma.
8. Mi történt veletek, hogy nem hisztetek Allah-ban? Holott a Küldött arra szolt tet benneteket, hogy higgyetek az Lratokban¹ Il szer Ő (a Magasztos Allah) már megkötötte az egyezsegeket ha hívök vagytok.
9. Ő az. Aki nyilvánvalo jeleket bocsátott le az Ő szolgájára (Muhammad- Allah adja meg es adjon neki örök üdvösseget), hogy a vezessen benneteket a sötétségekből a fényre² Allah bizony Könyöröltes es Jó veletek.
10. Mi történt veletek, hogy nem adakoztok Allah után? Holott

لَهُ مُدْرِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لِيُخْرِجَ
الْأُمُورَ ۝

يُخْرِجُ النَّهَارَ وَفَوْقَهُ لَيْلًا وَهُوَ
عَلِيمٌ بِمَا تَصْنَعُونَ ۝

۝ هُوَ اللَّهُ ذُو السُّورِ ۝ يَعْلَمُ مَتَّ حَقِّكُمْ
مُسْتَحْلِينَ فِيهِ أَشِدُّ ۝ مُؤْمِرُكُمْ وَعِلْمُ
هَذَا تَخْزِيرٌ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ تَعْتَدُونَ
يَوْمَ يُنْفَخُ عَنْكُمْ ذُكْرُكُمْ ۝
صَحْنُهُمْ مَوْجِبٌ ۝

هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ عَلَى عَبْدِهِ ۝ يَتْلُو وَتَجْمَعُ
فِي السَّمَاءِ إِلَى سُوْرِهِ ۝ لَهُ يَكْمُلُ زُجْرُ
نَجْمٌ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِمَسِيحِ اللَّهِ وَبِهِ مَرْثٌ

ertendő 'b' - *ilmu* 'az Ő tudásával - Tehat Ő lat. hall, tud mindenről es mindenkröl

Ld. Ibn Kajr Kommentárját¹

¹ Ld. a 2. Vers jegyzetét

² A hitetlenség, a tudatlanság es a különböző alaptalan vezekedések sötétségeiből, ezért találhatunk mindig többes számot. A fényre viszont mindig egyes számú mivel az igazság, az Iszlám egyetlen.

Allah-é az eget és a föld öröksege. Nem egyenlő köztetek az, aki a hódítás (Mekka meghódítása) előtt adakozott és szállt harcba (azokkal, akik ezután tettek ehhez hasonlóan)¹. Ők magasabb fokon vannak mint azok, akik csak utána adakoztak és harcoltak. Am Allah mindenkinek a legszebbet ígéri. És Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

11. És ki az, aki szép kölcsönt ad Allah-nak?² És így Ő azt majd megsokszorozva adhassa vissza neki. És neki nemes jutalom (a Paradicsom) jár.
12. Azon a Napon, amikor látod a hívő férfiakat és a hívő nőket, amint a fényük előttük és jobbjukon halad³. Ma örömhír van a számotokra. Kertek, amelyek alatt folyók folynak. A hívők örök időkre abban (a Paradicsomban) maradnak. Ez bizony a hatalmas győzelem.
13. Azon a Napon, mikor a képmutató férfiak és a képmutató nők azt

الْكَافِرِينَ وَالْكَافِرَاتِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ تُعْطَى مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَدْ أُوتِيَتْكُمْ عِطْفُورَةٌ مِنْ لَدُنْهِمْ يُعْطَوْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَا وَاعِدٌ لَكُمْ الْخَيْرُ وَلَهُ يَمُوتُونَ حَبِيرٌ ﴿٥٧﴾

مَنْ دُنِيَ يَقْرَضُ عَنْهُ قَرْضًا حَسَبَ قِيَّاسِهِ. لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥٨﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ
بُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ يَشْرِكُونَ
الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٩﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ هَذِهِ مَوْتُنَا

Hízen a Mekka meghódítása előtt időszak igen nehéz és küszködéssel teli volt, így akkor még csak a tiszta, őszinte és szilárd hitte bírtak hittek az Iszlámban. Am a Hódítás után már az emberek csapatostól jönnek és fogadják e az Iszlámot Hala egyen Allah-nak.

- ¹ Azoknak is, akik a Hódítás előtt adakoztak és azoknak is, akik csupán azt követelték. Mindegyiküknek jutalom jár aszerint, ahogyan cselekedtek. Jól lehet cáteres van cselekedeteik súlyában.

A versben szereplő szép kölcsön a kommentátorok véleménye szerint bármiféle őszinte és tiszta szándéku adakozás Allah Ltján, az Iszlámért.

- ² 'Abdullah bin Mas'úd-tól maradt fenn. A fényük nagysága és mérete az evlág tetteiktől függ. Lesznek olyanok, akik fénye akkora lesz, mint egy hegy. Másoké akkora, mint egy pálma. Ld. Ibn Katír Kommentárját⁴.

mondják azoknak, akik hisznek „Tekintsetek ránk! Engedjetelek, hogy kaphassunk a fenyetkekből!” Az mondának: „Térjete vissza és ott keressetek fényt!” Ekkor fel¹ emelkedett fel közöttük, amelyen volt egy ajtó. Annak belsejében volt a kegyelem és irgalom és rajta kívül pedig a büntetés.

14. Káltanak nekik „Hát vajon nem voltunk veletek?” Azt felelik: „De igen! Ám ti elcsábítottátok egymást és váratokoztatok majd ketelkedtetek És a vagyak tevütra vitték benneteket, míg el nem jön Allah parancsa. Am, Allah-ot illetően megtevesztett benneteket a megtevesztő (a sálan).”

15. Ma nem fogadható el töletek vartságdi. Sem pedig azoktól, akik hitetlenek voltak Lakhelyetek a Tűz. Az a ti uratok (a Pokol a megfere ő helyük) Milyen szörnyű sors ez

16. Vajon nem érkezett-e el az idő azok számára akik hisznek, hogy szívük alazattal forduljon Allah intése felé, és afele, ami az Igazságból kinyilatkoztatást nyert? És ne legyenek hasonlóak azokhoz, akik már korábban az Írás birtokába kerültek, ám az idő hosszúnak tűnt nekik és megkergesedett a szívük. Sokan közülük bűnösök lettek

أَنظُرُوا تَفْتِيْسِيْمِدْ نُورِكُمْ مِمَّنْ رَجَعُوا
وَرَاءَ كُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَصْرِفُ بَتَاهُ سُبُورُ
الْعَذَابِ بِأَجْنِبِهِ لِرَحْمَةٍ وَصَهْرَةٍ مِنْ فِيْهِ
الْعَذَابُ ﴿٢٧﴾

بَسَادُوْنَهُمْ لَوْنِكُمْ مَعَكُمْ قُلُوْبِي وَلِيَكُنْ
مِنْكُمْ نَفْسُكُمْ وَمِنْ نَفْسِكُمْ وَرَبِّكُمْ وَغَرَّتْكُمْ
الْأُمُوْدُ خَلَقَ اللَّهُ لَكُمْ لَكُمْ وَغَرَّتْكُمْ لَكُمْ
الْعَزُوْرُ ﴿٢٨﴾

قَالُوْمَ لَا يُوْصِدُكُمْ فِدِيَّةٌ وَلَا يَمُرُّكُمْ
كَفَرُوا مَا وَصَلَكُمْ تَرَاهِي مَوْسِكُمْ
فِيْشِ الْمَصِيْرُ ﴿٢٩﴾

لَا تَرِيْ بِأَيِّ نَفْسٍ مَوْسِكُمْ نَحْنُ
مَوْسِكُمْ لِيَكُنْ لَكُمْ مَوْسِكُمْ مَوْسِكُمْ
يَكُوْنُ كَالَّذِيْنَ أُوتُوْا نَكْتَبُ مِنْ قُلُوبِكُمْ
عَلَيْهِمْ لَأَمَلٌ فَفَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكُفِرَ مِنْهُمْ
فَيَسُوْرُ ﴿٣٠﴾

¹ A-Hagan és Qatāda al'áspontja szerint itt a Paradicsomot a Pokol töl e választó falról van szó. Ld. Ibn Kafi'r Kommentariját!

17. Tudnotok kell, hogy Allah kelti új életre a földet annak halála után. Világossá tettük nektek a jelket. Talán használni fogjátok az eszeteket.
18. Bizony az adakozó férfiak és az adakozó nők és azok, akik szép kölcsönt adnak Allah-nak, nekik megsokszorozva adja Ő azt vissza. És nekik bőkezű jutalom jár (a Paradicsomban).
19. És azok, akik hisznek Allah ban és az Ő Küldötteiben, ők az igazak¹ és a mártírok az ő Lruknál. Fizetség és fenyveseg jár nekik. Ám azok, akik hitetlenek és meghazudoltak a Mi Jeleinket, ők a Pokol lakói
20. Tudnotok kell, hogy az evilági élet csupán játék és szórakozás és dísz és egymás közötti büszkelkedés, a vagyon (mennyeiséget) és a gyermekek (számát) illető rivalizálás. Hasonló ez a bőven aradó esőhöz, amely tetszik a földműveseknek. Majd az elszáradt, elsárgulva látod, majd eldobni való száraz csonkká lesz. A Talvilagon kemény büntetés (vár a hitetlenekre). És megbocsátás Allah-tól és az Ő tetszése vár (a hívókra). Az evilági élet csupán csalóka dolog.
21. Versenyezzetek Uratok

فَقَامُوا مِنْهَا فَنَافِثُوا فِي آيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ نَجْزِي عَذَابًا
لَّكَ لَا يَأْتِيهِمْ عَذَابٌ يُغْنِي عَنْهُمْ وَهُمْ فِي ذُرِّيَّتِهِمْ مُّكْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا مُصَدِّقِينَ، وَأُصَدِّقُكُمْ، وَقُرْصُونَ
قُرْصًا حَتَّى يَصْغُفَ لَهُمْ وَيُخْرِجَهُمْ

رَبِّیْ عَسُوْا لَیْلَةً وَّ رُسُیْهَ وُسْیَیْ خَمْرٍ
عَصَدَیْ یَقُوْیْ وَاَسْهَدَ عَصَدَیْ رَیْجَتِیْ لَیْلَیْ
اَجْرَهْمُ وَاَوْرَهْمُ وَاَدْبِیْیَیْ کُفْرُیْ وَاَصَدَیْ
قَابِیْیَیْ وُسْیَیْ اَصْحَفَیْ اَحْصَیْ ۝

تَعْلَمُوا أَنَّ خِيَوَةَ مُدْيَا عَنْ وَهْمٍ وَرُسْمَةٍ
وَبَقَا حُرٍّ نَشْكُرُ وَنَكَاثَرُ لَأَتُوبُ وَلَا أُؤِيدُ
كَمَرِ عَيْثٍ عَجَبٌ كَلَامٌ بَشِيعَةٌ بِهَيْجِ
فَتَرَهُ مَقْصُورًا تَمَّ يَكُونُ خُطْبًا وَفِي الْأَحْزَانِ
عَدَبٌ شَدِيدٌ وَمَقْصُورٌ مِنْ نَمَّةٍ وَرُصُونٌ وَمَا
تَعْلَمُوا لَذِيكَ لَا أَمْنٌمُ خُرُورُ ⑤

سَابِقُونَ فِي مَقَرٍّ مَّقَرٍّ

Az arab szövegben az *as-siddīqūna* szó szerepel, amely jelentése: A Küldöttek első és legigazabb hívei.

megbocsátásáért! És egy olyan Kertért, amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely azoknak készített, akik hisznek Allah-ban és az Ő Küldötteiben. Ez a tuláradó jutalom Allah-tól, annak adja, akinek akarja. Allah a hatalmas jutalom Uralója.

22. Egyetlen csapás sem éri a földet és titeket sem, csak úgy, hogy az Írásban van, meg mielőtt megteremtettük volna azokat. I.e. bizony könnyű Allah-nak.
23. Azért, hogy ne keseregjetekek amiatt, ami elkerült benneteket és ne örvendezzetekek annak, ami elért benneteket. Allah nem szereti az öntelt büszkekedőket
24. Azok, akik fösvenyek és fösvenységet parancsolnak az embereknek (Allah nem ker az ő ötekonyságukból) És ha valaki elfordul, (annak tudnia kell hogy) Allah bizony nem szorul senkire sem, Ő a Magasztalt.
25. Valóban elküldtük a Mi Küldötteinket a világos bizonyítékokkal és leküldtük veük az Írást és a mérleget, hogy az emberek igazságosak legyenek. És leküldtük a vasat, amelyben szörnyű erő van. Ám haszon is az emberek számára. És (így) megtudja Allah, hogy ki az, aki rejtve segíti Őt és a Küldötteit. Allah bizony Erős és Hatalmas.

كَعْرَبٍ سَعْدَةٍ وَالْأَرْضِ بَعْدَ غَيْرِهَا
أَقْمُوا لِلَّهِ وُجُوهَكُمْ ذِكْرَ فَضْلِهِ
يُؤْتِيهِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَهُدًى وَتَعْظِيمَ

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
الْبَحْرِ لَمْ يَكُنْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَرْفُحَ
بِذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

يُخَوِّلُ مَا تَأْمُرُونَ عَلَى مَا تَنْهَوْنَ وَلَا
يُغْنِي عَنْكُمْ شُكْرُكُمْ ذِكْرَ الْغَيْبِ كُلِّ
مِجْزَاءٍ فَخُورٌ

أُولَئِكَ يَنْهَوْنَ قُلُوبَ النَّاسِ أَنْ يَدْخُلُوا
وَمَا يَتْلُو فِي اللَّهِ هُوَ نَعِيمٌ حَلِيمٌ

لَهُ أَرْسُلَ رَسُولٍ بِبَيِّنَاتٍ وَرُسُلًا
مَعَهُمْ كِتَابٌ وَأَمْرٌ لِيُقِيمُوا
النَّاسَ بِالْقِسْطِ وَرُسُلًا يُحْمِذُهُمْ
بِأَسْوَاقِهِمْ وَنُفُوسُهُمْ وَبِعَمَلِهِمْ
بِصُورَةٍ وَرُسُلًا بِحَبِيبٍ لِلَّهِ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ

29. A Könyv népének (zsidók és a keresztények) tudnia kell, hogy Allah tu árado kegyelme fölött ők nem rendelkeznek semmivel. Ez a jutalmazó kegy Allah kezében van, annak adja, akinek akarja. Allah a nata mas kegy Birtokosa

لَا يَقْرَأُ قُلُوبَ الَّذِينَ لَا يَفْقَهُونَ عَلَى
شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّهُمْ لَفِي
عَذَابٍ مِّنْ يَّسَّرَ لَهُ رَبُّهُمُ الْعَظِيمُ



A Vitatkozó Asszony /58/
Al-Muğādilatü¹ c. szúra.

سورة المائدة

Medinai.

Verseinek száma: 22.

Az Al-Munāfiqūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irigatmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah bizony meghallotta annak a szavat (*Hawla bint Ta laba*), aki a férje miatt kezdett vitát Veled (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), és Allah-nak panaszkodott. Allah meghallja a beszélgetéseket. Allah Halló és Látó. Ġuz'28. Hizb55.

لَمَّا سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ بِنْتِ الْمُؤْمِنِ
وَنَسْتَكِي بِأَيِّ يَدَيْهِ وَنَسْتَكِي بِأَيِّ يَدَيْهِ
لَهُ سَمْعٌ بَصِيرٌ

2. Azok, ak.k közületek úgy valnak el a feleségeitől, hogy azt mond,ak „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!”² - tudniuk kell -, hogy ők nem az anyjuk. Anyjuk csak az, aki szülte őket. Ezzel ők borzalmas szót ejtenek ki és igaztalant. Ám, Allah bizony Elnéző és Megbocsátó.

تَبَيَّنَ ظُهُورُهُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
فَمَهْمُومُونَ فَهُمْ يَوْمَئِذٍ كَالْغُرُبَاتِ
وَأَنْتَ تَعْلَمُ غُورَهُنَّ

3. Akik úgy valnak el feleségeiktől, hogy azt mondják: „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!” majd visszatérnek ahhoz, amit már mondtak, azoknak egy rabszolgát kell felszabadítanunk.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
قَالُوا فَتَجِدُكَ رَافِقًا مِنْ قَبْلِ
ذِكْرِكَ لَوْ عَظُمُونَ بِهِ وَأَمَّا يَوْمَ تَقُومُ
الْحِسَابُ

A szúra címe az első versből ered. Nemely Korán kiadásban ennek a szúrának a címe *al-Muğādilatü* 'A Vita'

Ez az úgynevezett *az-żiharu* válaszi formula, amely során a férj a következő szavakat mondja a feleségének: 'Olyan vagy nekem, mint az anyám háta'. Ám magyartól tilalmas. Ez a Ġāh-yya Korának szokása volt. Az első, amely az Iszlám korában történt, arról a szúra ejtési olvashatunk *Hawla* és férje Aws bin as Šāmit kapcsán.

mielőtt egymást érintenék. Ebből okukhattok. Amit tesztek, mindarról Allah tud

4. Aki pedig erre nem képes (előteremteni a pénzt a rab felszabadítására), annak két egymást követő hónapban kell bűjtölnie, mielőtt egymást érintenék. Aki pedig erre sem képes, annak hatvan szegény ember taplaása a kötelessége. Ez azért van, hogy higgyetek Allahban és az Ő Küldötteiben. Ezek Allah törvényként szolgáló szabályai. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetés jár.

5. Akik pedig szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad-dal Allah aldja meg és ad on Nekü örök üdvösseget), azoknak szörnyű megáztatás lesz az osztályrészüik. Ahogyan megáztatás jutott azoknak, akik e ottak voltak. Mi bizony világos Jeleket nyilatkoztattunk ki. A hitetleneknek pedig megáztató büntetés jut majd-

6. Azon a Napon, midőn Allah mindegyiköket feltámasztja, és tudatja velük, mit tettek. Allah pontosan számon tartotta azt (a tetteiket). Ám ők elfeledtek. Allah mindenre felügyel.

7. Vajon nem fogod-e fel, hogy Allah tudomással bír mindarról, am az egekben és a földön van? Nincs olyan titkos tanácskozás,

فَمَنْ أَتْرَجْتُمْ فَيُضِلُّكُمْ شَهْرَيْنِ فَأَيُّ يَتَّبِعِي مِنْ قَبْلِي
أَلَمْ يَسْمَعَتْ قَوْمٌ تَرِيسَنْطِيَّةً فِي حَضْرَةِ سَيِّدِ
مُسْكِيَّةً ذَلِكَ لِقَوْمِهِ بِأَمْرِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيَذَلُّ خَيْرُ رَدِّ اللَّهِ وَيَكْفُرِينَ عَدُوَّ
يُسُورُ

بِأَمْرِ اللَّهِ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَمَا
كُنْتُمْ تُدِيرُونَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَفِي تَرْبَةِ بَيْتِ
يَتَّبِعُونَ وَيَكْفُرِينَ عَدُوَّ قَوْمِهِمْ

يَوْمَ يُعْطَاهُمْ اللَّهُ حَسْبَهُمْ فَيَسْأَلُهُمْ رَبُّهُمْ
أَخْصَصَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي سُبُوتٍ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ خَوْفٍ شَيْءٍ لَا هُوَ
وَيُعْطَاهُمْ وَلَا يَحْتَسِبُ لَاهُوتٍ دَسْخُولًا دَقِّ

ahol hárman vesznek részt, hogy ne Ő lenne a negyedik. Vagy ahol ötén, ott ne Ő lenne a hatodik. Vagy legyenek akár kevesebben, vagy többen, Ő mindig velük van¹, akárhol legyenek is. Azután majd a Feltamadas Napján tudatja velük, mit cselekedtek. Allah bizony mindennek a Tudója.

8. Nem lattad-e azokat, akik eltitáltak a titkos beszélgetésektől, majd pedig visszatérnek ahhoz, amitol eltitáltak. És titokban egymás között sugdoloznak a bunnól és az ellensegeskedesről és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről. Ha eljönnek hozzád, úgy udvozólnak, ahogyan Allah nem üdvözlöl. És magukban azt mondják: „Vajon miért nem büntet meg Allah bennünket azért, amut mondtunk?” A Pokol elégseges lesz a számakra, annak tüzen fognak égni. Milyen szörnyű sors ez!

9. Ó, ti, akik hisztek! Ha egymás között meghíttén beszélgettek, ne beszéljétek a bunnól és az ellensegeskedesről, és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről! Beszéljétek inkább egymás között a jámborságról, és az istenfélelemről! És féljétek Allah-ot, Akivel összegyűjtettek.

10. A titkos beszélgetés bizony a Sátólól származik, hogy

مِنْ ذَلِكَ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَاثِ لَا هُمْ مَعَهُمْ تَكُنْ
كَأَنَّهُمْ بِمَنْتَهُمْ مِنْ غَيْرِ تَكُنْ بِمَنْتَهُمْ
يَكُنْ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ غَيْرِ تَكُنْ

لَمْ يَكُنْ مِنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
وَمَنْتَهُمْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
فَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
وَمَنْتَهُمْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
فَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

Ezt úgy kell érteni, hogy a Magasztos Allah a Tudásáva van az Ő szolgáira mindenhol, am Ő a Trónja fölé emelkedett.

barátságosan, akiket Allah haragja sujtott? Nem tartoznak ők sem hozzátok, sem hozzájuk. Hazugsággal keverik esküjüket, és ők tudva tudják ezt.

15. Allah szigorú és kemény büntetést készített elő a számukra. Bizony rossz az, amit ők elkövettek

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا يَوْمَ سَاءَ مَا يَكُونُ
يَقْعَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Esküvéseiket védőpajzsul tartották, és letéritettek Allah [tjáról] Megalázó büntetés lesz az ő osztályrészük

تَحْتَذِرُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿١٦﴾
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

17. Nem fog rajtuk segíteni sem a vagyonuk, sem pedig gyermekeik Allah előtt. Ők a Tűzbe jutók, akik abban örök időkig időznek

لَنْ يَنْفَعَهُمْ قَوْمُهُمْ وَلَا أَمْوَالُهُمْ فِي شَيْءٍ
سَبَقُوا فِيهَا أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

18. Azon a Napon, amikor Allah mindegyikőjüket feltámasztja, úgy fognak ma ő esküdözni Nekik, ahogyan nektek is esküdöztek. Úgy vélik, hogy ezzel tesznek valamit. Bizony ők a hazugok.

يَوْمَ يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ يَوْمَ كَذَبُوا
بِغُفْرَانِهِمْ لَكُمْ وَيَحْتَسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى شَيْءٍ أَلَا
يَسْتَعِذُّونَ بِالْكَذِبِ ﴿١٩﴾

19. Erőt vett rajtuk a Sátán, és elfeledtette velük az Allah-ról való megemlékezést. Ők a Sátán csapata. A Sátán csapata bizony a kárvallott veszteség csapata.

لَا يَنْفَعُهُمْ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ فَا تَسْتَعْجِلُ لَهُمُ
الْأُولَىٰ جَزَاءً لِّمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٢٠﴾

20. Akik szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével, ők a legmegalázottabbak közé tartoznak.

وَالَّذِينَ يَبْغِضُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ
لَا يُدْرِكُونَ ﴿٢١﴾

21. Megírta Allah elrendelésként „Bizony, Én fogok győzni és a Küldöttem!” Allah Erős és Hatalmas

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمُ
قَوْلًا غَيْرَ إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

22. Nem találasz (*Muhammad-Allah* á.d.ja meg és adjon neki örök üdvösseget) olyan nevet, amely, ha hisz Allah-ban és a Végso Napban, szeretettel viseltetne azokkal szemben, akik szembefordultak Allah-hal és az O Küldöttével. Meg ha ezek az apák, vagy fiúk is, vagy testvereik, vagy rokonságuk. Ők azok, akiknek a szívébe írta a hitet (Allah), és a Tőle származó *Ruh*-al (bizonyítékokkal és igaz vezetéssel) erősítette meg őket. És olyan Kertekbe (a Paradicsomban) állítja őket, amelyek alatt folyók folynak és örökre ott maradnak. Tetszését leli bennük Allah, és ők is tetszésüket lelik Benne. Ők Allah csapata (*Hizbu-lláhi*). Bizony, Allah csapata a boldogulók csapata.

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَّا يَجْعَلُونَ
 عُيُوبَ بَعْضِهِمْ قَبُولًا لِّبَعْضِهِمْ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ
 عُيُوبُهُمْ قَوْمٌ يَتَّبِعُهُمُ الْغَيْبُ إِنَّهُمْ كَانُوا
 فِي قُلُوبِهِمْ كِبًى أُولَئِكَ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمُ
 الْإِيمَانُ وَلَئِنَّهُمْ لَرُجُوعٌ بَيْنَهُمْ وَمِنَ الْجِنَّةِ
 قَوْمٌ يَتَّبِعُهُمُ الْغَيْبُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمُ
 كِبًى أُولَئِكَ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانُ وَلَئِنَّهُمْ
 لَرُجُوعٌ بَيْنَهُمْ وَمِنَ الْجِنَّةِ قَوْمٌ يَتَّبِعُهُمُ
 الْغَيْبُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمُ كِبًى



Az Összegyűjtes 59.
Al-Hašru¹ c. szúra.

سورة الحشر

Medinai.

Verseinek száma: 24.

Az Al-Bayyinatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah dicsőseget zengi minden, ami az egekben és a földön van, hiszen Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. O az, Aki a Könyv népe közül kiűzte azokat, akik hitetlenek voltak² a lakóhelyeikről az összegyűjtes kezdetére. Ti nem gondoltátok, hogy elmennek. És úgy vélték, hogy erősítményeik meg fogják védelmezni őket Allah-tól. Am Allah onnan érte el őket, ahonnan nem számítottak rá és a rettegést ültette a szívükbe, aminek következtében a saját és a hívők keze átalombolnak le otthonaikat. Szolgájon ez okulasotokra, o, ti szemmel bírók³
3. Am ha Allah nem a származástal róta volna ki rájuk sorsul, akkor már az evilági életben megbüntette volna őket. A Túlvilágon pedig a

سُبْحَٰنَهُ مَا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ ثَمَرٌ عَظِيمٌ

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَدْحِ تَكْنِبٍ
مِّن دِينِهِمْ لَأُولَئِكَ الْخَشِرَةُ مَا صَنَعْتُمْ أَنْ تَخْرُجُوا
وَعَلِمُوا أَنَّهُمْ مَّا يَفْعَلُهُمْ خُصُوصُهُمْ مِنْهُ
فَأَنَّهُمْ نَهَمُوا مِنْ حَتَّىٰ تَرْجِعَهُمْ وَهَدَىٰ
فِي قُلُوبِهِمْ رُتْبَةً يَخْرُجُونَ بِأَيْدِيهِمْ
وَأَيْدِي كُفْرِهِمْ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولَئِكَ
لَا تُنصِرُونَ

وَلَوْلَا نَصْرُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ لَفَلَّاحٌ
لَّعَذَّبَهُمْ فِي دِينِهِمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فِي الْأَجْرَةِ عَذَابٍ
كَثِيرٍ

¹ A szúra címe a 2. versből ered.

² Itt a *Banu-n-Nadír* törzs zsidóiról van szó, akikkel a Próféta (Allah áldja meg és adja nekik örök üdvösséget) Medinába való érkezésekor szerződést kötött és védeltséget (dimmát) biztosított nekik. Am megszegték ezt az egyezséget, hiszen mikor a Próféta (Allah áldja meg és adja nekik örök üdvösséget) náluk járt meg akartak ölteni. A Próféta (Allah áldja meg és adja nekik örök üdvösséget) megkegyelmezett e törzsnek, ám száműzte őket földjükről. Ld. Ibn Katír Kommentárát!

³ A szemmel bírók kifejezés a szúczerenti fordítása a szent szövegrésznek, tartalmához meg hozzátartozik, akik látják és belátják és megértik mindazt, amit a szemekkel felfognak és érzékelnek.

Tűz büntetése lesz az osztályrészük.

4. Ez amiatt történik, mert szembefordultak Allah-hal és az Ő Küldöttével. Aki pedig szembefordul Allah-hal, (annak tudnia kell azt, hogy) Allah büntetése nagyon szigorú.

5. Ami palmafát kivágtatok vagy állva hagyatok, az Allah engedélyével történt, hogy megálázza a bűnösöket.

6. Amint Allah zsakmányul adott toluk az Ő Küldöttének (Muhammad-Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), az ellen nem ha-tottatok ti sem lovat, sem tevel. Am Allah hatalommal ruhazza fel Küldöttet azokkal szemben, akikkel szemben akarja. Mert Allah minden dologra képes.

7. Amint Allah az Ő Küldöttének a városok lakóinak vagyona-ból zsakmányul adott, az Allah-é, a Küldötté², a rokonoké³, az árváké, szegényeké és az uton levőké, hogy ne a ti gazdagjaitok kezén forogjon. Amint a Küldött

ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا قَوْلَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَمَا يَصْعَقُونَ
لَهُ فَإِنَّ أَمَهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٩﴾

مَا فَطَعْتُمْ مِنْ شَيْءٍ وَرَبَّكُمْ تُؤْتُونَ
عَلَىٰ أَمْرِهِ فَإِذَا إِلَهُهُ وَيُخَوِّدُ الْغَافِلِينَ ﴿٦٠﴾

وَمَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
يُجَفُّونَ عَنْهُ مِنْ خَيْلٍ وَلَا يَرْكَبُونَ
لَهُ يَسْبِطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

مَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ قَرْنٍ تَقْرَىٰ
وَبِرَسُولِهِ يَبْدَىٰ تَقْرُونَ رَسُولَهُ وَمَنْ
وَأَنْتَ سَيِّدِي كَلَّا لَئِنْ كُنَّا لَهُ نَصِيرًا
لَأَغْنَيْنَا بِكُمْ وَمَا سَعَىٰكُمْ رَسُولُهُ
لَحَدُّهُ وَمَا نَسَكَرَ عَنْهُ فَهُمْ وَتَقْوَاهُ

¹ Azaz nem kellett katonai portyát, harcot indítani annak megszerzéseért. Ez az úgynevezett *al-fay* = harc ne külszerzett zsakmány.

² U mar-to maradt fenn. A *Bani-n-Nadír* törzs javai az Allah által a Küldöttének (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) adott *fay* zsakmányhoz tartoznak. Ezért a muzulmánok nem hajtottak sem lovat, sem tevel. Az ilyen típusú (zsakmány) Allah Küldöttének (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) a kiváltsága. Ebből rohatja le a családja számára az adott év adakozását. A maradékok pedig figyverek, harci eszközök beszerzésére fordíthatja felkészülésként, az Allah Utján történő tenykedéshez. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4603.

³ Lásd ehhez a 841-es Verset.

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozott nektek, azt fogadjátok el, amittő, ped.g eltultott benneteket, attól fordulhatok el!¹ Félhéték Allah-ot, mert Allah büntetése nagyon szigorú.

8. (Az ilyen szakmány egy része) A szegény Muhāğir-öké (Kivonulók), akik hazaikból és vagyonukból elűzettek, Allah tetszése és elégedettsége után vágyakozva, (ők azok,) akik Allah és Küldötte győzelmeért küzdenek. Ők az igazak.

9. (És azoknak is jár abból) Akiknek hazuk voltak (Mednában) és hittek meg öelöttük² Ők szeretik azokat, akik elvégezték a Kivonulást (higra). És lelkükben nem érzik szükségét annak, amit azok kaptak. Sőt, maguk elé helyezik őket, meg ha ezáltal törest szenvednenek is. Aki pedig védelemben részesül önnön kapzsiságával szemben az az igazan boldogulok köze tartozik.

وَبِاللّٰهِ شَهِيدٌ ۝٩

لَتَقْفِرَنَّهُمْ شُهُورٌ بَّيِّنٌ أَوْ يَخْرُجُوهُم مِّنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يَتَّقُونَ ۚ فَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَيُخَضِّرْ لَنَا لَوْنَهُ وَرُسُومَهُ وَثَبِّتْ لَهُمُ
تَحْقِيقَهُ ۝٩

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَرَزَقْنَاهُمْ مِنْهُم مَّا
يُحْتَوْنَ مِنْهَا خَرَجْنَاهُمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى
أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ
شَخْصٌ نَفْسَهُ فَأَرْثَبْتَ لَهُمُ
تَحْقِيقَهُ ۝٩

Abū Nağhā mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) egy fenséges mellel oktatót bennünket, amelyte megremegtek a szívek és könnytől aradtak a szemek. Mondtuk: O Allah Küldötte! Ez olyan mint egy hűsítő öntése. Hagy meg rank valaról! Mondta: Meghagyom nektek az Allah iránti féltelmet. Továbbá az odaadó engedelmességet meg ha egy etnő szolgálatát neveztetik ki töiteket. Aki (hosszan) él maďan közöleték sok nevezetést foglalt. Ragaszkodjatok hat az en sunna-mhoz és az igaz Uton vezeretl Kal fák sunna-jához. Az örlő fogatokkal harapjátok azt. Övadjátok az újított dolgoktól. Hiszen minden a has tevelyes. Abū Dāwud jegyezte le.

Itt a Mednába muħāğir-máknakról van szó, akik közül sokan meg a Kivonulók (Mekkahból Mednába) e ott felvettek az isztámot.

³ Nem irigykednek.

10. Akik pedig őtánuk jöttek, azt mondják: „Urunk! Bocsáss meg nekünk és testvéreinknek, akik megelőzték bennünket a hitben és ne vedd a szívünkbe a gyűlölet magvát azok ellen, akik hisznek. Urunk! Te vagy Kegyes és Könyörületes.”

11. Nem lattad-e (Muhammad- Allah á.dja meg és adjon neki örök üdvösséget) azokat, akik képmutatok voltak, akik a Könyv népéhez tartozó hitetlen testvéreiknek azt mondtak „Ha elűztetek, mi is veletek megyünk és a ti ügyetekkel kapcsolatban soha senkinek nem engedelmeskedünk. Ha harcolni fognak ellenetek, akkor mi segíteni fogunk nektek.” Ám Allah tanúságot tesz arról, hogy ők hazugok.

12. Ha ők kiáztatnak, amazok bizony nem mennek velük, és ha harcolnak ellenük, nem segítik őket. Ám ha mégis segítenék őket, bizony elfordulnának és akkor sem vezetgetnek győzelemre

13. Ti (hívók) bizony nagyobb félelmet jelentetek a számukra, a felkükben (a Banū-n-Nadír törzs zsidóira), mint Allah. Ez azért van, mert ők egy olyan nép, amely nem fog fel semmit.

14. Nem együttesen harcolnak ellenetek, hanem csak jól

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبِّ
تَعَالَى إِنَّا عُثِرْنَا عَلَىٰ رِجْلِكَ وَلَئِنْ
لَمْ نُحِبِّكَ لَفَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِنَا غِلًّا بِرِجْلِكَ
وَأَمْوَاسُكَ بَيْنَ رِجْلَيْكَ وَفَرَجَبُكَ ۝

۞ لَقَدْ سَرَّوْا نَدِيَّتَكَ فَمَا يَقُولُونَ
إِلَّا عُثْرُكُمْ وَلَئِنْ كُنْتُمْ مِنْهُمْ تَكْتُمُونَ
لَئِنْ أَخْرَجْتُمْ آلَ هَارُونَ مِنْهَا لَأَقْبِرَنَّ
بِهِمْ فَكُفُّوا أَلْسِنَكُمْ قُلُوبُهُمْ
لَتَنْصُرُنَّ آلَهُمْ وَإِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَافْتِرُونَ ۝

لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتُوا
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصُرُوهُمْ أَلْحُوتُ
لَأَذْذَرْنَهُمْ لِيَصْزُرُوا ۝

لَأَكْثَرُ شِدْقَةً فِي صُدُورِهِمْ
إِلَّا فِي رِجْلِكَ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ۝

لَا يَفْعَلُونَ مَعَكُمْ خِيْفَةً ۚ أَلَا فِي قُلُوبِ الْفِتَنِ

megerősített városokban, vagy falak mögött. Nagy az ő harciasságuk egymással szemben. Olyannak gondolod őket, mint akik együtt vannak, ám szívük sokféle. Ez azért van így, mert egy olyan nép ez, amely nem ért meg semmit.

15. Hasonló az a példauk azokhoz, akik nemrégén ízelítőt kaptak cselekedeteik gyászos következményeiből. Fajdalmas büntetés jár majd nekik.
16. Hasonló ez a Sátán példájához, midőn azt mondta az embernek: „Légy hitetlen!” Miután hitetlen lett (az ember), azt mondta (a sátán): „Nekem semmi közöm hozzád. Én félek Allah-ot, a Világok Urát.”
17. Mindkettőüknek az lesz a végső büntetése, hogy örök időkre a Pokol Tüzére lesznek karhóztatva. Ez jár a bunósoknak jutalomként.
18. Ó, ti, akik hisztek! Feljétek Allah-ot! A lelek pedig figyelmesen nezze azt, amit előre küldött a holnapra! És feljétek hat Allah-ot! Allah mindannak tudója, amit tesztek.
19. Ne legyetek olyanok, mint azok, akik elfelejtették Allah-ot, és ezért Ő elfeledtette velük önmagukat. Ők a gonosztevők.

أُولَئِكَ وَرَأَوْا كَثِيرًا مِّنَ أَهْلِ يَثْرِبَ مِمَّنْ خَلَّاهُ فَجَاءُوا قُلُوبُهُمْ مُّشَوَّحَةً لِّذَلِكَ يَٰ أَهْلَ قُرَيْشٍ أَأُنْذِرَكُم بِآيَاتِكُمْ لَٰكِن تَقْبَلُونَ ۝

كَثِيرًا مِّنْ قُرَيْشٍ مِّنْ قَبْلِهِمْ يَدْعُونَ
وَأَن لَّكُم مَّرْهَمٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

كَثِيرًا مِّنْ شَيْطَانٍ مَّوَدَّاهُ لَا يَسْمَعُ كَلِمَةً
مِّنْ كَلِمَ قَالِي بَرِيٍّ أَوْ فَاسِقٍ وَهُوَ حَافٍ
لَّكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

وَكَانَ عِيشَتُهُمْ مُّشَوَّحَةً لِّمَا فِي الْخَبَرِ فِيهِمْ
وَدَّيْنٌ خِزْيَانٌ لَّصِيصِينَ ۝

يَٰ أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تَقَوُّوا لِّلَّهِ وَتَسْتَظِرُّوا
مَّعَهُ مِمَّ بَعْدَ وَتَقَوُّوا لِّلَّهِ يَوْمَ هُمْ
بِمَا تَعْمَلُونَ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ سَوَّاهُ فَأَنسَاهُمْ
نَفْسَهُمْ وَهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا ۝

20. A Pokol Tüzére kerülök és a Paradicsom Nepe bizony nem egyenlők egymással, A Paradicsom Nepe lesz a győztes.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ الْغَائِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ha ezt a Koránt egy hegyre bocsátottuk volna le kinyilatkoztatás gyanánt, akkor láthatnád, hogy az (a hegy), az Allah tránti felelemtől megáldzik és széthasad Ezek azok a példázatok, amelyeket az emberek számára bemutatunk. Talán elgondolkoznak.

لَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ قُرْآنًا عَلَىٰ هِجْلٍ
لَّخَرْنَا مِنْهُ خُتُومًا مِنْ حَشِيشٍ
لَّا مَسْئُورٍ لَّهُمْ لَبِثَ مِنْ نَجْمِهِمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A rejtett és a látható dolgok Tudója, Ő a Könyörületes és az Írgalmas

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَزَّ وَجَلَّ
وَشَهِيدٌ هُوَ تَرْتَمِزُ رَحِيمُهُ ﴿٢٢﴾

23. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A Király (*al-Malik*), a Szentséges (*al-Quddūs*), a Béke²

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَسْبُحُ
لَهُ دُورٌ تَسْمَعُ لَهُ مِنَ السَّمَوَاتِ
لَهُ رُؤُوسُ الْعَرْشِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

¹ Gábir b n 'Abdallāh től maradt fenn. A mecset pálmatorzs oszlopokon nyugodott. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget), ha a pentek *muħba*-t mondta az egyik ilyen palma törzshöz alit oda. Később *muħba*-t (szöszéki) készítettünk neki és Ő arra a lit tel. Ekkor m hallottuk, hogy az a pa matörzs amely mellett karáiban beszélt, sóhajtozva hangot hallat. A hangja olyan volt mint a szülés előtt a fő nőstényievec. Ekkor a Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) odament, a kezét rátette és az megnyugodott. Al-Buhāri *Šaħīh*-ja No 3392 (A sóhajtozó hangja azon harkodása miatt volt hallható, hogy a valóságos tanítást már nem hallhatja. A Fordító)

² Itt a szövegben *al-Salām* szerepel, ami fordítható „békének”. Am ugyanekkor azt a jelentést is hordozza: „Aki mentes minden hibától és hiányosságtól.”

“Abdullāh hagyományozta. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) megígért imádkoztunk és azt mondtuk: Béke Allah-ra. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) így szól: “Allah maga a béke. Inkább ezt mondjátok. Az üdvözlések Allah-ra, az imák és a o dolgok. Béke read o. Profeta és Allah könyörülte és áldásai. Béke reánk és Allah igaz, szente szolgálata. Tanúságot ezek arról, hogy nincs más isten csak Allah'. Ez tanúságot tesz az arról, hogy Muhammad az Ő szolgája és Küldöttje.” Al-Buhāri *Šaħīh*-ja, No 6446

(*as-Salāmu*), a Biztonságot Adó
(*al-Mu'minu*), a teremtményeire
Felügyelő (*al-Muḥayminu*), a
Hatalmas (*al-'Azizu*), a
Mindenható (*al-Ġabbāru*), a
Fenséges (*al-Mutakabbiru*).
Magasztá tassek Allah (*subḥāna-
Llāhi*)! Magasan felette áll Ő
annak, amit társítanak (Mellé).

24. Ő, A lah. A Teremtő (*al-Ḥaliqu*),
a Létrehozó (*al-Bārī'u*), a
Megformázó (*al-Muṣawwiru*) Őt
illetik meg a Szép Nevek. Az Ő
dicsőségét zengi mindaz, ami az
égekben és a földön van. Ő a
Hatalmas és a Bölcs.

عَمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ يُصَوِّرُهُ
أَنَّى تَدْرِكُ الْحُسْنَىٰ بِسْمِهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُعْزِزُ
مَنْ يَشَاءُ ﴿٥٩﴾



⁷ Ha tsci koznak veletek részhez hozzáertendő a főletek kerekednek is

Allah mindenre képes. Allah Megbocsátó és Könyörületes.

8. Allah nem tilt el benneteket azoktól, akik a vallás miatt nem harcoltak veletek és nem űrtek el benneteket az otthonaitokból Ezekkel legyetek jóravalok és méltányosak! Allah szereti a méltányosakat
9. Allah azoktól tilt el benneteket, akik a vallás okán harcoltak ellenetek és elűztek benneteket az otthonaitokból És támogatást nyújtotnak a ti elűzetesetekhez. Ezekkel való barátságtól tilt benneteket Allah. Akik velük barátságot kötnek, ok a bűnösök
10. Ó ti, akik hisztek! Ha a kivonulást végző hívők jönnek el hozzátok, vessetek vizsgálat alá őket! Allah az ő hitük legjobb ismerője. Ha hívőknek ismeritek meg őket, úgy ne küldjétek vissza a hitetlenekhez. Nem engedélyezettek ők a számukra, sem pedig ők (hitetlen férfiak) a számukra. Am adjatok ki (a hitetleneknek), amit elköltöttek És nem lehet azt hűnőitől irni, ha feleségül vesztek őket, ha megadjatok az ő fizettségüket. És ne kapaszkodjatok a hitetlen nőkkel történő házasság kötelébe! Kerjétek, amit ti költöttetek és kerjék ők is, amit ők költöttek. Ez Allah törvényes döntése, amellyel köztetek ítelkezik. Allah mindent Tudó Bőles.

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنْ تَبَيُّنِ الَّذِينَ تَوَدَّوْنَ أَنْ تَدْرِكُوا
وَلَا يَنْهَى عَنْ جُحُودِ مَنْ دَرَكُوا إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَتَعْلَمُونَ
وَلَيْسَ بِهِمْ عِلْمٌ ۚ ثُمَّ يَصُدُّ عَنْ ظَمِنِهِ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَدْعُواكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَدْعُواكُمْ وَهُمْ لَا يَدْعُواكُمْ
وَلَا يَدْعُواكُمْ وَلَا يَدْعُواكُمْ وَلَا يَدْعُواكُمْ
وَلَا يَدْعُواكُمْ وَلَا يَدْعُواكُمْ وَلَا يَدْعُواكُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَدْعُواكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ يَدْعُواكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا
وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا
وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا
وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا وَلَا تَتَّبِعُوا

11. És ha valakinek közületek a felesége elment a hitetlenekhez, majd ti zsákmányért vonultatotok ki, akkor azoknak, akiknek a felesége elment, annyit adjatok, amennyit azok ráköltöttek. Féljetelek hát Allah-ot, Akiben hisztek¹
12. O, Profeta! Ha a hívő nők jönnek el hozzád, hogy hűséget fogadjanak neked arra, hogy nem tarsítanak Allah mellé semmit, nem lopnak, nem paráznalkodnak, nem olik meg gyermekeiket és nem terjesztenek koholt házugságokat, amit a kezükkel és az ölükkel követtek el és a jó dolgokban nem szegülnek szembe veled, akkor fogadd el hűségükre tett fogadalmukat és kérj számukra Allah-nál bocsánatot! Allah Megbocsáto és Könyöröltes²
13. O, ti, akik hisztek! Ne kössetek barátságot, azokkal, akiket Allah haragja sújt. Elvesztettek a Túlvilágra való reményüket. Ugyanígy a hitetlenek is reményvesztettek, (azok közülük) akik a sírokban vannak

فَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ رُفُودِكُمْ مُكَفِّرِينَ
فَعَبْرَةُ قَاتِلُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ رُوحُهُمْ
فَبَشِّرْهُمْ بِأَعْقَابِهِمْ وَأَنْتُمْ لَهُمْ نَذِيرٌ
مُؤْمِنُونَ

بِأَيْدِيهِمْ يُدْخِلُكَ اللَّهُ فِي مَوَاقِفِكَ عَلَى
أَنْ لَا تُشْرِكُوا بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا تَسْرِقُوا وَلَا تَزْنُوا
وَلَا يَفْتَنُوا قُلُوبَهُمْ وَلَا يَأْتُوا بِبَغْيٍ
يَقْتُلُونَ بَنِي أَيْدِيهِمْ وَأَرْحَامَهُمْ وَلَا
يَعْتَصِمُونَ فِي مَقَرِّهِمْ بِأَعْقَابِهِمْ وَتَسْتَعِزُّ
لَهُمْ أَلِهَةٌ لَهُمْ عُلُوفٌ رَجِيمَةٌ

بِأَيْدِيهِمْ يُدْخِلُكَ اللَّهُ فِي مَوَاقِفِكَ عَلَى
أَنْ لَا تُشْرِكُوا بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا تَسْرِقُوا وَلَا تَزْنُوا
وَلَا يَفْتَنُوا قُلُوبَهُمْ وَلَا يَأْتُوا بِبَغْيٍ
يَقْتُلُونَ بَنِي أَيْدِيهِمْ وَأَرْحَامَهُمْ وَلَا
يَعْتَصِمُونَ فِي مَقَرِّهِمْ بِأَعْقَابِهِمْ وَتَسْتَعِزُّ
لَهُمْ أَلِهَةٌ لَهُمْ عُلُوفٌ رَجِيمَةٌ

¹ Törvenytelen gyermekeket talajdonosra ferteknek

- ² 'A-šā-tu' a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) feleségéről maradt fenn. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) a hozzá k vonulást végző hívő nőket a Magasztos ezen (O Profeta, Ha a hívő nők jönnek el hozzád Megbocsáto és Könyöröltes) szavaival vetette próba alá. 'I rwa (a hagyomány ancsót korább tagja) mondta: A isa mondta: Ak a hívő nők közül elfogadta ezt a feltételt annak Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Elfogadom hűségesküdet. Szóban ette ezt Allah-ra mondom. Az ő keze soha nem érintette (idegen asszony kezét a hűségeskű asat). Csak szóban kötött velük esküvest. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ ja 4609

A Sor /61/
As-Saffu¹ e. szúra.

سُورَةُ الصَّفِّ

Medinai.

Verseinek száma: 14.

Az Al-Tagábun e. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A lah-ot magas/talja minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ó, ti, akik hisztek! Miért mondjátok azt, amit nem tesztek?
3. Gyűlöletes Allah-nal az, hogy azt mondjátok, amit nem tesztek.
4. A lah bizony azokat szereti, akik felsorakozva az Ő Uján harcolnak, akik hasonlatosak egy jól megépített építményhez
5. Midőn *Músa* (Mózes) így szólt népéhez: „Ó, népem, miért bántalmaztok engem? Holott jól tudjátok, A lah Küldötte vagyok számotokra.” Miután elfordultak (Allah követendő Ujától), Allah e fordította szívüket. Allah nem vezeti a bűnös népet.
6. Midőn *Ísa* (Jézus), Maria fia, így szólt: „Ó, Izrael fia! Én Allah Küldötte vagyok hozzátok, bizonyítékul annak, ami előttem a Tórában volt. Azzal az örömhírről, hogy egy Küldött fog eljönni utánam, a neve: *Ahmad*². Miután

سَبِّحْهُ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مِنْهُمْ بِمُؤْمِنِينَ مَا لَا
يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

كَذِبُوا عَنْ رَبِّهِمْ أَن يَقُولُوا مَا لَا
يَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا هَكَذَا هُمْ مُبِينُونَ ﴿٤﴾

وَرَفَعَ مُوسَىٰ بِقَوْمِهِ رُفُوهُ
يُؤَدُّونَ فِي رُفُوهِمْ يَوْمَ يُرْسَلُونَ
بِأَحْكَامِهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ
وَلِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُفَوِّتُ الْوَعْدَ
لَا يَسْتَفْتِنُ ﴿٥﴾

وَيَذَرُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ فِي رُفُوهِمْ
يَوْمَ يُرْسَلُونَ بِأَحْكَامِهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Muhammad Próféta -Allah adja meg es adjon Nek: örök üdvösseget- másik neve

nyilvánvaló bizonyítékokkal,
érvekkel jött hozzájuk, azt
mondták. „Ez nyilvánvaló
varázslat.”

7. És ki a bűnösebb annál, aki
hazugságot kohol Allah-hal
szemben, jóllehet őt az Iszlámra
hívják. Allah nem vezeti a helyes
Útra a bűnös népet.

وَمَنْ تَصَوَّرَ مِثْلَ أَهْلِ بَيْتِهِ تَكِيدُ وَهُوَ يَدْعِي
بِإِسْمِ اللَّهِ لَا يَهْدِي اللَّهُ الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. Szájukkal szeretnek eloltani Allah
Világosságát. Am Allah teljessé
teszi az Ő Világosságát, meg ha ez
nem is tetszik a hitetleneknek.

يُرِيدُونَ يُطْفِئُوا نُورَ رَبِّهِمْ فَوَيْحَةً مِنَ رَبِّهِمْ
يُورِدُهُمْ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

9. Ő az, Aki elküldte az Ő Küldöttet
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon neki örök üdvösseget) az igaz
Vezetéssel és az igaz Vallással,
hogy azt minden más vallással
szemben győztesse tegye. Meg ha
ez nem is tetszik a társítoknak.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَبِالنُّورِ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَى بَيْتِهِمْ وَيُرْكَبُ حُسْرَى ﴿٩﴾

10. Ó, ti, akik hisztek! Vajon
mutassak-e nektek egy olyan
kereskedést, amely fajdalmas
büntetéstől ment meg benneteket?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَرَبُّكُمْ مَعْرَضَةً
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

ez aminek jelentése: 'Aki inkább dicsólt Allah-ot mint mások. Cübaýr b. Ma'ín hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösseget) mondta: "Nekem öt nevem van. Én vagyok Muhammad és Ahmad. Én vagyok al-Mahdi, aki al-al Allah e törb a hitelenséget. Én vagyok al-Háfiru en ezek az első, ak' felelősséget az emberek pedig utánam. Én vagyok al-Aqib (nem-ez törb prófeta utánam.)" Al-Buharí *Šahih*-ja N. 3339. Hiszen Ő a *Hutumu-Annabí* wa-*l-Mursalina* (Ő a Próféták és a Küldöttek Pecsétje), aki után már nem érkezik se küldetés, sem pedig prófétaság. Hiszen a Magasztos Allah pecsételte a személyével a Próféták és a Küldöttek sorát.

Az Ő Vallását az Iszlámot a Könyvet a Koránt. Prófétáának Muhammad Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget) küldetését. Milyen szepen mondta Ibn Kátir: Megpróbálják az igazságot a hamissággal eltorzíni. Olyan az Ő példázatuk, mint azé, aki a szájával szeretné a Nap fényét kioltani. Ahogyan ez lehetetlen, úgy az előbbi még lehetetlenebb.

11. (Ez nem más, mint az) Ha hisztek Allah-ban és az Ő Küldöttében. Továbbá, ha a vagyonotokkal és életetekkel is harcoltok Allah útján, ez jobb nektek, ha tudjátok.

12. Akkor Allah megbocsátja bűnieteket, és olyan Kertekben enged be benneteket, amelyek alatt folyók folynak. És csodálatos lakhelyekre, amelyek Éden kertjeiben találhatók. Bizony ez lesz a nagy győzelem.

13. Most is (ad meg), amit szeretni fogtok: Segítseget Allah-tól és közeli győzelmet. Add (Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) a hívők tudtára az örömhírt!

14. O, ti, akik hisztek! Legyetek Allah segítői! Ahogyan Maria fia, Jézus szolt az apostolokhoz „Kik az én segítőim az Allah-hoz vezető úton?” Az apostolok¹ így szoltak: „Mi vagyunk Allah segítői².” Egy csoport Izrael fiait közül hívő lett, míg egy másik csoport hitetlen lett. Mi támogattuk azokat, akik bíznek az ellensegeikkel szemben. És ok lettek a győztesek

تُؤْمِنُونَ بِأَنَّهُ يُرْسِلُ مُّجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
١ مُؤَلِّمِينَ نَفْسَكُمْ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَتَخَرَّجُونَ فِي كُرُوفٍ وَمِنْهُمَا جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمِنْهَا مَعْكِبٌ فِي حُتٍّ عَذِيبٍ ذَلِكَ ثَمَرُ
الْعَمَلِ ﴿١٢﴾

وَسُورَى تُحِبُّونَهَا نُفَرٍّ مِنْ اللَّهِ وَفِي قُرْبٍ وَسِيرٍ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا مُّجَاهِدِينَ كَمَا
يُجَاهِدُ ابْنُ مَرْيَمَ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٤﴾
هَٰلِكُ الْكَافِرِينَ كَمَا يُجَاهِدُ اللَّهُ قَوْمَ
بَاغِيٍّ. يَوْمَ لَا تَكُونُ الْفِتْنَةُ قَابِلَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا عَلَى الْكَافِرِينَ وَتَكُونُ الْفِتْنَةُ قَابِلَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا عَلَى الْكَافِرِينَ وَتَكُونُ الْفِتْنَةُ قَابِلَةً لِلَّذِينَ
آمَنُوا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿١٥﴾

¹ Az arab szövegben itt az *al-kawārima* kifejezés szerepel. Ez jelentheti az apostolokat, de a tanítványok követek jelentéssel együtt értendő.

² Mi segítünk neked az Allah útján történő harcban.

Pentek 62
Al-Ğumu'atu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَمْدِ

Medinai.

Verseinek száma: 11.

Az As-Şafu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az
egekben és a földön van. Ő, a
Királyt, a Szentiséget², a
Hatalmast, a Bölcsét. Hizb56.
2. Ő az, Aki elküldött az *ummiyyūn*
(írastudatlanok, avagy isteni
kinyilatkoztatással még nem
rendelkezők) köze egy közülük
való Küldöttet (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon neki örök
üdvösséget), hogy recitál a nekik
az Ő Jelet (és így), megtisztítsa
oket és (hogy) tanítsa nekik a
Könyvet (ezt a Koránt) és a
Bölcsességet (a Profetatol - Allah
áldja meg és adjon neki örök
üdvösséget örökölt bölcsesség,
hagyományai, tanításai) Bizony
ők korábban nyilvánvaló
tévelygesben voltak.
3. És másoknak (elküldetett
Muhammad - Allah áldja meg és
adjon neki örök üdvösséget) is
közülük, akik még nem

يَسْبَحُ لَهُ فِي سَمَوَاتٍ وَمِنْ الْأَرْضِ
الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ الْأَعَزُّ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
عَلِيمٌ بِمَا فِي سُلُوكِهِمْ وَنُفُوسُهُمْ فِي
أَفْئَاتِهِمْ وَلَهُ الْحُكْمُ يَوْمَ تَنْفَخُ
الْأُفُفُ

وَهُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
الْحَكِيمُ

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

² Itt az arab eredetiben az *al-Quddūs* szó szerepel. Ezt fordítottam a Szentsegesnek. Am ehhez még jelentéset tek ntve hozzá értendő Aki mentes minden hiányosságtól, Ő az, Akit a tökéletesség és a teljesség Je zovvel és Attributumaiva lehet csak leírni

csatlakoztak hozzájuk. Ő a
Hatalmas és a Bölcs.

4. Ez Allah kegye. Annak adja,
akinek akarja. Ő a hatalmas kegy
Birtokosa
5. Azoknak a példázata, akiknek a
Torát kellett volna cipelniük, de azt
nem hordozták, olyan, mint a
szamar példázata, amely könyveket
cipel (ám azokból semmit sem
ért)¹ Ő, milyen rossz példát mutat
az a nép, amely megtagadja és
hazugságnak tartja Allah Jeleit.
Allah nem vezet az Igaz Utra a
bűnös népet.
6. Mondd (Muhammad- Allah adja
meg és adjon neki örök
üdvösséget): „Ti, akik zsidók
vagytok! Ha azt hisztek, hogy ti
egycsalád vagytok Allah számára
kedves emberek, akkor kívánjatok
a halált, ha igazat szóltok.”
7. De ők sohasem fogják azt kívanni
azért, amit a kezük tett az elmúlt
időben. Allah tudja, kik a
vetkeseek
8. Mondd, „A halál, ami elől
menekültök, az bizonyosan meg
fog találni benneteket”² Azán az
elő vitettek majd vissza, Aki a
láthatatlan és látható dolgok
Tudója. Ő majd közli veletek,

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ دُو
الْعَظِيمِ ٥

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا تُورَةً ثُمَّ تُرْجِمُوهُمْ
كَمْ لِلْإِنسَانِ لِحُجُلِ شَعْرَةٍ مِّثْلُ
أَلْفَيْ دِينَارٍ يَدِينُ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا، رَحِمْتُكُمْ بِمَا
أُولَيْتُمُوهُ مِنْ دُونِ آبَائِكُمْ وَمَنْ يَرْجُ
بِكُفْرَانِهِ ٥

وَلَا تَسْأَلُوهُ أَدْنَىٰ فَمَا دُونَ، رَحِمْتُكُمْ بِمَا
عَمِلْتُمْ تَظْمِنُونَ ٥

قُلْ بَلْ لَمَوتٌ تَدْرِي تَعْمُرُونَ مَهْلًا،
فَتَعْمُرُونَ ثُمَّ تَمُوتُونَ، وَنُصْرَتِي
وَأَشْهَادِي فِيكُمْ كَذَّبْتُمْ فَلَا تَصْعَقُونَ ٥

Hiszen azok, akiknek a Tóra adatait ők szöveget tekintve megváltottak azt, ám nem
aszerint cselekedtek. Ők rendelkeznek észszel, értelemmel, ami által feltehetően
azt, ami rajuk bízott, nem úgy gondolt a szamar, amely nem rendelkezik értelemmel.
Ezért o vesszük a Magasztos Allah Szavait a 7 | 179-es Versben¹

² Vessd össze a 4: 78-as Verssel!

hogy mit követtetek el.”

- 9 Ó, ti, akik hisztek! Ha elhangzik a penteki imára hívás, akkor siessetek megemlékezni Allah-ról. Hagyjátok az adás-vételt, ez jobb nektek, ha tudással bírtok.
- 10 Ha viszont velet ér az ima, akkor széledjetelek szét a földön és vágyakozzatok Allah kegye után! Gyakran emlekezzetek meg Allah-ról, talán boldogulni fogtok.
- 11 Am ha valami kereskedést, vagy szórakozást látnak, ahhoz mennek és álva hagynak téged (Muhammad - Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget)!. Mondd: „Ami Allah-nál van az jobb, mint a szórakozás es jobb, mint a kereskede. Allah a legjobb Gondoskodó.”

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمٍ
جُمُعَةٍ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُّغَوُّوا عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ فَلْيَبْسُطُوا أَيْدِيَهُمْ مِنْهُ وَمِنْ
لَئِنْ جَاءَهُمْ حِينٌ مِّنْ رَبِّقَتٍ ﴿١١﴾

E vers megértéséhez Egy penteki napon a Proféta (Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget) a penteki ima *hutha*-at (az ima e ötti oktató beszéd) mondta, midőn az emberek egy karaván érkezése miatt kimentek. Csupán 12 ember maradt vele közöttük volt Abu Bakr es Umar is. Ekkor nyilatkozta ki ez a Vers. Ebben továbbá bizonyítékát olvashatjuk annak is, hogy az *imām* a *hutha*-t állva mondja, a huszen a Magasztos mondta (es álva hagynak téged)

A Kepmutatok '63
Al-Munāfiqūna¹ c. szúra.

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

Medinai.

Versinek száma: 11.

Az Al-Hağgu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amikor eljönnek hozzád (Muhammad Allah adja meg és adjon neked örök üdvösséget) a képmutatók, és azt mondják „Tanuságot teszünk arról, hogy te Allah Küldötte vagy.” Allah tudja, hogy Te valóban az Ő Küldötte vagy És Allah tanúságot tesz arról, hogy a képmutatók bizony hazugok
2. Esküvéseiket vedőpajzsul használják, majd megkísérlik, hogy Allah Utjáról leterítsenek Milyen rossz az, amit tesznek.
3. Ez pedig azért van így, mivel először hittek, majd újra hitetlenek lettek. Pecsét került a szívükre, így ők nem értenek meg semmit.
4. Ha látod őket, a külsejük tetszetősnek fog neked tűnni Ha megszólalnak, oda fogsz figyelni beszédükre. Am ők hasonlóak a kitámasztott faoszlopokhoz Ugy gondolják, hogy minden egyes kiáltás ellenük hangzik el. Ők az ellenség. Tartózkodj hát tőlük!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ

أَلَمْ يَجْعَلْ لَّيْسَ لَهُمْ حُجَّتَ قَوْلِهِمْ سَبِيلَ
أَلَمْ يَجْعَلْ لَّيْسَ لَهُمْ حُجَّتَ قَوْلِهِمْ سَبِيلَ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَخَصَّ عَلَى الْمُنَافِقِينَ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَخَصَّ عَلَى الْمُنَافِقِينَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا قَوْلًا لَا نَعْلَمُ ۚ وَأَنزِلْ عَلَيْنَا مِثْرَ الْفُتُورِ

¹ A szúra címe az első versből ered.

Allah szálljon szembe velük!¹
Hogyan fordulhatnak el ennyire?

5. Ha az mondatuk nekik: „Jöjjetek ide, hogy Allah Küldötte bocsánatot kérjen (Allah-tól) a számotokra!” Ingatták fejeiket és látod őket gögősen visszafordulni
6. Számukra ugyanaz, hogy bocsánatot kers/-e reszükre, vagy sem, Allah akkor sem fog megbocsátani nekik. Allah nem vezeti a bűnös népet (az Igaz Útra).
7. Ők azok, akik így szólnak „Ne adakozzatok azoknak, akik Allah Küldötenél vannak addig, míg el nem hagyjak őt.” Am Allah-e az egek és a föld tárhaza. De a kepmutatatok nem értenek semmit
8. Azt mondják „Ha visszatermünk a Városba (*al-Madīnatu*, Medina), az erősebb bizony elűzné a gyengébbet.” Am Allah-e a hatalom, és az Ő Küldötte és a hívőké. Ám, a kepmutatatoknak erről nincs tudomása.
9. Ó, ti, akik hisztek! Vagyontok és gyermekeitek ne tértsenek el attól benneteket, hogy megemlékezzetek Allah-ról! Mert, aki ezt teszi, az a karvallott vesztesek közé fog tartozni.
10. Adakozzatok hát abból, amivel e lattunk benneteket meg azelőtt.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيُكْفَرُونَ لَكَ
لَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُ الْغَيْبُ لَتَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ ﴿٥﴾

مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ ﴿٦﴾

مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ ﴿٧﴾

مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ ﴿٨﴾

مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ
مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ تَعْلَمَنَّ اللَّهُ ﴿٩﴾

وَأَعْلَمُ مَنْ يَكْفُرُونَ لَكَ

¹ Ez a mondat fordítható meg így is: 'Allah átkozza el őket'

hogy eljönne közületek egyhez a halál! Ő ekkor így szól: „Uram! Bárcsak egy kis haladekot adnál nekem, hogy adakozhassak, és a jóravalók közé tartozhassak!”

11. Ám, Allah egyetlen teremtetett léleknek sem ad haladekot, ha elérkezett a kiszabott ideje. Allah a legjobb Tudója annak, hogy mit tesznek

صَدَّكُمْ عَنْ مَوْتِكُمْ فَأَقْبَرُكُمْ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِثُهُمْ فِي سَحَابٍ مِثْلَ بَرَدٍ لَّهُمْ فِيهَا مَرْجَانٌ وَعَنُقُدٌ وَزَيْتُونٌ وَنَخْلٌ ۚ وَكَانَ فِيهَا بِرٌّ مُّتَقَرُّنَ إِلَى اللَّهِ لَكَ إِلَهُ عَزَّ وَجَلَّ ۚ قَدْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذَلِكَ وَلَكِنْ لَمْ تُدْرِكُوا الْبَصِيرَةَ فَعَلْتُمْ كَيْدَ ضَالِّينَ ۚ

وَلَنْ يُؤْجِرَ لَهُمْ نَفْسٌ يَدَّ جَنَّةَ عَنْهُمْ وَلَهُمْ جَهَنَّمُ أَلَمٌ أَلِيمٌ ۚ



A Kőcsönös Rászedés 64
At-Tagābunū¹ e szúra.

سورة التغابن

Medinai.

Versetnek száma: 18.

Az At-Tahrīmu e. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kőnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot magasztalja minden, ami az egekben és a földön van. Ővé a királyság és Ővé a hála. Ő minden dologra képes.

بُشِيرٌ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا
أَسْأَلُكُمْ مِنْهُ لَأُعْطِيَنَّكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. O az, Aki megteremtett benneteket Van közöttetek hitetlen, és van közöttetek hívó. Ám Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فِيكُمْ كَمَا تَكْفُرُ وَمَا مُمْسِكٌ
وَأَمَّا يَمَّا تَتَأْمُرُونَ أَفْعَلُ مَا نَصَرُ ﴿٢﴾

3. Megteremtette az eget és a földet igazsággal Megformázott benneteket, és a legszebb formát adta nektek Hozza lesz majdan a visszatérés

صَوَّرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِحُسْنِ صُورَةٍ
وَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَأَمَّا يَمَّا تَتَأْمُرُونَ أَفْعَلُ مَا نَصَرُ ﴿٣﴾

4. Tudja, mi van az egekben, és mi van a földön. Tudja azt is, amit e titkoltok, és azt is, amit fennen hangoztattok Allah tudással bír a lelkek legrejtettebb titkairól is.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرَرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ وَمَا تُعْجِبُكُمْ بِهِ
تُصَدَّرُ ﴿٤﴾

5. Vajon nem ért-e el hozzátok azoknak a híre, akik korábban hitetlenek voltak? Akik megzleltek eslekedetek szörnyű következményeit. Fájdalmas büntetés jut majd nekik.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمًا
وَقِيلَ لَهُمْ هُمْ عَذَابُ النَّارِ ﴿٥﴾

6. Mindez azért történt így, mert a Küldöttetek világos bizonyítékokkal

دَلِيلًا بَيِّنًا كَذَّبْتُمْ عَنْهُمْ فَسَوْفَ يَسْتَكْفِرُونَ

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

jöttek el hozzájuk, ám ők így szoltak: „Vajon emberek fognak vezetni bennünket?” Hitetlenek lettek és elfordultak. Ám Allah-nak nincs szüksége rájuk. Allah Önmaga által Létező, Áldott.

7. A hitetlenek azt állítottak, hogy nem támasztatnak föl, Mondd „De igen, az Uramra! Bizony ű támasztaltok! Majd hírt kaptok arról, mit is tettetek. Mindez Allah-nak nagyon könnyű.”
8. Hígyetek Allah-ban és az Ő Kitűzöttében (Muhammad Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) és a Világosságban (ezen Korán), amit kinyilatkoztatunk! Amit ti tesztek, azt Allah nagyon jól tudja.
9. Azon a Napon, midőn összegyűjt benneteket, az Összegyülekezés Napjára. Az a nap a kölesönös rászédés napja¹ lesz. Aki pedig hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, annak eltörli rossz cselekedeteit, és olyan Kertekbe juttatja, amelyek alatt folyók folynak, örök időkig azokban fog tartózkodni. Ez lesz a nagy győzelem.
10. Akik pedig hitetlenkedtek és megtagadtak a Mi Jelemket, azok a Tűz martárcsái lesznek, örökké

قَالُوا أَشَرُّهُمْ دُونَكَ كَفَرُوا وَكَفَرُوا وَتَشْتَقِي
اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ حِمْدٍ ۝

رَعَىٰ بَدْرٌ كَفَرُوا لَٰكِنْ يَنْفَرُ قَلِيلٌ مِّنْهُمْ
سَعَىٰ لَكُمْ لُسُؤُهُمْ يَسْعَىٰ رَبُّكَ عَلَىٰ آلِهِ
يَسِيرٌ ۝

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَىٰ النُّورِ ۝

يَوْمَ نَحْمِلُكُمْ ثِقَلَكُمْ نَخْتِجُ ذَلِكَ يَوْمَ تَعْلَمُونَ
وَمِنْ ثَمَرِهِ رَقْمٌ مِّمَّنْ صَدَقُوا يَكْفُرُهُمْ غَنَمٌ
بِئْسَ ثَمَرٌ لِّمَنْ هَدَىٰ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
يَذُوقُهُ فِيهِ حَشِبٌ عُجْرٌ ۝
وَمِنْ ثَمَرِهِ مَنَاقِبٌ لِّمَنْ هَدَىٰ
حَدِيدٌ فِيهِ مَذْ ذَلِكَ أَهْوَىٰ
الْعَصِيرُ ۝

وَأَلْقَيْنَا كُفْرَهُمْ فِي أَحْشَاءِ ثِيَابِهِمْ وَلَقَدْ
جَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ مِّنْ عَمَلِهَا
نَافِثَةً ۝

Ezt lehet úgy is értelmezni, hogy A kölesönös veszteség és nyereség nap a veszteség lesz a hitetlen számára, mivel ő a Pokolba lép be. Nyereség lesz a hívő számára mivel ő a Paradicsomba léphet be.

abban maradnak. Mily szörnyű sors ez.

11. Akarmilyen csapas csak Allah engedelmeivel sújthat. Aki azonban hisz Allah ban, annak a szívet Allah az Igaz Utra vezérli Allah minden dolgok Tudója.

12. Engedelmeskedjétek hát Allah-nak! És engedelmeskedjétek a Küldöttnek! Ha elfordultok, a Küldöttünknek a feladata csupán az, hogy világosan átadja az Üzenetet!

13. Allah, nincs más isten, kivéve Ő! (Lā ilāha illā Huwa). Allah-ra támaszkodjanak a hívők!

14. Ó, ti akik hisztek! Bizony a feleségeitek és gyermekeitek között vannak, akik elenyesgettek², orizkedjétek hat tőlük! De ha megbocsátotok, és emézőek vagytok, (az rendben van) mivel Allah Megbocsáto és Könyöröltes.

15. Bizony a vagyonotokban és a gyermekeitekben nagy csábítás van. Am Allah-nál orási fizetség vár.

16. Feljétek hat Allah-ot, amennyire töletek telik²! Figyelmesen

الْمُذِيذُ ۝

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِرْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ رُوسَهُ بِحَسْبِ شُوءٍ عِيسَى ۝

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ قِيَامُ السَّاعَةِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا مَالَكُمْ وَلَا نَفْسَكُمْ وَلَا حُلْيَاءَكُمْ وَأُولَئِكَ يَفْعَلُونَ ۝

إِنَّكُمْ مَعَكُمْ وَأُولَئِكَ يَفْعَلُونَ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا تَسْتَغْفِرُكُمْ وَتُغْفِرُكُمْ وَاطِيعُوا

Akik megpróbálnak benneteket elfordítani: az Allah iránti engedelmessegetektől

² Abu I. marna Sudayy al-Bāh f. mondta: Hallottam Allah küldöttét Allah a dja meg es adja nek. örök üdvösséget) amint a Bucsú Zarandokai alatt beszédet mondott: 'Feljétek Allah-ot! Imadkozzatok el a (nap) ötöt! Bőjtöljétek a (hó) hónapokat! Tegyétek a vagyonotok után (kötelező) zakāt-ot! Engedelmeskedjétek a vezetőiteknek, így belephetnek Úrtok Paradicsomába. Al-Tirmidhi jegyezte le.

hallgassatok és engedelmeskedjeteK
és azakozzatok a magatok javára!
Akik megvédenek lelkük
kapzsiságától, ők lesznek a
boldogulók.

17. Ha jóra való kölcsönt adtok Allah-
nak, Ő megsokszorozva adja azt
vissza, és megbocsát nektek
Mert Allah Kész (értékeln a
felajánlást és jutalmazni) és
Türelemes.

18. Ő a láthatatlan és látható dolgok
Tudója. A Hatalmas és a Bölcs.

وَيَعْمَلُوا خَيْرًا لَّأَنفُسِكُمْ وَمَنْ يُوَفِّ شَيْخًا
نَفْسَهُ وَلَيْسَ لَهُ نَفَقَاتُ حُيُوبٍ ﴿١٧﴾

مَنْ يُقْرِضْهُ اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعِفَهُ
تَكْرِيرًا مَرَّةً وَهُوَ شَكُورٌ حَنِيمٌ ﴿١٨﴾

غَيْرُ الْمَعْيُوبِ وَالشَّهَادَةُ تَعْرِيفٌ تَحْكِيمٌ ﴿١٩﴾



A Válás /65./
At-Talāqu¹ c. szúra.

سورة الطلاق

Medinai.

Verseinek száma: 12.

Az Al-Insānu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta! Ha elváltok az asszonyoktól, akkor úgy váljatok el, hogy a várakozási idő² tartsatok be! Számoljatok a várakozási időt¹! Éljetek Allah-ot, Uratokat! Ne űzzetek el őket lakasaitkból és ők se menjenek ki, csak, ha nyilvánvaló vétket követnek el. Ezek Allah törvényei. Aki áthágja Allah törvényeit, az önmaga ellen követ el bűnt. Nem tudhatod, talán Allah ezután mást rendel el

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطُورُوا فِي بَيْتِهِنَّ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّبُرِ وَلَا يَجِزُ لَكُمْ أَنْ تُطْلِقُوا بَنَاتِكُمْ بِمَا ضَرَبْتُمُوهُنَّ فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ جُودٌ فَلْيُؤْتُواهُنَّ أُولَئِكَ يُحْكُمُ اللَّهُ بَيْنَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ الْغُيُوبِ

2. Ha (a nok, az asszonyok) elértek megszabott idejüket, akkor vagy tartsatok meg őket, vagy váljatok el tőlük, ám illendő módon tegyétek! Magatok közül válasszatok ki, két igazságos tanút! Majd Allah-nak tegyétek le

وَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَجِدُونَ شَاهِدًا وَاحِدًا فَمَا يَكُونُ لَكُمْ أَنْ تُطْلِقُوا بَنَاتِكُمْ بِمَا ضَرَبْتُمُوهُنَّ فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ جُودٌ فَلْيُؤْتُواهُنَّ أُولَئِكَ يُحْكُمُ اللَّهُ بَيْنَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ الْغُيُوبِ

¹ A szúra címe az 1-7 versekből ered.

² Ha menstruál meg kell várni a menstruáció végét, majd meg kell várni az újabb menstruációs időszakot és annak leteltevel mikor már újból haszná. ekkor jár a várakozási idő, amit arabul al-iddatu-nak nevezünk.

³ 'Abūnāh bint 'Umar től maradt fenn miszerint ő elvált a feleségétől, amikor az menstruált. 'Umar (az apja) megemlítette ezt a Próféta-nak (Allah adja meg és adjon nek, örök üdvösséget), aki haragos lett emiatt. Majd mondta: Parancsolt meg a fiamnak), hogy vegye vissza és tartsa magánál addig amíg a menstruációja el nem múlik és várja meg az újabb menstruációt és az újabb tisztulást. Ha akkor is el akarja hagyni, úgy váljon el tőle megtisztultan, meg azelőtt, hogy érintene. Ez az al-iddatu (a várakozási idő), ahogyan a Magasztos Allah említtette. A Buhārī Şahīh-ja No. 4625

a tanúságot¹ Intő figyelmeztetés
ez annak, aki hisz Allah-ban és az
Uto,so Napban. És aki feli Allah-
ot, annak Allah kiutat ad

3. Ő onnan gondoskodik róla,
ahonnan nem is hinné. És aki
Allah-ra hagyatkozik, az ő
számára Allah elégséges
gyámolító¹ Bizony, Allah
veghezviszi dolgait. Allah minden
dolognak meghatározta mértékét

4. Asszonyaitok közül azok, akik
már remenyüket veszítették a havi
tisztulást illetően, ha kelsegeitek
vannak, úgy varakozási idejük
három hónap. Ugyanígy azoknak
is, akiknek még nem volt havi
tisztulásuk. Azok, akik terhesek,
az ő idejük addig tart, míg világra
nem hozzák terhüket. Aki feli
Allah-ot, annak Allah
megkönnyíti az ő dolgait.

5. Ez Allah parancsa, amelyet

وَنَزَّلَهُ مِنْ حُنَّتٍ لَا يَخْتِيبُ وَمَنْ يُؤْكَلْ عَلَى
تِلْكَ فَلَهُ خِشْيَةُ اللَّهِ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
يُخْشَى اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِي يَهْتَمُّ مِنَ الْمَجَاهِرِ مِنْ
سَبِّكُمْ بِرَبِّكُمْ فَعَدَّتْكُمْ نَمْنَةً
شَهْرٍ وَالَّذِي لَمْ يَحْضُرْ وَأُوتِيَ الْاِخْتِمَامَ
يُخَافُ أَنْ يُصَفَّنَ حَتْمَهُمْ وَمَنْ سَبَّ
اللَّهَ يَحْمَلْهُ مِنْ تَمْرِ يُنْسَرُ ﴿٦﴾

دَبَّ قُرْآنُهُ أَرْبَعًا يَشْكُرُ مِنْ شَيْءٍ

¹ Ibn 'Abbās-tól maradt Isten m. szerint ő hallotta Allah küldöttét (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) amint a következőt szokta volt mondani: "Uram! Neked velem a magam. Benned hiszek. Rád hagyatkozom. Neked hánom meg büncimet. Mattad világom (a világ élelenségeivel). Uram! A Te erődhez menekülök. hiszen nincs más isten csak Te. az elöl, hogy tevégyesbe vigyel engem. Te vagy az Elő. Aki nem hal meg. A dzsunuk és az emberek mind meghalnak. Muslim egyezteté. Imām Ahmad egyezteté le Anas as-San'āni-tól. Ahmad al-Hab 'Abbās-tól, ak hagyományozta. Ő egy napon Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mögött uazott és Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) azt mondta neki: "Fiaeska. néhány szót fogok tanítani neked. Urizd meg Allah-ot, és Ő is megóti teged. Értkezz meg Allah-tól. ek ott találod magad előtt. Ha kérsz, Allah-tól ker. Ha segítséget akarsz, Allah-hoz fordulj segítségért. És tudj meg, ha a közösség összefogna, hogy a hasznodra legyen, nem tudna a hasznodra lenni: csak abban, amit Allah előre elrendelt és megírt a számodra. És ha összefogna, hogy károdra legyen, csak abban ártalna neked, amit Allah elrendelt elened. A tovak felemelkediek, a lapok kiszáradtak."

leküldött hozzátok. Aki félh
Allah-ot, annak Ő eltörli a rossz
cselekedteit, és megnöveli a
jutalmát

6. Amennyire töletek telik,
engedjétek, hogy ott lakjanak,
ahol ti laktok. Ne okozzatok
nekik nehezséget, hogy ezzel
szorult helyzetbe hozzátok őket.
Ha terhesek, addig lassátok el
őket, míg a világra nem hozzák
terhüket. Ha szoptatnak nektek,
akkor adjátok meg nekik az ő
fizetségüket. Megfelelő módon
döntsetek erről magatok között!
Am ha nehézség merül fel
közteket, akkor egy másik
asszony szoptasson!
7. A vagyonos a maga vagyona
szerint fizessen javaiból! Akinek
pedig kimeretett az ellátása, az
aszerint fizessen, abból, amit
Allah adott neki. Allah senkre
sem szab és nem is mer ki többet,
mint amennyit Ő adott neki.
Allah könnyebbölést fog adni a
nehezség után
8. És mennyi város viselkedett
lázadó módon az Ura és az Ő
Küldöttel parancsával szemben.
Mi pedig szigorú számonkéréssel
számolunk el velük és példás
büntetésszel sújtjuk őket.
9. Megkóstitták magaviseletük
gyászos következményét.
Magaviseletüknek a romlás lett a
vege

يُكَفِّرُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُزِيدُكَ أَجْرًا

نَحْرُ ①

أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ

نَحْرُ ②

يُسَبِّحُ دُومَةَ مِنْ سَبْعَةِ أَلْفٍ مَرَّةٍ
فَلْيَسَبِّحْ بِهَا أَلْفَ مَرَّةٍ لَا يَكْفِيكَ اللَّهُ نَحْرُ ③
مَا نَهَا سَبِّحُكَ اللَّهُ بِعَشْرَةِ أَلْفٍ ④

وَكُنْتُمْ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ وَتَعْلَمُونَ

لَا تَسَبِّحُ بِهَا أَلْفَ مَرَّةٍ وَلَا تَعْلَمُونَ

نَحْرُ ⑤

مَا دَفَعْتَ وَبَارَكَ وَكَانَ عَمَلُهُ مَرَّةً حُسْرًا ⑥

10. Allah kemény büntetést készített elő a számukra. Feljétek hat Allah-ot! Ó, ti ésszel bírók, akik hisztek! Allah íntést bocsátott le nektek.
11. Egy Küldöttet (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki Allah világos Jeleit olvassa és recitálja nektek, hogy kivezesse azokat, akik hisznek és jötteketek cselekszenek, a sötétségekből a Világosságra. Aki hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, azt olyan Kertekbe juttatja be, amelyek alatt folyók folynak, örök időnkig abban időzik majd. Mi yen csodálatos módon látja el őt Allah.
12. Allah az. Aki megteremtett eget, és a földből ugyanannyit. A Parancs leszati közejük (egek és a föld), hogy megtudjátok, Allah minden dologra képes. Allah tudással fog át és vesz körül mindent.

عَدَّ لِلَّهِ الْعَمَلُ سَائِدَةً فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَاقَتْ
الْأَنْبُيَاءُ الَّذِينَ هُمُوهَا أَمْرًا نَدَى يَتَكُونُونَ ﴿١٠﴾

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِينَةً يَخْرِجُ
الَّذِينَ هُمُوهَا أَمْرًا نَدَى يَتَكُونُونَ عَظُمَتْ
إِلَى تَقْوَى اللَّهِ وَرِزْقًا بَدَلًا وَيَقْضَى ضَرَّتَهُمْ
جَنَّتْ غَرَى مِنْ تَحْتِهَا لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ بَارِئًا ﴿١١﴾

اللَّهُ يَدْرِي حَقَّ سِتْرٍ مَعْرُوفٍ وَمِنْ لَأَرْضٍ
مِثْلَهُمْ يَتَرُونَ لَأَمْرٍ يَتَكُونُونَ سَائِدَةً
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَقَدَرٌ وَأَتَى اللَّهُ مَا شَاءَ
بِعَظْمٍ تَقْوَى عَمَّا ﴿١٢﴾



A Meghátás 66.
At-Tahrîmu¹ c. szúra.

سورة التَّحْرِيمِ

Medinai.

Verseinek száma: 12.

Az Al-Ĥuġurātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta! Miert tiltod meg (a magad számára) azt, amit megengedett Neked Allah - ezáltal feleséged tetszését próbálván elérni. Hiszen Allah Megbocsátó és Könyörületes.
2. Allah elrendelte nektek, hogy az esküitek alól feloldozást nyerhessetek. Allah a ti Uratok (Mawla) Ő a Mindent Tudo és a Bölcs
3. (Emlékezz) Midőn a Profétának (Muhammad) Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) meghalt. titkos beszélgetése volt az egyik feleségével (Ĥafsa), majd ő (a feleség) elhíresztelte azt Allah tudatta azt Vele (a Profétával). Egyik részt ismertté tette, a másiktól pedig hallgatott. Miután hírül adta ezt a feleségének (Ĥafsa-nak), ő azt mondta: „Ki tudatta ezt veled?” Mondta: „A Tudó és a mindenről tudomással Bíró közölte ezt velem.”
4. Ha ti mindketten (Muhammad -

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَشِّرْ
مَرْضَاتَ نِسْأِكَ وَالْغُلُوبَ رَجِمْتُ ۝

هَذَا فَرْضٌ لِلَّهِ يُخْرِجُكُم مِّنْ عَصَابِكُمْ وَأَنتُمْ
تَعْلَمُونَ ۝

وَدُّ مَرَّتَيْنِ يَرْفَعُ رُجُومَ حَدِيثٍ أَهَمَّ
يَأْتِيهِمْ وَأُظْهِرُوا لَهُ عَلَيْهِ غُفْرَانٌ
وَأُفْرَسَ عَنْ بَعْضِ مَا سَأَلَهُ بِهِ قَوْمٌ مِّنْ تِلْكَ
هَذِهِ قَوْلَانِ لِّبَعْضِكُم لِبَعْضٍ ۝

وَلَوْ تَابَ إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَعَتْ غُلُوبُكُمُودُ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A másik feleségnek, "Ĥafsa"-nak.

Al ah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget: feleségei) megbanással fordultok Allah-hoz, akkor a szívetek (az Igazság fele) fog hajlani. Ha azonban egymást támogatjátok ellene (a Prófeta- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), abban az esetben, Allah az ő Támogatója és Gabnel (Gibril) és minden jóra való hívő És az Angyalok is őt segítik.

5. Ha (az történi, hogy) elvalik töletek, talán az ő Ura jobb feleségeket ad neki, mint ti vagytok. Olyanokat, akik muzumánok, igazhitűek, ájtatosak bűnbanok, csak Allah-ot szolgálók, amborak, akik már férjnél voltak és szűtek.

6. Ó, ti akik hisztek! Ovjatok meg magatokat és családokat az olyan tüzeltől, amelynek tüzeleje az emberek és a kövek és amelynek őrzői kemény és szigorú Angyalok. Akik nem fordulnak szembe Allah-hal és azzal, amit Ő parancsolt meg nekik. Amire parancsot kapnak, azt meg is teszik.

7. Ó, ti akik hitetlenkedtek! Ne hozzátok ma elő mentsegeteket! Csúpan amiatt kapjátok részeteke, amit elkövettetek.

8. Ó ti, akik hisztek! Őszinte bűnbanattal fordultatok Allah-hoz! Talán Uratok leveszi rólatok rossz cselekedeteket és olyan

نَظَاهِرَ عَلَيْهِ فَاَتَ لَهُ هُوَ مَوْسَى وَجَبْرِي
وَصَبِيحُ الْمُؤْمِنِينَ وَتَمَنِّيكَ بَعْدَ ذَلِكَ
صَهْرُ ٥

عَسَى رَبُّهُ أَنْ يُدْعَكَ زَوْجَتَهُ
بِكُلِّ مَبْعُوثٍ قَدْ تَنَبَّاهُ عَذَابُ عَذَابٍ
سَيَحْبِبُ لِيَسْبِي وَنَكَارُ ٥

يَأْتِيهِ الْبُيُوتُ الْمَوْفُورَةُ تَنْفَسُكُمْ وَهِيَ كَذِبُ
نَارٍ وَفُودُهَا تَنْسُ وَتَجْعَلُهَا عَنْهَا
مَنْ يَحْكُمُ بِعِلَافَةٍ بِشَدِّ لَا يَمْضُونَ إِلَيْهِ
مَا عَمَرُوا وَيَقْتُلُونَ مَا يَمْضُونَ ٥

يَأْتِيهِ نَدِيرٌ كَفَرُوا لَا تَعْمَدُوا يَوْمَئِذٍ
تَخْرُجُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَدُونَ ٥

يَأْتِيهِ الْبُيُوتُ الْمَوْفُورَةُ تَنْفَسُكُمْ وَهِيَ كَذِبُ
نَارٍ وَفُودُهَا تَنْسُ وَتَجْعَلُهَا عَنْهَا
مَنْ يَحْكُمُ بِعِلَافَةٍ بِشَدِّ لَا يَمْضُونَ إِلَيْهِ
مَا عَمَرُوا وَيَقْتُلُونَ مَا يَمْضُونَ ٥

Kertekbe juttat be benneteket,
amelyek alatt folyók folynak.
Azon a Napon, mikoron Allah
nem alázza meg a Profétát
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) és
azokat, akik vele együtt hitlek
Az ő Világosságuk előttük megy
és jobbjukban (lesz a tetteik
feljegyzésére szolgáló Könyv).
Azt mondják: „Urunk! Tedd
teljesse a mi világosságunkat és
bocsáss meg nekünk! Te
mindenre képes vagy!”

9. Ó Profeta! Harcolj a hitetlenek és
a képmutatók ellen, és légy
kemény velük szemben! Az ő
végső lakhelyük a Pokol lesz!
Milyen szörnyű sors ez!

10. Allah példaként Nūh (Noe)
feleségét és Lūl (Lót) feleséget
hozta fel a hitetleneknek
Mindket feleség a Mi ket kegyes
szolgánkhoz tartozott, ám
mindkettő csalárd módon elárulta
urát és azok nem segíthettek
rajtuk semmiben Allah-nál. Az
mondattott nekik: „Menjetek hat a
Pokol Tüzebe az oda bemenőkkel
(együtt) ”

11. A hívőknek Allah, a Fáraó
feleségét hozta fel példaként, aki
azt mondta: „Uram! Építs nekem
egy házat, Nálad a Paradicsomban!”

مِنْ تَحْتِهِ لَا تُغْرَى وَلَا تُجْرَى لَهُ نَارُ
وَأَنْتُمْ عَنْكُمْ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ

بِأَيْدِي كَيْفِ جَهَنَّمَ كَيْفِ جَهَنَّمَ
وَأَنْتُمْ عَنْكُمْ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا
وَأَمْرًا لَوْ لَوْ لَوْ لَوْ لَوْ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ
يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ يَوْمَ

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا
كَثِيرًا وَمَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا
كَثِيرًا وَمَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا
كَثِيرًا وَمَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا
كَثِيرًا وَمَثَلًا كَثِيرًا وَمَثَلًا

Allah itt megparancsolja a Profétájának (Allah áldja meg és adjon nek örök
üdvösséget), hogy harcoljon a hitetlenek ellen fegyverrel és va ős harccal. A
képmutatók ellen pedig azzal, hogy a vallási törvényeket alkalmazza rajuk.

És ments meg engem a Faraótól és a cselekedetétől! És ments meg engem a bűnös néptől!"

12. És Maryam-ot (Máriát), 'Imrân lányát', aki érintetlenül őrizte meg szemérmét és Mi a Mi Ruhunk által leheltünk belé (Gibrîl, Gábríel által). És ő igaznak tartotta, és hitt Ura szavaiban és Könyveiben, és az alázatos hívők közé tartozott ő.

وَعَمْرٍاءَ وَنَجَّيْ مِنْ تَقْوَرُ حَقِيمِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَرْيَمَ ابْنَةَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا
فَرْجَهَا مَعْتَدِينَ مِنْ زَوْجَانَا وَصَدَقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَانَتْ مِنَ
الْعَامِينَ ﴿٦٦﴾

* Abû Musâ hagyományozta a Profetatól (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget), aki mondta: A férfiak körül sokan elterek a tökéletesség szintjét. Am az asszonyok közül, senki sem követve Asrva t a Faraó feleségét és 'Imrân lányát, Maryam-ot (Máriát). És semmi keseg Á ísa elsőbbségét illetően a többi asszonnyal szemben. Olyan az, mint a tarîd (darált hús és kenverből készült étel) elsőbbsége a többi étel felett.

Az Uralkodás¹ /67./
Al-Mulk² c. szúra.

سُورَةُ الْمَلِكِ

Mekka.

Verseinek száma: 30.

Az Al- Tûru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aldott legyen az, Akinek a kezében
van a királyság. Ő mindenre képes
Guz'29 H12b57.

سَرِّدَ نَفْسِي سِدِّهَ تَعْلَمُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Aki megteremtette a halált és az
életet, hogy ezzel is próbának
vessen alá benneteket- kic-
közületek a legkegyesebb
cselekedet. Ő a Hatalmas és a
Megbocsátó.

لَيْدِي حَقَّ نَفْسٍ وَحَيَاةٍ بِشَوْنِكُمْ أَتَمُّ خَسْرٍ
عَمَلًا وَهُوَ أَجْوَدُ تَعْوِيلٍ ﴿٢﴾

3. Aki megteremtette a hét
égboltozatot egymás fölött. Nem
találsz és nem láthatsz a
Könyörületes teremtésében
egycetlenséget. Nezd meg meg
egyszer, látsz-e ott törést?

أَلَيْدِي حَقَّ سَبْعَ سَمَاوٍ بِلَدِّهَا عَادِرٍ فِي
حَقِّ كَرِّحِينَ مِنْ تَعْوِيلٍ وَأَرْجَحُ تَبْصُرِهِ نَفْسٍ
مِنْ تَقْوِيرٍ ﴿٣﴾

4. Majd nezd meg még egyszer es
meg egyszer! A tekintet fáradt
a azatta és fátályosan ter vissza
hozzád

فَرَأَزَجُ تَبْصُرِكَ تَبْصُرٍ مَعْنِي لَيْدِي تَبْصُرٍ حَاسِدٍ
رَهْوَجِيرٍ ﴿٤﴾

5. Az evilagi eget lampasokkal
(csillagokkal) díszítettük fel¹. És

وَعَدَرْتِ سَمَاءَ لَدِّي تَصْبِيحٍ وَجَمْعٍ

¹ Egy másik fordítása lehet 'A királyság'

² A szúra címe az első versből ered.

Qatada ve emenye szerint. Ezen csillagok három okból teremtettek: az evilagi ég díszítésére, égő lövedékként a sátánok ellen és utmutató jelként az anazok számára. Bárki, aki masként értekei a csillagok szerepét az teved és kárba vész. gyekezete. O'vannal terhegni magát arról, nincs tudása. Al-Buhari *Šahih*-ja. A csillagokról. Fejezet. (A csillagok harmadik fejezetükre a 6-97. Versben említettük. A Fordító)

- „ővedékké tettük a sátánokkal szemben, és a Pokol tűzének büntetését készítettük elő nekik
6. Azoknak pedig, akik hűtlenkedtek az ő Urukkal szemben, azoknak a Pokol büntetését készítettük elő. Milyen borzalmas sors ez!
7. Midőn belevettetnek, forlyogni látják és közben a sóhajtását hallják.
8. Majdnem szétreped a haragtól. Akárhányszor egy csoport belevettetik a Pokol őrzői megkérdezik tőlük: „Vajon nem érkezett hozzátok into?”
9. „De érkezett!” - válaszolják. „De mi hazugnak tartottuk, és azt mondtuk 'Nem nyilatkoztatott ki Allah semmit',” Bizony nagy tévelygesben vagytok.
10. Majd így szólnak „Ó, bárcsak hallgattunk volna az intésre, vagy az eszünket használtuk volna, most nem lennénk a Pokol tűzere karhozottak között.”
11. Be-smertek bűnüket. Atok legyen a Pokol tűzére karhozottakon.
12. Ám azoknak, akik láthatlanul¹ is felik Urukat, azoknak megbocsátás és nagy jutalom (a Paradicsom) jár
13. Akár titokban beszéltek, akár fennhangon teszték azt, Őneki tudomása van a lelkek

رُحُومَ الشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَاسْتَجِيرُوا

بِالْعُظْمَىٰ سَجُودًا شَبِيحًا وَهُمْ

يُكَادُ تَمَيُّزُ مِنْ أَيْدِيكَمُ الْعُظْمَىٰ فَوَجَّهْنَا

قُلُوبَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ ذُكِّرُوا وَلَمْ ياتُوا بِأَمْرِ رَبِّهِمْ

وَهُمْ يُلَاقُونَ عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ

فَأَعْرَضُوا عَنْ آلِهَتِهِمْ فَذُكِّرُوا ۚ

وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ إِصْرَهُمْ كَثِيرًا

وَأَمْرُوهُمْ فِي سَكْرَةٍ وَخَمْرٍ أَوْ فِي عَمَلٍ مُّذْمُومٍ

¹ Azaz nem látják Őt a Magasztost, sem a túlvilági büntetést, csak tudnak ezen létekről.

legrejtettebb titkairól is.

14. Va on annak ne lenne tudomása mindenről, Aki teremtetett? Ó a Kegyes és a Mindentudo.

15. Ő az, Aki a földet alázatossá¹ rendelte nektek. Jaratok hat a felszínen, és egyétek azt, amivel Ő táplál benneteket¹ Őhöz² lesz a Feltamadás

16. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem súllyeszti-e le a attatok a földet? És íme, a föld már remeg is.

17. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem küld-e ratok (örvénylo) vihart² és majd akkor megtudjátok, milyen az Én Intésem.

18. Hazugnak tartottak már az előttük éltek is. És milyen volt az Én Rosszalásom (a büntetésem)?

19. Vajon nem lát ak-e a fölöttük levő madarakat amint epp kiterjesztik és összehúzzak a szárnyukat. Csak a Könyörülletes tartja fenn őket. Ő minden dolgot lát.

20. Vajon ki az, aki a ti seregetek lenne és segítené benneteket, ha nem a Könyörülletes? A h tetlenek szörnyű csalodásban részesülnek.

21. És vajon ki az, aki táplálna benneteket, ha Ő visszatartaná a

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ تُنْشَرُونَ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيْلٍ يُخْفَى بِكَ لَأَرْضٍ ﴿١٦﴾
فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٧﴾

أَوَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيْلٍ يُرْسِلُ عَصَابًا فَتَنفَعَتُونَ كَيْفَ مَكِيدٍ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ مَكِيدِ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ الْفُلُوفَ هُمْ يَسْتَقْبِلُونَ أَمْ يَنْتَظِرُونَ ۚ لَا يَخْتَفُونَ فِيهِ الْفُلُوكَ الْكِبَىٰ ۚ بَصِيرَةٌ ﴿٢٠﴾

مَنْ هَٰذَا الَّذِي يُوَجِّدُ لَكُمُ الْمَوْتَ مِن دُونِ الْحَقِّ ۚ يَكْفُرُونَ ۚ لَا يَأْتِي عُرُوبَهُ ﴿٢١﴾

أَمْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ ۖ أَمْ لَهُ مَصْنُوعٌ ۚ بَصِيرَةٌ ﴿٢٢﴾

taplálását? Ők megmakacsolták magukat az engedetlenkedésben és a fanyalgásban.

22. Vajon az-e az Igaz Útra vezért, aki jártában folyton az arcára bukik, vagy az, aki az Egyenes Úton jár?

23. Mondj „Ő az, Aki megteremtett benneteket. A hallást és a látást és a szíveket adta nektek. Bizony kövessé hárthatok meg.”

24. Mondj „Ő az, Aki megsokasított benneteket a földön és Hozzá gyűjtetek majd össze.”

25. Majd így szólnak: „Mikor következik be ez az ígért, igazat szóltok?”

26. Mondj (Muhammad Allah adjon meg és adjon Neké örök üdvösséget) „A tudás' egyedül birtokosa Allah. Én csak egy nyilvánvaló intő vagyok.”

27. Műden közelinek latják már azt (a feltámaszas Napjának büntetését), ekkomorodik a hitetlenek arca, és ezt hallják. „Ez az, amit mindig s. ettettek.”

28. Mondj (Muhammad Allah adjon meg és adjon Neké örök üdvösséget) „Mit gondoltok? Ha elpusztít engem Allah, és azt, aki velem van vagy ha megkönyörül rajtunk? Ám ki lesz az, aki a hitetleneket megmenti a fájdalmas

أَحْوَىٰ عُتُوِّهِمْ ۝

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ، أَهْدَىٰ مَنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

مَنْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ۚ فَلَا تَكْفُرُونَ ۝

مَنْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُجْشَرُونَ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝

قُلْ إِنَّمَا بَشِيرٌ مُّذَوِّعٌ لِّمَا كُنتُمْ لَا تَذَكَّرُونَ ۝

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيَفُتْ وَأَنفُؤُهُمْ كُفْرُهُمْ ۚ وَقِيلَ لَهُمُ الْيَوْمَ تُعَذِّبُونَ ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَفْعَلُكُمْ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ أَوْ رَحِمَ ۚ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

¹ Bekövetkeztenek ismerete egyedül a Hatalmas Allah-e

büntetéstől?"

29. Mondd. „Ő a Könyörülletes (Allah)! Hiszünk benne, és mindenben Őrá támaszkodunk. Ti pedig majd megtudjátok, ki az, aki nyilvánvaló tévelygésben van.”

30. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Hogyan vélekedtek, ha reggelre a vizetek elfogy, ki ad nektek újból csobogó (forrás) vizet?”

فَلْيَسْأَلُوا رَبَّهُمْ فَمَا يَسْأَلُونَ
فَسْتَغْفِرُونَ مِنْ هُوَ قَدْ صَدَّقَ قَوْلِي ۖ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ نَضِيجَ مَا تَدْعُونَ قُلْ يَأْتِيكُمْ
بِهِمَاءٌ مَعِينٌ ۖ



A Toll 68.
Al-Qalam¹ c. szúra.

سورة القلم

Mekkai.

17-33. versek és a 48-50. versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

Verseinek száma. 52.

Az Al-'Alaqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nun (N) És a tollra és arra, amit
(az Angyalok) írnak (a Tettek
Könyvébe).
2. Urad kegyelme folytan nem vagy
te (Muhammad - Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösséget)
szellemektől (dzsinnektől)
megszállt.
3. Bizony, örök jutalom jár neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget).
4. Bizony, te (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hatalmas erkölcsi
(sapon) állsz.
5. Meg fogod látni, és ők is meg
fogják látni.
6. Hogy melyik közületek az
elcsábult?
7. Az Urad bizony jobban tudja ki
az, aki letért az Ó Utjáról, és ki
az, aki az Igaz Úton jár
8. Ne engedelmeskedj (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki

وَلَقَدْ رَمَيْنَا نُونًا

مَا أَنزَلْنَاهُ فَيَقُولُ يَا مَعْجُونًا

قَالَ لَكَ لَأَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

وَلَوْ كُنْتَ لَعَلَىٰ صَوْبٍ نَبِينٍ

مُسْتَنْصِرٌ فَاصْبِرْ

بِأَيِّكُمْ لَمْتُونَ

وَلَوْ أَنَّكَ هُوَ تُنْكِرُ مِنَ حَدِّ رَبِّكَ
تَعْلَمُ بِتَعْقِيدِ رَبِّكَ

فَلَا تَطِعْ نَسَكَدَ يَت

¹ A szúra címe az első versből ered.

örök üdvösséget) a hazugsággal vádoloknak'

9. Azt szeretnék, ha mast mondanál, mint, amit gondolsz, és akkor ők is mást mondanának, mint, amit gondolnak.

10. És ne engedelmeskedj (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) minden alaváló esküdözőnek'

11. Rágalmazónak es pletykálkodónak

12. A jót megakadályozónak, a mérték nélkül cselekvőnek, bűnösnek.

13. Durvának és ráadásul még fattyúnak is.

14. Csak azért, mert vagyona van és fia!

15. Ha a Mi Verseinket (jeleinket) hall, a recitálni, azt mondja rá: „Ezek az ősök meséi.”

16. Jelet fogunk az orrára helyezni

17. Bizony próbának vetettük őket alá, ahogyan ezt a kert gazdáival is tettük, midőn arra esküdtek, hogy reggelre virradóra betakarítják azt

18. Am ők nem tettek megszorítást (nem mondták: *In šā'a-llāhu* Ha Allah is úgy akarja)

19. Éjszaka, az Uradtól származó éjjeli látogató (tűz) sz, totta azt (a kertet).

20. Reggelre kelve hasonlatos lett a leartatotthoz.

وَدَّرْ لَوْنَهُمْ يَدَهُمْ ۖ

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ دَّاعٍ فِيهِمْ ۖ

هَمَزٍ مُّنتَمٍ بِهِمْ ۖ

مَدْعٍ تَحْتَفِزُ فِتْنٍ بِهِمْ ۖ

عُثِي هَدَدٌ بِهِمْ ۖ

أَرَكَا دَمٍ وَسَبَّ ۖ

وَتَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا فَتَسْتَكْبِرُ ۖ

لَأُولَئِكَ ۖ

سَنَسْتَدِينُهُمْ عَلَىٰ حَرْطٍ لَّهُمْ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هَذَا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْلِفُونَ ۖ

مُضِيِّهِمْ ۖ

وَلَا يَسْتَكْبِرُونَ ۖ

فَطَوَّافٌ عَلَيْهِمْ كَذَٰبٌ مِنْ رَبِّكَ وَهُمْ لَا يُعْلَمُونَ ۖ

فَأَمْسَحَتْ مَا تَخْتَبِرُونَ ۖ

21. A reggeli órákban egymast
szólongatták ﴿تَدَّأُ الْمُضِيِّينَ﴾
22. (Mondván.) „Induljatok kora
reggel a földetekre, ha igazán
aratni akartok” ﴿يَا تَدَّأُ عَلَى حَرْثِكُمْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾
23. Elindultak úgy, hogy egymás
között suttogtak. ﴿فَانْصَبُوا وَهَرَبَ خَفِيعُونَ﴾
24. Bizony, ma egy szegény sem
kerül elétek (a kertben) ﴿أَلَا يَذَّكَّرُ بِهِ أُولُو الْأَبْصَارِ﴾
25. Ám, reggel korán csak a
szigorúságra voltak képesek. ﴿وَعَدُوٌّ عَلَى حَزْرٍ ذَرِيرٍ﴾
26. Midőn meglattak azt (a kertet),
így szoltak: „Bizony tévelygők
vagyunk.” ﴿فَلَمَّا رَأَوْهُ كِرَهِيًا فَكَفَرُوا﴾
27. Sőt, ki vagyunk fosztva (annak
gyűlöletéből). ﴿بَلْ عَصَى الْأَمْرُ الْأَمْرَ فَكَانَ مُعْرِضًا﴾
28. Aki a legmersekebb volt
közöttük, így szolt: „Nem
mondtam-e nektek, miért nem
magasztaltatok az Urat?” ﴿قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَا تُبْسِغُوا﴾
29. Azt mondtak „Magasztaltassál
Urunk! Bizony mi vétkesek
voltunk!” ﴿قَالُوا شَهِدْنَا بِكَ كَذِبًا﴾
30. Majd egyikük a másikhoz fordult,
és köcsönösen korholtak egymast
﴿فَأَمَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَوَلَّوْنَ﴾
31. „Ó, jaj nekünk! Mi bizony
tűkapasokra vetemedtünk!” -
mondtak ﴿قَالُوا يَوَيْتُكَ بِكَ طَبْعِينَ﴾
32. Am, talán Urunk jobbra cserélt (a
kertet) ki. Az Urunkhoz
vagyódunk mi ﴿عَفَى رَبَّنَا لَا تُؤْخَذُ بِهِ رَبَّنَا﴾
33. Ilyen volt a büntetés (az evilagon)
Ám a Túlvilág büntetése még
ennek is nagyobb Barcsak tudnák! ﴿وَيَعْلَمُونَ﴾

34. Az istenfelőknek az Uruknál a Gyönyörök Kertjei (*Gannātu-n-Na'imi*) (Paradicsom) járnak (jutalmul tetteikért).
35. Vajon a muzulmánokat ugyanolyanokká tegyük e, mint a bűnösök?
36. Mi történt veletek? Hogyan itelkeztek?
37. Vagy talán irassal rendelkeztek, amelyet tanulmányoztok?
38. És abban megtaláljátok választásokat?
39. Vagy pedig a Feltámaszás Napjaig érvényes esküvesünket bírjátok, hogy a ti javatokat fogja szolgálni az, amiről itelkeztek?
40. Kerdezd meg őket, ki fog ezért kezéskedni?
41. Vagy talán nekik tarsaik vannak? Jöjjenek hát elő társaikkal, ha tényleg igazmondók!
42. Azon a Napon, midőn a Lábszar kimutatattatik¹, felszólíttatnak a leborulásra, ám ők képtelenek lesznek arra.
43. Alázatosan lesütik szemüket és

يَذُفُّونَ عِندَ رَبِّهِمْ جِيبَ تَبَعِيرٍ ﴿٣٤﴾

أَمْ جَعَلْنَا كُفَّارَاتٍ كَالْمُصْرَفِينَ ﴿٣٥﴾

مَا كُنَّا كُفَّارَاتٍ نَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ كُنَّا كُتُبًا يَذْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

بَلْ لَكُمْ فِيهَا لَعْنَةٌ لَّعِينُونَ ﴿٣٨﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا بِعَمْرِئٍ نُّوحٍ قَسَمًا لِّكُلِّ
عَمَلٍ مِّنْكُمْ ﴿٣٩﴾

سَأَسْأَلُهُمْ فِيهِمْ رُبُّهُمْ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ مِثْلُ شُرَكَائِهِمْ أَكُونُ
ضُرَبِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَكْبٍ وَلَهُمْ فِي السُّجُودِ
فَلَا تُسْطَبَعُونَ ﴿٤٢﴾

حَتَّىٰ تَصْرَعُوا فِي رُءُوسِهِمْ ذُرِّيَّةً مُّزْجَرَةً وَأَصْفًا مَّا يَصْعَدُونَ

Ennek megértéséhez id. A következő hagyományt Abū Sa'īd (ö., aki mondta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adjon neki örök boldogságot) mondani: Allah takaratlanul fogja megmutatni a Lábszarát és akkor minden h.v. férfiak és nők, le fognak borulni Előtte. Csak azok maradnak állva, a Fordítottok), akik az evilági életben csak a látszat, a kepmutatás és a jó hírnev kedvéért borultak le. Ha egy ilyen valaki próbálna meg a leborulást (nem lenne erre képes. Huszer hárszontra) mind egyetlen összefüggő hát csontja lesznek (amit azt nem lesz képes a leborulásra.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N4635

szégyen boríta el őket, hiszen felszólítottak a leborulásra (mar akkor is) amikor még épek és egészségesek voltak.

44. Hagyj hát engem azokkal, akuk hazugságnak tartják ezt a híradást, majd fokozatosan fogjuk őket sújtani¹ onnan, ahonnan nem várják.

45. Egy kis haladekot adok nekük, ám a csalvetésem szilard.

46. Vagy kertel {Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget} to.ük jutalmat, hogy adósság nyomasztaná őket?

47. Vagy a birtokukban vannak a rejtett dolgok és ők feljegyzik?

48. Légy hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne légy olyan, mint az, aki a halban lakott², midőn nehéz helyzetében felkiáltott.

49. Ha az Urától való kegyelem nem lett volna vele, bizony megalázva vetődött volna ki egy elhagyatott puszta partra.

50. Am Ura kiválasztotta, es az igazak köze helyezte.

51. A hitetlenek viszont csaknem agyonnyomnak tekintetükkel, midőn meghalják az intest, és így szólnak. „Ez {Muhammad-

يَا شَحِيدٌ وَهُمْ سَائِمُونَ ﴿٦٨﴾

يَذَرُونِي وَمِنْ كَيْدِي يَهْدُ خَيْبٌ
مَنْتَسِدٌ بِهِمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَمِنْ بَيْنَارٍ كَتَبْتُ مَقَرٌ ﴿٧٠﴾

وَأَسْتَفْتُهُمْ خَرُّ قَهْرٍ مَقْرُومٌ مَقْعُونَ ﴿٧١﴾

وَعَدَةٌ لَهُمْ أَتَيْتُ لَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَضْمِرْ حَكِيمٌ يَدٌ وَلَا تُكْرِ كَمَا حَبِ
تُخَوِّبُ بِبَدَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٧٣﴾

لَوْلَا أَن نَّزَرَكُمُ رِضَةً مِنْ رَبِّكَ سِيدٌ نَاحِرٌ
وَهُوَ مَقْدُومٌ ﴿٧٤﴾

فَأَحْتَبَهُ رَبُّهُ وَجَعَلَهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٥﴾

وَيَا يَكَاةً بَيْنَ صَكْرٍ وَنَارٍ مَعُونِكَ
يَا أَبْصِرْ هَرَمٌ سَمِعُوا دَكْرًا وَيَقُولُونَ يَتَد
لَمَجْرُومٌ ﴿٧٦﴾

¹ Az eredeti szövegben a „sa-nastadrigü-hum” kifejezés szerepel, szó szerinti jelentése fokozatosan merü (adni) értelme: A lah az evi agy csabításokkal vetézi a hitetlenek bűnös cse csekedent am a tal a Tu világon meg több büntetésben foguak részesül ni.

² Ehhez lásd a 21. 87. Verset.

Allah á.dja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) bizony egy
dzsinnektől megszállott.”

52. Ez bizony csupán intés a
teremtményeknek (embereknek
és dzsinneknek) egyaránt.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



A Megvalósuló /69./
Al-Hāqqatu¹ c. szúra.

سورة الحاقة

Mekkai.

Verseinek száma. 52.

Az Al-Mulku c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Megvalósuló (al-Hāqqatu, szinten a Feltamadas Napjának egyik neve²).
2. Mi a Megvalósuló?
3. Mi tudatja veled, hogy mi a Megvalósuló?
4. Tamūd és 'Ad hazugságnak nyilvánította a katasztrófát³.
5. Tamūd a (āgh) a-ban (a mindent ememlő borzalmas kiáltás, vagy rengés) pusztítatott el.
6. Ami pedig 'Ad-ot illeti,ők pedig a teljes, zugo szeiben pusztítottak el
7. (Az ítélőtudónek a Magasztos Allah) Hét éjszaka és nyolc napon át tartó folyamatos hatalmat adott felettük. Láthattad volna az embereket, amint földre borulnak és olyanok lesznek, mint a kiszáradt palmák törzsei.
8. Talalsz-e közülük egyet is, aki megmaradt?

ساعة

ما حاقه

وما أدرك ما الحاقه

كذب قوم وادّعى بغيره

فادّعى قوم فاهلكوا بالصدية

وادم عاد فاهلكوا فخرج مترصدين

مترصدين مترصدين ليدروا نصيب يوم خسوفهم

القوم فيها صرعى كأنهم عثر على حبل

هل نرى لهم من يابسين

¹ A szúra címe az e ső. a második és a harmadik versekben fordul elő

² Ezt a szót fordíthatjuk meg. Az Elkerülhetetlen, a Bekövetkezendő, az Elővendő kifejezésekkel is. Ezen a Napon valósul meg a fenyegetés és az ígért és jutalmazás

³ Itt az arab szövegben az al-qār'atu szó szerepel, aminek jelentése Az Itt el mindent összezúzós Órája.

9. És a Fáraó, és azok is, akik előtte voltak, és a fejük tetejére állított városok (*al-mu'tafikatu*, Lót népe városának lakói) bűnt követtek el
10. Szembeszegültek az Uruk Ku döttével így Ő pedig növekvő büntetessel sújtotta őket
11. Bizony, amikor a víz kilépett medréből (Noé özönvizekor)¹, egy haladó bárkára vittünk benneteket (emberek).
12. Azért, hogy intéssé tegyük ezt a számotokra és minden figyelő fül megérthesse
13. És minden megfuvaltik a Kört egy fájással (az első alkalommal).
14. És minden elmozdították a Föld és a hegyek (a hegyekről) és minden porrá omlik egyetlen csapással
15. Azon a Napon bekövetkezik a Bekövetkező (*al-Wāq'atu*)²
16. Ketteszakad az ég és bizony azon a Napon törekeny lesz.
17. Az Angyalok annak a szélein lesznek. Azon a Napon Urad Trónusát nyolcan hordozzák maguk fölött.
18. Azon a Napon elővezettettek (az ítéltek) és egyetlen egy titok sem marad rejtve
19. Az, akinek írása a jobbja

وَجَاءَ قُرُونٌ مِنْ قَبْلِهِ وَأُتُوهُنَّ
بِطُغْيَانِهِنَّ ۝

فَقَصَّبُوا رُؤُوسَهُمْ فَرَجَحْنَاهُمْ فَبِئْسَ
رَبِّيةٌ ۝

وَبِئْسَ خِطَابَ الْكَاذِبِينَ ۝

لِيَجْعَلَ لِكُلِّ فِرْعَوْنَ غِيَةً ۝

فَإِذَا يَفْعَلُ الْفُلُوفُ غِيَةً ۝

وَتُجْمَعُ الْأَرْضُ لِلْأَحَادِ مَكَّةً وَاحِدَةً ۝

فِيَوْمٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ سُحُوبٌ رَوَّابَةٌ ۝

وَأُتُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ وَعِشْرَتُهَا فُوقَهُمْ
فِيَوْمٍ نُسَبِّحُ ۝

فِيَوْمٍ يُفْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝

فَأَمَّا مَنْ أُولَىٰ كِتَابِهِ يُنْشِئُ عُقُولَهُمْ قُرُونًا

Midőn Nón fohászadott nepe ellen, amely meghazudította az ő küdvetet ekkor
A Iah a Magasztos meghal gatta a fohászát és a víz szintje emelkedni kezdett

¹ Ez a szó fordítható meg nagy eseménynek is.

- adatott. így szól „Íme, olvassátok az írásomat!”
20. Én tudtam (bizonyos tudással), hogy a Számadással szembesülni fogok.
21. És ő ott elégedettséggel telt életben lesz.
22. Magasan lévő Kertben (a Paradicsomban).
23. Amelynek gyümölcsei melyen a,ácsüngők (kézzel könnyen elérhetőek).
24. Egyetek es igyatok egészséggel azért, amit ti előreküldtetek a magatok számára a korábbi napokban*
25. Am az, akinek az írása a baljába adatik, az így szól. „Ó, bárcsak meg se kaptam volna az írásomat!”
26. „És bárcsak ne tudnám, mi is a Számadásom!”
27. „És bárcsak a halál lett volna a vég!”
28. „Nem segít rá, tam a vagyonom!”
29. „Hatalmam! elenyészett.”
30. (Az mondatik) „Ragadjátok meg es bilincseljétek meg!”
31. „Majd a Pokol tűzében egessétek!”
32. „Aztan hetven konyók hosszú
- كَيْفَةً ۝
 فِي طَبَقٍ فِي مَلَأُو حَسْبِيَةِ ۝
 مَهْرًا يَشْتَرِي رَجُلًا ۝
 فِي حِمَى عَدُوٍّ ۝
 فَضْرُهُ رَجَاءٌ ۝
 كُفُوًا وَشَرِبُوا هَبِيرًا يَمَّا اسْتَقَرُّوا لِأَيَّامٍ ۝
 تَحِيَّةٍ ۝
 وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بَشِيرًا فَيَقُولُ بِمَنْ أَيْمَنُ بِمَا آتَىٰ بِهِ ۝
 أَوْ بِكَيْفِهِ ۝
 وَبَرٌّ رَّحِيمٌ ۝
 يَنْبِئُهَا كَاتِبُ الْقَدِيرِ ۝
 مَا أَتَىٰ عِي مَنَّهُ ۝
 هَلَاكٌ عِي سَطِيَّةٍ ۝
 سُدُّهُ وَفَعْلُهُ ۝
 ثُمَّ جَحِيمٌ مَّصْرُوهٍ ۝
 تَرَىٰ يَلْسَازُهُ نَزْعُهَا سَبْعُونَ دَرَجَةً فَاصْبِرْ ۝

* Értveim és bizonyítékaim, amelyekkel magamat védelmezni tudnam.

láncra verjétek!¹

33. Mert nem hitt a Hatalmas Allah-ban

بَلْ كَانِ لَا يُؤْمِنُ بِشَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. És nem buzdított a szegények
taplása²

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى صُعُورٍ لِّمَسْكِينٍ ﴿٣٤﴾

35. A mai Napon, nincs hát barátja itt

فَلَيْسَ لَهُ يَوْمَ ذَلِكَ حَمِيرٌ ﴿٣٥﴾

36. Sem ételo, csak a genny³.

وَلَا عِدَّةٌ إِلَّا مِنْ غَنِيِّ ﴿٣٦﴾

37. Csak a bűnösök esznek abból.

لَا يَكْفِيهِ إِلَّا الْخَوِيلُ ﴿٣٧﴾

38. De nem! Arra esküszöm, amit
láttok!

وَلَا أَقْسَمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. És arra is, mit nem láttok!

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ez bizony egy nemes Kuldött
szava⁴ (amit Allah-tól hozott el)!

بَلْ لَقَوْلِ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. Nem költő szavai ezek! Bizony
kevesse hiszték ti!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَبْلَ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٤١﴾

42. És nem jó szava ez! Bizony
kevésbé hallgatók az intésre!

وَلَا يَقُولُ كَمَا يَسْتَكْبَرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kinyitkozttatás ez a Világok
Urától

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ha meseket, kitalált történeteket
szőtt volna (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök

وَلَوْ قَوْلُ عِبَّاسٍ خَفِيٍّ لَأَنذَرْتَنِي ﴿٤٤﴾

Jöbben azt mondják: Ez úgy fog történni, hogy a lánc az ülepén megy be és a száron fog ki ünni, és ekképpen fogják őket felűzni

¹ "Abul-ah bin 'Amr hagyományozta: Egy férfi megkérdezte a Profétát (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget): Az Iszlám mely cse'ekedetei tudományai a legjobbak? A Proféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) így válaszolt: Ha etelt adsz (a rászorulóknak), és köszöntöd azt is, aki ismer és azt is, akit nem ismer. Al-Buhārī *Šahīh* ja No. 12

Az arab szövegben itt a *gafīr* szó szerepel. Ez jelentheti gennyet, ahogyan a fordításomban is szerepel. De jelentheti még a sebből és a Pokolban evők husából, fojtó veres, kevert valadékot. Qatāda pedig azt mondja, ez a Pokol népének a legrosszabb éledele

⁴ A Nemes Kuldött ebben a versben lehet *Gibril* (Gabriel) avagy Muhammad Proféta. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget

üdvösséget) Ellenünk (a
Magasztos Allah ellen).

45. Bizony megragadtuk volna őt a
jobbjánál fogva.

46. Majd pedig elvagtuk volna az
ütőcrét.

47. És nincs köztetek senki, aki ezt
megakadályozhatta volna.

48. Intés ez az istenfelok számára.

49. Am tudják, hogy vannak közöttek
olyanok, akik hazugsagnak
tartják ezt.

50. Bizony szomorú vég vár a
hitetlenekre!

51. Bizony ez (a Korán) maga a
nyilvánvaló bizonyosság
Igazsága.

52. Magasztald hát a te Hatalmas
Urad Nevét!

لَا حَذْرَ مِنْهُ يَلْمِزُ ۝

لَوْ نَقَطَ مِنْهُ فَوِشٌ ۝

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ حَاجِزٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّسَالُ ۝

وَالْعِزُّ رُبُّكُمْ فُعَدِّينَ ۝

وَهُوَ الْخَاسِرُ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

وَهُوَ الْوَاقِعُ الْبَقِي ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝



Az Emelkedő Fokokat /70/
Al-Ma'āriḡ¹ c. szúra.

سورة المعارج

Mekkai.

Verseinek száma: 44.

Az Al-Hāqqatü c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. Kérdezett egy kérdező a bizonyos bekövetkező büntetésről. | سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝ |
| 2. A hitetlenekről nem lehet azt e hárítani | يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ فُتِنُوا ۝ |
| 3. Allah-tól, az Emelkedő fokozatok Urától származik az | يُنَزِّلُ اللَّهُ ذِي الْقَعْدَرِجِ ۝ |
| 4. Feleme kednek Hozzá az Angyalok és a Ruḡ (Gábríel), egy napon ² , amelynek mértéke ötvenezer év. | تَنْزِيلُهُ لِمَنْ تَحِطُّهُ وَتُزَوِّجُهُ وَرُؤُوسُكَ
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝ |
| 5. Legy (Muḡammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget) hát türelmes szép türelemmel ³ | فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝ |
| 6. Ők úgy velük, hogy az távol van (a büntetés), | يُنَادُونَ رَبَّهُمْ نِدَاءً ۝ |
| 7. Mi úgy véljük közel van az. | وَرَبُّهُ قَرِيبٌ ۝ |
| 8. Azon a Napon az ég olyan lesz, mint a megolvasztott érc ⁴ . | يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ ۝ |
| 9. A hegyek pedig hasonlatosak | وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝ |

A szúra címe a 3. versből ered.

¹ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah a dja meg és adjon neki örök üdvösseget mondta. Váltakozva vannak jelen közöttetek angyalok éjre és angyalok nappal. Ők összegyűlekeznek a kora délutáni és a kora reggel. Amint azok, akik az éjre töltöttek közöttetek felemelkednek. Ő megkérdezi őket, holott a legjobban Ő ismer benneteket. Így szól: Hogyan hagytatok ott az En szögámat? Mondják: Mikor otthagytuk őket madkoztak. És miután elöttünk hozzájuk amadkoztak. Al-Buhārī Šaḡih-ja N. 6992

A szövegben szereplő *muhl* szó fordítható meg így is: az olaj zavaros üledéke

- | | |
|--|---|
| lesznek a kártolt, bolyhozott
gyapjuhoz. | |
| 10. A barát nem kérdez a közeli jó
barátról | وَلَا يَسْأَلُ خَيْرَ جَسَدٍ ۝ |
| 11. Jóllehet látják egymást. A bűnös
azt szeretne, ha csak megvalthatna
magát annak a Napnak a
büntetésétől a fia által | تَضَرَّوهُمْ يَوْمَ يُؤْتِي السَّحَابَ نَوَسًا يَوْمَ يُدْعَىٰ مِنْ عَذَابٍ
يَوْمَ يُدْعَىٰ بِهِ ۝ |
| 12. És házastársával és fivérével | وَصِغَتِهِ وَوَجْهِهِ ۝ |
| 13. És családjával ¹ , amely menedeket
adott neki | وَأَصْنَانِهِ يَوْمَ يُؤْتِيهِ ۝ |
| 14. És mindenkivel, aki a földön
található, hogy megmeneküljön | وَمَنْ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ يُجْعَلُ بِهِ ۝ |
| 15. De nem! Ez nem más, mint nagy
lánggal égő Tűz. | كَلَّا إِنَّهُ لَنَارٌ ۝ |
| 16. Amely leszakítja (teljesen leegeti)
a fejborókat. | بَرَقَ عَنَّا لَسْمٌ ۝ |
| 17. És azokat hívja ² , akik hátat
fordítottak és arcukat elfordítottak. | مَدْعَاوُنَ أُولَئِكَ وَوَلَّىٰ ۝ |
| 18. És azt, aki csak gyűjtött es (elrejtve)
fe halmazott | وَجَمْعًا تَوَخَّىٰ ۝ |
| 19. Az ember nyughatatlanul
türelmetlennek teremtett. | إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٍ ۝ |
| 20. Ha baj ér, szorongóan elégedetlen
lesz. | وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝ |
| 21. Ha pedig valami jó ér, akkor fuxar
és megközelíthetetlen. | وَدَّ مَسَافَقَةً يُفَرِّقُهَا ۝ |
| 22. Kiveve az imádkozókat. | لَا تَقْصِرْ ۝ |

¹ Avagy rokonsága által.

² Azaz a Poko, fog a magához hívni azokat, akik hátat fordítva elfordultak az Igazságtól. Ők a Poko nepe, akiket a Magasztos Allah odava onak teremtett. Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

23. Akik az imádságukban folyamatosan kitartóak.
24. És akiknek a vagyonában ismert, szabott hanyada van.
25. A koldusnak és szűkölködőnek
26. És azok, akik igaznak tartják az Ítélet Napját¹
27. És azok, akik Uruk büntetésétől rettegnék.
28. Bizony, Uruk büntetésétől senki sincs biztonságban
29. És azok, akik szemermükkel önmegtartóztatóak²
30. Kivéve a feleségeket és, amit jobbjuk birtokol. Ezért nem szolgáljak meg őket
31. Aki pedig meg ennél is többet akar, az bizony tulzáshoz esik.
32. És azok, akik a rájuk bízott letetek és szerződések gondos őrzői.
33. És azok, akik tanúságtételükben kitartanak
34. És azok, akik imáikat pontosan betartják.
35. Ők Kertekben (a Paradicsomban) lesznek, nagy megbecsülésben
36. Mi van a hitetlenekkel, hogy

يَذَرُونَ عَلَى صَلَاتِهِمْ ذُرِّيَّةً ۝

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَقْنُونٌ ۝

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝

وَالَّذِينَ يُضْعِفُونَ يَوْمَ تَذِيقُ

وَالَّذِينَ خُوفٌ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ مِنْهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

قَبْلِ أَنْ يَنْفِذَ إِلَيْكَ مَا فِي صُدُورِهِمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

أُولَئِكَ فِي حَسْبٍ مُكْرَمُونَ ۝

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَدْ كُفِرُوا ۝

¹ Az Ítélet Napja rész fordítható meg így is a Jutalmazás Napja

² Sah' bin Sa'd hagyományozta a Profetatól (A lah áldja meg és adja nek: örök üdvösséget), aki mondta: Ak: kezességet vala: nekem (annak ereyessége), ami a ket a: kapcsolatosja között van és, ami a ket laha között van, annak en kezességet va íglok a Paradicsomért. A: Rihāri Şahih-ja No. 6109 (Ak: a száját és a szemérmét is ereyessen meg tudja őrizni a tilalmas dolgoktól. A Fordító)

(nyakukat előre nyújtva) feléd
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
sietnek?

37. Csapatokban, jobbról is és balról
is

عَنِ يَمِينٍ وَعَنِ شِمَالٍ بِرِجْرٍ ۝

38. Vajon azt kívánja minden ember
közülük, hogy a Gyönyörök
Kertjébe (Paradicsom)
vezetessen be?

أَتَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخِلَهُ جَنَّاتٍ ۝

39. De nem! Mi bizony abból
teremtettük meg őket, amitők is
tudnak és ismernek

كَلَّا إِنَّمَا يَخْتَفِرُونَ ۝

40. De nem! Esküszöm a Keletek és
Nyugatok Urára! Mi bizony
képesek vagyunk.

فَلَا أَقْسَرُ مِنْ شَرِّهِمْ تَعْمُرُونَ ۝

41. (Arra,) Hogy jobbal cseréljük ki
őket. Nem előzhet meg ebben
Minket senki

عَنِ الشِّمَالِ حَيْرٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ كُنُوزٌ
يَّمْتَنُونَ ۝

42. Hagyd őket, hadd beszéljenek
összevissza és játszadozzanak!
Míg nem szembesülnek azzal a
Nappal, amelyre ígéretet kaptak.

وَهُمْ يَخِشُّونَ يَوْمَ تَكُونُ الْكُلُوبُ
أَلَدَىٰ يَوْمَئِذٍ ۝

43. Azzal a Nappal, amikor a
sírokból sietve kelnek ki, mintha
áldozati kohöz sietnének

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَانِهِمْ
نُصْبٍ يُوقِظُونَ ۝

44. Szemük ekkor alázatosan lesütve,
hitványság borítja el őket. Ez az a
Nap, amelyre ígéretet kaptak

حَشَعَةً امْرُؤٌ يَرْتَفِعُ رَأْيَهُ ذَلِكَ يَوْمَئِذٍ
كَأَنَّهُ يَوْمَئِذٍ ۝

Noé. 71/
Nuh¹ c. szúra.

سورة نوح

Mekkaí.

Verseinek száma: 28.

Az An-Nahlu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, Mi elküldtük Nuh-ot (Noet) a nepehez. (Mondván) „Intsd őket, mielőtt meg eljőnne hozzájuk a fájdalmas büntetés!”
2. Így szólt a népehez: „O, nepem! Én a ti nyilvánvaló intőtök vagyok!”
3. „Szolgáljátok hát Allah-ot! Feljete! Őt! És engedelmeskedjete! nekem!”
4. (Ha ezt tesztetek) „Akkor Ő megbocsátja nektek a bűneitek egy részét, és haladékat ad nektek egy meghatározott időre. De ha e érkezik az Allah által kiszabott határidő, az nem késleltethető. Barcsak feifognatok!”
5. „Uram!” szólt „Hívtam nepemet ej, el es nappal!”
6. „De hívásom csak növelte e huzódasukat (az Igazságtól).”
7. „Akarhányszor csak hívtam őket, hogy Te megbocsáthass nekik, ők akat a fűükbe dugtak (hogy ne hallják), ruháikkal takartak be magukat. Kitartottak makacs

وَإِذْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ يَدْعُ قَوْمَهُمْ
فَقَالَ أَلَيْسَ بِإِسْمَعِيلَ عِدِّيٌّ

فَأَن يَقُولَ لِي كَذِبٌ مُّبِينٌ

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرِي

يَعْبُرُ لَكُمْ كَيْفَ دُخِلْتُمْ فِي الصُّفُوفِ إِنَّ هَٰذَا مِنْ حَتْمٍ
مِّمَّا أَصْلَحَ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا

فَلَمَّا زَجَرَ أَفْئِدَتَهُمْ إِلَىٰ آلِهِمْ

وَيَا كَلِمَةَ دَعَوْتُهُمْ لِيَعْبُدُوا اللَّهَ خَفُوا
أَصْصِيحَاتِي وَأَنَّهُمْ وَاسْتَشْجُوا بِي هَمَةً
وَأَصْرُوا وَأَسْكَبُوا فِي سَبِيلِهِ

¹ A szúra címe a tartalmából ered.

- megatalkodottságukban, gógösen
es fennhejazva viselkedtek.”
8. „Majd nyíltan, fennhangon hívtam
őket.”
9. „Ezután nyilvánosan, majd titokban
fordultam hozzájuk.”
10. Így szoltam hozzájuk „Forduljatok
bűneitek bocsánataért az
Urakhoz, mert Ő Megbocsátó!”
11. „Akkor bőven áradó esővel
terjeszti ki felettetek az eget.”
12. „És bősegesen ellát benneteket
javakkal és fiakkal, kerteket
teremt nektek és folyókat.”
13. Mi van veletek, hogy nem
remeltek Allah Magasztosságát?
14. Jóllehet fokozatosan (egymást
követő fázisokban) teremtett
benneteket
15. Vajon nem láttatok-e, hogyan
teremtett Allah het eget egymás
főre?
- شَرِّقُوا نَدْوَاهُمْ جَهْرًا ۝
ثُمَّ نَادَيْتُ بِهِمْ وَأَسْرَرْتُ بِهِمْ نَجْوَى ۝
فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبِّي إِنَّهُ كَانَ عَدِيمًا ۝
يَرْحَمُ اسْمَاءَ عَنْكَ مَذَرٌ ۝
وَيَتَذَكَّرُ أَمْوَالٍ وَسِينَ وَيَخْمَلُ لَكُمْ حَبًى
وَيَخْمَلُ لَكُمْ نَهْرًا ۝
مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝
رَبُّدَّ حَقِّكُمْ مُرَرًّا ۝
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
جِبَابًا ۝

¹ Šaaddad bin Aws hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) — A legkiválóbb bocsánatkérés a következő: *Alāhumma anta Rahmā ilā ilāhū ilā Anta Huwaqlamī wa anwā abuhika wa anwā alā abuhika wa-wa dika mā-
stata tu A ughī Bika min sarri ma sana tu Abu n Laka bi-ni'matika 'adawu wa abu n
Laka bi-danbi fa-ğfir li Fa-innahu lā yagfiru ad-dunūba illā Anta* Ő A lah! Te vagy
az én Uram! Nincs más isten csak Te Te teremtette engem és én a Te szolgád
vagyok. hű vagyok (a Neked tett) fogadalmamhoz és ígéretemhez, amennyire képes
vagyok erre. Nálad keresek menedéket minden olyan rossz elől, amit én követtem el
Neked valóm meg mindazokat a kegyelmeket, amelyeket urantam gyakoroltam, és
Neked valóm meg minden bűnemet. Bocsáss meg nekem! Hiszen senki, más csak Te
bocsáthatod meg a bűnökért.) Majd meg hozzatette (A Proféta: A lah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) Aki elmondja ezt nappal szándék hittel, meggyőződve
erről és meg azon a napon meghal az este előtt, úgy ő a Paradicsom nepehez tartozik.
Aki elmondja ezt éjjel szándék hittel meggyőződve erről és meghal még reggel előtt,
úgy ő a Paradicsom nepehez tartozik.) Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja N. 5947

16. És közöttük fénnye tette a Holdat és világító faklyává a Napot.
17. Allah a földből sarjasztott benneteket
18. Majd oda terít vissza, hogy újra e öhözön benneteket.
19. Allah szőnyeggé tette számotokra a földet,
20. Hogy annak tágas útjain járhattatok
21. Nūh (Noé) mondta: „Uram! Szembeszegültek velem, és azt követték, akinek a vagyona és gyermeke csak a karát növelte”
22. „Szörnyű eselt szöttek.”
23. Így szoltak „Ne hagyjatok el istenetteket! És ne hagyjatok el Wadd-ot, Suwā'-t, Yagūt-ot, Ya'ūq-ot és Nasr-t!”
24. „Sokakat tevütra vezettek Csak a tévelygesben erősítsd (Uram) a vétkeseket!”
25. A bűneik azok, amik miatt a vízbe fojtattak, és a Tűzre vettettek. Ám Allah-hon kívül nem leltek segítőkre.
26. És Nūh (Noé) mondta. „Uram! Ne hagyj a földön egyetlen hitetlent sem!”
27. „Ha meghagyod őket, tevütra

وَجَعَلْنَا لَمْرُفِهِمْ نُوْرًا وَجَعَلْنَا شَمْسًا
مِرْجَا ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ لَأْرِضٍ نَبَاتًا ۝

ثُمَّ رَعَيْنَا لَكُمْ فِيهِمْ وَخَرْنَاكُمْ بِهِمْ خِرَاجًا ۝

وَلَقَدْ خَفَضْنَا لَكُمْ لَأْرِضًا نَبَاتًا ۝

لِمَسْكُوتِهِمْ سُبُلًا يَبِينًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ زَيْبٍ تَهْمُ غَصُوفٌ وَأَسْمَاءُ مِنْ ثَمُودَ
مَالَهُمْ وَوَيْدَهُ لَا خَصْمَ لَهُ ۝

وَمَكْرُومٌ مَخْزُومٌ ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِيءَ نَهْنُوكُمُ اللَّادِرَ وَلَا
سُوءَ اللَّامِرِ وَلَا تَقْرُونُ وَلَا تَسْمَعُونَ ۝

وَلَقَدْ خَسِرُوا كَبِيرًا وَلَا يَرْجِعُ لَكُمْ فِيهِمْ
مَنْعَلًا ۝

بِمَتَّ حَبِطَتُهُمْ عَنْهُمُ فَذُكِرُوا بِالْعَرِيِّمْ
لَهُمْ فِي ذَٰلِكَ لَعْنٌ أَصَارًا ۝

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى لَأْرِضٍ مِنْكَ
زَيْبًا ۝

يَتَذَكَّرُ لَكُمْ فَيَنْصَوِّرَ عَنْكُمْ وَلَا يَذْكُرَ

Ezek há vanyák nevei. Wadd-ot Dumal al-Grandal-ban imádták, Suwā'-t a Hudayr törzs szögáta. Yagūt a Murād törzsé volt majd Gufayf-é al-Guruf-ban. Ya'ūq a Hamdan törzsé, Nasr pedig Humpar-é.

vezetik a Te szolgálodat, és nem
nemzenek csak bűnös hitetlent.”

28. „Íram! Bocsáss meg nekem és a
szüleimnek és mindenkinek, aki
hívóként lépett házamba! Bocsáss
meg a hívő férfiaknak és a hívő
nőknek! A bűnösöket viszont
csupán a pusztulásban növeld
meg!”

لَا فَجْرَ مَعْقَرٍ ۝

رَبِّ مُغْفِرٍ وَرَحِيمٍ
مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ وَتَوَّابٍ
الْظَّالِمِينَ لَا تُبْرَأُ ۝



A Dzsinnek '72
Al-Ginnu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْجِنِّ

Mekkaí.

Versenek száma: 28.

Az Al-A'rāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad! Allah aldj meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Sugallat érkezett hozzám arról, hogy néhány dzsinn odafigyelt, és azt mondták: 'Bizony, mi egy csodá atos Koránt hallottunk.' ”
Ilizb58.
2. „Amely az Igaz Útra vezet. Hiszünk benne, és nem tarsítunk a mi Urunk mellé senkit.”
3. (Hiszünk abban, hogy) „Ő - Magasztaltassék Urunk hatalmassága - nem vett maga mellé se társat, se gyereket.”
4. „Egy esztelen közülünk (a satán) szemenszedett hazugságokat mondott Allah-ról.”
5. „Mi azt gondoltuk, hogy sem ember, sem pedig dzsinn nem fog Allah-ról hazugságot állítani.”
6. „Voltak olyan férfiak az emberek között, ak í a dzsinnnek közül való férfiaknál kerestek menedéket. Am ez csak tovább növelte esztelenségüket.”

قُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ سَتَمِعَ عُثْمَانُ ابْنَ مُطْعِمٍ الْجَنِّ فَذُكِّرُوا
بِهِ سَمِيعًا فَذُكِّرُوا الْجَنِّ ۝

يَهْدِيهِ إِلَىٰ رُشْدِهِمْ إِنَّهُ كَانَ مُشْرِكًا بَرًّا
أَعْدُو ۝

وَنَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ جَبْرَائِيلَ مَا تَعْلَمُ صَاحِبَةَ وَلَا
زَيْدًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ تَقُولُ سَمِعَهَا عَلَىٰ مَلَأَ شَطَطًا ۝

وَمَا ظَنَّا أَنْ يَنْفَعُوا إِلَّا الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ أَعْمَىٰ
كَذِبًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِنَ
الْجِنِّ فَزَادُوا حَرًّا ذَهَبًا ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

7. „És ők úgy gondolták, ahogyan ti is, hogy Allah senkit sem fog feltámasztani.”
8. „Kutattuk az eget, és úgy találtuk, hogy telve van erős őrzőkkel és tűzcsóvakkal.”
9. „Le szoktunk telepedni közel hozzá, hogy hallgassuk. Am az, aki most akarja hallgatni, azt fogja találni, hogy tűzcsóva eselkedik rá.”
10. „Ís mi nem tudjuk, vajon rossz halároztatott-e el azokkal szemben, akik a földön vannak, vagy az Uruk jó útra akarta-e vezetni őket?”
11. „Vannak közöttünk jórahalok, és vannak olyanok is, akik nem azok. Más-más utakon jártunk.”
12. „Es azt gondoltuk, hogy nem hiusíthatjuk meg Allah döntéseit a Földön, és azzal sem hiusíthatunk meg semmit, ha elmenekülünk.”
13. „Es mrután meghallgattuk az Utmutatást (a Koránt), hittünk benne. Aki pedig hisz az ő l raban, annak nem kell felnie sem vesztesegtől, sem pedig igazságtalansagtól.”
14. „Vannak közöttünk muzulmánok. És bizony vannak olyanok is, akik nem követik az Igaz Vezetést. Azok pedig, akik alávetettek magukat (muzulmánok), az Igaz vezetést áhítazzak.”

وَأَنهَرْتُمْوْكُمْ فَطَمَعْتُمْ سَوَآءَ سَعَادَةٍ
أَحَدٌ ۝

وَأَن لَّكُمُ السَّمَاءُ فَوْقَ ذَٰلِكَ مُبْتَلًى
حَرَمٌ شَدِيدٌ وَشُهُبٌ ۝

وَأَن كُمْ يَقَعْدِمَتَهَا فَتَقْدِمَتُهَا لَسْتُمْ مَعَهَا
بَسْمِيعٌ لَّا يَحْدُثُ شَيْءٌ بِأَرْصَادٍ ۝

وَأَن لَّا تَذَرِي شَرْيَهِ مَرِي لَّأَرْضٍ تَزُرُّ
بِهَيْزَلٍ مُّخَرَّجَةٌ ۝

وَأَن لَّيْسَ بِصَٰلِحِينَ وَمِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
قَدْ ذَا ۝

وَأَن لَّكُمُ السَّمَاءُ لَٰكُمُ تَقْدِيرُ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ وَمَا
تَقْدِيرُهُ هَرَبٌ ۝

وَأَن لَّيْسَ بِسَبَبٍ يُقْدَىٰ بِهِ، فَضْ يَوْمٍ
بِرَبِّهِ، وَلَا يَحْضُرُ يَحْكُمُ وَلَا رَهْفٌ ۝

وَأَن لَّكُمُ السَّمَاءُ وَمَا تَقْبِطُونَ فَتَمُنْ
تَسْمُنْ وَأَن لَّيْسَ بِكُمُ الْحَرَكَةُ ۝

15. Az Igaz Vezetéstől eltérők pedig a Pokolnak lesznek a tüzelőanyagai.
16. Ha az Igaz Úton maradtak volna, akkor bőséges mennyiségű vízzel (esővel) naltuk volna őket,
17. Hogy próbanak vessük őket alá. Aki megfélekedzik U-ra inteseről, azt fájdalommas büntetésnek veti alá.
18. A leborulási helyek (masağidu, mecsetek) kizárólag Allah-hoz tartoznak. Ne fohaszkodjatok hát másához!
19. És midőn Allah szolgája (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felkelt, hogy hozza fohaszkodjon, nagy tömeg csoportosult köré
20. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Én csak és kizárólag az én Uramhoz fohaszkodom, és nem társítok mellé senkit.”
21. Mondd „Nekem nincs a birtokomban a ti megkárosításotok, sem pedig a jo utra való vezérléseitek.”
22. Mondd. „Nem találok senkit, aki Allah-hal szemben meg tudna oltalmazni engem. És nem fogok találni senkit, aki jobb menedek lenne, mint Allah.”
23. (Az en dolgom.) Az Allah-tól származó intés és figyelmeztetés

وَأَمَّا يَتَّبِعُونَ فَمَا كَانُوا لِيُتَّبَعَهُمْ حَقًّا ۝

وَأَلَوْ تَسْعَمُونَ عَلَىٰ طَرَفِهِ لَأَنْقَضَهُمْ أَمَّا ۝

بِقِسْفَةِ رَبِّيَ وَأَمَّنْ تُعْرِضُونَ دُونَهُ
يَسْأَلُكُمْ عَنْ مَاصِعِهِ ۝

وَأَنْ تَسْجُدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝

وَنَكَّ، لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لَيْدًا ۝

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُو رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ صَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝

قُلْ إِنِّي لَنْ يُخْرِجَنِي مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ وَلَوْ أَنِّي رَأَيْتُ
دُونَهُ مُنْتَهَىٰ ۝

وَلَا يَنْفَعُ مِنَ اللَّهِ عَصَا إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ يُضِلَّهُ

továbbadása, és a küldetések (betöltése). Akik pedig szembeszegülnek Allah-hal és az Ő Küldöttével, azoknak a Pokol tüze jut osztályrészül, örökös kinszenvedesül

24. És majd, ha végül meglátják azt, amu megígértetett nekik, megtudják ki a leggyengébb és legkisebb segítő.

25. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget): „Én nem tudom, hogy közel van-e az, amire ígertet kaptatok, vagy az én Uram egy távolabbi határidőit szab-e annak?”

26. Ő (a Magasztos Allah) a Rejtett (al-ğaybu, a láthatatlan) dolgok Tudója¹, és Ő nem tárja fel senkinek sem, a titkát

27. Kivéve, ha egy Küldöttben tetszését lelő. Akkor előtte is és mögötte is őrző megy

28. Hogy megtudja, vajon továbbították-e Uruk küldetését Ő átfog mindent amu náluk van és minden dolgot számon tart.

وَرَسُولُهُ يَنْتَبِهُونَ تَارَةً مِنْهُمْ خَبِيرِينَ ﴿٢٤﴾

خَفِيَ رَأُؤُهُمْ يُوعَدُونَ فَيَسْتَفْتِمُوهُمْ مِنْ شَيْءٍ نَاصِرٍ وَفَلْيَعَدُّوا ﴿٢٥﴾

فَلْيَقُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا يُوعَدُونَ أَتَيَحْمِلُهُمْ رَبِّي أَهْمًا ﴿٢٦﴾

غَيْرَ الْغَيْبِ وَلَا يَظْهَرُ عَلَى شَيْءٍ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

لَا مِنْ أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ قَبْلَهُ يَشْهَدُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لَيَعْلَمَ أَلَمْ تَبْعُوا رَسُولَ رَبِّهِمْ وَأَحَدًا بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَى كُلُّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٩﴾

¹ Ibn 'L mar hagvományozta. A Profétatol (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) aki mondta. A Láthatatlan Kulcsa: öten vannak. Csak Allah ismeri azokat. Csak Allah ismeri mit rejtene a mehek. Csak Allah tudja mi fog történni holnap. Senki nem tudja mikor jön az eső csak Allah. Csak Allah tudja melyek azok mely főlgön fog meghalni. Csak Allah tudja mikor fog az Ora bekövetkezni. "Id Al-Buhārī Şuhūh-ja, N. 6944

A Behurkolózó /73/
Al-Muzzammilu¹ c. szúra.

سورة المزمل

Mekka.

A 10., 11., 20-as versek Medinai eredetű könyilatkoztatások.

Versinek száma: 20.

Az Al-Qalamu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, te behurkolózó (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget)!
2. Kelj fel (imara) ejjelente, kiveve egy kis részt!
3. A felében, vagy végy el belőle egy keveset!
4. Vagy tégy hozzá! Recitáld (fennhangon) szorgalmasan a Koránt!
5. Bizony súlyos Szavakat¹ fogunk lebocsátani rád
6. Bizony az éjszaka folyamán nagyobb az egyetértés, és igazabb a szó
7. Bizony neked nappal sok a tennivalód

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

قُمْ لَيْلًا

يَصْفَةً رُفُفَ مِنْ قَبْلُ

أَوْ رَدَّ عَلَيْهِ وَرَقْلَ كَفَرًا رَسِيلًا

بِأَسْمَاءِ عَيْنِكَ وَلَا تَقِيلًا

وَبَشَرَةً لَيْلِي شَدِيدَةً وَتَوْفُؤًا قِيلًا

إِنَّ لَكَ فِي نَهَارٍ سَعَةً طِيلًا

¹ A szúra címe az első versből ered

Törvényi előírásokat, köteleességek gyűjteményét.

A. Buḥārī Ṣaḥīḥ c. Hagyománygyűjteményében szerepel, a '4. és 5. sz. közötti hagyomány. A. Ḥurayf b. Ḥisām megkérdezte Allah Küldöncét (Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget), hogyan kapja meg a sugallatot. Akkor a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget) azt mondta: „Néha úgy jön, mint a csengő hangja, és ez a legnehezebb nekem. Leválok rólam, már meg is értem, hogy mi volt. Néha ember kepeben jelenik meg az angyal, akivel beszél hozzám és meg is értem.” Akkor azt mondta: 4. qā „Látam, amikor sugallat érkezik a Prófétahoz, egy nagyon hideg éjszakán, és a hideg ellenére nagyon izzadt.

8. Említsd meg Urad Nevét, és csak Neki szenteled magad¹
9. A napkelet és a napnyugat Ura. Nincs más isten Rajta kívül (*La ilaha illa Huwa*) Őt fogadd hal támogatóul¹
10. Légy hát türelmes azzal szemben, amit mondanak és az illő módon tartsd magad távol tőlük¹
11. Hagyj Engem (egyedül foglalkozni) azokkal, akik hazugságnak tartják (az En Verseimet), akik jólétben élnek. Adj nekik egy rövid haládeket¹
12. Hiszen bitücsök és tűz van Nálunk¹,
13. És folytató e elem és fájdalmas büntetés.
14. Azon a Napon, midőn a föld és a hegyek megremegnek és a hegyek szétszórta homokdombokká esznek
15. Elküldtünk hozzálok egy Küldöttet (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy tanu legyen ellenetek, ahogyan a Faraohoz is elküldtünk egy Küldöttet (Mózeset)
16. A Faraó azonban szembe fordult a Küldöttel. Mi ezért kemény büntetéssel illettük őt
17. Ha hitetlenek vagytok, hogyan

وَذَكَرْ تَعَالَى وَمَسَّنَ لَيْلٍ مَبِينًا ۝

رَبِّ الشَّرْقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ
وَكِيلًا ۝

وَصَبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَهُمُ خَرَفَةٌ فَخَرَّ
خَبِيلًا ۝

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولَى الْأَعْيُنِ وَمُهْنَمَ
قَبِيلًا ۝

يَوْمَ نَبِّئُكَ بِمَا لَوْ جَاءَ ۝

وَلَقَدْ جَاءَكَ نُجُودُهُ وَعَدَا إِلَهُيًا ۝

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرُجْبٌ وَكَانَ الْجِبَالُ رَدْمًا
مُهْنَمًا ۝

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا رُسُلًا شَاهِدًا عَلَى كَوْمٍ
رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ رُسُلًا ۝

فَقَالَ قَوْمُهُ لَمَّا رَأَوْهُ كَذِبًا ۝

فَكَفَّ سَبْعُونَ أَلْفًا مِمَّنْ آمَنُوا ۝

¹ Amint a megbüntetésükre készített elő

A Betakarozó 74
Al-Muddattiru¹ c. szúra.

سورة المذثر

Mekka.

Verseinek száma: 56.

Az Al-Muzzammilu c. szúra után nyilatkoztatót kl.

A könyörögtes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O, te betakarozó (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget!)
2. Kely fel és ints!
3. És Uradat magasztald!
4. És a ruhadat pedig tisztítsd meg!
5. És a tisztátalanságot kerüld el!
6. És ne adakozz úgy, hogy eserebe
többet remelsz!
7. És az Uradért légy kitartó!
8. És madon a Kürt megtuvalik²
9. Az a Nap egy igen nehéz nap lesz
10. A hitetleneknek nem lesz akkor
könnyű.
11. Azzal hagyj Engem (egyedül
foglalkozni), akít egyedül
valónak teremtettem
12. Hatalmas vagyont juttattam neki
13. És mindig vele lévő fiaikat.
14. És megkönnyítettem neki az utat
15. Am ezután azt akarja, hogy meg
többet adjak.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

قُمْ فَاذْكُرْ

وَرَبَّكَ ذَكِّرْ

وَبِذِكِّكَ يَكْثُرْ

وَأَزْخَرْتَهُمْ

وَلَا مَدْرَاسَ كُفْرٍ

وَرَبِّكَ فَاصْبِرْ

يَا أَيُّهَا الْكَاذِبُ

يَوْمَ الْوَعْدِ يَوْمَ الْوَعْدِ

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ

دَرِيٌّ وَمِنْ خَلْقٍ وَجِدْ

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدْرُودٌ

وَبَيْنَ شُهُودٍ

وَمَهْدَتُ لَهُ سُبْحَانَ

فَرَطَمْعٍ أَنْ يُرِيدَ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ez lesz a második fűjás.

16. De nem! Ő szembefordult a Mi Jeleinkkel.
17. Az emelkedővel! fogom büntetni
18. Elgondolkozott és latolgatott
19. Pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
20. És meg egyszer, pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
21. Majd körülnézett.
22. Majd összevonta szemöldökét, és haragossá vált.
23. Aztán elfordult, és gögösen viselkedett
24. Aztán így szólt: „Ez nem mas, mint pletykaként terjedő, a régiektől fennmaradt varázslat”
25. „Az csak teremlett ember beszede”
26. A Saqar (a Pokol Tüzeinek egyik neve) tüzen fogom őt elégetni
27. De honnan tudhatod, mi az a Saqar?
28. Nem hagy hátra semmit (es senkit a bűnösök közül), és nem marad utána semmi (elegetetlenül).
29. A bőr megperzselője
30. Tizenkilenc (Angyal) őrzője van
31. A Pokol Őrzőinek csak Angyalokat tettünk meg Szarmukat pedig csak próbatételként szabtuk meg azok

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَمِدًا ﴿١٦﴾

سَاءَ هُوَ صُغُودٌ ﴿١٧﴾

بَلَىٰ مَكْرًا وَقَدَرًا ﴿١٨﴾

فَقَسَّ كَيْفَ يَدْرَأُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ قَسَّ كَيْفَ يَدْرَأُ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ صَرَّتْ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَمَّ وَتَنَمَّرَ ﴿٢٢﴾

لَهُ أَذُنٌ غَائِبَةٌ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ هَٰذَا لَابِثٌ غَوَايَا ﴿٢٤﴾

بَلْ هَٰذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ ﴿٢٥﴾

بَلْ صَبْرٌ وَهْلٌ ﴿٢٦﴾

وَمَا تُدْرِكُهُ الْمَوْتُ ﴿٢٧﴾

لَا يَتَّبِعُهُ الْاُخْرَىٰ ﴿٢٨﴾

لَوْحَةٌ مَّعَشُورٌ ﴿٢٩﴾

عَلَيْهَا سَفَرَةُ عَشْرٍ ﴿٣٠﴾

وَفَاحِشٌ أَصْحَابُ الْآدَارِ ﴿٣١﴾ لَأَمْلِكُهُمْ وَمَا جُنْحُ عَدَّتِهِمْ لَأَخْلِتَنَّهُمْ لَكُمُّنَ كَغُفْلٍ مُّسْتَفِيقٍ كَبِيرٍ

Itt két lehetőség van. Az egyik az arab szövegben a Saqar szó szerepel, aminek a jelentése csúszos tűzhegy a Pokol Tüzeiben erre kell felmásznia. A másik szigorú büntetéssel kell szembeneznie

számára, akik hitetlenek lettek
Azért, hogy azok, akiknek az Írás
adatolt, bizonyosságot szerezzenek.
Azok pedig, akik hisznek
gyarapodjanak hitükben. És hogy
az Írás birtokosait és a Hívőket ne
gyötörtesse ketseg. Továbbá azért,
hogy azok, akiknek szíveiben
betegség lakozik és a hitetlenek,
így szólhassanak: „Mit akarhatott
Allah ezzel a példázattal?” Allah
így vezet tevelyesébe azt, akit
akar, és vezet az Igaz utra, akit
akar. Am L rád seregeinek számát
csak Ő tudja. Intés ez csupan az
embereknek

32. De nem, a Holdra¹

33. És az éjszakára midőn az
visszahuzódik¹

34. És a reggelre midőn az világosodik¹

35. Ez bizony az egyik legborzasztóbb
(el).

36. Figyelmeztetésként az
embereknek

37. Azoknak, akik közületek haladni
akarnak (a kegyes cselekedetek
vegrehajtásában), vagy le akarnak
maradni (bűnöket elkövetve).

38. Minden lélek annak a záloga,
amit megszerzett¹

39. Kivéve a jobb birtokosait

40. Ők majd egymást fogják
kérdőgetni a Kertekben (a

أَوَلَا يَكْتَسِبُ الَّذِينَ آمَنُوا مَنَاسِكًا وَاللَّيْلُ
يَكْتَسِبُ الْيَوْمُ وَلَيَالٍ عِدَّةٍ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ
لَا نَدْرِكُهُمْ وَالْغَائِبُونَ يَقُولُونَ

وَيَكْتَسِبُ الْيَوْمُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

وَاللَّيْلُ

¹ A megszerzett tetteiért felel mindenki.

Paradicsomban).

41. A bűnösökről
42. Mi vitt benneteket a *Saqar*-ba?
43. Azt mondják: „Nem tartoztunk azok közé, akik imadkoztak.”
44. „És nem adtunk enni a szegényeknek.”
45. „A szószátyárokkal fecseresztünk.”
46. „És hazugságnak tartottuk a Jutalmazás Napját.”
47. „Míg el nem ért bennünket a Bizonyosság.”
48. Ám nem segít rajtuk a közbenjárók közbenjárása.
49. Miért fordulnak hát el a figyelmeztetéstől?
50. Úgy, mintha megriasztott szamarak lennének
51. Amelyek az oroszlan elől menekülnek
52. Am közülük mindenki azt akarja, hogy kiterített lapokat kapjanak
53. De nem! Nem rettegnek a Tulvilágtól.
54. Bizony intés ez!
55. Aki akarja az emlékezetébe vesi azt
56. De csak akkor tehetik ezt meg, ha Allah is úgy akarja. Ő az, Akit a istenfelelem és megbocsátás megillet

عَنِ النَّاصِرِينَ ﴿٤١﴾
 مَا سَكَّرَكُم بِسَقَرٍ ﴿٤٢﴾
 قَالُوا رَبُّكَ مَنْ تَمَّصِينَ ﴿٤٣﴾
 وَرَبُّكَ نَظِيعٌ أَلَيْسَ كَذِبًا ﴿٤٤﴾
 وَكُنَّا نَحْمِسُ مَعَ النَّاصِرِينَ ﴿٤٥﴾
 وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ تَأْتِي ﴿٤٦﴾
 حُجُوتُ يَوْمَ تَأْتِي ﴿٤٧﴾
 فَتَأْتِيهِمْ شُعَاعٌ أَشْوَبِينَ ﴿٤٨﴾
 فَتَأْتِيهِمْ فِي تَذَكُّرٍ مُفْرَصِينَ ﴿٤٩﴾
 كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُسْتَمِيرَةٌ ﴿٥٠﴾
 قَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
 تَلَّ يَرِيدُ كُلُّ فَرٍيٍّ مِّنْهُمْ أَن يَتُوبَ ضَعْفًا
 مُّشْتَرَةً ﴿٥٢﴾
 كَلَّا تِلْكَ لَآئِي يَوْمِ الْآخِرَةِ ﴿٥٣﴾
 كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ﴿٥٤﴾
 لِّمَن شَاءَ ذَكَّرَهُ ﴿٥٥﴾
 وَزَيْنَةُ كُرُوبٍ ۚ لَّا أَلَّ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ
 سَقَاوٍ وَأَهْلُ تَعْمِيرٍ ﴿٥٦﴾

A Feltámadás 75
Al-Qiyāmatu¹ c. szúra.

سورة القيامة

Mekka:

Verseinek száma: 40.

Az Al-Qār'átu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Igen! Esküszöm a Feltámadás
Napjára¹
2. Igen! Esküszöm a (önmagat)
vádoló lélekre¹
3. Vagy on azt gondolja-e az ember (a
hitetlen), hogy nem fogjuk
összegyűjteni a csontjait?
4. De igen! Mi képesek vagyunk
meg akár arra is, hogy az újat
hegyét a helyére illesszük.
5. Az ember már előre bunt követ el
6. Azt kérdezi: „Mikor lesz a
Feltámadás Napja?”
7. És midőn a tekintet megzavarodik
8. És midőn megfogyatkozik a Hold
fénye,
9. És egybegyűjtetik a Nap és a
Hold²
10. De azon a Napon az ember így
szól: „Hol a menekvés?”
11. De nem, nincs menedék¹
12. Azon a Napon csak 1 radhoz lesz
a visszatérés.

لَا تُقِيمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَا تُقِيمُ بِالنَّفِيسِ الزُّمَرِ
يُحْسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُجْمَعُ عِظْمُهُ
بَلْ هُوَ عَلَى أَنْ تُسَوَّى لَهُ
بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ يُفْجَرُ مَسْأَلُهُ
يَسْأَلُ يَارَبُّهُ الْيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَوْمَ بَرَقَ النَّجْمُ
وَحُفَّتِ الْقَمَرُ
وُجِعَ الشَّمْسُ وَانْقَسَرَ
تَعْوَى الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَسْفَرُ
كَلَّا لَا أُورَثُ
يَذَرِكُ يَوْمَئِذٍ أَكْثَرُ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Feltámadás Napján, a Nap és a Hold fellekértetik és így azok elvesztik fényüket.

13. Azon a Napon tudomást szerez az ember arról, mit küldött előre és mit hagyott hátra.
14. Sőt az ember világos bizonyíték lesz (saját) maga ellen.
15. Még akkor is, ha felsorolja mentseget
16. Ne mozgasd azzal a nyelved (a Koránnal) csak azért, hogy elcsúszd!
17. A Mi feladatunk az, hogy összegyűjtsük és (az is, hogy Neked adjuk (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neki örök üdvösséget) annak a képesseget, hogy recitáld.
18. Ís ha már Elrecitáltuk azt (Gabriel által), hat kövesd annak (a Koránnak) a recitálását!
19. Ezek után a Mi feladatunk az is, hogy megmagyarázzuk.
20. De nem! Ti a tovarohanó (világi életet) szereltek.
21. És elhanyagoljátok a Túlvilágot
22. Azon a Napon (nemely) arcok ragyogóak lesznek.
23. Az Urukra (a Magasztos Allah-ra) tekintenek.
24. Azon a Napon (nemely) arcok sötéten szomorúak lesznek
25. Azt gondolnád, hogy szörnyű csapás érte őket.
26. De nem! Mikor elen (a lelek, az élet utolsó sóhaja) a kulcsfontot

يُسْمِعُ الْإِنْسَانَ نَوْمِهِ قَدَمَهُ وَخَرُّهُ ۝

بَلَىٰ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝

رَأَىٰ الْآلِهَةَ مَعْرُوفَةً ۝

لَا يُخْرِكُهُ رِيَاءٌ شَيْئًا مِّنْ يَدِهِ ۝

بَلَىٰ عَيْنَيْكَ جَمْعُ مَعْرُوفَةٍ ۝

فَادْرَأْهُ فَانْمُتْ فَرُوءَهُ ۝

فَرَأَىٰ عَيْنِي يَوْمَئِذٍ ۝

كَلَّا تَلْبِسُونَ الْحَبْلَ ۝

وَنَدْرُونَ الْكَوَافِرَ ۝

فَوَجَّهْ تَوَهُّدًا صَافِرًا ۝

بَلَىٰ رَفَعَهَا مَعْرِفَةٌ ۝

وَأُخْوَةُ تَوَهُّدٍ صَافِرَةٍ ۝

مَنْ لَّنْ يَفْعَلُ بِهِمَا فَاغْرَقُوا ۝

كَلَّا إِنَّ يَمِينِي إِثْرَانِ ۝

27. Az mondatik akkor „Ki a gyógyító?” وَمَنْ رَبِّي ①
28. És úgy gondolja, hogy ez már az elválás وَقَدْ أَتَاهُ الْبَرْقُ ②
29. És (a lepelben) a két lábszár összetekeredik. وَكُنْتُمْ أَكْتَافًا بِسَابِغٍ ③
30. Azon a Napon az Urához lesz a visszatérés يَوْمَ يَكُونُ تَوَهُّدًا لِّمُتَابِقٍ ④
31. Hisz ő (a hitetlen) nem tartotta igaznak (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetést), és nem imádkozott, فَلَا صَدُورٌ وَلَا صُلُوفٌ ⑤
32. De hazugnak tartotta (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetését) és eltorzult وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑥
33. Majd gögösen az öveihez vonult ثُمَّ هَبَّ مِنْ أَهْلِهِ مُنْتَقِلٌ ⑦
34. Jaj, neked (hitetlen)! (És még egyszer) jaj neked! أَوَىٰ لَكَ الْكَافُورُ ⑧
35. Meg egyszer jaj neked és jaj! ثُمَّ أَوَىٰ لَكَ الْكَافُورُ ⑨
36. Vajon azt hiszi az ember, hogy figyelmen kívül hagyjuk? يَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ⑩
37. Nem volt-e egy kilövellt spermacsepp? أَلَمْ يَكُنْ طَعْقَةً مِّن مَّوْءٍ يُسْفَىٰ ⑪
38. Majd egy verrög. Majd Allah megteremtette és megformálta. ثُمَّ كَانَ عَقَّةً فَحَقَّ قُضْوَىٰ ⑫
39. És megteremtette belőle a két emberi nemet, a férfit és a nőt. فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ⑬
40. Nem lenne-e bái képes Ő arra, hogy életre keltse a halottakat? أَلَيْسَ دُونَكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْهَوَايَا ⑭

Az Ember /76./
Al-Insānu c. szúra.

سورة الإنسان

Al-Insānu¹ c. szúra, Vagy Ad-Dahru, Az Idő,
Mekkai.

Versének száma: 31.

Az Ar-Rahmānu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem volt-e az embernek egy olyan időszaka, amikor ő meg semmi említésre méltó sem volt?
2. Az embert bizony összevegyített nedvből teremtettük, hogy próbára tegyük. Majd latova és halová tettük őt.
3. Mi bizony az Egyenes Útra vezettük, legyen bar halás, vagy halátlan.
4. A hitetleneknek pedig láncokat és bilincseket és Tűzet készítettünk e ő.
5. Az (igazhitű) kegyesek pedig olyan serlegekből fognak inni, amelyben a víz kámforral² van vegyítve.
6. Forrás - bőségesen árasztva -, amelyből Allah szolgái isznak.
7. Ők lesznek azok, akik a fogadalmukat betartják, és felnek egy Naptól, amelynek borzalma

هَـٰذَا أَنَّىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنْ تَذَكُّرٍ ۚ
مَذْكُورٌ ۝

بِذَٰلِكَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ مَّتَّيَّهٍ
ثُمَّ نَعَسَ سَجًّا صَبِيحًا ۝

بِذَٰلِكَ هُدَيْنَا سَبِيلَ رِجَالٍ ۖ كَانُوا أَكْثَرًا ۝

بِذَٰلِكَ عَذَّبْنَا الْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا وَصُورًا ۝

بِذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُتَّقِينَ ۖ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝

عَيْنًا شَرِبَ مِنْهَا عِبَادُ اللَّهِ يُجْرُونَ ۖ فِيهَا نَضَبٌ ۝

يَوْمَ لَا يَنْتَفِعُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۚ فَتَسْجِيرٌ ۝

¹ A szúra címe mindkét címe az első versből ered.

² Ennek másik fordítása: zhetősege és talán ez a megfelelő serlegekből fognak inni, ame vbe a Paradicsombeli Káfür forrás vize van keverve. A káfür szó jelenthet forrást a Paradicsomban, és jelenheti a kámfor -t is.

mindent átfog

8. Táplálják a szegényeket, árvákat és a rabokat – jöhetnek nekik is kedves az.
9. Mi bizony Allah kegyét (szó szerint: Allah Arcát) keresve taplalnunk benneteket. Nem várunk tőletek sem fizetséget, sem köszönetet.
10. Féltük az Urat, hogy az Ő akarataból egy szomorú, gyászos Nap köszönt ránk.
11. Am Allah megvédte őket annak a Napnak a szörnyűségétől. Ragyogást és boldogságot advan nekik.
12. Kerttel és selyemmel jutalmazta őket azért, mert állhatatos türelemmel kitartottak.
13. Dívanyokon fekszenek, nem látnak majd ott sem Napot, sem (dermesztő) hideget (zamharīr: t).
14. A Kert fájnak árnyeka föléjük hajol, gyümölcssei melyen lecsüngenek.
15. Ezüstből való edények hordatnak körbe, közöttük és „qawārīr”-serlegek²

وَيُضْعَمُونَ عَتَمًا عَلَىٰ جِهَتِكُمْ وَيَكُنَّ
وَأَمِيرًا ۝

إِنَّا نَبْغِيكُمْ رُوحَهُ لَنَدْرِيذْكُمْ حَرًا وَلَا
شُكْرًا ۝

بِاتَخَافُ مِنْ رَبِّ يَوْمَ غَمٍّ وَقَطَرٍ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَصْعَدُ
وَسُورٌ ۝

وَجَزَاءُ مَا كَفَرُوا فِيهِ جُحِيمٌ ۝

مُتَكَبِّرِينَ لَا يَذَرُكَ إِلَّا زُلْفَىٰ يَوْمَ الْوَعْدِ
وَلَا يَصْعَدُ ۝

وَلَا يَكُنْ لَهُمْ فِيهَا ظِلٌّ وَلَا يُنْفَخُ عَنْهُمْ
وَدُحَانٌ ۝

وَيُحْمَلُونَ عَلَىٰ عَذَابٍ يُدْرِكُهُمْ فِيهَا
قَوَارِيرٌ ۝

¹ Az arany és ezüst edények használata az évi ági letben Hudayfa ar Madā'in-ban volt és ott anna kert. A falu vezetője egy ezüst kupát hozott neki, amit ő eldobott. Csúpan azért dobtam el mert az tilos. A Proféta (Allah aldi a meg és azon neki örök üdvösséget) ett lított bennünket a selvemlöt és a selvemlöt készű ruházattól. Az arany és ezüst edényből való vastól. Ő mondta: „Azok a dolgok az övek az évi ági letben, ám a mienk a Tulvilágon.” Al-Buhārī Sahīh-ja V. 5309.

² Füst fehérségű, ám olyan átlátszó, mint az üveg. Ehhez hasonló a földön nem található kristályhoz hasonlitható. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

16. Ezüstből való *qawārīr*-sorlegek, amelyeknek ők szabtak mértéket (vágyaik szerint).
17. Gyömbérrel (*zangabīl*) kevert vizes kupákból olthaják szomjukat.
18. Egy forrás lesz abban, amelynek neve *Salsabil*
19. Örökletű iljak annak majd körbe közöttük. Ha meglátnád őket, azt hihetnéd, szétszórt gyöngyszemek.
20. Ha szetnezel (a Paradicsomban) majd ura, gyönyört és hatalmas királyságot látsz ott.
21. Zöld *sundus* (selyem) és *istahraq*-ból (gazdagon arannyal hímzett, brokát) való ruhákat viselnek ott, és karjukon ezüst karpereceket hordanak. Az Uruk pedig tiszta itallal itatja őket.
22. Ez jár nektek jutalomkeppen és igyekezetetek köszönetet érdemel
23. Mi pedig leküldtük neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Koránt könyvtárhozátatás gyanánt
24. Legy (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne engedelmeskedj közülük egy bűnösnek vagy hitetlennek sem!
25. Am Urad nevet reggel is, este is említsd meg!

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿١٦﴾

وَيَسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانُ مِنْ سَحَابٍ مَبْرُورٍ ﴿١٧﴾

عَيْنٌ فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُطَوَّفُونَ فِيهَا بِأَسْبَاطٍ رِجَالُهُمْ مِنْهَا ﴿١٩﴾
حَبِيبَاتٍ لَبَّاءُ وَمَسُورٍ ﴿٢٠﴾

وَذَرَأَتٍ وَنُفَرٍ لَيْسَ لَهَا مِنْكُمْ كَبِيرٌ ﴿٢١﴾

عَلَى كُرْسِيِّهَا سَبْعِينَ خَيْرًا مِائَتًا وَمِائَةً وَخَمْسِينَ
أَلْفًا مِنْ فِضَّةٍ وَنَقِيعَةً فِيهَا شَرِبَ
كُلُّهُمْ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّكَ عَلَيْنَا نَقِصُّكَ الْقُرْآنَ مِنْ ذِكْرٍ ﴿٢٤﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَثَلَهُ يَتَنَبَّهْ
كَعَبُورٍ ﴿٢٥﴾

وَتَذَكَّرْ لِمَنْ يَدْعُونَ بِكُنْزٍ وَأُولَئِكَ

26. Él borul le Előtte, és magasztald
Ot éjszaka hosszat!

وَمِمَّنْ أَسْبَغَ اسْتِحْدَادَهُ، وَسَبَّحَهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Ezek (a hitetlenek) bizony a
tovarohanó (evilági életet)
kedvelik, és maguk mögött egy
nehéz napot hagynak

بَنَ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعِجَابَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Mi teremtetük és erősítettük meg
őket, ám ha úgy akarjuk,
hasonlókkal cseréljük ki őket

خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَمْرَهُمْ وَوَدَّ يَسْتَفِئَا
بِذَلِكَ مُتَشَابِهًا مَثَلًا ﴿٢٨﴾

29. Figyelemztetes ez Aki akarja, az
Urához veszi útját.

إِنَّمَا هَدَيْنَاهُ، مَذْكُورَةً فَخَّرَ شَيْءًا نَحْنُ وَرِثَهُ،
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30. De t nem akarhatjátok, csak ha
Allah is akarja. Meri Ő
Mindentudó és Bölcs!

وَمَا تَشَاءُونَ، وَلَا أَتَىٰ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ، إِنَّهُ عَكْرَنَ
عَيْنًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Azt enged az Ő kegyelmebe akít
akar. A bűnösöknek pedig
fájdalmas büntetést készített.

يُدْرِكُ مَنْ نَشَاءُ، فِي رَحْمَةٍ، وَأَوْصَابِيْنَ
عَذَابٍ، لَّهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣١﴾



Az Elküldettek 77
Al-Mursalātu' c. szúra.

سورة المرسلات

Mekkai.

Verseinek száma: 50.

Kivétel a 48. vers, amely Medinai.

Az Al-Humazatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Igalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Az egymás után elküldöttekre (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 2. A szelsebesen szaguldó szelekre ² | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 3. A mindent kiterjesztőkre (midőn a szelek a felhőket és az esőt szétszórják az égen)! | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 4. És a különbségeit tévő szétválasztókra (a Korán Versei, amelyek a jót és a rosszal szétválasztják) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 5. Az intést továbbítókra (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 6. Megbocsátasként, vagy figyelmeztetésként. | عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ۝ |
| 7. Amire ígeretet kaptatok, az biztosan be fog következni. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ نَوْفَرًا ۝ |
| 8. Midőn a csillagok fényüket elvesztve kihunynak | فَإِذَا كُفُّوا فُلُجَمَاتٍ ۝ |
| 9. Midőn az ég meghasad. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 10. Midőn a hegyek szetzuzatnak. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 11. Midőn a Küldöttek ideje meghatározatik. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 12. Mely Napra tüzetek ki (halasztattak el ezek a Jelek)? | لَا يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ نَجَاتٌ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

- | | |
|--|---|
| 13. Az Ítékezés Napjára ¹ | نَوْمِ الْقَضِ ۝ |
| 14. Ám honnan tudhatod mi az Ítékezés Napja? | وَمَا أَدْرَاكَ مَيِّتَوْمِ الْقَضِ ۝ |
| 15. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 16. Vajon nem pusztítottuk-e el a korábban élt előzőeket? | أَلَمْ نَقْلِبْكَ الْآوَّلِينَ ۝ |
| 17. Majd sort kerítettünk az utodaikra is | ثُمَّ نَبْعَثُكُمُ لِآخَرِينَ ۝ |
| 18. Mi ekkeppen cselekszünk a bűnösökkel | كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝ |
| 19. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 20. Vajon nem egy alavalo leből teremtetünk-e benneteket? | أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مهِينٍ ۝ |
| 21. Majd egy biztos helyre ² tettük | فَجَعَلْنَاهُ فِي مَرْمَكٍ ۝ |
| 22. Egy meghatározott időre. | إِلَّا قَدَرٍ مَعْلُومٍ ۝ |
| 23. Mi rendeltük így! És mily nagyszerűen határozzunk Mi | فَقَدَرْنَا مَنَاقِبَ الْقَدَرِ ۝ |
| 24. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 25. Vajon nem tettük-e a földet gyülekezőhellyé? | أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهْدًا ۝ |
| 26. Eleveneknek és holtaknak? | أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ۝ |
| 27. És magasba törő szilárdan rögz tetteket (hegyeket) helyeztünk rea, es edesvízzel tattunk benneteket. | وَجَعَلْنَاهُ رُءُوسَى شَيْخَبٍ وَتَسْقِيكُمْ مَاءً
فَرَاتًا ۝ |

Ezt lehet úgy is fordítani: A Szétválasztás Napjára (amikor a Paradicsomi Népet elválták a Pokolra kárhoztatottak népétől).

² Az anya méhében

28. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
29. (Az mondatik nekik.) „Menjetelek hát ahhoz, amit meghazudtoltatok!”
30. „Menjetelek hát a (Pokol Tüzenek) három oszlopú árnyékába!”
31. Amely nem árnyekos, és semmit sem segít a lánggal szemben.
32. Amely palota nagyságu szikrákat vet.
33. Olyanok, mintha sárga tevek lennének
34. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
35. Ez az a Nap amikor nem fognak beszélni
36. És nem kapnak engedélyt, hogy mentegetőzzenek.
37. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
38. Ez az Ítélezés Napja! Mi összegyűjtöttünk benneteket és a korábban élt elődöket is
39. Ha van valami fortelyotok, hát próbáljátok meg Ellenem fordítani azt
40. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
41. Bizony az istenfelők árnyékban lesznek, patakok partján.
42. Gyümölcsöktől körülvéve olyanoktól, amilyeneket megkívánnak.

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

أَسْطَفُوْاوَيُؤْمَرُؤُنَّكُلْمِهِبِئَسْكَدُوْنَ

أَسْطَفُوْاوَيُؤْمَرُؤُنَّجَلِيْءِيْثَلَثِشُعْبٍ

لَاظِلِّيْنَوَلَايَقِيْمِنْشُعْبٍ

بِهَاتَرَمِيْشَرَرٍكَأَنفَضِرٍ

كَأَنَّهُجَمْعٌصَفَرٍ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

هَذِهِيَوْمُؤَلَايُفْقَرُوْنَ

وَلَايُؤَدُّؤُنَّهَتْمٌفِيْعَتِيْرُوْنَ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

هَذِهِيَوْمُؤَقْصِيْرٍمُحْمَكِرٍوَلَاوِيْرٍ

فِيْرٍكَأَنلُحْرًاكَأَنفَكِيْدُوْنَ

وَيَذَرُؤُنَّؤُمِهِبِئَسْكَدِيْنَ

بِئَسْطَفِيْنَوِيْضَلٍّوَعُثُوْبٍ

وَفِيْكَؤُمُؤَسْطَفُوْنَ

43. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit cselekedtetek.

كُلُوا وَشَرِبُوا هَبْطَاتٍ مَّكْثُورَاتٍ ﴿٤٣﴾

44. Mi így jutalmazzuk a jóra való módon cselekvőket (*al-muhsinuna*)

يَا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيَلَّيْ يَوْمَئِذٍ الْمُنْكَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. (Ti hitetlenek pedig:) Ti pedig csak egyetek és örvezzetek egy kicsit! Bizony ti bűnösök vagytok

كُلُوا وَشَبِّهُوا قَلِيلًا بِمَا كُنْتُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيَلَّيْ يَوْمَئِذٍ الْمُنْكَدِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ha az mondatuk nekik „Hajoljatok meg!” Nem hajolnak meg.

وَلَوْ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا لَا تَزْكُرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَلَوْ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا لَمَنْكُذِبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ezután (a Korán után) milyen híradásban akarnak ők hinni?

مِثْلَ حَدِيثِ قَوْمِ الْفٰرِسِ ﴿٥٠﴾



A Híradás '78.
An-Nabā'u¹ c. szúra.

سورة النبأ

Mekkai.

Verseinek száma: 40.

Az Al-Ma'āriġu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörültség és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Miről kerdeztetik ők egymást?
Ġuz'30. Hlzb59.
2. A hatalmas híradásról.
3. Amellyel kapcsolatban ők
különböző véleményeken vannak
4. De nem! Majd meg fogják tudni
5. Még egyszer nem! Majd meg
fogják tudni
6. Vajon nem tettük-e a Földet
nyugvohellyé?
7. A hegyeket pedig (oszlopokhoz
hasonló) ékekké.
8. És páronként (férfi, nő)
teremtettünk meg benneteket.
9. És alvásotokat pihenessé tettük.
10. Az éjszakát pedig köntösse tettük
11. A nappalt pedig megelhetesse
tettük
12. Fölétek pedig hét erős
(égboltozatot) építettünk
13. És egy fenyésen világító lámpást
(a Nap) készítettünk.
14. A felhőkből pedig bőven árado

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾
الَّذِي لَهُ بِهِ خَبِيرٌ ﴿٣﴾
كَذَّابَتُهُمْ سَاءٌ ﴿٤﴾
فَرَّكَ لَا سَبْعُ مِائَةٍ ﴿٥﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾
وَالْجِبَالَ أَوْدَادًا ﴿٧﴾
وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سَبِيلًا ﴿٨﴾
وَجَعَلْنَا لَيْلِيًا سَاجِدًا ﴿٩﴾
وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١٠﴾
وَنَبِّئُكُمْ مُوقِنًا رَبِّكُمْ ﴿١١﴾
وَجَعَلْنَا مِزَانًا وَقَفًا ﴿١٢﴾
وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَابًا ﴿١٣﴾

¹ A vers címe a 2. versből ered.

vízet bocsátottunk le

15. Hogy magvakat és növényeket
keltsünk általa életre

لَنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝

16. És burjánzó, dús kerteket.

وَجَنَابًا مُدُنًا ۝

17. Az Ítélet Napjának bizony kijelölt
ideje van.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ نُفُوسُكُمْ وَلَا غَوْلًا ۝

18. Azon a Napon majdan, mikor
megfúvatuk a Trombita (Kürt), és
elhőttök majd seregestől¹.

يَوْمَ نَسُفُّ السَّحَابَ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

19. Megnyitják majd az ég, amely
ekkor csupa ajtó lesz.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

20. A hegyek elmozdítatnak a
helyükről, mintha csak delibabok
lennének.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

21. A Pokol pedig leshellyé fog
változni

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

22. Az ellenszegülők, a
szembefordulók, a
zsarnokoskodók² lakhelye lesz

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

23. Akik mindörökkre ott maradnak

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

24. Nem kóstolnak majd ott se
hideget, se italt.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

25. Csak forró vizet és gennyet.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

26. Ez a megfelelő fizetségük (az
elkövetett bűnökért).

وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

¹ Abū Hurayra hagyományozta: A lah Küldötte (A lah alája meg és adja Nekü örök üdvösséget) mondta: (Ami a Kürt ketszeri megütése között van) negyven. Mondta: negyven nap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven hónap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven év? Mondta: Tagadnam. Mondta: Majd A lah vízet bocsát le az egből, és ők életre kelnek úgy ahogyan a zölő növény is életre kel. Az ember minden része elporladt, csupán egyetlen csont a maradt, sietlen ez pedig a farkasont. Ebből építetik újra a teremtes a Feláradás Napján. Al-Buhari *Šahih*-ja N. 465

² Az Arab eredetiben a *it-tāgīna* kifejezés szerepel, ám ez a szó egyetlen magyar szövegben nem fordult elő.

27. Hiszen ők soha nem gondoltak a számadásra.
28. És szemermetlenül hazugsagnak tartottak a Mí Jelenket.
29. Am Mí mindent feljegyeztünk egy Írásban.
30. Ízleljetek hat meg! Semmi massal sem gyarapítunk benneteket, csak a büntetéssel
31. Az istenfelőket pedig majd győzelmük helye (Paradicsom) várja.
32. Kertek és szőlők.
33. És duzzado kebuu egykoruak.
34. És színültig telt serlegek.
35. Nem haitanak majd ott sem üres fecsegest, sem pedig hazugságot, vagy meghazudtolást.
36. Fizetsegkeppen a te Uradtól, ajándékként es elszámolasként
37. Ő az Egek és Föld Ura, a Könyörületem, Akitől nem birtokolhat senki egy szót sem²
38. Azon a Napon, mikoron a Lelek (Gibríl Gábríel) es az Angyalok sorban állnak, nem beszélhet senki, csak az, akinek a

بِهِمْ كَيْتُ لَّا تَرْحُورْ حَسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا ﴿٢٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا مِنْ نَارِكُمْ لَّا نُغْنِي عَنْكُمْ شَيْئًا ﴿٣٠﴾

وَبِأَسْفَافٍ مَعْرُوفٍ ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَنْجَاثًا ﴿٣٢﴾

وَكُورًا يُصْرَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَكُنُفًا مَهْفُوفًا ﴿٣٤﴾

لَّا يَسْتَفْهِمُونَ فِيهَا شَيْئًا وَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً غَنًّا ﴿٣٦﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ يَرْحَمُ ﴿٣٧﴾

لَّا يَمْلِكُ مِنْهُ جِطَاءٌ ﴿٣٨﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالصَّوْفُ كُلُّهُ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٣٩﴾

وَلَا مِنْ دُونِهِ يُرْتَمَى عَلَيْهِ أَصْوَافٌ ﴿٤٠﴾

Abū Sa'īd al-Hudrī hagyományozta, miszerint ő hallotta a Profetatól: Allah ádja meg és ad-on Nekik örök üdvösséget! Ha egy szöveg felveszi az Iszámot és az Iszámja őszinte akkor Allah eltörli minden korábbi rossz cselekedetét. Majd ezután következik az elszámolás. A jó cselekedet tíz hasonlóval vagy egészen hatszázszoros hasonlóval utamazzatik. A rossz csupán egy rosszal utamazzatik, ha Allah meg nem bocsátja azt. Al-Buhārī Šahīh-ja N. 41

² A feltámadás Napján senki sem merésze beszélni előtte, csupán az Ő engedelmével.

Könyörületes engedélyt adott, és
azt mondja, ami helyes és igaz.

39. Az a Nap maga az Igazság!
Aki akarja az az ő Urához tér
meg

40. Bizony Mi egy közeli büntetéstől
intettünk benneteket, egy olyan
Naptól, amikor az ember
megláthatja, hogy mit küldött
előre a keze. A hitetlen pedig azt
mondja majd akkor „Ó, bárcsak
por lennék!”

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ تَحْشُرُ فَمَنْ شَاءَ تُخَفِّدْ وَرَبِّهِ

عَظِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَذِيرُكَ كَذِبًا يَا قَرِيبَ يَوْمٍ يَصُورُ أَشْرَفًا
قَدَمَتِ يَدُ الْوَقُوفِ كَافِرِينَ يَنْتَظِرُ كَسَفًا

رَبِّهِ ﴿٤٠﴾



A Szakítók '79
An-Nāzi‘ātu' c. szúra.

سورة النازعات

Mekkai.

Verseinek száma: 46.

Az An-Naba'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. A hevesen kiszakítókra (Angyalok, akik a hitetlenek és bűnösök lelkeit tépik ki) ¹ | وَالسَّاعِقَاتِ عُرْفَاتِ ۝ |
| 2. És a lágyan kivevókra (Angyalok, akik a hívők lelkeit veszik ki óvatosan) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ دُفَاتِ ۝ |
| 3. A szárnyalva tovarohanókra! | وَالسَّائِحَاتِ سُبُطَاتِ ۝ |
| 4. A túlszárnyalva megelőzőkre (az Angyalok, akik a jótettek végzésében versengenek) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ سَبُطَاتِ ۝ |
| 5. És a dolgokat elrendezőkre (Angyalok) ¹ | فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرَاتِ ۝ |
| 6. Azon a Napon, amikor megremeg a megremegő, | يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ ۝ |
| 7. Amelyet követni fog a következő ² | تَتَّبِعُهَا الرُّجُفَةُ ۝ |
| 8. Azon a Napon a szívek hevesen vernek. | قُلُوبٌ يَوْمَها زَجَفَةٌ ۝ |
| 9. És a tekintetek alázatosak. | أَبْصَارُها خِجَفَةٌ ۝ |
| 10. Azt fogják mondani „Talán a korábbi, eredeti állapotunkba vitetünk vissza?” | يَقُولُونَ هَلْ جِئْتُمْ بِدُفْعَةٍ ۝ |
| 11. Meg azt követően is, hogy már szétrágott csontok lettünk.” | يَوْمَ كُنَّا عِظْمًا خَرَجَةً ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

A 6. Vers a Kúrt, a Trombita első megfújására utal, a 7. Pedig a másodikra.

12. Azt fogják mondani: „Ez bizony egy karos visszateres számunkra.”
13. Csak egy kiáltás ez (a második fújásra történő utalás)!
14. És íme, ők a föld felszínén vannak
15. Vagyon eljutott-e hozzád *Musa* (Mózes) története?
16. Mikoron hívta, szólította őt *Ura*, *Ṭawā* megszentelt völgyében.
17. Menj el a fáraóhoz! Bizony ő tulkapast követett el
18. És mondd: „Hajlandó vagy-e megtisztítani magad?”
19. „Akkor en, az *Ur*ához vivő igaz *Ura* vezetlek téged, hogy feldől”
20. És megmutatta neki a legnagyobb jelet.
21. Ő (a fáraó) azonban meghazudoltta azt, és továbbra is engedetlen maradt
22. Majd elfordult és elszetett
23. Embereket gyűjtött össze és kihirdette
24. Ezt mondta: „Én vagyok a ti legfőbb uratok.”
25. A,lan pedig ezután a Tulvilág és az evilági élet büntetésével sújtotta őt
26. Bizony into példa van ebben azok számára, akik felik az *Urat*.

قَالُوا إِنَّكَ كَادِحٌ بِرُءُوسِنَا ۖ

فَأَنشَأْهُمُ جَمْرًا مِّنْهُ ۖ

وَهُمْ بِشَاهِدٍ ۖ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ۖ

إِذْ دَعَا رَبَّهُ أَنِ يَا قَوْمِ تُخَلِّصُوا إِلَّاهُ ۖ

أَدْعِبْ وَارْتَعِبْ ۖ هُوَ أَضْوًى ۖ

فَقُلْ هَلْ لَّكُمْ إِلَهٌ مِّدُونِي ۖ

وَأُخْبِرْكَ بِمَا يَكُنُ مَعْنَىٰ ۖ

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ۖ

كَذَّبَ وَعَصَىٰ ۖ

فَأَنزَلْنَاهُ سُلٰى ۖ

لَّعَلَّكَ تَتَذَكَّرُ ۖ

وَمَا أَتَاكَ إِلَّا الْبَاطِلُ ۖ

وَأُخْبِرْكَ بِمَا يَكُنُ الْآخِرُ وَالْأُولَىٰ ۖ

يَرْفَعُ إِلَٰهَ تَعَالَىٰ ۖ

27. Vajon titeket volt-e nehezebb megteremteni, vagy az Éget, amit Ő épített?
28. Felemelte a boltozatát és (tökéletesen) megformálta azt.
29. Sötéte és rejtette tette éjszakáját, és előhozta nappalát.
30. Ezután a Földet kiterítette
31. Vízet fakasztott, és legelőket teremtett.
32. A hegyeket szikárdan rögzítette
33. Mindezt taplalek és hasznalat gyanánt a ti számotokra és a jószágaitoknak.
34. Amikor eljő a nagy (vagy a legnagyobb) *Tāmmu* (a Feltámadás Napjának egyik neve) Napja¹.
35. Azon a Napon az ember vissza fog emlékezni arra, hogy miben serénykedett.
36. És a Pokol latván láthatóvá teletik annak, aki látja.
37. Ám az, aki túlkapásokra vetemedett,
38. És tönkre hecsülte az evilági életet,
39. Annak a Pokol lesz a lakhelye
40. Ám az, aki felt attól, hogy majdan az Ura előtt kell állnia², és visszatartotta magát (és a

أَلَمْ تَشَدَّ حَقْفَ رُسْمَاءِ نَهْجٍ ۝

رَفَعَ سَمَكِي قُتُوبِهِ ۝

وَحَشَّشَ لَيْلَهُ وَأَخْرَجَ نَهْجَهُ ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهُ ۝

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً وَمَرْعىً ۝

وَالْجِبَالَ رُسْمَهُ ۝

مَتَعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

فَإِذَا هِيَ تَلْقَاهُ لَنُكَرَىٰ ۝

يَوْمَ يَنْدُكُ الْإِبْرَاسُ مَاسِي ۝

وَمِنْ رَبِّ الْجَحِيمِ لَبِىْ ۝

فَأَمَّا مَنْ ظَلَمَ ۝

وَدَنَا الْحَبْوَةُ مُدْبِى ۝

فَإِنَّ الْجَحِيمَ لَأَشَدُّ ۝

وَمَا مِنْ حَافٍ فَتَامَ رَبِّهِ وَنَهَىٰ نَفْسَ عَنِ

الْهَوَىٰ ۝

¹ Ez utalás a Trombita második megfújására.

² 'aki felt attól, hogy majdan Ura előtt kell megjelennie, állnia' rész fordítható úgy is 'aki félté Ura méltóságát'

„elkét) a vágyaktól,

41. Annak a Paradicsom lesz a lakhelye.

فَأُولَٰئِكَ فِي النَّارِ

42. Kérdezní fognak téged (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösseget) az eljövendő Óráról. Mikor van annak az eljövetele, rendelt ideje?

مَسْأَلُوكَ فِي آتِئَاتِهِ يَدْرُسُهَا

43. Mit tudnál te arról említeni?

فِيمَا أَمَرَ يَتَذَكَّرُهَا

44. Az Úrtnál van annak rendelt ideje.

فَلْيَرْجِعْ مِنْهَا

45. Te (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösseget) csupán intőként szolgálhatsz, azoknak akik felelnek azt (az Órát)

إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

46. Azon a Napon, amikor meglátják azt, olyan lesz nekik, mintha csak egy estét, vagy a rakövetkező reggelt töltöttek volna az életben

كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ يَوْمَئِذٍ لَا عَشْيَاءَ
مَبْحَاهَ



A Homlokát Ráncolta 80
A 'Abasa' c. szúra.

سُبْحَانَكَ

Mekkai.

Verseinek száma: 42.

Az An-Nağm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Homlokát ráncolta (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget), és hátat
fordított
- 2 Midőn odaött hozzá a vak
ember¹
- 3 És honnan tudhatod ' Talán
megtisztítja magát,
- 4 És figyel az intő szóra és használ
neki az intes.
- 5 Ám az, aki pedig önelegült.
- 6 Ahhoz te figyelemmel fordulsz

صم وعوف

أَلَمْ يَأْنِ أَنْ يَنْصَرِفْ

وَمَا يَذَّكَّرُ عَنْهُمْ رَجْافُ

أَوَيْدٌ مُنْقَعَةٌ يُدْعَى

تَأْمُرُ أَسْفَى

فَأَنْتَ لَهُ نَصِيرُ

¹ A vers címe az első versből ered.

A kommentátorok közül többen megemlítik azt, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) egy nap a Qurayš törzs nagyjaihoz intézett beszédet. Az Anas Allah egyen kegyes hozzá) által közölt verzió szerint ez a vezető (Qurayš őrszbel) Ubay bin Hatal volt. Egy Ibn Abbás-tól származó verzió szerint ezek "Uth bin Rab'ā, Abu Ġahl bin Hulam és Al-Abbās bin Abdur-Muttalib voltak. A Próféta, Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) nagy figyelemmel fordult feléjük, és minden igyekezete azt célozta, hogy fogadják el az igaz hitet. Ekkor egy vak férfi, ült oda hozzá, akit 'Abdullah bin Umm Maktum-nak hívtak. Ez a vak ember kérte a Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hogy recitáljon neki egy részletet a Qur'an-ból így kérte: "O Allah Kalkotta' Tanr's meg engem abból va amire, amire léged tanított Allah!" Erre Allah Kalkotta' Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) elfordult tőle homlokát ráncolta, és ne ytelennette beszédet. Majd újra a többiekhez fordult. Azután, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) befejezte a beszélgetést, vetük el ndult az övéhez.

Ezután Allah könyörtelenül a következőt: 14.v. A Próféta csak azért fordult e, hogy megmutassa nekik, a Qurayš törzs vezetőinek az igaz utat. (ld. Ibn Kašīr)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 7. És nem törödsz azzal, hogy nem tisztítja meg magát ¹ | وَمَا عِلَيْكَ لِتَلْزِمَهُنَّ |
| 8. Ha pedig valaki hozzád siet buzgón. | وَمَا مَنَعَكَ إِذْ أَتَاكَ |
| 9. Félve Urát, | وَهُوَ خَشِيعٌ |
| 10. Arra nem is figyelsz. | فَأَسْبَغَ غَبْلَهُنَّ |
| 11. De nem. Ez (a Korán) bizony emlékeztetes. | كَلَّا يَهْدِيهِ كُرْهُهُ |
| 12. Aki akarta, az emlékezetben tartja azt | مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ |
| 13. Egyes lapokon őrizve, | وَصُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ |
| 14. Amelyek magasztosak és megtisztítottak. | مَرْفُوعَةٍ مُّصَهَّرَةٍ |
| 15. Olyan Írnokok (Angyalok) kezében, | بِأَيْدِي سَفَرَةٍ |
| 16. Akik kegyesek és engedelmesen tisztá hűűek | كِرَامٍ بَرَرَةٍ |
| 17. Legyen átkozott az ember! Milyen hitetlen ő. ² | فَوَيْلٌ لِلْإِنْسَانِ إِذْ أَحْصَاهُ |
| 18. Miből teremtette őt? | مِنْ نَّفْثٍ مِنْ سَفْعَةٍ |
| 19. Egy spermacseppből teremtette és mérteket szabott neki. ³ | مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ |
| 20. Majd megkönnyítette az útját | فَوَسَّيْنا سُبُلَهُ |
| 21. Majd a halálba küldi, és a sírba helyezi őt. | فَوَضَّعْنَاهُ يَلَاقِيَهُمْ |

¹ A hitetlenségtől.

² Az eredeti arab szövegben a "qutla" kifejezés található amelynek szó szerinti jelentése "ölessen meg". Ez "Wunschperfect" óhajtó múlt. A kommentátor az "átkozni" igével magyarázza.

³ Az arab eredetiben a "quddarahu" szót találjuk, amit itt "mérteket szabott" kifejezéssel adtunk vissza. Ez egy származtatott ige úgynevezett II igetörzsű. Ennek az igetörzse 1 ad egy arab főnevet a "qadar-t" ami az "isten: eleven elrendelés" takarja, tehát minden Allah elrendeléséből fakad.

- | | |
|---|---|
| 22. Azután - amikor akarja - feltámasztja őt. | فَنَدَّ نَادٍ نَّادٍ ۝ |
| 23. Nem! Az ember meg nem hajtotta végre azt, amit (Allah) parancsolt. | كَلَّا لَئِنْ يَفْقَهُ مَرَدُّهُ ۝ |
| 24. Figyeljen csak az ember a taplárékára! | فَلْيَعْرِضْ لِنَارٍ وَيُصْغِرْ ۝ |
| 25. Bösegesen árasztottuk a vizet. | أَن صَبَّتْ أَشْجَاءُ ضُفًى ۝ |
| 26. Majd felhasogattuk a Földet. | فَارْتَفَعَتْ الْأَرْضُ رُفًى ۝ |
| 27. Gabonát érleltünk benne, | فَأَنْشَأْنَا فِيهَا حَبًّا ۝ |
| 28. Szőlőt és takarmánynövényeket, ¹ | وَرَبَّابًا وَقَبَّابًا ۝ |
| 29. Olajtát és palmafát | وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝ |
| 30. És sűrű növényű kerteket. | وَحَدَائِقَ غَنَّاءَ ۝ |
| 31. És gyümölcsöt es legelnivalót | وَلَهُمْ وَأَنْبُؤًا ۝ |
| 32. Mindez a ti használatotokra és jószágaitok taplálására. | مَتَّعْنَاكُمْ وَلَكُمْ نَعْمًا ۝ |
| 33. Míg nem elerkezik a <i>Sahha</i> (a m. a kiáltás. Ez szintén a Feltámadás Napjának egyik neve). | فَادْعُوا جُنُودَ نَاصِرَتِكُمْ ۝ |
| 34. Azon a Napon, mikoron az ember menekülni fog fivérétől, | يَوْمَ يَعْرِضُونَ سُرُورًا مِنْ حَيْبِهِ ۝ |
| 35. Az anyjától és az apjától, | وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝ |
| 36. A feleségétől és fiától. | وَضُجَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَمَمًا ۝ |
| 37. Azon a Napon minden embernek meglesz a maga dolga, ami lefoglalja őt | لِكُلِّ أَمْرٍ يُفْعَلُ يَوْمَئِذٍ نِيعًا ۝ |
| 38. Azon a Napon lesznek majd arcok, amelyek ragyogóan tündöklök | وَأُخْرَىٰ يَوْمَئِذٍ مُّشْمِرَةٌ ۝ |

¹ Az arab szövegben található szó a "qadib" amit „takarmánynövény” szóval adtunk vissza. Minden olyan ehető fűvel, zöld növényi takar. amit az állatok nyersen esznek, frissen ehetnek.

39. Nevetők és örvendezők

صَحَّحَكَ تَسْتَبْشِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. De lesznek arcok azon a Napon,
amelyeket por borít be,

وَأُجُوهٌ يُؤْمَدُ بِهَا عَمْرُقَاتٌ ﴿٤٠﴾

41. És sötétség takar el

تَرْهَقُهُمْ ذُكْرٌ ﴿٤١﴾

42. Ők a hitetlenek, a bűnösök

وَأَنتَ هُمْ أَكْثَرُ الْمُعْصِرِينَ ﴿٤٢﴾



A (Nap) Felgöngyölítése /81/
At-Takwîru c. szúra.

سورة التكويد

Mekkai.

Verseinek száma: 29.

Az Al-Masadu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörölés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mikoron a Nap felgöngyölíték¹
2. Midőn a csillagok lezuhannak (es szétszórótnak),²
3. Midőn a hegyek elmozdítatnak (a helyeikről).
4. Midőn a vemhes nőstények elhanyagoltatnak
5. Midőn a vadak összegyűjtetnek
6. Midőn a tengerek lobogó lángga változnak³.
7. Midőn a lelkek egyesítettnek (a korábbi testükkel)
8. Midőn az élve eltemetett⁴ leánygyermeket megkérdezik.
9. „Mi yen bűn miatt ölettel meg?”
10. Midőn a lapok⁵ kiterítettnek.
11. Midőn az Ég széthuzódik.
12. Midőn a Pokol lángra kap

- وَيَوْمَ تُحْشَرُ السُّجُودُ ۝
- وَيَوْمَ يُسْفَرُونَ الْمُنْتَوُونَ ۝
- وَيَوْمَ يُصْعَقُونَ الْهَامُونَ ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ عَصَابَتِهَا ۝

¹ A vers öfne az első versből ered.

² Es ekkor a fénve elenveszik és megsemmisül.

Az arab "nkadara" igének a kommentátorok többféle értelmezést is elfogadhatónak artnak, ez próbáltam éreke telni a fordításban

³ Avagy értelmezhető úgy is kiáradnak.

⁴ Am a pogány arabok szokása volt az, hogy az úszulód leánygyermeket a homokba temették

⁵ A csemegekadek Könyvenek lapjaira történik utalás

13. Midőn a Paradicsom közel kerül
14. Minden egyes lelek tudni fogja,
mit hozott magával (a jó és a
rossz tettek közül).
15. Nem! Esküszöm a *Hunnas*-ra⁴
16. *Al-Ġawārī*-ra (a könnyedén
tovasietők) és a *Kunnas*-ra.¹
17. Az éjszakára, mikor beáll.
18. A felsőhajtó reggelre²
19. Bizony egy nemes Küldött Szavai
ezek
20. Akinek erős és megbecsült helye
van a Trón Uránál (Allah-nál).
21. Akinek (az Angyalok az
égekben) ott engedelmeskednek³
22. A ti társatokat (*Muhammad* -
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösseget) nem szállta meg
a dzsinn
23. Ő (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösseget)
látta őt (Gabrielt, az ő valódi
formájában, amiben Allah őt
megteremtette) a világos
atóhatáron
24. Ő (*Muhammad*- Allah áldja meg

- وَرَدَ الْجَنَّةَ أَمْرًا ۝
- عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ ۝
- هَلَّا أَقْسَمُ بِالْحُسْنِ ۝
- الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝
- وَالْيَلِ الْغَيْثِ ۝
- وَالضُّحَى ۝
- بَلَدٌ مُّقْرَرٌ وَسُورٌ كَرِيمٌ ۝
- بَلَدٌ يُعْطَى ۝
- مَطَاعٌ لِّلْأَمْرِ ۝
- وَمَا ضَلَّ جَنُودُهُمْ خَبْرٌ ۝
- وَعَدَّاهُم بِالْآفِ تَسْوِيرٍ ۝
- وَمَا هُوَ عَلَى عَيْنِي أَصْبَرٍ ۝

¹ E három szó igen nehezen fordítható ezért jobbnak véltem meghagyni őket az eredeti arab alakjukban. Arab lexikográfusok szerint a "*Hunnas*" 5 planeta közös neve. Am vannak vélemények, amelyek szerint ennek jelentése Azon es. tagok, amelyek nappal eltűnnek és éjjel megjelennek. Míg a "*Kunnas*" "az elre-vezők a tovasietők"ként lenne fordítható. A szótárak szerint a Naphoz közeli csillagokra mondják ezt, amelyek közelségük miatt néha úgy látszanak, mintha eltűnnének a Naphan. Az eskü formula tovább is folytatódik.

² A m. A hajmáthasadásra, a reggelre midőn világosodni kezd.

³ A 19-20. Versek Gabriel-re utalnak.

és adjon Neki örök üdvösséget)
bizony nem tartja vissza (annak a
tudását), ami rejtve van.

25. Ezek (a Korán Versei), nem a
megkövezendő Sátán szavai

وَمَا هُوَ يَقُولُ شَيْطَانِي رَجِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Hová mentek hát?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ez nem más, csupán intés a
teremtményeknek

يَا هُوَ لَا تَكُنْ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Azoknak, akik az egyenes Úton
akarnak járni (közületek).

لِأُولَئِكَ مَكْرًا سَمِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Am ti csak akkor akarhatjátok, ha
agy akarja Allah, a teremtmények
Ura

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ الْمُعَذَّبُونَ ﴿٢٩﴾



A Széthasadás /82./
Al-Infitāru¹ c. szúra.

سورة الانفطار

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Az An-Nāzi 81u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amidőn az Ég kettéhasad.
2. És amidőn a bolygók
szetszoródnak
3. Midőn a tengerek kiáradnak a
medrükbol
4. És a sírok felforgattatnak.
5. Tudni fogja minden egyes lelek,
mit küldött előre, és mit kesleltetett
(a jó és rossz tettek közül).
6. Ó ember! Mi kapraztatott el
téged és tett figyelmetlenné a te
Nemes Uraddal szemben?
7. Aki megteremtett, majd
megformált és arányossá tett
téged.
8. Olyan alakban, formában állított
össze téged, amilyenben akart
9. De nem! Tí hazugsagnak tartjátok
ad-Din-t (a Feltámadást és az
Felszámolás és Jutalmazás
Napját).
10. Ám fölértek Őrzők (Angyalok,
akik az emberiséggel bíztak
meg) rendeltettek.

يَوْمَ السَّمَاءُ تَنطَرِبُ ۝

وَيَوْمَ تُنكَبُ كُتُبُهُنَّ ۝

وَيَوْمَ يُخْرَجُ الْفُجْرُوتُ ۝

وَيَوْمَ تُنْفَضُّ سُجُورُ الْمُفْرُوتِ ۝

غَيْمَتٌ تَفْشِي مَا كُنْتُمْ وَاعْتَرِ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَرَبْتَ مِنْكَ تُكْرِمُ ۝

أَلَمْ يَكُنْ حَقِّقْ فَسَوَّكَ قَعْدُكَ ۝

فِي تَوَاضُوعٍ وَمِنْ شَاءِ رَكْبِكَ ۝

كَلَّا لَئِنْ لَمْ تَنْبُذْ بِنَفْسِكَ ۝

لَوْ عَمَّكَ كَرَاهِيَتُهُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

11. Tiszteletreméltok, Akik mindent feljegyeznek.
12. És ők tudnak, hogy ti mit tesztek
13. Bizony az igazhitű kegyesek Gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek.
14. Bizony a bűnösök pedig a Pokolban lesznek
15. Az Ítélet (a Számonkérés) Napján pedig ott (a Pokol tüzeben) fognak sülni
16. Ők azt nem kerülhetik el
17. Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja?
18. Majd meg egyszer: „Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja'?”
19. Azon a Napon, amikor egyetlen lélek sem tehet semmit egy másikért. Azon a Napon a döntes Allah-é

سِعْرًا مَّا كُتِبَ فِي

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ

بِالْأَسْرَارِ لِيَوْمِ نَحْمِلُ

وَالْأَفْجَارِ يَوْمَ نَحْمِلُ

يَصْلَوْنَ يَوْمَ نَحْمِلُ

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ يُدْعَى

لِقَوْمٍ أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ يُدْعَى

يَوْمَ لَا تَنْفَعُكَ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَلَا أَمْرٌ

يَوْمَ مَهْدِي إِلَهُ

Hamisan Merők 83
Al-Muʿaffifina¹ c. szúra.

سورة لطيفين

Mekkai.

Verseinek száma: 36.

Az Al-'Ankabütü c. szúra után nyilatkoztatott ki. És ez az utolsó
Mekkában kinyilatkoztatott szúra is egyben.

A Könyörtelen és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Jaj a hamisan mérőknek!
2. Akik, ha másokkal méretnek a maguk számára, akkor teljes mértéket kernek.
3. Am ha ők maguk mérnek, vagy szabnak mértéket, akkor karosítanak (kevesebbet adva).
4. Vajon nem gondolnak-e ezek arra, hogy feltámasztatnak.
5. Egy Hatalmas Napra?
6. Azon a Napon majd az emberek a Világok Ura előtt fognak állni.
7. De nem! A bűnösökről² szölo könyv a *Siğgîn*-ben van.
8. Am honnan tudhatod mi a *Siğgîn*?
9. Írott Könyv
10. Jaj, azonban azon a Napon a meghazudtolóknak!
11. Akik hazugságnak tartják a Végső Napot³!

وَيْلٌ لِلْمُصَفِّينَ ﴿١﴾
الَّذِينَ إِذَا كُنُوا عَلَىٰ تَرَاسٍ مَّزُورٍ ﴿٢﴾
كُنُوا كَالْأَوْفَرِ مَزُورٍ وَهُمْ لَا يَخْشَوْنَ ﴿٣﴾
لَا يَحْزَنُ أَرْسَهُكَ أَهْلُهُمْ مَّتَىٰ مَزُورٍ ﴿٤﴾
لَيَوْمٍ عَصِيبٍ ﴿٥﴾
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
كَلَّا لَا تَكْذِبُ أَفْهَارُهُمْ يَكْذِبُونَ ﴿٧﴾
وَمَا تَدْرِيكَ مَا يَكْذِبُونَ ﴿٨﴾
كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾
وَالَّذِينَ يَوْمِئِذٍ يَتُكَاذِبُونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَكْفُرُونَ سَوْمٌ لَّنَّاسٍ ﴿١١﴾

¹ A vers címe az első versből ered.

² Itt az *al-fuğğarû* szö szöretepel. jelentése bűnös, hiteltlen, pozticista, gonosz.

Itt az arab eredetiben szinten a *Fawmu-d-Dini* kifejezés szerepel, amit fordíthatunk 'Jutalmazás, vagy Szamonkeres Napja' -ként is.

12. Ezt a Napot csak a határokat athagó, bűnös tartja hazugsagnak
13. Ha a Mi Jeleinket recitaljak nekik, azt mondják: „Ezek az elődök, az eleink meséi, legendái
14. De nem' *Ran* van szívükön mindazon rossz miatt, amit e követtek
15. Nem' Azon a Napon ők U'ruktol (azaz az Ő látásától) elrekesztelnek
16. Azután a Pokol tüzen sülnek
17. Majd az mondatik nekik „Ez az, amit hazugsagnak tartottatok ”
18. De nem' Az igazhitűek irása az *Illyân*-ban van.
19. Am honnan tudhatod, mi is az az *Illyân*?
20. Írott Könyv
21. Tanúsít ak azt a közelalok (az Allah-hoz közeli Angyalok).
22. Bizony. az igazhitű kegyesek gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek.
23. Pamlagokon heverve nezelődnek

وَمَا يَكْتُوبُ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

رَأَيْتَ عَالِيَةَ الْاَقْدَامِ ۝

كَلَّا بَلْ رَأَىٰ عَن قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

كَلَّا يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الْنَافِثِثِ ۝

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمُ الْحِجَابُ ۝

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمُ الْقِيَامَةُ ۝

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْاَكْثَرِ لَهِ يَتَّبِعُونَ ۝

وَمَا تَرَىٰكَ فَرِحًا ۝

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ۝

بَشَاهِدَةٍ مُّصَدِّقَةٍ ۝

إِنَّ الْاَكْثَرَ لَهِ يَتَّبِعُونَ ۝

عَلَىٰ الْأَرْبَابِ مُضْطَرِبُونَ ۝

A rossz tettek és bűnök eple Ha valaki rossz tettet követ el egy fekete folt keletkezik a szíven Ha abbahagy a bűnös cselekedetet és a Magasztos Allah bocsánatát kér, Allah megisztathatja szívét ettől a folttól De ha visszatér és újabbakat követ el teljesen elborítja a szívet a fekete foltok összessége

Ibn Jarir at-Tirmidhi an-Nasa'i és *Ibn Maja* egyeztek fe. *Abu Hurayra* közléseben a következő hagyományt: A Profeta (Allah adjon meg és adjon Nekit örök üdvösséget) így szólt: „Ha a hűvö elkövet egy bűnt egy fekete folt keletkezik a szíven. Ha viszont megtagadja azt a bűnt, akkor a szíve újra visszatér fehérre. De ha továbbra is bűnös dolgokat követ el, akkor a fekete folt is növekedni fog.” Erre utalnak a Magasztos szavai a 14. Versben.

24. Orcájukon felismerheted a gyönyörűség ragyogását. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Lepcsételt színborból oltják szomjukat, يَسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. Amelynek másusz a pecsétje. Ezért áhítozzanak hat az ezután áhítozók جَمْعُهُمْ خِتَانٌ فِي ذَلِكَ فَيَتَمِشُّونَ الْكُنُوسَ ﴿٢٦﴾
27. A (színborhoz) hozzákevert víz a Tasnim-ből való. وَمِنْ رَحِيٍّ مِنْ شَعِيرٍ ﴿٢٧﴾
28. (Ez egy) Forrás, amelyből az Allah-hoz közelállók isznak ثَبَاتٌ يَشْرَبُ بِهِ الْمُتَقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Azok, akik bűnöket követtek el folyton kinevettek azokat, akik hisznek بِأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ دُونِ الْيَقِينِ ﴿٢٩﴾
30. Ha elmentek mellettük, cinkosan egymásra kacsintottak. وَدَّ مَرْوُفُهُمْ يَمْرُؤَ ﴿٣٠﴾
31. Mikor csaladjukhoz tértek haza, gúnyt űzve tértek meg. وَأَدَّ النَّصْرُ فِي قُلُوبِهِمْ نَعْمًا وَفَكْهًا ﴿٣١﴾
32. Ha megláttak őket, így szoltak „Bizony, tévelygök ők.” وَأَدَّ رَأْيُهُمْ قَوْلُ بَنِي إِسْرَءِيلَ نَصَبًا ﴿٣٢﴾
33. Jóllehet nem ők küldettek őrzőként feléjük. وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَصْمِينَ ﴿٣٣﴾
34. Ma azonban a hívók nevetik ki azokat, akik hitetlenkedtek. فَالْيَوْمَ نَدَّبَهُمُ إِلَىٰ مَعْمَدٍ نَصْحَكَوْا ﴿٣٤﴾
35. Pam agokon heverve nezelődnek عَنِ الْأَرْضِ يَدُسُّونَ ﴿٣٥﴾
36. Vajon a hitetlenek nem azért kapták-e a fizetségüket, amit tettek? هَلْ يُرَىٰ لَكُمْ دِمَآكُمُ يُقْتَنُونَ ﴿٣٦﴾

¹ Ennek fordítása lehet meg 'Hat versengőnek érte a versengők'

A Szetszakadás /84
Al-Insziqāqu' c. szúra.

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

Mekkai.

Verseinek száma: 25.

Az Al-Infitār c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn az Ég széthasad,
2. És (midőn figyel és)
engedelmeskedik Urának,
(hiszen) ezt meg kell tennie.
3. Midőn a Föld (kiterítve) megnyílik
4. És kidobva követi azt, mi benne
van és megürül,
5. És (figyel és) engedelmeskedik
Uranak, (hiszen) ezt meg kell
tennie
6. Ó, ember! Minden igyekezeteddel
Uradhoz törekszel. És találkozni
is fogsz azzal (a tetteid és
cselekedeteid következményével)
7. Az pedig, akinek az írása a
jobbja adatik,
8. Az könnyű számadásban
részesítettik,
9. És örvendve tér vissza háza
népéhez.
10. Ám az, akinek az írása a háta
mögé adatik,
11. Az majd a pusztulásért fog
csedezni

يَوْمَ تُسْأَلُ السَّمَاءُ

وَتُؤْتِي لَهَا وَحُفَّتْ

وَالْأَرْضُ مَدَدٌ

وَأُتَتْ بِهَا رَحِيَّتٌ

وَأُتَتْ لَهَا وَحُفَّتْ

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ فَتَمُوتُ كَدْحًا
مُجِيبًا

وَأُتْ مَنْ قَبْلُ كَتَبَهُ مُجِيبًا

فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حَسَابًا بَسِيرًا

وَيُغْنِي عَنْهُ مِثْرَةٌ

وَمَنْ قَبْلُ كَتَبَهُ وَرَدَ ظَهْرًا

فَسَوْفَ يَدْعُو ثَوْرًا

¹ A vers címe az első versből ered.

12. És a Pokol tüzében fog égni.
13. (Hiszen) Eeteben a háza népe
körében örvendezve éli,
14. Azt gondolva, hogy nem fog
visszatérni (Hozzánk).
15. De nem! Az ő Ura figyelemmel
kísérte őt.
16. De nem! Esküszöm a vöröslő
alkonyra.
17. És az éjszakára, és arra, amit
összegyűjt (a sötettségében).
18. És a Holdra, mikor megtelik
19. Bizony az egyik állapotból a
másikba vitettek (úgy az evilági
életben, mint a Túlvilágon).
20. Mi van velük, hogy nem hisznek?
21. És mikor a Koránt recitálják
nekik, miért nem hörülnek le?
22. Sőt, a hitetlenek hazugsagnak
tartják¹.
23. De Al ah nagyon jól tudja, hogy
ők mit rejtenek el (a jó, vagy a
rossz tettekből).
24. Hirdess nekik nagyon fájdalmas
büntetést!
25. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek. Nekik
soha meg nem szűnő jutalom lesz
az osztályrészük.

- وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
- يَوْمَ تَكُادُ فِي الْقَرْيَةِ مَشْرُورَةٌ ﴿١٣﴾
- إِنَّهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ لَا يُؤْخَذُونَ ﴿١٤﴾
- بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
- وَلَا أَقْسَمُ بِالنَّجْمِ ﴿١٦﴾
- وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَوْ ﴿١٧﴾
- وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَوَّ ﴿١٨﴾
- لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَرِيقًا ﴿١٩﴾
- فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾
- وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾
- بَلَىٰ يُدْعَىٰ كُفْرًا أَكْثَرُونَ ﴿٢٢﴾
- وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ابْنَ مَرْيَمَ ﴿٢٣﴾
- فَتَبِعْتُمُوهُ فَخَبَرَهُ ﴿٢٤﴾
- وَلَا تَدْرِيءُ سَاعَ عَمَلِهِمْ ﴿٢٥﴾
- تَحْرُوكُهُمْ فَهَلْ يَعْلَمُ لَبِيسَهُمْ ﴿٢٦﴾

¹ Muhammad: A lah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget, küldetését és mindazt, amit Ő hozott el.

A Tomyok /85./
Al-Burūġu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْبُرُوجِ

Mekkai.

Verseinek száma, 22.

Az Al-Šamsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A nagy csillagokkal bíró Égre¹
2. És a megigert Napra (a Feltamadás Napja)¹
3. A tanusítóra (napra, Pentek) és a tanusítottira (napra, *Arafāt* napja, a Zarándoklat 9. napja).
4. Pusztaságának el az Arok emberei¹
5. A tüzelővel megrakott tűzre,
6. Midőn ők rajta es körülötte állnak
7. És arra, amit a hívőkkel tettek, ok maguk a tanuk.
8. És csak azért acsarkodtak ellenük, mert hittek a Hatalmas és Magasztalando Allah-ban.
9. Akié az Egek és a Föld kiralysága És Allah mindenre tanú.
10. Bizony akik próbara tettek a hívő férfiakat és nőket, de azután nem mutattak megbánást, nekik a Pokol büntetése jár, a Pokol Tűzenek büntetése

وَالسَّمَاءِ الَّتِي يُرْسِدُهَا

النُّجُومُ الْمُسَبِّحَةُ

ذَاتِ الْوُجُوهِ الْمُشْهُورِ

فَمَنْ أَشْجَعُ لَأَحَدٍ عِندَهُ

لُتَّارِبٍ يُرْوَدُ

بِهِمْ عَلَيْهِمْ نُفُودُ

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودُ

وَمَا يَقُولُوا إِذْ يُرْسَوْنَ إِلَى الْعَذَابِ

الْحَكِيمِ

أَنذَرْتَهُمْ يَوْمَئِذٍ أَنْ يَنْجُو مِنْكُمْ إِلَّا رِجْلاً وَخِصْباً يُنْجَى

شَيْءٌ مُنْهَكٌ

بِأَنبَاءٍ مِّنْهُنَّ أَلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا صَوَّبُوا

فَهُمْ فِي جَهَنَّمَ وَلَهُمْ فِيهَا نُفُودُ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A tanús egy kegyetlen tevére. Egy király (több kommentátor szerint: Jemen uralkodója) úgy büntette a hívőket, hogy egy nagy árkot ásított majd abban égette őket. (Ld. Ibn Kaġir Kommentárját)

11. Am azok, akik hisznek és jötteket cselekszenek, azoknak Kertek jutnak, amelyek alatt patakok folynak (a Paradicsomban). Ez lesz a nagy győzelem.
12. Urad szigorúsága bizony nagyon kemény
13. Bizony Ő az, Aki a teremtést elkezdte és majdan meg is ismétli (a Feltámaszas Napján)¹.
14. Ő a Megbocsáto és a Szeretetteljes (az igazhitű, kegyes muzulmánokkal szemben.).
15. A Trónus Ura, a Dicsőseges.
16. Ő az, Aki azt tesz, amit akar
17. Vajon elért-e hozzád a seregek története?
18. A Faraóé és *Tamūd*-é
19. De nem! Azok, akik hitetlenek, azok a hazugságban maradnak.
20. És Allah bizony hatalmáról veszi körül őket
21. Igen! Ez egy Magasztos Koran!
22. Jól őrzött Tablán (*al-Lawḥu l-Mahfūzu*).

بِالنَّارِ، مَوْعِدُهُمْ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
جَنَّةٍ نَجْوَىٰ مِنْ قَحْطِهِ لَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا
الْكَرْبُ ﴿١١﴾

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ

وَهُمْ لَعَلَّوْا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا لِلَّهِ رَاغِبُونَ ﴿١٤﴾

فَعَسَىٰ أَمْرُهُمْ أَن يَنْجُو ﴿١٥﴾

هَلْ يَسْتَغْنِي عَنْكَ الْغَنَىٰ وَالْغَنَىٰ

عَنِ الْغَنَىٰ ﴿١٦﴾

بِالنَّارِ كَقَرْنٍ فِي كُفْرٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّا يَدَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ

بِالنَّارِ حَقْبًا ﴿١٨﴾

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿١٩﴾

¹ Néhány értelmezés szerint ez lehet Ő az, aki a hűtetést elkezdte és majdan meg is ismétli azt.

Az Éjszakai Látogató /86/
At-Tāriq² c. szúra.

سورة الطارق

Mekkai.

Verseinek száma: 17.

Az Al-Baladu c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. Az Égre és az éjszakai látogatóra
(at-Tāriq, éjszakai tenyes csillag) ¹ | وَسَمَاءٍ وَطَارِقٍ ① |
| 2. És honnan tudhatod, mi az az
éjszakai látogató? | وَمِنْ أَيْنَ مَا تَأْتِيهِ ② |
| 3. A ragyogóan fénylő csillag. | نَسُجِّمُ كُنُوفَ ③ |
| 4. Bizony minden lélek fölött őriző ²
á.l. | هَإِنْ كُلِّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④ |
| 5. Nézz csak meg az ember miből
is teremtetett! | فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤ |
| 6. Böven árado vízből teremtetett. | خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ ذَرِيرٍ ⑥ |
| 7. Amely az ágyékhól és a bordák
közül ered | خَرَجَ مِنْ بَيْنِ كَتِفَيْهِ وَتَرْتِيبٍ ⑦ |
| 8. Bizony Ő (Allah) képes arra,
hogy visszahozza őt (az életbe). | وَيَدْخُلُ رَجُوعَهُ نَقْدَرٌ ⑧ |
| 9. Azon a Napon, amikor a titkok
(cselekedetek ima, bűjt) próbára
tételnek | يَوْمَ تَنْتَفِثُ الْأَنْفُسُ ⑨ |
| 10. Nem lesz neki sem ereje, sem
segítője. | فَلَا يَخْرُجُ قُوَّةً وَلَا نَصِيرٌ ⑩ |

¹ A vers élme az első versből ered.

² Angyal. Hiszen tudjuk, hogy minden egyes ember fölött egy angyal, felelős a jó és rossz tetteiért.

³ Ugyan, gy a rossz dolgok is napvilágra kerülnek. Ehhez d. Imām al-Buhārī és Imām Muslim egyezték föl az erre vonatkozó hagyományt, Ibn 'Umar-ra való hivatkozással: „A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) így szólt: „Minden család árujának egy részét vesz az ölepen, és azt mondják majd: 'Ez X-Y árulása.' Erről: felfismerhető rész.”

11. Az újra és újra (esőt) adó Égre,
 12. A (magvaktól és új bajtásoktól)
 fölhasado Földre.
 13. Bizony különbséget tevő Beszed
 ez (a Korán),
 14. És nem trefa
 15. Bizony ők eselt vetnek,
 16. Am En is eselt vetek
 17. Adj haládeket a hitetleneknek,
 adj csak nekik egy kis haládeket!

وَأَسْمَاءُ ذِي الْأَرْجَاءِ ۝
 وَالْأَرْضِ رَايَا مَا تُنْمِغُ ۝
 بِهِ السَّاعَةُ فَرْغُهَا ۝
 وَالْمُهَلِّهِمْ إِلَهَهُمْ مُبْتَلًى ۝
 وَأَعْلَى كَلِمَاتِهِمْ ۝
 فَهُمْ فِي الْكَلْبِ كَلِمَاتِهِمْ ۝



A Legmagasztosabb 187 /
Al-A'la' c. szúra.

سورة الأعلى

Mekkai.

Verseinek száma, 19.

Az At-Takwîru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztald a te Legmagasztosabb Urad Nevét! **Hizb60.**
2. Aki (mindent) megteremtett és megformázott.
3. Aki mindennek előre megszabta a mértékét, és az igazak útjára vezetett
4. És, Aki a legeőket keltette életre,
5. Majd azt sötétbarna lehullott levelekkel (azokhoz hasonlítóvá) tette
6. Elrealtatjuk veled (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget- a Koránt) úgy, hogy nem felejtet el.
7. Kivéve azt, amit Allah is akar Mert O tudja azt is, ami elhangzott és azt, ami rejtve marad.
8. Megkönnyítjük neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az utat a legkönnyebb felé
9. Intsél hat, amíg használ az intés.
10. És az, aki, ha az ő U rát, figyelni fog az intelemre

سَبِّحْ أَشْرِيكَ الْأَعْلَى

الَّذِي صَوَّرَ

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

وَأَنبَأَ أَخْرَجَ نَرْوَى

لِقُلُوبِهِ غَنَاءً أَوْ يَتَخَوَى

سَقَرْنَاكَ مَا تَتَنَبَّأُ

بِأَنَّهُ سَاءَ اللَّهُ بِهِ رَقِيقًا فَتَقَرَّرَ وَتَحْشَى

وَنُفِّسْنَاكَ الشَّعْرَى

هَذِكُودَ مَقْعَدٍ تَدُرُّ

سَيْدُكَ تَمْرٍ يَخْتَلُو

¹ A vers címe az első versből ered.

11. Am a legelkéhezandóbb el fogja kerülni azt
12. Aki a nagy tűzön fog égni.
13. Nem fog ott meghalni, de élő sem lesz
14. Boldogulni az fog, aki megtisztítja magát,
15. És megemlékezik az ő Ura Neveiről, és elvégzi az imádságot.
16. Am ti többre becsülték az evilági életet
17. De a Túlvilág jobb és maradandóbb
18. Bizony, ez már a korábbi lapokon is megtalálható.
19. *Ibráhîm* (Abrahám) és *Musa* (Mózes) lapjain

وَسَجَّهَ لَأَنفِقَ ﴿١١﴾

أَلَيْسَ يَقْبَلُ تَارِكُنْكَرَى ﴿١٢﴾

لَهُ لَا يَمُوتُ فِيهِ وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

هَذَا فَخْرٌ مِّنْ رَبِّكَ ﴿١٤﴾

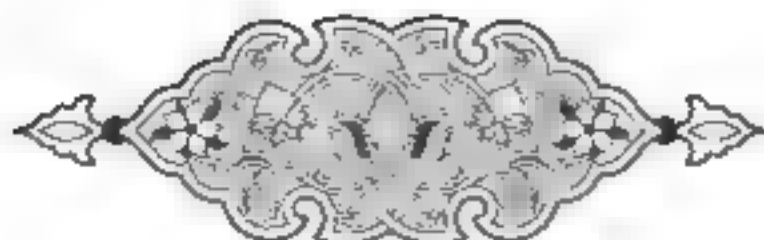
وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

لَيْسَ يُؤْتَوَى لَهُمْ نَدْبٌ ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثَرٌ ﴿١٧﴾

بِهَذَا لَيْسَ الضَّحِيفُ دَاوَى ﴿١٨﴾

ضَحِيفٌ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾



A Mindent Beborító 88
Al-Gāšiya¹ c. szúra.

سورة الغاشية

Mekkai.

Verseinek száma: 26.

Az Ad-Dāriyāt c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| <p>1. Elert-e hozzád a mindent
Beborítónak (al-gāšiyatu
Feltámadás Napjának egyik
elnevezése) a története?</p> <p>2. Azon a Napon (a Feltámadás
Napján) némely arcok (a
hitetleneké) alázatások lesznek.</p> <p>3. Gyötörödvé igyekvők² és kitaradtak.</p> <p>4. Forró tűzben főgnak egni</p> <p>5. Forrásban levő forrásból kapnak
inni</p> <p>6. Csak a <i>darī</i> (keserű, tűskes
bokor) lesz a táplálékuk,</p> <p>7. Amely nem bizlal, és nem
csillapszik tőle az éhség.</p> <p>8. Azon a Napon, némely arcok
gyönyörtől ragyogók lesznek.</p> <p>9. Amelyek igyekezetüknek
örvendeznek³</p> <p>10. Magasan levő (vagy magasztos)
Kertben (a Paradicsomban),</p> | <p>هَلْ أَتَاكَ خَبِيرٌ نَعِيبُهُ ۝</p> <p>وَجُودٌ يُوقِرُ حَبِيبُهُ ۝</p> <p>عَامِدَةٌ تَأْتِيهِ ۝</p> <p>تَقْضِي بَارِ حَامِيهِ ۝</p> <p>لُشَى مِنْ عَيْبٍ يَسُ ۝</p> <p>لُشَى لَهُمْ طَعَامٌ لَا يَمِصُّ ۝</p> <p>لَا يَسُ وَلَا يَمِصُّ مِنْ حُجِ ۝</p> <p>وَجُودٌ يُوقِرُ تَارِعُهُ ۝</p> <p>سَعْيُهُمْ رَصِيدُهُ ۝</p> <p>فِي حَوْضٍ عَالِيَةٍ ۝</p> |
|---|--|

¹ A vers címe az első versből ered.

² Akik abban buzgózkodtak az evilági életben, hogy Allah helyett és mellette másokat imádtak.

Az evilági életben véghezvitt jó cselekedeteiknek, amelyek összhangban voltak az Iszlám előírásaival.

11. Amelyben nem hallható értelmetlen, hamis beszéd.
12. Patak folyik abban.
13. Magasra emelt ülőhelyek lesznek abban.
14. Odarakott serlegekkel
15. Sorba rakott párnák,
16. Kiterített díszes szőnyegek
17. Vajon nem gondolnak és nem néznek a tévére, hogyan is teremtetett?
18. És az Égre, hogyan emeltetett?
19. És a hegyekre, hogyan állítottatik?
20. És a Földre, hogyan terített ki?
21. Figyelmeztess hát (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! Hiszen te csak egy figyelmeztető vagy,
22. Nem bírsz hatalommal felettük
23. Ám az, aki elfordul és hiteetlenkedik,
24. Azt Allah a legnagyobb büntetéssel bünteti
25. Bizony Hozzánk fognak ők visszatérni,
26. És majdan a Mi feladatunk lesz elszámoltatni őket.

- لَا تَسْمَعُ فِيهَا عِصْيَانًا ۝
 فِيهَا عَيْنٌ مُّسْوِيَةٌ ۝
 فِيهَا سُرُرٌ مُّتْرَفَةٌ ۝
 وَأَصْحَابٌ مُّوَضَّعُونَ ۝
 وَفَارِشٌ مُّضْفُوفَةٌ ۝
 وَرِبَاضٌ مُّسْتَوِيَةٌ ۝
 أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَىٰ كَيْفَ خُلِقَ الْبَشَرُ ۝
 نَزَّلْنَا السَّمْعَ حَكِيمًا رُّبَعًا ۝
 وَنَزَّلْنَا الْبُحْرَانَ كَيْفَ نَبُحُّثُ ۝
 وَنَزَّلْنَا الْأَرْضَ حَكِيمًا مُّطْبُوعًا ۝
 فَذَكِّرْهُمْ مِّمَّا آتَتْهُمُ الذِّكْرُ ۝
- لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُعْظِيزٍ ۝
 إِلَّا مَن قَوْلِي وَكَفَرُوا ۝
 وَكَفَرِيَّةٌ فَلَهُ الْعَذَابُ الْأَكْبَرُ ۝
 وَبِإِذْنِنَا يُهْلِكُونَ ۝
 لَنَعْلَمَنَّ كَيْفَ يَحْكُمُونَ ۝

A Hajnal 89
Al-Fağru¹ c. szúra.

سُورَةُ الْفَجْرِ

Mekkai.

Verseinek száma: 30.

Az Al-Laylu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalhasadásra
2. És a tíz éjszakára²,
3. A parásra és paratlanra (Allah teremtesében)
4. És az éjszakára, midőn elmúlik
5. Vajon nincs-e eskü ebben az éjszaki bírok számára?
6. Talán nem láttad {Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogyan cselekedett az Urad 'Ād-dal?
7. Az oszlopokkal ellátott Iram-mal³?
8. Ame yhez hasonló nem teremtetett sehol az országokban.
9. És Tamūd-dal, amely kivajta⁴ a sziklát a völgyben
10. És a Fáraóval, a karók gazdájával⁵
11. Akik tulkapásokra vetemedtek az országokban,

وَالْفَجْرِ
وَبِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ وَنُفِّرْ
وَلَيْلٍ إِذَا يَسِرْ
هَلْ فِي رَيْكَ قَسْرٌ بِي جَنَرِ
أَلَمْ يَكُنْ فَعَلَّ رَبُّكَ يَوْمَ
إِذَا مَدَّتْ أَيْمَانُ
كَلِمَ تَرْتَضِي مَشْهُدِي يَمِينِ
وَقَسْرٌ أَلَمِ حَالُ تَصْخَرُهَا نَوْدِ
وَفَرَعُونَ بِي الْأَوْدَادِ
أَلَمْ يَطْعَمُوا فِي لَيْلِهِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Zaríndok Honap a Du-l-Higga első tíz napjára értendő
Magas. bűszke oszlopokhoz hasonló magasságúak voltak

⁴ Lakóhelyet készítendő

⁵ Asz ezekkel büntette meg az embereket a birodalmában.

12. És megsokszorozták a romlást
13. Ám Urad rájuk árasztotta a k.bontott büntetes ostorát
14. Bizony a te Urad állandóan Figyelmes (velük szemben).
15. Am az ember ha Ura próbának veti alá úgy, hogy nagylelkű és kegyes hozzá, azt mondja majd „Az Uram kegyes volt velem.”
16. Am az ember, ha az Ura próbának veti alá úgy, hogy szűkíti az ellátását, azt mondja: „Megalazott az Uram ”
17. De nem! Itt nem vagytok kegyesek az árvával szemben.
18. És nem buzdítotok a szegények taplalására.
19. És mohón faljatok fel az örökseget
20. És végtelenül szeretitek a vagyont
21. De nem! Midon majd a Föld porrá töretik szét.
22. És eljön Urad az Angyalokkal sorban.
23. Azon a Napon elhozzatik a Pokol. Azon a Napon hallgatni fog az ember az intésre. De mit használ majd az emlékezés.
24. Azt fogja mondani: „Ó, bárcsak valamit (jó cselekedeteket) előre küldtem volna az életem számára!”
25. És azon a Napon senki nem fog úgy büntetni, mint Ő

فَأَكْثَرُوا أَهْلَهُ تَفَادًا ۝

فَقَسَبَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْفَ عَذَابٍ ۝

إِنَّ رَبَّكَ لَهُ بَصِيرَةٌ ۝

فَإِذَا لَمْ يَنْصُرُوا مِنْ أُنْثَاهُ تَرْهُدْ أَعْتَرَهُ

وَنَعْتَرَهُ فَيَقُولُ بَرٌّ أَكْرَمَ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُنْثِيَ فَقَذِرٌ يُعَذِّبُهُ رَبُّهُ فَيَقُولُ بَرٌّ

أَكْرَمَ ۝

كَذَٰلِكَ لَا تَتَّبِعُوا أُتْبَاعِي ۝

وَلَا تَحْضُوا عَنْ طَعْمِ آتِيكِي ۝

وَتَأْكُلُوا تَرَاتُ تُفْلَاكُمَا ۝

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبَّ آخِلِكُمَا ۝

كَذَٰلِكَ تَكْبَلُونَ الْأَرْضَ دَنَكُمَا ۝

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝

وَجِئَ بِهِمُ الْيَوْمَ بِهَيْمِهِمُ الْيَوْمَ بِهَيْمِهِمْ تَسْفُتُونَ

لَأَمْسُرُنَّ أَفْئِدَتَهُمْ يَوْمَ ذِكْرَى ۝

يَقُولُ بَشِيرٌ قَدْ جَاءَ مَتَّ بِحَاسِي ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَنْ رَأْسِهِ أَحَدٌ ۝

26. És senki nem fog úgy
megbeklyózni, mint Ő
27. (Az mondatok a kegyes hívőnek)
Ő, te megnyugodott lelek!
28. Terj vissza Uradhoz elegedetten,
és veled is megelegedve!
29. Lép, be az Őn szolgálaim közé!
30. És lép, be az Őn Paradicsomomba!

وَلَا يُؤْبِقُ وَإِنَّهُ فَدَحْدَحُ ﴿٢٦﴾

يَنَاقُهَا نَفْسٌ لَّعَظِيمَةٌ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاغِبًا مُّرِيحًا ﴿٢٨﴾

وَادْخُلْ فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلْ فِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾



A Varos '90
Al-Baladu' c. szüra.

سورة البلد

Mekkai.

Verseinek száma: 20.

A Qāf c. szüra után nyilatkoztatott ki,

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---|
| 1. Igen! Esküszöm erre a városra
(Mekka) | لَا أُقْسِمُ بِهَذَا مَدِينٍ ۝ |
| 2. Es te mentes vagy (a bunöktől és
megengedett a szamodra, hogy
büntetést merj ki a Meghódítása
Napján) ebben a városban? | وَسْتَغْنِي ۝
أَلَمْ يَجْعَلْ يَدَكَ مَشْفُوعًا ۝
وَلَمْ يَجْعَلْ لَكَ فِي الدَّارِ الْغَنَىٰ ۝ |
| 3. Ís a nemzőre (Adám) és arra,
amit nemzett | وَوَيْلٌ لِلنَّاصِي ۝ |
| 4. Az embert nehezségre teremeltük | أَلَمْ نَجْعَلْ لَكَ كَلِمًا ثَقِيلًا ۝ |
| 5. Vajon azt gondolja-e, hogy nem
bír vele senki? | أَلَمْ يَحْسُبْ أَنَّهُ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝ |
| 6. Azt mondja: „Nagyon nagy
vagyonot költöttem el” | يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا كَثِيرًا ۝ |
| 7. Vajon azt gondolja, nem látta azt
senki? | أَلَمْ يَحْسُبْ أَنَّهُ لَنْ يَرَوْهُ أَحَدٌ ۝ |
| 8. Nem adtunk-e neki két szemet? | لَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝ |
| 9. Nyelvet és két ajkat. | وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝ |
| 10. És nem vezettük-e el a két Ut (a
jó és a rossz) találkozásához? | وَهَدَيْنَاهُ سَبِيلَ نَجْدٍ ۝ |
| 11. Am ő nem mert dacolni (nekivagva, | فَلَا تَقْنَطُ مِنْهُ ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² Ibn 'Abbās-tól maradt fenn. Mekka meghódításának a napján Allah hatalmasnak (megszenteltnek) nyilvánította ezt a várost. Lásd: bokrát nem szabad kivágni, a benne lévő ható vadakra nem szabad vadászni, és ha valaki valami elhagyott dologra tárt a fő dőn, azt nem veheti fel, csak ha nyilvánosan kibérlet, és tudatja azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 1510

- | | |
|---|--|
| <p>legyőzni azt) a meredéllyel¹</p> <p>12. Honnan tudhatnád, mi az a meredély?</p> <p>13. (Az nem más, mint) Felszabadítani; egy rabszolgát,</p> <p>14. Vagy ételt kínálni egy ínséges napon</p> <p>15. Egy árva rokonnak,</p> <p>16. Vagy egy nyomorult szegénynek.</p> <p>17. És hogy azok közül való legyen, akik h sznek, és egymás lelkere kötük az álhatalosságot és az irgalmasságot.</p> <p>18. Ők a Jobb Birtokosai (a Paradicsom lakói),</p> <p>19. Akik azonban tagadják a Mi Jeleinket, ők a bal birtokosai (a Pokol lakói).</p> <p>20. Fölöttük összezáródó tűz van.</p> | <p>وَمَا ذَرَيْتَكَ مَا تَغْفِيهِ ﴿١٢﴾</p> <p>مَكَرُوفَةٍ ﴿١٣﴾</p> <p>أَوْ طَعْمٍ فِي يَوْمٍ مَسْعُوفَةٍ ﴿١٤﴾</p> <p>يَتِيمًا ذَا مَقْرَبٍ ﴿١٥﴾</p> <p>أَوْ مَسْكِينًا مَرْغُوفٍ ﴿١٦﴾</p> <p>شُرَكَاءَ مِنْ بَيْنِهِمْ مَوْصُوفِينَ بِالْأَسْفَرِ
وَنَوَاصِيئِهِمْ مَرْجُوفَةٍ ﴿١٧﴾</p> <p>أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ﴿١٨﴾</p> <p>وَلَا يَدْخُلُونَ فِيهَا بِغَيْرِ أَصْحَابٍ أَنْفُسِهِمْ ﴿١٩﴾</p> <p>عَنْهُمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾</p> |
|---|--|

A kaptatóval, vagy is azzal a nehezsegekkel telt meredek úttal, amely a jószághoz, és a későbbi boldoguláshoz vezet. A Jó Útja mindig több buktatót és nehezseget tartogat, mint a rossznak az útja, amely csábítóbb.

A Nap ⁹¹
Aš-Šamsu c. szúra.

سورة الشمس

Mekkai.

Verseinek száma: 15.

Az Al-Qadru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Napra és ragyogó reggelére.
2. A Holdra, amint követi azt
3. A nappalra, amikor ragyogóvá teszi (azt a Nap fénye).
4. Az éjre, midőn elborítja (a Napot).
5. Az Égre és arra, Aki építette.
6. A Földre és arra, Aki kiterítette
7. A telekre és megformálójára.
8. Majd Ő sugallta neki bűnét és istenfelelmet.
9. Bizony boldogulni fog az, ki megtisztítja (saját magát azáltal, hogy végrehajt mindent, amit a Magasztos Allah parancsolt).
10. Bizony csalódní fog az, aki tevőre viszi (saját magát).
11. Tamūd gonoszságában hazugnak tartotta (a Küldöttet).
12. Midőn legkarhozottabbjuk felemelkedett
13. Allah küldötte mondta neki.
„Ügyeljetek Allah

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ۝
وَالْقَمَرُ بِكُرْسِيِّهَا ۝
وَالنَّهَارُ بِجَلَالِهَا ۝
وَاللَّيْلُ بِسُجُجِهَا ۝
وَالسَّمَاءَ وَمَنَاسِجِهَا ۝
وَالْأَرْضَ وَمَا طَرَاهَا ۝
وَالْجِبَالَ رُسُودًا ۝
وَالنَّجْمَ الثَّوَرَّاقًا ۝
فَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهَا ۝
وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّاهَا ۝
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِضَغْوَتِهَا ۝
إِذِ ابْتَلَتْ شَقِيقَتَهَا ۝
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

nősténytevéjére és annak
itatására!¹⁷

14. Am űk hazugnak tartották es
elvágták (a tevé) māt. Ezért pedig
Uruk pusztulást hozott rájuk -
bűnük miatt. A területüket a
földdel tette egyenlővé¹

فَكَذَّبُوهُ فَعَبْرُوا وَاهٍ قَتَلُوا نَفْسَهُمْ
بِدِينِهِمْ فَسَوَّاهُ ۝١٤

15. És nem fel (a Magasztos Allah)
annak következményétől

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهُ ۝١٥

¹ Ez fordítható így is: Egyenlően részesítette őket a büntetésben.

Az Éjszaka '92.
Al-Laylu' c. szúra.

سورة الليل

Mekkai.

Verseinek száma: 21.

Az Al-A'la c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyvtárolás és Iratmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Az éjszakára midőn mindent behorít. | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۝ |
| 2. A nappalra midőn fenyesen ragyog | وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ۝ |
| 3. És arra. Aki teremtette a hímneműt és a nőneműt | وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝ |
| 4. Bizony a ti igyekezetetek (celhantok, vágyaitok) különbözők | وَرُبَّ سَافِلٍ لَمَشَى ۝ |
| 5. Aki ad és felül Istenei (Allah-ot). | مَا مَنَ مِنْ غَافٍ لَمْ يَأْتِ ۝ |
| 6. És igaznak tartja a Legjobbat ¹ . | وَمَنْ يَدَّ بِالنَّاصِي ۝ |
| 7. Annak megkönnyítjük a legkönnyebb sorshoz vezető utat | فَسَيُسِّرُهُ الْيُسْرَى ۝ |
| 8. De aki fősvény és öntelt. | وَأَمَّا مَنْ يَجِدْ أَنْسَى ۝ |
| 9. És hazugságnak tartotta a Legjobbat, | وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَى ۝ |
| 10. Annak megkönnyítjük a legrosszabb sorshoz való jutást ² | فَسَيُسِّرُهُ الْعُسْرَى ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² A 'Legjobb' értelmezésére több aláspont is van. Az egyik szerint ez nem más, mint a jutalom a Magasztos Allah-tól. Vagy az ima, az adakozás és a hősi (bay bin Ka'b) szerint, aki a Próféta-tól Allah áldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget halotta, ez nem más, mint maga a Paradicsom.

³ "Ali hagyományozta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek) örök üdvösséget egy temetésen mondta: (Nincs senki közöttetek, akinek ne lenne megurva a helye, akár Tűzben, akár a Paradicsomban.) Mondtak: O, Allah Küldötte! Hát ne hagyatkozzunk a megirt tetteink) könyvére és hagyjuk a tetteket? Mondta: (Csak az, aki) Hiszen mindenki, könnyítést kap arra, amire teremtetett. Aki a

11. Nem fog neki használni a vagyona,
midőn lezuhan.
12. Bizony a Mi feladatunk az
utmutatás
13. Es Menk a Túlvilág es az evilági
lét is
14. Langozó tüztől (a Pokol Tüzetől)
óvtalak és intettelek benneteket,
15. Amelyben csak az elkarhozandó
fog égni
16. Aki meghazudtolt és elfordult.
17. De az istenfelő távol áll ettől,
18. Aki odaadja vagyonát, hogy
megtisztítsa magát
19. Es nem van a az emberek jutalma
a jólettéért,
20. Csupán Legmagasabb Ura
arca után vágyakozik.
21. Bizony Ó elegettt lesz (midőn
belép a Paradicsomba).

وَمَا يَنْفَعِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنَّا غَلَبْنَا قُلُوبَهُمْ ﴿١٢﴾

وَوَرَيْنَا مَا بَاطِنُهُ وَأَوْرَيْنَا ﴿١٣﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُخْرَى ﴿١٩﴾

إِلَّا أَتَىٰ بِنَافِلَتِهِ لِيُؤْتِيَ ﴿٢٠﴾

وَلَيَسْأَلَنَّهُ يَوْمَئِذٍ ﴿٢١﴾

boldogulók népe közé tartozik annak megkönnvítették a boldogulók népének
cselekedete. Ak pedig a karhozandók népéhez tartozik, annak megkönnvítették a
karhozandók népének cselekedete. Majd ezt recitálta 5-10 versek 1 Al-Buhārī
Ṣaḥīḥ-jā N. 4666

A Reggeli Órák 93
Ad-Duhā' c. szúra.

سُورَةُ الضُّحَىٰ

Mekkai.

Verseinek száma. 11.

Az Al-Fağru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalra.
2. Az éjszakára, mikor nyugodt.
3. Nem hagyott el teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a te Úrad, és nem gyűlölt meg.
4. A Túlvilág bizony jobb neked, mint az e világi élet.
5. Az Úrad biztos adni fog neked es meglegedsz.
6. Nem talált-e teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) árvanak, és adott menedeket?
7. Nem talált-e tévelygőnek², és nem vezetett-e az igaz útra?
8. Nem talált-e szűkséget látónak, és gazdagított?
9. Az árvát pedig ne sanyargasd¹
10. Azt, aki ker, ne üzd el durván¹
11. A te Úrad kegyeről viszont buzgón beszélj¹

رُحْمًا يُضَيَّعُ

وَلَيْسَ بِهِ سَعَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَهُوَ الْعَلِيُّ

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

لَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

وَوَهَبَ لَكَ صُلَامًا

وَوَهَبْنَا لَكَ غَالِبًا وَدَاعِيًا

هَذَا كَيْتِمٌ فَلَا تَنْهَرْ¹

وَهَذَا شَايٍ فَلَا تَلْمِزْ¹

وَمَا يَنْقُصُكَ رَبُّكَ فَتَدَعِ¹

¹ A vers címe az első versből ered. Sokak szerint az egész napra vonatkozik. Abban a korbanban, amikor még nem ismerted ezt a Hatalmas Koránt.

A Kitarás /94./
Aš Šarhu¹ c. szúra.

سورة الشرح

Mekkai.

Verseinek száma: 8.

Az Ad-Đuhā c.szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem tártuk-e ki kebled
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)?
2. És nem vettük-e le rólad a terhed¹
3. Amely a hátadat beklyőzta meg.
4. És felemeltük híred.
5. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
6. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
7. És ha befejezted, utána újra
tovább fáradozz.
8. És csak Úrad után vágyódj¹

أَلَمْ نُشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝

الَّذِي أَعْصَى طَهْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝

فَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Fügefára '95
At-Tinu¹ c. szúra.

سورة التين

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Burűga c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A fügefára és az olajfára.
2. És a Sínai hegyre.
3. És arra a biztonságos helyre (Mekka).
4. Az embert a legszebb alakban teremlettük
5. Majd azután az alacsonyok legalacsonyabbikává vetettük vissza (a Tűzhöz).
6. Kivéve azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek. Nekik vég nélküli jutalom (a Paradicsom) lesz az osztályrészük.
7. Mi az hát ezek után meg. ami arra ösztönkelhet, hogy hazugsagnak tartsd az Íteletet (vagy Jutalmazást, magát a Feltámasztás Napját)?
8. Vagyon nem Allah-e a legbölcsebb Ítélező?

وَالنَّخْلِ وَالزُّيْتُونِ

وَالطُّورِ سِينِينَ

وَهَذَا أَلَدِيمِينَ

فَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَنقُورٍ

فَمَا يَكْفُرُ لَكُمْ فَؤَادُكُمْ يَوْمَ الْبَيِّنَاتِ

أَتَيْتَنَّهُمْ فَتَنَّهُمْ أَيَّتَافَ الْفِتَنِ

¹ A vers címe az első versből ered.

A Vérrög /96./
Al-'Alaqu' c. szúra.

سورة العلق

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Ez az első szúra, amely kinyilatkoztatott a Koránból, Hirā'
barlangjában.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett (minden létezőt).
2. Teremtette az embert egy vérrögből
3. Olvass! A te Urad a Legkegyesebb
4. Aki tolat tanított
5. Tanította az embert arra, amit nem tudott.²

اقْرَأْ بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

¹ A vers címe az első versből ered

² 'A-ša hagyományozta, aki így szolt: „Az első dolog, amivel a sugálat kezdődött a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) esetében, az az „اَلْعَلَقُ“ alom-utana „وَالْأَرْ-رُحْمُ“ (ar-ru-ḥu as-sadiqah) Hamitt a modott a Profeta: Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) az bekövetkezett olyan világosan, min a hasonlóság. Allah aztan megszerettette vele (mármint a Profétával, az egyedülvalót Gyakran elment Hirā' hegyére, ott medált, és anélkülök gyakran áloká, végzett takannat számos eszakar al Majd visszatért Hadīga-hoz, hogy felszerelte magát a szükséges dolgokra, hogy aztan hasonló módon cselekedjen. Így ment ez egészen addig, míg lebocsátott rá a sugálat és meg epte ot az Igazság. O ekkor Hirā' barlangjában volt. Odajött el hozzá az Angya, és azt mondta: „Olvass!“ a-ša Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) válasza erre: Nem tudok olvasni (ma ana bi-qārī in) Erre megragadta őt, erősen megszorította, fajtogatta, míg majdnem kiszorította a lelket. Ezek után eleresztette és újra felszorította: „Olvass!“ Nem tudok olvasni. Válaszolta a Profeta: (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Másodjára is megszorogatta úgy, hogy elakadt a eregzete, majd elengedte és ahol felszorította: „Olvass!“ Nem tudok olvasni.“ Válaszolta a Profeta: Harmadjára is összeszorította úgy, hogy a eregzete is elállt. Majd elengedte és így szolt: „Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett, amit nem tudott.“ A kapott sugálatto, remegve tért vissza Hadīga-hoz, és azt mondta nek: „Takarjatok be! Takarjatok be!“ (sammitun, sammituna) Betakartak, míg e nem múlt róla a remegés. „Mi van velem, ó Hadīga!“ kérdezte. Majd elmesélte a vele történt eseményeket. Nagyon feleltette hozzá. Hadīga

- | | |
|---|--|
| 6. De nem! Az ember bizony
tulikapasokra hajlamos. | كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ خَاسِرٌ ۝٦ |
| 7. Önmagát elegendőnek vélve. | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُرِيدُ بِرَبِّهِ ۝٧ |
| 8. De Uradhoz lesz a visszatérés. | وَيَرْجِعُهُ رَبُّهُنَّ أَهْلًا ۝٨ |
| 9. Hogyan vélekedsz? (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) arról, aki
megtiltja ¹ | أَرَأَيْتَ لَكَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ عَاقِبَةً ۝٩ |
| 10. Egy szolganak, hogy imadkozzon? | غَيْثٌ يُدْرِكُ ۝١٠ |
| 11. Úgy veled-e, hogy az igaz uton
van? | أَرَأَيْتَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْغَايَةِ ۝١١ |
| 12. Vagy az istenfelelmet parancsolja
meg? | أَوْ أَمْرًا سَوِيًّا ۝١٢ |
| 13. Nem, inkább hazugnak tart és
elfordul? | أَرَأَيْتَ كَذِبًا وَمُؤْمِنًا ۝١٣ |
| 14. Vajon nem tudja-e, hogy Allah
látja? | لَرَبِّهِمْ أَتَى اللَّهُ بِرُوحِهِ ۝١٤ |
| 15. De nem! Ha nem hagyja abba | كَلَّا إِنَّ رَبَّهُ لَسَفِهُنَّ أَنْصَابَهُ ۝١٥ |

mondta. De nem! Örvendj! Allah-ra mondom! Nem fog teged Allah soha elalacsonyítani. Hiszen te mindig apoltad a rokonokra való kapcsolatot, mindig gazt szösz elvisered a keletlenlenség, barátságosán bánsz a gyengekkel, és ől bánz a vengégeddel. Ezután Hadža ement vele Waraqa bin Naufal hoz Hadža nagybátyjának a fiához. Ez a férfi meg az iszlám előtt korban (qān-nan) keresztény lett és arab. ismerte az Evangelium azon részét, amelyeket Allah úgy akart. Nagyon smert, tudos férfi volt, aki vak volt. Ő nagybátyám fia. Ha gase meg, mit mond testvéred fia? Mit láttal? kérdezte Waraqa. A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elmesélte neki is. Ezek után Waraqa így szólt. „Ejőtt harzaa is a *namus*, szó szerint törvenyt jelent), amely eljött a Jőtted Mózeshez és Ő barcsak hatáabb lehetnek! Ő barcsak etnek meg akkor is, mikoron a népe megd eűz teged! Akkor azt kérdezte a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „A fognak engem üzni (innen)?” Waraqa azt válaszolta: „Igen. Az olyan férfi mint te és aki hasonló üzenettel érkezett, mint te azzal, mindig elenségesen viselkednek. Ha megemem azt a napot bizony segítenék téged.” Ezután nem soká meghalt Waraqa bin Naufal. A kivitalkoztatás sora is megakadt egy jőre. Olyannyira, hogy a Profeta nagyon elkeseredett.” A Bahári *Šahih*-ja 4670

¹ A tiltás Abū Gahl-tól származott

- | | |
|--|--|
| <p>homlokánál fogva vonszoljuk el[*]</p> <p>16. Egy hazug, bunős homlokánál fogva.</p> <p>17. Hívja csak nepet (segítőt).</p> <p>18. Mi majd szolítjuk a (Poko!) Óret (az-Zabaniya).</p> <p>19. Nem, ne engedelmeskedj neki!
De <i>borulj le</i> Urad előtt, és közeledj hozzá!</p> | <p>يَا صَبِيغُ كَيْدِي فُجِّطْنِي ۝</p> <p>فَتَّبِعْ نَادِيَهُ ۝</p> <p>سَمِعَ نَزَائِيَهُ ۝</p> <p>هَكَّا لَا تَتَّبِعْهُ وَاشْجُدْ وَقِرْب ۝</p> |
|--|--|

Az arab szó jelentése a homlok és a haj találkozási helye

* Ibn 'Abbās=ő, maradt lenni. Abú Ġahl mondta. Ha Muhammad-ot látnám „múdkozni a Ka'ba-ná bizony a nyakára laposnak. Ez a mondta a Próféta. Al ah alda meg és adjon Nek: örök üdvösseget) tudomására jutott és ő mondta. (Ha ezt megtette volna az angyalok ragadták volna el őt) Al Buhārī *Šahih*, a N. 4675

Az Elrendelés 197 /
Al-Qadr¹ c. szúra.

سورة القدر

Mekkai.

Verseinek száma, 5.

A 'Abasa² c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony az Elrendelés Éjszakáján¹
(Laylatu-l-Qadrí) küldtük le azt
(ezt a Koránt).
2. De honnan tudhatod, mi az
Elrendelés Éjszakája?
3. Az Elrendelés Éjszakája jobb,
mint ezer hónap.
4. Mindenféle parancssal
„ceerezkednek akkor az Angyalok
és a *Ruh*” a lelek, Gabriel, *Gibril*),
Lruk engedelmevel.
5. Béke (és nyugalom) az, egészen
hajnalhasadásig.

بِأَمْرِهِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَدْرِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ وَرُوحُ رَبِّهِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
كُلِّ لَيْلَةٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

¹ A vers címre az első versből ered.

Ez nem etimás, hiszen a " " ami az arab 'ayn betű jele mássalhangzó az arab nyelvben ezért nem 'az' névelő kell eléje

A *Qadr* szó fordítható még így is: a Készség, az Elmelkedettség Tudni kell, még, hogy ez az éjszaka *Ramadan* hónap egyik éjjele

A V. agos Bizonyitek '98
Al-Bayvinatu¹ c. szúra.

سورة البينة

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Al-Talāqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsitok közül, mindaddig képtelenek elszakadni előző múltjuktól, míg el nem jő hozzájuk a világos bizonyíték.
2. Egy Allah-tól érkezett Küldött (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösseget), aki (minden hamisságtól) megtisztított lapokat fog recitálni nekik,
3. Amelyben hiteles és igaz írások vannak
4. Azok, akiknek a Könyv adatott, csak azután szakadnak csoportokra, miután már eljött hozzájuk a világos bizonyíték.
5. És csak arra kaptak parancsot, hogy tiszta, őszinte hittel szolgálják Allah-ot, *hanif*-ként, vegezzenek el az imát, adják meg a *zakāt*-ot. Ez a valódi vallás
6. Mert bizony, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsitok közül, azok a Pokol tüzeiben fognak égni, örök időkön át. Ők a legrosszabb teremtmények.

لَا يَكُنْ لَكُمْ دِينُ كُفْرُكُمْ مِنْ هَذَا كِتَابٍ وَتُنْشِرُكُمْ
مِنْكُمْ حَتَّى يَأْتِيَ تَبْيَٰهُ ۝

رُسُلًا مِنْ رَبِّكُمْ يَقْرَأُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِهِ مَطْهُرًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

وَمَا تَفْقَهُوا دِينَ اللَّهِ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ تَبْيَٰهُ ۝

وَمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَ الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْغَيْبِ
لَا يَكُنْ لَكُمْ دِينُ كُفْرِكُمْ مِنْ هَذَا كِتَابٍ وَتُنْشِرُكُمْ
مِنْكُمْ حَتَّى يَأْتِيَ تَبْيَٰهُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا ۝
وَمَا تَفْقَهُوا دِينَ اللَّهِ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَأْتِيَ تَبْيَٰهُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

7. Azok pedig, akik hittek és jótetteket cselekedtek, ők a legjobb teremtmények közül valók

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ ۝٧

8. Jutalmuk az ő Urukánál van. Éden kert ei lesznek azok, amelyekben folyók folynak és örökre ott fognak időzni Tetszését leli Allah bennünk, és ők is tetszésüket lelik Benne Ez pedig annak jár, ki felel Urát,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْقَلُونَ فِيهَا
مِنْ نَحْوِهَا لَا يَجْرِمُ عَنْهُمْ فِيهَا سَبُّ مَلَائِكَةٍ
عَنْهُمْ وَرِضْوَانٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ فِيهَا
عَنْقُودٌ ۝٨



A Földrengés /99/
Az-Zalzalatu' c. szúra.

سورة الزلزلة
٩٩

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Az An-Nisā'u c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ha megrendű, a Föld minden
rengéseivel,
2. És a Föld kiveti terhet
3. I s az ember azt kérdezi „Mi van
vele?”
4. Azon a Napon elmondja híreit,
5. Mivel a te Urad sugallatot ad
neki
6. Azon a Napon az emberek
egyenként jönnek elő, hogy
lattassak velük tetteiket.
7. Aki csak egy porszemnyit jól is
tett, az viszont fogja azt látni
8. Aki pedig csak egy porszemnyit
rosszat is tett, az is szembesülni
fog azzal

يَا زَيْلِبُ الْأَرْضِ زَيْلِبُ ①

وُخْرِجَتِ الْأَرْضُ زَيْلِبُ ②

وَقَالَ الْإِنْسُ زَيْلِبُ ③

يَوْمَئِذٍ تُخْبِرُ أَخْبَارُ ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى ⑤

يَوْمَئِذٍ يَقْدِرُ شَاسُ ثَفَا تُرْفُ أَنْعَمُ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

¹ A vers címe az első versből ered.

A Száguldók /100./
Al-'Ādiyātu' c. szúra.

سورة العاديات

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

Az Al-'Asru c. szúra után nyilatkoztatott kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A horkanva száguldókra,
2. A patájukkal szikrát csíholókra,
3. A reggel támadásra lendülökre,
4. És eközben port kavarókra,
5. A közepre (egyként) hatolókra¹
6. Az ember bizony hálátlan az ő
Urához.
7. És erre ő maga a tanu
8. És erős benne a javak iránti
szeretet.
9. Va, on nem tudja, mikor
felfordíttatnak a sírok (és az
emberek feltamasztatnak),
10. És világosságra kerül az, ami a
keblekben van?
11. Azon a Napon, bizony az ő Uruk
ismerni fogja őket

وَتَعْدِيْبُ صَيْبَةٍ ۝

وَأَتْلُوْهُنَّ فِيْ فَيْحٍ ۝

وَأَتْمِعْنَ بَنِيَّ صَبَاحًا ۝

وَأُتْرَبْنَ بِهِ نَبْعًا ۝

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَفُوْرٌ ۝

قُوْرٌ عَلَىٰ ذَٰلِكَ شَهِيدٌ ۝

لَّأَنَّهُ بِحَبْلِ الْجَنِّ أَشَدُّ رِيْدٌ ۝

«أَفَلَا يَتَّقُونَ الَّذِي تَعْبُرُونَ فِيْهِ الْغُورُ ۝

وَأَخْضَلُ مَا فِيْ بُصُوْرٍ ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ الْغُيْبُ فَتُؤْمَرُ الْحَبِيْرُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

Qarīʿa /101/
Al-Qāriʿatu¹ c. szúra.

سورة القارعة

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

A Qurayš c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Al-Qāriʿa* (A csapás, a lesújtó Óra, vagyis a Feltámadás Napja)
2. Mi a Csapás?
3. Honnan tudhatod, mi a Csapás?
4. Azon a Napon az emberek szétszórt lepkékhez lesznek hasonlóak
5. A hegyek pedig olyanok lesznek, mint a kártolt, bolyholt gyapjú.
6. Az pedig, akinek mérlege súlyos lesz,
7. Annak örömteli élete lesz.
8. Az pedig, akinek mérlege könnyűnek mutatkozik,
9. Annak az anyja (azaz a lakhelye) *hāwiya* (a Pokol lakója lesz).
10. Honnan tudhatod, mi is az?
11. Lángoló Tűz.

قَارِعَةً
مَا يُدْرِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كُفَّةً يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كُفَّةً
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كُفَّةً يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كُفَّةً
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ
وَمَا تَدْرِي مَا قَارِعُهُ

A vers címe az e ső versből ered. Maga a szó jelentése: Az Itt és minden összehúzó Órája. Az ige arabból származik a következő jelentésekkel bír: kapog, hangosan zajong, lecsap. A tartalma alapján utalás a Feltámadás Napjára.

A Gyarapodás 102.
At-Takāfuru' c. szúra.

سورة التكاثر

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Kawturu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Örömmel tölt el benneteket a
gyarapodás¹
2. Egeszen addig, amíg fel nem
keresitek a sírokat
(halálotokig).
3. De nem! Meg fogjátok tudni
4. És meg egyszer, nem! Meg
fogjátok majd tudni
5. Nem! Bárcsak biztos tudásotok
ennekrola¹
6. Látjátok a Poklot
7. Meg egyszer, biztos látjátok azt
8. Azon a Napon bizonyosan kétdore
vonattok a földi gyönyörökről.

تَكَاثُرَ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا تَسْمَعُونَ

لَهُ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عَمْرِئَ الْجَعْرِ

لَنَرُوهُ لَعْنَةً

لَنَرُوهُ نَارًا عَنَ الْجَعْرِ

فَإِذَا نَسَفَتِ الْجِبَالُ مِنْدَحِرَ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A gyarapodás szó fordítható még úgy is kölcsönös versengés egymással a földi javak felhalmozása érdekében.

Az Idő 103
Al-'Asru¹ c. szúra.

سورة العصر

Mekkai.

Versinek száma 3.

Az Al-Šarhu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az Időre! (kora délutánra).
2. Bizony az ember kárvallott lesz
3. Kivéve azokat, akik hisznek,
jótetteket cselekszenek, az
igazságot és a türelmes kitartást
hagyják egymásnak örökül

وَتَعْقِرِ ۝

هَذَا الْإِنْسَانُ لِرَبِّهِ خَسِرَ ۝

لَا يَذْكُرُ مَا وَعَدَ رَحْمَتُ رَبِّهِ حَسِبَ ۝

وَبَوَّضُوا بِالْحَقِّ وَتَوَسَّوْا بِعَصْرِ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Ragalmazok 104
Al-Humazatu¹ c. szúra.

سورة الحمزة

Mekkai.

Verseinek száma, 9.

Az Al-Qiyāmatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Jaj, minden ragalmazónak és gancsoskodónak²
2. Aki vagyont gyűjtött, és folyton számba vette azt³.
3. Azt gondolja talán, hogy a vagyona örök életűvé teszi⁴?
4. De nem. A *Hutama*-ba (A Pokol egyik neve)⁵ vettetik.
5. De honnan tudhatod, mi az a *Hutama*?
6. Allah meggyújtott tüze,
7. Amely a szívekre kuszik,
8. És bezárul fölöttük,
9. Magasba törő oszlopok (azaz buncsekben) formájában.

وَقَدْ يُكَنَّ مِنْهُمْ لُسُومًا ۝

لَهُ يَجْمَعُ مَا لَوْعَدَهُ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا لَيُسَدَّتْ فِي أَعْطَفِهِ ۝

وَمَا دَرَمَكَ مَا أَخْلَفَهُ ۝

تَاللَّهِ لَمُوقَدَةٌ ۝

لَيَنْقُلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ۝

فَيَغْشَاهُمْ مَوْصَدَةٌ ۝

فِي عَمَمٍ مُعَدَّدَةٍ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Aki gancsoskodik széthuzást okoz az emberek között.

³ Ami itt lósz. Ha a vagyon gyűjtés az ember teghobbja vagy.

⁴ A Pokol, a Tűz egyik neve. A szó alapjelentése szétmorzsol, darabokra tör elpusztít. Innen származik az átvétel a Tűzre, hiszen az is mindent és mindenkit, aki csak belévetített elpusztít.

Az Elefánt 105
Al-Fīlu¹ c. szúra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Kāfirūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem láttad-e, mit tett és
hogyan cselekedett az Urad az
elefánt gazdával²?
2. Va on nem vitte-e cselvetésüket
távra?
3. És nem küldött-e ellenük
(fő ejük) madarsereget,
4. Amelyek agyugkovekkel (siggil)
dönáitak meg őket.
5. És olyanná tette őket, mint a
megragott gabonaszár

أَلَمْ نَكْتَفِ لَعَلَّ رَبَّنَا بِمَا يَأْتِيهِمْ
الْفِيلُ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ يَدَاهُ مَبْذُولَيْنِ ۝

وَأَرْسَلْ عَلَيْهِمُ طَيْرًا مُّغِيرِينَ ۝

فَرَمَاهُمْ بِحِجَارٍ مِّنْ يَّسِينِ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ أَلْعُورِ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Jemenből érkező etióp sereg és vezérének Abraha-nak a története Mekkát akartak megtámadni és lerombolni. Am Allah, a Hatalmas elpusztította őket.

Qurays 106
A Qurayš' c. szúra.

سورة قريش

Vagy Al-Sitā'u, a Tēl².

Mekkai.

Versinek száma: 4.

Az At-Tin c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Qurayš törzs egyezségeért³
2. A téli és nyári utazást biztosító egyezségeért⁴
3. Szolgálják hát e Ilaz (Ka'ba) Urát (a Magasztos Allah-ot)!
4. Aki táplálta őket az éhség ellen, és biztonságot nyújtott nekik a fe c. emmel szemben.

إِيتِيب قَرِيشٍ ۝
لَهُمْ رِجْلُهُ شِيبَانٍ وَغَتِفٍ ۝
فَتَقَبَّلُوْا رِبَّ هَذَا كَتِيبٍ ۝
تَنَزَّلَتْ أَصْفَتُهُمْ مِنْ حَوْوٍ وَهٍ مَعَهُمْ ۝
فِي حَوْوٍ ۝

A vers címe az első versből ered. A Qurayš szó a vezető Mekkai törzsről származik.

² Ezen címe a szúrának a második versből ered.

³ Ez a Vers szorosan kapcsolódik az előtte álló szúra utolsó verséhez, tette ezt a Magasztos Allah, hogy biztonságot nyújtson nekik, és egyezsége és megegyezésre jussanak.

⁴ Téli és nyári utazásra pedig Szíria felé irányultak ezek a kereskedelmi utazások. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

A Segítségnyújtás 107
Al-Mā'ūn¹ c. szúra.



Mekkai.

Verseinek száma: 7.

Az At-Takātur c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nem látod-e (hogyan velededsz attól) azt, aki hazugságnak tartja az Íteletet?
2. Ő az, aki gögösen elutasítja az árvát,
3. És nem buzdít a szegények táplálására,
4. Mijó! Jaj az imádkozóknak,
5. Akik elhanyagolják az imájukat¹
6. Akik csak a látszat kedvéért cselekszenek,
7. Ám a segítség nyújtását² megtagadják.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِعَهْدِهِ

فَدَلَّكَ نَبِيُّ يَدْعُهُ أَنْفَيْزَ

وَلَا يُحِصُّ عَلَىٰ حَعْمِهِ أَلْفَيْزَ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ أَكْثَرُونَ

وَيَتَمَنَّوْنَ نَجَاتَهُمْ

¹ A vers címe a 7 versből ered.

² Itt az arab eredetiben a mā'ūn szó szerepel, jelentése a kisebb szívessegek megtagadása, van szó, amelyek kerhetők adány, táll stb

Kawtar 108
Al-Kawtar¹ c. szúra.

سورة الكوثر

Mekkai.

Verseinek száma: 3.

Több Korán-kommentátor szerint ez a szúra Medinai.

Az Al-'Adiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, a Kawtar-t (folyó neve a Paradicsomban)² adtuk neked.
2. Imadkozz hát az Uradhoz és áldozz!
3. Az ellened fenekedök, bizony elvágatottak lesznek³

إِنَّا عَظَمْنَا لَكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصِلْ لِرَبِّكَ وَحَذِرْ ﴿٢﴾

إِنَّ شَتِيتَ هُمُ الْوَالِدُ ﴿٣﴾

¹ A vers címe az első versből ered.

² Anas hagyományozta: Mídon a Proféta (Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) felvitetett az egbe (a *Mir'āğ* során) mondta: (Egy folyóhoz értem a Paradicsomban). Mindket partját üreges gyöngyök borították. Megkérdeztem *Gibril*-t (Gabrielt): Mi ez? Ő gy felelt: Ez a *Kawtar*. (Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4680)

³ Elvágatottak mindentele jótól, nem lesznek utódak sem.

A Hűtlenek 109
Al-Kāfirūna¹ c. szúra.

سورة الكافرون

Mekkai.

Verseinek száma: 6.

Az Al-Mā'ūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Ő, ti hitetlenek!”
2. „Nem szolgálom azt, amit ti szolgáltok.”
3. „És ti sem szolgálhatok azt, amit én szolgáltok.”
4. „És én sem szolgálom azt, amit ti szolgáltatok.”
5. „És ti nem szolgáljatok azt. Akit én szolgállok.”
6. „Nektek megvan a magatok vallása és nekem is megvan a saját vallásom.”

قُلْ تِلْكَ أَعْمَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ

لَا تُعْبُدُ مَا يُعْبَدُونَ ۚ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا يُعْبَدُ ۚ

وَلَا لَكُمْ عِبَادَةٌ مَا كُنْتُ مُعْبَدُكُمْ ۚ

وَلَا أَنَا مُعْبَدُكُمْ ۚ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۚ

¹ A vers első az első versből ered.

² Abū-Qāsim at-Tabarānī jegyezte le: A Proféta (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mondta: «Ha (este) az agyadba tersz recitáld az: «Ő, ti hitetlenek!» kezdetű szúrat amíg e nem érsz a végig. Bizony ez mentesség a társítás alól.» Ld. Ibn Kašīr Kommentárját!

A 2.5 Versek fordítása nagyon szegényes. Az arab eredeti sokkal erőteljesebben hangzik és hat, mivel a szövegben váltakoznak a participiumok és a befejezett igealakok, amit magyar fordításban nem lehet visszaadni.

A Győzelem 110.
An-Naşru¹ c. szúra.

سورة النصر

Medinai.

Verseinek száma: 3.

Az At-Tawbatu c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn eljő Allah Segitsege
(Neked, Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) (és Győzelme) és a
hódítás (Mekkáe)
2. Es midőn látod, hogy az emberek
tömegestől lépnek be Allah
városába
3. Akkor adj háját Uradnak, és
esedezz az Ő bocsánataert³ Mert
Ő Megbocsátó.

وَدَحَاةٍ نَصْرُهُ وَتَقَاتُ

وَرَأَيْتَ لَكَ تَوَّابِينَ فِي دِينِهِ
أَقْرَبَ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ
كَانَ تَوَّابًا

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Minā nevű helyseghen nyilatkoztatott ki a Bucsú Zarándoklat idején. Ez a szúra nyilatkoztatott ki utolsoként a Szent Koránban.

A Pálmárosi /111/
Al-Masadu¹ c. szúra.

سورة المد

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fātlḥa c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Száradjon le *Abu Lahab*² mindket
keze és pusztuljon ő maga is³
2. Nem segített rajta sem a vagyona,
sem pedig az, amit szerzett.
3. Lángoló tűzben fog égni.
4. Feleségével³ (együtt), aki a
tűzfát hordja (es azt a Prófeta
(Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) utjába teszi,
hogy ekképpen zaklassa és
bántalmazza)⁴
5. És a nyakában palmarosztól font
kötél lesz.

لَيْتَ يَنْفَعُ فِي لَهَبٍ وَنَبٍ

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَقْبِضُ يَارَ دَاتِ لَهَبٍ

وَأَمْرُهُ خَصْمَهُ لُحْطَبٍ

وَيَجِيدُهَا حَتْلٌ مِنْ مَسِيدٍ

¹ A vers címe az 5. versből ered.

² Abū Lahab a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik nagybátyja volt. A korai Iszlám egyik eghevesebb ellense e. Feleségének neve Umm Ġamīl, ez az asszony Abū Sutyān testvére volt. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját¹

⁴ A kommentátorok véleménye alapján a *sa'dān* neve tüskés cseriet szórta a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elé

Az Őszinte Hit /112/
Al-İhlāsu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Vagy At-Tawhīdu, Az Egyistenhit megvallása

Mekkai,

Versenek száma: 4.

Az An-Nasr c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyvrületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Ő, Allah az Egyedül,
az Egyetlen²!”
2. A-lan, az-Şamadu (az Úr, Akihez
minden teremtmény fordul)³
3. Nem nemzett és nem nemzettelt.
4. És senki, és semmi nem hasonló
Őhozza

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

لِلَّهِ صَمَدٌ ۝

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ ۝

¹ A vers mindkét címe a tartalmából ered.

² Itt az arab eredetiben egyetlen *ahad* áll. *Ahadun*. Am egyetlen magyar „etzőt erőltetnek tartottam volna az egyetlenség kifejezésére

³ Az *az-Şamadu* arab szó lefordíthatatlan bármely más névre. A zárójelben megadott magyarázó szöveg Ibn 'Abbas-tól maradt fenn. Al-Hasan-tól maradt fenn. Az *Ő* a Fenntartó. Aki-re nem vonatkozik az elmúlás. A különböző magyarázatok a Kommentárokban olvashatók.

A Reggel (vagy a Hajnalhasadás) 113
Al-Falaqu¹ c. szúra.

سورة الفلق

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fil c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „A hajnal Uránál keresek menedeket.”
2. „Annak arossza elől, amit teremtett.”
3. „A mindent elborító sötétség rosszsa elől,”
4. „A csomokba fujo boszorkanyok rosszsa elől,”
5. „És az irigykedő rosszsa elől, ha irigykedik.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِثِ وَالْكَافِرِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

¹ A vers címe az első versből ered.

² Az irigykedik jelentéséhez: Az olyan személy, aki irigy azokat a kegyeket, amiket a Magasztos Allah adott valakinek és az irigykedő azt kívánja, hogy azok maradjanak e azon személyről. Abu Hurayra hagyományozta a Profétától: „Aki áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki mondta: „Ovakodjatok a (napta an) verekedésektől. Hiszen a verekedés a leghazugabb dolog. Ne kérdezősködjétek és ne keménykedjétek (egymás után), ne legyetek egymásra irigyek, ne kíváncsiskodjatok, és ne haragudjatok egymásra! Am legyetek testvérként Allah tiszta hitu szolgái!” Al-Buhārī Šahih-ja N. 5717

Az Emberek /114/
An-Nāsu¹ c. szúra.

سُورَةُ النَّاسِ

Mekkai.

Verseinek száma, 6.

Az Al-Falaq c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Az emberek Urához menekülök.”
2. „Az emberek Királyához”,
3. „Az emberek Istenehez”
4. „A titokban sugalmazók gonoszsága elől”,
5. „Aki bűnös gondolatokat sugall az emberek kebleibe”
6. „Akar dzsin, akár ember”

قُلْ أَغْوِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

مَلِكِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

إِلَهِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

مِنَ الشَّيْطَانِ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² Abu Hurayra hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és ad on Nek, örök üdvösséget), aki mondta: „Alah a Feltámadás Napján megtagadja a földet. Az eget a jobbjaiban összegöngyöli, majd így szól: „En vagyok a Király! Hol vannak a föld királyai?”” al-Buhari Šahih-ja N. 6947

³ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldte (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta: (A Tűzet vágva és szórakoztató dolgok veszik körül. A Paradicsomot nehezsegek és nem tetszetős dolgok veszik körül) al-Buhari Šahih-ja N. 6122. A könyved, leha dolgok a Pokolba vezetnek. Am az önura om kitartás, erény a Paradicsomba vezetnek. A Fardito)

A fordításban megjelenő kifejezések magyarázata: (A magyar ábécé sorrendjét követve¹)

‘abd tbsz.: **‘ibād**

- 1) szolga, valaki rabszolgája (arabul *‘abid mamtūk*)
- 2) Minden teremtetett ember a Magasztos Allah-nak van alávetve, az Ő szolgáa. születésétől fogva, akár az Iszlám valóságát követi, akár nem
- 3) Szolga, Allah szolgáa, hívő muzulmán ember. A névadáskor is nagy szerepet játszik, hiszen ezt a szót kapcsol az össze Allah valamelyik Szép Nevevel pl. ‘Abdullāh, Abdu-’-Rahmān. A *‘abd* szó az arab *‘abada*, *wa budu* igeiből származik, amelyek jelentése a Magasztos Allah-ot szolgálni. Az ige főneve *‘ibada* Allah szolgáata, azaz a Vallás által előírt kegyes cselekedetek végzése

‘Ad

Ős törzs, amely Noét követően ezt engedelmének voltak Allah-hal szemben, ezért pusztító jéges szél csapott le rájuk. Ehhez lásd *al-Hāqq* a Szúra 6. Verset. Ezen ősi törzs leszármazottja Ibram (ő Ibram bin ‘Awas bin Sām bin Nūh) is és a nepe, hozzájuk íd a 89. 6-7. Verseket. Lakhelyük az *al-Ahqaf*-ban volt, az Arab-félsziget déli részén. Egy szúra a Kegyes Kórában ezt a címet viseli *al-Ahqaf* a 46. szúra) és a szó maga is megjelenik a 46. 21-es Versben.

Ahlul Kitāb

A Könyv Nepe. A Kegyes Kórában számtalanszor előforduló kifejezés. A Könyv Nepe általában azokat értjük, akik könyvtalkoztatott könyvvel rendelkeznek Allah-tól, így ez az elnevezés a zsidókra és a keresztényekre vonatkozik.

Anzāb (Al-)

A szövetségeseik, vagy a Partuk. Ez az elnevezés a *Qurān*-s törzs hitétársaira és Medina zsidóira és több más pogány arab törzse vonatkozik, akik megtámadták Medina muzulmánjait, majd visszavonulásra kényszerültek.

‘alim tbsz.: **‘ulama’**

Valástudós, teológiai jártassággal bíró személy, aki ártas a Korán-olvasásban, magyarázatában, a hagyomány-tudomány területén és a klasszikus arab nyelvben.

¹ E rövid kifejezés gyűjteményben a sorrend esetében, nem vettem figyelembe az arab " betűt. Látva az arab határozott névelőt az al- t. Am mundeigyiket jelentem.

'Arafa Napja

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) kilencedik napja, amikor a zarándokok *Arafat* síkján állva fohaszkodva töltik el idejüket egészen napnyugtáig. Ez a *wuquf* (az állás ideje). 'Arafát síkján, a Könyörű Et Hegyen (*ġabatu-r-Rahma*) és környékén.

Ashabu-n-nuzul

A m. „a kínvitatkoztatás okai” a Korán verseivel kapcsolatban. A Korán nem egy nagy egészben nyert kínvitatkoztatást a Próféctára (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hanem rövidebb egységekben, akár egy versből hosszabb fejezetekig. Mindig az eseményhez kapcsolódóan érkezik a Korán-rész, azt magyarázva, tiltva, engedélyezve. A Korán összeállítása, amit a mai formájában ismerünk a Protéta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és Írnokainak a munkája.

(Al-) *Ašhuru-l-hurum*

A szent hónapok, számukat tekintve négy ilyen van *Muharram*, *Raġab*, *Dū-l-Qaḍa* és *Dū-l-Hiġġa*. Ezekben tilos a harc. A 95-36-os Versekhöz olvashatunk ezekről.

āya (bsz., *āyāt*)

A Korán verseinek a neve. Minden egyes *āya*-nak száma van a *sūra*-n belül.

A szó jelentése: jel. (Allah jele).

Ayyāmu-l-tašrīq

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) 11., 12., 13. napai, az áldozat bemutatását követő napok. Minā helységben. Ezért lehet ezeket a napokat *ayyāmu Minā* Minā Napjai-ként emlegetni hiszen a zarándokok ezeket a napokat Minában töltik el.

Badr

Egy hely neve körülbelül 150 kilométernyire délre Medínától, azaz Mekka és Medina között. Ismert vízelőhely is volt, tehát kútja volt, ez az arab sivatagban roppant nagy jelentőséggel bír. Itt zajlott le az Iszlám történetének első igazi nagy csatája 624-ben (a *Hiġra* szerinti 2. évben, *Ramadan* hónapban), ahol a Magasztos Allah győzelemre segítette a Valását és különbséget tett az Igaz és a hamis között.

Bahira

Lásd hozzá az 5103-as Verset! Olyan nőstenyete, amelynek teje a báványok számára volt fenntartva. Megnezték az ördögk ellését, ha himet e lett, levágták és a férfiak megették. Ha nőstenyt, akkor bevágtak a fület. Erre utal az arab neve is.

Basmala

A „*bismillāhī*” (Allah nevében) vagy a teljesebb „*bismillāhī r-Rahmānī r-Rahīmī*” (A Könyörülethes és Irgalmas Allah nevében) formula neve.

Bayʿa

Hűségeskü, fogadalommal megerősített kötes. Erről a 48 10, 18-as Versekből olvashatunk.

(Al-) Baytu-l-Ma'mūr

Allah háza a Ilet Ég felett, a m. A Gyakran látogatott Ház (az Angyalok által, akik ott dicsőítik a Magasztos Allah-ot)

Burāq

Egy haras állat neve, amely nagyobb, mint egy szamar, om kisebb, mint egy lo. A Profeta (Allah a dja meg es adjon Neki örök üdvössége) ezen tette meg Ejszakai utazását.

Dimmī

Olyan nem muzulmán személy elnevezése, aki a muzulmán ura om és vezetés védelmet élvezve az Iszlám területén él.

Dīnār

Aranyból vert pénz. Többes száma *danānīr*. De egyben súlymérték is országunként és korunként változó.

Dirham

Ezüsből vert pénz. Többes száma *dirahim*. De egyben súlymérték is, országunként és korunként változó. Szokásos meghatározása 1 *dirham*- 48 *habba* – 2,812 gr.

Dīya

Vérdíj, amit a sértett kap, ha valamely testrésze megsérül, vagy akár meg is semmisül. A megölt személy örökösei is *dīya*-ban részesülhetnek. Vess össze a 4 92-es Verset.

Fāhiša

Szó szerinti jelentése rossz lelt. Am a Kegyes Koránban, nagyon gyakran, a *ina* azaz a parázitaság és a házasságtörés szinonimája. Lásd például a 4 15, 19-es Verseket.

Fai

Olyan hadi zsákmány, amely harc nélkül jut a muzulmánok kezébe, a hitetlenek javaiból.

fiqh

Muzulmán vallásjog neve. A *Šariʿa* gyakorlati alkalmazásának a

tudománya.

Az ezzel foglalkozó tudós a "*faqih*" íbsz. *fuqahā*

A *fiqh* a *šarī'a* tudománya, annak ismerete

Ġahannum

A Pokol, vagy a Pokol. Tüzenek az arab neve

Ġahiliyya

Magyarul a tudatlanság kora, a hitetlenség kora, vagy pogányság kora. Azaz a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) küldetését megelőző időszak neve. Napjainkban is beszélhetünk erről a fogalomról abban az értelemben, hogy azon területek neve, ahová a Magasztos Allah szava: Kaldóttanak (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a tanítása és az Iszlám magasztos tanai meg nem értek el.

Gazwa íbsz.: *ġazawāt*

Portya, csata, harc Allah Útján

Ġibt

Ezenek a szónak több értelmezése is fennmaradt a Egyes Elődöktől. Ezekből említek meg néhányat. 'Umar bin al-Ġalāb-tól (Allah legyen e egedett vele) maradt fenn ez a varázslat (*as-sihra*). Ibn 'Abbās-tól (Allah egyen e egedett vele) több magyarázat maradt ránk ez a sálán. Vagy ez a társítás. Vagy ez jelentheti a halványokat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: *Inna-l-nyāfa wa-l-tarqa wa-l-tiyarata minna-l-ġibt*. (Bizony a *nyāfa* és a *tarqa* és a *tiyarata* a *ġibt*-tol származó cselekedetek) (*nyāfa*- elzavarak, e hessegetek a madarakat és a neveik, hangjuk és utrányuk alapján ósólnak, őt vagy rosszat. A *tiyarata* egyszerűen a madar óslási jelenti. A *tarqa* pedig vonást húz, majd kavicsokat szór rá és abból próbál, valami jövőbeli jóslatot kihozni.)

Ġihād

- 1) Szent harc Allah Útján, az Iszlám védelmének érdekében, vagy bármely más kegyes erőfeszítés annak érdekében, hogy Allah Szava legyen a legmagasztosabb.
- 2) Avagy harc, háború a nem muzulmánok ellen. Ez a harc történelmet, pénz falajánlással, hozzájárulással, javakkal, vagy testi, fizikai jelenléttel, személyes részvétellel.

Ġinn

Allah által, tűzből, teremtetett lények, akiket nem láthatunk. A nevüket is így kapják, hiszen az arab ige: *ġanna* *vaġinnu* jelentése: e-rejtozni. (Az emberek porból, míg az angyalok fényből teremtetettek.)

Gizya

Az ugynevezett „fejado”, amelyet az Iszlám ró ki minden olyan nem muzulmán emberre, aki muzulmán területen, muzulmán vezetés védelme alatt él, vagyis a *dinuma* népére

hadīt (bsz.: ahādīt)

A szó jelentése közlés, hirdetés.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kijelentéseit, tetteit, beleegyezését, illetve leírást tartalmazó beszédeiről. A korai időkben a szóbeli úton alapuló (szájról-szájra adott formában), később írásos formában lejegyzett.

Formáját tekintve két részből áll

- a) *sahida, sanad, sanad* (láncolat) a hagyományozók sora, akik a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hallottak
- b) *matn* (törzs, test) a szöveges közlés maga

Tartalmilag is két nagy csoportot ismerünk

- a) *hadīt qudsi*: Ebben a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) tudósítja a muzulmánokat arról, amit a Magasztos Allah (magasztaltassék) sugallt neki
- b) *hadīt nahwi*: a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) származó közlés

E fogadottságát és hitelességet illetően három nagy csoportra lehetőségek

- a) *shahih* a.m. ép, egészséges, hiteles,
- b) *hasan* a.m. jó, szép, ez egy fokkal gyengébb mint a *shahih*,
- c) *da'if* a.m. gyenge. Ennek különböző módosításai vannak attól függően, hogy a gyengeség hol szerepel és milyen súlyú (*maqfi munqati, mursal, mauqif, saql, garib, mudallus* stb.)

Hadd (bsz.: hudud)

Szó szerint „határ, határvonal” jelentéssel bír.

Az vallás og értelmében az Allah által szabott határokat jelent, amelyek athagasa büntetést von maga után. E büntetés saját a házasságtöröt (*zina*), a tolvajt (*sariqa*), az erőszakos férfi, vagy erőszakos asszony megvadulását (*qadfi*), borivást (*surbu-l hamr*), útonállást (*qat'u-l tariq*) azt, aki Allah és az O küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ellen harcba kel.

Hady

Egy bizonyos állat (az itt felsoroltak közül tevé, lehen, juh vagy bika), amit a zarándokok áldozatként mutatnak be.

Hagġ - Zarándoklat

Ez a hit oszlopának ötödik tagja.

(Aki ezt a kötelességet elvégzi, elnyeri az „*al-hāǧǧu*” (a zarándok) megszentelő címet. Ez egy elterjedt szokás az emberek között, nincs rá törvényi előírás.) Minden muzulmán számára életében egyszer kötelező a Mekkába történő zarándoklat, ha erre módja és lehetősége van. Mekka és *Arafat* síkja között zarándoklás különböző, a Próféta Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunna*-jában lefektetett hagyományok útmutatása alapján.

Több fajtája létezik:

- 1) *Tamattu* aki pedig ezt végzi ő a *mutamatti* „az úgynevezett „*levező*” A zarándoklatra készülő ekkor először a *umra* (de ennek is az *al-humra-t* *hāǧǧ*, a Zarándoklatra kijelölt hónapokban kell történnie.) szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába. Mivel ha ezt elvégezte kilép abból. A zarándoklati időszak elővetelével pedig újból be lép a megszentelt állapotba és elvégzi a *hāǧǧ*-ot.
- 2) *qiran* aki pedig ezt végzi ő a *muqrin* az „összekötő”. A zarándoklatra készülő ekkor a *hāǧǧ* és a *umra* együttes szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.
- 3) *ifrād* aki pedig ezt végzi, ő a *mufrid* „az egymagában elvégzett”. A zarándoklatra készülő ekkor csak a *hāǧǧ* szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.

Ezen időszak a zarándoklat végén van az iszlám másik nagy ünnepe a *idu l-adha* az Áldozat Ünnepe, amely nem csak a zarándokok ünnepe hanem a világ összes muzulmánjuc is.

(Al-) *Hunduq*

Az úgynevezett „*Arokhaboru*”. A korai iszlám egyik csatájának a neve, amikor Medína muzulmánjai arkot astak a Város egy része körül. (Šaamān al-Farisi tanácsára), hogy így akadályozzák meg az ellenség betörését. Ez a *Higra* ötödik évében történt.

Halal

A megengedett, a Törvény a (*Šari‘a*) által jóváhagyott dolgok együttes neve.

Halifa tbsz. *Hulufā*

„*U tód, kaafa*” aki a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) követte a muzulmán közösség vezetésében. Általában a 4 Igaz Utra Vezereit személyt (*Abū Bakr*, *‘Umar bin al-Hattāb*, *‘Utmān bin ‘Affān*, *Alī bin Abī Talīb*) jelöljük ezzel a névvel. Őket együttesen *al-Hulufā* az *Rašiduna* (Az Igaz Uton Vezereit *Ka‘fak*, néven szoktunk emlegetni).

Hamin

Ehhez lásd az 5103-as Verset Teve csődör (*fahlu-t-abi*), amely a munka alól felmentetett. A fenti Versben említett, különböző áldozati

állatok, amelyeket a pogány arabok ajánlottak fel, az Iszlám előtt, az istenségeiknek.

Hanīf

Azon személy neve, aki a Tiszta Iszlámot követi, egyedül a Magasztos Allah-ot szolgálva.

Haram

Megszentelt hely, mecset. Arabul szokás a két szent Mecsetet, a Mekkai és a Medinai *al-Haramat al-Sarifāt*ként emlegetni. Mindket Szent Helynek törvényileg szabott terhe i határai vannak, amelyeket maga a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) jelölt ki. Ami ezeken a határokon kívül esik azt a területet *'hul'* nek nevezzük, a m. profán, nem megszentelt terület.

Haram

A tilos, a Törvény által büntetendő dolgok neve.

Hawqala

A *Jā hawla wa lā quwwata illā bi-llāhi* formula neve (Nincs más erő és hatalom csak Allah által).

Hayhar

Egy termékeny oázis neve, hozzávetőleg 170 kilométernyire Medinától északra. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) idejében itt a *Banu Nadir* zsidó törzs lakott. Azt követően, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kiűzte őket Medinából. Ehhez lásd az 59.2-es Verset. A *Higra* 7. évében hódították meg.

Higra

- 1) Szótárilag, kivonulás jelentéssel bír. Ezt a kifejezést használjuk a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Mekkából Medinába történő kivonulására. Ezze, a számunkra kezdődik a muzulmán idoszámítás. 622 jelenti a *Higra* szerinti első évet.
- 2) Vagy ugyancsak ezt használjuk a Muzulmánoknak az eenseges területéről az Iszlami földjére történő átköltözésére is.
- 3) Vagy a korai muzulmánok Étiópiába történő kivonulására is.

Hirā' (al-)

Egy ismert barlang neve Mekka egyik hegyén, nevezetesen a *Ġabalun-Nur*-on (A Fény hegyén). A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) meg az isteni sugallatok megerkezése előtt ezen a helyen végzett kegyes vallási gyakorlatokat és ide vonult vissza.

Hunayn

Egy város neve Mekka és Tá'if között, a Proféta (Allah áld a meg és adjon Neki örök üdvösséget) csatározott itt a *Qur'ān* hitet enyeivel, Mekka meghódítása után. Ehhez lásd a 9:25-ös Verset!

Hūr (al-)

Gyönyörű nők, akiket Allah teremtett, am ők nem Ádám leszármazottai, így nem is emberi lények. Fontos jellemzőük az, igen melytekete szembogar és a ragyogóan fehér szem.

'Idu-l-Adhā

"Az Áldozati állat Ünnepe" Negy napos muzulmán ünnep, amely a Zarandoklat Havanak tizedik napján kezdődik.

'Idu-l-Fitr

"A Bűntörles Ünnepe" Három napos muzulmán ünnep, amely a Ramaqan hónapot követő *Šawwāl* hónap első napján kezdődik.

Iğāz

Utánozhatatlanság. A Kegyes Korannal kapcsolatban használatos kifejezés, amely arra utal, hogy a Korán utánozhatatlan, megismerhetetlen, teremtett ember erre nem képes - hiszen ez a Magasztos Allah Kinyilatkoztatása.

Ihram

Megszentelt állapot, úgy fizikai, mint szellemi értelemben. Ezen időszak alatt tilos olyan dolgokat végezni, amelyek profán állapotban megengedettek. Ez az állapot szükséges a zarandoklat, vagy a *umra* elvégzéséhez. Ezen állapot eléréséhez ki kell nyilatkoztatni a szándékot (*niyya*), két váltatlan szegélyű, ajánlottan fehér ruhadarabot kell feltenni. A) Izár-1, amit a derek köré kell tekerni. B) *ridā* -1, amit a feltest beborítására kell használni. Ha már nincs ebben az állapotban, akkor azt mondjuk *'tahallulā* -visszatért profán állapotába.'

Ihšār

- 1) Akadályoztatás abban, hogy a Mekka Szentélyhez eljasson, akár betegség akadályozza, akár betegség.
- 2) Akadályoztatás a *hagg*, vagy a *umra* ceremoniamak elvégzésében, azt követően, hogy az *ihram* állapotába lépett a zarandok. Erről olvashatunk a 2:196-ban.

'Ilmu-l farā'id

Az örökösödés, az örökhagyás tudománya. Szokás arabul meg *'umu-l mawārīt*-nak (az örökös tudománynak is nevezni.) Az ezzel foglalkozó tudóst *faradī* néven ismerjük.

Imam

A szó általános jelentése: vallási vezető

A szó értelése magyarul: „az elől levő, az, aki elől van, akit az emberek utánoszhatnak, követhetnek”

Több értelme ismeretes.

- 1.) *imam* imavezető, aki az imát irányítja, és a mögötte felsorakozottak „*mu'imam*” őt utánózzak imájuk során, követik minden egyes mozzanatában.
- 2.) egy magas tudományos, vallási fokozat, amelyet tudásával, vallási jártasságával, életvitelével nyerhet el az ember.
- 3.) a legmagasabb valási méltóság, azaz mindenegyes dinasztia uralkodója, kalifák mind-mind viselték az *imam* címet.

Isrā' (al-)

Az éjszakai Utazás. Lásd ehhez a 171. Verset. Ekkor a Magasztos Allah Prófétáját Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) éjszakai utazásra vitte a Mekka, Szent Mecsetből (indulva egészen a jeruzsalemi *al-Masgidu l-Aqsa*-ig (A Legtávolabbi Mecset). Majd innen indult a *Mi rāğ-ra*. Lásd meg a *Mi rāğ*-ot is.

Istinbāq

A víz beszívása az orrból a rituális mosakodás (*wudu*) alkalmával.

I'tikūf

Kegyes visszahazódás egy mecsetbe. Allah kizárólagos szolgálatának a szándékával, és az Allah-hoz történő közeledés szándékával. Az a személy, aki ebben az állapotban van, nem ehet, nem iszhat, a mecsetet nem hagyhatja el csak nagyon rövid időre és csak sürgős esetben.

Ka'ba (al-)

Egy négyzet alapú, és a akü építmény a Szent Mecsetben *al-Masgidu l-Harām* Mekkában, amely a világ összes muzulmánjának az imáiránya (arabul *al qibla*). Az itt elvégzett *ibada* (istenszolgálat), az nem más, mint a *lawaf* körülfutás. Ez az első Ház, amely *ibada* (istenszolgálat), és Allah kizárólagos szolgálatára emeltetett. Lásd hozzá a 396-os Verset!

Kāfir (bsz.: *kuffār*)

Hittelen, aki tagadja Allah-ot, a Küldötteit, az Angyalokat, a kinyitkozgatott könyveket, a Feltámadás Napját és az isteni Rendelést (*al-qadaru*). És nem követi Muhammad Profétát. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) által elhozott isteni Kinyitkozgatást.

Kawtar (al-)

Egy folyó neve a Paradicsomban. Lásd ehhez az *al-Kawtar*-t Szura!

Kivonuló

Arabul: *al-muhāğir*, tbsz. *al-muhāğirūna*

Azon Társak közös neve akik a *ilhğa*-t Mekkából Mednába elvégezték. Lásd Segítők

Követő

Arabul: *tāhī'* vagy *tāhī'* tbsz. *tāhī'ūna*.

Az *aşhāb*-ot (Társak) követő generáció. Azt a személyt nevezzük így, aki müzulkanként találkozott egy *şahab*-val.

Követők Követője

Arabul: *tāhī' u t tāhī'ina*

A *tāhī'*-t követő generáció.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik rang maradt hagyományában együttesen említ ez a három egymást követő generációt. *al-Buhari Şahih* jában a 2508-as hagyomány szerint

havarukum qarni tuma iladina valunahum tuma iladina valunahum"

(A legjobbak közöttetek azok, akik az én századom tagjai. Majd azok, akik ezeket követik. Majd azok, akik ezeket követik ,

Lāt (al-)

Hamis istenség, bálvány, al-Fa'il-ban a *Taqīf* törzs imadta a Paganyság korában. Ld. 53-20. Iyének meg Manat és al-Uzza

Laylatu-l-Qadr

Ehhez lásd a 97-es szurat! Ezen az Áldott Éjszakan becsutotta le a Magasztos Allah a Koránt a földi egbe. *Ramadan* hónapban. Erre jta. például a 2185-ös Vers.

I.ġ.ān

A hadd a tal büntetett bun, amely a házastársak kölcsönös, vagy az egyik a tal a másik megvadásása paráznsággal, házasságtöréssel. Ehhez lásd a 24. szurat

Madīna

A m a Város Magyar elnevezése Medina.

E terjedt és ismert elnevezései közül:

- *Madīnatu-n-Nabī'* a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Varosa. (Ezt megcsozo neve *Yatrib*)

Szokas *al-Madīnatu-l-Munawwara*-ként is emlegetni (Medina, a Megvilágosított).

A *ilhğa* (a kivonulás) bli célya, ezért nevezik meg "*Daru-l-Ilhğa*" nak is (a Kivonulás Háza).

Ismert még *Taba* és *Tayba* neveken is.

Itt található a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget

Mecsetje, és itt is van eltemetve. Itt található továbbá a híres *Masǧidu Qubā* vagy a *Masǧidu-l-Qiblatayn* és a híres medinai temető az *al-Baqī'*, ahol az iszlám történelem számos kiemelkedő alakja van eltemetve.

Maǧmaǧa

A szaj köbötése és kitisztítása (*tathir*) vízzel a rituális mosakodás alkalmával.

Makka

Magyar elnevezése Mekka. Szokasos neve még *Makkatu-l-Mukarramatu* (Mekka, a nagy tiszteletnek örvendő). Régebben *Bakka*-nak nevezték. 396-ban említtetik.

Az iszlám világ lelki és szellemi központja, az iszlám szülőhelye. Itt született a Próféta (Allah adjon meg és adjon Nek) örök üdvösséget) és itt kezdte meg igehirdetését. Ezért nevezik *Mahbubu-l-Wahy*-nak, azaz a hely, ahova az isteni sugallat érkezett. Innen vonul ki (622), s ide tér vissza győzedelmesen 630-ban. Ez Mekka meghódítása (*fathu Makka*). Itt található az *al-Haramu's Šarif*, a Szent Mecset, benne az *Ak ḥa* – s emelet *al-Šufū* és *al-Marwā*. Továbbá a *Maǧamu-l-Ibrāhīm* és a híres forrás a *Zamzam*.

Munāsiku-l-ḥaǧǧ

Azon ceremóniák, vallási kötelezettségek együttes neve, amit a zarándokoknak a Zarándoklat alatt a törvényileg szabályozott sorrendben, és időben, és a megadott helyen is kell végeznie, hogy érvényes és a fogadott legyen a zarándoklata. A *munāsiku* szónak az egyes száma: '*mansak*' vagy '*mansik*'.

Ma'rūf (al-)

Minden olyan egyes tett, cselekedet, istenszolgálat, amelyet az iszlám megparancsol, megkövetel, ajánl, javasol, és az *urf* (az ember szokás, értelme) jónak is fogadottának és helyesnek ítéli.

(Al-) Maš'aru-l-Haram

Mazdalila egy másik elnevezése. Itt megy végbe a Zarándoklat egyik mozzanata.

Mawqūda (al-)

1. asd 53. Verset! Olyan állat, amely valamilyen erős csapás, ütés (kövel, bottal stb.) által pusztul el.

Minā

Egy helység neve Mekka és 'Arafāt között. A zarándokok az '*awāmu-l-tašrīq*' (a '*yawmu-n-naḥr*-ot 'az áldozat bemutatásának a napját' követő három napot hívják ezen a néven) alatt tartózkodnak itt, azaz itt töltik napjukat és itt is éjszakáznak, miután levágtak az áldozati

átutakat 2 napot tölthet itt az, akinek sietős dolga van.

Mī'rağ

A Prófeta felemeltetése a Hét Égbe (testben és lélekben), az Éjszakai Utazását követően. Lásd hozzá az *Isrā'* címszót!

Mudd

A *mudd* egy köze, keleti mértékegység és mennyiség. Sokan azt mondják, ez megközelítően két tenyernyi mennyiség.

Muhsan illetve *muhsana*

Erenye, híve, muzulmán. Selnott, szabad, hazas férfi, vagy nő

Multazam (al-)

A *Ka'ba* azon részét nevezzük ezen a néven, amely az Ajtaja és a Fekete Kő közötti farsz. Hiszen az emberek itt kapaszkodnak felemelt kezekkel az Ősi Házba.

Munafiq

Szó szerinti jelentése: kepmutató, aki a külsőségeiben, akár az Iszlám követőjének is beállíthatja magát, ám szívében hitetlen. A főnév: *nifāq*

Munḥanīqu (al-)

Lásd 5.3. Verset! Olyan állat, amely azáltal pusztul el, hogy valami vagy valaki meglojtotta.

Munkar (al-)

A *Ma'rūf* elmentése. Ez egy gyűjtőfogalom, ami tartalmazza mind azt a rosszat, elvetendőt, amit az Iszlám tilt, kifogásol, elvet helytelenül. A Prófeta (Allah a dja meg is adjon Nek! örök udvóséget) mondta: 'Aki köztetek van, ami *'munkar* dolgot lát, az válogasson azon a kezével (tetteivel). Ha erre nem képes, akkor a nyelvvel (szavakkal). Ha erre nem képes, akkor a szívevel (vesse azt el). Am ez a leggyengébb hit!' Imām Muslim jegyezte le.

Musnad

A hagyományművek egyik típusa, amely elrendezésben különbözik az úgynevezett *'muṣannaf'*-tól. A *musnad* típusu munka a hagyomány-áncokban szereplő első hagyományozó alapján csoportosított. Lehet ha a láncolatban, az *'isnād'*-ban *Abu Hurayra* szerepel az első helyen, de gyűjt minden tőle származó, tőle induló hagyományt, tekintet nélkül a hagyomány tartalmára.

A legfőbb *musnad* típusu munka *Imam Ahmad bin Hanbal Musnad-ja*.

A *musnad* típusú, az első közlő hagyományait bevezeti egy fejezetbe. Ezért szokás a *musnad*-ot *'alā-r-rigāl'* hagyományozók szerintinek nevezni.

Míg a *muşannaf*-ot „*‘alā-l-abwāb*” fejezetek szerintinek nevezni

Mutaraddiya (al-)

Lásd 5³ Verset! Olyan állat, amely magas helyről hegy, domb esett le a melybe vagy mely kútha zuhanva halt meg.

Muzdalifa (al-)

A Zarandokiat (*hagğ*) egyik allomása. A neve az arab *‘ulfa* szóból származtatható, ami közelséget jelent (pl. *izdānafa jazdālfu* közeledik). Azért neveztetett így el mert az emberek midőn *Arafāt* síkáról visszaindulnak már közelednek *Mina*-hoz.

Nahy

Profeta, ő az a személy, akire a Magasztos Allah sugallatot (wahy) bocsátott le vagy angyal által, vagy a szívébe vette a sugallatot, vagy igaz atomas által láttatta (ar-rūyā-s-sadiqat) azt vele. A Magasztos Allah Törvényt (*war*) sugallt a Profetának, amely kiegészít és tökéletesíti a korábbiakat. A profeták sora lepecsételtetett a Profeták Pecsetje (*‘iṭāmū-l-Anbiyā*) által, ő pedig Mahummad (Allah a.d-ja meg és adjon Nekí örök udvösseget).

Naṭīha (al-)

Lásd 5³ Verset! Az olyan állat, amely szájjal pusztít, az, hogy valamely más állat a szarvával felokozta háta-ra dőlté.

Nifūq

A kepmutatás. Ez lehet

- *‘iṭqadī* amely az egyen meggyőződéséből ered, ez a hitetlenek és a társítók tulajdonsága.
- *amālī* gyakorlati, tetteikben megnyilvánuló amelyeket *muṣu-man* is elkövethet, ha tetteiben kepmutatóan cselekszik, csupán azért, hogy az emberek lassak, am a lelkeben és a szívében nem eszerint vélekedik.

Qadf

A szó jelentése: megvádolás.

Vallasági értelemben: erényes hívő asszonyok megvádolása parázsnassal és házasságtöréssel. A *hadd* által sújtott bűnök közé tartozik.

Qisas

Megtorlás, megbosszulás elégtétel vétele (*al-mumātalatatu bayna-l-‘uqubatī wa-l-‘ānaya* a m. A hasonlóság és megfelelés a büntetett és a büntetése között). Formája megöletés, ő és eseten, vagy egy végtag megsemmisítése (*ittāfu ‘arafin hi’izā ulāfu ‘arafin*) egy más ember végtagjának a megsemmisülése eseten. Példáu, a megölt *walīy*-ja

(képviselő) megtorolhatja a sérelmet a gyilkoson (ezt nevezzük arabul *iqṭāṣ-nak*) (ld. Például 2. 178 179 194, 5 45)

Qurayš

Vezető szerepű mekka-i törzs, az iszlám Korai időszakában megtaga többszörre hitet, ennek voltak, és az iszlám elkecseregett ellenfelei. A Próféta (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) is ebből a törzsből származik.

Rasul

Küldött, az a kifejezés általánosabb, mint a proféta, hiszen a Magasabb Allah a Küldöttének sugallatott adott és azzal is megbízta Őket, hogy továbbítsák a Küldetést (*ur-Risāla*). Így tehát minden Küldött Proféta is (*kullu rasūlin nabīn*), de nem minden Proféta Küldött is egyben.

Ribā

Létszóra, többször kerve vissza, mint, amennyit adott. Vallas, érte emben ez tilos. Mindenfélő növekmény követelése elutasítando.

Ṣafā (aṣ-) és al-Marwa

Két domb Mekkában, a Szent Mecset mellett, ami között hetszer, futást, *sa'i-t* kell vezetni a zarándoklatot vagy a kisebb zarándoklatot végzőknek. Azt a terület, ahol a *sa'i* zajlik arabul *al-maṣ'ā*-nak nevezzük.

Sā'iba (al-)

Lásd ehhez az 5 103-as Verset. A halványok számára fennartott és szabadon legelő nostenyteve, nem szállíthatott terhet.

Sa'īr

A Pokol Tüzenek egyik szinonimája. Sokszor előfordul, lásd például 4 10, 17 97, 22 4 35 6-os Verseket.

Ṣalātun (bsz.: *ṣalawāt*)

A m., az ima.

A Há Oszlopainak egyik alapvető tagja. Naponta öt ima kötelező minden muzulmán számára:

- | | |
|---|-----------|
| a) <i>ṣalātu l-faḡr</i> vagy <i>ṣalātu ṣ-ṣubḥ</i> | (2 rak'a) |
| b) <i>ṣalātu-ṣ-ẓuhr</i> | (4 rak'a) |
| c) <i>ṣalātu l-aṣr</i> | (4 rak'a) |
| d) <i>ṣalātu l-maḡrib</i> | (3 rak'a) |
| e) <i>ṣalātu-l-ʿiṣā</i> | (4 rak'a) |

Ezek az előírt, kötelezően előírt imák (*aṣ-ṣalātu l-makṭuba*) rak'a száma. Ezeket az imákat ajánlott a közösségben, a mecsetben elvezetni. Vannak meg egynevezett önkéntes *rak'a*-k is, amelyeket az előírt előtt vezethetünk, ezeket arabul *'an-nawāʿitu l-qabīʿa*-nak nevezzük és

másokat utána ezeket *'an-nawāfilu-l-bā'diya'*-nak

Ezeken kívül meg speciális imák, mint például

— a pénteki ima *'salātu-l-ġumu at'*, amely a két *hulba* (szünöklet, buzditó és tanító, elegendő előadás)-t követi, s ez 2 *ruk'at*-ból áll.

Vagy a két ünnep imája (*salātu-l-'idayn*)

• Vagy a Magasztos Allah-tól való segítségkérés imája (*salātu-l-istiḥāra*).

Vagy a felelem ide-én végzett ima (*salātu-l-ḥawfi*)

— Vagy a hazottért mondott ima (*salātu-l-ġanaza*)

Vagy az esőért felhasználás imája (*salātu-l-istisqā'*)

Saḡar

A Pokol Tűzének egyik szinonimája. Lásd például 54:48, 74:26-27-es Verseket!

Šawm vagy ṣiyām

A.m. a böjt.

Ramadān havában, amikor is hajnalhasadástól egészen napnyugtáig tilos a hívő számára mindenféle étel és ital, továbbá a szandekos nemi- és házaselet. Hiszen mondta a Magasztos Allah (Ez egyetek és igyatok egészen addig, míg világossa nem válik a szünökletre a fehér és a fekete szá közötti különbség hajnalban! 2:187)

Ez egy lelki megtisztulás is azontól, hogy a Vallás kötelező ervényű előírása is

E hónap lezárása az *"idu-l-fitr"* a Böjttörés Ünnepe

Segítők

Arabul. *al-anšaru*

A medinai mazalmanok közös összefoglaló neve. Ők nem végeztek el a *Higra*-t. Ők fogadják a Prófetát (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) *Madina*-ban. Ők a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) *Medinában* élő segítők, akik felvettek az Iszlámot és az oda kivándorló muzulmánokat támogatták. Lásd hozzá a Kivonulók

Šifa

Attributum jelző (a szó tiszta a šifāt). A Magasztos Allah Attributumai, Jelzői, illetve Szép Nevei, amelyek a Egyes Koránban vagy a próféták hagyományokban megjelennek. Olyanok, mint 'kez, láb, arc és az ehhez hasonló. Ha a Magasztos Allah-hal kapcsolatban használjuk ezeket, akkor minden egyes esetben úgy kell ezeket érteni, ahogyan az a Magasztos Allah Nagyságához, Fellekedettségéhez illik. Soha nem szabad ezeket úgy értelmezni, vagy magyarázni, hogy ezen Attributumok bármiféle hasonlóságot is mutatnának a teremtetiek jelzőivel. E tekintetben a fordításban igyekeztem minden egyes esetben erre utalni és jelezni, hogy ezeket az Attributumokat úgy értelmezzük,

ahogyan a Salaf Sālih (A Kegyes Elődök) tették, mint például Imām Mālik, al-Awzā'ī, al-Tawrī, al-Layl bin Sa'd, as-Sāfi'ī, Ahmad bin Hanbal. Ennek arab megfogalmazása a következő *imrāruhā kamā gā at min gawri takrif wa la taṣbiḥ wa la ta tū* (Ezeket így kell tovább adni és magyarázni, ahogyan érkeztek, ahogyan kaptuk azokat anélkül, hogy a 'hogyan' vagy a mulvenség felel kerdezősködnénk, vagy összehasonlítani azokat a teremtettek jelzőivel, és anélkül, hogy ezektől a Magasztos Allah-ot meglosztanánk.) Hiszen a Magasztos mondta (Nincs Hozza hasonló! O a Hallo és a Lato 42:1.) Na aym bin Hanumād-to, maradt fenn. Aki összehasonlítja Allah-ot az Ő teremtményeivel az hitetlen. Aki pedig tagadja azt, amivel a Magasztos Allah-eirta Magát az is hitetlen. Hiszen amivel Allah-eirta Magát, és az, amivel az Ő küldötte (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) leirta abban nincs hasonlítás. Aki állítja es fenntartja mindazt, ami a Kegyes Versekből megjelenik és ami a hite es profeta hagyományokban leíratik es azt olyan módon teszi, ahogyan az illik a Magasztos Allah Figyelmességéhez es mindeközben tagadja, hogy Allah-hoz bármiféle hanyósság is elérhetne, az az Igaz Vezetés Úján (*sabīlu-l-Hudā*) jár.

Širāt (as)

- 1) Szótárilag „út” jelentésű.
- 2) Vannakug A) Az Egyenes Út, ahogyan az a Megnyitó szarában is megjelenik
- 3) B) Azon hid neve, amely a Pokol felett feszül az embereknek az Utolsó Ítéletkor ezen kell áthaladniuk. A hagyományok tanúsága alapján ez a hid vékonyabb, mint egy hajszál es eleesebb mint egy kard pengeje

Širwāk

Hosszabb rövidebb palacka alakú, faágacska, amelyet az *arāk'* nevű cserje ágaiból vagnak le. Ez a fogak tisztítására szolgál három y-dőben, ám egynél jobban ajánlott az ima előtt es a böjtöies havában. A Prófetátó (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) maradt fenn (*as-sirwāqu mathharatun li-l-fami mardatun li-r-Rabbi*) (A *siwāqu* tisztító hatása a szájnak es az Úr elégedettségét szorgatja.) al-Buhārī egyezte le.

Sunan

Sunan-nak nevezzük az olyan típusú hagyomány-munkákat, amelyek „a történelmi, etikai es dogmatikai mondasok kirekesztésével csupán a *sunna*-val törődnek, a joggal es jogalkotásokkal, s a rájuk vonatkozó *hadit*-okkal. Valójában tehát azokkal, amit „*al-halāl wa-l-haram*”-nak

(a megengedett és tilos dolgok ismeretének) szokás nevezní ”

Sunnah

A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) törvényi útmutatásai, parancsai, vallásos cselekedetei, becsigyzései, megálapításai, amelyek az őt követő muzulmánok követendő életmodelljévé váltak.

Súra

A.m. fejezet, tbsz. *súwar*

A Korán egyes fejezetei, amelyek címekkel vannak ellátva 114 szura tá. a ható a Koránban.

Fürendezésükről általában legelől találhatók a leghosszabb szurák s gy csökkennek. Ez alól csak az *al-Fatiha*, az 1. szura a kivétel, amely rövidsége ellenére az élre került.

Tafsir

Korán-magyarázat, amely a Próféta hagyományokon és a Kegyes Flödök szavain alapul. Ez a Korán értelmének, tartalmának a megvilágítására, rendelkezésének az értelmezésére szolgál.

Tāgūt

Ezt a szót egy gyújtogatalomnak is felfoghatjuk: bálványok, fetisek és minden olyan hamis istenség, amire a satan hívja az embereket. Tehát minden hamis, rossz, amit Allah helyett szolgálnak.

Két csoportot különböztethetünk meg:

- *lā 'ya qilu* (gondolkozik, értelemmel bír) az, aki ilyen módon szolgálnak, tehát ember és ez az ember *'rādīn hi-l- 'bāda'* (telegedett, elfogadja ezt az istenitest). Ahogyan azt nemely túlzó keresztény szekta teszi Jézussal.
- Vagy a nem gondolkodó, azaz *lā 'ya qilu'* Ilyenek a kövek, fák, fetisek, bálványok, faragott szobrok.

Ehhez lásd a 2. 256. Verset.

Tahfīl

A „*lā ilāha illa llahu*” formula neve „Nincs más isten csak Allah”

Tahrif

Elferdítés, kiforgatás. A szavak jelentésének kiforgatása, nem a megfelelő értelmet adva azoknak. Erről olvashatunk például a 2. 75. 4. 46. 5. 13. 41. és Verseken.

Takbīr

Allāhu akbaru „Allah a legnagyobb” formula arab neve. A „*kahharu*” *Allah akbar-ī* mondaní ige *maşdar-ja*, nomen verbi-s-e.

Talbiya

Szó szerinti jelentése: felelet a hívásra, a felszólításra. Foként a zarándoklat miatt használatos, és vallásjogilag a *talbiya* (arabul *mustahabb*)

- ha *umra*-t vezet az egyén, akkor az *ihram* felöltésétő a *tawaf* ig.
- ha *hajǧ*-ot, akkor az *ihram* felöltésétő, a kövezésig szokás ezt mondani

'*Labbayka Llāhumma labbayka. lā sarika Laka labbayka Inna-l-hamda wa-l-m mātā Laka wa-l-Mulk ta šarika Laka*' (Hívásodra jöttem ő Allah, a hívásodra! Nincs Neked Tarsad, a hívásodra jöttem Bizony a hala, a kegyelem a Tied és az uralom is. Nincs Neked társad

Tanuságtétel

Arabul *šahāda*, avagy ketteszámú alakjában *šahādatun*.

A hit és Iszlám oszlopainak nevezett ötös egykeg első és alapvető fontosságú tagja.

Az iszlám első száma követelmenye, hiszen a *šahāda* elmondása által válhat egy adott személy muzulmánna.

- a) *Ashadu an lā ilāha illā llāh* „Tanuságot teszek arról, hogy nincs más isten csak Allah!”
- b) A második része a tanuságtételnek (ezért is szokás arabul: *“šahādatun”* a két tanuságtétel neven emlegetni) *Ashadu anna Muhammadan abduhu wa rasūluhu* „Is tanuságot teszek arról, hogy Muhammad az Ő Szolgája és Küldötte”

Társ

Arabul *šahābī*, tbsz.: *ashab*.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kortársai, akik láttak vagy hallottak a Profetát, és ezek ezen a hiten azaz az Iszlám elfogadásával muzulmánként hának meg. *Al-Buhari*-nál olvashatjuk e fogalom magyarázatát *“man yāhiha-n-nabwa aw ra ahu min al-muslimina fa-huwa min ashabihi”* „Az aki a muzu márok közül a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) társaságában volt vagy látta őt, az a *“šahābī”* kategóriába tartozik”. Ez a „vagy” szócéska döntő fontossággal bír ezen meghatározásban, hiszen így a vak ember is a *šahābī* kategóriába tartozhat és hité és közönsége lehet a Profetát. (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hánolt hagyományoknak. Ha „és” kötöszó lenne itt, akkor kiesnének a hitelések soraiból, hiszen a „látás és a társaságban levés együttesen adná a „társ” minősítést.

Tasbih

A *“subhāna llāh”* „Magasztalassék Allah!” Vagy hasonló jelentése, a *subhānaka Llāhumma* formula arab neve. Ezen kijelentéssel, Allah-ot mentesnek nyilvánítom minden hiányosságtól, hibától.

Tawaf (at-)

A *Ka'ba* körüljárása, az orámutató irányával ellentétes irányban

Kötelező a *umra* és a *tawaf* elvégzésékor

Ajánlott a Zarándoklat időszakon kívül is, ha a muzulmán ember Mekkában jár

A Zarándoklat egyik alapvető mozzanata, hetszer kell körbejárni

Minden egyes elvégzett körjáratot arabul '*tawf*'-nak nevezünk, így *a'tawaf*

Tawhid

Alah egyedüli voltanak (*wahdāniyyatu-llāhi*) a megvalósása, senki és semmi nem lehet hasonló az Ő lenyegéhez (*dātuhū*), Atribútumaihoz (*ṣifātuhū*) és tetteihez (*a'f'āluhū*) Alah az Egyedüli. Aki ténylegesen megismeri, hogy Őt szolgálják a teremtettek

Ennek a következő módon kell megélnie

- *iqrār* (megvallás) szóbeli tanúságtétel erről
- *ī'qād* (hitelt meggyőződés) szívünkben és lelkünkben érni, bizonyosnak kell lennünk
- *'amal* (tettek) ennek a meggyőződésnek, tetteinkben és cselekedeteinkben is meg kell nyilvánulnia

Ta'wīl

Három értelmezése ismert

ḥaqqātu-t-tāwīl (valaminek a lenyegi meghatározása, valaminek a pontos leírása, magyarázata)

Hozzávetőleg a *tafsīr* jelentését hordozza nagyon sok korai tudósnál

- A Korán magyarázata, egyenlő, szubjektív véleményekre támaszkodva Ez a magyarázat nem használja a Profétai hagyományokat

Tisztaság (rituális) *ṭahara*

- *wuḍū'*

A kisebb rituális mosakodás, amelyet például az ima előtt kell elvégezni. Előtte a szándékot kell kinyilvánítani majd ezt követően.

- Az arc területét a homlok és a haj találkozásától egészen az áll, illetve a szakáll aláig keresztben pedig a fülte a fülig. Itt a állott a sűrű szakállat szethajtani, hogy a víz közé mehessen. Az arc mosásánál ajánlott a *maḍmaḍa* és az *istinsaq*. 'Abdu'lāh bin Zayd-től kérdezték megtudnád-e mutatni, hogyan mosakodott Alah Küldötte (Alah adta meg és adja Nekí örök Élvösséget). Ő mondta igen. Majd mosdovízet hozatott és a kezére öntötte. Megmosta mindkét kezét kétszer. Majd *maḍmaḍa*-t és az *istinsaq*-ot végzett háromszor majd háromszor megmosta az arcát. Majd megmosta a kezét kétszer a könyökeig. Majd kezével

végigsimította a fejet, a homlokánál kezdve haladt a tarkó fele majd vissza. Ezután megmosta a lábait.

gusl

Ame yet a nagy tisztátalanság miatt kell elvégezni, például nem élet után, vagy ha férfinak magömlése volt meg ha csak alomban is. Az egész test megmosását jelenti.

- *layammum*

A tiszta porral vagy homokkal történő mosakodás, abban az esetben, ha nem találunk vizet, vagy ha a víz használata, például a beteg esetében, betegségeinek rosszabbodását okozná.

Trón

A két szó *‘arš* és a *kursny* magyarázata és a két fogalom közötti különbség magyarázata a 2255 Versben, illetve az ahhoz fűződő lábjegyzetben olvasható.

Uhud

Hegyi-anc Medina szelen, itt zajlott le az Iszlám második legnagyobb ütközete.

Ummu-l-Kitab

Szó szerinti jelentése: A Könyv Anyja

Két értelmezhetőséges valóság szempontból

A Megnyitó szóra egy másik szokásos elnevezése

Avagy a Jól Orvált Tabla (*al Lahwa l Mahtifa*) egyik szokásos elnevezése

‘Umra

Az egynevezett „kisebb zarándoklat”

Kötelemei

- *thrum*
- *lawāf* elvégzése,
- és a helyszéri futást (*sa’y*)
- majd pedig a fej leborotválása (*halq*) vagy a haj megkurtítása (*taqšir*)

wašila (al-)

Ehhez lásd az 5107-as Verset! Nősténytve a balványok számára fenntartva, amely első és második elbeszél is nőstény áldatot vetett. Ezért nevezték arabul, a neve a folvamatosságra utal.

Yatim

Árva. A Koránbeli szóhasználat szerinti jelentése árva az, akinek meghalt az apja és meg kiskorú. Hiszen miután eléri a nagykorúságot már nem tekintendő többé árvának.

Yawmu 'Arafa

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 9. napja

Yawmu-n-nahr

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 10. napja, ekkor mutatják be a zarándokok a levágásra szánt a dozatukat. Másik neve *Yawmu 'Id al-Adhā* (Az áldozat bemutatásának ünnepe), vagy a *Yawmu-l-Hağğ-l-Akhar* (A zarándoklat legnagyobb mozzanatának Napja)

Yawmu-l-Tarwīya

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 8. napja.

Zakah, zakāt

Az iszlám negyedik oszlopa, a m. az adakozás vagy elterjedtebb néven a szegényadó. Ehhez lásd a 960-as Verset

Ez minden muzulmán ember számára kötelező, akinek a vagyona elérte a megszabott mennyiséget (*nisāb*). Ennek a vagyonnak egy evig állt pénznek kell lennie ahhoz, hogy a *zaka* alá essen (ide értendő az arany és ezüst ékszer is).

Lelezik meg egy úgynevezett "*zakātu-l-fitr*" ami a *Ramadān* havi böjtöt lezáró ünnep az *idu-l-fitr* és annak imámanak elvégzése előtt adandó. Ez inkább csupán egy napi elelem és más elhöz hasonló adomány.

Zakā-ra jogosult

faqīr szegény, vagyontalan.

2 *muksim* a szűkölködő, akinek nincs meg a napi elegendőre valója sem,

3 *al-amuluna alayha* a *zaka* tot gyűjtők,

4 *al-mu'allafatu qulubuhum* az új muzulmánok, akik szíve: barátságra kell hangolni a vallás iránt

5 *fi-l-riqab* rabszolgáknak, és ezek felszabadítására,

6 *al-garimuna*, az eladósodottak, akik nem képesek adósságaikat törleszteni,

7 *fi-sabīli-l-lāh* az Allah Úján harcolók.

8 *ibnu-s-sabīl* az úton lévő utasok.

Zamzum

A megszentett kut és annak vizenek neve a Mekkai *al-Masğidu-l-Harām*-ban. Fzen kut Hagar és fia Ismā'īl-nak nyitvatott meg a Magasztos Allah parancsára.

zihār (az-)

Egy varási formula, avagy inkább módon a férj tilosnak nyitvatott a sa at maga számára a feleséget. Ez abban áll, hogy a férj azt mondja a feleségének (*Anni 'alayya ka-zahri ummi*). Olyan vagy a számomra, mint az anyám bála.

فهرست اسامی سوره و آیات در قرآن

A szürák címeinek mutatója,
a Mekkai és Medinai kinyilatkoztatás eredetének magyarázatával

Szürák	Száma	Oldal	Fredete	بينا	الصفحة	رقمها	السورة
A Megynytű	1	1	Mekka	مكة	١	١	سورة الفاتحة
A Tehén	2	3	Medina	مدينة	٢	٢	سورة البقرة
Insrín család a	3	82	Medina	مدينة	٨٢	٣	سورة آل عمران
A Nok	4	126	Medina	مدينة	١٢٦	٤	سورة النور
Az Asztal	5	168	Medina	مدينة	١٦٨	٥	سورة النحل
Lábasországok	6	201	Mekka	مكة	٢٠١	٦	سورة الاحقاف
A Magas nok	7	236	Mekka	مكة	٢٣٦	٧	سورة الشعراء
A Zsokmány	8	273	Medina	مدينة	٢٧٣	٨	سورة الزمر
A Megbanás	9	287	Medina	مدينة	٢٨٧	٩	سورة الحديد
Yunus	10	308	Mekka	مكة	٣٠٨	١٠	سورة يونس
Hud	11	338	Mekka	مكة	٣٣٨	١١	سورة هود
József	12	360	Mekka	مكة	٣٦٠	١٢	سورة يوسف
A Mennydörgés	13	379	Medina	مدينة	٣٧٩	١٣	سورة الزلزال
Abraham	14	389	Mekka	مكة	٣٨٩	١٤	سورة الحجر
Ilg	15	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٥	سورة النجم
A Méhek	16	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٦	سورة النحل
Az Lászlák I. társas	17	434	Mekka	مكة	٤٣٤	١٧	سورة الاسراء
A Batang	18	454	Mekka	مكة	٤٥٤	١٨	سورة الكهف
Mária	19	474	Mekka	مكة	٤٧٤	١٩	سورة مريم
Taha	20	487	Mekka	مكة	٤٨٧	٢٠	سورة طه
A Profeták	21	504	Mekka	مكة	٥٠٤	٢١	سورة الانبياء
A Zarándokok	22	509	Medina	مدينة	٥١٩	٢٢	سورة الحج
A Hivők	23	534	Mekka	مكة	٥٣٤	٢٣	سورة المزمل
A Pény	24	547	Medina	مدينة	٥٤٧	٢٤	سورة القدر
Purqan	25	566	Mekka	مكة	٥٦٦	٢٥	سورة الفرقان
A Kelek	26	577	Mekka	مكة	٥٧٧	٢٦	سورة الشعراء
A Hangyák	27	596	Mekka	مكة	٥٩٦	٢٧	سورة النمل
A Történet	28	610	Mekka	مكة	٦١٠	٢٨	سورة القصص
A Fok	29	626	Mekka	مكة	٦٢٦	٢٩	سورة العنكبوت
A Bizanciak	30	638	Mekka	مكة	٦٣٨	٣٠	سورة الروم
Ismael	31	648	Mekka	مكة	٦٤٨	٣١	سورة هود
A Leborulás	32	655	Mekka	مكة	٦٥٥	٣٢	سورة النجم
A Fártok	33	660	Medina	مدينة	٦٦٠	٣٣	سورة الاحقاف
Saba	34	678	Mekka	مكة	٦٧٨	٣٤	سورة الصافات
A Teremtés Létnaszóza	35	689	Mekka	مكة	٦٨٩	٣٥	سورة الطور

Szura	Száma	Oldal	Eredete	يأينا	الصفحة	رقمها	السورة
Ya Sin	36	698	Mekka	مكة	٦٩٨	٣٦	سورة يس
A Sorba Rendeződők	37	708	Mekka	مكة	٧٠٨	٣٧	سورة عبادة
Sad	38	713	Mekka	مكة	٧١٣	٣٨	سورة ص
A Csapatok	39	734	Mekka	مكة	٧٣٤	٣٩	سورة فرقان
A Meghosszabb	40	748	Mekka	مكة	٧٤٨	٤٠	سورة انفطار
A Világosán Megnagvarasztott	41	763	Mekka	مكة	٧٦٣	٤١	سورة فلق
A Tanakörnyék	42	773	Mekka	مكة	٧٧٣	٤٢	سورة شمس
A Duszák	43	783	Mekka	مكة	٧٨٣	٤٣	سورة زمر
A Flot	44	795	Mekka	مكة	٧٩٥	٤٤	سورة مدثر
A Lekopogóva Leterelő	45	801	Mekka	مكة	٨٠١	٤٥	سورة طه
Al Ahqaa	46	817	Mekka	مكة	٨١٧	٤٦	سورة الأحقاف
Muhammad	47	815	Medina	مدينة	٨١٥	٤٧	سورة محمد
A Gyűzetem	48	823	Medina	مدينة	٨٢٣	٤٨	سورة قصص
A Szobak	49	830	Medina	مدينة	٨٣٠	٤٩	سورة حجر
Qaf	50	834	Mekka	مكة	٨٣٤	٥٠	سورة قاف
Az Felfutók	51	840	Mekka	مكة	٨٤٠	٥١	سورة فاطر
A Hegy	52	846	Mekka	مكة	٨٤٦	٥٢	سورة طه
A Csúsz	53	851	Mekka	مكة	٨٥١	٥٣	سورة نجم
A Hód	54	858	Mekka	مكة	٨٥٨	٥٤	سورة فجر
A Kenyértelen	55	863	Medina	مدينة	٨٦٣	٥٥	سورة ممت
Az Észrevetők	56	870	Mekka	مكة	٨٧٠	٥٦	سورة واقعة
A Vár	57	878	Medina	مدينة	٨٧٨	٥٧	سورة طه
A Világszerte Ártomány	58	886	Medina	مدينة	٨٨٦	٥٨	سورة مائدة
Az Összegyűjtés	59	892	Medina	مدينة	٨٩٢	٥٩	سورة طه
A próbának aszvetel. aszony	60	899	Medina	مدينة	٨٩٩	٦٠	سورة ممت
A sor	61	903	Medina	مدينة	٩٠٣	٦١	سورة عبادة
Pénck	62	906	Medina	مدينة	٩٠٦	٦٢	سورة ممت
A Képmutatok	63	909	Medina	مدينة	٩٠٩	٦٣	سورة ممت
A Könyv és Részlet	64	912	Medina	مدينة	٩١٢	٦٤	سورة ممت
A Valás	65	916	Medina	مدينة	٩١٦	٦٥	سورة طه
A Megtűzés	66	920	Medina	مدينة	٩٢٠	٦٦	سورة ممت
Az Urakadás	67	924	Mekka	مكة	٩٢٤	٦٧	سورة نكت
A Toll	68	929	Mekka	مكة	٩٢٩	٦٨	سورة ممت
A Megvárás	69	935	Mekka	مكة	٩٣٥	٦٩	سورة ممت
Az Elmelkedő Fokozatok	70	940	Mekka	مكة	٩٤٠	٧٠	سورة ممت
Nő	71	944	Mekka	مكة	٩٤٤	٧١	سورة ممت
A Dzsinnnek	72	948	Mekka	مكة	٩٤٨	٧٢	سورة ممت
A Beturkozó	73	952	Mekka	مكة	٩٥٢	٧٣	سورة ممت
A Betakarózó	74	955	Mekka	مكة	٩٥٥	٧٤	سورة ممت

Szúra	Száma	Oldal	Eredete	nyelvi	versszak	versszak	versszak
A Feltámadás	75	959	Mekkai	mekkai	959	75	سورة القيامة
Az Ember	76	962	Medinai	medinai	962	76	سورة الإنسان
Az Elküldöttek	77	966	Mekkai	mekkai	966	77	سورة المرسلات
A Híradás	78	970	Mekkai	mekkai	970	78	سورة النبأ
A Szakítók	79	974	Mekkai	mekkai	974	79	سورة التازعات
A Homlokát Ráncolta	80	978	Mekkai	mekkai	978	80	سورة عبس
A (Nap) Felgöngyölítése	81	982	Mekkai	mekkai	982	81	سورة التکویر
A Széthasadás	82	985	Mekkai	mekkai	985	82	سورة الانفطار
Hamisan Mérők	83	987	Mekkai	mekkai	987	83	سورة المطففين
A Szétszakadás	84	990	Mekkai	mekkai	990	84	سورة الانشقاق
A Tornokok	85	992	Mekkai	mekkai	992	85	سورة البروج
Az Éjszakai Látogató	86	994	Mekkai	mekkai	994	86	سورة الطارق
A Legmagasztosabb	87	996	Mekkai	mekkai	996	87	سورة الأعلى
A Mindent Beborító	88	998	Mekkai	mekkai	998	88	سورة الغاشية
A Hajnai	89	1000	Mekkai	mekkai	1000	89	سورة الفجر
A Város	90	1003	Mekkai	mekkai	1003	90	سورة البلد
A Nap	91	1005	Mekkai	mekkai	1005	91	سورة الشمس
Az Éjszaka	92	1007	Mekkai	mekkai	1007	92	سورة الليل
A Reggeli Órák	93	1009	Mekkai	mekkai	1009	93	سورة الضحى
A Kitérítés	94	1010	Mekkai	mekkai	1010	94	سورة الشرح
A Püföfö	95	1011	Mekkai	mekkai	1011	95	سورة التين
A Vérrög	96	1012	Mekkai	mekkai	1012	96	سورة العلق
Az Elrendelés	97	1015	Mekkai	mekkai	1015	97	سورة القدر
A Világos Bizonyíték	98	1016	Medinai	medinai	1016	98	سورة البينة
A Földrengés	99	1018	Medinai	medinai	1018	99	سورة الزلزلة
A Szárgulók	100	1019	Mekkai	mekkai	1019	100	سورة العاديات
Qari'a	101	1020	Mekkai	mekkai	1020	101	سورة القارعة
A Gyarapodás	102	1021	Mekkai	mekkai	1021	102	سورة التكاثر
Az Idő	103	1022	Mekkai	mekkai	1022	103	سورة العصر
A Rágalmazók	104	1023	Mekkai	mekkai	1023	104	سورة الحمزة
Az Elefánt	105	1024	Mekkai	mekkai	1024	105	سورة الفيل
Qurays	106	1025	Mekkai	mekkai	1025	106	سورة قريش
A Segítségnyújtás	107	1026	Mekkai	mekkai	1026	107	سورة الماعون
Kawtar	108	1027	Mekkai	mekkai	1027	108	سورة الكوثر
A Hittetlenek	109	1028	Mekkai	mekkai	1028	109	سورة الكافرون
A Győzelem	110	1029	Medinai	medinai	1029	110	سورة النصر
A Pálmárost	111	1030	Mekkai	mekkai	1030	111	سورة المسد
Az Őszinte Hit	112	1031	Mekkai	mekkai	1031	112	سورة الاخلاص
A Reggel	113	1032	Mekkai	mekkai	1032	113	سورة الفلق
Az Emberek	114	1033	Mekkai	mekkai	1033	114	سورة الناس

إِنَّ وَدَارَةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالْدَّعْوَى وَالْإِشْلَاحَ

وَالْمَلَاسِكَةَ الْعَرَبِيَّةَ الشُّعْرِيَّةَ

الْمَشْرُوقَةَ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَكَذَا

لِطَبَاعَةِ الْمُصَنِّفِ الشَّيْخِ فِي الْمَدِينَةِ الْمَشْرُوقَةِ

إِذْ يُسْرِّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْفَرْقِ الْكَبِيرِ

وَرَزَقَهُ مَعَانِيَهُ إِلَى الْقَفِّ لِلتَّجَرُّةِ

نَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَفْعَلَ بِهَا الْكَامِلَ

وَلَا يَحْزَنِي

حَازِمُ الْجَمِينِ الشَّيْخِ الْإِسْلَامِيِّ الْمَلِكِ عَبْدِ الْمَدِينِ بْنِ عَبْدِ الْمَدِينِ بْنِ عَبْدِ الْمَدِينِ

لَحَسَنُ الْحَمْرَاءِ عَلَى مَهْدِ الْعَطِيَّةِ فِي تَشْرِيعَاتِ الْعَدْلِ الْكَبِيرِ

وَاللَّهُ وَفِي الْوَفْقِ

Az Iszlám Ügyek, a Wnqf-ok, a Da'wa és a Vallási Irányítás
Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban - amely felügyeli a
Medinai (al-Madīnah al-Minawwarah) székhelyű, a Fahd Király nevét
viselő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexumot – nagy
örömet fejezi ki, hogy a Komplexum a Kegyes Koránt nyomtatásban
kiadja.

Továbbá annak értelmi és tartalmi fordítását magyar nyelvre.

Kérjük Allah-ot, hogy tegye ezt hasznossá az emberek számára!

Továbbá kéri a Magasztos Allah-ot, hogy jutalmazza a Két Szent Mecset

Őrzőjét, 'Abdullāh bin 'Abdi-ll-'Aziz Āl Su'ūd Királyt, a legszebb
jutalommal azokért a hatalmas erőfeszítésekért, amelyeket Allah Nemes

Könyvének terjesztése érdekében kifejt.

Allah az, Aki erőt és boldogulást adhat.



Allah segítségével
és irányításával, a Kegyes
Korán nyomtatása és értelmezés
és tanításának a funditása, előkészíté:
a Fahd Király nevére viselő, a Kegyes Korán
nyomtatására alapított, Komplexumban,
Medinában (al-Madīnah al-Munawwarah),
a Saudi-Arábiai Királyság Iszlám Ügyek,
Waqf-ok, Da'wa és Vallási Irányítás
Minisztériumának felügyelete
alatt, A.H. 1432.

Minden jog fenntartva

A Fahd Király nevére viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum részére
P.O. 6262 Al-Madīnah al-Munawwarah

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٣١ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة المجرية / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣١ هـ
١٠٧٢ ص ١ ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥
١- القرآن - ترجمة - اللغة المجرية أ. العنوان
ديوي (٤٩٤٥١، ٢٢١) ١٤٣١/٩٩٥٥

رقم الإيداع: ١٤٣١/٩٩٥٥

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥

ISBN-17: 978-6038010525



9 786038 010525